

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115501892>



CONSOLIDATED
REGULATIONS
OF CANADA

1978

CODIFICATION
DES RÈGLEMENTS
DU CANADA

1978

Volume X
C. 945-1014



Consolidated Regulations of Canada

1978

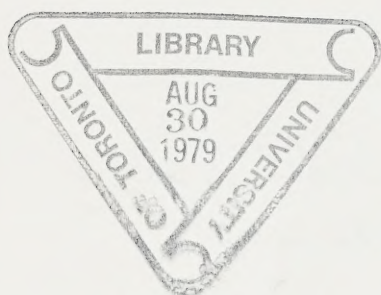
Prepared and published by the
Statute Revision Commission
pursuant to the
Statute Revision Act
(S.C., 1974-75-76, c. 20)
as of December 31, 1977

Codification des règlements du Canada

1978

Établie et publiée par la
Commission de revision des lois
conformément à la
Loi sur la revision des lois
(S.C., 1974-75-76, c. 20)
au 31 décembre 1977

Volume X



CONSOLIDATED REGULATIONS OF CANADA

VOLUME X TABLE OF CONTENTS

CODIFICATION DES RÈGLEMENTS DU CANADA

VOLUME X TABLE DES MATIÈRES

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
	INCOME TAX ACT			LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU	
945	Income Tax Regulations	7155	945	Règlement de l'impôt sur le revenu	7155
946	Proclamation Fixing Valuation Days	7439	946	Proclamation fixant des jours d'évaluation	7439
	INDIAN ACT			LOI SUR LES INDIENS	
947	Administrative Services Fees Order	7441	947	Décret sur les droits pour services administratifs ...	7441
948	Disposal of Forfeited Goods and Chattels Regulations	7443	948	Règlement sur l'aliénation des marchandises et des biens meubles	7443
949	Indian Band Council Borrowing Regulations	7445	949	Règlement sur les emprunts faits par les conseils de la bande	7445
950	Indian Band Council Procedure Regulations	7447	950	Règlement sur le mode de procédure au conseil des bandes d'Indiens	7447
951	Indian Bands Election Order	7451	951	Décret sur le mode d'élection des conseils de certaines bandes indiennes	7451
952	Indian Band Election Regulations	7455	952	Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens	7455
953	Indian Bands Revenue Moneys Regulations	7463	953	Règlement sur les revenus des bandes d'Indiens	7463
954	Indian Estates Regulations	7475	954	Règlement sur les successions d'Indiens	7475
955	Indian Health Regulations	7481	955	Règlement sur la santé des Indiens	7481
956	Indian Mining Regulations	7489	956	Règlement sur l'exploitation minière dans les réserves indiennes	7489
957	Indian Referendum Regulations	7501	957	Règlement sur les référendums des Indiens	7501
958	Indian Reserve Dog Regulations	7509	958	Règlement concernant les chiens des réserves indiennes	7509
959	Indian Reserve Traffic Regulations	7511	959	Règlement de la circulation à l'intérieur des réserves indiennes	7511
960	Indian Reserve Waste Disposal Regulations	7513	960	Règlement sur la destruction des déchets dans les réserves indiennes	7513
961	Indian Timber Regulations	7517	961	Règlement sur le bois de construction des Indiens .	7517
962	Places of Amusement Regulations	7525	962	Règlement sur les lieux d'amusement	7525
	INDIAN OIL AND GAS ACT			LOI SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ DES TERRES INDIENNES	
963	Indian Oil and Gas Regulations	7529	963	Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes	7529

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
	INDUSTRIAL DESIGN ACT			LOI SUR LES DESSINS INDUSTRIELS	
964	Industrial Designs Rules	7555	964	Règles régissant les dessins industriels	7555
	INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT INCENTIVES ACT			LOI STIMULANT LA RECHERCHE ET LE DÉVELOPPEMENT SCIENTIFIQUES	
965	Industrial Research and Development Incentives Regulations	7559	965	Règlement stimulant la recherche et le développe- ment scientifiques	7559
	DEPARTMENT OF INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE ACT			LOI DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE	
966	Automotive Manufacturing Assistance Regula- tions	7569	966	Règlement sur l'aide à l'industrie des produits de l'automobile	7569
967	Consolidated Computer Inc. Adjustment Assist- ance Regulations	7575	967	Règlement sur l'aide de transition à la Consolida- ted Computer Inc.	7575
968	Consolidated Computer Inc. Enterprise Develop- ment Regulations	7577	968	Règlement d'exception sur l'expansion des entre- prises (Consolidated Computer Inc.)	7577
969	Enterprise Development Regulations	7579	969	Règlement sur l'expansion des entreprises	7579
970	Footwear and Tanning Industries Assistance Regulations	7599	970	Règlement sur l'aide aux industries de la chaus- sure et du tannage	7599
971	General Adjustment Assistance Regulations	7603	971	Règlement sur l'aide générale de transition	7603
972	Metric Commission Order	7613	972	Décret sur la Commission du système métrique	7613
	INSPECTION AND SALE ACT			LOI SUR L'INSPECTION ET LA VENTE	
973	Binder Twine Inspection and Sale Regulations	7615	973	Règlement sur l'inspection et la vente de la ficelle d'engrèbage	7615
974	Flax Fibres Inspection and Sale Regulations	7617	974	Règlement sur l'inspection et la vente de la filasse de lin	7617
	CANADIAN AND BRITISH INSURANCE COMPANIES ACT			LOI SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE CANADIENNES ET BRITANNIQUES	
975	British Insurance Companies Vesting in Trust Regulations	7621	975	Règlement sur les placements en fiducie des com- pagnies d'assurance britanniques	7621
976	Canadian and British Insurance Companies Fees Order	7625	976	Décret sur les droits relatifs aux compagnies d'as- surance canadiennes et britanniques	7625
977	Classes of Insurance Regulations	7627	977	Règlement sur les catégories d'assurance	7627
978	Deposits for Registration Order	7633	978	Décret sur les dépôts pour enregistrement	7633
979	Life Companies Investment (Special Shares) Regulations	7635	979	Règlement sur les placements des compagnies d'assurance-vie (certaines actions)	7635
980	Protection of Securities (Insurance Companies) Regulations	7647	980	Règlement sur la protection des titres (compagnies d'assurance)	7647
	FOREIGN INSURANCE COMPANIES ACT			LOI SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE ÉTRANGÈRES	
981	Foreign Insurance Companies Vesting in Trust Regulations	7653	981	Règlement sur les placements en fiducie des com- pagnies d'assurance étrangères	7653

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
	INTERNATIONAL RIVER IMPROVEMENTS ACT			LOI SUR LES OUVRAGES DESTINÉS À L'AMÉLIORATION DES COURS D'EAU INTERNATIONAUX	
982	International River Improvements Regulations	7657	982	Règlement sur l'amélioration des cours d'eau internationaux	7657
	INVESTMENT COMPANIES ACT			LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'INVESTISSEMENT	
983	Investment Companies Regulations	7661	983	Règlement sur les sociétés d'investissement	7661
	JUDGES ACT			LOI SUR LES JUGES	
984	Judges Act (Removal Allowance) Order	7663	984	Décret d'application de la Loi sur les juges (allocation de transfert)	7663
985	Judges Act (Widow and Children Annuities) Regulations	7665	985	Règlement d'application de la Loi sur les juges (pensions des veuves et des enfants)	7665
	CANADA LABOUR CODE			CODE CANADIEN DU TRAVAIL	
	(1) <i>Standard Hours, Wages, Vacations and Holidays</i>			(1) <i>Durée normale du travail, salaire, vacances et jours fériés</i>	
986	Canada Labour Standards Regulations	7669	986	Règlement du Canada sur les normes du travail	7669
987	East Coast Shipping Employees Hours of Work Regulations, 1975	7691	987	Règlement de 1975 sur la durée du travail des employés affectés au transport maritime sur la côte est	7691
988	Hours of Work (Mail Transport) Regulations	7695	988	Règlement sur la durée du travail (transport du courrier)	7695
989	Minimum Hourly Wage Order, 1976	7701	989	Décret de 1976 sur le salaire horaire minimum	7701
990	Motor Vehicle Operators Hours of Work Regulations	7703	990	Règlement sur la durée du travail des conducteurs de véhicules automobiles	7703
991	Railway Running-Trades Employees Hours of Work Regulations	7709	991	Règlement sur la durée du travail des employés des services roulants dans les chemins de fer	7709
992	West Coast Shipping Employees Hours of Work Regulations	7711	992	Règlement sur la durée du travail des employés du transport maritime de la côte ouest	7711
	(2) <i>Safety of Employees</i>			(2) <i>Sécurité du personnel</i>	
993	Canada Accident Investigation and Reporting Regulations	7713	993	Règlement du Canada sur les enquêtes et les rapports sur les accidents	7713
994	Canada Boiler and Pressure Vessel Regulations	7721	994	Règlement du Canada sur la sécurité des chaudières et des récipients soumis à une pression interne	7721
995	Canada Building Safety Regulations	7733	995	Règlement du Canada sur la sécurité des bâtiments	7733
996	Canada Confined Spaces Regulations	7741	996	Règlement du Canada sur les espaces clos	7741
997	Canada Dangerous Substances Regulations	7749	997	Règlement du Canada sur les substances dangereuses	7749
998	Canada Electrical Safety Regulations	7761	998	Règlement du Canada sur la protection contre les dangers de l'électricité	7761
999	Canada Elevating Devices Regulations	7781	999	Règlement du Canada sur les appareils de levage .	7781

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
1000	Canada Fire Safety Regulations	7789	1000	Règlement du Canada sur la protection contre l'incendie	7789
1001	Canada First-Aid Regulations	7795	1001	Règlement du Canada sur les premiers soins	7795
1002	Canada Hand Tools Regulations	7801	1002	Règlement du Canada sur les outils à main	7801
1003	Canada Machine Guarding Regulations	7805	1003	Règlement du Canada sur la protection des machines	7805
1004	Canada Materials Handling Regulations	7809	1004	Règlement du Canada sur la manutention des matériaux	7809
1005	Canada Motor Vehicle Operators Hours of Service Regulations	7833	1005	Règlement du Canada sur la durée du service des conducteurs de véhicules automobiles	7833
1006	Canada Noise Control Regulations	7847	1006	Règlement du Canada sur la lutte contre le bruit ..	7847
1007	Canada Protective Clothing and Equipment Regulations	7851	1007	Règlement du Canada sur les vêtements et l'équipement protecteurs	7851
1008	Canada Safe Illumination Regulations	7861	1008	Règlement du Canada sur la sécurité de l'éclairage	7861
1009	Canada Sanitation Regulations	7867	1009	Règlement du Canada sur les mesures d'hygiène ..	7867
1010	Canada Temporary Work Structure Regulations ..	7879	1010	Règlement du Canada sur les charpentes provisoires	7879
1011	Coal Mines (CBDC) Safety Regulations	7883	1011	Règlement sur la sécurité dans les mines de charbon (SDCB)	7883
<i>(3) Industrial Relations</i>			<i>(3) Relations industrielles</i>		
1012	Canada Industrial Relations Regulations	7923	1012	Règlement du Canada sur les relations industrielles	7923
1013	Canada Industrial Relations Remuneration Regulations	7927	1013	Règlement du Canada sur la rémunération dans les relations industrielles	7927
1014	Canada Labour Relations Board Regulations	7929	1014	Règlement du Conseil canadien des relations du travail	7929

CHAPTER 945

INCOME TAX ACT

Income Tax Regulations

INCOME TAX REGULATIONS

Short title

1. These Regulations may be cited as the *Income Tax Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, “Act” means the *Income Tax Act*.

PART I

TAX DEDUCTIONS

Interpretation

100. (1) In this Part and in Schedule I, “employee” means any person receiving remuneration; “employer” means any person paying remuneration; “exemptions” means, in respect of a particular taxation year, the aggregate of

(a) the greater of

(i) the amount of the deduction for that year under paragraph 109(1)(c) of the Act, and

(ii) the amount by which the aggregate of the deductions to which the employee may claim to be entitled for the year under

(A) section 109 of the Act,

(B) paragraphs 110(1)(e) and (g) of the Act,

(C) section 110.3 of the Act if that section were read without reference to paragraphs 110(1)(e) and (g) and to sections 110.1 and 110.2 of the Act, and

(D) paragraphs 60(e), (f) and (g) of the Act after deducting therefrom the excess over \$500 of the aggregate of amounts that he claims to expect to receive in the year on account of a scholarship, fellowship or bursary

exceeds the aggregate of amounts the employee expects to include in income for the year by virtue of subsections 56(5) and (8) of the Act or expects to include in taxable income earned in Canada for the year by virtue of subparagraph 115(2)(e)(iii) of the Act,

as shown on the return most recently filed by the employee with the employer pursuant to subsection 227(2) of the Act, and

CHAPITRE 945

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Règlement de l'impôt sur le revenu

RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, «Loi» désigne la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

PARTIE I

DÉDUCTIONS DE L'IMPÔT

Interprétation

100. (1) Dans la présente partie et dans l'annexe I, «employé» désigne toute personne qui reçoit une rémunération; «employeur» désigne toute personne qui verse une rémunération;

«exemptions» signifie, relativement à une année d'imposition donnée, le total

a) du plus élevé des montants suivants:

(i) le montant de la déduction pour cette année-là aux termes de l'alinéa 109(1)c) de la Loi, et

(ii) la fraction du total des déductions auxquelles l'employé peut prétendre avoir droit, pour l'année, en vertu

(A) de l'article 109 de la Loi,

(B) des alinéas 110(1)e) et g) de la Loi,

(C) de l'article 110.3 de la Loi, si dans cet article on fait abstraction des alinéas 110(1)e) et g) et des articles 110.1 et 110.2 de la Loi, et

(D) des alinéas 60e), f) et g) de la Loi après en avoir soustrait la fraction en sus de \$500 du total des sommes qu'il prétend s'attendre à recevoir, pendant l'année, à titre de bourses d'études ou de perfectionnement (*fellowship*),

qui est en sus du total des sommes que l'employé prévoit inclure dans son revenu de l'année en vertu des paragraphes 56(5) et (8) de la Loi, ou qu'il prévoit inclure dans le revenu imposable gagné au Canada en vertu du sous-alinéa 115(2)e)(iii) de la Loi,

comme il est indiqué dans la déclaration la plus récente produite par l'employé à l'employeur conformément au paragraphe 227(2) de la Loi, et

(b) \$1,000, where the remuneration paid by the employer is pension income or qualified pension income of the employee pursuant to section 110.2 of the Act;

“remuneration” includes any payment that is

- (a) in respect of salary or wages to an officer or employee,
- (b) a superannuation or pension benefit (including an annuity payment made pursuant to or under a superannuation or pension fund or plan),
- (c) a retiring allowance,
- (d) a death benefit,
- (e) a benefit under a supplementary unemployment benefit plan,
- (f) a payment under a deferred profit sharing plan or a plan referred to in section 147 of the Act as a revoked plan, or
- (g) a benefit under the *Unemployment Insurance Act, 1971*.

(2) In Schedule I, “pay” means “remuneration” as defined in subsection (1).

(3) For the purposes of this Part, where an employer deducts or withholds from a payment of remuneration to an employee one or more amounts each of which is

- (a) a contribution under the *Canada Pension Plan* or under a provincial pension plan as defined in section 3 of the *Canada Pension Plan*,
- (b) a contribution to or under a registered pension fund or plan, or
- (c) a premium under the *Unemployment Insurance Act, 1971*,

the balance remaining after deducting such amount or amounts, as the case may be, shall be deemed to be the amount of that payment of remuneration.

(4) For the purposes of this Part, where an employee is not required to report for work at any establishment of the employer, he shall be deemed to report for work

- (a) in respect of remuneration that is salary or wages, at the establishment of the employer from which the remuneration is paid; or
- (b) in respect of remuneration other than salary or wages, at the establishment of the employer in the province where the employee resides at the time the remuneration is paid but, if the employer does not have an establishment in that province at that time, he shall, for the purposes of this paragraph, be deemed to have an establishment in that province.

Deductions and Remittances

101. Every person who makes a payment described in subsection 153(1) of the Act shall deduct or withhold therefrom, and remit to the Receiver General, such amount, if any, as is prescribed in this Part.

b) de \$1,000, lorsque la rémunération versée par l'employeur est un revenu de retraite ou un revenu de retraite admissible de l'employé d'après l'article 110.2 de la Loi;

«rémunération» comprend tout paiement qui est

- a) relatif à un traitement ou un salaire versé à un cadre ou à un employé,
- b) une prestation de retraite ou de pension (y compris un paiement de rente effectué au titre ou en vertu d'une caisse ou d'un régime de pensions de retraite ou de pensions),
- c) une allocation de retraite,
- d) une prestation consécutive au décès,
- e) une prestation en vertu d'un régime de prestations supplémentaires de chômage,
- f) un paiement versé en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'un régime visé à l'article 147 de la Loi comme étant un régime dont l'enregistrement est annulé, ou
- g) une prestation versée en vertu de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*.

(2) Dans l'annexe I, «paie» signifie une «rémunération» définie au paragraphe (1).

(3) Aux fins de la présente partie, lorsqu'un employeur déduit ou retient sur un paiement de rémunération à un employé un ou plusieurs montants dont chacun représente

- a) une cotisation en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou en vertu d'un régime provincial de pensions défini à l'article 3 du *Régime de pensions du Canada*,
- b) une cotisation au titre ou en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions, ou
- c) une cotisation versée en vertu de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*,

le solde demeurant après déduction du ou des montants, selon le cas, sera réputé être le montant de ce paiement de rémunération.

(4) Aux fins de la présente partie, lorsqu'un employé n'est tenu de se présenter au travail à aucun établissement de l'employeur, il est réputé se présenter au travail

- a) dans le cas d'une rémunération qui consiste en un traitement ou un salaire, à l'établissement de l'employeur d'où la rémunération lui est versée; ou
- b) dans le cas d'une rémunération autre qu'un traitement ou un salaire, à l'établissement de l'employeur dans la province où réside l'employé au moment où la rémunération est versée, mais si l'employeur n'a alors aucun établissement dans cette province, il est, aux fins du présent alinéa, réputé avoir un établissement dans ladite province.

Déductions et versements

101. Toute personne qui effectue un paiement mentionné au paragraphe 153(1) de la Loi doit déduire ou retrancher de ce paiement et verser au Receveur général le montant, si montant il y a, prescrit dans la présente partie.

Periodic Payments

102. (1) Except as otherwise provided in this Part, the amount to be deducted or withheld by an employer from any payment of remuneration to an employee shall be determined in the case of an employee who reports for work at an establishment of the employer

- (a) in Newfoundland, as 91/149 of the amount determined in accordance with Table 280,
- (b) in Prince Edward Island, as 91/141 of the amount determined in accordance with Table 281,
- (c) in Nova Scotia, as 182/287 of the amount determined in accordance with Table 282,
- (d) in New Brunswick, as 273/437 of the amount determined in accordance with Table 283,
- (e) in Quebec, in accordance with Table 284,
- (f) in Ontario, as 91/135 of the amount determined in accordance with Table 285,
- (g) in Manitoba, as 91/147 of the amount determined in accordance with Table 286,
- (h) in Saskatchewan, as 182/297 of the amount determined in accordance with Table 287,
- (i) in Alberta, as 182/259 of the amount determined in accordance with Table 288,
- (j) in British Columbia, as 91/137 of the amount determined in accordance with Table 289, or
- (k) in the Yukon Territory, the Northwest Territories or outside Canada, in accordance with Table 290,

as set forth in Schedule I, having regard to the amount of the remuneration, the length of the pay period in respect of which the remuneration is paid and the employee's exemptions for his taxation year in which the remuneration is paid.

(2) Except as otherwise provided in this Part, where an employer pays to an employee an amount of remuneration that is not provided for in Table 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289 or 290 of Schedule I, as the case may be, the amount to be deducted or withheld by the employer from such payment is, in the case of an employee who reports for work at an establishment of the employer

- (a) in Newfoundland, 91/149 of the amount indicated in column 1, 2, 3, 4 or 5 of Table 280A,
- (b) in Prince Edward Island, 91/141 of the amount indicated in column 1, 2, 3, 4 or 5 of Table 281A,
- (c) in Nova Scotia, 182/287 of the amount indicated in column 1, 2, 3, 4 or 5 of Table 282A,
- (d) in New Brunswick, 273/437 of the amount indicated in column 1, 2, 3, 4 or 5 of Table 283A,
- (e) in Quebec, the amount indicated in column 1, 2, 3, 4 or 5 of Table 284A,
- (f) in Ontario, 91/135 of the amount indicated in column 1, 2, 3, 4 or 5 of Table 285A,
- (g) in Manitoba, 91/147 of the amount indicated in column 1, 2, 3, 4 or 5 of Table 286A,
- (h) in Saskatchewan, 182/297 of the amount indicated in column 1, 2, 3, 4 or 5 of Table 287A,

Paiements périodiques

102. (1) Sauf dispositions contraires de la présente partie, le montant à déduire ou à retenir par un employeur de toute rémunération versée à un employé est déterminé, dans le cas d'un employé qui se présente au travail à un établissement de l'employeur situé

- a) à Terre-Neuve, comme étant 91/149 du montant déterminé conformément à la Table 280,
- b) à l'Île-du-Prince-Édouard, comme étant 91/141 du montant déterminé conformément à la Table 281,
- c) en Nouvelle-Écosse, comme étant 182/287 du montant déterminé conformément à la Table 282,
- d) au Nouveau-Brunswick, comme étant 273/437 du montant déterminé conformément à la Table 283,
- e) au Québec, conformément à la Table 284,
- f) en Ontario, comme étant 91/135 du montant déterminé conformément à la Table 285,
- g) au Manitoba, comme étant 91/147 du montant déterminé conformément à la Table 286,
- h) en Saskatchewan, comme étant 182/297 du montant déterminé conformément à la Table 287,
- i) en Alberta, comme étant 182/259 du montant déterminé conformément à la Table 288,
- j) en Colombie-Britannique, comme étant 91/137 du montant déterminé conformément à la Table 289, ou
- k) dans le territoire du Yukon, les territoires du Nord-Ouest ou à l'extérieur du Canada, conformément à la Table 290,

comme il est indiqué dans l'annexe I, compte tenu du montant de la rémunération, de la durée de la période de paie relativement à laquelle la rémunération est versée et des exemptions de l'employé pour l'année d'imposition au cours de laquelle la rémunération est versée.

(2) Sauf dispositions contraires de la présente partie, lorsqu'un employeur verse à un employé un montant de rémunération qui n'est pas prévu à la Table 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289 ou 290 de l'annexe I, suivant le cas, le montant qui doit être déduit ou retenu d'un tel paiement par l'employeur est, dans le cas d'un employé qui se présente au travail à un établissement de l'employeur situé

- a) à Terre-Neuve, 91/149 du montant indiqué à la colonne 1, 2, 3, 4 ou 5 de la Table 280A,
- b) à l'Île-du-Prince-Édouard, 91/141 du montant indiqué à la colonne 1, 2, 3, 4 ou 5 de la Table 281A,
- c) en Nouvelle-Écosse, 182/287 du montant indiqué à la colonne 1, 2, 3, 4 ou 5 de la Table 282A,
- d) au Nouveau-Brunswick, 273/437 du montant indiqué à la colonne 1, 2, 3, 4 ou 5 de la Table 283A,
- e) au Québec, le montant indiqué à la colonne 1, 2, 3, 4 ou 5 de la Table 284A,
- f) en Ontario, 91/135 du montant indiqué à la colonne 1, 2, 3, 4 ou 5 de la Table 285A,
- g) au Manitoba, 91/147 du montant indiqué à la colonne 1, 2, 3, 4 ou 5 de la Table 286A,
- h) en Saskatchewan, 182/297 du montant indiqué à la colonne 1, 2, 3, 4 ou 5 de la Table 287A,

(i) in Alberta, 182/259 of the amount indicated in column 1, 2, 3, 4 or 5 of Table 288A,

(j) in British Columbia, 91/137 of the amount indicated in column 1, 2, 3, 4 or 5 of Table 289A, or

(k) in the Yukon Territory, the Northwest Territories or outside Canada, the amount indicated in column 1, 2, 3, 4 or 5 of Table 290A,

as set forth in Schedule I, having regard to the length of the pay period in respect of which the remuneration is paid and the employee's pay and exemptions for his taxation year in which the remuneration is paid.

(3) In subsection (2), the employee's pay for his taxation year in which the remuneration is paid is the product obtained when the amount of the remuneration for the pay period is multiplied by the number of pay periods that the employee may reasonably be expected to have in that year.

Non-Periodic Payments

103. (1) Where a payment in respect of a bonus or retroactive increase in remuneration is made by an employer to an employee whose total remuneration from the employer (including the bonus or retroactive increase) may reasonably be expected not to exceed \$5,000 in the taxation year of the employee in which the payment is made, the employer shall deduct or withhold, in the case of an employee who reports for work at an establishment of the employer

(a) in Newfoundland, 91/149 of 15 per cent,

(b) in Prince Edward Island, 91/141 of 15 per cent,

(c) in Nova Scotia, 182/287 of 15 per cent,

(d) in New Brunswick, 273/437 of 15 per cent,

(e) in Quebec, 10 per cent,

(f) in Ontario, 91/135 of 15 per cent,

(g) in Manitoba, 91/147 of 15 per cent,

(h) in Saskatchewan, 182/297 of 15 per cent,

(i) in Alberta, 182/259 of 15 per cent,

(j) in British Columbia, 91/137 of 15 per cent, or

(k) in the Yukon Territory, the Northwest Territories or outside Canada, 15 per cent,

of such payment in lieu of the amount determined under section 102.

(2) Where a payment in respect of a bonus is made by an employer to an employee whose total remuneration from the employer (including the bonus) may reasonably be expected to exceed \$5,000 in the taxation year of the employee in which the payment is made, the amount to be deducted or withheld therefrom by the employer is

(a) the amount determined under section 102 in respect of an assumed remuneration equal to the aggregate of

(i) the amount of regular remuneration paid by the employer to the employee in the pay period in which the remuneration is paid, and

i) en Alberta, 182/259 du montant indiqué à la colonne 1, 2, 3, 4 ou 5 de la Table 288A,

j) en Colombie-Britannique, 91/137 du montant indiqué à la colonne 1, 2, 3, 4 ou 5 de la Table 289A, ou

k) dans le territoire du Yukon, les territoires du Nord-Ouest ou à l'extérieur du Canada, le montant indiqué à la colonne 1, 2, 3, 4 ou 5 de la Table 290A,

comme il est indiqué à l'annexe I, compte tenu de la durée de la période de paie pour laquelle la rémunération est versée, ainsi que de la paie et des exemptions de l'employé pour l'année d'imposition au cours de laquelle la rémunération est versée.

(3) Au paragraphe (2), la paie de l'employé pour l'année d'imposition au cours de laquelle la rémunération est versée est le produit obtenu du montant de la rémunération pour la période de paie, multiplié par le nombre de périodes de paie que l'employé aura vraisemblablement dans cette année-là.

Paievements non périodiques

103. (1) Lorsqu'un paiement à l'égard d'une gratification ou d'une augmentation de rémunération avec effet rétroactif est effectué par un employeur à un employé dont la rémunération totale provenant de l'employeur (y compris la gratification ou l'augmentation rétroactive) peut vraisemblablement ne pas excéder \$5,000 dans l'année d'imposition de l'employé dans laquelle le paiement est effectué, l'employeur est tenu de déduire ou de retenir, dans le cas d'un employé qui se présente au travail à un établissement de l'employeur situé

a) à Terre-Neuve, 91/149 de 15 pour cent,

b) dans l'Île-du-Prince-Édouard, 91/141 de 15 pour cent,

c) en Nouvelle-Écosse, 182/287 de 15 pour cent,

d) au Nouveau-Brunswick, 273/437 de 15 pour cent,

e) au Québec, 10 pour cent,

f) en Ontario, 91/135 de 15 pour cent,

g) au Manitoba, 91/147 de 15 pour cent,

h) en Saskatchewan, 182/297 de 15 pour cent,

i) en Alberta, 182/259 de 15 pour cent,

j) en Colombie-Britannique, 91/137 de 15 pour cent, ou

k) au Yukon, dans les territoires du Nord-Ouest ou à l'extérieur du Canada, 15 pour cent,

d'un tel paiement au lieu du montant déterminé en vertu de l'article 102.

(2) Lorsqu'un paiement à l'égard d'une gratification est effectué par un employeur à un employé dont la rémunération totale provenant de l'employeur (y compris la gratification) peut vraisemblablement excéder \$5,000 dans l'année d'imposition de l'employé dans laquelle le paiement est effectué, le montant à déduire ou à retrancher de ce paiement par l'employeur est

a) le montant déterminé en vertu de l'article 102 à l'égard d'une rémunération hypothétique égale au total formé

(i) du montant de la rémunération ordinaire payée par l'employeur à l'employé dans la période de paie dans laquelle la rémunération est versée, et

(ii) an amount equal to the bonus payment divided by the number of pay periods in the taxation year of the employee in which the payment is made

minus

(b) the amount determined under section 102 in respect of the amount of regular remuneration paid by the employer to the employee in the pay period

multiplied by

(c) the number of pay periods in the taxation year of the employee in which the payment is made.

(3) Where a payment in respect of a retroactive increase in remuneration is made by an employer to an employee whose total remuneration from the employer (including the retroactive increase) may reasonably be expected to exceed \$5,000 in the taxation year of the employee in which the payment is made, the amount to be deducted or withheld therefrom by the employer is

(a) the amount determined under section 102 in respect of the new rate of remuneration

minus

(b) the amount determined under section 102 in respect of the previous rate of remuneration

multiplied by

(c) the number of pay periods in respect of which the increase in remuneration is retroactive.

(4) Subject to subsection (5), where a payment described in paragraph 40(1)(a), (b) or (c) of the *Income Tax Application Rules, 1971* is made by an employer to an employee who is a resident of Canada,

(a) if the payment does not exceed \$5,000, the employer shall deduct or withhold therefrom, in the case of an employee who reports for work at an establishment of the employer

- (i) in Newfoundland, 91/149 of 10 per cent,
- (ii) in Prince Edward Island, 91/141 of 10 per cent,
- (iii) in Nova Scotia, 182/287 of 10 per cent,
- (iv) in New Brunswick, 273/437 of 10 per cent,
- (v) in Quebec, 5 per cent,
- (vi) in Ontario, 91/135 of 10 per cent,
- (vii) in Manitoba, 91/147 of 10 per cent,
- (viii) in Saskatchewan, 182/297 of 10 per cent,
- (ix) in Alberta, 182/259 of 10 per cent,
- (x) in British Columbia, 91/137 of 10 per cent, or
- (xi) in the Yukon Territory, the Northwest Territories or outside Canada, 10 per cent,

of such payment in lieu of the amount determined under section 102;

(b) if the payment exceeds \$5,000 but does not exceed \$15,000, the employer shall deduct or withhold therefrom, in the case of an employee who reports for work at an establishment of the employer

- (i) in Newfoundland, 91/149 of 20 per cent,
- (ii) in Prince Edward Island, 91/141 of 20 per cent,

(ii) d'un montant égal à la gratification divisé par le nombre de périodes de paie dans l'année d'imposition de l'employé dans laquelle le paiement est effectué

moins

b) le montant déterminé en vertu de l'article 102 à l'égard du montant de la rémunération ordinaire payée par l'employeur à l'employé dans la période de paie

multiplié par

c) le nombre de périodes de paie dans l'année d'imposition de l'employé dans laquelle le paiement est effectué.

(3) Lorsqu'un paiement à l'égard d'une augmentation de rémunération avec effet rétroactif est effectué par un employeur à un employé dont la rémunération totale provenant de l'employeur (y compris l'augmentation rétroactive) peut vraisemblablement excéder \$5,000 dans l'année d'imposition de l'employé dans laquelle le paiement est effectué, le montant à déduire ou à retrancher de ce paiement par l'employeur est

a) le montant déterminé en vertu de l'article 102 en ce qui regarde le nouveau taux de rémunération

moins

b) le montant déterminé en vertu de l'article 102 en ce qui regarde le taux antérieur de rémunération

multiplié par

c) le nombre de périodes de paie à l'égard desquelles l'augmentation de rémunération a un effet rétroactif.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), lorsqu'un paiement visé à l'alinéa 40(1)a), b) ou c) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* est effectué par un employeur à un employé résidant au Canada,

a) si le paiement ne dépasse pas \$5,000, l'employeur doit déduire ou retenir sur celui-ci, dans le cas d'un employé qui se présente au travail à un établissement de l'employeur situé

- (i) à Terre-Neuve, 91/149 de 10 pour cent,
- (ii) dans l'Île-du-Prince-Édouard, 91/141 de 10 pour cent,
- (iii) en Nouvelle-Écosse, 182/287 de 10 pour cent,
- (iv) au Nouveau-Brunswick, 273/437 de 10 pour cent,
- (v) au Québec, 5 pour cent,
- (vi) en Ontario, 91/135 de 10 pour cent,
- (vii) au Manitoba, 91/147 de 10 pour cent,
- (viii) en Saskatchewan, 182/297 de 10 pour cent,
- (ix) en Alberta, 182/259 de 10 pour cent,
- (x) en Colombie-Britannique, 91/137 de 10 pour cent, ou
- (xi) au Yukon, dans les territoires du Nord-Ouest ou à l'extérieur du Canada, 10 pour cent,

de ce paiement au lieu du montant déterminé en vertu de l'article 102;

b) si le paiement dépasse \$5,000, mais non \$15,000, l'employeur doit déduire de ce paiement ou retenir sur celui-ci, dans le cas d'un employé qui se présente au travail à un établissement de l'employeur situé

- (i) à Terre-Neuve, 91/149 de 20 pour cent,

- (iii) in Nova Scotia, 182/287 of 20 per cent,
- (iv) in New Brunswick, 273/437 of 20 per cent,
- (v) in Quebec, 10 per cent,
- (vi) in Ontario, 91/135 of 20 per cent,
- (vii) in Manitoba, 91/147 of 20 per cent,
- (viii) in Saskatchewan, 182/297 of 20 per cent,
- (ix) in Alberta, 182/259 of 20 per cent,
- (x) in British Columbia, 91/137 of 20 per cent, or
- (xi) in the Yukon Territory, the Northwest Territories or outside Canada, 20 per cent,

of such payment in lieu of the amount determined under section 102; and

(c) if the payment exceeds \$15,000, the employer shall deduct or withhold therefrom, in the case of an employee who reports for work at an establishment of the employer

- (i) in Newfoundland, 91/149 of 30 per cent,
- (ii) in Prince Edward Island, 91/141 of 30 per cent,
- (iii) in Nova Scotia, 182/287 of 30 per cent,
- (iv) in New Brunswick, 273/437 of 30 per cent,
- (v) in Quebec, 15 per cent,
- (vi) in Ontario, 91/135 of 30 per cent,
- (vii) in Manitoba, 91/147 of 30 per cent,
- (viii) in Saskatchewan, 182/297 of 30 per cent,
- (ix) in Alberta, 182/259 of 30 per cent,
- (x) in British Columbia, 91/137 of 30 per cent, or
- (xi) in the Yukon Territory, the Northwest Territories or outside Canada, 30 per cent,

of such payment in lieu of the amount determined under section 102.

(5) Where the payment referred to in subsection (4) is pension income or qualified pension income of the employee pursuant to section 110.2 of the Act, the payment shall be deemed to be the amount of the payment minus the lesser of

- (a) \$1,000; and
- (b) the amount of the payment.

(6) For the purposes of this section, a payment described in paragraph (f) of the definition "remuneration" in subsection 100(1) shall be deemed to be a bonus, unless subsection (4) applies thereto.

Deductions Not Required

104. (1) No amount shall be deducted or withheld from a payment in accordance with section 102 or 103 in respect of an employee who has filed with his employer a return in prescribed form claiming that his income from all sources for the year will be less than his exemptions for the year.

(2) No amount shall be deducted or withheld from a payment in accordance with section 102 or 103 in respect of an

(ii) dans l'Île-du-Prince-Édouard, 91/141 de 20 pour cent,

- (iii) en Nouvelle-Écosse, 182/287 de 20 pour cent,
- (iv) au Nouveau-Brunswick, 273/437 de 20 pour cent,
- (v) au Québec, 10 pour cent,
- (vi) en Ontario, 91/135 de 20 pour cent,
- (vii) au Manitoba, 91/147 de 20 pour cent,
- (viii) en Saskatchewan, 182/297 de 20 pour cent,
- (ix) en Alberta, 182/259 de 20 pour cent,
- (x) en Colombie-Britannique, 91/137 de 20 pour cent, ou
- (xi) au Yukon, dans les territoires du Nord-Ouest ou à l'extérieur du Canada, 20 pour cent,

de ce paiement au lieu du montant déterminé en vertu de l'article 102; et

c) si le paiement dépasse \$15,000, l'employeur doit déduire de ce paiement ou retenir sur celui-ci, dans le cas d'un employé qui se présente au travail à un établissement de l'employeur situé

- (i) à Terre-Neuve, 91/149 de 30 pour cent,
- (ii) dans l'Île-du-Prince-Édouard, 91/141 de 30 pour cent,
- (iii) en Nouvelle-Écosse, 182/287 de 30 pour cent,
- (iv) au Nouveau-Brunswick, 273/437 de 30 pour cent,
- (v) au Québec, 15 pour cent,
- (vi) en Ontario, 91/135 de 30 pour cent,
- (vii) au Manitoba, 91/147 de 30 pour cent,
- (viii) en Saskatchewan, 182/297 de 30 pour cent,
- (ix) en Alberta, 182/259 de 30 pour cent,
- (x) en Colombie-Britannique, 91/137 de 30 pour cent, ou
- (xi) au Yukon, dans les territoires du Nord-Ouest ou à l'extérieur du Canada, 30 pour cent,

de ce paiement au lieu du montant déterminé en vertu de l'article 102.

(5) Lorsque le paiement visé au paragraphe (4) est un revenu de retraite ou un revenu de retraite admissible de l'employé aux termes de l'article 110.2 de la Loi, le paiement est réputé être le montant du paiement diminué du moindre des montants suivants:

- a) \$1,000; et
- b) le montant du paiement.

(6) Aux fins du présent article, un paiement mentionné à l'alinéa f) de la définition «rémunération» au paragraphe 100(1) est réputé être une gratification, à moins que le paragraphe (4) ne s'applique.

Déductions non requises

104. (1) Aucun montant n'est déduit ou retranché d'un paiement en conformité de l'article 102 ou 103 à l'égard d'un employé qui a produit une déclaration auprès de son employeur, en la forme prescrite, affirmant que son revenu de toute provenance pour l'année sera inférieur à ses exemptions pour l'année.

(2) Aucun montant n'est déduit ou retenu d'un paiement en conformité de l'article 102 ou 103 à l'égard d'un employé qui

employee who was neither employed nor resident in Canada at any time in the taxation year of the employee in which the payment is made except in respect of

- (a) remuneration described in subparagraph 115(2)(e)(i) of the Act that is paid to a non-resident person described in paragraph 115(2)(c) of the Act; or
- (b) remuneration reasonably attributable to the duties of any office or employment performed in Canada in a previous year by a non-resident person.

Non-Residents

105. (1) Every person paying to a non-resident person a fee, commission or other amount in respect of services rendered in Canada, of any nature whatever, shall deduct or withhold 15 per cent of such payment.

(2) Subsection (1) does not apply to a payment described in the definition "remuneration" in subsection 100(1).

Variations in Deductions

106. (1) Where, in a taxation year,

- (a) an employer pays to an employee remuneration for a pay period for which no provision is made in Schedule I, or
- (b) an employer pays to an employee in a pay period remuneration in an amount that is greater than any provided for in Schedule I for that pay period,

the amount to be deducted or withheld by the employer from such payment is that proportion of the payment that the tax that may reasonably be expected to be payable under the Act by the employee with respect to the aggregate of all remuneration that may reasonably be expected to be paid by the employer to the employee in respect of that taxation year is of such aggregate.

(2) In lieu of deducting or withholding an amount from a payment of remuneration under subsection 102(1) or (2) an employer may, with the approval of the Minister, deduct or withhold from such payment the amount that would be required to be deducted or withheld therefrom if subsection (1) were applicable thereto.

Employee's Returns

107. The return required to be filed by an employee under subsection 227(2) of the Act shall be filed with the employer when the employee commences his employment with that employer and a new return shall be filed thereunder within 7 days of the date on which a change occurs that may reasonably be expected to result in a change in the employee's exemptions for the year.

Remittances to Receiver General

108. (1) Amounts deducted or withheld under subsection 153(1) of the Act shall be remitted to the Receiver General on or before the 15th day of the month next following the month in which the amounts were deducted or withheld.

(2) Where an employer has ceased to carry on business, any amount deducted or withheld under subsection 153(1) of the

n'a ni été employé ni résidé au Canada à une date quelconque dans l'année d'imposition de l'employé au cours de laquelle le paiement est effectué, sauf dans les cas

- a) d'une rémunération mentionnée au sous-alinéa 115(2)e)(i) de la Loi qui est versée à un non-résident mentionné à l'alinéa 115(2)c) de la Loi; ou
- b) d'une rémunération raisonnablement attribuable aux fonctions d'une charge ou d'un emploi exercées au Canada dans une année antérieure par un non-résident.

Non-résidents

105. (1) Quiconque verse à un non-résident un honoraire, commission ou autre montant à l'égard de services rendus au Canada, de quelque nature que ce soit, doit déduire ou retrancher 15 pour cent de ce versement.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux paiements mentionnés dans la définition «rémunération» figurant au paragraphe 100(1).

Variations des déductions

106. (1) Lorsque, dans une année d'imposition,

- a) un employeur verse à un employé une rémunération à l'égard d'une période de paie non prévue à l'annexe I, ou
- b) un employeur verse à un employé au cours d'une période de paie une rémunération d'un montant supérieur à tout montant prévu à l'annexe I à l'égard de ladite période de paie,

le montant que l'employeur doit déduire ou retenir sur un tel paiement est la fraction du paiement égale au rapport qui existe entre l'impôt qui devrait raisonnablement être payable en vertu de la Loi, par l'employé, à l'égard du montant global de la rémunération qui devrait raisonnablement être payé par l'employeur à l'employé à l'égard de cette année d'imposition, et ledit montant global.

(2) Au lieu de déduire ou de retrancher un montant d'un paiement de rémunération en conformité du paragraphe 102(1) ou (2), l'employeur peut, avec l'assentiment du Ministre, déduire ou retenir d'un tel paiement le montant qui devrait être déduit ou retranché de ce paiement si le paragraphe (1) y était applicable.

Déclarations de l'employé

107. La déclaration qui doit être produite par un employé en vertu des dispositions du paragraphe 227(2) de la Loi doit être présentée à l'employeur au début de l'emploi de l'employé chez l'employeur et une nouvelle déclaration doit être présentée en vertu de ces dispositions dans les 7 jours de la date à laquelle un changement se produit, qui peut vraisemblablement causer un changement dans les exemptions de l'employé pour l'année.

Remises au Receveur général

108. (1) Les montants déduits ou retenus en vertu du paragraphe 153(1) de la Loi doivent être remis au Receveur général au plus tard le 15^e jour du mois qui suit le mois pendant lequel les montants ont été déduits ou retenus.

(2) Lorsque l'employeur a cessé d'exploiter une entreprise, tout montant déduit ou retenu en vertu du paragraphe 153(1)

Act that has not been remitted to the Receiver General shall be paid within 7 days of the day when the employer ceased to carry on business.

(3) Remittances made to the Receiver General under subsection 153(1) of the Act shall be accompanied by a return in prescribed form.

(4) Amounts deducted or withheld under subsection 153(4) of the Act shall be remitted to the Receiver General within 60 days after the end of the taxation year subsequent to the 12-month period referred to in that subsection.

Elections to Increase Deductions

109. (1) Any election under subsection 153(1.2) of the Act shall be made by filing with the person making the payment or class of payments referred to therein (in this section referred to as the "payer") the form prescribed by the Minister for that purpose.

(2) A taxpayer who has made an election in the manner prescribed by subsection (1) may require that the amount deducted or withheld pursuant to that election be varied by filing with the payer the form prescribed by the Minister for that purpose.

(3) An election made in the manner prescribed by subsection (1) or a variation made pursuant to subsection (2) need not be taken into account by the payer in respect of the first payment to be made to the taxpayer after the election or variation, as the case may be, unless the election or variation, as the case may be, is made within such time, in advance of the payment, as may reasonably be required by the payer.

PART II

INFORMATION RETURNS

Remuneration and Benefits

200. (1) Every person who makes a payment described in subsection 153(1) of the Act shall make an information return in prescribed form in respect of such payment other than a payment in respect of which an information return has been made under section 202 or 214.

(2) Every person who makes a payment as or on account of

- a scholarship, fellowship or bursary, or a prize for achievement in a field of endeavour ordinarily carried on by the recipient thereof,

- a grant to enable the recipient thereof to carry on research or any similar work,

- an adult training allowance paid under the *Adult Occupational Training Act*, except to the extent that it was paid to the recipient thereof as or on account of an allowance for his personal or living expenses while he was living away from home,

- a benefit under regulations made under an *Appropriation Act* providing for a scheme of transitional assistance benefits to persons employed in the production of products to which the *Canada-United States Agreement on Automotive Products*, signed on January 16, 1965, applies,

de la Loi qui n'a pas été remis au Receveur général doit l'être dans les 7 jours de la date à laquelle l'employeur a cessé d'exploiter l'entreprise.

(3) Les remises au Receveur général en vertu du paragraphe 153(1) de la Loi doivent être accompagnées d'une déclaration en la forme prescrite.

(4) Les montants déduits ou retenus en vertu du paragraphe 153(4) de la Loi doivent être remis au Receveur général dans les 60 jours de la fin de l'année d'imposition qui suit la période de 12 mois mentionnée dans ce paragraphe.

Choix d'augmenter les déductions

109. (1) Pour exercer un choix en vertu du paragraphe 153(1.2) de la Loi, le contribuable doit produire à la personne effectuant le paiement ou la catégorie de paiements y mentionnés (appelée le «payeur» dans le présent article) la formule prescrite par le Ministre à cet effet.

(2) Un contribuable qui a exercé un choix de la manière prescrite par le paragraphe (1) peut demander que le montant déduit ou retenu conformément à ce choix soit modifié, en produisant au payeur la formule prescrite par le Ministre à cet effet.

(3) Le payeur n'est pas tenu de prendre en considération un choix exercé de la manière prescrite au paragraphe (1) ou une modification apportée conformément au paragraphe (2) relativement au premier paiement à verser au contribuable après le choix ou la modification, selon le cas, à moins que le choix ou la modification selon le cas, n'ait été effectué dans un délai avant le paiement, que le payeur peut raisonnablement fixer.

PARTIE II

DÉCLARATIONS DE RENSEIGNEMENTS

Rémunération et avantages

200. (1) Toute personne qui effectue des paiements prévus au paragraphe 153(1) de la Loi doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite à l'égard de tout paiement ainsi effectué autre que les paiements à l'égard desquels une déclaration de renseignements a été remplie en vertu de l'article 202 ou 214.

(2) Toute personne qui effectue un paiement à titre ou au titre

- d'une bourse d'études, de recherches (fellowship) ou d'entretien, ou de prix couronnant des travaux effectués dans le domaine d'activité habituel du bénéficiaire,

- d'une subvention permettant au bénéficiaire de poursuivre des recherches ou des travaux similaires,

- d'une allocation de formation professionnelle des adultes versée en vertu de la *Loi sur la formation professionnelle des adultes*, sauf dans la mesure où ces sommes ont été versées au contribuable à titre ou au titre d'indemnité pour frais personnels ou de subsistance lorsqu'il vivait hors de chez lui,

- d'un avantage accordé selon les règlements établis en vertu d'une *Loi portant affectation de crédits* prévoyant l'établissement d'un régime d'assistance transitoire pour les

(e) a benefit under any law of Canada providing for a scheme of adjustment assistance benefits to persons employed in the production of textile and clothing goods,
(f) an amount payable to a taxpayer on a periodic basis in respect of the loss of all or any part of his income from an office or employment, pursuant to

- (i) a sickness or accident insurance plan,
- (ii) a disability insurance plan, or
- (iii) an income maintenance insurance plan,

to or under which his employer has made a contribution,
(g) a benefit the value of which is required by paragraph 6(1)(a) of the Act to be included in computing a taxpayer's income from an office or employment, other than a payment referred to in subsection (1), or
(h) a benefit under any law of Canada providing for a scheme of adjustment assistance benefits to persons employed in the leather tanning industry or in the production of leather footwear,

shall make an information return in prescribed form in respect of such payment.

Investment Income

201. (1) Every person who makes a payment to a resident of Canada as or on account of

- (a) a dividend or an amount deemed by the Act to be a dividend,
- (b) interest
 - (i) on a fully registered bond or debenture,
 - (ii) in respect of
 - (A) money on loan to,
 - (B) money on deposit with, or
 - (C) property of any kind deposited or placed with,
- a corporation, association, organization or institution,
- (iii) in respect of an account with an investment dealer or broker, or
- (iv) paid by an insurer in connection with an insurance policy or an annuity contract,
- (c) a royalty payment in respect of the use of a work or invention or a right to take natural resources, or
- (d) a payment referred to in subsection 16(1) of the Act that can reasonably be regarded as being in part a payment of interest or other payment of an income nature and in part a payment of a capital nature, where the payment is made by a corporation, association, organization or institution,

shall make an information return in prescribed form in respect of such payment.

personnes employées à la production d'articles auxquels s'applique l'*Accord canado-américain sur les produits de l'automobile*, signé le 16 janvier 1965,
(e) d'un avantage accordé par toute loi du Canada prévoyant, pour les personnes employées à la production d'articles de textile et d'habillement, l'établissement d'un régime d'assistance pour leur adaptation,
(f) d'une somme payable périodiquement à un contribuable pour la perte totale ou partielle du revenu afférent à une charge ou à un emploi, en vertu

- (i) d'un régime d'assurance contre la maladie ou les accidents,
- (ii) d'un régime d'assurance-invalidité, ou
- (iii) d'un régime d'assurance de sécurité du revenu,

auquel ou en vertu duquel son employeur a contribué,
(g) d'un avantage dont la valeur doit, en vertu de l'alinéa 6(1)a de la Loi, être incluse dans le calcul du revenu du contribuable provenant d'une charge ou d'un emploi, autre qu'un paiement prévu au paragraphe (1), ou
(h) d'un avantage accordé par toute loi du Canada prévoyant, pour les personnes employées dans l'industrie du tannage du cuir ou employées à la production de chaussures en cuir, un régime d'assistance pour leur adaptation,

doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite à l'égard de tel paiement.

Revenu de placement

201. (1) Toute personne qui fait un versement à un résident du Canada à titre ou au titre

- a) d'un dividende ou d'un montant réputé, aux termes de la Loi, être un dividende,
- b) d'un intérêt
 - (i) sur une obligation pleinement nominative,
 - (ii) à l'égard
 - (A) d'argent prêté,
 - (B) d'argent déposé, ou
 - (C) de biens de quelque nature que ce soit déposés ou confiés
- à une corporation, association, organisation ou institution,
- (iii) à l'égard d'un compte chez un courtier de placement ou agent de change, ou
- (iv) versé par un assureur relativement à une police d'assurance ou à un contrat de rente,
- c) d'une redevance pour l'usage d'un ouvrage ou d'une invention ou du droit d'extraire des ressources naturelles, ou
- d) d'un paiement dont il est fait mention au paragraphe 16(1) de la Loi et qui peut raisonnablement être considéré, en partie comme un paiement d'intérêts ou comme tout autre paiement ayant un caractère de revenu et en partie comme un paiement ayant un caractère de capital, lorsqu'un tel paiement a été fait par une corporation, association, organisation ou institution,

doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite à l'égard de tel versement.

(2) Every person who receives a payment referred to in subsection (1) as nominee or agent for another person resident in Canada shall make an information return in prescribed form in respect of the payment so received.

(3) Where a person negotiates a bearer coupon, warrant or cheque representing interest or dividends referred to in subsection 234(1) of the Act for another person resident in Canada and the name of the beneficial owner of the interest or dividends is not disclosed on an ownership certificate completed pursuant to that subsection, the person negotiating the coupon, warrant or cheque, as the case may be, shall make an information return in prescribed form in respect of the payment received.

Payments to Non-Residents

202. (1) Every person resident in Canada who pays or credits, or is deemed by Part I or Part XIII of the Act to pay or credit, to a non-resident person an amount as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of,

- (a) a management or administration fee or charge,
- (b) interest,
- (c) income of or from an estate or trust,
- (d) rent, royalty or a similar payment referred to in paragraph 212(1)(d) of the Act, including any payment described in any of subparagraphs 212(1)(d) (i) to (viii) of the Act,
- (e) a timber royalty as described in paragraph 212(1)(e) of the Act,
- (f) alimony or other payment referred to in paragraph 212(1)(f) of the Act,
- (g) a dividend, including a patronage dividend as described in paragraph 212(1) (g) of the Act, or
- (h) a payment for a right in or to the use of
 - (i) a motion picture film, or
 - (ii) a film or video tape for use in connection with television,

shall, in addition to any other return required by the Act or these Regulations, make an information return in prescribed form in respect of such amount.

(2) Every person resident in Canada who pays or credits, or is deemed by Part I or Part XIII of the Act to pay or credit, to a non-resident person an amount as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of,

- (a) a payment of a superannuation or pension benefit,
- (b) a payment of any allowance or benefit described in any of subparagraphs 56(1)(a)(ii) to (vii) of the Act,
- (c) a payment by a trustee under a registered supplementary unemployment benefit plan,
- (d) a payment out of or under a registered retirement savings plan or a plan referred to in subsection 146(12) of the Act as an amended plan,

(2) Toute personne qui reçoit un versement dont il est fait mention au paragraphe (1), à titre de mandataire ou d'agent d'une autre personne résidant au Canada, doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite à l'égard du versement ainsi reçu.

(3) Lorsqu'une personne négocie un coupon, un titre ou un chèque au porteur, représentant de l'intérêt ou des dividendes dont il est fait mention au paragraphe 234(1) de la Loi, pour une autre personne résidant au Canada et que le nom du propriétaire de l'intérêt ou des dividendes n'est pas mentionné dans un certificat de propriété fourni conformément à ce paragraphe, la personne qui négocie le coupon, le titre ou le chèque, selon le cas, doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite à l'égard du paiement reçu.

Paievements aux non-résidents

202. (1) Toute personne résidant au Canada qui paie à une personne non résidante ou porte à son crédit, ou qui est réputée, selon la partie I ou la partie XIII de la Loi, lui payer ou porter à son crédit une somme au titre ou en paiement intégral ou partiel

- a) d'un honoraire ou frais de gestion ou d'administration,
- b) d'un intérêt,
- c) du revenu d'une succession ou d'une fiducie ou en provenant,
- d) d'un loyer, d'une redevance ou d'un semblable paiement mentionnés à l'alinéa 212(1)d) de la Loi, y compris tout paiement dont il est fait mention à l'un des sous-alinéas 212(1)d) (i) à (viii) de la Loi,
- e) d'une redevance forestière visée à l'alinéa 212(1)e) de la Loi,
- f) d'une pension alimentaire ou de tout autre paiement mentionné à l'alinéa 212(1)f) de la Loi,
- g) d'un dividende, y compris une ristourne au sens de l'alinéa 212(1)g) de la Loi, ou
- h) d'un paiement pour un droit d'utilisation ou autre sur
 - (i) un film cinématographique, ou
 - (ii) un film ou une bande magnétoscopique pour la télévision,

doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite, en plus de toute autre déclaration exigée par la Loi ou le présent règlement, à l'égard de telle somme.

(2) Toute personne résidant au Canada qui paie à une personne non résidante ou porte à son crédit, ou qui est réputée, selon la partie I ou la partie XIII de la Loi, lui payer ou porter à son crédit une somme au titre ou en paiement intégral ou partiel

- a) d'un paiement de pension ou de pension de retraite,
- b) du versement de toute allocation ou de tout avantage visé à l'un des sous-alinéas 56(1)a)(ii) à (vii) de la Loi,
- c) d'un paiement par un fiduciaire, effectué en vertu d'un régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage,

(e) a payment under a deferred profit sharing plan or a plan referred to in subsection 147(15) of the Act as a revoked plan,

(f) a payment under an income-averaging annuity contract, any proceeds of the surrender, cancellation, redemption, sale or other disposition of an income-averaging annuity contract, or any amount deemed by subsection 61.1(1) of the Act to have been received by the non-resident person as proceeds of the disposition of an income-averaging annuity contract,

(g) an annuity payment not described in any other paragraph of this subsection or subsection (1), or

(h) a payment from a trust governed by a registered home ownership savings plan,

shall, in addition to any other return required by the Act or these Regulations, make an information return in prescribed form in respect of such amount.

(3) Every person who is paid or credited with an amount referred to in subsection (1) or (2) for or on behalf of a non-resident person shall make an information return in prescribed form in respect of such amount.

(4) A non-resident person who is deemed, under subsection 212(13) of the Act, to be a person resident in Canada for the purposes of section 212 of the Act shall be deemed, in the same circumstances, to be a person resident in Canada for the purposes of subsections (1) and (2).

(5) A partnership that is deemed, under paragraph 212(13.1)(a) of the Act, to be a person resident in Canada for the purposes of Part XIII of the Act shall be deemed, in the same circumstances, to be a person resident in Canada for the purposes of subsections (1) and (2).

(6) A non-resident person who is deemed, under subsection 212(13.2) of the Act, to be a person resident in Canada for the purposes of Part XIII of the Act shall be deemed, in the same circumstances, to be a person resident in Canada for the purposes of subsections (1) and (2).

(7) Subject to subsection (8), an information return required under this section shall be filed on or before March 31 and shall be in respect of the preceding calendar year.

(8) Where an amount referred to in subsection (1) or (2) is income of or from an estate or trust, the information return required under this section in respect thereof shall be filed within 90 days from the end of the taxation year of the estate or trust in which the amount was paid or credited and shall be in respect of that taxation year.

d) d'un paiement effectué à même les fonds ou en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un régime visé au paragraphe 146(12) de la Loi comme étant un régime modifié,

e) d'un paiement fait en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'un régime mentionné au paragraphe 147(15) de la Loi comme étant un régime dont l'enregistrement est annulé,

f) d'un paiement fait en vertu d'un contrat de rentes à versements invariables, de tout produit de l'abandon, de l'annulation, du rachat, de la vente ou d'une autre forme de disposition d'un contrat de rentes à versements invariables ou de toute somme réputée, selon le paragraphe 61.1(1) de la Loi, avoir été reçue par la personne non résidente à titre de produit de la disposition d'un contrat de rentes à versements invariables,

g) d'un paiement de rentes non visé par aucun autre alinéa du présent paragraphe ou du paragraphe (1), ou

h) d'un paiement versé par une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-logement,

doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite, en plus de toute autre déclaration exigée par la Loi ou le présent règlement, à l'égard de telle somme.

(3) Toute personne à qui est versée ou créditée une somme mentionnée au paragraphe (1) ou (2), pour ou au nom d'une personne non résidente, doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite à l'égard de telle somme.

(4) Une personne non résidente qui est réputée, en vertu du paragraphe 212(13) de la Loi, être une personne résidente au Canada aux fins de l'article 212 de la Loi sera réputée, dans les mêmes circonstances, être une personne résidente au Canada aux fins des paragraphes (1) et (2).

(5) Une société qui est réputée, en vertu de l'alinéa 212(13.1)a) de la Loi, être une personne résidente au Canada aux fins de la partie XIII de la Loi est réputée, dans les mêmes circonstances, être une personne résidente au Canada aux fins des paragraphes (1) et (2).

(6) Une personne non résidente qui est réputée, en vertu du paragraphe 212(13.2) de la Loi, être une personne résidente au Canada aux fins de la partie XIII de la Loi est réputée, dans les mêmes circonstances, être une personne résidente au Canada aux fins des paragraphes (1) et (2).

(7) Sous réserve du paragraphe (8), une déclaration de renseignements exigée en vertu du présent article doit être produite au plus tard le 31 mars et doit viser l'année civile précédente.

(8) Lorsqu'une somme mentionnée au paragraphe (1) ou (2) est un revenu d'une succession ou d'une fiducie ou en provenant, la déclaration de renseignements exigée à cet égard en vertu du présent article doit être produite dans les 90 jours suivant la fin de l'année d'imposition de la succession ou de la fiducie au cours de laquelle cette somme a été versée ou créditée, et doit viser cette année d'imposition.

Certain Income in Respect of Non-Residents

203. (1) Every person in Canada who, as a nominee, agent, or custodian receives income derived from a source within the United States on behalf of a person whose address is outside Canada shall make an information return in prescribed form in respect of such income.

(2) The return required under this section shall be filed on or before March 15 and shall be in respect of the preceding calendar year.

Estates and Trusts

204. (1) Every person having the control of, or receiving income, gains or profits in a fiduciary capacity, or in a capacity analogous to a fiduciary capacity, shall make a return in prescribed form in respect thereof.

(2) The return required under this section shall be filed within 90 days from the end of the taxation year and shall be in respect of the taxation year.

(3) This section does not apply in respect of a trust that is

- (a) governed by a deferred profit sharing plan or by a plan referred to in subsection 147(15) of the Act as a revoked plan;
- (b) governed by an employees profit sharing plan; or
- (c) a registered charity.

Date Returns to be Filed

205. (1) All returns required under this Part shall be filed with the Minister without notice or demand and, unless otherwise specifically provided, on or before the last day of February in each year and shall be in respect of the preceding calendar year.

(2) Where a person who is required to make a return under this Part discontinues his business or activity, the return shall be filed within 30 days of the day of the discontinuance of the business or activity and shall be in respect of any calendar year or a portion thereof prior to the discontinuance of the business or activity for which a return has not previously been filed.

Legal Representatives and Others

206. (1) Where a person, who is required to make a return under this Part, has died, such return shall be filed by his legal representative within 90 days of the date of death and shall be in respect of any calendar year or a portion thereof prior to the date of death for which a return has not previously been filed.

(2) Every trustee in bankruptcy, assignee, liquidator, curator, receiver, trustee or committee and every agent or other person administering, managing, winding-up, controlling or otherwise dealing with the property, business, estate or income of a person who has not filed a return as required by this Part shall file such return.

Certains revenus à l'égard de non-résidents

203. (1) Toute personne au Canada, qui en qualité de nominataire, mandataire ou séquestre, touche un revenu en provenance des États-Unis, pour le compte d'une personne dont l'adresse est hors du Canada, doit faire une déclaration de renseignements en la forme prescrite à l'égard de tel revenu.

(2) La déclaration requise en vertu du présent article doit être produite au plus tard le 15 mars et doit porter sur l'année civile précédente.

Successions et fiducies

204. (1) Toute personne qui contrôle ou reçoit un revenu, des gains ou bénéfices en qualité de fiduciaire, ou en une qualité analogue à celle de fiduciaire, doit remplir une déclaration en la forme prescrite à leur égard.

(2) La déclaration requise en vertu du présent article doit être produite dans les 90 jours qui suivent la fin de l'année d'imposition et porter sur l'année d'imposition.

(3) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'une fiducie

- a) régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou par un régime visé au paragraphe 147(15) de la Loi comme étant un régime dont l'enregistrement est annulé;
- b) régie par un régime de participation des employés aux bénéfices; ou
- c) qui est un organisme de charité enregistré.

Date de production des déclarations

205. (1) Toutes les déclarations requises en vertu de la présente partie doivent être produites au Ministre sans avis ni demande, et, sauf disposition expressément contraire, doivent l'être au plus tard le dernier jour de février de chaque année, à l'égard de l'année civile précédente.

(2) Lorsqu'une personne tenue de faire une déclaration en vertu de la présente partie discontinue son entreprise ou opération, la déclaration doit être produite dans les 30 jours qui suivent la date de la discontinuation de l'entreprise ou opération et doit viser la totalité ou une partie de l'année civile précédant la discontinuation de l'entreprise ou opération pour laquelle une déclaration n'a pas déjà été produite.

Ayants droit et autres

206. (1) Lorsqu'une personne tenue de produire une déclaration en vertu de la présente partie est décédée, cette déclaration doit être produite par son ayant droit dans les 90 jours qui suivent la date du décès et doit viser la totalité ou une partie de l'année civile précédant la date du décès à l'égard de laquelle une déclaration n'a pas été produite.

(2) Tout syndic de faillite, cessionnaire, liquidateur, curateur, séquestre, syndic ou comité et tout mandataire ou autre personne qui administre, gère, liquide, contrôle les biens, l'entreprise, la succession ou le revenu d'une personne qui n'a pas produit une déclaration requise en vertu de la présente partie, ou qui s'occupe des susdits d'autre manière, doit produire une telle déclaration.

Ownership Certificates

207. (1) An ownership certificate completed pursuant to section 234 of the Act shall be delivered to the debtor or encashing agent at the time the coupon, warrant or cheque referred to in that section is negotiated.

(2) The debtor or encashing agent to whom an ownership certificate has been delivered pursuant to subsection (1) shall forward it to the Minister on or before the 15th day of the month following the month the coupon, warrant or cheque, as the case may be, was negotiated.

(3) The operation of section 234 of the Act is extended to a bearer coupon or warrant negotiated by or on behalf of a non-resident person who is subject to tax under Part XIII of the Act in respect of such a coupon or warrant.

Dispositions of Income-Averaging Annuity Contracts

208. Every person who carries on a business referred to in subparagraph 61(4)(b)(i) of the Act shall make an information return in prescribed form in respect of

(a) any amount paid by that person to a resident of Canada as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, proceeds of the surrender, cancellation, redemption, sale or other disposition of an income-averaging annuity contract; or

(b) any amount deemed by subsection 61.1(1) of the Act to have been received by an individual resident in Canada as proceeds of the disposition of an income-averaging annuity contract that was made with that person.

Distribution of Taxpayers Portions of Returns

209. (1) Every person required by section 200, 201, 202, 204, 208, 212, 214, 217, 218 or 223 to file a return shall forward to each taxpayer, in respect of whose income the return relates, two copies of the portion of the return relating to such taxpayer.

(2) The copies referred to in subsection (1) shall be sent to the taxpayer at his last known address or delivered to him in person, on or before the date the return is required to be filed with the Minister.

Tax Deduction Information

210. Every person who makes or has at any time made a payment described in section 153 of the Act and every person who pays or credits or has at any time paid or credited, or is deemed by Part I or Part XIII of the Act to pay or credit or to have at any time paid or credited, an amount described in Part XIII of the Act shall, on demand by registered letter from the Minister make an information return in prescribed form containing the information required therein and shall file the return with the Minister within such reasonable time as may be stipulated in the registered letter.

Certificat de propriété

207. (1) Un certificat de propriété rempli conformément à l'article 234 de la Loi doit être remis au débiteur, ou au mandataire qui procède à l'encaissement, au moment où est négocié le coupon, le titre ou le chèque mentionné dans ledit article.

(2) Le débiteur ou agent-payeur auquel a été remis un certificat de propriété conformément au paragraphe (1) doit le transmettre au Ministre au plus tard le 15^e jour du mois qui suit le mois durant lequel est négocié le coupon, mandat ou chèque, selon le cas.

(3) L'article 234 de la Loi s'applique également au coupon ou titre au porteur négocié par ou pour une personne non résidente qui est assujettie à l'impôt en vertu de la partie XIII de la Loi à l'égard de tel coupon ou titre.

Dispositions de contrats de rentes à versements invariables

208. Toute personne qui exerce un commerce mentionné au sous-alinéa 61(4)b)(i) de la Loi doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite à l'égard

a) de tout montant payé par cette personne à un résident du Canada au titre ou en paiement intégral ou partiel du produit du rachat, de l'annulation, de la vente ou d'une autre disposition d'un contrat de rentes à versements invariables; ou

b) de tout montant réputé, selon le paragraphe 61.1(1) de la Loi, avoir été reçu par un particulier résidant au Canada à titre de produit de la disposition d'un contrat de rentes à versements invariables qui avait été passé avec cette personne.

Distribution des parties des déclarations intéressant le contribuable

209. (1) Toute personne tenue par l'article 200, 201, 202, 204, 208, 212, 214, 217, 218 ou 223 de produire une déclaration doit envoyer, à chaque contribuable dont le revenu est visé par la déclaration, deux copies de la partie de la déclaration qui touche ce contribuable.

(2) Les copies mentionnées au paragraphe (1) doivent être expédiées à la dernière adresse connue du contribuable ou lui être remises de main à main au plus tard à la date où la déclaration doit être produite au Ministre.

Renseignements sur les retenues d'impôt

210. Toute personne qui fait ou qui, à quelque moment, a fait un paiement visé à l'article 153 de la Loi et toute personne qui verse ou crédite ou a, à quelque moment, versé ou crédité, ou est réputée, selon la partie I ou la partie XIII de la Loi, verser ou créditer ou avoir, à quelque moment, versé ou crédité un montant visé dans la partie XIII de la Loi, doit, sur demande formelle expédiée sous pli recommandé par le Ministre, remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite. Cette déclaration doit renfermer les renseignements qui y sont exigés et doit être produite auprès du Ministre dans le délai raisonnable qui peut être indiqué dans la lettre recommandée.

Accrued Bond Interest

211. (1) Every financial company making a payment in respect of accrued interest by virtue of redemption, assignment or other transfer of a bond, debenture or similar security (other than an income bond or an income debenture), shall make an information return in prescribed form.

(2) The return referred to in subsection (1) shall be forwarded to the Minister on or before the 15th day of the month following the month in which the payment referred to in subsection (1) is made.

(3) For the purposes of this section, a financial company includes a bank, an investment dealer, a stockbroker, a trust company and an insurance company.

(4) The provisions of subsection (1) do not apply to a payment made by one financial company to another financial company.

Employees Profit Sharing Plans

212. (1) Every trustee of an employees profit sharing plan shall make an information return in prescribed form.

(2) Notwithstanding subsection (1), the return required under this section may be filed by the employer instead of by the trustee.

Electric, Gas or Steam Corporations

213. (1) Every corporation engaged in the distribution or generation of electrical energy, gas or steam shall make an information return in prescribed form in respect of each taxation year of the corporation.

(2) The return required under this section shall be filed within six months from the end of the taxation year in respect of which the return is made.

Registered Retirement Savings Plans

214. (1) Every person who pays an amount that is required by subsection 146(8) of the Act to be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year shall make an information return in prescribed form.

(2) Where, in a taxation year, subsection 146(6), (7), (9), or (10) of the Act is applicable in respect of a trust governed by a registered retirement savings plan, the trustee of such a plan shall make an information return in prescribed form.

(3) Where, in respect of an amended plan referred to in subsection 146(12) of the Act, an amount is required to be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year, the trustee of the plan shall make an information return in prescribed form.

Degree of Canadian Ownership

215. (1) Every corporation that in a taxation year claims a degree of Canadian ownership and pays or credits a dividend in respect of which section 212(3) of the Act is applicable shall

Intérêt couru d'obligations

211. (1) Toute compagnie financière qui effectue un paiement pour des intérêts courus par suite du rachat, de la cession ou de tout autre transfert d'une obligation ou d'un titre semblable (autre qu'une obligation à intérêt conditionnel), doit faire une déclaration de renseignements en la forme prescrite.

(2) La déclaration mentionnée au paragraphe (1) doit être envoyée au Ministre au plus tard le 15^e jour du mois qui suit le mois dans lequel le paiement mentionné au paragraphe (1) est effectué.

(3) Aux fins du présent article, une compagnie financière comprend une banque, un courtier en placements, un agent de change, une compagnie de fiducie et une compagnie d'assurance.

(4) Les dispositions du paragraphe (1) ne s'appliquent pas à un paiement effectué par une compagnie financière à une autre compagnie financière.

Régimes de participation des employés aux bénéfices

212. (1) Tout fiduciaire d'un régime de participation des employés aux bénéfices doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), la déclaration requise en vertu du présent article peut être présentée par l'employeur au lieu du fiduciaire.

Corporations distributrices d'électricité, de gaz ou de vapeur

213. (1) Toute corporation se livrant à la distribution ou à la production d'énergie électrique, de gaz ou de vapeur doit faire une déclaration de renseignements en la forme prescrite à l'égard de chaque année d'imposition de la corporation.

(2) La déclaration requise en vertu du présent article doit être produite dans les six mois qui suivent la fin de l'année d'imposition à l'égard de laquelle la déclaration est effectuée.

Régimes enregistrés d'épargne-retraite

214. (1) Toute personne qui verse un montant qui doit, en vertu du paragraphe 146(8) de la Loi, être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, doit produire une déclaration de renseignements dans la forme prescrite.

(2) Lorsque, dans une année d'imposition, le paragraphe 146(6), (7), (9) ou (10) de la Loi s'applique à l'égard d'une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite, le fiduciaire d'un tel régime doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite.

(3) Lorsque, dans le cas d'un régime modifié mentionné au paragraphe 146(12) de la Loi, un montant doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, le fiduciaire du régime doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite.

Mesure de propriété canadienne

215. (1) Toute corporation qui, dans une année d'imposition, prétend appartenir dans une certaine mesure à des Canadiens et verse ou crédite un dividende à l'égard duquel le paragraphe

make an information return in respect of that year in the form prescribed pursuant to subsection 3100(2) or 3101(2) and shall file the return with the Minister at the same time as the first statement is submitted for that year pursuant to section 215 of the Act in respect of a dividend paid or credited in that year.

(2) Every corporation that in a taxation year claims a degree of Canadian ownership and claims a deduction for that year under paragraph 1100(1)(n) in respect of property of Class 19 in Schedule II shall, where it has not already filed a return under subsection (1), make an information return in respect of that year in the form prescribed pursuant to subsection 3100(2) or 3101(2) and shall file the return with the Minister at the same time as the return of income is required to be filed by the corporation for that year pursuant to section 150 of the Act.

Registered Canadian Amateur Athletic Associations

216. (1) Every registered Canadian amateur athletic association shall make an information return in prescribed form for each fiscal period of the association within three months from the end of the fiscal period.

(2) For the purposes of this section, “fiscal period” means the period for which the accounts of the registered Canadian amateur athletic association have been ordinarily made up and, in the absence of an established practice, the fiscal period is that adopted by the association but no such fiscal period shall exceed 12 months.

Life Insurers

217. Every life insurer shall make an information return in prescribed form in respect of

(a) amounts, each of which is an amount

(i) any part of which is required by paragraph 56(1)(j) of the Act to be included in computing the income of a policyholder, and

(ii) that the policyholder became entitled to receive from the insurer in the year in respect of a life insurance policy, other than an annuity contract;

(b) amounts allocated by the insurer in the year to a policyholder and required by paragraph 56(1)(k) of the Act to be included in computing his income; and

(c) amounts, each of which is an amount allocated by the insurer in the year to a policyholder under a policy described in paragraph 148(1)(b) of the Act and deemed to be a taxable capital gain of the policyholder for the year under subsection 142(2) of the Act.

Patronage Payments

218. (1) Every person who, within the meaning of section 135 of the Act, makes payments to residents of Canada pursuant to an allocation in proportion to patronage shall make an information return in prescribed form in respect of payments so made.

212(3) de la Loi s'applique, doit remplir pour cette année-là une déclaration de renseignements en la forme prescrite conformément au paragraphe 3100(2) ou 3101(2), et doit produire la déclaration auprès du Ministre en même temps que le premier état présenté pour cette année-là, conformément à l'article 215 de la Loi, à l'égard d'un dividende versé ou crédité au cours de ladite année.

(2) Toute corporation qui, dans une année d'imposition, prétend appartenir dans une certaine mesure à des Canadiens et réclame une déduction pour cette année en vertu de l'alinéa 1100(1)n) à l'égard de biens compris dans la catégorie 19 de l'annexe II, doit, si elle n'a pas déjà produit une déclaration en vertu du paragraphe (1), remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite pour cette année-là, conformément au paragraphe 3100(2) ou 3101(2), et doit produire la déclaration auprès du Ministre au moment où elle est tenue de produire sa déclaration de revenu pour cette année-là conformément à l'article 150 de la Loi.

Associations d'athlétisme amateur enregistrées

216. (1) Toute association d'athlétisme amateur canadienne enregistrée doit faire une déclaration de renseignements en la forme prescrite pour chaque exercice financier de l'association dans les trois mois qui suivent la fin de l'exercice financier.

(2) Aux fins du présent article, «exercice financier» désigne la période pour laquelle les comptes de l'association d'athlétisme amateur canadienne enregistrée ont ordinairement été dressés et, en l'absence d'une coutume établie, l'exercice financier est celui qui est adopté par l'association, mais nul exercice financier ne dépassera 12 mois.

Assureurs sur la vie

217. Tout assureur sur la vie doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite à l'égard

a) des sommes, dont chacune est une somme

(i) dont une partie quelconque doit, aux termes de l'alinéa 56(1)j) de la Loi, être comprise dans le calcul du revenu d'un détenteur de police, et

(ii) que le détenteur de police a acquis le droit de recevoir de l'assureur dans l'année à l'égard d'une police d'assurance sur la vie autre qu'un contrat de rente;

b) des sommes allouées par l'assureur dans l'année à un détenteur de police et qui doivent, aux termes de l'alinéa 56(1)k) de la Loi, être comprises dans le calcul de son revenu; et

c) des sommes, dont chacune est une somme allouée par l'assureur dans l'année à un détenteur de police, en vertu d'une police visée à l'alinéa 148(1)b) de la Loi, et réputée être un gain en capital imposable du détenteur de police pour l'année en vertu du paragraphe 142(2) de la Loi.

Ristournes

218. (1) Toute personne qui effectue des paiements à des résidents du Canada en vertu d'une répartition proportionnelle à l'apport commercial, au sens où l'entend l'article 135 de la Loi, doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite à l'égard des paiements ainsi effectués.

(2) Every person who receives a payment referred to in subsection (1) as nominee or agent for another person resident in Canada shall make an information return in prescribed form in respect of the payment so received.

Family Allowances and Similar Payments

219. Where an allowance referred to in paragraph 56(5)(a) or (b) of the Act has been paid to a person and, in respect of that allowance, an amount is required to be included in computing the income of any taxpayer for a taxation year, the payer of the allowance shall

- (a) make an information return in prescribed form in respect of such payment; and
- (b) forward to the person at his latest known address, on or before the date the return is required to be filed with the Minister, three copies of the portion of the return relating to that person.

Cash Bonus Payments on Canada Savings Bonds

220. (1) Every person authorized to redeem Canada Savings Bonds (in this section referred to as the "redemption agent") who pays an amount in respect of a Canada Savings Bond as a cash bonus that the Government of Canada has undertaken to pay (other than an amount of interest, bonus or principal agreed to be paid at the time of the issue of the bond under the terms of the bond) shall make an information return in prescribed form in respect of such payment.

(2) Every redemption agent required by subsection (1) to make an information return shall

- (a) issue to the payee, at the time the cash bonus is paid, two copies of the portion of the return relating to him; and
- (b) file the return with the Minister on or before the 15th day of the month following the month in which the cash bonus was paid.

Qualified Investments

221. Where in any taxation year a taxpayer is

- (a) a corporation that claims that a share of its capital stock is a qualified investment for the purposes of section 146, 146.2 or 204 of the Act, or
- (b) a trustee of a trust who claims that an interest as a beneficiary under the trust is a qualified investment for the purposes of section 146, 146.2 or 204 of the Act,

the taxpayer shall, in respect of that taxation year and within 90 days thereafter, make an information return in prescribed form.

Foreign Property

222. Where in any taxation year a taxpayer is

(2) Toute personne qui reçoit un paiement mentionné au paragraphe (1), à titre de mandataire ou d'agent d'une autre personne résidant au Canada, doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite à l'égard des paiements ainsi reçus.

Allocations familiales et versements analogues

219. Lorsqu'une allocation visée à l'alinéa 56(5)a) ou b) de la Loi a été versée à une personne et que doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, un montant à l'égard de cette allocation, le payeur de l'allocation

- a) établit une déclaration de renseignements dans la forme prescrite à l'égard de l'allocation; et
- b) envoie à la personne, à sa dernière adresse connue, au plus tard à la date limite de production de la déclaration auprès du Ministre, trois copies de la partie de la déclaration relative à cette personne.

Versement de primes en argent comptant sur les obligations d'épargne du Canada

220. (1) Toute personne autorisée à racheter les obligations d'épargne du Canada (dans le présent article appelée l'«agent de rachat») qui verse au titre d'une obligation d'épargne du Canada une prime en argent comptant que le gouvernement du Canada s'est engagé à payer (en sus de tout autre montant d'intérêt, de prime ou de principal qu'il s'est engagé à payer au moment de l'émission de l'obligation en vertu des conditions de celle-ci), doit remplir une déclaration de renseignements en la forme prescrite à l'égard de tel paiement.

(2) Tout agent de rachat tenu, aux termes du paragraphe (1), de remplir une déclaration de renseignements doit

- a) remettre au bénéficiaire, au moment du paiement de la prime en argent comptant, deux copies de la déclaration le concernant; et
- b) produire la déclaration auprès du Ministre au plus tard le 15^e jour du mois qui suit le mois du versement de la prime en argent comptant.

Placements admissibles

221. Lorsque, au cours d'une année d'imposition, un contribuable est

- a) une corporation qui déclare qu'une action de son capital-action constitue un placement admissible aux fins de l'article 146, 146.2 ou 204 de la Loi, ou
- b) un fiduciaire d'une fiducie qui déclare qu'une participation à titre de bénéficiaire en vertu de la fiducie constitue un placement admissible aux fins de l'article 146, 146.2 ou 204 de la Loi,

le contribuable doit, à l'égard de cette année d'imposition et dans les 90 jours qui suivent la fin de celle-ci, produire une déclaration de renseignements dans la forme prescrite.

Biens étrangers

222. Lorsque, au cours d'une année d'imposition, un contribuable est

(a) a corporation that claims that a share of its capital stock is not foreign property for the purposes of section 206 of the Act, or

(b) a trustee of a trust who claims that an interest as a beneficiary under the trust is not foreign property for the purposes of section 206 of the Act,

the taxpayer shall, in respect of that taxation year and within 90 days thereafter, make an information return in prescribed form.

Registered Home Ownership Savings Plans

223. (1) Every person who pays an amount to a resident of Canada from a trust governed by a registered home ownership savings plan shall make an information return in prescribed form.

(2) Every trustee of a trust governed by a registered home ownership savings plan the registration of which is revoked during a taxation year under subsection 146.2(7) of the Act shall make an information return in prescribed form with respect to any amount that is deemed by subsection 146.2(8) of the Act to have been received by the beneficiary of that plan.

(3) Every trustee of a trust governed by a registered home ownership savings plan from which the beneficiary of that plan has been deemed by subsection 146.2(9) of the Act to have received an amount during a taxation year shall make an information return in prescribed form.

(4) Every trustee of a trust governed by a registered home ownership savings plan shall make an information return in prescribed form, where in a taxation year a taxpayer who is a beneficiary under the plan

(a) is required pursuant to subsection 146.2(12) or (15) of the Act to include an amount in computing his income; or

(b) is allowed pursuant to subsection 146.2(13) or (16) of the Act to deduct an amount in computing his income.

PART III

ANNUITY PAYMENTS

Capital Element of Payments

300. (1) For the purposes of paragraphs 60(a) and 209(3)(c) of the Act, if an annuity is paid under a contract, the amount deemed to be a return of capital is that proportion of each annuity payment that the consideration for, or purchase price of, the contract is of the total of the payments

(a) to be made under the contract, in the case of a contract for a term of years certain; or

(b) expected to be made, in the case of a contract under which the continuation of the payments depends in whole or in part on the survival of a person.

(2) For the purposes of this section,

(a) where the continuance of the payments under any contract depends on the survival of a person, the table of

a) une corporation qui déclare qu'une action de son capital-action ne constitue pas des biens étrangers aux fins de l'article 206 de la Loi, ou

b) un fiduciaire d'une fiducie qui déclare qu'une participation à titre de bénéficiaire en vertu de la fiducie ne constitue pas des biens étrangers aux fins de l'article 206 de la Loi,

le contribuable doit, à l'égard de cette année d'imposition et dans les 90 jours qui suivent la fin de celle-ci, produire une déclaration de renseignements dans la forme prescrite.

Régimes enregistrés d'épargne-logement

223. (1) Toute personne qui verse une somme à un résident du Canada à même une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-logement doit produire une déclaration de renseignements dans la forme prescrite.

(2) Tout fiduciaire d'une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-logement dont l'enregistrement est annulé pendant une année d'imposition en vertu du paragraphe 146.2(7) de la Loi doit produire une déclaration de renseignements dans la forme prescrite à l'égard de toute somme réputée, en vertu du paragraphe 146.2(8) de la Loi, avoir été reçue par le bénéficiaire de ce régime.

(3) Tout fiduciaire d'une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-logement, de laquelle le bénéficiaire de ce régime est réputé, en vertu du paragraphe 146.2(9) de la Loi, avoir reçu une somme au cours d'une année d'imposition, doit produire une déclaration de renseignements dans la forme prescrite.

(4) Tout fiduciaire d'une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-logement doit produire une déclaration de renseignements dans la forme prescrite si, au cours d'une année d'imposition, un contribuable qui est bénéficiaire en vertu du régime

a) est tenu, en vertu du paragraphe 146.2(12) ou (15) de la Loi, d'inclure une somme dans son revenu; ou

b) a le droit, en vertu du paragraphe 146.2(13) ou (16) de la Loi, de déduire une somme lors du calcul de son revenu.

PARTIE III

PAIEMENTS D'ANNUITÉS

Élément capital des paiements

300. (1) Aux fins des alinéas 60a) et 209(3)c) de la Loi, lorsqu'une annuité est versée en vertu d'un contrat, le montant présumé constituer un remboursement de capital consiste en la proportion de chaque versement d'annuité que la cause ou le prix d'achat du contrat représente par rapport au total des versements

a) à effectuer en vertu du contrat, dans le cas d'un contrat passé pour un nombre d'années déterminé; ou

b) qui doivent vraisemblablement s'effectuer, dans le cas d'un contrat en vertu duquel les versements se continuent sous réserve totale ou partielle de la survie d'une personne.

(2) Aux fins du présent article,

a) dans le cas où la continuation des versements en vertu d'un contrat dépend de la survie d'une personne, la table de

mortality, known as the 1937 *Standard Annuity Table* as published in Volumes XXXIX and XL of the *Transactions of the Actuarial Society of America*, shall be used in computing the payments expected to be made under the contract, subject to the following rules:

- (i) calculations shall be based on complete expectations of life,
- (ii) Gompertz's Law of Mortality shall be deemed to apply throughout the said Table, and
- (iii) where payments under the contract commenced after 1971, the age of the person shall be deemed to be two years less than the number of years that would otherwise be his age for the purposes of this paragraph as determined under paragraph (c);

(b) except as provided in subsections (3) and (4), and in subsection 148(6) of the Act, the consideration for, or the purchase price of, an annuity contract shall be the amount by which

- (i) the aggregate of all premiums paid under the contract exceeds
- (ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that became payable after December 31, 1975 and before the annuity payments commence under the contract as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a dividend under the contract;

(c) where the continuance of the annual payments under any contract depends on the survival of a person, the age of that person on any date as of which a calculation is being made shall be determined by subtracting the calendar year of his birth from the calendar year in which such date occurs;

(d) where the continuance of the annual payments under any contract depends on the survival of a person, and where, in the event of the death of that person before the annual payments aggregate a stated sum, the contract provides that the unpaid balance of the stated sum shall be paid, either in a lump sum or instalments, then, for the purpose of determining the expected term of the contract, the contract shall be deemed to provide for the continuance of the payments thereunder for a minimum term certain equal to the nearest integral number of years required to complete the payment of the stated sum; and

(e) "tax anniversary date" in relation to an annuity contract means the second anniversary date of the contract to occur after October 22, 1968.

(3) Where an annuity contract is

(a) an annuity contract under which the annuity payments commence on the death of a person, or

(b) an annuity contract, not described in paragraph (a), that is

(i) a life annuity contract entered into before October 23, 1968, or

(ii) any other annuity contract entered into before January 4, 1968,

under which the annuity payments commence

(iii) on the expiration of a term of years, and

mortality connue sous le nom de 1937 *Standard Annuity Table* et publiée dans les Volumes XXXIX et XL des *Transactions of the actuarial Society of America*, doit être utilisée dans le calcul des versements qui doivent vraisemblablement s'effectuer en vertu du contrat, sous réserve des règles suivantes:

- (i) les calculs doivent être fondés sur les possibilités complètes de vie,
- (ii) la Loi de mortalité de Gompertz est censée s'appliquer partout où l'on se sert de ladite table, et
- (iii) lorsque les versements en vertu du contrat ont commencé après 1971, l'âge de la personne sera censé être de deux années inférieur au nombre d'années qui autrement constitueraient son âge aux fins du présent alinéa, tel qu'il est établi en vertu de l'alinéa c);

b) sous réserve des paragraphes (3) et (4), et du paragraphe 148(6) de la Loi, la contrepartie ou le prix d'achat d'un contrat de rentes est le montant par lequel

(i) la somme des primes versées en vertu du contrat est en sus de

(ii) la somme des montants qui sont devenus payables après le 31 décembre 1975 et avant que ne commencent les paiements de rentes en vertu du contrat à titre, à valoir comme ou au lieu du paiement, ou à l'acquit de dividendes en vertu du contrat;

c) dans le cas où la continuation des versements annuels en vertu d'un contrat dépend de la survie d'une personne, l'âge de cette personne, lorsqu'il s'agit d'en arrêter le calcul à une date quelconque, est établi en soustrayant l'année civile de sa naissance de l'année civile dans laquelle survient la date en question;

d) dans le cas où la continuation des versements annuels en vertu d'un contrat dépend de la survie d'une personne, et où, advenant le décès de cette personne avant que les versements annuels s'élèvent à une somme stipulée, le contrat porte que tout solde impayé de ladite somme doit être versé, soit en une somme globale ou par versements, alors, aux fins d'établir la durée prévue du contrat, celui-ci est censé pourvoir à la continuation des paiements pour une durée déterminée minimale égale au nombre entier le plus rapproché du nombre d'années requises pour parfaire le paiement de la somme stipulée; et

e) «date anniversaire d'imposition», relativement à un contrat d'annuité, désigne la seconde date anniversaire du contrat qui est postérieure au 22 octobre 1968.

(3) Lorsqu'un contrat d'annuités est

a) un contrat d'annuités en vertu duquel les paiements d'annuités commencent au décès d'une personne, ou

b) un contrat d'annuités, non mentionné à l'alinéa a), qui est

(i) un contrat de rente viagère qui a été conclu avant le 23 octobre 1968, ou

(ii) quelque autre contrat d'annuités qui a été conclu avant le 4 janvier 1968,

en vertu duquel les paiements d'annuités commencent

(iii) à l'expiration d'un nombre déterminé d'années, et

(iv) before the later of January 1, 1970 and the tax anniversary date of the annuity contract, the consideration for, or purchase price of, the annuity contract shall be

(c) the lump sum, if any, that the person entitled to the annuity payments might have accepted in lieu thereof, at the date the annuity payments commence;

(d) if no lump sum described in paragraph (c) is provided for in the contract, the sum ascertainable from the contract as the present value of the annuity at the date the annuity payments commence; and

(e) if no lump sum described in paragraph (c) is provided for in the contract and no sum is ascertainable under paragraph (d),

(i) in the case of a contract issued under the *Government Annuities Act*, the premiums paid, accumulated with interest at the rate of four per cent per annum to the date the annuity payments commence, and

(ii) in the case of any other contract, the present value of the annuity payments at the date on which payments under the contract commence, computed by applying

(A) a rate of interest of four per cent per annum where the payments commence before 1972 and 5 1/2 per cent per annum where the payments commence after 1971, and

(B) the provisions of subsection (2) where the payments depend on the survival of a person.

(4) Where an annuity contract would be described in paragraph (3)(b) if the reference in subparagraph (iv) thereof to "before the later of" were read as a reference to "on or after the later of", the consideration for, or purchase price of, the annuity contract shall be the greater of

(a) the aggregate of

(i) the amount that would be determined in respect of the contract under paragraph (3)(c), (d) or (e), as the case may be, on the assumption that the date referred to therein was the tax anniversary date of the contract and not the date the annuity payments commence, and

(ii) the amount by which

(A) the aggregate of all premiums paid under the contract after the tax anniversary date exceeds

(B) the aggregate of all amounts each of which is an amount that became payable after December 31, 1975 and before the annuity payments commence under the contract as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a dividend under the contract; and

(b) the amount by which

(i) the aggregate of all premiums paid under the contract exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that became payable after December 31, 1975 and before the annuity payments commence under the

(iv) avant le 1^{er} janvier 1970 ou la date anniversaire d'imposition du contrat d'annuités, en prenant celle de ces deux dates qui survient en dernier,

la cause ou le prix d'achat du contrat d'annuités sera

c) la somme globale, s'il en est, que la personne admise à toucher les paiements d'annuités aurait pu accepter au lieu desdits paiements, à la date où les paiements d'annuités commencent;

d) si aucune somme globale mentionnée à l'alinéa c) n'est prévue dans le contrat, la somme qui, d'après le contrat, peut être déterminée comme étant la valeur actuelle de l'annuité à la date où les paiements d'annuités commencent; et

e) lorsque aucune somme globale mentionnée à l'alinéa c) n'est prévue dans le contrat et qu'aucune somme ne peut être déterminée en vertu de l'alinéa d),

(i) dans le cas d'un contrat souscrit en vertu de la *Loi relative aux rentes sur l'État*, les primes versées, accumulées avec un intérêt au taux de quatre pour cent l'an jusqu'à la date où commencent les paiements d'annuités, et

(ii) dans le cas de tout autre contrat, la valeur actuelle des versements de rentes à la date où commencent lesdits versements en vertu du contrat, établie en y appliquant

(A) un taux d'intérêt de quatre pour cent l'an lorsque les versements commencent avant 1972 et de 5 1/2 pour cent l'an lorsque les versements commencent après 1971, et

(B) les dispositions du paragraphe (2), lorsque les versements dépendent de la survie d'une personne.

(4) Lorsqu'un contrat de rentes serait visé à l'alinéa (3)b) si la mention des mots «avant celle de ces deux dates qui survient en dernier», au sous-alinéa (iv) dudit alinéa, était interprétée comme signifiant «à la date ou après celle de ces deux dates qui survient en dernier», la contrepartie ou le prix d'achat du contrat de rentes est le plus élevé

a) de la somme du

(i) montant qui serait déterminé à l'égard du contrat en vertu de l'alinéa (3)c), d) ou e), selon le cas, en supposant que la date dont il est fait mention dans chacun de ces alinéas était la date anniversaire d'imposition du contrat et non la date où commencent les paiements de rentes, et

(ii) du montant par lequel

(A) la somme des primes versées en vertu du contrat après la date anniversaire d'imposition est en sus de

(B) la somme des montants qui sont devenus payables après le 31 décembre 1975 et avant que ne commencent les paiements de rentes en vertu du contrat, à titre, à valoir comme ou au lieu du paiement, ou à l'acquit de dividendes en vertu du contrat; et

b) du montant par lequel

(i) la somme des primes payées en vertu du contrat est en sus de

(ii) la somme des montants qui sont devenus payables après le 31 décembre 1975 et avant que ne commencent

contract as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a dividend under the contract.

Life Annuity Contracts

301. (1) For the purposes of this Part and subsection 16(4) of the Act, "life annuity contract" means any contract under which a person authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada an annuities business agrees to make annuity payments to an individual (in this section referred to as "the annuitant") or jointly to two or more individuals (each of whom is referred to as "the annuitant" in this section), which payments are, by the terms of the contract,

- (a) to be of equal amounts;
- (b) to be paid annually or at more frequent periodic intervals;
- (c) to commence on a specified day; and
- (d) to continue throughout the lifetime of the annuitant or one or more of the annuitants.

(2) For the purposes of subsection (1), a contract shall not fail to be a life annuity contract by reason that

- (a) the contract provides for a reduction in the amount of each annual or other periodic annuity payment to the annuitant, if a pension becomes payable to the annuitant under the *Old Age Security Act*, by an annual or other periodic amount not exceeding the amount payable to the annuitant in that period under the *Old Age Security Act*;
- (b) the contract provides for annuity payments to be made for a period ending upon the death of the annuitant or for a specified period of not less than 10 years, whichever is the lesser;
- (c) the contract provides for annuity payments to be made for a specified period or throughout the lifetime of the annuitant, whichever is longer, to the annuitant and thereafter, if the specified period is the longer, to a specified person;
- (d) the contract provides, in addition to the annuity payments to be made throughout the lifetime of the annuitant, for a payment to be made upon the annuitant's death; or
- (e) in a case where annuity payments are required to be made jointly to two or more individuals, the contract provides for a reduction in the amount of each annuity payment to be made to the surviving annuitant or annuitants upon the death of any of the annuitants.

PART IV

TAXABLE INCOME EARNED IN A PROVINCE BY A CORPORATION

Interpretation

400. (1) For the purposes of paragraph 124(4)(a) of the Act, a corporation's "taxable income earned in the year in a province" means the aggregate of the taxable incomes of the

les paiements de rentes en vertu du contrat, à titre, à valoir comme ou au lieu du paiement, ou à l'acquit de dividendes en vertu du contrat.

Contrats de rente viagère

301. (1) Aux fins de la présente partie et du paragraphe 16(4) de la Loi, «contrat de rente viagère» désigne tout contrat en vertu duquel une personne habilitée à faire le commerce des rentes au Canada, en vertu des lois du Canada ou d'une province, convient d'effectuer des paiements d'annuités à une personne physique (dans le présent article désignée «le rentier») ou conjointement à deux ou plusieurs personnes physiques (chacune d'elles étant désignée dans le présent article par «le rentier»), lesdits paiements devant, aux termes du contrat,

- a) représenter des montants égaux;
- b) être versés annuellement ou à des intervalles plus fréquents;
- c) commencer à une date déterminée; et
- d) continuer à être effectués au rentier ou à l'un ou plusieurs des rentiers leur vie durant.

(2) Aux fins du paragraphe (1), un contrat n'en sera pas moins un contrat de rente viagère si

- a) le contrat prévoit que, advenant que le rentier devienne titulaire d'une pension sous l'empire de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, le montant de chaque paiement annuel ou autre paiement périodique d'annuités à verser au rentier sera réduit d'un montant annuel ou autre montant périodique que n'excédant pas le montant payable au rentier durant cette période sous l'empire de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*;
- b) le contrat prévoit le versement de paiements d'annuités pendant une période prenant fin lors du décès du rentier ou pendant une période prescrite d'au moins 10 ans, selon celle de ces deux périodes qui est la moins longue;
- c) le contrat prévoit le versement de paiements d'annuités pendant une durée déterminée ou pendant toute la vie du rentier, selon celle de ces deux périodes qui est la plus longue, au rentier et, par la suite, si la période déterminée est la période la plus longue, à une personne déterminée;
- d) le contrat prévoit, en plus des paiements d'annuités devant être effectués au rentier sa vie durant, un paiement à effectuer lors du décès du rentier; ou
- e) dans un cas où des paiements d'annuités doivent être faits conjointement à deux ou plusieurs personnes physiques, le contrat prévoit la réduction du montant de chaque paiement d'annuités à effectuer au rentier ou aux rentiers survivants lors du décès de l'un quelconque des rentiers.

PARTIE IV

REVENU IMPOSABLE DANS UNE PROVINCE PAR UNE CORPORATION

Interprétation

400. (1) Aux fins de l'alinéa 124(4)a) de la Loi, le «revenu imposable gagné pendant l'année dans une province» d'une corporation signifie l'ensemble des revenus imposables de la

corporation earned in the year in each of the provinces, except the Northwest Territories and the Yukon Territory.

(2) For the purposes of this Part, “permanent establishment” means a fixed place of business of the corporation, including an office, a branch, a mine, an oil well, a farm, a timberland, a factory, a workshop or a warehouse, and

(a) where the corporation does not have any fixed place of business it means the principal place in which the corporation’s business is conducted;

(b) where a corporation carries on business through an employee or agent, established in a particular place, who has general authority to contract for his employer or principal or who has a stock of merchandise owned by his employer or principal from which he regularly fills orders which he receives, the corporation shall be deemed to have a permanent establishment in that place;

(c) an insurance corporation is deemed to have a permanent establishment in each province and country in which the corporation is registered or licensed to do business;

(d) where a corporation, otherwise having a permanent establishment in Canada, owns land in a province, such land shall be deemed to be a permanent establishment;

(e) where a corporation uses substantial machinery or equipment in a particular place at any time in a taxation year it shall be deemed to have a permanent establishment in that place;

(f) the fact that a corporation has business dealings through a commission agent, broker or other independent agent or maintains an office solely for the purchase of merchandise shall not of itself be held to mean that the corporation has a permanent establishment; and

(g) the fact that a corporation has a subsidiary controlled corporation in a place or a subsidiary controlled corporation engaged in trade or business in a place shall not of itself be held to mean that the corporation is operating a permanent establishment in that place.

Computation of Taxable Income

401. The amount of taxable income of a corporation earned in a year in a particular province shall be determined in accordance with the provisions of this Part.

General Rules

402. (1) Where, in a taxation year, a corporation had a permanent establishment in a particular province and had no permanent establishment outside that province, the whole of its taxable income for the year shall be deemed to have been earned therein.

(2) Where, in a taxation year, a corporation had no permanent establishment in a particular province, no part of its taxable income for the year shall be deemed to have been earned therein.

corporation gagnés pendant l’année dans chacune des provinces, sauf les territoires du Nord-Ouest et le territoire du Yukon.

(2) Aux fins de la présente partie, «établissement stable» signifie une place fixe d’affaires de la corporation, y compris un bureau, une succursale, une mine, un puits de pétrole, une exploitation agricole, une terre à bois, une usine, un atelier ou un entrepôt, et

a) lorsque la corporation n’a pas de place fixe d’affaires, elle signifie l’endroit principal où les affaires de la corporation sont exercées;

b) lorsqu’une corporation exploite une entreprise par l’intermédiaire d’un employé ou mandataire, établi à un endroit particulier, qui a l’autorité générale de passer des contrats pour son employeur ou mandant ou qui dispose d’un stock de marchandises appartenant à son employeur ou mandant et dont il remplit régulièrement les commandes qu’il reçoit, la corporation est censée avoir un établissement stable à cet endroit;

c) une corporation d’assurance est censée avoir un établissement stable dans chaque province et dans chaque pays où la corporation est enregistrée ou détient un permis pour exercer des affaires;

d) lorsqu’une corporation qui autrement a un établissement stable au Canada est propriétaire de terrain dans une province, ce terrain est censé être un établissement stable;

e) lorsqu’une corporation utilise des machines ou du matériel substantiels à un endroit particulier, à toute époque de l’année d’imposition, elle est censée avoir un établissement stable à cet endroit;

f) le fait qu’une corporation a des relations d’affaires par l’intermédiaire d’un agent à commission, d’un courtier ou autre agent indépendant et maintient un bureau seulement pour acheter des marchandises ne signifie pas en soi que la corporation a un établissement stable; et

g) le fait qu’une corporation a une corporation filiale contrôlée à un endroit ou une corporation filiale contrôlée s’adonnant au commerce ou aux affaires à un endroit ne signifie pas en soi que la corporation exploite un établissement stable à cet endroit.

Calcul du revenu imposable

401. Le montant du revenu imposable d’une corporation gagné pendant l’année dans une province particulière est déterminé en conformité des dispositions de la présente partie.

Règles générales

402. (1) Lorsque, pendant une année d’imposition, une corporation avait un établissement stable dans une province particulière et n’avait pas d’établissement stable hors de cette province, la totalité de son revenu imposable pour l’année est censée avoir été gagnée dans cette province.

(2) Lorsque, pendant une année d’imposition, une corporation n’avait pas d’établissement stable dans une province particulière, aucune partie de son revenu imposable pour l’année n’est censée avoir été gagnée dans cette province.

(3) Except as otherwise provided, where, in a taxation year, a corporation had a permanent establishment in a particular province and a permanent establishment outside that province, the amount of its taxable income that shall be deemed to have been earned in the year in the province is 1/2 the aggregate of

(a) that proportion of its taxable income for the year that the gross revenue for the year reasonably attributable to the permanent establishment in the province is of its total gross revenue for the year; and

(b) that proportion of its taxable income for the year that the aggregate of the salaries and wages paid in the year by the corporation to employees of the permanent establishment in the province is of the aggregate of all salaries and wages paid in the year by the corporation.

(4) For the purpose of determining the gross revenue for the year reasonably attributable to the permanent establishment in a particular province or country other than Canada, within the meaning of paragraph (3)(a), the following rules shall apply:

(a) where the destination of a shipment of merchandise to a customer to whom the merchandise is sold is in the particular province or country, the gross revenue derived therefrom shall be attributable to the permanent establishment in the province or country;

(b) except as provided in paragraph (c), where the destination of a shipment of merchandise to a customer to whom the merchandise is sold is in a province or country other than Canada in which the taxpayer has no permanent establishment, if the person negotiating the sale may reasonably be regarded as being attached to the permanent establishment in the particular province or country, the gross revenue derived therefrom shall be attributable to that permanent establishment;

(c) where the destination of a shipment of merchandise to a customer to whom the merchandise is sold is in a country other than Canada in which the taxpayer has no permanent establishment,

(i) if the merchandise was produced or manufactured or produced and manufactured, entirely in the particular province by the taxpayer, the gross revenue derived therefrom shall be attributable to the permanent establishment in the province, or

(ii) if the merchandise was produced or manufactured, or produced and manufactured, partly in the particular province and partly in another place by the taxpayer, the gross revenue derived therefrom attributable to the permanent establishment in the province shall be that proportion thereof that the salaries and wages paid in the year to employees of the permanent establishment in the province where the merchandise was partly produced or manufactured (or partly produced and manufactured) is of the aggregate of the salaries and wages paid in the year to employees of the permanent establishments where the merchandise was produced or manufactured (or produced and manufactured);

(3) Sauf dispositions contraires, lorsque pendant une année d'imposition une corporation avait un établissement stable dans une province particulière et un établissement stable hors de cette province, le montant de son revenu imposable qui est censé avoir été gagné pendant l'année dans la province est la moitié de l'ensemble

a) de la proportion de son revenu imposable de l'année que les recettes brutes de l'année qui peuvent raisonnablement être attribuées à l'établissement stable situé dans la province représentent par rapport à la totalité de ses recettes brutes de l'année; et

b) de la proportion de son revenu imposable de l'année que l'ensemble des traitements et salaires que la corporation a versés pendant l'année aux employés de l'établissement stable situé dans la province représente par rapport à l'ensemble des traitements et salaires que la corporation a versés pendant l'année.

(4) Aux fins de déterminer les recettes brutes de l'année qui peuvent raisonnablement être attribuées à l'établissement stable situé dans une province particulière ou dans un pays autre que le Canada, au sens de l'alinéa (3)a), il y a lieu d'appliquer les règles suivantes:

a) lorsque la destination d'un envoi de marchandises à un client à qui les marchandises ont été vendues se trouve dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes qui en proviennent sont attribuées à l'établissement stable situé dans la province ou dans le pays;

b) sauf dispositions de l'alinéa c), lorsque la destination d'un envoi de marchandises à un client à qui les marchandises ont été vendues se trouve dans une province ou dans un pays autre que le Canada où le contribuable n'a pas d'établissement stable, si la personne qui a négocié la vente peut raisonnablement être considérée comme étant affectée à l'établissement stable dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes qui en proviennent sont attribuées à cet établissement stable;

c) lorsque la destination d'un envoi de marchandises à un client à qui les marchandises ont été vendues se trouve dans un pays autre que le Canada où le contribuable n'a pas d'établissement stable,

(i) si les marchandises ont été produites ou fabriquées, ou produites et fabriquées, entièrement dans la province particulière par le contribuable, les recettes brutes qui en proviennent sont attribuées à l'établissement stable situé dans la province, ou

(ii) si les marchandises ont été produites ou fabriquées, ou produites et fabriquées, en partie dans la province particulière et en partie à un autre endroit par le contribuable, les recettes brutes qui en proviennent, attribuables à l'établissement stable situé dans la province sont la proportion de ces recettes brutes que les traitements et salaires versés pendant l'année aux employés de l'établissement stable situé dans la province où les marchandises ont été produites ou fabriquées en partie (ou produites et fabriquées en partie) représentent par rapport à l'ensemble des traitements et salaires versés pendant l'année aux employés des établissements stables où les marchandises

(d) where a customer to whom merchandise is sold instructs that shipment be made to some other person and the customer's office with which the sale was negotiated is located in the particular province or country, the gross revenue derived therefrom shall be attributable to the permanent establishment in the province or country;

(e) except as provided in paragraph (f), where a customer to whom merchandise is sold instructs that shipment be made to some other person and the customer's office with which the sale was negotiated is located in a province or country other than Canada in which the taxpayer has no permanent establishment, if the person negotiating the sale may reasonably be regarded as being attached to the permanent establishment in the particular province or country, the gross revenue derived therefrom shall be attributable to that permanent establishment;

(f) where a customer to whom merchandise is sold instructs that shipment be made to some other person and the customer's office with which the sale was negotiated is located in a country other than Canada in which the taxpayer has no permanent establishment,

(i) if the merchandise was produced or manufactured, or produced and manufactured, entirely in the particular province by the taxpayer, the gross revenue derived therefrom shall be attributable to the permanent establishment in the province, or

(ii) if the merchandise was produced or manufactured, or produced and manufactured, partly in the particular province and partly in another place by the taxpayer, the gross revenue derived therefrom attributable to the permanent establishment in the province shall be that proportion thereof that the salaries and wages paid in the year to employees of the permanent establishment in the province where the merchandise was partly produced or manufactured (or partly produced and manufactured) is of the aggregate of the salaries and wages paid in the year to employees of the permanent establishments where the merchandise was produced or manufactured (or produced and manufactured);

(g) where gross revenue is derived from services rendered in the particular province or country, the gross revenue shall be attributable to the permanent establishment in the province or country;

(h) where gross revenue is derived from services rendered in a province or country other than Canada in which the taxpayer has no permanent establishment, if the person negotiating the contract may reasonably be regarded as being attached to the permanent establishment of the taxpayer in the particular province or country, the gross revenue shall be attributable to that permanent establishment;

(i) where standing timber or the right to cut standing timber is sold and the timber limit on which the timber is standing is in the particular province or country, the gross revenue from such sale shall be attributable to the permanent establishment of the taxpayer in the province or country; and

(j) gross revenue which arises from leasing land owned by the taxpayer in a province and which is included in computing its income under Part I of the Act shall be attributable

ont été produites ou fabriquées (ou produites et fabriquées);

d) lorsque le client auquel les marchandises sont vendues donne l'ordre qu'elles soient expédiées à une autre personne et que le bureau du client avec lequel la vente a été négociée se trouve dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes qui en proviennent sont attribuées à l'établissement stable situé dans la province ou dans le pays;

e) sauf dispositions de l'alinéa f), lorsque le client auquel les marchandises sont vendues donne l'ordre qu'elles soient expédiées à une autre personne et que le bureau du client avec lequel la vente a été négociée se trouve dans une province ou dans un pays autre que le Canada où le contribuable n'a pas d'établissement stable, si la personne qui a négocié la vente peut raisonnablement être considérée comme étant affectée à l'établissement stable situé dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes qui en proviennent sont attribuées à cet établissement stable;

f) lorsque le client auquel les marchandises sont vendues donne l'ordre qu'elles soient expédiées à une autre personne et que le bureau du client avec lequel la vente a été négociée se trouve dans un pays autre que le Canada où le contribuable n'a pas d'établissement stable,

(i) si les marchandises ont été produites ou fabriquées, ou produites et fabriquées, entièrement dans la province particulière par le contribuable, les recettes brutes qui en proviennent sont attribuées à l'établissement stable situé dans la province, ou

(ii) si les marchandises ont été produites ou fabriquées, ou produites et fabriquées, en partie dans la province particulière et en partie à un autre endroit par le contribuable, les recettes brutes qui en proviennent, attribuables à l'établissement stable situé dans la province, sont la proportion de ces recettes brutes que les traitements et salaires versés pendant l'année aux employés de l'établissement stable situé dans la province où les marchandises ont été produites ou fabriquées en partie (ou produites et fabriquées en partie) représentent par rapport à l'ensemble des traitements et salaires versés pendant l'année aux employés des établissements stables où les marchandises ont été produites ou fabriquées (ou produites et fabriquées);

g) lorsqu'il est tiré des recettes brutes de services rendus dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes sont attribuées à l'établissement stable situé dans la province ou dans le pays;

h) lorsqu'il est tiré des recettes brutes de services rendus dans une province ou dans un pays autre que le Canada où le contribuable n'a pas d'établissement stable, si la personne ayant négocié le contrat peut raisonnablement être considérée comme étant affectée à l'établissement stable du contribuable situé dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes sont attribuées à cet établissement stable;

i) lorsqu'il est vendu du bois debout ou le droit de couper du bois debout et que la concession forestière contenant ce bois

to the permanent establishment, if any, of the taxpayer in the province where the land is situated.

(5) For the purposes of subsection (3), "gross revenue" does not include interest on bonds, debentures or mortgages, dividends on shares of capital stock, or rentals or royalties from property that is not used in connection with the principal business operations of the corporation.

(6) For the purposes of subsection (3), where part of the corporation's operations were conducted jointly or in partnership with one or more other persons

(a) the corporation's gross revenue for the year, and

(b) the salaries and wages paid in the year by the corporation,

shall include, in respect of those operations, only that proportion of

(c) the total gross revenue of the joint operations or partnership for the fiscal period ending in the year, and

(d) the total salaries and wages paid jointly by the operators or partners in the fiscal period ending in the year,

respectively, that

(e) the corporation's share of the profit or loss for the year from the joint operations or partnership,

is of

(f) the total profit or loss for the year from the joint operations or partnership.

(7) Where a corporation pays a fee to another person under an agreement pursuant to which that other person or employees of that other person perform services for the corporation that would normally be performed by employees of the corporation, the fee so paid shall be deemed to be salary paid in the year by the corporation and that part of the fee that may reasonably be regarded as payment in respect of services rendered at a particular permanent establishment of the corporation shall be deemed to be salary paid to an employee of that permanent establishment.

(8) For the purposes of subsection (7), a fee does not include a commission paid to a person who is not an employee of the corporation.

Insurance Corporations

403. (1) Notwithstanding subsections 402(3) and (4), the amount of taxable income that shall be deemed to have been earned in a taxation year in a particular province by an insurance corporation is that proportion of its taxable income for the year that the aggregate of

est située dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes provenant de cette vente sont attribuées à l'établissement stable du contribuable situé dans la province ou dans le pays; et

j) les recettes brutes qui découlent de la location de terrains appartenant au contribuable dans une province et qui sont comprises dans le calcul de son revenu sous le régime de la partie I de la Loi sont attribuées à l'établissement stable, s'il en est, du contribuable situé dans la province où se trouvent les terrains.

(5) Aux fins du paragraphe (3), «recettes brutes» ne comprend pas les intérêts d'obligations ou d'hypothèques, les dividendes d'actions de capital social ni les loyers ou redevances provenant de biens non utilisés relativement à la principale activité commerciale de la corporation.

(6) Aux fins du paragraphe (3), lorsqu'une partie de l'activité d'une corporation a été exercée conjointement ou en société avec une ou plusieurs personnes

a) les recettes brutes de la corporation pour l'année, et

b) les traitements et salaires versés par la corporation pendant l'année

ne comprennent, par rapport à cette activité que la proportion

c) du total des recettes brutes tirées de l'activité conjointe ou en société pour l'exercice financier se terminant dans l'année, et

d) du total des traitements et salaires versés conjointement par les exploitants ou associés dans l'exercice financier se terminant pendant l'année,

respectivement, que

e) la part du profit ou de la perte incombant à la corporation pour l'année de l'activité conjointe ou en société,

représente par rapport

f) au total du profit ou de la perte attribuable pour l'année à l'activité conjointe ou en société.

(7) Lorsqu'une corporation verse une rétribution à une autre personne en vertu d'une entente suivant laquelle cette autre personne ou les employés de cette autre personne accomplissent pour la corporation des services qui seraient normalement accomplis par des employés de la corporation, la rétribution ainsi versée est censée être un traitement versé pendant l'année par la corporation et la partie de la rétribution qui peut raisonnablement être considérée comme étant un paiement à l'égard de services rendus à un établissement stable particulier de la corporation est censée être un traitement versé à un employé de cet établissement stable.

(8) Aux fins du paragraphe (7), une rétribution ne comprend pas une commission versée à une personne qui n'est pas un employé de la corporation.

Corporations d'assurance

403. (1) Nonobstant les paragraphes 402(3) et (4), le montant de revenu imposable qui est censé avoir été gagné pendant une année d'imposition dans une province particulière, par une corporation d'assurance, est la proportion de son revenu imposable pour l'année que l'ensemble

- (a) its net premiums for the year in respect of insurance on property situated in the province, and
- (b) its net premiums for the year in respect of insurance, other than on property, from contracts with persons resident in the province,

is of the total of such of its net premiums for the year as are included in computing its income for the purposes of Part I of the Act.

(2) In this section, “net premiums” of a corporation for a taxation year means the aggregate of the gross premiums received by the corporation in the year (other than consideration received for annuities), minus the aggregate for the year of

- (a) premiums paid for reinsurance,
 - (b) dividends or rebates paid or credited to policyholders, and
 - (c) rebates or returned premiums paid in respect of the cancellation of policies,
- by the corporation.

(3) For the purposes of subsection (1), where an insurance corporation had no permanent establishment in a taxation year in a particular province,

- (a) each net premium for that year in respect of insurance on property situated in the particular province shall be deemed to be a net premium in respect of insurance on property situated in the province in which the permanent establishment of the corporation to which the net premium is reasonably attributable is situated; and
- (b) each net premium for that year in respect of insurance, other than on property, from contracts with persons resident in the particular province shall be deemed to be a net premium in respect of insurance, other than on property, from contracts with persons resident in the province in which the permanent establishment of the corporation to which the net premium is reasonably attributable is situated.

Chartered Banks

404. (1) Notwithstanding subsections 402(3) and (4), the amount of taxable income that shall be deemed to have been earned in a taxation year in a particular province by a chartered bank is 1/3 of the aggregate of

- (a) that proportion of its taxable income for the year that the aggregate of the salaries and wages paid in the year by the bank to the personnel of its permanent establishment in the province is of the aggregate of all salaries and wages paid in the year by the bank; and
- (b) twice that proportion of its taxable income for the year that the aggregate amount of loans and deposits of its permanent establishment in the province for the year is of the aggregate of all loans and deposits of the bank for the year.

(2) For the purposes of subsection (1), the amount of loans for a taxation year is 1/12 of the aggregate of the amounts outstanding, on the loans made by the bank, at the close of business on the last day of each month in the year.

- a) de ses primes nettes pour l'année à l'égard d'assurance sur des biens situés dans la province, et
- b) de ses primes nettes pour l'année à l'égard d'assurance, autre que sur des biens, découlant de contrats conclus avec des personnes résidant dans la province,

représente par rapport au total de ses primes nettes pour l'année qui sont comprises dans le calcul de son revenu aux fins de la partie I de la Loi.

(2) Dans le présent article, «primes nettes» d'une corporation pour une année d'imposition signifie l'ensemble des primes brutes reçues par la corporation dans l'année (autre que la cause ou considération reçue pour des annuités) moins l'ensemble pour l'année

- a) des primes payées pour la réassurance,
 - b) des dividendes ou rabais payés ou crédités aux assurés, et
 - c) des rabais ou ristournes de primes payées à l'égard d'annulations de polices,
- par la corporation.

(3) Aux fins du paragraphe (1), lorsqu'une corporation d'assurance n'avait aucun établissement stable au cours d'une année d'imposition dans une province donnée,

- a) chaque prime nette pour cette année-là à l'égard d'assurance sur des biens situés dans la province en question est réputée être une prime nette à l'égard d'assurance sur des biens situés dans la province où est situé l'établissement stable de la corporation à laquelle la prime nette peut raisonnablement être attribuée; et
- b) chaque prime nette pour cette année-là à l'égard d'assurance, autre que sur des biens, découlant de contrats passés avec des personnes résidant dans la province en question est réputée être une prime nette à l'égard d'assurance, autre que sur des biens, découlant de contrats passés avec des personnes résidant dans la province où est situé l'établissement stable de la corporation à laquelle la prime nette peut raisonnablement être attribuée.

Banques à charte

404. (1) Nonobstant les paragraphes 402(3) et (4), le montant de revenu imposable qui est censé avoir été gagné pendant une année d'imposition dans une province particulière par une banque à charte est 1/3 de l'ensemble

- a) de la proportion de son revenu imposable pour l'année que l'ensemble des traitements et salaires versés pendant l'année par la banque au personnel de son établissement stable dans la province représente par rapport à l'ensemble de tous les traitements et salaires versés pendant l'année par la banque; et
- b) de deux fois la proportion de son revenu imposable pour l'année que l'ensemble des prêts de son établissement stable dans la province pour l'année représente par rapport à l'ensemble des prêts et dépôts de la banque pour l'année.

(2) Aux fins du paragraphe (1), le montant des prêts pour une année d'imposition est 1/12 de l'ensemble des montants impayés sur les prêts consentis par la banque, à la clôture des affaires le dernier jour de chaque mois de l'année.

(3) For the purposes of subsection (1), the amount of deposits for a taxation year is 1/12 of the aggregate of the amounts on deposit with the bank at the close of business on the last day of each month in the year.

(4) For the purposes of subsections (2) and (3), loans and deposits do not include bonds, stocks, debentures, items in transit and deposits in favour of Her Majesty in right of Canada.

Trust and Loan Corporations

405. (1) Notwithstanding subsections 402(3) and (4), the amount of taxable income that shall be deemed to have been earned in a taxation year in a particular province by a trust and loan corporation, trust corporation or loan corporation is that proportion of its taxable income for the year that the gross revenue of its permanent establishment in the province for the year is of the total gross revenue for the year of the corporation.

(2) In subsection (1), "gross revenue of its permanent establishment in the province" for a taxation year means the aggregate of the gross revenue of the corporation for the year arising from

- (a) loans secured by land situated in the province;
- (b) loans, not secured by land, to persons residing in the province;
- (c) loans
 - (i) to persons residing in a province or country other than Canada in which the corporation has no permanent establishment, and
 - (ii) administered by the permanent establishment in the province,
 except loans secured by land situated in a province or country other than Canada in which the corporation has a permanent establishment; and
- (d) business conducted at the permanent establishment, other than revenue in respect of loans.

Railway Corporations

406. (1) Notwithstanding subsections 402(3) and (4), the amount of taxable income that shall be deemed to have been earned in a taxation year in a particular province by a railway corporation is, unless subsection (2) applies, 1/2 the aggregate of

- (a) that proportion of the taxable income of the corporation for the year that the equated track miles of the corporation in the province is of the equated track miles of the corporation in Canada; and
- (b) that proportion of the taxable income of the corporation for the year that the gross ton miles of the corporation for the year in the province is of the gross ton miles of the corporation for the year in Canada.

(2) Where a corporation to which subsection (1) would apply, if this subsection did not apply thereto, operates an airline service, ships or hotels or receives substantial revenues that are petroleum or natural gas royalties, or does a combina-

(3) Aux fins du paragraphe (1), le montant des dépôts pour une année d'imposition est 1/12 de l'ensemble des montants en dépôt à la banque à la clôture des affaires le dernier jour de chaque mois de l'année.

(4) Aux fins des paragraphes (2) et (3), les prêts et dépôts ne comprennent pas les obligations, actions, valeurs en transit et dépôts pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada.

Corporations de fiducie et de prêts

405. (1) Nonobstant les paragraphes 402(3) et (4), le montant de revenu imposable qui est censé avoir été gagné pendant une année d'imposition dans une province particulière par une corporation de fiducie et de prêts, par une corporation de fiducie ou par une corporation de prêts est la proportion de son revenu imposable pour l'année que les recettes brutes de son établissement stable dans la province pour l'année représente par rapport aux recettes brutes totales de la corporation pour l'année.

(2) Dans le paragraphe (1), «recettes brutes de son établissement stable dans la province» pour une année d'imposition signifie l'ensemble des recettes brutes de la corporation pour l'année découlant

- a) de prêts garantis par des terrains situés dans la province;
- b) de prêts, non garantis par des terrains, consentis à des personnes résidant dans la province;
- c) de prêts
 - (i) consentis à des personnes résidant dans une province ou dans un pays autre que le Canada où la corporation n'a pas d'établissement stable, et
 - (ii) administrés par l'établissement stable dans la province sauf les prêts garantis par des terrains situés dans une province ou un pays autre que le Canada où la corporation a un établissement stable; et
- d) d'affaires exercées à l'établissement stable, autres que les recettes découlant de prêts.

Corporations de chemins de fer

406. (1) Nonobstant les paragraphes 402(3) et (4), le montant de revenu imposable qui est censé avoir été gagné pendant une année d'imposition dans une province particulière par une corporation de chemins de fer est, sauf application du paragraphe (2), 1/2 de l'ensemble

- a) de la proportion du revenu imposable de la corporation pour l'année que le nombre ajusté de milles de voie de la corporation dans la province représente par rapport au nombre ajusté de milles de voie de la corporation au Canada; et
- b) de la proportion du revenu imposable de la corporation pour que les tonnes-milles brutes de la corporation pour l'année dans la province représentent par rapport aux tonnes-milles brutes de la corporation pour l'année au Canada.

(2) Lorsqu'une corporation à laquelle s'appliquerait le paragraphe (1) si le présent paragraphe ne s'y appliquait pas, exploite un service de transport aérien, exploite des navires, exploite des hôtels ou touche des revenus considérables sous

ion of two or more of those things, the amount of its taxable income that shall be deemed to have been earned in a taxation year in a particular province is the aggregate of the amounts computed

- (a) by applying the provisions of section 407 to that part of its taxable income for the year that might reasonably be considered to have arisen from the operation of the airline service;
- (b) by applying the provisions of section 410 to that part of its taxable income for the year that might reasonably be considered to have arisen from the operation of the ships;
- (c) by applying the provisions of section 402 to that part of its taxable income for the year that might reasonably be considered to have arisen from the operation of the hotels;
- (d) by applying the provisions of section 402 to that part of its taxable income for the year that might reasonably be considered to have arisen from the ownership by the taxpayer of petroleum or natural gas rights or any interest therein; and
- (e) by applying the provisions of subsection (1) to the remaining portion of its taxable income for the year.

(3) In this section, "equated track miles" in a specified place means the aggregate of

- (a) the number of miles of first main track,
- (b) 80 per cent of the number of miles of other main tracks, and
- (c) 50 per cent of the number of miles of yard tracks and sidings,

in that place.

(4) For the purpose of making an allocation under paragraph (2)(b), a reference in section 410 to "salaries and wages paid in the year by the corporation to employees" shall be read as a reference to salaries and wages paid by the corporation to employees employed in the operation of permanent establishments (other than ships) maintained for the shipping business.

(5) For the purpose of making an allocation under paragraph (2)(c),

- (a) a reference in section 402 to "gross revenue for the year reasonably attributable to the permanent establishment in the province" shall be read as a reference to the gross revenue of the taxpayer from operating hotels therein;
- (b) a reference in section 402 to "total gross revenue for the year" shall be read as a reference to the total gross revenue of the taxpayer for the year from operating hotels; and
- (c) a reference in section 402 to "salaries and wages paid in the year by the corporation to employees" shall be read as a reference to salaries and wages paid to employees engaged in the operations of its hotels.

(6) Notwithstanding subsection 402(5), for the purpose of making an allocation under paragraph (2)(d),

forme de redevances relatives au pétrole ou au gaz naturel, ou fait deux ou plusieurs de ces choses, le montant de son revenu imposable qui est censé avoir été gagné pendant une année d'imposition dans une province est l'ensemble des montants calculés

- a) par application des dispositions de l'article 407 à la partie de son revenu imposable de l'année qui pourrait raisonnablement être considérée comme ayant découlé de l'exploitation du service de transport aérien;
- b) par application des dispositions de l'article 410 à la partie de son revenu imposable de l'année qui pourrait raisonnablement être considérée comme ayant découlé de l'exploitation des navires;
- c) par application des dispositions de l'article 402 à la partie de son revenu imposable de l'année qui pourrait raisonnablement être considérée comme ayant découlé de l'exploitation des hôtels;
- d) par application des dispositions de l'article 402 à la partie de son revenu imposable de l'année qui pourrait raisonnablement être considérée comme ayant été touchée par le contribuable en sa qualité de propriétaire de droits à du pétrole ou du gaz naturel ou d'un intérêt dans ces droits; et
- e) par application des dispositions du paragraphe (1) au reste de son revenu imposable de l'année.

(3) Dans le présent article, «nombre ajusté de milles de voies» dans un endroit spécifié signifie l'ensemble

- a) du nombre de milles de la première voie principale,
- b) de 80 pour cent du nombre de milles d'autres voies principales, et
- c) de 50 pour cent du nombre de milles de voies de gare de triage et de voies d'évitement,

dans cet endroit.

(4) Aux fins d'effectuer une répartition en vertu de l'alinéa (2)b), une mention à l'article 410 des «traitements et salaires payés dans l'année par la corporation aux employés» doit s'entendre des traitements et salaires payés par la corporation aux employés occupés à l'exploitation des établissements stables (autres que les navires) tenus aux fins de l'entreprise de navigation.

(5) Aux fins d'effectuer une répartition en vertu de l'alinéa (2)c),

- a) une mention à l'article 402 des «recettes brutes de l'année qui peuvent raisonnablement être attribuées à l'établissement stable situé dans la province» doit s'entendre des recettes brutes que le contribuable tire de l'exploitation d'hôtels dans la province;
- b) une mention à l'article 402 de la «totalité des recettes brutes de l'année» doit s'entendre de la totalité des recettes brutes que le contribuable tire dans l'année de l'exploitation d'hôtels; et
- c) une mention à l'article 402 des «traitements et salaires que la corporation a payés dans l'année aux employés» doit s'entendre des traitements et salaires payés aux employés occupés à l'exploitation de ses hôtels.

(6) Nonobstant le paragraphe 402(5), aux fins d'effectuer une répartition en vertu de l'alinéa (2)d),

(a) a reference in section 402 to "gross revenue for the year reasonably attributable to the permanent establishment in the province" shall be read as a reference to the gross revenue of the taxpayer from the ownership by the taxpayer of petroleum and natural gas rights in lands in the province and any interest therein;

(b) a reference in section 402 to "total gross revenue for the year" shall be read as a reference to the total gross revenue of the taxpayer from ownership by the taxpayer of petroleum and natural gas rights and any interest therein; and

(c) a reference in section 402 to "salaries and wages paid in the year by the corporation to employees" shall be read as a reference to salaries and wages paid to employees employed in connection with the corporation's petroleum and natural gas rights and interests therein.

Airline Corporations

407. (1) Notwithstanding subsections 402(3) and (4), the amount of taxable income that shall be deemed to have been earned in a taxation year in a particular province by an airline corporation is an amount that is equal to 1/4 of the aggregate of

(a) that proportion of its taxable income for the year that the capital cost of all the corporation's fixed assets, except aircraft, in the province at the end of the year is of the capital cost of all its fixed assets, except aircraft, in Canada at the end of the year; and

(b) that proportion of its taxable income that three times the number of revenue plane miles flown by its aircraft in the province during the year is of the total number of revenue plane miles flown by its aircraft in Canada during the year.

(2) For the purposes of this section, "revenue plane miles flown" shall be weighted according to payload capacity of the aircraft operated.

(3) In this section, "payload capacity" of an aircraft means

(a) for a type of aircraft shown in Schedule G as it reads in Order in Council P.C. 1954-1917 (SOR/54-682) of December 8, 1954 if that Order in Council were applicable to the taxation year, the number of pounds shown therein for that aircraft; and

(b) for a type of aircraft not shown in the said Schedule G, the average maximum commercial load expressed in pounds of the aircraft with fuel and oil tanks half full as determined by the Minister on the advice of the Minister of Transport.

Grain Elevator Operators

408. Notwithstanding subsections 402(3) and (4), the amount of taxable income that shall be deemed to have been earned in a taxation year in a particular province by a corporation whose chief business is the operation of grain elevators is 1/2 of the aggregate of

a) une mention à l'article 402 des «recettes brutes de l'année qui peuvent raisonnablement être attribuées à l'établissement stable situé dans la province» doit s'entendre des recettes brutes que le contribuable touche en sa qualité de propriétaire de droits au pétrole et au gaz naturel dans des terres situées dans la province et de tout intérêt dans ces droits;

b) une mention à l'article 402 de la «totalité des recettes brutes de l'année» doit s'entendre de la totalité des recettes brutes que le contribuable touche en sa qualité de propriétaire de droits à du pétrole et du gaz naturel et de tout intérêt dans ces droits; et

c) une mention à l'article 402 des «traitements et salaires que la corporation a versés dans l'année aux employés» doit s'entendre des traitements et salaires payés aux employés occupés relativement aux droits de la corporation à du pétrole et du gaz naturel, et à ses intérêts dans de tels droits.

Corporations de ligne aérienne

407. (1) Nonobstant les paragraphes 402(3) et (4), le montant de revenu imposable qui est censé avoir été gagné pendant une année d'imposition dans une province particulière par une corporation de ligne aérienne est un montant qui est égal à 1/4 de l'ensemble

a) de la proportion de son revenu imposable pour l'année que le coût en capital de toutes les immobilisations de la corporation, sauf les aéronefs, dans la province à la fin de l'année représente par rapport au coût en capital de toutes les immobilisations, sauf les aéronefs, au Canada à la fin de l'année; et

b) de la proportion de son revenu imposable que trois fois le nombre de milles de vol payant parcourus par ses aéronefs dans la province pendant l'année représentent par rapport au nombre total de milles de vol payant parcourus par ses aéronefs au Canada pendant l'année.

(2) Aux fins du présent article, les «milles de vol payant parcourus» sont pondérés selon la capacité de charge payante de l'aéronef exploité.

(3) Dans le présent article, la «capacité de charge payante» d'un aéronef signifie

a) pour un genre d'aéronef figurant dans l'annexe G, telle qu'elle se lit dans le décret C.P. 1954-1917 (DORS/54-682) du 8 décembre 1954 si ce décret s'appliquait à l'année d'imposition, le nombre de livres qui y apparaît pour cet aéronef; et

b) pour un genre d'aéronef ne figurant pas dans ladite annexe G, la moyenne de la charge commerciale maximum, exprimée en livres, de l'aéronef, les réservoirs de carburant et d'huile étant à moitié pleins, selon que le détermine le Ministre sur l'avis du ministre des Transports.

Exploitants d'élévateurs à grain

408. Nonobstant les paragraphes 402(3) et (4), le montant de revenu imposable qui est censé avoir été gagné pendant une année d'imposition dans une province particulière par une corporation dont l'entreprise principale est l'exploitation d'élévateurs à grain est 1/2 de l'ensemble

(a) that proportion of its taxable income for the year that the number of bushels of grain received in the year in the elevators operated by the corporation in the province is of the total number of bushels of grain received in the year in all the elevators operated by the corporation; and

(b) that proportion of its taxable income for the year that the aggregate of salaries and wages paid in the year by the corporation to personnel of the permanent establishment in the province is of the aggregate of all salaries and wages paid in the year by the corporation.

Bus and Truck Operators

409. Notwithstanding subsections 402(3) and (4), the amount of taxable income that shall be deemed to have been earned in a taxation year in a particular province by a corporation whose chief business is the transportation of goods and passengers (other than by the operation of a railway, ships or an airline service) is 1/2 of the aggregate of

(a) that proportion of its taxable income for the year that the number of miles travelled by its vehicles in the province in the year is of the total number of miles travelled by its vehicles in the year; and

(b) that proportion of its taxable income for the year that the aggregate of salaries and wages paid in the year by the corporation to personnel of the permanent establishment in the province is of the aggregate of all salaries and wages paid in the year by the corporation.

Ship Operators

410. (1) Notwithstanding subsections 402(3) and (4), the amount of taxable income that shall be deemed to have been earned in a taxation year in a particular province by a corporation whose chief business is the operation of ships is the aggregate of

(a) that portion of its allocable income for the year that the port-call-tonnage in the province is of the port-call-tonnage in Canada; and

(b) if its taxable income for the year exceeds its allocable income for the year, that portion of the excess that the aggregate of the salaries and wages paid in the year by the corporation to employees of any permanent establishment (other than a ship) in the province is of the aggregate of salaries and wages paid in the year by the corporation to employees of permanent establishments (other than ships) in Canada.

(2) In this section,

“allocable income for the year” means that portion of the taxable income of the corporation for the year that the port-call-tonnage in Canada is of the total port-call-tonnage;

“port-call-tonnage in Canada” means the aggregate of the products obtained by multiplying, for each ship operated by the corporation, the number of calls made in the year by that ship at ports in Canada by the number of tons of the registered net tonnage of that ship;

a) de la proportion de son revenu imposable pour l'année que le nombre de boisseaux de grain reçu dans l'année dans les élévateurs exploités par la corporation dans la province représente par rapport au nombre total de boisseaux de grains reçus dans l'année dans tous les élévateurs exploités par la corporation; et

b) de la proportion de son revenu imposable pour l'année que l'ensemble des traitements et salaires versés dans l'année par la corporation au personnel de l'établissement stable dans la province représente par rapport à l'ensemble de tous les traitements et salaires versés dans l'année par la corporation.

Exploitants d'autobus et camions

409. Nonobstant les paragraphes 402(3) et (4), le montant de revenu imposable qui est censé avoir été gagné pendant une année d'imposition dans une province particulière par une corporation dont l'entreprise principale est le transport de marchandises et de voyageurs (autre que par l'exploitation d'un service de chemins de fer, de navigation ou de ligne aérienne), est 1/2 de l'ensemble

a) de la proportion de son revenu imposable pour l'année que le nombre de milles parcourus par ses véhicules dans la province dans l'année représente par rapport au nombre total de milles parcourus par ses véhicules dans l'année; et

b) de la proportion de son revenu imposable pour l'année que l'ensemble des traitements et salaires versés dans l'année par la corporation au personnel de l'établissement stable dans la province représente par rapport à l'ensemble de tous les traitements et salaires versés dans l'année par la corporation.

Exploitants de navires

410. (1) Nonobstant les paragraphes 402(3) et (4), le montant de revenu imposable qui est censé avoir été gagné pendant une année d'imposition dans une province particulière par une corporation dont l'entreprise principale est l'exploitation de navires est l'ensemble

a) de la partie de son revenu assignable de l'année que le tonnage-escale dans la province représente par rapport au tonnage-escale au Canada; et

b) si son revenu imposable de l'année dépasse son revenu assignable de l'année, la partie de l'excédent que l'ensemble des traitements et salaires payés durant l'année par la corporation aux employés de tout établissement stable (autre qu'un navire) dans la province représente par rapport à l'ensemble des traitements et salaires payés dans l'année par la corporation aux employés des établissements stables (autres que les navires) au Canada.

(2) Dans le présent article,

«revenu assignable de l'année» signifie la partie du revenu imposable de la corporation pour l'année que le tonnage-escale au Canada représente par rapport au tonnage-escale total;

«tonnage-escale au Canada» signifie l'ensemble des produits obtenus par la multiplication, pour chaque navire exploité par la corporation, du nombre d'escales faites dans l'année

“port-call-tonnage in the province” means the aggregate of the products obtained by multiplying, for each ship operated by the corporation, the number of calls made in the year by that ship at ports in the province by the number of tons of the registered net tonnage of that ship;

“total port-call-tonnage” means the aggregate of the products obtained by multiplying, for each ship operated by the corporation, the number of calls made in the year by that ship at ports anywhere by the number of tons of the registered net tonnage of that ship.

Pipeline Operators

411. Notwithstanding subsections 402(3) and (4), the amount of taxable income that shall be deemed to have been earned in a taxation year in a particular province by a corporation whose chief business is the operation of a pipeline is 1/2 of the aggregate of

(a) that proportion of its taxable income for the year that the number of miles of pipeline of the corporation in the province is of the number of miles of pipeline of the corporation in Canada; and

(b) that proportion of its taxable income for the year that the aggregate of the salaries and wages paid in the year by the corporation to personnel of the permanent establishment in the province is of the aggregate of salaries and wages paid in the year by the corporation to employees of permanent establishments in Canada.

Divided Businesses

412. Where part of the business of a corporation for a taxation year, other than a corporation described in section 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410 or 411, consisted of operations normally conducted by a corporation described in one of those sections, the corporation and the Minister may agree to determine the amount of taxable income deemed to have been earned in the year in a particular province to be the aggregate of the amounts computed

(a) by applying the provisions of such of those sections as would have been applicable if it had been a corporation described therein to the portion of its taxable income for the year that might reasonably be considered to have arisen from that part of the business; and

(b) by applying the provisions of section 402 to the remaining portion of its taxable income for the year.

Non-Resident Corporations

413. (1) For the purposes of this Part, where a corporation is not resident in Canada, “salaries and wages paid in the year” by the corporation does not include salaries and wages paid to employees of a permanent establishment outside Canada and “taxable income” shall be deemed to refer to taxable income earned in Canada as determined under section 115 of the Act.

(2) For the purposes of paragraph 402(3)(a), where a corporation is not resident in Canada, “total gross revenue for

par ce navire à des ports situés au Canada par le nombre de tonneaux de jauge nette de ce navire;

«tonnage-escale dans la province» signifie l'ensemble des produits obtenus par la multiplication, pour chaque navire exploité par la corporation, du nombre d'escales faites dans l'année par ce navire à des ports situés dans la province par le nombre de tonneaux de jauge nette de ce navire;

«tonnage-escale total» signifie l'ensemble des produits obtenus par la multiplication, pour chaque navire exploité par la corporation, du nombre d'escales faites dans l'année par ce navire à des ports situés n'importe où par le nombre de tonneaux de jauge nette de ce navire.

Exploitants de pipe-lines

411. Nonobstant les paragraphes 402(3) et (4), le montant de revenu imposable qui est censé avoir été gagné pendant une année d'imposition dans une province particulière par une corporation dont l'entreprise principale est l'exploitation d'un pipe-line est 1/2 de l'ensemble

a) de la proportion de son revenu imposable pour l'année que le nombre de milles du pipe-line de la corporation dans la province représente par rapport au nombre de milles du pipe-line de la corporation au Canada; et

b) de la proportion de son revenu imposable pour l'année que l'ensemble des traitements et salaires versés dans l'année par la corporation au personnel de l'établissement stable dans la province représente par rapport à l'ensemble des traitements et salaires versés dans l'année par la corporation aux employés des établissements stables au Canada.

Entreprises divisées

412. Lorsqu'une partie de l'entreprise d'une corporation pour une année d'imposition, autre qu'une corporation prévue à l'article 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410 ou 411, a consisté en opérations normalement exercées par une corporation prévue dans un de ces articles, la corporation et le Ministre peuvent s'entendre pour déterminer le montant du revenu imposable qui est censé avoir été gagné dans l'année dans une province particulière comme étant l'ensemble des montants calculés

a) par application des dispositions de ceux de ces articles qui auraient été applicables, si elle avait été une corporation qui y est prévue, à la partie de son revenu imposable pour l'année qui peut raisonnablement être considérée comme ayant découlé de cette partie de l'entreprise; et

b) par application des dispositions de l'article 402 à la portion restante de son revenu imposable de l'année.

Corporations non résidentes

413. (1) Aux fins de la présente partie, lorsqu'une corporation ne réside pas au Canada, les «traitements et salaires versés pendant l'année» par la corporation ne comprennent pas les traitements et salaires versés aux employés d'un établissement stable hors du Canada et le «revenu imposable» est censé s'entendre du revenu imposable gagné au Canada, tel qu'il est déterminé en vertu de l'article 115 de la Loi.

(2) Aux fins de l'alinéa 402(3)a), lorsqu'une corporation ne réside pas au Canada la «totalité des recettes brutes de l'année»

the year" of the corporation does not include gross revenue reasonably attributable to a permanent establishment outside Canada.

de la corporation ne comprend pas les recettes brutes raisonnablement attribuables à un établissement stable hors du Canada.

PART V

NON-RESIDENT-OWNED INVESTMENT CORPORATIONS

Elections

500. Any election by a corporation to be taxed under section 133 of the Act shall be made by forwarding by registered mail to the Deputy Minister of National Revenue for Taxation at Ottawa the following documents in duplicate:

- (a) a letter stating that the corporation elects to be taxed under the said section 133;
- (b) a certified copy of the resolution of the directors of the corporation authorizing the election to be made; and
- (c) a certified list showing
 - (i) the names and addresses of the registered shareholders and the number of shares of each class held by each,
 - (ii) the names and addresses of the holders of the corporation's bonds, debentures, or other funded indebtedness, if any, and
 - (iii) the names and addresses of the beneficial owners of shares, bonds, debentures, or other funded indebtedness in cases where the registered shareholders or holders, as the case may be, are not the beneficial owners.

Elections Revoked

501. Any election to be taxed under section 133 of the Act shall be revoked by a corporation by forwarding by registered mail to the Deputy Minister of National Revenue for Taxation at Ottawa the following documents in duplicate:

- (a) a letter stating that the corporation revokes its election; and
- (b) a certified copy of the resolution of the directors of the corporation authorizing the election to be revoked.

Certificates of Changes of Ownership

502. A corporation which is taxable under section 133 of the Act shall attach to its return of income required to be filed under subsection 150(1) of the Act, a certified statement showing any changes during the taxation year in the information referred to in paragraph 500(c).

Surplus Determination

503. (1) For the purposes of subparagraph 133(5)(a)(ii) of the Act, a corporation's surplus at any time shall be determined to be the amount, if any, by which the aggregate of

- (a) its incomes for each taxation year in the period throughout which it was not a non-resident-owned investment corporation, and
- (b) all amounts referred to in paragraph 196(4)(b) of the Act received or deemed to have been received in a taxation year throughout which it was not a non-resident-owned investment corporation by the corporation,

PARTIE V

CORPORATIONS DE PLACEMENT POSSÉDÉES PAR DES NON-RÉSIDENTS

Choix

500. Tout choix d'une corporation d'être imposée en vertu de l'article 133 de la Loi s'exerce par l'envoi, sous pli recommandé, de deux exemplaires des documents suivants au sous-ministre du Revenu national pour l'impôt à Ottawa:

- a) une lettre déclarant que la corporation choisit d'être imposée en vertu dudit article 133;
- b) une copie certifiée de la résolution des administrateurs de la corporation autorisant le choix exercé; et
- c) une liste certifiée énumérant
 - (i) les noms et adresses des actionnaires nominatifs et le nombre d'actions de chaque catégorie détenues par chacun d'entre eux,
 - (ii) les noms et adresses des détenteurs des obligations ou autres dettes fondées de la corporation, s'il en est, et
 - (iii) les noms et adresses des propriétaires de fait des actions, obligations ou autres dettes fondées lorsque les actionnaires nominatifs ou les détenteurs, selon le cas, ne sont pas les propriétaires de fait.

Choix révoqués

501. Tout choix d'une corporation d'être imposée en vertu de l'article 133 de la Loi se révoque par l'envoi, sous pli recommandé, de deux exemplaires des documents suivants au sous-ministre du Revenu national pour l'impôt à Ottawa:

- a) une lettre déclarant que la corporation révoque son choix; et
- b) une copie certifiée de la résolution des administrateurs de la corporation autorisant la révocation du choix.

Certificats concernant les changements de propriétaire

502. Une corporation imposable en vertu de l'article 133 de la Loi doit annexer à ses déclarations de revenu, à produire en vertu du paragraphe 150(1) de la Loi, un état certifié indiquant tous changements survenus pendant l'année d'imposition dans les renseignements visés à l'alinéa 500c).

Détermination du surplus

503. (1) Aux fins du sous-alinéa 133(5)a)(ii) de la Loi, le surplus d'une corporation correspond en tout temps à la fraction, si fraction il y a, du total

- a) de son revenu pour chaque année d'imposition de la période durant laquelle elle n'était pas une corporation de placement appartenant à des non-résidents, et
- b) de toutes les sommes visées à l'alinéa 196(4)b) de la Loi reçues par la corporation, ou réputées telles, au cours d'une année d'imposition durant laquelle elle n'était pas une corporation de placement appartenant à des non-résidents,

exceeds the aggregate of all amounts each of which is

(c) the loss sustained by the corporation for any taxation year in the period;

(d) a disbursement made (other than a dividend paid) or an expense incurred by the corporation that was not allowed as a deduction in computing its income for any taxation year in the period under Part I of the former Act except

(i) a disbursement made or an expense incurred in respect of the acquisition of property (including goodwill) or the repayment of a loan or capital,

(ii) an outlay or expense the deduction of which was not allowed by virtue of subsection 12(3) of the former Act,

(iii) an income tax in respect of income of the corporation for a year when the corporation was a non-resident-owned investment corporation, or

(iv) interest the deduction of which was not allowed by virtue of subsection 70(1) of the former Act;

(e) an amount that would have been deductible by virtue of subparagraph 82(1)(a)(iv) of the former Act in computing the undistributed income on hand of the corporation at the end of the corporation's 1971 taxation year;

(f) an amount on which tax had, in the period, been paid under Part III of the former Act by virtue of subsection 108(2) of that Act;

(g) a premium, determined in accordance with subsection 105A(2) of the former Act, paid in a taxation year in the period by the corporation in respect of redemption or acquisition of any of its shares, other than common shares, in a taxation year throughout which the corporation was not a non-resident-owned investment corporation, except a premium paid before February 20, 1953 on the acquisition of shares other than common shares;

(h) a dividend

(i) paid by the corporation, or

(ii) deemed to have been received from it by its shareholders by virtue of section 81 of the former Act,

after the corporation's 1949 taxation year and before 1972 in a year throughout which it was a non-resident-owned investment corporation to the extent that the dividend was

(iii) a dividend in respect of which tax was payable under section 106 of the former Act or would have been payable under that section but for the provisions of an agreement or convention, between the Government of Canada and the government of any other country, that had the force of law in Canada, or

(iv) a dividend in respect of which tax would have been payable under section 106 of the former Act if the shareholder had been a non-resident;

(i) a dividend

(i) paid by the corporation, or

(ii) deemed to have been received from it by its shareholders by virtue of section 81 of the former Act,

after the corporation's 1949 taxation year and before 1972 in a year throughout which it was not a non-resident-owned investment corporation; or

qui excède le total des montants suivants, à savoir:

c) la perte subie par la corporation au cours d'une année d'imposition de cette période;

d) un débours effectué (autre qu'un dividende payé) ou une dépense engagée par la corporation, qui n'était pas déductible lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition de cette période en vertu de la partie I de l'ancienne Loi, à l'exclusion

(i) d'un débours effectué ou d'une dépense engagée pour l'acquisition de biens (y compris une clientèle) ou le remboursement d'un prêt ou du capital),

(ii) d'une somme déboursée ou dépensée dont le paragraphe 12(3) de l'ancienne Loi interdisait la déduction,

(iii) d'un impôt sur le revenu de la corporation calculé pour une année au cours de laquelle celle-ci était une corporation de placement appartenant à des non-résidents, ou

(iv) de l'intérêt dont le paragraphe 70(1) de l'ancienne Loi interdisait la déduction;

e) un montant qui aurait été déductible en vertu du sous-alinéa 82(1)a)(iv) de l'ancienne Loi dans le calcul du revenu en main non réparti de la corporation, à la fin de son année d'imposition 1971;

f) un montant sur lequel l'impôt avait, au cours de la période, été payé aux termes de la partie III de l'ancienne Loi, conformément au paragraphe 108(2) de cette Loi;

g) une prime, déterminée conformément au paragraphe 105A(2) de l'ancienne Loi, versée par la corporation au cours d'une année d'imposition de la période, pour le rachat ou l'acquisition de n'importe laquelle de ses actions, autres que des actions ordinaires, au cours d'une année d'imposition durant laquelle la corporation n'était pas une corporation de placement appartenant à des non-résidents, à l'exclusion d'une prime versée avant le 20 février 1953 pour l'acquisition d'actions autres que des actions ordinaires;

h) un dividende

(i) versé par la corporation, ou

(ii) que celle-ci est réputée avoir versé à ses actionnaires en vertu de l'article 81 de l'ancienne Loi,

après l'année d'imposition 1949 et avant 1972, au cours d'une année d'imposition durant laquelle elle était une corporation de placement appartenant à des non-résidents, dans la mesure où ce dividende était

(iii) un dividende imposable en vertu de l'article 106 de l'ancienne Loi ou qui aurait été imposable en vertu de cet article, n'eût été les dispositions d'une entente ou d'une convention ayant force de loi au Canada entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de tout autre pays, ou

(iv) un dividende qui aurait été imposable en vertu de l'article 106 de l'ancienne Loi si l'actionnaire avait été un non-résident;

i) un dividende

(i) versé par la corporation, ou

(ii) que celle-ci est réputée avoir versé à ses actionnaires en vertu de l'article 81 de l'ancienne Loi,

(j) an amount in respect of which the corporation has before that time elected under subsection 196(1) of the Act to pay tax.

(2) Where, as the result of an amalgamation that occurs on or after February 11, 1970, a corporation in respect of which subsection (1) is being applied is a new corporation, there shall be added to its surplus determined as provided in that subsection, the surplus, if any, of each predecessor corporation of the new corporation similarly determined as of the end of the last taxation year of the predecessor corporation.

(3) For the purpose of determining, under subsection (1), a corporation's surplus, the provisions of subsections 82(3), (5a), (7), (9), (10), (11), (13) and (14) of the former Act respecting computation of the corporation's undistributed income on hand apply *mutatis mutandis*.

(4) In this section, "amalgamation", "new corporation" and "predecessor corporation" have the meanings assigned by subsection 85I(1) of the former Act or subsection 87(1) of the Act, as the case may be;

"former Act" means *The Income Tax Act*, chapter 52 of the Statutes of Canada, 1948, together with all Acts passed in amendment thereof and the *Income Tax Act* as amended from time to time otherwise than by chapter 63 of the Statutes of Canada, 1970-71-72 or any subsequent Act;

"loss" for a taxation year means a loss computed by applying the provisions of the former Act respecting computation of the corporation's income *mutatis mutandis*;

"period" means that period commencing with the 1950 taxation year and ending with the 1971 taxation year.

après l'année d'imposition 1949 et avant 1972, au cours d'une année d'imposition durant laquelle elle n'était pas une corporation de placement appartenant à des non-résidents; ou

j) un montant pour lequel la corporation a, avant cette date, choisi en vertu du paragraphe 196(1) de la Loi de payer l'impôt.

(2) Lorsque, par suite d'une fusion survenue le 11 février 1970 ou après cette date, une corporation à laquelle s'applique le paragraphe (1) est une nouvelle corporation, on doit ajouter au surplus déterminé en vertu de ce paragraphe, le surplus, s'il en est, de chaque corporation remplacée par la nouvelle corporation, déterminé de la même façon à la fin de la dernière année d'imposition de la corporation remplacée.

(3) Aux fins de la détermination, en vertu du paragraphe (1), du surplus d'une corporation, les dispositions des paragraphes 82(3), (5a), (7), (9), (10), (11), (13) et (14) de l'ancienne Loi relatives au calcul du revenu en main non réparti de la corporation s'appliquent *mutatis mutandis*.

(4) Dans le présent article

«ancienne Loi» désigne la *Loi de l'impôt sur le revenu*, chapitre 52 des Statuts du Canada de 1948, ainsi que toutes les Lois modificatrices et la *Loi de l'impôt sur le revenu* modifiée périodiquement autrement que par le chapitre 63 des Statuts du Canada de 1970-71-72 ou toute Loi postérieure;

«perte» pour une année d'imposition désigne une perte calculée en appliquant *mutatis mutandis* les dispositions de l'ancienne Loi relatives au calcul du revenu de la corporation;

«fusion», «nouvelle corporation» et «corporation remplacée» ont le sens que leur donnent les paragraphes 85I(1) de l'ancienne Loi ou 87(1) de la Loi, selon le cas;

«période» désigne la période commençant par l'année d'imposition 1950 et se terminant par l'année d'imposition 1971.

PART VI

CREDIT UNION RESERVES

Reserves in Respect of Investments

600. (1) Subject to section 602, for the purposes of paragraph 137(1)(a) of the Act, the amount that a credit union may claim for a taxation year as a reserve in respect of bonds, debentures, agreements of sale, mortgages or hypothecs in lieu of any deduction in respect thereof under paragraph 20(1)(l) of the Act shall not exceed the aggregate of

(a) 1 1/2 per cent of the lesser of

(i) the aggregate of

(A) the amortized cost to it at the end of the year of each bond, debenture, agreement of sale, mortgage or hypothec that is owned by it at that time and is not capital property, other than a bond or debenture that matures within one year after that time,

(B) each amount due and unpaid at the end of the year as or on account of interest payable to the taxpayer under a bond, debenture, agreement of sale, mortgage or hypothec described in clause (A), and

PARTIE VI

RÉSERVE DES CAISSES DE CRÉDIT

Réserves pour placements

600. (1) Sous réserve de l'article 602 et aux fins de l'alinéa 137(1)a) de la Loi, la somme qu'une caisse de crédit peut déduire, pour une année d'imposition, à titre de réserves pour obligations, débentures, contrats de vente, *mortgages* ou hypothèques, au lieu d'une déduction effectuée en vertu de l'alinéa 20(1)l) de la Loi, ne doit pas dépasser le total de

a) 1 1/2 pour cent du moins élevé des montants suivants:

(i) le total

(A) du coût amorti pour la caisse, à la fin de l'année, de chaque obligation, débenture, contrat de vente, *mortgage* ou hypothèque qu'elle possède à cette date et qui ne constitue pas un bien en immobilisations, autre qu'une obligation venant à échéance dans l'année qui suit cette date,

(B) de chaque somme due et impayée, à la fin de l'année, à titre ou au titre de l'intérêt payable au contribuable en vertu d'une obligation, d'une dében-

(C) each amount that has been taken into account in computing the income of the credit union for the year as or on account of the value of property of the taxpayer that was included in the inventory of the taxpayer at the end of the year and that was acquired, by foreclosure or otherwise, after default made under a bond, debenture, agreement of sale, mortgage or hypothec (otherwise than as or on account of the value of property in respect of which any amount has been included under clause (A) or (B)), and

(ii) \$2 billion; and

(b) 1 per cent of the amount, if any, by which the aggregate referred to in subparagraph (a)(i) exceeds the amount referred to in subparagraph (a)(ii).

(2) In paragraphs (1)(a) and 602(1)(d), "amortized cost" of a bond, debenture, agreement of sale, mortgage or hypothec at a particular time to a credit union means the amount, if any, by which

(a) the cost to the credit union of acquiring the bond, debenture, agreement of sale, mortgage or hypothec

(i) plus the aggregate of each such portion of each amount, if any, by which the principal amount, at the time it was acquired by the credit union, of the bond, debenture, agreement of sale, mortgage or hypothec exceeds the cost to the credit union of so acquiring it as was included in computing its income for any taxation year ending before or concurrently with that time, or

(ii) minus the aggregate of each such portion of each amount, if any, by which the cost to the credit union of acquiring the bond, debenture, agreement of sale, mortgage or hypothec exceeds the principal amount of the bond, debenture, agreement of sale, mortgage or hypothec at the time it was so acquired as was deducted in computing its income for any taxation year ending before or concurrently with that time,

as the case may be,

exceeds

(b) the aggregate of all amounts that, before that time, the credit union became entitled to receive as or on account or in lieu of payment of or in satisfaction of the principal amount of the bond, debenture, agreement of sale, mortgage or hypothec.

Reserves in Respect of Debts

601. Subject to section 602, for the purposes of paragraph 137(1)(b) of the Act, the amount that a particular credit union may claim for a taxation year as a reserve in respect of debts (other than any debt referred to in section 600) owing to the particular credit union in lieu of any deduction in respect thereof under paragraph 20(1)(l) of the Act shall not exceed 1 1/2 per cent of the aggregate of the amount of each such debt outstanding at the end of the year other than a debt owing by

ture, d'un contrat de vente, d'un *mortgage* ou d'une hypothèque visés à la disposition (A), et

(C) de chaque somme dont il a été tenu compte dans le calcul du revenu de la caisse de crédit pour l'année à titre ou au titre de la valeur des biens du contribuable qui ont été inclus dans l'inventaire du contribuable en fin d'année et qui ont été acquis, par forclusion ou autrement, après manquement aux engagements résultant d'une obligation, d'une débenture, d'un contrat de vente, d'un *mortgage* ou d'une hypothèque autrement qu'à titre ou qu'au titre de la valeur de biens relativement auxquels une somme quelconque a été incluse en vertu de la disposition (A) ou (B), et

(ii) \$2 milliards; et

b) 1 pour cent de la fraction, si fraction il y a, du total visé au sous-alinéa a)(i) qui est en sus du montant visé au sous-alinéa a)(ii).

(2) Dans les alinéas (1)a) et 602(1)d), «coût amorti» pour une caisse de crédit d'une obligation, contrat de vente, *mortgage* ou hypothèque à une date particulière désigne la fraction, si fraction il y a,

a) du coût d'acquisition pour la caisse de crédit d'une obligation, contrat de vente, *mortgage* ou hypothèque,

(i) augmenté du total de chaque fraction de chaque montant, si montant il y a, du principal, à la date où l'acquisition de l'obligation, contrat de vente, *mortgage* ou hypothèque a été faite par la caisse de crédit, qui est en sus du coût d'acquisition pour la caisse de crédit, tel qu'il a été inclus dans le calcul de son revenu pour toute année d'imposition se terminant au plus tard à cette date, ou

(ii) diminué du total de chaque fraction de chaque montant, si montant il y a, du coût d'acquisition d'une obligation, contrat de vente, *mortgage* ou hypothèque, pour la caisse de crédit, qui est en sus du principal d'une obligation, contrat de vente, *mortgage* ou hypothèque à la date d'acquisition et qui a été déduit lors du calcul de son revenu pour toute année d'imposition se terminant au plus tard à cette date,

selon le cas,

qui est en sus

b) du total des sommes que la caisse de crédit était en droit de recevoir, avant cette date, à titre ou au titre ou au lieu de paiement ou en règlement du principal d'une obligation, contrat de vente, *mortgage* ou hypothèque.

Réserves pour créances

601. Sous réserve de l'article 602 et aux fins de l'alinéa 137(1)b) de la Loi, la somme qu'une caisse de crédit particulière peut déduire, pour une année d'imposition, à titre de réserve pour créances (autres que toute créance mentionnée à l'article 600) dues à la caisse de crédit particulière, au lieu d'une déduction effectuée à cet égard, aux termes de l'alinéa 20(1)l) de la Loi, ne doit pas dépasser 1 1/2 pour cent du total du montant de chaque créance impayée en fin d'année à l'exclusion d'une créance due par

(a) another credit union, more than 50 per cent of the issued share capital of which belongs to credit unions,
(b) a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies,
(c) a federal or provincial government or an agency thereof, or
(d) a corporation controlled by the particular credit union or by a group of credit unions that includes the particular credit union,
or guaranteed by any of the persons referred to in paragraphs (a) to (c).

Minimum Reserves

602. (1) The amount that a credit union may claim for a particular taxation year

(a) as a reserve under paragraph 137(1)(a) of the Act in respect of bonds, debentures, agreements of sale, mortgages or hypothecs, or

(b) as a reserve under paragraph 137(1)(b) of the Act in respect of debts (other than any debt referred to in section 600),

in lieu of any deduction in respect thereof under paragraph 20(1)(l) of the Act shall not be less than the amount by which

(c) the amount that the credit union is deemed, under subsection 58(2) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, to have deducted under paragraph 137(1)(a) or (b) of the Act, as the case may be, in computing its income for its 1971 taxation year,

exceeds

(d) in the case of the reserve referred to in paragraph (a), where the credit union disposed of a bond, debenture, agreement of sale, mortgage or hypothec in the 1972, 1973 or 1974 taxation year and before the end of the particular taxation year and the amortized cost thereof is relevant to the calculation of the amount referred to in paragraph (c), the amount by which

(i) the aggregate of the value, at the commencement of the 1972 taxation year, of each such bond, debenture, agreement of sale, mortgage or hypothec, as determined for the purposes of paragraph 58(1)(a) of the *Income Tax Application Rules, 1971*,

exceeds

(ii) the aggregate of

(A) the aggregate of all amounts that, after the 1971 taxation year, the credit union became entitled to receive as or on account or in lieu of payment of or in satisfaction of the principal amount of each such bond, debenture, agreement of sale, mortgage or hypothec, and

(B) the aggregate of the proceeds of disposition from each such disposition, except to the extent that the amount of such proceeds is included under clause (A); or

(e) in the case of the reserve referred to in paragraph (b), where the credit union disposed of a debt in the 1972, 1973

a) une autre caisse de crédit dont plus de 50 pour cent des actions émises de son capital-actions appartiennent à des caisses de crédit,

b) une banque à laquelle la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne du Québec* s'applique,

c) le gouvernement fédéral ou un gouvernement provincial ou un de leurs organismes, ou

d) une corporation contrôlée par la caisse de crédit particulière ou par un groupe de caisses de crédit qui comprend la caisse de crédit particulière,

ou garantie par une des personnes mentionnées aux alinéas a) à c).

Réserves minimums

602. (1) La somme qu'une caisse de crédit peut déduire pour une année d'imposition particulière,

a) à titre de réserve en vertu de l'alinéa 137(1)a) de la Loi à l'égard des obligations, contrats de vente, *mortgages* ou hypothèques, ou

b) à titre de réserve en vertu de l'alinéa 137(1)b) de la Loi à l'égard des créances (à l'exclusion de toute créance mentionnée à l'article 600),

au lieu d'une déduction effectuée à cet égard, aux termes de l'alinéa 20(1)l) de la Loi, ne doit pas être inférieure à la somme par laquelle

c) la somme que la caisse de crédit est réputée, en vertu du paragraphe 58(2) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, avoir déduite en vertu de l'alinéa 137(1)a) ou b) de la Loi, selon le cas, en calculant son revenu pour son année d'imposition de 1971

dépasse

d) dans le cas de la réserve mentionnée à l'alinéa a), lorsque la caisse de crédit a disposé d'une obligation, contrat de vente, *mortgage* ou hypothèque au cours de l'année d'imposition 1972, 1973 ou 1974 et avant la fin de l'année d'imposition particulière et que leur coût amorti se rattache au calcul du montant dont il est question à l'alinéa c),

(i) le total de la valeur, au début de l'année d'imposition 1972, de chaque obligation, contrat de vente, *mortgage* ou hypothèque, calculé aux fins de l'alinéa 58(1)a) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*,

dépasse

(ii) la somme

(A) du total de tous les montants que, postérieurement à l'année d'imposition de 1971, la caisse de crédit avait droit de recevoir à titre ou au titre ou au lieu de paiement ou en règlement du principal de chacun de ces obligations, contrats de vente, *mortgage* ou hypothèque, et

(B) du total du produit de disposition de chacune de ces dispositions, sauf dans les cas où le montant de ces produits a été inclus en vertu de la disposition (A); ou

e) dans le cas de la réserve mentionnée à l'alinéa b), lorsque la caisse de crédit a disposé d'une créance au cours de l'année d'imposition 1972, 1973 ou 1974 et avant la fin de

or 1974 taxation year and before the end of the particular taxation year and the amount thereof is relevant to the calculation of the amount referred to in paragraph (c), the amount by which

(i) the aggregate of the amount of each such debt at the time of disposition

exceeds

(ii) the aggregate of the proceeds of disposition from each such disposition.

(2) For the purposes of this section, where a taxpayer has made a deduction under paragraph 20(1)(p) of the Act in respect of a debt, he shall be deemed to have disposed of the debt.

PART VII

LOGGING AND MINING TAXES ON INCOME

Logging

700. (1) Except as provided in subsection (2), for the purposes of paragraph 127(2)(a) of the Act "income for the year from logging operations in the province" means the aggregate of

(a) where standing timber is cut in the province by the taxpayer or logs cut from standing timber in the province are acquired by the taxpayer, if the logs so obtained are sold by him in the province prior to or on delivery to a sawmill, pulp or paper plant or other place for processing logs, his net profit for the year from the sale of the logs;

(b) where standing timber in the province or the right to cut standing timber in the province is sold by the taxpayer, his net profit for the year from such sale to the extent that such profit is required to be included in computing his income;

(c) where standing timber is cut in the province by the taxpayer or logs cut from standing timber in the province are acquired by the taxpayer, if the logs so obtained are

(i) exported from the province and are sold by him prior to or on delivery to a sawmill, pulp or paper plant or other place for processing logs, or

(ii) exported from Canada,

the amount computed by deducting from the value, as determined by the province, of the logs so exported in the year, the aggregate of the costs of acquiring, cutting, transporting and selling the logs; and

(d) where standing timber is cut in the province by the taxpayer or logs cut from standing timber in the province are acquired by the taxpayer, if the taxpayer operates a sawmill, pulp or paper plant or other place for processing logs in Canada, the income of the taxpayer for the year from all sources minus the aggregate of

(i) his income from sources other than logging operations and other than the processing and sale by him of logs, timber and products produced therefrom,

(ii) each amount included in the aggregate determined under this subsection by virtue of paragraph (a), (b) or (c), and

l'année d'imposition particulière, et que son montant se rattache au calcul du montant dont il est question à l'alinéa c), la somme par laquelle

(i) le total de la somme de chacune de ces créances au moment de la disposition

dépasse

(ii) le total du produit de disposition de chacune de ces dispositions.

(2) Aux fins du présent article, lorsqu'un contribuable a effectué une déduction aux termes de l'alinéa 20(1)p) de la Loi à l'égard d'une créance, il est réputé avoir disposé de la créance.

PARTIE VII

IMPÔTS SUR LE REVENU TIRÉ D'OPÉRATIONS FORESTIÈRES ET MINIÈRES

Opérations forestières

700. (1) Sauf dispositions du paragraphe (2), aux fins de l'alinéa 127(2)a) de la Loi «revenu pour l'année tiré d'opérations forestières dans la province» désigne l'ensemble des montants suivants:

a) lorsque le contribuable a coupé du bois en état dans la province ou a acquis des billes provenant de bois en état dans la province, si les billes ainsi obtenues sont vendues par lui dans la province au moment ou avant d'être livrées à une scierie, usine de pâte ou papier ou autre lieu de transformation de billes, ses bénéfices nets pour l'année provenant de la vente des billes;

b) lorsque le contribuable vend du bois en état dans la province ou le droit de couper du bois en état dans la province, ses bénéfices nets pour l'année provenant de telles ventes dans la mesure où lesdits bénéfices sont obligatoirement inclus dans le calcul de son revenu;

c) lorsque le contribuable a coupé du bois en état dans la province ou a acquis des billes provenant de bois en état dans la province, si les billes ainsi obtenues sont

(i) exportées de la province et sont vendues par lui au moment ou avant d'être livrées à une scierie, usine de pâte ou papier ou autre lieu de transformation de billes, ou

(ii) exportées du Canada,

le montant de la valeur, telle qu'elle est établie par la province, des billes ainsi exportées dans l'année, diminuée de la totalité des frais d'acquisition, de coupe, de transport et de vente des billes; et

d) lorsque le contribuable a coupé du bois en état dans la province ou a acquis des billes provenant de bois en état dans la province, s'il exploite une scierie, usine de pâte ou papier ou autre lieu de transformation de billes au Canada, son revenu de toutes provenances pour l'année moins l'ensemble

(i) de son revenu de provenances autres que les opérations forestières et que la transformation et vente par lui de billes, bois et de leurs sous-produits,

(iii) an amount equal to eight per cent of the original cost to him of properties described in Schedule II used by him in the year in the processing of logs or products derived therefrom or, if the amount so determined is greater than 65 per cent of the income remaining after making the deductions under subparagraphs (i) and (ii), 65 per cent of the income so remaining or, if the amount so determined is less than 35 per cent of the income so remaining, 35 per cent of the income so remaining.

(2) Where the taxpayer cuts standing timber or acquires logs cut from standing timber in more than one province, for the purposes of paragraph 127(2)(a) of the Act "income for the year from logging operations in the province" means the aggregate of

(a) the amounts determined in respect of that province in accordance with paragraphs (1)(a), (b) and (c); and

(b) where the taxpayer operates a sawmill, pulp or paper plant or other place for processing logs in Canada, an amount equal to the proportion of the income of the taxpayer for the year from all sources minus the aggregate of

(i) his income from sources other than logging operations and the processing and sale by him of logs, timber and products produced therefrom,

(ii) the aggregate of amounts determined in respect of each province in accordance with paragraphs (1)(a), (b) and (c), and

(iii) an amount equal to eight per cent of the original cost to him of properties described in Schedule II used by him in the year in the processing of logs or products derived therefrom or, if the amount so determined is greater than 65 per cent of the income remaining after making the deductions under subparagraphs (i) and (ii), 65 per cent of the income so remaining or, if the amount so determined is less than 35 per cent of the income so remaining, 35 per cent of the income so remaining,

that

(iv) the quantity of standing timber cut in the province in the year by the taxpayer and logs cut from standing timber in the province acquired by the taxpayer in the year,

is of

(v) the total quantity of standing timber cut and logs acquired in the year by the taxpayer.

(3) For the purposes of paragraph 127(2)(b) of the Act, the tax imposed by the legislature of

(a) the Province of British Columbia under the *Logging Tax Act* of that province,

(b) the Province of Ontario under *The Logging Tax Act* of that province, and

(c) the Province of Quebec under the *Logging Tax Act* of that province,

(ii) de chaque montant compris dans l'ensemble déterminé suivant le présent paragraphe en vertu de l'alinéa a), b) ou c), et

(iii) d'un montant égal à huit pour cent du coût initial, en ce qui le concerne, de biens désignés à l'annexe II et utilisés par lui dans l'année dans la transformation de billes ou de leurs sous-produits ou, si le montant ainsi déterminé est supérieur à 65 pour cent du revenu qui reste une fois opérées les déductions prévues aux sous-alinéas (i) et (ii), 65 pour cent du revenu qui reste ainsi ou, si le montant ainsi déterminé est inférieur à 35 pour cent du revenu qui reste ainsi, 35 pour cent du revenu qui reste ainsi.

(2) Lorsque le contribuable coupe du bois en état ou acquiert des billes provenant de bois en état dans plus d'une province, aux fins de l'alinéa 127(2)a) de la Loi «revenu pour l'année tiré d'opérations forestières dans la province» désigne l'ensemble

a) des montants déterminés à l'égard de cette province en vertu des alinéas (1)a), b) et c); et

b) d'un montant, lorsque le contribuable exploite une scierie, usine de pâte ou papier ou autre lieu de transformation de billes au Canada, égal à la proportion du revenu du contribuable de toutes provenances pour l'année, moins l'ensemble

(i) de son revenu de provenances autres que les opérations forestières et autres que la transformation et la vente par lui de billes de bois et de leurs sous-produits,

(ii) de l'ensemble des montants déterminés à l'égard de chaque province en conformité des alinéas (1)a), b) et c), et

(iii) d'un montant égal à huit pour cent du coût initial, en ce qui le concerne, de biens désignés à l'annexe II et utilisés par lui dans l'année dans la transformation de billes ou de leurs sous-produits ou, si le montant ainsi déterminé est supérieur à 65 pour cent du revenu qui reste une fois opérées les déductions prévues aux sous-alinéas (i) et (ii), 65 pour cent du revenu qui reste ainsi ou, si le montant ainsi déterminé est inférieur à 35 pour cent du montant qui reste ainsi, 35 pour cent du revenu qui reste ainsi,

que

(iv) la quantité de bois en état que le contribuable a coupé dans la province pendant l'année et de billes provenant de bois en état dans la province que le contribuable a acquises pendant l'année,

représente par rapport

(v) à la quantité totale de bois en état coupé, et de billes acquises, pendant l'année par le contribuable.

(3) Aux fins de l'alinéa 127(2)b) de la Loi, l'impôt établi par la législature

a) de la province de la Colombie-Britannique en vertu de la *Logging Tax Act* de cette province,

b) de la province d'Ontario en vertu de *The Logging Tax Act* de cette province, et

c) de la province de Québec en vertu de la *Loi de l'impôt sur les opérations forestières* de cette province,

are each declared to be a tax of general application on income from logging operations.

Mining

701. (1) In computing his income for a taxation year, a taxpayer may deduct, under paragraph 20(1)(v) of the Act, an amount equal to the lesser of

(a) the aggregate of the taxes paid, in respect of his income derived from mining operations in a province for the year,

(i) to the province, and

(ii) to a municipality in the province in lieu of taxes on property or any interest in property (other than his residential property or any interest therein); and

(b) that proportion of such taxes that his income derived from mining operations in the province for the year is of his income in respect of which the taxes were so paid.

(2) In this section,

“income derived from mining operations” in a province for a taxation year by a taxpayer means,

(a) where the taxpayer has no source of income other than mining operations, the amount that would otherwise be his income for the year if no amount had been deducted in computing his income under paragraph 20(1)(v) of the Act or paragraph 1100(1)(g), and

(b) in any other case, the amount that would otherwise be his income for the year if no amount had been deducted in computing his income under paragraph 20(1)(v) of the Act or paragraph 1100(1)(g), minus the aggregate of

(i) his income for the year from all sources other than mining, processing and sale of mineral ores, minerals and products produced therefrom, and

(ii) an amount equal to eight per cent of the original cost to him of properties described in Schedule II used by him in the year in the processing of mineral ores, minerals or products derived therefrom or, if the amount so determined is greater than 65 per cent of the income remaining after deducting the amount determined under subparagraph (i), 65 per cent of the income so remaining or, if the amount so determined is less than 15 per cent of the income so remaining, 15 per cent of the income so remaining; (*revenu tiré d'opérations minières*)

“mine” includes any work or undertaking in which mineral ore is extracted or produced, including a quarry; (*mine*)

“mineral ores” include all unprocessed minerals or mineral bearing substances; (*minerais*)

“minerals” means minerals other than minerals obtained from a mineral resource but does not include petroleum, natural gas or related hydrocarbons; (*minéraux*)

“mining operations” means the extraction or production of mineral ore from or in any mine or its transportation to or over any part of the distance to the point of egress from the mine, including processing thereof prior to or in the course

son chacun déclaré un impôt d'application générale sur le revenu tiré des opérations forestières.

Opérations minières

701. (1) En calculant son revenu pour une année d'imposition, le contribuable peut déduire, en vertu de l'alinéa 20(1)v de la Loi, un montant égal au moindre

a) de la totalité des impôts payés, à l'occasion du revenu qu'il a tiré d'opérations minières dans une province pour l'année,

(i) à la province, et

(ii) à une municipalité dans la province en remplacement de taxes sur des biens ou sur un intérêt dans ceux-ci (autres que sa maison d'habitation ou un intérêt dans celle-ci); et

b) de la proportion desdits impôts que le revenu qu'il a tiré d'opérations minières dans la province pour l'année représente par rapport au revenu à l'occasion duquel les impôts ont été ainsi payés.

(2) Dans le présent article,

«revenu tiré d'opérations minières» dans une province par un contribuable pour une année d'imposition désigne

a) lorsque le contribuable ne dispose pas de sources de revenu autres que les opérations minières, le montant qui serait autrement son revenu pour l'année si aucun montant n'avait été déduit dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 20(1)v de la Loi ou de l'alinéa 1100(1)g), et

b) dans tout autre cas, le montant qui serait autrement son revenu pour l'année si aucun montant n'avait été déduit dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 20(1)v de la Loi ou de l'alinéa 1100(1)g) moins l'ensemble

(i) de son revenu pour l'année de toutes provenances autres que l'exploitation minière, la transformation et la vente de minerais, de minéraux et de leurs sous-produits, et

(ii) d'un montant égal à huit pour cent du coût initial, en ce qui le concerne, de biens désignés à l'annexe II et utilisés par lui dans l'année dans la transformation de minerais, de minéraux ou de leurs sous-produits, ou, si le montant ainsi déterminé est supérieur à 65 pour cent du revenu qui reste une fois opérée la déduction du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i), 65 pour cent du revenu qui reste ainsi ou, si le montant ainsi déterminé est inférieur à 15 pour cent du revenu qui reste ainsi, 15 pour cent du revenu qui reste ainsi; (*income derived from mining operations*)

«mine» comprend tout travail ou entreprise d'extraction ou de production de minerai, y compris une carrière; (*mine*)

«minerais» comprend tous les minéraux non traités ou les substances dans la composition desquelles entre du minéral; (*mineral ores*)

«minéraux» désigne les minéraux autres que les minéraux obtenus d'une ressource minérale mais ne comprend pas le pétrole, le gaz naturel ou les hydrocarbures annexes; (*minerals*)

of such transportation but not including any processing thereof after removal from the mine; (*opérations minières*) “processing” as applied to mineral ores includes all forms of beneficiation, smelting and refining, and also transportation and distributing but does not include any of these operations that are performed with respect to mineral ore before it is removed from the mine. (*transformation*)

(3) Nothing in this section shall be construed as allowing a taxpayer to deduct an amount in respect of taxes imposed under a statute or by-law which is not restricted to the taxation of persons engaged in mining operations.

PART VIII

NON-RESIDENT TAXES

Registered Non-Resident Insurers

800. The provisions of subsections 215(1), (2) and (3) of the Act shall not apply to amounts paid or credited to a registered non-resident insurer.

Filing of Returns by Insurers

801. A taxpayer shall file a return with the Minister in prescribed form on or before April 30 in respect of each taxation year (in this Part referred to as a “relevant taxation year”) in which it was a registered non-resident insurer that ended in the calendar year immediately preceding that date.

Tax Payable by Insurers

802. On or before the time for filing the return required by section 801, the taxpayer shall pay to the Receiver General

(a) for each of the relevant taxation years in respect of which the taxpayer has made an election under subsection 138(9) of the Act, the tax under Part XIII of the Act otherwise payable by it on amounts paid or credited to it in the year, except those amounts that are, in accordance with Part I of the Act, included in computing its income from a business carried on by it in Canada; and

(b) for each of the other relevant taxation years, the tax payable under Part XIII of the Act by the taxpayer for the year.

Tax Payable by Insurers Who Do Not Elect

803. (1) Tax that is

(a) otherwise payable under Part XIII of the Act by a registered non-resident insurer on interest paid or credited to it, in a relevant taxation year referred to in paragraph 802(b), by Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited, and

«opérations minières» désigne l'extraction de minerai d'une mine ou sa production dans une mine ou son transport vers ou jusqu'à l'issue de la mine, y compris une transformation effectuée avant ou pendant ce transport, mais non pas toute transformation effectuée après l'enlèvement du minerai de la mine; (*mining operations*)

«transformation», appliquée aux minerais, comprend toutes les formes de valorisation, de fonte et d'affinage ainsi que le transport et la distribution, mais ne comprend aucune de ces opérations auxquelles le minerai est soumis avant d'être enlevé de la mine. (*processing*)

(3) Rien dans le présent article ne doit être interprété comme permettant au contribuable de déduire un montant à l'égard des impôts établis en vertu d'un statut ou d'un règlement non limité dans son application à l'imposition des personnes s'adonnant aux opérations minières.

PARTIE VIII

IMPÔTS SUR LES NON-RÉSIDENTS

Assureurs non résidents enregistrés

800. Les dispositions des paragraphes 215(1), (2) et (3) de la Loi ne s'appliquent pas aux montants versés ou crédités à un assureur non résident enregistré.

Production de déclarations, par l'assureur

801. Un contribuable doit produire une déclaration au Ministre en la forme prescrite au plus tard le 30 avril à l'égard de chaque année d'imposition (désignée dans la présente partie comme une «année d'imposition pertinente») pendant laquelle il était un assureur non résident enregistré et qui s'est terminée dans l'année civile précédant immédiatement ladite date.

Impôt payable par les assureurs

802. Le contribuable doit, à ou avant l'époque fixée pour la production de la déclaration mentionnée à l'article 801, verser au Receveur général

a) pour chacune des années d'imposition pertinentes à l'égard de laquelle le contribuable a exercé un choix en vertu du paragraphe 138(9) de la Loi, l'impôt en vertu de la partie XIII de la Loi autrement payable par lui sur les montants qui lui ont été versés ou crédités pendant l'année, sauf les montants qui sont, en conformité de la partie I de la Loi, compris dans le calcul de son revenu provenant de son opération commerciale au Canada; et

b) pour chacune des autres années d'imposition pertinentes, l'impôt payable par le contribuable pour l'année en vertu de la partie XIII de la Loi.

Impôt payable par les assureurs qui n'ont pas exercé de choix

803. (1) L'impôt qui est

a) autrement payable en vertu de la partie XIII de la Loi par un assureur non résident enregistré sur les intérêts qui lui ont été versés ou crédités, dans une année d'imposition pertinente mentionnée à l'alinéa 802b), par la société Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited, et

(b) described in an Order in Council made pursuant to section 17 of the *Financial Administration Act*, to be remittable to the insurer by the Governor in Council,

is not payable under Part XIII of the Act by the insurer.

(2) Tax payable under Part XIII of the Act by a taxpayer for a relevant taxation year referred to in paragraph 802(b) is the aggregate of each amount obtained when each different rate at which tax under Part XIII of the Act is payable by it is applied to

(a) the excess, if any, of the aggregate of amounts paid or credited to it in the year upon which tax under the said Part XIII is payable by it at that or a higher rate, over such of the taxpayer's gross investment revenue as is required to be included in computing its income from carrying on its insurance business in Canada for the part of the year during which it was a registered non-resident insurer; or

(b) the aggregate of amounts paid or credited to it in the year upon which tax under the said Part XIII is payable by it at that rate, if the aggregate is less than the excess described in paragraph (a).

Interpretation

804. In this Part,

“gross investment revenue” of a taxpayer has the meaning given that expression in subsection 138(12) of the Act;

“registered non-resident insurer” means a corporation registered to carry on business in Canada under Part VIII of the *Canadian and British Insurance Companies Act* or under the *Foreign Insurance Companies Act*.

Other Non-Resident Persons

805. (1) Where a non-resident person carries on business in Canada he shall be taxable under Part XIII of the Act on all amounts otherwise taxable under that Part except those amounts that may reasonably be attributed to the business carried on by him in Canada.

(2) Where the Minister is satisfied that under subsection (1) an amount is not taxable under Part XIII of the Act, he may permit payment to be made to the non-resident person without any deduction being made under section 215 of the Act.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of amounts upon which tax under Part XIII of the Act is payable in a relevant taxation year by a taxpayer required by section 801 to file the return described in that section in respect of that year.

International Organizations and Agencies

806. For the purposes of clause 212(1)(b)(ii)(B) of the Act, the following international organizations and agencies are hereby prescribed:

b) décrit dans un décret établi en conformité de l'article 17 de la *Loi sur l'administration financière* comme pouvant être remis à l'assureur par le gouverneur général en conseil,

n'est pas payable en vertu de la partie XIII de la Loi par l'assureur.

(2) L'impôt payable en vertu de la partie XIII de la Loi par un contribuable pour une année d'imposition pertinente mentionnée à l'alinéa 802b) est l'ensemble de tous les montants obtenus lorsque chaque taux différent auquel l'impôt en vertu de la partie XIII de la Loi est payable par ledit contribuable est appliqué à

a) l'excédent, s'il en est, de l'ensemble des montants qui lui ont été versés ou crédités dans l'année et à l'égard desquels l'impôt en vertu de ladite partie XIII est payable par ledit contribuable à ce taux ou à un taux supérieur, sur le revenu brut des placements du contribuable devant être inclus dans le calcul de son revenu provenant de l'exercice de son entreprise d'assurance au Canada pour la partie de l'année pendant laquelle il était un assureur non résident enregistré ou

b) l'ensemble des montants qui lui ont été versés ou crédités dans l'année et à l'égard desquels l'impôt en vertu de ladite partie XIII est payable par ledit contribuable à ce taux, si l'ensemble est inférieur à l'excédent mentionné à l'alinéa a).

Interprétation

804. Dans la présente partie,

«revenu brut des placements» d'un contribuable revêt le sens que lui confère le paragraphe 138(12) de la Loi;

«assureur non résident enregistré» désigne une corporation enregistrée qui est admise à exercer des opérations au Canada en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* ou en vertu de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*.

Autres personnes non résidentes

805. (1) Lorsqu'une personne non résidente exerce des opérations au Canada, elle est imposable en vertu de la partie XIII de la Loi sur tous les montants autrement imposables en vertu de cette partie, sauf les montants qui peuvent raisonnablement être attribués à l'entreprise qu'elle exerce au Canada.

(2) Lorsque le Ministre est convaincu qu'aux termes du paragraphe (1), un montant n'est pas imposable en vertu de la partie XIII de la Loi, il peut permettre que le paiement soit effectué à la personne non résidente sans qu'il ne soit faite aucune déduction en vertu de l'article 215 de la Loi.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard des montants sur lesquels l'impôt en vertu de la partie XIII de la Loi est payable dans une année d'imposition pertinente par un contribuable tenu, en vertu de l'article 801, de produire la déclaration mentionnée audit article à l'égard de cette année-là.

Organisations et agences internationales

806. Aux fins de la disposition 212 (1)b)(ii)(B) de la Loi, les organisations et agences internationales indiquées ci-après sont prescrites:

- (a) Bank for International Settlements;
- (b) European Fund;
- (c) International Bank for Reconstruction and Development;
- (d) International Development Association;
- (e) International Finance Corporation; and
- (f) International Monetary Fund.

Identification of Obligations

807. For the purposes of subsection 240(2) of the Act, the letters "AX" or the letter "F", as the case may be, shall be clearly and indelibly printed in gothic or similar style capital letters of seven point or larger size either as a prefix to the coupon number or on the lower right hand corner of each coupon or other writing issued in evidence of a right to interest on an obligation referred to in that subsection.

Allowances in Respect of Investment in Property in Canada

808. (1) For the purposes of paragraph 219(1)(h) of the Act, a corporation's allowance for a taxation year in respect of its investment in property in Canada is hereby prescribed to be the amount, if any, by which

(a) the corporation's qualified investment in property in Canada at the end of the year, exceeds

(b) the aggregate of

(i) all allowances computed under this section as it read in its application to each of the taxation years of the corporation that ended before 1972 to the extent that for those taxation years such allowances reduced the amount on which the corporation was taxable under subsection 110B(1) of the Act as it read in its application to those taxation years, and

(ii) the capital investment of the corporation in property in Canada at the end of the corporation's 1960 taxation year, determined under this section as it read in its application to the 1961 taxation year.

(2) For the purposes of subsection (1), where, at the end of a taxation year, a corporation is not a member of a partnership that was carrying on business in Canada at any time in the year, the corporation's "qualified investment in property in Canada at the end of the year" is the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the cost amount to the corporation, at the end of the year, of land in Canada owned by it at that time for the purpose of gaining or producing income from a business carried on by it in Canada, other than land that is

(i) described in the corporation's inventory,

(ii) depreciable property,

(iii) a Canadian resource property, or

(iv) land the cost of which is or was deductible in computing the corporation's income,

(b) an amount equal to the aggregate of the cost amount to the corporation, immediately after the end of the year, of each depreciable property in Canada owned by it for the

a) Banque pour les règlements internationaux;

b) Fonds européen;

c) Banque internationale pour la reconstruction et le développement;

d) Association internationale pour le développement;

e) Société financière internationale; et

f) Fonds monétaire international.

Désignation des obligations

807. Aux fins du paragraphe 240(2) de la Loi, les lettres «AX» ou la lettre «F», selon le cas, doivent être imprimées, de façon claire et indélébile, en majuscules de sept points ou plus de caractère gothique ou semblable, soit sous forme de préfixe du numéro de coupon ou à l'angle inférieur droit de chaque coupon ou autre écrit émis en attestation d'un droit à l'intérêt d'une obligation désignée dans ce paragraphe.

Allocations à l'égard d'investissements dans des biens situés au Canada

808. (1) Aux fins de l'alinéa 219 (1)h) de la Loi, l'allocation d'une corporation pour une année d'imposition à l'égard de ses investissements dans des biens situés au Canada est fixée à toute partie du montant

a) des investissements admissibles de la corporation dans des biens situés au Canada à la fin de l'année,

qui est en sus

b) du total obtenu en additionnant

(i) toutes les allocations calculées en vertu du présent article, tel qu'il s'appliquait à chacune des années d'imposition de la corporation se terminant avant 1972, dans la mesure où, pour ces années d'imposition, ces allocations ont réduit le montant sur lequel la corporation était imposable en application du paragraphe 110B(1) de la Loi, tel qu'il s'appliquait à ces années d'imposition, et

(ii) le capital investi par la corporation dans des biens situés au Canada à la fin de l'année d'imposition 1960 de la corporation, fixé en vertu du présent article tel qu'il s'appliquait à l'année d'imposition 1961.

(2) Aux fins du paragraphe (1), lorsque, à la fin d'une année d'imposition, une corporation n'est pas membre d'une société qui exploitait une entreprise au Canada à une date quelconque de l'année, pour la corporation, «l'investissement admissible dans des biens situés au Canada à la fin de l'année» est la partie, s'il en est, du total obtenu en additionnant

a) le coût indiqué, pour la corporation, à la fin de l'année, des terrains qu'elle possède au Canada à ce moment afin de tirer un revenu d'une entreprise exploitée par elle au Canada, ou de lui faire produire un revenu, autres que les terrains qui sont

(i) décrits dans l'inventaire des biens de la corporation,

(ii) des biens amortissables,

(iii) des avoirs miniers canadiens, ou

(iv) des terrains dont le coût est ou a été déductible lors du calcul du revenu de la corporation,

b) un montant égal au total du coût indiqué, pour la corporation, immédiatement après la fin de l'année, de

purpose of gaining or producing income from a business carried on by it in Canada,

(c) an amount equal to two times the cumulative eligible capital of the corporation immediately after the end of the year in respect of each business carried on by it in Canada,

(d) where the corporation is not a principal-business corporation, within the meaning assigned by paragraph 66(15)(h) of the Act, an amount equal to the aggregate of the corporation's

(i) Canadian exploration and development expenses, within the meaning assigned by paragraph 66(15)(b) of the Act, incurred by the corporation before the end of the year except to the extent that such expenses were deducted by the corporation in computing its income for the year or for a previous taxation year, and

(ii) cumulative Canadian exploration expense, within the meaning assigned by paragraph 66.1(6)(b) of the Act, at the end of the year minus any deduction under subsection 66.1(3) of the Act in computing the corporation's income for the year,

(d.1) an amount equal to the corporation's cumulative Canadian development expense, within the meaning assigned by paragraph 66.2(5)(b) of the Act, at the end of the year minus any deduction under subsection 66.2(2) of the Act in computing the corporation's income for the year,

(e) an amount equal to the aggregate of the cost amount to the corporation at the end of the year of each debt owing to it, or any other right of the corporation to receive an amount, that was outstanding as a result of the disposition by it of property in respect of which an amount would be included, by virtue of paragraph (a), (b), (c) or (h), in its qualified investment in property in Canada at the end of the year if the property had not been disposed of by it before the end of that year,

(f) an amount equal to the aggregate of the cost amount to the corporation at the end of the year of each property, other than a Canadian resource property, that was described in the corporation's inventory in respect of a business carried on by it in Canada,

(g) an amount equal to the aggregate of the cost amount to the corporation at the end of the year of each debt (other than a debt referred to in paragraph (e) or a debt the amount of which was deducted under paragraph 20(1)(p) of the Act in computing the corporation's income for the year) owing to it

(i) in respect of any transaction by virtue of which an amount has been included in computing its income for the year or for a previous year from a business carried on by it in Canada, or

(ii) where any part of its ordinary business carried on in Canada was the lending of money, in respect of a loan made by the corporation in the ordinary course of that part of its business,

(h) where the corporation was resident in Canada at any time in the year, an amount equal to the aggregate of the cost amount to the corporation at the end of the year of any property in Canada owned by it

chaque bien amortissable qu'elle possède au Canada afin de tirer un revenu d'une entreprise exploitée par elle au Canada, ou de lui faire produire un revenu,

c) un montant égal à deux fois le capital admissible cumulatif de la corporation, immédiatement après la fin de l'année, à l'égard de chaque entreprise exploitée par elle au Canada,

d) lorsque la corporation n'est pas une corporation exploitant une entreprise principale, au sens de l'alinéa 66(15)h) de la Loi, un montant égal au total

(i) des frais d'exploration ou d'aménagement au Canada, au sens de l'alinéa 66(15)b) de la Loi, supportés par la corporation avant la fin de l'année, dans la mesure où ils n'ont pas été déduits par la corporation lors du calcul de son revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, et

(ii) des frais cumulatifs d'exploration au Canada, au sens de l'alinéa 66.1(6)b) de la Loi, à la fin de l'année moins toute déduction en vertu du paragraphe 66.1(3) de la Loi dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année,

d.1) un montant égal aux frais cumulatifs d'aménagement au Canada de la corporation, au sens de l'alinéa 66.2(5)b) de la Loi, à la fin de l'année moins toute déduction en vertu du paragraphe 66.2(2) de la Loi dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année,

e) un montant égal au total du coût indiqué, pour la corporation à la fin de l'année, de chaque créance à recouvrer par elle, ou de tout autre droit de la corporation de recevoir un montant, qui était impayé par la suite de la disposition par elle de biens à l'égard desquels un montant serait inclus, en vertu de l'alinéa a), b), c) ou h) dans ses investissements admissibles dans des biens situés au Canada, à la fin de l'année si les biens n'avaient pas fait l'objet d'une disposition par elle avant la fin de l'année,

f) un montant égal au total du coût indiqué, pour la corporation, à la fin de l'année, de chaque bien, autre que des avoirs miniers canadiens, qui était décrit dans l'inventaire des biens de la corporation à l'égard d'une entreprise exploitée par elle au Canada,

g) un montant égal au total du coût indiqué, pour la corporation, à la fin de l'année, de chaque créance (autre qu'une créance visée à l'alinéa e) ou une créance dont le montant a été déduit en vertu de l'alinéa 20(1)p) de la Loi lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année) à recouvrer par elle

(i) à l'égard de toute transaction en vertu de laquelle un montant a été inclus lors du calcul de son revenu pour l'année ou pour une année antérieure, d'une entreprise exploitée par elle au Canada, ou

(ii) lorsqu'une partie quelconque de ses activités habituelles exercées au Canada consistait à prêter de l'argent, à l'égard d'un prêt consenti par la corporation dans le cadre de l'exploitation normale de cette partie de son entreprise,

h) lorsqu'une corporation résidait au Canada à un moment quelconque de l'année, un montant égal au total du coût indiqué, pour la corporation, à la fin de l'année, de tout bien situé au Canada lui appartenant et

(i) the cost amount of which is not included in its qualified investment in property in Canada at the end of the year by virtue of paragraph (a) or (b) or subparagraph (g)(i), but would be so included if those provisions were read without the phrase "from a business carried on by it in Canada",

(ii) that is a share of the capital stock of a corporation that was not described in the corporation's inventory in respect of a business carried on by it in Canada, or

(iii) that is a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation that was not described in the corporation's inventory in respect of a business carried on by it in Canada (other than an obligation referred to in subparagraph (3)(a)(iii), a debt referred to in paragraph (e) or (g) or a debt the amount of which was deducted under paragraph 20(1)(p) of the Act in computing the corporation's income for the year), and

(i) an amount equal to the allowable liquid assets of the corporation at the end of the year,

exceeds the aggregate of

(j) an amount equal to the aggregate of each amount deducted by the corporation under paragraph 20(1)(l) or (n), section 33 or subsection 64(1) or (1.1) of the Act, in computing its income for the year from a business carried on by it in Canada;

(k) an amount equal to the aggregate of each amount deducted by the corporation in the year under subparagraph 40(1)(a)(iii) of the Act in respect of a debt referred to in paragraph (e);

(l) an amount equal to the aggregate of each amount owing by the corporation at the end of the year on account of

(i) the purchase price of property that is referred to in paragraph (a), (b), (f) or (h) or that would be so referred to but for the fact that it has been disposed of before the end of the year,

(ii) Canadian exploration and development expenses, Canadian exploration expense or Canadian development expense, within the meanings assigned by paragraphs 66(15)(b), 66.1(6)(a) and 66.2(5)(a) of the Act, respectively,

(iii) an eligible capital expenditure made or incurred by the corporation before the end of the year in respect of a business carried on by it in Canada, or

(iv) any other outlay or expense made or incurred by the corporation to the extent that it was deducted in computing its income for the year or for a previous taxation year from a business carried on by it in Canada;

(m) an amount equal to the aggregate of all amounts each of which is an amount equal to that proportion of the amount owing (other than an amount owing on account of an outlay or expense referred to in paragraph (l)) by the corporation at the end of the year on account of an obligation outstanding at any time in the year in respect of which interest is stipulated to be payable by it that

(i) the interest paid or payable on the obligation by the corporation in respect of the year that is deductible, or would be deductible but for subsection 18(2) or (4) or

(i) dont le coût indiqué, pour elle, n'est pas inclus, en vertu de l'alinéa a) ou b) ou du sous-alinéa g)(i), dans ses investissements admissibles dans les biens situés au Canada à la fin de l'année, mais y serait inclus si ces dispositions faisaient abstraction de l'expression «d'une entreprise exploitée par elle au Canada»,

(ii) qui est une action du capital-actions d'une corporation qui n'a pas été décrite dans l'inventaire des biens de la corporation à l'égard d'une entreprise exploitée par elle au Canada, ou

(iii) qui est une obligation, une débenture, une lettre de change, un billet, un *mortgage*, une hypothèque ou un titre semblable qui n'a pas été décrit dans l'inventaire des biens de la corporation à l'égard d'une entreprise exploitée par elle au Canada (autre qu'un titre visé au sous-alinéa (3)(a)(iii), une créance visée à l'alinéa e) ou g) ou une créance dont le montant a été déduit, en vertu de l'alinéa 20(1)p) de la Loi, lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année), et

i) un montant égal aux avoirs liquides admissibles de la corporation à la fin de l'année,

qui est en sus du total obtenu en additionnant

j) un montant égal au total de chaque montant déduit par la corporation en vertu de l'alinéa 20(1)l) ou n), de l'article 33 ou du paragraphe 64(1) ou (1.1) de la Loi, lors du calcul de son revenu pour l'année, tiré d'une entreprise exploitée par elle au Canada;

k) un montant égal au total de chaque montant déduit par la corporation pendant l'année en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(iii) de la Loi à l'égard d'une créance visée à l'alinéa e);

l) un montant égal au total de chaque montant que doit la corporation à la fin de l'année au titre

(i) du prix d'achat de biens visés à l'alinéa a), b), f) ou h) ou qui seraient ainsi visés s'ils n'avaient fait l'objet d'une disposition avant la fin de l'année,

(ii) de frais d'exploration et d'aménagement au Canada, de frais d'exploration ou d'aménagement au Canada, au sens des alinéas 66(15)b), 66.1(6)a) et 66.2(5)a) de la Loi, respectivement,

(iii) de dépenses en immobilisation admissible faite ou supportée par la corporation avant la fin de l'année à l'égard d'une entreprise exploitée par elle au Canada, ou

(iv) de tout autre frais ou dépense fait ou supporté par la corporation dans la mesure où ils ont été déduits lors du calcul de son revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, tiré d'une entreprise exploitée par elle au Canada;

m) un montant égal au total de tous les montants dont chacun est égal à la proportion du montant dû (sauf un montant dû au titre de frais ou dépenses visés à l'alinéa l)) par la corporation à la fin de l'année au titre d'un engagement en cours à un moment quelconque de l'année à l'égard duquel il est stipulé qu'elle doit payer l'intérêt qui équivaut au rapport entre

(i) l'intérêt payé ou payable par la corporation sur l'engagement pour l'année et qui est déductible, ou serait déduc-

section 21 of the Act, in computing its income for the year from a business carried on by it in Canada,

is of

(ii) the interest paid or payable on the obligation by the corporation in respect of the year;

(n) the amount, if any, by which

(i) the amount (referred to in this paragraph as "Part I liability"), if any, by which the tax payable for the year by the corporation under Part I of the Act exceeds the amount, if any, paid by the corporation before the end of the year on account thereof,

exceeds

(ii) where the corporation was, throughout the year, not resident in Canada, that proportion of the Part I liability that the amount, if any, determined under paragraph 219(1)(d) of the Act in respect of the corporation for the year is of the corporation's amount taxable (within the meaning given to that expression in section 123 of the Act) for the year, or

(iii) in any other case, nil;

(o) the amount, if any, by which

(i) the amount (referred to in this paragraph as "provincial tax liability"), if any, by which any income taxes payable for the year by the corporation to the government of a province (to the extent that such taxes were not deductible under Part I of the Act in computing the corporation's income for the year from a business carried on by it in Canada) exceeds the amount, if any, paid by the corporation before the end of the year on account thereof,

exceeds

(ii) where the corporation was, throughout the year, not resident in Canada, that proportion of the provincial tax liability that the amount, if any, determined under paragraph 219(1)(d) of the Act in respect of the corporation for the year is of the corporation's amount taxable (within the meaning given to that expression in section 123 of the Act) for the year, or

(iii) in any other case, nil; and

(p) where the corporation was resident in Canada at any time in the year, an amount equal to the aggregate of

(i) an amount equal to the aggregate of each amount deducted by the corporation in the year under paragraph 20(1)(f) or subsection 64(1) or (1.1) of the Act in computing its income for the year from a source other than

(A) a business carried on by it in Canada, or

(B) a property situated outside Canada,

(ii) an amount equal to the aggregate of each amount owing by the corporation at the end of the year on account of any outlay or expense made or incurred by the corporation to the extent that it was deducted in computing its income for the year or for a previous taxation year from a source other than

(A) a business carried on by it in Canada, or

(B) a property situated outside Canada, and

tible en l'absence du paragraphe 18(2) ou (4) ou de l'article 21 de la Loi, lors du calcul de son revenu pour l'année, tiré d'une entreprise exploitée par elle au Canada,

et

(ii) l'intérêt payé ou payable par la corporation sur l'engagement pour l'année;

n) la fraction, s'il en est,

(i) de la partie (appelée dans le présent alinéa «montant à payer selon la partie I»), s'il en est, de l'impôt payable pour l'année par la corporation, en vertu de la partie I de la Loi, qui est en sus du montant, s'il en est, payé par la corporation avant la fin de l'année à ce titre,

qui est en sus,

(ii) lorsque la corporation, au cours de l'année, ne résidait pas au Canada, de la proportion du montant à payer selon la partie I qui équivaut au rapport entre le montant, s'il en est, déterminé en vertu de l'alinéa 219(1)d) de la Loi à l'égard de la corporation pour l'année et le montant imposable de la corporation (au sens que donne à cette expression l'article 123 de la Loi) pour l'année, ou

(iii) dans tous les autres cas, d'un montant nul;

o) la fraction, s'il en est,

(i) de la partie (appelée dans le présent alinéa «montant d'impôt provincial à payer»), s'il en est, de tout impôt sur le revenu payable pour l'année par la corporation au gouvernement d'une province (dans la mesure où cet impôt n'était pas déductible en vertu de la partie I de la Loi lors du calcul du revenu de la corporation tiré d'une entreprise exploitée par elle au Canada) qui est en sus du montant, s'il en est, payé par la corporation avant la fin de l'année à ce titre,

qui est en sus,

(ii) lorsque la corporation, au cours de l'année, ne résidait pas au Canada, de la proportion du montant d'impôt provincial à payer qui équivaut au rapport entre le montant, s'il en est, déterminé en vertu de l'alinéa 219(1)d) de la Loi à l'égard de la corporation pour l'année et le montant imposable de la corporation (au sens que donne à cette expression l'article 123 de la Loi) pour l'année, ou

(iii) dans tous les autres cas, d'un montant nul; et,

p) lorsque la corporation résidait au Canada à un moment quelconque de l'année, un montant égal au total obtenu en additionnant

(i) un montant égal au total de chaque montant déduit par la corporation pendant l'année, en vertu de l'alinéa 20(1)f) ou du paragraphe 64(1) ou (1.1) de la Loi, lors du calcul de son revenu pour l'année tiré d'une autre source

(A) qu'une entreprise exploitée par elle au Canada, ou

(B) qu'un bien situé hors du Canada,

(ii) un montant égal au total de tous les montants que doit la corporation à la fin de l'année au titre des frais ou dépenses faits ou supportés par la corporation dans la mesure où ils ont été déduits lors du calcul de son revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, tiré d'une autre source

(iii) an amount equal to the aggregate of all amounts each of which is an amount equal to that proportion of the amount owing (other than an amount owing on account of an outlay or expense referred to in subparagraph (ii) or paragraph (I)) by the corporation at the end of the year on account of an obligation outstanding at any time in the year in respect of which interest is stipulated to be payable by it that

(A) the interest paid or payable on the obligation by the corporation in respect of the year that is deductible, or would be deductible but for subsection 18(2) or (4) or section 21 of the Act, in computing its income for the year from a source other than

(I) a business carried on by it in Canada, or

(II) a property situated outside Canada,

is of

(B) the interest paid or payable on the obligation by the corporation in respect of the year.

(3) For the purposes of paragraph (2)(i), the “allowable liquid assets of the corporation at the end of the year” is an amount equal to the lesser of

(a) the aggregate of

(i) the amount of Canadian currency owned by the corporation at the end of that year,

(ii) the balance standing to the credit of the corporation at the end of that year as or on account of amounts deposited with a branch or other office in Canada of

(A) a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies,

(B) a corporation licenced or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee, or

(C) a credit union, and

(iii) an amount equal to the aggregate of the cost amount to the corporation at the end of that year of each bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation that was not described in the corporation's inventory in respect of a business carried on by it in Canada (other than a debt referred to in paragraph (2)(e) or (g) or a debt the amount of which was deducted under paragraph 20(1)(p) of the Act in computing the corporation's income for the year), that was issued by a person resident in Canada with whom the corporation was dealing at arm's length and that matures within one year after the date on which it was acquired by the corporation; and

(b) an amount equal to $\frac{4}{3}$ of the quotient obtained by dividing

(i) the aggregate of all amounts that would otherwise be determined under subparagraphs (a)(i), (ii) and (iii) if the references therein to “at the end of that year” were read as references to “at the end of each month in that year”,

by

(ii) the number of months in that year.

(A) qu'une entreprise exploitée par elle au Canada, ou

(B) qu'un bien situé hors du Canada, et

(iii) un montant égal au total de tous les montants dont chacun est égal à la proportion du montant dû (sauf un montant dû au titre de frais ou dépense visé au sous-alinéa (ii) ou à l'alinéa I)), par la corporation à la fin de l'année, au titre d'un engagement en cours à un moment quelconque de l'année, à l'égard duquel il est stipulé qu'elle doit payer l'intérêt, qui équivaut au rapport entre

(A) l'intérêt payé ou payable par la corporation sur l'engagement pour l'année qui est déductible, ou serait déductible en l'absence du paragraphe 18(2) ou (4) ou de l'article 21 de la Loi, lors du calcul de son revenu pour l'année tiré d'une autre source

(I) qu'une entreprise exploitée par elle au Canada, ou

(II) qu'un bien situé hors du Canada,

et

(B) l'intérêt payé ou payable par la corporation sur l'engagement pour l'année.

(3) Aux fins de l'alinéa (2)i), les «avoirs liquides admissibles de la corporation à la fin de l'année» constituent une somme égale au plus petit des montants suivants:

a) le total obtenu en additionnant

(i) le montant en monnaie canadienne que détient la corporation à la fin de l'année,

(ii) le solde porté au crédit de la corporation à la fin de cette année au titre des montants déposés dans une succursale ou un autre bureau au Canada

(A) d'une banque régie par la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*,

(B) d'une corporation munie d'une licence ou autrement autorisée en vertu de lois du Canada ou d'une province à exploiter au Canada l'entreprise consistant à offrir au public ses services à titre de fiduciaire, ou

(C) d'une caisse de crédit, et

(iii) un montant égal au total du coût indiqué, pour la corporation, à la fin de cette année, de chaque obligation, débenture, lettre de change, *mortgage*, hypothèque ou titre semblable qui n'était pas décrit dans l'inventaire des biens de la corporation à l'égard d'une entreprise exploitée par elle au Canada (autre qu'une créance visée à l'alinéa (2)e) ou g) ou une créance dont le montant a été déduit en vertu de l'alinéa 20(1)p) de la Loi lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année) et qui a été émis par une personne résidant au Canada avec laquelle la corporation n'avait pas de lien de dépendance et qui échoit dans l'année qui suit la date à laquelle il a été acquis par la corporation; et

b) un montant égal à $\frac{4}{3}$ du quotient obtenu en divisant

(i) le total de tous les montants qui seraient autrement fixés en vertu des sous-alinéas a)(i), (ii) et (iii) si l'allusion qui y est faite à «à la fin de cette année» se lisait comme une allusion à «à la fin de chaque mois de cette année»,

par

(ii) le nombre de mois de cette année.

(4) For the purposes of subsection (1), where, at the end of a taxation year, a corporation is a member of a partnership that was carrying on business in Canada at any time in that year, the corporation's qualified investment in property in Canada at the end of the year is an amount equal to the aggregate of

(a) the amount, if any, that would be determined under subsection (2) if the corporation were not, at the end of the year, a member of a partnership that was carrying on business in Canada at any time in the year; and

(b) an amount equal to the portion of the amount of the partnership's qualified investment in property in Canada at the end of the last fiscal period of the partnership ending in the taxation year of the corporation that may reasonably be attributed to the corporation, having regard to all the circumstances including the rights the corporation would have, if the partnership ceased to exist, to share in the distribution of the property owned by the partnership for the purpose of gaining or producing income from a business carried on by it in Canada.

(5) For the purposes of subsection (4), a partnership's "qualified investment in property in Canada" at the end of a fiscal period is the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the cost amount to the partnership, at the end of the fiscal period, of land in Canada owned by it at that time for the purpose of gaining or producing income from a business carried on by it in Canada, other than land that is

(i) described in the inventory of the partnership,

(ii) depreciable property,

(iii) a Canadian resource property, or

(iv) land the cost of which is or was deductible in computing the income of the partnership or the income of a member of the partnership,

(b) an amount equal to the aggregate of the cost amount to the partnership, immediately after the end of the fiscal period, of each depreciable property in Canada owned by it for the purpose of gaining or producing income from a business carried on by it in Canada,

(c) an amount equal to two times the cumulative eligible capital of the partnership immediately after the end of the fiscal period in respect of each business carried on by it in Canada,

(d) an amount equal to the aggregate of the cost amount to the partnership at the end of the fiscal period of each debt owing to it, or any other right of the partnership to receive an amount, that was outstanding as a result of the disposition by it of property in respect of which an amount would be included, by virtue of paragraph (a), (b) or (c), in its qualified investment in property in Canada at the end of the fiscal period if the property had not been disposed of by it before the end of that fiscal period,

(e) an amount equal to the aggregate of the cost amount to the partnership at the end of the fiscal period of each property, other than a Canadian resource property, that was described in the partnership's inventory in respect of a business carried on by it in Canada,

(4) Aux fins du paragraphe (1), lorsque, à la fin d'une année d'imposition, une corporation est membre d'une société qui exploitait une entreprise au Canada à un moment quelconque de cette année, les investissements admissibles de la corporation dans des biens situés au Canada à la fin de l'année constituent un montant égal au total obtenu en additionnant

a) tout montant qui serait fixé en vertu du paragraphe (2) si la corporation n'était pas, à la fin de l'année, membre d'une société qui exploitait une entreprise au Canada à un moment quelconque de l'année; et

b) un montant égal à la partie du montant des investissements admissibles de la société dans des biens situés au Canada, à la fin du dernier exercice financier de la société se terminant au cours de l'année d'imposition de la corporation, qui peut raisonnablement être attribuée à la corporation, eu égard à toutes les circonstances y compris les droits qu'aurait la corporation, si la société cessait d'exister, d'avoir une part lors de la répartition des biens détenus par la société afin de tirer un revenu d'une entreprise exploitée par elle au Canada ou de lui faire produire un revenu.

(5) Aux fins du paragraphe (4), pour une société, les «investissements admissibles dans des biens situés au Canada» à la fin d'un exercice financier constituent la partie, s'il en est, du total obtenu en additionnant

a) le coût indiqué, pour la société, à la fin de l'exercice financier, des terrains qu'elle possède au Canada à ce moment afin de tirer un revenu d'une entreprise exploitée par elle au Canada, ou de lui faire produire un revenu, autres que les terrains qui sont

(i) décrits dans l'inventaire des biens de la société,

(ii) des biens amortissables,

(iii) des avoirs miniers canadiens, ou

(iv) des terrains dont le coût est ou était déductible lors du calcul du revenu de la société ou du revenu d'un membre de la société,

b) un montant égal au total du coût indiqué, pour la société, immédiatement après la fin de l'exercice financier, de chaque bien amortissable qu'elle possède au Canada afin de tirer un revenu d'une entreprise exploitée par elle au Canada ou de lui faire produire un revenu,

c) un montant égal à deux fois le capital admissible cumulatif de la société immédiatement après la fin de l'exercice financier à l'égard de chaque entreprise exploitée par elle au Canada,

d) un montant égal au total du coût indiqué, pour la société, à la fin de l'exercice financier, de chaque créance à recouvrer par elle, ou de tout autre droit de la société de recevoir un montant, qui était impayé par suite de la disposition par elle de biens à l'égard desquels un montant serait inclus, en vertu de l'alinéa a), b) ou c), dans ses investissements admissibles dans des biens situés au Canada à la fin de l'exercice financier si les biens n'avaient pas fait l'objet d'une disposition par elle avant la fin de l'exercice financier,

e) un montant égal au total du coût indiqué, pour la société, à la fin de l'exercice financier, de chaque bien, autre que des avoirs miniers canadiens, qui était décrit dans l'inventaire des biens de la société à l'égard d'une entreprise exploitée par elle au Canada,

(f) an amount equal to the aggregate of the cost amount to the partnership at the end of the fiscal period of each debt (other than a debt referred to in paragraph (d) or a debt the amount of which was deducted under paragraph 20(1)(p) of the Act in computing the partnership's income for the fiscal period) owing to it

(i) in respect of any transaction by virtue of which an amount has been included in computing its income for the fiscal period or for a previous fiscal period or in computing the income of a member of the partnership for a previous taxation year from a business carried on in Canada by the partnership, or

(ii) where any part of its ordinary business carried on in Canada was the lending of money, in respect of a loan made by the partnership in the ordinary course of that part of its business, and

(g) an amount equal to the allowable liquid assets of the partnership at the end of the fiscal period,

exceeds the aggregate of

(h) an amount equal to the aggregate of each amount deducted by the partnership under paragraph 20(1)(l) or (n), section 33 or subsection 64(1) or (1.1) of the Act, in computing its income for the fiscal period from a business carried on by it in Canada;

(i) an amount equal to the aggregate of each amount deducted by the partnership in the fiscal period under subparagraph 40(1)(a)(iii) of the Act in respect of a debt referred to in paragraph (d);

(j) an amount equal to the aggregate of each amount owing by the partnership at the end of the fiscal period on account of

(i) the purchase price of property that is referred to in paragraph (a), (b) or (e) or that would be so referred to but for the fact that it has been disposed of before the end of the fiscal period,

(ii) Canadian exploration and development expenses, Canadian exploration expense or Canadian development expense, within the meanings assigned by paragraphs 66(15)(b), 66.1(6)(a) and 66.2(5)(a) of the Act, respectively,

(iii) an eligible capital expenditure made or incurred by the partnership before the end of the fiscal period in respect of a business carried on by it in Canada, or

(iv) any other outlay or expense made or incurred by the partnership to the extent that it was deducted in computing its income for the fiscal period or for a previous fiscal period, or in computing the income of a member of the partnership for a previous taxation year, from a business carried on in Canada by the partnership; and

(k) an amount equal to the aggregate of all amounts each of which is an amount equal to that proportion of the amount owing (other than an amount owing on account of an outlay or expense referred to in paragraph (j)) by the partnership at the end of the fiscal period on account of an obligation outstanding at any time in the period in respect of which interest is stipulated to be payable by it that

f) un montant égal au total du coût indiqué, pour la société, à la fin de l'exercice financier, de chaque créance (autre qu'une créance visée à l'alinéa d) ou une créance dont le montant a été déduit en vertu de l'alinéa 20(1)p) de la Loi lors du calcul du revenu de la société pour l'exercice financier) à recouvrer par elle

(i) à l'égard de toute transaction en vertu de laquelle un montant a été inclus lors du calcul de son revenu pour l'exercice financier ou pour un exercice antérieur, ou du calcul du revenu d'un membre de la société pour une année d'imposition antérieure, tiré d'une entreprise exploitée au Canada par la société, ou

(ii) lorsqu'une partie quelconque de ses activités habituelles exercées au Canada consistait à prêter de l'argent, à l'égard d'un prêt consenti par la société dans le cadre de l'exploitation normale de cette partie de son entreprise, et

g) un montant égal aux avoirs liquides admissibles de la société à la fin de l'exercice financier,

qui est en sus du total obtenu en additionnant

h) un montant égal au total de chaque montant déduit par la société en vertu de l'alinéa 20(1)l) ou n), de l'article 33 ou du paragraphe 64(1) ou (1.1) de la Loi, lors du calcul de son revenu pour l'exercice financier tiré d'une entreprise exploitée par elle au Canada;

i) un montant égal au total de chaque montant déduit par la société durant l'exercice financier en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(iii) de la Loi à l'égard d'une créance visée à l'alinéa d);

j) un montant égal au total de chaque montant que doit la société à la fin de l'exercice financier au titre

(i) du prix d'achat de biens visés à l'alinéa a), b) ou e), ou qui seraient ainsi visés s'ils n'avaient fait l'objet d'une disposition avant la fin de l'exercice financier,

(ii) de frais d'exploration et d'aménagement au Canada, de frais d'exploration ou d'aménagement au Canada, au sens des alinéas 66(15)b), 66.1(6)a) et 66.2(5)a) de la Loi, respectivement,

(iii) de dépense en immobilisation admissible faite ou supportée par la société avant la fin de l'exercice financier à l'égard d'une entreprise exploitée par elle au Canada, ou

(iv) de tout autre frais ou dépense fait ou supporté par la société dans la mesure où il a été déduit lors du calcul de son revenu pour l'exercice financier ou pour un exercice précédent, ou lors du calcul du revenu d'un membre de la société, pour une année d'imposition antérieure, tiré d'une entreprise exploitée au Canada par la société; et

k) un montant égal au total de tous les montants dont chacun est égal à la proportion du montant dû (sauf un montant dû au titre de frais ou dépense visé à l'alinéa j)) par la société à la fin de l'exercice financier au titre d'un engagement en cours à un moment quelconque de l'exercice, à l'égard duquel il est stipulé qu'elle doit payer l'intérêt, qui équivaut au rapport entre

(i) l'intérêt payé ou payable par la société sur l'engagement pour l'exercice financier qui est déductible, ou serait déductible en l'absence du paragraphe 18(2) ou de l'arti-

(i) the interest paid or payable on the obligation by the partnership in respect of the fiscal period that is deductible, or would be deductible but for subsection 18(2) or section 21 of the Act, in computing its income for the fiscal period from a business carried on by it in Canada, is of

(ii) the interest paid or payable on the obligation by the partnership in respect of the fiscal period.

(6) For the purposes of paragraph (5)(g), the "allowable liquid assets of the partnership at the end of the fiscal period" is an amount equal to the lesser of

(a) the aggregate of

- (i) the amount of Canadian currency owned by the partnership at the end of that fiscal period,
- (ii) the balance standing to the credit of the partnership at the end of that fiscal period as or on account of amounts deposited with a branch or other office in Canada of

(A) a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies,

(B) a corporation licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee, or

(C) a credit union, and

(iii) an amount equal to the aggregate of the cost amount to the partnership at the end of that fiscal period of each bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation that was not described in the partnership's inventory in respect of a business carried on by it in Canada (other than a debt referred to in paragraph (5)(d) or (f) or a debt the amount of which was deducted under paragraph 20(1)(p) of the Act in computing the partnership's income for the fiscal period), that was issued by a person resident in Canada with whom all the members of the partnership were dealing at arm's length and that matures within one year after the date on which it was acquired by the partnership; and

(b) an amount equal to $4/3$ of the quotient obtained by dividing

(i) the aggregate of all amounts that would otherwise be determined under subparagraphs (a)(i), (ii) and (iii) if the references therein to "at the end of that fiscal period" were read as references to "at the end of each month in that fiscal period",

by

(ii) the number of months in that fiscal period.

(7) Subsections (4) to (6) shall be read and construed as if each of the assumptions in paragraphs 96(1)(a) to (g) of the Act were made.

Reduction of Certain Amounts to be Deducted or Withheld

809. (1) Subject to subsection (2), where a non-resident person (in this section referred to as the "payee") has filed with the Minister the payee's required statement for the year, the amount otherwise required by subsections 215(1) to (3) of

the 21 de la Loi, lors du calcul de son revenu pour l'exercice financier tiré d'une entreprise exploitée par elle au Canada

et

(ii) l'intérêt payé ou payable par la société sur l'engagement à l'égard de l'exercice financier.

(6) Aux fins de l'alinéa (5)g), les «avoirs liquides admissibles de la société à la fin de l'exercice financier» constituent une somme égale au plus petit des montants suivants:

a) le total obtenu en additionnant

(i) le montant en monnaie canadienne que détient la société à la fin de cet exercice financier,

(ii) le solde porté au crédit de la société à la fin de cet exercice financier au titre des montants déposés dans une succursale ou un autre bureau au Canada

(A) d'une banque régie par la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*,

(B) d'une corporation munie d'une licence ou autrement autorisée en vertu des lois du Canada ou d'une province à exploiter au Canada l'entreprise consistant à offrir au public ses services à titre fiduciaire, ou

(C) d'une caisse de crédit, et

(iii) un montant égal au total du coût indiqué, pour la société, à la fin de cet exercice financier, de chaque obligation, débenture, lettre de change, *mortgage*, hypothèque ou autre titre semblable qui n'était pas décrit dans l'inventaire des biens de la société à l'égard d'une entreprise exploitée par elle au Canada (autre qu'une créance visée à l'alinéa (5)d) ou f) ou une créance dont le montant a été déduit en vertu de l'alinéa 20(1)p) de la Loi lors du calcul du revenu de la société pour l'exercice financier), qui a été émis par une personne résidant au Canada avec laquelle aucun des membres de la société n'avait de lien de dépendance et qui échoit dans l'année qui suit la date à laquelle il a été acquis par la société; et

b) un montant égal à $4/3$ du quotient obtenu en divisant

(i) le total de tous les montants qui seraient autrement fixés en vertu des sous-alinéas a)(i), (ii) et (iii) si l'allusion qui y est faite à «à la fin de cet exercice financier» se lisait comme une allusion à «à la fin de chaque mois de cet exercice financier»,

par

(ii) le nombre de mois de cet exercice financier.

(7) Les paragraphes (4) à (6) seront interprétés comme si chacune des suppositions des alinéas 96(1)a) à g) de la Loi y étaient faites.

Réduction de certains montants à déduire ou à retenir

809. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'une personne non résidente (appelée dans le présent article «le bénéficiaire») a déposé entre les mains du Ministre l'état exigé du bénéficiaire pour l'année, le montant devant par ailleurs, en

the Act to be deducted or withheld from any qualifying payment paid or credited by a person resident in Canada (in this section referred to as the "payer") to the payee in the year and after the required statement for the year was so filed is hereby reduced by the amount determined in accordance with the following rules:

(a) determine the amount by which

(i) the amount that would, if the payee does not make an election in respect of the year under section 217 of the Act, be the tax payable by the payee under Part XIII of the Act on the aggregate of the amounts estimated by him in his required statement for the year pursuant to paragraph (a) of the definition "required statement" in subsection (4),

exceeds

(ii) the amount that would, if the payee makes the election referred to in subparagraph (i), be the tax payable (on the assumption that no portion of the payee's income for the year was income earned in the year in a province) by the payee under Part I of the Act on his estimated taxable income calculated by him in his required statement for the year pursuant to paragraph (b) of the definition "required statement" in subsection (4),

(b) determine the percentage that the amount determined under paragraph (a) is of the aggregate of the amounts estimated by him in his required statement for the year pursuant to paragraph (a) of the definition "required statement" in subsection (4),

(c) where the determination of a percentage under paragraph (b) results in a fraction, disregard the fraction for the purposes of paragraph (d),

(d) multiply the percentage determined under paragraph (b) by the amount of the qualifying payment,

and the product obtained under paragraph (d) is the amount by which the amount required to be deducted or withheld is reduced.

(2) Subsection (1) does not apply to reduce the amount to be deducted or withheld from a qualifying payment if, after the qualifying payment has been paid or credited by the payer, the aggregate of all qualifying payments that the payer has paid or credited to the payee in the year would exceed the amount estimated, in respect of that payer, by the payee in his required statement for the year pursuant to paragraph (a) of the definition "required statement" in subsection (4).

(3) Where a payee has filed with the Minister a written notice indicating that certain information or estimates in the payee's required statement for the year are incorrect and setting out the correct information or estimates that should be substituted therefor or where the Minister is satisfied that certain information or estimates in a payee's required statement for the year are incorrect and that the Minister has the correct information or estimates that should be substituted therefor, for the purposes of making the calculations in subsection (1) with respect to any qualifying payment paid or credited to the payee after the time when he has filed that notice or after the time when the Minister is so satisfied, as the case may be, the incorrect information or estimates shall be

vertu des paragraphes 215(1) à (3) de la Loi, être déduit ou retenu sur tout paiement admissible versé au bénéficiaire ou porté à son crédit par une personne résidant au Canada (appelée dans le présent article «le payeur») au cours de l'année et après production de l'état exigé pour l'année, est réduit du montant déterminé d'après les règles suivantes:

a) déterminer le montant par lequel

(i) le montant qui serait, si le bénéficiaire ne fait pas le choix prévu à l'article 217 de la Loi pour l'année, celui de l'impôt payable par le bénéficiaire en vertu de la partie XIII de la Loi sur le total des sommes qu'il a estimées dans l'état qui est exigé de lui pour l'année conformément à l'alinéa a) de la définition d'«état exigé» au paragraphe (4),

dépasse

(ii) le montant qui serait, si le bénéficiaire fait le choix prévu au sous-alinéa (i), celui de l'impôt payable (en supposant qu'aucune partie du revenu du bénéficiaire pour l'année n'était un revenu gagné dans l'année dans une province) par le bénéficiaire en vertu de la partie I de la Loi, sur le revenu imposable estimatif qu'il a calculé dans l'état exigé de lui pour l'année conformément à l'alinéa b) de la définition «état exigé» au paragraphe (4),

b) déterminer le pourcentage que constitue le montant déterminé en vertu de l'alinéa a) du total des sommes qu'il a estimées dans l'état qui est exigé de lui pour l'année conformément à l'alinéa a) de la définition «état exigé» au paragraphe (4),

c) lorsque le calcul d'un pourcentage en vertu de l'alinéa b) aboutit à une fraction, ne pas tenir compte de la fraction aux fins de l'alinéa d),

d) multiplier le pourcentage déterminé en vertu de l'alinéa b) par le montant du paiement admissible,

et le produit de la multiplication faite aux termes de l'alinéa d) est le montant par lequel est réduit le montant qui doit être déduit ou retenu.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas pour réduire le montant à déduire ou à retenir sur un paiement admissible si, après que le payeur a versé ou crédité le paiement admissible, le total de tous les paiements admissibles que le payeur a versés au bénéficiaire ou porté au crédit de ce dernier pendant l'année dépasse le montant estimé à l'égard de ce payeur, par le bénéficiaire dans son état exigé pour l'année conformément à l'alinéa a) de la définition «état exigé» au paragraphe (4).

(3) Lorsqu'un bénéficiaire a déposé entre les mains du Ministre un avis écrit portant que certaines informations ou estimations de l'état exigé du bénéficiaire pour l'année ne sont pas exactes et qu'il indique les informations ou estimations exactes qu'il y a lieu de leur substituer ou lorsque le Ministre est convaincu que certaines informations ou estimations de l'état exigé du bénéficiaire pour l'année ne sont pas exactes et que le Ministre possède les informations ou estimations exactes qu'il y a lieu de leur substituer pour calculer les montants aux fins du paragraphe (1), relativement à tout paiement admissible versé ou porté au crédit du bénéficiaire après le dépôt de l'avis ou après que le Ministre en aura été convaincu, selon le cas, il ne sera pas tenu compte des informations ou des

disregarded and the required statement for the year shall be deemed to contain only the correct information or estimates.

(4) In this section,

“qualifying payment” in relation to a non-resident person means any amount

(a) paid or credited, or to be paid or credited, to him as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, any amount described in paragraph 212(1)(f) or (h) or in any of paragraphs 212(1)(j) to (m) of the Act, and

(b) on which tax under Part XIII of the Act is, or would be, but for an election by him under section 217 of the Act, payable by him;

“required statement” of a payee for a taxation year means a written statement signed by him that contains, in respect of the payee,

(a) the name and address of each payer of a qualifying payment in the year and, in respect of each such payer, an estimate by the payee of the aggregate of such qualifying payments, and

(b) a calculation by him of his estimated taxable income earned in Canada for the year, on the assumption that he makes the election in respect of the year under section 217 of the Act, and such information as may be necessary for the purpose of estimating such income.

Excluded Property of Non-Resident Persons

810. (1) For the purposes of paragraph 116(6)(e) of the Act, any property that is

(a) property of a non-resident insurer that is a qualified insurance corporation,

(b) an option in respect of property referred to in any of paragraphs 116(6)(a) to (d) of the Act and paragraph (a) whether or not such property is in existence, or

(c) an interest in property referred to in paragraph 116(6)(a), (c) or (d) of the Act or paragraph (a) or (b),

is prescribed to be excluded property.

(2) For the purposes of this section, a non-resident insurer is a “qualified insurance corporation” throughout the period during which it

(a) was licenced or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on an insurance business in Canada; and

(b) carried on an insurance business, within the meaning of subsection 138(1) of the Act, in Canada.

PART IX

DELEGATION OF THE POWERS AND DUTIES OF THE MINISTER

900. (1) An official holding a position of Assistant Deputy Minister of National Revenue for Taxation may exercise all the powers and perform all the duties of the Minister under the Act.

estimations inexactes et l'état exigé pour l'année sera réputé contenir uniquement les informations ou estimations exactes.

(4) Dans le présent article,

«état exigé» d'un bénéficiaire au titre d'une année d'imposition signifie un état écrit et signé par le bénéficiaire qui contient, relativement au bénéficiaire,

a) le nom et l'adresse de chaque payeur d'un paiement admissible au cours de l'année et, relativement à chacun de ces payeurs, une estimation par le bénéficiaire du total de ces paiements admissibles, et

b) un calcul fait par lui de son revenu imposable estimatif gagné au Canada pour l'année, en supposant qu'il fait le choix à l'égard de l'année prévu par l'article 217 de la Loi, accompagné de toute information nécessaire aux fins de l'estimation de ce revenu;

«paiement admissible» relativement à une personne non résidente signifie tout montant

a) qui lui a été versé ou porté à son crédit, ou qui doit lui être versé ou porté à son crédit au titre, ou en paiement intégral ou partiel de tout montant visé à l'alinéa 212(1)f) ou h) ou à l'un ou l'autre des alinéas 212(1)j) à m) de la Loi, et

b) sur lequel un impôt prévu à la partie XIII de la Loi est ou serait payable par cette personne, sauf si elle fait un choix aux termes de l'article 217 de la Loi.

Biens exclus de personnes non résidentes

810. (1) Aux fins de l'alinéa 116(6)e) de la Loi, tout bien qui est

a) un bien d'un assureur non résident qui est une corporation agréée d'assurance,

b) une option portant sur un bien visé à l'un des alinéas 116(6)a) à d) de la Loi et à l'alinéa a), que ce bien existe ou non, ou

c) une participation dans un bien visé à l'alinéa 116(6)a), c) ou d) de la Loi ou à l'alinéa a) ou b),

est déclaré être un bien exclu.

(2) Aux fins du présent article, un assureur non résident est une «corporation agréée d'assurance» durant la période où

a) il était autorisé, par voie de permis ou autrement, en vertu des lois du Canada ou d'une province, à exploiter au Canada une entreprise d'assurance; et où

b) il a exploité au Canada une entreprise d'assurance, au sens que donne à cette expression le paragraphe 138(1) de la Loi.

PARTIE IX

DÉLÉGATION DES POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

900. (1) Un fonctionnaire qui occupe le poste de sous-ministre adjoint du Revenu national pour l'Impôt peut exercer tous les pouvoirs et remplir toutes les fonctions que la Loi attribue au Ministre.

(2) An official holding a position of Director-Taxation in a District Office of the Department of National Revenue, Taxation, may exercise the powers and perform the duties of the Minister under

- (a) sections 48, 224 and 233 of the Act;
- (b) subsections 10(3), 13(6), 28(3), 34(2), 58(5), 65(3), 74(5), 104(2), 109(5), 116(2) and (4), 125(4), 149.1(15), 150(2), 153(1.1), 159(2), (4) and (5), 162(3), 165(6), 220(4), 230(1), (3) and (4) and 231(2) and (3) of the Act;
- (c) the definition “fiscal period” in subsection 248(1) of the Act;
- (d) paragraphs 85(1)(e.1), 89(1)(g), 104(23)(a), 149(1)(I) and 150(1)(e) of the Act;
- (e) subsection 39(3a) of the Act as it read in its application to the 1971 and previous taxation years;
- (f) paragraph 23(5)(c) of the *Income Tax Application Rules, 1971*;
- (g) sections 106, 210 and 2200 of these Regulations; and
- (h) subsections 805(2) and 2500(1) of these Regulations.

(3) The Director General, Appeals Branch of the Department of National Revenue, Taxation, may exercise the powers and perform the duties of the Minister under

- (a) subsections 165(3) and (6) and 239(4) of the Act; and
- (b) section 174 of the Act.

(4) An official holding a position of Regional Director of Appeals of the Department of National Revenue, Taxation, may exercise the powers and perform the duties of the Minister under

- (a) subsection 165(3) of the Act other than in respect of appeals to the Federal Court; and
- (b) subsections 165(6) and 239(4) of the Act.

(5) The Director General, Special Investigations Directorate of the Department of National Revenue, Taxation, and any official holding a position of Director in that Directorate, may exercise the powers and perform the duties of the Minister under subsections 150(2), 231(2), (3) and (4) and 244(4) of the Act.

(6) The Director, Collections Division of the Department of National Revenue, Taxation, may exercise the powers and perform the duties of the Minister under

- (a) section 223 of the Act;
- (b) subsections 220(4) and 226(1) of the Act; and
- (c) section 2200 of these Regulations.

(7) The Director, Registration Division of the Department of National Revenue, Taxation, may exercise the powers and perform the duties of the Minister under

- (a) sections 145, 146, 146.1, 146.2, 147, 149.1 and 233 of the Act;
- (b) subsections 168(1) and (2), 212(14) and 230(2) and (3) of the Act;
- (c) the definition “registered pension fund or plan” in subsection 248(1) of the Act; and
- (d) paragraphs 20(1)(s), 110(8)(b) and (c), 149(1)(I) and 230.1(1)(b) of the Act.

(2) Un fonctionnaire qui occupe le poste de directeur de l'Impôt auprès d'un bureau de district du ministère du Revenu national, Impôt, peut exercer les pouvoirs et remplir les fonctions que la Loi attribue au Ministre en vertu

- a) des articles 48, 224 et 233 de la Loi;
- b) des paragraphes 10(3), 13(6), 28(3), 34(2), 58(5), 65(3), 74(5), 104(2), 109(5), 116(2) et (4), 125(4), 149.1(15), 150(2), 153(1.1), 159(2), (4) et (5), 162(3), 165(6), 220(4), 230(1), (3) et (4) et 231(2) et (3) de la Loi;
- c) de la définition «exercice financier» au paragraphe 248(1) de la Loi;
- d) des alinéas 85(1)e.1, 89(1)g), 104(23)a), 149(1)I) et 150(1)e) de la Loi;
- e) du paragraphe 39(3a) de la Loi comme il s'appliquait à 1971 et aux années d'imposition antérieures;
- f) de l'alinéa 23(5)c) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*;
- g) des articles 106, 210 et 2200 du présent règlement; et
- h) des paragraphes 805(2) et 2500(1) du présent règlement.

(3) Le directeur général de la direction des Appels du ministère du Revenu national, Impôt, peut exercer les pouvoirs et les fonctions que la Loi attribue au Ministre en vertu des

- a) paragraphes 165(3) et (6) et 239(4) de la Loi; et
- b) de l'article 174 de la Loi.

(4) Un fonctionnaire qui occupe le poste de directeur régional des Appels du ministère du Revenu national, Impôt, peut exercer les pouvoirs et remplir les fonctions que la Loi attribue au Ministre en vertu

- a) du paragraphe 165(3) de la Loi autrement qu'à l'égard d'appels interjetés à la Cour fédérale; et
- b) des paragraphes 165(6) et 239(4) de la Loi.

(5) Le directeur général de la direction des Enquêtes spéciales du ministère du Revenu national, Impôt et tout fonctionnaire qui occupe un poste de directeur dans cette direction peuvent exercer les pouvoirs et les fonctions que les paragraphes 150(2), 231(2), (3) et (4) et 244(4) de la Loi attribuent au Ministre.

(6) Le directeur de la division des Recouvrements du ministère du Revenu national, Impôt, peut exercer les pouvoirs et remplir les fonctions que la Loi attribue au Ministre en vertu

- a) de l'article 223 de la Loi;
- b) des paragraphes 220(4) et 226(1) de la Loi; et
- c) de l'article 2200 du présent règlement.

(7) Le directeur de la division de l'Enregistrement du ministère du Revenu national, Impôt, peut exercer les pouvoirs et remplir les fonctions que la Loi attribue au Ministre en vertu

- a) des articles 145, 146, 146.1, 146.2, 147, 149.1 et 233 de la Loi;
- b) des paragraphes 168(1) et (2), 212(14) et 230(2) et (3) de la Loi;
- c) de la définition «caisse ou régime enregistré de pensions» au paragraphe 248(1) de la Loi; et
- d) des alinéas 20(1)s), 110(8)b) et c), 149(1)I) et 230.1(1)b) de la Loi.

(8) The Chief, Charitable and Non-Profit Organizations Section of the Department of National Revenue, Taxation, may exercise the powers and perform the duties of the Minister under

- (a) subsections 149.1(7), (8), (13), (15) and (20), 168(1) and 230(2) of the Act;
- (b) paragraphs 110(8)(b) and (c) and 149(1)(l) of the Act; and
- (c) section 146.1 of the Act.

(9) The Chief, Pension and Profit Sharing Plans Section of the Department of National Revenue, Taxation, may exercise the powers and perform the duties of the Minister under

- (a) sections 145, 146, 146.2 and 147 of the Act;
- (b) the definition "registered pension fund or plan" in subsection 248(1) of the Act; and
- (c) paragraph 20(1)(s) of the Act.

PART X

ELECTIONS IN RESPECT OF DECEASED TAXPAYERS

Property Dispositions

1000. (1) Any election under paragraph 164(6)(d) of the Act shall be made by the legal representative of a deceased taxpayer by filing with the Minister the following documents:

- (a) a letter from the legal representative specifying
 - (i) the part of the excess, if any, under subparagraph (i) of that paragraph, and
 - (ii) the part of the amount, if any, under subparagraph (ii) of that paragraph,

in respect of which the election is made;

(b) where an amount is specified under subparagraph (a)(i), a schedule of the capital losses and capital gains referred to in paragraph 164(6)(a) of the Act;

(c) where an amount is specified under subparagraph (a)(ii),

- (i) a schedule of the amounts of undepreciated capital cost described in paragraph 164(6)(b) of the Act, and
- (ii) a statement of the amount that, but for subsection 164(6) of the Act, would be the non-capital loss of the estate for its first taxation year;

(d) a computation of the amount that would have been the tax under Part I of the Act payable by the deceased taxpayer under conditions described in paragraph 164(6)(d) of the Act; and

(e) a computation of the amount that is deemed by subsection 164(6) of the Act to have been paid, by the legal representative pursuant to the election, on account of tax under Part I of the Act payable by the estate for its first taxation year.

(2) The documents referred to in subsection (1) shall be filed not later than the day that is the later of

- (a) the last day provided by the Act for the filing of a return that the legal representative of a deceased taxpayer is

(8) Le chef de la section des organismes de charité et des organisations sans but lucratif du ministère du Revenu national, Impôt, peut exercer les pouvoirs et remplir les fonctions que la Loi attribue au Ministre en vertu

- a) des paragraphes 149.1(7), (8), (13), (15) et (20), 168(1) et 230(2) de la Loi;
- b) des alinéas 110(8)b) et c) et 149(1)l) de la Loi; et
- c) de l'article 146.1 de la Loi.

(9) Le chef de la section des Régimes de pensions et de participation aux bénéfices du ministère du Revenu national, Impôt, peut exercer les pouvoirs et remplir les fonctions que la Loi attribue au Ministre en vertu

- a) des articles 145, 146, 146.2 et 147 de la Loi;
- b) de la définition «caisse ou régime enregistré de pensions» au paragraphe 248(1) de la Loi; et
- c) de l'alinéa 20(1)s) de la Loi.

PARTIE X

CHOIX DANS LE CAS DE CONTRIBUABLES DÉCÉDÉS

Dispositions des biens

1000. (1) Un choix en vertu de l'alinéa 164(6)d) de la Loi est exercé par le représentant légal d'un contribuable décédé en adressant les documents suivants au Ministre:

- a) une lettre du représentant légal établissant
 - (i) la partie de l'excédent, si excédent il y a, en vertu du sous-alinéa (i) dudit alinéa, et
 - (ii) la partie du montant, si montant il y a, en vertu du sous-alinéa (ii) dudit alinéa

à l'égard duquel le choix est fait;

b) lorsqu'un montant est établi en vertu du sous-alinéa a)(i), un tableau des pertes en capital et des gains en capital visés par l'alinéa 164(6)a) de la Loi;

c) lorsqu'un montant est établi en vertu du sous-alinéa a)(ii),

- (i) un tableau des montants du coût en capital non amorti visé par l'alinéa 164(6)b) de la Loi, et
- (ii) un état du montant qui, si ce n'était du paragraphe 164(6) de la Loi, serait la perte autre qu'une perte en capital de la succession pour sa première année d'imposition;

d) un calcul du montant qui aurait été l'impôt en vertu de la partie I de la Loi, payable par le contribuable décédé, dans les conditions décrites à l'alinéa 164(6)d) de la Loi; et

e) un calcul du montant qui est réputé, en vertu du paragraphe 164(6) de la Loi, avoir été payé par les représentants légaux conformément au choix, au titre de l'impôt prévu par la partie I de la Loi qui est payable par la succession pour sa première année d'imposition.

(2) Les documents mentionnés au paragraphe (1) sont produits au plus tard le jour qui est postérieur

- a) au dernier jour prévu par la Loi pour l'envoi d'une déclaration que le représentant légal d'un contribuable

required or has elected to file under the Act in respect of the income of that deceased taxpayer for the taxation year in which he died; and

(b) the day the return of the income for the first taxation year of the deceased taxpayer's estate is required to be filed under paragraph 150(1)(c) of the Act.

Annual Instalments

1001. Any election by a deceased taxpayer's legal representative under subsection 159(5) of the Act shall be made by filing with the Minister the prescribed form on or before the day on or before which payment of the first of the "equal consecutive annual instalments" referred to in that subsection is required to be made.

PART XI

CAPITAL COST ALLOWANCES

DIVISION I

DEDUCTIONS ALLOWED

1100. (1) For the purposes of paragraph 20(1)(a) of the Act, there is hereby allowed to a taxpayer, in computing his income from a business or property, as the case may be, deductions for each taxation year equal to

Rates

(a) such amounts as he may claim in respect of property of each of the following classes in Schedule II not exceeding in respect of property

- (i) of Class 1, 4 per cent,
- (ii) of Class 2, 6 per cent,
- (iii) of Class 3, 5 per cent,
- (iv) of Class 4, 6 per cent,
- (v) of Class 5, 10 per cent,
- (vi) of Class 6, 10 per cent,
- (vii) of Class 7, 15 per cent,
- (viii) of Class 8, 20 per cent,
- (ix) of Class 9, 25 per cent,
- (x) of Class 10, 30 per cent,
- (xi) of Class 11, 35 per cent,
- (xii) of Class 12, 100 per cent,
- (xiii) of Class 16, 40 per cent,
- (xiv) of Class 17, 8 per cent,
- (xv) of Class 18, 60 per cent,
- (xvi) of Class 22, 50 per cent,
- (xvii) of Class 23, 100 per cent,
- (xviii) of Class 25, 100 per cent,
- (xix) of Class 26, 1 per cent,
- (xx) of Class 28, 30 per cent,
- (xxi) of Class 30, 40 per cent,
- (xxii) of Class 31, 5 per cent,
- (xxiii) of Class 32, 10 per cent,
- (xxiv) of Class 33, 15 per cent, and

décédé est tenu ou a choisi de produire en vertu de la Loi à l'égard du revenu du contribuable décédé pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé; ou

b) au jour où la déclaration du revenu, pour la première année d'imposition, de la succession du contribuable décédé doit être adressée en vertu de l'alinéa 150(1)c) de la Loi.

Acomptes provisionnels annuels

1001. Tout choix qu'effectue, en vertu du paragraphe 159(5) de la Loi, le représentant légal d'un contribuable décédé s'exerce en déposant la formule prescrite auprès du Ministre au plus tard le jour auquel le paiement du premier des «acomptes provisionnels annuels consécutifs et égaux» mentionné dans ce paragraphe doit être fait.

PARTIE XI

ALLOCATIONS DU COÛT EN CAPITAL

SECTION I

DÉDUCTIONS PERMISES

1100. (1) Aux fins de l'alinéa 20(1)a) de la Loi, il est alloué au contribuable dans le calcul de son revenu d'une entreprise ou de biens, selon le cas, des déductions pour chaque année d'imposition égales

Taux

a) au montant qu'il peut réclamer à l'égard de biens de chacune des catégories suivantes, comprises dans l'annexe II, sans dépasser, à l'égard des biens

- (i) de la catégorie 1, 4 pour cent,
- (ii) de la catégorie 2, 6 pour cent,
- (iii) de la catégorie 3, 5 pour cent,
- (iv) de la catégorie 4, 6 pour cent,
- (v) de la catégorie 5, 10 pour cent,
- (vi) de la catégorie 6, 10 pour cent,
- (vii) de la catégorie 7, 15 pour cent,
- (viii) de la catégorie 8, 20 pour cent,
- (ix) de la catégorie 9, 25 pour cent,
- (x) de la catégorie 10, 30 pour cent,
- (xi) de la catégorie 11, 35 pour cent,
- (xii) de la catégorie 12, 100 pour cent,
- (xiii) de la catégorie 16, 40 pour cent,
- (xiv) de la catégorie 17, 8 pour cent,
- (xv) de la catégorie 18, 60 pour cent,
- (xvi) de la catégorie 22, 50 pour cent,
- (xvii) de la catégorie 23, 100 pour cent,
- (xviii) de la catégorie 25, 100 pour cent,
- (xix) de la catégorie 26, 1 pour cent,
- (xx) de la catégorie 28, 30 pour cent,
- (xxi) de la catégorie 30, 40 pour cent,
- (xxii) de la catégorie 31, 5 pour cent,
- (xxiii) de la catégorie 32, 10 pour cent,
- (xxiv) de la catégorie 33, 15 pour cent, et

(xxv) of Class 35, 7 per cent, of the amount remaining, if any, after deducting the amounts, determined under sections 1107 and 1110 in respect of the class, from the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this subsection for the taxation year) of property of the class;

Class 13

(b) such amount, not exceeding the amount for the year calculated in accordance with Schedule III, as he may claim in respect of the capital cost to him of property of Class 13 in Schedule II;

Class 14

(c) such amount as he may claim in respect of property of Class 14 in Schedule II not exceeding the lesser of

- (i) the aggregate of the amounts for the year obtained by apportioning the capital cost to him of each property over the life of the property remaining at the time the cost was incurred, and
- (ii) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this subsection for the taxation year) of property of the class;

In Lieu of Double Depreciation

(d) such additional amount as he may claim not exceeding in the case of property described in each of the classes in Schedule II, the lesser of

- (i) one-half the amount that would have been allowed to him in respect of property of that class under subparagraph 6(n)(ii) of the *Income War Tax Act* if that act were applicable to the taxation year, and
- (ii) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the taxation year) of property of the class;

Timber Limits and Cutting Rights

(e) such amount as he may claim not exceeding the amount calculated in accordance with Schedule VI in respect of the capital cost to him of a property, other than a timber resource property, that is a timber limit or a right to cut timber from a limit;

Class 15

(f) such amount as he may claim not exceeding the amount calculated in accordance with Schedule IV in respect of the capital cost to him of property of Class 15 in Schedule II;

Industrial Mineral Mines

(g) such amount as he may claim not exceeding the amount calculated in accordance with Schedule V in respect of the capital cost to him of a property that is an industrial mineral

(xxv) de la catégorie 35, 7 pour cent, du montant qui reste, s'il en est, après déduction des montants, établis en vertu des articles 1107 et 1110 à l'égard de la catégorie, sur le coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de la catégorie, à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent paragraphe pour l'année d'imposition);

Catégorie 13

b) au montant qu'il peut réclamer à l'égard de ce que lui coûtent en capital les biens de la catégorie 13 de l'annexe II, sans dépasser le montant pour l'année calculé en conformité de l'annexe III;

Catégorie 14

c) au montant qu'il peut réclamer à l'égard de biens de la catégorie 14 de l'annexe II sans dépasser le moindre

- (i) de l'ensemble des montants obtenus pour l'année en répartissant ce que chacun des biens lui a coûté en capital sur la durée utile restant aux biens au moment où le coût a été encouru, et
- (ii) du coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de la catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent paragraphe pour l'année d'imposition);

En remplacement de la double dépréciation

d) au montant supplémentaire qu'il peut réclamer, sans dépasser, dans le cas de biens décrits dans chacune des catégories comprises dans l'annexe II, le moindre

- (i) de la moitié du montant qui lui aurait été alloué à l'égard de biens de ladite catégorie en vertu du sous-alinéa 6n)(ii) de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu* si cette Loi s'était appliquée à l'année d'imposition, et
- (ii) du coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de la catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent alinéa pour l'année d'imposition);

Concessions forestières et droits de coupe

e) au montant qu'il peut réclamer sans dépasser le montant calculé conformément à l'annexe VI à l'égard de ce que lui coûte en capital un bien, autre qu'un avoir forestier, qui constitue une concession forestière ou un droit de coupe de bois dans une telle concession;

Catégorie 15

f) au montant qu'il peut réclamer sans dépasser le montant calculé en conformité de l'annexe IV à l'égard de ce que lui coûtent en capital les biens de la catégorie 15 de l'annexe II;

Mines de minéraux industriels

g) au montant qu'il peut réclamer sans dépasser le montant calculé conformément à l'annexe V à l'égard de ce que lui coûte en capital un bien constitué par une mine de minéraux

mine or a right to remove industrial minerals from an industrial mineral mine;

Coal Production Assistance Act¹

(h) such amount as he may claim in respect of property of a class established by the *Coal Production Assistance Act* not exceeding 30 per cent of the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction either under this subsection or under section 5 of the said Act for the taxation year) of property of the class;

Additional Allowances—Fishing Vessels

(i) such additional amount as he may claim in the case of property of a separate class prescribed by subsection 1101(2) not exceeding the lesser of

(i) the amount by which the depreciation that could have been taken on the property, if the Orders in Council referred to in that subsection were applicable to the taxation year, exceeds the amount allowed under paragraph (a) in respect of the property, and

(ii) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the taxation year) of property of the class;

Additional Allowances—Classes 1, 2, 3 and 6

(j) such additional amount as he may claim in the case of property included in Class 1, 2 (by reason of paragraph (a) or (c) thereof), 3 or 6 in Schedule II in respect of which a certificate has been obtained as provided by section 1106, not exceeding the least of

(i) 30 per cent of the amount certified,

(ii) the difference between 70 per cent of the amount certified, and the amounts allowed in respect of the property in previous taxation years under this paragraph, and

(iii) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the taxation year) of property of the class;

Additional Allowances—Class 8

(k) such additional amount as he may claim in the case of property included in Class 8 in Schedule II in respect of which a certificate has been obtained as provided by section 1106, not exceeding the least of

(i) 20 per cent of the amount certified,

(ii) the difference between 50 per cent of the amount certified, and the amounts allowed in respect of the property in previous taxation years under this paragraph, and

(iii) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the taxation year) of property of the class;

industriel ou un droit d'extraire des minéraux industriels d'une mine de minéral industriel;

Loi sur l'aide à la production du charbon¹

h) au montant qu'il peut réclamer à l'égard des biens d'une catégorie établie par la *Loi sur l'aide à la production du charbon*, sans dépasser 30 pour cent du coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de cette catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction soit en vertu du présent paragraphe ou en vertu de l'article 5 de ladite Loi pour l'année d'imposition);

Allocations supplémentaires—Vaisseaux de pêche

i) à un tel montant supplémentaire qu'il peut réclamer à l'égard de biens de la catégorie prescrite au paragraphe 1101(2) sans dépasser le moindre

(i) du montant par lequel la dépréciation qui aurait pu être prise sur les biens, si les décrets mentionnés dans ce paragraphe s'appliquaient à l'année d'imposition, dépasse le montant alloué en vertu de l'alinéa a) à l'égard des biens, et

(ii) du coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de la catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent alinéa pour l'année d'imposition);

Allocations supplémentaires—Catégories 1, 2, 3 et 6

j) au montant supplémentaire qu'il peut réclamer dans le cas de biens compris dans la catégorie 1, 2 (en raison de l'alinéa a) ou c) de celle-ci), 3 ou 6 de l'annexe II, à l'égard desquels un certificat a été obtenu aux termes de l'article 1106, sans dépasser le moindre

(i) de 30 pour cent du montant attesté,

(ii) de la différence entre 70 pour cent du montant attesté et les montants alloués à l'égard des biens pendant les années d'imposition antérieures en vertu du présent alinéa, et

(iii) du coût en capital non déprécié, pour lui, à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent alinéa pour l'année d'imposition) des biens de la catégorie;

Allocations supplémentaires—Catégorie 8

k) au montant supplémentaire qu'il peut réclamer dans le cas des biens compris dans la catégorie 8 de l'annexe II à l'égard desquels un certificat a été obtenu aux termes de l'article 1106, sans dépasser le moindre

(i) de 20 pour cent du montant attesté,

(ii) de la différence entre 50 pour cent du montant attesté et les montants alloués à l'égard des biens pendant les années d'imposition antérieures en vertu du présent alinéa, et

(iii) du coût en capital non déprécié, pour lui, à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent alinéa pour l'année d'imposition) des biens de la catégorie;

¹The *Coal Production Assistance Act* was repealed by S.C. 1969-70, c. 29, s. 4, effective May 1, 1970.

¹La *Loi sur l'aide à la production du charbon* a été abrogée par S.C. 1969-70, c. 29, art. 4, en vigueur le 1^{er} mai 1970.

Additional Allowances under Section 1108

(l) such additional amount as he may claim in the case of property included in a class in Schedule II, not exceeding the lesser of

- (i) the amount in respect of property of that class determined in accordance with section 1108, and
- (ii) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the taxation year) of property of the class;

Additional Allowances under Section 1109

(m) such additional amount as he may claim in the case of property of an eligible class not exceeding the lesser of

- (i) the amount in respect of property of that class determined in accordance with section 1109, and
- (ii) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deductions under this paragraph or paragraph (l) for the taxation year) of property of that class;

Class 19

(n) where the taxpayer is a corporation that had a degree of Canadian ownership in the taxation year, or is an individual who was resident in Canada in the taxation year for not less than 183 days, such amount as he may claim in respect of property of Class 19 in Schedule II that was acquired in a particular taxation year not exceeding the lesser of

- (i) 50 per cent of the capital cost thereof to him, and
- (ii) the amount by which the capital cost thereof to him exceeds the aggregate of the amounts deducted in respect thereof in computing his income for previous taxation years,

but the aggregate of amounts deductible for a taxation year in respect of property acquired in each of the particular taxation years, under this paragraph, shall not exceed the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this subsection for the taxation year) of property of the class;

(o) where the taxpayer is not entitled to make a deduction under paragraph (n) in computing his income for a taxation year, such amount as he may claim in respect of property of Class 19 in Schedule II not exceeding 20 per cent of the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this subsection for the taxation year) of property of the class;

Class 20

(p) such amount as he may claim in respect of property of Class 20 in Schedule II that was acquired in a particular taxation year not exceeding the lesser of

- (i) 20 per cent of the capital cost thereof to him, and

Allocations supplémentaires en vertu de l'article 1108

l) au montant supplémentaire qu'il peut réclamer dans le cas de biens compris dans une catégorie de l'annexe II, sans dépasser le moindre

- (i) du montant déterminé en conformité de l'article 1108 à l'égard des biens de cette catégorie, et
- (ii) du coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de la catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent alinéa pour l'année d'imposition);

Allocations supplémentaires en vertu de l'article 1109

m) au montant supplémentaire qu'il peut réclamer dans le cas de biens d'une catégorie admissible, sans dépasser le moindre

- (i) du montant à l'égard des biens de cette catégorie déterminé en conformité de l'article 1109, et
- (ii) du coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de cette catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent alinéa ou de l'alinéa l) pour l'année d'imposition);

Catégorie 19

n) lorsque le contribuable est une corporation possédée dans une mesure quelconque par des Canadiens dans une année d'imposition, ou un particulier qui a résidé au Canada dans l'année d'imposition pendant non moins de 183 jours, au montant qu'il peut réclamer à l'égard des biens de la catégorie 19 de l'annexe II qu'il a acquis dans une année d'imposition particulière sans dépasser le moindre

- (i) de 50 pour cent du coût en capital desdits biens en ce qui le concerne, et
- (ii) du montant par lequel le coût en capital desdits biens en ce qui le concerne dépasse l'ensemble des montants déduits à leur égard dans le calcul de son revenu pour les années d'imposition antérieures,

mais l'ensemble des montants déductibles pour une année d'imposition à l'égard de biens acquis dans chacune des années d'imposition particulières, en vertu du présent alinéa, ne doit pas dépasser le coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de la catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent paragraphe pour l'année d'imposition);

o) lorsque le contribuable n'a pas le droit d'opérer une déduction en vertu de l'alinéa n) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, au montant qu'il peut réclamer à l'égard des biens de la catégorie 19 de l'annexe II sans dépasser 20 pour cent du coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de la catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent paragraphe pour l'année d'imposition);

Catégorie 20

p) au montant qu'il peut réclamer à l'égard des biens de la catégorie 20 de l'annexe II acquis dans une année d'imposition particulière sans dépasser le moindre

- (i) de 20 pour cent du coût en capital desdits biens en ce qui le concerne, et

(ii) the amount by which the capital cost thereof to him exceeds the aggregate of the amounts deducted in respect thereof in computing his income for previous taxation years,

but the aggregate of amounts deductible for a taxation year in respect of property acquired in each of the particular taxation years, under this paragraph, shall not exceed the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this subsection for the taxation year) of property of the class;

Class 21

(q) such amount as he may claim in respect of property of Class 21 in Schedule II that was acquired in a particular taxation year not exceeding the lesser of

- (i) 50 per cent of the capital cost thereof to him, and
- (ii) the amount by which the capital cost thereof to him exceeds the aggregate of the amounts deducted in respect thereof in computing his income for previous taxation years,

but the aggregate of amounts deductible for a taxation year in respect of property acquired in each of the particular taxation years, under this paragraph, shall not exceed the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this subsection for the taxation year) of property of the class;

Additional Allowances—Grain Storage Facilities

(r) such additional amount as he may claim in the case of property

- (i) that is a building or other structure included in Class 3 or 6 in Schedule II that is designed for the purpose of storing grain,
- (ii) that was acquired by the taxpayer in the taxation year or in one of the three immediately preceding taxation years, at a time that was after April 30, 1965, but

(A) before January 1, 1967, or

(B) before such later day as was specified by the Board of Grain Commissioners for completion of the building or structure, if the plans for construction thereof were approved and the day for completion was specified by that Board before July 1, 1966, and

- (iii) that was not used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer,

not exceeding the lesser of,

(iv) where the property is included in Class 3, 22 per cent of the capital cost thereof, or where the property is included in Class 6, 20 per cent of the capital cost thereof, and

(v) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the taxation year) of property of the class;

(ii) du montant par lequel le coût en capital desdits biens en ce qui le concerne dépasse l'ensemble des montants déduits à leur égard dans le calcul de son revenu pour les années d'imposition antérieures,

mais l'ensemble des montants déductibles pour une année d'imposition à l'égard de biens acquis dans chacune des années d'imposition particulières, en vertu du présent alinéa, ne doit pas dépasser le coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de la catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent paragraphe pour l'année d'imposition);

Catégorie 21

q) au montant qu'il peut réclamer à l'égard des biens de la catégorie 21 de l'annexe II acquis dans une année d'imposition particulière sans dépasser le moindre

(i) de 50 pour cent du coût en capital desdits biens en ce qui le concerne, et

(ii) du montant par lequel le coût en capital desdits biens en ce qui le concerne dépasse l'ensemble des montants déduits à leur égard dans le calcul de son revenu pour les années d'imposition antérieures,

mais l'ensemble des montants déductibles pour une année d'imposition à l'égard de biens acquis dans chacune des années d'imposition particulières, en vertu du présent alinéa, ne doit pas dépasser le coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de la catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent paragraphe pour l'année d'imposition);

Allocations supplémentaires—Installations d'entreposage du grain

r) au montant supplémentaire qu'il peut réclamer dans le cas des biens

(i) qui sont constitués par un immeuble ou autre structure compris dans la catégorie 3 ou 6 de l'annexe II et qui sont conçus aux fins de l'emmagasinage du grain,

(ii) qui ont été acquis par le contribuable dans l'année d'imposition ou dans l'une des trois années d'imposition précédentes à une époque qui était après le 30 avril 1965, mais

(A) avant le 1^{er} janvier 1967, ou

(B) avant tel jour ultérieur qui a été fixé par la Commission des grains pour l'achèvement de l'immeuble ou structure, si les plans de construction de l'immeuble ou structure ont été approuvés et le jour d'achèvement a été fixé par cette Commission avant le 1^{er} juillet 1966, et

(iii) qui n'ont pas été utilisés à quelque fin que ce soit avant d'être acquis par le contribuable,

sans dépasser le moindre,

(iv) lorsque les biens sont compris dans la catégorie 3, de 22 pour cent de leur coût en capital, ou lorsque les biens sont compris dans la catégorie 6, de 20 pour cent de leur coût en capital, et

(s) such additional amount as he may claim in the case of a property,

(i) that is fixed machinery, included in Class 8 in Schedule II, installed in a grain elevator in respect of which an additional amount has been or may be claimed under paragraph (r),

(ii) that was acquired by the taxpayer in the taxation year or in one of the three immediately preceding taxation years, at a time that was after April 30, 1965, but

(A) before January 1, 1967, or

(B) before such later day as was specified by the Board of Grain Commissioners for completion of the grain elevator, if the plans for construction thereof were approved and the day for completion was specified by that Board before July 1, 1966, and

(iii) that was not used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer,

not exceeding the lesser of

(iv) 14 per cent of the capital cost thereof to him, and

(v) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the taxation year) of property of the class;

(sa) such additional amount as he may claim in respect of property included in Class 3, 6 or 8 in Schedule II

(i) that is a building or other structure designed for the purpose of storing grain on a farm or machinery designed for the purpose of drying grain on a farm,

(ii) that was acquired by the taxpayer in the taxation year or in one of the three immediately preceding taxation years, at a time that was after July, 1968, but before 1970, and

(iii) that was not used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer,

not exceeding the lesser of

(iv) where the property is included in Class 3, 22 per cent of the capital cost thereof, where the property is included in Class 6, 20 per cent of the capital cost thereof or where the property is included in Class 8, 14 per cent of the lesser of the capital cost thereof and \$15,000, and

(v) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the taxation year) of property of the class;

(sb) such additional amount as he may claim in respect of property included in Class 3, 6 or 8 in Schedule II

(i) that is

(A) a grain elevator situated in that part of Canada that is defined in section 2 of the *Canada Grain Act* as the "Eastern Division" the principal use of which

(I) is the receiving of grain directly from producers for storage or forwarding or both,

(II) is the receiving and storing of grain for direct manufacture or processing into other products, or

(v) du coût en capital non déprécié, pour lui, à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent alinéa pour l'année d'imposition) des biens de la catégorie;

s) au montant supplémentaire qu'il peut réclamer dans le cas des biens

(i) qui consistent en machinerie fixe, comprise dans la catégorie 8 de l'annexe II, installée dans un élévateur à grain à l'égard duquel un montant supplémentaire a été ou peut être réclamé en vertu de l'alinéa r),

(ii) qui ont été acquis par le contribuable dans l'année d'imposition ou dans l'une des trois années d'imposition précédentes, à une époque après le 30 avril 1965, mais

(A) avant le 1^{er} janvier 1967, ou

(B) avant tel jour ultérieur qui a été fixé par la Commission des grains pour l'achèvement de l'élévateur à grain, si les plans de construction de celui-ci ont été approuvés et le jour d'achèvement a été fixé par cette Commission avant le 1^{er} juillet 1966, et

(iii) qui n'ont pas été utilisés à quelque fin que ce soit avant d'être acquis par le contribuable,

sans dépasser le moindre

(iv) de 14 pour cent du coût en capital de tels biens pour le contribuable, et

(v) du coût en capital non déprécié pour lui à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent alinéa pour l'année d'imposition) des biens de la catégorie;

sa) au montant supplémentaire qu'il peut réclamer dans le cas des biens compris dans la catégorie 3, 6 ou 8 de l'annexe II

(i) qui sont constitués par un édifice ou une autre structure destinée à l'entreposage du grain dans une ferme ou par de la machinerie destinée au séchage du grain dans une ferme,

(ii) qui ont été acquis par le contribuable dans l'année d'imposition ou dans l'une des trois années d'imposition précédentes, à une époque après juillet 1968 mais avant 1970, et

(iii) qui n'ont pas été utilisés à quelque fin que ce soit avant d'être acquis par le contribuable,

sans dépasser le moindre,

(iv) lorsque les biens sont compris dans la catégorie 3, 22 pour cent de leur coût en capital, lorsque les biens sont compris dans la catégorie 6, 20 pour cent de leur coût en capital, ou lorsque les biens sont compris dans la catégorie 8, 14 pour cent de leur coût en capital ou \$15,000, si ce dernier montant est inférieur, et

(v) le coût en capital non déprécié pour lui, à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent alinéa pour l'année d'imposition) des biens de la catégorie;

sb) au montant supplémentaire qu'il peut réclamer dans le cas de biens compris dans la catégorie 3, 6 ou 8 de l'annexe II

(III) has been certified by the Minister of Agriculture to be the receiving of grain that has not been officially inspected or weighed,

(B) an addition to a grain elevator described in clause (A),

(C) fixed machinery installed in a grain elevator in respect of which, or in respect of an addition to which, an additional amount has been or may be claimed under this paragraph,

(D) fixed machinery, designed for the purpose of drying grain, installed in a grain elevator described in clause (A),

(E) machinery designed for the purpose of drying grain on a farm, or

(F) a building or other structure designed for the purpose of storing grain on a farm,

(ii) that was acquired by the taxpayer in the taxation year or in one of the three immediately preceding taxation years, at a time that was after April 1, 1972 but before August 1, 1974, and

(iii) that was not used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer,

not exceeding the lesser of

(iv) where the property is included in Class 3, 22 per cent of the capital cost thereof, where the property is included in Class 6, 20 per cent of the capital cost thereof or where the property is included in Class 8,

(A) 14 per cent of the capital cost thereof in the case of property referred to in clause (i)(C), (D) or (F), and

(B) 14 per cent of the lesser of \$15,000 and the capital cost thereof in the case of property described in clause (i)(E), and

(v) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the taxation year) of property of the class;

Classes 24 and 27

(t) such amount as he may claim in respect of property of Class 24 or Class 27 in Schedule II that was acquired in a particular taxation year not exceeding the lesser of

(i) 50 per cent of the capital cost thereof to him, and

(ii) the amount by which the capital cost thereof to him exceeds the aggregate of the amounts deducted in respect thereof in computing his income for previous taxation years,

(i) qui sont constitués

(A) par un élévateur à grain situé dans la partie du Canada définie à l'article 2 de la *Loi sur les grains du Canada* comme étant la «Division de l'Est» et dont l'utilisation principale

(I) consiste à recevoir du grain directement des producteurs soit pour stockage, soit pour expédition, soit pour l'un et l'autre,

(II) consiste à recevoir et à stocker du grain en vue de le transformer sur place en d'autres produits, ou

(III) a été certifiée par le ministre de l'Agriculture comme consistant à recevoir le grain qui n'a pas été officiellement inspecté ou pesé,

(B) par une addition à un élévateur à grain mentionné dans la disposition (A),

(C) par la machinerie fixe montée dans un élévateur à grain et à l'égard de laquelle, ou à l'égard d'une addition à laquelle un montant supplémentaire a été ou peut-être réclamé en vertu du présent alinéa,

(D) par de la machinerie fixe destinée au séchage du grain et montée dans un élévateur à grain mentionné dans la disposition (A),

(E) par de la machinerie destinée au séchage du grain dans une ferme, ou

(F) par un bâtiment destiné au stockage du grain dans une ferme,

(ii) qui ont été acquis par le contribuable dans l'année d'imposition ou dans l'une des trois années d'imposition précédentes, à une époque après le 1^{er} avril 1972 mais avant le 1^{er} août 1974, et

(iii) qui n'ont pas été utilisés à quelque fin que ce soit avant leur acquisition par le contribuable,

sans dépasser le moindre,

(iv) lorsque les biens sont compris dans la catégorie 3, 22 pour cent de leur coût en capital, lorsque les biens sont compris dans la catégorie 6, 20 pour cent de leur coût en capital ou, lorsque les biens sont compris la catégorie 8,

(A) 14 pour cent de leur coût en capital dans le cas de biens mentionnés à la disposition (i)(C), (D) ou (F), et

(B) 14 pour cent de leur coût en capital ou \$15,000, si ce dernier montant est inférieur, dans le cas de biens décrits dans la disposition (i)(E), et

(v) la fraction non amortie du coût en capital pour lui, à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent alinéa pour l'année d'imposition), des biens de la catégorie;

Catégories 24 et 27

t) au montant qu'il peut réclamer à l'égard des biens de la catégorie 24 ou de la catégorie 27 de l'annexe II qui ont été acquis dans une année d'imposition en particulier, sans dépasser le moindre

(i) de 50 pour cent du coût en capital desdits biens pour le contribuable, et

(ii) du montant par lequel le coût en capital desdits biens pour le contribuable dépasse l'ensemble des montants

but the aggregate of amounts deductible under this paragraph for a taxation year in respect of property of Class 24 or Class 27, as the case may be, shall not exceed the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this subsection for the taxation year) of property of the class;

Additional Allowances—Expo '67

(u) such additional amount as he may claim in respect of his taxation year that included October 27, 1967, in respect of property included in Class 8 in Schedule II that was acquired for use

(i) on the site of the exhibition conducted by the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition, and

(ii) in the operation of a concession to operate on that site a business of retailing merchandise or rendering services, not exceeding the lesser of

(iii) the aggregate of

(A) 75 per cent of the capital cost of such property acquired in that year, and

(B) 67 per cent of the capital cost of such property acquired in the immediately preceding taxation year, and

(iv) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the year) of property of the class;

Certified Vessels

(v) such amount as he may claim in respect of

(i) a vessel in respect of which the Minister of Industry, Trade and Commerce has certified as provided in subsection 1101(2a),

(ii) a conversion cost, or

(iii) a property that has been constituted a prescribed class by subsection 24(2) of Chapter 91 of the Statutes of Canada, 1966-67,

not exceeding the lesser of

(iv) 33 1/3 per cent of the capital cost thereof to him, and

(v) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the taxation year) of property of the class;

Additional Allowances—Offshore Drilling Vessels

(va) such additional amount as he may claim in respect of property for which a separate class is prescribed by subsection 1101(2b) not exceeding 15 per cent of the undepreciated capital cost to him of property of that class as of the end of the taxation year (before making any deduction under this subsection for the taxation year);

déduits à leur égard dans le calcul de son revenu pour les années d'imposition antérieures,

mais l'ensemble des montants déductibles en vertu du présent alinéa pour une année d'imposition à l'égard des biens de la catégorie 24 ou de la catégorie 27, selon le cas, ne doit pas dépasser le coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de cette catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent paragraphe pour l'année d'imposition);

Allocations additionnelles—Expo 67

u) au montant additionnel qu'il peut réclamer à l'égard de son année d'imposition qui comprenait le 27 octobre 1967, à l'égard des biens compris dans la catégorie 8 de l'annexe II qui ont été acquis pour être utilisés

(i) à l'emplacement de l'exposition dirigée par la Compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967, et

(ii) dans le fonctionnement d'une concession pour exploiter à cet emplacement une entreprise de vente de marchandises au détail ou de fourniture de services,

sans dépasser le moindre

(iii) de l'ensemble de

(A) 75 pour cent du coût en capital de tels biens acquis dans cette année-là, et

(B) 67 pour cent du coût en capital de tels biens acquis dans l'année d'imposition précédente, et

(iv) du coût en capital non déprécié pour lui à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent alinéa pour l'année) des biens de la catégorie;

Navires certifiés

v) au montant qu'il peut réclamer à l'égard

(i) d'un navire qui a reçu l'attestation du ministre de l'Industrie et du Commerce comme le prévoit le paragraphe 1101(2a),

(ii) de frais de conversion, ou

(iii) d'un bien qui a été constitué en catégorie en vertu du paragraphe 24(2) du chapitre 91 des Statuts du Canada de 1966-1967,

sans dépasser le moindre

(iv) de 33 1/3 pour cent du coût en capital de tels biens pour le contribuable, et

(v) du coût en capital non déprécié pour lui à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent alinéa pour l'année d'imposition) des biens de la catégorie;

Allocations supplémentaires—Navires utilisés pour le forage au large des côtes

va) au montant supplémentaire qu'il peut réclamer à l'égard de biens pour lesquels une catégorie distincte est prescrite en vertu du paragraphe 1101(2b) sans dépasser 15 pour cent du coût en capital non amorti pour lui des biens de cette catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer

Additional Allowances—Class 28

(w) subject to section 1100A, such additional amount as he may claim in respect of property acquired for the purpose of gaining or producing income from a mine and for which a separate class is prescribed by subsection 1101(4a), not exceeding the lesser of

(i) his income for the year from the mine determined before making any deduction under this paragraph, paragraph (x), paragraph 20(1)(v.1) of the Act, section 65, 66, 66.1 or 66.2 of the Act or section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, and

(ii) the undepreciated capital cost to him of property of that class as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the taxation year);

(x) subject to section 1100A, such additional amount as he may claim in respect of property acquired for the purpose of gaining or producing income from more than one mine and for which a separate class is prescribed by subsection 1101(4b), not exceeding the lesser of

(i) his income for the year from the mines determined before making any deduction under this paragraph, paragraph 20(1)(v.1) of the Act, section 65, 66, 66.1 or 66.2 of the Act or section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, and

(ii) the undepreciated capital cost to him of property of that class as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the taxation year);

Classes 29 and 34

(y) such amount as he may claim in respect of property of Class 29 or 34 in Schedule II not exceeding the aggregate of

(i) 50 per cent of the lesser of

(A) the aggregate of the capital cost of all property of Class 29 or 34, as the case may be, acquired in the taxation year, and

(B) the undepreciated capital cost to him of property of Class 29 or 34, as the case may be, as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph for the taxation year), and

(ii) the amount, if any, by which the amount determined under clause (i)(B) in respect of Class 29 or 34, as the case may be, exceeds the amount determined under clause (i)(A) in respect of that class; and

Additional Allowances—Railway Cars

(z) such additional amount as he may claim in respect of property for which a separate class is prescribed by subsec-

quelque déduction en vertu du présent paragraphe pour l'année d'imposition);

Déductions supplémentaires—Catégorie 28

w) sous réserve de l'article 1100A, au montant supplémentaire qu'il peut déduire à l'égard de biens acquis dans le but de tirer un revenu d'une mine ou de produire un revenu à cette mine et pour lesquels le paragraphe 1101 (4a) prescrit une catégorie distincte, ne dépassant pas le moins élevé des deux montants suivants:

(i) son revenu, pour l'année, tiré de la mine, déterminé avant d'effectuer toute déduction en vertu du présent alinéa, de l'alinéa x), de l'alinéa 20(1)v.1) de la Loi, de l'article 65, 66, 66.1 ou 66.2 de la Loi ou de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, et

(ii) la fraction non amortie du coût en capital, supporté par lui, des biens de cette catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'effectuer toute déduction en vertu du présent alinéa pour l'année d'imposition);

x) sous réserve de l'article 1100A, au montant supplémentaire qu'il peut déduire à l'égard de biens acquis dans le but de tirer un revenu de plus d'une mine ou de faire produire un revenu à plus d'une mine et pour lesquels le paragraphe 1101(4b) prescrit une catégorie distincte, ne dépassant pas le moindre de

(i) son revenu, pour l'année, tiré des mines, déterminé avant d'effectuer toute déduction en vertu du présent alinéa, de l'alinéa 20(1)v.1) de la Loi, de l'article 65, 66, 66.1 ou 66.2 de la Loi ou de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, et

(ii) la fraction non amortie du coût en capital, supporté par lui, des biens de cette catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'effectuer toute déduction en vertu du présent alinéa pour l'année d'imposition);

Catégories 29 et 34

y) le montant qu'il peut réclamer à l'égard des biens de la catégorie 29 ou 34 de l'annexe II et qui ne dépasse pas la somme de

(i) 50 pour cent du moindre

(A) de la somme du coût en capital de tous les biens de la catégorie 29 ou 34, selon le cas, acquis au cours de l'année d'imposition, et

(B) du coût en capital non amorti, pour lui, des biens de la catégorie 29 ou 34, selon le cas, à la fin de l'année d'imposition (avant de faire une déduction prévue par le présent alinéa pour l'année d'imposition), et

(ii) la fraction, s'il y a lieu, du montant déterminé en vertu de la disposition (i)(B) à l'égard de la catégorie 29 ou 34, selon le cas, qui dépasse le montant déterminé en vertu de la disposition (i)(A) à l'égard de cette catégorie; et

Allocations supplémentaires—Voitures de chemin de fer

z) au montant supplémentaire qu'il peut réclamer à l'égard de biens pour lesquels une catégorie distincte est prescrite en

tion 1101(5d) not exceeding eight per cent of the undepreciated capital cost to him of property of that class as of the end of the taxation year (before making any deduction under this subsection for the taxation year).

Terminal Losses

(2) Where, in a taxation year, otherwise than on death, all property of a prescribed class that had not previously been disposed of or transferred to another class has been disposed of or transferred to another class and the taxpayer has no property of that class at the end of the taxation year, the taxpayer is hereby allowed a deduction for the year equal to the amount remaining, if any, after deducting the amounts, determined under sections 1107 and 1110 in respect of the class, from the undepreciated capital cost to him of property of that class at the expiration of the taxation year.

(2a) Where an amount otherwise allowable under subsection (2) in respect of a prescribed class was, in a previous taxation year, reduced by an amount determined under section 1107 or 1110, the taxpayer is hereby allowed a deduction for the year not exceeding the lesser of

- (a) the amount by which the aggregate, determined for the immediately preceding taxation year, of the amount, if any, determined for that year under section 1107 and the amount, if any, determined for that year under section 1110 exceeds the aggregate so determined for the year; and
- (b) the undepreciated capital cost to him of property of that class at the expiration of the taxation year.

(2b) Where

(a) all or a major portion of the property of a prescribed class that was not disposed of by a taxpayer prior to January 1, 1968, is disposed of and, on or after its disposition, it is acquired by a person or persons with whom the taxpayer did not, at the time of the disposition of the property by him or of the acquisition thereof by the person or persons, deal at arm's length, and

(b) immediately after disposition of the property that was disposed of by the taxpayer and acquired by a person or persons described in paragraph (a)

- (i) there was no property remaining in the class, or
- (ii) the fair market value of the property remaining in the class was less than the undepreciated capital cost to the taxpayer of depreciable property of the class,

the deductions allowed under subsections (2) and (2a) in respect of the class shall, notwithstanding those subsections, not exceed the deductions that would have been allowed thereunder if the proceeds of disposition of the property that was disposed of by the taxpayer and acquired by a person or persons described in paragraph (a) had equalled the fair market value of such property at the time it was disposed of by the taxpayer.

vertu du paragraphe 1101 (5d) sans dépasser huit pour cent du coût en capital non amorti pour lui de biens de cette catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer toute déduction en vertu du présent paragraphe pour l'année d'imposition).

Pertes finales

(2) Lorsque, dans une année d'imposition, autrement qu'au décès, tous les biens d'une catégorie prescrite qui n'avaient pas auparavant été aliénés ou transportés à une autre catégorie ont été aliénés ou transportés à une autre catégorie et que le contribuable n'a plus de biens de cette catégorie à la fin de l'année d'imposition, il est accordé au contribuable une déduction, pour l'année, égale au montant qui reste, s'il en est après déduction des montants, établis en vertu des articles 1107 et 1110 à l'égard de la catégorie sur le coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de cette catégorie, à la fin de l'année d'imposition.

(2a) Lorsqu'un montant autrement admissible en vertu du paragraphe (2) à l'égard d'une catégorie prescrite a été, dans une année d'imposition antérieure, réduit d'un montant établi en vertu de l'article 1107 ou 1110, il est accordé au contribuable une déduction pour l'année ne dépassant pas le moindre

- a) du montant dont l'ensemble, établi à l'égard de l'année d'imposition précédente, du montant, s'il en est, établi à l'égard de cette année-là en vertu de l'article 1107 et du montant, s'il en est, établi à l'égard de cette année-là en vertu de l'article 1110, excède l'ensemble ainsi établi pour l'année; et
- b) du coût en capital non déprécié, pour lui, des biens de cette catégorie, à la fin de l'année d'imposition.

(2b) Lorsque

a) tous les biens ou une grande partie des biens, d'une catégorie prescrite, qui n'ont pas été aliénés par le contribuable avant le 1^{er} janvier 1968, sont aliénés et sont, au moment de leur aliénation ou après, acquis par une personne ou des personnes avec lesquelles le contribuable avait, lors de l'aliénation de ces biens par lui ou lors de l'acquisition de ces biens par la personne ou les personnes, des liens de dépendance, et lorsque

b) immédiatement après l'aliénation des biens qui ont été aliénés par le contribuable et acquis par une personne ou des personnes désignées dans l'alinéa a)

- (i) il ne restait plus de biens dans ladite catégorie, ou
- (ii) la juste valeur marchande des biens qui restaient dans la catégorie était inférieure au coût en capital non déprécié, payé par le contribuable, des biens de cette catégorie, susceptibles de dépréciation,

les déductions admissibles en vertu des paragraphes (2) et (2a) à l'égard de cette catégorie ne devront pas, nonobstant ces paragraphes, dépasser les déductions qui auraient été admissibles en vertu de ces alinéas si le produit de l'aliénation par le contribuable des biens acquis par une personne ou des personnes désignées dans l'alinéa a), avait été égal à la juste valeur marchande de ces biens au moment de leur aliénation par le contribuable.

Taxation Years Less Than 12 Months

(3) Where a taxation year is less than 12 months in duration, the amount allowed as a deduction under paragraph (1)(a), (d) or (h) shall not exceed that proportion of the maximum amount otherwise allowable that the number of days in the taxation year is of 365.

(4) Reserved.

Cessation of Tramcar Operations

(5) For the purposes of paragraph 20(1)(a) of the Act, there is hereby allowed to a taxpayer, in computing his income from a business for the year in which he ceases operating tramcars, a deduction not exceeding 100 per cent of the undepreciated capital cost to him of tramway track.

Employees' Automobiles

(6) For the purposes of paragraphs 8(1)(j) and 20(1)(a) of the Act, in computing a taxpayer's income from an office or employment for a taxation year, there is hereby allowed to the taxpayer in computing his income for the year such amount as he may claim in respect of an automobile not exceeding the amount that would be allowed under subsection (1) if the automobile had been acquired by him for the purpose of gaining or producing income from a business.

(7) Reserved.

Railway Sidings

(8) Where a taxpayer, other than an operator of a railway system, has made a capital expenditure pursuant to a contract or arrangement with an operator of a railway system under which a railway siding that does not become the taxpayer's property is constructed to provide service to the taxpayer's place of business or to a property acquired by the taxpayer for the purpose of gaining or producing income, there is hereby allowed to the taxpayer, in computing income for the taxation year from the business or property, as the case may be, a deduction equal to such amount as he may claim not exceeding four per cent of the amount remaining, if any, after deducting from the capital expenditure the aggregate of all amounts previously allowed as deductions in respect of the expenditure.

Patents

(9) Where a part or all of the cost of a patent is determined by reference to the use of the patent, in lieu of the deduction allowed under paragraph (1)(c), a taxpayer, in computing his income for a taxation year from a business or property, as the case may be, may deduct such amount as he may claim in respect of property of Class 14 in Schedule II not exceeding the lesser of

(a) the aggregate of

(i) that part of the capital cost determined by reference to the use of the patent in the year, and

(ii) the amount that would be computed under subparagraph (1)(c)(i) if the capital cost of the patent did not

Années d'imposition comprenant moins de 12 mois

(3) Lorsqu'une année d'imposition comprend moins de 12 mois, le montant alloué en déduction en vertu de l'alinéa (1)a), d) ou h) ne doit pas dépasser la proportion du montant maximum autrement admissible que le nombre de jours dans l'année d'imposition représente par rapport à 365.

(4) Réservé.

Cessation des exploitations de tramways

(5) Aux fins de l'alinéa 20(1)a) de la Loi, il est par les présentes alloué à tout contribuable dans le calcul du revenu qu'il a tiré d'une entreprise pour l'année dans laquelle il cesse d'exploiter des tramways, une déduction d'au plus 100 pour cent du coût en capital non déprécié pour lui des rails de tramway.

Automobiles des employés

(6) Aux fins des alinéas 8(1)j) et 20(1)a) de la Loi, dans le calcul du revenu que le contribuable a tiré d'une charge ou emploi pendant une année d'imposition, il est alloué au contribuable dans le calcul de son revenu de l'année le montant qu'il peut réclamer à l'égard d'une automobile sans dépasser le montant qui serait alloué en vertu du paragraphe (1) si l'automobile avait été acquise par lui aux fins de gagner ou de produire le revenu d'une entreprise.

(7) Réservé.

Voies d'évitement

(8) Lorsqu'un contribuable, autre que l'exploitant d'un réseau de chemin de fer, a effectué une dépense de capital en exécution d'une convention ou entente conclue avec l'exploitant d'un chemin de fer en vertu de laquelle une voie d'évitement de chemin de fer qui ne devient pas la propriété du contribuable est construite pour desservir la place d'affaires du contribuable ou des biens acquis par le contribuable aux fins de gagner ou produire un revenu, il est alloué au contribuable dans le calcul du revenu tiré de l'entreprise ou des biens pour l'année d'imposition, selon le cas, une déduction égale au montant qu'il peut réclamer sans dépasser quatre pour cent de tout montant restant après déduction sur la dépense de capital de l'ensemble des montants déjà admis en déduction à l'égard de la dépense.

Brevets

(9) Lorsque le coût d'un brevet est établi en partie ou en totalité d'après l'usage qui en est fait, au lieu de la déduction allouée en vertu de l'alinéa (1)c), un contribuable peut, en calculant le revenu qu'il a tiré d'une entreprise ou de biens, selon le cas, dans une année d'imposition, déduire le montant qu'il peut réclamer à l'égard des biens de la catégorie 14 de l'annexe II sans dépasser le moindre

a) de l'ensemble

(i) de la partie du coût en capital établie d'après l'usage qui est fait du brevet dans l'année, et

(ii) du montant qui serait calculé en vertu du sous-alinéa (1)c)(i) si le coût en capital du brevet ne comprenait pas

include the amounts determined by reference to the use of the patent in that year and previous years; and

(b) the undepreciated capital cost to him as of the end of the taxation year (before making any deduction under this subsection for the taxation year) of property of the class.

(10) Reserved.

Rental Properties

(11) Notwithstanding subsection (1), in no case shall the aggregate of deductions, each of which is a deduction in respect of property of a prescribed class owned by a taxpayer that includes rental property owned by him, otherwise allowed to the taxpayer by virtue of subsection (1) in computing his income for a taxation year, exceed the amount, if any, by which

(a) the aggregate of amounts each of which is

(i) his income for the year from renting or leasing a rental property owned by him, computed without regard to paragraph 20(1)(a) of the Act, or

(ii) the income of a partnership for the year from renting or leasing a rental property of the partnership, to the extent of the taxpayer's share of such income,

exceeds

(b) the aggregate of amounts each of which is

(i) his loss for the year from renting or leasing a rental property owned by him, computed without regard to paragraph 20(1)(a) of the Act, or

(ii) the loss of a partnership for the year from renting or leasing a rental property of the partnership, to the extent of the taxpayer's share of such loss.

(12) Subsection (11) does not apply in respect of a taxation year of a taxpayer that was, throughout the year,

(a) a life insurance corporation, or a corporation whose principal business was the leasing, rental, development or sale, or any combination thereof, of real property owned by it; or

(b) a partnership each member of which was a corporation described in paragraph (a).

(13) Reserved.

(14) In this section and section 1101, "rental property" of a taxpayer or a partnership means

(a) a building, other than property of Class 31 or 32 in Schedule II, owned by the taxpayer or partnership, whether jointly with another person or otherwise, or

(b) a leasehold interest in real property, if the leasehold interest is property of Class 3, 6 or 13 in Schedule II and is owned by the taxpayer or partnership,

if, in the taxation year in respect of which the expression is being applied, the property was used by the taxpayer or the partnership principally for the purpose of gaining or producing gross revenue that is rent, but, for greater certainty, does not

les montants établis d'après l'usage fait du brevet durant cette année-là et les années antérieures; et

b) du coût en capital non déprécié pour lui, à la fin de l'année d'imposition des biens de la catégorie (avant d'opérer quelque déduction en vertu du présent paragraphe pour l'année d'imposition).

(10) Réservé.

Biens locatifs

(11) Nonobstant le paragraphe (1), en aucun cas le total des déductions, dont chacune est une déduction à l'égard de biens d'une catégorie prescrite possédés par un contribuable, qui comprend les biens locatifs possédés par lui, que le contribuable peut déduire par ailleurs en vertu du paragraphe (1) en calculant son revenu pour une année d'imposition, ne doit excéder la fraction, si fraction il y a,

a) du total des sommes dont chacune représente

(i) son revenu pour l'année tiré de la location, à bail ou non, d'un bien locatif possédé par lui, calculé en faisant abstraction de l'alinéa 20(1)a) de la Loi, ou

(ii) le revenu d'une société pour l'année tiré de la location, à bail ou non, d'un bien locatif de la société, dans la mesure de la participation du contribuable à un tel revenu,

qui est en sus

b) du total des sommes dont chacune représente

(i) sa perte pour l'année de la location, à bail ou non, d'un bien locatif possédé par lui, calculé en faisant abstraction de l'alinéa 20(1)a) de la Loi, ou

(ii) la perte subie par une société pour l'année de la location, à bail ou non, d'un bien locatif de la société, dans la mesure de la participation du contribuable à une telle perte.

(12) Le paragraphe (11) ne s'applique pas à l'égard d'une année d'imposition d'un contribuable qui était, durant toute l'année,

a) une compagnie d'assurance-vie, ou une corporation dont l'entreprise principale était le crédit-bail, la location, l'aménagement, la vente, ou toute combinaison de ces activités, de biens immeubles dont elle était propriétaire; ou

b) une société dont chaque membre était une corporation décrite à l'alinéa a).

(13) Réservé.

(14) Dans le présent article et l'article 1101, «bien locatif» d'un contribuable ou d'une société désigne

a) un bâtiment, autre qu'un bien de la catégorie 31 ou 32 de l'annexe II, dont le contribuable ou la société était propriétaire, soit conjointement avec une autre personne soit autrement, ou

b) une tenure à bail sur des biens immeubles, si la tenure à bail porte sur des biens de la catégorie 3, 6 ou 13 de l'annexe II et est la propriété du contribuable ou de la société,

si, dans l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'expression s'applique, le bien a été utilisé par le contribuable ou la société principalement aux fins de gagner ou de produire un revenu

include a property leased by the taxpayer or the partnership to a lessee, in the ordinary course of the taxpayer's or partnership's business of selling goods or rendering services, under an agreement by which the lessee undertakes to use the property to carry on the business of selling, or promoting the sale of, the taxpayer's or partnership's goods or services.

Leasing Properties

(15) Notwithstanding subsection (1), in no case shall the aggregate of deductions, each of which is a deduction in respect of property of a prescribed class that is leasing property owned by a taxpayer, otherwise allowed to the taxpayer under subsection (1) in computing his income for a taxation year, exceed the amount, if any, by which

- (a) the aggregate of amounts each of which is
 - (i) his income for the year from renting, leasing or earning royalties from, a leasing property or a property that would be a leasing property but for subsection (18), (19) or (20) where such property is owned by him, computed without regard to paragraph 20(1)(a) of the Act, or
 - (ii) the income of a partnership for the year from renting, leasing or earning royalties from, a leasing property or a property that would be a leasing property but for subsection (18), (19) or (20) where such property is owned by the partnership, to the extent of the taxpayer's share of such income,
- exceeds
- (b) the aggregate of amounts each of which is
 - (i) his loss for the year from renting, leasing or earning royalties from, a property referred to in subparagraph (a)(i), computed without regard to paragraph 20(1)(a) of the Act, or
 - (ii) the loss of a partnership for the year from renting, leasing or earning royalties from, a property referred to in subparagraph (a)(ii), to the extent of the taxpayer's share of such loss.

(16) Subsection (15) does not apply in respect of a taxation year of a taxpayer that was, throughout the year,

- (a) a corporation whose principal business was
 - (i) renting or leasing of leasing property or property that would be leasing property but for subsection (18), (19) or (20), or
 - (ii) renting or leasing of property referred to in subparagraph (i) combined with selling and servicing of property of the same general type and description,
- if the gross revenue of the corporation for the year from such principal business was not less than 90 per cent of the gross revenue of the corporation for the year from all sources; or
- (b) a partnership each member of which was a corporation described in paragraph (a).

brut qui constitue un loyer, mais, pour plus de précision, n'inclut pas un bien donné à bail à un locataire par le contribuable ou la société, dans le cours ordinaire de l'entreprise du contribuable ou de la société consistant à vendre des marchandises ou à rendre des services, en vertu d'un contrat par lequel le locataire s'engage à utiliser le bien pour exercer son activité de vente ou de promotion des ventes de marchandises ou de services fournis par le contribuable ou la société.

Biens locatifs

(15) Par dérogation au paragraphe (1), en aucun cas le total des déductions dont chacune est une déduction à l'égard de biens d'une catégorie prescrite qui comprend les biens locatifs possédés par un contribuable, que celui-ci peut déduire en vertu du paragraphe (1) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, ne doit dépasser la fraction, si fraction il y a,

- a) du total des sommes dont chacune représente
 - (i) son revenu pour l'année tiré de la location, à bail ou non, ou de redevances d'un bien donné en location à bail, ou d'un bien qui serait un bien donné en location à bail, si ce n'était du paragraphe (18), (19) ou (20), lorsqu'il possède un tel bien, calculé en faisant abstraction de l'alinéa 20(1)a) de la Loi, ou
 - (ii) le revenu d'une société pour l'année tiré de la location, à bail ou non, ou de redevances d'un bien donné en location à bail, ou d'un bien qui serait un bien donné en location à bail, si ce n'était du paragraphe (18), (19) ou (20), lorsqu'elle possède un tel bien, dans la mesure de la contribution du contribuable à un tel revenu,
- qui est en sus
- b) du total des sommes dont chacune représente
 - (i) sa perte de location, à bail ou non, ou de redevances pour l'année, relative à un bien visé au sous-alinéa a)(i), calculée en faisant abstraction de l'alinéa 20(1)a) de la Loi, ou
 - (ii) la perte de location, à bail ou non, ou de redevances subies par une société pour l'année, relative à un bien visé au sous-alinéa a)(ii), dans la mesure de la participation du contribuable à une telle perte.

(16) Le paragraphe (15) ne s'applique pas à l'égard d'une année d'imposition d'un contribuable qui était, tout au long de l'année,

- a) une corporation dont la principale entreprise était
 - (i) la location, à bail ou non, de biens donnés en location à bail ou de biens susceptibles d'être des biens donnés en location à bail, exception faite des biens mentionnés au paragraphe (18), (19) ou (20), ou
 - (ii) la location, à bail ou non, de biens visés au sous-alinéa (i) ainsi que la vente et l'aménagement de biens du même type et de la même description,
- si le revenu brut de la corporation, pour l'année, tiré de cette entreprise principale n'était pas inférieur à 90 pour cent du revenu brut de toutes provenances de la corporation pour l'année; ou
- b) une société dont chaque membre était une corporation décrite à l'alinéa a).

(17) Subject to subsection (18), in this section and section 1101, "leasing property" of a taxpayer or a partnership means depreciable property other than

- (a) rental property,
- (b) property of Class 31 or 32 in Schedule II and furniture, fixtures or equipment, if any, located within and ancillary thereto, or
- (c) property referred to under paragraph (n) of Class 12 in Schedule II,

where such property is owned by the taxpayer or the partnership, whether jointly with another person or otherwise, if, in the taxation year in respect of which the expression is being applied, the property was used by the taxpayer or the partnership principally for the purpose of gaining or producing gross revenue that is rent, royalty or leasing revenue, but for greater certainty, does not include a property leased by the taxpayer or the partnership to a lessee, in the ordinary course of the taxpayer's or partnership's business of selling goods or rendering services, under an agreement by which the lessee undertakes to use the property to carry on the business of selling, or promoting the sale of, the taxpayer's or partnership's goods or services.

(18) Leasing property of a taxpayer or a partnership referred to in subsection (17) does not include

- (a) property that the taxpayer or the partnership acquired before May 26, 1976 or was obligated to acquire under the terms of an agreement in writing entered into before May 26, 1976;
- (b) property the construction, manufacture or production of which was commenced by the taxpayer or the partnership before May 26, 1976 or was commenced under an agreement in writing entered into by the taxpayer or the partnership before May 26, 1976; or
- (c) property that the taxpayer or the partnership acquired on or before December 31, 1976 or was obligated to acquire under the terms of an agreement in writing entered into on or before December 31, 1976, if
 - (i) arrangements, evidenced by writing, respecting the acquisition, construction, manufacture or production of the property had been substantially advanced before May 26, 1976, and
 - (ii) the taxpayer or the partnership had before May 26, 1976 demonstrated a *bona fide* intention to acquire the property for the purpose of gaining or producing gross revenue that is rent, royalty or leasing revenue.

(19) Notwithstanding subsection (17), a property acquired by a taxpayer

- (a) in a transaction in respect of which an election was made under subsection 85(1) or (2), 97(2) or 98(3) of the Act,
- (b) by virtue of an amalgamation (within the meaning assigned by section 87 of the Act), or
- (c) as the result of the winding-up of a Canadian corporation in respect of which subsection 88(1) of the Act is applicable,

(17) Sous réserve du paragraphe (18), dans le présent article et dans l'article 1101, «bien donné en location à bail» d'un contribuable ou d'une société désigne des biens amortissables autres que

- a) des biens locatifs,
- b) les biens de la catégorie 31 ou 32 de l'annexe II ainsi que les meubles, les appareils ou l'équipement, s'il y en a situés à l'intérieur de ceux-ci et qui leur sont accessoires, ou
- c) les biens visés à l'alinéa n) de la catégorie 12 de l'annexe II,

lorsque ces biens sont possédés par le contribuable ou la société, en commun avec une autre personne ou autrement, si, dans l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'expression s'applique, le bien a été utilisé par le contribuable ou la société principalement afin de gagner ou de produire un revenu brut constitué d'un loyer, d'une redevance ou d'un revenu de location, mais, pour plus de précision, ne comprend pas un bien donné en location à bail à un locataire par le contribuable ou la société, dans le cours ordinaire de l'entreprise du contribuable ou de la société consistant à vendre des marchandises ou à rendre des services en vertu d'un contrat par lequel le locataire s'engage à utiliser le bien pour exercer son activité de vente ou de promotion de la vente, par le contribuable ou la société, des marchandises ou des services de ces derniers.

(18) Les biens donnés en location à bail et possédés par un contribuable ou une société dont il est fait mention au paragraphe (17) ne comprennent pas

- a) les biens que le contribuable ou la société a acquis avant le 26 mai 1976 ou était dans l'obligation d'acquérir en vertu d'un contrat écrit conclu avant le 26 mai 1976;
- b) les biens dont la construction, la fabrication ou la production a été commencée par le contribuable ou la société avant le 26 mai 1976 ou a été commencée en vertu d'un contrat écrit conclu par le contribuable ou la société avant le 26 mai 1976; ou
- c) les biens que le contribuable ou la société a acquis au plus tard le 31 décembre 1976 ou était dans l'obligation d'acquérir en vertu d'un contrat écrit conclu au plus tard le 31 décembre 1976, si
 - (i) des dispositions, dont un écrit fait foi, concernant l'acquisition, la construction, la fabrication ou la production du bien, ont été prises en grande partie avant le 26 mai 1976, et
 - (ii) le contribuable ou la société a, avant le 26 mai 1976, fait preuve d'une intention de bonne foi d'acquérir le bien afin de gagner ou de produire un revenu brut constitué d'un loyer, d'une redevance ou d'un revenu de location à bail.

(19) Par dérogation au paragraphe (17), un bien acquis par un contribuable

- a) par une transaction à l'égard de laquelle une option a été exercée en vertu du paragraphe 85(1) ou (2), 97(2) ou 98(3) de la Loi,
- b) dans le cadre d'une fusion (au sens de l'article 87 de la Loi), ou
- c) à la suite de la liquidation d'une corporation canadienne à l'égard de laquelle le paragraphe 88(1) de la Loi s'applique,

that would otherwise be leasing property of the taxpayer, shall be deemed not to be leasing property of the taxpayer if immediately before it was so acquired by the taxpayer, it was, by virtue of subsection (18) or (20), not a leasing property of the person from whom the property was so acquired.

(20) Notwithstanding subsection (17), a property acquired by a taxpayer or a partnership that is a replacement property (within the meaning assigned by paragraph 13(4)(c) of the Act) that would otherwise be a leasing property of the taxpayer or partnership, shall be deemed not to be a leasing property of the taxpayer or partnership, if the property replaced, referred to in paragraph 13(4)(a) or (b) of the Act, was, by virtue of subsection (18) or (19), not a leasing property of the taxpayer or partnership immediately before it was disposed of by the taxpayer or partnership.

Exempt Mining Income

1100A. (1) Where, by virtue of an election made by a corporation under subsection 28(1) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, income derived from the operation of a mine that is gained or produced during a certain period (in this subsection and subsection (2) referred to as the “exempt period” in respect of that mine) is not included in computing the income of the corporation, paragraphs 1100(1)(w) and (x) do not apply in respect of property of a prescribed class acquired by the corporation for the purpose of gaining or producing income from the mine unless the corporation has, in the manner specified in subsection (2), made an election under subparagraph 13(21)(f)(iv) of the Act in respect of property of that class and in respect of its taxation year in which the exempt period with respect to the mine ended and all subsequent taxation years.

(2) Any election under subparagraph 13(21)(f)(iv) of the Act in respect of property of a prescribed class acquired by a corporation for the purpose of gaining or producing income from a mine shall be made by filing with the Minister, not later than the day on or before which the corporation is required to file a return of income pursuant to section 150 of the Act for its taxation year in which the exempt period in respect of the mine ended, the following document in duplicate:

(a) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution authorizing the election to be made in respect of that class; and

(b) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of the authorization of the making of the election in respect of that class by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation.

qui serait par ailleurs un bien donné en location à bail possédé par le contribuable, est réputé ne pas être un bien donné en location à bail possédé par le contribuable, si, immédiatement avant qu’il n’ait été acquis par le contribuable, il n’était pas, en vertu du paragraphe (18) ou (20), un bien donné en location à bail possédé par la personne de qui le bien a été ainsi acquis.

(20) Nonobstant le paragraphe (17), un bien acquis par un contribuable ou une société qui est un bien de remplacement (au sens de l’alinéa 13(4)c) de la Loi) qui serait par ailleurs un bien donné en location à bail possédé par le contribuable ou la société, est réputé ne pas être un bien donné en location à bail possédé par le contribuable ou la société, si le bien remplacé, visé à l’alinéa 13(4)a) ou b) de la Loi, n’était pas, en vertu du paragraphe (18) ou (19), un bien donné en location à bail possédé par le contribuable ou la société immédiatement avant que le contribuable ou la société n’en ait disposé.

Revenu minier exonéré

1100A. (1) Lorsque, en vertu d’un choix fait par une corporation conformément au paragraphe 28(1) des *Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu*, le revenu de l’exploitation d’une mine que l’on a tiré de la mine ou que l’on a fait produire à cette mine pendant une certaine période (appelée dans le présent paragraphe et le paragraphe (2) «période d’exonération» à l’égard de cette mine) n’est pas inclus dans le calcul du revenu de la corporation, les alinéas 1100(1)w) et x) ne s’appliquent pas à l’égard des biens d’une catégorie prescrite acquis par la corporation dans le but de tirer un revenu de la mine ou de faire produire un revenu à celle-ci, à moins que la corporation n’ait, de la manière indiquée dans le paragraphe (2), fait un choix en vertu du sous-alinéa 13(21)f)(iv) de la Loi à l’égard de biens de cette catégorie et à l’égard de son année d’imposition dans laquelle s’est terminée la période d’exonération à l’égard de la mine et toutes les années d’imposition suivantes.

(2) Tout choix en vertu du sous-alinéa 13(21)f)(iv) de la Loi à l’égard de biens d’une catégorie prescrite acquis par une corporation dans le but de tirer un revenu d’une mine ou de faire produire un revenu à cette mine doit être fait en adressant au Ministre, au plus tard à la date à laquelle ou avant laquelle la corporation est tenue de produire une déclaration de revenu conformément à l’article 150 de la Loi pour son année d’imposition dans laquelle s’est terminée la période d’exonération à l’égard de la mine, le document suivant en double exemplaire:

a) lorsque les administrateurs de la corporation sont légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée conforme de la résolution autorisant à faire le choix à l’égard de cette catégorie; et

b) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée conforme de l’autorisation de faire le choix à l’égard de cette catégorie par la personne ou les personnes légalement habilitées à administrer les affaires de la corporation.

DIVISION II
SEPARATE CLASSES

Businesses and Properties

1101. (1) Where more than one property of a taxpayer is described in the same class in Schedule II and where

- (a) one of the properties was acquired for the purpose of gaining or producing income from a business, and
- (b) one of the properties was acquired for the purpose of gaining or producing income from another business or from the property,

a separate class is hereby prescribed for the properties that

- (i) were acquired for the purpose of gaining or producing income from each business, and
- (ii) would otherwise be included in the class.

(1a) For the purposes of subsection (1),

- (a) a life insurance business, and
- (b) an insurance business other than a life insurance business,

shall each be regarded as a separate business.

(1ab) Where, at the end of 1971, more than one property of a taxpayer who was a member of a partnership at that time is described in the same class in Schedule II and where

- (a) one of the properties can reasonably be regarded to be the interest of the taxpayer in a depreciable property that is partnership property of the partnership, and
- (b) one of the properties is property other than property referred to in paragraph (a),

a separate class is hereby prescribed for all properties each of which

- (c) is a property referred to in paragraph (a); and
- (d) would otherwise be included in the class.

(1ac) Where more than one property of a taxpayer is described in the same class in Schedule II, and one or more of the properties is a rental property of the taxpayer the capital cost of which to the taxpayer was not less than \$50,000, a separate class is hereby prescribed for each such rental property of the taxpayer that would otherwise be included in the same class, other than a rental property that was acquired by the taxpayer before 1972 or that is

- (a) a building or an interest therein, or
- (b) a leasehold interest acquired by the taxpayer by reason of the fact that the taxpayer erected a building on leased land,

erection of which building was commenced by the taxpayer before 1972 or pursuant to an agreement in writing entered into by the taxpayer before 1972.

(1ad) Notwithstanding subsection (1ac), a rental property acquired by a taxpayer

- (a) in a transaction in respect of which an election was made under subsection 85(1) or (2), 97(2) or 98(3) of the Act,
- (b) by virtue of an amalgamation (within the meaning assigned by section 87 of the Act), or

SECTION II
CATÉGORIES DISTINCTES

Entreprises et biens

1101. (1) Lorsque l'annexe II comporte la description de plus d'un des biens d'un contribuable, sous la même catégorie et

- a) qu'un des biens a été acquis aux fins de gagner ou de produire le revenu d'une entreprise, et
- b) qu'un des biens a été acquis aux fins de gagner ou de produire le revenu d'une autre entreprise ou des biens,

une catégorie distincte est prescrite pour les biens qui

- (i) ont été acquis aux fins de gagner ou de produire le revenu de chaque entreprise, et
- (ii) seraient par ailleurs compris dans la catégorie.

(1a) Aux fins du paragraphe (1),

- a) une entreprise d'assurance-vie, et
- b) une entreprise d'assurance autre qu'une entreprise d'assurance-vie

doivent toutes deux être considérées comme entreprises distinctes.

(1ab) Lorsque, à la fin de 1971, plus d'un des biens d'un contribuable qui était membre d'une société à cette époque-là, est décrit sous la même catégorie à l'annexe II et

- a) que l'un des biens peut raisonnablement être considéré comme la participation d'un contribuable dans un bien amortissable d'une société appartenant à la société, et
- b) que l'un des biens est un bien autre qu'un bien visé à l'alinéa a),

une catégorie distincte est prescrite pour tous les biens dont chacun

- c) est un bien visé à l'alinéa a); et
- d) serait autrement compris dans la même catégorie.

(1ac) Lorsque plus d'un bien du contribuable est visé dans la même catégorie de l'annexe II, et qu'un bien ou plus est un bien locatif du contribuable, dont le coût en capital n'était pas inférieur à \$50,000, une catégorie distincte est prescrite pour chacun de ces biens locatifs du contribuable qui autrement serait compris dans la même catégorie, autre qu'un bien locatif qui a été acquis par le contribuable avant 1972 ou qui est constitué par

- a) un immeuble ou une participation dans celui-ci, ou
- b) une tenure à bail acquise par le contribuable en raison du fait qu'il a construit un immeuble sur un terrain loué à bail,

immeuble dont la construction a été commencée par le contribuable avant 1972 ou conformément à une convention par écrit conclue par lui avant 1972.

(1ad) Nonobstant le paragraphe (1ac), un bien locatif acquis par un contribuable

- a) par une transaction à l'égard de laquelle une option a été exercée en vertu du paragraphe 85(1) ou (2), 97(2) ou 98(3) de la Loi,

(c) as the result of the winding-up of a Canadian corporation in respect of which subsection 88(1) of the Act is applicable,

that would otherwise be rental property of the taxpayer of a separate class prescribed under subsection (1ac), shall be deemed not to be property of a separate class prescribed under that subsection if, immediately before it was so acquired by the taxpayer, it was a rental property of the person from whom the property was so acquired of a prescribed class other than a separate class prescribed under that subsection.

(1ae) Except in the case of a corporation or partnership described in subsection 1100(12), where more than one property of a taxpayer is described in the same class in Schedule II and where

(a) one of the properties is a rental property other than a property of a separate class prescribed under subsection (1ac), and

(b) one of the properties is a property other than rental property,

a separate class is hereby prescribed for properties that

(c) are described in paragraph (a); and

(d) would otherwise be included in the class.

(1b) Where more than one property of a life insurer is described in the same class in Schedule II and where

(a) one of the properties is property included in a particular segregated fund, and

(b) one of the properties is not property included in that segregated fund,

a separate class is hereby prescribed for the properties that

(c) are properties included in that segregated fund; and

(d) would otherwise be included in the class.

(1c) Where more than one building of a life insurer is described in the same class in Schedule II and where

(a) one of the buildings is a building at least 80 per cent of which is used regularly in the taxation year by the insurer for the purpose of earning its gross Canadian life investment income, and

(b) one of the buildings is not a building described in paragraph (a),

a separate class is hereby prescribed for the buildings that

(c) are buildings described in paragraph (a); and

(d) would otherwise be included in the class.

Fishing Vessels

(2) Where a property of a taxpayer that would otherwise be included in Class 7 in Schedule II is a property in respect of which a depreciation allowance could have been taken under Order in Council

(a) P.C. 2798 of April 10, 1942,

(b) P.C. 7580 of August 26, 1942, as amended by P.C. 3297 of April 22, 1943, or

(c) P.C. 3979 of June 1, 1944,

b) en vertu d'une fusion (au sens de l'article 87 de la Loi), ou

c) à la suite de la liquidation d'une corporation canadienne à l'égard de laquelle le paragraphe 88(1) de la Loi s'applique, qui serait autrement un bien locatif du contribuable, d'une catégorie distincte prescrite en vertu du paragraphe (1ac), doit être réputé ne pas être un bien d'une catégorie distincte prescrite en vertu de ce paragraphe si, immédiatement avant qu'il ait été acquis par le contribuable, il était un bien locatif de la personne de qui le bien a été ainsi acquis, d'une catégorie prescrite autre qu'une catégorie distincte prescrite en vertu de ce paragraphe.

(1ae) Excepté dans le cas d'une corporation ou d'une société visée au paragraphe 1100(12), lorsque plus d'un bien d'un contribuable est décrit dans la même catégorie de l'annexe II et lorsque

a) l'un des biens est un bien locatif autre qu'un bien d'une catégorie distincte prescrite en vertu du paragraphe (1ac), et que

b) l'un des biens est un bien autre qu'un bien locatif, une catégorie distincte est prescrite pour les biens qui

c) sont décrits à l'alinéa a); et qui

d) autrement seraient compris dans la catégorie.

(1b) Lorsque plus d'un bien d'un assureur sur la vie est mentionné dans la même catégorie de l'annexe II et que

a) l'un des biens est un bien compris dans un fonds réservé particulier, et

b) que l'un des biens n'est pas un bien compris dans ce fonds réservé,

une catégorie distincte est prescrite pour les biens qui

c) sont des biens compris dans ce fonds réservé; et

d) qui seraient autrement compris dans la catégorie.

(1c) Lorsque plus d'un édifice d'un assureur sur la vie est mentionné dans la même catégorie de l'annexe II et que

a) l'un des édifices est un édifice dont au moins les 80 pour cent sont utilisés régulièrement dans l'année d'imposition par l'assureur aux fins de gagner son revenu brut provenant de placements en assurance-vie au Canada, et

b) que l'un des édifices n'est pas un édifice visé par l'alinéa a),

une catégorie distincte est prescrite pour les édifices qui

c) sont des édifices visés par l'alinéa a); et

d) qui seraient compris autrement dans la catégorie.

Navires de pêche

(2) Lorsque des biens d'un contribuable qui seraient par ailleurs compris dans la catégorie 7 de l'annexe II sont des biens à l'égard desquels une allocation de dépréciation aurait pu être prise en vertu des décrets

a) C.P. 2798 du 10 avril 1942,

b) C.P. 7580 du 26 août 1942, modifié par C.P. 3297 du 22 avril 1943, ou

c) C.P. 3979 du 1^{er} juin 1944,

if those Orders in Council were applicable to the taxation year, a separate class is hereby prescribed for each property, including the furniture, fittings and equipment attached thereto.

Certified Vessels

(2a) A separate class is hereby prescribed for each vessel of a taxpayer, including the furniture, fittings, radiocommunication equipment and other equipment attached thereto, in respect of which the Minister of Industry, Trade and Commerce certifies that the vessel

- (a) was constructed in Canada;
- (b) is registered in Canada; and
- (c) had not been used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer.

Offshore Drilling Vessels

(2b) A separate class is hereby prescribed for all offshore drilling vessels described in Class 7 in Schedule II, including the furniture, fittings, radiocommunication equipment and other equipment attached thereto, acquired by a taxpayer after May 25, 1976 and designed principally for the purpose of

- (a) determining the existence, location, extent or quality of accumulations of petroleum or natural gas (other than mineral resources); or
- (b) drilling oil or gas wells.

Timber Limits and Cutting Rights

(3) For the purposes of this Part and Schedules IV and VI, each property of a taxpayer that is

- (a) a timber limit other than a timber resource property, or
- (b) a right to cut timber from a limit other than a right that is a timber resource property,

is hereby prescribed to be a separate class of property.

Industrial Mineral Mines

(4) For the purposes of this Part and Schedule V, where a taxpayer has

- (a) more than one industrial mineral mine in respect of which he may claim an allowance under paragraph 1100(1)(g),
- (b) more than one right to remove industrial minerals from an industrial mineral mine in respect of which he may claim an allowance under that paragraph, or
- (c) both such a mine and a right,

each such industrial mineral mine and each such right to remove industrial minerals from an industrial mineral mine is hereby prescribed to be a separate class of property.

New or Expanded Mines Properties

(4a) Where more than one property of a taxpayer is described in Class 28 in Schedule II and

- (a) one of the properties was acquired for the purpose of gaining or producing income from only one mine, and

si ces décrets s'appliquaient à l'année d'imposition, une catégorie distincte est prescrite pour chaque bien, y compris le mobilier, l'agencement et le matériel qui y sont fixés.

Navires certifiés

(2a) Une catégorie distincte est prescrite à l'égard de chaque navire d'un contribuable, y compris le mobilier, les accessoires, l'équipement de radiocommunication et le matériel qui en font partie, à l'égard duquel le ministre de l'Industrie et du Commerce certifie que le navire

- a) a été construit au Canada;
- b) est immatriculé au Canada; et
- c) n'a été utilisé à aucune fin avant d'être acquis par le contribuable.

Navires utilisés pour le forage au large des côtes

(2b) Une catégorie distincte est prescrite à l'égard de tous les navires utilisés pour le forage au large des côtes décrits dans la catégorie 7 de l'annexe II, y compris le mobilier, les accessoires, l'équipement de radiocommunication et l'équipement qui en font partie, acquis par un contribuable après le 25 mai 1976 et destinés principalement aux fins

- a) de déterminer l'existence, l'endroit, l'étendue ou la qualité des gisements de pétrole ou de gaz naturel (autres que des ressources minérales); ou
- b) du forage de puits de pétrole ou de gaz.

Concessions forestières et droits de coupe

(3) Pour l'application de la présente partie et des annexes IV et VI, chaque bien d'un contribuable qui constitue

- a) une concession forestière autre qu'un avoir forestier, ou
- b) un droit de coupe de bois dans une telle concession autre qu'un droit qui constitue un avoir forestier,

est prescrit comme étant une catégorie distincte de biens.

Mines de minéral industriel

(4) Pour l'application de la présente partie et pour l'application de l'annexe V, lorsqu'un contribuable a

- a) plus qu'une mine de minéral industriel à l'égard de laquelle il est admis à réclamer une allocation en vertu de l'alinéa 1100(1)g),
- b) plus qu'un droit d'extraire des minéraux industriels d'une mine de minéral industriel à l'égard de laquelle il est admis à réclamer une allocation en vertu dudit alinéa, ou
- c) à la fois une telle mine et un tel droit,

chaque semblable mine de minéral industriel et chaque semblable droit d'extraire des minéraux industriels d'une mine de minéral industriel est prescrit comme étant une catégorie distincte de biens.

Biens d'une mine nouvelle ou en expansion

(4a) Lorsque plus d'un bien d'un contribuable est visé dans la catégorie 28 de l'annexe II et que

- a) l'un des biens a été acquis dans le but de tirer un revenu d'une mine seulement ou de faire produire un revenu à cette mine seulement, et que

(b) one of the properties was acquired for the purpose of gaining or producing income from another mine,
a separate class is hereby prescribed for the properties that
(c) were acquired for the purpose of gaining or producing income from each mine;
(d) would otherwise be included in the class; and
(e) are not included in a separate class by virtue of subsection (4b).

(4b) Where more than one property of a taxpayer is described in Class 28 in Schedule II and

(a) one of the properties was acquired for the purpose of gaining or producing income from particular mines, and
(b) one of the properties was acquired for the purpose of gaining or producing income from only one mine or more than one mine other than any of the particular mines,
a separate class is hereby prescribed for the properties that
(c) were acquired for the purpose of gaining or producing income from the particular mines; and
(d) would otherwise be included in the class.

Lease Option Agreements

(5) Where, by virtue of an agreement, contract or arrangement entered into on or after May 31, 1954, a taxpayer is deemed by section 18 of the *Income Tax Act*, as enacted by the Statutes of Canada, 1958, Chapter 32, subsection 8(1), to have acquired a property, a separate class is hereby prescribed for each such property and if the taxpayer subsequently actually acquires the property it shall be included in the same class.

Telecommunication Spacecraft

(5a) For the purposes of this Part, each property of a taxpayer that is a telecommunication spacecraft described in Class 30 in Schedule II is hereby prescribed to be a separate class of property.

Multiple-Unit Residential Buildings

(5b) For the purposes of this Part, when any property of a taxpayer is a property of Class 31 or 32 in Schedule II and the capital cost of that property to the taxpayer was not less than \$50,000, a separate class is hereby prescribed for each such property of the taxpayer that would otherwise be included in the same class.

Leasing Properties

(5c) For the purposes of this Part, except in the case of a corporation or partnership described in subsection 1100(16), where more than one property of a taxpayer is described in the same class in Schedule II and where

(a) one of the properties is a leasing property, and
(b) one of the properties is a property other than a leasing property,
a separate class is hereby prescribed for properties that

b) l'un des biens a été acquis dans le but de tirer un revenu d'une autre mine ou de faire produire un revenu à cette mine,

une catégorie distincte est prescrite pour les biens qui
c) ont été acquis dans le but de tirer un revenu de chaque mine ou de faire produire un revenu à chaque mine;
d) autrement seraient inclus dans la catégorie; et
e) ne sont pas inclus dans une catégorie distincte en vertu du paragraphe (4b).

(4b) Lorsque plus d'un bien d'un contribuable est visé dans la catégorie 28 de l'annexe II et que

a) l'un des biens a été acquis dans le but de tirer un revenu de mines particulières ou de faire produire un revenu à ces mines, et que
b) l'un des biens a été acquis dans le but de tirer un revenu d'une seule mine ou de plus d'une mine, autre que l'une des mines particulières, ou de faire produire un revenu à ces mines,

une catégorie distincte est prescrite pour les biens qui
c) ont été acquis dans le but de tirer un revenu de mines particulières ou de faire produire un revenu à ces mines; et
d) seraient autrement inclus dans la catégorie.

Conventions de bail avec option

(5) Lorsque, en vertu d'une convention, d'un contrat ou d'un arrangement conclu le ou après le 31 mai 1954, un contribuable est censé avoir acquis des biens aux termes de l'article 18 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'édicte par les Statuts du Canada, 1958, chapitre 32, paragraphe 8(1), une catégorie distincte est prescrite pour chacun de ces biens, et si le contribuable acquiert effectivement les biens par la suite ceux-ci sont inclus dans la même catégorie.

Engin spatial de télécommunications

(5a) Aux fins de la présente partie, chaque bien d'un contribuable qui est un engin spatial de télécommunications visé dans la catégorie 30 de l'annexe II est prescrit comme étant une catégorie distincte de biens.

Immeubles résidentiels à logements multiples

(5b) Aux fins de la présente partie, lorsqu'un bien d'un contribuable est un bien de la catégorie 31 ou 32 de l'annexe II et que son coût en capital, pour le contribuable, est d'au moins \$50,000, une catégorie distincte est prescrite pour chacun de ces biens du contribuable qui autrement seraient compris dans la même catégorie.

Biens locatifs

(5c) Aux fins de la présente partie, sauf dans le cas d'une corporation ou d'une société décrite au paragraphe 1100(16), lorsque plus d'un bien d'un contribuable est décrit dans la même catégorie de l'annexe II et lorsque

a) l'un des biens est un bien donné en location à bail, et
b) l'un des biens est un bien autre qu'un bien donné en location à bail,
une catégorie distincte est prescrite pour les biens qui

- (c) are described in paragraph (a); and
 (d) would otherwise be included in the class.

Railway Cars

(5d) A separate class is hereby prescribed for all railway cars included in Class 35 in Schedule II that are owned by a taxpayer and rented, leased or used by him in Canada in the taxation year, other than railway cars owned by a corporation, or a partnership any member of which is a corporation, that

- (a) was at any time in that taxation year a common carrier that owned or operated a railway; or
 (b) rented or leased the railway cars at any time in that taxation year, by one or more transactions between persons not dealing at arm's length, to an associated corporation that was, at that time, a common carrier that owned or operated a railway.

Reference

(6) A reference in this Part to a class in Schedule II includes a reference to the corresponding separate classes prescribed by this section.

DIVISION III PROPERTY RULES

Property Not Included

1102. (1) The classes of property described in this Part and in Schedule II shall be deemed not to include property

- (a) the cost of which is deductible in computing the taxpayer's income;
 (b) that is described in the taxpayer's inventory;
 (c) that was not acquired by the taxpayer for the purpose of gaining or producing income;
 (d) that was acquired by an expenditure in respect of which the taxpayer is allowed a deduction in computing income under section 37 of the Act;
 (e) that is included in a class established by the *Coal Production Assistance Act*,¹
 (f) that is property referred to in paragraph 18(1)(f) of the Act acquired after December 31, 1974, an outlay or expense for the use or maintenance of which is not deductible by virtue of that paragraph;
 (g) in respect of which an allowance is claimed and permitted under Part XVII;
 (h) that is a passenger automobile acquired after June 13, 1963 and before January 1, 1966, the cost to the taxpayer of which, minus the initial transportation charges and retail sales tax in respect thereof, exceeded \$5,000, unless the automobile was acquired by a person before June 14, 1963 and has by one or more transactions between persons not dealing at arm's length become vested in the taxpayer;

- c) sont décrits à l'alinéa a); et
 d) seraient par ailleurs compris dans la catégorie.

Voitures de chemin de fer

(5d) Une catégorie distincte est prescrite quant à toutes les voitures de chemin de fer comprises dans la catégorie 35 de l'annexe II qui appartiennent à un contribuable et qui sont louées, à bail ou non, ou utilisées par lui au Canada au cours de l'année d'imposition, à l'exception des voitures de chemin de fer qui appartiennent à une corporation ou à une société dont un membre quelconque est une corporation, qui

- a) était à un moment quelconque au cours de cette année d'imposition un voiturier public qui exploitait un chemin de fer ou en était propriétaire; ou
 b) louait, à bail ou non, les voitures de chemin de fer à un moment quelconque au cours de l'année d'imposition, par voie d'une ou de plusieurs transactions intervenues entre des personnes ne traitant pas à distance, à une corporation affiliée qui était, à ce moment-là, un voiturier public exploitant un chemin de fer ou en était propriétaire.

Renvoi

(6) Dans la présente partie, un renvoi à une catégorie de l'annexe II comprend un renvoi aux catégories distinctes correspondantes qui sont prescrites par le présent article.

SECTION III RÈGLES SUR LES BIENS

Biens non compris

1102. (1) Les catégories de biens décrits dans la présente partie et dans l'annexe II sont censées ne pas comprendre les biens

- a) dont le coût est deductible dans le calcul du revenu du contribuable;
 b) qui sont décrits à l'inventaire du contribuable;
 c) qui n'ont pas été acquis par le contribuable aux fins de gagner ou de produire un revenu;
 d) qui ont été acquis par suite d'une dépense à l'égard de laquelle une déduction du revenu est allouée au contribuable dans le calcul du revenu en vertu de l'article 37 de la Loi;
 e) qui sont compris dans une catégorie établie par la *Loi sur l'aide à la production du charbon*,¹
 f) qui sont mentionnés à l'alinéa 18(1)f) de la Loi, acquis après le 31 décembre 1974 et pour l'usage ou l'entretien desquels le contribuable a déboursé une somme ou fait ou engagé une dépense qui n'est pas deductible aux termes de cet alinéa;
 g) à l'égard desquels une allocation est réclamée et permise en vertu de la partie XVII;
 h) qui consistent dans une automobile à voyageurs acquise après le 13 juin 1963 et avant le 1^{er} janvier 1966, dont le coût, pour le contribuable, moins les frais de transport initiaux et les taxes de vente au détail s'y rapportant, a dépassé \$5,000 à moins que l'automobile n'ait été acquise

¹The *Coal Production Assistance Act* was repealed by S.C. 1969-70, c. 29, s. 4, effective May 1, 1970.

¹La *Loi sur l'aide à la production du charbon* a été abrogée par S.C. 1969-70, c. 29, art. 4, en vigueur le 1^{er} mai 1970.

(i) that was deemed by section 18 of the *Income Tax Act*, as enacted by the Statutes of Canada, 1958, Chapter 32, subsection 8(1), to have been acquired by the taxpayer and that did not vest in the taxpayer before the 1963 taxation year; or

(j) of a life insurer, other than property

(i) included in a segregated fund, where the income from the fund is included in computing the life insurer's income from carrying on a life insurance business in Canada,

(ii) used in the year in, or held in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada, where the life insurer has made an election under subsection 138(9) of the Act in respect of the year, or

(iii) situated in Canada, where the life insurer has not so elected in respect of the year.

Partnership Property

(1a) Where the taxpayer is a member of a partnership, the classes of property described in this Part and in Schedule II shall be deemed not to include any property that is an interest of the taxpayer in depreciable property that is partnership property of the partnership.

Land

(2) The classes of property described in Schedule II shall be deemed not to include the land upon which a property described therein was constructed or is situated.

Non-Residents

(3) Where the taxpayer is a non-resident person, the classes of property described in this Part and in Schedule II shall, except for the purpose of determining the foreign accrual property income of the taxpayer for the purposes of subdivision i of Division B of Part I of the Act, be deemed not to include property that is situated outside Canada.

Improvements or Alterations to Leased Properties

(4) Subject to subsection (5), "capital cost" for the purposes of paragraph 1100(1)(b) includes any amount expended by a taxpayer for or in respect of an improvement or alteration to a leased property.

Buildings on Leased Properties

(5) Where the taxpayer has a leasehold interest in a property, a reference in Schedule II to a property that is a building or other structure shall include a reference to that leasehold interest to the extent that that interest

(a) was acquired by reason of the fact that the taxpayer

(i) erected a building or structure on leased land,

(ii) made an addition to a leased building or structure, or

(iii) made alterations to a leased building or structure that substantially changed the nature of the property; or

par une personne avant le 14 juin 1963 et ne soit dévolue au contribuable à la suite d'une ou plusieurs opérations entre personnes ne traitant pas à distance;

i) qui ont été tenus par l'article 18 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, édicté par le paragraphe 8(1) du Chapitre 32 des Statuts du Canada, 1958, pour avoir été acquis par le contribuable et qui n'ont pas été attribués au contribuable avant l'année d'imposition 1963; ou

j) d'un assureur sur la vie, autres que les biens

(i) compris dans un fonds réservé, lorsque le revenu tiré du fonds est compris dans le calcul du revenu que l'assureur sur la vie tire de l'exercice de son entreprise d'assurance sur la vie au Canada,

(ii) utilisés dans l'année dans l'exercice d'une entreprise d'assurance au Canada, ou détenus dans l'année au cours de cet exercice, lorsque l'assureur sur la vie a exercé un choix conformément au paragraphe 138(9) de la Loi à l'égard de l'année, ou

(iii) situés au Canada, lorsque l'assureur sur la vie n'a pas exercé un tel choix à l'égard de l'année.

Bien d'une société

(1a) Lorsqu'un contribuable est membre d'une société, les catégories de biens définies dans la présente partie et dans l'annexe II seront réputées ne comprendre aucun bien constituant une participation du contribuable dans un bien amortissable d'une société appartenant à la société.

Terrain

(2) Les catégories de biens décrits dans l'annexe II sont censées ne pas comprendre le terrain sur lequel les biens qui y sont décrits ont été construits ou sont situés.

Non-résidents

(3) Si le contribuable est un non-résident, les catégories de biens décrits dans la présente partie et dans l'annexe II sont censées ne pas comprendre les biens situés hors du Canada, sauf lorsqu'il s'agit de déterminer le revenu étranger accumulé tiré de biens du contribuable aux fins de la sous-section i de la Division B de la partie I de la Loi.

Amélioration ou modification à des biens loués

(4) Sous réserve du paragraphe (5), «coût en capital» aux fins de l'alinéa 1100(1)b) comprend tout montant dépensé par un contribuable en vue d'apporter des améliorations ou des modifications à des biens loués.

Bâtiments érigés sur des terrains loués

(5) Lorsque le contribuable a une tenure à bail dans un bien, la mention dans l'annexe II d'un bien qui est un bâtiment ou une autre structure vise aussi cette tenure à bail, dans la mesure où celle-ci

a) a été acquise du fait que le contribuable

(i) a érigé un bâtiment ou une structure sur un terrain loué,

(ii) a fait un rajout à un bâtiment loué ou à une structure louée, ou

(b) was acquired after 1975 or, in the case of any property of Class 31 or 32, after November 18, 1974, from a former lessee who had acquired it by reason of the fact that he or a lessee before him

- (i) erected a building or structure on leased land,
- (ii) made an addition to a leased building or structure, or
- (iii) made alterations to a leased building or structure that substantially changed the nature of the property.

Leasehold Interests Acquired Before 1949

(6) For the purposes of paragraphs 2(a) and (b) of Schedule III, where an item of capital cost has been incurred before the commencement of the taxpayer's 1949 taxation year, there shall be added to the capital cost of each item the amount that has been allowed in respect thereof as depreciation under the *Income War Tax Act* and has been deducted from the original cost to arrive at the capital cost of the item.

River Improvements

(7) For the purposes of paragraph 1100(1)(f), capital cost includes an amount expended on river improvements by the taxpayer for the purpose of facilitating the removal of timber from a timber limit.

Electrical Plant Used for Mining

(8) Where the generating or distributing equipment and plant (including structures) of a producer or distributor of electrical energy were acquired for the purpose of providing power to a consumer for use by the consumer in the operation in Canada of a mine, ore mill, smelter, metal refinery or any combination thereof and at least 80 per cent of the producer's or distributor's output of electrical energy

- (a) for his 1948 and 1949 taxation years, or
- (b) for his first two taxation years in which he sold power,

whichever period is the later, was sold to the consumer for the aforesaid purpose, the property shall be included in Class 10 in Schedule II.

(9) Where a taxpayer has acquired generating or distributing equipment and plant (including structures) for the purpose of providing power for his own consumption in operating a mine, ore mill, smelter, metal refinery or any combination thereof and at least 80 per cent of the output of electrical energy was so used

- (a) in his 1948 and 1949 taxation years, or
- (b) in the first two taxation years in which he so produced power,

(iii) a apporté des modifications à un bâtiment loué ou à une structure louée qui changent sensiblement la nature du bien; ou

b) a été acquise après 1975 ou, dans le cas d'un bien de la catégorie 31 ou 32, après le 18 novembre 1974, d'un locataire antérieur qui l'avait acquise du fait que lui-même ou un locataire avant lui

- (i) a érigé un bâtiment ou une structure sur un terrain loué,
- (ii) a fait un rajout à un bâtiment loué ou à une structure louée, ou
- (iii) a apporté des modifications à un bâtiment loué ou à une structure louée qui changent sensiblement la nature du bien.

Tenure à bail acquise avant 1949

(6) Aux fins des alinéas 2a) et b) de l'annexe III, lorsqu'un poste du coût en capital a été encouru avant le commencement de l'année d'imposition 1949 du contribuable, il faut ajouter au coût en capital de chaque poste le montant qui a été alloué à cet égard à titre de dépréciation en vertu de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu* et qui a été déduit du coût initial pour obtenir le coût en capital du poste.

Améliorations à un cours d'eau

(7) Aux fins de l'alinéa 1100(1)f), le coût en capital comprend un montant dépensé par le contribuable en vue d'améliorations apportées à un cours d'eau afin de faciliter l'enlèvement du bois d'une concession forestière.

Installation électrique utilisée pour l'exploitation minière

(8) Lorsque le matériel et l'installation de production ou de distribution (y compris les structures) d'un producteur ou distributeur d'énergie électrique ont été acquis dans le but de fournir de l'énergie électrique à un consommateur, celui-ci devant l'utiliser dans l'exploitation au Canada d'une mine, d'un atelier de préparation mécanique de minerais, d'une fonderie, d'une affinerie ou de toute combinaison de ces entreprises, et que 80 pour cent au moins de la quantité d'énergie électrique produite ou débitée par le producteur ou distributeur

- a) pour ses années d'imposition 1948 et 1949, ou
- b) pour ses deux premières années d'imposition dans lesquelles il a vendu de l'énergie électrique,

en prenant la période qui est postérieure à l'autre, a été vendue au consommateur dans le dessein susmentionné, les biens sont inclus dans la catégorie 10 de l'annexe II.

(9) Lorsqu'un contribuable a fait l'acquisition d'un matériel et d'une installation de production ou de distribution (y compris les structures) dans le but de fournir de l'énergie électrique pour sa propre consommation dans l'exploitation d'une mine, d'un atelier de préparation mécanique de minerais, d'une fonderie, d'une affinerie ou de toute combinaison de ses entreprises, et que 80 pour cent au moins de la quantité d'énergie électrique produite a été ainsi utilisée

- a) dans ses années d'imposition 1948 et 1949, ou

whichever period is the later, the property shall be included in Class 10 in Schedule II.

(9.1) In their application to generating or distributing equipment and plant (including structures) that were acquired by the taxpayer before November 8, 1969, subsections (8) and (9) shall be read without reference to a "metal refinery".

(9.2) Where a taxpayer acquires property after November 7, 1969 from a person with whom he was not dealing at arm's length that is property referred to in subsection (8) or (9), notwithstanding those subsections, that property shall not be included in Class 10 in Schedule II by the taxpayer unless the property had been included in that class by the person from whom it was acquired, by virtue of subsection (8) or (9) as it read in its application before November 8, 1969.

Railway Companies

(10) For the purposes of section 36 of the Act, where a taxpayer is deemed to have acquired depreciable property of a prescribed class at the time a repair, replacement, alteration or renovation expenditure described therein was incurred,

(a) if the expenditure was incurred by the taxpayer before May 26, 1976, the class hereby prescribed is Class 4 in Schedule II; and

(b) if the expenditure was incurred by the taxpayer after May 25, 1976, the class hereby prescribed is the class in Schedule II in which the depreciable property that was repaired, replaced, altered or renovated would be included if such property had been acquired at the time the expenditure was incurred.

Passenger Automobiles

(11) In paragraph (1)(h), "cost to the taxpayer" of an automobile means, except as provided in subsections (12) and (13),

(a) except in any case coming under paragraph (b) or (c), the capital cost to the taxpayer of the automobile,

(b) except in any case coming under paragraph (c), where the automobile was acquired by a person (in this section referred to as the "original owner") after June 13, 1963, and has, by one or more transactions between persons not dealing at arm's length, become vested in the taxpayer, the greater of

(i) the actual cost to the taxpayer, and

(ii) the actual cost to the original owner, and

(c) where the automobile was acquired by the taxpayer outside Canada for use in connection with a permanent establishment, as defined for the purposes of Part IV or Part XXVI, outside Canada, the lesser of

(i) the actual cost to the taxpayer, and

(b) dans les deux premières années d'imposition dans lesquelles il a ainsi produit de l'énergie électrique,

en prenant la période qui est postérieure à l'autre, les biens sont inclus dans la catégorie 10 de l'annexe II.

(9.1) Dans leur application à du matériel et à des installations de production ou de distribution (y compris leurs structures) acquis par le contribuable avant le 8 novembre 1969, les paragraphes (8) et (9) doivent s'interpréter en faisant abstraction du mot «affinerie».

(9.2) Lorsqu'un contribuable acquiert des biens, après le 7 novembre 1969, d'une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance et que ces biens sont désignés au paragraphe (8) ou (9), par dérogation à ces paragraphes, ces biens ne doivent pas être inclus, par le contribuable, dans la catégorie 10 de l'annexe II, à moins d'avoir été inclus dans cette catégorie par la personne de qui ces biens ont été acquis, en vertu desdits paragraphes tels qu'ils s'interprétaient lorsqu'ils étaient appliqués avant le 8 novembre 1969.

Compagnies de chemins de fer

(10) Aux fins de l'article 36 de la Loi, lorsqu'un contribuable est réputé avoir acquis des biens amortissables d'une catégorie prescrite à la date à laquelle des dépenses de réparation, de remplacement, de modification ou de rénovation ci-après décrites ont été engagées,

a) si les dépenses ont été engagées par le contribuable avant le 26 mai 1976, la catégorie prescrite est la catégorie 4 de l'annexe II; et

b) si les dépenses ont été engagées par le contribuable après le 25 mai 1976, la catégorie prescrite est la catégorie de l'annexe II dans laquelle les biens amortissables qui ont fait l'objet de réparations, de remplacements, de modifications ou de rénovations seraient inclus s'ils avaient été acquis à la date à laquelle les dépenses ont été engagées.

Automobiles à voyageurs

(11) Dans l'alinéa (1)h), «coût pour le contribuable» d'une automobile signifie, sauf disposition des paragraphes (12) et (13),

a) sauf dans tout cas relevant de l'alinéa b) ou c), le coût en capital de l'automobile pour le contribuable,

b) sauf dans tout cas relevant de l'alinéa c), lorsque l'automobile a été acquise par une personne (dans le présent article appelée le «propriétaire initial») après le 13 juin 1963 et est dévolue au contribuable à la suite d'une ou plusieurs opérations entre personnes ne traitant pas entre elles à distance, le plus élevé

(i) du coût réel pour le contribuable, ou

(ii) du coût réel pour le propriétaire initial, et

c) lorsque l'automobile a été acquise par le contribuable à l'extérieur du Canada pour servir relativement à un établissement stable, telle que définie aux fins de la partie IV ou de la partie XXVI, à l'extérieur du Canada, le moindre

(i) du coût réel pour le contribuable, et

(ii) the amount that such an automobile would ordinarily cost the taxpayer if he purchased it from a dealer in automobiles in Canada for use in Canada;

“initial transportation charges” in respect of an automobile means the costs incurred by a dealer in automobiles for transporting the automobile (before it had been used for any purpose whatever) from,

(a) in the case of an automobile manufactured in Canada, the manufacturer's plant, and

(b) in any other case, to the place in Canada, if any, at which the automobile was received or stored by a whole-sale distributor,

to the dealer's place of business;

“passenger automobile” means a vehicle, other than an ambulance or hearse, that was designed to carry not more than nine persons, and that is

(a) an automobile designed primarily for carrying persons on highways and streets, except an automobile that

(i) is designed to accommodate and is equipped with auxiliary folding seats installed between the front and the rear seats,

(ii) was acquired by a person carrying on the business of operating a taxi or automobile rental service, or arranging and managing funerals, for use in such business, and

(iii) is not a vehicle described in paragraph (b), or

(b) a station wagon or substantially similar vehicle;

“retail sales tax” in respect of an automobile means the aggregate of municipal and provincial retail sales taxes payable in respect of the purchase of the automobile by the taxpayer.

(12) For the purposes of paragraph (1)(h), where an automobile is owned by two or more persons or by partners, a reference to “cost to the taxpayer” shall be deemed to be a reference to the aggregate of the cost, as defined in subsection (11), to each such person or partner.

(13) In determining the cost to the taxpayer for the purposes of paragraph (1)(h), subsection 13(7) of the Act shall not apply unless the automobile was acquired by gift.

Property Acquired by Transfer, Amalgamation or Winding-Up

(14) For the purposes of this Part and Schedule II, where a property is acquired by a taxpayer

(a) in a transaction in respect of which an election was made under subsection 85(1) or (2), 97(2) or 98(3) of the Act,

(b) by virtue of an amalgamation (within the meaning assigned by subsection 87(1) of the Act),

(c) as the result of the winding-up of a Canadian corporation in respect of which subsection 88(1) of the Act is applicable,

(d) from a person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length at the time the property was acquired, or

(ii) du montant que coûterait ordinairement une telle automobile au contribuable s'il l'avait achetée d'un négociant d'automobiles au Canada pour servir au Canada;

«frais de transport initiaux» à l'égard d'une automobile signifie les frais engagés par un négociant d'automobiles en vue de transporter l'automobile (avant qu'elle ait été utilisée à quelque fin que ce soit) à partir

a) de l'usine du fabricant, dans le cas d'une automobile fabriquée au Canada, et

b) de l'endroit au Canada, s'il en est, où l'automobile a été reçue ou entreposée par un distributeur en gros, en tout autre cas,

jusqu'au lieu d'affaires du négociant;

«automobile à voyageurs» signifie un véhicule, autre qu'une ambulance ou qu'un corbillard, qui a été conçu pour transporter pas plus de neuf personnes, et qui est

a) une automobile destinée principalement au transport de personnes sur les routes et dans les rues, sauf une automobile qui

(i) est destinée à recevoir des strapontins installés entre les sièges avant et arrière, ou en est munie,

(ii) a été acquise par une personne qui exerce l'entreprise d'expédition d'un service de taxi ou de location d'automobiles, ou l'organisation et la direction de funérailles, pour servir dans ladite entreprise, et

(iii) n'est pas un véhicule prévu à l'alinéa b), ou

b) une voiture du type station wagon ou autre véhicule sensiblement semblable;

«taxe de vente au détail» à l'égard d'une automobile signifie l'ensemble des taxes municipales et provinciales de vente au détail frappant l'achat de l'automobile par le contribuable.

(12) Aux fins de l'alinéa (1)h), lorsqu'une automobile appartient à deux ou plusieurs personnes ou à des associés, la mention du «coût pour le contribuable» est censée être la mention de l'ensemble du coût, défini au paragraphe (11), à la charge de chacune desdites personnes ou associés.

(13) Dans la détermination du coût pour un contribuable aux fins de l'alinéa (1)h), le paragraphe 13(7) de la Loi, ne s'applique pas, à moins que l'automobile n'ait été acquise par voie de donation.

Biens acquis par transfert, fusion ou liquidation

(14) Aux fins de la présente partie et de l'annexe II, lorsqu'un bien est acquis par un contribuable

a) lors d'une transaction à l'égard de laquelle un choix est exercé en vertu du paragraphe 85(1) ou (2), 97(2) ou 98(3) de la Loi,

b) en vertu d'une fusion (au sens que lui donne le paragraphe 87(1) de la Loi),

c) à la suite de la liquidation d'une corporation canadienne à l'égard de laquelle le paragraphe 88(1) de la Loi s'applique,

d) d'une personne avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance à la date de l'acquisition des biens, ou

(e) for rent or lease to the person from whom the property was acquired or to another person who, at the time the property was acquired, was not dealing at arm's length with the person from whom the property was acquired, and

the property, immediately before it was so acquired by the taxpayer, was property of a prescribed class or a separate prescribed class of the person from whom it was so acquired, the property shall be deemed to be property of that same prescribed class or separate prescribed class, as the case may be, of the taxpayer.

(14.1) For the purposes of this Part and Schedule II, where a taxpayer has acquired, after May 25, 1976, property of a class in Schedule II (in this subsection referred to as the "present class") that had been previously owned before May 26, 1976 by him or by a person with whom he was not dealing at arm's length at the time the property was acquired, and at the time the property was previously so owned it was a property of a different class in Schedule II (in this subsection referred to as the "former class"), the property shall be deemed to be property of the former class and not property of the present class.

Manufacturing and Processing Enterprises

(15) For the purposes of subsection 13(10) of the Act,

(a) property is hereby prescribed that is

- (i) a building included in Class 3 or 6 in Schedule II, or
- (ii) machinery or equipment included in Class 8 in Schedule II,

except

(iii) property that may reasonably be regarded as having been acquired for the purpose of producing coal from a coal mine or oil, gas, metals or industrial minerals from a resource referred to in section 1201 as it read immediately before it was repealed by section 2 of Order in Council P.C. 1975-1323 of June 12, 1975, or

(iv) property acquired for use outside Canada; and

(b) a business carried on by the taxpayer is hereby prescribed as a manufacturing or processing business if,

- (i) for the fiscal period in which the property was acquired, or
- (ii) for the fiscal period in which a reasonable volume of business was first carried on,

whichever was later, the revenue received by the taxpayer, in the course of carrying on the business from

(iii) the sale of goods processed or manufactured by the taxpayer in Canada,

(iv) the leasing or renting of goods that were processed or manufactured by the taxpayer in Canada,

(v) advertisements in a newspaper or magazine that was produced by the taxpayer in Canada, and

(vi) construction carried on by the taxpayer in Canada,

was not less than 2/3 of the revenue of the business for the period.

e) pour les louer ou les louer à bail à la personne de qui les biens ont été acquis ou à une autre personne qui, à la date de l'acquisition des biens, avait un lien de dépendance avec la personne de qui les biens ont été acquis, et

les biens, immédiatement avant leur acquisition par le contribuable, étaient des biens d'une catégorie prescrite ou d'une catégorie prescrite distincte de la personne de qui ils ont été acquis, les biens sont réputés être des biens de la même catégorie prescrite ou de la même catégorie prescrite distincte, selon le cas, du contribuable.

(14.1) Aux fins de la présente partie et de l'annexe II, lorsqu'un contribuable a acquis, après le 25 mai 1976, des biens d'une catégorie de l'annexe II (dans le présent paragraphe appelée «catégorie actuelle») qui, avant le 26 mai 1976, lui appartenaient ou appartenaient à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance à la date de l'acquisition des biens, et à la date à laquelle la nature de la propriété des biens en faisait des biens d'une catégorie différente de l'annexe II (dans le présent paragraphe appelée «ancienne catégorie»), les biens sont réputés être des biens d'une ancienne catégorie et non des biens de la catégorie actuelle.

Entreprises de fabrication et de transformation

(15) Aux fins du paragraphe 13(10) de la Loi,

a) les biens prescrits par les présentes sont constitués par

- (i) un édifice compris dans la catégorie 3 ou 6 de l'annexe II, ou
- (ii) les machines ou le matériel compris dans la catégorie 8 de l'annexe II,

sauf

(iii) les biens qui peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été acquis en vue de la production de charbon d'une mine de charbon, ou de pétrole, de gaz, de métaux ou de minéraux industriels provenant d'une ressource mentionnée à l'article 1201 comme il s'interprétait immédiatement avant qu'il soit abrogé par l'article 2 du décret C.P. 1975-1323 du 12 juin 1975, ou

(iv) les biens acquis pour utilisation hors du Canada; et

b) une entreprise exploitée par le contribuable est prescrite comme entreprise de fabrication ou de transformation si,

- (i) pour l'exercice au cours duquel les biens ont été acquis, ou
- (ii) pour l'exercice financier au cours duquel un chiffre d'affaires raisonnable a été enregistré pour la première fois,

en prenant celui de ces deux exercices qui survient en dernier, les recettes que le contribuable, dans le cours de l'exploitation de l'entreprise, a tirées

(iii) de la vente de marchandises transformées ou fabriquées par le contribuable au Canada,

(iv) de la location à bail ou de la location de marchandises transformées ou fabriquées par le contribuable au Canada,

(v) d'annonces dans un journal ou un magazine produit par le contribuable au Canada, et

(vi) de l'exécution de travaux de construction par le contribuable au Canada,

(16) For the purposes of paragraph (15)(b), "revenue" means gross revenue minus the aggregate of

(a) amounts that were paid or credited in the period, to customers of the business, in relation to such revenue as a bonus, rebate or discount or for returned or damaged goods; and

(b) amounts included therein by virtue of section 13 or subsection 23(1) of the Act.

Recreational Property

(17) Property referred to in paragraph (1)(f) does not include

(a) any property that the taxpayer was obligated to acquire under the terms of an agreement in writing entered into before November 13, 1974; or

(b) any property the construction of which was

(i) commenced by the taxpayer before November 13, 1974 or commenced under an agreement in writing entered into by the taxpayer before November 13, 1974, and

(ii) completed substantially according to plans and specifications agreed to by the taxpayer before November 13, 1974.

DIVISION IV

INCLUSIONS IN AND TRANSFERS BETWEEN CLASSES

Elections to Include Properties in Class 1

1103. (1) In respect of properties otherwise included in Classes 2 to 12 in Schedule II, a taxpayer may elect to include in Class 1 in Schedule II all such properties acquired for the purpose of gaining or producing income from the same business.

Elections to Include Properties in Class 2, 4 or 17

(2) Where the chief depreciable properties of a taxpayer are included in Class 2, 4 or 17 in Schedule II, the taxpayer may elect to include in Class 2, 4 or 17 in Schedule II, as the case may be, a property that would otherwise be included in another class in Schedule II and that was acquired by him before May 26, 1976 for the purpose of gaining or producing income from the same business as that for which those properties otherwise included in the said Class 2, 4 or 17 were acquired.

Elections to Include Properties in Class 8

(2a) In respect of properties otherwise included in Class 19 or 21 in Schedule II, a taxpayer may, by letter attached to the return of his income for a taxation year filed with the Minister in accordance with section 150 of the Act, elect to include in Class 8 in Schedule II all properties of the said Class 19 or all properties of the said Class 21, as the case may be, owned by him at the commencement of the year.

étaient égales aux 2/3 au moins des recettes de l'entreprise pour la période.

(16) Aux fins de l'alinéa (15)b) «recettes» désigne les recettes brutes moins la somme

a) des montants versés ou crédités au cours de la période aux clients de l'entreprise, à même ces recettes, à titre de boni, rabais ou escompte, ou à l'égard de marchandises retournées ou endommagées; et

b) des montants y inclus en vertu de l'article 13 ou du paragraphe 23(1) de la Loi.

Biens récréatifs

(17) Les biens visés par l'alinéa (1)f) ne comprennent pas

a) les biens que le contribuable a dû acquérir en vertu d'une entente écrite conclue avant le 13 novembre 1974; ou

b) les biens dont la construction

(i) avait été commencée par le contribuable avant le 13 novembre 1974 ou avait commencé aux termes d'une entente écrite conclue par le contribuable avant le 13 novembre 1974, et

(ii) était terminée en grande partie d'après les plans et devis acceptés par le contribuable avant le 13 novembre 1974.

SECTION IV

INCLUSIONS DANS LES CATÉGORIES ET TRANSFERTS D'UNE CATÉGORIE À L'AUTRE

Choix d'inclure des biens dans la catégorie 1

1103. (1) A l'égard des biens autrement compris dans les catégories 2 à 12 de l'annexe II, un contribuable peut choisir d'inclure dans la catégorie 1 de l'annexe II tous semblables biens acquis aux fins de gagner ou de produire un revenu de la même entreprise.

Choix d'inclure des biens dans la catégorie 2, 4 ou 17

(2) Lorsque les principaux biens susceptibles de dépréciation d'un contribuable sont compris dans la catégorie 2, 4 ou 17 de l'annexe II, le contribuable peut choisir d'inclure dans la catégorie 2, 4 ou 17 de l'annexe II, selon le cas, un bien qui serait autrement compris dans une autre catégorie de l'annexe II et qu'il a acquis avant le 26 mai 1976 afin de gagner ou de produire un revenu de la même entreprise que celle pour laquelle ces biens autrement compris dans ladite catégorie 2, 4 ou 17, ont été acquis.

Choix d'inclure des biens dans la catégorie 8

(2a) A l'égard de biens autrement compris dans la catégorie 19 ou 21 de l'annexe II, le contribuable peut, dans une lettre annexée à la déclaration de son revenu pour une année d'imposition, transmise au Ministre conformément à l'article 150 de la Loi, choisir d'inclure dans la catégorie 8 de l'annexe II tous les biens de ladite catégorie 19 ou tous les biens de ladite catégorie 21, selon le cas, qui étaient en sa possession au commencement de l'année.

(2b) In the case of property otherwise included in Class 21 in Schedule II, notwithstanding subsection (2a), an election under that subsection in respect of any taxation year the return of income for which is required, in accordance with section 150 of the Act, to be filed before January 1, 1972, may be made by registered letter sent at any time before that date to the Deputy Minister of National Revenue for Taxation at Ottawa, in which case subsection (3) does not apply.

Elections to Make Certain Transfers

(2c) Where a taxpayer has acquired, after May 25, 1976, all or any part of a property of a class in Schedule II (in this subsection referred to as the "present class") and the property or part thereof, if it had been acquired before May 26, 1976, would have been property of a different class in Schedule II (in this subsection referred to as the "former class") and

(a) he was obligated to acquire the property under the terms of an agreement in writing entered into before May 26, 1976,

(b) he commenced the construction, manufacture or production of the property before May 26, 1976 or the construction, manufacture or production of the property was commenced under an agreement in writing entered into by him before May 26, 1976, or

(c) he acquired the property on or before December 31, 1976 or he was obligated to acquire the property under the terms of an agreement in writing entered into on or before December 31, 1976, if

(i) arrangements, evidenced by writing, respecting the acquisition, construction, manufacture or production of the property had been substantially advanced before May 26, 1976, and

(ii) he had, before May 26, 1976, demonstrated a *bona fide* intention to acquire the property,

the taxpayer may, by letter attached to the return of his income filed with the Minister in accordance with section 150 of the Act, for the taxation year in which the property was acquired or for the immediately following taxation year, elect to transfer in the year of acquisition

(d) the property or the part thereof, acquired after May 25, 1976, from the present class to the former class; or

(e) the part of the property acquired before May 26, 1976, from the former class to the present class.

(2d) Where a taxpayer has

(a) disposed of a property of a class in Schedule II (in this subsection referred to as the "former class"), the proceeds of disposition of which exceed the undepreciated capital cost to him of property of the class immediately before the disposition, and

(b) acquired, after May 25, 1976, a property of a class in Schedule II (in this subsection referred to as the "present class") that is a class other than the class referred to in paragraph (a) or other than a separate prescribed class described in section 1101, and

where the property referred to

(2b) Dans le cas de biens autrement compris dans la catégorie 21 de l'annexe II, nonobstant le paragraphe (2a), un choix en vertu dudit paragraphe à l'égard de toute année d'imposition pour laquelle la déclaration de revenu doit, conformément à l'article 150 de la Loi, être produite avant le 1^{er} janvier 1972, peut être exercé par lettre adressée avant cette date et sous pli recommandé au sous-ministre du Revenu national pour l'impôt, à Ottawa, au quel cas le paragraphe (3) ne s'applique pas.

Choix de faire certains transferts

(2c) Lorsqu'un contribuable a acquis, après le 25 mai 1976, la totalité ou une partie d'un bien d'une catégorie de l'annexe II (dans le présent paragraphe appelée «catégorie actuelle») et que les biens ou une partie de ces biens, s'ils avaient été acquis avant le 26 mai 1976, auraient fait partie d'une catégorie différente de l'annexe II, (dans le présent paragraphe appelée «ancienne catégorie») et

a) qu'il a été obligé d'acquérir les biens en vertu d'une entente écrite conclue avant le 26 mai 1976,

b) qu'il avait commencé la construction, la fabrication ou la production des biens avant le 26 mai 1976 ou que la construction, la fabrication ou la production des biens était commencée en vertu d'une entente écrite conclue par lui avant le 26 mai 1976, ou

c) qu'il a acquis les biens au plus tard le 31 décembre 1976 ou qu'il était obligé d'acquérir les biens en vertu d'une entente écrite conclue au plus tard le 31 décembre 1976, si

(i) des ententes par écrit touchant l'acquisition, la construction, la fabrication ou la production des biens ont été prises en grande partie avant le 26 mai 1976, et

(ii) qu'il avait, avant le 26 mai 1976, démontré qu'il avait réellement l'intention d'acquérir les biens,

le contribuable peut, dans une lettre jointe à la déclaration de son revenu déposée auprès du Ministre en vertu de l'article 150 de la Loi, pour l'année d'imposition au cours de laquelle les biens ont été acquis ou pour l'année d'imposition qui suit immédiatement, choisir de transférer au cours de l'année d'acquisition

d) les biens, ou la partie de ceux-ci, acquis après le 25 mai 1976 de la catégorie actuelle à l'ancienne catégorie; ou

e) la partie des biens acquise avant le 26 mai 1976, de l'ancienne catégorie à la catégorie actuelle.

(2d) Lorsqu'un contribuable a

a) disposé d'un bien d'une catégorie de l'annexe II (dans le présent paragraphe appelée «ancienne catégorie»), dont le produit de la disposition dépasse le coût en capital non amorti pour lui des biens de la catégorie immédiatement avant la disposition, et

b) acquis, après le 25 mai 1976, un bien d'une catégorie de l'annexe II (dans le présent paragraphe appelée «catégorie actuelle»), c'est-à-dire une catégorie autre que la catégorie visée à l'alinéa a) ou autre qu'une catégorie prescrite distincte décrite à l'article 1101, et

que les biens visés à

(c) in paragraph (a) was a property that would have been a property included in the present class if it had been acquired by the taxpayer after May 25, 1976, and

(d) in paragraph (b) is a property that would have been a property included in the former class if it had been acquired by the taxpayer before May 26, 1976,

the taxpayer may, by letter attached to the return of his income filed with the Minister in accordance with section 150 of the Act, for the taxation year in which the property referred to in paragraph (a) was disposed of, elect to transfer the property disposed of from the former class to the present class in the year of its disposition and for greater certainty the transfer shall be considered to have been made before the disposition of the property.

Election Rules

(3) To be effective in respect of a taxation year, an election under this section must be made not later than the last day on which the taxpayer may file a return of his income for the taxation year in accordance with section 150 of the Act.

(4) An election under this section shall be effective from the first day of the taxation year in respect of which the election is made and shall continue to be effective for all subsequent taxation years.

(5) An election under subsection (1) or (2) shall be made by registered letter addressed to the District Office at which the taxpayer customarily files the returns required by section 150 of the Act.

DIVISION V

INTERPRETATION

Definitions

1104. (1) Where the taxpayer is an individual and his income for the taxation year includes income from a business the fiscal period of which does not coincide with the calendar year, in respect of the depreciable properties acquired for the purpose of gaining or producing income from the business, a reference in this Part to

“end of the taxation year” shall be deemed to be a reference to the end of the fiscal period of the business; and

“taxation year” shall be deemed to be a reference to the fiscal period of the business.

(2) In this Part and in Schedule II,

“certified feature film” means a motion picture film certified by the Secretary of State to be a film of not less than 75 minutes running time in respect of which all photography or art work specifically required for the production thereof and all film editing therefor were commenced after November 18, 1974, and either the film was completed before May 26, 1976, or the photography or art work was commenced before May 26, 1976, and certified by him to be

(a) a film the production of which is contemplated in a coproduction agreement entered into between Canada and another country, or

(b) a film in respect of which

(i) the person who performed the duties of producer was a Canadian,

c) l'alinéa a) étaient des biens qui auraient été des biens compris dans la catégorie actuelle s'ils avaient été acquis par le contribuable après le 25 mai 1976, et

d) à l'alinéa b) sont des biens qui auraient été des biens compris dans l'ancienne catégorie s'ils avaient été acquis par le contribuable avant le 26 mai 1976,

le contribuable peut, dans une lettre jointe à la déclaration de son revenu déposée auprès du Ministre en vertu de l'article 150 de la Loi, pour l'année d'imposition au cours de laquelle les biens visés à l'alinéa a) ont fait l'objet de la disposition, choisir de transférer les biens ayant fait l'objet de la disposition de l'ancienne catégorie à la catégorie actuelle au cours de l'année de la disposition et pour plus de précision le transfert doit être considéré comme ayant été fait avant la disposition des biens.

Règles sur le choix

(3) Pour s'appliquer à une année d'imposition, un choix en vertu du présent article doit être exercé au plus tard le dernier jour auquel le contribuable peut produire sa déclaration de revenu pour l'année d'imposition aux termes de l'article 150 de la Loi.

(4) Un choix exercé en vertu du présent article entre en vigueur à compter du premier jour de l'année d'imposition visée par le choix et continue de valoir pour toutes les années d'imposition subséquentes.

(5) Un choix en vertu du paragraphe (1) ou (2) s'exerce par l'envoi, sous pli recommandé, d'une lettre adressée au bureau de district où le contribuable produit habituellement les déclarations requises par l'article 150 de la Loi.

SECTION V

INTERPRÉTATION

Définitions

1104. (1) Lorsque le contribuable est un particulier et que son revenu pour l'année d'imposition comprend le revenu d'une entreprise dont l'exercice financier ne correspond pas à l'année civile à l'égard des biens susceptibles de dépréciation acquis aux fins de gagner ou de produire le revenu de l'entreprise, la mention dans la présente partie de

«l'année d'imposition» est censée être la mention de l'exercice financier de l'entreprise; et

«la fin de l'année d'imposition» est censée être la mention de la fin de l'exercice financier de l'entreprise.

(2) Dans la présente partie et dans l'annexe II,

«logiciel de systèmes» désigne un ensemble de programmes d'informatique et de procédures connexes, de documents et de données techniques connexes qui

a) assure la compilation, l'assemblage, le relevé, la gestion ou le traitement d'autres programmes,

b) facilite le fonctionnement d'un système d'équipement électronique par d'autres programmes,

c) assure des services ou des fonctions de service comme la conversion de support, le tri, la fusion, la comptabilité du système, la mesure des performances, le diagnostic du système ou les soutiens de programmation,

(ii) no fewer than 2/3 in number of all the persons each of whom

(A) was a person who performed the duties of director, screenwriter, music composer, art director, picture editor or director of photography, or

(B) was the individual in respect of whose services as an actor or actress in respect of the film the highest remuneration or the second highest remuneration was paid or payable,

were Canadians,

(iii) not less than 75 per cent of the aggregate of the remuneration paid or payable to persons for services provided in respect of the film (other than remuneration paid or payable to or in respect of the persons referred to in subparagraphs (i) and (ii) or remuneration paid or payable for processing and final preparation of the film) was paid or payable to Canadians,

(iv) not less than 75 per cent of the aggregate of costs incurred for processing and final preparation of the film including laboratory work, sound recording, sound editing and picture editing (other than remuneration paid or payable to or in respect of persons referred to in subparagraphs (i), (ii) and (iii)), was incurred in respect of services rendered in Canada, and

(v) the copyright protecting its use in Canada is beneficially owned

(A) by a person who is either a Canadian or a corporation incorporated under the laws of Canada or a province, or

(B) jointly or otherwise by two or more persons described in clause (A),

other than a film in respect of which certification referred to in this definition has been revoked by the Secretary of State as provided in paragraph (10)(b); (*long métrage portant visa*)

“certified feature production” means a motion picture film or video tape certified by the Secretary of State to be a film or tape of not less than 75 minutes running time in respect of which all photography, taping or art work specifically required for the production thereof and all film or tape editing thereof were commenced after May 25, 1976, and certified by him to be

(a) a film or tape the production of which is contemplated in a coproduction agreement entered into between Canada and another country, or

(b) a film or tape in respect of which

(i) the individual who performed the duties of producer was a Canadian,

(ii) the Secretary of State has allotted not less than an aggregate of six units of production for individuals who provided services in respect of the film or tape, in the following manner:

(A) for the director, two units of production,

(B) for the screenwriter, two units of production,

(C) for the actor or actress in respect of whose services for the film or tape the highest remuneration was paid or payable, one unit of production,

d) assure des fonctions générales de soutien comme la gestion des données, la production d'états ou le contrôle de la sécurité, ou

e) donne la possibilité générale de résoudre ou de traiter des catégories importantes de problèmes lorsque les attributs particuliers du travail à exécuter sont présentés principalement sous la forme de paramètres, de constantes ou de descripteurs plutôt que dans la logique du programme; (*systems software*)

«long métrage portant visa» désigne un film cinématographique portant le visa du secrétaire d'État garantissant qu'il s'agit d'un film d'une durée d'au moins 75 minutes pour la production duquel les travaux de décoration ou de prise de vue et de montage ont commencé après le 18 novembre 1974 et, soit que le film a été terminé avant le 26 mai 1976 ou que les travaux de décoration ou de prise de vue ont commencé avant le 26 mai 1976 et que le secrétaire d'État garantit être

a) dont la production est prévue par un accord de coproduction conclu entre le Canada et un autre pays, ou

b) pour lequel

(i) la personne qui a joué le rôle de producteur est un Canadien,

(ii) au moins 2/3 des personnes

(A) qui ont joué les rôles de directeur, scénariste, compositeur musical, chef-décorateur, monteur ou chef-opérateur de prise de vues, ou

(B) qui ont touché ou ont eu droit aux deux cachets les plus élevés pour leurs services d'acteur ou d'actrice dans le film,

sont canadiennes,

(iii) au moins 75 pour cent du montant global des rémunérations payées ou payables aux personnes qui ont fourni leurs services dans le cadre du film (abstraction faite des cachets payés ou payables pour le compte des personnes susmentionnées aux sous-alinéas (i) et (ii) ou pour le traitement et l'arrangement final du film) l'ont été ou le sont à des Canadiens,

(iv) aux moins 75 pour cent du montant global des frais engagés pour le traitement et l'arrangement final du film, y compris les travaux de laboratoire, prise de son, montage du film et de la bande sonore (abstraction faite des rémunérations payées ou payables pour le compte des personnes susmentionnées aux sous-alinéas (i), (ii) et (iii)) ont été engagés au titre de services rendus au Canada, et

(v) les droits d'auteur protégeant l'utilisation du film au Canada sont détenus (beneficially owned)

(A) par un Canadien ou une corporation constituée en vertu d'une loi provinciale ou fédérale du Canada, ou

(B) par deux ou plusieurs personnes susmentionnées à la disposition (A) conjointement ou autrement,

autre qu'un film cinématographique pour lequel le secrétaire d'État a annulé le visa mentionné dans la présente définition, conformément à l'alinéa (10)b); (*certified feature film*)

«matériel de puits de gaz ou de pétrole» comprend

(D) for the actor or actress in respect of whose services for the film or tape the second highest remuneration was paid or payable, one unit of production,

(E) for the art director, one unit of production,

(F) for the director of photography, one unit of production,

(G) for the music composer, one unit of production, and

(H) for the picture editor, one unit of production,

shall be allotted, provided the individual in respect of such allotment was a Canadian,

(iii) not less than 75 per cent of the aggregate of the remuneration paid or payable to persons for services provided in respect of the film or tape (other than remuneration paid or payable to, or in respect of, the individuals referred to in subparagraphs (i) and (ii) or remuneration paid or payable for processing and final preparation of the film or tape) was paid or payable to, or in respect of services provided by, Canadians, and

(iv) not less than 75 per cent of the aggregate of all costs incurred for processing and final preparation of the film or tape, including laboratory work, sound re-recording, sound editing and picture editing (other than remuneration paid or payable to, or in respect of, the individuals referred to in subparagraphs (i), (ii) and (iii)) was incurred in respect of services provided in Canada,

other than a film or tape in respect of which certification referred to in this definition has been revoked by the Secretary of State as provided in paragraph (10)(b); (*production long métrage portant visa*)

“certified short production” means a motion picture film or video tape certified by the Secretary of State to be a film or tape of less than 75 minutes running time in respect of which all photography, taping or art work specifically required for the production thereof and all film or tape editing therefor were commenced after May 25, 1976, and certified by him to be

(a) a film or tape that would be certifiable under the definition “certified feature production” if that definition were read without reference to the words “of not less than 75 minutes running time”, or

(b) a film or tape in respect of which

(i) the individual who performed the duties of producer was a Canadian, and

(ii) not less than 75 per cent of the aggregate of all costs incurred in respect of producing the film or tape, including remuneration and processing, was paid or payable to, or in respect of services provided by, Canadians,

other than a film or tape in respect of which certification referred to in this definition has been revoked by the Secretary of State as provided in paragraph (10)(b); (*production court métrage portant visa*)

“gas or oil well equipment” includes

a) le matériel, les structures et les pipe-lines, autres qu'un couvage de puits, acquis pour fins d'utilisation dans un gisement de gaz ou de pétrole en vue de la production de gaz naturel ou de pétrole brut, et

b) un pipe-line acquis pour servir uniquement à la transmission du gaz à une usine de traitement du gaz naturel, mais ne comprend pas

c) le matériel ou les structures acquis aux fins du raffinage du pétrole ou du traitement du gaz naturel, y compris l'enlèvement des hydrocarbures liquides, du soufre ou d'autres produits connexes ou sous-produits, ni

d) un pipe-line destiné au transport ou à la collecte en vue du transport immédiat du gaz naturel ou du pétrole brut d'un gisement de gaz ou de pétrole, sauf un pipe-line mentionné à l'alinéa b); (*gas or oil well equipment*)

«matériel électronique universel de traitement de l'information» désigne le matériel électronique qui, dans son fonctionnement, exige un programme d'informatique enregistré qui

a) est exécuté par le matériel,

b) peut être modifié par l'utilisateur du matériel,

c) dirige le matériel pour la lecture et la sélection, la modification ou l'enregistrement des données à partir d'un support d'information externe comme une carte, un disque ou un ruban, et

d) dépend des caractéristiques des données traitées pour déterminer l'ordre de son exécution; (*general-purpose electronic data processing equipment*)

«message commercial de télévision» signifie une annonce de présentation ou un message commercial selon la définition qu'en donne le *Règlement relatif à la télévision* édicté en vertu de l'article 16 de la *Loi sur la radiodiffusion*; (*television commercial message*)

«minerai» comprend tout minerai provenant de ressources minérales, traité jusqu'au stade du métal primaire ou son équivalent; (*ore*)

«production court métrage portant visa» désigne un film cinématographique ou une bande magnétoscopique portant le visa du secrétaire d'État garantissant qu'il s'agit d'un film ou d'une bande d'une durée de moins de 75 minutes pour lesquels les travaux de décoration, de prise de vue ou d'enregistrement et de montage ont commencé après le 25 mai 1976 et qu'il garantit être

a) un film ou une bande qui pourraient être garantis en vertu de la définition «production long métrage portant visa» si cette définition ne contenait pas l'expression «d'une durée d'au moins 75 minutes», ou

b) un film ou une bande pour lesquels

(i) la personne qui a joué le rôle de producteur est un canadien, et

(ii) au moins 75 pour cent du montant global des frais engagés pour la production et le traitement du film ou de la bande, y compris les rémunérations payées ou payables, ont été ou seront versés à des canadiens et pour services rendus par des canadiens,

autres qu'un film ou une bande pour lesquels le secrétaire d'État a annulé, ainsi que le prévoit l'alinéa 10b), le visa

(a) equipment, structures and pipelines, other than a well casing, acquired to be used in a gas or oil field in the production therefrom of natural gas or crude oil, and

(b) a pipeline acquired to be used solely for transmitting gas to a natural gas processing plant,

but does not include

(c) equipment or structures acquired for the refining of oil or the processing of natural gas including the separation therefrom of liquid hydrocarbons, sulphur or other joint products or by-products, or

(d) a pipeline for removal or for collection for immediate removal of natural gas or crude oil from a gas or oil field except a pipeline referred to in paragraph (b); (*matériel de puits de gaz ou de pétrole*)

“general-purpose electronic data processing equipment” means electronic equipment that, in its operation, requires an internally stored computer program that

(a) is executed by the equipment,

(b) can be altered by the user of the equipment,

(c) instructs the equipment to read and select, alter or store data from an external medium such as a card, disk or tape, and

(d) depends upon the characteristics of the data being processed to determine the sequence of its execution; (*matériel électronique universel de traitement de l'information*)

“ore” includes ore from a mineral resource that has been processed to any stage that is prior to the prime metal stage or its equivalent; (*minerai*)

“railway system” includes a railway owned or operated by a common carrier, together with all buildings, rolling stock, equipment and other properties pertaining thereto, but does not include a tramway; (*réseau de chemin de fer*)

“systems software” means a combination of computer programs and associated procedures, related technical documentation and data that

(a) performs compilation, assembly, mapping, management or processing of other programs,

(b) facilitates the functioning of a computer system by other programs,

(c) provides service or utility functions such as media conversion, sorting, merging, system accounting, performance measurement, system diagnostics or programming aids,

(d) provides general support functions such as data management, report generation or security control, or

(e) provides general capability to meet widespread categories of problem solving or processing requirements where the specific attributes of the work to be performed are introduced mainly in the form of parameters, constants or descriptors rather than in program logic; (*logiciel de systèmes*)

“telegraph system” includes the buildings, structures, general plant and communication and other equipment pertaining thereto; (*réseau de télégraphe*)

mentionné dans la présente définition; (*certified short production*)

«production long métrage portant visa» désigne un film cinématographique ou une bande magnétoscopique portant le visa du secrétaire d'État garantissant qu'il s'agit d'un film ou d'une bande d'une durée d'au moins 75 minutes pour la production desquels les travaux de décoration, de prise de vue ou d'enregistrement et de montage ont commencé après le 25 mai 1976 et que le secrétaire d'État garantit être

a) un film ou une bande dont la production est prévue par un accord de coproduction conclu entre le Canada et un autre pays, ou

b) un film ou une bande pour lesquels

(i) la personne qui a joué le rôle de producteur est un Canadien,

(ii) le secrétaire d'État a accordé un total d'au moins six unités de production aux personnes qui ont rempli un rôle dans la production du film ou de la bande, réparties de la façon suivante:

(A) au directeur, deux unités de production,

(B) au scénariste, deux unités de production,

(C) à l'acteur ou à l'actrice qui a touché ou touchera les cachets les plus élevés pour services rendus dans la production du film ou de la bande, une unité de production,

(D) à l'acteur ou à l'actrice qui a touché ou touchera le deuxième cachet en importance pour services rendus dans la production du film ou de la bande, une unité de production,

(E) au chef-décorateur, une unité de production,

(F) à l'opérateur de prise de vue, une unité de production,

(G) au compositeur musical, une unité de production, et

(H) au monteur de prise de vue, une unité de production,

à condition que ces personnes soient canadiennes,

(iii) au moins 75 pour cent du montant global des rémunérations payées ou payables aux personnes qui ont rempli un rôle dans la production du film ou de la bande (abstraction faite des cachets payés ou payables pour le compte des personnes mentionnées aux sous-alinéas (i) et (ii) ou pour le traitement et l'arrangement final du film ou de la bande) ont été ou seront versées à des canadiens, et

(iv) au moins 75 pour cent du total des frais engagés pour le traitement et l'arrangement final du film ou de la bande, y compris les travaux de laboratoire, les nouvelles prises de son, le montage du film et de la bande sonore (abstraction faite des rémunérations payées ou payables pour le compte des personnes mentionnées aux sous-alinéas (i), (ii) et (iii)) ont été engagées à l'égard de services rendus au Canada,

autres qu'un film ou une bande pour lesquels le secrétaire d'État a annulé, ainsi que le prévoit l'alinéa 10b), le visa mentionné dans la présente définition; (*certified feature production*)

“telephone system” includes the buildings, structures, general plant and communication and other equipment pertaining thereto; (*réseau de téléphone*)

“television commercial message” means a billboard or commercial message as defined in the *Television Broadcasting Regulations* made under section 16 of the *Broadcasting Act*; (*message commercial de télévision*)

“tramway or trolley bus system” includes the buildings, structures, rolling stock, general plant and equipment pertaining thereto and where buses other than trolley buses are operated in connection therewith includes the properties pertaining to those bus operations. (*réseau de tramway ou d'autobus à trolley*)

(3) Except as otherwise provided in subsection (6), in this Part and in Schedules II and V,

“industrial mineral mine” includes a peat bog or deposit of peat but does not include a mineral resource;

“mineral” includes peat;

“mining” includes the harvesting of peat.

(4) In this Part,

“gross Canadian life investment income” has the meaning assigned by subsection 209(1) of the Act;

“property used in the year in, or held in the year in the course of” carrying on an insurance business in Canada has the meaning assigned by paragraph 138(12)(I) of the Act;

“segregated fund” has the meaning assigned by paragraph 148(1)(b) of the Act.

Mining

(5) For the purposes of paragraphs 1100(1)(w) and (x), subsections 1101(4a) and (4b) and Classes 10 and 28 in Schedule II, “income from a mine”, or any expression referring to income from a mine, includes income reasonably attributable to

(a) the processing of mineral ores from a mineral resource owned by the taxpayer to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent; or

(b) the production of crude oil from bituminous sand, oil sand or oil shale.

(6) For the purposes of Class 10 in Schedule II,

(a) “income from a mine” includes income reasonably attributable to the processing of mineral ores from a mineral resource not owned by the taxpayer to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent; and

(b) “mine” includes a well for the extraction of material from a deposit of sylvite, halite, bituminous sand, oil sand or oil shale.

«réseau de chemin de fer» comprend un chemin de fer appartenant à un voiturier public ou exploité par lui, avec tous les bâtiments, le matériel roulant, le matériel et les autres biens s'y rapportant, mais ne comprend pas un tramway; (*railway system*)

«réseau de télégraphe» comprend les bâtiments, structures, l'installation générale et le matériel de transmission et autre s'y rapportant; (*telegraph system*)

«réseau de téléphone» comprend les bâtiments, structures, l'installation générale et le matériel de transmission et autre s'y rapportant; (*telephone system*)

«réseau de tramway ou d'autobus à trolley» comprend les bâtiments, structures, le matériel roulant, l'installation générale et le matériel s'y rapportant et, lorsque des autobus autres qu'à trolley sont exploités relativement audit réseau comprend les biens qui se rapportent à cette exploitation. (*tramway or trolley bus system*)

(3) Sauf dispositions contraires du paragraphe (6), dans la présente partie et dans les annexes II et V,

«exploitation minière» comprend l'extraction de tourbe;

«minéral» comprend la tourbe;

«mine de minéral industriel» comprend une tourbière ou un gisement de tourbe mais ne comprend pas une ressource minérale.

(4) Dans la présente partie,

«bien utilisé dans l'année, ou détenu dans l'année au cours de l'exercice d'une entreprise d'assurance au Canada a le sens qui lui est attribué par l'alinéa 138(12)(I) de la Loi;

«fonds réservés» a le sens qui lui est attribué par l'alinéa 148(1)(b) de la Loi;

«revenu brut provenant de placements en assurance-vie au Canada» a le sens qui lui est attribué par le paragraphe 209(1) de la Loi.

Opérations minières

(5) Aux fins des alinéas 1100(1)(w) et (x), des paragraphes 1101(4a) et (4b) et des descriptions des catégories 10 et 28 de l'annexe II, «le revenu tiré d'une mine», ou toute autre expression visant le revenu tiré d'une mine, comprend le revenu raisonnablement imputable

a) au traitement de minerais tirés d'une ressource minérale possédée par le contribuable jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade du métal brut ou son équivalent; ou

b) à la production de pétrole brut tiré de sables bitumineux, de sables pétrolifères ou de schistes pétrolifères.

(6) Aux fins de la catégorie 10 de l'annexe II,

a) le «revenu d'une mine» comprend le revenu raisonnablement imputable au traitement de minerais provenant d'une ressource minérale n'appartenant pas au contribuable jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade du métal brut ou son équivalent; et

b) «mine» comprend un puits d'extraction de matières provenant de gisements de sylvine, d'halite, de sable bitumineux, de sable pétrolifère ou de schiste bitumineux.

(7) For the purposes of paragraphs 1100(1)(w) and (x), subsections 1101(4a) and (4b) and 1102(8) and (9) and Classes 12 and 28 in Schedule II,

(a) "mine" includes a well for the extraction of material from a deposit of sylvite, halite, bituminous sand, oil sand or oil shale, but does not include any other oil well or any gas well, sand pit, gravel pit, clay pit, shale pit, peat bog, deposit of peat or stone quarry (other than a deposit of bituminous sand, oil sand or oil shale); and

(b) all wells of a taxpayer for the extraction of material from one or more deposits of sylvite, halite, bituminous sand, oil sand or oil shale, the material produced from which is sent to the same plant for processing, shall be deemed to be one mine of the taxpayer.

(8) For the purposes of subsection (7), "stone quarry" includes a mine producing dimension stone or crushed rock for use as aggregates or for other construction purposes.

Manufacturing or Processing

(9) For the purposes of Class 29 in Schedule II, "manufacturing or processing" does not include

- (a) farming or fishing;
- (b) logging;
- (c) construction;
- (d) operating a gas or oil well;
- (e) extracting minerals from a mineral resource;
- (f) processing of ore from a mineral resource to the prime metal stage or its equivalent;
- (g) producing industrial minerals;
- (h) producing or processing electrical energy or steam, for sale; or
- (i) processing gas, if such gas is processed as part of the business of selling or distributing gas in the course of operating a public utility.

Certified Films and Video Tapes

(10) For the purposes of the definitions "certified feature film", "certified feature production" and "certified short production" in subsection (2),

(a) "Canadian" means an individual who was, at all relevant times, a Canadian citizen as defined in the *Citizenship Act* or an immigrant whose landing has been authorized under the *Immigration Act, 1976*;

(b) a motion picture film or video tape that has been certified by the Secretary of State as a certified feature film, certified feature production or certified short production, as the case may be, may have its certification revoked by him where an incorrect statement was made in the furnishing of information for the purpose of obtaining that certification and a certification that has been so revoked shall be null and void from the time of its issue;

(7) Aux fins des alinéas 1100(1)w) et x), des paragraphes 1101(4a) et (4b) et 1102(8) et (9) et des catégories 12 et 28 de l'annexe II,

a) «mine» comprend un puits d'extraction de matières provenant de gisements de sylvine, d'halite, de sable bitumineux, de sable pétrolifère ou de schiste bitumineux, mais ne comprend pas un puits de pétrole ou un puits de gaz, une sablière, une gravière, une carrière d'argile, une carrière de schiste, une tourbière, un gisement de tourbe ou une carrière de pierres (autre qu'un gisement de sable bitumineux, de sable pétrolifère ou de schiste bitumineux); et

b) tous les puits d'un contribuable en vue de l'extraction de matières d'un ou plusieurs gisements de sylvine, d'halite, de sable bitumineux, de sable pétrolifère ou de schiste bitumineux, dont les matières extraites sont envoyées à la même usine pour y être traitées, sont réputés constituer une seule et même mine du contribuable.

(8) Aux fins du paragraphe (7), «carrière de pierres» comprend une mine d'où est extraite de la pierre d'échantillon ou de la pierre concassée devant servir comme agrégat ou à d'autres fins de construction.

Fabrication ou transformation

(9) Aux fins de la catégorie 29 de l'annexe II, «la fabrication ou la transformation» ne comprend pas

- a) l'exploitation agricole ou la pêche;
- b) l'exploitation forestière;
- c) la construction;
- d) l'exploitation d'un puits de pétrole ou de gaz;
- e) l'extraction de minéraux d'une ressource minérale;
- f) le traitement, jusqu'au stade du métal brut ou son équivalent, de minerai provenant d'une ressource minérale;
- g) la production de minéraux industriels;
- h) la production ou la transformation d'énergie ou de vapeur, en vue de la vente; ou
- i) le traitement du gaz, si celui-ci est traité dans le cadre de l'exploitation, par un service public, d'une entreprise de vente ou de distribution du gaz.

Films ou bandes magnétoscopiques portant visa

(10) Aux fins des définitions «long métrage portant visa», «production long métrage portant visa» et «production court métrage portant visa» au paragraphe (2)

a) un «Canadien» désigne un particulier qui était à toutes les dates pertinentes, un citoyen canadien au sens de la *Loi sur la citoyenneté canadienne* ou un immigrant reçu au sens de la *Loi de 1976 sur l'immigration*;

b) un film cinématographique ou une bande magnétoscopique portant le visa du secrétaire d'État le garantissant comme étant un long métrage portant visa, une production long métrage portant visa ou une production court métrage portant visa, selon le cas, peut avoir un visa annulé par lui lorsque des renseignements incorrects sont fournis aux fins de ce visa et un visa annulé est nul et non avenu depuis la date de sa délivrance;

(c) "remuneration" does not include an amount determined by reference to the amount of income from a motion picture film or video tape; and

(d) "unit of production" means a measure used by the Secretary of State in determining the weight to be given for each individual Canadian referred to in subparagraph (b)(ii) of the definition "certified feature production" in subsection (2) who provides services in respect of a motion picture film or video tape.

Certified Class 34 Properties

(11) For the purposes of paragraph (e) of Class 34 in Schedule II, a certificate issued under paragraph (d) of that class may be revoked by the Minister of Industry, Trade and Commerce where

(a) an incorrect statement was made in the furnishing of information for the purpose of paragraph (d) of that class, or

(b) the taxpayer does not conform to the plan described in paragraph (d) of that class,

and a certificate that has been so revoked shall be null and void from the time of its issue.

DIVISION VI

CLASSES PRESCRIBED

1105. The classes of property provided in this Part and in Schedule II are hereby prescribed for the purposes of section 13 and paragraph 20(1)(a) of the Act.

DIVISION VII

CERTIFICATES ISSUED BY MINISTER OF SUPPLY AND SERVICES

1106. (1) Subject to subsection (2), for the purposes of paragraph 1100(1)(j) or (k), "the amount certified" means the amount, not exceeding the capital cost to the taxpayer, stated in a certificate issued for those purposes by the Minister of Supply and Services to the taxpayer in respect of property.

(2) Where the taxpayer has received, is entitled to receive, or may become entitled to receive, a payment in respect of the capital cost of a property, "the amount certified" means the amount that it would otherwise be, minus the amount of the payment received or that the taxpayer becomes entitled to receive.

(3) Where the Minister of Supply and Services certifies an amount for the purposes of subsection (1), his certificate shall state the first taxation year in which the additional allowance may be claimed and no amount may be claimed under paragraph 1100(1)(j) or (k), as the case may be, for any year subsequent to the third taxation year following that year.

PART XII

RESOURCE AND PROCESSING ALLOWANCES

1200. For the purposes of section 65 of the Act, there may be deducted in computing the income of a taxpayer for a

c) «rémunération» ne comprend pas un montant calculé en fonction du revenu découlant d'un film cinématographique ou d'une bande magnétoscopique; et

d) «unité de production» désigne une mesure utilisée par le secrétaire d'État pour déterminer l'importance à accorder à chaque participant canadien visé au sous-alinéa b)(ii) de la définition «production long métrage portant visa» au paragraphe (2) qui a fourni des services en ce qui concerne un film cinématographique ou une bande magnétoscopique.

Biens certifiés de la catégorie 34

(11) Aux fins de l'alinéa e) de la catégorie 34 de l'annexe II, le ministre de l'Industrie et du Commerce peut annuler un certificat délivré conformément à l'alinéa d) de cette catégorie lorsque

a) un renseignement inexact a été fourni aux fins de l'alinéa d) de cette catégorie, ou

b) le contribuable ne se conforme pas au plan décrit à l'alinéa d) de cette catégorie,

et un certificat annulé est nul et non avenue depuis la date de sa délivrance.

SECTION VI

CATÉGORIES PRESCRITES

1105. Les catégories de biens prévues dans la présente partie et dans l'annexe II sont prescrites aux fins de l'article 13 et de l'alinéa 20(1)a) de la Loi.

SECTION VII

CERTIFICATS DÉLIVRÉS PAR LE MINISTRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

1106. (1) Sous réserve du paragraphe (2), «montant attesté» signifie, aux fins de l'alinéa 1100(1)j) ou k), le montant indiqué dans un certificat délivré à ces fins au contribuable par le ministre des Approvisionnements et Services, ne dépassant pas le coût en capital pour le contribuable.

(2) Lorsque le contribuable a reçu, a le droit de recevoir ou peut avoir le droit de recevoir un paiement à l'égard du coût en capital de biens, «montant attesté» signifie le montant par ailleurs établi, moins le montant du paiement que le contribuable a reçu ou qu'il a le droit de recevoir.

(3) Lorsque le ministre des Approvisionnements et Services atteste un montant aux fins du paragraphe (1), son certificat doit indiquer la première année d'imposition au cours de laquelle l'allocation additionnelle peut être réclamée, et aucun montant ne peut être réclamé en vertu de l'alinéa 1100(1)j) ou k), selon le cas, après la troisième année d'imposition suivant ladite année.

PARTIE XII

DÉDUCTIONS À L'ÉGARD DES RESSOURCES ET DU TRAITEMENT

1200. Aux fins de l'article 65 de la Loi, les montants déterminés en vertu des articles 1201 à 1209, selon le cas,

taxation year such of the amounts determined in accordance with sections 1201 to 1209 as are applicable.

Earned Depletion Allowances

1201. In computing a taxpayer's income for a taxation year there may be deducted an amount equal to the lesser of

- (a) 25 per cent of the amount, if any, by which his resource profits for the year exceed four times the aggregate of amounts, if any, deductible under subsections 1202(2) and (3) in computing his income for the year; and
- (b) his earned depletion base as of the end of the year (before making any deduction under this section for the year).

1202. (1) Where control of a corporation has, after 1971 and between a time when the corporation ceased to carry on active business and a time when it commenced to carry on active business again, been acquired by

- (a) a person, or
- (b) a person and other persons with whom that person does not deal at arm's length,

who did not control the corporation at the time when it so ceased to carry on active business, the earned depletion base of the corporation shall be reduced by an amount equal to its earned depletion base as of the time control was so acquired.

(2) Where a corporation (in this subsection referred to as the "successor corporation") has at any time (in this subsection referred to as the "time of acquisition") after November 1, 1969 and in a taxation year (in this subsection referred to as the "acquisition year") acquired, by purchase or otherwise including an acquisition as a result of an amalgamation described in subsection 87(1) of the Act) from another corporation (in this subsection referred to as the "predecessor corporation") all or substantially all of the property of the predecessor corporation used by it in carrying on in Canada its business, the following rules apply:

(a) there may be deducted, in computing the income of the successor corporation for a particular taxation year, the lesser of

- (i) 25 per cent of the amount by which

(A) such part of the income of the successor corporation for the year as is described in paragraph 66(6)(b) or 66.2(3)(d) or subparagraph 66.1(4)(a)(ii) of the Act or paragraph 29(25)(d) of the *Income Tax Application Rules, 1971* with respect to the predecessor corporation as may reasonably be regarded as having been earned after May 6, 1974

exceeds

(B) any amount with respect to the predecessor corporation, deducted or deductible, as the case may be, under subsection 66(6), 66.1(4) or 66.2(3) of the Act or subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* in computing the income of the successor corporation for the year, and

peuvent être déduits dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition.

Déductions pour épuisement gagnées

1201. Lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, il peut être déduit un montant égal au moins élevé des deux montants suivants:

- a) 25 pour cent de la fraction, si fraction il y a, de ses bénéfices relatifs à des ressources pour l'année, qui est plus de quatre fois le total des montants, s'il en est, déductibles en vertu des paragraphes 1202(2) et (3) lors du calcul de son revenu pour l'année; et
- b) sa base de la déduction pour épuisement gagnée à la fin de l'année (avant toute déduction pour l'année en vertu du présent article).

1202. (1) Lorsque le contrôle d'une corporation, après 1971 et entre le moment où elle a cessé d'exploiter activement son entreprise et celui où elle recommence à exploiter activement une entreprise, a été acquis

- a) par une personne, ou
- b) par une personne et d'autres personnes avec lesquelles cette personne a un lien de dépendance,

qui ne contrôlaient pas la corporation au moment où elle a ainsi cessé d'exploiter activement son entreprise, la base de la déduction pour épuisement gagnée de la corporation doit être réduite d'un montant égal à sa base de la déduction pour épuisement gagnée à compter de la date où le contrôle a été ainsi acquis.

(2) Lorsqu'une corporation (appelée «corporation remplaçante» dans le présent paragraphe) a acquis, à une date quelconque (appelée «date d'acquisition» dans le présent paragraphe) après le 7 novembre 1969 et au cours d'une année d'imposition (appelée «année d'acquisition» dans le présent paragraphe), par achat ou autrement (y compris une acquisition à la suite d'une fusion visée au paragraphe 87(1) de la Loi) d'une autre corporation (appelée «corporation remplacée» dans le présent paragraphe), la totalité ou la majeure partie des biens de la corporation remplacée qui lui servaient dans l'exploitation au Canada de son entreprise, les règles suivantes s'appliquent:

a) il peut être déduit, dans le calcul du revenu de la corporation remplaçante pour une année d'imposition particulière, le moins élevé des deux montants suivants:

- (i) 25 pour cent de la fraction

(A) de la partie du revenu de la corporation remplaçante, pour l'année visée à l'alinéa 66(6)b) ou 66.2(3)d) ou au sous-alinéa 66.1(4)a)(ii) de la Loi ou à l'alinéa 29(25)d) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement à la corporation remplacée, partie qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été gagnée après le 6 mai 1974,

qui est en sus

(B) de tout montant qui, relativement à la corporation remplacée, est déduit ou est déductible, selon le cas, en vertu du paragraphe 66(6), 66.1(4) ou 66.2(3) de la Loi, ou du paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, lors

(ii) the amount determined under paragraph (b) minus the aggregate of the amounts deductible under this paragraph by virtue of the acquisition in computing the income of the successor corporation for taxation years before the particular taxation year; and

(b) for the purpose of computing the earned depletion base of the predecessor corporation as of any time after the acquisition year, there shall be deducted the amount, if any, by which

(i) the earned depletion base of the predecessor corporation immediately before the time of acquisition

exceeds

(ii) the amount, if any, deductible under section 1201 in computing the income of the predecessor corporation for the acquisition year.

(3) Where a corporation (in this subsection referred to as the "second successor corporation") has at any time after November 7, 1969 and in a taxation year (in this subsection referred to as the "acquisition year") acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in subsection 87(1) of the Act) from another corporation (in this subsection referred to as the "first successor corporation") that was a successor corporation within the meaning of subsection (2) all or substantially all of the property of the first successor corporation used by it in carrying on in Canada its business, there may be deducted, in computing the income of the second successor corporation for a particular taxation year, the lesser of

(a) 25 per cent of the amount by which

(i) such part of the income of the second successor corporation for the year as is described in paragraph 66(7)(b), 66.1(5)(b) or 66.2(4)(d) of the Act or paragraph 29(29)(b) of the *Income Tax Application Rules, 1971* with respect to the first successor corporation as may reasonably be regarded as having been earned after May 6, 1974

exceeds

(ii) any amount with respect to the first successor corporation deducted or deductible, as the case may be, under subsection 66(7), 66.1(5) or 66.2(4) of the Act or subsection 29(29) of the *Income Tax Application Rules, 1971* in computing the income of the second successor corporation for the year; and

(b) the amount determined under paragraph (2)(b) with respect to the predecessor corporation from which the first successor corporation acquired the property minus the aggregate of

(i) the amounts deductible under subsection (2) by the first successor corporation by virtue of that acquisition, and

(ii) the amounts deductible

(A) under this subsection, and

(B) by virtue of the acquisition of the property by the second successor corporation,

du calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année, et

(ii) le montant déterminé selon l'alinéa b) moins le total des montants déductibles conformément au présent alinéa en vertu de l'acquisition lors du calcul du revenu de la corporation remplaçante pour les années d'imposition antérieures à l'année d'imposition particulière; et

b) aux fins du calcul de la base de la déduction pour épuisement gagnée de la corporation remplacée, à compter d'une date quelconque après l'année d'acquisition, il doit être déduit la fraction, si fraction il y a,

(i) de la base de la déduction pour épuisement gagnée de la corporation remplacée immédiatement avant la date d'acquisition

qui est en sus

(ii) du montant, s'il en est, déductible en vertu de l'article 1201 lors du calcul du revenu de la corporation remplacée pour l'année d'acquisition.

(3) Lorsqu'une corporation (appelée «seconde corporation remplaçante» dans le présent paragraphe) a acquis, à une date quelconque après le 7 novembre 1969 et au cours d'une année d'imposition (appelée «année d'acquisition» dans le présent paragraphe), par achat ou autrement (y compris une acquisition à la suite d'une fusion visée au paragraphe 87(1) de la Loi), d'une autre corporation (appelée «première corporation remplaçante» dans le présent paragraphe) qui était une corporation remplaçante aux termes du paragraphe (2), la totalité ou la majeure partie des biens de la première corporation remplaçante qui lui servaient dans l'exploitation au Canada de son entreprise, il peut être déduit lors du calcul du revenu de la deuxième corporation remplaçante, pour une année d'imposition particulière, le moins élevé des deux montants suivants:

a) 25 pour cent de la fraction

(i) de la partie du revenu de la seconde corporation remplaçante pour l'année, visée à l'alinéa 66(7)b), 66.1(5)b) ou 66.2(4)d) de la Loi ou à l'alinéa 29(29)b) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, relativement à la première corporation remplaçante, partie qui peut raisonnablement être considérée avoir été gagnée après le 6 mai 1974,

qui est en sus

(ii) de tout montant déduit ou déductible, selon le cas, en vertu du paragraphe 66(7), 66.1(5) ou 66.2(4) de la Loi ou du paragraphe 29(29) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, relativement à la première corporation remplaçante, lors du calcul du revenu de la seconde corporation remplaçante pour l'année; et

b) le montant déterminé selon l'alinéa (2)b) relativement à la corporation remplacée de qui la première corporation remplaçante a acquis les biens, moins le total formé

(i) des montants déductibles conformément au paragraphe (2) par la première corporation remplaçante, en vertu de cette acquisition, et

(ii) des montants déductibles

(A) conformément au présent paragraphe, et

in computing its income for taxation years before the particular taxation year.

1203. Notwithstanding section 1201 and subsections 1202(2) and (3), the aggregate of the amounts that may be deducted by a taxpayer under those provisions in computing his income for a taxation year shall not exceed 25 per cent of his resource profits for the year.

Resource Profits

1204. (1) For the purposes of this Part, "resource profits" of a taxpayer for a taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the amounts, if any, included in computing his income for the year by virtue of subsection 59(2.1) of the Act and paragraphs 59(3.2)(b) and (c) of the Act, less the aggregate of the deductions, if any, allowed in computing his income for the year by virtue of subsection 64(1.1) of the Act, and

(b) the amount, if any, of the aggregate of his incomes for the year from

(i) the production of petroleum, natural gas or related hydrocarbons from oil or gas wells in Canada operated by him,

(ii) the production in Canada of

(A) petroleum, natural gas or related hydrocarbons, or

(B) metals or minerals to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent,

from mineral resources in Canada operated by him,

(iii) the processing in Canada of ore from mineral resources in Canada not operated by him to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent,

(iv) the processing in Canada of ore from mineral resources outside Canada to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent, and

(v) rentals or royalties, the amounts of which are computed by reference to the amount or value of production from oil or gas wells in Canada or from mineral resources in Canada,

exceeds
(c) the aggregate of his losses for the year from the sources described in paragraph (b),

computed in accordance with the Act, on the assumption that he had during the year no incomes or losses except from those sources and was allowed no deductions in computing his income for the year other than

(d) amounts deductible under section 66 of the Act (other than amounts in respect of foreign exploration and development expenses) or subsection 17(2) or (6) or section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971* for the year;

(e) the amounts deductible or deducted, as the case may be, under section 66.1 or 66.2 of the Act for the year; and

(f) such other deductions for the year as may reasonably be regarded as applicable to the sources of income described in

(B) en vertu de l'acquisition des biens par la seconde corporation remplaçante,

lors du calcul de son revenu pour les années d'imposition antérieures à l'année d'imposition particulière.

1203. Nonobstant l'article 1201 et les paragraphes 1202(2) et (3), le total des montants qui peuvent être déduits par un contribuable en vertu de ces dispositions lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition ne doit pas dépasser 25 pour cent du montant de ses bénéfices relatifs à des ressources pour l'année.

Bénéfices relatifs à des ressources

1204. (1) Aux fins de la présente partie «bénéfices relatifs à des ressources» d'un contribuable pour une année d'imposition désigne le montant, s'il en est, par lequel le total

a) des montants, s'il en est, inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du paragraphe 59(2.1) de la Loi et des alinéas 59(3.2)b) et c) de la Loi, moins le total des déductions, s'il en est, accordées lors du calcul de son revenu pour l'année en vertu du paragraphe 64(1.1) de la Loi, et

b) du montant, s'il en est, de l'ensemble de ses revenus pour l'année tirés

(i) de la production de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures connexes, extraits des puits de pétrole ou de gaz que le contribuable exploite au Canada,

(ii) de la production au Canada

(A) de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures connexes, ou

(B) de métaux ou de minéraux jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade du métal brut ou son équivalent,

tirés des ressources minérales que le contribuable exploite au Canada,

(iii) du traitement au Canada de minerais provenant de ressources minérales au Canada qui ne sont pas exploitées par le contribuable jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade du métal brut ou son équivalent,

(iv) du traitement au Canada de minerais provenant de ressources minérales hors du Canada jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade de métal brut ou son équivalent, et

(v) de loyers ou redevances dont les montants sont calculés en se fondant sur la quantité ou la valeur de la production extraite de puits de pétrole ou de gaz au Canada ou de ressources minérales au Canada,

est en sus

c) du total de ses pertes pour l'année provenant des sources mentionnées à l'alinéa b),

calculés conformément à la Loi, en supposant qu'au cours de l'année il n'avait aucun revenu ni aucune perte sauf à l'égard de ces sources et qu'il n'avait droit à aucune déduction lors du calcul de son revenu pour l'année autre que

d) les montants déductibles en vertu de l'article 66 de la Loi (excepté les montants relatifs aux frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger) ou du paragraphe 17(2) ou (6) ou de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, pour l'année;

paragraph (b), other than a deduction under section 1201 or subsection 1202(2) or (3) or 1207(1).

(2) For the purposes of this section, a person who has an interest in the proceeds of production from

- (a) an oil or gas well in Canada, or
- (b) a mineral resource in Canada,

under an agreement providing that he is to share in the profits remaining after deducting the operating costs of the oil or gas well or mineral resource, as the case may be, shall be deemed to be a person who operates the oil or gas well or mineral resource, as the case may be.

(3) Income or loss from a source described in paragraph (1)(b) does not include income or loss derived from transporting, transmitting or processing petroleum, natural gas or related hydrocarbons.

Earned Depletion Base

1205. For the purposes of this Part "earned depletion base" of a taxpayer as of a particular time means the amount by which 33 1/3 per cent of the aggregate of

(a) all expenditures (other than expenditures to acquire property under circumstances that entitled him to a deduction under section 1202 or would so entitle him if his resource profits were sufficient for the purpose) each of which was incurred by him after November 7, 1969 and before the particular time and each of which was

(i) a Canadian exploration and development expense or would have been such an expense if it had been incurred after 1971 and was actually incurred before May 7, 1974, other than

(A) an amount deemed by paragraph 21(2)(b) of the Act to be a Canadian exploration and development expense or an exploration, prospecting and development expense, as the case may be,

(B) the cost to him of any Canadian resource property acquired by him or any property acquired by him that would have been a Canadian resource property if it had been acquired after 1971,

(C) a Canadian exploration and development expense that was incurred after a mine had come into production in reasonable commercial quantities and may reasonably be considered to be related to the mine or to a potential or actual extension thereof,

(D) an expense that would have been described in clause (C) if it had been incurred after 1971,

(E) an expense renounced by the taxpayer under subsection 66(10) of the Act or subsection 29(7) of the *Income Tax Application Rules, 1971*,

(F) an amount that, by virtue of subparagraph 66(15)(b)(iv) of the Act, was a Canadian exploration and development expense or would have been such an

e) les montants déductibles ou déduits, selon le cas, en vertu de l'article 66.1 ou 66.2 de la Loi pour l'année; et

f) les autres déductions pour l'année qui peuvent raisonnablement être considérées comme applicables aux sources de revenu décrites à l'alinéa b) sauf une déduction en vertu de l'article 1201 ou du paragraphe 1202(2) ou (3) ou 1207(1).

(2) Aux fins du présent article, une personne qui participe aux bénéfices de production provenant

- a) d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, ou
- b) d'une ressource minérale au Canada,

en vertu d'un accord prévoyant qu'elle doit partager le reste des bénéfices après déduction des frais d'exploitation du puits de pétrole ou de gaz ou de la ressource minérale, selon le cas, est réputée être une personne qui exploite le puits de pétrole ou de gaz ou la ressource minérale, selon le cas.

(3) Un revenu ou une perte dont l'origine est décrite à l'alinéa (1)b) ne comprend ni un revenu ni une perte qui est le résultat du transport, du convoiement ou du traitement du pétrole, du gaz naturel ou d'hydrocarbures connexes.

Base de la déduction pour épuisement gagnée

1205. Aux fins de la présente partie, «base de la déduction pour épuisement gagnée» d'un contribuable à compter d'une date particulière désigne la fraction de 33 1/3 pour cent du total formé

a) de toutes les dépenses (autres que les dépenses pour acquérir des biens dans des circonstances qui lui donnaient droit à une déduction en vertu de l'article 1202 ou qui lui donneraient droit à une telle déduction si ses bénéfices relatifs à des ressources avaient été suffisants à cette fin) dont chacune a été engagée par le contribuable après le 7 novembre 1969 et avant la date particulière et dont chacune représentait

(i) les dépenses d'exploration et d'aménagement au Canada ou aurait représenté de telles dépenses si elles avaient été engagées après 1971 et a été effectivement engagée avant le 7 mai 1974, autres que

(A) un montant réputé représenter, en vertu de l'alinéa 21(2)b) de la Loi, une dépense d'exploration et d'aménagement au Canada ou une dépense d'exploration, de prospection et d'aménagement au Canada, selon le cas,

(B) le coût, supporté par lui, de tout avoir minier canadien acquis par lui ou de tout bien acquis par lui qui aurait été un avoir minier canadien s'il avait été acquis après 1971,

(C) une dépense d'exploration et d'aménagement au Canada qui a été engagée après l'entrée en production d'une mine en quantités commerciales raisonnables et qui peut raisonnablement être considérée comme liée à la mine ou à une extension éventuelle ou réelle de celle-ci,

(D) une dépense qui aurait été visée dans la disposition (C), si elle avait été engagée après 1971,

(E) une dépense à laquelle le contribuable a renoncé en vertu du paragraphe 66(10) de la Loi ou du paragraphe

expense if it had been incurred after 1971, if such amount was a cost or expense referred to in clause (A), (B), (C), (D) or (E) that was incurred by an association, partnership or syndicate referred to in that subparagraph, or

(G) an amount that, by virtue of subparagraph 66(15)(b)(v) of the Act, was a Canadian exploration and development expense or would have been such an expense if it had been incurred after 1971, if such amount was a cost or expense referred to in clause (A), (B), (C), (D) or (E) that the taxpayer incurred pursuant to an agreement referred to in that subparagraph,

(ii) a Canadian exploration expense other than

(A) an amount deemed by paragraph 21(2)(b) or subsection 21(4) of the Act to be a Canadian exploration expense of the taxpayer,

(B) an expense renounced by the taxpayer under subsection 66(10.1) of the Act,

(C) an amount that, by virtue of subparagraph 66.1(6)(a)(iv) of the Act, was a Canadian exploration expense, if such amount was an expense referred to in clause (A) or (B) that was incurred by an association, partnership or syndicate referred to in that subparagraph, or

(D) an amount that, by virtue of subparagraph 66.1(6)(a)(v) of the Act, was a Canadian exploration expense, if such amount was an expense referred to in clause (A) or (B) that the taxpayer incurred pursuant to an agreement referred to in that subparagraph,

(iii) a Canadian development expense other than

(A) an amount deemed by paragraph 21(2)(b) or subsection 21(4) of the Act to be a Canadian development expense of the taxpayer,

(B) an expense renounced by the taxpayer under subsection 66(10.2) of the Act,

(C) an amount referred to in subparagraph 66.2(5)(a)(iii) of the Act,

(D) an amount that, by virtue of subparagraph 66.2(5)(a)(iv) of the Act, was a Canadian development expense, if such amount was an expense referred to in clause (A), (B) or (C) that was incurred by an association, partnership or syndicate referred to in that subparagraph, or

(E) an amount that, by virtue of subparagraph 66.2(5)(a)(v) of the Act, was a Canadian development expense, if such amount was an expense referred to in clause (A), (B) or (C) that the taxpayer incurred pursuant to an agreement referred to in that subparagraph, or

(iv) the cost to him of any processing property acquired by him principally for the purpose of

(A) processing in Canada ore from a qualified resource to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent, or

(B) processing in Canada ore from an exporting resource beyond the furthest stage to which such ore or similar ore from that resource was ordinarily processed

29(7) des Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu,

(F) un montant qui, en vertu du sous-alinéa 66(15)b(iv) de la Loi, représentait une dépense d'exploration et d'aménagement au Canada ou qui aurait représenté une telle dépense si elle avait été engagée après 1971, si un tel montant représentait un coût ou une dépense mentionné dans la disposition (A), (B), (C), (D) ou (E) qui a été engagée par l'association, la société ou le syndicat mentionné dans ce sous-alinéa, ou

(G) un montant qui, en vertu du sous-alinéa 66(15)b(v) de la Loi, représentait une dépense d'exploration et d'aménagement au Canada ou qui aurait représenté une telle dépense si elle avait été engagée après 1971, si un tel montant représentait un coût ou une dépense mentionné dans la disposition (A), (B), (C), (D) ou (E) que le contribuable s'engageait à supporter en vertu de l'entente mentionnée dans ce sous-alinéa,

(ii) une dépense d'exploration au Canada autre que

(A) un montant réputé représenter, en vertu de l'alinéa 21(2)b) ou du paragraphe 21(4) de la Loi, une dépense d'exploration au Canada du contribuable,

(B) une dépense à laquelle le contribuable a renoncé en vertu du paragraphe 66(10.1) de la Loi,

(C) un montant qui représentait, en vertu du sous-alinéa 66.1(6)a(iv) de la Loi, une dépense d'exploration au Canada, si ce montant représentait une dépense mentionnée dans la disposition (A) ou (B) qui a été engagée par une association, une société, un syndicat mentionné dans ce sous-alinéa, ou

(D) un montant qui, en vertu du sous-alinéa 66.1(6)a(v) de la Loi, représentait une dépense d'exploration au Canada, si ce montant représentait une dépense mentionnée dans la disposition (A) ou (B) que le contribuable a engagée en vertu d'une entente mentionnée dans ce sous-alinéa,

(iii) une dépense d'aménagement au Canada autre que

(A) un montant réputé représenter, en vertu de l'alinéa 21(2)b) ou du paragraphe 21(4) de la Loi, une dépense d'aménagement au Canada du contribuable,

(B) une dépense à laquelle le contribuable a renoncé en vertu du paragraphe 66(10.2) de la Loi,

(C) un montant visé au sous-alinéa 66.2(5)a(iii) de la Loi,

(D) un montant qui, en vertu du sous-alinéa 66.2(5)a(iv) de la Loi, représentait une dépense d'aménagement au Canada, si ce montant constituait une dépense visée à la disposition (A), (B) ou (C) qui était engagée par une association, une société ou un consortium visé dans ce sous-alinéa, ou

(E) un montant qui, en vertu du sous-alinéa 66.2(5)a(v) de la Loi représentait une dépense d'aménagement au Canada, si ce montant constituait une dépense visée à la disposition (A), (B) ou (C) qui était engagée par le contribuable par suite d'une entente visée dans ce sous-alinéa, ou

in Canada before such acquisition but not beyond the prime metal stage or its equivalent,

(b) all expenditures (other than expenditures referred to in paragraph (a) or expenditures to acquire property under circumstances that entitled him to a deduction under section 1202 or would so entitle him if his resource profits were sufficient for the purpose) each of which was incurred by him after May 8, 1972 and before the particular time and each of which was the cost to him of property that is included in Class 10 in Schedule II by virtue of paragraph (k) of the description of that Class and that was acquired for the purpose of processing in Canada ore after extraction from a mineral resource to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent, other than the cost to him of property that had, before the property was acquired by the taxpayer, been used for any purpose whatever by any person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length,

(c) all expenditures (other than expenditures referred to in paragraph (a) or (b) or expenditures to acquire property under circumstances that entitled him to a deduction under section 1202 or would so entitle him if his resource profits were sufficient for the purpose) each of which was incurred by him before the particular time and each of which was the cost to him of property that is included in Class 28 in Schedule II, other than property included in Class 10 in Schedule II by virtue of paragraph (l) of the description of the said Class 10 or property that would have been so described if it had been acquired after the 1971 taxation year, and

(d) all expenditures (other than expenditures referred to in paragraph (a), (b) or (c)) each of which was incurred by him before November 8, 1969 relating to a mine that came into production in reasonable commercial quantities before that date and that were incurred for the purpose of

(i) exploration in respect of, or

(ii) development of the mine for the purpose of gaining or producing income from the extraction of material from, a bituminous sands deposit, an oil sands deposit or an oil shale deposit,

exceeds the aggregate of

(e) all amounts deductible by the taxpayer under section 1201 in computing his income for all taxation years ending after May 6, 1974 and before the particular time; and

(f) 33 1/3 per cent of the aggregate of all amounts added by paragraph 21(1)(b) or subsection 21(3) of the Act to the capital cost to him of depreciable property described in subparagraph (a)(iv) and paragraphs (b) and (c).

(iv) le coût supporté par lui de tout bien servant au traitement acquis par lui principalement en vue de

(A) traiter au Canada du minerai d'une ressource admissible jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade du métal brut ou son équivalent, ou

(B) traiter au Canada du minerai d'une ressource destinée à l'exportation au-delà du stade le plus avancé auquel ce minerai ou d'autre minerai semblable provenant de cette ressource était ordinairement traité au Canada avant une telle acquisition mais qui ne dépasse pas le stade du métal brut ou son équivalent,

b) de toutes les dépenses (autres que les dépenses mentionnées à l'alinéa a) ou que les dépenses faites pour acquérir des biens dans des circonstances qui lui donnaient droit à une déduction en vertu de l'article 1202 ou qui lui donneraient ainsi droit si ses bénéfices relatifs à des ressources étaient suffisants à cette fin) dont chacune a été engagée par lui après le 8 mai 1972 et avant la date particulière et dont chacune représentait le coût, supporté par lui, de biens qui sont compris dans la catégorie 10 de l'annexe II en vertu de l'alinéa k) de la description de cette catégorie et qui ont été acquis dans le but de traiter au Canada du minerai après son extraction d'une ressource minérale jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade du métal brut ou son équivalent autre que le coût, supporté par lui, de biens qui, avant que le contribuable ne les ait acquis, avaient été utilisés à quelque fin que ce soit par une personne avec qui le contribuable avait un lien de dépendance,

c) de toutes les dépenses (autres que les dépenses mentionnées à l'alinéa a) ou b) ou que les dépenses faites pour acquérir des biens dans des circonstances qui lui donnaient droit à une déduction en vertu de l'article 1202 ou qui lui donneraient ainsi droit si ses bénéfices relatifs à des ressources étaient suffisants à cette fin) dont chacune a été engagée par lui avant la date particulière et dont chacune représentait le coût, supporté par lui, de tout bien acquis par lui et compris dans la catégorie 28 de l'annexe II en vertu de l'alinéa l) de la description de ladite catégorie 10 ou de biens qui y seraient compris s'ils avaient été acquis après l'année d'imposition 1971, et

d) de toutes les dépenses (autres que les dépenses mentionnées à l'alinéa a), b) ou c)) que le contribuable a engagées avant le 8 novembre 1969 relativement à une mine qui est entrée en production en quantités commerciales raisonnables avant cette date et qui ont été engagées aux fins de

(i) l'exploration à l'égard d'une mine, ou

(ii) l'aménagement de cette mine en vue de gagner ou de produire un revenu tiré de l'extraction de matières provenant d'un gisement de sables bitumineux, un gisement de sables pétroliers ou un gisement de schistes bitumineux,

qui est en sus du total formé

e) de tous les montants déductibles par le contribuable en vertu de l'article 1201 lors du calcul de son revenu pour toutes les années d'imposition se terminant après le 6 mai 1974 et avant la date particulière; et

f) de 33 1/3 pour cent de l'ensemble de tous les montants ajoutés par l'alinéa 21(1)b) ou du paragraphe 21(3) de la

Interpretation

1206. (1) In this Part, "exporting resource" means, in relation to a particular processing property of a taxpayer, a resource the ore or any portion thereof produced from which during the year immediately preceding the day on which the property was acquired by the taxpayer was ordinarily processed outside Canada to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent; (*ressource destinée à l'exportation*) "mine" means any location where material is extracted from a resource; (*mine*)

"ore" includes ore from a mineral resource that has been processed to any stage that is prior to the prime metal stage or its equivalent; (*minerai*)

"processing property" means property

(a) that is included in Class 10 in Schedule II by virtue of paragraph (g) of the description of that Class or that would be so included if that paragraph were read without reference to subparagraph (ii) thereof, or

(b) that is included in Class 10 in Schedule II by virtue of paragraph (k) of the description of that Class or that would be so included if that paragraph were read without reference to the words following subparagraph (ii) thereof,

other than property that had, before it was acquired by a taxpayer, been used for any purpose whatever by any person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length; (*biens servant au traitement*)

"qualified resource" means, in relation to a particular processing property of a taxpayer, a resource that, within a reasonable time after the property was acquired by him,

(a) came into production in reasonable commercial quantities, or

(b) was the subject of a major expansion whereby the greatest designed capacity, measured in tons of input of ore, of the mill that processed ore from the resource was not less than 25 per cent greater in the year immediately following the expansion than it was in the year immediately preceding the expansion; (*ressource admissible*)

"resource" means any mineral resource in Canada. (*ressource*)

(2) In this Part, "Canadian exploration and development expenses", "Canadian exploration expense", "Canadian development expense", "foreign exploration and development expenses" and "joint exploration corporation" have the same meanings as in sections 66, 66.1 and 66.2 of the Act.

(3) For the purposes of sections 1201 to 1209, where at the end of a fiscal period of a partnership, a taxpayer was a member thereof

Interprétation

1206. (1) Dans la présente partie, «biens servant au traitement» désigne des biens

a) qui sont compris dans la catégorie 10 de l'annexe II en vertu de l'alinéa g) de la description de cette catégorie ou qui y seraient compris si cet alinéa se lisait sans la mention de son sous-alinéa (ii), ou

b) qui sont compris dans la catégorie 10 de l'annexe II en vertu de l'alinéa k) de la description de cette catégorie ou qui y seraient compris si cet alinéa se lisait sans tenir compte des mots qui suivent son sous-alinéa (ii),

autres que des biens qui, avant d'avoir été acquis par le contribuable, avaient été utilisés à une fin quelconque par une personne avec qui le contribuable avait un lien de dépendance; (*processing property*)

«mine» désigne tout lieu où des matières sont extraites d'une ressource; (*mine*)

«minerai» comprend le minerai provenant d'une ressource minérale et qui a été traité jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade du métal brut, ou son équivalent; (*ore*)

«ressource» désigne toute ressource minérale au Canada; (*resource*)

«ressource admissible» désigne, relativement à des biens particuliers d'un contribuable servant au traitement, une ressource qui, dans un délai raisonnable après que les biens ont été acquis par lui,

a) a commencé à produire en quantités commerciales raisonnables, ou

b) a fait l'objet d'une extension importante grâce à laquelle l'augmentation de la capacité la plus grande projetée, mesurée en tonnes de production de minerai, de l'usine qui a traité le minerai provenant de la ressource, a été, dans l'année suivant immédiatement l'extension, supérieure d'au moins 25 pour cent à celle de l'année précédant immédiatement l'extension; (*qualified resource*)

«ressource destinée à l'exportation» désigne, relativement à un bien particulier d'un contribuable servant au traitement, une ressource dont le minerai produit ou toute partie de ce minerai au cours de l'année précédant immédiatement le jour où le bien a été acquis par le contribuable, était ordinairement traité à l'extérieur du Canada jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade du métal brut ou son équivalent. (*exporting resource*)

(2) Dans la présente partie, «frais d'exploration et d'aménagement au Canada», «frais d'exploration au Canada», «frais d'aménagement au Canada», «frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger» et «corporation d'exploration en commun» ont le sens que leur donnent les articles 66, 66.1 et 66.2 de la Loi.

(3) Aux fins des articles 1201 à 1209, lorsqu'à la fin d'un exercice financier d'une société, un contribuable était membre de ladite société,

(a) the resource profits of the partnership for the fiscal period, to the extent of the taxpayer's share thereof, shall be included in computing his resource profits for his taxation year in which the fiscal period ended; and

(b) any property acquired by the partnership shall be deemed to have been acquired by the taxpayer to the extent of his share of the income of the partnership at the end of the fiscal period.

(4) For the purposes of this Part, where an expense incurred after November 7, 1969 that was a Canadian exploration and development expense or that would have been such an expense if it had been incurred after 1971 (other than an amount referred to in paragraph 21(2)(b) of the Act or the cost of any Canadian resource property acquired by a joint exploration corporation or any property acquired by the joint exploration corporation that would have been a Canadian resource property if it had been acquired after 1971), a Canadian exploration expense (other than an amount referred to in paragraph 21(2)(b) or subsection 21(4) of the Act) or a Canadian development expense (other than an amount referred to in paragraph 21(2)(b) or subsection 21(4) of the Act or an amount referred to in subparagraph 66.2(5)(a)(iii) of the Act) has been renounced in favour of the taxpayer and was deemed to be an expense of a taxpayer for the purposes of subsection 66(10), (10.1) or (10.2) of the Act or subsection 29(7) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, that expense shall, for the purposes of this Part, be deemed to have been a Canadian exploration and development expense, a Canadian exploration expense or a Canadian development expense, as the case may be, incurred by the taxpayer.

Frontier Exploration Allowances

1207. (1) A taxpayer may deduct in computing his income for a taxation year such amount as he may claim not exceeding the lesser of

(a) his income for the year, computed in accordance with Part I of the Act, if no deduction were allowed under this subsection; and

(b) his frontier exploration base as of the end of the year (before making any deduction under this subsection for the year).

(2) For the purposes of this section, "frontier exploration base" of a taxpayer as of a particular time means the amount that is equal to

(a) the aggregate of all amounts, each of which is an amount in respect of a particular oil or gas well in Canada equal to 66 2/3 per cent of the amount by which

(i) expenses incurred after March, 1977 and before April, 1980 and before the particular time in respect of the well if those expenses would be included in the Canadian exploration expense of the taxpayer within the meaning of paragraph 66.1(6)(a) of the Act (if that paragraph were read without reference to subparagraph (iii) thereof and without reference to the words "within six months after the end of the year, the drilling of the well is completed and" in subparagraph (ii) thereof, and if the reference in subparagraphs (iv) and (v) thereof to "any of subpara-

a) les bénéfices relatifs à des ressources réalisés par la société pour l'exercice financier, dans la mesure de la participation du contribuable auxdits bénéfices, doivent être compris dans le calcul de ses bénéfices relatifs à des ressources pour son année d'imposition dans laquelle l'exercice s'est terminé; et

b) tout bien acquis par la société sera réputé avoir été acquis par le contribuable dans la mesure de sa participation au revenu de la société à la fin de l'exercice financier.

(4) Aux fins de la présente partie, lorsqu'une dépense engagée après le 7 novembre 1969 qui était une dépense d'exploration et d'aménagement au Canada ou qui aurait été une telle dépense si elle avait été engagée après 1971 (autre qu'un montant mentionné à l'alinéa 21(2)b de la Loi ou le coût d'un avoir minier canadien acquis par une corporation d'exploration en commun ou d'un bien acquis par la corporation d'exploration en commun qui aurait été un avoir minier canadien s'il avait été acquis après 1971), une dépense d'exploration au Canada (autre qu'un montant mentionné à l'alinéa 21(2)b ou au paragraphe 21(4) de la Loi) ou une dépense d'aménagement au Canada (autre qu'un montant mentionné à l'alinéa 21(2)b ou au paragraphe 21(4) de la Loi ou un montant visé au sous-alinéa 66.2(5)a(iii) de la Loi) a été répudiée en faveur du contribuable et était réputée être une dépense d'un contribuable aux fins du paragraphe 66(10), (10.1) ou (10.2) de la Loi ou du paragraphe 29(7) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, cette dépense est réputée avoir été, aux fins de la présente partie, une dépense d'exploration et d'aménagement au Canada, une dépense d'exploration au Canada ou une dépense d'aménagement au Canada, selon le cas, engagée par le contribuable.

Déductions au titre de l'exploration frontalière

1207. (1) Un contribuable peut déduire, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, tout montant qu'il peut réclamer ne dépassant pas le moins élevé des deux montants suivants:

a) son revenu pour l'année, calculé conformément à la partie I de la Loi, si aucune déduction n'était permise en vertu du présent paragraphe; et

b) sa base d'exploration frontalière à la fin de l'année (avant toute déduction pour l'année en vertu du présent paragraphe).

(2) Aux fins du présent article, «base d'exploration frontalière» d'un contribuable à une date donnée désigne le montant qui est égal

a) au total de tous les montants dont chacun représente un montant, à l'égard d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, égal à 66 2/3 pour cent de l'excédent

(i) des frais engagés après mars 1977 et avant avril 1980 et avant la date donnée à l'égard du puits si ces frais étaient inclus dans les frais d'exploration au Canada du contribuable au sens de l'alinéa 66.1(6)a de la Loi (si cet alinéa était interprété en faisant abstraction du sous-alinéa (iii) et de l'expression «dans les six mois suivant la fin de l'année, le forage du puits est terminé, et» du sous-alinéa (ii), et si le renvoi des sous-alinéas (iv) et (v) à l'expression «l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) à (iii)»

graphs (i) to (iii)” were read as a reference to “subparagraph (i) or (ii)” other than

(A) an amount deemed by section 21 of the Act to be a Canadian exploration expense of the taxpayer,

(B) an expense renounced by the taxpayer under subsection 66(10.1) of the Act,

(C) an amount that, by virtue of subparagraph 66.1(6)(a)(iv) of the Act, was a Canadian exploration expense, if such amount was an expense referred to in clause (A) or (B) that was incurred by an association, partnership or syndicate referred to in that subparagraph, or

(D) an amount that, by virtue of subparagraph 66.1(6)(a)(v) of the Act, was a Canadian exploration expense, if such amount was an expense referred to in clause (A) or (B) that the taxpayer incurred pursuant to an agreement referred to in that subparagraph,

exceeds

(ii) the taxpayer’s threshold amount in respect of the well, minus the amount that would be determined under subparagraph (i) in respect of the taxpayer for the well if the reference therein to “after March, 1977 and before April, 1980” were read as “after June, 1976 and before April, 1977”,

minus

(b) all amounts deducted by the taxpayer under subsection (1) in computing his income for taxation years ending before the particular time.

(3) For the purposes of subparagraph (2)(a)(ii), a taxpayer’s “threshold amount” in respect of an oil or gas well means

(a) where the taxpayer and one or more other persons have filed an agreement with the Minister in prescribed form in respect of the well and

(i) the amount allocated to each such person in the agreement does not exceed the amount that would be determined, at the time the agreement is filed, under subparagraph (2)(a)(i) in respect of that person for the well, if the reference in that subparagraph to “March, 1977” were read as “June, 1976”, and

(ii) the aggregate of the amounts allocated by the agreement is \$5 million,

the amount allocated to the taxpayer in the agreement, but if no amount is allocated to the taxpayer in the agreement, nil;

(b) where such an agreement has been filed in respect of the well by one or more persons other than the taxpayer, nil; or

(c) where no such agreement has been filed in respect of the well, \$5 million.

(4) Where as a result of mechanical or geological difficulties the drilling of a particular oil or gas well does not achieve its stated geological objectives under the drilling authority issued by the relevant government body and a

était interprété comme un renvoi à l’expression «sous-alinéa (i) ou (ii)», autre

(A) qu’un montant réputé, en vertu de l’article 21 de la Loi, représentait des frais d’exploration au Canada du contribuable,

(B) que des frais auxquels le contribuable a renoncé en vertu du paragraphe 66(10.1) de la Loi,

(C) qu’un montant qui, en vertu du sous-alinéa 66.1(6)a)(iv) de la Loi, représentait des frais d’exploration au Canada, si ce montant représentait des frais visés à la disposition (A) ou (B) engagés par une association, une société ou un consortium visés audit sous-alinéa, ou

(D) qu’un montant qui, en vertu du sous-alinéa 66.1(6)a)(v) de la Loi, représentait des frais d’exploration au Canada, si ce montant représentait des frais, visés à la disposition (A) ou (B), que le contribuable avait engagés conformément à une entente visée audit sous-alinéa,

sur

(ii) le montant de seuil du contribuable à l’égard du puits, moins le montant qui serait déterminé en vertu du sous-alinéa (i), à l’égard du contribuable, pour le puits, si le renvoi à l’expression «après mars 1977 et avant avril 1980» était interprété comme un renvoi à l’expression «après juin 1976 et avant avril 1977»,

moins

b) tous les montants déduits par le contribuable en vertu du paragraphe (1) dans le calcul de son revenu pour les années d’imposition se terminant avant la date donnée.

(3) Aux fins du sous-alinéa (2)a)(ii), le «montant de seuil» d’un contribuable à l’égard d’un puits de pétrole ou de gaz désigne

a) lorsque le contribuable et une ou plusieurs autres personnes ont déposé auprès du Ministre, dans la forme prescrite, une entente à l’égard du puits, de sorte que

(i) le montant alloué à chacune de ces personnes aux termes de l’entente ne dépasse pas le montant qui serait déterminé, au moment du dépôt de l’entente, en vertu du sous-alinéa (2)a)(i), à l’égard de cette personne, pour le puits, si le renvoi à l’expression «mars 1977» était interprété comme un renvoi à l’expression «juin 1976», et

(ii) le total des montants alloués aux termes de l’entente est de \$5 millions,

le montant alloué au contribuable aux termes de l’entente, et si aucun montant n’est alloué au contribuable aux termes de l’entente, un montant nul;

b) lorsque cette entente a été déposée à l’égard du puits par une ou plusieurs personnes autres que le contribuable, un montant nul; ou

c) lorsque aucune entente n’a été déposée à l’égard du puits, \$5 millions.

(4) Lorsque, par suite de difficultés d’ordre mécanique ou géologique, le forage d’un puits de pétrole ou de gaz n’atteint pas ses objectifs fixés sur le plan géologique dans le cadre de l’autorisation de forer accordée par le gouvernement concerné

further well, including a relief well, is drilled on the same geological formation and may reasonably be regarded as a continuation of or a substitution for the particular oil or gas well, the expenses in respect of the drilling of the further well shall, for the purposes of this section, be deemed to be expenses in respect of the drilling of the particular oil or gas well.

(5) For the purposes of this section,

(a) when a shareholder corporation is deemed to have incurred a Canadian exploration expense by virtue of an election made by a joint exploration corporation pursuant to subsection 66(10.1) of the Act, that expense shall be deemed to have been incurred by the shareholder corporation at the time when it was incurred by the joint exploration corporation; and

(b) when a member or a partner of an association, partnership or syndicate is deemed to have incurred a Canadian exploration expense by virtue of subparagraph 66.1(6)(a)(iv) of the Act, that expense shall be deemed to have been incurred by the member or partner, as the case may be, at the time when it was incurred by the association, partnership or syndicate, as the case may be.

(6) For greater certainty, for the purposes of this section, the term "oil or gas well" shall include any probe drilled for the purpose of determining the existence, location, extent or quality of an accumulation of petroleum or natural gas, other than a mineral resource.

Additional Allowances in Respect of Certain Oil or Gas Wells

1208. (1) Subject to subsections (3) and (4) where a taxpayer has income for a taxation year from an oil or gas well that is outside Canada, or where an individual has income for a taxation year from an oil or gas well in Canada, in computing his income for the year he may deduct the lesser of

(a) the aggregate of drilling costs incurred by him in that year and previous taxation years in respect of the well (not including the cost of land, leases or other rights and not including indirect expenses such as general exploration, geological and geophysical expenses) minus the aggregate of all amounts deductible in respect thereof in computing his income for previous years; and

(b) that part of his income for the year that may reasonably be regarded as income from the well.

(2) Where a taxpayer has more than one oil or gas well to which subsection (1) applies, the allowance in respect of the drilling costs of each well shall be computed separately.

(3) Where an individual has income for a taxation year from an oil or gas well in Canada, no deduction may be made under this section in computing such income in respect of drilling costs of that well incurred after April 10, 1962.

et qu'un autre puits, y compris un puits de secours, est foré dans la même formation géologique et que l'autre puits peut raisonnablement être considéré comme continuant ou remplaçant le puits de pétrole ou de gaz, les frais à l'égard du forage de l'autre puits sont, aux fins du présent article, réputés être des frais à l'égard du forage du puits de pétrole ou de gaz.

(5) Aux fins du présent article,

a) lorsqu'une corporation actionnaire est réputée avoir engagé des frais d'exploration au Canada en vertu d'un choix exercé par une corporation d'exploration en commun conformément au paragraphe 66(10.1) de la Loi, ces frais sont réputés avoir été engagés par la corporation actionnaire au moment où ils ont été engagés par la corporation d'exploration en commun; et

b) lorsqu'un membre ou un associé d'une association, d'une société ou d'un consortium est réputé avoir engagé des frais d'exploration au Canada en vertu du sous-alinéa 66.1(6)a)(iv) de la Loi, ces frais sont réputés avoir été engagés par le membre ou l'associé, selon le cas, au moment où ils ont été engagés par l'association, la société ou le consortium, selon le cas.

(6) Pour plus de précision, aux fins du présent article, l'expression «puits de pétrole ou de gaz» comprend un trou de sonde foré afin de déterminer l'existence, l'emplacement, la quantité ou la qualité d'une accumulation de pétrole ou de gaz naturel, autre qu'une matière minérale.

Déductions supplémentaires à l'égard de certains puits de pétrole ou de gaz

1208. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), lorsqu'un contribuable touche un revenu, pour une année d'imposition, provenant d'un puits de pétrole ou de gaz situé hors du Canada ou lorsqu'un particulier touche un revenu, pour une année d'imposition, provenant d'un puits de pétrole ou de gaz situé au Canada, il peut dans le calcul de son revenu pour l'année déduire le moins élevé des deux montants suivants:

a) l'ensemble des frais de forage qu'il a engagés dans ladite année et dans les années d'imposition antérieures à l'égard du puits (non compris le coût du terrain, des baux ou autres droits non plus que les frais indirects comme les frais généraux d'exploration, d'études géologiques et géophysiques) moins l'ensemble de tous les montants déductibles à cet égard dans le calcul de son revenu d'années antérieures; et

b) la partie de son revenu pour l'année qui peut raisonnablement être considérée comme revenu provenant du puits.

(2) Lorsqu'un contribuable a plus d'un puits de pétrole ou de gaz auquel s'applique le paragraphe (1), la déduction à l'égard des frais de forage de chaque puits doit être calculée séparément.

(3) Lorsqu'un contribuable touche un revenu, pendant une année d'imposition, provenant d'un puits de pétrole et de gaz au Canada, aucune déduction ne peut être faite en vertu du présent article dans le calcul dudit revenu à l'égard des frais de forage de ce puits engagés après le 10 avril 1962.

(4) Where a taxpayer has income for a taxation year from an oil or gas well that is outside Canada, no deduction may be made under this section in computing such income in respect of drilling costs of that well incurred after 1971.

Additional Allowances in Respect of Certain Mines

1209. (1) Subject to subsection (3), where a taxpayer operates in Canada a mine for the production of materials from a resource he may deduct, in computing his income for a taxation year, such amount as he may claim not exceeding 25 per cent of the amount computed under subsection (2).

(2) The amount referred to in subsection (1) is the aggregate of all expenditures made or incurred by the taxpayer before 1972 that are reasonably attributable to the prospecting and exploration for and the development of the mine prior to the coming into production of the mine in reasonable commercial quantities, except to the extent that the expenditures were

(a) expenditures in respect of which a deduction from, or in computing, a taxpayer's income tax or excess profits tax was provided by section 8 of the *Income War Tax Act*;

(b) expenditures in respect of which an amount was deducted in computing a taxpayer's income under section 16 of chapter 63, S.C., 1947 or section 16 of chapter 53, S.C., 1947-48 or, if the expenditure was incurred prior to 1953, under section 53 of chapter 25, S.C., 1949 (Second Session);

(c) expenditures incurred after 1952 in respect of which a deduction was or is provided by section 53 of chapter 25, S.C., 1949 (Second Session), section 83A of the Act as it read in its application to the 1971 taxation year or section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*;

(d) expenditures deducted in computing the income of the taxpayer in the year they were incurred;

(e) the cost to the taxpayer of property in respect of which an allowance is provided under paragraph 20(1)(a) of the Act; or

(f) the cost to the taxpayer of a leasehold interest.

(3) The amount deductible under subsection (1) shall not exceed the amount computed under subsection (2) minus the aggregate of

(a) amounts deducted under subsection (1) in computing the income of the taxpayer for previous taxation years; and

(b) similar amounts deducted in computing the income of the taxpayer for the purposes of the *Income War Tax Act* and *The 1948 Income Tax Act* (as defined in paragraph 12(d) of the *Income Tax Application Rules, 1971*).

Additional Resource Allowances

1210. (1) For the purposes of paragraph 20(1)(v.1) of the Act, there may be deducted in computing the income of a taxpayer for a taxation year an amount equal to 25 per cent of

(4) Lorsqu'un contribuable touche un revenu, pendant une année d'imposition provenant d'un puits de pétrole ou de gaz situé hors du Canada, aucune déduction ne peut être faite en vertu du présent article dans le calcul d'un tel revenu à l'égard des frais de forage de ce puits engagés après 1971.

Déductions supplémentaires à l'égard de certaines mines

1209. (1) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'un contribuable exploite au Canada une mine afin de produire des matières à partir d'une ressource, il peut déduire, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le montant qu'il peut réclamer sans dépasser 25 pour cent d'un montant calculé en vertu du paragraphe (2).

(2) Le montant mentionné au paragraphe (1) est l'ensemble de toutes les dépenses faites ou engagées par le contribuable avant 1972 qui sont raisonnablement imputables à la prospection, à l'exploration et à l'aménagement de la mine avant que la mine n'entre en production en quantités commerciales raisonnables, sauf dans la mesure où les dépenses étaient

a) des dépenses à l'égard desquelles l'article 8 de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu* permettait de faire une déduction de l'impôt sur les surplus de bénéfices d'un contribuable ou une déduction dans le calcul de ses impôts;

b) des dépenses à l'égard desquelles un montant a été déduit lors du calcul du revenu d'un contribuable, en vertu de l'article 16 du chapitre 63 des Statuts de 1947 ou de l'article 16 du chapitre 53 des Statuts de 1947-48 ou, si la dépense a été engagée avant 1953, en vertu de l'article 53 du chapitre 25 des Statuts de 1949, (seconde session);

c) des dépenses engagées après 1952 à l'égard desquelles une déduction était ou est prévue par l'article 53 du chapitre 25 des Statuts de 1949, (seconde session), l'article 83A de la Loi tel qu'il est interprété dans son application à l'année d'imposition 1971 ou l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*;

d) des dépenses déduites lors du calcul du revenu du contribuable dans l'année où elles ont été engagées;

e) le coût pour le contribuable des biens à l'égard desquels une déduction est prévue en vertu de l'alinéa 20(1)a) de la Loi; ou

f) le coût pour le contribuable d'une tenure à bail.

(3) Le montant déductible en vertu du paragraphe (1) ne doit pas dépasser le montant calculé selon le paragraphe (2) moins le total formé

a) des montants déduits en vertu du paragraphe (1) dans le calcul du revenu du contribuable pour des années d'imposition antérieures; et

b) des montants semblables déduits dans le calcul du revenu du contribuable aux fins de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu* et de la *Loi de l'impôt sur le revenu (1948)* (telle qu'elle est définie à l'alinéa 12d) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*).

Déductions supplémentaires relatives à des ressources

1210. (1) Aux fins de l'alinéa 20(1)v.1) de la Loi, il peut être déduit lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition un montant égal à 25 pour cent de ses

his resource profits for the year within the meaning of subsection 1204(1) if that subsection were read without reference to paragraph (a) or subparagraph (b)(iv) thereof, computed as if no amounts were deducted in computing those resource profits under paragraph 20(1)(c), (d) or (v.1) of the Act or paragraph 1204(1)(d) or (e).

(2) Where, in computing the income for a taxation year of a taxpayer who is a member of a partnership, a deduction is allowed in computing the income of the partnership under paragraph 20(1)(v.1) of the Act, no further deduction may be made by any other person including a member of the partnership in respect of any amount in respect of which that deduction was allowed.

PART XIII

ELECTIONS IN RESPECT OF TAXPAYERS CESSING TO BE RESIDENT IN CANADA

Elections to Defer Capital Gains

1300. (1) Any election by an individual under paragraph 48(1)(c) of the Act shall be made by filing with the Minister the prescribed form on or before the day on or before which the return of income for the year in which the taxpayer ceased to be resident in Canada is required to be filed under section 150 of the Act.

(2) Any election by a Canadian corporation under paragraph 48(1)(c) of the Act shall be made by filing with the Minister, on or before the day on or before which the return of income for the year in which the corporation ceased to be resident in Canada is required to be filed under section 150 of the Act, the following documents in duplicate:

- (a) the form prescribed by the Minister;
- (b) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution authorizing the election to be made; and
- (c) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of the authorization of the making of the election by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation.

Elections to Defer Payment of Taxes

1301. (1) Any election by an individual under subsection 159(4) of the Act shall be made by filing with the Minister the prescribed form on or before the day on or before which the return of income for the year in which the taxpayer ceased to be resident in Canada is required to be filed under section 150 of the Act.

(2) Any election by a Canadian corporation under subsection 159(4) of the Act shall be made by filing with the Minister, on or before the day on or before which the return of income for the year in which the corporation ceased to be resident in Canada is required to be filed under section 150 of the Act, the following documents in duplicate:

- (a) the form prescribed by the Minister;

bénéfices relatifs à des ressources pour l'année au sens du paragraphe 1204(1), si ce paragraphe était interprété en faisant abstraction de l'alinéa a) ou du sous-alinéa b)(iv), calculé comme si aucun montant n'était déduit lors du calcul de ces bénéfices relatifs à des ressources en vertu de l'alinéa 20(1)c), d) ou v.1) de la Loi ou de l'alinéa 1204(1)d) ou e).

(2) Lorsque, lors du calcul du revenu pour une année d'imposition d'un contribuable qui est membre d'une société, une déduction est accordée lors du calcul du revenu de la société en vertu de l'alinéa 20(1)v.1) de la Loi, aucune déduction supplémentaire ne peut être effectuée par une autre personne, y compris un membre de la société, relativement à tout montant pour lequel cette déduction a été allouée.

PARTIE XIII

CHOIX FAITS PAR DES CONTRIBUABLES CESSANT DE RÉSIDER AU CANADA

Choix de différer les gains en capital

1300. (1) Tout choix fait par un particulier, en vertu de l'alinéa 48(1)c) de la Loi, s'exerce en déposant la formule prescrite auprès du Ministre au plus tard le jour auquel doit être produite la déclaration de revenu exigée par l'article 150 de la Loi pour l'année au cours de laquelle le contribuable a cessé de résider au Canada.

(2) Tout choix fait par une corporation canadienne, en vertu de l'alinéa 48(1)c) de la Loi, s'exerce en déposant en double auprès du Ministre, au plus tard le jour auquel doit être produite la déclaration de revenu exigée par l'article 150 de la Loi pour l'année au cours de laquelle la corporation a cessé de résider au Canada, les documents suivants:

- a) la formule prescrite par le Ministre;
- b) lorsque les administrateurs de la corporation sont légalement autorisés à gérer les affaires de la corporation, une copie certifiée de la résolution autorisant ce choix; et,
- c) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement autorisés à gérer les affaires de la corporation, une copie certifiée de l'autorisation d'effectuer ce choix provenant de la ou des personnes légalement autorisées à gérer les affaires de la corporation.

Choix de différer les paiements des impôts

1301. (1) Tout choix fait par un particulier, en vertu du paragraphe 159(4) de la Loi, s'exerce en déposant la formule prescrite auprès du Ministre au plus tard le jour auquel doit être produite la déclaration de revenu exigée par l'article 150 de la Loi pour l'année au cours de laquelle le contribuable a cessé de résider au Canada.

(2) Tout choix fait par une corporation canadienne, en vertu du paragraphe 159(4) de la Loi, s'exerce en déposant en double auprès du Ministre, au plus tard le jour auquel doit être produite la déclaration de revenu exigée par l'article 150 de la Loi pour l'année au cours de laquelle la corporation a cessé de résider au Canada, les documents suivants:

- a) la formule prescrite par le Ministre;

(b) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution authorizing the election to be made; and

(c) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of the authorization of the making of the election by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation.

PART XIV

POLICY RESERVES IN INSURANCE BUSINESS

1400. For the purposes of paragraph 20(7)(c) of the Act, the amounts prescribed are

(a) the total amount of the unearned premiums, on the 100 per cent basis, at the end of the corporation's taxation year; and

(b) such other amounts, if any, as are required to be shown as policy reserves as of the end of the corporation's taxation year, as computed for the purpose of the insurer's annual report for the year to the relevant authority.

1401. (1) For the purposes of subparagraph 138(3)(a)(i) of the Act, there is hereby allowed to a life insurer, in computing its income for a taxation year from carrying on its life insurance business in Canada, deductions in respect of policy reserves for the year for its life insurance policies in Canada, equal to

(a) in respect of deposit administration policies, the aggregate of the insurer's liabilities (determined, for the purposes of the relevant authority, as of the end of the taxation year) to policyholders under such policies,

(b) in respect of policies, other than deposit administration policies, any portion of the insurer's reserves for which varies in amount depending upon the fair market value of a specified group of assets, the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the insurer's liabilities (determined, for the purposes of the relevant authority, as of the end of the taxation year) in respect of that portion that so varies, to policyholders under such policies, and

(ii) the aggregate of the capital losses incurred by the insurer in the year or in any preceeding year in respect of the assets in such group of assets (except to the extent that such losses caused amounts, paid to policyholders before the end of the year, to be less than such amounts would have been if such losses had not been incurred) and each amount, if any, by which each asset, in such group of assets, owned by the insurer at the end of the year has decreased in fair market value between the time the insurer acquired it and the end of the year,

exceeds the aggregate of

(iii) each amount deductible under subparagraph 138(3)(a)(vi) of the Act, in computing the insurer's

b) lorsque les administrateurs de la corporation sont légalement autorisés à gérer les affaires de la corporation, une copie certifiée de la résolution autorisant ce choix; et

c) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement autorisés à gérer les affaires de la corporation, une copie certifiée de l'autorisation d'effectuer ce choix provenant de la ou des personnes légalement autorisées à gérer les affaires de la corporation.

PARTIE XIV

RÉSERVES POUR POLICES DANS LES ENTREPRISES D'ASSURANCE

1400. Aux fins de l'alinéa 20(7)c) de la Loi, les montants prescrits sont

a) le montant total des primes non acquises, sur la base de 100 pour cent, à la fin de l'année d'imposition de la corporation; et

b) tels autres montants, s'il en est, qui doivent figurer comme réserves pour polices à la fin de l'année d'imposition de la corporation, tels qu'ils sont calculés aux fins du rapport annuel de l'assureur, pour l'année, à l'autorité compétente.

1401. (1) Aux fins du sous-alinéa 138(3)a)(i) de la Loi, il est accordé à un assureur sur la vie, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition provenant de l'exercice de son entreprise d'assurance-vie au Canada, des déductions à l'égard des réserves pour polices, pour l'année, pour ses polices d'assurance-vie au Canada, égales

a) à l'égard des polices d'administration de dépôt, à l'ensemble du passif de l'assureur (déterminé aux fins de l'autorité compétente, à la fin de l'année d'imposition) envers les détenteurs de police, aux termes de telles polices,

b) à l'égard des polices autres que les polices d'administration de dépôt, pour lesquelles une partie quelconque des réserves de l'assureur varie en montant selon la juste valeur marchande d'un groupe spécifié d'éléments d'actif, au montant, s'il en est, par lequel l'ensemble

(i) du passif de l'assureur (déterminé, aux fins de l'autorité compétente à la fin de l'année d'imposition) à l'égard de la partie qui varie ainsi, envers les détenteurs de police selon les termes de telles polices, et

(ii) de l'ensemble des pertes de capital subies par l'assureur pendant l'année ou pendant toute année antérieure à l'égard des éléments d'actif dans tel groupe d'éléments d'actif (sauf dans la mesure où telles pertes ont eu pour résultat que les montants, versés aux détenteurs de police avant la fin de l'année, ont été moindres qu'ils ne l'auraient été si telles pertes n'avaient pas été subies) et de chaque montant, s'il en est, par lequel chaque élément d'actif dans tel groupe d'éléments d'actif, possédé par l'assureur à la fin de l'année, a subi une diminution de juste valeur marchande entre l'époque où l'assureur l'a acquis et la fin de l'année,

dépasse l'ensemble de

income for the year or for any preceding taxation year, to the extent that it was

- (A) allocated under such policies by the insurer, and
- (B) not paid to a policyholder before the end of the year, and

(iv) the aggregate of the capital gains made by the insurer in the year or in any preceding year in respect of the assets in such group of assets (except to the extent that such gains caused amounts, paid to policyholders before the end of the year, to be greater than such amounts would have been if such gains had not been made) and each amount, if any, by which each asset, in such group of assets, owned by the insurer at the end of the year has increased in fair market value between the time the insurer acquired it and the end of the year,

(c) in respect of policies that are annuity contracts other than

- (i) individual annuity contracts with a guaranteed minimum cash surrender value under which none of the annuity payments have become payable before the end of the year, or
- (ii) deposit administration policies,

such amount as the insurer may claim, not exceeding the policy reserve of the insurer for those policies that would be determined as of the end of the year,

(iii) using, in the case of elected benefits and elected policies, mortality standards that would be assumed in computing the amount of premiums payable to the insurer under such policies if those standards were,

(A) in respect of elected benefits, in accordance with the table of mortality (rated down by five years in the case of females) known as the "Ga-1951 Table (with Projection C to 1961)", and

(B) in respect of elected policies, in accordance with the table of mortality (rated down by five years in the case of females) known as the "a-1949 Table (with Projection B to 1959)"

and using the interest rates that would be assumed by the insurer in computing such premiums if those rates were

- (C) 5 1/2 per cent, where the amount of premium payable was determined before 1969,
- (D) 6 1/4 per cent, where the amount of premium payable was determined before 1974 and after 1968,
- (E) 6 3/4 per cent, where the amount of premium payable was determined in 1974,
- (F) 7 1/2 per cent, where the amount of premium payable was determined in 1975, and
- (G) 7 3/4 per cent, where the amount of premium payable was determined after 1975, and

(iv) using, in the case of

- (A) benefits under group annuity contracts other than elected benefits, or
- (B) individual annuity contracts other than elected policies,

mortality standards assumed in computing the amount of premiums payable to the insurer in respect of such ben-

(iii) chaque montant déductible en vertu du sous-alinéa 138(3)a(vi) de la Loi, en calculant le revenu de l'assureur pour l'année ou pour toute année antérieure d'imposition, dans la mesure où

(A) il était alloué par l'assureur en vertu de telles polices, et

(B) il n'était pas payé à un détenteur de police avant la fin de l'année, et

(iv) l'ensemble des gains de capital réalisés par l'assureur pendant l'année ou pendant toute année antérieure à l'égard des éléments d'actif dans tel groupe d'éléments d'actif (sauf dans la mesure où tels gains ont eu pour résultat que les montants, versés aux détenteurs de police avant la fin de l'année, ont été plus élevés qu'ils ne l'auraient été si les gains n'avaient pas été réalisés) et de chaque montant, s'il en est, dont chaque élément d'actif, dans tel groupe d'éléments d'actif, possédé par l'assureur à la fin de l'année, a augmenté de juste valeur marchande entre l'époque où l'assureur l'a acquis et la fin de l'année,

c) à l'égard des polices qui sont des contrats d'annuités, à l'exception

(i) des contrats individuels d'annuité comportant un minimum garanti de valeur de rachat aux termes desquels aucun des versements d'annuité n'est devenu payable avant la fin de l'année, ou

(ii) des polices d'administration de dépôts,

le montant inférieur aux réserves pour polices de l'assureur que celui-ci peut réclamer pour les polices qui seraient déterminées à la fin de l'année,

(iii) en utilisant, dans le cas de bénéfices et de polices ayant fait l'objet d'un choix, les postulats de mortalité qui serviraient au calcul du montant des primes payables à l'assureur en vertu de telles polices si ces postulats étaient,

(A) à l'égard des bénéfices ayant fait l'objet d'un choix, conformes à la table de mortalité (augmentée de cinq ans pour les personnes de sexe féminin) connue sous le nom de «Table Ga-1951 (avec extrapolation C jusqu'à 1961)», et

(B) à l'égard des polices ayant fait l'objet d'un choix, conformes à la table de mortalité (augmentée de cinq ans pour les personnes de sexe féminin) connue sous le nom de «Table a-1949 (avec extrapolation B jusqu'en 1959)»,

et en utilisant les taux d'intérêt qui seraient utilisés par l'assureur dans le calcul de ces primes si ces taux étaient les suivants:

(C) 5 1/2 pour cent pour une prime payable dont le montant a été déterminé avant 1969,

(D) 6 1/4 pour cent pour une prime payable dont le montant a été déterminé avant 1974 et après 1968,

(E) 6 3/4 pour cent pour une prime payable dont le montant a été déterminé en 1974,

(F) 7 1/2 pour cent pour une prime payable dont le montant a été déterminé en 1975, et

(G) 7 3/4 pour cent pour une prime payable dont le montant a été déterminé après 1975, et

(iv) en utilisant, dans le cas de

efits or policies, as the case may be, and using an interest rate equal to the rate obtained when, from the interest rate assumed by the insurer in computing such premiums, there is deducted the aggregate of a rate equal to one per cent and the lowest interest rate, if any, that must be deducted from the interest rate so assumed in order to obtain a rate expressed in quarter, half or full percentage points

except that in no case shall the total of the insurer's reserves determined under this paragraph

- (v) for individual annuity contracts issued after 1968, and
- (vi) in respect of benefits purchased under group annuity contracts after 1968

exceed the amount, in respect of such contracts and benefits, that was included in the amount reported by the insurer in his annual report for the year to the relevant authority to be its policy reserves for annuity contracts as of the end of the year,

(d) in the case of renewable group term insurance policies that are renewable at intervals not exceeding 12 months, such portion of the aggregate of premiums received in the year by the insurer under those policies as

- (i) was, at the end of the year, unearned premiums, and
- (ii) was reported by the insurer, in its annual report for the year to the relevant authority, to be its policy reserve as of the end of the year for those policies, and

(e) in the case of life insurance policies, other than those described in paragraph (a), (c) or (d), such amount as the insurer may claim not exceeding the policy reserve that would be computed as of the end of the year using the net level premium basis, adjusted, where the premiums payable under any such policy vary in amount, in such manner as may be reasonable in the circumstances, and using the interest rate and mortality standards

(i) in the case of a policy under the terms of which the policyholder is entitled to receive a specified amount in respect of the policy's cash surrender value, assumed by the insurer in calculating the cash surrender values of the policy, and

(ii) in the case of any other policy, reported by the insurer in its annual report for the year to the relevant authority to have been used by the insurer in computing its policy reserve for the year for the policy,

and such additional amount as the insurer may claim in respect of obligations under policies described in paragraphs (b) to (e) that are incidental to its insurance obligations, to the extent that the amount was

- (f) included in the reserves reported by the insurer in its annual report for the year to the relevant authority; and
- (g) reasonable in the circumstances.

(A) bénéfices provenant de contrats collectifs d'annuités mais non de bénéfices ayant fait l'objet d'un choix, ou

(B) contrats individuels d'annuités mais non des polices ayant fait l'objet d'un choix,

des postulats de mortalité utilisés lors du calcul du montant des primes payables à l'assureur à l'égard de ces bénéfices ou polices, selon le cas, et en utilisant un taux d'intérêt égal au taux obtenu lorsque, du taux d'intérêt dont s'est servi l'assureur pour calculer ces primes, on déduit un taux égal à un pour cent plus le taux d'intérêt le plus bas, s'il en est, qu'il faut déduire du taux d'intérêt ainsi utilisé pour obtenir un taux exprimé en quart, en demi ou en unité de points de pourcentage,

mais les réserves totales de l'assureur désignées en vertu du présent alinéa ne doivent en aucun cas,

(v) pour des contrats individuels d'annuités souscrits après 1968, et

(vi) à l'égard des bénéfices achetés après 1968 en vertu de contrats collectifs d'annuités,

dépasser le montant, à l'égard de ces contrats et bénéfices, qui était inclus dans le montant déclaré par l'assureur dans son rapport annuel à l'autorité compétente pour l'année, comme constituant ses réserves pour polices à l'égard des contrats d'annuités, à la fin de l'année,

d) dans le cas des polices d'assurance collective temporaire qui sont renouvelables à des intervalles ne dépassant pas 12 mois, à la partie de l'ensemble des primes reçues dans l'année par l'assureur en vertu de ces polices qui

- (i) consistait à la fin de l'année, en primes non acquises, et
- (ii) était signalée par l'assureur, dans son rapport annuel pour l'année à l'autorité compétente, comme étant sa réserve pour polices à la fin de l'année pour ces polices, et

e) dans le cas de toutes polices d'assurance-vie, autres que celles qui sont désignées à l'alinéa a), c) ou d), au montant que l'assureur peut réclamer sans dépasser la réserve pour polices qui serait calculée à la fin de l'année en utilisant la méthode de la prime pure nivelée, rajustée, lorsque les primes payables en vertu de toute telle police varient en montant, de telle manière qui peut être raisonnable dans les circonstances, et en utilisant le taux d'intérêt et les postulats de mortalité

(i) dans le cas d'une police aux termes de laquelle le détenteur de police est en droit de recevoir un montant spécifié à l'égard de la valeur de rachat en espèces de la police, qui ont été utilisés par l'assureur en calculant les valeurs de rachat de la police, et

(ii) dans le cas de toutes autres polices, qui ont été signalés par l'assureur dans son rapport annuel pour l'année à l'autorité compétente comme ayant été utilisés par l'assureur en calculant sa réserve pour polices de l'année à l'égard desdites polices,

et à tel montant supplémentaire que l'assureur peut réclamer à l'égard des obligations en vertu des polices désignées aux alinéas b) à e) qui sont accessoires à ses obligations d'assurance, dans la mesure où le montant était

(2) For the purposes of paragraphs (1)(c) to (e), the expressions "reserve" and "policy reserve" shall be deemed not to include any reserve that varies in amount depending upon the fair market value of a specified group of assets.

1402. For greater certainty it is hereby declared that the amounts determined under sections 1400 and 1401 shall be determined on a net of reinsurance ceded basis.

1403. For the purposes of subparagraph 138(3)(a)(ii) of the Act, there is hereby allowed to a life insurer, in computing its income for a taxation year from carrying on its life insurance business in Canada, a deduction in respect of an additional reserve for the year for such of its life insurance policies in Canada as were group term insurance policies, equal to such amount as the insurer may claim, not exceeding the least of

(a) the aggregate of the amount deductible under that subparagraph in computing the insurer's income from carrying on its life insurance business in Canada for the immediately preceding taxation year and two per cent of the premiums that, in the year, the insurer became entitled to receive under those policies;

(b) 50 per cent of the premiums that, in the year, the insurer became entitled to receive under those policies; and

(c) the amount, if any, by which the amount reported by the insurer, in its annual report for the year to the relevant authority, to be its policy reserve for those policies exceeds the aggregate of

(i) the portion for the year determined in respect of those policies under paragraph 1401(1)(d), and

(ii) the policy reserve for those policies that would be computed as of the end of the year in accordance with paragraph 1401(1)(e).

1404. (1) In this Part, "elected benefit" of an insurer means a benefit under a group annuity contract (other than a contract described in subparagraph 1401(1)(c)(ii)),

(a) purchased in a taxation year ending after 1968, if the insurer computes or has computed, for the purposes of his return of income for the year required under Part I of the Act, his policy reserve for all such benefits purchased in the year, using the mortality standards and interest rates described in subparagraph 1401(1)(c)(iii), and

(b) purchased in a taxation year ending before 1969, if the insurer computes or has computed, for the purposes of his return of income for the 1969 taxation year required under Part I of the Act, his policy reserve for all such benefits so purchased, using the mortality standards and interest rates described in subparagraph 1401(1)(c)(iii);

"elected policy" of an insurer means an individual annuity contract (other than a contract described in subparagraph 1401(1)(c)(i)),

f) inclus dans les réserves signalées par l'assureur dans son rapport annuel pour l'année à l'autorité compétente; et

g) raisonnable dans les circonstances.

(2) Aux fins des alinéas (1)c) à e), les expressions «réserves» et «réserve pour polices» sont censées ne pas comprendre toute réserve qui varie en montant selon la juste valeur marchande d'un groupe spécifié d'éléments d'actif.

1402. Pour plus de certitude, il est déclaré que les montants déterminés en vertu des articles 1400 et 1401 doivent être sur une base de montant net après déduction des réassurances cédées.

1403. Aux fins sous-alinéa 138(3)a)(ii) de la Loi, il est accordé à un assureur sur la vie, en calculant son revenu d'une année d'imposition provenant de l'exercice de son entreprise d'assurance-vie au Canada, une déduction à l'égard d'une réserve supplémentaire pour l'année, pour telles de ses polices d'assurance-vie au Canada qui étaient des polices d'assurance collective temporaire, égale au montant que l'assureur peut réclamer, sans dépasser le moindre des montants suivants:

a) l'ensemble du montant déductible en vertu de ce sous-alinéa en calculant le revenu de l'assureur provenant de l'exercice de son entreprise d'assurance-vie au Canada pour l'année d'imposition précédente et de deux pour cent des primes que, dans l'année, l'assureur est devenu en droit de recevoir aux termes de ces polices;

b) 50 pour cent des primes que, dans l'année, l'assureur est devenu en droit de recevoir aux termes de ces polices; et

c) l'excédent, s'il en est, du montant signalé par l'assureur dans son rapport annuel pour l'année à l'autorité compétente, comme étant sa réserve pour polices à l'égard de ces polices, sur l'ensemble de

(i) la partie pour l'année qui est déterminée à l'égard de ces polices en vertu de l'alinéa 1401(1)d), et

(ii) la réserve pour polices à l'égard de ces polices qui serait calculée à la fin de l'année en conformité de l'alinéa 1401(1)e).

1404. Dans la présente partie, «bénéfice ayant fait l'objet d'un choix» d'un assureur désigne un bénéfice provenant d'un contrat collectif d'annuité (à l'exception des contrats désignés au sous-alinéa 1401(1)c)(ii)),

a) acheté au cours d'une année d'imposition se terminant après 1968, si l'assureur calcule ou a déjà calculé, aux fins de sa déclaration, de revenu pour l'année, prescrite par la partie I de la Loi, sa réserve pour polices à l'égard de tous les bénéfices du genre achetés dans l'année, en utilisant les postulats de mortalité et les taux d'intérêt désignés au sous-alinéa 1401(1)c)(iii), et

b) acheté au cours d'une année d'imposition se terminant avant 1969, si l'assureur calcule ou a déjà calculé, aux fins de sa déclaration de revenu pour l'année d'imposition 1969, prescrite par la partie I de la Loi, sa réserve pour polices à l'égard de tous les bénéfices du genre ainsi achetés, en utilisant les postulats de mortalité et les taux d'intérêt désignés au sous-alinéa 1401(1)c)(iii);

(a) issued in a taxation year ending after 1968, if the insurer computes or has computed, for the purposes of his return of income for the year required under Part I of the Act, his policy reserve for all such contracts issued in the year, using the mortality standards and interest rates described in subparagraph 1401(1)(c)(iii), and

(b) issued in a taxation year ending before 1969, if the insurer computes or has computed, for the purposes of his return of income for the 1969 taxation year required under Part I of the Act, his policy reserve for all such contracts so issued, using the mortality standards and interest rates described in subparagraph 1401(1)(c)(iii);

“individual annuity contract” means an annuity contract other than a group annuity contract;

“life insurance policy in Canada” and “relevant authority” have the meanings assigned by subsection 138(12) of the Act.

(2) In construing the meaning of the expression “group term insurance policy”, subsection 248(1) of the Act does not apply.

PART XV

PROFIT SHARING PLANS

DIVISION I

EMPLOYEES PROFIT SHARING PLANS

1500. (1) An election under subsection 144(4.1) of the Act by the trustee of a trust governed by an employees profit sharing plan shall be made by filing with the Minister the prescribed form in duplicate.

(2) An election under subsection 144(4.2) of the Act by the trustee of a trust governed by an employees profit sharing plan shall be made by filing with the Minister the prescribed form in duplicate on or before the last day of a taxation year of the trust in respect of any capital property deemed to have been disposed of in that taxation year by virtue of the election.

(3) An election under subsection 144(10) of the Act shall be made by forwarding by registered mail to the Deputy Minister of National Revenue for Taxation at Ottawa the following documents:

(a) a letter from the employer stating that he elects to have the arrangement qualify as an employees profit sharing plan;

(b) if the employer is a corporation,

(i) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution authorizing the election to be made, and

«contrat individuel d'annuité» signifie un contrat d'annuité autre qu'un contrat collectif d'annuité;

«police ayant fait l'objet d'un choix» d'un assureur désigne un contrat individuel d'annuité (à l'exception des contrats désignés au sous-alinéa 1401(1)(c)(i)),

a) souscrit au cours d'une année d'imposition se terminant après 1968, si l'assureur calcule ou a déjà calculé, aux fins de sa déclaration de revenu pour l'année prescrite, par la partie I de la Loi, sa réserve pour polices à l'égard de tous les contrats du genre souscrits dans l'année en utilisant les postulats de mortalité et les taux d'intérêt désignés au sous-alinéa 1401(1)(c)(iii), et

b) souscrit au cours d'une année d'imposition se terminant avant 1969, si l'assureur calcule ou a déjà calculé, aux fins de sa déclaration de revenu pour l'année d'imposition 1969, prescrite par la partie I de la Loi, sa réserve pour polices à l'égard de tous les contrats du genre ainsi souscrits, en utilisant les postulats de mortalité et les taux d'intérêt désignés au sous-alinéa 1401(1)(c)(iii);

«police d'assurance-vie au Canada» et «autorité compétente» ont le sens attribué par le paragraphe 138(12) de la Loi.

(2) Dans l'interprétation du sens de l'expression «police d'assurance collective temporaire», le paragraphe 248(1) de la Loi ne s'applique pas.

PARTIE XV

PLANS DE PARTICIPATION AUX BÉNÉFICES

SECTION I

PLANS DE PARTICIPATION DES EMPLOYÉS AUX BÉNÉFICES

1500. (1) Un choix exercé en vertu du paragraphe 144(4.1) de la Loi par le fiduciaire d'une fiducie régie par le régime de participation des employés aux bénéfices s'effectue en produisant la formule prescrite en double exemplaire auprès du Ministre.

(2) Un choix exercé en vertu du paragraphe 144(4.2) de la Loi par le fiduciaire d'une fiducie régie par un régime de participation des employés aux bénéfices s'effectue en produisant la formule prescrite en double exemplaire auprès du Ministre au plus tard le dernier jour d'une année d'imposition de la fiducie, relativement à tout bien en immobilisations réputé avoir fait l'objet d'une disposition au cours de ladite année d'imposition en raison du choix.

(3) Un choix en vertu du paragraphe 144(10) de la Loi s'effectue en adressant les documents suivants par courrier recommandé au sous-ministre du Revenu national pour l'impôt, à Ottawa:

a) une lettre de l'employeur déclarant qu'il choisit de faire reconnaître l'arrangement comme régime de participation des employés aux bénéfices;

b) si l'employeur est une corporation,

(i) lorsque les administrateurs de la corporation sont légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de la résolution autorisant l'exercice du choix, et

(ii) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of the authorization of the making of the election by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation; and

(c) a copy of the agreement and any supplementary agreement setting out the plan.

DIVISION II

DEFERRED PROFIT SHARING PLANS

Registration of Plans

1501. For the purposes of paragraph 147(1)(a) of the Act, an application for registration of a plan shall be made by forwarding by registered mail to the Deputy Minister of National Revenue for Taxation at Ottawa the following documents:

(a) a letter from the trustee and the employer whereby the trustee and the employer apply for the registration of the plan as a deferred profit sharing plan;

(b) if the employer is a corporation, a certified copy of the resolution of the directors authorizing the application to be made; and

(c) a copy of the agreement and any supplementary agreement setting out the plan.

Qualified Investments

1502. (1) For the purposes of subparagraph 204(e)(x) of the Act, each of the following investments is hereby prescribed to be a qualified investment for a trust (in this subsection referred to as the "profit sharing plan trust") governed by a deferred profit sharing plan or revoked plan (within the meaning assigned by paragraph 204(f) of the Act):

(a) a share of the capital stock of a mutual fund corporation;

(b) a unit of a mutual fund trust;

(c) a share of the capital stock of a public corporation;

(d) a warrant or right, listed on a prescribed stock exchange in Canada, giving the owner thereof the right to acquire, either immediately or in the future, any property that is a qualified investment within the meaning assigned by paragraph 204(e) of the Act;

(e) a balance standing to the credit of the profit sharing plan trust in the records of a credit union;

(f) a contract with a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada an annuities business for an annuity payable to an employee or other beneficiary under the plan governing the deferred profit sharing trust commencing not later than a day 71 years after the day of his birth, the guaranteed term of which, if any, does not exceed 15 years;

(g) an interest as a beneficiary under a trust (in this paragraph referred to as the "other trust") in property held subject to the other trust by a trust company incorporated under the laws of Canada or a province, if

(ii) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de l'autorisation relative à l'exercice du choix par une ou plusieurs personnes légalement habilitées à administrer les affaires de la corporation; et

c) une copie de la convention et de toute convention supplémentaire établissant le régime.

SECTION II

PLANS DIFFÉRÉS DE PARTICIPATION AUX BÉNÉFICES

Enregistrement d'un plan

1501. Aux fins de l'alinéa 147(1)a) de la Loi, une demande d'enregistrement d'un plan se fait par l'envoi, sous pli recommandé, des documents suivants au sous-ministre du Revenu national pour l'impôt à Ottawa:

a) une lettre du fiduciaire et de l'employeur par laquelle le fiduciaire et l'employeur demandent l'enregistrement du plan comme plan différé de participation aux bénéfices;

b) si l'employeur est une corporation, une copie certifiée de la résolution des administrateurs autorisant la formulation de la demande; et

c) une copie de la convention et de toute convention supplémentaire établissant le plan.

Placements qualifiés

1502. (1) Aux fins du sous-alinéa 204e)(x) de la Loi, chacun des placements suivants est prescrit à titre de placement admissible dans le cas d'une fiducie (appelée dans le présent paragraphe «fiducie à régime de participation aux bénéfices») régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou un régime dont l'enregistrement est annulé (au sens que lui donne l'alinéa 204f) de la Loi):

a) une action du capital-actions d'une corporation de fonds mutuels;

b) une unité d'une fiducie de fonds mutuels;

c) une action du capital-actions d'une corporation publique;

d) un droit de souscription ou d'achat, coté à une bourse de valeurs prescrite au Canada, donnant au propriétaire le droit d'acquérir, soit immédiatement soit plus tard, un bien qui est un placement admissible au sens de l'alinéa 204e) de la Loi;

e) un avoir figurant au crédit de la fiducie à régime de participation aux bénéfices dans les registres d'une caisse de crédit;

f) un contrat avec une personne autorisée, par voie de permis ou autrement, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, à exploiter au Canada, un commerce de rentes prévoyant le paiement d'une rente à un employé ou à un autre bénéficiaire en vertu du régime régissant la fiducie à régime de participation différée aux bénéfices, commençant au plus tard le jour qui suit son 71^e anniversaire de naissance, dont la durée de garantie, s'il en est, ne dépasse pas 15 ans;

(i) throughout the taxation year of the other trust (in this paragraph referred to as the "relevant year") in which the profit sharing plan trust acquired the interest

(A) all the property of the other trust was held in trust for the benefit of not less than 20 beneficiaries, and

(I) not less than 20 of the beneficiaries were taxpayers described in paragraph 205(a) or (c) of the Act, or

(II) not less than 100 of the beneficiaries were taxpayers described in paragraph 205(b) or (d) of the Act,

(B) the aggregate, at any time, of

(I) the cost amount to the other trust of shares, bonds, mortgages, marketable securities or cash, and

(II) the amount by which the cost amount to it of real property that may reasonably be regarded as being held for the purpose of producing income from property exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of the real property and was included at that time in the cost amount to it of the real property,

was not less than 80 per cent of the amount by which the cost amount to it of all property at that time exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of real property and was included at that time in the cost amount to it of real property,

(C) the cost amount to the other trust at any time of shares, bonds, mortgages or other securities of any one corporation or debtor other than Her Majesty in right of Canada or of a province or a Canadian municipality was not more than 10 per cent of the amount by which the cost amount to it of all property at that time exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of real property and was included at that time in the cost amount to it of real property, and

(D) the amount by which

(I) the cost amount to the other trust of any one real property at any time

exceeds

(II) the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of the real property and was included at that time in the cost amount to it of the real property,

was not more than 10 per cent of the amount by which the cost amount to it of all property at that time exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of real property and was included at that time in the cost amount to it of real property,

(ii) not less than 95 per cent of the income of the other trust for the relevant year was derived from investments described in clause (i)(B),

(iii) the aggregate value of all such interests owned by all beneficiaries mentioned in clause (i)(A) to which any one

g) une participation, à titre de bénéficiaire au titre d'une fiducie (appelée dans le présent alinéa «l'autre fiducie»), dans des biens détenus sous réserve de l'autre fiducie par une compagnie fiduciaire constituée en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, si,

(i) durant toute l'année d'imposition de l'autre fiducie (appelée dans le présent alinéa «l'année pertinente») au cours de laquelle la fiducie à régime de participation aux bénéfices a acquis la participation,

(A) la totalité des biens de l'autre fiducie était détenue en fiducie au profit d'au moins 20 bénéficiaires, et que

(I) pas moins de 20 bénéficiaires étaient des contribuables définis à l'alinéa 205a) ou c) de la Loi, ou que

(II) pas moins de 100 bénéficiaires étaient des contribuables définis à l'alinéa 205b) ou d) de la Loi,

(B) l'ensemble, à une date quelconque, du

(I) coût indiqué pour l'autre fiducie des actions, obligations, hypothèques, valeurs négociables ou de l'argent liquide, et

(II) du montant par lequel son coût des biens immeubles qui peuvent raisonnablement être considérés comme détenus aux fins de faire produire un revenu aux biens dépasse l'ensemble des montants qui étaient tous dus par elle à cette date-là en raison de son acquisition des biens immeubles et étaient compris à cette date-là dans son coût des biens immeubles,

ne s'élevait pas à moins de 80 pour cent du montant par lequel son coût de la totalité des biens à cette date-là dépasse l'ensemble des montants qui étaient tous dus par elle à cette date-là en raison de son acquisition des biens immeubles et étaient compris à cette date-là dans son coût des biens immeubles,

(C) le coût indiqué pour l'autre fiducie, à une date quelconque, des actions, obligations, hypothèques ou autres valeurs d'une corporation ou débiteur quelconque, autre que Sa Majesté du chef du Canada, d'une province ou d'une municipalité canadienne ne s'élevait pas à plus de 10 pour cent du montant par lequel son coût pour elle de la totalité des biens à cette date-là dépasse la totalité des montants qui étaient tous dus par elle à cette date-là en raison de son acquisition des biens immeubles et étaient compris à cette date-là dans son coût des biens immeubles, et

(D) le montant par lequel

(I) le coût indiqué pour l'autre fiducie de l'un quelconque des biens immeubles, à une date quelconque, excédant

(II) l'ensemble des montants qui étaient dus par elle à cette date-là en raison de son acquisition des biens immeubles et qui étaient compris à cette date-là dans son coût des biens immeubles,

ne s'élevait pas à plus de 10 pour cent du montant par lequel le coût pour elle de la totalité des biens à cette date-là dépasse la totalité des montants qui étaient tous dus par elle à cette date-là en raison de son acquisition

employer has made or may make contributions did not exceed at any time in the relevant year 25 per cent of the value of all the property of the other trust at that time, and

(iv) the aggregate value of all such interests owned by all beneficiaries mentioned in subclause (i)(A)(II) to which any one taxpayer has paid or may pay premiums did not exceed at any time in the relevant year 25 per cent of the value of all the property of the other trust at that time;

(h) a share of the capital stock of a corporation that would be a mutual fund corporation or an investment corporation if

(i) it had elected under paragraph 89(1)(g) of the Act to be a public corporation, and

(ii) such an election could have been made pursuant to Part XLVIII if

(A) paragraph 4800(1)(a) read:

“(a) a class of shares of the capital stock of the corporation shall be qualified for distribution to the public,” and

(B) paragraph 4800(1)(b) were not applicable

provided the corporation complies with whichever of the following conditions is applicable:

(iii) where the most recent taxation year of the corporation ending before the beginning of a particular taxation year of the profit sharing plan trust commenced after June 18, 1971, each property held by the corporation at any time in that most recent taxation year was an acceptable investment,

(iv) where the corporation did not have a taxation year described in subparagraph (iii) but had a taxation year that commenced after June 18, 1971 and ended during or on the same day as a particular taxation year of the profit sharing plan trust, each property held by the corporation at any time in that taxation year was an acceptable investment, and

(v) where the corporation did not have a taxation year described in subparagraph (iii) or (iv) but had a taxation year that commenced during or on the same day as a particular taxation year of the profit sharing plan trust, each property held by the corporation at any time in the portion of that taxation year that was before the end of the taxation year of the profit sharing plan trust was an acceptable investment;

(i) a unit of a trust that would be a mutual fund trust if Part XLVIII were read without reference to paragraph 4801(b) thereof, or an interest as a beneficiary under a trust that would be a trust as described in paragraph (1)(g) if that paragraph were read without reference to clause (i)(A) and subparagraphs (iii) and (iv) thereof, if the trust complies with whichever of the following conditions is applicable:

(i) where the most recent taxation year of the trust ending before the beginning of a particular taxation year of the profit sharing plan trust commenced after 1971, each property held by the trust at any time in that most recent taxation year was an acceptable investment, and

des biens immeubles et étaient compris à cette date-là dans son coût des biens immeubles,

(ii) pas moins de 95 pour cent du revenu de l'autre fiducie pour l'année pertinente provenait de placements définis à la disposition (i)(B),

(iii) la valeur globale de toutes ces participations possédées par l'ensemble des bénéficiaires mentionnés à la disposition (i)(A) au titre desquelles un employeur quelconque a versé ou peut verser des contributions, n'a pas excédé, à une date quelconque de l'année pertinente, 25 pour cent de la valeur de la totalité des biens de l'autre fiducie à cette date-là, et

(iv) la valeur globale de toutes ces participations possédées par l'ensemble des bénéficiaires mentionnés à la sous-disposition (i)(A)(II) au titre desquelles un contribuable quelconque a payé ou peut payer des primes, n'excédait pas, à une date quelconque de l'année pertinente, 25 pour cent de la valeur de la totalité des biens de l'autre fiducie à cette date-là;

h) une action du capital-actions d'une corporation qui serait une corporation de fonds mutuels ou une corporation de placement si

(i) elle avait choisi en vertu de l'alinéa 89(1)g) de la Loi d'être une corporation publique, et si

(ii) un tel choix eût pu se faire en application de la partie XLVIII si

(A) l'alinéa 4800(1)a) se lisait ainsi:

«a) une catégorie d'actions du capital-actions de la corporation doit être admissible à une répartition dans le public,» et si

(B) l'alinéa 4800(1)b) ne s'appliquait pas

pourvu que la corporation se conforme à celle des conditions suivantes qui s'applique:

(iii) lorsque la plus récente année d'imposition de la corporation se terminant avant le début d'une année particulière d'imposition de la fiducie à régime de participation aux bénéfices a commencé après le 18 juin 1971, tout bien détenu par la corporation à un moment quelconque de cette plus récente année d'imposition était un placement acceptable,

(iv) lorsque l'année d'imposition de la corporation ne correspond pas à la description donnée au sous-alinéa (iii) mais a commencé après le 18 juin 1971 et a pris fin pendant une année particulière d'imposition de la fiducie à régime de participation aux bénéfices ou à la même date que celle-ci, tout bien détenu par la corporation à un moment quelconque de cette année d'imposition était un placement acceptable, et

(v) lorsque l'année d'imposition de la corporation ne correspond pas à la description donnée au sous-alinéa (iii) ou (iv) mais a commencé pendant une année particulière d'imposition de la fiducie à régime de participation aux bénéfices ou à la même date que celle-ci, tout bien détenu par la corporation à un moment quelconque de la partie de cette année d'imposition qui est antérieure à la fin de l'année d'imposition de la fiducie à régime de participation aux bénéfices était un placement acceptable;

(ii) where the trust did not have a taxation year described in subparagraph (i) but had a taxation year ending during or on the same day as a particular taxation year of the profit sharing plan trust, each property held by the trust at any time in that taxation year was an acceptable investment; and

(j) a bond, debenture, note or similar obligation (in this paragraph referred to as the "obligation") of a Canadian corporation

(i) if payment of the principal amount of the obligation and the interest thereon is guaranteed by a corporation or a mutual fund trust whose shares or units, as the case may be, are listed on a prescribed stock exchange in Canada,

(ii) if the corporation is controlled directly or indirectly by

(A) one or more corporations,

(B) one or more mutual fund trusts, or

(C) one or more corporations and mutual fund trusts,

whose shares or units, as the case may be, are listed on a prescribed stock exchange in Canada, or

(iii) that is not otherwise a qualified investment if, at the time the obligation is acquired by the profit sharing plan trust, the corporation that issued the obligation

(A) is a corporation that, in respect of its capital stock, has issued and outstanding share capital, carried in its books at not less than \$25 million, or

(B) is a corporation controlled by a corporation described in clause (A),

and has issued and outstanding bonds, debentures, notes or similar obligations (in this paragraph referred to as the "securities"), having in the aggregate a principal amount of at least \$10 million, that are held by at least 300 different persons and were issued by the corporation by means of one or more offerings, provided that in respect of each offering a prospectus, registration statement or similar document has been filed with and, where required by law, accepted for filing by a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the law of Canada or of any province and there has been a lawful distribution to the public of those securities in accordance with that document,

other than those described in paragraph 147(2)(c) of the Act.

i) une unité d'une fiducie qui serait une fiducie de fonds mutuels si la partie XLVIII se lisait sans l'alinéa 4801b), ou une participation à titre de bénéficiaire en vertu d'une fiducie qui serait une fiducie décrite à l'alinéa (1)g) si cet alinéa se lisait sans la disposition (i)(A) ni les sous-alinéas (iii) et (iv), pourvu que la fiducie se conforme à celle des conditions suivantes qui s'applique:

(i) lorsque la plus récente année d'imposition de la fiducie se terminant avant le début d'une année particulière d'imposition de la fiducie à régime de participation aux bénéfices a commencé après 1971, tout bien détenu par la fiducie à un moment quelconque de cette plus récente année d'imposition était un placement acceptable, et

(ii) lorsque l'année d'imposition de la fiducie ne correspond pas à la description donnée au sous-alinéa (i) mais a pris fin pendant une année particulière d'imposition de la fiducie à régime de participation aux bénéfices, ou à la même date que celle-ci, tout bien détenu par la fiducie à un moment quelconque de cette année d'imposition était un placement acceptable; et

j) une obligation, un billet ou un titre semblable (appelé dans le présent alinéa le «titre») d'une corporation canadienne

(i) si le paiement du principal du titre et de l'intérêt sur celui-ci est garanti par une corporation ou une fiducie de fonds mutuels dont les actions ou les unités, selon le cas, sont cotées à une bourse désignée au Canada,

(ii) si la corporation est contrôlée directement ou indirectement par

(A) une ou plusieurs corporations,

(B) une ou plusieurs fiducies de fonds mutuels, ou

(C) une ou plusieurs corporations ou fiducies de fonds mutuels,

dont les actions ou les unités, selon le cas, sont cotées à une bourse désignée au Canada, ou

(iii) qui n'est pas autrement un placement qualifié si, au moment où le titre est acquis par la fiducie à régime de participation aux bénéfices, la corporation qui a émis le titre

(A) est une corporation dont le capital-actions émis, en circulation et inscrit aux livres est d'au moins \$25 millions, ou

(B) est une corporation contrôlée par une corporation décrite à la disposition (A),

et dont les obligations, billets ou titres semblables (appelés dans le présent alinéa les «valeurs») émis et en circulation, représentant ensemble un principal d'au moins \$10 millions, sont détenus par au moins 300 personnes différentes et ont été émis par la corporation au moyen d'une ou de plusieurs offres, à condition que chaque offre ait été accompagnée du dépôt d'un prospectus, d'une déclaration d'enregistrement ou d'un document semblable et, lorsque la loi l'exige, que ce document ait été accepté pour dépôt par une autorité publique au Canada aux termes et en vertu de la loi du Canada ou d'une province et qu'il y ait eu distribution légale au public de ces valeurs conformément à ce document,

(2) For the purposes of paragraphs (1)(h) and (i), "acceptable investment" for a particular corporation or particular trust, as the case may be, means

(a) money, including a balance standing to the credit of the particular corporation or particular trust, as the case may be, in the records of

(i) a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies,

(ii) a corporation that is licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee, or

(iii) a credit union;

(b) a bond, debenture, note, mortgage, hypothec or similar obligation referred to in clause 212(1)(b)(ii)(C) of the Act, whether issued before, on or after April 15, 1966;

(c) a share listed on a prescribed stock exchange in Canada;

(d) a warrant or right, listed on a prescribed stock exchange in Canada, giving the owner thereof the right to acquire, either immediately or in the future, any property that is a qualified investment within the meaning assigned by paragraph 204(e) of the Act;

(e) a share of an investment corporation;

(f) a guaranteed investment certificate issued by a trust company incorporated under the laws of Canada or of a province;

(g) an investment contract described in clause 146(1)(j)(ii)(B) of the Act and issued by a corporation approved by the Governor in Council for the purposes of that clause;

(h) a share listed on a prescribed stock exchange in a country other than Canada;

(i) a bond, debenture, note or similar obligation of a corporation the shares of which are listed on a prescribed stock exchange in Canada but does not include a bond, debenture, note or similar obligation of an employer (or a corporation with whom that employer does not deal at arm's length) by whom payments are made in trust to a trustee under a deferred profit sharing plan, if any of the funds of the trust governed by the plan have been invested in

(i) the shares of the particular corporation, or

(ii) a unit of, or an interest as a beneficiary under, the particular trust;

(j) a bond, debenture, note or similar obligation (in this paragraph referred to as the "obligation") of a Canadian corporation

(i) if payment of the principal amount of the obligation and the interest thereon is guaranteed by a corporation or a mutual fund trust whose shares or units, as the case may be, are listed on a prescribed stock exchange in Canada,

(ii) if the corporation is controlled directly or indirectly by

(A) one or more corporations,

(B) one or more mutual fund trusts, or

autres que ceux qui sont décrits à l'alinéa 147(2)c) de la Loi.

(2) Aux fins des alinéas (1)h) et i), «placement acceptable», en ce qui a trait à une corporation ou une fiducie particulière, selon le cas, signifie

a) de l'argent, y compris un solde figurant au crédit de la corporation ou de la fiducie particulière, selon le cas, dans les livres

(i) d'une banque assujettie à la *Loi sur les banques* ou à la *Loi sur les banques d'épargne du Québec*,

(ii) d'une corporation autorisée, par voie de permis ou autrement, en vertu des lois du Canada ou d'une province, à offrir au public, au Canada, ses services à titre de fiduciaire, ou

(iii) d'une caisse de crédit;

b) une obligation, un billet, un *mortgage*, une hypothèque ou un titre semblable mentionné à la disposition 212(1)b)(ii)(C) de la Loi, qu'il ait été émis avant ou après le 15 avril 1966 ou à cette date;

c) une action cotée dans une bourse désignée au Canada;

d) un droit de souscription ou d'achat, coté à une bourse de valeurs prescrite au Canada, donnant au propriétaire le droit d'acquérir, soit immédiatement soit plus tard, un bien qui est un placement admissible au sens de l'alinéa 204e) de la Loi;

e) une action d'une corporation de placement;

f) un certificat de placement garanti délivré par une société de fiducie constituée en vertu des lois du Canada ou d'une province;

g) un contrat de placement décrit à la disposition 146(1)j)(ii)(B) de la Loi et établi par une corporation approuvée par le gouverneur en conseil aux fins de cette disposition;

h) une action cotée à une bourse de valeurs prescrite dans un pays autre que le Canada;

i) une obligation, un billet ou un titre semblable d'une corporation dont les actions sont cotées dans une bourse désignée au Canada, mais ne comprend pas une obligation, un billet ou un titre semblable d'un employeur (ou d'une corporation avec laquelle cet employeur a un lien de dépendance) qui fait des paiements en fiducie à un fiduciaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices, si tout ou partie du fonds de la fiducie régie par le régime a été placé

(i) dans les actions de la corporation particulière, ou

(ii) dans une unité de la fiducie particulière ou dans une participation à titre de bénéficiaire en vertu de la fiducie particulière;

j) une obligation, un billet ou un titre semblable (appelé dans le présent alinéa le «titre») d'une corporation canadienne

(i) si le paiement du principal du titre et de l'intérêt sur celui-ci est garanti par une corporation ou une fiducie de fonds mutuels dont les actions ou les unités, selon le cas, sont cotées à une bourse désignée au Canada,

(C) one or more corporations and mutual fund trusts, whose shares or units, as the case may be, are listed on a prescribed stock exchange in Canada, or

(iii) that is not otherwise an acceptable investment if, at the time the obligation is acquired by the particular corporation or the particular trust, as the case may be, the corporation that issued the obligation

(A) is a corporation that, in respect of its capital stock, has issued and outstanding share capital, carried in its books at not less than \$25 million, or

(B) is a corporation controlled by a corporation described in clause (A),

and has issued and outstanding bonds, debentures, notes or similar obligations (in this paragraph referred to as the "securities"), having in the aggregate a principal amount of at least \$10 million, that are held by at least 300 different persons and were issued by the corporation by means of one or more offerings, provided that in respect of each offering a prospectus, registration statement or similar document has been filed with and, where required by law, accepted for filing by a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the law of Canada or of any province and there has been a lawful distribution to the public of those securities in accordance with that document,

but does not include an obligation of an employer (or a corporation with whom that employer does not deal at arm's length) by whom payments are made in trust to a trustee under a deferred profit sharing plan, if any of the funds of the trust governed by the plan have been invested in

(iv) the shares of the particular corporation, or

(v) a unit of, or an interest as a beneficiary under, the particular trust;

(k) a share of the capital stock of a mutual fund corporation;

(l) a unit of a mutual fund trust;

(m) a share of the capital stock of a public corporation;

(n) a bond, debenture, note or similar obligation issued by a cooperative corporation (within the meaning assigned by section 136 of the Act) or a credit union that

(i) throughout the taxation year of the cooperative corporation or credit union, as the case may be, in which the bond, debenture, note or similar obligation was acquired by the particular corporation or particular trust,

(A) had not less than 100 shareholders or, if all its shareholders were corporations, not less than 50 shareholders, and

(B) was a cooperative corporation or credit union one or more of the bonds, debentures, notes or similar obligations of which was owned by each of not less than 100 trusts each of which was governed by a registered retirement savings plan, and

(ii) has not granted any benefit or privilege to any annuitant under a registered retirement savings plan that is dependent upon, or related to, ownership by the trust governed by the plan of shares, bonds, debentures, notes

(ii) si la corporation est contrôlée directement ou indirectement par

(A) une ou plusieurs corporations,

(B) une ou plusieurs fiducies de fonds mutuels, ou

(C) une ou plusieurs corporations ou fiducies de fonds mutuels,

dont les actions ou les unités, selon le cas, sont cotées à une bourse désignée au Canada, ou

(iii) qui n'est pas autrement un placement acceptable si, au moment où le titre est acquis par la corporation particulière ou la fiducie particulière, selon le cas, la corporation qui a émis le titre

(A) est une corporation dont le capital-actions émis, en circulation et inscrit aux livres est d'au moins \$25 millions, ou

(B) est une corporation contrôlée par une corporation décrite à la disposition (A),

et dont les obligations, billets ou titres semblables (appelés dans le présent alinéa les «valeurs») émis et en circulation, représentant ensemble un principal d'au moins \$10 millions, sont détenus par au moins 300 personnes différentes et ont été émis par la corporation au moyen d'une ou de plusieurs offres, à condition que chaque offre ait été accompagnée du dépôt d'un prospectus, d'une déclaration d'enregistrement ou d'un document semblable et, lorsque la loi l'exige, que ce document ait été accepté pour dépôt par une autorité publique au Canada aux termes et en vertu de la loi du Canada ou d'une province et qu'il y ait eu distribution légale au public de ces valeurs conformément à ce document,

mais ne comprend pas un titre d'un employeur (ou d'une corporation avec laquelle cet employeur a un lien de dépendance) qui fait des paiements en fiducie à un fiduciaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices, si un des fonds de la fiducie régie par le régime a été placé

(iv) dans les actions de la corporation particulière, ou

(v) dans une unité de la fiducie particulière, ou dans une participation à titre de bénéficiaire en vertu de la fiducie particulière;

k) une action du capital-actions d'une corporation de fonds mutuels;

l) une unité d'une fiducie de fonds mutuels;

m) une action du capital-actions d'une corporation publique;

n) une obligation, un billet ou un titre semblable émis par une corporation coopérative (au sens de l'article 136 de la Loi) ou une caisse de crédit qui

(i) durant toute l'année d'imposition de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, selon le cas, au cours de laquelle la corporation, ou la fiducie particulière a acquis l'obligation, le billet ou le titre semblable,

(A) ne comptait pas moins de 100 actionnaires ou, si tous ses actionnaires étaient des corporations, pas moins de 50 actionnaires, et

(B) était une corporation coopérative ou une caisse de crédit dont une ou plusieurs obligations, billets ou autres titres semblables appartenaient à chacune d'au

or similar obligations of the cooperative corporation or credit union; and

(o) a mortgage, or interest therein, secured by real property situated in Canada and acquired by the particular corporation or particular trust, as the case may be, other than a mortgage in respect of which the mortgagor is

(i) the annuitant under a registered retirement savings plan if any of the funds of the trust governed by the plan have been invested in the shares of the particular corporation, or a unit of, or an interest as a beneficiary under, the particular trust,

(ii) an employer by whom payments are made in trust to a trustee under a deferred profit sharing plan if any of the funds of the trust governed by the plan have been invested in the shares of the particular corporation, or a unit of, or an interest as a beneficiary under, the particular trust, or

(iii) a person with whom the annuitant described in subparagraph (i) or the employer described in subparagraph (ii) does not deal at arm's length.

(3) For the purposes of Part X of the Act, shares that are of a class of shares that, at a particular time before 1968, complied with all of the provisions of subparagraph 204(e)(vi) of the Act, except clause (A) thereof, are hereby prescribed to have been a qualified investment at that time if the said clause (A) is complied with in respect of that class of shares before 1968 unless

(a) the shares were disposed of, or

(b) an option to buy the shares was granted,

by the trust after December 21, 1966 at a time when there was a restriction on the transferability of the shares.

(4) Where a trust complies with the condition described in clause (1)(g)(i)(A) or (D), for the period beginning on April 1, 1973 and ending on December 31, 1973, the trust shall be deemed to have complied with that condition for all relevant periods ending before 1974.

DIVISION III

ELECTIONS IN RESPECT OF CERTAIN SINGLE PAYMENTS

1503. Any election by a beneficiary under subsection 147(10.1) of the Act shall be made by filing the prescribed form in duplicate as follows:

(a) one form shall be filed by the beneficiary with the trustee of the deferred profit sharing plan not later than 60 days after the end of the taxation year in which the beneficiary received the payment referred to in subsection 147(10.1) of the Act; and

(b) the other form shall be filed by the beneficiary with the Minister on or before the day on which the beneficiary is

moins 100 fiducies régies chacune par un régime enregistré d'épargne-retraite, et

(ii) n'a accordé de bénéfice ou de privilège à aucun rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite qui dépende d'appartenance, à la fiducie régie par le régime d'actions, d'obligations, de billets ou de titres semblables de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, ou qui y soit lié; et

o) un *mortgage* ou un intérêt dans un *mortgage* qui grève des biens immeubles situés au Canada et acquis par la corporation ou la fiducie particulière, selon le cas, sauf un *mortgage* dont le débiteur hypothécaire est

(i) le rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite si tout ou partie des fonds de la fiducie régie par le régime a été placé dans les actions de la corporation particulière ou dans une unité de la fiducie particulière ou dans une participation à titre de bénéficiaire en vertu de la fiducie particulière,

(ii) un employeur qui fait des paiements en fiducie à un fiduciaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices si tout ou partie des fonds de la fiducie régie par le régime a été placé dans les actions de la corporation particulière ou dans une unité de la fiducie particulière ou dans une participation à titre de bénéficiaire en vertu de la fiducie particulière, ou

(iii) une personne avec qui le rentier visé au sous-alinéa (i) ou l'employeur visé au sous-alinéa (ii) a un lien de dépendance.

(3) Aux fins de la partie X de la Loi, les actions appartenant à une catégorie d'actions qui, à un moment donné avant 1968, étaient conformes à toutes les dispositions du sous-alinéa 204(e)(vi) de la Loi sauf la disposition (A) sont déclarées avoir été un placement qualifié à ce moment-là, si on s'est conformé à la disposition (A) relativement à cette catégorie d'actions avant 1968, à moins

a) que ces actions aient été aliénées, ou

b) qu'une option d'acheter ces actions ait été accordée

par la fiducie après le 21 décembre 1966 alors qu'il existait une restriction quant à la transférabilité des actions.

(4) Lorsqu'une fiducie remplit la condition définie à la disposition (1)(g)(i)(A) ou (D) durant la période commençant le 1^{er} avril 1973 et se terminant le 31 décembre 1973, la fiducie est réputée avoir rempli cette condition pour toutes les périodes pertinentes se terminant avant 1974.

SECTION III

CHOIX À L'ÉGARD DE CERTAINS PAIEMENTS UNIQUES

1503. Tout bénéficiaire effectuant un choix en vertu du paragraphe 147(10.1) de la Loi doit le faire en produisant, en double, la formule prescrite comme suit:

a) le bénéficiaire doit produire une formule auprès du fiduciaire du régime de participation différée aux bénéfices dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle il a reçu le paiement mentionné au paragraphe 147(10.1) de la Loi; et

b) le bénéficiaire doit produire l'autre formule auprès du Ministre au plus tard le jour où le bénéficiaire est tenu de

required to file a return of income pursuant to section 150 of the Act for the taxation year in which the beneficiary received the payment referred to in subsection 147(10.1) of the Act.

produire une déclaration de revenu, conformément à l'article 150 de la Loi, pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a reçu le paiement mentionné au paragraphe 147(10.1) de la Loi.

PART XVI
PRESCRIBED COUNTRIES

1600. For the purposes of subsection 10(4) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, the following countries are hereby prescribed:

- (a) Commonwealth of Australia;
- (b) Kingdom of Denmark;
- (c) Republic of Finland;
- (d) French Republic;
- (e) Federal Republic of Germany;
- (f) Ireland;
- (g) Jamaica;
- (h) Japan;
- (i) Kingdom of the Netherlands;
- (j) New Zealand;
- (k) Kingdom of Norway;
- (l) Republic of South Africa;
- (m) Kingdom of Sweden;
- (n) Trinidad and Tobago;
- (o) United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland; and
- (p) United States of America.

PART XVII

CAPITAL COST ALLOWANCES, FARMING AND FISHING

DIVISION I

DEDUCTIONS ALLOWED

Rates

1700. (1) For the purposes of paragraph 20(1)(a) of the Act, there is hereby allowed to a taxpayer, in computing his income from farming or fishing, as the case may be, a deduction for each taxation year in respect of each property that was used for the purpose of gaining or producing income from farming or fishing equal to such amount as he may claim, not exceeding in the case of

- (a) a building or other structure, not described elsewhere in this subsection, including component parts such as electric wiring, plumbing, sprinkler systems, air-conditioning equipment, heating equipment, lighting fixtures, elevators and escalators, 2 1/2 per cent,
- (b) a building or other structure of
 - (i) frame,
 - (ii) log,
 - (iii) stucco on frame,
 - (iv) galvanized iron, or

PARTIE XVI
PAYS PRESCRITS

1600. Aux fins du paragraphe 10(4) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, les pays suivants sont prescrits:

- a) Commonwealth d'Australie;
- b) Royaume du Danemark;
- c) République de Finlande;
- d) République française;
- e) République fédérale d'Allemagne;
- f) Irlande;
- g) Jamaïque;
- h) Japon;
- i) Royaume des Pays-Bas;
- j) Nouvelle-Zélande;
- k) Royaume de Norvège;
- l) République d'Afrique du Sud;
- m) Royaume de Suède;
- n) Trinité et Tobago;
- o) Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord; et
- p) États-Unis d'Amérique.

PARTIE XVII

ALLOCATIONS DE COÛT EN CAPITAL
AGRICULTURE ET PÊCHE

SECTION I

DÉDUCTIONS PERMISES

Taux

1700. (1) Aux fins de l'alinéa 20(1)a) de la Loi, il est alloué au contribuable dans le calcul de son revenu provenant de l'agriculture ou de la pêche, selon le cas, une déduction pour chaque année d'imposition, à l'égard de chacun des biens utilisés aux fins de gagner ou de produire un revenu de l'agriculture ou de pêche, égale au montant qu'il peut réclamer, sans dépasser dans le cas

- a) d'un édifice ou autre structure, non prévue ailleurs dans le présent paragraphe, y compris les parties constitutives, notamment les fils électriques, la tuyauterie, les réseaux extincteurs, le matériel pour la climatisation, les appareils de chauffage, l'agencement pour l'éclairage, les ascenseurs et escaliers roulants, 2 1/2 pour cent,
- b) d'un édifice ou autre structure construite
 - (i) en pans de bois,
 - (ii) en bois rond,
 - (iii) en stuc sur pans de bois,

- (v) corrugated iron, construction including component parts such as electric wiring, plumbing, sprinkler systems, air-conditioning equipment, heating equipment, lighting fixtures, elevators and escalators, 5 per cent,
 - (c) a fence, 5 per cent,
 - (d) a scow or a vessel, including furniture, fittings or equipment attached thereto, but not including radiocommunication equipment, 7 1/2 per cent,
 - (e) nonautomotive equipment and machinery, 10 per cent,
 - (f) automotive equipment, a sleigh or a wagon, 15 per cent,
 - (g) radiocommunication equipment, 15 per cent,
 - (h) tile drainage acquired before the 1965 taxation year, 10 per cent,
 - (i) a water storage tank, 5 per cent,
 - (j) a gas well that is part of the equipment of a farm and from which the gas produced is not sold, 10 per cent, and
 - (k) a tool costing less than \$100, 100 per cent,
- of the depreciable cost to the taxpayer of the property.

Taxation Years Less Than 12 Months

(2) Where a taxation year is less than 12 months, the amount allowed as a deduction under subsection (1) shall not exceed that proportion of the maximum amount otherwise allowable that the number of days in the taxation year is of 365.

Property Acquired During Year

(3) Where a taxpayer acquired a property after the commencement of a taxation year, the amount allowed as a deduction under subsection (1) in respect of that property for the year shall not exceed that proportion of the maximum amount otherwise allowable that the number of months in the taxation year during which the property was owned by the taxpayer is of 12.

Property Disposed of During Year

(4) Where a taxpayer has disposed of a property before the end of a taxation year, the amount allowed as a deduction under subsection (1) in respect of that property for the year shall not exceed that proportion of the maximum amount otherwise allowable that the number of months in the taxation year during which the property was owned by the taxpayer is of 12.

Leasehold Interests

(5) Where a taxpayer has property that was used for the purpose of gaining or producing income from farming or fishing and that would be included in Class 13 in Schedule II if he had claimed an allowance under Part XI, he may deduct, in computing his income from farming or fishing for a taxation

- (iv) en tôle galvanisée, ou
 - (v) en tôle ondulée,
- y compris les parties constituantes, notamment les fils électriques, la tuyauterie, les réseaux extincteurs, le matériel pour la climatisation, les appareils de chauffage, l'agencement pour l'éclairage, les ascenseurs et escaliers roulants, 5 pour cent,
- c) d'une clôture, 5 pour cent,
 - d) d'un chaland ou d'un navire, y compris les meubles, les agencements ou le matériel qui y sont fixés sauf le matériel de radar et de radio, 7 1/2 pour cent,
 - e) de matériel et de machines non automobiles, 10 pour cent,
 - f) de matériel automobile, d'un traîneau ou d'une charette, 15 pour cent,
 - g) de matériel de radiocommunication, 15 pour cent,
 - h) de tuiles de drainage acquises avant l'année d'imposition 1965, 10 pour cent
 - i) d'un réservoir d'eau, 5 pour cent,
 - j) d'un puits de gaz faisant partie de l'outillage d'une exploitation agricole et dont le gaz produit n'est pas vendu, 10 pour cent, et
 - k) d'un outil coûtant moins de \$100, 100 pour cent,
- du coût amortissable des biens pour le contribuable.

Années d'imposition de moins de 12 mois

(2) Lorsqu'une année d'imposition comprend moins de 12 mois, le montant alloué en déduction sous le régime du paragraphe (1) ne doit pas dépasser la proportion du montant maximum autrement allouable que le nombre des jours dans l'année d'imposition représente par rapport à 365.

Biens acquis durant l'année

(3) Lorsque le contribuable a acquis des biens après le commencement d'une année d'imposition, le montant alloué en déduction sous le régime du paragraphe (1) à l'égard de ces biens pour l'année ne doit pas dépasser la proportion du montant maximum autrement allouable que le nombre de mois dans l'année d'imposition durant lesquels les biens ont été possédés par le contribuable représente par rapport à 12.

Biens aliénés durant l'année

(4) Lorsqu'un contribuable a disposé de biens avant la fin d'une année d'imposition, le montant alloué en déduction sous le régime du paragraphe (1) à l'égard de ces biens pour l'année ne doit pas dépasser la proportion du montant maximum autrement allouable que le nombre de mois dans l'année d'imposition durant lesquels les biens ont été possédés par le contribuable représente par rapport à 12.

Tenure à bail

(5) Lorsqu'un contribuable possède des biens qui ont été utilisés aux fins de gagner ou de produire un revenu de l'agriculture ou de la pêche et que ces biens seraient compris dans la catégorie 13 de l'annexe II s'il avait réclamé une allocation en vertu de la partie XI, il peut déduire, dans le

year, an amount not exceeding the amount he could have deducted in respect of that property for the year under paragraph 1100(1)(b).

DIVISION II
MAXIMUM DEDUCTIONS

1701. (1) The amount allowed as a deduction under section 1700 in respect of a property shall not exceed the amount by which the capital cost of the property to the taxpayer exceeds the aggregate of the deductions from income allowed under this Part in respect of the property for previous taxation years.

(2) In respect of the 1972 and subsequent taxation years, where subsection 20(5) of the *Income Tax Application Rules, 1971* applies to a particular property, notwithstanding subsection (1), the amount allowed as a deduction under section 1700 in respect of the property shall not exceed the amount by which

(a) the amount determined to be the undepreciated capital cost of the property, under paragraph 20(5)(b) of the *Income Tax Application Rules, 1971*,

exceeds

(b) the aggregate of the deductions from income allowed under this Part in respect of the property for previous taxation years ending after 1971.

DIVISION III
PROPERTY NOT INCLUDED

1702. (1) Nothing in this Part shall be construed as allowing a deduction in respect of a property

- (a) the cost of which is deductible in computing the taxpayer's income;
- (b) that is described in the taxpayer's inventory;
- (c) that was acquired by an expenditure in respect of which the taxpayer is allowed a deduction from income under section 37 of the Act;
- (d) that has been constituted a prescribed class by subsection 24(2) of chapter 91, S.C. 1966-67;
- (e) that is included in a separate prescribed class established under subsection 13(14) of the Act;
- (f) that was not used in the business during the year;
- (g) that is
 - (i) an animal, or
 - (ii) a tree, shrub, herb or similar growing thing;
- (h) that was not acquired by the taxpayer for the purpose of gaining or producing income from farming or fishing;
- (i) that has been included at any time by the taxpayer in a class prescribed under Part XI;
- (j) that is a passenger automobile acquired after June 13, 1963, and before January 1, 1966, the cost to the taxpayer of which, minus the initial transportation charges and retail sales tax in respect thereof, exceeded \$5,000, unless the automobile was acquired by a person before June 14, 1963 and has, by one or more transactions between persons not dealing at arm's length, become vested in the taxpayer; or

calcul de son revenu de l'agriculture ou de la pêche pour une année d'imposition, un montant ne dépassant pas le montant qu'il aurait pu déduire à l'égard de ce bien pour l'année en vertu de l'alinéa 1100(1)b).

SECTION II
DÉDUCTIONS MAXIMUMS

1701. (1) Le montant alloué en déduction en vertu de l'article 1700, à l'égard de biens, ne doit pas dépasser le montant par lequel le coût en capital des biens pour le contribuable dépasse l'ensemble des déductions du revenu allouées en vertu de la présente partie pour les années antérieures d'imposition à l'égard des biens.

(2) Pour ce qui est de 1972 et des années d'imposition subséquentes, lorsque le paragraphe 20(5) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* visent un bien en particulier, nonobstant le paragraphe (1), le montant admis en déduction en vertu de l'article 1700 relativement audit bien ne doit pas dépasser la fraction de

a) la somme établie comme étant le coût en capital non amorti du bien en vertu de l'alinéa 20(5)b) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*,

qui est en sus

b) du total des déductions du revenu admises en vertu de la présente partie, relativement au bien, au titre des années d'imposition antérieures se terminant après 1971.

SECTION III
BIENS NON COMPRIS

1702. (1) Rien dans la présente partie ne doit s'interpréter comme allouant une déduction à l'égard de biens

- a) dont le coût est déductible dans le calcul du revenu du contribuable;
- b) décrits à l'inventaire du contribuable;
- c) acquis par suite d'une dépense à l'égard de laquelle une déduction sur le revenu est allouée au contribuable, en vertu de l'article 37 de la Loi;
- d) qui ont été constitués en catégorie prescrite par le paragraphe 24(2) du chapitre 91 des Statuts du Canada de 1966-67;
- e) qui sont compris dans une catégorie prescrite distincte qui a été établie en vertu du paragraphe 13(14) de la Loi;
- f) non utilisés dans l'entreprise au cours de l'année;
- g) constitués par
 - (i) un animal, ou
 - (ii) un arbre, un arbuste, une herbe, ou une végétation semblable;
- h) non acquis par le contribuable aux fins de gagner ou de produire un revenu provenant de l'agriculture ou de la pêche;
- i) que le contribuable a compris à toute époque dans une catégorie prescrite en vertu de la partie XI;
- j) qui consistent dans une automobile à voyageurs acquise après le 13 juin 1963 mais avant le 1^{er} janvier 1966, dont le coût, pour le contribuable, moins les frais de transport initiaux et la taxe de vente au détail s'y rapportant, a

(k) that was acquired by the taxpayer after 1971.

(2) Where a taxpayer is a member of a partnership, the properties referred to in this Part shall be deemed not to include any property that is an interest of the taxpayer in depreciable property that is partnership property of the partnership.

(3) The properties referred to in section 1700 shall be deemed not to include the land upon which a property described therein was constructed or is situated.

(4) Where the taxpayer is a non-resident person, the properties referred to in section 1700 shall be deemed not to include property that is situated outside Canada.

(5) The provisions of subsections 1102(11), (12) and (13) are applicable *mutatis mutandis* to paragraph (1)(j).

DIVISION IV INTERPRETATION

Taxation Years for Individuals in Business

1703. (1) Where a taxpayer is an individual and his income for the taxation year includes income from a business the fiscal period of which does not coincide with the calendar year, in respect of depreciable properties acquired for the purpose of gaining or producing income from the business, a reference in this Part to

(a) "the taxation year" shall be deemed to be a reference to the fiscal period of the business; and

(b) "the end of the taxation year" shall be deemed to be a reference to the end of the fiscal period of the business.

Depreciable Cost

(2) In this Part, "depreciable cost" to a taxpayer of property means, except as otherwise provided, the actual cost of the property to the taxpayer or the amount at which he is deemed under subsection 13(7) of the Act to have acquired the property, as the case may be.

(3) Notwithstanding the other provisions of this section, in the case of property the cost of which to a partnership has been determined under paragraph 20(5)(a) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, the depreciable cost to the taxpayer of the property for the purposes of this Part shall be deemed to be an amount equal to the cost to the partnership of the particular property as determined under that paragraph.

Personal Use of Property

(4) Where a taxpayer has, in a taxation year, regularly used a property in part for the purpose of gaining or producing income from farming or fishing and in part for a purpose other than gaining or producing income, the depreciable cost to the taxpayer of the property for the purposes of this Part is the proportion of the amount that would otherwise be the depreciable cost that the use regularly made of the property for the

dépassé \$5,000 à moins que l'automobile n'ait été acquise par une personne avant le 14 juin 1963 et ne soit dévolue au contribuable à la suite d'une ou plusieurs opérations entre personnes ne traitant pas à distance; ou

k) qui ont été acquis par le contribuable après 1971.

(2) Lorsqu'un contribuable est membre d'une société, le biens mentionnés dans la présente partie seront réputés ne comprendre aucun bien qui constitue une participation du contribuable dans un bien amortissable d'une société appartenant à la société.

(3) Les biens prévus à l'article 1700 sont censés ne pas comprendre le terrain sur lequel les biens qui y sont prévus ont été construits ou sont situés.

(4) Lorsque le contribuable est une personne non résidente, les biens prévus à l'article 1700 sont censés ne pas comprendre les biens qui sont situés hors du Canada.

(5) Les dispositions des paragraphes 1102(11), (12) et (13) s'appliquent *mutatis mutandis* à l'alinéa (1)(j).

SECTION IV INTERPRÉTATION

Années d'imposition pour les particuliers en affaires

1703. (1) Lorsque le contribuable est un particulier et que son revenu pour l'année d'imposition comprend le revenu d'une entreprise dont l'exercice financier ne correspond pas à l'année civile, à l'égard des biens susceptibles de dépréciation acquis aux fins de gagner ou de produire le revenu de l'entreprise, la mention dans la présente partie

a) de «l'année d'imposition» est censée être la mention de l'exercice financier de l'entreprise; et

b) de «la fin de l'année d'imposition» est censée être la mention de la fin de l'exercice financier de l'entreprise.

Coût amortissable

(2) Dans la présente partie, «coût amortissable» des biens pour le contribuable signifie, sauf s'il est prévu autrement, ce que les biens ont effectivement coûté au contribuable ou le montant auquel il est censé en vertu du paragraphe 13(7) de la Loi avoir acquis les biens, selon le cas.

(3) Nonobstant les autres dispositions du présent article, dans le cas d'un bien dont le coût pour une société a été établi en vertu de l'alinéa 20(5)a) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, le coût amortissable du bien pour le contribuable sera réputé être une somme égale au coût dudit bien pour la société établi en vertu dudit alinéa.

Usage personnel de biens

(4) Lorsqu'un contribuable, au cours d'une année d'imposition, a utilisé régulièrement des biens en partie aux fins de gagner ou de produire un revenu de l'agriculture ou de la pêche et en partie à une fin autre que de gagner ou de produire un revenu, le coût amortissable des biens pour le contribuable aux fins de la présente partie, est la proportion du montant qui serait par ailleurs le coût amortissable que l'usage régulière-

purpose of gaining or producing income from farming or fishing is of the whole use regularly made of the property.

ment fait des biens aux fins de gagner ou de produire un revenu de l'agriculture ou de la pêche représente par rapport à la totalité et l'usage régulièrement fait des biens.

Grants, Subsidies or Other Government Assistance

(5) Where a taxpayer has received or is entitled to receive a grant, subsidy or other assistance from a government, municipality or other public authority in respect of or for the acquisition of property, the depreciable cost to the taxpayer of the property for the purposes of this Part is the amount that would otherwise be the depreciable cost minus the amount of the grant, subsidy or other assistance.

Subventions ou autre aide du gouvernement

(5) Lorsqu'un contribuable a reçu ou a le droit de recevoir une subvention ou autre aide d'un gouvernement, d'une municipalité ou autre autorité publique, pour ou concernant l'acquisition de biens, le coût amortissable des biens pour le contribuable aux fins de la présente partie est le montant qui serait par ailleurs le coût amortissable moins le montant de la subvention ou autre aide.

Transactions Not at Arm's Length

(6) Where property did belong to a person (in this subsection referred to as the "original owner") and has, by one or more transactions between persons not dealing at arm's length, become vested in a taxpayer, the depreciable cost to the taxpayer of the property for the purposes of this part is the lesser of

Opérations non à distance

(6) Lorsque des biens ont effectivement appartenu à une personne (dans le présent paragraphe appelée le «propriétaire initial») et qu'à la suite d'une ou plusieurs opérations survenues entre personnes ne traitant pas à distance, ils sont dévolus à un contribuable, le coût amortissable des biens pour le contribuable aux fins de la présente partie est le moindre

(a) the actual capital cost of the property to the taxpayer; and

a) de ce que les biens coûtent effectivement en capital au contribuable; et

(b) the amount by which the actual capital cost of the property to the original owner exceeds the aggregate of

b) du montant par lequel ce que les biens coûtent effectivement en capital au propriétaire initial dépasse l'ensemble

(i) the total amount of depreciation for the property that, since the commencement of 1917, has been or should have been taken into account in accordance with the practice of the Department of National Revenue in ascertaining the income of the original owner and all intervening owners for the purposes of the *Income War Tax Act* or in ascertaining a loss for a year when there was no income under that Act,

(i) du montant global de dépréciation à l'égard de ces biens dont, depuis le commencement de 1917, il a été, ou aurait dû être, tenu compte en conformité de la pratique du ministère du Revenu national en constatant le revenu de propriétaire initial et de tous les propriétaires intermédiaires aux fins de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu* ou en constatant une perte pour une année où il n'y a eu aucun revenu selon cette loi,

(ii) any accumulated depreciation reserves that the original owner or an intervening owner had for the property at the commencement of 1917 and that were recognized by the Minister for the purposes of the *Income War Tax Act*, and

(ii) de toutes réserves accumulées pour dépréciation que le propriétaire initial ou un propriétaire intermédiaire avait à l'égard de ces biens au commencement de 1917 et qui étaient reconnues par le ministre aux fins de la *Loi de l'impôt de guerre sur revenu*, et

(iii) the aggregate of the deductions, if any, allowed under this Part in respect of the property to the original owner and all intervening owners.

(iii) de l'ensemble des déductions, s'il en est, allouées en vertu de la présente partie à l'égard des biens au propriétaire initial et à tous les propriétaires intermédiaires.

Property Acquired From a Parent

Biens provenant des parents

(7) Notwithstanding subsection (6), where depreciable property has been acquired by a taxpayer under such circumstances that the provisions of section 85H of the Act as it read in its application to the 1971 and prior taxation years are applicable for the determination of the capital cost of the property, the depreciable cost to the taxpayer of the property for the purposes of this Part is the capital cost as determined under that section.

(7) Nonobstant le paragraphe (6), lorsque des biens amortissables ont été acquis par le contribuable dans des circonstances telles que les dispositions de l'article 85H de la Loi tel qu'il est interprété dans son application pour les années d'imposition 1971 et antérieures sont applicables pour déterminer le coût en capital des biens, le coût amortissable des biens pour le contribuable aux fins de la présente partie est le coût en capital déterminé en vertu de cet article.

Property Acquired by Gift

Biens acquis par voie de donation

(8) Subsection (6) does not apply in respect of property which a taxpayer has acquired by gift.

(8) Le paragraphe (6) ne s'applique pas à l'égard de biens dont un contribuable a fait l'acquisition par voie de donation.

DIVISION V

APPLICATION OF THIS PART

1704. This Part shall apply only to a taxpayer who, in computing his income, has never claimed an allowance under Part XI (other than an allowance that a taxpayer may claim under Part XI in respect of a property of Class 20 in Schedule II or a property described in paragraph 1100(1)(r), (sa) or (v)) in respect of a property at a time when an allowance could have been claimed under this Part in respect of that property.

PART XVIII

INVENTORIES

Manner of Keeping Inventories

1800. For the purposes of section 230 of the Act, an inventory shall show quantities and nature of the properties that should be included therein in such a manner and in sufficient detail that the property may be valued in accordance with this Part or section 10 of the Act.

Valuation

1801. Except as provided in section 1802, for the purpose of computing the income of a taxpayer from a business

- (a) all the property described in all the inventories of the business may be valued at the cost to him; or
- (b) all the property described in all the inventories of the business may be valued at the fair market value.

Valuation of Animals

1802. (1) Except as provided in subsection (2), a taxpayer who is carrying on a business that includes the breeding and raising of animals may elect in prescribed form for a taxation year and subsequent taxation years to value each animal of a particular species (except a registered animal, an animal purchased for feedlot or similar operations, or an animal purchased by a drover or like person for resale) included in his inventory in respect of the business at a unit price determined in accordance with this section.

(2) An election made in accordance with subsection (1) may be revoked in writing by the taxpayer, but where a taxpayer has made a revocation in accordance with this subsection a further election may not be made under subsection (1) except with the concurrence of the Minister.

(3) The unit price with respect to an animal of a particular class of animal shall be determined in accordance with the following rules:

- (a) where animals of a particular class of animal were included in the inventory of a taxpayer at the end of the taxation year immediately preceding the first year in respect of which the taxpayer elected under subsection (1), the unit price of an animal of that class shall be computed by dividing the total value of all animals of the class in the

SECTION V

APPLICATION DE LA PRÉSENTE PARTIE

1704. La présente partie ne s'applique qu'à un contribuable qui, dans le calcul de son revenu, n'a jamais réclamé d'allocations en vertu de la partie XI (autre qu'une allocation qu'un contribuable peut réclamer en vertu de la partie XI à l'égard des biens de la catégorie 20 de l'annexe II ou des biens décrits à l'alinéa 1100(1)r), sa) ou v)) à l'égard des biens à une époque où une allocation aurait pu être réclamée en vertu de la présente partie à l'égard desdits biens.

PARTIE XVIII

INVENTAIRES

Mode de tenue des inventaires

1800. Aux fins de l'article 230 de la Loi, l'inventaire doit indiquer les quantités et la nature des biens devant y être compris selon un mode et avec les détails qui permettent l'évaluation des biens en conformité de la présente partie ou de l'article 10 de la Loi.

Évaluation

1801. Sauf dispositions de l'article 1802, aux fins de calculer le revenu qu'un contribuable tire d'une entreprise

- a) tous les biens décrits dans tous les inventaires de l'entreprise peuvent être évalués à ce que lesdits biens lui coûtent; ou
- b) tous les biens décrits dans tous les inventaires de l'entreprise peuvent être évalués à leur juste valeur marchande.

Évaluation des animaux

1802. (1) Sauf dispositions du paragraphe (2), un contribuable qui exerce une entreprise comportant la reproduction et l'élevage d'animaux peut choisir en la forme prescrite, au titre d'une année d'imposition et des années d'imposition subséquentes, d'évaluer chaque animal d'une espèce particulière (sauf un animal enregistré, un animal acheté en vue de l'exploitation d'un parc d'engraissement ou d'exploitations semblables, ou un animal acheté, aux fins de revente, par un commerçant d'animaux ou par une personne semblable) compris dans son inventaire à l'égard de l'entreprise, à un prix unitaire établi en conformité du présent article.

(2) Le contribuable peut révoquer par écrit un choix exercé en conformité du paragraphe (1), mais lorsqu'un contribuable a fait une révocation, en conformité du présent paragraphe, il ne pourra exercer un autre choix en vertu du paragraphe (1) qu'avec l'assentiment du Ministre.

(3) Le prix unitaire à l'égard d'un animal d'une catégorie particulière d'animaux doit être établi conformément aux règles suivantes:

- a) lorsque des animaux d'une catégorie particulière d'animaux ont été compris dans l'inventaire d'un contribuable, à la fin de l'année d'imposition précédant immédiatement la première année à l'égard de laquelle le contribuable a exercé un choix en vertu du paragraphe (1), on calcule le prix unitaire d'un animal de cette catégorie en divisant la valeur

inventory of the preceding year by the number of animals of the class described in that inventory; and

(b) in any other case, the unit price of an animal of a class shall be determined by the Minister, having regard, among other things, to the unit prices of animals of a comparable class of animal used in valuing the inventories of other taxpayers in the district.

(4) Notwithstanding subsection (1), where the aggregate value of the animals of a particular class determined in accordance with that subsection exceeds the market value of those animals, the animals of that class may be valued at fair market value.

(5) In this section,

“class of animal” means a group of animals of a particular species segregated on the basis of age, breed or other recognized division, as determined by the taxpayer at the time of election under this section;

“district” means the territory served by a District Office of the Taxation Division of the Department of National Revenue;

“registered animal” means an animal for which a certificate of registration has been issued by the registrar of the breed to which the animal belongs or by the registrar of the Canadian National Livestock Records;

a reference to “taxation year” shall be deemed to include a reference to the fiscal period of a business.

PART XIX

EXEMPT MINES

1900. (1) For the purposes of subsection 28(1) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, the following conditions are hereby prescribed:

(a) the corporation shall maintain separate accounting records in respect of the mine

(i) for the period beginning with the commencement of operation of the mine by the corporation and ending with the day before the day on which the mine came into production, and

(ii) for each taxation year of the corporation which includes a part of the 36 months beginning with the day on which the mine came into production;

(b) if the operation of the mine was the only business carried on by the corporation on the day before the day on which the mine came into production, the corporation shall end its taxation year and close its books of account as of that day;

(c) if paragraph (b) does not apply, the corporation shall close its accounting records in respect of the mine on the day that is 36 months after the day on which the mine came into production; and

(d) the corporation shall file a return in triplicate in prescribed form with the Minister.

(2) Any election by a corporation under subsection 28(1) of the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of a mine that came into production after November 7, 1969 shall be

totale de tous les animaux de la catégorie, compris dans l'inventaire de l'année précédente, par le nombre des animaux de la catégorie qui sont décrits dans cet inventaire; et

b) en tout autre cas, le prix unitaire d'un animal d'une catégorie est établi par le Ministre eu égard, entre autres choses, aux prix unitaires des animaux d'une catégorie comparable d'animaux ayant servi à évaluer les inventaires d'autres contribuables du district.

(4) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque la valeur globale des animaux d'une catégorie particulière, établie en conformité dudit paragraphe, excède la valeur marchande de ces animaux, les animaux de cette catégorie peuvent être évalués à leur juste valeur marchande.

(5) Dans le présent article,

«animal enregistré» signifie un animal pour lequel un certificat d'enregistrement a été délivré par le préposé à l'enregistrement de la race à laquelle l'animal appartient, ou par le chef de l'Enregistrement national du bétail;

«catégorie d'animaux» signifie un groupe d'animaux d'une espèce particulière répartis suivant l'âge, la race ou un autre classement reconnu, comme le contribuable le détermine au moment où il exerce un choix en vertu du présent article;

«district» signifie le territoire desservi par un bureau de district de la Division de l'Impôt du ministère du Revenu national;

la mention d'une «année d'imposition» est censée être la mention de l'exercice financier d'une entreprise.

PARTIE XIX

MINES EXEMPTES

1900. (1) Aux fins du paragraphe 28(1) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, les conditions suivantes sont prescrites:

a) la corporation doit tenir des écritures comptables distinctes à l'égard de la mine

(i) pour la période commençant au début de l'exploitation de la mine par la corporation et se terminant le jour précédant celui où la mine est entrée en production, et

(ii) pour chaque année d'imposition de la corporation qui comprend une partie des 36 mois commençant le jour où la mine est entrée en production;

b) si l'exploitation de la mine était la seule entreprise exercée par la corporation le jour précédant celui où la mine est entrée en production, la corporation doit clore son année d'imposition et arrêter ses livres de comptes audit jour;

c) si l'alinéa b) ne s'applique pas, la corporation doit arrêter ses écritures comptables à l'égard de la mine le jour qui tombe 36 mois après le jour où la mine est entrée en production; et

d) la corporation doit transmettre au Ministre une déclaration en triplicata en la forme prescrite.

(2) Tout choix d'une corporation en vertu du paragraphe 28(1) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* à l'égard d'une mine qui a commencé à produire

made by filing with the Minister one of the following documents in duplicate:

(a) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution authorizing the election to be made; and

(b) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of the authorization of the making of the election by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation.

(3) The document referred to in subsection (2) shall be filed on or before

(a) the day on or before which the corporation making the election referred to in subsection (2) in respect of a mine is required to file a return of income pursuant to section 150 of the Act for its taxation year in which the mine came into production in reasonable commercial quantities, or

(b) June 30, 1974,

whichever is the later.

PART XX

POLITICAL CONTRIBUTIONS

Contents of Receipts

2000. (1) Every official receipt issued by a registered agent of a registered party shall contain a statement that it is an official receipt for income tax purposes and shall, in a manner that cannot readily be altered, show clearly

(a) the full name of the registered party;

(b) the serial number of the receipt;

(c) the name of the registered agent as recorded in the registry maintained by the Chief Electoral Officer pursuant to subsection 13.1(1) of the *Canada Elections Act*;

(d) the day on which the receipt was issued;

(e) where the person making the contribution is

(i) a person other than an individual, the day on which the contribution was received where that day differs from the day referred to in paragraph (d), or

(ii) an individual, the calendar year during which the contribution was received;

(f) the place or locality where the receipt was issued;

(g) the name and address of the person making the contribution including, in the case of an individual, his first name or initial;

(h) the amount of the contribution; and

(i) the signature of the registered agent.

(2) Subject to subsection (3), every official receipt issued by an official agent of an officially nominated candidate shall contain a statement that it is an official receipt for income tax purposes and shall, in a manner that cannot readily be altered, show clearly

(a) the name of the officially nominated candidate;

après le 7 novembre 1969, doit être fait en adressant au Ministre l'un des documents suivants en double exemplaire:

a) lorsque les administrateurs de la corporation sont légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée conforme de leur résolution autorisant à faire le choix; et

b) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée conforme de l'autorisation de faire le choix par la personne ou les personnes légalement habilitées à administrer les affaires de la corporation.

(3) Le document visé au paragraphe (2) doit être adressé au plus tard

a) le jour auquel ou avant lequel la corporation qui fait le choix visé au paragraphe (2) à l'égard d'une mine, est tenue de produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 de la Loi pour son année d'imposition pendant laquelle la mine a commencé à produire en quantités commerciales raisonnables, ou

b) le 30 juin 1974,

en prenant la date la plus éloignée.

PARTIE XX

CONTRIBUTIONS AUX CAISSES DES PARTIS POLITIQUES

Mentions à inscrire sur les reçus

2000. (1) Tout reçu officiel délivré par un agent enregistré d'un parti enregistré doit porter une mention déclarant qu'il s'agit d'un reçu officiel aux fins de l'impôt sur le revenu et indiquer clairement, sous une forme difficilement modifiable,

a) le nom complet du parti enregistré;

b) le numéro de série du reçu;

c) le nom de l'agent enregistré figurant dans le registre tenu par le directeur général des élections en vertu du paragraphe 13.1(1) de la *Loi électorale du Canada*;

d) la date de délivrance du reçu;

e) lorsque la personne qui verse la contribution est

(i) une personne autre qu'un particulier, la date de réception de la contribution, si cette date diffère de celle mentionnée à l'alinéa d), ou

(ii) un particulier, l'année civile de la réception de la contribution;

f) le lieu de délivrance du reçu;

g) le nom et l'adresse de la personne qui verse la contribution, y compris, s'il s'agit d'un particulier, son prénom ou ses initiales;

h) le montant de la contribution; et

i) la signature de l'agent enregistré.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), tout reçu officiel délivré par un agent officiel d'un candidat officiellement présenté doit porter une mention déclarant qu'il s'agit d'un reçu officiel aux fins de l'impôt sur le revenu et indiquer clairement, sous une forme difficilement modifiable,

a) le nom du candidat présenté officiellement;

- (b) the serial number of the receipt;
- (c) the name of the official agent as recorded with the Minister;
- (d) the day on which the receipt was issued;
- (e) the day on which the contribution was received where that day differs from the day referred to in paragraph (d);
- (f) the polling day;
- (g) the name and address of the person making the contribution including, in the case of an individual, his first name or initial;
- (h) the amount of the contribution; and
- (i) the signature of the official agent.

(3) The information required by paragraph (2)(f) may be shown by use of a code on an official receipt form issued by the Chief Electoral Officer, provided that the Minister is advised of the meaning of the code used.

(4) For the purposes of subsections (1) and (2), an official receipt issued to replace an official receipt previously issued shall show clearly that it replaces the original receipt and, in addition to its own serial number, shall show the serial number of the receipt originally issued.

(5) A spoiled official receipt form shall be marked "cancelled" and such form, together with the duplicate thereof, shall be filed by the registered agent or the official agent, as the case may be, together with the duplicates of receipts required to be filed with the Minister pursuant to subsection 230.1(2) of the Act.

- (6) Every official receipt form on which
 - (a) the day on which the contribution was received,
 - (b) the year during which the contribution was received, or
 - (c) the amount of the contribution,
 was incorrectly or illegibly entered shall be regarded as spoiled.

Information Returns

2001. The return of information referred to in subsection 230.1(2) of the Act shall be filed by a registered agent on or before the last day of March in each year and shall be in respect of the preceding calendar year.

Interpretation

2002. (1) In this Part, "contribution" means an amount contributed within the meaning assigned by subsection 127(4.1) of the Act; "official receipt" means a receipt for the purposes of subsection 127(3) of the Act containing information as provided in subsection 2000(1) or (2), as the case may be; "official receipt form" means any printed form that a registered agent or an official agent, as the case may be, has that is capable of being completed, or that originally was intended to be completed, as an official receipt of the registered agent or official agent, as the case may be.

(2) In this Part, "official agent", "polling day", "registered agent" and "registered party" have the meanings assigned to them by section 2 of the *Canada Elections Act* and "officially

- b) le numéro de série du reçu;
- c) le nom de l'agent officiel, qu'a enregistré le Ministre;
- d) la date de délivrance du reçu;
- e) la date de la réception de la contribution, si cette date diffère de celle mentionnée à l'alinéa d);
- f) le jour du scrutin;
- g) le nom et l'adresse de la personne qui verse la contribution, y compris, s'il s'agit d'un particulier, son prénom ou ses initiales;
- h) le montant de la contribution; et
- i) la signature de l'agent officiel.

(3) Le renseignement prévu à l'alinéa (2)f) peut être fourni sous forme d'un code inscrit sur une formule officielle de reçu délivrée par le directeur général des élections, à condition que le Ministre soit informé de la signification du code utilisé.

(4) Aux fins des paragraphes (1) et (2), un reçu officiel délivré en remplacement d'un reçu officiel déjà délivré doit indiquer clairement qu'il remplace le reçu initial et porter, outre son propre numéro de série, celui du reçu qu'il remplace.

(5) Une formule officielle de reçu gâchée doit être revêtue de la mention «annulée» et l'agent enregistré ou l'agent officiel, selon le cas, doit annexer l'original et son double aux doubles des reçus à déposer auprès du Ministre en vertu du paragraphe 230.1(2) de la Loi.

- (6) Toute formule officielle de reçu sur laquelle
 - a) la date de la réception de la contribution,
 - b) l'année de la réception de la contribution, ou
 - c) le montant de la contribution,
 ont été inscrits de façon incorrecte ou illisible est considérée comme gâchée.

États de renseignements

2001. Un agent enregistré doit produire chaque année, au plus tard le dernier jour du mois de mars, l'état de renseignements applicable à l'année civile précédente prévu au paragraphe 230.1(2) de la Loi.

Interprétation

2002. (1) Dans la présente partie, «contribution» s'entend d'un montant versé au sens du paragraphe 127(4.1) de la Loi; «formule officielle de reçu» désigne une formule imprimée que peut remplir ou faire remplir un agent enregistré ou un agent officiel, selon le cas, ou qui était initialement destinée à servir de reçu officiel délivré par l'agent enregistré ou l'agent officiel, selon le cas; «reçu officiel» désigne un reçu aux fins du paragraphe 127(3) de la Loi, qui renferme les renseignements prévus au paragraphe 2000(1) ou (2), selon le cas.

(2) Dans la présente partie, «agent officiel», «jour du scrutin», «agent enregistré» et «parti enregistré» ont le sens que leur donne l'article 2 de la *Loi électorale du Canada* et «candidat

nominated candidate" means a person in respect of whom a nomination paper and deposit have been filed as referred to in the definition "official nomination" in that section of that Act.

officiellement présenté» désigne une personne à l'égard de laquelle un bulletin de présentation et un dépôt ont été produits au sens de la définition «présentation officielle» dans cet article de cette Loi.

PART XXI

ELECTIONS IN RESPECT OF SURPLUSES

Reduction of Tax-Paid Undistributed Surplus on Hand or 1971 Capital Surplus on Hand

2100. Any election under subsection 83(1) of the Act in respect of a dividend payable by a Canadian corporation shall be made by filing with the Minister the following documents in duplicate:

- (a) the form prescribed by the Minister;
- (b) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution authorizing the election to be made;
- (c) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of the authorization of the making of the election by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation;
- (d) where paragraph (e) is not applicable, schedules showing the computation of the amount, immediately before the election, of the corporation's

- (i) tax-paid undistributed surplus on hand, if any,
- (ii) 1971 capital surplus on hand, if any, and
- (iii) 1971 undistributed income on hand, if any; and

(e) where subsection 83(3) of the Act or 32.1(3) of the *Income Tax Application Rules, 1971* is applicable, schedules showing the computation of the amount, immediately before the dividend became payable, of the corporation's

- (i) tax-paid undistributed surplus on hand, if any,
- (ii) 1971 capital surplus on hand, if any, and
- (iii) 1971 undistributed income on hand, if any.

Capital Dividends Payable by Private Corporations

2101. Any election under subsection 83(2) of the Act in respect of a dividend payable by a private corporation shall be made by filing with the Minister the following documents in duplicate:

- (a) the form prescribed by the Minister;
- (b) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution authorizing the election to be made;
- (c) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a

PARTIE XXI

CHOIX RELATIFS AUX SURPLUS

Réduction du surplus en main non réparti et libéré d'impôt ou du surplus de capital en main en 1971

2100. Pour exercer tout choix en vertu du paragraphe 83(1) de la Loi relativement à un dividende payable par une corporation canadienne, il faut déposer auprès du Ministre, en double, les documents suivants:

- a) la formule prescrite par le Ministre;
- b) lorsque les administrateurs de la corporation sont également habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de leur résolution autorisant le choix à exercer;
- c) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de l'autorisation visant l'exercice du choix par la ou les personnes légalement habilitées à administrer les affaires de la corporation;
- d) lorsque l'alinéa e) n'est pas applicable, des tableaux faisant voir le calcul du montant, immédiatement avant l'exercice du choix, de la corporation;

- (i) du surplus en main non réparti et libéré d'impôt, s'il y a un tel surplus,
- (ii) du surplus de capital en main en 1971, s'il y a un tel surplus, et
- (iii) du revenu en main non réparti en 1971, s'il y a un tel revenu; et

e) lorsque s'applique le paragraphe 83(3) de la Loi ou le paragraphe 32.1(3) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, des tableaux indiquant le calcul, immédiatement avant la date à laquelle le dividende de la corporation est devenu payable,

- (i) du surplus en main non réparti et libéré d'impôt, s'il y a un tel surplus,
- (ii) du surplus de capital en main en 1971, s'il y a un tel surplus, et
- (iii) du revenu en main non réparti, en 1971, s'il y a un tel revenu.

Dividendes payables par les corporations privées

2101. Pour exercer tout choix en vertu du paragraphe 83(2) de la Loi à l'égard d'un dividende payable par une corporation privée, il faut déposer auprès du Ministre, en double, les documents suivants:

- a) la formule prescrite par le Ministre;
- b) lorsque les administrateurs de la corporation sont légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de leur résolution autorisant le choix à exercer;

certified copy of the authorization of the making of the election by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation;

(d) where paragraph (e) is not applicable, schedules showing the computation of the amount, immediately before the election, of the corporation's

(i) capital dividend account, and

(ii) 1971 undistributed income on hand, if any; and

(e) where subsection 83(3) of the Act or 32.1(3) of the *Income Tax Application Rules, 1971* is applicable, schedules showing the computation of the amount, immediately before the dividend became payable, of the corporation's

(i) capital dividend account, and

(ii) 1971 undistributed income on hand, if any.

Tax on 1971 Undistributed Income on Hand

2102. (1) Any election by a corporation to pay tax under subsection 196(1) of the Act shall be made by filing with the Minister the following documents in duplicate:

(a) the form prescribed by the Minister;

(b) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution (stating the paragraph of the said subsection under which the corporation is electing) authorizing the election to be made;

(c) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of the authorization (stating the paragraph of the said subsection under which the corporation is electing) of the making of the election by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation; and

(d) a schedule showing the computation of the amount, immediately before the election, of the corporation's 1971 undistributed income on hand.

(2) Any election by a corporation under subsection 196(1.1) of the Act shall be made by filing with the Minister the following documents in duplicate:

(a) the form prescribed by the Minister;

(b) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution authorizing the election to be made;

(c) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of the authorization of the making of the election by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation; and

(d) a schedule showing the computation of the amount, immediately before the time immediately before the specified election referred to in subsection 196(1.1) of the Act was made, of the corporation's 1971 undistributed income on hand.

c) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de l'autorisation visant l'exercice du choix par la ou les personnes légalement habilitées à administrer les affaires de la corporation;

d) lorsque l'alinéa e) ne s'applique pas, des tableaux indiquant le calcul, immédiatement avant l'exercice du choix de la corporation,

(i) du compte de dividende en capital, et

(ii) du revenu en main non réparti en 1971, s'il y a un tel revenu; et

e) lorsque s'applique le paragraphe 83(3) de la Loi ou le paragraphe 32.1(3) des *Règles de 1971 concernant l'impôt sur le revenu*, des tableaux indiquant le calcul, immédiatement avant la date à laquelle le dividende de la corporation est devenu payable,

(i) du compte de dividende en capital, et

(ii) du revenu en main non réparti en 1971, s'il y a un tel revenu.

Impôt sur le revenu en main non réparti en 1971

2102. (1) Une corporation, pour exercer un choix de payer l'impôt en vertu du paragraphe 196(1) de la Loi, doit déposer auprès du Ministre, en double, les documents suivants:

a) la formule prescrite par le Ministre;

b) lorsque les administrateurs de la corporation sont légalement fondés à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de leur résolution (indiquant l'alinéa dudit paragraphe en vertu duquel la corporation exerce le choix) autorisant le choix à exercer;

c) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement fondés à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de l'autorisation (indiquant l'alinéa dudit paragraphe en vertu duquel la corporation exerce le choix) visant l'exercice du choix par la ou les personnes légalement fondées à administrer les affaires de la corporation; et

d) un tableau faisant voir le calcul du montant, immédiatement avant l'exercice du choix, du revenu en main non réparti de la corporation en 1971.

(2) Pour exercer un choix en vertu du paragraphe 196(1.1) de la Loi, une corporation doit déposer auprès du Ministre, en double, les documents suivants:

a) la formule prescrite par le Ministre;

b) lorsque les administrateurs de la corporation sont légalement fondés à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de leur résolution autorisant le choix à exercer;

c) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement fondés à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de l'autorisation visant l'exercice du choix par la ou les personnes légalement fondées à administrer les affaires de la corporation; et

d) un tableau indiquant le calcul, immédiatement avant la date précédant immédiatement celle du choix mentionné au paragraphe 196(1.1) de la Loi, du revenu en main non réparti de la corporation en 1971.

Reduction of Tax on Premium Paid on Redemption or Acquisition by Corporation of Capital Stock Thereof

2103. Any election under section 63 of the *Income Tax Application Rules, 1971* by a corporation to deduct an amount from the amount on which it is liable to pay tax under section 182 of the Act shall be made by filing with the Minister the following documents in duplicate:

- (a) the form prescribed by the Minister;
- (b) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution authorizing the election to be made;
- (c) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of the authorization of the making of the election by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation; and
- (d) a schedule showing the computation of the amount, immediately before the election, of the corporation's tax-paid undistributed surplus on hand.

Capital Gains Dividends Payable by Mutual Fund Corporations and Investment Corporations

2104. Any election under subsection 131(1) of the Act in respect of a dividend payable by a mutual fund corporation or an investment corporation shall be made by filing with the Minister the following documents in duplicate:

- (a) the form prescribed by the Minister;
- (b) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution authorizing the election to be made;
- (c) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of the authorization of the making of the election by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation;
- (d) where paragraph (e) is not applicable, a schedule showing the computation of the amount, immediately before the election, of the corporation's capital gains dividend account; and
- (e) where a corporation would not be able to meet the requirements of subsection 131(1) of the Act but for the enactment of section 32.1 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, schedules showing the computation of the amount, immediately before the earlier of
 - (i) the date the dividend became payable, and
 - (ii) the first day on which any part of the dividend was paid,

of the corporation's capital gains dividend account.

Réduction de l'impôt sur la prime versée au rachat ou à l'acquisition par la corporation de son capital-actions

2103. Une corporation, pour exercer tout choix en vertu de l'article 63 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* de déduire un montant du montant sur lequel elle est passible d'impôt en vertu de l'article 182 de la Loi, doit déposer auprès du Ministre les documents suivants en double exemplaire:

- a) la formule prescrite par le Ministre;
- b) lorsque les administrateurs de la corporation sont légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de leur résolution visant le choix à exercer;
- c) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de l'autorisation visant l'exercice du choix par la ou les personnes légalement habilitées à administrer les affaires de la corporation; et
- d) un tableau faisant voir le calcul du montant, immédiatement avant le choix, du surplus en main non réparti et libéré d'impôt de la corporation.

Dividendes sur les gains en capital payables par les corporations de fonds mutuels et les corporations de placements

2104. Tout choix fait en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi à l'égard d'un dividende payable par une corporation de fonds mutuels ou une corporation de placement s'exerce par la production auprès du Ministre des documents suivants en double exemplaire:

- a) la formule prescrite par le Ministre;
- b) lorsque les administrateurs de la corporation sont légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de leur résolution autorisant l'exercice du choix;
- c) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de l'autorisation visant l'exercice du choix donnée par la ou les personnes légalement habilitées à administrer les affaires de la corporation;
- d) lorsque l'alinéa e) n'est pas applicable, un tableau faisant voir le calcul du montant, immédiatement avant l'exercice du choix, du compte de dividende sur les gains en capital de la corporation; et
- e) lorsqu'une corporation ne pourrait pas se conformer aux exigences du paragraphe 131(1) de la Loi si ce n'était des dispositions de l'article 32.1 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, des tableaux faisant voir le calcul, immédiatement avant la plus rapprochée des deux dates suivantes, à savoir

- (i) la date à laquelle le dividende est devenu payable, et
- (ii) le premier jour où toute fraction du dividende a été payée,

du montant du compte de dividende sur les gains en capital de la corporation.

*Capital Gains Dividends Payable by Non-Resident-Owned
Investment Corporations*

2105. Any election under subsection 133(7.1) of the Act in respect of a dividend payable by a non-resident-owned investment corporation shall be made by filing with the Minister the following documents in duplicate:

- (a) the form prescribed by the Minister;
- (b) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution authorizing the election to be made;
- (c) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of the authorization of the making of the election by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation; and
- (d) schedules showing the computation of the amount, immediately before the election, of the corporation's
 - (i) capital gains dividend account, and
 - (ii) 1971 undistributed income on hand.

PART XXII

DISCHARGE OF SECURITY FOR TAXES

2200. Where, under subsection 220(4) of the Act, the Minister has accepted, as security for payment of taxes, a mortgage, hypothec or other security or guarantee, he may, by a document in writing, discharge such mortgage, hypothec or other security or guarantee.

PART XXIII

PRINCIPAL RESIDENCES

2300. Any election by a taxpayer under subparagraph 40(2)(c)(ii) of the Act shall be made by attaching to the return of income required by section 150 of the Act to be filed by him for his taxation year in which the disposition of the land, including the property that was his principal residence, occurred, a letter signed by the taxpayer

- (a) stating that he is electing under that subparagraph;
- (b) stating the number of taxation years after 1971 for which the property was the taxpayer's principal residence and during which he was a resident of Canada; and
- (c) giving a description of the property sufficient to identify it with the property designated as his principal residence.

2301. Any designation by a taxpayer under subparagraph 54(g)(iii) of the Act shall be made in the return of income required by section 150 of the Act to be filed by him for any taxation year of the taxpayer in which

- (a) he has disposed of a property that is to be designated as his principal residence; or
- (b) he has granted an option to acquire such property.

*Dividendes sur les gains en capital payables par les
corporations de placement appartenant à des non-résidents*

2105. Tout choix fait en vertu du paragraphe 133(7.1) de la Loi à l'égard d'un dividende payable par une corporation de placement appartenant à des non-résidents s'exerce par la production auprès du Ministre des documents suivants en double exemplaire:

- a) la formule prescrite par le Ministre;
- b) lorsque les administrateurs de la corporation sont légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de leur résolution autorisant l'exercice du choix;
- c) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de l'autorisation visant l'exercice du choix par la ou les personnes légalement habilitées à administrer les affaires de la corporation; et
- d) des tableaux indiquant le calcul du montant, immédiatement avant l'exercice du choix, de la corporation
 - (i) du compte des dividendes sur les gains en capital, et
 - (ii) du revenu en main non réparti en 1971.

PARTIE XXII

LIBÉRATION DE GARANTIE D'IMPÔT

2200. Lorsqu'au terme du paragraphe 220(4) de la Loi, le Ministre a accepté en garantie du paiement d'impôts un *mortgage*, une hypothèque ou quelque autre garantie, il peut, au moyen d'un document écrit, libérer lesdits *mortgage*, hypothèque ou autre garantie.

PARTIE XXIII

RÉSIDENCES PRINCIPALES

2300. Tout choix fait par un contribuable en vertu du sous-alinéa 40(2)c)(ii) de la Loi s'exerce en annexant à la déclaration de revenu qu'il est tenu, en vertu de l'article 150 de la Loi, de produire pour l'année d'imposition au cours de laquelle a eu lieu la disposition du fonds de terre, y compris la propriété qui était sa résidence principale, une lettre portant sa signature et

- a) faisant état du fait qu'il exerce un choix en vertu de ce sous-alinéa;
- b) faisant état du nombre d'années d'imposition après 1971 pendant lesquelles la propriété a été sa principale résidence, et au cours desquelles il a résidé au Canada; et
- c) contenant une description suffisante de la propriété pour pouvoir l'assimiler à la propriété désignée comme sa résidence principale.

2301. Toute désignation effectuée par un contribuable en vertu du sous-alinéa 54g)(iii) de la Loi doit être faite dans la déclaration de revenu qu'il est tenu, en vertu de l'article 150 de la Loi, de produire pour chaque année d'imposition au cours de laquelle

- a) il a disposé d'une propriété devant être désignée comme sa résidence principale; ou

PART XXIV

INSURERS

Canadian Investment Income—Branch Accounting Election

2400. (1) An insurer may elect under subsection 138(9) of the Act in the manner and within the time described in subsection (2), if

(a) its books and records have been kept in such manner that property used by it in, or held by it in the course of, carrying on an insurance business in Canada can be identified, and all the gross revenue therefrom can be specifically determined; and

(b) the value, at the end of the taxation year immediately preceding the first taxation year in respect of which the insurer so elects, of the property described in paragraph (a), other than property included in a segregated fund, is not less than the insurer's Canadian investment fund at that time.

(2) For the purposes of subsection (1), an election shall be made by an insurer by forwarding by registered mail to the Deputy Minister of National Revenue, Taxation, at Ottawa, on or before the day that is six months after the commencement of the first taxation year in respect of which the election is made, the following documents in duplicate:

(a) a letter stating that the insurer elects under paragraph 138(9)(a) of the Act;

(b) a certified copy of the resolution of the directors of the insurer authorizing the election to be made; and

(c) a statement of the value, at the end of the taxation year immediately preceding the first taxation year in respect of which the insurer is electing, of its property described in paragraph (1)(a), and the amount of its Canadian investment fund at that time.

(3) An election made by an insurer in accordance with subsection (2) shall be in respect of each taxation year in the period commencing with the first taxation year in respect of which the insurer so elects and ending immediately before the next following taxation year in respect of which the insurer adopts, in accordance with subsection 138(10) of the Act, a different method of computing its income.

Canadian Investment Income—No Branch Accounting Election

2401. (1) For the purposes of subsection 138(9) of the Act, where in a taxation year an insurer carried on an insurance business in Canada and elsewhere, and has not made an election under that subsection in respect of the year, the rules in this section apply in computing the insurer's income for the year.

(2) The part of an insurer's gross investment revenue for a taxation year that is determined to be applicable to the

PARTIE XXIV

ASSUREURS

Revenu de placements canadiens des assureurs—Choix relatif à la comptabilité de succursale

2400. (1) En vertu du paragraphe 138(9) de la Loi, un assureur peut faire un choix de la manière et dans le délai désigné au paragraphe (2), si

a) ses livres et écritures ont été tenus de telle sorte que des biens utilisés ou détenus par lui dans le cours de l'exercice d'une entreprise d'assurance au Canada, peuvent être reconnus et que tout le revenu brut qui en provient peut être expressément déterminé; et

b) la valeur, à la fin de l'année d'imposition qui précède la première année d'imposition à l'égard de laquelle l'assureur a fait ainsi son choix, des biens désignés à l'alinéa a), autres que des biens compris dans un fonds réservé, n'est pas inférieure à celle du fonds de placements canadiens de l'assureur à cette époque-là.

(2) Aux fins du paragraphe (1), un choix doit être fait par un assureur en transmettant par courrier recommandé au sous-ministre du Revenu national (Impôt) à Ottawa au plus tard le jour qui tombe six mois après le commencement de la première année d'imposition à l'égard de laquelle le choix est fait, les documents suivants en double exemplaire:

a) une lettre déclarant que l'assureur fait un choix en vertu de l'alinéa 138(9)a) de la Loi;

b) une copie certifiée de la résolution des administrateurs de l'assureur autorisant l'exercice du choix; et

c) un énoncé de la valeur, à la fin de l'année d'imposition précédant la première année d'imposition à l'égard de laquelle l'assureur fait son choix, de ses biens désignés à l'alinéa (1)a) et du montant de son fonds de placements canadiens à cette époque.

(3) Un choix fait par un assureur conformément au paragraphe (2) doit porter sur chaque année d'imposition dans la période commençant avec la première année d'imposition à l'égard de laquelle l'assureur choisit ainsi et se terminant immédiatement avant la prochaine année d'imposition à l'égard de laquelle l'assureur adopte conformément au paragraphe 138(10) de la Loi, une autre méthode de calculer son revenu.

Revenu de placements canadiens des assureurs—Aucun choix relatif à la comptabilité de succursale

2401. (1) Aux fins du paragraphe 138(9) de la Loi, lorsque, dans une année d'imposition, un assureur a exercé une entreprise d'assurance au Canada et ailleurs, et n'a pas fait de choix en vertu dudit paragraphe à l'égard de l'année, les règles du présent article s'appliquent dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année.

(2) La partie du revenu brut des placements de l'assureur pour une année d'imposition qui est déterminée comme étant

carrying on by it of a life insurance business in Canada is the aggregate of

(a) such part of its gross investment revenue for the year as was obtained from property included in the year in such of its segregated funds as were used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on its life insurance business in Canada; and

(b) the insurer's life proportion for the year of the aggregate of

(i) an amount equal to the lesser of

(A) such part of the insurer's gross investment revenue for the year as was obtained from its specified Canadian assets, and

(B) the proportion of such part that its Canadian investment fund for the year is of the value for the year of its specified Canadian assets, and

(ii) the amount, if any, equal to that proportion of such part of the insurer's gross investment revenue for the year as was obtained from such of its securities as were specified Canadian assets that

(A) the amount, if any, by which its Canadian investment fund for the year exceeds the value for the year of its specified Canadian assets

is of

(B) the value for the year of such of its securities as were specified Canadian assets.

(3) The part of an insurer's gross investment revenue for a taxation year that is determined to be applicable to the carrying on by it of its insurance business in Canada other than its life insurance business is the insurer's non-life proportion for the year of the aggregate of

(a) the amount determined under subparagraph (2)(b)(i) in respect of the insurer for the year; and

(b) the amount, if any, determined under subparagraph (2)(b)(ii) in respect of the insurer for the year.

(4) The particular amount that is deductible under paragraph 138(3)(b), (c) or (d) of the Act in computing an insurer's income for the year or required by paragraph 138(4)(b) or (c) of the Act to be included in computing such income, is the insurer's life proportion for the year of the lesser of

(a) the amount that would be determined in respect of the insurer for the year under the one of the said paragraphs that is relevant in the determination of the particular amount if the reference therein and the reference in subsection 138(11) and in paragraph 138(12)(b) of the Act to "Canada security" were read as a reference to "security that is a specified Canadian asset"; and

(b) that proportion of the amount that is determined under paragraph (a) in respect of that particular amount, that the insurer's Canadian investment fund for the year is of the value for the year of the insurer's specified Canadian assets.

applicable à l'exercice par lui d'une entreprise d'assurance-vie au Canada, est l'ensemble

a) de la partie de son revenu brut des placements pour l'année qui provenait de biens inclus dans l'année dans ses fonds réservés dont il s'est servi dans l'année dans l'exercice de son entreprise d'assurance-vie au Canada, ou qu'il a détenus dans l'année au cours de l'exercice de telle entreprise; et

b) de la proportion d'assurance-vie de l'assureur pour l'année de l'ensemble

(i) d'un montant égal au moindre de

(A) la partie du revenu brut des placements de l'assureur pour l'année qui provenait de son actif canadien spécifié, et

(B) la proportion de telle partie que son fonds de placements canadiens pour l'année représente de la valeur pour l'année de son actif canadien spécifié, et

(ii) du montant, s'il en est, égal à la proportion de telle partie de revenu brut des placements de l'assureur pour l'année qui provenait de tels de ses titres qui étaient un actif canadien spécifié que

(A) l'excédent, s'il en est, de son fonds de placements canadiens pour l'année sur la valeur pour l'année de son actif canadien spécifié

représente par rapport à

(B) la valeur pour l'année de tels de ses titres qui étaient un actif canadien spécifié.

(3) La partie du revenu brut des placements d'un assureur pour une année d'imposition qui est déterminée comme étant applicable à l'exercice par lui de son entreprise d'assurance au Canada autre que son entreprise d'assurance-vie, est la proportion d'assurance autre que l'assurance-vie de l'assureur pour l'année de l'ensemble

a) du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (2)b)(i) à l'égard de l'assureur, pour l'année; et

b) du montant, s'il en est, déterminé en vertu du sous-alinéa (2)b)(ii) à l'égard de l'assureur, pour l'année.

(4) Le montant particulier qui peut être déduit en vertu de l'alinéa 138(3)b), c) ou d) de la Loi dans le calcul du revenu d'un assureur pour l'année ou qui doit en vertu de l'alinéa 138(4)b) ou c) de la Loi être inclus dans le calcul de tel revenu, est la proportion d'assurance-vie de l'assureur pour l'année du moindre des montants suivants:

a) le montant qui serait déterminé à l'égard de l'assureur pour l'année en vertu de l'un desdits alinéas qui est pertinent à la détermination du montant particulier, si la mention qui y est faite et la mention qui est faite au paragraphe 138(11) et à l'alinéa 138(12)b) de la Loi de «titre du Canada» s'interprétaient comme désignant un «titre qui est un actif canadien spécifié»; et

b) la proportion du montant déterminé en vertu de l'alinéa a) à l'égard de ce montant particulier, que le fonds de placements canadiens de l'assureur pour l'année représente par rapport à la valeur, pour l'année de l'actif canadien spécifié de l'assureur.

(5) The amount determined under subparagraph 138(12)(o)(ii) or (iv) of the Act, as the case may be, for an insurer in respect of a period shall be determined in accordance with the following rules:

(a) determine, for each taxation year, if any, in the period in respect of which the insurer has elected under subsection 138(9) of the Act, the amount that would, if the period were that taxation year only, be determined in respect of the insurer under subparagraph 138(12)(o)(ii) or (iv) of the Act, as the case may be;

(b) determine, for each other taxation year in the period, an amount equal to the lesser of

(i) the amount that would be determined in respect of the insurer under subparagraph 138(12)(o)(ii) or (iv) of the Act, as the case may be, if

(A) the period were that taxation year only, and

(B) all the specified Canadian assets owned by the insurer were used by it in, or held by it in the course of, carrying on an insurance business in Canada, and

(ii) that proportion of the amount determined in respect of the insurer under subparagraph (i) that the insurer's Canadian investment fund for the year is of the value for the year of the insurer's specified Canadian assets; and

(c) aggregate the amounts determined in respect of the insurer under paragraphs (a) and (b).

(6) The aggregate of taxable dividends for the purposes of paragraphs 138(6)(a) and 208(2)(b) of the Act is the insurer's life proportion for the year of the lesser of

(a) the aggregate of taxable dividends received by the insurer in the year from taxable Canadian corporations in respect of shares that were non-segregated property of the insurer; and

(b) the proportion of the aggregate referred to in paragraph

(a) that the insurer's Canadian investment fund for the year is of the value for the year of its specified Canadian assets.

(7) The aggregate of taxable dividends for the purposes of paragraph 138(6)(b) of the Act is the insurer's non-life proportion for the year of the lesser of the aggregate referred to in paragraph (6)(a) and the amount determined under paragraph (6)(b).

Income From Participating Life Insurance Business

2402. For the purposes of clause 138(3)(a)(iii)(B) of the Act, in computing an insurer's income for a taxation year from its participating life insurance business carried on in Canada

(a) there shall be included that proportion only of its gross Canadian life investment income that

(i) the aggregate of its mean maximum tax actuarial reserves (other than reserves that vary in amount depending upon the fair market value of a specified group of assets) for the year for participating life insurance policies

(5) Le montant déterminé en vertu du sous-alinéa 138(12)o(ii) ou (iv) de la Loi, selon le cas, pour un assureur à l'égard d'une période, doit être calculé conformément aux règles suivantes:

a) déterminer, pour chaque année d'imposition, s'il en est, dans la période à l'égard de laquelle l'assureur a choisi en vertu du paragraphe 138(9) de la Loi, le montant qui, si la période était seulement cette année-là d'imposition, serait déterminé à l'égard de l'assureur en vertu du sous-alinéa 138(12)o(ii) ou (iv) de la Loi, selon le cas;

b) déterminer, pour chaque autre année d'imposition de la période, un montant égal au moindre

(i) du montant qui serait déterminé à l'égard de l'assureur en vertu du sous-alinéa 138(12)o(ii) ou (iv) de la Loi, selon le cas, si

(A) la période était seulement cette année-là d'imposition, et

(B) tous les éléments d'actif canadien spécifié, que possède l'assureur, étaient utilisés ou détenus par lui dans l'exercice d'une entreprise d'assurance au Canada, et

(ii) de la proportion du montant déterminé à l'égard de l'assureur en vertu du sous-alinéa (i) que le fonds de placements canadiens de l'assureur pour l'année représentée de la valeur pour l'année des éléments d'actif canadien spécifié de l'assureur; et

c) faire le total des montants déterminés à l'égard de l'assureur en vertu des alinéas a) et b).

(6) L'ensemble des dividendes imposables aux fins des alinéas 138(6)a) et 208(2)b) de la Loi désigne la proportion d'assurance-vie de l'assureur pour l'année constituée par le moindre de

a) l'ensemble des dividendes imposables reçus par l'assureur au cours de l'année de la part de corporations canadiennes imposables à l'égard d'actions qui n'étaient pas la propriété réservée de l'assureur; et

b) de la proportion de l'ensemble mentionné à l'alinéa a) que le fonds de placements canadiens de l'assureur, pour l'année, représente par rapport à la valeur pour l'année de son actif canadien spécifié.

(7) L'ensemble des dividendes imposables aux fins de l'alinéa 138(6)b) de la Loi représente la proportion d'assurance qui n'est pas de l'assurance-vie de l'assureur, pour l'année, de l'ensemble mentionné à l'alinéa (6)a) et du montant déterminé en vertu de l'alinéa (6)b).

Revenu d'entreprise d'assurance-vie à participation

2402. Aux fins de la disposition 138(3)a)(iii)(B) de la Loi, en calculant le revenu d'un assureur pour une année d'imposition provenant de ses affaires d'assurance-vie à participation exercées au Canada,

a) il faut inclure seulement la proportion de son revenu brut tiré de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada que

(i) l'ensemble de ses réserves actuarielles maximales moyennes pour impôts (autres que les réserves dont le montant varie en fonction de la juste valeur marchande

in Canada and the mean amount on deposit with the insurer for the year in respect of such policies, is of

(ii) the aggregate of its mean maximum tax actuarial reserves (other than reserves that vary in amount depending upon the fair market value of a specified group of assets) for the year for all life insurance policies in Canada and the mean amount on deposit with the insurer for the year in respect of such policies;

(b) there shall be included the amount deducted under subparagraph 138(3)(a)(iv) of the Act in computing its income for the immediately preceding taxation year, and its maximum tax actuarial reserves for the immediately preceding taxation year for participating life insurance policies;

(c) there shall not be included any amount in respect of its participating life insurance policies that was deducted under subparagraph 138(3)(a)(i) of the Act in computing its income for the immediately preceding taxation year;

(d) except as otherwise provided in paragraph (a), there shall not be included any amount by virtue of paragraph 138(4)(b) or (c) of the Act;

(e) there shall be deducted its maximum tax actuarial reserves for the year for participating life insurance policies;

(f) no deduction shall be made under subparagraph 138(3)(a)(iii) or (iv) of the Act;

(g) except as otherwise provided in paragraph (a), no deduction shall be made under paragraph 138(3)(b), (c) or (d) of the Act;

(h) except as otherwise provided in paragraph (e), no deduction shall be made under subparagraph 138(3)(a)(i) of the Act; and

(i) except to the extent provided in paragraphs (a) to (h), the provisions of the Act relating to the computation of income from a source shall apply.

Branch Tax Election

2403. Where an insurer elects under subsection 219(4) of the Act to deduct an amount in computing its Canadian investment fund as of the end of a taxation year, it shall file an election with the Minister in prescribed form on or before the day on or before which it is required to file a return under Part I of the Act for the taxation year immediately preceding that year.

Taxable Capital Gains and Allowable Capital Losses Not to be Included in Income

2404. (1) All taxable capital gains for the year and allowable capital losses for the year of an insurer from the disposition of property other than

(a) taxable capital gains for the year and allowable capital losses for the year determined by reference to subsection 142(3) of the Act,

d'un groupe particulier d'éléments d'actifs) pour l'année à l'égard de polices d'assurance-vie avec participation au Canada et du montant moyen en dépôt auprès de l'assureur pour l'année à l'égard de telles polices,

représente par rapport à

(ii) l'ensemble de ses réserves actuarielles maximales pour impôts (autres que les réserves dont le montant varie en fonction de la juste valeur marchande d'un groupe particulier d'éléments d'actifs) pour l'année à l'égard de toutes les polices d'assurance-vie au Canada et du montant moyen en dépôt auprès de l'assureur pour l'année à l'égard de telles polices;

b) il faut inclure le montant déduit en vertu du sous-alinéa 138(3)a)(iv) de la Loi, en calculant son revenu pour l'année d'imposition précédente, et ses réserves actuarielles maximales pour l'impôt pour l'année d'imposition précédente à l'égard de polices d'assurance-vie à participation;

c) il ne faut inclure aucun montant à l'égard de ses polices d'assurance-vie à participation qui a été déduit en vertu du sous-alinéa 138(3)a)(i) de la Loi dans le calcul de son revenu de l'année d'imposition précédente;

d) sauf s'il est prévu autrement à l'alinéa a), il ne faut inclure aucun montant en vertu de l'alinéa 138(4)b) ou c) de la Loi;

e) il faut déduire ses réserves actuarielles maximales pour l'impôt pour l'année à l'égard des polices d'assurance-vie à participation;

f) aucune déduction ne doit être faite en vertu du sous-alinéa 138(3)a)(iii) ou (iv) de la Loi;

g) sauf s'il est prévu autrement à l'alinéa a), aucune déduction ne doit être faite en vertu de l'alinéa 138(3)b), c) ou d) de la Loi;

h) sauf s'il est prévu autrement à l'alinéa e), aucune déduction ne doit être faite en vertu du sous-alinéa 138(3)a)(i) de la Loi; et

i) sauf dans la mesure prévue aux alinéas a) à h), les dispositions de la Loi concernant le calcul du revenu provenant d'une source doivent s'appliquer.

Choix relatif à l'impôt de succursale

2403. Lorsqu'un assureur choisit en vertu du paragraphe 219(4) de la Loi de déduire un montant dans le calcul de son fonds de placements canadiens à la fin d'une année d'imposition, il doit produire un choix au Ministre en la forme prescrite, au plus tard le jour auquel il est tenu de produire une déclaration en vertu de la partie I de la Loi pour l'année d'imposition qui précède cette année-là.

Les gains en capital imposables et les pertes en capital déductibles ne devant pas être inclus dans le revenu

2404. (1) Tous les gains en capital imposables pour l'année et les pertes en capital déductibles pour l'année d'un assureur qui proviennent de la disposition de biens autres que

a) les gains en capital imposables pour l'année et les pertes en capital déductibles pour l'année déterminés selon le paragraphe 142(3) de la Loi,

(b) taxable capital gains for the year and allowable capital losses for the year from the disposition of property included in a segregated fund referred to in paragraph 2401(2)(a), and

(c) taxable capital gains for the year and allowable capital losses for the year determined under subsection (2),

are hereby prescribed, for the purposes of paragraph 142(1)(b) of the Act, to be taxable capital gains for the year and allowable capital losses for the year that do not relate to an insurance business carried on by the insurer in Canada.

(2) For the purposes of paragraph (1)(c), where

(a) a life insurer disposed of a specified Canadian asset, other than a security, or

(b) an insurer, other than a life insurer, disposed of a specified Canadian asset,

the amount of the taxable capital gain or allowable capital loss, as the case may be, in respect of the disposition shall be the lesser of

(c) the taxable capital gain or the allowable capital loss otherwise determined in respect of the disposition; and

(d) the proportion of the amount determined under paragraph (c) that the insurer's Canadian investment fund for the year is of the value for the year of its specified Canadian assets.

Interpretation

2405. (1) In this Part, and for the purposes of subsections 138(14) and 142(4) and paragraph 219(7)(a) of the Act, "Canadian asset" of an insurer means non-segregated property of the insurer that is

(a) an amount owing to the insurer by a resident of Canada or, if it is a debt that arises in the course of carrying on its insurance business in Canada, by any other person, other than a balance standing to the insurer's credit as or on account of amounts deposited with a branch or other office outside Canada of

(i) a bank to which the *Bank Act* applies, or

(ii) a corporation licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee,

(b) a share in the capital stock of a corporation resident in Canada, or any interest in such share,

(c) property situated in Canada that is real property or electronic data processing equipment,

(d) property not described in paragraphs (a) to (c) that was

(i) deposited with the Minister of Finance or vested in trust for the purposes of the *Canadian and British Insurance Companies Act*, the *Foreign Insurance Companies Act* or, if neither of those Acts applies to the insurer, for the purposes of the provincial Act that applies to the insurer, and that had been continually so

b) les gains en capital imposables pour l'année et les pertes en capital déductibles pour l'année qui proviennent de la disposition de biens inclus dans un fonds réservé, prévu à l'alinéa 2401(2)a), et

c) les gains en capital imposables pour l'année et les pertes en capital déductibles pour l'année, déterminés en vertu du paragraphe (2),

sont désignés, aux fins de l'alinéa 142(1)b) de la Loi, gains en capital imposables pour l'année et pertes en capital déductibles pour l'année qui ne se rapportent pas à un commerce d'assurance qu'il exploite au Canada.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)c), lorsque

a) un assureur-vie a disposé d'un actif canadien spécifié, autre qu'un titre, ou

b) un assureur, autre qu'un assureur-vie, a disposé d'un actif canadien spécifié,

le montant du gain en capital imposable ou la perte en capital déductible, selon le cas, à l'égard de la disposition est le moindre

c) du gain en capital imposable ou de la perte en capital déductible autrement déterminés à l'égard de la disposition; et

d) la proportion du montant déterminé en vertu de l'alinéa c) que le fonds de placements canadiens de l'assureur pour l'année représente par rapport à la valeur pour l'année de son actif canadien spécifié.

Interprétation

2405. (1) Dans la présente partie et aux fins des paragraphes 138(14) et 142(4) et de l'alinéa 219(7)a) de la Loi, «actif canadien» d'un assureur désigne les biens non réservés de l'assureur qui sont

a) un montant dû à l'assureur par un résident du Canada ou, si c'est une créance qui survient dans l'exercice de son entreprise d'assurance au Canada, par toute autre personne, autre qu'un solde porté au crédit de l'assureur au titre de montants déposés dans une succursale ou dans un autre bureau à l'extérieur du Canada

(i) d'une banque régie par la *Loi sur les banques*, ou

(ii) d'une corporation autorisée, par voie de permis ou autrement, en vertu des lois du Canada ou d'une province à exploiter au Canada une entreprise consistant à offrir au public ses services en tant que fiduciaire,

b) une action du capital social d'une corporation résidant au Canada, ou tout intérêt dans telle action,

c) des biens situés au Canada qui sont des biens immeubles ou de l'équipement de traitement électronique des données,

d) des biens non désignés aux alinéas a) à c) qui étaient

(i) déposés auprès du ministre des Finances ou confiés en fiducie aux fins de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères* ou, si ni l'une ni l'autre de ces Lois ne s'applique à l'assureur, aux fins de la loi provinciale qui s'applique à l'assureur, et qui

deposited or vested since the end of the insurer's 1968 taxation year, and

(ii) designated by the insurer to be a Canadian asset for the purposes of this Part for the insurer's 1969 taxation year, or

(e) property not described in paragraphs (a) to (d) that was deposited with the Minister of Finance or vested in trust for the purposes of the *Canadian and British Insurance Companies Act*, the *Foreign Insurance Companies Act* or, if neither of those Acts applies to the insurer, for the purposes of the provincial Act that applies to the insurer; (*actif canadien*)

«Canadian investment fund» of a life insurer resident in Canada, as of the end of any taxation year, means the proportion of the value at that time of its non-segregated property that the amount of its Canadian reserve liabilities at that time is of the amount of its total reserve liabilities at that time; (*fonds de placements canadiens*)

«Canadian investment fund» of a non-resident insurer, as of the end of any taxation year, is the greater of

(a) such portion of the insurer's liabilities (other than liabilities in respect of amounts payable out of segregated funds) that were determined for the purposes of the relevant authority to exist at that time as was incurred by it in the course of carrying on its insurance business in Canada, and

(b) the aggregate of

(i) its surplus funds derived from operations computed as of the end of the immediately preceding taxation year,

(ii) such of the debts payable by the insurer at the end of the year as were incurred by it in the course of carrying on its insurance business in Canada,

(iii) each amount deductible under subparagraph 138(3)(a)(i) or (ii) of the Act or under paragraph 20(7)(c) of the Act in computing the insurer's income for the taxation year, and

(iv) the excess, if any, of

(A) the value of such of its Canadian assets at that time as were securities (other than bonds or debentures issued by or guaranteed by the Government of Canada or by the government of any province of Canada or by the Government of the United Kingdom or by the Government of the United States)

over

(B) the amortized cost to it of the Canadian assets, the value of which is referred to in clause A,

or that proportion of the excess that

(C) its Canadian investment fund at that time, computed without regard to this subparagraph,

is of

(D) the value of its Canadian assets at that time minus the excess, if any,

if the amount of the proportion is less than the excess, minus the aggregate of

avaient été continuellement déposés ou confiés en fiducie depuis la fin de l'année d'imposition 1968 de l'assureur, et

(ii) désignés par l'assureur comme étant un actif canadien aux fins de la présente partie pour l'année d'imposition 1969 de l'assureur, ou

e) des biens non désignés aux alinéas a) à d) qui étaient déposés auprès du ministre des Finances ou confiés en fiducie aux fins de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, ou, si ni l'une ou l'autre de ces Lois ne s'applique à l'assureur, aux fins de la loi provinciale qui s'applique à l'assureur; (*Canadian asset*)

«actif canadien spécifié» d'un assureur désigne ses biens non réservés désignés aux alinéas a) à d) de la définition «actif canadien» dans le présent paragraphe; (*specified Canadian assets*)

«fonds de placements canadiens» d'un assureur sur la vie qui est un résident du Canada, à la fin de toute année d'imposition, désigne la proportion de la valeur à cette époque de ses biens non réservés que le montant de son passif de réserve canadienne à cette époque représente par rapport au montant de son passif de réserve totale à cette époque; (*Canadian investment fund*)

«fonds de placements canadiens» d'un assureur non-résident à la fin de toute année d'imposition désigne le plus élevé des montants suivants:

a) la partie du passif de l'assureur (autre que le passif à l'égard des montants payables sur des fonds réservés), déterminé aux fins de l'autorité compétente comme étant en existence à cette époque, que l'assureur avait contractée dans le cours de l'exercice de son entreprise d'assurance au Canada, et

b) l'ensemble

(i) de son fonds de surplus provenant des opérations calculé à la fin de l'année d'imposition précédente,

(ii) des dettes payables par l'assureur à la fin de l'année qu'il avait contractées dans le cours de l'exercice de son entreprise d'assurance au Canada,

(iii) de chaque montant déductible en vertu du sous-alinéa 138(3)a)(i) ou (ii) de la Loi ou en vertu de l'alinéa 20(7)c) de la Loi dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année d'imposition, et

(iv) de l'excédent, s'il en est, de

(A) la valeur de son actif canadien à cette époque qui consistait en titres (autres que des obligations ou débetures émises ou garanties par le gouvernement du Canada ou par le gouvernement de toute province du Canada ou par le gouvernement du Royaume-Uni ou par le gouvernement des États-Unis)

sur

(B) le coût amorti pour lui de l'actif canadien, dont la valeur est mentionnée dans la disposition A, ou de la proportion de l'excédent que

(C) son fonds de placements canadiens, à cette époque, calculé sans tenir compte du présent sous-alinéa,

(v) each amount that the insurer has elected under subsection 219(4) of the Act to deduct in computing its Canadian investment fund for the year or for any previous taxation year, or on which the insurer has paid tax under subsection 219(5) or (6) of the Act for any such previous year,

(vi) the amount, if any, by which the insurer's accumulated 1968 deficit exceeds the amount of the insurer's maximum tax actuarial reserves for its 1968 taxation year for its life insurance policies in Canada,

(vii) the insurer's loss, if any, for each of its five consecutive taxation years ending with its 1968 taxation year, from all insurance businesses (other than its life insurance business) carried on by it in Canada, except to the extent that any such loss was deductible in computing its taxable income for any of its taxation years ending before 1969, and

(viii) the excess, if any, of

(A) the amount determined under clause (iv)(B)

over

(B) the value determined under clause (iv)(A)

or that proportion of the excess that

(C) its Canadian investment fund at that time, computed without regard to this subparagraph,

is of

(D) the value of its Canadian assets at that time plus the excess, if any,

if the amount of the proportion is less than the excess; (*fonds de placements canadiens*)

"Canadian investment fund for a taxation year", in relation to an insurer, means the quotient obtained when the aggregate of the insurer's Canadian investment fund as of the end of the year and its Canadian investment fund as of the end of the immediately preceding taxation year is divided by two; (*fonds de placements canadiens pour une année d'imposition*)

"Canadian reserve liabilities", as of a particular time, of a life insurer means its liabilities, (other than liabilities in respect of amounts payable out of segregated funds) that were determined for the purposes of the relevant authority to exist at that time, under its insurance policies in Canada; (*passif de réserve canadienne*)

"gross Canadian life investment income" has the meaning assigned by subsection 209(1) of the Act; (*revenu brut provenant de placements en assurance-vie au Canada*)

"insurance policy in Canada", in relation to a life insurer, means

(a) in the case of a life insurance policy, a life insurance policy in Canada,

(b) in the case of a fire insurance policy, a policy issued or effected upon property situated in Canada, and

(c) in the case of any other class of insurance policy, a policy issued or effected where the risks covered by the policy were ordinarily within Canada at the time the policy was issued or effected; (*police d'assurance au Canada*)

représente par rapport à

(D) la valeur de son actif canadien à cette époque, moins l'excédent, s'il en est,

si le montant de la proportion est moindre que l'excédent,

moins l'ensemble

(v) de chaque montant que l'assureur a choisi en vertu du paragraphe 219(4) de la Loi, de déduire dans le calcul de son fonds de placements canadiens pour l'année ou pour toute année d'imposition antérieure ou sur lequel l'assureur a payé l'impôt en vertu du paragraphe 219(5) ou (6) de la Loi pour toute telle année antérieure,

(vi) du montant, s'il en est, de l'excédent du déficit accumulé de l'assureur pour 1968 sur le montant des réserves actuarielles maximales pour l'impôt de l'assureur pour son année d'imposition 1968, à l'égard de ses polices d'assurance-vie au Canada,

(vii) de la perte de l'assureur, s'il en est, pour chacune de ses cinq années consécutives d'imposition se terminant avec son année d'imposition 1968, provenant de toutes entreprises d'assurance (autre que son entreprise d'assurance-vie) exploitées par lui au Canada, sauf dans la mesure où toute telle perte était déductible dans le calcul de son revenu imposable pour une ou plusieurs de ses années d'imposition se terminant avant 1969, et

(viii) de l'excédent, s'il en est,

(A) du montant déterminé en vertu de la disposition (iv)(B)

sur

(B) la valeur déterminée en vertu de la disposition (iv)(A)

ou de la proportion de l'excédent que

(C) son fonds de placements canadiens, à cette époque, calculé sans tenir compte du présent sous-alinéa,

représente par rapport à

(D) la valeur de son actif canadien à cette époque, plus l'excédent s'il en est,

si le montant de la proportion est moindre que l'excédent; (*Canadian investment fund*)

"fonds de placements canadiens pour une année d'imposition", relativement à un assureur, désigne le quotient obtenu en divisant par deux l'ensemble du fonds de placements canadiens de l'assureur à la fin de l'année et de son fonds de placements canadiens à la fin de l'année d'imposition précédente; (*Canadian investment fund for a taxation year*)

"montant moyen en dépôt" auprès d'un assureur pour une année d'imposition à l'égard de polices d'assurance-vie, désigne le quotient obtenu lorsque l'ensemble

a) des montants en dépôt auprès de l'assureur à la fin de l'année à l'égard de ces polices, et

b) des montants en dépôt auprès de l'assureur au commencement de l'année à l'égard de ces polices

est divisé par deux; (*mean amount on deposit*)

“life proportion” of an insurer for a taxation year means the proportion that the amount of the insurer’s mean Canadian life reserve liabilities for the year is of the amount of its mean Canadian reserve liabilities for the year; (*proportion d’assurance-vie*)

“mean amount on deposit” with an insurer for a taxation year in respect of life insurance policies means the quotient obtained when the aggregate of

(a) the amounts on deposit with the insurer as of the end of the year in respect of those policies, and

(b) the amounts on deposit with the insurer as of the beginning of the year in respect of those policies

is divided by two; (*montant moyen en dépôt*)

“mean Canadian life reserve liabilities” of an insurer for a taxation year means the quotient obtained when the aggregate of

(a) such of its Canadian reserve liabilities as of the end of the year as are liabilities under its life insurance policies in Canada, and

(b) such of its Canadian reserve liabilities as of the end of its immediately preceding taxation year as are liabilities under its life insurance policies in Canada

is divided by two; (*moyenne du passif de réserve d’assurance-vie canadienne*)

“mean Canadian reserve liabilities”, of an insurer for a taxation year, means the quotient obtained when the aggregate of

(a) its Canadian reserve liabilities as of the end of the year, and

(b) its Canadian reserve liabilities as of the end of the immediately preceding taxation year

is divided by two; (*moyenne du passif de réserve canadienne*)

“mean maximum tax actuarial reserve” has the meaning assigned by paragraph 211(d) of the Act; (*réserve actuarielle maximale moyenne pour l’impôt*)

“non-life proportion” of an insurer for a taxation year means the proportion that

(a) the amount, if any, by which the insurer’s mean Canadian reserve liabilities for the year exceeds its mean Canadian life reserve liabilities for the year

is of

(b) the amount of its mean Canadian reserve liabilities for the year; (*proportion d’assurance autre que l’assurance-vie*)

“security” means a bond, debenture, mortgage, hypothec or agreement of sale; (*valeur or titre*)

“specified Canadian assets” of an insurer means non-segregated property of the insurer described in paragraphs (a) to (d) of the definition “Canadian asset” in this subsection; (*actif canadien spécifié*)

“total reserve liabilities”, as of a particular time, of a life insurer, means its liabilities determined for the purposes of the relevant authority to exist at that time, under its insurance policies, other than liabilities in respect of amounts payable out of segregated funds; (*passif total de réserve*)

«moyenne du passif de réserve canadienne» d’un assureur pour une année d’imposition désigne le quotient obtenu lorsque l’ensemble de

a) son passif de réserve canadienne à la fin de l’année, et

b) son passif de réserve canadienne à la fin de l’année d’imposition précédente

est divisé par deux; (*mean Canadian reserve liabilities*)

«moyenne du passif de réserve d’assurance-vie canadienne» d’un assureur pour une année d’imposition désigne le quotient obtenu lorsque l’ensemble de

a) son passif de réserve canadienne à la fin de l’année qui est un passif aux termes de ses polices d’assurance-vie au Canada, et

b) son passif de réserve canadienne à la fin de son année d’imposition précédente qui est un passif aux termes de ses polices d’assurance-vie au Canada

est divisé par deux; (*mean Canadian life reserve liabilities*)

«passif de réserve canadienne», à un moment particulier, d’un assureur sur la vie, désigne son passif (autre que le passif à l’égard des montants payables sur des fonds réservés) qui a été déterminé aux fins de l’autorité compétente comme existant à cette époque en vertu de ses polices d’assurance au Canada; (*Canadian reserve liabilities*)

«passif total de réserve» à un moment donné d’un assureur sur la vie désigne son passif qui est déterminé aux fins de l’autorité compétente comme existant à cette époque, en vertu de ses polices d’assurance, autre que le passif à l’égard des montants payables sur des fonds réservés; (*total reserve liabilities*)

«police d’assurance au Canada» relativement à un assureur sur la vie, désigne

a) dans le cas d’une police d’assurance-vie, une police d’assurance-vie au Canada,

b) dans le cas d’une police d’assurance-incendie, une police émise ou souscrite sur des biens situés au Canada, et

c) dans le cas de toute autre catégorie de police d’assurance, une police émise ou souscrite pour assurer des risques qui étaient ordinairement à l’intérieur du Canada au moment où la police a été émise ou souscrite; (*insurance policy in Canada*)

«proportion d’assurance-vie» d’un assureur pour une année d’imposition désigne la proportion que le montant de la moyenne du passif de réserve canadienne d’assurance-vie de l’assureur pour l’année représente par rapport au montant de sa moyenne de passif de réserve canadienne pour l’année; (*life proportion*)

«proportion d’assurance autre que l’assurance-vie» d’un assureur pour une année d’imposition désigne la proportion que

a) le montant, s’il en est, de l’excédent de la moyenne du passif de réserve canadienne de l’assureur pour l’année sur sa moyenne du passif de réserve canadienne d’assurance-vie, pour l’année

représente par rapport

b) au montant de la moyenne de son passif de réserve canadienne pour l’année; (*non-life proportion*)

“value” has the meaning assigned by paragraph 219(7)(e) of the Act; (*valeur*)

“value for the taxation year” means

(a) in relation to any property that is a balance standing to the insurer's credit as or on account of amounts deposited with a branch or other office in Canada of

(i) a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies,

(ii) a corporation licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee, or

(iii) a credit union,

the quotient obtained when the aggregate of each such balance standing to the insurer's credit at the end of each month in the taxation year is divided by the number of months in that taxation year, and

(b) in relation to any other property

(i) where the property is owned by the insurer throughout the taxation year, the quotient obtained when the aggregate of

(A) its value as of the end of the taxation year, and

(B) its value as of the end of the immediately preceding taxation year

is divided by two,

(ii) where the property is not owned by the insurer throughout the taxation year but is owned by the insurer at the end of the taxation year, that proportion of its value at the end of the taxation year that the number of days the property was owned by the insurer in the taxation year is of the number of days in the whole taxation year,

(iii) where the property is not owned by the insurer at the end of the taxation year but it was owned by the insurer at the end of the immediately preceding taxation year, that proportion of its value at the end of that preceding taxation year that the number of days the property was owned by the insurer in the taxation year is of the number of days in the whole taxation year, and

(iv) in any other case, the proportion of the insurer's cost of the property that the number of days the property was owned by the insurer in the taxation year is of the number of days in the whole taxation year.

(*valeur pour l'année d'imposition*)

(2) For the purposes of paragraph 211(c) of the Act, an insurer's interest element for a taxation year for life insurance

«réserve actuarielle maximale moyenne pour l'impôt» a le sens qui lui est attribué à l'alinéa 211d) de la Loi; (*mean maximum tax actuarial reserve*)

«revenu brut provenant de placements en assurance-vie au Canada» a le sens qui lui est attribué au paragraphe 209(1) de la Loi; (*gross Canadian life investment income*)

«valeur» a le sens qui lui est attribué par l'alinéa 219(7)e) de la Loi; (*value*)

«valeur» ou «titre» désigne une obligation, une débenture, un *mortgage*, une hypothèque ou un contrat de vente; (*security*)

«valeur pour l'année d'imposition» désigne

a) à l'égard de tout bien qui est un solde porté au crédit de l'assureur au titre de montants déposés dans une succursale ou dans un autre bureau au Canada

(i) d'une banque régie par la *Loi sur les banques*, ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*,

(ii) d'une corporation autorisée, par voie de permis ou autrement, en vertu des lois du Canada ou d'une province à exploiter au Canada une entreprise consistant à offrir au public ses services en tant que fiduciaire, ou

(iii) d'une caisse de crédit,

le quotient obtenu lorsque le total de chaque solde porté au crédit de l'assureur à la fin de chaque mois de l'année d'imposition est divisé par le nombre de mois de cette année d'imposition, et

b) à l'égard de tout autre bien

(i) lorsque le bien a appartenu à l'assureur pendant l'année d'imposition entière, le quotient obtenu lorsque le total de

(A) sa valeur calculée à la fin de l'année d'imposition, et

(B) sa valeur calculée à la fin de l'année d'imposition précédente

est divisé par deux,

(ii) lorsque le bien n'a pas appartenu à l'assureur pendant toute l'année d'imposition mais lui appartient à la fin de l'année d'imposition, la fraction de sa valeur à la fin de l'année d'imposition que représente le nombre de jours de l'année d'imposition pendant lesquels le bien appartenait à l'assureur par rapport au nombre de jours de l'année d'imposition entière,

(iii) lorsque le bien n'appartient pas à l'assureur à la fin de l'année d'imposition mais lui appartient à la fin de l'année d'imposition précédente, la fraction de sa valeur à la fin de cette année d'imposition précédente que représente le nombre de jours de l'année d'imposition pendant lesquels le bien appartenait à l'assureur par rapport au nombre de jours de l'année d'imposition entière, et

(iv) dans tout autre cas, la fraction du coût du bien à l'assureur que représente le nombre de jours de l'année d'imposition pendant lesquels le bien lui appartenait par rapport au nombre de jours de l'année d'imposition entière. (*value for the taxation year*)

(2) Aux fins de l'alinéa 211c) de la Loi, l'élément intérêt d'un assureur pour une année d'imposition à l'égard des polices

policies in Canada described in subparagraph 209(3)(a)(ii) of the Act is such portion of the insurer's gross Canadian life investment income for the year as may reasonably be regarded as having been credited in the year to policyholders of those policies.

(3) In this Part and for the purposes of subsections 138(14) and 142(4) and paragraph 219(7)(a) of the Act, "accumulated 1968 deficit", "amortized cost", "gross investment revenue", "life insurance policy", "life insurance policy in Canada", "maximum tax actuarial reserve", "non-segregated property", "participating life insurance policy", "relevant authority", "segregated fund" and "surplus funds derived from operations" have the meanings assigned by subsection 138(12) of the Act

PART XXV

INDEBTEDNESS OF PUBLIC EMPLOYEES

2500. (1) Where a public employee is indebted for income tax or other liability under the Act, the Minister may require the retention by way of deduction or set off of such amount or amounts as the Minister may specify out of any amount or amounts that may be or become payable to the public employee in respect of salary or wages.

(2) The requirement referred to in subsection (1) shall be made in writing.

(3) In this Part, "public employee" means a person who is entitled to receive salary or wages payable by Her Majesty in right of Canada.

PART XXVI

INCOME EARNED IN A PROVINCE BY AN INDIVIDUAL

Interpretation

2600. (1) For the purposes of paragraph 120(4)(a) of the Act, "income earned in the year in a province" by an individual means the aggregate of his incomes earned in the taxation year in each province, except the Northwest Territories or the Yukon Territory, as determined in accordance with this Part.

(2) In this Part, "permanent establishment" means a fixed place of business of the individual, including an office, a branch, a mine, an oil well, a farm, a timberland, a factory, a workshop or a warehouse, and

(a) where an individual carries on business through an employee or agent, established in a particular place, who has general authority to contract for his employer or principal or who has a stock of merchandise owned by his employer or principal from which he regularly fills orders which he receives, the individual shall be deemed to have a permanent establishment in that place;

(b) where an individual uses substantial machinery or equipment in a particular place at any time in a taxation year he shall be deemed to have a permanent establishment in that place; and

d'assurance-vie au Canada qui sont désignées au sous-alinéa 209(3)a)(ii) de la Loi, est telle partie du revenu brut provenant de placements en assurance-vie au Canada de l'assureur pour l'année, qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été créditée pendant l'année aux détenteurs de ces polices.

(3) Dans la présente partie et aux fins des paragraphes 138(14) et 142(4) et de l'alinéa 219(7)a) de la Loi, «déficit accumulé par 1968», «coût amorti», «revenu brut des placements», «police d'assurance-vie», «police d'assurance-vie au Canada», «réserve actuarielle maximale pour l'impôt», «biens non réservés», «police d'assurance-vie à participation», «autorité compétente», «fonds réservés» et «fonds de surplus provenant des opérations» ont le sens qui leur est accordé par le paragraphe 138(12) de la Loi.

PARTIE XXV

DETTES DES EMPLOYÉS PUBLICS

2500. (1) Lorsqu'un employé public est redevable d'impôt sur le revenu ou d'autre dette en vertu de la Loi, le Ministre peut demander péremptoirement la retenue par voie de déduction ou de compensation du ou des montants que le Ministre peut spécifier sur le ou les montants qui peuvent être ou devenir payables à l'employé public sous forme de traitement ou salaire.

(2) La demande péremptoire mentionnée au paragraphe (1) doit être faite par écrit.

(3) Dans la présente partie, «employé public» désigne une personne qui a le droit de recevoir un traitement ou salaire de Sa Majesté du chef du Canada.

PARTIE XXVI

REVENU GAGNÉ DANS UNE PROVINCE PAR UN PARTICULIER

Interprétation

2600. (1) Aux fins de l'alinéa 120(4)a) de la Loi, «revenu gagné pendant l'année dans une province» par un particulier signifie l'ensemble de ses revenus gagnés pendant l'année d'imposition dans chaque province, sauf les territoires du Nord-Ouest ou le territoire du Yukon, tels qu'ils sont établis en conformité de la présente partie.

(2) Dans la présente partie, «établissement stable» signifie une place fixe d'affaires du particulier, y compris un bureau, une succursale, une mine, un puits de pétrole, une exploitation agricole, une terre à bois, une usine, un atelier ou un entrepôt, et

a) lorsqu'un particulier exploite une entreprise par l'intermédiaire d'un employé ou mandataire, établi à un endroit particulier, qui a l'autorité générale de passer des contrats pour son employeur ou mandant ou qui dispose d'un stock de marchandises appartenant à son employeur ou mandant et dont il remplit régulièrement les commandes qu'il reçoit, le particulier est censé avoir un établissement stable à cet endroit;

b) lorsqu'un particulier utilise des machines ou du matériel substantiels à un endroit particulier, à toute époque de

(c) the fact that an individual has business dealings through a commission agent, broker or other independent agent or maintains an office solely for the purchase of merchandise, shall not of itself be held to mean that the individual has a permanent establishment.

(3) In this Part, "province" includes the Northwest Territories and the Yukon Territory.

Residents of Canada

2601. (1) Where an individual resided in a particular province on the last day of a taxation year and had no income for the year from a business with a permanent establishment outside the province, his income earned in the taxation year in the province is his income for the year.

(2) Where an individual resided in a particular province on the last day of a taxation year and had income for the year from a business with a permanent establishment outside the province, his income earned in the taxation year in the province is the amount, if any, by which

(a) his income for the year exceeds

(b) the aggregate of his income for the year from carrying on business earned in each other province and each country other than Canada determined as hereinafter set forth in this Part.

(3) Where an individual, who resided in Canada on the last day of a taxation year and who carried on business in a particular province at any time in the year, did not reside in the province on the last day of the year, his income earned in the taxation year in the province is his income for the year from carrying on business earned in the province, determined as hereinafter set forth in this Part.

(4) Where an individual resided in Canada on the last day of a taxation year and carried on business in another country at any time in the year, his income earned in the taxation year in that other country is his income for the year from carrying on business earned in the other country, determined as hereinafter set forth in this Part.

(5) In this section, a reference to the "last day of a taxation year" shall, in the case of an individual who resided in Canada at any time in the year but ceased to reside in Canada before the end of the year, be deemed to be a reference to the last day in the year on which he resided in Canada.

Non-Residents

2602. (1) Except as provided in subsection (2), where an individual did not reside in Canada at any time in a taxation year, his income earned in the taxation year in a particular province is the aggregate of

l'année d'imposition, il est censé avoir un établissement stable à cet endroit; et

c) le fait qu'un particulier a des relations d'affaires par l'intermédiaire d'un agent à commission, d'un courtier ou autre agent indépendant ou maintient un bureau seulement pour acheter des marchandises ne signifie pas en soi que le particulier a un établissement stable.

(3) Dans la présente partie, «province» comprend les territoires du Nord-Ouest et le territoire du Yukon.

Résidents du Canada

2601. (1) Lorsqu'un particulier a résidé dans une province particulière le dernier jour d'une année d'imposition et n'a tiré aucun revenu pour l'année d'une entreprise ayant un établissement stable hors de la province, son revenu gagné pendant l'année d'imposition dans la province est son revenu pour l'année.

(2) Lorsqu'un particulier résidait dans une province particulière le dernier jour d'une année d'imposition et a tiré un revenu pour l'année d'une entreprise ayant un établissement stable hors de la province, son revenu gagné pendant l'année d'imposition dans la province est le montant, s'il en est, par lequel

a) son revenu pour l'année dépasse

b) l'ensemble de son revenu pour l'année provenant de l'exercice d'une entreprise, gagné dans chaque autre province et dans chaque pays autre que le Canada et établi ainsi qu'il est exposé plus loin dans la présente partie.

(3) Lorsqu'un particulier, qui résidait au Canada le dernier jour d'une année d'imposition et qui a exercé une entreprise dans une province particulière à toute époque de l'année, ne résidait pas dans la province le dernier jour de l'année, son revenu gagné pendant l'année d'imposition dans la province est son revenu pour l'année provenant de l'exercice d'une entreprise, gagné dans la province et établi ainsi qu'il est exposé plus loin dans la présente partie.

(4) Lorsqu'un particulier résidait au Canada le dernier jour d'une année d'imposition et a exercé une entreprise dans un autre pays à toute époque de l'année, son revenu gagné pendant l'année d'imposition dans cet autre pays est son revenu pour l'année provenant de l'exercice d'une entreprise, gagné dans l'autre pays et établi ainsi qu'il est exposé plus loin dans la présente partie.

(5) Dans le présent article la mention du «dernier jour d'une année d'imposition» est censée, dans le cas d'un particulier qui résidait au Canada à toute époque de l'année, mais qui a cessé d'y résider avant la fin de l'année, être une mention du dernier jour de l'année où il a résidé au Canada.

Non-résidents

2602. (1) Sauf dispositions du paragraphe (2), lorsqu'un particulier n'a pas résidé au Canada à une époque de l'année d'imposition, son revenu gagné pendant l'année d'imposition dans une province particulière est l'ensemble

(a) that part of the amount of his income from an office or employment, that is included in computing his taxable income earned in Canada for the year by virtue of subparagraph 115(1)(a)(i) of the Act, that is reasonably attributable to the duties performed by him in the province; and

(b) his income for the year from carrying on business earned in the province, determined as hereinafter set forth in this Part.

(2) Where the aggregate of the amounts of an individual's income as determined under subsection (1) for all provinces for a taxation year exceeds the aggregate of the amounts of his income described in subparagraphs 115(1)(a)(i) and (ii) of the Act, the amount of his income earned in the taxation year in a particular province shall be that proportion of his income so described that the amount of his income earned in the taxation year in the province as determined under subsection (1) is of the aggregate of all such amounts.

Income from Business

2603. (1) Where, in a taxation year, an individual had a permanent establishment in a particular province or a country other than Canada and had no permanent establishment outside that province or country, the whole of his income from carrying on business for the year shall be deemed to have been earned therein.

(2) Where, in a taxation year, an individual had no permanent establishment in a particular province or country other than Canada, no part of his income for the year from carrying on business shall be deemed to have been earned therein.

(3) Except as otherwise provided, where, in a taxation year, an individual had a permanent establishment in a particular province or country other than Canada and a permanent establishment outside that province or country, the amount of his income for the year from carrying on business that shall be deemed to have been earned in the province or country is 1/2 the aggregate of

(a) that proportion of his income for the year from carrying on business that the gross revenue for the fiscal period ending in the year reasonably attributable to the permanent establishment in the province or country is of his total gross revenue for that period from the business; and

(b) that proportion of his income for the year from carrying on business that the aggregate of the salaries and wages paid in the fiscal period ending in the year to employees of the permanent establishment in the province or country is of the aggregate of all salaries and wages paid in that period to employees of the business.

(4) For the purpose of determining the gross revenue for the year reasonably attributable to the permanent establishment in a particular province or country other than Canada within the meaning of paragraph (3)(a), the following rules shall apply:

a) de la partie du montant de son revenu provenant d'une charge ou d'un emploi, qui est compris dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour l'année, en vertu du sous-alinéa 115(1)a)(i) de la Loi, qui peut raisonnablement être attribuée aux fonctions qu'il a exercées dans la province; et

b) de son revenu pour l'année provenant de l'exercice d'une entreprise, gagné dans la province et établi ainsi qu'il est exposé plus loin dans la présente partie.

(2) Lorsque l'ensemble des montants composant le revenu d'un particulier, établi en vertu du paragraphe (1), pour toutes les provinces au titre d'une année d'imposition, dépasse l'ensemble des montants de son revenu désigné aux sous-alinéas 115(1)a)(i) et (ii) de la Loi, le montant de son revenu gagné pendant l'année d'imposition dans une province particulière est la proportion de son revenu ainsi désigné que le montant de son revenu gagné pendant l'année d'imposition dans la province, établi en vertu du paragraphe (1), représente par rapport à l'ensemble de tous ces montants.

Revenu d'une entreprise

2603. (1) Lorsque, pendant une année d'imposition, un particulier avait un établissement stable dans une province particulière ou dans un pays autre que le Canada et n'avait pas d'établissement stable hors de de cette province ou de ce pays, la totalité du revenu qu'il a tiré de l'exercice d'une entreprise pour l'année est censée avoir été gagnée dans cette province ou ce pays.

(2) Lorsque, pendant une année d'imposition, un particulier n'avait pas d'établissement stable dans une province particulière ou dans un pays autre que le Canada, aucune partie de son revenu tiré pour l'année de l'exercice d'une entreprise n'est censée avoir été gagnée dans cette province ou ce pays.

(3) Sauf dispositions contraires lorsque, pendant une année d'imposition, un particulier avait un établissement stable dans une province particulière ou dans un pays autre que le Canada et un établissement stable hors de cette province ou ce pays, le montant de son revenu pour l'année provenant de l'exercice de l'entreprise, qui est censé avoir été gagné dans la province ou le pays, est la moitié de l'ensemble

a) de la proportion de son revenu de l'année provenant de l'exercice de l'entreprise que les recettes brutes de l'exercice financier se terminant dans l'année qui peuvent raisonnablement être attribuées à l'établissement stable dans la province ou dans le pays représentent par rapport à ses recettes brutes totales provenant de l'entreprise pour cet exercice; et

b) de la proportion de son revenu de l'année provenant de l'exercice de l'entreprise que l'ensemble des traitements et salaires versés pendant l'exercice financier se terminant dans l'année aux employés de l'établissement stable dans la province ou le pays représente par rapport à l'ensemble des traitements et salaires versés aux employés de l'entreprise pendant cet exercice.

(4) Aux fins de déterminer les recettes brutes de l'année qui peuvent raisonnablement être attribuées à l'établissement stable situé dans une province particulière ou dans un pays autre que le Canada, au sens de l'alinéa (3)a), les règles suivantes s'appliquent:

(a) where the destination of a shipment of merchandise to a customer to whom the merchandise is sold is in the particular province or country, the gross revenue derived therefrom shall be attributable to the permanent establishment in the province or country;

(b) except as provided in paragraph (c), where the destination of a shipment of merchandise to a customer to whom the merchandise is sold is in a province or country other than Canada in which the taxpayer has no permanent establishment, if the person negotiating the sale may reasonably be regarded as being attached to the permanent establishment in the particular province or country, the gross revenue derived therefrom shall be attributable to that permanent establishment;

(c) where the destination of a shipment of merchandise to a customer to whom the merchandise is sold is in a country other than Canada in which the taxpayer has no permanent establishment,

(i) if the merchandise was produced or manufactured, or produced and manufactured, entirely in the particular province by the taxpayer, the gross revenue derived therefrom shall be attributable to the permanent establishment in the province, or

(ii) if the merchandise was produced or manufactured, or produced and manufactured, partly in the particular province and partly in another place by the taxpayer, the gross revenue derived therefrom attributable to the permanent establishment in the province shall be that proportion thereof that the salaries and wages paid in the year to employees of the permanent establishment in the province where the merchandise was partly produced or manufactured (or partly produced and manufactured) is of the aggregate of the salaries and wages paid in the year to employees of the permanent establishments where the merchandise was produced or manufactured (or produced and manufactured);

(d) where a customer to whom merchandise is sold instructs that shipment be made to some other person and the customer's office with which the sale was negotiated is located in the particular province or country, the gross revenue derived therefrom shall be attributable to the permanent establishment in the province or country;

(e) except as provided in paragraph (f), where a customer to whom merchandise is sold instructs that shipment be made to some other person and the customer's office with which the sale was negotiated is located in a province or country other than Canada in which the taxpayer has no permanent establishment, if the person negotiating the sale may reasonably be regarded as being attached to the permanent establishment in the particular province or country, the gross revenue derived therefrom shall be attributable to that permanent establishment;

(f) where a customer to whom merchandise is sold instructs that shipment be made to some other person and the customer's office with which the sale was negotiated is located in a country other than Canada in which the taxpayer has no permanent establishment,

(i) if the merchandise was produced or manufactured, or produced and manufactured, entirely in the particular

a) lorsque la destination d'un envoi de marchandises à un client à qui les marchandises ont été vendues se trouve dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes qui en proviennent sont attribuées à l'établissement stable situé dans la province ou le pays;

b) sauf dispositions de l'alinéa c), lorsque la destination d'un envoi de marchandises à un client à qui les marchandises ont été vendues se trouve dans une province ou dans un pays autre que le Canada où le contribuable n'a pas d'établissement stable, si la personne qui a négocié la vente peut raisonnablement être considérée comme étant affectée à l'établissement stable dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes qui en proviennent sont attribuées à cet établissement stable;

c) lorsque la destination d'un envoi de marchandises à un client à qui les marchandises ont été vendues se trouve dans un pays autre que le Canada où le contribuable n'a pas d'établissement stable,

(i) si les marchandises ont été produites ou fabriquées, ou produites et fabriquées, entièrement dans la province particulière par le contribuable, les recettes brutes qui en proviennent sont attribuées à l'établissement stable situé dans la province, ou

(ii) si les marchandises ont été produites ou fabriquées, ou produites et fabriquées, en partie dans la province particulière et en partie à un autre endroit par le contribuable, les recettes brutes qui en proviennent attribuables à l'établissement stable situé dans la province sont la proportion de ces recettes brutes que les traitements et les salaires versés pendant l'année aux employés de l'établissement stable situé dans la province où les marchandises ont été produites ou fabriquées en partie (ou produites et fabriquées en partie) représentent par rapport à l'ensemble des traitements et salaires versés pendant l'année aux employés des établissements stables où les marchandises ont été produites ou fabriquées (ou produites et fabriquées);

d) lorsque le client auquel les marchandises sont vendues donne l'ordre qu'elles soient expédiées à une autre personne et que le bureau du client avec lequel la vente a été négociée se trouve dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes qui en proviennent sont attribuées à l'établissement stable situé dans la province ou dans le pays;

e) sauf dispositions de l'alinéa f), lorsque le client auquel les marchandises sont vendues donne l'ordre qu'elles soient expédiées à une autre personne et que le bureau du client avec lequel la vente a été négociée se trouve dans une province ou dans un pays autre que le Canada où le contribuable n'a pas d'établissement stable, si la personne qui a négocié la vente peut raisonnablement être considérée comme étant affectée à l'établissement stable situé dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes qui en proviennent sont attribuées à cet établissement stable;

f) lorsque le client auquel les marchandises sont vendues donne l'ordre qu'elles soient expédiées à une autre personne et que le bureau du client avec lequel la vente a été négociée

province by the taxpayer, the gross revenue derived therefrom shall be attributable to the permanent establishment in the province, or

(ii) if the merchandise was produced or manufactured, or produced and manufactured, partly in the particular province and partly in another place by the taxpayer, the gross revenue derived therefrom attributable to the permanent establishment in the province shall be that proportion thereof that the salaries and wages paid in the year to employees of the permanent establishment in the province where the merchandise was partly produced or manufactured (or partly produced and manufactured) is of the aggregate of the salaries and wages paid in the year to employees of the permanent establishments where the merchandise was produced or manufactured (or produced and manufactured);

(g) where gross revenue is derived from services rendered in the particular province or country, the gross revenue shall be attributable to the permanent establishment in the province or country;

(h) where gross revenue is derived from services rendered in a province or country other than Canada in which the taxpayer has no permanent establishment, if the person negotiating the contract may reasonably be regarded as being attached to the permanent establishment of the taxpayer in the particular province or country, the gross revenue shall be attributable to that permanent establishment;

(i) where standing timber or the right to cut standing timber is sold and the timber limit on which the timber is standing is in the particular province or country, the gross revenue from such sale shall be attributable to the permanent establishment of the taxpayer in the province or country; and

(j) where land is a permanent establishment of the taxpayer in the particular province, the gross revenue which arises from leasing the land shall be attributable to that permanent establishment.

(5) Where an individual pays a fee to another person under an agreement pursuant to which that other person or employees of that other person perform services for the individual that would normally be performed by employees of the individual, the fee so paid shall be deemed to be salary paid by the individual and that part of the fee that may reasonably be regarded as payment in respect of services rendered at a particular permanent establishment of the individual shall be deemed to be salary paid to an employee of that permanent establishment.

(6) For the purposes of subsection (5), a fee does not include a commission paid to a person who is not an employee of the individual.

se trouve dans un pays autre que le Canada où le contribuable n'a pas d'établissement stable,

(i) si les marchandises ont été produites ou fabriquées, ou produites et fabriquées, entièrement dans la province particulière par le contribuable, les recettes brutes qui en proviennent sont attribuées à l'établissement stable situé dans la province, ou

(ii) si les marchandises ont été produites ou fabriquées, ou produites et fabriquées, en partie dans la province particulière et en partie à un autre endroit par le contribuable, les recettes brutes qui en proviennent, attribuables à l'établissement stable situé dans la province, sont la proportion de ces recettes brutes que les traitements et salaires versés pendant l'année aux employés de l'établissement stable situé dans la province où les marchandises ont été produites ou fabriquées en partie (ou produites et fabriquées en partie) représentent par rapport à l'ensemble des traitements et salaires versés pendant l'année aux employés des établissements stables où les marchandises ont été produites ou fabriquées (ou produites et fabriquées);

g) lorsqu'il est tiré des recettes brutes de services rendus dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes sont attribuées à l'établissement stable situé dans la province ou dans le pays;

h) lorsqu'il est tiré des recettes brutes de services rendus dans une province ou dans un pays autre que le Canada où le contribuable n'a pas d'établissement stable, si la personne ayant négocié le contrat peut raisonnablement être considérée comme étant affectée à l'établissement stable du contribuable situé dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes sont attribuées à cet établissement stable;

i) lorsqu'il est vendu du bois debout ou le droit de couper du bois debout et que la concession forestière contenant ce bois est située dans la province particulière ou dans le pays en question, les recettes brutes provenant de cette vente sont attribuées à l'établissement stable du contribuable situé dans la province ou dans le pays; et

j) lorsqu'un terrain est un établissement stable du contribuable dans une province particulière, les recettes brutes qui découlent de la location du terrain sont attribuées à cet établissement stable.

(5) Lorsqu'un particulier verse une rétribution à une autre personne en vertu d'une entente suivant laquelle cette autre personne ou les employés de cette autre personne accomplissent pour le particulier des services qui seraient normalement accomplis par des employés du particulier, la rétribution ainsi versée est censée être un traitement versé par le particulier et la partie de la rétribution qui peut raisonnablement être considérée comme étant un paiement à l'égard de services rendus à un établissement stable particulier du particulier est censée être un traitement versé à un employé de cet établissement stable.

(6) Aux fins du paragraphe (5), une rétribution ne comprend pas une commission versée à une personne qui n'est pas un employé du particulier.

Bus and Truck Operators

2604. Notwithstanding subsections 2603(3) and (4), the amount of income that shall be deemed to have been earned in a particular province or country other than Canada by an individual from carrying on the business of transportation of goods or passengers (other than by the operation of a railway, ships or an airline service) is 1/2 of the aggregate of

(a) that proportion of his income therefrom for the year that the number of miles travelled by his vehicles in the province or country in the fiscal period ending in the year is of the total number of miles travelled by his vehicles in that period; and

(b) that proportion of his income therefrom for the year that the aggregate of salaries and wages paid in the fiscal period ending in the year to employees of the permanent establishment in the province or country is of the aggregate of all salaries and wages paid in that period to employees of the business.

More Than One Business

2605. Where an individual operates more than one business, the provisions of sections 2603 and 2604 shall be applied in respect of each business and the amount of income for the year from carrying on business earned in a particular province or country in the year is the aggregate of the amounts so determined.

Limitations of Business Income

2606. (1) Where, in the case of an individual to whom section 2601 applies, the aggregate of the amounts otherwise determined as his income for the taxation year from carrying on business earned in all provinces and countries other than Canada is greater than his income for the year, his income for the year from carrying on business earned in a particular province or country shall be deemed to be that proportion of his income for the year that

(a) his income for the year from carrying on business in the province or country as otherwise determined,

is of

(b) that aggregate.

(2) Where section 114 of the Act is applicable for the purpose of determining the taxable income of an individual for the taxation year, a reference in subsection (1) to "his income for the taxation year" shall be construed as a reference to the amount of his income as determined for the purposes of section 114 of the Act and, for the purposes of this Part, his income for the taxation year from carrying on a business in any place shall be computed by reference only to a business the income from which is included in computing his taxable income for the purposes of section 114 of the Act.

Exploitants d'autobus et camions

2604. Nonobstant les paragraphes 2603(3) et (4), le montant de revenu qui est censé avoir été gagné dans une province particulière ou dans un pays autre que le Canada par un particulier, de l'exercice d'une entreprise de transport de marchandises ou de voyageurs (autre que par l'exploitation d'un service de chemins de fer, de navigation ou de ligne aérienne), est 1/2 de l'ensemble

a) de la proportion de son revenu provenant de l'exercice d'une telle entreprise pour l'année que le nombre de milles parcourus par ses véhicules dans la province ou dans le pays, dans l'exercice financier se terminant dans l'année représentée par rapport au nombre total de milles parcourus par ses véhicules dans cet exercice; et

b) de la proportion de son revenu provenant de l'exercice d'une telle entreprise pour l'année que l'ensemble des traitements et salaires versés pendant l'exercice financier se terminant dans l'année aux employés de l'établissement stable situé dans la province ou le pays représentée par rapport à l'ensemble des traitements et salaires versés dans cet exercice aux employés de l'entreprise.

Plus d'une entreprise

2605. Lorsqu'un particulier exploite plus qu'une entreprise, les articles 2603 et 2604 s'appliquent à l'égard de chaque entreprise et le montant de revenu gagné pour l'année de l'exercice d'une entreprise dans une province particulière ou dans un pays particulier dans l'année est l'ensemble des montants ainsi établis.

Limitations du revenu d'une entreprise

2606. (1) Lorsque, dans le cas d'un particulier auquel l'article 2601 s'applique, l'ensemble des montants autrement établis comme étant son revenu pour l'année d'imposition provenant de l'exercice d'une entreprise, gagné dans toutes les provinces et dans tous les pays autres que le Canada, est supérieur à son revenu pour l'année, son revenu pour l'année provenant de l'exercice d'une entreprise, gagné dans une province particulière ou dans un pays particulier, est censé être la proportion de son revenu pour l'année que

a) son revenu pour l'année provenant de l'exercice d'une entreprise dans la province ou dans le pays, tel qu'il est autrement établi,

représente par rapport

b) à cet ensemble.

(2) Lorsque l'article 114 de la Loi s'applique aux fins d'établir le revenu imposable d'un particulier pour l'année d'imposition, la mention au paragraphe (1) de «son revenu pour l'année d'imposition» doit s'interpréter comme étant une mention du montant de son revenu tel qu'il est établi aux fins de l'article 114 de la Loi et, aux fins de la présente partie, son revenu pour l'année d'imposition provenant de l'exercice d'une entreprise à tout endroit est calculé par rapport seulement à une entreprise dont le revenu est compris dans le calcul de son revenu imposable aux fins de l'article 114 de la Loi.

(3) For the purposes of sections 2603 to 2605, where an individual's taxable income for the taxation year is computed in accordance with section 115 of the Act,

- (a) a reference to a "business" shall be deemed to refer only to a business that was wholly or partly carried on in Canada;
- (b) a reference to "income for the year from carrying on business" shall be deemed to refer only to income for the year from carrying on a business in Canada, as determined for the purposes of section 115 of the Act;
- (c) a reference to "salaries and wages paid in the year" shall be deemed to be a reference to salaries and wages paid to employees of his permanent establishments in Canada; and
- (d) a reference to "total gross revenue for the year" from the business shall be deemed to be a reference to total gross revenue reasonably attributable to his permanent establishments in Canada.

Dual Residence

2607. Where an individual was resident in more than one province on the last day of the taxation year, for the purposes of this Part, he shall be deemed to have resided on that day only in that province which may reasonably be regarded as his principal place of residence.

PART XXVII

EMPLOYERS CONTRIBUTIONS TO REGISTERED PENSION FUNDS AND PLANS

2700. (1) For the purposes of subparagraph 20(1)(q)(ii) of the Act, the amount determined in prescribed manner (in this Part referred to as the "prescribed amount") shall be determined as follows:

(a) determine, in respect of each individual employee on whose behalf the employer's contribution was paid, the amount that is the lesser of

- (i) the amount paid in the year by the taxpayer as salary or wages to that employee, and
- (ii) that proportion of the total payroll that \$3,500 is of the employer's contribution,

(b) determine, in respect of each individual employee on whose behalf the employer's contribution was paid, the amount that is that proportion of the amount determined under paragraph (a) in respect of that employee that the employer's contribution is of the total payroll, and

(c) determine the amount that is the aggregate of each of the amounts determined under paragraph (b),

and the amount determined under paragraph (c) is the prescribed amount.

(2) In lieu of determining the prescribed amount in accordance with subsection (1), the taxpayer may elect to determine that amount as follows:

(3) Aux fins des articles 2603 à 2605, lorsque le revenu imposable d'un particulier pour l'année d'imposition est calculé en conformité de l'article 115 de la Loi,

- a) la mention d'une «entreprise» est censée se rapporter uniquement à une entreprise qui était exercée en totalité ou en partie au Canada;
- b) la mention du «revenu pour l'année provenant de l'exercice d'une entreprise» est censée se rapporter uniquement au revenu pour l'année provenant de l'exercice d'une entreprise au Canada, tel qu'il est établi aux fins de l'article 115 de la Loi;
- c) la mention des «traitements et salaires versés dans l'année» est censée se rapporter aux traitements et salaires versés aux employés de ses établissements stables au Canada; et
- d) la mention des «recettes brutes totales pour l'année» provenant de l'entreprise est censée se rapporter aux recettes brutes totales qui peuvent raisonnablement être attribuées à ses établissements stables au Canada.

Double résidence

2607. Lorsqu'un particulier résidait dans plus d'une province le dernier jour de l'année d'imposition, il est censé, aux fins de la présente partie, avoir résidé ce jour-là seulement dans la province qui peut raisonnablement être considérée comme son lieu principal de résidence.

PARTIE XXVII

CONTRIBUTIONS DE L'EMPLOYEUR AUX FONDs ET PLANS ENREGISTRÉS DE PENSION

2700. (1) Aux fins du sous-alinéa 20(1)q)(ii) de la Loi, le montant déterminé de la manière prescrite (dans la présente partie appelé le «montant prescrit») est déterminé ainsi qu'il suit:

a) déterminer, à l'égard de chaque employé individuel pour le compte de qui la contribution de l'employeur a été versée, le montant qui est le moindre

- (i) du montant payé dans l'année par le contribuable à titre de traitement ou salaire à cet employé, et
- (ii) de la proportion du total des feuilles de paie que \$3,500 représentent par rapport à la contribution de l'employeur,

b) déterminer, à l'égard de chaque employé individuel pour le compte de qui la contribution de l'employeur a été versée, le montant qui est la proportion du montant déterminé en vertu de l'alinéa a) à l'égard de cet employé que la contribution de l'employeur représente par rapport au total des feuilles de paie, et

c) déterminer le montant qui est l'ensemble de chacun des montants déterminés en vertu de l'alinéa b),

et le montant déterminé en vertu de l'alinéa c) est le montant prescrit.

(2) Au lieu de déterminer le montant prescrit en conformité du paragraphe (1), le contribuable peut choisir de déterminer ce montant de la manière suivante:

(a) determine, in respect of each individual employee on whose behalf the employer's contribution was paid, the amount that is the lesser of

(i) the amount that can be established to be the actual cost to the taxpayer of benefits under the registered pension fund or plan in respect of services rendered by that employee in the year, and

(ii) \$3,500, and

(b) determine the amount that is the aggregate of each of the amounts determined under paragraph (a),

and the amount determined under paragraph (b) is the prescribed amount.

(3) In this section,

“employer's contribution” means the amount paid by the taxpayer in the year or within 120 days from the end of the year to or under a registered pension fund or plan in respect of services rendered by employees of the taxpayer in the year;

“total payroll” means the aggregate of all amounts paid in the year by the taxpayer as salary or wages to employees of the taxpayer who are included in the fund or plan.

PART XXVIII

ELECTIONS IN RESPECT OF ACCUMULATING INCOMES OF TRUSTS

2800. (1) Any election under subsection 104(14) of the Act in respect of a taxation year shall be made by filing with the Minister the following documents:

(a) a statement

(i) making the election in respect of the year,

(ii) designating the part of the accumulating income in respect of which the election is being made, and

(iii) signed by the preferred beneficiary and a trustee having the authority to make the election; and

(b) a statement signed by the trustee showing the computation of the amount of the preferred beneficiary's share in the accumulating income of the trust for the year in accordance with paragraph 104(15)(a), (b) or (c) of the Act, as the case may be, together with such information concerning the provisions of the trust and its administration as is necessary for this purpose.

(2) The documents referred to in subsection (1) shall be filed within 90 days from the end of the trust's taxation year in respect of which the election referred to in subsection (1) is made.

(3) For the purposes of paragraph 104(15)(c) of the Act, the discretionary share of a particular preferred beneficiary under a trust of the trust's accumulating income for a taxation year shall be an amount determined as follows:

(a) where the settlor of the trust is an individual and his spouse, both of whom are alive at the end of the year and both of whom may be entitled to share in the accumulating income of the trust, the discretionary share

a) déterminer, à l'égard de chaque employé individuel pour le compte de qui la contribution de l'employeur a été versée, le montant qui est le moindre

(i) du montant qui peut être établi comme étant le coût réel, pour le contribuable, des prestations prévues au fonds ou plan de pension enregistré à l'égard des services rendus par cet employé dans l'année, et

(ii) de \$3,500, et

b) déterminer le montant qui est l'ensemble de chacun des montants déterminés en vertu de l'alinéa a),

et le montant déterminé en vertu de l'alinéa b) est le montant prescrit.

(3) Dans le présent article,

«contribution de l'employeur» signifie le montant versé par le contribuable dans l'année ou dans les 120 jours qui suivent la fin de l'année à un fonds ou plan enregistré de pension, ou en vertu d'un tel fonds ou plan, à l'égard des services rendus dans l'année par les employés du contribuable;

«total des feuilles de paie» signifie l'ensemble de tous les montants payés dans l'année par le contribuable à titre de traitements ou salaires aux employés du contribuable qui participent aux fonds ou plan.

PARTIE XXVIII

CHOIX À L'ÉGARD DES REVENUS ACCUMULÉS DES FIDUCIES

2800. (1) Tout choix fait en vertu du paragraphe 104(14) de la Loi à l'égard d'une année d'imposition s'exerce par la production auprès du Ministre des documents suivants:

a) une pièce

(i) indiquant l'exercice du choix à l'égard de l'année,

(ii) désignant la fraction du revenu accumulé à l'égard de laquelle le choix est exercé, et

(iii) portant la signature du bénéficiaire privilégié et d'un fiduciaire autorisé à exercer le choix; et

b) une pièce signée par le fiduciaire et indiquant le calcul du montant de la part revenant au bénéficiaire privilégié accumulé de la fiducie pour l'année, conformément à l'alinéa 104(15)a), b) ou c) de la Loi, selon le cas, ainsi que tout renseignement au sujet des stipulations de la fiducie et de son administration qui peut être nécessaire à cette fin.

(2) Les documents mentionnés au paragraphe (1) doivent être produits dans les 90 jours de la fin de l'année d'imposition de la fiducie à l'égard de laquelle le choix mentionné au paragraphe (1) est exercé.

(3) Aux fins de l'alinéa 104(15)c) de la Loi, la part discrétionnaire d'un bénéficiaire privilégié d'une fiducie, dans le revenu accumulé de la fiducie pour une année d'imposition, est un montant déterminé comme suit:

a) lorsque l'auteur de la fiducie est un particulier et son conjoint, que les deux sont vivants à la fin de l'année et que les deux pourraient avoir droit à une part du revenu accumulé de la fiducie, la part discrétionnaire

- (i) of the individual is that proportion of the accumulating income of the trust for the year that the fair market value of the property contributed by the individual is of the aggregate of the fair market value of the property contributed by the individual and the fair market value of the property contributed by his spouse (such fair market values being determined in respect of each contribution at the time of the making of that contribution),
 - (ii) of the spouse is that proportion of the accumulating income of the trust for the year that the fair market value of the property contributed by the spouse is of the aggregate of the fair market value of the property contributed by the individual and the fair market value of the property contributed by his spouse (such fair market values being determined in respect of each contribution at the time of the making of that contribution), and
 - (iii) of any other beneficiary who is a preferred beneficiary under the trust is nil;
- (b) where the settlor of the trust is an individual and his spouse, both of whom are alive at the end of the year but only one of whom may be entitled to share in the accumulating income of the trust, the discretionary share
- (i) of the individual or his spouse, as the case may be, who may be entitled to share in the accumulating income of the trust is the accumulating income of the trust for the year, and
 - (ii) of any other beneficiary who is a preferred beneficiary under the trust is nil;
- (c) where the settlor of the trust is an individual and his spouse, only one of whom is alive at the end of the year, and the one who is alive may be entitled to share in the accumulating income of the trust, the discretionary share
- (i) of the individual or his spouse, as the case may be, who is alive at the end of the year is the accumulating income of the trust for the year, and
 - (ii) of any other beneficiary who is a preferred beneficiary under the trust is nil;
- (d) where, in any case not described in paragraph (a), (b) or (c), the settlor of the trust may be entitled to share in the accumulating income of the trust and is alive at the end of the year, the discretionary share
- (i) of the settlor is the accumulating income of the trust for the year, and
 - (ii) of any other beneficiary who is a preferred beneficiary under the trust is nil;
- (e) where, in any case not described in paragraph (a), (b) or (c), the spouse of the settlor of the trust may be entitled to share in the accumulating income of the trust, but the settlor may not, and the spouse is alive at the end of the year, the discretionary share
- (i) of the spouse is the accumulating income of the trust for the year, and
 - (ii) of any other beneficiary who is a preferred beneficiary under the trust is nil; and
- (f) in any other case, the discretionary share of a preferred beneficiary alive at the end of the year is the amount obtained by dividing the accumulating income of the trust

- (i) du particulier est au revenu accumulé de la fiducie pour l'année ce que la juste valeur marchande des biens qu'il a remis est au total de la juste valeur marchande des biens remis par son conjoint (ces justes valeurs marchandes étant déterminées respectivement à la date de la remise),
 - (ii) du conjoint est au revenu accumulé de la fiducie pour l'année ce que la juste valeur marchande des biens qu'il a remis est au total de la juste valeur marchande des biens remis par le particulier et de la juste valeur marchande des biens remis par son conjoint (ces justes valeurs marchandes étant déterminées respectivement à la date de la remise), et
 - (iii) de tout autre bénéficiaire qui est un bénéficiaire privilégié de la fiducie est nulle;
- b) lorsque l'auteur de la fiducie est un particulier et son conjoint, que les deux sont vivants à la fin de l'année, mais qu'un seul pourrait avoir droit à une part du revenu accumulé de la fiducie, la part discrétionnaire
- (i) du particulier ou de son conjoint, selon le cas, qui pourrait avoir droit à une part du revenu accumulé de la fiducie est le revenu accumulé de la fiducie pour l'année, et
 - (ii) de tout autre bénéficiaire qui est un bénéficiaire privilégié de la fiducie est nulle;
- c) lorsque l'auteur de la fiducie est un particulier et son conjoint, qu'un seul est vivant à la fin de l'année et que celui qui est vivant pourrait avoir droit à une part du revenu accumulé de la fiducie, la part discrétionnaire
- (i) du particulier ou de son conjoint, selon le cas, qui est vivant à la fin de l'année est le revenu accumulé de la fiducie pour l'année, et
 - (ii) de tout autre bénéficiaire qui est un bénéficiaire privilégié de la fiducie est nulle;
- d) lorsque, dans un cas non prévu à l'alinéa a), b) ou c), l'auteur de la fiducie pourrait avoir droit à une part du revenu accumulé de la fiducie et est vivant à la fin de l'année, la part discrétionnaire
- (i) de l'auteur est le revenu accumulé de la fiducie pour l'année, et
 - (ii) de tout autre bénéficiaire qui est un bénéficiaire privilégié de la fiducie est nulle;
- e) lorsque, dans un cas, non prévu à l'alinéa a), b) ou c), le conjoint de l'auteur de la fiducie pourrait avoir droit à une part du revenu accumulé de la fiducie, mais non l'auteur, et que le conjoint est vivant à la fin de l'année, la part discrétionnaire
- (i) du conjoint est le revenu accumulé de la fiducie pour l'année, et
 - (ii) de tout autre bénéficiaire qui est un bénéficiaire privilégié de la fiducie est nulle; et
- f) dans tout autre cas, la part discrétionnaire d'un bénéficiaire privilégié vivant à la fin de l'année est le montant obtenu en divisant le revenu accumulé de la fiducie pour l'année par le nombre de bénéficiaires privilégiés de la fiducie qui sont vivants à la fin de l'année et qui pourraient avoir droit à une part du revenu accumulé de la fiducie.

for the year by the number of preferred beneficiaries under the trust alive at the end of the year who may be entitled to share in the accumulating income of the trust.

(4) In paragraphs (3)(a) to (e), the phrase "entitled to share in the accumulating income of the trust" does not include any entitlement that arises by reason of the death of any individual who would otherwise be entitled to share in the accumulating income of the trust.

PART XXIX

SCIENTIFIC RESEARCH

2900. For the purposes of paragraph 37(7)(b) of the Act, "scientific research" means systematic investigation or search carried out in a field of science or technology by means of experiment or analysis, that is to say,

- (a) basic research, namely, work undertaken for the advancement of scientific knowledge without a specific practical application in view,
- (b) applied research, namely, work undertaken for the advancement of scientific knowledge with a specific practical application in view, or
- (c) development, namely, use of the results of basic or applied research for the purpose of creating new, or improving existing, materials, devices, products or processes,

and, where such activities are undertaken directly in support of activities described in paragraph (a), (b) or (c), includes activities with respect to engineering or design, operations research, mathematical analysis or computer programming and psychological research, but does not include activities with respect to

- (d) market research or sales promotion;
- (e) quality control or routine testing of materials, devices or products;
- (f) research in the social sciences or the humanities;
- (g) prospecting, exploring or drilling for or producing minerals, petroleum or natural gas;
- (h) the commercial production of a new or improved material, device or product or the commercial use of a new or improved process;
- (i) style changes; or
- (j) routine data collection.

PART XXX

COMMUNICATION OF INFORMATION TO PROVINCES

3000. For the purposes of subsection 241(4) of the Act, an official or authorized person referred to in that subsection may communicate information or allow inspection of or access to a written statement to the government of a province on condition that

(4) Aux alinéas 3a) à e), l'expression «avoir droit à une part du revenu accumulé de la fiducie» ne comprend pas un droit découlant du décès d'un particulier qui aurait autrement droit à une part du revenu accumulé de la fiducie.

PARTIE XXIX

RECHERCHES SCIENTIFIQUES

2900. Aux fins de l'alinéa 37(7)b) de la Loi, «recherche scientifiques» signifie une investigation ou recherche systématique d'ordre scientifique ou technologique, effectuée par voie d'expérimentation ou d'analyse, c'est-à-dire,

- a) la recherche pure, à savoir le travail entrepris pour l'avancement de la science sans aucune application pratique en vue,
- b) la recherche appliquée, à savoir le travail entrepris pour l'avancement de la science avec une application pratique en vue, ou
- c) la mise au point, à savoir l'utilisation des résultats de la recherche pure ou appliquée dans le but de créer de nouveaux matériaux, dispositifs, produits ou procédés ou encore d'améliorer ceux qui existent,

et, lorsque ces activités sont entreprises pour appuyer directement les activités mentionnées à l'alinéa a), b) ou c), comprennent les activités relatives au génie ou au dessin, à la recherche opérationnelle, à l'analyse mathématique ou à la programmation des ordinateurs et à la recherche psychologique, mais elle n'englobe pas les activités se rattachant à

- d) la prospection du marché ou la stimulation de la vente;
- e) le contrôle de la qualité ou l'échantillonnage normal des matériaux, des dispositifs ou des produits;
- f) la recherche dans les sciences sociales ou les humanités;
- g) la prospection, l'exploration ou le forage fait en vue de découvrir ou d'exploiter des minéraux, du pétrole ou du gaz naturel;
- h) la production commerciale d'un matériau, d'un dispositif, ou d'un produit nouveau ou meilleur, ou l'utilisation commerciale d'un procédé nouveau ou plus efficace;
- i) les modifications de style; ou
- j) l'obtention ordinaire de renseignements.

PARTIE XXX

COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS AUX PROVINCES

3000. Aux fins du paragraphe 241(4) de la Loi, un fonctionnaire ou une personne autorisée qui est désignée audit paragraphe peut communiquer des renseignements au gouvernement d'une province ou lui permettre d'inspecter quelque déclaration écrite ou d'y avoir accès, pourvu que

(a) the information furnished or obtained will not be communicated to any person except an officer or servant of that government; and

(b) the information will not be used for any purpose other than the administration or enforcement of a provincial law that provides for the imposition of a tax payable to the province.

PART XXXI

DEGREE OF CANADIAN OWNERSHIP

3100. (1) A corporation that wishes to establish, pursuant to clause 257(1)(a)(ii)(B) of the Act, that throughout a 60-day period no one non-resident person and no one corporation that did not comply with clause 257(1)(a)(ii)(A) of the Act, alone or in combination with any other person related to such non-resident person or such corporation at any time within the period within the meaning of subsection 251(2) or (3) of the Act, owned more than 75 per cent of the issued and outstanding shares of the corporation, having full voting rights under all circumstances, may do so in the manner set forth in subsection (2) or (3), as the case may be.

(2) Where an authorized officer of a corporation, by knowledge of the name and resident status of a sufficient number of shareholders of the corporation, is satisfied that the circumstance described in subsection (1) that the corporation wishes to establish exists with respect to such corporation, he may establish on behalf of such corporation the existence of such circumstance by completing and filing with the Minister a prescribed form.

(3) Where no authorized officer of a corporation, by knowledge of the name and resident status of a sufficient number of shareholders of the corporation, is satisfied that the circumstance described in subsection (1) that the corporation wishes to establish exists with respect to such corporation, but where

(a) the shares of a class or classes of shares of the corporation having full voting rights under all circumstances that were listed on a prescribed stock exchange were held by a large number of persons, and

(b) circumstantial evidence indicates that it is not reasonable to conclude that any one non-resident person or any one corporation that did not comply with clause 257(1)(a)(ii)(A) of the Act, alone or in combination with any other person related to such non-resident person or such corporation at any time within the period within the meaning of subsection 251(2) or (3) of the Act, owned more than 75 per cent of the issued and outstanding shares of the corporation, having full voting rights under all circumstances,

an authorized officer of the corporation may establish on behalf of such corporation the existence of such circumstance by making and filing with the Minister a sworn declaration setting forth the facts upon which he relies in concluding that paragraphs (a) and (b) are applicable in respect of such corporation.

a) les renseignements fournis ou obtenus ne soient communiqués à nul autre qu'un fonctionnaire ou préposé de ce gouvernement; et

b) les renseignements ne soient utilisés à aucune autre fin que l'administration ou l'exécution d'une loi provinciale établissant un impôt payable à la province.

PARTIE XXXI

MESURE DE PROPRIÉTÉ CANADIENNE

3100. (1) Une corporation qui désire établir, en conformité de la disposition 257(1)a)(ii)(B) de la Loi, que pendant la totalité d'une période de 60 jours aucune même personne non résidente ni aucune même corporation qui n'a pas satisfait à la disposition 257(1)a)(ii)(A) de la Loi, soit seule soit en combinaison avec une autre personne liée à telle personne non résidente ou à telle corporation à quelque moment dans la période, au sens où l'entend le paragraphe 251(2) ou (3) de la Loi, ne possédait plus de 75 pour cent des actions émises et en cours de la corporation, admises en toute circonstance aux pleins droits de vote, peut le faire de la manière prévue au paragraphe (2) ou (3), suivant le cas.

(2) Lorsqu'un fonctionnaire autorisé d'une corporation, par la connaissance qu'il a du nom et de la résidence d'un nombre suffisant d'actionnaires de la corporation, est convaincu que la circonstance prévue au paragraphe (1) que la corporation désire établir existe à l'égard de telle corporation, il peut établir pour le compte de telle corporation l'existence de telle circonstance en remplissant et en produisant au Ministre une formule prescrite.

(3) Lorsqu'aucun fonctionnaire autorisé d'une corporation, par la connaissance qu'il a du nom et de la résidence d'un nombre suffisant d'actionnaires de la corporation, n'est convaincu que la circonstance prévue au paragraphe (1) existe à l'égard de telle corporation mais

a) que les actions d'une catégorie ou de catégories d'actions de la corporation admises aux pleins droits de vote en toute circonstance, qui ont été inscrites à la cote d'une bourse de valeurs prescrites, étaient détenues par un grand nombre de personnes, et

b) qu'il ressort de preuves par présomption qu'il n'est pas raisonnable de conclure qu'une même personne non résidente ou une même corporation qui n'a pas satisfait à la disposition 257(1)a)(ii)(A) de la Loi, soit seule soit en combinaison avec un autre personne liée à telle personne non résidente ou à telle corporation à quelque moment dans la période, au sens du paragraphe 251(2) ou (3) de la Loi, possédait plus de 75 pour cent des actions émises et en cours de la corporation, admises aux pleins droits de vote en toute circonstance,

un fonctionnaire autorisé de la corporation peut établir pour le compte de la corporation l'existence de telle circonstance, en remplissant et en produisant au Ministre une déclaration assermentée exposant les faits sur lesquels il se fonde pour conclure que les alinéas a) et b) s'appliquent à l'égard de telle corporation.

3101. (1) A corporation that wishes to establish, pursuant to clause 257(1)(a)(ii)(B) of the Act, that throughout a 60-day period no one non-resident person and no one corporation that did not comply with clause 257(1)(a)(ii)(A) of the Act, alone or in combination with any other person related to such non-resident person or such corporation at any time within the period within the meaning of subsection 251(2) or (3) of the Act, owned equity shares representing in the aggregate more than 75 per cent of that part of the paid-up capital of the corporation that was represented by all the issued and outstanding equity shares of the corporation, may do so in the manner set forth in subsection (2) or (3), as the case may be.

(2) Where an authorized officer of a corporation, by knowledge of the name and resident status of a sufficient number of shareholders of the corporation, is satisfied that the circumstance described in subsection (1) that the corporation wishes to establish exists with respect to such corporation, he may establish on behalf of such corporation the existence of such circumstance by completing and filing with the Minister a prescribed form.

(3) Where no authorized officer of a corporation, by knowledge of the name and resident status of a sufficient number of shareholders of the corporation, is satisfied that the circumstance described in subsection (1) that the corporation wishes to establish exists with respect to such corporation, but where

(a) the shares of a class or classes of equity shares of the corporation representing in the aggregate not less than 50 per cent of that part of the paid-up capital of the corporation that was represented by all the issued and outstanding equity shares of the corporation that were listed on a prescribed stock exchange were held by a large number of persons, and

(b) circumstantial evidence indicates that it is not reasonable to conclude that any one non-resident person or any one corporation that did not comply with clause 257(1)(a)(ii)(A) of the Act, alone or in combination with any other person related to such non-resident person or such corporation at any time within the period within the meaning of subsection 251(2) or (3) of the Act, owned equity shares representing in the aggregate more than 75 per cent of that part of the paid-up capital of the corporation that was represented by all the issued and outstanding equity shares of the corporation,

an authorized officer of the corporation may establish on behalf of such corporation the existence of such circumstance by making and filing with the Minister a sworn declaration setting forth the facts upon which he relies in concluding that paragraphs (a) and (b) are applicable in respect of such corporation.

3101. (1) Une corporation qui désire établir, en conformité de la disposition 257(1)a)(ii)(B) de la Loi, que pendant la totalité d'une période de 60 jours aucune même personne non résidente ni aucune même corporation qui n'a pas satisfait à la disposition 257(1)a)(ii)(A) de la Loi, soit seule soit en combinaison avec une autre personne liée à telle personne non résidente ou à telle corporation à quelque moment dans la période, au sens où l'entend le paragraphe 251(2) ou (3) de la Loi, ne possédait des valeurs à revenu variable représentant dans l'ensemble plus de 75 pour cent de cette partie du capital libéré de la corporation que représentaient toutes les valeurs à revenu variable de la corporation, émises et en cours, peut le faire de la manière prévue au paragraphe (2) ou (3), suivant le cas.

(2) Lorsqu'un fonctionnaire autorisé d'une corporation, par la connaissance qu'il a du nom et de la résidence d'un nombre suffisant d'actionnaires de la corporation, est convaincu que la circonstance prévue au paragraphe (1) que la corporation désire établir, existe à l'égard de telle corporation, il peut établir pour le compte de telle corporation l'existence de telle circonstance en remplissant et en produisant au Ministre une formule prescrite.

(3) Lorsqu'aucun fonctionnaire autorisé d'une corporation, par la connaissance qu'il a du nom et de la résidence d'un nombre suffisant d'actionnaires de la corporation, n'est convaincu que la circonstance prévue au paragraphe (1), que la corporation désire établir, existe à l'égard de telle corporation mais

a) que les actions d'une catégorie ou de catégories de valeurs à revenu variable de la corporation représentant dans l'ensemble au moins 50 pour cent de cette partie du capital libéré de la corporation que représentaient toutes les valeurs à revenu variable de la corporation, émises et en cours, qui ont été inscrites à la cote d'une bourse de valeurs prescrites, étaient détenues par un grand nombre de personnes, et

b) qu'il ressort de preuves par présomption qu'il n'est pas raisonnable de conclure qu'une même personne non résidente ou une même corporation qui n'a pas satisfait à la disposition 257(1)a)(ii)(A) de la Loi, soit seule soit en combinaison avec une autre personne liée à telle personne non résidente ou à telle corporation à quelque moment dans la période, au sens du paragraphe 251(2) ou (3) de la Loi possédait des valeurs à revenu variable représentant dans l'ensemble plus de 75 pour cent de cette partie du capital libéré de la corporation que représentaient toutes les valeurs à revenu variable de la corporation, émises et en cours,

un fonctionnaire autorisé de la corporation peut établir pour le compte de la corporation l'existence de telle circonstance, en remplissant et en produisant au Ministre une déclaration assermentée exposant les faits sur lesquels il se fonde pour conclure que les alinéas a) et b) s'appliquent à l'égard de telle corporation.

PART XXXII

PRESCRIBED STOCK EXCHANGES

Stock Exchanges in Canada

3200. The following stock exchanges in Canada are hereby prescribed for the purposes of sections 89, 146, 146.2, 204 and 257 of the Act:

- (a) Alberta Stock Exchange;
- (b) Montreal Stock Exchange;
- (c) Toronto Stock Exchange;
- (d) Vancouver Stock Exchange; and
- (e) Winnipeg Stock Exchange.

Stock Exchanges Outside Canada

3201. The following stock exchanges in countries other than Canada are hereby prescribed for the purposes of sections 146, 146.2 and 204 of the Act:

- (a) in France, Stock Exchange (Paris);
- (b) in the United Kingdom, The Stock Exchange (London); and
- (c) in the United States,
 - (i) American Stock Exchange,
 - (ii) Boston Stock Exchange,
 - (iii) Chicago Board of Trade,
 - (iv) Cincinnati Stock Exchange,
 - (v) Detroit Stock Exchange,
 - (vi) Midwest Stock Exchange,
 - (vii) National Stock Exchange,
 - (viii) New York Stock Exchange,
 - (ix) Pacific Coast Stock Exchange,
 - (x) Philadelphia-Baltimore-Washington Stock Exchange,
 - (xi) Pittsburgh Stock Exchange,
 - (xii) Salt Lake Stock Exchange, and
 - (xiii) Spokane Stock Exchange.

PART XXXIII

TAX TRANSFER PAYMENTS

3300. For the purposes of subsection 154(2) of the Act, a rate of 45 per cent is hereby prescribed.

PART XXXIV

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSISTANCE PROGRAMS

3400. For the purposes of paragraph 250(1)(d) of the Act, each international development assistance program of the Canadian International Development Agency that is financed out of the Special Account established by External Affairs Vote 33d, *Appropriation Act No. 2, 1965*, as amended, is hereby prescribed as an international development assistance program of the Government of Canada.

PARTIE XXXII

BOURSES DE VALEURS PRESCRITES

Bourses de valeurs au Canada

3200. Les bourses suivantes sont les bourses de valeurs au Canada qui sont prescrites aux fins des articles 89, 146, 146.2, 204 et 257 de la Loi:

- a) la Bourse de l'Alberta;
- b) la Bourse de Montréal;
- c) la Bourse de Toronto;
- d) la Bourse de Vancouver; et
- e) la Bourse de Winnipeg.

Bourses de valeurs hors du Canada

3201. Les bourses suivantes sont les bourses de valeurs hors du Canada qui sont prescrites aux fins des articles 146, 146.2 et 204 de la Loi:

- a) en France, la Bourse de Paris;
- b) au Royaume-Uni, la Bourse de Londres; et
- c) aux États-Unis,
 - (i) American Stock Exchange,
 - (ii) Boston Stock Exchange,
 - (iii) Chicago Board of Trade,
 - (iv) Cincinnati Stock Exchange,
 - (v) Detroit Stock Exchange,
 - (vi) Midwest Stock Exchange,
 - (vii) National Stock Exchange,
 - (viii) New York Stock Exchange,
 - (ix) Pacific Coast Stock Exchange,
 - (x) Philadelphia-Baltimore-Washington Stock Exchange,
 - (xi) Pittsburgh Stock Exchange,
 - (xii) Salt Lake Stock Exchange, et
 - (xiii) Spokane Stock Exchange.

PARTIE XXXIII

PAIEMENTS RELATIFS À LA CESSION DE L'IMPÔT

3300. Aux fins du paragraphe 154(2) de la Loi, un taux de 45 pour cent est prescrit.

PARTIE XXXIV

PROGRAMMES D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

3400. Aux fins de l'alinéa 250(1)d) de la Loi, chaque programme d'aide au développement international de l'Agence canadienne de développement international dont le financement est imputé sur le compte spécial établi par le crédit 33d des Affaires extérieures, de la *Loi des subsides n° 2 de 1965*, dans sa forme modifiée, est prescrit comme programme d'aide au développement international du gouvernement du Canada.

PART XXXV

CHARITIES AND AMATEUR ATHLETIC
ASSOCIATIONS

Interpretation

3500. In this Part,
- “employees’ charity trust” means a registered charity that is organized for the purpose of remitting, to other registered charities, donations that are collected from employees by an employer by means of payroll deductions;
- “official receipt” means a receipt for the purposes of paragraph 110(1)(a) of the Act, containing information as provided in section 3501 or 3502;
- “official receipt form” means any printed form which a registered organization has that is capable of being completed, or that originally was intended to be completed, as an official receipt of the organization;
- “registered organization” means a registered charity or a registered Canadian amateur athletic association, as the case may be.

Contents of Receipts

3501. (1) Every official receipt issued by a registered organization shall contain a statement that it is an official receipt for income tax purposes and shall show clearly in such a manner that it cannot readily be altered,

- (a) the name and address in Canada of the organization as recorded with the Minister;
- (b) the registration number assigned by the Minister to the organization;
- (c) the serial number of the receipt;
- (d) the place or locality where the receipt was issued;
- (e) the day on which, or the year during which, the donation was received;
- (f) the day on which the receipt was issued where that day differs from the day referred to in paragraph (e);
- (g) the name and address of the donor including, in the case of an individual, his first name and initial;
- (h) the amount of the donation; and
- (i) the signature, as provided in subsection (2) or (3), of a responsible individual who has been authorized by the organization to acknowledge donations.

(2) Except as provided in subsection (3), every official receipt shall be signed personally by an individual referred to in paragraph (1)(i).

(3) Where all official receipt forms of a registered organization are

- (a) distinctively imprinted with the name, address in Canada and registration number of the organization,
 - (b) serially numbered by a printing press or numbering machine, and
 - (c) kept at the place referred to in subsection 230(2) of the Act until completed as an official receipt,
- the official receipts may bear a facsimile signature.

PARTIE XXXV

ORGANISMES DE CHARITÉ ET ASSOCIATIONS
D'ATHLÉTISME AMATEUR

Interprétation

3500. Dans la présente partie,
- «fiducie de charité d'employés» désigne un organisme de charité enregistré qui est constitué aux fins de verser, à d'autres organismes de charité enregistrés, des dons qu'un employeur perçoit des employés au moyen de retenues à la source;
- «formule de reçu officiel» signifie toute formule imprimée d'une organisation enregistrée qui est susceptible d'être remplie ou qui était originellement destinée à être remplie comme reçu officiel de l'organisation;
- «organisation enregistrée» désigne un organisme de charité enregistré ou une association d'athlétisme amateur canadienne enregistrée, selon le cas;
- «reçu officiel» signifie un reçu aux fins de l'alinéa 110(1)a) de la Loi, contenant les renseignements prévus à l'article 3501 ou 3502.

Contenu des reçus

3501. (1) Tout reçu officiel délivré par une organisation enregistrée doit énoncer que ledit reçu est un reçu officiel aux fins de l'impôt sur le revenu et indiquer clairement, de façon qu'ils ne puissent être modifiés facilement, les détails suivants:

- a) le nom et l'adresse au Canada de l'organisation ainsi qu'ils sont enregistrés auprès du Ministre;
- b) le numéro d'enregistrement attribué par le Ministre à l'organisation;
- c) le numéro de série du reçu;
- d) le lieu ou l'endroit où le reçu a été délivré;
- e) le jour auquel ou l'année pendant laquelle le don a été reçu;
- f) le jour où le reçu a été délivré si ce jour diffère du jour mentionné à l'alinéa e);
- g) le nom et l'adresse du donateur y compris, dans le cas d'un particulier, son prénom et son initiale;
- h) le montant du don; et
- i) la signature, ainsi qu'il est prévu au paragraphe (2) ou (3), d'un particulier compétent qui a été autorisé par l'organisation à accuser réception des dons.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), tout reçu officiel doit être signé à la main par un particulier mentionné à l'alinéa (1)i).

(3) Lorsque toutes les formules de reçu officiel d'une organisation enregistrée sont

- a) revêtues d'une impression distinctive comprenant le nom, l'adresse au Canada et le numéro d'enregistrement de l'organisation,
- b) numérotées en série au moyen d'une presse à imprimer ou d'une machine à numérotter, et
- c) conservées à l'endroit mentionné au paragraphe 230(2) de la Loi jusqu'à ce qu'elles soient remplies à titre de reçu officiel,

(4) An official receipt issued to replace an official receipt previously issued shall show clearly that it replaces the original receipt and, in addition to its own serial number, shall show the serial number of the receipt originally issued.

(5) A spoiled official receipt form shall be marked "cancelled" and such form, together with the duplicate thereof, shall be retained by the registered organization as part of its records.

(6) Every official receipt form on which
(a) the day on which the donation was received,
(b) the year during which the donation was received, or
(c) the amount of the donation,
was incorrectly or illegibly entered shall be regarded as spoiled.

Employees' Charity Trusts

3502. Where a registered organization is an employees' charity trust and each copy of the return required by section 200 to be filed for a year by an employer of employees who donated to the trust in that year shows

(a) the amount of each employee's donations to the organization for the year, and
(b) the registration number assigned by the Minister to the organization,

section 3501 shall not apply and the copy of the portion of the return relating to each employee who made a donation to such organization that is required by section 209 to be distributed to him for filing with his income tax return shall be an official receipt.

Universities Outside Canada

3503. For the purposes of subparagraph 110(1)(a)(vi) of the Act, the universities outside Canada named in Schedule VIII are hereby prescribed to be universities the student body of which ordinarily includes students from Canada.

PART XXXVI

RESERVES FOR SURVEYS

3600. (1) For the purposes of paragraph 20(1)(o) of the Act, the amount hereby prescribed is

(a) for the third taxation year preceding the taxation year during which a survey is scheduled to occur, the amount that is 1/4 of the estimate of the expenses of the survey;

(b) for the second taxation year preceding the taxation year during which a survey is scheduled to occur, the amount that is 1/2 of the estimate of the expenses of the survey;

(c) for the first taxation year preceding the taxation year during which a survey is scheduled to occur, the amount that is 3/4 of the estimate of the expenses of the survey; and

les reçus officiels peuvent porter une signature fac-similaire.

(4) Un reçu officiel délivré pour remplacer un reçu officiel délivré antérieurement doit indiquer clairement qu'il remplace le reçu initial et, en plus de son propre numéro de série, il doit aussi indiquer le numéro de série du reçu qui avait été délivré en premier.

(5) Une formule de reçu officiel qui est gâchée doit recevoir l'inscription «annulée» et cette formule ainsi que son duplicata doivent être conservés par l'organisation enregistrée en tant que partie de ses registres.

(6) Toute formule de reçu officiel sur laquelle
a) le jour auquel le don a été reçu,
b) l'année dans laquelle le don a été reçu, ou
c) le montant du don,

a été inscrit de façon inexacte ou illisible doit être considérée comme gâchée.

Trusts de charité d'employés

3502. Lorsqu'une organisation enregistrée est un trust de charité d'employés et que chaque exemplaire de la déclaration qui, en vertu de l'article 200, doit être produite pour une année par un employeur d'employés qui ont versé les dons au trust dans cette année-là indique

a) le montant du don de chaque employé à l'organisation pour l'année, et
b) le numéro d'enregistrement attribué par le Ministre à l'organisation,

l'article 3501 ne s'applique pas et un reçu officiel sera constitué par la copie, dont l'article 209 prescrit la remise à l'employé pour être produite avec sa déclaration d'impôt sur le revenu, de la partie de la déclaration afférente à chaque employé ayant fait un don à une telle organisation.

Universités à l'extérieur du Canada

3503. Aux fins du sous-alinéa 110(1)a)(vi) de la Loi, les universités à l'extérieur du Canada qui sont mentionnées dans l'annexe VIII sont prescrites comme étant des universités qui comptent d'ordinaire, parmi leurs étudiants, des étudiants venant du Canada.

PARTIE XXXVI

RÉSERVES POUR EXPERTISES

3600. (1) Aux fins de l'alinéa 20(1)o) de la Loi, le montant prescrit est

a) à l'égard de la troisième année d'imposition avant l'année d'imposition pendant laquelle une expertise doit être effectuée, le montant représentant 1/4 de l'estimation des frais de l'expertise;

b) à l'égard de la deuxième année d'imposition avant l'année d'imposition au cours de laquelle une expertise doit être effectuée, le montant représentant 1/2 de l'estimation des frais de l'expertise;

c) à l'égard de la première année d'imposition précédant l'année d'imposition au cours de laquelle une expertise doit

(d) for the taxation year during which a survey is scheduled to occur, if the quadrennial or other special surveys have not, at the end of the year, been completed to the extent that the vessel is permitted to proceed on a voyage, the amount remaining after deducting from the estimate of the expenses of the survey the amount of expenses actually incurred in the year in carrying out the survey.

(2) In this section,

“classification society” means a society or association for the classification and registry of shipping approved by the Minister of Transport under the *Canada Shipping Act*; (*société de classification*)

“estimate of the expenses of survey” means a fair and reasonable estimate, made by a taxpayer at the time of filing his return of income for the third taxation year preceding the taxation year in which a quadrennial survey is scheduled to occur, of the costs, charges and expenses which might be expected to be necessarily incurred by him by reason of that survey and in respect of which he does not have or possess nor is he likely to have or possess any right of reimbursement, recoupment, recovery or indemnification from any other person or source; (*évaluation des dépenses d'expertise*)

“inspector” means a steamship inspector appointed under Part VIII of the *Canada Shipping Act*; (*inspecteur*)

“quadrennial survey” means a periodical survey, not being an annual survey nor a survey coinciding as to time with the construction of a vessel, in accordance with the rules of a classification society or, an extended inspection, not being an annual inspection nor an inspection coinciding as to time with the construction of a vessel, pursuant to the provisions of the *Canada Shipping Act*, and the regulations thereunder; (*expertise quadriennale*)

“survey” means the drydocking of a vessel, the examination and inspection of its hull, boilers, machinery, engines and equipment by an inspector or a surveyor and everything done to such vessel, its hull, boilers, machinery, engines and equipment pursuant to an order, requirement or recommendation given or made by the inspector or surveyor as the result of the examination and inspection so that a safety and inspection certificate might be issued in respect of the vessel pursuant to the provisions of the *Canada Shipping Act*, and the regulations thereunder or, as the case may be, so that the vessel might be entitled to retain the character assigned to it in the registry book of a classification society; (*expertise*)

“surveyor” means a surveyor to a classification society. (*expert*)

être effectuée, le montant représentant les 3/4 de l'estimation des frais de l'expertise; et,

d) à l'égard de l'année d'imposition au cours de laquelle une expertise doit être effectuée, si l'expertise quadriennale ou d'autres expertises spéciales n'ont pas, à la fin de l'année, été complétées de façon à permettre au navire d'entreprendre un voyage, le montant qui reste après déduction sur l'estimation des frais de l'expertise du montant des frais réels engagés au cours de l'année pour mener l'expertise.

(2) Dans le présent article,

«expert» signifie un expert d'une société de classification; (*surveyor*)

«expertise» signifie la mise en cale sèche d'un navire, l'examen et l'inspection de sa coque, de ses chaudières, de ses machines, de ses moteurs et de son équipement par un inspecteur ou un expert et tout ce qui est effectué à l'égard d'un tel navire, sa coque, ses chaudières, ses machines, ses moteurs et son équipement à la suite d'un ordre, d'une prescription ou d'une recommandation donnée ou faite par l'inspecteur ou l'expert à la suite de l'examen et de l'inspection de façon qu'un certificat de sécurité et d'inspection puisse être délivré à l'égard du navire, en vertu des dispositions de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et des règlements y afférents ou, selon le cas, de façon que le navire puisse conserver le caractère qui lui a été assigné dans le registre d'une société de classification; (*survey*)

«expertise quadriennale» signifie une expertise périodique qui, sans être une expertise annuelle ni une expertise coïncidant avec la construction d'un navire, est opérée conformément aux règles d'une société de classification, ou, une inspection prolongée qui, sans être une inspection annuelle ni une inspection coïncidant avec la construction d'un navire, est opérée en vertu des dispositions de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et des règlements y afférents; (*quadrennial survey*)

«évaluation des dépenses d'expertise» signifie une évaluation juste et raisonnable, effectuée par un contribuable lors de la souscription de sa déclaration d'impôt sur le revenu pour la troisième année d'imposition précédant l'année d'imposition au cours de laquelle une expertise quadriennale doit être effectuée, des frais, taxes et dépenses qu'il compte nécessairement subir en vertu de cette expertise et à l'égard desquels il n'a ni ne possède et, vraisemblablement, n'aura ni ne possèdera aucun droit de remboursement, de dédommagement, de revendication ou indemnisation provenant de toute autre personne ou source; (*estimate of the expenses of survey*)

«inspecteur» signifie un inspecteur de navires à vapeur nommé en vertu de la partie VIII de la *Loi sur la marine marchande du Canada*; (*inspector*)

«société de classification» signifie une société ou association de classification et d'immatriculation des navires, agréée par le ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*classification society*)

PART XXXVII

SOCIAL ASSISTANCE PAYMENTS

3700. The following programs are hereby prescribed for the purposes of subclause 56(1)(a)(i)(C)(II) and subparagraph 81(1)(j)(ii) of the Act:

(a) a program, the cost of which is shared by Canada, under the

(i) *Blind Persons Act*,

(ii) *Canada Assistance Plan*,

(iii) *Disabled Persons Act*, or

(iv) *Unemployment Assistance Act*;

(b) a program of the Province of Alberta provided for by the *Supplementary Allowances Act* of that province;

(c) a program of the Province of Manitoba providing for social assistance payments, on a means or needs test basis, under sections 17 to 28 of the *Social Services Administration Act* of that province;

(d) a program of the Province of Quebec provided for by *An Act Respecting Health Services and Social Services* of that province; and

(e) a program of the Province of Saskatchewan under *The Saskatchewan Assistance Act, 1966* for payment of supplementary allowances as provided by section 46 of *The Saskatchewan Assistance Regulations*.

PART XXXVIII

SOCIAL INSURANCE NUMBER APPLICATIONS

3800. Every individual who is required by subsection 237(1) of the Act to apply to the Minister of National Health and Welfare for assignment to him of a Social Insurance Number shall do so by delivering or mailing to the local office of the Canada Employment and Immigration Commission nearest to the individual's residence, a completed application in the form prescribed by the Minister for that purpose.

PART XXXIX

RESERVED

PART XL

BORROWED MONEY COSTS

4000. For the purposes of section 21 of the Act, an election shall be made by filing with the Minister the following documents in duplicate:

(a) a letter from the taxpayer stating under which subsection of the said section he is electing and specifying each amount in respect of which the election is being made; and

(b) where the taxpayer is a corporation, a certified copy of the resolution of the directors authorizing the election to be made.

PARTIE XXXVII

PAIEMENTS D'ASSISTANCE SOCIALE

3700. Les programmes suivants sont prescrits aux fins de la sous-disposition 56(1)a)(i)(C)(II) et du sous-alinéa 81(1)j)(ii) de la Loi:

a) un programme, dont le coût est partagé par le Canada, en vertu

(i) de la *Loi sur les aveugles*,

(ii) du *Régime d'assistance publique du Canada*,

(iii) de la *Loi sur les invalides*, ou

(iv) de la *Loi sur l'assistance-chômage*;

b) un programme de la province de l'Alberta qui est prévu par la loi dite *Supplementary Allowances Act* de cette province;

c) un programme de la province du Manitoba prévoyant le versement de prestations d'assistance sociale en tenant compte des ressources ou des besoins, en vertu des articles 17 à 28 de la loi dite *Social Services Administration Act* de cette province;

d) un programme de la province de Québec prévu par la *Loi sur les services de santé et les services sociaux* de cette province; et

e) un programme de la province de la Saskatchewan en vertu de la loi dite *The Saskatchewan Assistance Act, 1966*, à l'égard du paiement d'allocations supplémentaires, comme le prévoit l'article 46 des règlements dits *The Saskatchewan Assistance Regulations*.

PARTIE XXXVIII

DEMANDES DE NUMÉRO D'ASSURANCE SOCIALE

3800. Chaque particulier tenu, en vertu du paragraphe 237(1) de la Loi de s'adresser au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social pour obtenir un numéro d'assurance sociale le fera en remettant ou en envoyant par la poste au bureau local de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada le plus près de sa résidence une demande remplie de la manière prescrite par le Ministre à cette fin.

PARTIE XXXIX

RÉSERVÉ

PARTIE XL

COÛTS DE L'ARGENT EMPRUNTÉ

4000. Aux fins de l'article 21 de la Loi, un choix devra être exercé par la souscription au Ministre, en double, des documents suivants:

a) une lettre du contribuable précisant en vertu de quel paragraphe dudit article il exerce son choix et indiquant chaque montant à l'égard duquel le choix est exercé; et

b) lorsque le contribuable est une corporation, une copie certifiée conforme de la résolution du conseil d'administration autorisant l'exercice du choix.

PART XLI

REPRESENTATION EXPENSES

4100. For the purposes of subsection 20(9) of the Act, an election shall be made by filing with the Minister the following documents in duplicate:

- (a) a letter from the taxpayer specifying the amount in respect of which the election is being made; and
- (b) where the taxpayer is a corporation, a certified copy of the resolution of the directors authorizing the election to be made.

PART XLII

VALUATION OF ANNUITIES AND OTHER INTERESTS

4200. For the purposes of subparagraph 115E(f)(i) of the former Act (within the meaning assigned by paragraph 8(b) of the *Income Tax Application Rules, 1971*), the value of any income right, annuity, term of years, life or other similar estate or interest in expectancy shall be determined in accordance with the rules and standards, including standards as to mortality and interest, as are prescribed by the *Estate Tax Regulations* pursuant to the provisions of subparagraph 58(1)(s)(i) of the *Estate Tax Act*.

PART XLIII

INTEREST RATES

4300. (1) A rate of interest of six per cent per annum is hereby prescribed

- (a) for the purposes of subsections 159(7), 161(1) and (2), 183(2), 185(2), 187(2), 191(2), 193(2), 195(1), 197(1.1) and 202(5) of the Act; and
- (b) for the purposes of paragraph 196(1.1)(c) of the Act and paragraph 64.3(c) of the *Income Tax Application Rules, 1971* as it read in respect of elections made on or before March 13, 1975.

(2) For the purposes of subsections 227(8) and (9) of the Act, the rate of interest is hereby prescribed to be 10 per cent per annum.

(3) For the purposes of subsection 164(3) of the Act, the prescribed rate of interest for a period referred to in that subsection is

- (a) three per cent per annum in respect of that portion of the period that is before May 1, 1974; and
- (b) six per cent per annum in respect of that portion of the period that is after April 30, 1974.

PARTIE XLI

FRAIS DE REPRÉSENTATION

4100. Aux fins du paragraphe 20(9) de la Loi, un choix est fait par la production au Ministre, en double exemplaire, des documents suivants:

- a) une lettre émanant du contribuable et précisant le montant à l'égard duquel le choix est exercé; et
- b) si le contribuable est une corporation, une copie certifiée de la résolution des administrateurs autorisant le choix à exercer.

PARTIE XLII

ÉVALUATION D'ANNUITÉS ET D'AUTRES INTÉRÊTS

4200. Aux fins du sous-alinéa 115E(f)(i) de l'ancienne Loi (au sens attribué par l'alinéa 8b) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*) la valeur de tout droit à un revenu, d'une annuité, d'un droit de jouissance temporaire, d'un droit viager ou d'un autre droit ou intérêt en expectativa du même genre sera déterminée conformément aux règles et aux normes, y compris les normes relatives à la mortalité et à l'intérêt, que prescrit le *Règlement de l'impôt sur les biens transmis par décès* suivant les dispositions du sous-alinéa 58(1)s(i) de la *Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès*.

PARTIE XLIII

TAUX D'INTÉRÊT

4300. (1) Un taux d'intérêt de six pour cent par année est prescrit

- a) aux fins des paragraphes 159(7), 161(1) et (2), 183(2), 185(2), 187(2), 191(2), 193(2), 195(1), 197(1.1) et 202(5) de la Loi; et
- b) aux fins de l'alinéa 196(1.1)c) de la Loi et de l'alinéa 64.3c) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* tel qu'il s'appliquait aux choix exercés le 13 mars 1975 ou avant cette date.

(2) Aux fins des paragraphes 227(8) et (9) de la Loi, le taux d'intérêt prescrit est établi à 10 pour cent par année.

(3) Aux fins du paragraphe 164(3) de la Loi, le taux d'intérêt prescrit pour une période dont il est fait mention dans ce paragraphe, est établi à

- a) trois pour cent par année à l'égard de cette partie de la période qui précède le 1^{er} mai 1974; et
- b) six pour cent par année à l'égard de cette partie de la période qui suit le 30 avril 1974.

PART XLIV

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES

4400. (1) For the purposes of section 24 and subsection 26(11) of the *Income Tax Application Rules, 1971*,

(a) a share or security named in Schedule VII is hereby prescribed to be a publicly-traded share or security; and
(b) for each such share or security, the amount set out in Column II of Schedule VII opposite that share or security is hereby prescribed as the amount, if any, prescribed in respect of that property.

(2) In Schedule VII, the abbreviation

- (a) "Cl" means "Class";
- (b) "Com" means "Common";
- (c) "Cv" means "Convertible";
- (d) "Cu" means "Cumulative";
- (e) "Pc" means "Per Cent";
- (f) "Pr" means "Preferred" or "Preference" as the case may be;
- (g) "Pt" means "Participating";
- (h) "Rt" means "Right"; and
- (i) "Wt" means "Warrant".

PART XLV

ELECTIONS IN RESPECT OF EXPROPRIATION
ASSETS

4500. Any election by a taxpayer under subsection 80.1(1), (2), (4), (5), (6) or (9) of the Act shall be made on or before the day on or before which the return of income is required to be filed pursuant to section 150 of the Act for the taxation year in which the assets referred to in the particular election were acquired by him.

PART XLVI

INVESTMENT TAX CREDIT, QUALIFIED PROPERTY

4600. (1) Property is a prescribed building for the purposes of paragraph 127(10)(a) of the Act if it is depreciable property of the taxpayer that is a building or grain elevator, erected on land owned or leased by the taxpayer,

- (a) that is included in Class 3, 6, 20, 24 or 27 or paragraph (c), (d) or (e) of Class 8 in Schedule II; or
- (b) that is included or would, but for Class 28 in Schedule II, be included in paragraph (g) or Class 10 in Schedule II.

(2) Property is prescribed machinery and equipment for the purposes of paragraph 127(10)(b) of the Act if it is depreciable property of the taxpayer (other than property referred to in subsection (1)) that is

PARTIE XLIV

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC

4400. (1) Aux fins de l'article 24 et du paragraphe 26(11) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*,

- a) une action ou valeur mentionnée à l'annexe VII est prescrite comme étant une action ou valeur émise dans le public; et
- b) pour chacune de ces actions ou valeurs, le montant indiqué à la colonne II de l'annexe VII, en regard de cette action ou valeur, est désigné comme le montant prescrit, si montant il y a, à l'égard de ce bien.

(2) A l'annexe VII, l'abréviation

- a) «Cat» signifie «Catégorie»;
- b) «Ord» signifie «Ordinaire»;
- c) «Conv» signifie «Convertible»;
- d) «Cum» signifie «Cumulatif»;
- e) «Pc» signifie «Pour cent»;
- f) «Priv» signifie «Privilégiée» ou «De privilège», selon le cas;
- g) «Pt» signifie «Participant»;
- h) «Dr» signifie «Droit»; et
- i) «Wt» signifie «Warrant».

PARTIE XLV

CHOIX À L'ÉGARD DES CONTRE-VALEURS DE
BIENS EXPROPRIÉS

4500. Un contribuable qui fait un choix en vertu du paragraphe 80.1(1), (2), (4), (5), (6) ou (9) de la Loi doit le faire au plus tard le jour auquel sa déclaration du revenu doit être produite, conformément à l'article 150 de la Loi, pour l'année d'imposition du contribuable au cours de laquelle il a acquis les contre-valeurs visées par le choix particulier.

PARTIE XLVI

CRÉDIT D'IMPÔT À L'INVESTISSEMENT, BIENS
ADMISSIBLES

4600. (1) Aux fins de l'alinéa 127(10)a) de la Loi, biens désigne un bâtiment prescrit lorsqu'il s'agit de biens amortissables du contribuable qui sont un bâtiment ou un élévateur à grain, construit sur un terrain qui appartient au contribuable ou qu'il loue,

- a) compris dans la catégorie 3, 6, 20, 24 ou 27 ou à l'alinéa c), d) ou e) de la catégorie 8 de l'annexe II; ou
- b) compris ou qui seraient, si ce n'était la catégorie 28 de l'annexe II, compris à l'alinéa g) de la catégorie 10 de l'annexe II.

(2) Aux fins de l'alinéa 127(10)b) de la Loi, biens désigne des machines et matériels prescrits lorsqu'il s'agit de biens amortissables du contribuable (à l'exclusion des biens visés au paragraphe (1)) qui sont

- (a) a property included in paragraph (a) of Class 2 in Schedule II;
- (b) an oil or water storage tank;
- (c) a property included in Class 8 in Schedule II (other than railway rolling stock);
- (d) a vessel, including the furniture, fittings and equipment attached thereto;
- (e) a property included in paragraph (a) of Class 10, or Class 22, in Schedule II (other than a car or truck designed for use on highways or streets);
- (f) (reserved)
- (g) a property included in any of paragraphs (b) to (f), (h), (j), (k), (o) or (r) of Class 10 in Schedule II;
- (h) a property included in paragraph (n) of Class 10, or Class 15, in Schedule II (other than a roadway);
- (i) a property included in any of paragraphs (a) to (f) of Class 9 in Schedule II;
- (j) a property included in Class 28 in Schedule II that would, but for that class, be included in paragraph (k) or (r) of Class 10 in Schedule II; or
- (k) a property included in any of Classes 21, 24, 27, 29 or 34 in Schedule II.

PART XLVII

ELECTION IN RESPECT OF CERTAIN PROPERTY OWNED ON DECEMBER 31, 1971

4700. Any election by an individual under subsection 26(7) of the *Income Tax Application Rules, 1971* shall be made by filing with the Minister the form prescribed.

PART XLVIII

STATUS OF CORPORATIONS AND TRUSTS

4800. (1) For the purposes of subparagraph 89(1)(g)(ii) of the Act, the following conditions are hereby prescribed in respect of a corporation other than a cooperative corporation (within the meaning assigned by section 136 of the Act) or a credit union:

- (a) a class of shares of the capital stock of the corporation designated by the corporation in its election or by the Minister in his notice to the corporation, as the case may be, shall be qualified for distribution to the public;
- (b) there shall be no fewer than
 - (i) where the shares of that class are equity shares, 150, and
 - (ii) in any other case, 300
 persons, other than insiders of the corporation, each of whom holds
 - (iii) not less than one block of shares of that class, and
 - (iv) shares of that class having an aggregate fair market value of not less than \$500; and

- a) des biens compris à l'alinéa a) de la catégorie 2 de l'annexe II;
- b) un réservoir d'entreposage d'eau ou de pétrole;
- c) des biens compris dans la catégorie 8 de l'annexe II (à l'exclusion du matériel roulant de chemin de fer);
- d) un navire, y compris le mobilier, les accessoires et l'équipement qui y sont fixés;
- e) des biens compris à l'alinéa a) de la catégorie 10, ou dans la catégorie 22, de l'annexe II (à l'exclusion d'une automobile ou d'un camion conçu pour la grand-route ou la rue);
- f) (réservé)
- g) des biens compris à l'alinéa b) à f), h), j), k), o) ou r) de la catégorie 10 de l'annexe II;
- h) des biens compris à l'alinéa n) de la catégorie 10, ou dans la catégorie 15, de l'annexe II (à l'exclusion d'une chaussée);
- i) des biens compris aux alinéas a) à f) de la catégorie 9 de l'annexe II;
- j) des biens compris dans la catégorie 28 de l'annexe II qui seraient, si ce n'était de cette catégorie, compris à l'alinéa k) ou r) de la catégorie 10 de l'annexe II; ou
- k) des biens compris dans la catégorie 21, 24, 27, 29 ou 34 de l'annexe II.

PARTIE XLVII

CHOIX À L'ÉGARD DE CERTAINS BIENS LUI APPARTENANT LE 31 DÉCEMBRE 1971

4700. Tout choix exercé par un particulier en vertu du paragraphe 26(7) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* doit être exercé en produisant auprès du Ministre la formule prescrite.

PARTIE XLVIII

STATUTS DES CORPORATIONS ET DES FIDUCIES

4800. (1) Aux fins du sous-alinéa 89(1)(g)(ii) de la Loi, les conditions suivantes sont prescrites à l'égard d'une corporation autre qu'une corporation coopérative (au sens attribué par l'article 136 de la Loi) ou qu'une caisse de crédit:

- a) une catégorie d'actions du capital-actions de la corporation désignée par la corporation dans son option ou par le Ministre dans son avis à la corporation, selon le cas, doit être admissible à une répartition dans le public;
- b) il ne doit pas y avoir moins de
 - (i) lorsque les actions de cette catégorie sont des actions à revenu variable, 150, et
 - (ii) dans tout autre cas, 300
 personnes, autres que les dirigeants de la corporation, dont chacune détient
 - (iii) pas moins d'une tranche d'actions de cette catégorie, et
 - (iv) des actions de cette catégorie ayant une juste valeur marchande totale non inférieure à \$500; et

(c) insiders of the corporation shall not hold more than 80 per cent of the issued and outstanding shares of that class.

(2) For the purposes of subparagraph 89(1)(g)(iii) of the Act, the following conditions are hereby prescribed in respect of a corporation:

(a) insiders of the corporation shall hold more than 90 per cent of the issued and outstanding shares of each class of shares of the capital stock of the corporation that

(i) was, at any time after the corporation last became a public corporation, listed on a stock exchange in Canada prescribed for the purposes of section 89 of the Act, or

(ii) was a class, designated as described in paragraph (1)(a), by virtue of which the corporation last became a public corporation;

(b) in respect of each class of shares described in subparagraph (a)(i) or (ii), there shall be fewer than

(i) where the shares of that class are equity shares, 50, and

(ii) in any other case, 100

persons, other than insiders of the corporation, each of whom holds

(iii) not less than one block of shares of that class, and

(iv) shares of that class having an aggregate fair market value of not less than \$500; and

(c) there shall be no class of shares of the capital stock of the corporation that is qualified for distribution to the public and complies with the conditions described in paragraphs (1)(b) and (c).

(3) Where, by virtue of an amalgamation (within the meaning assigned by section 87 of the Act) of predecessor corporations any one or more of which was, immediately before the amalgamation, a public corporation, shares of any class of the capital stock of any such public corporation that was

(a) at any time after the corporation last became a public corporation, listed on a stock exchange in Canada prescribed for the purposes of section 89 of the Act, or

(b) the class, designated as described in paragraph (1)(a), by virtue of which the corporation last became a public corporation,

are converted into shares of any class (in this subsection referred to as the "new class") of the capital stock of the new corporation, the new class shall, for the purposes of subsection (2), be deemed to be a class, designated as described in paragraph (1)(a), by virtue of which the new corporation last became a public corporation.

(4) Any election under clause 89(1)(g)(ii)(A) or (iii)(A) of the Act shall be made by a corporation by filing with the Minister the following documents in duplicate:

(a) the form prescribed by the Minister;

c) les dirigeants de la corporation ne doivent pas détenir plus de 80 pour cent des actions émises et en circulation de cette catégorie.

(2) Aux fins du sous-alinéa 89(1)g)(iii) de la Loi, les conditions suivantes sont prescrites à l'égard d'une corporation:

a) les dirigeants de la corporation doivent détenir plus de 90 pour cent des actions émises et en circulation de chaque catégorie d'actions du capital-actions de la corporation qui

(i) était, à une date postérieure à la date où la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation publique, admise à une bourse prescrite au Canada aux fins de l'article 89 de la Loi, ou

(ii) était une catégorie, désignée comme il est prévu à l'alinéa (1)a), en vertu duquel la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation publique;

b) à l'égard de chaque catégorie d'actions visée au sous-alinéa a)(i) ou (ii), il doit y avoir moins de

(i) lorsque les actions de cette catégorie sont des actions à revenu variable, 50, et

(ii) dans tout autre cas, 100

personnes, autres que les dirigeants de la corporation dont chacune détient

(iii) pas moins d'une tranche d'actions de cette catégorie, et

(iv) des actions de cette catégorie ayant une juste valeur marchande totale non inférieure à \$500; et

c) il ne doit pas y avoir de catégorie d'actions du capital-actions de la corporation qui soit admissible à une répartition dans le public et qui remplisse les conditions énoncées aux alinéas (1)b) et c).

(3) Lorsqu'en vertu d'une fusion (au sens attribué par l'article 87 de la Loi) de corporations remplacées dont une ou plusieurs étaient, immédiatement avant la fusion, une corporation publique, les actions d'une quelconque catégorie du capital-actions de toute corporation publique de ce genre qui était

a) à une date postérieure à la date où la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation publique, admise à une bourse prescrite au Canada aux fins de l'article 89 de la Loi, ou

b) la catégorie désignée comme il est prévu à l'alinéa (1)a), en vertu duquel la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation publique,

sont converties en actions d'une quelconque catégorie (désignée dans le présent paragraphe comme la «nouvelle catégorie») du capital-actions de la nouvelle corporation, la nouvelle catégorie doit être réputée, aux fins du paragraphe (2), être une catégorie désignée comme il est prévu à l'alinéa (1)a), en vertu duquel la nouvelle corporation est devenue pour la dernière fois une corporation publique.

(4) Toute option en vertu de la disposition 89(1)g)(ii)(A) ou (iii)(A) de la Loi doit être exercée par une corporation en adressant au Ministre les documents suivants en double exemplaire:

- (b) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution authorizing the election to be made;
- (c) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of the authorization of the making of the election by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation; and
- (d) a statutory declaration made by a director of the corporation stating that, after reasonable inquiry for the purpose of informing himself in that regard, to the best of his knowledge the corporation complies with all the prescribed conditions that must be complied with at the time the election is made.

4801. For the purposes of paragraph 132(6)(c) of the Act, the following conditions are hereby prescribed in respect of a trust:

- (a) a class of the units of the trust shall be qualified for distribution to the public; and
- (b) in respect of any one class of units described in paragraph (a), there shall be no fewer than 150 beneficiaries of the trust, each of whom holds
 - (i) not less than one block of units of the class, and
 - (ii) units of the class having an aggregate fair market value of not less than \$500.

4802. (1) In this Part,

“block of shares” means, with respect to any class of the capital stock of a corporation,

- (a) 100 shares, if the fair market value of one share of the class is less than \$25,
- (b) 25 shares, if the fair market value of one share of the class is \$25 or more but less than \$100, and
- (c) 10 shares, if the fair market value of one share of the class is \$100 or more;

“block of units” means, with respect to any class of units of a trust,

- (a) 100 units, if the fair market value of one unit of the class is less than \$25,
- (b) 25 units, if the fair market value of one unit of the class is \$25 or more but less than \$100, and
- (c) 10 units, if the fair market value of one unit of the class is \$100 or more;

“equity share” has the meaning that would be assigned by subsection 257(2) of the Act if that subsection were read without reference to paragraphs (b) and (c) thereof and subparagraph (g)(i) thereof;

“insider of a corporation” has the meaning that would be assigned by section 100 of the *Canada Corporations Act* if the references therein to “public company” and to “equity shares” were read as references to “corporation” and “shares” respectively, except that a person who is an employee of the corporation, or of a person who does not deal at arm’s length with the corporation, and whose right to

a) la formule prescrite par le Ministre;

b) lorsque les administrateurs de la corporation sont légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée conforme de leur résolution autorisant l’exercice de l’option;

c) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement habilités à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée conforme de l’autorisation de l’exercice de l’option par la personne ou par les personnes légalement habilitées à administrer les affaires de la corporation; et

d) une déclaration statutaire faite par un administrateur de la corporation indiquant qu’après avoir effectué une enquête raisonnable dans le but de s’informer à cet égard, à sa connaissance, la corporation remplit toutes les conditions prescrites qui doivent être remplies à la date où l’option est exercée.

4801. Aux fins de l’alinéa 132(6)c) de la Loi, les conditions suivantes sont prescrites à l’égard d’une fiducie:

- a) une catégorie des unités de la fiducie doit être admissible à une répartition dans le public; et
- b) à l’égard de l’une quelconque catégorie d’unités visée à l’alinéa a), il ne doit pas y avoir moins de 150 bénéficiaires de la fiducie, dont chacun détient

(i) pas moins d’une tranche d’unités de la catégorie, et

(ii) des unités de la catégorie ayant une juste valeur marchande totale non inférieure à \$500.

4802. (1) Dans la présente partie,

«action à revenu variable» a la signification qu’attribuerait à cette expression le paragraphe 257(2) de la Loi si ce paragraphe était interprété en faisant abstraction des alinéas b) et c) et du sous-alinéa g)(i) de celui-ci;

«dirigeant d’une corporation» a la signification qu’attribuerait à cette expression l’article 100 de la *Loi sur les corporations canadiennes* si les expressions «compagnie publique» et «actions donnant droit de vote» y étaient remplacées par les expressions «corporation» et «actions» respectivement, sauf qu’une personne qui est un employé de la corporation ou d’une personne qui traite avec un lien de dépendance avec la corporation, et dont le droit de vendre ou de transférer toute action du capital-actions de la corporation, ou d’exercer les droits de vote que peut comporter, l’action, s’il en est, est limité par

a) les modalités que comporte l’action, ou

b) toute obligation contractuelle que la personne a, en *equity* ou autrement, envers la corporation ou envers une personne avec laquelle la corporation ne traite pas sans lien de dépendance,

doit être réputée détenir l’action comme dirigeant de la corporation;

«tranche d’actions» désigne, à l’égard de toute catégorie du capital-actions d’une corporation,

a) 100 actions, si la juste valeur marchande d’une action de la catégorie est inférieure à \$25,

sell or transfer any share of the capital stock of the corporation, or to exercise the voting rights, if any, attaching to the share, is restricted by

- (a) the terms and conditions attaching to the share, or
 - (b) any obligation of the person, under a contract, in equity or otherwise, to the corporation or to any person with whom the corporation does not deal at arm's length,
- shall be deemed to hold the share as an insider of the corporation.

(2) For the purposes of this Part, a class of shares of the capital stock of a corporation or a class of units of a trust is qualified for distribution to the public only if

(a) a prospectus, registration statement or similar document has been filed with, and, where required by law, accepted for filing by, a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the law of Canada or of any province and there has been a lawful distribution to the public of shares or units of that class in accordance with that document;

(b) the class is a class of shares, any of which were issued by the corporation at any time after 1971 while it was a public corporation in exchange for shares of any other class of the capital stock of the corporation that was, immediately before the exchange, qualified for distribution to the public;

(c) in the case of any class of shares, any of which were issued and outstanding on January 1, 1972, the class complied on that date with the conditions described in paragraphs 4800(1)(b) and (c); or

(d) in the case of any class of units, any of which were issued and outstanding on January 1, 1972, the class complied on that date with the condition described in paragraph 4801(b).

(3) For the purposes of paragraphs 4800(1)(b), 4800(2)(b) and 4801(b), where a group of persons holds

(a) not less than one block of shares of any class of shares of the capital stock of a corporation or one block of units of any class of a trust, as the case may be, and

(b) shares or units, as the case may be, of that class having an aggregate fair market value of not less than \$500,

that group shall, subject to subsection (4), be deemed to be one person for the purposes of determining the number of persons who hold shares or units, as the case may be, of that class.

(4) In determining under subsection (3) the persons who belong to a group for the purposes of determining the number of persons who hold shares or units, as the case may be, of a particular class, the following rules apply:

(a) no person shall be included in more than one group;

b) 25 actions, si la juste valeur marchande d'une action de la catégorie est égale ou supérieure à \$25 mais inférieure à \$100, et

c) 10 actions, si la juste valeur marchande d'une action de la catégorie est égale ou supérieure à \$100;

«tranche d'unités» désigne, à l'égard de toute catégorie d'unités d'une fiducie,

a) 100 unités, si la juste valeur marchande d'une unité de la catégorie est inférieure à \$25,

b) 25 unités, si la juste valeur marchande d'une unité de la catégorie est égale ou supérieure à \$25 mais inférieure à \$100, et

c) 10 unités, si la juste valeur marchande d'une unité de la catégorie est égale ou supérieure à \$100,

(2) Aux fins de la présente partie, une catégorie des actions du capital-actions d'une corporation ou une catégorie des unités d'une fiducie est admissible à la répartition dans le public seulement si

a) un prospectus, un état d'enregistrement ou un document semblable a été adressé à une administration publique au Canada et, lorsque la loi l'exige, accepté aux fins d'être transmis par celle-ci, en vertu et en conformité de la loi du Canada ou de n'importe quelle province et qu'il y a eu une répartition légale dans le public d'actions ou d'unités de cette catégorie conformément à ce document;

b) la catégorie est une catégorie d'actions, dont n'importe laquelle a été émise par la corporation à une date postérieure à 1971 alors qu'elle était une corporation publique en échange d'actions de toute autre catégorie du capital-actions de la corporation qui était, immédiatement avant l'échange, admissible à une répartition dans le public;

c) dans le cas de toute catégorie d'actions dont n'importe laquelle était émise et en circulation le 1^{er} janvier 1972, la catégorie remplissait à cette date les conditions énoncées aux alinéas 4800(1)b) et c); ou

d) dans le cas de toute catégorie d'unités dont n'importe laquelle était émise et en circulation le 1^{er} janvier 1972, la catégorie remplissait à cette date les conditions énoncées à l'alinéa 4801b).

(3) Aux fins des alinéas 4800(1)b), 4800(2)b) et 4801b), lorsqu'un groupe de personnes détient

a) pas moins d'une tranche d'actions de n'importe quelle catégorie d'actions du capital-actions d'une corporation, ou une tranche d'unités de n'importe quelle catégorie d'une fiducie, selon le cas, et

b) des actions ou des unités, selon le cas, de cette catégorie ayant une juste valeur marchande totale non inférieure à \$500,

ce groupe doit être, sous réserve du paragraphe (4), réputé être une personne aux fins de déterminer le nombre de personnes qui détiennent les actions ou les unités, selon le cas, de cette catégorie.

(4) En déterminant en vertu du paragraphe (3) les personnes qui appartiennent à un groupe aux fins de déterminer le nombre de personnes qui détiennent les actions ou les unités, selon le cas, d'une catégorie particulière, les règles suivantes s'appliquent:

- (b) no person shall be included in a group if he holds
 - (i) not less than one block of shares of that class, and
 - (ii) shares of that class having an aggregate fair market value of not less than \$500; and
- (c) the membership of each group shall be determined in the manner that results in the greatest possible number of groups.

PART XLIX

REGISTERED RETIREMENT SAVINGS PLANS

Qualified Investments

4900. (1) For the purposes of subparagraph 146(1)(g)(iv) of the Act, each of the following investments is hereby prescribed to be a qualified investment for a trust (in this subsection referred to as the "savings plan trust") governed by a registered retirement savings plan:

- (a) a share of the capital stock of a mutual fund corporation;
- (b) a unit of a mutual fund trust;
- (c) a share of the capital stock of a public corporation;
- (d) a warrant or right, listed on a prescribed stock exchange in Canada, giving the owner thereof the right to acquire, either immediately or in the future, any property that is a qualified investment within the meaning assigned by paragraph 146(1)(g) of the Act;
- (e) a balance standing to the credit of the savings plan trust in the records of a credit union;
- (f) an interest as a beneficiary under a trust (in this paragraph referred to as the "other trust") in property held subject to the other trust by a trust company incorporated under the laws of Canada or a province, if

(i) throughout the taxation year of the other trust (in this paragraph referred to as the "relevant year") in which the savings plan trust acquired the interest

(A) all the property of the other trust was held in trust for the benefit of not less than 20 beneficiaries, and

(I) not less than 20 of the beneficiaries were taxpayers described in paragraph 205(a) or (c) of the Act, or

(II) not less than 100 of the beneficiaries were taxpayers described in paragraph 205(b) or (d) of the Act,

(B) the aggregate, at any time, of

(I) the cost amount to the other trust of shares, bonds, mortgages, marketable securities or cash, and

(II) the amount by which the cost amount to it of real property that may reasonably be regarded as being held for the purpose of producing income from property exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of the real property and was included at

a) aucune personne ne doit être comprise dans plus d'un groupe;

b) aucune personne ne doit être comprise dans un groupe si elle détient

(i) pas moins d'une tranche d'actions de cette catégorie, et

(ii) des actions de cette catégorie ayant une juste valeur marchande totale non inférieure à \$500; et

c) le nombre de membres de chaque groupe est déterminé de la manière qui entraîne le plus grand nombre possible de groupes.

PARTIE XLIX

RÉGIMES ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE-RETRAITE

Placements admissibles

4900. (1) Aux fins du sous-alinéa 146(1)g) (iv) de la Loi, chacun des placements suivants est prescrit à titre de placement admissible pour une fiducie (appelée dans le présent paragraphe «fiducie à régime d'épargne») régie par un régime enregistré d'épargne-retraite:

a) une action du capital-actions d'une corporation de fonds mutuels;

b) une unité d'une fiducie de fonds mutuels;

c) une action du capital-actions d'une corporation publique;

d) un droit de souscription ou d'achat, coté à une bourse de valeurs prescrite au Canada, donnant au propriétaire le droit d'acquérir, soit immédiatement soit plus tard, un bien qui est un placement admissible au sens de l'alinéa 146(1)g) de la Loi;

e) un avoir figurant au crédit de la fiducie à régime d'épargne inscrit dans les registres d'une caisse de crédit;

f) une participation à titre de bénéficiaire au titre d'une fiducie (appelée dans le présent alinéa «l'autre fiducie») dans des biens détenus sous réserve de l'autre fiducie par une compagnie fiduciaire constituée en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, si,

(i) durant toute l'année d'imposition de l'autre fiducie (appelée dans le présent alinéa «l'année pertinente») au cours de laquelle la fiducie à régime d'épargne a acquis la participation,

(A) la totalité des biens de l'autre fiducie a été détenue en fiducie au profit d'au moins 20 bénéficiaires, et que

(I) pas moins de 20 bénéficiaires étaient des contribuables définis à l'alinéa 205a) ou c) de la Loi, ou que

(II) pas moins de 100 bénéficiaires étaient des contribuables définis à l'alinéa 205b) ou d) de la Loi,

(B) la totalité, à une date quelconque, du

(I) coût indiqué pour l'autre fiducie des actions, des obligations, des hypothèques, des valeurs négociables ou de l'argent liquide, et

(II) le montant par lequel son coût des biens immeubles qui peuvent raisonnablement être considérés comme détenus aux fins de faire produire un revenu aux biens, excède l'ensemble des montants qui étaient

that time in the cost amount to it of the real property,

was not less than 80 per cent of the amount by which the cost amount to it of all property at that time exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of real property and was included at that time in the cost amount to it of real property,

(C) the cost amount to the other trust at any time of shares, bonds, mortgages or other securities of any one corporation or debtor other than Her Majesty in right of Canada or of a province or a Canadian municipality was not more than 10 per cent of the amount by which the cost amount to it of all property at that time exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of real property and was included at that time in the cost amount to it of real property, and

(D) the amount by which

(I) the cost amount to the other trust of any one real property at any time

exceeds

(II) the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of the real property and was included at that time in the cost amount to it of the real property,

was not more than 10 per cent of the amount by which the cost amount to it of all property at that time exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of real property and was included at that time in the cost amount to it of real property,

(ii) not less than 95 per cent of the income of the other trust for the relevant year was derived from investments described in clause (i)(B),

(iii) the aggregate value of all such interests owned by all beneficiaries referred to in clause (i)(A) to which any one employer has made or may make contributions did not exceed at any time in the relevant year 25 per cent of the value of all the property of the other trust at that time,

(iv) the aggregate value of all such interests owned by all beneficiaries referred to in subclause (i)(A)(II) to which any one taxpayer has paid or may pay premiums did not exceed at any time in the relevant year 25 per cent of the value of all the property of the other trust at that time, and

(v) the other trust did not acquire after May 26, 1975

(A) a mortgage, or an interest therein, in respect of which the mortgagor is

(I) the annuitant under a registered retirement savings plan if any of the funds of the trust governed by the plan have been invested in an interest as a beneficiary under the other trust,

(II) the beneficiary under a registered home ownership savings plan if any of the funds of the trust governed by the plan have been invested in an interest as a beneficiary under the other trust, or

tous dus à cette date-là en raison de son acquisition des biens immeubles et étaient compris à cette date-là dans le coût des biens immeubles,

ne s'élevait pas à moins de 80 pour cent du montant par lequel le coût pour elle de la totalité des biens à cette date-là dépasse la totalité des montants qui étaient tous dus par elle à cette date-là en raison de son acquisition des biens immeubles et étaient compris à cette date-là dans son coût des biens immeubles,

(C) le coût indiqué pour l'autre fiducie, à une date quelconque, des actions, obligations, hypothèques ou autres valeurs d'une corporation ou débiteur quelconque, autre que Sa Majesté du chef du Canada, d'une province ou d'une municipalité canadienne ne s'élevait pas à plus de 10 pour cent du montant par lequel son coût de la totalité des biens à cette date-là dépasse l'ensemble des montants qui étaient tous dus par elle à cette date-là en raison de son acquisition des biens immeubles et étaient compris à cette date-là dans son coût des biens immeubles, et

(D) le montant par lequel

(I) le coût indiqué pour l'autre fiducie de l'un quelconque des biens immeubles, à une date quelconque, excédant

(II) l'ensemble des montants qui étaient tous dus par elle à cette date-là en raison de son acquisition des biens immeubles et qui étaient compris à cette date-là dans le coût des biens immobiliers,

ne s'élevait pas à plus de 10 pour cent du montant par lequel le coût pour elle de la totalité des biens à cette date-là dépasse l'ensemble des montants qui étaient tous dus à cette date-là en raison de son acquisition des biens immeubles et étaient compris à cette date-là dans son coût des biens immeubles,

(ii) pas moins de 95 pour cent du revenu de l'autre fiducie pour l'année pertinente provenait de placements définis à la disposition (i)(B),

(iii) la valeur globale de toutes ces participations possédées par l'ensemble des bénéficiaires visés à la disposition (i)(A) au titre desquelles un employeur quelconque a versé ou peut verser des contributions, n'a pas excédé, à une date quelconque de l'année pertinente, 25 pour cent de la valeur de la totalité des biens de l'autre fiducie à cette date-là,

(iv) la valeur globale de toutes ces participations possédées par l'ensemble des bénéficiaires visés à la sous-disposition (i)(A)(II) au titre desquelles un contribuable quelconque a payé ou peut payer des primes, n'excédait à une date quelconque de l'année pertinente, 25 pour cent de la valeur de la totalité des biens de l'autre fiducie à cette date-là, et

(v) l'autre fiducie n'a pas acquis après le 26 mai 1975

(A) une hypothèque, ou une participation dans celle-ci, à l'égard de laquelle le débiteur hypothécaire est

(I) le rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite si une partie quelconque des fonds de la fiducie régie par ce régime a été placée dans une participation à titre de bénéficiaire de l'autre fiducie,

(III) a person with whom the annuitant described in subclause (I) or the beneficiary described in subclause (II) does not deal at arm's length, or

(B) a bond, debenture, note or similar obligation issued by a cooperative corporation (within the meaning assigned by section 136 of the Act) or a credit union that has granted any benefit or privilege to any annuitant under a registered retirement savings plan or to any beneficiary under a registered home ownership savings plan that is dependent upon, or related to,

(I) ownership by the savings plan trust or the trust governed by the registered home ownership savings plan of shares, bonds, debentures, notes or similar obligations of the cooperative corporation or credit union, or

(II) ownership by the other trust of shares, bonds, debentures, notes or similar obligations of the cooperative corporation or credit union if the trust governed by the registered retirement savings plan or by the registered home ownership savings plan has invested any of the funds of the trust governed by the plan in an interest as a beneficiary under the other trust;

(g) a bond, debenture, note or similar obligation issued by a cooperative corporation (within the meaning assigned by section 136 of the Act) or a credit union that

(i) throughout the taxation year of the cooperative corporation or credit union, as the case may be, in which the bond, debenture, note or similar obligation was acquired by the savings plan trust,

(A) had not less than 100 shareholders or, if all its shareholders were corporations, not less than 50 shareholders, and

(B) was a cooperative corporation or credit union one or more of the bonds, debentures, notes or similar obligations of which was owned by each of not less than 100 trusts each of which was governed by a registered retirement savings plan or a registered home ownership savings plan,

(ii) has not granted any benefit or privilege to any annuitant under a registered retirement savings plan or to any beneficiary under a registered home ownership savings plan that is dependent upon, or related to, ownership by the savings plan trust or the trust governed by the registered home ownership savings plan of shares, bonds, debentures, notes or similar obligations of the cooperative corporation or credit union, and

(iii) has not granted after May 26, 1975 any benefit or privilege to any annuitant under a registered retirement savings plan or to any beneficiary under a registered home ownership savings plan that is dependent upon, or related to, ownership by a corporation referred to in paragraph (i) or by a trust referred to in paragraph (j) of shares, bonds, debentures, notes or similar obligations of the cooperative corporation or credit union if the trust governed by the registered retirement savings plan or by the registered home ownership savings plan has invested any of the funds of the trust governed by the plan in the shares of the capital stock of a corporation referred to in

(II) le bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement si une partie quelconque des fonds de la fiducie régie par le régime a été placée dans une participation à titre de bénéficiaire de l'autre fiducie, ou

(III) une personne avec qui le rentier visé à la sous-disposition (I) ou le bénéficiaire visé à la sous-disposition (II) a un lien de dépendance, ou

(B) une obligation, billet ou autre titre semblable émis par une corporation coopérative (au sens attribué par l'article 136 de la Loi) ou une caisse de crédit qui a accordé une prestation ou un privilège à un rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou à un bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement dépendant ou relevant

(I) de la propriété, par la fiducie à régime d'épargne ou par la fiducie régie par le régime enregistré d'épargne-logement, des actions, obligations, billets ou autres titres semblables de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, ou

(II) de la propriété, par l'autre fiducie, des actions, obligations, billets ou autres titres semblables de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit si la fiducie régie par le régime enregistré d'épargne-retraite ou par le régime enregistré d'épargne-logement a placé une partie quelconque des fonds de la fiducie régie par le régime dans une participation à titre de bénéficiaire de l'autre fiducie;

g) une obligation, une débenture, un billet ou autre titre semblable émis par une corporation coopérative (au sens attribué par l'article 136 de la Loi) ou une caisse de crédit qui,

(i) durant toute l'année d'imposition de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, selon le cas, au cours de laquelle l'obligation, la débenture, le billet ou autre titre semblable a été acquis par la fiducie à régime d'épargne,

(A) n'avait pas moins de 100 actionnaires ou, si tous les actionnaires étaient des corporations, pas moins de 50 actionnaires, et

(B) était une corporation coopérative ou une caisse de crédit dont une ou plusieurs obligations, billets ou autres titres semblables étaient la propriété de chacune d'au moins 100 fiducies individuellement régies par un régime enregistré d'épargne-retraite ou un régime enregistré d'épargne-logement,

(ii) n'a accordé de prestation ou privilège à aucun rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ni à aucun bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement dépendant ou relevant de la propriété, par la fiducie à régime d'épargne ou par la fiducie régie par le régime enregistré d'épargne-logement, des actions, des obligations, billets ou autres titres semblables de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, et

(iii) n'a accordé après le 26 mai 1975 de prestation ou privilège à aucun rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ni à aucun bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement dépendant ou rele-

paragraph (i), or a unit of, or an interest as a beneficiary under, a trust referred to in paragraph (j);

(h) a mortgage, or interest therein, secured by real property situated in Canada and acquired by the savings plan trust, other than a mortgage in respect of which the mortgagor is the annuitant under the plan governing the savings plan trust or a person with whom the annuitant does not deal at arm's length;

(i) a share of the capital stock of a corporation that would be a mutual fund corporation or an investment corporation if

(i) it had elected under paragraph 89(1)(g) of the Act to be a public corporation, and

(ii) such an election could have been made pursuant to Part XLVIII if

(A) paragraph 4800(1)(a) read:

“(a) a class of shares of the capital stock of the corporation shall be qualified for distribution to the public”, and

(B) paragraph 4800(1)(b) were not applicable,

provided the corporation complies with whichever of the following conditions is applicable:

(iii) where the most recent taxation year of the corporation ended before the beginning of a particular taxation year of the savings plan trust, each property held by the corporation at any time in that most recent taxation year was an acceptable investment,

(iv) where the corporation did not have a taxation year described in subparagraph (iii) but had a taxation year that ended during or on the same day as a particular taxation year of the savings plan trust, each property held by the corporation at any time in that taxation year was an acceptable investment, and

(v) where the corporation did not have a taxation year described in subparagraph (iii) or (iv) but had a taxation year that commenced during or on the same day as a particular taxation year of the savings plan trust, each property held by the corporation at any time in the portion of that taxation year that was before the end of the taxation year of the savings plan trust was an acceptable investment;

(j) a unit of a trust that would be a mutual fund trust if Part XLVIII were read without reference to paragraph 4801(b) thereof, or an interest as a beneficiary under a trust that would be a trust as described in paragraph (1)(f) if that paragraph were read without reference to clause (i)(A) and subparagraphs (iii) and (iv) thereof, if the trust complies with whichever of the following conditions is applicable:

(i) where the most recent taxation year of the trust ended before the beginning of a particular taxation year of the savings plan trust, each property held by the trust at any time in that most recent taxation year was an acceptable investment, and

(ii) where the trust did not have a taxation year described in subparagraph (i) but had a taxation year ending during or on the same day as a particular taxation year of the savings plan trust, each property held by the trust at any

avant de la propriété, par la corporation visée à l'alinéa i) ou par la fiducie visée à l'alinéa j), des actions, obligations, billets ou autres titres semblables de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, si la fiducie régie par le régime enregistré d'épargne-retraite ou par le régime enregistré d'épargne-logement a placé une partie quelconque des fonds de la fiducie régie par le régime dans les actions du capital-actions d'une corporation visée à l'alinéa i), dans une unité d'une fiducie visée à l'alinéa j), ou dans une participation à titre de bénéficiaire de cette fiducie;

h) une hypothèque ou une participation dans celle-ci, garantie par des biens immeubles situés au Canada et acquis par la fiducie à régime d'épargne, autre qu'une hypothèque à l'égard de laquelle le débiteur hypothécaire est le rentier au titre du régime régissant la fiducie à régime d'épargne ou une personne avec laquelle le rentier a un lien de dépendance;

i) une action du capital-actions d'une corporation qui serait une corporation de fonds mutuels ou une corporation de placement si

(i) elle avait choisi, en vertu de l'alinéa 89(1)g) de la Loi, d'être une corporation publique, et si

(ii) un tel choix eût pu se faire en application de la partie XLVIII si

(A) l'alinéa 4800(1)(a) se lisait ainsi:

«a) une catégorie d'actions du capital-actions de la corporation doit être admissible à une répartition dans le public», et si

(B) l'alinéa 4800(1)(b) ne s'appliquait pas,

pourvu que la corporation se conforme à celle des conditions suivantes qui s'applique:

(iii) lorsque la plus récente année d'imposition de la corporation se termine avant le début d'une année particulière d'imposition de la fiducie à régime d'épargne, tout bien détenu par la corporation à un moment quelconque de cette plus récente année d'imposition était un placement acceptable,

(iv) lorsque l'année d'imposition de la corporation ne correspond pas à la description donnée au sous-alinéa (iii) mais a pris fin pendant une année particulière d'imposition de la fiducie à régime d'épargne ou à la même date que celle-ci, tout bien détenu par la corporation à un moment quelconque de cette année d'imposition était un placement acceptable, et

(v) lorsque l'année d'imposition de la corporation ne correspond pas à la description donnée au sous-alinéa (iii) ou (iv) mais a commencé pendant une année particulière d'imposition de la fiducie à régime d'épargne ou à la même date que celle-ci, tout bien détenu par la corporation à un moment quelconque pendant la partie de cette année d'imposition qui est antérieure à la fin de l'année d'imposition de la fiducie à régime d'épargne était un placement acceptable;

j) une unité d'une fiducie qui serait une fiducie de fonds mutuels si la partie XLVIII se lisait sans l'alinéa 4801(b), ou une participation à titre de bénéficiaire au titre d'une fiducie qui serait une fiducie décrite à l'alinéa (1)f) si cet alinéa se

time in that taxation year was an acceptable investment; and

(k) a bond, debenture, note or similar obligation (in this paragraph referred to as the "obligation") of a Canadian corporation

(i) if payment of the principal amount of the obligation and the interest thereon is guaranteed by a corporation or a mutual fund trust whose shares or units, as the case may be, are listed on a prescribed stock exchange in Canada,

(ii) if the corporation is controlled directly or indirectly by

(A) one or more corporations,

(B) one or more mutual fund trusts, or

(C) one or more corporations and mutual fund trusts,

whose shares or units, as the case may be, are listed on a prescribed stock exchange in Canada, or

(iii) that is not otherwise a qualified investment if, at the time the obligation is acquired by the savings plan trust, the corporation that issued the obligation

(A) is a corporation that, in respect of its capital stock, has issued and outstanding share capital, carried in its books at not less than \$25 million, or

(B) is a corporation controlled by a corporation described in clause (A),

and has issued and outstanding bonds, debentures, notes or similar obligations (in this paragraph referred to as the "securities"), having in the aggregate a principal amount of at least \$10 million, that are held by at least 300 different persons and were issued by the corporation by means of one or more offerings, provided that in respect of each offering a prospectus, registration statement or similar document has been filed with and, where required by law, accepted for filing by a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the laws of Canada or a province and there has been a lawful distribution to the public of those securities in accordance with that document.

(2) For the purposes of paragraphs (1)(i) and (j), an "acceptable investment" for a particular corporation or a particular trust, as the case may be, means

lisait sans la disposition (i)(A) ni les sous-alinéas (iii) et (iv), pourvu que la fiducie se conforme à celle des conditions suivantes qui s'applique:

(i) lorsque la plus récente année d'imposition de la fiducie se termine avant le début d'une année particulière d'imposition de la fiducie à régime d'épargne, tout bien détenu par la fiducie à un moment quelconque de cette plus récente année d'imposition était un placement acceptable, et

(ii) lorsque l'année d'imposition de la fiducie ne correspond pas à la description donnée au sous-alinéa (i) mais a pris fin pendant une année particulière d'imposition de la fiducie à régime d'épargne, ou à la même date que celle-ci, tout bien détenu par la fiducie à un moment quelconque de cette année d'imposition était un placement acceptable; et

k) une obligation, un billet ou un titre semblable (appelé dans le présent alinéa le «titre») d'une corporation canadienne

(i) si le paiement du principal du titre et de l'intérêt sur celui-ci est garanti par une corporation ou une fiducie de fonds mutuels dont les actions ou les unités, selon le cas, sont cotées à une bourse désignée au Canada,

(ii) si la corporation est contrôlée directement ou indirectement par

(A) une ou plusieurs corporations,

(B) une ou plusieurs fiducies de fonds mutuels, ou

(C) une ou plusieurs corporations ou fiducies de fonds mutuels,

dont les actions ou les unités, selon le cas, sont cotées à une bourse désignée au Canada, ou

(iii) qui n'est pas autrement un placement admissible si, au moment où le titre est acquis par la fiducie à régime de participation aux bénéfices, la corporation qui a émis le titre

(A) est une corporation dont le capital-actions émis, en circulation et inscrit aux livres est d'au moins \$25 millions, ou

(B) est une corporation contrôlée par une corporation décrite à la disposition (A),

et dont les obligations, billets ou titres semblables (appelés dans le présent alinéa les «valeurs») émis et en circulation, représentant ensemble un principal d'au moins \$10 millions, sont détenus par au moins 300 personnes différentes et ont été émis par la corporation au moyen d'une ou de plusieurs offres, à condition que chaque offre ait été accompagnée du dépôt d'un prospectus, d'une déclaration d'enregistrement ou d'un document semblable et, lorsque la loi l'exige, que ce document ait été accepté pour dépôt par une autorité publique au Canada aux termes et en vertu des lois du Canada ou d'une province et qu'il y ait eu distribution légale au public de ces valeurs conformément à ce document.

(2) Aux fins des alinéas (1)i) et j), «placement acceptable», en ce qui a trait à une corporation ou une fiducie particulière, selon le cas, signifie

(a) money, including a balance standing to the credit of the particular corporation or particular trust, as the case may be, in the records of

(i) a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies,

(ii) a corporation that is licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee, or

(iii) a credit union;

(b) a bond, debenture, note, mortgage, hypothec or similar obligation referred to in clause 212(1)(b)(ii)(C) of the Act, whether issued before, on or after April 15, 1966;

(c) a share listed on a prescribed stock exchange in Canada;

(d) a warrant or right, listed on a prescribed stock exchange in Canada, giving the owner thereof the right to acquire, either immediately or in the future, any property that is a qualified investment within the meaning assigned by paragraph 146(1)(g) of the Act;

(e) a share of an investment corporation;

(f) a guaranteed investment certificate issued by a trust company incorporated under the laws of Canada or a province;

(g) an investment contract described in clause 146(1)(j)(ii)(B) of the Act and issued by a corporation approved by the Governor in Council for the purposes of that clause;

(h) a share listed on a prescribed stock exchange in a country other than Canada;

(i) a bond, debenture, note or similar obligation of a corporation the shares of which are listed on a prescribed stock exchange in Canada;

(j) a bond, debenture, note or similar obligation (in this paragraph referred to as the "obligation") of a Canadian corporation

(i) if payment of the principal amount of the obligation and the interest thereon is guaranteed by a corporation or a mutual fund trust whose shares or units, as the case may be, are listed on a prescribed stock exchange in Canada,

(ii) if the corporation is controlled directly or indirectly by

(A) one or more corporations,

(B) one or more mutual fund trusts, or

(C) one or more corporations and mutual fund trusts, whose shares or units, as the case may be, are listed on a prescribed stock exchange in Canada, or

(iii) that is not otherwise an acceptable investment if, at the time the obligation is acquired by the particular corporation or the particular trust, as the case may be, the corporation that issued the obligation

(A) is a corporation that, in respect of its capital stock, has issued and outstanding share capital, carried in its books at not less than \$25 million, or

(B) is a corporation controlled by a corporation described in clause (A),

a) de l'argent, y compris un solde figurant au crédit de la corporation ou de la fiducie particulière, selon le cas, dans les livres

(i) d'une banque assujettie à la *Loi sur les banques* ou à la *Loi sur les banques d'épargne du Québec*,

(ii) d'une corporation autorisée, par voie de permis ou autrement, en vertu des lois du Canada ou d'une province, à offrir au public, au Canada, ses services à titre fiduciaire, ou

(iii) d'une caisse de crédit;

b) une obligation, un billet, un *mortgage*, une hypothèque ou un titre semblable mentionné à la disposition 212(1)b)(ii)(C) de la Loi, qu'il ait été émis avant ou après le 15 avril 1966 ou à cette date;

c) une action cotée dans une bourse désignée au Canada;

d) un droit de souscription ou d'achat, coté à une bourse de valeurs prescrite au Canada, donnant au propriétaire le droit d'acquérir, soit immédiatement soit plus tard, un bien qui est un placement admissible au sens de l'alinéa 146(1)g) de la Loi;

e) une action d'une corporation de placement;

f) un certificat de placement garanti délivré par une société de fiducie constituée en vertu des lois du Canada ou d'une province;

g) un contrat de placement décrit à la disposition 146(1)j)(ii)(B) de la Loi et établi par une corporation approuvée par le gouverneur en conseil aux fins de cette disposition;

h) une action cotée à une bourse de valeurs prescrite dans un autre pays que le Canada;

i) une obligation, un billet ou un titre semblable d'une corporation dont les actions sont cotées dans une bourse désignée au Canada;

j) une obligation, un billet ou un titre semblable (appelé dans le présent alinéa le «titre») d'une corporation canadienne

(i) si le paiement du principal du titre et de l'intérêt sur celui-ci est garanti par une corporation ou une fiducie de fonds mutuels dont les actions ou les unités, selon le cas, sont cotées à une bourse désignée au Canada,

(ii) si la corporation est contrôlée directement ou indirectement par

(A) une ou plusieurs corporations,

(B) une ou plusieurs fiducies de fonds mutuels, ou

(C) une ou plusieurs corporations ou fiducies de fonds mutuels,

dont les actions ou les unités, selon le cas, sont cotées à une bourse désignée au Canada, ou

(iii) qui n'est pas autrement un placement acceptable si, au moment où le titre est acquis par la corporation particulière ou la fiducie particulière, selon le cas, la corporation qui a émis le titre

(A) est une corporation dont le capital-actions émis, en circulation et inscrit aux livres est d'au moins \$25 millions, ou

(B) est une corporation contrôlée par une corporation décrite à la disposition (A),

and has issued and outstanding bonds, debentures, notes or similar obligations (in this paragraph referred to as the "securities"), having in the aggregate a principal amount of at least \$10 million, that are held by at least 300 different persons and were issued by the corporation by means of one or more offerings, provided that in respect of each offering a prospectus, registration statement or similar document has been filed with and, where required by law, accepted for filing by a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the laws of Canada or a province and there has been a lawful distribution to the public of those securities in accordance with that document;

(k) a share of the capital stock of a mutual fund corporation;

(l) a unit of a mutual fund trust;

(m) a share of the capital stock of a public corporation;

(n) a bond, debenture, note or similar obligation issued by a cooperative corporation (within the meaning assigned by section 136 of the Act) or a credit union that

(i) throughout the taxation year of the cooperative corporation or credit union, as the case may be, in which the bond, debenture, note or similar obligation was acquired by the particular corporation or particular trust

(A) had not less than 100 shareholders or, if all its shareholders were corporations, not less than 50 shareholders, and

(B) was a cooperative corporation or credit union, one or more of the bonds, debentures, notes or similar obligations of which was owned by each of not less than 100 trusts each of which was governed by a registered retirement savings plan or a registered home ownership savings plan,

(ii) has not granted any benefit or privilege to any annuitant under a registered retirement savings plan or to any beneficiary under a registered home ownership savings plan that is dependent upon, or related to, ownership by the savings plan trust or the trust governed by the registered home ownership savings plan of shares, bonds, debentures, notes or similar obligations of the cooperative corporation or credit union, and

(iii) has not granted after May 26, 1975 any benefit or privilege to any annuitant under a registered retirement savings plan or to any beneficiary under a registered home ownership savings plan that is dependent upon, or related to, ownership by the particular corporation or particular trust of shares, bonds, debentures, notes or similar obligations of the cooperative corporation or credit union if the trust governed by the registered retirement savings plan or by the registered home ownership savings plan has invested any of the funds of the trust governed by the plan in the shares of the particular corporation, or a unit of, or an interest as a beneficiary under, the particular trust; or

(o) a mortgage, or interest therein, secured by real property situated in Canada and acquired by the particular corporation or particular trust, as the case may be, other than a mortgage in respect of which the mortgagor is

et dont les obligations, billets ou titres semblables (appelés dans le présent alinéa les «valeurs») émis et en circulation, représentant ensemble un principal d'au moins \$10 millions, sont détenus par au moins 300 personnes différentes et ont été émis par la corporation au moyen d'une ou plusieurs offres, à condition que chaque offre ait été accompagnée du dépôt d'un prospectus, d'une déclaration d'enregistrement ou d'un document semblable et, lorsque la loi l'exige, que ce document ait été accepté pour dépôt par une autorité publique au Canada aux termes et en vertu des lois du Canada ou d'une province et qu'il y ait eu distribution légale au public de ces valeurs conformément à ce document;

k) une action du capital-actions d'une corporation de fonds mutuels;

l) une unité d'une fiducie de fonds mutuels;

m) une action du capital-actions d'une corporation publique;

n) une obligation, un billet ou un titre semblable émis par une corporation coopérative (au sens attribué par l'article 136 de la Loi) ou une caisse de crédit qui

(i) durant toute l'année d'imposition de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, selon le cas, au cours de laquelle la corporation ou la fiducie particulière a acquis l'obligation, le billet ou le titre semblable

(A) ne comptait pas moins de 100 actionnaires ou, si tous ses actionnaires étaient des corporations, pas moins de 50 actionnaires, et

(B) était une corporation coopérative ou une caisse de crédit, dont une ou plusieurs obligations, billets ou autres titres semblables étaient la propriété de chacune d'au moins 100 fiducies individuellement régies par un régime enregistré d'épargne-retraite ou un régime enregistré d'épargne-logement,

(ii) n'a accordé de prestation ou privilège à aucun rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ni à aucun bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement dépendant ou relevant de la propriété, par la fiducie à régime d'épargne ou la fiducie régie par le régime enregistré d'épargne-logement, des actions, obligations, billets ou autres titres semblables de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, et

(iii) n'a accordé après le 26 mai 1975 de prestation ou privilège à aucun rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ni à aucun bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement dépendant ou relevant de la propriété, par la corporation particulière ou la fiducie particulière, des actions, obligations, billets ou autres titres semblables de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit si la fiducie régie par le régime enregistré d'épargne-retraite ou par le régime enregistré d'épargne-logement a placé une partie quelconque des fonds de la fiducie régie par le régime dans les actions de la corporation particulière, dans une unité de la fiducie particulière, ou dans une participation à titre de bénéficiaire de la fiducie particulière; ou

o) un *mortgage* ou un intérêt dans un *mortgage* qui grève des biens immeubles situés au Canada et acquis par la

(i) the annuitant under a registered retirement savings plan or a beneficiary under a registered home ownership savings plan if any of the funds of the trust governed by the plan have been invested in the shares of the particular corporation, or a unit of, or an interest as a beneficiary under, the particular trust, or

(ii) a person with whom the annuitant or beneficiary described in subparagraph (i) does not deal at arm's length.

(3) Where a trust complies with the condition described in clause (1)(f)(i)(A) or (D), for the period beginning on April 1, 1973 and ending on December 31, 1973, the trust shall be deemed to have complied with that condition for all relevant periods ending before 1974.

PART L

DEFERRED INCOME PLANS, FOREIGN PROPERTY

5000. (1) Where a taxpayer holds a share of the capital stock of a mutual fund corporation (other than an investment corporation) or an interest in, or a right to acquire an interest in,

(a) a mutual fund trust,

(b) a pooled fund trust, or

(c) a trust that would be a mutual fund trust if Part XLVIII were read without reference to paragraph 4801(b) thereof,

that share, interest or right, as the case may be, shall not be foreign property for the purpose of computing the tax payable by the taxpayer under Part XI of the Act in respect of any particular month, if

(d) the corporation or trust, as the case may be, has not acquired any foreign property after June 30, 1971; or

(e) at no time during the relevant period for the particular month did the cost to the corporation or trust, as the case may be, of all foreign property held by it exceed 10 per cent of the cost to it of all property held by it.

(2) Notwithstanding paragraph (1)(e), a corporation or trust shall be deemed to meet the requirements of subsection (1) at the end of a particular month if,

(a) at one time after June 30, 1971, the cost to it of all foreign property held by it exceeded 10 per cent of the cost to it of all property held by it; and

(b) at a later time during the relevant period for the particular month, the cost to it of all foreign property held by it did not, for the first time since June 30, 1971, exceed 10 per cent of the cost to it of all property held by it.

(3) Where a taxpayer holds a share of the capital stock of an investment corporation, subsections (1), (2) and (7) apply with respect to that share as if

corporation ou la fiducie particulière, selon le cas, sauf un *mortgage* dont le débiteur hypothécaire est

(i) le rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou un bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement si une partie quelconque des fonds de la fiducie régie par le régime a été placée dans les actions de la corporation particulière, dans une unité de la fiducie particulière, ou dans une participation à titre de bénéficiaire de la fiducie particulière, ou

(ii) une personne avec qui le rentier ou le bénéficiaire visé au sous-alinéa (i) a un lien de dépendance.

(3) Lorsqu'une fiducie remplit la condition définie à la disposition (1)f(i)(A) ou (D) durant la période commençant le 1^{er} avril 1973 et se terminant le 31 décembre 1973, la fiducie est réputée avoir rempli cette condition pour toutes les périodes pertinentes se terminant avant 1974.

PARTIE L

RÉGIMES DE REVENU DIFFÉRÉ, BIENS ÉTRANGERS

5000. (1) Lorsqu'un contribuable détient une action du capital-actions d'une corporation de fonds mutuels (sauf une corporation de placement) ou qu'il possède une participation ou un droit d'acquérir une participation dans

a) une fiducie de fonds mutuels,

b) une fiducie de fonds mis en commun, ou

c) une fiducie qui serait une fiducie de fonds mutuels si la partie XLVIII se lisait sans l'alinéa 4801b),

cette action, cette participation ou ce droit, selon le cas, ne constitue pas un bien étranger aux fins du calcul de l'impôt à payer par le contribuable en vertu de la partie XI de la Loi à l'égard d'un mois quelconque, si

d) la corporation ou la fiducie, selon le cas, n'a pas acquis de biens étrangers après le 30 juin 1971; ou si,

e) à aucun moment durant la période pertinente pour le mois particulier, le coût, pour la corporation ou la fiducie, selon le cas, de la totalité des biens étrangers détenus par elle n'a excédé 10 pour cent du coût pour elle de la totalité des biens qu'elle détenait.

(2) Nonobstant l'alinéa (1)e), une corporation ou une fiducie est réputée satisfaire aux exigences du paragraphe (1) à la fin d'un mois particulier si,

a) à une date postérieure au 30 juin 1971, le coût pour elle de la totalité des biens étrangers détenus par elle a excédé 10 pour cent du coût pour elle de la totalité des biens qu'elle détenait; et

b) à une date ultérieure durant la période pertinente pour le mois particulier, le coût pour elle de la totalité des biens étrangers qu'elle détenait n'a pas, pour la première fois depuis le 30 juin 1971, excédé 10 pour cent du coût pour elle de la totalité des biens qu'elle détenait.

(3) Lorsqu'un contribuable détient une action du capital-actions d'une corporation de placement, les paragraphes (1), (2) et (7) s'appliquent relativement à cette action comme si

(a) the reference in subsection (1) to a "mutual fund corporation (other than an investment corporation)" were read as a reference to an "investment corporation"; and

(b) the references in those subsections to "June 30, 1971" were read as references to "October 13, 1971".

(4) Where a taxpayer holds a share of the capital stock of an investment corporation, that share shall not be foreign property for the purpose of computing the tax payable by the taxpayer under Part XI of the Act in respect of any particular month, if the share would otherwise be foreign property solely by reason of the acquisition by the corporation of foreign property before October 16, 1971.

(5) Where a mutual fund corporation or a mutual fund trust holds a share of the capital stock of a mutual fund corporation (other than an investment corporation) or an interest in, or a right to acquire an interest in a mutual fund trust, the share or interest, as the case may be, shall not be foreign property if the last-mentioned corporation or trust, as the case may be, complies with the requirements set out in paragraph (1)(d) or (e) or subsection (2).

(6) Where a mutual fund corporation or a mutual fund trust holds a share of the capital stock of an investment corporation, the share shall not be foreign property if the investment corporation would comply with the requirements set out in paragraph (1)(d) or (e) or subsection (2) if the references in paragraph (1)(d) and subsection (2) to "June 30, 1971" were read as references to "October 16, 1971".

(7) In this section, "foreign property" has the meaning assigned by section 206 of the Act;

"pooled fund trust" means, with respect to a particular taxpayer who owns an interest in the trust, a trust the trustee of which is a trust company incorporated under the laws of Canada or a province and that complies with the following conditions:

(a) throughout the taxation year of the trust (in this subsection referred to as the "relevant year") in which the taxpayer acquired the interest

(i) the aggregate, at any time, of

(A) the cost amount to the trust of shares, bonds, mortgages, marketable securities or cash, and

(B) the amount by which the cost amount to it of real property that may reasonably be regarded as being held for the purpose of producing income from property exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of the real property and was included at that time in the cost amount to it of the real property,

was not less than 80 per cent of the amount by which the cost amount to it of all property at that time exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of real property and was included at that time in the cost amount to it of real property,

a) la mention, au paragraphe (1), d'une «corporation de fonds mutuels (sauf une corporation de placement)» était la mention d'une «corporation de placement»; et comme si

b) les mentions dans ces paragraphes du «30 juin 1971» étaient des mentions du «13 octobre 1971».

(4) Lorsqu'un contribuable détient une action du capital-actions d'une corporation de placement, cette action ne constitue pas un bien étranger aux fins du calcul de l'impôt à payer par le contribuable en vertu de la partie XI de la Loi à l'égard d'un mois particulier, si l'action avait autrement constitué un bien étranger seulement en raison de l'acquisition par la corporation de biens étrangers avant le 16 octobre 1971.

(5) Lorsqu'une corporation de fonds mutuels ou une fiducie de fonds mutuels détient une action du capital-actions d'une corporation de fonds mutuels (sauf une corporation de placement) ou qu'elle possède une participation ou un droit d'acquiescer une participation dans une fiducie de fonds mutuels, l'action ou la participation, selon le cas, ne constitue pas un bien étranger si la dernière corporation ou fiducie mentionnée, selon le cas, remplit les conditions énoncées à l'alinéa (1)d) ou e) ou au paragraphe (2).

(6) Lorsqu'une corporation de fonds mutuels ou une fiducie de fonds mutuels détient une action du capital-actions d'une corporation de placement, l'action ne constitue pas un bien étranger si la corporation de placement devait remplir les conditions énoncées à l'alinéa (1)d) ou e) ou au paragraphe (2), si les mentions du «30 juin 1971» à l'alinéa (1)d) et au paragraphe (2), étaient des mentions du «16 octobre 1971».

(7) Dans le présent article,

«bien étranger» a le sens que lui donne l'article 206 de la Loi;

«fiducie de fonds mis en commun» signifie, en ce qui concerne un contribuable particulier qui possède une participation dans la fiducie, une fiducie dont le fiduciaire est une compagnie fiduciaire constituée en corporation en vertu des lois du Canada ou d'une province et qui remplit les conditions suivantes:

a) durant toute l'année d'imposition de la fiducie (appelée dans le présent paragraphe «année pertinente») au cours de laquelle le contribuable a acquis la participation,

(i) le total, à une date quelconque,

(A) du coût pour la fiducie des actions, obligations, *mortgages*, valeurs négociables ou de l'argent liquide, et

(B) de la fraction du coût pour elle des biens immeubles qui peuvent raisonnablement être considérés comme détenus afin d'en tirer un revenu qui est en sus de l'ensemble des montants qui étaient tous dus par elle à cette date en raison de son acquisition des biens immeubles et qui étaient compris à cette date dans le coût pour elle des biens immeubles,

n'était pas inférieur à 80 pour cent de la fraction du coût pour elle de la totalité des biens à cette date qui est en sus de l'ensemble des montants qui étaient tous dus par elle à cette date en raison de son acquisition des biens immeubles et qui étaient compris à cette date dans le coût pour elle des biens immeubles,

- (ii) the cost amount to the trust at any time of shares, bonds, mortgages or other securities of any one corporation or debtor other than Her Majesty in right of Canada or of a province or a Canadian municipality was not more than 10 per cent of the amount by which the cost amount to it of all property at that time exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of real property and was included at that time in the cost amount to it of real property, and
 - (iii) the amount by which
 - (A) the cost amount to the trust of any one real property at any time exceeds
 - (B) the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of the real property and was included at that time in the cost amount to it of the real propertywas not more than 10 per cent of the amount by which the cost amount to it of all property at that time exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of real property and was included at that time in the cost amount to it of real property; and
 - (b) not less than 95 per cent of the income of the trust for the relevant year was derived from investments described in subparagraph (a)(i);
- “relevant period for the particular month” means, in relation to property held by a particular corporation or particular trust,
- (a) its most recent taxation year ending before the end of the particular month, and
 - (b) its taxation year that includes the end of the particular month, where paragraph (a) does not apply.

PART LI

DIVIDENDS FROM CERTAIN NON-RESIDENT CORPORATIONS, PERMANENT ESTABLISHMENTS

5100. For the purposes of subsection 112(2) of the Act, the expression “permanent establishment” has the meaning assigned by section 400.

PART LII

CANADIAN MANUFACTURING AND PROCESSING PROFITS

Basic Formula

5200. Subject to section 5201, for the purposes of paragraph 125.1(3)(a) of the Act, “Canadian manufacturing and processing profits” of a corporation for a taxation year are hereby prescribed to be that proportion of the corporation’s adjusted business income for the year that

- (a) the aggregate of its cost of manufacturing and processing capital for the year and its cost of manufacturing and processing labour for the year,

- (ii) le coût pour la fiducie, à une date quelconque, des actions, obligations, *mortgages* ou autres valeurs d’une corporation ou d’un débiteur, sauf Sa Majesté du chef du Canada, d’une province ou d’une municipalité canadienne n’excédait pas 10 pour cent de la fraction du coût pour elle de la totalité des biens à cette date qui est en sus de l’ensemble des montants qui étaient tous dus par elle à cette date en raison de son acquisition des biens immeubles et qui étaient compris à cette date dans le coût par elle des biens immeubles, et
 - (iii) la fraction
 - (A) du coût pour la fiducie de l’un des biens immeubles à une date quelconqueest en sus
 - (B) du total des montants qui étaient tous dus par elle à cette date en raison de son acquisition des biens immeubles et qui étaient compris à cette date dans le coût pour elle des biens immeubles
- n’excédait pas 10 pour cent de la fraction du coût pour elle de la totalité des biens à cette date qui est en sus de l’ensemble des montants qui étaient tous dus par elle à cette date en raison de son acquisition des biens immeubles et qui étaient compris à cette date dans le coût pour elle des biens immeubles; et
- b) pas moins de 95 pour cent du revenu de la fiducie pour l’année pertinente a été tiré de placements décrits au sous-alinéa a)(i);
- «période pertinente pour le mois particulier» signifie relativement aux biens détenus par une corporation ou une fiducie particulière,
- a) sa plus récente année d’imposition se terminant avant la fin du mois particulier, et
 - b) son année d’imposition qui comprend la fin du mois particulier, lorsque l’alinéa a) ne s’applique pas.

PARTIE LI

DIVIDENDES DE CERTAINES CORPORATIONS NON RÉSIDANTES, ÉTABLISSEMENTS PERMANENTS

5100. Aux fins du paragraphe 112(2) de la Loi, «établissement permanent» a le sens que lui attribue l’article 400.

PARTIE LII

BÉNÉFICES DE FABRICATION ET DE TRANSFORMATION AU CANADA

Formule de base

5200. Sous réserve de l’article 5201, aux fins de l’alinéa 125.1(3)a) de la Loi, les «bénéfices de fabrication et de transformation au Canada» qu’une corporation réalise pour une année d’imposition sont la fraction du revenu rajusté tiré d’une entreprise par la corporation pour l’année, que représente

is of

(b) the aggregate of its cost of capital for the year and its cost of labour for the year.

Small Manufacturers' Rule

5201. For the purposes of paragraph 125.1(3)(a) of the Act, "Canadian manufacturing and processing profits" of a corporation for a taxation year are hereby prescribed to be equal to the corporation's adjusted business income for the year where

(a) the activities of the corporation during the year were primarily manufacturing or processing in Canada of goods for sale or lease;

(b) the aggregate of

(i) the aggregate of all amounts each of which is the income of the corporation for the year from an active business minus the aggregate of all amounts each of which is the loss of the corporation for the year from an active business, and

(ii) if the corporation is associated in the year with a Canadian corporation, the aggregate of all amounts each of which is the income of the latter corporation from an active business for its taxation year coinciding with or ending in the year,

did not exceed \$50,000;

(c) the corporation was not engaged in any of the activities listed in subparagraphs 125.1(3)(b)(i) to (ix) of the Act at any time during the year; and

(d) the corporation did not carry on any active business outside Canada at any time during the year.

Interpretation

5202. In this Part, except as otherwise provided in section 5203 or 5204,

"adjusted business income" of a corporation for a taxation year means the amount, if any, by which

(a) the aggregate of all amounts each of which is the income of the corporation for the year from an active business carried on in Canada

exceeds

(b) the aggregate of all amounts each of which is the loss of the corporation for the year from an active business carried on in Canada; (*revenu rajusté tiré d'une entreprise*)

"cost of capital" of a corporation for a taxation year means an amount equal to the aggregate of

(a) 10 per cent of the aggregate of all amounts each of which is the gross cost to the corporation of a property referred to in paragraph 1100(1)(e), (f), (g) or (h), paragraph 1102(1)(d) or (g) or Schedule II that

a) le total, pour l'année, de son coût en immobilisations de fabrication et de transformation et de son coût en main-d'œuvre de fabrication et de transformation,

par rapport

b) au total, pour l'année, de son coût en immobilisations et de son coût en main-d'œuvre.

Règle concernant les petits fabricants

5201. Aux fins de l'alinéa 125.1(3)a) de la Loi, les «bénéfices de fabrication et de transformation au Canada» qu'une corporation réalise pour une année d'imposition équivalent au revenu rajusté tiré d'une entreprise par la corporation pour l'année, lorsque

a) les activités de la corporation pendant l'année consistaient principalement dans la fabrication ou la transformation au Canada de marchandises en vue de leur vente ou de leur location à bail;

b) le total formé

(i) du total de toutes sommes dont chacune constitue le revenu tiré par la corporation, pour l'année, d'une entreprise exploitée activement, moins le total de toutes les sommes dont chacune constitue la perte subie par la corporation, pour l'année, au titre d'une entreprise exploitée activement, et,

(ii) si la corporation est associée au cours de l'année à une corporation canadienne, du total de toutes les sommes dont chacune constitue le revenu tiré par cette dernière corporation d'une entreprise exploitée activement pour son année d'imposition coïncidant avec l'année ou se terminant au cours de celle-ci,

ne dépassant pas \$50,000;

c) la corporation ne se livrait à aucune des activités énumérées aux sous-alinéas 125.1(3)b) (i) à (ix) de la Loi à une époque quelconque de l'année; et

d) la corporation n'exploitait activement aucune entreprise à l'extérieur du Canada à une époque quelconque de l'année.

Interprétation

5202. Dans la présente partie, sauf indication contraire à l'article 5203 ou 5204,

«activités admissibles» signifie

a) n'importe quelles des activités suivantes, lorsqu'elles sont exercées au Canada dans le cadre des opérations de fabrication ou de transformation au Canada (à l'exception des activités énumérées aux sous-alinéas 125.1(3)b) (i) à (ix) de la Loi) de marchandises en vue de leur vente ou de leur location à bail:

(i) la conception technique des produits et des installations de production,

(ii) la réception et l'emmagasiner des matières premières,

(iii) la production, l'assemblage et la manutention des marchandises en voie de transformation,

(iv) l'inspection et l'emballage des produits finis,

(v) la surveillance axiale,

(i) was owned by the corporation at the end of the year, and

(ii) was used by the corporation at any time during the year, and

(b) the aggregate of all amounts each of which is the rental cost incurred by the corporation during the year for the use of any property a portion of the gross cost of which would be included by virtue of paragraph (a) if the property were owned by the corporation at the end of the year,

but for the purposes of this definition, the gross cost of a property or rental cost for the use of any property does not include that portion of those costs that reflects the extent to which the property was used by the corporation during the year

(c) in an active business carried on outside Canada, or

(d) to earn Canadian investment income or foreign investment income as defined in subsection 129(4) of the Act; (*coût en immobilisations*)

“cost of labour” of a corporation for a taxation year means an amount equal to the aggregate of

(a) the salaries and wages paid or payable during the year to all employees of the corporation for services performed during the year, and

(b) all other amounts each of which is an amount paid or payable during the year for the performance during the year, by any person other than an employee of the corporation, of functions relating to

(i) the management or administration of the corporation,

(ii) scientific research as defined in section 2900, or

(iii) a service or function that would normally be performed by an employee of the corporation,

but for the purposes of this definition, the salaries and wages referred to in paragraph (a) or other amounts referred to in paragraph (b) do not include that portion of those amounts that

(c) was included in the gross cost to the corporation of a property (other than a property that was manufactured by the corporation and leased during the year by the corporation to another person) that was included in computing the cost of capital of the corporation for the year, or

(d) was related to an active business carried on outside Canada by the corporation; (*coût en main-d'œuvre*)

“cost of manufacturing and processing capital” of a corporation for a taxation year means 100/85 of that portion of the cost of capital of the corporation for that year that reflects the extent to which each property included in the calculation thereof was used directly in qualified activities of the corporation during the year, but the amount so calculated shall not exceed the cost of capital of the corporation for the year; (*coût en immobilisations de fabrication et de transformation*)

“cost of manufacturing and processing labour” of a corporation for a taxation year means 100/75 of that portion of the cost of labour of the corporation for that year that reflects the extent to which

(vi) les activités de soutien de la production y compris la sécurité, le nettoyage, le chauffage et l'entretien de l'usine,

(vii) le contrôle de la qualité et de la production,

(viii) la réparation des installations de production, et

(ix) la lutte antipollution,

b) toutes les autres activités qui sont exercées au Canada directement dans le cadre des opérations de fabrication ou de transformation au Canada (à l'exception des activités énumérées aux sous-alinéas 125.1(3)b(i) à (ix) de la Loi) de marchandises en vue de leur vente ou de leur location à bail, et

c) la recherche scientifique, suivant la définition qu'en donne l'article 2900,

mais ne comprend aucune des activités suivantes:

d) l'emménagement, l'expédition, la vente et la location à bail des produits finis,

e) l'achat de matières premières,

f) l'administration, y compris les activités relatives aux écritures et au personnel,

g) les opérations d'achat et de revente,

h) le traitement des données, et

i) la fourniture d'installations aux employés, y compris les cafétérias, les cliniques et les installations de récréation; (*qualified activities*)

«coût brut» d'un bien signifie le coût en capital du bien calculé sans tenir compte du paragraphe 13(7.1) ou (10) ou de l'article 21 ou 80 de la Loi; (*gross cost*)

«coût de location» d'un bien signifie le loyer à payer pour l'utilisation de ce bien; (*rental cost*)

«coût en immobilisations» d'une corporation pour une année d'imposition signifie un montant égal au total formé

a) de 10 pour cent du total de toutes les sommes dont chacune constitue le coût brut, pour la corporation, d'un bien visé à l'alinéa 1100(1)e), f), g) ou h), à l'alinéa 1102(1)d) ou g) ou à l'annexe II qui

(i) appartenait à la corporation à la fin de l'année, et

(ii) a été utilisé par la corporation à une époque quelconque de l'année, et

b) du total de toutes les sommes dont chacune constitue le coût de location supporté pendant l'année par la corporation pour l'utilisation de tout bien dont une fraction du coût brut serait incluse en vertu de l'alinéa a) si le bien appartenait à la corporation à la fin de l'année,

mais aux fins de la présente définition, le coût brut d'un bien ou le coût de location pour l'utilisation de tout bien ne comprend pas la fraction de ces coûts qui correspond à la mesure dans laquelle le bien a été utilisé par la corporation pendant l'année

c) dans une entreprise exploitée activement hors du Canada, ou

d) pour tirer un revenu de placements au Canada ou un revenu de placements à l'étranger suivant la définition qu'en donne le paragraphe 129(4) de la Loi; (*cost of capital*)

(a) the salaries and wages included in the calculation thereof were paid or payable to persons for the portion of their time that they were directly engaged in qualified activities of the corporation during the year, and

(b) the other amounts included in the calculation thereof were paid or payable to persons for the performance of functions that would be directly related to qualified activities of the corporation during the year if those persons were employees of the corporation,

but the amount so calculated shall not exceed the cost of labour of the corporation for the year; (*coût en main-d'œuvre de fabrication et de transformation*)

“gross cost” of a property means the capital cost of the property computed without reference to subsection 13(7.1) or (10) or section 21 or 80 of the Act; (*coût brut*)

“qualified activities” means

(a) any of the following activities, when they are performed in Canada in connection with manufacturing or processing (not including the activities listed in subparagraphs 125.1(3)(b)(i) to (ix) of the Act) in Canada of goods for sale or lease:

- (i) engineering design of products and production facilities,
- (ii) receiving and storing of raw materials,
- (iii) producing, assembling and handling of goods in process,
- (iv) inspecting and packaging of finished goods,
- (v) line supervision,
- (vi) production support activities including security, cleaning, heating and factory maintenance,
- (vii) quality and production control,
- (viii) repair of production facilities, and
- (ix) pollution control,

(b) all other activities that are performed in Canada directly in connection with manufacturing or processing (not including the activities listed in subparagraphs 125.1(3)(b)(i) to (ix) of the Act) in Canada of goods for sale or lease, and

(c) scientific research as defined in section 2900,

but does not include any of

- (d) storing, shipping, selling and leasing of finished goods,
- (e) purchasing of raw materials,
- (f) administration, including clerical and personnel activities,
- (g) purchase and resale operations,
- (h) data processing, and
- (i) providing facilities for employees, including cafeterias, clinics and recreational facilities; (*activités admissibles*)

“rental cost” of a property means the rents incurred for the use of that property; (*coût de location*)

“salaries and wages” means salaries, wages and commissions, but does not include any other type of remuneration, any superannuation or pension benefits, any retiring allowances

«coût en immobilisations de fabrication et de transformation» d'une corporation pour une année d'imposition signifie 100/85 de la fraction du coût en immobilisations de la corporation pour cette année qui correspond à la mesure dans laquelle chaque bien inclus dans le calcul de ce coût a été utilisé directement dans des activités admissibles de la corporation pendant l'année, mais le montant ainsi calculé ne doit pas dépasser le coût en immobilisation de la corporation pour l'année; (*cost of manufacturing and processing capital*)

«coût en main-d'œuvre» d'une corporation pour une année d'imposition signifie un montant égal au total

a) des traitements et salaires payés ou payables pendant l'année à tous les employés de la corporation pour des services rendus pendant l'année, et

b) de toutes les autres sommes dont chacune constitue une somme payée ou payable pendant l'année pour l'exécution pendant l'année, par toute personne autre qu'un employé de la corporation, de fonctions relatives

(i) à la gestion ou à l'administration de la corporation,

(ii) à la recherche scientifique suivant la définition qu'en donne l'article 2900, ou

(iii) à un service ou à une fonction que rendrait ou accomplirait normalement un employé de la corporation,

mais aux fins de la présente définition, les traitements et salaires visés à l'alinéa a) et les autres sommes visées à l'alinéa b) ne comprennent pas la fraction de ces sommes qui

c) était comprise dans le coût brut, pour la corporation, d'un bien (autre qu'un bien fabriqué par la corporation et loué à bail par elle, pendant l'année, à une autre personne) qui est entré dans le calcul du coût en immobilisations de la corporation pour l'année, ou

d) était reliée à une entreprise que la corporation exploitait activement hors du Canada; (*cost of labour*)

«coût en main-d'œuvre de fabrication et de transformation» d'une corporation pour une année d'imposition signifie 100/75 de la fraction du coût en main-d'œuvre de la corporation pour cette année qui correspond à la mesure dans laquelle

a) les salaires et traitements inclus dans le calcul de ce coût ont été payés ou étaient payables à des personnes pour la partie de leur temps où elles se livraient directement à des activités admissibles de la corporation pendant l'année, et

b) les autres sommes comprises dans le calcul de ce coût ont été payées ou étaient payables à des personnes pour l'exécution de fonctions qui seraient directement reliées aux activités admissibles de la corporation pendant l'année, si ces personnes étaient des employés de la corporation,

mais le montant ainsi calculé ne doit pas dépasser le coût en main-d'œuvre de la corporation pour l'année; (*cost of manufacturing and processing labour*)

«revenu rajusté tiré d'une entreprise» par une corporation pour une année d'imposition désigne la fraction, si fraction il y a,

or any amount referred to in section 6 or 7 of the Act.
(*traitements et salaires*)

Resource Income

5203. (1) Where a corporation has resource activities for a taxation year the following rules apply, except as otherwise provided in section 5204:

“adjusted business income” of the corporation for the year means the amount, if any, by which

(a) the amount otherwise determined under section 5202 to be the adjusted business income of the corporation for the year exceeds

(b) the net resource income of the corporation for the year;

“cost of capital” of the corporation for the year means the amount, if any, by which

(a) the amount otherwise determined under section 5202 to be the cost of capital of the corporation for the year exceeds

(b) that portion of the gross cost of property or rental cost for the use of property included in computing the cost of capital of the corporation for the year that reflects the extent to which the property was used by the corporation during the year,

(i) in activities engaged in for the purpose of earning resource profits (within the meaning assigned by section 1204) of the corporation, or

(ii) in activities referred to in subparagraph 66(15)(b)(i), (ii) or (v), subparagraph 66(15)(e)(i) or (ii), subparagraph 66.1(6)(a)(i), (ii), (iii) or (v) or subparagraph 66.2(5)(a)(i), (ii) or (vi) of the Act;

“cost of labour” of the corporation for the year means the amount, if any, by which

(a) the amount otherwise determined under section 5202 to be the cost of labour of the corporation for the year exceeds

(b) that portion of the salaries and wages and other amounts included in computing the cost of labour of the corporation for the year that,

(i) was related to the activities engaged in for the purpose of earning resource profits (within the meaning assigned by section 1204) of the corporation, or

(ii) was included in the Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and develop-

a) du total de toutes les sommes dont chacune constitue le revenu tiré par la corporation, pour l'année, d'une entreprise exploitée activement au Canada

qui est en sus

b) du total de toutes les sommes dont chacune constitue une perte subie par la corporation, pour l'année, au titre d'une entreprise exploitée activement au Canada; (*adjusted business income*)

«traitements et salaires» signifie les traitements, salaires et commissions, mais ne comprend aucune autre forme de rémunération, aucune prestation de pension de retraite ou autre pension, aucune allocation de retraite, ni aucun montant visé à l'article 6 ou 7 de la Loi. (*salaries and wages*)

Revenu relatif à des ressources

5203. (1) Lorsqu'une corporation se livre à des activités relatives à des ressources naturelles pendant une année d'imposition, les règles suivantes s'appliquent, sauf indication contraire prévue à l'article 5204:

«coût en immobilisations» de la corporation pour l'année signifie la fraction, si fraction il y a,

a) du montant par ailleurs déterminé en vertu de l'article 5202 comme étant le coût en immobilisations de la corporation pour l'année

qui est en sus

b) de la fraction du coût brut de biens ou du coût de location pour l'utilisation de biens inclus dans le calcul du coût en immobilisations de la corporation pour l'année qui correspond à la mesure dans laquelle la corporation a utilisé les biens pendant l'année,

(i) pour des activités exercées par la corporation afin de réaliser des bénéfices relatifs à des ressources (au sens de l'article 1204), ou

(ii) pour des activités visées au sous-alinéa 66(15)b)(i),

(ii) ou (v), au sous-alinéa 66(15)e)(i) ou (ii), au sous-alinéa 66.1(6)a) (i), (ii), (iii) ou (v) ou au sous-alinéa 66.2(5)a) (i), (ii) ou (vi) de la Loi;

«coût en main-d'œuvre» de la corporation pour l'année signifie la fraction, si fraction il y a,

a) du montant par ailleurs déterminé en vertu de l'article 5202 comme étant le coût en main-d'œuvre de la corporation pour l'année

qui est en sus

b) de la fraction des traitements, salaires et autres montants inclus dans le calcul du coût en main-d'œuvre de la corporation pour l'année qui,

(i) était reliée à des activités exercées par la corporation afin de produire des bénéfices relatifs à des ressources (au sens de l'article 1204), ou

(ii) était comprise dans les frais d'exploration et d'aménagement au Canada, les frais d'exploration ou d'aménagement à l'étranger, les frais d'exploration ou d'aménagement au Canada, tels que les définissent respectivement les alinéas 66(15)b) et e), 66.1(6)a) et 66.2(5)a) de la Loi, engagés par la corporation;

«revenu rajusté tiré d'une entreprise» par la corporation, pour l'année, signifie la fraction, si fraction il y a,

ment expenses, Canadian exploration expense or Canadian development expense, within the meanings assigned by paragraphs 66(15)(b) and (e), 66.1(6)(a) and 66.2(5)(a) of the Act respectively, of the corporation.

(2) For the purposes of subsection (1), a corporation has "resource activities" for a taxation year if

(a) in computing its income for the year, an amount is deductible pursuant to paragraph 20(1)(v.1) or section 65, 66, 66.1 or 66.2 of the Act;

(b) the corporation was at any time during the year engaged in activities for the purpose of earning resource profits (within the meaning assigned by section 1204) of the corporation; or

(c) in computing the corporation's income for the year, an amount was included pursuant to section 59 of the Act.

(3) In subsection (1), "net resource income" of a corporation for a taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the resource profits (within the meaning assigned by section 1204) of the corporation for the year, and

(b) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts included in computing the income of the corporation for the year, from an active business carried on in Canada, pursuant to section 59 of the Act (other than amounts that may reasonably be regarded as having been included in computing the resource profits referred to in paragraph (a)),

exceeds

(ii) the aggregate of amounts deducted in computing the income of the corporation for the year pursuant to section 64 of the Act (other than amounts that may reasonably be regarded as having been deducted in computing the resource profits referred to in paragraph (a)),

exceeds

(c) the aggregate of amounts deducted in computing the income of the corporation for the year pursuant to section 65 of the Act (other than amounts that may reasonably be regarded as having been deducted in computing the resource profits referred to in paragraph (a)).

Partnerships

5204. Where a corporation is a member of a partnership at any time in a taxation year of the corporation, the following rules apply:

"cost of capital" of the corporation for the year means an amount equal to the aggregate of

(a) 10 per cent of the aggregate of all amounts each of which is the gross cost to the corporation of a property

a) du montant par ailleurs déterminé en vertu de l'article 5202 comme étant le revenu rajusté tiré d'une entreprise par la corporation pour l'année

qui est en sus

b) du revenu net de la corporation relatif à des ressources pour l'année.

(2) Aux fins du paragraphe (1), une corporation se livre à des «activités relatives à des ressources» pendant une année d'imposition si

a) un montant est déductible conformément à l'alinéa 20(1)v.1) ou à l'article 65, 66, 66.1 ou 66.2 de la Loi lors du calcul de son revenu pour l'année;

b) la corporation s'est livrée à une date quelconque de l'année à des activités qu'elle a exercées afin de produire des bénéfices relatifs à des ressources (au sens de l'article 1204); ou

c) un montant a été inclus lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année, conformément à l'article 59 de la Loi.

(3) Dans le paragraphe (1), «revenu net relatif à des ressources» d'une corporation pour une année d'imposition signifie, la fraction, si fraction il y a, du total

a) des bénéfices relatifs à des ressources (selon la définition qu'en donne l'article 1204) tirés par la corporation pour l'année, et

b) de la fraction, si fraction il y a,

(i) du total des montants inclus dans le calcul du revenu que la corporation a tiré, pour l'année, d'une entreprise exploitée activement au Canada conformément à l'article 59 de la Loi (autres que des montants qui peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été inclus dans le calcul des bénéfices relatifs à des ressources visés à l'alinéa a)),

qui est en sus

(ii) du total des montants déduits dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année conformément à l'article 64 de la Loi (autres que des montants qui peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été inclus dans le calcul des bénéfices relatifs à des ressources visés à l'alinéa a)),

qui est en sus

c) du total des montants déduits dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année conformément à l'article 65 de la Loi (autres que des montants qui peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été déduits dans le calcul des bénéfices relatifs à des ressources visés à l'alinéa a)).

Sociétés

5204. Lorsqu'une corporation fait partie d'une société à une époque quelconque d'une année d'imposition de la corporation, les règles suivantes s'appliquent:

«coût brut» d'un bien signifie le coût en capital du bien calculé sans tenir compte du paragraphe 13(7.1) ou (10) ou de l'article 21 ou 80 de la Loi, sauf que, lorsqu'un bien était un bien de la société le 31 décembre 1971, son coût brut est son

referred to in paragraph 1100(1)(e), (f), (g) or (h), paragraph 1102(1)(d) or (g) or Schedule II that

- (i) was owned by the corporation at the end of the year, and
- (ii) was used by the corporation at any time during the year,
- (b) the aggregate of all amounts each of which is the rental cost incurred by the corporation during the year for the use of any property a portion of the gross cost of which would be included by virtue of paragraph (a) if the property were owned by the corporation at the end of the year, and
- (c) that proportion of the aggregate of the amounts that would be determined under paragraphs (a) and (b) in respect of the partnership for its fiscal period coinciding with or ending in the taxation year of the corporation if the references in those paragraphs to "the corporation" were read as references to "the partnership" and the references in those paragraphs to "the year" were read as references to "the fiscal period of the partnership coinciding with or ending in the year", that

(i) the corporation's share of the income or loss of the partnership for that fiscal period
is of

- (ii) the income or loss of the partnership for that fiscal period, as the case may be,

but for the purposes of this definition, the gross cost of a property or rental cost for the use of any property does not include that portion of those costs that reflects the extent to which the property was used by the corporation during the year or by the partnership during its fiscal period coinciding with or ending in the year

- (d) in an active business carried on outside Canada,
- (e) to earn Canadian investment income or foreign investment income as defined in subsection 129(4) of the Act on the assumption that subsection 129(4) of the Act applied to a partnership as well as to a corporation,
- (f) in activities engaged in for the purpose of earning resource profits (within the meaning assigned by section 1204) of the corporation or the partnership, as the case may be, or
- (g) in activities referred to in subparagraph 66(15)(b)(i), (ii) or (v), subparagraph 66(15)(e)(i) or (ii), subparagraph 66.1(6)(a)(i), (ii), (iii) or (v) or subparagraph 66.2(5)(a)(i), (ii) or (vi) of the Act; (*coût en immobilisations*)

"cost of labour" of the corporation for the year means an amount equal to the aggregate of

- (a) the salaries and wages paid or payable during the year to all employees of the corporation for services performed during the year,
- (b) all other amounts each of which is an amount paid or payable during the year for the performance during the year, by any person other than an employee of the corporation, of functions relating to
 - (i) the management or administration of the corporation,

coût en capital, pour la société, déterminé conformément au paragraphe 20(3) ou (5) des Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, selon celui qui s'applique; (gross cost)

«coût en immobilisations» de la corporation pour l'année signifie un montant égal au total

- a) de 10 pour cent du total de toutes les sommes dont chacune constitue le coût brut, pour la corporation, d'un bien visé à l'alinéa 1100(1)e), f), g) ou h), à l'alinéa 1102(1)d) ou g) ou à l'annexe II qui

- (i) appartenait à la corporation à la fin de l'année, et
- (ii) a été utilisé par la corporation à une époque quelconque de l'année,

b) du total de toutes les sommes dont chacune constitue le coût de location supporté pendant l'année par la corporation pour l'utilisation de tout bien dont une fraction du coût brut serait incluse en vertu de l'alinéa a) si le bien appartenait à la corporation à la fin de l'année, et

c) de la fraction du total des sommes qui seraient déterminées en vertu des alinéas a) et b) à l'égard de la société pour son exercice financier coïncidant avec l'année d'imposition de la corporation ou se terminant au cours de celle-ci si la mention de «la corporation» faite dans ces alinéas était remplacée par la mention de «la société», et la mention de «l'année» faite dans ces alinéas, remplacée par la mention de «l'exercice financier de la société coïncidant avec l'année ou se terminant au cours de celle-ci», que représente

- (i) la part de la corporation dans les revenus ou les pertes de la société pour cet exercice financier
par rapport

- (ii) aux revenus ou aux pertes de la société pour cet exercice financier, selon le cas,

mais aux fins de la présente définition, le coût brut d'un bien ou le coût de location pour l'utilisation de tout bien ne comprend pas la fraction de ces coûts qui correspond à la mesure dans laquelle le bien a été utilisé par la corporation pendant l'année ou par la société pendant son exercice financier coïncidant avec l'année ou se terminant au cours de celle-ci,

- d) dans une entreprise exploitée activement hors du Canada,

e) pour tirer un revenu de placements au Canada ou un revenu de placements à l'étranger, suivant la définition de ces expressions que donne le paragraphe 129(4) de la Loi, en se fondant sur l'hypothèse que ledit paragraphe 129(4) de la Loi s'appliquait à une société autant qu'à une corporation,

f) pour des activités exercées par la corporation ou la société, selon le cas, afin de réaliser des bénéfices relatifs à des ressources (au sens de l'article 1204), ou

- g) pour des activités visées au sous-alinéa 66(15)b)(i), (ii) ou (v), au sous-alinéa 66(15)e)(i) ou (ii), au sous-alinéa 66.1(6)a)(i), (ii), (iii) ou (v) ou au sous-alinéa 66.2(5)a)(i), (ii) ou (vi) de la Loi; (*cost of capital*)

«coût en immobilisations de fabrication et de transformation» de la corporation pour l'année signifie 100/85 de la fraction du coût en immobilisations de la corporation pour cette

- (ii) scientific research as defined in section 2900, or
- (iii) a service or function that would normally be performed by an employee of the corporation, and

(c) that proportion of the aggregate of the amounts that would be determined under paragraphs (a) and (b) in respect of the partnership for its fiscal period coinciding with or ending in the taxation year of the corporation if the references in those paragraphs to "the corporation" were read as references to "the partnership" and the references in those paragraphs to "the year" were read as references to "the fiscal period of the partnership coinciding with or ending in the year", that

(i) the corporation's share of the income or loss of the partnership for that fiscal period
is of

(ii) the income or loss of the partnership for that fiscal period, as the case may be,

but for the purposes of this definition, the salaries and wages referred to in paragraph (a) or other amounts referred to in paragraph (b), of the corporation or the partnership, as the case may be, do not include that portion of those amounts that

(d) was included in the gross cost to the corporation or partnership of a property (other than a property that was manufactured by the corporation or partnership and leased during the year by the corporation or the partnership to another person) that was included in computing the cost of capital of the corporation for the year,

(e) was related to an active business carried on outside Canada by the corporation or the partnership,

(f) was related to the activities engaged in for the purpose of earning resource profits (within the meaning assigned by section 1204) of the corporation or the partnership, as the case may be, or

(g) was included in the Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expense or Canadian development expense, within the meanings assigned by paragraphs 66(15)(b) and (e), 66.1(6)(a) and 66.2(5)(a) of the Act respectively, of the corporation; (*coût en main-d'œuvre*)

"cost of manufacturing and processing capital" of the corporation for the year means 100/85 of that portion of the cost of capital of the corporation for that year that reflects the extent to which each property included in the calculation thereof was used directly in qualified activities

(a) of the corporation during the year, or

(b) of the partnership during its fiscal period coinciding with or ending in the year, as the case may be,

but the amount so calculated shall not exceed the cost of capital of the corporation for the year; (*coût en immobilisations de fabrication et de transformation*)

"cost of manufacturing and processing labour" of the corporation for the year means 100/75 of that portion of the cost of labour of the corporation for that year that reflects the extent to which

année qui correspond à la mesure dans laquelle chaque bien inclus dans le calcul de ce coût a été utilisé directement dans des activités admissibles

a) de la corporation pendant l'année, ou

b) de la société pendant son exercice financier coïncidant avec l'année ou se terminant au cours de celle-ci, selon le cas,

mais le montant ainsi calculé ne doit pas dépasser le coût en immobilisations de la corporation pour l'année; (*cost of manufacturing and processing capital*)

«coût en main-d'œuvre» de la corporation pour l'année signifie un montant égal au total

a) des traitements et salaires payés ou payables pendant l'année à tous les employés de la corporation pour les services rendus pendant l'année,

b) de toutes les autres sommes dont chacune constitue une somme payée ou payable pendant l'année pour l'exécution pendant l'année, par toute personne autre qu'un employé de la corporation, de fonctions relatives

(i) à la gestion ou à l'administration de la corporation,

(ii) à la recherche scientifique, suivant la définition qu'en donne l'article 2900, ou

(iii) à un service ou à une fonction que rendrait ou accomplirait normalement un employé de la corporation, et

c) de la fraction du total des sommes qui seraient déterminées en vertu des alinéas a) et b) à l'égard de la société pour son exercice financier coïncidant avec l'année d'imposition de la corporation ou se terminant au cours de celle-ci, si la mention de «la corporation» faite dans ces alinéas était remplacée par la mention de «la société», et la mention de «l'année» faite dans ces alinéas, remplacée par la mention de «l'exercice financier de la société, coïncidant avec l'année ou se terminant au cours de celle-ci», que représente

(i) la part de la corporation dans les revenus ou les pertes de la société pour cet exercice financier

par rapport

(ii) aux revenus ou aux pertes de la société pour cet exercice financier, selon le cas,

mais aux fins de la présente définition, les traitements et salaires visés à l'alinéa a) ou les autres sommes visées à l'alinéa b), payés ou payables par la corporation ou la société, selon le cas, ne comprennent pas la fraction de ces montants qui

d) était comprise dans le coût brut, pour la corporation ou la société d'un bien (autre qu'un bien fabriqué par la corporation ou la société et loué à bail par elle, pendant l'année, à une autre personne) qui est entré dans le calcul du coût en immobilisations de la corporation pour l'année,

e) était reliée à une entreprise exploitée activement hors du Canada par la corporation ou la société,

f) était reliée à des activités exercées par la corporation ou la société, selon le cas, afin de réaliser des bénéfices relatifs à des ressources, au sens de l'article 1204, ou

(a) the salaries and wages included in the calculation thereof were paid or payable to persons for the portion of their time that they were directly engaged in qualified activities

- (i) of the corporation during the year, or
- (ii) of the partnership during its fiscal period coinciding with or ending in the year, and

(b) the other amounts included in the calculation thereof were paid or payable to persons for the performance of functions that would be directly related to qualified activities

- (i) of the corporation during the year, or
- (ii) of the partnership during its fiscal period coinciding with or ending in the year,

if those persons were employees of the corporation or the partnership, as the case may be,

but the amount so calculated shall not exceed the cost of labour of the corporation for the year; (*coût en main-d'œuvre de fabrication et de transformation*)

“gross cost” of a property means the capital cost of the property computed without reference to subsection 13(7.1) or (10) or section 21 or 80 of the Act except that where a property was partnership property on December 31, 1971, its gross cost shall be its capital cost to the partnership as determined under subsection 20(3) or (5) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, whichever is applicable. (*coût brut*)

g) était comprise dans les frais d'exploration et d'aménagement au Canada, les frais d'exploration ou d'aménagement à l'étranger, les frais d'exploration ou d'aménagement au Canada de la corporation au sens des alinéas 66(15b) et e), 66.1(6a) et 66.2(5a) de la Loi, respectivement; (*cost of labour*)

«coût en main-d'œuvre de fabrication et de transformation» de la corporation pour l'année signifie 100/75 de la fraction du coût en main-d'œuvre de la corporation pour cette année qui correspond à la mesure dans laquelle

a) les traitements et salaires inclus dans le calcul de ce coût ont été payés ou étaient payables à des personnes pour la partie de leur temps où elles se livraient directement à des activités admissibles

- (i) de la corporation pendant l'année, ou
- (ii) de la société pendant son exercice financier coïncidant avec l'année ou se terminant au cours de celle-ci, et

b) les autres sommes incluses dans le calcul de ce coût ont été payées ou étaient payables à des personnes pour l'exécution de fonctions qui seraient directement reliées aux activités admissibles

- (i) de la corporation pendant l'année, ou
- (ii) de la société pendant son exercice financier coïncidant avec l'année ou se terminant au cours de celle-ci,

si ces personnes étaient des employés de la corporation ou de la société, selon le cas,

mais le montant ainsi calculé ne doit pas dépasser le coût en main-d'œuvre de la corporation pour l'année. (*cost of manufacturing and processing labour*)

PART LIII

INSTALMENT BASE

Individuals

5300. For the purposes of subsections 155(2) and 156(3) of the Act, the instalment base of an individual for a taxation year shall be the amount of the tax payable by him for the year under Part I of the Act.

Corporations Under Part I of the Act

5301. For the purposes of subsection 157(4) of the Act, the instalment base of a corporation for a taxation year shall be the amount of the tax payable by it for the year under Part I of the Act.

Life Insurers Under Part XII of the Act

5302. For the purposes of Part XII of the Act, the instalment base of a life insurer for a taxation year shall be the amount of the tax payable by it for the year under Part XII of the Act.

PARTIE LIII

ACOMPTES PROVISIONNELS DE BASE

Particuliers

5300. Aux fins des paragraphes 155(2) et 156(3) de la Loi, la base des acomptes provisionnels d'un particulier pour une année d'imposition est le montant de l'impôt qu'il doit payer pour cette année en vertu de la partie I de la Loi.

Corporations en vertu de la partie I de la Loi

5301. Aux fins du paragraphe 157(4) de la Loi, la base des acomptes provisionnels d'une corporation pour une année d'imposition est le montant de l'impôt qu'elle doit payer pour l'année en vertu de la partie I de la Loi.

Assureurs sur la vie en vertu de la partie XII de la Loi

5302. Aux fins de la partie XII de la Loi, la base des acomptes provisionnels d'un assureur sur la vie, pour une année d'imposition, est le montant d'impôt qu'il doit payer pour cette année en vertu de la partie XII de la Loi.

PART LIV

DEBTOR'S GAINS ON SETTLEMENT OF DEBTS

5400. (1) Subject to section 5401, the excess referred to in paragraph 80(b) of the Act, after deducting the portion thereof required to be applied as provided in paragraph 80(a) of the Act, shall be applied, at the time the debt or obligation is settled or extinguished, in the following order to reduce to the maximum extent possible

- (a) the capital cost of depreciable property of a prescribed class or prescribed classes, as the case may be;
- (b) the capital cost of depreciable property other than depreciable property of a prescribed class;
- (c) the adjusted cost base at that time of capital property, other than depreciable property and personal-use property;
- (d) the adjusted cost base at that time of capital property that is listed personal property; and
- (e) the adjusted cost base at that time of capital property that is personal-use property, other than listed personal property.

(2) Where an amount is to be applied pursuant to subsection (1), the taxpayer may choose any particular property to make the reduction in the order specified therein.

5401. (1) For the purposes of paragraph 5400(1)(a), the amount to be applied to reduce the capital cost of a property shall not exceed the lesser of

- (a) the amount by which
 - (i) the capital cost of the property exceeds
 - (ii) all amounts that would have been allowed to the taxpayer in respect of the property, if it had been the only property that was included in a prescribed class, at the rate that was allowed to him in respect of property of the class in which it was included under regulations made under paragraph 20(1)(a) of the Act for the taxation years prior to the year in which the debt or obligation was settled or extinguished; and
- (b) the amount by which
 - (i) the undepreciated capital cost of the class at the time the debt or obligation was settled or extinguished exceeds
 - (ii) the amount or the aggregate of amounts, if any, that has already been determined under this subsection in respect of another property of the class at the time referred to in subparagraph (i).

(2) For the purposes of paragraph 5400(1)(b), the amount to be applied to reduce the capital cost of a property shall not exceed

- (a) the amount by which the capital cost of the property exceeds

PARTIE LIV

GAINS D'UN DÉBITEUR PROVENANT D'UN
RÈGLEMENT DE DETTES

5400. (1) Sous réserve de l'article 5401, l'excédent, dont il est fait mention à l'alinéa 80b) de la Loi, après déduction de la fraction dudit excédent qui doit être affectée de la façon prévue à l'alinéa 80a) de la Loi, doit servir, au moment où la dette ou l'obligation est réglée ou éteinte, à déduire, le plus possible et dans l'ordre suivant,

- a) le coût en capital de biens amortissables d'une catégorie prescrite ou de catégories prescrites, selon le cas;
- b) le coût en capital de biens amortissables autres que des biens amortissables d'une catégorie prescrite;
- c) le prix de base rajusté, à ce moment-là, de biens en immobilisations autres que des biens amortissables et des biens à usage personnel;
- d) le prix de base rajusté, à ce moment-là, de biens en immobilisations qui sont des biens personnels désignés; et
- e) le prix de base rajusté, à ce moment-là, de biens en immobilisations qui sont des biens à usage personnel, autres que des biens personnels désignés.

(2) Lorsqu'une somme doit être affectée conformément au paragraphe (1), le contribuable peut choisir tout bien particulier pour effectuer la réduction dans l'ordre spécifié audit paragraphe.

5401. (1) Aux fins de l'alinéa 5400(1)a), la somme devant servir à réduire le coût en capital d'un bien ne doit pas excéder le moins élevé des montants suivants:

- a) la fraction
 - (i) du coût en capital du bien qui excède
 - (ii) tous les montants qui auraient été alloués au contribuable relativement audit bien, si ce bien avait été le seul à être compris dans une catégorie prescrite, au taux qui lui était alloué relativement aux biens de la catégorie dans laquelle il était compris conformément aux règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a) de la Loi pour les années d'imposition antérieures à l'année au cours de laquelle la dette ou l'obligation a été réglée ou éteinte; et
- b) la fraction
 - (i) du coût en capital non amorti de la catégorie de biens, au moment où la dette ou l'obligation a été réglée ou éteinte, qui excède
 - (ii) le montant ou l'ensemble des montants, s'il en est, déjà établi, en vertu du présent paragraphe, à l'égard d'un autre bien de la catégorie, au moment dont il est fait mention au sous-alinéa (i).

(2) Aux fins de l'alinéa 5400(1)b), le montant devant servir à réduire le coût en capital d'un bien ne doit pas excéder

- a) la fraction du coût en capital du bien qui excède

(b) the amount that was allowed to the taxpayer by virtue of Part XVII in respect of the property before the debt or obligation was settled or extinguished.

(3) For the purposes of paragraphs 5400(1)(c), (d) and (e), the amount to be applied to reduce the adjusted cost base of a property shall not exceed the amount by which

(a) the aggregate of the cost to the taxpayer of the property and all amounts required by subsection 53(1) of the Act to be included in computing the adjusted cost base to him of that property

exceeds

(b) the aggregate of all amounts required by subsection 53(2) of the Act (except paragraph (c) thereof) to be deducted in computing the adjusted cost base to him of that property,

at the time the debt or obligation was settled or extinguished.

PART LV

RESERVED

PART LVI

REGISTERED RETIREMENT SAVINGS PLANS, PREMIUM REFUNDS

5600. Any election under subsection 61(2) of the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of a refund of premiums referred to in that subsection shall be made by the taxpayer on or before the day on or before which he is required to file a return of income pursuant to section 150 of the Act for the taxation year in which the refund was received.

PART LVII

MEDICAL DEVICES AND EQUIPMENT

5700. For the purposes of subparagraph 110(1)(c)(xii) of the Act, a device or equipment is hereby prescribed if it is a

(a) wig made to order for an individual who has suffered abnormal hair loss owing to disease, medical treatment or accident;

(b) needle or syringe designed to be used for the purpose of giving an injection;

(c) device or equipment, including a replacement part, designed exclusively for use by an individual who is suffering from a chronic respiratory ailment to assist him in breathing, but not including an air conditioner, humidifier, dehumidifier or air cleaner;

(d) device or equipment designed to pace or monitor the heart of an individual who suffers from heart disease;

(e) orthopaedic shoe or boot or an insert for a shoe or boot made to order for an individual in accordance with a prescription to overcome a physical disability of the individual;

(f) power-operated guided chair installation, for an individual, that is designed to be used solely in a stairway;

b) le montant alloué au contribuable en vertu de la partie XVII relativement audit bien, avant que la dette ou l'obligation n'ait été réglée ou éteinte.

(3) Aux fins des alinéas 5400(1)c), d) et e), le montant devant servir à réduire le prix de base rajusté d'un bien ne doit pas excéder la fraction

a) du total du coût dudit bien supporté par le contribuable et de tous les montants dont il est prescrit, par le paragraphe 53(1) de la Loi, de tenir compte dans le calcul du prix de base rajusté dudit bien pour le contribuable,

qui excède

b) le total de tous les montants qui doivent, en vertu du paragraphe 53(2) de la Loi (à l'exception de l'alinéa c) dudit paragraphe) être déduits dans le calcul du prix de base rajusté dudit bien pour le contribuable,

au moment où la dette ou l'obligation a été réglée ou éteinte.

PARTIE LV

RÉSERVÉE

PARTIE LVI

RÉGIME ENREGISTRÉ D'ÉPARGNE-RETRAITE, REMBOURSEMENT DE PRIMES

5600. Tout choix, en vertu du paragraphe 61(2) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, relatif à un remboursement de primes dont il est fait mention dans ce paragraphe, doit être exercé par le contribuable au plus tard à la date où il doit produire une déclaration du revenu, conformément à l'article 150 de la Loi, pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a reçu le remboursement.

PARTIE LVII

DISPOSITIFS OU ÉQUIPEMENT MÉDICAUX

5700. Aux fins du sous-alinéa 110(1)c)(xii) de la Loi, un dispositif ou équipement est prescrit si c'est

a) une perruque faite sur mesure pour quelqu'un qui a subi une perte anormale de cheveux en raison d'une maladie, d'un traitement médical ou d'un accident;

b) une aiguille ou seringue devant servir à donner une injection;

c) un dispositif ou équipement, y compris une pièce de rechange, destiné exclusivement à aider une personne qui souffre d'une maladie respiratoire chronique à respirer, à l'exclusion d'un appareil de climatisation, un humidificateur, un déshumidificateur et un purificateur d'air;

d) un dispositif ou un équipement destiné à stimuler ou à régulariser le cœur d'une personne atteinte d'une maladie cardiaque;

e) une chaussure orthopédique ou une garniture intérieure de chaussure faite sur mesure, sur ordonnance, pour aider une personne à surmonter une infirmité;

f) un siège transporteur électrique monté sur rail pour escaliers;

- (g) mechanical device or equipment designed to be used to assist an individual to enter or leave a bathtub or shower or to get on or off a toilet;
- (h) hospital bed including such attachments thereto as may have been included in a prescription therefor;
- (i) device not described in subparagraph 110(1)(c)(ix) of the Act that is designed to assist a crippled individual in walking;
- (j) external breast prosthesis that is required because of a mastectomy; or
- (k) teletypewriter or similar device, including a telephone ringing indicator, that enables a deaf or mute individual to make and receive telephone calls.

PART LVIII

REGISTERED HOME OWNERSHIP SAVINGS PLANS

Qualified Investments

5800. (1) For the purposes of subparagraph 146.2(1)(g)(iv) of the Act, each of the following investments is hereby prescribed to be a qualified investment for a trust (in this subsection referred to as the "savings plan trust") governed by a registered home ownership savings plan:

- (a) a share of the capital stock of a mutual fund corporation;
- (b) a unit of a mutual fund trust;
- (c) a share of the capital stock of a public corporation;
- (d) a warrant or right, listed on a prescribed stock exchange in Canada, giving the owner thereof the right to acquire, either immediately or in the future, any property that is a qualified investment within the meaning assigned by paragraph 146.2(1)(g) of the Act;
- (e) a balance standing to the credit of the savings plan trust in the records of a credit union;
- (f) an interest as a beneficiary under a trust (in this paragraph referred to as the "other trust") in property held subject to the other trust by a trust company incorporated under the laws of Canada or a province if

(i) throughout the taxation year of the other trust (in this paragraph referred to as the "relevant year") in which the savings plan trust acquired the interest

(A) all the property of the other trust was held in trust for the benefit of not less than 20 beneficiaries, and

- (I) not less than 20 of the beneficiaries were taxpayers described in paragraph 205(a) or (c) of the Act, or
- (II) not less than 100 of the beneficiaries were taxpayers described in paragraph 205(b) or (d) of the Act,

(B) the aggregate, at any time, of

- (I) the cost amount to the other trust of shares, bonds, mortgages, marketable securities or cash, and
- (II) the amount by which the cost amount to it of real property that may reasonably be regarded as being held for the purpose of producing income from

g) un dispositif ou équipement mécanique destiné à aider à monter dans une baignoire ou à en descendre, à entrer dans une douche ou à en sortir, ou à monter sur la cuvette ou à en descendre;

h) un lit d'hôpital, y compris les accessoires de ce lit visés par une ordonnance;

i) tout dispositif non visé par le sous-alinéa 110(1)c)(ix) de la Loi et destiné à aider un handicapé physique à marcher;

j) une prothèse mammaire externe requise suite à une mastectomie; ou

k) un téléimprimeur ou tout dispositif semblable (y compris un indicateur de sonnerie de poste téléphonique) pour permettre à une personne sourde ou muette de faire des appels téléphoniques et d'en recevoir.

PARTIE LVIII

RÉGIMES ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE-LOGEMENT

Placements admissibles

5800. (1) Aux fins du sous-alinéa 146.2(1)g)(iv) de la Loi, chacun des placements suivants est prescrit à titre de placement admissible pour une fiducie (appelée dans le présent paragraphe «fiducie à régime d'épargne») régie par un régime enregistré d'épargne-logement:

a) une action du capital-actions d'une corporation de fonds mutuels;

b) une unité d'une fiducie de fonds mutuels;

c) une action du capital-actions d'une corporation publique;

d) un droit de souscription ou d'achat, coté à une bourse de valeurs prescrite au Canada, donnant au propriétaire le droit d'acquérir, soit immédiatement soit plus tard, un bien qui est un placement admissible au sens de l'alinéa 146.2(1)g) de la Loi;

e) un avoir figurant au crédit de la fiducie à régime d'épargne inscrit dans les registres d'une caisse de crédit;

f) une participation à titre de bénéficiaire d'une fiducie (appelée dans le présent alinéa «l'autre fiducie») dans des biens détenus sous réserve de l'autre fiducie par une compagnie fiduciaire constituée en vertu des lois du Canada ou d'une province, si,

(i) durant toute l'année d'imposition de l'autre fiducie (appelée dans le présent alinéa «l'année pertinente») au cours de laquelle la fiducie à régime d'épargne a acquis la participation,

(A) la totalité des biens de l'autre fiducie a été détenue en fiducie au profit d'au moins 20 bénéficiaires, et que

- (I) au moins 20 bénéficiaires étaient des contribuables définis à l'alinéa 205a) ou c) de la Loi, ou que
- (II) au moins 100 bénéficiaires étaient des contribuables définis à l'alinéa 205b) ou d) de la Loi,

(B) la totalité, à une date quelconque, du

- (I) coût indiqué pour l'autre fiducie des actions, des obligations, des hypothèques, des valeurs négociables ou des deniers, et du
- (II) montant par lequel son coût des biens immeubles qui peuvent raisonnablement être considérés comme

property exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of the real property and was included at that time in the cost amount to it of the real property,

was not less than 80 per cent of the amount by which the cost amount to it of all property at that time exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of real property and was included at that time in the cost amount to it of real property,

(C) the cost amount to the other trust at any time of shares, bonds, mortgages or other securities of any one corporation or debtor other than Her Majesty in right of Canada or of a province or a Canadian municipality was not more than 10 per cent of the amount by which the cost amount to it of all property at that time exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of real property and was included at that time in the cost amount to it of real property, and

(D) the amount by which

(I) the cost amount to the other trust of any one real property at any time exceeds

(II) the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of the real property and was included at that time in the cost amount to it of the real property,

was not more than 10 per cent of the amount by which the cost amount to it of all property at that time exceeds the aggregate of amounts each of which was owing by it at that time on account of its acquisition of real property and was included at that time in the cost amount to it of real property,

(ii) not less than 95 per cent of the income of the other trust for the relevant year was derived from investments described in clause (i)(B),

(iii) the aggregate value of all such interests owned by all beneficiaries referred to in clause (i)(A) to which any one employer has made or may make contributions did not exceed at any time in the relevant year 25 per cent of the value of all the property of the other trust at that time,

(iv) the aggregate value of all such interests owned by all beneficiaries referred to in subclause (i)(A)(II) to which any one taxpayer has paid or may pay premiums or contributions did not exceed at any time in the relevant year 25 per cent of the value of all the property of the other trust at that time, and

(v) the other trust did not acquire after May 26, 1975

(A) a mortgage, or an interest therein, in respect of which the mortgagor is

(I) the annuitant under a registered retirement savings plan if any of the funds of the trust governed by the plan have been invested in an interest as a beneficiary under the other trust,

détenus aux fins de faire produire un revenu aux biens, excède l'ensemble des montants qui étaient tous dus à cette date en raison de son acquisition des biens immeubles et étaient compris à cette date dans le coût des biens immeubles,

ne s'élevait pas à moins de 80 pour cent du montant par lequel le coût pour elle de la totalité des biens à cette date dépasse la totalité des montants qui étaient tous dus par elle à cette date en raison de son acquisition des biens immeubles et étaient compris à cette date dans son coût des biens immeubles,

(C) le coût indiqué pour l'autre fiducie, à une date quelconque, des actions, obligations, hypothèques ou autres valeurs d'une corporation ou débiteur quelconque, autre que Sa Majesté du chef du Canada, ou d'une province ou une municipalité canadienne ne s'élevait pas à plus de 10 pour cent du montant par lequel son coût de la totalité des biens à cette date dépasse l'ensemble des montants qui étaient tous dus par elle à cette date en raison de son acquisition des biens immeubles et étaient compris à cette date dans son coût des biens immeubles, et

(D) le montant par lequel

(I) le coût indiqué pour l'autre fiducie de l'un quelconque des biens immeubles, à une date quelconque, excédant

(II) l'ensemble des montants qui étaient tous dus par elle à cette date en raison de son acquisition des biens immeubles et qui étaient compris à cette date dans le coût des biens immeubles,

ne s'élevait pas à plus de 10 pour cent du montant par lequel le coût pour elle de la totalité des biens à cette date dépasse l'ensemble des montants qui étaient tous dus à cette date en raison de son acquisition des biens immeubles et étaient compris à cette date dans son coût des biens immeubles,

(ii) au moins 95 pour cent du revenu de l'autre fiducie pour l'année pertinente provenait de placements définis à la disposition (i)(B),

(iii) la valeur globale de toutes ces participations possédées par l'ensemble des bénéficiaires visés à la disposition (i)(A) en vertu desquelles un employeur quelconque a versé ou peut verser des contributions, n'a pas excédé, à une date quelconque de l'année pertinente, 25 pour cent de la valeur de la totalité des biens de l'autre fiducie à cette date,

(iv) la valeur globale de toutes ces participations possédées par l'ensemble des bénéficiaires visés à la sous-disposition (i)(A)(II) en vertu desquelles un contribuable quelconque a payé ou peut payer des primes, n'excédait à une date quelconque de l'année pertinente, 25 pour cent de la valeur de la totalité des biens de l'autre fiducie à cette date, et

(v) l'autre fiducie n'a pas acquis après le 26 mai 1975

(A) une hypothèque, ou une participation dans celle-ci, à l'égard de laquelle le débiteur hypothécaire est

(II) the beneficiary under a registered home ownership savings plan if any of the funds of the trust governed by the plan have been invested in an interest as a beneficiary under the other trust, or

(III) a person with whom the annuitant described in subclause (I) or the beneficiary described in subclause (II) does not deal at arm's length, or

(B) a bond, debenture, note or similar obligation issued by a cooperative corporation (within the meaning assigned by section 136 of the Act) or a credit union that has granted any benefit or privilege to any annuitant under a registered retirement savings plan or to any beneficiary under a registered home ownership savings plan that is dependent upon or related to

(I) ownership by the savings plan trust or the trust governed by the registered home ownership savings plan of shares, bonds, debentures, notes or similar obligations of the cooperative corporation or credit union, or

(II) ownership by the other trust of shares, bonds, debentures, notes or similar obligations of the cooperative corporation or credit union if the trust governed by the registered retirement savings plan or by the registered home ownership savings plan has invested any of the funds of the trust governed by the plan in an interest as a beneficiary under the other trust;

(g) a bond, debenture, note or similar obligation issued by a cooperative corporation (within the meaning assigned by section 136 of the Act) or a credit union that

(i) throughout the taxation year of the cooperative corporation or credit union, as the case may be, in which the bond, debenture, note or similar obligation was acquired by the savings plan trust,

(A) had not less than 100 shareholders or, if all its shareholders were corporations, not less than 50 shareholders, and

(B) was a cooperative corporation or credit union one or more of the bonds, debentures, notes or similar obligations of which was owned by each of not less than 100 trusts each of which was governed by a registered retirement savings plan or a registered home ownership savings plan,

(ii) has not granted any benefit or privilege to any annuitant under a registered retirement savings plan or to any beneficiary under a registered home ownership savings plan that is dependent upon, or related to, ownership by the savings plan trust or the trust governed by the registered retirement savings plan of shares, bonds, debentures, notes or similar obligations of the cooperative corporation or credit union, and

(iii) has not granted after May 26, 1975 any benefit or privilege to any annuitant under a registered retirement savings plan or to any beneficiary under a registered home ownership savings plan that is dependent upon, or related to, ownership by a corporation referred to in paragraph (h) or by a trust referred to in paragraph (i) of shares, bonds, debentures, notes or similar obligations of the cooperative corporation or credit union if the trust gov-

(I) le rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite si une partie quelconque des fonds de la fiducie régie par le régime a été placée dans une participation à titre de bénéficiaire de l'autre fiducie,

(II) le bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement si une partie quelconque des fonds de la fiducie régie par le régime a été placée dans une participation à titre de bénéficiaire de l'autre fiducie, ou

(III) une personne avec laquelle le rentier visé à la sous-disposition (I) ou le bénéficiaire visé à la sous-disposition (II) a un lien de dépendance, ou

(B) une obligation, billet ou autre titre semblable émis par une corporation coopérative (au sens qui lui est attribué par l'article 136 de la Loi) ou une caisse de crédit qui a accordé une prestation ou un privilège à un rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou à un bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement dépendant ou relevant

(I) de la propriété, par la fiducie à régime d'épargne ou la fiducie régie par le régime enregistré d'épargne-logement, des actions, obligations, billets ou autres titres semblables de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, ou

(II) de la propriété, par l'autre fiducie, des actions, obligations, billets ou autres titres semblables de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit si la fiducie régie par le régime enregistré d'épargne-retraite ou par le régime enregistré d'épargne-logement a placé une partie quelconque des fonds de la fiducie régie par le régime dans une participation à titre de bénéficiaire en vertu de l'autre fiducie;

g) une obligation, billet ou autre titre semblable émis par une corporation coopérative (au sens qui lui est attribué par l'article 136 de la Loi) ou une caisse de crédit qui,

(i) durant toute l'année d'imposition de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, selon le cas, au cours de laquelle l'obligation, billet ou autre titre semblable a été acquis par la fiducie à régime d'épargne,

(A) avait au moins 100 actionnaires ou, si tous les actionnaires étaient des corporations, au moins 50 actionnaires, et

(B) était une corporation coopérative ou une caisse de crédit dont une ou plusieurs des obligations, billets ou autres titres semblables étaient la propriété de chacune d'au moins 100 fiducies individuellement régies par un régime enregistré d'épargne-retraite ou par un régime enregistré d'épargne-logement,

(ii) n'a accordé de prestation ou privilège à aucun rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ni à aucun bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement dépendant ou relevant de la propriété, par la fiducie à régime d'épargne ou la fiducie régie par le régime enregistré d'épargne-retraite, des actions, obligations, billets ou autres titres semblables de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, et

(iii) n'a accordé après le 26 mai 1975 de prestation ou privilège à aucun rentier en vertu d'un régime enregistré

erned by the registered retirement savings plan or by the registered home ownership savings plan has invested any of the funds of the trust governed by the plan in the shares of the capital stock of a corporation referred to in paragraph (h), or a unit of, or an interest as a beneficiary under, a trust referred to in paragraph (i);

(h) a share of the capital stock of a corporation that would be a mutual fund corporation or an investment corporation if

(i) it had elected under paragraph 89(1)(g) of the Act to be a public corporation, and

(ii) such an election could have been made pursuant to Part XLVIII if

(A) paragraph 4800(1)(a) read:

“(a) a class of shares of the capital stock of the corporation shall be qualified for distribution to the public”, and

(B) paragraph 4800(1)(b) were not applicable,

provided the corporation complies with whichever of the following conditions is applicable:

(iii) where the most recent taxation year of the corporation ended before the beginning of a particular taxation year of the savings plan trust, each property held by the corporation at any time in that most recent taxation year was an acceptable investment,

(iv) where the corporation did not have a taxation year described in subparagraph (iii) but had a taxation year that ended during or on the same day as a particular taxation year of the savings plan trust, each property held by the corporation at any time in that taxation year was an acceptable investment, and

(v) where the corporation did not have a taxation year described in subparagraph (iii) or (iv) but had a taxation year that commenced during or on the same day as a particular taxation year of the savings plan trust, each property held by the corporation at any time in the portion of that taxation year that was before the end of the taxation year of the savings plan trust was an acceptable investment;

(i) a unit of a trust that would be a mutual fund trust if Part XLVIII were read without reference to paragraph 4801(b) thereof, or an interest as a beneficiary under a trust that would be a trust as described in paragraph (f) if that paragraph were read without reference to clause (i)(A) and subparagraphs (iii) and (iv) thereof, if the trust complies with whichever of the following conditions is applicable:

(i) where the most recent taxation year of the trust ended before the beginning of a particular taxation year of the savings plan trust, each property held by the trust at any time in that most recent taxation year was an acceptable investment, and

(ii) where the trust did not have a taxation year described in subparagraph (i) but had a taxation year ending during or on the same day as a particular taxation year of the savings plan trust, each property held by the trust at any time in that taxation year was an acceptable investment; and

d'épargne-retraite ni à aucun bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement dépendant ou relevant de la propriété, par la corporation visée à l'alinéa h) ou par la fiducie visée à l'alinéa i), des actions, obligations, billets ou autres obligations semblables de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, si la fiducie régie par le régime enregistré d'épargne-retraite ou par le régime enregistré d'épargne-logement a placé une partie quelconque des fonds de la fiducie régie par le régime dans les actions du capital-actions de la corporation visée à l'alinéa h), dans une unité de la fiducie visée à l'alinéa i) ou dans une participation à titre de bénéficiaire de cette fiducie;

h) une action du capital-actions d'une corporation qui serait une corporation de fonds mutuels ou une corporation de placement si

(i) elle avait choisi, en vertu de l'alinéa 89(1)g) de la Loi, d'être une corporation publique, et si

(ii) un tel choix eût pu se faire en application de la partie XLVIII si

(A) l'alinéa 4800(1)a) se lisait ainsi:

«a) une catégorie d'actions du capital-actions de la corporation doit être admissible à une répartition dans le public», et si

(B) l'alinéa 4800(1)b) ne s'appliquait pas,

pourvu que la corporation se conforme à celle des conditions suivantes qui s'applique:

(iii) lorsque la plus récente année d'imposition de la corporation a pris fin avant le début d'une année particulière d'imposition de la fiducie à régime d'épargne, tout bien détenu par la corporation à un moment quelconque de cette plus récente année d'imposition était un placement acceptable,

(iv) lorsque l'année d'imposition de la corporation ne correspond pas à la description donnée au sous-alinéa (iii) mais qu'elle a pris fin pendant une année particulière d'imposition de la fiducie à régime d'épargne, ou à la même date que celle-ci, tout bien détenu par la corporation à un moment quelconque de cette année d'imposition était un placement acceptable, et

(v) lorsque l'année d'imposition de la corporation ne correspond pas à la description donnée au sous-alinéa (iii) ou (iv) mais a commencé pendant une année particulière d'imposition de la fiducie à régime d'épargne, ou à la même date que celle-ci, tout bien détenu par la corporation à un moment quelconque pendant la partie de cette année d'imposition qui est antérieure à la fin de l'année d'imposition de la fiducie à régime d'épargne était un placement acceptable;

i) une unité d'une fiducie qui serait une fiducie de fonds mutuels si la partie XLVIII se lisait sans l'alinéa 4801b), ou une participation à titre de bénéficiaire d'une fiducie qui serait une fiducie décrite à l'alinéa f) si cet alinéa se lisait sans la disposition (i)(A) et sans les sous-alinéas (iii) et (iv), pourvu que la fiducie se conforme à celle des conditions suivantes qui s'applique:

(i) lorsque la plus récente année d'imposition de la fiducie a pris fin avant le début d'une année particulière d'imposi-

(j) a bond, debenture, note or similar obligation (in this paragraph referred to as the "obligation") of a Canadian corporation

(i) if payment of the principal amount of the obligation and the interest thereon is guaranteed by a corporation or a mutual fund trust whose shares or units, as the case may be, are listed on a prescribed stock exchange in Canada,

(ii) if the corporation is controlled directly or indirectly by

(A) one or more corporations,

(B) one or more mutual fund trusts, or

(C) one or more corporations and mutual fund trusts,

whose shares or units, as the case may be, are listed on a prescribed stock exchange in Canada, or

(iii) that is not otherwise a qualified investment if, at the time the obligation is acquired by the savings plan trust, the corporation that issued the obligation

(A) is a corporation that, in respect of its capital stock, has issued and outstanding share capital, carried in its books at not less than \$25 million, or

(B) is a corporation controlled by a corporation described in clause (A),

and has issued and outstanding bonds, debentures, notes or similar obligations (in this paragraph referred to as the "securities"), having in the aggregate a principal amount of at least \$10 million, that are held by at least 300 different persons and were issued by the corporation by means of one or more offerings, provided that in respect of each offering a prospectus, registration statement or similar document has been filed with and, where required by law, accepted for filing by a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the laws of Canada or a province and there has been a lawful distribution to the public of those securities in accordance with that document.

(2) For the purposes of paragraphs (1)(h) and (i), an "acceptable investment" for a particular corporation or a particular trust, as the case may be, means

(a) money, including a balance standing to the credit of the particular corporation or particular trust, as the case may be, in the records of

(i) a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies,

(ii) a corporation that is licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in

tion de la fiducie à régime d'épargne, tout bien détenu par la fiducie à un moment quelconque de cette plus récente année d'imposition était un placement acceptable, et

(ii) lorsque l'année d'imposition de la fiducie ne correspond pas à la description donnée au sous-alinéa (i) mais a pris fin pendant une année particulière d'imposition de la fiducie à régime d'épargne, ou à la même date que celle-ci, tout bien détenu par la fiducie à un moment quelconque de cette année d'imposition était un placement acceptable; et

j) une obligation, un billet ou un titre semblable (appelé dans le présent alinéa le «titre») d'une corporation canadienne

(i) si le paiement du principal du titre et de l'intérêt sur celui-ci est garanti par une corporation ou une fiducie de fonds mutuels dont les actions ou les unités, selon le cas, sont cotées à une bourse désignée au Canada,

(ii) si la corporation est contrôlée directement ou indirectement par

(A) une ou plusieurs corporations,

(B) une ou plusieurs fiducies de fonds mutuels, ou

(C) une ou plusieurs corporations ou fiducies de fonds mutuels,

dont les actions ou les unités, selon le cas, sont cotées à une bourse désignée au Canada, ou

(iii) qui n'est pas autrement un placement qualifié si, au moment où le titre est acquis par la fiducie à régime de participation aux bénéfices, la corporation qui a émis le titre

(A) est une corporation dont le capital-actions émis, en circulation et inscrit aux livres est d'au moins \$25 millions, ou

(B) est une corporation contrôlée par une corporation décrite à la disposition (A),

et dont les obligations, billets ou titres semblables (appelés dans le présent alinéa les «valeurs») émis et en circulation, représentant ensemble un principal d'au moins \$10 millions, sont détenus par au moins 300 personnes différentes et ont été émis par la corporation au moyen d'une ou de plusieurs offres, à condition que chaque offre ait été accompagnée du dépôt d'un prospectus, d'une déclaration d'enregistrement ou d'un document semblable et, lorsque la loi l'exige, que ce document ait été accepté pour dépôt par une autorité publique au Canada aux termes et en vertu des lois du Canada ou d'une province et qu'il y ait eu distribution légale au public de ces valeurs conformément à ce document.

(2) Aux fins des alinéas (1)(h) et i), «placement acceptable», pour une corporation ou une fiducie particulière, selon le cas, signifie

a) des deniers, y compris les soldes portés au crédit de la corporation ou de la fiducie particulière, selon le cas, dans les livres

(i) d'une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*,

(ii) d'une corporation qui détient un permis ou est par ailleurs autorisée, en vertu des lois du Canada ou d'une

Canada the business of offering to the public its services as trustee, or

(iii) a credit union;

(b) a bond, debenture, note, mortgage, hypothec or similar obligation referred to in clause 212(1)(b)(ii)(C) of the Act, whether issued before, on or after April 15, 1966;

(c) a share listed on a prescribed stock exchange in Canada;

(d) a warrant or right, listed on a prescribed stock exchange in Canada, giving the owner thereof the right to acquire, either immediately or in the future, any property that is a qualified investment within the meaning assigned by paragraph 146.2(1)(g) of the Act;

(e) a share of an investment corporation;

(f) a guaranteed investment certificate issued by a trust company incorporated under the laws of Canada or a province;

(g) an investment contract described in clause 146(1)(j)(ii)(B) of the Act and issued by a corporation approved by the Governor in Council for the purposes of that clause;

(h) a share listed on a prescribed stock exchange in a country other than Canada;

(i) a bond, debenture, note or similar obligation of a corporation the shares of which are listed on a prescribed stock exchange in Canada;

(j) a bond, debenture, note or similar obligation (in this paragraph referred to as the "obligation") of a Canadian corporation

(i) if payment of the principal amount of the obligation and the interest thereon is guaranteed by a corporation or a mutual fund trust whose shares or units, as the case may be, are listed on a prescribed stock exchange in Canada,

(ii) if the corporation is controlled directly or indirectly by

(A) one or more corporations,

(B) one or more mutual fund trusts, or

(C) one or more corporations and mutual fund trusts,

whose shares or units, as the case may be, are listed on a prescribed stock exchange in Canada, or

(iii) that is not otherwise an acceptable investment if, at the time the obligation is acquired by the particular corporation or the particular trust, as the case may be, the corporation that issued the obligation

(A) is a corporation that, in respect of its capital stock, has issued and outstanding share capital, carried in its books at not less than \$25 million, or

(B) is a corporation controlled by a corporation described in clause (A),

and has issued and outstanding bonds, debentures, notes or similar obligations (in this paragraph referred to as the "securities"), having in the aggregate a principal amount of at least \$10 million, that are held by at least 300 different persons and were issued by the corporation by means of one or more offerings, provided that in respect of each offering a prospectus, registration statement or similar document has been filed with and, where required

province, à exploiter au Canada une entreprise consistant à offrir ses services au public en tant que fiduciaire, ou

(iii) d'une caisse de crédit;

b) une obligation, un billet, un *mortgage*, une hypothèque ou un titre semblable visé à la disposition 212(1)b)(ii)(C) de la Loi, que le titre ait été émis avant ou après le 15 avril 1966;

c) une action cotée à une bourse de valeurs prescrite au Canada;

d) un droit de souscription ou d'achat, coté à une bourse de valeurs prescrite au Canada, donnant au propriétaire le droit d'acquérir, soit immédiatement, soit plus tard, un bien qui est un placement admissible au sens de l'alinéa 146.2(1)g) de la Loi;

e) une action d'une corporation de placement;

f) un certificat de placement garanti délivré par une compagnie fiduciaire constituée en corporation selon les lois du Canada ou d'une province;

g) un contrat de placement visé à la disposition 146(1)j)(ii)(B) de la Loi et délivré par une corporation agréée par le gouverneur en conseil aux fins de cette disposition;

h) une action cotée à une bourse de valeurs prescrite dans un autre pays que le Canada;

i) une obligation, un billet ou un titre semblable d'une corporation dont les actions sont cotées à une bourse de valeurs prescrite au Canada;

j) une obligation, un billet ou un titre semblable (appelé dans le présent alinéa le «titre») d'une corporation canadienne

(i) si le paiement du principal du titre et de l'intérêt sur celui-ci est garanti par une corporation ou une fiducie de fonds mutuels dont les actions ou les unités, selon le cas, sont cotées à une bourse désignée au Canada,

(ii) si la corporation est contrôlée directement ou indirectement par

(A) une ou plusieurs corporations,

(B) une ou plusieurs fiducies de fonds mutuels, ou

(C) une ou plusieurs corporations ou fiducies de fonds mutuels,

dont les actions ou les unités, selon le cas, sont cotées à une bourse désignée au Canada, ou

(iii) qui n'est pas autrement un placement acceptable si, au moment où le titre est acquis par la corporation particulière ou la fiducie particulière, selon le cas, la corporation qui a émis le titre

(A) est une corporation dont le capital-actions émis, en circulation et inscrit aux livres est d'au moins \$25 millions, ou

(B) est une corporation contrôlée par une corporation décrite à la disposition (A),

et dont les obligations, billets ou titres semblables (appelés dans le présent alinéa les «valeurs») émis et en circulation, représentant ensemble un principal d'au moins \$10 millions, sont détenus par au moins 300 personnes différentes et ont été émis par la corporation au moyen d'une

ou de plusieurs offres, à condition que chaque offre ait été by law, accepted for filing by a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the laws of Canada or a province and there has been a lawful distribution to the public of those securities in accordance with that document;

(k) a share of the capital stock of a mutual fund corporation;

(l) a unit of a mutual fund trust;

(m) a share of the capital stock of a public corporation;

(n) a bond, debenture, note or similar obligation issued by a cooperative corporation (within the meaning assigned by section 136 of the Act) or a credit union that

(i) throughout the taxation year of the cooperative corporation or credit union, as the case may be, in which the bond, debenture, note or similar obligation was acquired by the particular corporation or particular trust

(A) had not less than 100 shareholders or, if all its shareholders were corporations, not less than 50 shareholders, and

(B) was a cooperative corporation or credit union, one or more of the bonds, debentures, notes or similar obligations of which was owned by each of not less than 100 trusts each of which was governed by a registered retirement savings plan or a registered home ownership savings plan,

(ii) has not granted any benefit or privilege to any annuitant under a registered retirement savings plan or to any beneficiary under a registered home ownership savings plan that is dependent upon, or related to, ownership by the trust governed by the plan of shares, bonds, debentures, notes or similar obligations of the cooperative corporation or credit union, and

(iii) has not granted after May 26, 1975 any benefit or privilege to any annuitant under a registered retirement savings plan or to any beneficiary under a registered home ownership savings plan that is dependent upon, or related to, ownership by the particular corporation or particular trust of shares, bonds, debentures, notes or similar obligations of the cooperative corporation or credit union if the trust governed by the registered retirement savings plan or by the registered home ownership savings plan has invested any of the funds of the trust governed by the plan in the shares of the particular corporation, or a unit of, or an interest as a beneficiary under, the particular trust; or

(o) a mortgage, or interest therein, secured by real property situated in Canada and acquired by the particular corporation or particular trust, as the case may be, other than a mortgage in respect of which the mortgagor is

(i) the annuitant under a registered retirement savings plan or a beneficiary under a registered home ownership savings plan if any of the funds of the trust governed by the plan have been invested in the shares of the particular corporation, or a unit of, or an interest as a beneficiary under, the particular trust, or

accompagnée du dépôt d'un prospectus, d'une déclaration d'enregistrement ou d'un document semblable et, lorsque la loi l'exige, que ce document ait été accepté pour dépôt par une autorité publique au Canada aux termes et en vertu des lois du Canada ou d'une province et qu'il y ait eu distribution légale au public de ces valeurs conformément à ce document;

k) une action du capital-actions d'une corporation de fonds mutuels;

l) une unité d'une fiducie de fonds mutuels;

m) une action du capital-actions d'une corporation publique;

n) une obligation, un billet ou un titre semblable émis par une corporation coopérative (au sens qui lui est attribué par l'article 136 de la Loi) ou une caisse de crédit qui

(i) durant toute l'année d'imposition de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, selon le cas, au cours de laquelle la corporation ou la fiducie particulière a acquis l'obligation, le billet ou le titre semblable

(A) comptait au moins 100 actionnaires ou, si tous ses actionnaires étaient des corporations, au moins 50 actionnaires, et

(B) était une corporation coopérative ou une caisse de crédit dont une ou plusieurs obligations, billets ou autres titres semblables appartenaient à chacune d'au moins 100 fiducies régies chacune par un régime enregistré d'épargne-retraite ou par un régime enregistré d'épargne-logement,

(ii) n'a accordé de prestation ou privilège à aucun rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ni à aucun bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement dépendant ou relevant de la propriété, par la fiducie régie par le régime, des actions, obligations, billets ou titres semblables de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, et

(iii) n'a accordé après le 26 mai 1975 de prestation ou privilège à aucun rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ni à aucun bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement dépendant ou relevant de la propriété, par la corporation ou la fiducie particulière, des actions, obligations, billets ou autres titres semblables de la corporation coopérative ou de la caisse de crédit, si la fiducie régie par le régime enregistré d'épargne-retraite ou par le régime enregistré d'épargne-logement a placé une partie quelconque des fonds de la fiducie régie par le régime dans les actions de la corporation particulière, dans une unité de la fiducie particulière, ou dans une participation à titre de bénéficiaire de la fiducie particulière; ou

o) un *mortgage* ou un intérêt dans un *mortgage* qui grève des biens immeubles situés au Canada et acquis par la corporation ou la fiducie particulière, selon le cas, sauf un *mortgage* dont le débiteur est

(i) le rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou le bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement si une partie quelconque des fonds de la fiducie régie par le régime a été placée dans les actions de la corporation particulière ou dans une unité de la

(ii) a person with whom the annuitant or beneficiary described in subparagraph (i) does not deal at arm's length.

Home Furnishings

5801. For the purposes of paragraph 146.2(1)(c) of the Act, "home furnishings" means

- (a) furniture,
- (b) appliances,
- (c) curtains, or
- (d) carpeting,

but for greater certainty does not include

- (e) listed personal property; or
- (f) outdoor furniture or equipment.

PART LIX

FOREIGN AFFILIATES

Dividends out of Exempt, Taxable and Pre-Acquisition Surplus

5900. (1) Where at any time a corporation resident in Canada or a foreign affiliate of the corporation receives a dividend on a share of any class of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation,

(a) for the purposes of this Part and paragraph 113(1)(a) of the Act, the portion of the dividend paid out of the exempt surplus of the affiliate is prescribed to be that proportion of the dividend received that

(i) such portion of the whole dividend paid by the affiliate on the shares of that class at that time as was deemed by section 5901 to have been paid out of the affiliate's exempt surplus in respect of the corporation

is of

(ii) the whole dividend paid by the affiliate on the shares of that class at that time;

(b) for the purposes of this Part and subsection 91(5) and paragraphs 113(1)(b) and (c) of the Act, the portion of the dividend paid out of the taxable surplus of the affiliate is prescribed to be that proportion of the dividend received that

(i) such portion of the whole dividend paid by the affiliate on the shares of that class at that time as was deemed by section 5901 to have been paid out of the affiliate's taxable surplus in respect of the corporation

is of

(ii) the whole dividend paid by the affiliate on the shares of that class at that time;

(c) for the purposes of this Part and paragraph 113(1)(d) of the Act, the portion of the dividend paid out of the pre-acquisition surplus of the affiliate is prescribed to be that proportion of the dividend received that

(i) such portion of the whole dividend paid by the affiliate on the shares of that class at that time as was deemed by

fiducie particulière ou dans une participation à titre de bénéficiaire de la fiducie particulière, ou

(ii) une personne avec qui le rentier ou le bénéficiaire visé au sous-alinéa (i) a un lien de dépendance.

Ameublement

5801. Aux fins de l'alinéa 146.2(1)c) de la Loi, «ameublement» désigne

- a) les meubles meublants,
- b) les appareils ménagers,
- c) les rideaux, ou
- d) les tapis,

à l'exclusion, pour plus de certitude,

- e) des biens personnels désignés; ou
- f) des meubles et matériels d'extérieur.

PARTIE LIX

CORPORATIONS ÉTRANGÈRES

Dividendes prélevés sur le surplus exonéré, imposable et antérieur à l'acquisition

5900. (1) Lorsque, à une date quelconque, une corporation résidant au Canada ou une corporation étrangère affiliée de la corporation reçoit un dividende sur une action de toute catégorie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation,

a) aux fins de la présente partie et de l'alinéa 113(1)a) de la Loi, la fraction du dividende prélevée sur le surplus exonéré de la corporation affiliée est, selon les prescriptions, la fraction du dividende reçue que représente

(i) la partie du dividende global payée par la corporation affiliée sur les actions de cette catégorie, à cette date, qui est réputée avoir été prélevée en vertu de l'article 5901 sur le surplus exonéré de la corporation affiliée à l'égard de la corporation

par rapport au

(ii) dividende global payé par la corporation affiliée sur les actions de cette catégorie à cette date;

b) aux fins de la présente partie, du paragraphe 91(5) et des alinéas 113(1)b) et c) de la Loi, la fraction du dividende prélevée sur le surplus imposable de la corporation affiliée est, selon les prescriptions, la fraction du dividende reçue que représente

(i) la partie du dividende global payée par la corporation affiliée sur les actions de cette catégorie, à cette date, qui est réputée avoir été prélevée en vertu de l'article 5901 sur le surplus imposable de la corporation affiliée à l'égard de la corporation

par rapport au

(ii) dividende global payé par la corporation affiliée sur les actions de cette catégorie à cette date;

c) aux fins de la présente partie et de l'alinéa 113(1)d) de la Loi, la fraction du dividende prélevée sur le surplus antérieur à l'acquisition de la corporation affiliée est, selon les prescriptions, la fraction du dividende reçue que représente

section 5901 to have been paid out of the affiliate's pre-acquisition surplus in respect of the corporation is of

(ii) the whole dividend paid by the affiliate on the shares of that class at that time; and

(d) for the purposes of this Part and paragraph 113(1)(b) of the Act, the foreign tax applicable to the portion of the dividend prescribed to have been paid out of the taxable surplus of the affiliate is prescribed to be that proportion of the underlying foreign tax applicable, in respect of the corporation, to the whole dividend paid by the affiliate on the shares of that class at that time that

(i) the amount of the dividend received by the corporation or the affiliate, as the case may be, on that share at that time

is of

(ii) the whole dividend paid by the affiliate on the shares of that class at that time.

(2) Notwithstanding paragraphs (1)(a) and (b), where at any time a foreign affiliate of a corporation resident in Canada pays a dividend on a share of a class of its capital stock (other than a share in respect of which an election is made under subsection 93(1) of the Act) to the corporation, the corporation may, in its return of income under Part I of the Act for its taxation year in which the dividend was received by it, designate an amount not exceeding the portion of the dividend received that would, but for this subsection, be prescribed to have been paid out of the affiliate's exempt surplus in respect of the corporation and that amount

(a) shall be prescribed to have been paid out of the affiliate's taxable surplus in respect of the corporation and not to have been paid out of that exempt surplus; and

(b) for the purposes of paragraph (1)(d) and paragraphs 5907(1)(l) and (m) shall be deemed to have been paid by the affiliate to the corporation as a separate whole dividend on the shares of that class of the capital stock immediately after that time and such whole dividend shall be deemed to have been paid out of the affiliate's taxable surplus in respect of the corporation.

(3) For the purposes of subsection 91(5) of the Act, where at any time an individual resident in Canada receives a dividend on a share of any class of the capital stock of a foreign affiliate of that individual, the affiliate shall be deemed to have an amount of taxable surplus in respect of the individual and the portion of the dividend paid out of the taxable surplus of the affiliate in respect of the individual is prescribed to be an amount equal to the dividend received.

(i) la partie du dividende global payée par la corporation affiliée sur les actions de cette catégorie, à cette date, qui est réputée avoir été prélevée en vertu de l'article 5901 sur le surplus antérieur à l'acquisition de la corporation affiliée à l'égard de la corporation

par rapport au

(ii) dividende global payé par la corporation affiliée sur les actions de cette catégorie à cette date; et

d) aux fins de la présente partie et de l'alinéa 113(1)b) de la Loi, l'impôt étranger applicable à la fraction du dividende qui, selon les prescriptions, a été prélevée sur le surplus imposable de la corporation affiliée est, selon les prescriptions, la fraction du montant intrinsèque d'impôt étranger qui s'applique, à l'égard de la corporation, au dividende global payé par la corporation affiliée sur les actions de cette catégorie à cette date, qui représente

(i) le montant du dividende reçu par la corporation ou la corporation affiliée, selon le cas, sur cette action à cette date

par rapport au

(ii) dividende global payé par la corporation affiliée sur les actions de cette catégorie à cette date.

(2) Par dérogation aux alinéas (1)a) et b), lorsque, à une date quelconque, une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada paie un dividende sur une action d'une catégorie de son capital-actions (autre qu'une action à l'égard de laquelle un choix est fait en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi) à la corporation, celle-ci peut, dans sa déclaration de revenu faite en vertu de la partie I de la Loi pour son année d'imposition au cours de laquelle elle a reçu le dividende, désigner un montant ne dépassant pas la fraction du dividende reçue qui serait, sans l'application du présent paragraphe et selon les prescriptions, prélevée sur le surplus exonéré de la corporation affiliée à l'égard de la corporation, et ce montant

a) selon les prescriptions, a été prélevé sur le surplus imposable de la corporation affiliée à l'égard de la corporation et non sur le surplus exonéré; et

b) aux fins de l'alinéa (1)d) et des alinéas 5907(1)l) et m) est réputé avoir été payé par la corporation affiliée à la corporation à titre de dividende global séparé sur les actions de cette catégorie du capital-actions immédiatement après cette date et ce dividende global a été, selon les prescriptions, prélevé sur le surplus imposable de la corporation affiliée à l'égard de la corporation.

(3) Aux fins du paragraphe 91(5) de la Loi, lorsque, à une date quelconque, un particulier résidant au Canada reçoit un dividende sur une action de toute catégorie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de ce particulier, la corporation affiliée est réputée détenir un montant de surplus imposable à l'égard du particulier et la fraction du dividende prélevée sur le surplus imposable de la corporation affiliée à l'égard du particulier est, selon les prescriptions, un montant égal au dividende reçu.

Order of Surplus Distributions

Ordre de répartitions de surplus

5901. (1) Where at any time in its taxation year a foreign affiliate of a corporation resident in Canada has paid a whole dividend on the shares of any class of its capital stock, for the purposes of this Part

(a) the portion of the whole dividend deemed to have been paid out of the affiliate's exempt surplus in respect of the corporation at that time is an amount equal to the lesser of

(i) the amount of the whole dividend, and

(ii) the amount by which that exempt surplus exceeds the affiliate's taxable deficit in respect of the corporation at that time;

(b) the portion of the whole dividend deemed to have been paid out of the affiliate's taxable surplus in respect of the corporation at that time is an amount equal to the lesser of

(i) the amount, if any, by which the amount of the whole dividend exceeds the portion determined under paragraph (a), and

(ii) the amount by which that taxable surplus exceeds the affiliate's exempt deficit in respect of the corporation at that time; and

(c) the portion of the whole dividend deemed to have been paid out of the affiliate's pre-acquisition surplus in respect of the corporation at that time is the amount by which the whole dividend exceeds the aggregate of the portions determined under paragraphs (a) and (b).

(2) Notwithstanding subsection (1), where a foreign affiliate of a corporation resident in Canada pays a whole dividend (other than a whole dividend referred to in subsection 5902(1)) at any particular time in its taxation year that is more than 90 days after the commencement of that year or at any particular time in its 1972 taxation year that is prior to January 1, 1972, the portion thereof that would, but for this subsection, be deemed to have been paid out of the affiliate's pre-acquisition surplus in respect of the corporation shall be deemed to have been paid out of the exempt surplus and taxable surplus of the affiliate in respect of the corporation to the extent that it would have been deemed to have been so paid if, immediately following the end of that year, that portion were paid as a separate whole dividend before any whole dividend paid after the particular time and after any whole dividend paid before the particular time by the affiliate and for the purposes of determining the amounts under paragraphs 5907(1)(d), (k) and (l) at any time that portion shall be deemed to have been paid as a separate whole dividend immediately following the end of the year and not to have been paid at the particular time.

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), for the purposes of paragraphs 5907(1)(d) and (k), any amount designated pursuant to subsection 5900(2) in respect of a dividend paid by a foreign affiliate of a corporation resident in Canada shall increase the portion of the whole dividend deemed to have been paid out of the affiliate's taxable surplus in respect of the corporation and decrease the portion of the whole

5901. (1) Lorsque, à une date quelconque au cours de son année d'imposition une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada a payé un dividende global sur les actions de toutes catégories de son capital-actions, aux fins de la présente partie

a) la fraction du dividende global réputée avoir été prélevée sur le surplus exonéré de la corporation affiliée à l'égard de la corporation à cette date est un montant égal au moins élevé des montants suivants:

(i) le montant du dividende global, et

(ii) l'excédent de surplus exonéré sur le déficit imposable de la corporation affiliée à l'égard de la corporation à cette date;

b) la fraction du dividende global réputée avoir été prélevée sur le surplus imposable de la corporation affiliée à l'égard de la corporation à cette date est un montant égal au moins élevé des montants suivants:

(i) l'excédent, si excédent il y a, du montant du dividende global sur la fraction déterminée en vertu de l'alinéa a), et

(ii) l'excédent du surplus imposable sur le déficit exonéré de la corporation affiliée à l'égard de la corporation à cette date; et

c) la fraction du dividende global réputée avoir été prélevée sur le surplus antérieur à l'acquisition de la corporation affiliée à l'égard de la corporation à cette date est l'excédent du dividende global sur le total des fractions déterminées en vertu des alinéas a) et b).

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada paie un dividende global (autre qu'un dividende global visé au paragraphe 5902(1)) à une date donnée de son année d'imposition qui survient plus de 90 jours après le début de cette année ou à une date donnée de son année d'imposition 1972 qui survient avant le 1^{er} janvier 1972, la fraction de ce dividende qui serait, sans l'application du présent paragraphe, réputée avoir été prélevée sur le surplus antérieur à l'acquisition de la corporation affiliée à l'égard de la corporation, est réputée avoir été prélevée sur le surplus exonéré et le surplus imposable de la corporation affiliée à l'égard de la corporation dans la mesure où elle serait réputée avoir été ainsi payée si, immédiatement après la fin de cette année, cette fraction était payée à titre de dividende global séparé avant tout dividende global payé après la date donnée et après tout dividende global payé avant la date donnée par la corporation affiliée et aux fins du calcul des montants en vertu des alinéas 5907(1)d), k) et l), à une date quelconque, cette fraction est réputée avoir été payée à titre de dividende global séparé immédiatement après la fin de l'année et ne pas avoir été payée à la date donnée.

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), aux fins des alinéas 5907(1)d) et k), tout montant désigné conformément au paragraphe 5900(2) à l'égard d'un dividende payé par une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada doit accroître la fraction du dividende global réputée avoir été prélevée sur le surplus imposable de la corporation affiliée à l'égard de la corporation et abaisser la fraction du

dividend deemed to have been paid out of the affiliate's exempt surplus in respect of the corporation.

Election in Respect of Capital Gains

5902. (1) Where at any time a dividend is, by virtue of an election made under subsection 93(1) of the Act in respect of a disposition, deemed to have been received on one or more shares of a class of the capital stock of a particular foreign affiliate of a corporation resident in Canada, the following rules apply:

(a) determine the amounts that would be the particular affiliate's exempt surplus or exempt deficit, taxable surplus or taxable deficit, underlying foreign tax and net surplus in respect of the corporation at that time if

(i) each other foreign affiliate of the corporation in which the affiliate had an equity percentage had immediately before that time paid a dividend equal to its net surplus in respect of the corporation immediately before the dividend was paid, and

(ii) any dividend referred to in subparagraph (i) that any other foreign affiliate would have received had been received by it immediately before any such dividend that it would have paid;

(b) determine the amount that would have been received on the shares (of that class) in respect of which an election is made, if the particular affiliate had at that time paid dividends the aggregate of which on all shares of its capital stock was equal to the amount of its net surplus referred to in paragraph (a); and

(c) for the purposes only of subsection 5900(1), in applying the provisions of subsection 5901(1)

(i) the particular affiliate's exempt surplus or exempt deficit, taxable surplus or taxable deficit and underlying foreign tax in respect of the corporation shall be deemed to be the respective amounts thereof referred to in paragraph (a), and

(ii) the particular affiliate shall be deemed to have paid a whole dividend at that time on the shares of that class of its capital stock in an amount equal to the product obtained when the aggregate of amounts so deemed by subsection 93(1) of the Act to have been received as dividends on shares of that class is multiplied by the greater of

(A) one, and

(B) the proportion that the amount of the particular affiliate's net surplus determined under paragraph (a) is of the amount determined under paragraph (b).

(2) For the purposes of paragraphs (1)(a) and (b),

(a) in determining the exempt surplus or exempt deficit, the taxable surplus or taxable deficit, the underlying foreign tax and the net surplus of a particular foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada in which any other foreign affiliate of the taxpayer has an equity percentage, no amount shall be included in respect of any distribution that

dividende global réputée avoir été prélevée sur le surplus exonéré de la corporation affiliée à l'égard de la corporation.

Choix relatif aux gains en capital

5902. (1) Lorsque, à une date quelconque, un dividende est en vertu d'un choix fait en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi à l'égard d'une disposition, réputé avoir été reçu sur une ou plusieurs actions d'une catégorie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée donnée d'une corporation résidant au Canada, les règles suivantes s'appliquent:

a) pour déterminer les montants qui constitueraient le surplus exonéré ou le déficit exonéré, le surplus imposable ou le déficit imposable, le montant intrinsèque d'impôt étranger et le surplus net de la corporation affiliée donnée à l'égard de la corporation à cette date si

(i) chaque autre corporation étrangère affiliée de la corporation dans laquelle la corporation affiliée détenait un pourcentage d'intérêt avait, immédiatement avant cette date, payé un dividende égal à son surplus net à l'égard de la corporation immédiatement avant le paiement du dividende, et

(ii) tout dividende visé au sous-alinéa (i) que toute autre corporation étrangère affiliée aurait reçu, a été reçu par elle immédiatement avant le dividende qu'elle aurait payé;

b) pour déterminer le montant qui aurait été reçu sur les actions (de cette catégorie) à l'égard desquelles un choix est fait, si la corporation affiliée donnée avait, à cette date, payé des dividendes dont le total sur toutes les actions de son capital-actions était égal au montant de son surplus net visé à l'alinéa a); et

c) aux fins du paragraphe 5900(1) seulement, en appliquant les dispositions du paragraphe 5901(1)

(i) le surplus exonéré ou le déficit exonéré, le surplus imposable ou le déficit imposable et le montant intrinsèque d'impôt étranger de la corporation affiliée donnée à l'égard de la corporation sont réputés être les montants respectifs visés à l'alinéa a), et

(ii) la corporation affiliée donnée est réputée avoir payé un dividende global, à cette date, sur les actions de cette catégorie de son capital-actions d'un montant égal au produit obtenu lorsque le total des montants ainsi réputés avoir été reçus en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi à titre de dividende sur les actions de cette catégorie est multiplié par le plus élevé des montants suivants:

(A) un, et

(B) la fraction que le montant du surplus net de la corporation affiliée donnée déterminé en vertu de l'alinéa a) représente par rapport au montant déterminé en vertu de l'alinéa b).

(2) Aux fins des alinéas (1)a) et b),

a) dans le calcul du surplus exonéré ou du déficit exonéré, du surplus imposable ou du déficit imposable, du montant intrinsèque d'impôt étranger et du surplus net d'une corporation étrangère affiliée donnée d'un contribuable résidant au Canada dans laquelle une autre corporation étrangère affiliée du contribuable détient un pourcentage d'intérêt,

would be received by the particular affiliate from such other affiliate; and

(b) if any foreign affiliate of a corporation resident in Canada has issued shares of more than one class of its capital stock, the amount that would be paid as a dividend on the shares of any class is such portion of its exempt surplus or exempt deficit and its taxable surplus (including underlying foreign tax applicable) or taxable deficit (and thus net surplus) as, in the circumstances, it might reasonably be expected to have paid on all the shares of that class.

(3) Where an election under subsection 93(1) of the Act is made by a corporation resident in Canada in respect of the disposition of a share of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation, no adjustment shall be made to the affiliate's exempt surplus, exempt deficit, taxable surplus, taxable deficit or underlying foreign tax in respect of the corporation except as provided in subsection (4) and subsection 5905(2).

(4) Where at any time a dividend is, by virtue of an election made by a corporation under subsection 93(1) of the Act in respect of a disposition, other than a redemption or cancellation, at any time of one or more shares of a class of the capital stock of a particular foreign affiliate of the corporation, to the corporation, another foreign affiliate of the corporation, or a person with whom the corporation or the particular affiliate was not dealing at arm's length, deemed to have been received on those shares,

(a) there shall be added to subparagraph 5907(1)(d)(xii) in computing the particular affiliate's exempt surplus or exempt deficit, as the case may be, in respect of the corporation at that time an amount equal to the aggregate of all amounts each of which is the portion of a dividend, deemed to have been received at that time on a share of that class in respect of which an election under subsection 93(1) of the Act is made, as is prescribed by paragraph 5900(1)(a) to have been paid out of the exempt surplus of that affiliate;

(b) there shall be added to subparagraph 5907(1)(k)(xi) in computing the particular affiliate's taxable surplus or taxable deficit, as the case may be, in respect of the corporation at that time an amount equal to the aggregate of all amounts each of which is the portion of a dividend, deemed to have been received at that time on a share of that class in respect of which an election under subsection 93(1) of the Act is made, as is prescribed by paragraph 5900(1)(b) to have been paid out of the taxable surplus of that affiliate; and

(c) there shall be deducted in computing the particular affiliate's underlying foreign tax in respect of the corporation at that time an amount equal to the aggregate of all amounts each of which is the amount prescribed by paragraph 5900(1)(d) to be the foreign tax applicable to such portion of a dividend, deemed to have been received at that time on a share of that class in respect of which an election under subsection 93(1) of the Act is made, as is prescribed

aucun montant ne doit être inclus à l'égard de toute attribution qui serait reçue par la corporation affiliée donnée de cette autre corporation affiliée; et

b) si une autre corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada a émis des actions de plus d'une catégorie de son capital-actions, le montant qui serait versé à titre de dividende sur les actions de toute catégorie est cette fraction de son surplus exonéré ou déficit exonéré et de son surplus imposable (comprenant le montant intrinsèque d'impôt étranger applicable) ou de son déficit imposable (et aussi son surplus net) qu'elle pourrait raisonnablement, dans les circonstances, considérer comme payé sur toutes les actions de cette catégorie.

(3) Lorsque, en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi, une corporation résidant au Canada fait un choix à l'égard de la disposition d'une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation, aucun ajustement ne doit être fait au surplus exonéré, au déficit exonéré, au surplus imposable, au déficit imposable ou au montant intrinsèque d'impôt étranger de la corporation affiliée à l'égard de la corporation, sauf comme il est prévu au paragraphe (4) et au paragraphe 5905(2).

(4) Lorsqu'à une date quelconque un dividende est, en vertu d'un choix fait par une corporation selon le paragraphe 93(1) de la Loi à l'égard d'une imposition, autre qu'un rachat ou une annulation à une date quelconque, d'une ou de plusieurs actions d'une catégorie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée donnée de la corporation, en faveur de la corporation, d'une autre corporation étrangère affiliée de la corporation ou d'une personne avec laquelle la corporation ou la corporation affiliée donnée avait un lien de dépendance, réputé avoir été reçu sur ces actions,

a) il doit être ajouté au sous-alinéa 5907(1)d)(xii) dans le calcul du surplus exonéré ou du déficit exonéré, selon le cas, de la corporation affiliée donnée à l'égard de la corporation à cette date un montant égal au total de tous les montants qui constituent chacun la fraction d'un dividende réputée avoir été reçue à cette date sur une action de cette catégorie à l'égard de laquelle un choix est fait en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi, qui, selon les prescriptions de l'alinéa 5900(1)a), a été prélevée sur le surplus exonéré de la corporation affiliée;

b) il doit être ajouté au sous-alinéa 5907(1)k)(xi) dans le calcul du surplus imposable ou du déficit imposable, selon le cas, de la corporation affiliée donnée à l'égard de la corporation à cette date un montant égal au total de tous les montants qui constituent chacun la fraction d'un dividende réputée avoir été reçue à cette date sur une action de cette catégorie à l'égard de laquelle un choix est fait en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi et qui, selon les prescriptions de l'alinéa 5900(1)b), est réputée avoir été prélevée sur le surplus imposable de la corporation affiliée; et

c) il doit être déduit dans le calcul du montant intrinsèque d'impôt étranger de la corporation affiliée donnée à l'égard de la corporation à cette date un montant égal au total de tous les montants qui constituent chacun le montant qui, selon les prescriptions de l'alinéa 5900(1)d), représente l'impôt étranger applicable à la fraction d'un dividende réputée

by paragraph 5900(1)(b) to have been paid out of the taxable surplus of that affiliate.

(5) Any election under subsection 93(1) of the Act by a corporation resident in Canada in respect of any share of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation disposed of by it or by another foreign affiliate of the corporation shall be made by filing with the Minister the following documents in duplicate:

- (a) the form prescribed by the Minister,
- (b) where the directors of the corporation are legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of their resolution authorizing the election to be made, and
- (c) where the directors of the corporation are not legally entitled to administer the affairs of the corporation, a certified copy of the authorization of the making of the election by the person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation,

on or before the day that is the later of

- (d) June 30, 1977; and
- (e) the day on which the corporation's return of income for its taxation year in which the disposition was made is required to be filed pursuant to section 150 of the Act.

Deductible Loss

5903. (1) For the purposes of subparagraph 95(1)(b)(v) of the Act, the amount prescribed to be the deductible loss of a foreign affiliate of the taxpayer for the year and the five immediately preceding taxation years is the amount, if any, by which

- (a) the remainder obtained after subtracting from the aggregate of
 - (i) each amount determined under clause 5907(1)(c)(ii)(A) and subparagraphs 5907(1)(c)(iii) and (iv) in respect of an exempt loss of the affiliate for those years,
 - (ii) each amount determined under clause 5907(1)(j)(ii)(A) in respect of a taxable loss of the affiliate for those years but not including any amount included in the affiliate's exempt loss for those years, and
 - (iii) each amount, if any, for each of the five immediately preceding taxation years of the affiliate in which it was a foreign affiliate of the taxpayer, by which

(A) the aggregate of the amounts determined under subparagraphs 95(1)(b)(iii) and (iv) of the Act for that year

exceeds

(B) the aggregate of the amounts determined under subparagraphs 95(1)(b)(i) and (ii) of the Act for that year

the aggregate of

avoir été reçue à cette date sur une action de cette catégorie à l'égard de laquelle un choix est fait en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi et qui, selon les prescriptions de l'alinéa 5900(1)b), a été prélevée sur le surplus imposable de la corporation affiliée.

(5) Tout choix, fait en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi par une corporation résidant au Canada à l'égard de toute action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation dont elle a disposé ou dont une autre corporation étrangère affiliée de la corporation a disposé, doit se faire en déposant auprès du Ministre deux copies des documents suivants:

- a) la formule prescrite par le Ministre,
- b) lorsque les administrateurs de la corporation sont légalement autorisés à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de leur résolution autorisant ce choix, et
- c) lorsque les administrateurs de la corporation ne sont pas légalement autorisés à administrer les affaires de la corporation, une copie certifiée de l'autorisation à faire le choix par la personne ou les personnes légalement autorisées à administrer les affaires de la corporation,

à la plus tardive des dates suivantes:

- d) le 30 juin 1977; ou
- e) le jour où la déclaration du revenu de la corporation pour son année d'imposition au cours de laquelle la disposition a été faite doit être adressée conformément à l'article 150 de la Loi.

Perte déductible

5903. (1) Aux fins du sous-alinéa 95(1)b)(v) de la Loi, le montant qui constitue, selon ce qui est prescrit, la perte déductible d'une corporation étrangère affiliée du contribuable pour l'année et les cinq années d'imposition immédiatement précédentes est la fraction, si fraction il y a,

a) du reste obtenu après avoir soustrait du total

- (i) de chaque montant déterminé en vertu de la disposition 5907(1)c)(ii)(A) et des sous-alinéas 5907(1)c)(iii) et (iv) à l'égard d'une perte exonérée de la corporation affiliée pour ces années,
- (ii) de chaque montant déterminé en vertu de la disposition 5907(1)(j)(ii)(A) à l'égard d'une perte imposable de la corporation affiliée pour ces années mais ne comprenant pas tout montant inclus dans la perte exonérée de la corporation affiliée pour ces années, et
- (iii) chaque montant, si montant il y a, pour chacune des cinq années d'imposition immédiatement précédentes de la corporation affiliée au cours desquelles elle était une corporation étrangère affiliée du contribuable,

(A) du total des montants déterminés en vertu des sous-alinéas 95(1)b)(iii) et (iv) de la Loi pour cette année

qui est en sus

(B) du total des montants déterminés en vertu des sous-alinéas 95(1)b)(i) et (ii) de la Loi pour cette année

le total

(iv) each amount determined under subparagraphs 5907(1)(b)(ii), (iii), (iv) and (v) in respect of exempt earnings of the affiliate for those years less such portion of the income or profits tax payable to the government of a country for any of those years by the affiliate as may reasonably be regarded as payable in respect of an amount referred to in subparagraph 5907(1)(b)(iii) or clause 5907(1)(b)(iv)(B), and

(v) each amount determined under clauses 5907(1)(i)(ii)(A) and (C) in respect of taxable earnings of the affiliate for those years but not including any amount included in the affiliate's exempt earnings for those years

exceeds

(b) an amount equal to the aggregate of the amounts deducted in the five immediately preceding taxation years of the affiliate by virtue of subparagraph 95(1)(b)(v) of the Act on the assumption that no amount is deductible under that subparagraph in respect of any year until the maximum amount in respect of preceding years has been deducted.

(2) For the purposes of subsection (1), each amount referred to in subparagraphs (1)(a)(i), (ii), (iv) and (v) shall be converted to Canadian currency at the rate of exchange between the currency in which each such amount is determined and Canadian currency on the last day of the affiliate's taxation year referred to in paragraph 95(1)(b) of the Act.

Participating Percentage

5904. (1) For the purposes of clause 95(1)(e)(ii)(B) of the Act, the participating percentage of a particular share owned by a taxpayer of the capital stock of a corporation in respect of any foreign affiliate of the taxpayer that was, at the end of its taxation year, a controlled foreign affiliate of the taxpayer is prescribed to be the percentage that would be the taxpayer's equity percentage in the affiliate at that time on the assumption that

(a) he owned no shares other than the particular share (but in no case shall that assumption be made for the purpose of determining whether or not a corporation is a foreign affiliate of the taxpayer);

(b) the direct equity percentage of a person in any foreign affiliate of the taxpayer, for which the distribution entitlement at that time of all the shares of each class of its capital stock was greater than nil, was determined by the following rules and not by the rules contained in paragraph 95(4)(a) of the Act:

(i) for each class of the capital stock of the affiliate, determine that amount that is the proportion of the distribution entitlement of all the shares of that class that the number of shares of that class owned by that person is of all the issued shares of that class, and

(ii) determine the proportion that

(A) the aggregate of the amounts determined under subparagraph (i) for each class of the capital stock of the affiliate

is of

(iv) de chaque montant déterminé en vertu des sous-alinéas 5907(1)(b)(ii), (iii), (iv) et (v) à l'égard des gains exonérés de la corporation affiliée pour ces années moins la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payable au gouvernement d'un pays pour une de ces années par la corporation affiliée, qui peut raisonnablement être considérée comme payable à l'égard d'un montant visé au sous-alinéa 5907(1)(b)(iii) ou à la disposition 5907(1)(b)(iv)(B), et

(v) de chaque montant déterminé en vertu des dispositions 5907(1)(i)(ii)(A) et (C) à l'égard des gains imposables de la corporation affiliée pour ces années mais ne comprenant pas tout montant inclus dans les gains exonérés de la corporation affiliée pour ces années

qui est en sus

b) d'un montant égal au total des montants déduits au cours des cinq années d'imposition immédiatement précédentes de la corporation affiliée en vertu du sous-alinéa 95(1)(b)(v) de la Loi en supposant qu'aucun montant n'est déductible en vertu de ce sous-alinéa à l'égard d'une année jusqu'à ce que le montant maximal à l'égard d'années précédentes ait été déduit.

(2) Aux fins du paragraphe (1), chaque montant visé aux sous-alinéas (1)(a)(i), (ii), (iv) et (v) doit être converti en devises canadiennes au taux de change existant entre les devises dans lesquelles chaque montant est déterminé et les devises canadiennes le dernier jour de l'année d'imposition de la corporation affiliée visé à l'alinéa 95(1)(b) de la Loi.

Pourcentage de participation

5904. (1) Aux fins de la disposition 95(1)(e)(ii)(B) de la Loi, le pourcentage de participation d'une action donnée, appartenant à un contribuable, du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée du contribuable qui était à la fin de son année d'imposition une corporation étrangère affiliée contrôlée du contribuable est, selon les prescriptions, le pourcentage que constituerait le pourcentage d'intérêt du contribuable dans la corporation affiliée à cette date en supposant

a) qu'il ne détenait aucune action autre que l'action donnée (sauf qu'en aucun cas, cette hypothèse ne doit être faite aux fins de déterminer si une corporation est ou non une corporation étrangère affiliée du contribuable);

b) que le pourcentage d'intérêt direct d'une personne dans une corporation étrangère affiliée du contribuable, pour laquelle le droit à l'attribution à cette date de toutes les actions de chacune des catégories de son capital-actions était supérieur à zéro, était déterminé selon les règles suivantes et non selon les règles de l'alinéa 95(4)(a) de la Loi:

(i) établir, pour chaque catégorie du capital-actions de la corporation affiliée, le pourcentage du droit à l'attribution de toutes les actions de cette catégorie que représente le nombre d'actions de cette catégorie détenues par cette personne par rapport au nombre total d'actions émises de cette catégorie, et

(ii) établir le pourcentage que représente

(A) le total des montants déterminés en vertu du sous-alinéa (i) pour chacune des catégories du capital-actions de la corporation affiliée

(B) the aggregate of the distribution entitlements of all the issued shares of all classes of the capital stock of the affiliate

and the proportion determined under subparagraph (ii) when expressed as a percentage is that person's direct equity percentage in the affiliate; and

(c) the direct equity percentage of a person in any foreign affiliate of the taxpayer, for which the distribution entitlement at that time of all the shares of each class of its capital stock was not greater than nil, was determined by the rules contained in paragraph 95(4)(a) of the Act.

(2) For the purposes of this section, the distribution entitlement of all the shares of a class of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer at the end of its taxation year is the aggregate of

(a) the distributions made during the year by the affiliate to holders of shares of that class; and

(b) the amount that the affiliate might reasonably be expected to distribute to holders of shares of that class immediately after the end of the year if at that time it had distributed to its shareholders an amount equal to the aggregate of

(i) the amount, if any, by which the net surplus of the affiliate in respect of the taxpayer at the end of the year, computed as though any adjustments resulting from the provisions of sections 5902 and 5905 and any references thereto during the year were ignored, exceeds the net surplus of the affiliate in respect of the taxpayer at the end of its immediately preceding taxation year, and

(ii) the amount that the affiliate would receive if at that time each controlled foreign affiliate of the taxpayer in which the affiliate had an equity percentage had distributed to its shareholders an amount equal to the aggregate of

(A) the amount that would be determined under subparagraph (i) for the controlled foreign affiliate if the controlled foreign affiliate were the foreign affiliate referred to in subparagraph (i), for each of the taxation years of the controlled foreign affiliate ending in the taxation year of the affiliate, and

(B) each such amount that the controlled foreign affiliate would receive from any other controlled foreign affiliate of the taxpayer in which it had an equity percentage.

(3) For the purposes of subsection (2),

(a) the net surplus of a foreign affiliate of a taxpayer who is an individual, in respect of that individual, shall be computed as if that individual were a corporation resident in Canada;

(b) in computing the net surplus of a particular foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada in which any other

par rapport

(B) au total des droits à l'attribution de toutes les actions émises de toutes les catégories du capital-actions de la corporation affiliée

et la fraction déterminée en vertu du sous-alinéa (ii), lorsqu'elle est exprimée en pourcentage, représente le pourcentage d'intérêt direct de cette personne dans la corporation affiliée; et

c) le pourcentage d'intérêt direct d'une personne dans une corporation étrangère affiliée du contribuable, pour laquelle le droit à l'attribution à cette date de toutes les actions de chacune des catégories de son capital-actions n'était pas supérieur à zéro, était déterminé selon les règles de l'alinéa 95(4)a) de la Loi.

(2) Aux fins du présent article, le droit à l'attribution de toutes les actions d'une catégorie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée du contribuable à la fin de son année d'imposition est le total

a) des attributions faites au cours de l'année par la corporation affiliée aux détenteurs d'actions de cette catégorie; et

b) du montant que la corporation affiliée peut raisonnablement être appelée à distribuer aux détenteurs d'actions de cette catégorie immédiatement après la fin de l'année si, à cette date, elle a attribué à ses actionnaires un montant égal au total

(i) de la fraction, si la fraction il y a, du surplus net de la corporation affiliée à l'égard du contribuable à la fin de l'année, calculée sans tenir compte des redressements résultant des dispositions des articles 5902 et 5905 et de tout renvoi à ces articles au cours de l'année, qui est en sus du surplus net de la corporation affiliée à l'égard du contribuable à la fin de son année d'imposition immédiatement précédente, et

(ii) du montant que la corporation affiliée recevrait si, à cette date, chaque corporation étrangère affiliée contrôlée du contribuable dans laquelle la corporation affiliée détenait un pourcentage d'intérêt attribué à ses actionnaires un montant égal au total

(A) du montant qui serait déterminé en vertu du sous-alinéa (i) à l'égard de la corporation étrangère affiliée contrôlée, si la corporation étrangère affiliée contrôlée était la corporation étrangère affiliée visée au sous-alinéa (i), pour chacune des années d'imposition de la corporation étrangère affiliée contrôlée se terminant au cours de l'année d'imposition de la corporation affiliée, et

(B) de chaque montant que la corporation étrangère affiliée contrôlée recevrait de toute autre corporation étrangère affiliée contrôlée du contribuable dans laquelle elle détenait un pourcentage d'intérêt.

(3) Aux fins du paragraphe (2),

a) le surplus net d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable qui est un particulier, à l'égard de ce particulier, doit être calculé comme si ce particulier était une corporation résidant au Canada;

b) dans le calcul du surplus net d'une corporation étrangère affiliée donnée d'un contribuable résidant au Canada dans

foreign affiliate of the taxpayer has an equity percentage, no amount shall be included in respect of any distribution that would be received by the particular affiliate from such other affiliate;

(c) if any controlled foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada has issued shares of more than one class of its capital stock, the amount that would be distributed to the holders of shares of any class is such portion of the amount determined under subparagraph (2)(b)(ii) as, in the circumstances, it might reasonably be expected to distribute to the holders of those shares; and

(d) in determining the distribution entitlement

(i) of a class of shares of the capital stock of a foreign affiliate that is entitled to cumulative dividends, the amount of any distribution referred to in paragraph (2)(a) shall be deemed not to include any distribution in respect of such class that is, or would, if it were made, be referable to profits of a preceding taxation year, and

(ii) of any other class of shares of the capital stock of the affiliate, the net surplus of the affiliate at the end of the year referred to in subparagraph (2)(b)(i) shall be deemed not to have been reduced by any distribution described in subparagraph (i) with respect to a class of shares that is entitled to cumulative dividends to the extent that the distribution was referable to profits of a preceding taxation year.

Special Rules

5905. (1) Where at any time

(a) a corporation resident in Canada acquires additional shares of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation (in this subsection referred to as the "acquired affiliate") other than on an issue of shares by the acquired affiliate or in the course of a transaction referred to in subsection (5),

(b) a foreign affiliate of a corporation resident in Canada acquires additional shares of the capital stock of another foreign affiliate of the corporation (in this subsection referred to as the "acquired affiliate") other than on an issue of shares by the acquired affiliate,

(c) a foreign affiliate of a corporation resident in Canada (in this subsection referred to as the "acquired affiliate") issues shares of a class of its capital stock, or

(d) a foreign affiliate of a corporation resident in Canada (in this subsection referred to as the "acquired affiliate") purchases or otherwise acquires shares issued by it of a class of its capital stock (for the purposes of this Part, where the corporation resident in Canada makes an election under subsection 93(1) of the Act in respect of one or more shares purchased or otherwise acquired by the acquired affiliate at a particular time, the adjustments provided in this subsection shall be deemed to have occurred immediately prior to the particular time for the purposes of determining the appropriate adjustments under subsection 5902(4))

and, as a result of the acquisition or the issue of shares the aggregate of the participating percentages of all shares owned by the corporation resident in Canada in respect of the

laquelle toute autre corporation étrangère affiliée du contribuable détient un pourcentage d'intérêt, aucun montant n'est inclus à l'égard d'une attribution que la corporation affiliée donnée recevra de cette autre corporation affiliée;

c) si une corporation étrangère affiliée contrôlée d'un contribuable résidant au Canada a émis des actions de plus d'une catégorie de capital-actions, le montant qui serait attribué aux détenteurs d'actions de toute catégorie est la fraction du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (2)b)(ii) qui, dans les circonstances, pourrait raisonnablement être considérée comme devant être distribuée aux détenteurs de ces actions; et

d) dans le calcul du droit à l'attribution

(i) d'une catégorie d'actions du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée qui a droit à des dividendes cumulatifs, le montant de toute attribution visée à l'alinéa (2)a) est réputé n'inclure aucune attribution à l'égard de cette catégorie qui est ou serait, le cas échéant, attribuable aux bénéfices d'une année d'imposition précédente, et

(ii) de toute autre catégorie d'actions du capital-actions de la corporation affiliée, le surplus net de la corporation affiliée à la fin de l'année visé au sous-alinéa (2)b)(i) est réputé ne pas avoir été réduit de toute attribution visée au sous-alinéa (i) à l'égard d'une catégorie d'actions qui ouvre droit à des dividendes cumulatifs dans la mesure où cette attribution était attribuable aux bénéfices d'une année d'imposition précédente.

Règles spéciales

5905. (1) Lorsque, à une date quelconque,

a) une corporation résidant au Canada acquiert des actions supplémentaires du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation (dans le présent paragraphe appelée la «corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition») autre qu'une émission d'actions de la corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition ou dans le cadre d'une transaction visée au paragraphe (5),

b) une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada acquiert des actions supplémentaires du capital-actions d'une autre corporation étrangère affiliée de la corporation (dans le présent paragraphe appelée la «corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition») autre qu'une émission d'actions de la corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition.

c) une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada (dans le présent paragraphe appelée la «corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition») émet des actions d'une catégorie de son capital-actions, ou

d) une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada (dans le présent paragraphe appelée la «corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition») achète ou par ailleurs acquiert des actions émises par elle d'une catégorie de son capital-actions (aux fins de la présente partie, lorsque la corporation résidant au Canada fait un choix en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi à l'égard d'une ou de plusieurs actions achetées ou autrement acquises par la corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition à une date donnée, les redressements prévus dans le présent

acquired affiliate increases (the amount determined in paragraph (f) exceeds the amount determined in paragraph (e)), for the purposes of this Part, the exempt surplus or exempt deficit, the taxable surplus or taxable deficit and the underlying foreign tax in respect of that corporation of the acquired affiliate and of each other foreign affiliate of that corporation in which the acquired affiliate has an equity percentage shall at that time be reduced to the proportion thereof that

(e) the aggregate of the participating percentages of all shares owned immediately before that time by that corporation in respect of the acquired affiliate assuming for the purposes of this computation only that the taxation year of the acquired affiliate that otherwise would have included that time shall be deemed to have ended immediately before that time

is of

(f) the aggregate of the participating percentages of all shares owned immediately after that time by that corporation in respect of the acquired affiliate assuming for the purposes of this computation only that the taxation year of the acquired affiliate that otherwise would have included that time shall be deemed to have ended immediately after that time

and for the purposes of paragraphs 5907(1)(d), (k) and (l) such reduced amounts shall be referred to as the opening exempt surplus, opening exempt deficit, opening taxable surplus, opening taxable deficit and the opening underlying foreign tax, as the case may be, of each such affiliate in respect of the corporation resident in Canada.

(2) Where at any time a foreign affiliate of a corporation resident in Canada redeems in whole or in part or cancels shares of a class of its capital stock, (for the purposes of this subsection, shares redeemed or cancelled at any time which the affiliate had previously purchased or acquired and which were held by it until that time and in respect of which an adjustment has previously been made under subsection (1) shall not be considered to be shares redeemed or cancelled at that time) for the purposes of this Part, the exempt surplus or exempt deficit, the taxable surplus or taxable deficit and the underlying foreign tax in respect of the corporation resident in Canada of that affiliate and of each other foreign affiliate of the corporation resident in Canada in which that affiliate has an equity percentage shall at that time be reduced to the proportion thereof that

(a) 100 per cent minus the aggregate of the participating percentages of all shares owned immediately before that time by the corporation resident in Canada in respect of the affiliate that were subsequently redeemed or cancelled

paragraphe sont réputés être survenus immédiatement avant la date donnée aux fins de déterminer les redressements appropriés en vertu du paragraphe 5902(4))

et, à la suite de l'acquisition ou de l'émission d'actions, le total des pourcentages de participation de toutes les actions détenues par la corporation résidant au Canada à l'égard des augmentations de la corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition (le montant déterminé à l'alinéa f) est en sus de celui déterminé à l'alinéa e)), aux fins de la présente partie, le surplus exonéré ou le déficit exonéré, le surplus imposable ou le déficit imposable et le montant intrinsèque d'impôt étranger à l'égard de la corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition et de chaque autre corporation étrangère affiliée de la corporation dans laquelle la corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition détient un pourcentage d'intérêt seront, à cette date, réduits à la fraction de ceux-ci que représente

e) le total des pourcentages de participation de toutes les actions, à l'égard de la corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition détenues par la corporation immédiatement avant cette date, en supposant, aux fins de ce calcul seulement, que l'année d'imposition de la corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition qui par ailleurs aurait compris cette date, est réputée s'être terminée immédiatement avant cette date

par rapport

f) au total des pourcentages de participation de toutes les actions, à l'égard de la corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition, détenues par la corporation immédiatement après cette date en supposant, aux fins de ce calcul seulement, que l'année d'imposition de la corporation affiliée ayant fait l'objet de l'acquisition qui par ailleurs aurait compris cette date, est réputée s'être terminée immédiatement après cette date

et aux fins des alinéas 5907(1)d), k) et l), les montants réduits seront appelés surplus exonéré initial, déficit exonéré initial, surplus imposable initial, déficit imposable initial et montant intrinsèque d'impôt étranger initial, selon le cas, de chaque corporation affiliée à l'égard de la corporation résidant au Canada.

(2) Lorsque, à une date quelconque, une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada rachète en entier ou en partie ou annule des actions d'une catégorie de son capital-actions, (aux fins du présent paragraphe, les actions rachetées ou annulées, à une date quelconque, que la corporation affiliée avait achetées ou acquises auparavant et qu'elle détenait jusqu'à cette date et à l'égard desquelles un redressement a déjà été fait en vertu du paragraphe (1) ne doivent pas être considérées comme des actions rachetées ou annulées à cette date) aux fins de la présente partie, le surplus exonéré ou le déficit exonéré, le surplus imposable ou le déficit imposable et le montant intrinsèque d'impôt étranger à l'égard de la corporation résidant au Canada et de chaque autre corporation étrangère affiliée de la corporation résidant au Canada dans laquelle la corporation affiliée détient un pourcentage d'intérêt seront, à cette date, réduits à la fraction de ceux-ci que représente

a) 100 pour cent moins le total des pourcentages de participation de toutes les actions de la corporation affiliée détenues

is of

(b) 100 per cent

assuming for the purposes of this computation only that the corporation resident in Canada owned 100 per cent of the outstanding shares of the capital stock of the affiliate immediately before the redemption or cancellation and that the taxation year of the affiliate that otherwise would have included the time of redemption or cancellation shall be deemed to have ended immediately before that time and, for the purposes of paragraphs 5907(1)(d), (k) and (l) such reduced amounts shall be referred to as the opening exempt surplus, opening exempt deficit, opening taxable surplus, opening taxable deficit and the opening underlying foreign tax, as the case may be, of each such affiliate in respect of the corporation resident in Canada.

(3) Where at any time a foreign affiliate of a corporation resident in Canada has been formed as a result of the merger of two or more corporations (each of which in this subsection is referred to as a "predecessor corporation") in the manner described in paragraph 95(2)(d) of the Act, for the purposes of this Part the following rules apply:

(a) its opening exempt surplus in respect of the corporation shall be the amount by which the aggregate of all amounts each of which is the exempt surplus of a predecessor corporation that was a foreign affiliate of the corporation immediately before the merger exceeds the aggregate of all amounts each of which is the exempt deficit of a predecessor corporation that was a foreign affiliate of the corporation immediately before the merger;

(b) its opening exempt deficit in respect of the corporation shall be the amount by which the aggregate of all amounts each of which is the exempt deficit of a predecessor corporation that was a foreign affiliate of the corporation immediately before the merger exceeds the aggregate of all amounts each of which is the exempt surplus of a predecessor corporation that was a foreign affiliate of the corporation immediately before the merger;

(c) its opening taxable surplus in respect of the corporation shall be the amount by which the aggregate of all amounts each of which is the taxable surplus of a predecessor corporation that was a foreign affiliate of the corporation immediately before the merger exceeds the aggregate of all amounts each of which is the taxable deficit of a predecessor corporation that was a foreign affiliate of the corporation immediately before the merger;

(d) its opening taxable deficit in respect of the corporation shall be the amount by which the aggregate of all amounts each of which is the taxable deficit of a predecessor corporation that was a foreign affiliate of the corporation immediately before the merger exceeds the aggregate of all amounts each of which is the taxable surplus of a predecessor corporation that was a foreign affiliate of the corporation immediately before the merger; and

(e) its opening underlying foreign tax in respect of the corporation shall be the aggregate of all amounts each of which is the underlying foreign tax of a predecessor corpora-

nues par la corporation résidant au Canada immédiatement avant cette date qui n'ont pas été rachetés ou annulés par la suite

par rapport à

b) 100 pour cent

en supposant, aux fins de ce calcul seulement, que la corporation résidant au Canada détenait 100 pour cent des actions en circulation du capital-actions de la corporation affiliée immédiatement avant le rachat ou l'annulation et que l'année d'imposition de la corporation affiliée qui par ailleurs aurait inclus la date du rachat ou de l'annulation, est réputée s'être terminée immédiatement avant cette date et, aux fins des alinéas 5907(1)d), k) et l), ces montants réduits seront appelés surplus exonéré initial, déficit exonéré initial, surplus imposable initial, déficit imposable initial et montant intrinsèque d'impôt étranger initial, selon le cas, de chaque corporation affiliée à l'égard de la corporation résidant au Canada.

(3) Lorsque, à une date quelconque, une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada a été formée à la suite de l'unification de deux ou plusieurs corporations (chacune dans le présent paragraphe appelée «corporation remplacée») de la manière décrite à l'alinéa 95(2)d) de la Loi, aux fins de la présente partie, les règles suivantes s'appliquent:

a) son surplus exonéré initial à l'égard de la corporation est l'excédent du total de tous les montants qui constituent chacun le surplus exonéré d'une corporation remplacée qui était une corporation étrangère affiliée de la corporation immédiatement avant l'unification sur le total de tous les montants qui constituent chacun le déficit exonéré d'une corporation remplacée qui était une corporation étrangère affiliée de la corporation immédiatement avant l'unification;

b) son déficit exonéré initial à l'égard de la corporation est l'excédent du total de tous les montants qui constituent chacun le déficit exonéré d'une corporation remplacée qui était une corporation étrangère affiliée de la corporation immédiatement avant l'unification sur le total de tous les montants qui constituent chacun le surplus exonéré d'une corporation remplacée qui était une corporation étrangère affiliée de la corporation immédiatement avant l'unification;

c) son surplus imposable initial à l'égard de la corporation est l'excédent du total de tous les montants qui constituent chacun le surplus imposable d'une corporation remplacée qui était une corporation étrangère affiliée de la corporation immédiatement avant l'unification sur le total de tous les montants qui constituent chacun le déficit imposable d'une corporation remplacée qui était une corporation étrangère affiliée de la corporation immédiatement avant l'unification;

d) son déficit imposable initial à l'égard de la corporation est l'excédent du total de tous les montants qui constituent chacun le déficit imposable d'une corporation remplacée qui était une corporation étrangère affiliée de la corporation immédiatement avant l'unification sur le total de tous les montants qui constituent chacun le surplus imposable d'une corporation remplacée qui était une corporation étrangère affiliée de la corporation immédiatement avant l'unification; et

tion that was a foreign affiliate of the corporation immediately before the merger.

(4) For the purposes of subsection (3), the exempt surplus, exempt deficit, taxable surplus, taxable deficit and the underlying foreign tax of each predecessor corporation (within the meaning assigned by that subsection) immediately before the merger shall be deemed to be that proportion, not exceeding 100 per cent, of the amount thereof otherwise determined that

(a) the aggregate of the participating percentages of all shares owned immediately before the merger by the corporation resident in Canada in respect of the predecessor corporation assuming for the purposes of this computation only that the taxation year of the predecessor corporation that otherwise would have included the time of the merger shall be deemed to have ended immediately before that time

is of

(b) the aggregate of the participating percentages of all shares owned immediately after the merger by the corporation resident in Canada in respect of the foreign affiliate of the corporation formed as a result of the merger as determined at the end of the first taxation year of that affiliate assuming for this purpose only that all such shares, and only such shares, were owned at that time and that the equity percentage of the corporation resident in Canada (and the specific direct and indirect shareholdings making it up) was the same at both times.

(5) Where at any time

(a) there is a disposition by a corporation resident in Canada (in this subsection referred to as the "predecessor corporation") of all the shares owned by it of the capital stock of a particular foreign affiliate of the corporation to another corporation (in this subsection referred to as the "acquiring corporation") and in respect of those shares

(i) the predecessor corporation and the acquiring corporation make an election pursuant to section 85 of the Act, and

(ii) the predecessor corporation does not make an election pursuant to section 93 of the Act,

(b) there is an amalgamation, to which section 87 of the Act applies, of two or more corporations (each of which corporations is in this subsection referred to as a "predecessor corporation") to form a new corporation (in this subsection referred to as the "acquiring corporation") as a result of which shares of the capital stock of a particular foreign affiliate of a predecessor corporation become the property of the acquiring corporation, or

(c) there is a winding-up, to which section 88 of the Act applies, of a corporation (in this subsection referred to as the "predecessor corporation") into another corporation (in this subsection referred to as the "acquiring corporation") as a result of which shares of the capital stock of a particular foreign affiliate of the predecessor corporation become the property of the acquiring corporation,

e) son montant intrinsèque d'impôt étranger initial à l'égard de la corporation est le total de tous les montants qui constituent chacun le montant intrinsèque d'impôt étranger d'une corporation remplacée qui était une corporation étrangère affiliée de la corporation immédiatement avant l'unification.

(4) Aux fins du paragraphe (3), le surplus exonéré, le déficit exonéré, le surplus imposable, le déficit imposable et le montant intrinsèque d'impôt étranger de chacune des corporations remplacées (au sens attribué dans ce paragraphe) immédiatement avant l'unification sont réputés être la fraction, ne dépassant pas 100 pour cent, du montant de ceux-ci par ailleurs déterminé que représente

a) le total des pourcentages de participation de toutes les actions de la corporation remplacée détenues par la corporation résidant au Canada immédiatement avant l'unification en supposant, aux fins de ce calcul seulement, que l'année d'imposition de la corporation remplacée qui, par ailleurs, aurait inclus la date de l'unification, est réputée s'être terminée immédiatement avant cette date

par rapport au

b) total des pourcentages de participation de toutes les actions de la corporation étrangère affiliée de la corporation formée à la suite de l'unification détenues par la corporation résidant au Canada immédiatement après sa formation, déterminé à la fin de la première année d'imposition de la corporation affiliée, en supposant, à ces fins seulement, que toutes les actions, et seulement ces actions, étaient détenues à cette date et que le pourcentage d'intérêt de la corporation résidant au Canada (ainsi que les actions directes et indirectes qui le composent) était le même aux deux dates.

(5) Lorsque, à une date quelconque,

a) une corporation résidant au Canada (dans le présent paragraphe appelée la «corporation remplacée») dispose de toutes les actions qu'elle détenait du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée donnée de la corporation en faveur d'une autre corporation (dans le présent paragraphe appelée la «corporation ayant procédé à l'acquisition») et à l'égard de ces actions

(i) la corporation remplacée et la corporation ayant procédé à l'acquisition exercent une option conformément à l'article 85 de la Loi, et

(ii) la corporation remplacée n'exerce pas d'option conformément à l'article 93 de la Loi,

b) il y a fusion, à laquelle l'article 87 de la Loi s'applique, de deux ou plusieurs corporations (chacune dans le présent paragraphe appelée la «corporation remplacée») afin de former une nouvelle corporation (dans le présent paragraphe appelée la «corporation ayant procédé à l'acquisition») à la suite de laquelle des actions du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée donnée d'une corporation remplacée deviennent la propriété de la corporation ayant procédé à l'acquisition, ou

c) il y a liquidation, à laquelle s'applique l'article 88 de la Loi, d'une corporation (dans le présent paragraphe appelée la «corporation remplacée») en faveur d'une autre corporation (dans le présent paragraphe appelée la «corporation ayant procédé à l'acquisition») à la suite de laquelle des

the following rules apply for the purposes of this Part in respect of the particular affiliate and each other foreign affiliate of the predecessor corporation in which the particular affiliate has an equity percentage:

(d) its opening exempt surplus in respect of the acquiring corporation shall be the amount by which the aggregate of its exempt surplus in respect of each predecessor corporation and in respect of the acquiring corporation immediately before any of the transactions referred to in paragraph (a), (b) or (c) exceeds the aggregate of its exempt deficit in respect of each predecessor corporation and in respect of the acquiring corporation immediately before any of the transactions referred to in paragraph (a), (b) or (c);

(e) its opening exempt deficit in respect of the acquiring corporation shall be the amount by which the aggregate of its exempt deficit in respect of each predecessor corporation and in respect of the acquiring corporation immediately before any of the transactions referred to in paragraph (a), (b) or (c) exceeds the aggregate of its exempt surplus in respect of each predecessor corporation and in respect of the acquiring corporation immediately before any of the transactions referred to in paragraph (a), (b) or (c);

(f) its opening taxable surplus in respect of the acquiring corporation shall be the amount by which the aggregate of its taxable surplus in respect of each predecessor corporation and in respect of the acquiring corporation immediately before any of the transactions referred to in paragraph (a), (b) or (c) exceeds the aggregate of its taxable deficit in respect of each predecessor corporation and in respect of the acquiring corporation immediately before any of the transactions referred to in paragraph (a), (b) or (c);

(g) its opening taxable deficit in respect of the acquiring corporation shall be the amount by which the aggregate of its taxable deficit in respect of each predecessor corporation and in respect of the acquiring corporation immediately before any of the transactions referred to in paragraph (a), (b) or (c) exceeds the aggregate of its taxable surplus in respect of each predecessor corporation and in respect of the acquiring corporation immediately before any of the transactions referred to in paragraph (a), (b) or (c); and

(h) its opening underlying foreign tax in respect of the acquiring corporation shall be the aggregate of its underlying foreign tax in respect of each predecessor corporation and in respect of the acquiring corporation immediately before any of the transactions referred to in paragraph (a), (b) or (c).

(6) For the purposes of subsection (5), the exempt surplus, exempt deficit, taxable surplus, taxable deficit and the underlying foreign tax of an affiliate in respect of a predecessor corporation (within the meaning assigned by subsection (5)) and the acquiring corporation (within the meaning assigned by subsection (5)) shall be deemed to be that proportion, not exceeding 100 per cent, of the amount thereof otherwise determined that

actions du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée donnée de la corporation remplacée deviennent la propriété de la corporation ayant procédé à l'acquisition,

les règles suivantes s'appliquent aux fins de la présente partie à l'égard de la corporation affiliée donnée et de chaque autre corporation étrangère affiliée de la corporation remplacée dans laquelle la corporation affiliée donnée détient un pourcentage d'intérêt:

d) son surplus exonéré initial à l'égard de la corporation ayant procédé à l'acquisition est l'excédent du total de son surplus exonéré à l'égard de chaque corporation remplacée et à l'égard de la corporation ayant procédé à l'acquisition immédiatement avant l'une ou l'autre des transactions visées à l'alinéa a), b) ou c) sur le total de son déficit exonéré à l'égard de chaque corporation remplacée et de la corporation ayant procédé à l'acquisition immédiatement avant l'une ou l'autre des transactions visées à l'alinéa a), b) ou c);

e) son déficit exonéré initial à l'égard de la corporation ayant procédé à l'acquisition est l'excédent du total de son déficit exonéré à l'égard de chaque corporation remplacée et de la corporation ayant procédé à l'acquisition immédiatement avant l'une ou l'autre des transactions visées à l'alinéa a), b) ou c) sur le total de son surplus à l'égard de chaque corporation remplacée et de la corporation ayant procédé à l'acquisition immédiatement avant l'une ou l'autre des transactions visées à l'alinéa a), b) ou c);

f) son surplus imposable initial à l'égard de la corporation ayant procédé à l'acquisition est l'excédent du total de son surplus imposable à l'égard de chaque corporation remplacée et de la corporation ayant procédé à l'acquisition immédiatement avant l'une ou l'autre des transactions visées à l'alinéa a), b) ou c) sur le total de son déficit imposable à l'égard de chaque corporation remplacée et de la corporation ayant procédé à l'acquisition immédiatement avant l'une ou l'autre des transactions visées à l'alinéa a), b) ou c);

g) son déficit imposable initial à l'égard de la corporation ayant procédé à l'acquisition est l'excédent du total de son déficit imposable à l'égard de chaque corporation remplacée et de la corporation ayant procédé à l'acquisition immédiatement avant l'une ou l'autre des transactions visées à l'alinéa a), b) ou c) sur le total de son surplus imposable à l'égard de chaque corporation remplacée et de la corporation ayant procédé à l'acquisition immédiatement avant l'une ou l'autre des transactions visées à l'alinéa a), b) ou c); et

h) son montant intrinsèque d'impôt étranger initial à l'égard de la corporation ayant procédé à l'acquisition est le total de son montant intrinsèque d'impôt étranger à l'égard de chaque corporation remplacée et de la corporation ayant procédé à l'acquisition immédiatement avant l'une ou l'autre des transactions visées à l'alinéa a), b) ou c).

(6) Aux fins du paragraphe (5), le surplus exonéré, le déficit exonéré, le surplus imposable, le déficit imposable et le montant intrinsèque d'impôt étranger d'une corporation affiliée à l'égard d'une corporation remplacée (au sens attribué par le paragraphe (5)) et de la corporation ayant procédé à l'acquisition (au sens attribué par le paragraphe (5)) sont réputés être la fraction, ne dépassant pas 100 pour cent, du montant par ailleurs déterminé que représente

(a) the aggregate of the participating percentages of all shares owned immediately before the time of any of the transactions referred to in paragraph (5)(a), (b) or (c) by the predecessor corporation or the acquiring corporation, as the case may be, in respect of the affiliate assuming for the purposes of this computation only that the taxation year of the affiliate that otherwise would have included that time shall be deemed to have ended immediately before that time

is of

(b) the aggregate of the participating percentages of all shares owned immediately after the time of any of the transactions referred to in paragraph (5)(a), (b) or (c) by the acquiring corporation in respect of the affiliate assuming for the purposes of this computation only that the taxation year of the affiliate that otherwise would have included that time shall be deemed to have ended immediately after that time.

(7) For the purposes of this section, the "aggregate of the participating percentages" of all shares owned by a corporation in respect of an affiliate means the aggregate of the percentages each of which is the percentage that would be the participating percentage of each such share in respect of that affiliate if

(a) the references in paragraph 95(1)(e) of the Act and subsection 5904(1) to "controlled foreign affiliate" were read as "foreign affiliate"; and

(b) the foreign accrual property income of the affiliate for its taxation year were in excess of \$5,000.

(8) Notwithstanding anything in this Part, where for the purposes of determining the aggregate of the participating percentages of all shares owned by a corporation resident in Canada in respect of a foreign affiliate of that corporation at a particular time the taxation year of the affiliate that otherwise would have included that time (in this subsection referred to as the "normal year") is deemed by a provision of this section to have ended at that time, the amounts determined under each of subparagraphs 5904(2)(b)(i) and (ii) for the taxation year of the affiliate deemed to have ended at that time shall be deemed to be that proportion of such amounts determined for the normal year that the number of days in the taxation year ending with that time is of the number of days in the normal year.

Carrying on Business in a Country

5906. (1) For the purposes of this Part, where a foreign affiliate of a corporation resident in Canada carries on an active business, it shall be deemed to carry on that business

(a) in a country other than Canada only to the extent that such business is carried on through a permanent establishment situated therein; and

(b) in Canada only to the extent that its income therefrom is subject to tax under Part I of the Act.

a) le total des pourcentages de participation de toutes les actions de la corporation affiliée détenues par le corporation remplacée ou la corporation ayant procédé à l'acquisition, selon le cas, immédiatement avant l'une ou l'autre des transactions visées à l'alinéa (5)a), b) ou c) en supposant, aux fins de ce calcul seulement, que l'année d'imposition de la corporation affiliée qui par ailleurs aurait compris cette date est réputée s'être terminée immédiatement avant cette date

par rapport au

b) total des pourcentages de participation de toutes les actions de la corporation affiliée détenues par la corporation ayant procédé à l'acquisition immédiatement après l'une ou l'autre des transactions visées à l'alinéa (5)a), b), ou c) en supposant, aux fins de ce calcul seulement, que l'année d'imposition de la corporation affiliée qui par ailleurs aurait compris cette date, est réputée s'être terminée immédiatement après cette date.

(7) Aux fins du présent article, le «total des pourcentages de participation» de toutes les actions d'une corporation affiliée détenues par une corporation désigne le total des pourcentages qui constituent chacun le pourcentage qui serait le pourcentage de participation de chacune de ces actions à l'égard de la corporation affiliée si

a) les références à la «corporation étrangère affiliée contrôlée» à l'alinéa 95(1)e) de la Loi et au paragraphe 5904(1) étaient des références à une «corporation étrangère affiliée»; et

b) le revenu étranger accumulé, tiré de biens, de la corporation affiliée pour son année d'imposition dépassait \$5,000.

(8) Nonobstant toute disposition contenue dans la présente partie, lorsque, aux fins de déterminer le total des pourcentages de participation de toutes les actions d'une corporation étrangère affiliée détenues par une corporation résidant au Canada à une date donnée, l'année d'imposition de la corporation affiliée qui par ailleurs aurait compris cette date (dans le présent paragraphe appelée l'«année normale») est réputée, en vertu d'une disposition du présent article, s'être terminée à cette date, les montants déterminés en vertu de chacun des sous-alinéas 5904(2)b)(i) et (ii) pour l'année d'imposition de la corporation affiliée réputée s'être terminée à cette date sont réputés être la fraction des montants déterminés pour l'année normale que le nombre de jours de l'année d'imposition se terminant à cette date représente par rapport au nombre de jours de l'année normale.

Exploitation d'une entreprise dans un pays

5906. (1) Aux fins de la présente partie, lorsqu'une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada exploite activement une entreprise, elle n'est réputée exploiter cette entreprise,

a) dans un pays autre que le Canada que dans la mesure où cette entreprise est exploitée par l'entremise d'un établissement permanent situé dans ce pays; et

b) au Canada que dans la mesure où son revenu tiré de cette entreprise est assujéti à l'impôt en vertu de la partie I de la Loi.

(2) Where the Government of Canada has concluded an agreement or convention with the government of another country for the avoidance of double taxation that has the force of law in Canada and in which the expression "permanent establishment" is given a particular meaning, for the purposes of subsection (1), that expression has that meaning with respect to a business carried on in that country and, in any other case, has the meaning assigned by subsection 400(2).

Interpretation

5907. (1) For the purposes of this Part and sections 95 and 113 of the Act,

(a) "earnings" of a foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada for a taxation year of the affiliate from an active business means

(i) in the case of an active business carried on by it in a country

(A) the income or profit therefrom for the year computed in accordance with the income tax law of the country in which the affiliate is resident in any case where the affiliate is required by such law to compute that income or profit,

(B) the income or profit therefrom for the year computed in accordance with the income tax law of the country in which the business is carried on in any case not described in clause (A) where the affiliate is required by such law to compute that income or profit, and

(C) the income therefrom for the year computed in accordance with Part I of the Act on the assumption that the business was carried on in Canada and the affiliate was resident in Canada, in any other case,

adjusted in each case in accordance with the provisions of subsection (2) and for the purposes of this Part, to the extent that the earnings of an affiliate from an active business carried on by it cannot be attributed to a permanent establishment in any particular country they shall be attributed to the permanent establishment in the country in which the affiliate is resident and if the affiliate is resident in more than one country, to the permanent establishment in the country that may reasonably be regarded as the affiliate's principal place of residence, and

(ii) in any other case, the aggregate of the amounts by which the income for the year from an active business of an affiliate is increased by virtue of paragraph 95(2)(a) of the Act, after deducting the aggregate of the expenses reasonably attributable thereto;

(b) "exempt earnings" of a foreign affiliate of a corporation for a taxation year of the affiliate is the aggregate of all amounts each of which is

(i) the amount by which the capital gains of the affiliate for the year exceed the aggregate of

(A) the amount of the taxable capital gains for the year referred to in subparagraph 95(1)(b)(ii) of the Act, and

(B) such portion of any income or profits tax paid to the government of a country for the year by the affiliate as may reasonably be regarded as tax in respect of the amount by which the capital gains of the affiliate

(2) Lorsque le gouvernement du Canada a conclu un accord ou une convention avec le gouvernement d'un autre pays ayant force de loi au Canada afin d'éviter la double imposition et dans lequel l'expression «établissement permanent» a un sens particulier, aux fins du paragraphe (1), l'expression a ce sens à l'égard d'une entreprise exploitée dans ce pays et, dans tout autre cas, a le sens donné au paragraphe 400(2).

Interprétation

5907. (1) Aux fins de la présente partie et des articles 95 et 113 de la Loi,

a) «gains» d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable résidant au Canada pour une année d'imposition de la corporation affiliée tirés de l'exploitation active d'une entreprise désignent

(i) dans le cas d'une entreprise qu'elle exploite activement dans un pays,

(A) le revenu ou bénéfice tiré de cette entreprise pour l'année calculée conformément à la loi de l'impôt sur le revenu du pays dans lequel réside la corporation affiliée dans tous les cas où la corporation affiliée doit, en vertu de cette loi, calculer ce revenu ou bénéfice,

(B) le revenu ou bénéfice tiré de cette entreprise pour l'année calculé conformément à la loi de l'impôt sur le revenu du pays dans lequel l'entreprise est exploitée dans tous les cas non visés par la disposition (A) lorsque la corporation affiliée doit, en vertu de cette loi, calculer ce revenu ou bénéfice, et

(C) le revenu tiré de cette entreprise pour l'année conformément à la partie I de la Loi, en supposant que l'entreprise était exploitée au Canada et que la corporation affiliée résidait au Canada, dans tout autre cas,

redressé dans chaque cas conformément au paragraphe (2) et aux fins de la présente partie, dans la mesure où les gains d'une corporation affiliée tirés d'une entreprise qu'elle exploite activement ne peuvent pas être attribués à un établissement permanent dans un pays donné, ils sont attribués à l'établissement permanent dans le pays dans lequel réside la corporation affiliée et, si la corporation affiliée réside dans plus d'un pays, à l'établissement permanent dans le pays qui peut raisonnablement être considéré comme le lieu de résidence principal de la corporation affiliée, et

(ii) dans tout autre cas, le total des montants de l'augmentation du revenu pour l'année tiré d'une entreprise exploitée activement par une corporation affiliée en vertu de l'alinéa 95(2)a) de la Loi, après déduction du total des dépenses qui lui sont raisonnablement attribuables;

b) «gains exonérés» d'une corporation étrangère affiliée d'une corporation pour une année d'imposition de la corporation affiliée est le total de tous les montants qui constituent chacun

(i) l'excédent des gains en capital de la corporation affiliée pour l'année sur le total

(A) du montant des gains en capital imposables pour l'année visé au sous-alinéa 95(1)b) (ii) de la Loi, et

for the year exceed the amount referred to in clause (A),

and for the purposes of this subparagraph where the affiliate (in this subparagraph referred to as the "disposing affiliate") has disposed of capital property that was shares of the capital stock of another foreign affiliate of the corporation (in this subparagraph referred to as the "shares disposed of") to any corporation that was, immediately following the disposition, a foreign affiliate of the corporation, the capital gains of the disposing affiliate for the year shall not include the portion of any such gains that is the aggregate of all amounts each of which is an amount equal to the excess of the fair market value at the end of the disposing affiliate's 1975 taxation year of a share disposed of over the adjusted cost base of that share,

(ii) for its 1975 or any preceding taxation year, the aggregate of all amounts each of which is the affiliate's net earnings for the year,

(iii) for its 1975 or any preceding taxation year, the earnings as determined in subparagraph (a)(ii) to the extent that such earnings have not been included by virtue of subparagraph (ii) or deducted in determining an amount included in clause (c)(ii)(A),

(iv) for the 1976 or any subsequent taxation year where the affiliate is resident in a country listed in subsection (11), each amount that is

(A) the affiliate's net earnings for the year from an active business carried on by it in Canada or in a country listed in subsection (11), or

(B) to the extent that they have not been included by virtue of clause (A) or deducted in determining an amount included in subparagraph (c)(iii), the earnings for the year from an active business of the affiliate to the extent that they derive from

(I) amounts determined under subparagraph 95(2)(a)(i) of the Act that pertain to or are incident to an active business carried on in a country listed in subsection (11), or

(II) amounts determined under subparagraph 95(2)(a)(ii) of the Act that are paid or payable to it by another foreign affiliate of the corporation or any other non-resident corporation with which the corporation does not deal at arm's length, to the extent that they are or would be, if the non-resident corporation were a foreign affiliate of the corporation, deductible in computing its exempt earnings, or

(v) for the 1976 or any subsequent taxation year, each amount that is included in the exempt earnings of the affiliate by virtue of subsection (10),

minus such portion of any income or profits tax paid to the government of a country for the year by the affiliate as may reasonably be regarded as tax in respect of the earnings referred to in subparagraph (iii) or in clause (iv)(B);

(c) "exempt loss" of a foreign affiliate of a corporation for a taxation year of the affiliate is the aggregate of all amounts each of which is

(B) de la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payée au gouvernement d'un pays pour l'année par la corporation affiliée qui peut raisonnablement être considérée comme l'impôt à l'égard de l'excédent des gains en capital de la corporation affiliée pour l'année sur le montant visé à la disposition (A),

et, aux fins du présent sous-alinéa, lorsque la corporation affiliée (dans le présent sous-alinéa appelée «corporation affiliée qui a procédé à la disposition») a disposé de biens en immobilisations qui étaient des actions du capital-actions d'une autre corporation étrangère affiliée de la corporation (dans le présent sous-alinéa appelées «actions ayant fait l'objet de la disposition») en faveur d'une corporation qui était, immédiatement après la disposition, une corporation étrangère affiliée de la corporation, les gains en capital de la corporation affiliée qui a procédé à la disposition pour l'année ne comprennent pas la fraction de ces gains qui représente le total de tous les montants qui constituent chacun un montant égal à l'excédent de la juste valeur marchande, à la fin de l'année d'imposition 1975 de la corporation affiliée qui a procédé à la disposition, d'une action ayant fait l'objet de la disposition sur le prix de base rajusté de cette action,

(ii) pour son année d'imposition 1975 ou toute année d'imposition précédente, le total de tous les montants qui constituent chacun les gains nets de la corporation affiliée pour l'année,

(iii) pour son année d'imposition 1975 ou toute année d'imposition précédente, les gains déterminés au sous-alinéa a) (ii) dans la mesure où ces gains n'ont pas été inclus en vertu du sous-alinéa (ii) ou déduits dans le calcul du montant inclus dans la disposition c)(ii)(A),

(iv) pour 1976 ou toute année d'imposition ultérieure, lorsque la corporation affiliée réside dans un pays visé au paragraphe (11), chaque montant qui représente

(A) les gains nets de la corporation affiliée pour l'année tirés de l'exploitation active d'une entreprise par elle au Canada ou dans un pays énuméré au paragraphe (11), ou

(B) dans la mesure où ces gains n'ont pas été inclus en vertu de la disposition (A) ou déduits dans le calcul du montant inclus dans le sous-alinéa c)(iii), les gains pour l'année tirés de l'exploitation active d'une entreprise de la corporation affiliée dans la mesure où ils se rapportent aux

(I) montants déterminés en vertu du sous-alinéa 95(2)a(i) de la Loi dans la mesure où ils se rapportent à une entreprise exploitée activement dans un pays visé au paragraphe (11), ou

(II) montants déterminés en vertu du sous-alinéa 95(2)a(ii) de la Loi qui lui sont payés ou payables par une autre corporation étrangère affiliée de la corporation ou par toute autre corporation non résidente avec laquelle la corporation a un lien de dépendance, dans la mesure où ils sont ou seraient, si la corporation non résidente était une corporation étrangère affiliée de la corporation, déductibles dans le calcul de ses gains exonérés, ou

(i) the amount by which the capital losses of the affiliate for the year exceed the aggregate of

(A) the amount of the allowable capital losses for the year referred to in subparagraph 95(1)(b)(iv) of the Act, and

(B) such portion of any income or profits tax refunded by the government of a country for the year to the affiliate as may reasonably be regarded as tax refunded in respect of the amount by which the capital losses of the affiliate for the year exceed the amount referred to in clause (A),

(ii) for its 1975 or any preceding taxation year, the aggregate of all amounts each of which is

(A) the affiliate's net loss for the year from an active business carried on by it in a country, or

(B) the amount, if any, for the year by which

(I) the amount determined under subparagraph 95(1)(b)(iii) of the Act for that year

exceeds

(II) the amount determined under subparagraph 95(1)(b)(i) of the Act for that year,

(iii) for the 1976 or any subsequent taxation year where the affiliate is resident in a country listed in subsection (11), each amount that is the affiliate's net loss for the year from an active business carried on by it in Canada or in a country listed in subsection (11), or

(iv) for the 1976 or any subsequent taxation year, each amount that is included in the exempt loss of the affiliate by virtue of subsection (10);

(d) "exempt surplus" of a foreign affiliate of a corporation in respect of the corporation is, at any particular time, the amount, if any, by which the aggregate of all amounts in respect of the period commencing with the time that is the latest of

(i) the first day of the taxation year of the affiliate in which it last became a foreign affiliate of the corporation,

(ii) the latest time, if any, referred to in subsection 5905(5) in the case of a particular foreign affiliate, or another foreign affiliate in which it has an equity percentage, referred to in paragraph 5905(5)(a), (b) or (c), and

(iii) the latest time, if any, referred to in subsection 5905(1) or (2) in the case of a foreign affiliate referred to therein

and ending with the particular time each of which is

(iv) the opening exempt surplus of the affiliate as determined under subsection 5905(1), (2), (3) or (5), at the time established in subparagraph (i), (ii) or (iii),

(v) the exempt earnings of the affiliate for any of its taxation years ending in the period,

(vi) the portion of any dividend received in the period and before the particular time by the affiliate from another foreign affiliate of the corporation that was prescribed by paragraph 5900(1)(a) to have been paid out of the payer affiliate's exempt surplus in respect of the corporation, or

(vii) the portion of any taxable dividend received in the period and before the particular time by the affiliate that

(v) pour 1976 ou toute année d'imposition ultérieure, chacun des montants qui sont inclus dans les gains exonérés de la corporation affiliée en vertu du paragraphe (10), moins la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payée au gouvernement d'un pays pour l'année par la corporation affiliée qui peut raisonnablement être considérée comme un impôt à l'égard des gains visés au sous-alinéa (iii) ou à la disposition (iv)(B);

c) «perte exonérée» d'une corporation étrangère affiliée d'une corporation pour une année d'imposition de la corporation affiliée est le total de tous les montants qui constituent chacun

(i) l'excédent des pertes en capital de la corporation affiliée pour l'année sur le total

(A) du montant des pertes en capital déductibles pour l'année visé au sous-alinéa 95(1)b(iv) de la Loi, et

(B) de la fraction de tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices remboursée par le gouvernement d'un pays pour l'année à la corporation affiliée qui peut raisonnablement être considérée comme l'impôt remboursé à l'égard de l'excédent des pertes en capital de la corporation affiliée pour l'année sur le montant visé à la disposition (A),

(ii) pour son année d'imposition 1975 ou toute année d'imposition précédente, le total de tous les montants qui constituent chacun

(A) la perte nette de la corporation affiliée pour l'année d'une entreprise exploitée activement par elle dans un pays, ou

(B) l'excédent, si excédent il y a, pour l'année

(I) du montant déterminé en vertu du sous-alinéa 95(1)b(iii) de la Loi pour l'année

sur

(II) le montant déterminé en vertu du sous-alinéa 95(1)b(i) de la Loi pour l'année,

(iii) pour 1976 ou toute année d'imposition ultérieure, lorsque la corporation affiliée réside dans un pays énuméré au paragraphe (11), chaque montant qui représente la perte nette de la corporation affiliée pour l'année d'une entreprise exploitée activement par elle au Canada ou dans un pays énuméré au paragraphe (11), ou

(iv) pour 1976 ou toute année d'imposition ultérieure, chaque montant qui est compris dans la perte exonérée de la corporation affiliée en vertu du paragraphe (10);

d) «surplus exonéré» d'une corporation étrangère affiliée d'une corporation désigne, à l'égard de la corporation, à une date donnée, l'excédent, si excédent il y a, du total de tous les montants à l'égard de la période commençant à la plus tardive des dates suivantes:

(i) le premier jour de l'année d'imposition de la corporation affiliée au cours de laquelle elle est devenue pour la dernière fois une corporation étrangère affiliée de la corporation,

(ii) la dernière date, s'il y a lieu, visée au paragraphe 5905(5) dans le cas d'une corporation étrangère affiliée donnée ou une autre corporation étrangère affiliée dans

would, if the dividend were received by the corporation, be deductible by it under section 112 of the Act, exceeds the aggregate of such of the following amounts in respect of the period as are applicable,

- (viii) the opening exempt deficit of the affiliate as determined under subsection 5905(1), (2), (3) or (5), at the time established in subparagraph (i), (ii) or (iii),
- (ix) the exempt loss of the affiliate for any of its taxation years ending in the period,
- (x) the portion of any income or profits tax paid to the government of a country by the affiliate that may reasonably be regarded as having been paid in respect of any amount referred to in subparagraph (vi) or (vii),
- (xi) the portion of any whole dividend paid by the affiliate in the period and before the particular time deemed by paragraph 5901(1)(a) to have been paid out of the affiliate's exempt surplus in respect of the corporation, or
- (xii) each amount that is determined under paragraph 5902(4)(a) in the period and before the particular time, and

the "exempt deficit" of the affiliate of the corporation in respect of the corporation at the particular time is the amount, if any, by which

- (xiii) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under subparagraph (viii), (ix), (x), (xi) or (xii)

exceeds

- (xiv) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under subparagraph (iv), (v), (vi) or (vii);

(e) "loss" of a foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada for a taxation year of the affiliate from an active business carried on by it in a country is the amount of its loss for the year from that active business carried on in that country computed by applying the provisions of subparagraph (a)(i) respecting the computation of earnings from that active business carried on in that country, *mutatis mutandis*;

(f) "net earnings" of a foreign affiliate of a corporation for a taxation year of the affiliate

- (i) from an active business carried on by it in a country is the amount of its earnings for the year from that active business carried on in that country minus such portion of any income or profits tax paid to the government of a country for the year by the affiliate as may reasonably be regarded as tax in respect of such earnings, and
- (ii) in respect of foreign accrual property income is the amount that would be its foreign accrual property income for the year if paragraph 95(1)(b) of the Act were read without reference to subparagraph (v) thereof minus such portion of any income or profits tax paid to the government of a country for the year by the affiliate as may reasonably be regarded as tax in respect of such income;

(g) "net loss" of a foreign affiliate of a corporation for a taxation year of the affiliate from an active business carried on by it in a country is the amount of its loss for the year from that active business carried on in that country minus

laquelle elle détient un pourcentage d'intérêt, visée à l'alinéa 5905(5)a), b) ou c), et

(iii) la dernière date, s'il y a lieu, visée au paragraphe 5905(1) ou (2) dans le cas d'une corporation étrangère affiliée qui y est visée

et se terminant à la date donnée, qui constituent chacun

(iv) le surplus exonéré initial de la corporation affiliée déterminé en vertu du paragraphe 5905(1), (2), (3) ou (5) à la date établie au sous-alinéa (i), (ii) ou (iii),

(v) les gains exonérés de la corporation affiliée pour l'une ou l'autre de ses années d'imposition se terminant au cours de cette période,

(vi) l'excédent de tout dividende reçu au cours de cette période et avant la date donnée par la corporation affiliée d'une autre corporation étrangère affiliée de la corporation qui était, en vertu de l'alinéa 5900(1)a), réputé avoir été prélevé sur le surplus exonéré de la corporation affiliée payante à l'égard de la corporation, ou

(vii) l'excédent de tout dividende imposable reçu au cours de la période et avant la date donnée par la corporation affiliée qui serait, si le dividende était reçu par la corporation, déductible par elle en vertu de l'article 112 de la Loi, sur le total de l'un ou l'autre des montants suivants, à l'égard de la période,

(viii) le déficit exonéré initial de la corporation affiliée déterminé en vertu du paragraphe 5905(1), (2), (3) ou (5) à la date établie au sous-alinéa (i), (ii) ou (iii),

(ix) la perte exonérée de la corporation affiliée pour l'une ou l'autre de ses années d'imposition se terminant au cours de la période,

(x) la fraction de tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payée au gouvernement d'un pays par la corporation affiliée qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payée à l'égard d'un montant visé au sous-alinéa (vi) ou (vii),

(xi) la fraction de tout dividende global payée par la corporation affiliée au cours de la période et avant la date donnée réputée en vertu de l'alinéa 5901(1)a) avoir été prélevée sur le surplus exonéré de la corporation affiliée à l'égard de la corporation, ou

(xii) chaque montant qui est déterminé en vertu de l'alinéa 5902(4)a) au cours de la période et avant la date donnée, et

le «déficit exonéré» de la corporation affiliée de la corporation désigne à l'égard de la corporation, à la date donnée, l'excédent, si excédent il y a,

(xiii) du total de tous les montants qui constituent chacun un montant déterminé en vertu du sous-alinéa (viii), (ix), (x), (xi) ou (xii)

sur

(xiv) le total de tous les montants qui constituent chacun un montant déterminé en vertu du sous-alinéa (iv), (v), (vi) ou (vii);

e) «perte» d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable résidant au Canada pour une année d'imposition de la corporation affiliée résultant d'une entreprise exploitée activement par elle dans un pays désigne le montant de sa

such portion of any income or profits tax refunded by the government of a country for the year to the affiliate as may reasonably be regarded as tax refunded in respect of such loss;

(h) "net surplus" of a foreign affiliate of a corporation resident in Canada in respect of the corporation is, at any particular time,

- (i) if the affiliate has no exempt deficit and no taxable deficit, the amount that is the aggregate of its exempt surplus and taxable surplus in respect of the corporation,
- (ii) if the affiliate has no taxable surplus, the amount, if any, by which its exempt surplus exceeds its taxable deficit in respect of the corporation, or
- (iii) if the affiliate has no exempt surplus, the amount, if any, by which its taxable surplus exceeds its exempt deficit in respect of the corporation,

as the case may be, at that time;

(i) "taxable earnings" of a foreign affiliate of a corporation for a taxation year of the affiliate is

- (i) for the 1975 or any preceding taxation year, nil, and
- (ii) in any other case, the aggregate of all amounts each of which is

- (A) the affiliate's net earnings for the year from an active business carried on by it in a country,
- (B) the affiliate's net earnings for the year in respect of its foreign accrual property income, or
- (C) to the extent that they have not been included by virtue of clause (A) or deducted in determining an amount included in clause (j)(ii)(A), the earnings for the year as determined under subparagraph (a)(ii) minus such portion of any income or profits tax paid to the government of a country for the year by the affiliate as may reasonably be regarded as tax in respect of such earnings,

but does not include any amount included in the affiliate's exempt earnings for the year;

(j) "taxable loss" of a foreign affiliate of a corporation for a taxation year of the affiliate is

- (i) for the 1975 or any preceding taxation year, nil, and
- (ii) in any other case, the aggregate of all amounts each of which is

- (A) the affiliate's net loss for the year from an active business carried on by it in a country, or
- (B) the amount, if any, for the year by which

(I) the aggregate of the amounts determined under subparagraphs 95(1)(b)(iii) and (iv) of the Act for that year

exceeds

(II) the aggregate of the amounts determined under subparagraphs 95(1)(b)(i) and (ii) of the Act for that year,

but does not include any amount included in the affiliate's exempt loss for the year;

(k) "taxable surplus" of a foreign affiliate of a corporation in respect of the corporation is, at any particular time, the amount, if any, by which the aggregate of all amounts in

perte pour l'année résultant d'une telle entreprise exploitée activement dans ce pays calculé en appliquant, *mutatis mutandis*, les dispositions du sous-alinéa a)(i) concernant le calcul des gains tirés d'une entreprise exploitée activement dans ce pays;

f) «gains nets» d'une corporation étrangère affiliée d'une corporation pour une année d'imposition de la corporation affiliée

- (i) tirés d'une entreprise exploitée activement par elle dans un pays désignent le montant de ses gains pour l'année tirés de l'exploitation active de cette entreprise dans ce pays moins la fraction de tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payée au gouvernement d'un pays pour l'année par la corporation affiliée qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payée à l'égard de ces gains, et

- (ii) à l'égard du revenu étranger accumulé, tiré de biens, désignent le montant qui serait son revenu étranger accumulé, tiré de biens pour l'année si l'alinéa 95(1)b) de la Loi était interprété en faisant abstraction de son sous-alinéa (v) moins la fraction de tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payée au gouvernement d'un pays pour l'année par la corporation affiliée qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payée à l'égard de ce revenu;

g) «perte nette» d'une corporation étrangère affiliée d'une corporation pour une année d'imposition de la corporation affiliée résultant d'une entreprise exploitée activement par elle dans un pays désigne le montant de sa perte pour l'année résultant de l'exploitation active de cette entreprise dans ce pays moins la fraction de tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices remboursée par le gouvernement d'un pays pour l'année à la corporation affiliée qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été remboursée à l'égard de cette perte;

h) «surplus net» d'une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada désigne, à l'égard de la corporation à une date donnée, si

- (i) la corporation affiliée n'a ni déficit exonéré ni déficit imposable, le montant qui représente le total de son surplus exonéré et de son surplus imposable à l'égard de la corporation,
- (ii) la corporation affiliée n'a pas de surplus imposable, l'excédent, si excédent il y a, de son surplus exonéré sur son déficit imposable à l'égard de la corporation, ou
- (iii) la corporation affiliée n'a pas de surplus exonéré, l'excédent, si excédent il y a, de son surplus imposable sur son déficit exonéré à l'égard de la corporation,

selon le cas, à cette date;

i) «gains imposables» d'une corporation étrangère affiliée d'une corporation pour une année d'imposition de la corporation affiliée égalent,

- (i) pour 1975 ou toute année d'imposition précédente, zéro, et
- (ii) dans tout autre cas, le total de tous les montants qui constituent chacun

respect of the period commencing with the time that is the latest of

- (i) the first day of the taxation year of the affiliate in which it last became a foreign affiliate of the corporation,
- (ii) the latest time, if any, referred to in subsection 5905(5) in the case of a particular foreign affiliate, or another foreign affiliate in which it has an equity percentage, referred to in paragraph 5905(5)(a), (b) or (c), and
- (iii) the latest time, if any, referred to in subsection 5905(1) or (2) in the case of a foreign affiliate referred to therein

and ending with the particular time each of which is

- (iv) the opening taxable surplus of the affiliate as determined under subsection 5905(1), (2), (3) or (5), at the time established in subparagraph (i), (ii) or (iii),
- (v) the taxable earnings of the affiliate for any of its taxation years ending in the period, or
- (vi) the portion of any dividend received in the period and before the particular time by the affiliate from another foreign affiliate of the corporation that was prescribed by paragraph 5900(1)(b) to have been paid out of the payer affiliate's taxable surplus in respect of the corporation,

exceeds the aggregate of such of the following amounts in respect of the period as are applicable,

- (vii) the opening taxable deficit of the affiliate as determined under subsection 5905(1), (2), (3) or (5), at the time established in subparagraph (i), (ii) or (iii),
- (viii) the taxable loss of the affiliate for any of its taxation years ending in the period,
- (ix) the portion of any income or profits tax paid to the government of a country by the affiliate that may reasonably be regarded as having been paid in respect of that portion of a dividend referred to in subparagraph (vi),
- (x) the portion of any whole dividend paid by the affiliate in the period and before the particular time deemed by paragraph 5901(1)(b) to have been paid out of the affiliate's taxable surplus in respect of the corporation, or
- (xi) each amount that is determined under paragraph 5902(4)(b) in the period and before the particular time, and

the "taxable deficit" of the affiliate of the corporation in respect of the corporation at the particular time is the amount, if any, by which

- (xii) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under subparagraph (vii), (viii), (ix), (x) or (xi)

exceeds

- (xiii) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under subparagraph (iv), (v) or (vi);

(l) "underlying foreign tax" of a foreign affiliate of a corporation in respect of the corporation is, at any particular time, the amount, if any, by which the aggregate of all amounts in respect of the period commencing with the time that is the latest of

- (i) the first day of the taxation year of the affiliate in which it last became a foreign affiliate of the corporation,

(A) les gains nets de la corporation affiliée pour l'année tirés d'une entreprise exploitée activement par elle dans un pays,

(B) les gains nets de la corporation affiliée pour l'année à l'égard de son revenu étranger accumulé, tiré de biens, ou

(C) dans la mesure où ils n'ont pas été inclus en vertu de la disposition (A) ou déduits dans le calcul du montant inclus dans la disposition j)(ii)(A), les gains pour l'année déterminés au sous-alinéa a)(ii) moins la fraction de tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payée au gouvernement d'un pays pour l'année par la corporation affiliée qui peut raisonnablement être considérée comme un impôt à l'égard de ces gains,

mais ne comprend aucun montant inclus dans les gains exonérés de la corporation affiliée pour l'année;

j) «perte imposable» d'une corporation étrangère affiliée d'une corporation pour une année d'imposition de la corporation affiliée égale,

(i) pour 1975 ou toute année d'imposition précédente, zéro, et

(ii) dans tout autre cas, le total de tous les montants qui constituent chacun

(A) la perte nette de la corporation affiliée pour l'année résultant d'une entreprise exploitée activement par elle dans un pays, ou

(B) l'excédent, si excédent il y a, pour l'année

(I) du total des montants déterminés en vertu des sous-alinéas 95(1)b)(iii) et (iv) de la Loi pour l'année

sur

(II) le total des montants déterminés en vertu des sous-alinéas 95(1)b)(i) et (ii) de la Loi pour l'année,

mais ne comprend aucun montant inclus dans la perte exonérée de la corporation affiliée pour l'année;

k) «surplus imposable» d'une corporation étrangère affiliée d'une corporation désigne, à l'égard de la corporation à une date donnée, l'excédent, si excédent il y a, du total de tous les montants à l'égard de la période commençant à la plus tardive des dates suivantes:

(i) le premier jour de l'année d'imposition de la corporation affiliée au cours de laquelle elle est devenue pour la dernière fois une corporation étrangère affiliée de la corporation,

(ii) la dernière date, s'il y a lieu, visée au paragraphe 5905(5) dans le cas d'une corporation étrangère affiliée donnée, ou une autre corporation étrangère affiliée dans laquelle elle détient un pourcentage d'intérêt, visée à l'alinéa 5905(5)a), b) ou c), et

(iii) la dernière date, s'il y a lieu, visée au paragraphe 5905(1) ou (2) dans le cas d'une corporation étrangère affiliée qui y est visée

et se terminant à la date donnée, qui constituent chacun

(iv) le surplus imposable initial de la corporation affiliée déterminé en vertu du paragraphe 5905(1), (2), (3) ou (5), à la date établie au sous-alinéa (i), (ii) ou (iii),

- (ii) the latest time, if any, referred to in subsection 5905(5) in the case of a particular foreign affiliate, or another foreign affiliate in which it has an equity percentage, referred to in paragraph 5905(5)(a), (b) or (c), and
- (iii) the latest time, if any, referred to in subsection 5905(1) or (2) in the case of a foreign affiliate referred to therein

and ending with the particular time each of which is

- (iv) the opening underlying foreign tax of the affiliate as determined under subsection 5905(1), (2), (3) or (5), at the time established in subparagraph (i), (ii) or (iii),
- (v) the portion of any income or profits tax paid to the government of a country by the affiliate that may reasonably be regarded as having been paid in respect of the taxable earnings of the affiliate for a taxation year ending in the period,
- (vi) the portion of any income or profits tax referred to in subparagraph (k)(ix) paid by the affiliate in respect of a dividend received from any other foreign affiliate of the corporation, or
- (vii) each amount that was prescribed by paragraph 5900(1)(d) to have been the foreign tax applicable to the portion of any dividend received in the period and before the particular time by the affiliate from another foreign affiliate of the corporation that was prescribed by paragraph 5900(1)(b) to have been paid out of the payer affiliate's taxable surplus in respect of the corporation,

exceeds the aggregate of such of the following amounts in respect of the period as are applicable,

- (viii) the portion of any income or profits tax refunded by the government of a country to the affiliate that may reasonably be regarded as having been refunded in respect of the taxable loss of the affiliate for a taxation year ending in the period,
- (ix) the underlying foreign tax applicable to any whole dividend paid by the affiliate in the period and before the particular time deemed by paragraph 5901(1)(b) to have been paid out of the affiliate's taxable surplus in respect of the corporation before that time, or
- (x) each amount that is required by paragraph 5902(4)(c) to be deducted in the period and before the particular time in computing the affiliate's underlying foreign tax;

(m) "underlying foreign tax applicable" in respect of a corporation to a whole dividend paid at any time on the shares of any class of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation by the affiliate is the aggregate of

- (i) the proportion of the underlying foreign tax of the affiliate at that time in respect of the corporation that
 - (A) the portion of the whole dividend deemed to have been paid out of the affiliate's taxable surplus in respect of the corporation

is of

- (B) the affiliate's taxable surplus at that time in respect of the corporation, and
- (ii) except with respect to any whole dividend referred to in section 5902, in any case where throughout the taxation year of the affiliate in which the whole dividend was

(v) les gains imposables de la corporation affiliée pour l'une ou l'autre de ses années d'imposition se terminant au cours de la période, ou

(vi) la fraction de tout dividende reçue au cours de la période et avant la date donnée par la corporation affiliée d'une autre corporation étrangère affiliée de la corporation qui était en vertu de l'alinéa 5900(1)b) réputée avoir été prélevée sur le surplus imposable de la corporation affiliée payante à l'égard de la corporation,

sur le total de l'un ou l'autre des montants suivants à l'égard de la période,

- (vii) le déficit imposable initial de la corporation affiliée déterminé en vertu du paragraphe 5905(1), (2), (3) ou (5), à la date établie au sous-alinéa (i), (ii) ou (iii),
- (viii) la perte imposable de la corporation affiliée pour l'une ou l'autre de ses années d'imposition se terminant au cours de la période,
- (ix) la fraction de tout impôt sur le revenu ou les bénéfices payée au gouvernement d'un pays par la corporation affiliée qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payée à l'égard de cette fraction d'un dividende visée au sous-alinéa (vi),
- (x) la fraction de tout dividende global payée par la corporation affiliée au cours de la période et avant la date donnée réputée en vertu de l'alinéa 5901(1)b) avoir été prélevée sur le surplus imposable de la corporation affiliée à l'égard de la corporation, ou
- (xi) chaque montant qui est déterminé en vertu de l'alinéa 5902(4)b) doit être déduit au cours de la période et avant la date donnée, et

le «déficit imposable» de la corporation affiliée de la corporation désigne, à l'égard de la corporation à la date donnée, l'excédent, si excédent il y a,

- (xii) du total de tous les montants qui constituent chacun un montant déterminé en vertu du sous-alinéa (vii), (viii), (ix), (x) ou (xi)

sur

- (xiii) le total de tous les montants qui constituent chacun un montant déterminé en vertu du sous-alinéa (iv), (v) ou (vi);

I) «montant intrinsèque d'impôt étranger» d'une corporation étrangère affiliée d'une corporation désigne, à l'égard de la corporation à une date donnée, l'excédent, si excédent il y a, du total de tous les montants à l'égard de la période commençant à la plus tardive des dates suivantes:

- (i) le premier jour de l'année d'imposition de la corporation affiliée au cours de laquelle elle est devenue pour la dernière fois une corporation étrangère affiliée de la corporation,
- (ii) la dernière date, s'il y a lieu, visée au paragraphe 5905(5) dans le cas d'une corporation étrangère affiliée donnée, ou une autre corporation étrangère affiliée dans laquelle elle détient un pourcentage d'intérêt, visée à l'alinéa 5905(5)a), b) ou c), et
- (iii) la dernière date, s'il a lieu, visée au paragraphe 5905(1) ou (2) dans le cas d'une corporation étrangère affiliée qui y est visée

paid there is no more than one class of shares of the capital stock of the affiliate issued and outstanding, such additional amount in respect of the whole dividend as the corporation claims in its return of income under Part I of the Act in respect of the whole dividend, not exceeding the amount that is the lesser of

(A) the amount by which the portion of the whole dividend deemed to have been paid out of the affiliate's taxable surplus in respect of the corporation exceeds the amount determined under subparagraph (i), and

(B) the amount by which the underlying foreign tax of the affiliate in respect of the corporation immediately before the whole dividend was paid exceeds the amount determined under subparagraph (i); and

(n) "whole dividend" paid at any time on the shares of a class of the capital stock of a foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada is the aggregate of all amounts each of which is the dividend paid at that time on a share of that class except that

(i) where a dividend is paid at the same time on shares of more than one class of the capital stock of an affiliate, for the purposes only of section 5900, the whole dividend referred to in section 5901 paid at that time on the shares of a class of the capital stock of the affiliate shall be deemed to be the aggregate of all amounts each of which is the dividend paid at that time on a share of the capital stock of the affiliate,

(ii) where a whole dividend is deemed by paragraph 5902(1)(c) to have been paid at the same time on shares of more than one class of the capital stock of an affiliate, for the purposes only of that paragraph, the whole dividend deemed to have been paid at that time on the shares of a class of the capital stock of the affiliate shall be deemed to be the aggregate of all amounts each of which is a whole dividend deemed to have been paid at that time on the shares of a class of the capital stock of the affiliate, and

(iii) where more than one whole dividend is deemed by paragraph 5900(2)(b) to have been paid at the same time on shares of a class of the capital stock of an affiliate, for the purposes only of paragraph 5900(1)(d) and paragraphs 5907(1)(l) and (m), the whole dividend deemed to have been paid at that time on the shares of a class of the capital stock of the affiliate shall be deemed to be the aggregate of all amounts each of which is a whole dividend deemed to have been paid at that time on the shares of a class of the capital stock of the affiliate and all of any such whole dividend shall be deemed to have been paid out of the affiliate's taxable surplus in respect of the corporation.

et se terminant à la date donnée, qui constituent chacun

(iv) le montant intrinsèque d'impôt étranger initial de la corporation affiliée déterminé en vertu du paragraphe 5905(1), (2), (3) ou (5) à la date établie au sous-alinéa (i), (ii) ou (iii),

(v) la fraction de tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payée au gouvernement d'un pays par la corporation affiliée qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payée à l'égard des gains imposables de la corporation affiliée pour une année d'imposition se terminant au cours de la période,

(vi) la fraction de tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices visée au sous-alinéa k)(ix) payée par la corporation affiliée à l'égard d'un dividende reçu de toute autre corporation étrangère affiliée de la corporation, ou

(vii) chaque montant qui, selon les prescriptions de l'alinéa 5900(1)d), a été l'impôt étranger applicable à la fraction de tout dividende reçue au cours de la période et avant la date donnée par la corporation affiliée d'une autre corporation étrangère affiliée de la corporation qui, selon les prescriptions de l'alinéa 5900(1)b), a été prélevée sur le surplus imposable de la corporation affiliée payante à l'égard de la corporation,

sur le total de l'un ou l'autre des montants suivants, à l'égard de la période,

(viii) la fraction de tout impôt sur le revenu ou les bénéfices remboursée par le gouvernement d'un pays à la corporation affiliée qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été remboursée à l'égard de la perte imposable de la corporation affiliée pour une année d'imposition se terminant au cours de la période,

(ix) le montant intrinsèque d'impôt étranger applicable à tout dividende global payé par la corporation affiliée au cours de la période et avant la date donnée réputé, en vertu de l'alinéa 5901(1)b), avoir été prélevé sur le surplus imposable de la corporation affiliée à l'égard de la corporation, avant cette date, ou

(x) chaque montant qui, en vertu de l'alinéa 5902(4)c), doit être déduit au cours de la période et avant la date donnée dans le calcul du montant intrinsèque d'impôt étranger de la corporation affiliée;

m) «montant intrinsèque d'impôt étranger applicable» à l'égard d'un dividende global payé à la corporation à une date quelconque sur les actions de toute catégorie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation par la corporation affiliée désigne le total de

(i) la fraction du montant intrinsèque d'impôt étranger de la corporation affiliée à cette date à l'égard de la corporation que représente

(A) la partie du dividende global réputée avoir été prélevée sur le surplus imposable de la corporation affiliée à l'égard de la corporation

par rapport au

(B) surplus imposable de la corporation affiliée à cette date à l'égard de la corporation, et

(ii) sauf à l'égard d'un dividende global visé à l'article 5902, dans tous les cas où, au cours de l'année d'imposi-

tion de la corporation affiliée où le dividende global a été payé, il n'y a pas plus d'une catégorie d'actions émises et en circulation du capital-actions de la corporation affiliée, ce montant supplémentaire à l'égard du dividende global que la corporation réclame dans sa déclaration de revenu en vertu de la partie I de la Loi à l'égard du dividende global, ne dépassant pas le moins élevé des montants suivants:

(A) l'excédent de la partie du dividende global réputé avoir été prélevé sur le surplus imposable de la corporation affiliée à l'égard de la corporation sur le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i), et

(B) l'excédent du montant intrinsèque d'impôt étranger de la corporation affiliée à l'égard de la corporation immédiatement avant le paiement du dividende global sur le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i); et

n) «dividende global» payé à une date quelconque sur les actions d'une catégorie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable résidant au Canada désigne le total de tous les montants qui constituent chacun le dividende payé à cette date sur une action de cette catégorie, sauf que,

(i) lorsqu'un dividende est payé à la même date sur les actions de plus d'une catégorie du capital-actions d'une corporation affiliée, aux seules fins de l'article 5900, le dividende global visé à l'article 5901 payé à cette date sur les actions d'une catégorie du capital-actions de la corporation affiliée est réputé être le total de tous les montants qui constituent chacun le dividende payé à cette date sur une action du capital-actions de la corporation affiliée,

(ii) lorsqu'un dividende global est réputé, en vertu de l'alinéa 5902(1)c), avoir été payé à la même date sur des actions de plus d'une catégorie du capital-actions d'une corporation affiliée, aux seules fins dudit alinéa, le dividende global réputé avoir été payé à cette date sur les actions d'une catégorie du capital-actions de la corporation affiliée est réputé être le total de tous les montants qui constituent chacun un dividende global réputé avoir été payé à cette date sur les actions d'une catégorie du capital-actions de la corporation affiliée, et

(iii) lorsque plus d'un dividende global est réputé, en vertu de l'alinéa 5900(2)b), avoir été payé à la même date sur des actions d'une catégorie du capital-actions d'une corporation affiliée, aux seules fins de l'alinéa 5900(1)d) et des alinéas 5907(1)l) et m), le dividende global réputé avoir été payé à cette date sur les actions d'une catégorie du capital-actions de la corporation affiliée est réputé être le total de tous les montants qui constituent chacun un dividende global réputé avoir été payé à cette date sur les actions d'une catégorie du capital-actions de la corporation affiliée et tout ce dividende global est réputé avoir été prélevé sur le surplus imposable de la corporation affiliée à l'égard de la corporation.

(2) In computing the earnings of a foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada for a taxation year of the affiliate from an active business carried on by it in a country, there shall be added to the amount thereof determined under clause (1)(a)(i)(A) or (B) (in this subsection referred to as the "earnings amount") such portion of the following amounts as

(2) Dans le calcul des gains d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable résidant au Canada, pour une année d'imposition de la corporation affiliée, tirés d'une entreprise exploitée activement par elle dans un pays, il doit être ajouté au montant de ces gains déterminé en vertu de la disposition (1)a)(i)(A) ou (B) (dans le présent paragraphe appelé «mon-

were deducted or were not included, as the case may be, in computing the earnings amount,

(a) any income or profits tax paid to the government of a country by the affiliate so deducted,

(b) if established by the taxpayer, the amount by which any amount so deducted in respect of an expenditure made by the affiliate exceeds the amount, if any, by which

(i) the amount of the expenditure exceeds

(ii) the aggregate of all other deductions in respect of that expenditure made by the affiliate in computing the earnings amounts for preceding taxation years,

(c) any loss of the affiliate referred to in subparagraph 95(1)(b)(iii) of the Act so deducted,

(d) any capital loss of the affiliate in respect of the disposition of capital property so deducted (for greater certainty, capital property of the affiliate for the purposes of this paragraph includes all the property of the affiliate other than property referred to in subparagraph 39(1)(b)(i) or (ii) of the Act on the assumption for this purpose that the affiliate is a corporation resident in Canada),

(e) any loss of the affiliate for a preceding or a subsequent taxation year so deducted, and

(f) any revenue, income or profit of the affiliate derived from such business carried on in that country in the year that was not otherwise included in computing the earnings amount for the year or for any other taxation year,

and there shall be deducted such portion of the following amounts as were included or were not deducted, as the case may be, in computing the earnings amount,

(g) any income or profits tax refunded by the government of a country to the affiliate so included;

(h) any capital gain of the affiliate in respect of the disposition of capital property so included (for greater certainty, capital property of the affiliate for the purposes of this paragraph includes all the property of the affiliate other than property referred to in subparagraph 39(1)(a)(i), (i.1), (ii), (iii) or (iv) of the Act on the assumption for this purpose that the affiliate is a corporation resident in Canada);

(i) any amount that is included in the foreign accrual property income of the affiliate so included; and

(j) any loss, outlay or expense made or incurred in the year by the affiliate for the purpose of gaining or producing such earnings amount that was not deducted or any expense that can reasonably be regarded as applicable to any revenue referred to in paragraph (f) that was not deducted, other than

(i) a loss referred to in paragraph (c) or (d),

(ii) a capital expenditure that is not interest, or

(iii) any income or profits tax paid to the government of a country.

tant des gains») la fraction de l'un ou l'autre des montants suivants qui a été déduit ou n'a pas été inclus, selon le cas, dans le calcul du montant des gains,

a) tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payé au gouvernement d'un pays par la corporation affiliée ainsi déduit,

b) s'il est établi par le contribuable, l'excédent de tout montant ainsi déduit à l'égard d'une dépense engagée par une corporation affiliée sur l'excédent, si excédent il y a,

(i) du montant de la dépense

sur

(ii) le total de toutes les autres déductions à l'égard de cette dépense engagée par la corporation affiliée dans le calcul des montants des gains pour les années d'imposition précédentes,

c) toute perte de la corporation affiliée visée au sous-alinéa 95(1)b)(iii) de la Loi ainsi déduite,

d) toute perte en capital de la corporation affiliée à l'égard de la disposition de biens en immobilisations ainsi déduite (pour plus de précision, les biens en immobilisations de la corporation affiliée, aux fins du présent alinéa, comprennent tous les biens de la corporation affiliée autres que les biens visés au sous-alinéa 39(1)b)(i) ou (ii) de la Loi, en supposant, à cette fin, que la corporation affiliée est une corporation résidant au Canada),

e) toute perte de la corporation affiliée pour une année d'imposition précédente ou ultérieure ainsi déduite, et

f) tout revenu ou bénéfice de la corporation affiliée tiré de l'exploitation de cette entreprise dans ce pays au cours de l'année qui n'est pas par ailleurs inclus dans le calcul du montant des gains pour l'année ou pour toute autre année d'imposition,

et il doit être déduit la fraction des montants suivants qui ont été inclus ou n'ont pas été déduits, selon le cas, dans le calcul du montant des gains,

g) tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices remboursé par le gouvernement d'un pays à la corporation affiliée ainsi inclus;

h) tout gain en capital de la corporation affiliée à l'égard de la disposition d'un bien en immobilisation ainsi inclus (pour plus de précision, les biens en immobilisations de la corporation affiliée, aux fins du présent alinéa, comprennent tous les biens de la corporation affiliée autres que les biens visés au sous-alinéa 39(1)a)(i), (i.1), (ii), (iii) ou (iv) de la Loi, en supposant, à cette fin, que la corporation affiliée est une corporation résidant au Canada);

i) tout montant inclus dans le revenu étranger accumulé, tiré de biens, de la corporation affiliée ainsi inclus; et

j) toute perte subie, tout débours ou toute dépense faite ou engagée au cours de l'année par la corporation affiliée en vue de tirer ce montant des gains ou de lui faire produire ce montant des gains qui n'a pas été déduit ou toute dépense qui peut raisonnablement être considérée comme applicable à toute recette visée à l'alinéa f) qui n'a pas été déduite, autre

(i) qu'une perte visée à l'alinéa c) ou d),

(ii) qu'une dépense de capital qui n'est pas de l'intérêt, ou

(3) For the purposes of this Part, any corporation that was, on January 1, 1972, a foreign affiliate of a taxpayer shall be deemed to have become a foreign affiliate of the taxpayer on that day.

(4) For the purposes of this Part, "government of a country" includes the government of a state, province or other political subdivision of that country.

(5) For the purposes of this section other than clause (1)(a)(i)(C) and subsection (2), each capital gain and each capital loss of a foreign affiliate of a taxpayer shall be computed in accordance with subdivision c of Division B of Part I of the Act, read without reference to section 26 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, as though the foreign affiliate were resident in Canada, except that in computing any such gain or loss from the disposition of property owned by the affiliate at the time it last became a foreign affiliate of the taxpayer, there shall not be included such portion of the gain or loss, as the case may be, as may reasonably be considered to have accrued before that time.

(6) All amounts referred to in subsections (1) and (2) shall be maintained on a consistent basis from year to year in the currency of the country in which the foreign affiliate of the corporation resident in Canada is itself resident or such currency, other than Canadian currency, as is reasonable in the circumstances.

(7) For the purposes of this Part, the amount of any stock dividend paid by a foreign affiliate of a corporation resident in Canada on a share of a class of its capital stock shall be deemed to be nil.

(8) For the purposes of computing the various amounts referred to in this section, the first taxation year of a foreign affiliate formed as a result of a merger in the manner described in subsection 5905(3) shall be deemed to have commenced at the time of the merger, and a taxation year of a predecessor corporation (within the meaning assigned by subsection 5905(3)) that would otherwise have ended after the merger shall be deemed to have ended immediately before the merger.

(9) Where a foreign affiliate of a corporation resident in Canada has been dissolved and, at a particular time in the course of the dissolution, all or substantially all of the property owned by the affiliate immediately before that time was distributed to the shareholders of the affiliate, for the purposes of computing the various amounts referred to in this section at the time (in this subsection referred to as the "time of computation") immediately before the particular time,

(a) the taxation year of the affiliate that otherwise would have included the particular time shall be deemed to have ended immediately before the time of computation; and

(b) except as provided in paragraph 88(3)(a) and subparagraph 95(2)(e)(i) of the Act, each property of the affiliate that was so distributed at the particular time shall be deemed to have been disposed of by the affiliate immediately

(iii) que tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payé au gouvernement d'un pays.

(3) Toute corporation qui était, le 1^{er} janvier 1972, une corporation étrangère affiliée d'un contribuable, est réputée, aux fins de la présente partie, être devenue une corporation étrangère affiliée du contribuable à cette date.

(4) Aux fins de la présente partie, «gouvernement d'un pays» comprend le gouvernement d'un État, d'une province ou d'une autre subdivision politique de ce pays.

(5) Aux fins du présent article, sauf quant à la disposition (1)a)(i)(C) et au paragraphe (2), chaque gain en capital et chaque perte en capital d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable doivent être calculés conformément à la sous-section c de la section B de la partie I de la Loi, sans tenir compte de l'article 26 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, comme si la corporation étrangère affiliée résidait au Canada, sauf que, dans le calcul de tout gain ou perte du genre provenant de la disposition de biens appartenant à la corporation affiliée à la date où elle est devenue pour la dernière fois une corporation étrangère affiliée du contribuable, il ne doit pas être inclus la fraction du gain ou de la perte, selon le cas, qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été accumulée avant cette date.

(6) Tous les montants visés aux paragraphes (1) et (2) doivent être maintenus uniformément d'année en année dans les devises du pays dans lequel la corporation étrangère affiliée de la corporation résidant au Canada réside elle-même ou dans les devises autres que les devises canadiennes, qui sont raisonnables dans les circonstances.

(7) Aux fins de la présente partie, le montant de tout dividende en actions payé par une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada sur une action d'une catégorie de son capital-actions est réputé être nul.

(8) Aux fins du calcul des différents montants définis dans le présent article, la première année d'imposition d'une corporation étrangère affiliée formée à la suite d'une unification de la manière prescrite au paragraphe 5905(3) est réputée avoir commencé à la date de l'unification et une année d'imposition d'une corporation remplacée (au sens du paragraphe 5905(3)) qui ne serait par ailleurs terminée après l'unification est réputée s'être terminée immédiatement avant l'unification.

(9) Lorsqu'une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada a été dissoute et qu'à une date donnée au cours de la dissolution, la totalité ou la presque totalité des biens possédés par la corporation affiliée immédiatement avant cette date ont été distribués aux actionnaires de la corporation affiliée, aux fins du calcul des différents montants définis dans le présent article à cette date (dans le présent paragraphe appelée «date du calcul») immédiatement avant la date donnée,

a) l'année d'imposition de la corporation affiliée qui aurait par ailleurs compris la date donnée est réputée s'être terminée immédiatement avant la date du calcul; et

b) à l'exception de ce qui est prévu à l'alinéa 88(3)a) et au sous-alinéa 95(2)e)(i) de la Loi, chaque bien de la corporation affiliée qui a été distribué à la date donnée est réputé avoir été disposé par la corporation affiliée immédiatement

ly before the end of the taxation year so deemed to have ended for proceeds equal to the fair market value thereof immediately before the particular time.

(10) Where

(a) the net earnings or net loss for a taxation year of a foreign affiliate of a corporation resident in Canada from an active business carried on in a country other than Canada would otherwise be included in the affiliate's taxable earnings or taxable loss, as the case may be, for the year,

(b) the rate of the income or profits tax to which any earnings of that active business of the affiliate are subjected by the government of that country is, by virtue of a special exemption from or reduction of tax (other than an export incentive) that is provided under a law of such country to promote investments or projects in pursuance of a program of economic development, less than the rate of such tax that would, but for such exemption or reduction, be paid by the affiliate, and

(c) the affiliate qualified for such exemption from or reduction of tax in respect of an investment made by it in that country before January 1, 1976 or in respect of an investment made by it or a project undertaken by it in that country pursuant to an agreement in writing entered into before January 1, 1976,

for the purposes of this Part, such net earnings or net loss shall be included in the affiliate's exempt earnings or exempt loss, as the case may be, for the year and not in the affiliate's taxable earnings or taxable loss, as the case may be, for the year.

(11) The following countries are hereby listed for the purposes of paragraphs (1)(b) and (c):

- (a) Commonwealth of Australia;
- (b) Republic of Austria;
- (c) Kingdom of Belgium;
- (d) Federative Republic of Brazil;
- (e) Kingdom of Denmark;
- (f) Dominican Republic;
- (g) Republic of Finland;
- (h) French Republic;
- (i) Federal Republic of Germany;
- (j) Republic of Indonesia;
- (k) Ireland;
- (l) State of Israel;
- (m) Republic of Italy;
- (n) Jamaica;
- (o) Japan;
- (p) Kenya;
- (q) Republic of Korea;
- (r) Republic of Liberia;
- (s) Malaysia;
- (t) Kingdom of Morocco;
- (u) Kingdom of the Netherlands;

avant la fin de l'année d'imposition ainsi réputée s'être terminée, pour un produit égal à la juste valeur marchande de ce bien immédiatement avant la date donnée.

(10) Lorsque

a) les gains nets ou la perte nette pour une année d'imposition d'une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada provenant d'une entreprise exploitée activement dans un pays autre que le Canada auraient par ailleurs été inclus dans les gains imposables ou la perte imposable de la corporation affiliée, selon le cas, pour l'année,

b) le taux de l'impôt sur le revenu ou les bénéfices auquel les gains provenant de l'exploitation active d'une entreprise par la corporation affiliée sont assujettis par le gouvernement de ce pays est, en vertu d'une exemption spéciale ou d'une réduction d'impôt (autre qu'un stimulant à l'exportation) prévue aux termes d'une loi de ce pays afin d'encourager les placements ou les projets dans le cadre d'un programme de développement économique, inférieur au taux d'impôt qui serait, sans l'application de cette exemption ou réduction, payé par la corporation affiliée, et

c) la corporation affiliée pouvait se prévaloir de cette exemption ou réduction d'impôt à l'égard d'un placement fait par elle dans ce pays avant le 1^{er} janvier 1976 ou d'un placement fait ou d'un projet entrepris par elle dans ce pays conformément à un accord par écrit conclu avant le 1^{er} janvier 1976,

aux fins de la présente partie, les gains nets ou la perte nette doivent être inclus dans les gains exonérés ou la perte exonérée de la corporation affiliée, selon le cas, pour l'année et non pas dans les gains imposables ou la perte imposable de la corporation affiliée, selon le cas, pour l'année.

(11) Les pays suivants sont énumérés aux fins des alinéas (1)b) et c):

- a) Commonwealth d'Australie;
- b) République d'Autriche;
- c) Royaume de Belgique;
- d) République fédérative du Brésil;
- e) Royaume du Danemark;
- f) République Dominicaine;
- g) République de Finlande;
- h) République française;
- i) République fédérale d'Allemagne;
- j) République d'Indonésie;
- k) Irlande;
- l) État d'Israël;
- m) République d'Italie;
- n) Jamaïque;
- o) Japon;
- p) Kenya;
- q) République de Corée;
- r) République de Libéria;
- s) Malaisie;
- t) Royaume du Maroc;
- u) Royaume des Pays-Bas;

- (v) New Zealand;
- (w) Kingdom of Norway;
- (x) Islamic Republic of Pakistan;
- (y) Republic of the Philippines;
- (z) Republic of Portugal;
- (aa) Socialist Republic of Romania;
- (bb) Republic of Senegal;
- (cc) Republic of Singapore;
- (dd) Republic of South Africa;
- (ee) Kingdom of Spain;
- (ff) Kingdom of Sweden;
- (gg) Swiss Confederation;
- (hh) Trinidad and Tobago;
- (ii) Republic of Tunisia;
- (jj) United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
- (kk) United States of America; and
- (ll) Republic of Zambia.

SCHEDULE I
(ss. 100, 102 and 106)

TAX DEDUCTION TABLES
(see SOR/77-615)

SCHEDULE II
(ss. 215, 700, 701, 1100 to 1105, 1205, 1206, 1700, 1704, 4600, 5202 and 5204)

CAPITAL COST ALLOWANCES

CLASS 1

(4 per cent)

Property not included in any other class that is

- (a) a bridge;
- (b) a canal;
- (c) a culvert;
- (d) a dam;
- (e) a jetty acquired before May 26, 1976;
- (f) a mole acquired before May 26, 1976;
- (g) a road, sidewalk, airplane runway, parking area, storage area or similar surface construction, acquired before May 26, 1976;
- (h) railway track and grading, including components such as rails, ballast, ties and other track material,
 - (i) that is not part of a railway system, or
 - (ii) that was acquired after May 25, 1976;
- (i) railway traffic control or signalling equipment, acquired after May 25, 1976, including switching, block signalling, interlocking, crossing protection, detection, speed control or retarding equipment, but not including property that is principally electronic equipment or systems software therefor; or
- (j) a subway or tunnel, acquired after May 25, 1976.

- v) Nouvelle-Zélande;
- w) Royaume de Norvège;
- x) République Islamique du Pakistan;
- y) République des Philippines;
- z) République du Portugal;
- aa) République socialiste de Roumanie;
- bb) République du Sénégal;
- cc) République de Singapour;
- dd) République d'Afrique du Sud;
- ee) Royaume d'Espagne;
- ff) Royaume de Suède;
- gg) Confédération suisse;
- hh) Trinité et Tobago;
- ii) République de Tunisie;
- jj) Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
- kk) États-Unis d'Amérique; et
- ll) République de Zambie.

ANNEXE I
(art. 100, 102 et 106)

TABLES DE DÉDUCTIONS D'IMPÔT
(voir DORS/77-615)

ANNEXE II
(art. 215, 700, 701, 1100 à 1105, 1205, 1206, 1700, 1704, 4600, 5202 et 5204)

ALLOCATIONS DU COÛT EN CAPITAL

CATÉGORIE 1

(4 pour cent)

Les biens non compris dans aucune autre catégorie constitués par

- a) un pont;
- b) un canal;
- c) un ponceau;
- d) un barrage;
- e) une jetée acquise avant le 26 mai 1976;
- f) un môle acquis avant le 26 mai 1976;
- g) un chemin, un trottoir, une piste d'envol, un parc de stationnement, une aire d'emmagasinage ou une semblable construction en surface, acquis avant le 26 mai 1976;
- h) une voie et un remblai de chemin de fer, y compris les rails, le ballast, les traverses et autre matériel,
 - (i) qui ne font pas partie d'un réseau de chemin de fer, ou
 - (ii) qui ont été acquis après le 25 mai 1976;
- i) l'équipement de contrôle du trafic ferroviaire ou de signalisation acquis après le 25 mai 1976, y compris l'équipement d'aiguillage, de signalisation de cantonnement, d'enclenchement, de protection des passages à niveau, de détection, de contrôle de la vitesse ou de retardement, mais non les biens qui constitués principalement d'équipement électronique ou de logiciels de systèmes; ou

CLASS 2

(6 per cent)

Property that is

- (a) electrical generating equipment (except as specified elsewhere in this Schedule);
- (b) a pipeline, other than gas or oil well equipment, unless, in the case of a pipeline for oil or natural gas, the Minister in consultation with the Minister of Energy, Mines and Resources, is or has been satisfied that the main source of supply for the pipeline is or was likely to be exhausted within 15 years from the date on which operation of the pipeline commenced;
- (c) the generating or distributing equipment and plant (including structures) of a producer or distributor of electrical energy, except a property included in Class 10, 13, 14 or 28;
- (d) manufacturing and distributing equipment and plant (including structures) acquired primarily for the production or distribution of gas, except
 - (i) a property included in Class 10, 13 or 14,
 - (ii) a property acquired for the purpose of producing or distributing gas that is normally distributed in portable containers, or
 - (iii) a property acquired for the purpose of processing natural gas before delivery to a distribution system;
- (e) the distributing equipment and plant (including structures) of a distributor of water, except a property included in Class 10, 13 or 14; or
- (f) the production and distributing equipment and plant (including structures) of a distributor of heat, except a property included in Class 10, 13 or 14.

CLASS 3

(5 per cent)

Property not included in any other class that is

- (a) a building or other structure, including component parts such as electric wiring, plumbing, sprinkler systems, air-conditioning equipment, heating equipment, lighting fixtures, elevators and escalators;
- (b) a breakwater;
- (c) a dock;
- (d) a trestle;
- (e) a windmill;
- (f) a wharf;
- (g) an addition or alteration, made after March 31, 1967, to a building that would be included in this class but for the fact that it is included in Class 20;
- (h) a jetty acquired after May 25, 1976;
- (i) a mole acquired after May 25, 1976; or
- (j) telephone, telegraph or data communication equipment, acquired after May 25, 1976, that is

CATÉGORIE 2

(6 pour cent)

Les biens constitués par

- a) le matériel générateur d'électricité (sauf selon que la présente annexe le spécifie ailleurs);
- b) un pipe-line, autre que le matériel de puits de gaz ou de pétrole, à moins que, dans le cas d'un pipe-line pour le pétrole ou le gaz naturel, il ne soit ou n'ait été établi à la satisfaction du Ministre, après avoir pris l'avis du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, que la source principale d'approvisionnement du pipe-line sera épuisée, ou devait vraisemblablement l'être, dans les 15 ans de la date de l'entrée en service du pipe-line;
- c) le matériel et l'installation de production ou de distribution (y compris les structures) d'un producteur ou d'un distributeur d'énergie électrique, sauf un bien compris dans la catégorie 10, 13, 14 ou 28;
- d) le matériel et l'installation de fabrication et de distribution (y compris les structures) d'un producteur ou d'un distributeur d'énergie ou la distribution du gaz, excepté
 - (i) un bien compris dans la catégorie 10, 13 ou 14,
 - (ii) un bien acquis dans le dessein de produire ou de distribuer du gaz dont la distribution se fait normalement en contenants portatifs, ou
 - (iii) un bien acquis en vue de transformer le gaz naturel avant qu'il soit livré à un réseau de distribution;
- e) le matériel de distribution et l'installation (y compris les structures) d'un distributeur d'eau, excepté un bien compris dans la catégorie 10, 13 ou 14; ou
- f) le matériel de production et distribution et l'installation (y compris les structures) d'un distributeur de chaleur, sauf un bien compris dans la catégorie 10, 13 ou 14.

CATÉGORIE 3

(5 pour cent)

Les biens non compris dans aucune autre catégorie constitués par

- a) un édifice ou autre structure, y compris les parties constituantes, notamment les fils électriques, la tuyauterie, les réseaux extincteurs, le matériel pour la climatisation, les appareils de chauffage, l'agencement pour l'éclairage, les ascenseurs et escaliers roulants;
- b) une brise-lames;
- c) un bassin;
- d) un chevalet;
- e) un moulin à vent;
- f) un quai;
- g) un rajout ou une modification, faite après le 31 mars 1967, à un édifice qui serait compris dans la présente catégorie s'il n'était pas compris dans la catégorie 20;
- h) une jetée acquise après le 25 mai 1976;
- i) un môle acquis après le 25 mai 1976; ou

- (i) a wire or cable, or
- (ii) supporting equipment such as a pole, mast, tower, conduit, brace, crossarm, guy or insulator that is ancillary to a wire or cable referred to in subparagraph (i).

CLASS 4

(6 per cent)

Property that would otherwise be included in another class in this Schedule that is

- (a) a railway system or a part thereof, except automotive equipment not designed to run on rails or tracks, that was acquired after the end of the taxpayer's 1958 taxation year and before May 26, 1976; or
- (b) a tramway or trolley bus system or a part thereof, except property included in Class 10, 13 or 14.

CLASS 5

(10 per cent)

Property that is

- (a) a chemical pulp mill or ground wood pulp mill, including buildings, machinery and equipment, but not including hydro-electric power plants and their equipment, or
- (b) an integrated mill producing chemical pulp or ground wood pulp and manufacturing therefrom paper, paper board or pulp board, including buildings, machinery and equipment, but not including hydro-electric power plants and their equipment,

but not including any property that was acquired after the end of the taxpayer's 1962 taxation year.

CLASS 6

(10 per cent)

Property not included in any other class that is

- (a) a building of
 - (i) frame,
 - (ii) log,
 - (iii) stucco on frame,
 - (iv) galvanized iron, or
 - (v) corrugated iron,

construction, including component parts such as electric wiring, plumbing, sprinkler systems, air-conditioning equipment, heating equipment, lighting fixtures, elevators and escalators;

- (b) a wooden breakwater;
- (c) a fence;
- (d) a greenhouse;
- (e) an oil or water storage tank;

j) un équipement téléphonique, télégraphique ou de transmission des données, acquis après le 25 mai 1976, c'est-à-dire

- (i) un fil ou un câble, ou
- (ii) un équipement de soutien, comme un poteau, un mât, un pylône, un conduit, une entretoise, une traverse, un hauban ou un isolateur relié à un fil ou un câble visé au sous-alinéa (i).

CATÉGORIE 4

(6 pour cent)

Les biens, qui seraient autrement compris dans une autre catégorie de la présente annexe, constitués par

- a) un réseau de chemin de fer ou une partie dudit réseau, sauf le matériel automobile non destiné à fonctionner sur rails dont l'acquisition est postérieure à la fin de l'année d'imposition 1958 du contribuable et antérieure au 26 mai 1976; ou
- b) un réseau de tramways ou d'autobus à trolley ou une partie dudit réseau, excepté les biens compris dans la catégorie 10, 13 ou 14.

CATÉGORIE 5

(10 pour cent)

Les biens constitués par

- a) une fabrique de pâte chimique ou une fabrique de pâte de bois mécanique, y compris les édifices, les machines et le matériel, mais non les installations d'énergie hydroélectrique et leur matériel, ou
- b) une fabrique complète qui produit de la pâte chimique ou de la pâte de bois mécanique et en obtient du papier, carton ou carton-bois, y compris les édifices, les machines et le matériel, mais non les installations d'énergie hydroélectrique et leur matériel,

sans, toutefois, comprendre des biens dont l'acquisition a été faite après la fin de l'année d'imposition 1962 du contribuable.

CATÉGORIE 6

(10 pour cent)

Les biens non compris dans aucune autre catégorie constitués par

- a) un édifice construit
 - (i) en pans de bois,
 - (ii) en bois rond,
 - (iii) en stuc sur pans de bois,
 - (iv) en tôle galvanisée, ou
 - (v) en tôle ondulée,

y compris les parties constituantes, notamment les fils électriques, la tuyauterie, les réseaux extincteurs, le matériel pour la climatisation, les appareils de chauffage, l'agencement pour l'éclairage, les ascenseurs et escaliers roulants;

- b) un brise-lames en bois;
- c) une clôture;
- d) une serre;

- (f) a railway tank car acquired before May 26, 1976;
- (g) a wooden wharf;
- (h) an airplane hangar acquired after the end of the taxpayer's 1958 taxation year;
- (i) an addition or alteration, made after March 31, 1967, to a building that would be included in this class but for the fact that it is included in Class 20; or
- (j) a railway locomotive acquired after May 25, 1976, but not including an automotive railway car.

CLASS 7
(15 per cent)

Property that is

- (a) a canoe or rowboat;
- (b) a scow;
- (c) a vessel, but not including a vessel of a separate class prescribed by subsection 1101(2a);
- (d) furniture, fittings or equipment attached to a property included in this class, but not including radiocommunication equipment;
- (e) a spare engine for a property included in this class;
- (f) a marine railway; or
- (g) a vessel under construction.

CLASS 8
(20 per cent)

Property not included in Class 2, 7, 9 or 30 that is

- (a) a structure that is manufacturing or processing machinery or equipment;
- (b) tangible property attached to a building and acquired solely for the purpose of
 - (i) servicing, supporting or providing access to or egress from, machinery or equipment,
 - (ii) manufacturing or processing, or
 - (iii) any combination of the functions described in subparagraphs (i) and (ii);
- (c) a building that is a kiln, tank or vat, acquired for the purpose of manufacturing or processing;
- (d) a building or other structure, acquired after February 19, 1973, that is designed for the purpose of preserving ensilage on a farm;
- (e) a building or other structure, acquired after February 19, 1973, that is
 - (i) designed to store fresh fruits or fresh vegetables at a controlled level of temperature and humidity, and
 - (ii) to be used principally for the purpose of storing fresh fruits or fresh vegetables by or for the person or persons by whom they were grown;
- (f) electrical generating equipment acquired after May 25, 1976, if

- e) un réservoir pour emmagasiner l'eau ou l'huile;
- f) un wagon-citerne de chemin de fer acquis avant le 26 mai 1976;
- g) un quai en bois;
- h) un hangar d'avions dont l'acquisition est postérieure à la fin de l'année d'imposition 1958 du contribuable;
- i) un rajout ou une modification, faite après le 31 mars 1967, à un édifice qui serait compris dans la présente catégorie s'il n'était pas compris dans la catégorie 20; ou
- j) une locomotive de chemin de fer acquise après le 25 mai 1976, mais non une voiture de chemin de fer automobile.

CATÉGORIE 7
(15 pour cent)

Les biens constitués par

- a) un canot ou bateau à rames;
- b) un chaland;
- c) un navire, mais non un navire d'une catégorie distincte prescrite en vertu du paragraphe 1101(2a);
- d) le mobilier, les accessoires ou le matériel fixé à des biens compris dans la présente catégorie, mais non l'équipement de radiocommunication;
- e) un moteur de rechange pour des biens compris dans la présente catégorie;
- f) un ber roulant (*marine railway*); ou
- g) un navire en construction.

CATÉGORIE 8
(20 pour cent)

Les biens non compris dans la catégorie 2, 7, 9 ou 30 qui sont constitués par

- a) une structure qui fabrique ou transforme des machines ou du matériel;
- b) des biens corporels faisant partie d'un immeuble et acquis uniquement aux fins suivantes:
 - (i) entretenir, soutenir, fournir un accès à des machines ou du matériel, ou en sortir,
 - (ii) fabriquer ou transformer, ou
 - (iii) toute combinaison des fonctions prévues aux sous-alinéas (i) et (ii);
- c) un immeuble qui est un four, un réservoir ou une cuve, acquis aux fins de fabrication ou de transformation;
- d) un bâtiment ou une autre structure, acquis après le 19 février 1973, qui est conçu pour préserver le fourrage ensilé dans une ferme;
- e) un bâtiment ou une autre structure, acquis après le 19 février 1973,
 - (i) qui est conçu pour l'entreposage de fruits ou légumes frais à un degré contrôlé de température et d'humidité, et
 - (ii) qui doit servir principalement à l'entreposage de fruits ou légumes frais par ou pour la ou les personnes qui les ont cultivés;
- f) du matériel générateur électrique acquis après le 25 mai 1976, si

- (i) the taxpayer is not a person whose business is the production for the use of or distribution to others of electrical energy,
- (ii) the equipment is auxiliary to the taxpayer's main power supply, and
- (iii) the equipment is not used regularly as a source of supply;
- (g) electrical generating equipment, acquired after May 25, 1976, that has a maximum load capacity of not more than 15 kilowatts;
- (h) portable electrical generating equipment acquired after May 25, 1976;
- (i) a tangible capital property that is not included in another class in this Schedule except
 - (i) land or any part thereof or any interest therein,
 - (ii) an animal,
 - (iii) a tree, shrub, herb or similar growing thing,
 - (iv) a gas well (other than a gas well that is part of the equipment of a farm and from which the gas produced is not sold),
 - (v) a mine,
 - (vi) an oil well,
 - (vii) radium,
 - (viii) a right of way,
 - (ix) a timber limit,
 - (x) a tramway track, or
 - (xi) property of a separate class prescribed by subsection 1101(2a); or
- (j) property not included in any other class that is radiocommunication equipment acquired after May 25, 1976.

CLASS 9

(25 per cent)

Property acquired before May 26, 1976, other than property included in Class 30, that is

- (a) electrical generating equipment, if
 - (i) the taxpayer is not a person whose business is the production for the use of or distribution to others of electrical energy,
 - (ii) the equipment is auxiliary to the taxpayer's main power supply, and
 - (iii) the equipment is not used regularly as a source of supply,
 - (b) radar equipment,
 - (c) radio transmission equipment,
 - (d) radio receiving equipment,
 - (e) electrical generating equipment that has a maximum load capacity of not more than 15 kilowatts, or
 - (f) portable electrical generating equipment,
- and property acquired after May 25, 1976 that is
- (g) an aircraft;

- (i) le contribuable n'est pas une personne dont l'entreprise principale est la production d'énergie électrique destinée à être utilisée par d'autres ou à leur être distribuée,
- (ii) le matériel s'ajoute à la principale source d'énergie du contribuable, et
- (iii) le matériel n'est pas employé régulièrement comme source d'énergie;
- g) le matériel générateur électrique, acquis après le 25 mai 1976, dont le débit maximum ne dépasse pas 15 kilowatts;
- h) le matériel générateur électrique mobile acquis après le 25 mai 1976;
- i) une immobilisation matérielle qui n'est pas comprise dans une autre catégorie de la présente annexe à l'exception
 - (i) d'un terrain ou de toute partie de terrain ou de toute participation dans un terrain,
 - (ii) d'un animal,
 - (iii) d'un arbre, d'un arbuste, d'une herbe ou de végétaux semblables,
 - (iv) d'un puits de gaz (autre qu'un puits de gaz qui fait partie de l'équipement d'une ferme et dont le gaz produit n'est pas vendu),
 - (v) d'une mine,
 - (vi) d'un puits de pétrole,
 - (vii) de radium,
 - (viii) d'un droit de passage,
 - (ix) d'une concession forestière,
 - (x) d'une voie de tramways, ou
 - (xi) des biens d'une catégorie distincte prescrite en vertu du paragraphe 1101(2a); ou
- j) des biens non compris dans l'une ou l'autre des catégories qui constituent de l'équipement de radio-communication acquis après le 25 mai 1976.

CATÉGORIE 9

(25 pour cent)

Les biens acquis avant le 26 mai 1976, autres que des biens compris dans la catégorie 30, constitués par

- a) du matériel générateur électrique si
 - (i) leur contribuable n'est pas une personne dont l'entreprise consiste dans la production d'énergie électrique destinée à être utilisée par d'autres ou à leur être distribuée,
 - (ii) le matériel supplémente la principale source d'énergie du contribuable, et
 - (iii) le matériel n'est pas employé régulièrement comme source d'énergie,
 - b) le matériel de radar,
 - c) le matériel de transmission par radio,
 - d) le matériel de réception de radio,
 - e) le matériel générateur électrique dont le débit maximum ne dépasse par 15 kilowatts, ou
 - f) le matériel générateur électrique mobile,
- et les biens acquis après le 25 mai 1976, continués par
- g) un aéronef;

- (h) furniture, fittings or equipment attached to an aircraft; or
 (i) a spare part for an aircraft, or for furniture, fittings or equipment attached to an aircraft.

CLASS 10

(30 per cent)

Property not included in any other class that is

(a) automotive equipment, including a trolley bus, but not including

- (i) an automotive railway car acquired after May 25, 1976,
- (ii) a railway locomotive, or
- (iii) a tramcar,

(b) a portable tool acquired after May 25, 1976 for the purpose of earning rental income for short terms, such as hourly, daily, weekly or monthly, except a property described in Class 12,

(c) harness or stable equipment,

(d) a sleigh or wagon,

(e) a trailer, or

(f) general-purpose electronic data processing equipment and systems software therefor, including ancillary data processing equipment, acquired after May 25, 1976, but not including property that is principally or is used principally as

- (i) electronic process control or monitor equipment,
- (ii) electronic communications control equipment,
- (iii) systems software for a property referred to in subparagraph (i) or (ii), or
- (iv) data handling equipment unless it is ancillary to general-purpose electronic data processing equipment,

and property that would otherwise be included in another class in this Schedule that is

(g) a building or other structure, that would otherwise be included in Class 3 or 6 and that was acquired for the purpose of gaining or producing income from a mine, except

- (i) a property included in Class 28,
- (ii) a property acquired principally for the purpose of gaining or producing income from the processing of ore from a mineral resource that is not owned by the taxpayer,
- (iii) an office building not situated on the mine property,
- (iv) a refinery that was acquired by the taxpayer
 - (A) before November 8, 1969, or
 - (B) after November 7, 1969 and that had been used before November 8, 1969 by any person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length, or
- (v) a property described in paragraph (I);

(h) contractor's movable equipment, including portable camp buildings, except a property included in Class 22;

(i) a floor of a roller skating rink;

(j) gas or oil well equipment;

h) le mobilier, les accessoires ou le matériel fixé à un aéronef; ou

i) une pièce de rechange pour un aéronef ou le mobilier, les accessoires ou le matériel fixé à un aéronef.

CATÉGORIE 10

(30 pour cent)

Les biens non compris dans aucune autre catégorie constitués par

a) le matériel automobile, y compris un autobus à trolley, mais non

- (i) une voiture de chemin de fer automobile acquise après le 25 mai 1976,
- (ii) une locomotive de chemin de fer, ou
- (iii) un tramway,

b) un outil portatif acquis après le 25 mai 1976 dans le but de tirer un revenu locatif à court terme, à l'heure, à la journée, à la semaine ou au mois, sauf un bien décrit dans la catégorie 12,

c) le matériel de harnais ou d'écurie,

d) un traîneau ou une charrette,

e) une remorque, ou

f) du matériel électronique universel de traitement de l'information et un logiciel de systèmes, y compris du matériel auxiliaire de traitement de l'information, acquis après le 25 mai 1976, mais non des biens qui se composent principalement ou servent principalement

- (i) d'équipement de contrôle ou de surveillance du processus électronique,
- (ii) d'équipement de contrôle des communications électroniques,
- (iii) de logiciel de systèmes pour un bien visé au sous-aligné (i) ou (ii), ou
- (iv) de matériel de traitement de l'information à moins qu'il ne s'ajoute à un matériel électronique universel de traitement de l'information,

et les biens qui seraient par ailleurs compris dans une autre catégorie de la présente annexe, constitués par

g) un immeuble ou une autre structure, qui autrement serait compris dans la catégorie 3 ou 6 et qui a été acquis dans le but de tirer un revenu d'une mine ou de faire produire un revenu à cette mine, excepté

- (i) un bien compris dans la catégorie 28,
- (ii) un bien acquis principalement dans le but de tirer un revenu du traitement de minerais ou de faire produire un revenu au traitement de minerais provenant d'une ressource minérale qui n'appartient pas au contribuable,
- (iii) un immeuble à bureau qui n'est pas situé sur le terrain de la mine,
- (iv) une raffinerie acquise par le contribuable

(A) avant le 8 novembre 1969, ou

(B) après le 7 novembre 1969 et utilisée avant le 8 novembre 1969 par toute personne avec laquelle le contribuable avait un lien de dépendance, ou

(k) property that was acquired for the purpose of gaining or producing income from a mine and that is

- (i) a structure that would otherwise be included in Class 8, or
 - (ii) machinery or equipment,
- except
- (iii) a property acquired before May 9, 1972 for the purpose of gaining or producing income from the processing of ore after extraction from a mineral resource that is not owned by the taxpayer,
 - (iv) a property included in Class 28, or
 - (v) a property described in paragraph (l);

(l) property acquired after the 1971 taxation year for the purpose of gaining or producing income from a mine and providing services to the mine or to a community where a substantial proportion of the persons who ordinarily work at the mine reside, if such property is

- (i) an airport, dam, dock, fire hall, hospital, house, natural gas pipeline, power line, recreational facility, school, sewage disposal plant, sewer, street lighting system, town hall, water pipeline, water pumping station, water system, wharf or similar property,
- (ii) a road, sidewalk, airplane runway, parking area, storage area or similar surface construction, or
- (iii) machinery or equipment ancillary to any of the property described in subparagraph (i) or (ii),

but is not

- (iv) a property included in Class 28, or
- (v) a railway not situated on the mine property;

(m) Reserved

(n) property that was acquired for the purpose of cutting and removing merchantable timber from a timber limit and that will be of no further use to the taxpayer after all merchantable timber has been removed from the limit, unless the taxpayer has elected to include another property of this kind in another class in this Schedule;

(o) mechanical equipment acquired for logging operations, except a property included in Class 7;

(p) an access road or trail for the protection of standing timber against fire, insects or disease;

(q) property acquired for a motion picture drive-in theatre;

(r) property included in this class by virtue of subsection 1102(8) or (9), except a property included in Class 28; or

(s) a motion picture film or video tape acquired after May 25, 1976, except a property included in Class 12.

(v) un bien décrit à l'alinéa l);

h) le matériel mobile d'entrepreneur y compris les bâtiments portatifs de chantier, autre que les biens compris dans la catégorie 22;

i) le plancher d'une patinoire pour patins à roulettes;

j) le matériel de puits de gaz ou d'huile;

k) les biens qui ont été acquis aux fins de tirer un revenu d'une mine ou de faire produire un revenu à cette mine et qui sont constitués par

- (i) une structure qui autrement serait comprise dans la catégorie 8, ou
- (ii) des machines ou du matériel,

sauf

(iii) un bien acquis avant le 9 mai 1972 aux fins de tirer un revenu du traitement de minerais ou de faire produire un revenu au traitement de minerais après leur extraction d'une ressource minérale qui n'appartient pas au contribuable,

(iv) un bien compris dans la catégorie 28, ou

(v) un bien décrit à l'alinéa l);

l) les biens acquis après l'année d'imposition 1971 dans le but de tirer un revenu d'une mine ou de faire produire un revenu à cette mine et de fournir des services à la mine ou à une agglomération où une proportion importante de personnes qui travaillent ordinairement à la mine, résident, si ces biens sont

(i) un aéroport, un barrage, un bassin, un poste d'incendie, un hôpital, une maison, un gazoduc pour le gaz naturel, une ligne de transport d'énergie, un centre de loisirs, une école, une usine de traitement des eaux d'égout, un égout, un réseau d'éclairage des rues, un hôtel de ville, une conduite d'eau, une station de pompage d'eau, un réseau de distribution d'eau, un quai ou des biens semblables,

(ii) une route, un trottoir, une piste d'envol pour avions, un terrain de stationnement, une zone d'entrepôt ou une construction de surface semblable, ou

(iii) une machine ou du matériel accessoires de l'un des biens visés au sous-alinéa (i) ou (ii),

mais à condition qu'il ne soit pas

(iv) un bien compris dans la catégorie 28, ou

(v) un chemin de fer qui n'est pas situé sur le terrain de la mine;

m) Réservé

n) les biens qui ont été acquis aux fins de couper et d'enlever du bois commercable d'une concession forestière et ne seront plus d'aucune utilité au contribuable après que tout le bois commercable aura été enlevé de la concession à moins que le contribuable n'ait choisi d'inclure quelque autre bien de ce genre dans une autre catégorie de la présente annexe;

o) le matériel mécanique acquis en vue de l'exploitation des bois et forêts, sauf un bien compris dans la catégorie 7;

p) une route ou sentier d'accès permettant la protection des ressources forestières contre le feu, les insectes ou la maladie;

q) un bien acquis pour un cinéma en plein air (*drive-in*);

CLASS 11

(35 per cent)

Property not included in any other class that is used to earn rental income and that is

- (a) an electrical advertising sign owned by the manufacturer thereof, acquired before May 26, 1976; or
- (b) an outdoor advertising poster panel or bulletin board.

CLASS 12

(100 per cent)

Property not included in any other class that is

- (a) a book that is part of a lending library;
- (b) chinaware, cutlery or other tableware;
- (c) a kitchen utensil costing less than
 - (i) \$100, if acquired before May 26, 1976, or
 - (ii) \$200, if acquired after May 25, 1976;
- (d) a die, jig, pattern, mould or last;
- (e) a medical or dental instrument costing less than
 - (i) \$100, if acquired before May 26, 1976, or
 - (ii) \$200, if acquired after May 25, 1976;
- (f) a mine shaft, main haulage way or similar underground work designed for continuing use, or any extension thereof, sunk or constructed after the mine came into production;
- (g) linen;
- (h) a tool costing less than
 - (i) \$100, if acquired before May 26, 1976, or
 - (ii) \$200, if acquired after May 25, 1976;
- (i) a uniform;
- (j) the cutting or shaping part in a machine;
- (k) apparel or costume, including accessories used therewith, used for the purpose of earning rental income;
- (l) a video tape acquired before May 26, 1976;
- (m) a motion picture film or video tape that is a television commercial message;
- (n) a certified feature film, certified feature production or certified short production; or
- (o) computer software acquired after May 25, 1976, but not including systems software.

r) les biens compris dans la présente catégorie en vertu du paragraphe 1102(8) ou (9), sauf un bien compris dans la catégorie 28; ou

s) un film cinématographique ou une bande magnétoscopique acquis après le 25 mai 1976, sauf un bien compris dans la catégorie 12.

CATÉGORIE 11

(35 pour cent)

Les biens non compris dans aucune autre catégorie, qui servent à gagner un revenu de location, et qui sont constitués par

- a) une enseigne de publicité lumineuse dont le fabricant a la propriété, acquise avant le 26 mai 1976; ou
- b) un tableau d'affichage ou panneau-réclame aux fins de publicité à l'extérieur.

CATÉGORIE 12

(100 pour cent)

Les biens non compris dans aucune autre catégorie constitués par

- a) un livre qui fait partie d'une bibliothèque de location;
- b) la porcelaine, la coutellerie ou autres articles de table;
- c) un ustensile de cuisine coûtant moins de
 - (i) \$100, s'il a été acquis avant le 26 mai 1976, ou
 - (ii) \$200, s'il a été acquis après le 25 mai 1976;
- d) une matrice, un gabarit, un modèle, un moule ou une forme à chaussure;
- e) un instrument de médecin ou de dentiste coûtant moins de
 - (i) \$100, s'il a été acquis avant le 26 mai 1976, ou
 - (ii) \$200, s'il a été acquis après le 25 mai 1976;
- f) un puits de mine, une voie principale de roulage ou d'autres travaux souterrains semblables destinés à un usage continu, ou tout prolongement des susdits, creusés ou construits après l'entrée en production de la mine;
- g) le linge;
- h) un outil coûtant moins de
 - (i) \$100, s'il a été acquis avant le 26 mai 1976, ou
 - (ii) \$200, s'il a été acquis après le 25 mai 1976;
- i) un uniforme;
- j) le dispositif de coupage ou de façonnage d'une machine;
- k) un vêtement ou costume, y compris les accessoires afférents, servant à gagner un revenu de location;
- l) une bande magnétoscopique acquise avant le 26 mai 1976;
- m) une bande magnétoscopique ou un film cinématographique qui sont un message commercial de télévision;
- n) un long métrage portant visa, une production long métrage portant visa ou une production court métrage portant visa; ou
- o) un logiciel acquis après le 25 mai 1976 mais non un logiciel de systèmes.

CLASS 13

Property that is a leasehold interest, except

- (a) an interest in minerals, petroleum, natural gas, other related hydrocarbons or timber and property relating thereto or in respect of a right to explore for, drill for, take or remove minerals, petroleum, natural gas, other related hydrocarbons or timber;
- (b) that part of the leasehold interest that is included in another class in this Schedule by virtue of subsection 1102(5); or
- (c) a property included in Class 23.

CLASS 14

Property that is a patent, franchise, concession or licence for a limited period in respect of property, except

- (a) a franchise, concession or licence in respect of minerals, petroleum, natural gas, other related hydrocarbons or timber and property relating thereto (except a franchise for distributing gas to consumers or a licence to export gas from Canada or from a province) or in respect of a right to explore for, drill for, take or remove minerals, petroleum, natural gas, other related hydrocarbons or timber;
- (b) a leasehold interest; or
- (c) a property included in Class 23.

CLASS 15

Property that would otherwise be included in another class in this Schedule but for the fact that

- (a) it was acquired for the purpose of cutting and removing merchantable timber from a timber limit, and
 - (b) it will be of no further use to the taxpayer after all merchantable timber has been removed from the limit,
- except
- (c) property that the taxpayer has, in the taxation year or a previous taxation year, elected not to include in this class; or
 - (d) a timber resource property.

CLASS 16

(40 per cent)

Property acquired before May 26, 1976 that is

- (a) an aircraft,
 - (b) furniture, fittings or equipment attached to an aircraft, or
 - (c) a spare part for a property included in this class,
- and property acquired after May 25, 1976 that is
- (d) a taxicab.

CATÉGORIE 13

Les biens constitués par une tenure à bail, excepté

- a) une participation à des minéraux, du pétrole, du gaz naturel, d'autres hydrocarbures connexes ou du bois et les biens y afférents ou à l'égard d'un droit d'exploration, de forage, de prise ou d'enlèvement concernant des minéraux, du pétrole, du gaz naturel, d'autres hydrocarbures connexes ou du bois;
- b) la partie d'une tenure à bail qui tombe dans une autre catégorie de la présente annexe à cause du paragraphe 1102 (5); ou
- c) un bien compris dans la catégorie 23.

CATÉGORIE 14

Les biens constitués par un brevet, une concession ou un permis de durée limitée à l'égard des biens, sauf

- a) une concession ou permis à l'égard de minéraux, de pétrole, de gaz naturel, d'autres hydrocarbures connexes ou de bois et des biens y afférents (excepté une concession pour la distribution de gaz aux consommateurs ou un permis d'exportation de gaz du Canada ou d'une province) ou à l'égard d'un droit d'exploration, de forage, de prise ou d'enlèvement concernant des minéraux, du pétrole, du gaz naturel, d'autres hydrocarbures connexes ou du bois;
- b) une tenure à bail; ou
- c) un bien compris dans la catégorie 23.

CATÉGORIE 15

Les biens qui seraient par ailleurs compris dans une autre catégorie de la présente annexe, si ce n'était

- a) qu'ils ont été acquis aux fins de couper et d'enlever du bois commercé d'une concession forestière, et
 - b) qu'ils ne seront plus d'aucune utilité au contribuable après que tout le bois commercé aura été enlevé de la concession,
- exception faite
- c) des biens que le contribuable a, durant l'année d'imposition ou durant une année antérieure d'imposition, choisi de ne pas inclure dans la présente catégorie; ou
 - d) d'un avoir forestier.

CATÉGORIE 16

(40 pour cent)

Les biens acquis avant le 26 mai 1976 constitués par

- a) un avion,
- b) le mobilier, les agencements ou le matériel fixé à un avion, ou
- c) une pièce de rechange pour un bien compris dans la présente catégorie,

et les biens acquis après le 25 mai 1976 constitués par

- d) un taxi.

CLASS 17

(8 per cent)

Property that would otherwise be included in another class in this Schedule that is

(a) a telephone system, telegraph system, or a part thereof, acquired before May 26, 1976, except

(i) radiocommunication equipment, or

(ii) a property included in Class 10, 13, 14 or 28,

and property not included in any other class, acquired after May 25, 1976, that is

(b) telephone, telegraph or data communication switching equipment, except

(i) equipment installed on customers' premises, or

(ii) property that is principally electronic equipment or systems software therefor; or

(c) a road, sidewalk, airplane runway, parking area, storage area or similar surface construction.

CLASS 18

(60 per cent)

Property that is a motion picture film acquired before May 26, 1976, except

(a) a television commercial message; or

(b) a certified feature film.

CLASS 19

Property acquired by the taxpayer after June 13, 1963 and before January 1, 1967 that would otherwise be included in Class 8 if,

(a) in the taxation year in which the property was acquired,

(i) the taxpayer was an individual who was resident in Canada for not less than 183 days, or

(ii) the taxpayer was a corporation that had a degree of Canadian ownership;

(b) the property was acquired for use in Canada in a business carried on by the taxpayer that,

(i) for the fiscal period in which the property was acquired, or

(ii) for the fiscal period in which the business first commenced selling goods in reasonable commercial quantities, whichever was later, was a business in which the aggregate of

(iii) its net sales, as they would be determined under paragraphs 71A(2)(d) and (f) of the former Act (within the meaning assigned by paragraph 8(b) of the *Income Tax Application Rules, 1971*), from the sale of goods processed or manufactured in Canada by the business,

(iv) an amount equal to that part of its gross revenue that is rent from goods processed or manufactured in Canada in the course of the business, and

(v) its gross revenue from advertisements in a newspaper or magazine produced by the business,

CATÉGORIE 17

(8 pour cent)

Les biens qui autrement seraient compris dans une autre catégorie de la présente annexe et qui sont constitués par

a) un réseau téléphonique ou télégraphique ou une partie dudit réseau, acquis avant le 26 mai 1976, sauf

(i) un équipement de radiocommunication, ou

(ii) un bien compris dans la catégorie 10, 13, 14 ou 28,

et les biens non compris dans l'une ou l'autre de ces catégories, acquis après le 25 mai 1976, et qui sont constitués par

b) un équipement téléphonique, télégraphique ou de communication de transmission des données, sauf

(i) un équipement installé dans les locaux du client, ou

(ii) des biens qui sont constitués principalement par un équipement électronique ou un logiciel de systèmes; ou

c) un chemin, un trottoir, une piste d'envol, un parc de stationnement, une aire d'emménagement ou une semblable construction en surface.

CATÉGORIE 18

(60 pour cent)

Les biens constitués d'un film cinématographique acquis avant le 26 mai 1976, sauf

a) d'un message commercial de télévision; ou

b) d'un long métrage portant visa.

CATÉGORIE 19

Les biens acquis par le contribuable après le 13 juin 1963 et avant le 1^{er} janvier 1967 qui seraient autrement compris dans la catégorie 8, si

a) dans l'année d'imposition où les biens ont été acquis

(i) le contribuable était un particulier ayant résidé au Canada durant non moins que 183 jours, ou

(ii) le contribuable était une corporation possédée dans une mesure quelconque par des Canadiens;

b) les biens ont été acquis pour être utilisés au Canada dans une entreprise exercée par le contribuable qui,

(i) pour l'exercice financier dans lequel les biens ont été acquis, ou

(ii) pour l'exercice financier dans lequel l'entreprise a d'abord commencé à vendre des marchandises en quantités commerciales raisonnables,

suivant celui qui est postérieur à l'autre, était une entreprise dans laquelle l'ensemble

(iii) de ses ventes nettes, telles qu'elles seraient déterminées en vertu des alinéas 71 A(2)d) et f) de l'ancienne Loi (au sens attribué par l'alinéa 8b) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*), provenant de la vente de marchandises transformées ou fabriquées au Canada par l'entreprise,

(iv) d'un montant égal à la partie de son revenu brut qui consiste en loyer de biens transformés ou fabriqués au Canada dans le cours des affaires, et

was not less than 2/3 of the amount by which the gross revenue from the business for the period exceeded the aggregate of each amount paid or credited in the period to a customer of the business as a bonus, rebate or discount or for returned or damaged goods, and was not a business that was principally

- (vi) operating a gas or oil well,
- (vii) logging,
- (viii) mining,
- (ix) construction, or
- (x) a combination of two or more of the activities referred to in subparagraphs (vi) to (ix); and

(c) the property had not been used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer.

CLASS 20

Property that would otherwise be included in Class 3 or 6 (a) that was acquired after December 5, 1963 and before April 1, 1967 that is

- (i) a building,
- (ii) an extension to a building, outside the previously existing walls or roof of the building, if the aggregate cost of the extensions added in the aforementioned period exceeded the lesser of
 - (A) \$100,000, and
 - (B) 25 per cent of the capital cost to the taxpayer of the building on December 5, 1963, or
- (iii) an addition or alteration to a property described in subparagraph (i) or (ii),

and that has been certified by the Minister of Industry, upon application by the taxpayer in such form as may be prescribed by the Minister of Industry,

- (iv) to be situated in an area that was a designated area, as determined for the purposes of section 71A of the former Act (within the meaning assigned by paragraph 8(b) of the *Income Tax Application Rules, 1971*),

- (A) at the time the property was acquired,
- (B) in a case where the property was built by the taxpayer, at the time construction was commenced, or
- (C) in a case where the property was built for the taxpayer pursuant to a contract entered into by the taxpayer, at the time the contract was entered into, and

- (v) to have not been used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer; or

(b) the capital cost of which was included in the approved capital costs as defined in the *Area Development Incentives Act* upon which approved capital cost the Minister of Industry has based the amount of a development grant authorized under that Act.

- (v) de son revenu brut tiré d'annonces dans un journal ou une revue réalisée par l'entreprise,

n'était pas inférieur aux 2/3 du montant par lequel le revenu brut tiré de l'entreprise pour l'exercice a dépassé l'ensemble de chaque montant payé ou crédité dans l'exercice à un client de l'entreprise à titre de boni, rabais ou escompte ou pour des marchandises rendues ou avariées, et qui n'était pas une entreprise s'adonnant principalement

- (vi) à l'exploitation d'un puits de gaz ou de pétrole,
- (vii) à l'exploitation forestière,
- (viii) à l'exploitation minière,
- (ix) à la construction, ou
- (x) à la réunion de deux ou plusieurs des activités visées aux sous-alinéas (vi) à (ix); et

c) les biens n'avaient pas été utilisés à quelque fin que ce soit avant d'être acquis par le contribuable.

CATÉGORIE 20

Les biens qui seraient autrement compris dans la catégorie 3 ou 6

- a) qui ont été acquis après le 5 décembre 1963 mais avant le 1^{er} avril 1967, et qui sont constitués par

- (i) un édifice,
- (ii) une rallonge à un édifice, à l'extérieur des murs ou du toit de l'édifice tels qu'ils existaient auparavant, si le coût global des rallonges pratiquées dans la période susmentionnée a dépassé le moindre

- (A) de \$100,000, et
- (B) de 25 pour cent du coût en capital, pour le contribuable, de l'édifice au 5 décembre 1963, ou

- (iii) un rajout ou une modification à un bien prévu au sous-alinéa (i) ou (ii),

et qui, suivant l'attestation du Ministre de l'Industrie, sur demande faite par le contribuable en la forme que peut prescrire le Ministre de l'Industrie,

- (iv) devront être situés dans une région qui était une région désignée, ainsi qu'il est déterminé aux fins de l'article 71A de l'ancienne Loi (au sens attribué par l'alinéa 8b) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*),

- (A) à l'époque où les biens ont été acquis,
- (B) au cas où les biens ont été construits par le contribuable, à l'époque où la construction a été commencée, ou
- (C) au cas où les biens ont été construits pour le contribuable en vertu d'un contrat conclu par le contribuable, à l'époque où le contrat a été conclu, et

- (v) n'ont pas été utilisés à quelque fin que ce soit avant d'être acquis par le contribuable; ou

b) dont le coût en capital a été inclus dans le coût approuvé d'immobilisation défini dans la *Loi stimulant le développement de certaines régions* sur lequel coût approuvé d'immobilisation le montant d'un octroi en vertu de cette Loi a été fondé par le Ministre de l'Industrie.

CLASS 21

Property that would otherwise be included in Class 8 or 19
(a) that was acquired after December 5, 1963 and before April 1, 1967 and that

(i) was acquired for use in a business carried on by the taxpayer that has been certified by the Minister of Industry, for the purposes of section 71A of the former Act (within the meaning assigned by paragraph 8(b) of the *Income Tax Application Rules, 1971*), to be a new manufacturing or processing business in a designated area for the fiscal period in which the property was acquired or for a subsequent fiscal period, and

(ii) had not been used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer; or

(b) the capital cost of which was included in the approved capital costs as defined in the *Area Development Incentives Act* upon which approved capital cost the Minister of Industry has based the amount of a development grant authorized under that Act.

CLASS 22

(50 per cent)

Property acquired after March 16, 1964 that is power-operated movable equipment designed for the purpose of excavating, moving, placing or compacting earth, rock, concrete or asphalt, except a property included in Class 7.

CLASS 23

(100 per cent)

Property that is

(a) a leasehold interest or a concession in respect of land granted under or pursuant to an agreement in writing with the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition where such leasehold interest or concession is to expire not later than June 15, 1968; or

(b) a building or other structure, including component parts, erected on land that is the subject matter of a leasehold interest or concession described in paragraph (a) where such building or other structure, including component parts, is of a temporary nature and is required by the agreement to be removed not later than June 15, 1968.

CLASS 24

Property acquired

(a) after April 26, 1965 and before 1971 that would otherwise be included in Class 2, 3, 6 or 8 and that

(i) was acquired primarily for the purpose of preventing, reducing or eliminating pollution of

(A) any of the inland, coastal or boundary waters of Canada, or

(B) any lake, river, stream, watercourse, pond, swamp or well in Canada,

CATÉGORIE 21

Les biens qui seraient autrement compris dans la catégorie 8 ou 19

a) qui ont été acquis après le 5 décembre 1963 mais avant le 1^{er} avril 1967, et qui

(i) ont été acquis pour être utilisés dans une entreprise exercée par le contribuable dont le Ministre de l'Industrie a attesté, aux fins de l'article 71A de l'ancienne Loi, (au sens attribué par l'alinéa 8b) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*), qu'elle était une nouvelle entreprise de fabrication ou de transformation dans une région désignée pour l'exercice financier dans lequel les biens ont été acquis ou pour un exercice financier subséquent, et

(ii) n'ont pas été utilisés à quelque fin que ce soit avant d'être acquis par le contribuable; ou

b) dont le coût en capital a été inclus dans le coût approuvé d'immobilisation défini dans la *Loi stimulant le développement de certaines régions* sur lequel coût approuvé d'immobilisation le montant d'un octroi en vertu de cette Loi a été fondé par le Ministre de l'Industrie.

CATÉGORIE 22

(50 pour cent)

Les biens acquis après le 16 mars 1964 constitués par le matériel mobile mû par moteur et destiné à l'excavation, au déplacement, à la mise en place ou au compactage de terre, de pierre, de béton ou d'asphalte, sauf des biens compris dans la catégorie 7.

CATÉGORIE 23

(100 pour cent)

Les biens constitués par

a) une tenure à bail ou une concession à l'égard d'un terrain concédé en vertu ou en conformité d'une convention conclue par écrit avec la Compagnie de l'exposition universelle canadienne de 1967, dans les cas où ladite tenure à bail ou concession doit expirer au plus tard le 15 juin 1968; ou

b) un bâtiment ou autre structure, y compris les parties constituantes, érigée sur le terrain faisant l'objet d'une tenure à bail ou d'une concession prévue à l'alinéa a), dans les cas où ledit bâtiment ou ladite structure, y compris les parties constituantes, a un caractère provisoire et devra, en vertu de la convention, être enlevée au plus tard le 15 juin 1968.

CATÉGORIE 24

Les biens acquis

a) après le 26 avril 1965 et avant 1971 qui autrement seraient compris dans la catégorie 2, 3, 6 ou 8 et qui

(i) ont été acquis principalement pour prévenir, réduire ou éliminer la pollution

(A) d'eaux intérieures, côtières ou limitrophes du Canada, ou

(B) d'un lac, d'une rivière, d'un ruisseau, cours d'eau, étang, marécage ou puits au Canada,

by industrial waste, refuse or sewage created by operations in the course of carrying on a business by the taxpayer or that would be created by such operations if the property had not been acquired and used, and

(ii) had not been used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer,

but not including property acquired for use in the production of by-products or the recovery of materials unless the by-products are produced from, or the materials are recovered from, materials that after April 26, 1965,

(iii) were being discarded as waste by the taxpayer, or

(iv) were commonly being discarded as waste by other taxpayers who carried on operations of a type similar to the operations carried on by the taxpayer; or

(b) before 1979 that would otherwise be included in another class in this Schedule,

(i) that has not been included by the taxpayer in any other class,

(ii) that had not been used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer,

(iii) that was acquired by the taxpayer after 1970 primarily for the purpose of preventing, reducing or eliminating pollution of

(A) any of the inland, coastal or boundary waters of Canada, or

(B) any lake, river, stream, watercourse, pond, swamp or well in Canada,

that is caused, or that, if the property had not been acquired and used, would be caused by

(C) operations carried on by the taxpayer at a site in Canada at which operations have been carried on by him from a time that is before 1974,

(D) the operation in Canada of a building or plant by the taxpayer, the construction of which was either commenced before 1974 or commenced under an agreement in writing entered into by him before 1974, or

(E) the operation of transportation or other movable equipment that has been operated by the taxpayer in Canada (including any of the inland, coastal or boundary waters of Canada) from a time that is before 1974,

or that was acquired by him after May 8, 1972, that would otherwise have been property referred to in this subparagraph except that

(F) it was acquired

(I) for the purpose of gaining or producing income from a business by a taxpayer whose business includes the preventing, reducing or eliminating of pollution of a kind referred to in this subparagraph that is caused or that otherwise would be caused primarily by operations referred to in clause (C), (D) or (E) carried on by other taxpayers (not including persons referred to in section 149 of the Act), and

(II) to be used in a business referred to in subclause (I) in the preventing, reducing or eliminating of pollution of a kind referred to in this subparagraph, or

par des déchets industriels, détritiques ou eaux-vannes produits par des opérations effectuées au cours de l'exploitation d'une entreprise par le contribuable, ou qui seraient produits par de telles opérations si les biens n'avaient pas été acquis et utilisés, et qui

(ii) n'avaient pas été utilisés avant d'être acquis par le contribuable,

à l'exclusion des biens acquis pour être utilisés dans la production de sous-produits ou la récupération de matériaux, à moins que les sous-produits ne proviennent ou que les matériaux ne soient récupérés de matériaux qui, après le 26 avril 1965,

(iii) étaient mis au rebut par le contribuable, ou

(iv) étaient ordinairement mis au rebut par d'autres contribuables s'adonnant à des opérations analogues à celles du contribuable; ou

b) avant 1979, qui autrement seraient compris dans une autre catégorie de la présente annexe,

(i) n'ont été inclus dans aucune autre catégorie par le contribuable,

(ii) n'avaient pas été utilisés avant d'être acquis par le contribuable,

(iii) ont été acquis par le contribuable après 1970 principalement pour prévenir, réduire ou éliminer la pollution

(A) d'eaux intérieures, côtières ou limitrophes du Canada, ou

(B) d'un lac, d'une rivière, d'un ruisseau, cours d'eau, étang, marécage ou puits au Canada,

qui est imputable ou qui, si les biens n'avaient pas été acquis et utilisés, serait imputable

(C) à des opérations qu'effectue le contribuable à un emplacement au Canada où il effectue des opérations depuis une époque antérieure à 1974,

(D) à l'exploitation par le contribuable d'un immeuble ou d'une usine au Canada, dont la construction a débuté soit avant 1974, soit en vertu d'une convention par écrit signée par le contribuable avant 1974, ou

(E) à l'exploitation d'un matériel de transport ou de tout autre matériel mobile que le contribuable a exploité au Canada (y compris les eaux intérieures, côtières ou limitrophes du Canada) depuis une époque antérieure à 1974,

ou qu'il a acquis après le 8 mai 1972 et qui autrement auraient été des biens visés au présent sous-alinéa, sauf qu'ils

(F) ont été acquis,

(I) dans le but de tirer un revenu d'une entreprise ou de faire produire un revenu à cette entreprise, par un contribuable dont l'entreprise comprend la prévention, la réduction ou l'élimination de la pollution d'un genre visé au présent sous-alinéa qui est ou qui autrement serait principalement imputable aux opérations mentionnées à la disposition (C), (D) ou (E) effectuée par d'autres contribuables (à l'exception des personnes visées à l'article 149 de la Loi), et

(G) it was acquired

(I) for the purpose of gaining or producing income from a property by a corporation whose principal business is the purchasing of conditional sales contracts, accounts receivable, bills of sale, chattel mortgages, bills of exchange or other obligations representing part or all of the sale price of merchandise or services, the lending of money, or the leasing of property, or any combination thereof, and

(II) to be leased to a taxpayer (other than a person referred to in section 149 of the Act) to be used by him, in an operation referred to in clause (C), (D), (E) or (F), in the preventing, reducing or eliminating of pollution of a kind referred to in this subparagraph, and

(iv) that has, upon application made before 1978 by the taxpayer to the Minister of the Environment, been accepted by that Minister as property the primary use of which is to be the preventing, reducing or eliminating of pollution of a kind referred to in subparagraph (iii).

CLASS 25

(100 per cent)

Property that would otherwise be included in another class in this Schedule that is property acquired by the taxpayer

(a) before October 23, 1968, or

(b) after October 22, 1968 and before 1974, where the acquisition of the property may reasonably be regarded as having been in fulfilment of an obligation undertaken in an agreement made in writing before October 23, 1968 and ratified, confirmed or adopted by the legislature of a province by a statute that came into force before that date,

if the taxpayer was, on October 22, 1968, a corporation, commission or association to which, on the assumption that October 22, 1968 was in its 1969 taxation year, paragraph 62(1)(c) of the former Act (within the meaning assigned by paragraph 8 (b) of the *Income Tax Application Rules, 1971*),

(c) would not apply; and

(d) would have applied but for subparagraph (i) or (ii) of that paragraph.

CLASS 26

(1 per cent)

Property that is a catalyst.

CLASS 27

Property acquired before 1979 that would otherwise be included in another class in this Schedule,

(II) pour être employés, dans une entreprise visée à la sous-disposition (I), à la prévention, à la réduction ou à l'élimination de la pollution d'un genre mentionné au présent sous-alinéa, ou

(G) ont été acquis,

(I) dans le but de tirer un revenu d'un bien ou de faire produire un revenu à ce bien, par une corporation dont la principale entreprise consiste à acheter des contrats de vente conditionnelle, des comptes à recevoir, des contrats de vente, des *chattel mortgages*, des lettres de change ou autres obligations représentant une partie ou la totalité du prix de vente de marchandises ou de services, du prêt de fonds ou de la location à bail de biens ou de toute combinaison de ceux-ci, et

(II) pour être loués à bail à un contribuable (autre qu'une personne visée à l'article 149 de la Loi) qui les emploiera, dans une opération mentionnée à la disposition (C), (D), (E) ou (F), à la prévention, à la réduction ou à l'élimination de la pollution d'un genre mentionné au présent sous-alinéa, et

(iv) qui ont, sur demande faite avant 1978 par le contribuable au ministre de l'Environnement, été acceptés par le Ministre comme biens dont l'utilisation principale a pour but la prévention, la réduction ou l'élimination de la pollution d'un genre mentionné au sous-alinéa (iii).

CATÉGORIE 25

(100 pour cent)

Les biens qui autrement seraient compris dans une autre catégorie de la présente annexe et qui ont été acquis par le contribuable

a) avant le 23 octobre 1968, ou

b) après le 22 octobre 1968 et avant 1974, lorsque l'acquisition des biens peut raisonnablement être considérée comme étant l'exécution d'un engagement pris dans une entente conclue par écrit avant le 23 octobre 1968 et ratifiée, confirmée ou adoptée par la législature d'une province au moyen d'une loi entrée en vigueur avant cette date-là,

si le contribuable était, le 22 octobre 1968, une corporation, une commission ou une association à l'égard de laquelle, en presumant que le 22 octobre 1968 tombait dans son année d'imposition 1969, l'alinéa 62(1)c) de l'ancienne Loi (au sens attribué par l'alinéa 8b) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*),

c) ne s'appliquerait pas; et

d) se serait appliqué si ce n'était du sous-alinéa (i) ou (ii) dudit alinéa.

CATÉGORIE 26

(1 pour cent)

Les biens qui sont constitués par un catalyseur.

CATÉGORIE 27

Les biens acquis avant 1979 qui autrement seraient compris dans une autre catégorie de la présente annexe,

(a) that has not been included by the taxpayer in any other class;

(b) that had not been used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer;

(c) that was acquired by the taxpayer after March 12, 1970 primarily for the purpose of preventing, reducing or eliminating air pollution by

(i) removing particulate, toxic or injurious materials from smoke or gas, or

(ii) preventing the discharge of part or all of the smoke, gas or other air pollutant,

that is discharged or that, if the property had not been acquired and used, would be discharged into the atmosphere as a result of

(iii) operations carried on by the taxpayer at a site in Canada at which operations have been carried on by him from a time that is before 1974,

(iv) the operation in Canada of a building or plant by the taxpayer, the construction of which was either commenced before 1974 or commenced under an agreement in writing entered into by him before 1974, or

(v) the operation of transportation or other movable equipment that has been operated by the taxpayer in Canada (including any of the inland, coastal or boundary waters of Canada) from a time that is before 1974,

or that was acquired by him after May 8, 1972, that would otherwise have been property referred to in this paragraph except that

(vi) it was acquired

(A) for the purpose of gaining or producing income from a business by a taxpayer whose business includes the preventing, reducing or eliminating of air pollution that is caused or that otherwise would be caused primarily by operations referred to in subparagraph (iii), (iv) or (v) carried on by other taxpayers (not including persons referred to in section 149 of the Act), and

(B) to be used in a business referred to in clause (A) in the preventing, reducing or eliminating of air pollution in a manner referred to in this paragraph, or

(vii) it was acquired

(A) for the purpose of gaining or producing income from a property by a corporation whose principal business is the purchasing of conditional sales contracts, accounts receivable, bills of sale, chattel mortgages, bills of exchange or other obligations representing part or all of the sale price of merchandise or services, the lending of money, or the leasing of property, or any combination thereof, and

(B) to be leased to a taxpayer (other than a person referred to in section 149 of the Act) to be used by him, in an operation referred to in subparagraph (iii), (iv), (v) or (vi), in the preventing, reducing or eliminating of air pollution in a manner referred to in this paragraph; and

(d) that has, upon application made before 1978 by the taxpayer to the Minister of the Environment, been accepted

a) n'ont été inclus dans aucune autre catégorie par le contribuable;

b) n'avaient pas été utilisés avant d'être acquis par le contribuable;

c) ont été acquis par le contribuable après le 12 mars 1970 principalement pour prévenir, réduire ou éliminer la pollution de l'air

(i) en retirant les particules de substances toxiques ou délétères de la fumée ou du gaz, ou

(ii) en empêchant l'émission, en partie ou en totalité, de la fumée, du gaz, ou d'un autre polluant de l'air,

qui sont, ou qui, si les biens n'avaient pas été acquis et utilisés, seraient émis dans l'atmosphère par suite

(iii) d'opérations qu'effectue le contribuable à un emplacement au Canada où il effectue des opérations depuis une époque antérieure à 1974,

(iv) de l'exploitation par le contribuable d'un immeuble ou d'une usine au Canada dont la construction a débuté soit avant 1974, soit en vertu d'une convention par écrit signée par le contribuable avant 1974, ou

(v) de l'exploitation d'un matériel de transport ou de tout autre matériel mobile que le contribuable a exploité au Canada (y compris les eaux intérieures, côtières ou limitrophes du Canada) depuis une époque antérieure à 1974,

ou qu'il a acquis après le 8 mai 1972 et qui autrement auraient été des biens visés au présent alinéa, sauf qu'ils

(vi) ont été acquis,

(A) dans le but de tirer un revenu d'une entreprise ou de faire produire un revenu à cette entreprise, par un contribuable dont l'entreprise comprend la prévention, la réduction ou l'élimination de la pollution de l'air qui est causée ou qui serait autrement causée principalement par les opérations mentionnées au sous-alinéa (iii), (iv) ou (v) effectuées par d'autres contribuables (à l'exception des personnes visées à l'article 149 de la Loi), et

(B) pour être employés, dans une entreprise visée à la disposition (A), à la prévention, à la réduction ou à l'élimination de la pollution de l'air d'une manière décrite au présent alinéa, ou

(vii) ont été acquis,

(A) dans le but de tirer un revenu d'un bien ou de faire produire un revenu à ce bien, par une corporation dont la principale entreprise consiste à acheter des contrats de vente conditionnelle, des comptes à recevoir, des contrats de vente, des *chattel mortgages*, des lettres de change ou autres obligations représentant une partie ou la totalité du prix de vente de marchandises ou de services, du prêt de fonds ou de la location à bail de biens ou de toute combinaison de ceux-ci, et

(B) pour être loués à bail à un contribuable (autre qu'une personne visée à l'article 149 de la Loi) qui les emploiera, dans une opération mentionnée au sous-alinéa (iii), (iv), (v) ou (vi), à la prévention, à la réduction ou à l'élimination de la pollution de l'air d'une manière décrite au présent alinéa; et

by that Minister as property the primary use of which is to be the preventing, reducing or eliminating of air pollution in a manner referred to in paragraph (c).

CLASS 28

(30 per cent)

Property situated in Canada that would otherwise be included in another class in this Schedule and

(a) was acquired by the taxpayer principally for the purpose of gaining or producing income from one or more mines operated by the taxpayer and situated in Canada and each of which

(i) came into production in reasonable commercial quantities after November 7, 1969, or

(ii) was the subject of a major expansion after November 7, 1969 whereby the greatest designed capacity, measured in tons of input of ore, of the mill that processed the ore from the mine was not less than 25 per cent greater in the year immediately following the expansion than it was in the year immediately preceding the expansion,

(b) was acquired by the taxpayer

(i) after November 7, 1969,

(ii) before the coming into production of the mine or the completion of the expansion of the mine referred to in subparagraph (a)(i) or (ii), as the case may be, and

(iii) in the case of a mine that was the subject of a major expansion described in subparagraph (a)(ii), in the course of and principally for the purposes of the expansion,

(c) had not, before it was acquired by the taxpayer, been used for any purpose whatever by any person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length, and

(d) is any of the following:

(i) property that was acquired before the mine came into production and that would, but for this class, be included in Class 10 by virtue of paragraph (g), (k), (l) or (r) of the description of that class or would have been so included in that class if it had been acquired after the 1971 taxation year, or

(ii) property that was acquired after the mine came into production and that would, but for this class, be included in Class 10 by virtue of paragraph (g), (k) or (r) of the description of that class,

and property situated in Canada that would otherwise be included in another class and would be described in paragraphs (a), (b), (c) and (d) if

(e) each reference in those paragraphs

(i) to a "mine" were read as a reference to a "mine that is a location in a bituminous sands deposit, oil sands deposit or oil shale deposit from which material is extracted", and

(ii) to "after November 7, 1969" were read as "before November 8, 1969".

d) qui ont, sur demande faite avant 1978 par le contribuable au ministre de l'Environnement, été acceptés par le Ministre comme biens dont l'utilisation principale a pour but la prévention, la réduction ou l'élimination de la pollution de l'air d'une manière décrite à l'alinéa c).

CATÉGORIE 28

(30 pour cent)

Les biens situés au Canada qui autrement seraient compris dans une autre catégorie de la présente annexe et

a) qui ont été acquis par le contribuable principalement dans le but de tirer un revenu d'une ou plusieurs mines ou de faire produire un revenu à ces mines, exploitées par le contribuable et situées au Canada et dont chacune

(i) est entrée en production en quantités commerciales raisonnables après le 7 novembre 1969, ou

(ii) a fait l'objet d'une extension importante après le 7 novembre 1969 en raison de laquelle l'augmentation de la capacité maximale projetée, mesurée en tonnes de production de minerai de l'usine qui traite les minerais de la mine n'a pas été inférieure à 25 pour cent au cours de l'année suivant l'extension par rapport à l'année précédant l'extension,

b) qui ont été acquis par le contribuable

(i) après le 7 novembre 1969,

(ii) avant l'entrée en production de la mine ou l'achèvement de l'extension de la mine mentionnée au sous-alinéa a) (i) ou (ii) selon le cas, et

(iii) dans le cas d'une mine qui a fait l'objet d'une extension importante visée au sous-alinéa a) (ii), au cours de l'extension et principalement à cette fin,

c) qui n'avaient pas, avant d'être acquis par le contribuable, été utilisés à quelque fin que ce soit par une personne avec laquelle le contribuable avait un lien de dépendance, et

d) qui sont constitués par les suivants:

(i) des biens qui ont été acquis avant que la mine entre en production et qui seraient, s'ils n'étaient pas compris dans la présente catégorie, compris dans la catégorie 10 en vertu de l'alinéa g), k), l) ou r) de la description de cette catégorie, ou auraient été ainsi inclus dans cette catégorie s'ils avaient été acquis après l'année d'imposition 1971, ou

(ii) des biens qui ont été acquis après que la mine soit entrée en production et qui seraient, s'ils n'étaient pas compris dans la présente catégorie, compris dans la catégorie 10 en vertu de l'alinéa g), k) ou r) de la description de cette catégorie,

et des biens situés au Canada qui seraient autrement compris dans une autre catégorie et qui seraient décrits aux alinéas a), b), c) et d) si,

e) dans lesdits alinéas,

(i) l'expression «mine» était interprétée comme désignant une «mine située dans un gisement de sable bitumineux, un gisement de sables pétrolifères ou un gisement de schistes bitumineux dont des matières sont extraites», et

(ii) l'expression «après le 7 novembre 1969» était considérée comme signifiant «avant le 8 novembre 1969».

CLASS 29

Property that would otherwise be included in another class in this Schedule

(a) that is property manufactured by the taxpayer, the manufacture of which was completed by him after May 8, 1972, or other property acquired by the taxpayer after May 8, 1972,

(i) to be used directly or indirectly by him in Canada primarily in the manufacturing or processing of goods for sale or lease, or

(ii) to be leased, in the ordinary course of carrying on a business in Canada of the taxpayer, to a lessee who can reasonably be expected to use, directly or indirectly, the property in Canada primarily in the manufacturing or processing by him of goods for sale or lease, if the taxpayer is a corporation whose principal business is

(A) leasing property,

(B) manufacturing property that it sells or leases,

(C) the lending of money,

(D) the purchasing of conditional sales contracts, accounts receivable, bills of sale, chattel mortgages, bills of exchange or other obligations representing part or all of the sale price of merchandise or services, or

(E) selling or servicing a type of property that it also leases,

or any combination thereof, unless use of the property by the lessee commenced before May 9, 1972; and

(b) that is

(i) property that, but for this class, would be included in Class 8, except railway rolling stock or a property described in paragraph (j) of Class 8,

(ii) an oil or water storage tank,

(iii) a powered industrial lift truck,

(iv) electrical generating equipment described in Class 9, or

(v) property described in paragraph (b) or (f) of Class 10.

CLASS 30

(40 per cent)

Property that is an unmanned telecommunication spacecraft designed to orbit above the earth.

CLASS 31

(5 per cent)

Property that is a multiple-unit residential building in Canada that would otherwise be included in Class 3 and in respect of which

(a) a certificate has been issued by Central Mortgage and Housing Corporation certifying

CATÉGORIE 29

Les biens qui autrement seraient compris dans une autre catégorie de la présente annexe

a) c'est-à-dire les biens fabriqués par le contribuable et dont la fabrication a été achevée après le 8 mai 1972, ou autres biens acquis par le contribuable après le 8 mai 1972,

(i) et devant être utilisés directement ou indirectement par lui au Canada surtout pour la fabrication ou la transformation de marchandises en vue de la vente ou de la location, ou

(ii) devant être loués, dans le cadre de l'exploitation normale d'une entreprise au Canada par le contribuable, à un locataire qui doit vraisemblablement utiliser directement ou indirectement ces biens au Canada principalement pour la fabrication ou la transformation par lui de marchandises en vue de la vente ou de la location, si le contribuable est une corporation dont l'entreprise principale consiste à

(A) louer des biens,

(B) fabriquer des biens qu'elle vend ou loue,

(C) prêter de l'argent,

(D) acheter des contrats de vente conditionnelle, des comptes à recevoir, des contrats de vente, des *chattel mortgages*, des lettres de change ou d'autres titres représentant en partie ou en totalité le prix de vente de marchandises ou de services, ou

(E) vendre et entretenir une catégorie de biens qu'il loue également,

ou groupe une ou plusieurs des activités qui précèdent, à moins que l'utilisation de ces biens par le locataire n'ait commencé avant le 9 mai 1972; et

b) c'est-à-dire

(i) les biens qui, sans la présente catégorie, seraient compris dans la catégorie 8, sauf le matériel roulant de chemins de fer ou un bien décrit à l'alinéa j) de la catégorie 8,

(ii) un réservoir à pétrole ou à eau,

(iii) un chariot élévateur à fourche industriel, actionné par un moteur,

(iv) du matériel électrogène désigné dans la catégorie 9, ou

(v) les biens décrits à l'alinéa b) ou f) de la catégorie 10.

CATÉGORIE 30

(40 pour cent)

Un bien qui est un engin spatial de télécommunications non habité conçu pour être mis sur orbite autour de la terre.

CATÉGORIE 31

(5 pour cent)

Un bien qui est un immeuble résidentiel à logements multiples au Canada, qui autrement serait compris dans la catégorie 3 et à l'égard duquel

a) une attestation a été délivrée par la Société centrale d'hypothèques et de logement portant que

- (i) that the installation of footings or any other base support of the building was commenced after November 18, 1974 and before 1978, and
- (ii) that, according to plans and specifications for the building, not less than 80 per cent of the floor space will be used in providing self-contained domestic establishments and related parking, recreation, service and storage areas; and
- (b) not more than 20 per cent of the floor space is used for any purpose other than the purposes referred to in subparagraph (a)(ii).

CLASS 32

(10 per cent)

Property that is a multiple-unit residential building in Canada that would otherwise be included in Class 6 and in respect of which

- (a) a certificate has been issued by Central Mortgage and Housing Corporation certifying
 - (i) that the installation of footings or any other base support of the building was commenced after November 18, 1974 and before 1978, and
 - (ii) that, according to plans and specifications for the building, not less than 80 per cent of the floor space will be used in providing self-contained domestic establishments and related parking, recreation, service and storage areas; and
- (b) not more than 20 per cent of the floor space is used for any purpose other than the purposes referred to in subparagraph (a)(ii).

CLASS 33

(15 per cent)

Property that is a timber resource property.

CLASS 34

Property that would otherwise be included in Class 2 or 8

- (a) that is
 - (i) electrical generating equipment,
 - (ii) production equipment and pipelines of a distributor of heat, or
 - (iii) steam generating equipment that was acquired by the taxpayer primarily for the purpose of producing steam to operate property described in subparagraph (i),
 but not including buildings or other structures,
- (b) that was acquired by the taxpayer after May 25, 1976 and before 1980,
- (c) that
 - (i) was acquired by the taxpayer for use by him in a business carried on in Canada, or
 - (ii) is to be leased by the taxpayer to a lessee for use by the lessee in Canada, provided the use of the property commenced before 1980, and

(i) l'installation des semelles ou de toute autre assise du bâtiment a débuté après le 18 novembre 1974 et avant 1978, et que,

(ii) selon les plans et devis du bâtiment, les logements autonomes et l'espace affecté au stationnement, à la récréation, aux services et à l'entreposage représentent au moins 80 pour cent de l'aire de plancher; et

b) au plus 20 pour cent de l'aire de plancher est utilisée pour une fin autre que celles visées au sous-alinéa a)(ii).

CATÉGORIE 32

(10 pour cent)

Un bien qui est un immeuble résidentiel à logements multiples au Canada, qui autrement serait compris dans la catégorie 6 et à l'égard duquel

- a) une attestation a été délivrée par la Société centrale d'hypothèques et de logement portant que
 - (i) l'installation des semelles ou de toute autre assise du bâtiment a débuté après le 18 novembre 1974 et avant 1978, et que,
 - (ii) selon les plans et devis du bâtiment, les logements autonomes et l'espace affecté au stationnement, à la récréation, aux services et à l'entreposage représentent au moins 80 pour cent de l'aire de plancher; et
- b) au plus 20 pour cent de l'aire de plancher est utilisée pour une fin autre que celles visées au sous-alinéa a)(ii).

CATÉGORIE 33

(15 pour cent)

Les biens qui constituent un avoir forestier.

CATÉGORIE 34

Les biens qui autrement seraient compris dans la catégorie 2 ou 8

- a) c'est-à-dire
 - (i) du matériel générateur d'électricité,
 - (ii) le matériel de production et les pipe-lines d'un distributeur de chaleur, ou
 - (iii) le matériel de fabrication de vapeur que le contribuable a acquis dans le but premier de produire de la vapeur pour exploiter les biens décrits au sous-alinéa (i),
 mais sans comprendre des édifices ou autres structures,
- b) qui ont été acquis par le contribuable après le 25 mai 1976 et avant 1980,
- c) qui
 - (i) ont été acquis par le contribuable pour être utilisés par lui dans une entreprise exploitée au Canada, ou
 - (ii) doivent être loués à bail par le contribuable à un locataire pour être utilisés par ce dernier au Canada, à condition que cette utilisation ait commencé avant 1980, et

(d) that is property in respect of which a certificate has been issued by the Minister of Industry, Trade and Commerce certifying that the property is part of a plan designed to

(i) produce heat derived primarily from the consumption of wood wastes or municipal wastes,

(ii) produce electrical energy by the utilization of fuel that is petroleum, natural gas or related hydrocarbons, coal, coal gas, coke, lignite or peat (in this subparagraph referred to as fossil fuel), wood wastes or municipal wastes, or any combination thereof, provided the consumption of fossil fuel (expressed as the high heat value of the fossil fuel), if any, chargeable to electrical energy on an annual basis in respect of the property is no greater than 7,000 British Thermal Units per kilowatt-hour of electrical energy produced, or

(iii) recover industrial by-product heat,

but not including

(e) property in respect of which a certificate issued under paragraph (d) has been revoked pursuant to subsection 1104(11); or

(f) property that had been used before it was acquired by the taxpayer unless the property had previously been included in Class 34 for the purpose of computing the income of the person from whom it was acquired.

CLASS 35

(7 per cent)

Property not included in any other class that is a railway car acquired after May 25, 1976.

SCHEDULE III

(s. 1100)

CAPITAL COST ALLOWANCES, CLASS 13

1. For the purposes of paragraph 1100(1)(b), the amount that may be deducted in computing the income of a taxpayer for a taxation year in respect of the capital cost of property of Class 13 in Schedule II is the lesser of

(a) the aggregate of each amount determined in accordance with section 2 of this Schedule that is a prorated portion of the part of the capital cost to him, incurred in a particular taxation year, of a particular leasehold interest; and

(b) the undepreciated capital cost to the taxpayer as of the end of the taxation year (before making any deduction under section 1100) of property of the class.

2. Subject to section 3 of this Schedule, the prorated portion for the year of the part of the capital cost, incurred in a particular taxation year, of a particular leasehold interest is the lesser of

(a) 1/5 of that part of the capital cost; and

(b) the amount determined by dividing that part of the capital cost by the number of 12-month periods (not exceed-

d) qui sont des biens à l'égard desquels le ministre de l'Industrie et du Commerce a délivré un certificat attestant qu'ils faisaient partie d'un plan conçu pour

(i) produire de la chaleur à partir principalement de bois ou de déchets provenant de municipalités,

(ii) produire de l'énergie électrique en utilisant un combustible sous forme de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés, de charbon, de gaz naturel industriel, de coke, de lignite ou de tourbe (désignés au présent sous-alinéa comme étant du combustible fossile), de déchets provenant de l'industrie du bois ou de déchets provenant de municipalités ou d'une combinaison de ces combustibles, pourvu que la consommation de combustible fossile, s'il y en a, (exprimée comme étant la haute teneur en chaleur du combustible fossile) attribuable, sur une base annuelle, à l'énergie électrique à l'égard de ces biens ne dépasse pas 7,000 B.T.U. par kilowatt-heure d'énergie électrique produite, ou

(iii) récupérer la chaleur de sous-produits industriels,

mais sans comprendre

e) des biens à l'égard desquels un certificat délivré conformément à l'alinéa d) a été annulé en vertu du paragraphe 1104(11); ou

f) des biens qui avaient été utilisés avant d'être acquis par le contribuable, à moins que ces biens aient été préalablement inclus dans la catégorie 34 aux fins du calcul du revenu de la personne de qui ils ont été acquis.

CATÉGORIE 35

(7 pour cent)

Un bien non compris dans une autre catégorie constitué par une voiture de chemin de fer acquise après le 25 mai 1976.

ANNEXE III

(art. 1100)

ALLOCATIONS DU COÛT EN CAPITAL, CATÉGORIE 13

1. Aux fins de l'alinéa 1100(1)b), le montant qui peut être déduit dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, à l'égard du coût en capital des biens de la catégorie 13 de l'annexe II est le moindre

a) de l'ensemble de chaque montant déterminé en conformité de l'article 2 de la présente annexe qui est une part proportionnelle de la partie du coût en capital, pour lui, contracté dans une année d'imposition particulière, d'une tenure à bail particulière; et

b) du coût non déprécié en capital, pour le contribuable, à la fin de l'année d'imposition, des biens de la catégorie (avant d'opérer quelque déduction en vertu de l'article 1100).

2. Sous réserve de l'article 3 de la présente annexe, la part proportionnelle pour l'année de la partie du coût en capital, contracté dans une année d'imposition particulière, d'une tenure à bail particulière est le moindre

a) du 1/5 de ladite partie du coût en capital; et

b) du montant déterminé en divisant ladite partie du coût en capital par le nombre de périodes de 12 mois (sans dépasser

ing 40 such periods) falling within the period commencing with the beginning of the particular taxation year in which the capital cost was incurred and ending with the day the lease is to terminate.

3. For the purpose of determining, under section 2 of this Schedule, the prorated portion for the year of the part of the capital cost, incurred in a particular taxation year, of a particular leasehold interest, the following rules apply:

(a) where an item of the capital cost of a leasehold interest was incurred before the taxation year in which the interest was acquired, it shall be deemed to have been incurred in the taxation year in which the interest was acquired;

(b) where, under a lease, a tenant has a right to renew the lease for an additional term, or for more than one additional term, after the term that includes the end of the particular taxation year in which the capital cost was incurred, the lease shall be deemed to terminate on the day on which the term next succeeding the term in which the capital cost was incurred is to terminate;

(c) the prorated portion for the year of the part of the capital cost, incurred in a particular taxation year, of a particular leasehold interest shall not exceed the amount, if any, remaining after deducting from that part of the capital cost the aggregate of the amounts claimed and deductible in previous years in respect thereof;

(d) where, at the end of a taxation year, the aggregate of

(i) the amounts claimed and deductible in previous taxation years in respect of a particular leasehold interest, and

(ii) the proceeds of disposition, if any, of part or all of that interest

equals or exceeds the capital cost as of that time of the interest, the prorated portion of any part of that capital cost shall, for all subsequent years, be deemed to be nil; and

(e) where, at the end of a taxation year, the undepreciated capital cost to the taxpayer of property of Class 13 in Schedule II is nil, the prorated portion of any part of the capital cost as of that time shall, for all subsequent years, be deemed to be nil.

SCHEDULE IV

(ss. 1100 and 1101)

CAPITAL COST ALLOWANCES, CLASS 15

1. For the purposes of paragraph 1100(1)(f), the amount that may be deducted in computing the income of a taxpayer for a taxation year in respect of property described in Class 15 in Schedule II is the lesser of

(a) an amount computed on the basis of a rate per cord or board foot cut in the taxation year; and

(b) the undepreciated capital cost to the taxpayer as of the end of the taxation year (before making any deduction under section 1100 for the taxation year) of property of that class.

40 semblables périodes) tombant dans la période commençant avec le début de l'année d'imposition particulière dans laquelle le coût en capital a été contracté et se terminant avec le jour où le bail doit prendre fin.

3. Aux fins de déterminer, en vertu de l'article 2 de la présente annexe, la part proportionnelle pour l'année de la partie du coût en capital, contracté dans une année d'imposition particulière, d'une tenure à bail particulière, il convient d'appliquer les règles suivantes:

a) lorsqu'un poste du coût en capital d'une tenure à bail a été contracté avant l'année d'imposition dans laquelle la tenure a été acquise, il est censé avoir été contracté dans l'année d'imposition dans laquelle la tenure a été acquise;

b) lorsque, en vertu d'un bail, le locataire a le droit de renouveler le bail pour une durée supplémentaire, ou pour plus d'une durée supplémentaire, après la durée qui comprend la fin de l'année d'imposition particulière dans laquelle le coût en capital a été contracté, le bail est censé prendre fin le jour auquel doit prendre fin la durée suivant la durée dans laquelle le coût en capital a été contracté;

c) la part proportionnelle pour l'année de la partie du coût en capital, contracté dans une année d'imposition particulière, d'une tenure à bail particulière ne doit pas dépasser le montant, s'il en est, demeurant après déduction, sur ladite partie du coût en capital, de l'ensemble des montants réclamés et déductibles au cours des années antérieures à cet égard;

d) lorsque, à la fin d'une année d'imposition, l'ensemble

(i) des montants réclamés et déductibles au cours des années d'imposition antérieures à l'égard d'une tenure à bail particulière, et

(ii) du produit d'aliénation, s'il en est, d'une partie ou de la totalité de ladite tenure

égale ou excède le coût en capital d'alors de la tenure, la part proportionnelle de toute partie dudit coût en capital doit, pour toutes les années subséquentes, être réputée néant; et

e) lorsque, à la fin d'une année d'imposition, le coût en capital non déprécié, pour le contribuable, des biens de la catégorie 13 de l'annexe II est néant, la part proportionnelle de toute partie du coût en capital d'alors doit, pour toutes les années subséquentes, être réputée néant.

ANNEXE IV

(art. 1100 et 1101)

ALLOCATIONS DU COÛT EN CAPITAL CATÉGORIE 15

1. Aux fins de l'alinéa 1100(1)f), le montant qui peut être déduit dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition à l'égard de biens prévus dans la catégorie 15 de l'annexe II est le moindre

a) d'un montant calculé d'après un taux par corde ou par pied de planche coupé durant l'année d'imposition; et

b) du coût en capital non déprécié, pour le contribuable, des biens de cette catégorie à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu de l'article 1100 pour l'année d'imposition).

2. Where all the property of the class is used in connection with one timber limit or section thereof, the rate per cord or board foot is the amount determined by dividing

(a) the undepreciated capital cost to the taxpayer as of the end of the taxation year (before making any deduction under section 1100 for the taxation year) of the property

by

(b) the number of cords or board feet of timber in the limit or section thereof as of the commencement of the taxation year as shown by deducting the quantity cut up to that time from the amount shown by the latest cruise.

3. Where a part of the property of the class is used in connection with one timber limit or a section thereof and a part is used in connection with another limit or section thereof, a separate rate shall be computed for each part of the property, in the manner provided in section 2 of this Schedule, as though each part of the property were the taxpayer's only property of that class.

SCHEDULE V

(ss. 1100, 1101 and 1104)

CAPITAL COST ALLOWANCES, INDUSTRIAL
MINERAL MINES

1. For the purposes of paragraph 1100(1)(g), the amount that may be deducted in computing the income of a taxpayer for a taxation year in respect of a property described in that paragraph that is an industrial mineral mine or a right to remove industrial minerals from an industrial mineral mine is the lesser of

(a) an amount computed on the basis of a rate (computed under section 2 or 3 of this Schedule, as the case may be) per unit of mineral mined in the taxation year; and

(b) the undepreciated capital cost to the taxpayer as of the end of the taxation year (before making any deduction under section 1100) of the mine or right.

2. Where the taxpayer has not been granted an allowance in respect of the mine or right for a previous taxation year, the rate for a taxation year is an amount determined by dividing the capital cost of the mine or right to the taxpayer minus the residual value, if any, by

(a) in any case where the taxpayer has acquired a right to remove only a specified number of units, the specified number of units of material that he acquired a right to remove; and

(b) in any other case, the number of units of commercially mineable material estimated as being in the mine when the mine or right was acquired.

2. Lorsque tous les biens de la catégorie sont utilisés en rapport avec une concession forestière ou section de celle-ci, le taux par corde ou par pied de planche est le montant établi en divisant

a) le coût en capital non déprécié, pour le contribuable, des biens à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu de l'article 1100 pour l'année d'imposition)

par

b) le nombre de cordes ou pieds de planche de bois dans la concession ou section de celle-ci au commencement de l'année d'imposition, établi en déduisant la quantité coupée jusqu'à cette époque du montant indiqué par la dernière exploration.

3. Lorsqu'une partie des biens de la catégorie est utilisée en rapport avec une concession forestière ou section de celle-ci et qu'une autre partie desdits biens est utilisée en rapport avec une autre concession ou section de celle-ci un taux distinct doit être calculé pour chaque partie des biens de la manière prévue à l'article 2 de la présente annexe, comme si chaque partie des biens constituait les seuls biens du contribuable de cette catégorie.

ANNEXE V

(art. 1100, 1101 et 1104)

ALLOCATIONS DU COÛT EN CAPITAL, MINES DE
MINÉRAL INDUSTRIEL

1. Aux fins de l'alinéa 1100(1)g) le montant qui peut être déduit dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition à l'égard de biens désignés dans cet alinéa qui sont constitués par une mine de minéral industriel ou par le droit d'extraire des minéraux industriels d'une mine de minéral industriel est le moindre

a) du montant calculé d'après un taux (calculé sous le régime de l'article 2 ou 3 de la présente annexe, suivant le cas) par unité de minéral extrait durant l'année d'imposition; et

b) du coût en capital non déprécié, pour le contribuable, de la mine ou du droit à la fin de l'année d'imposition (avant d'opérer quelque déduction en vertu de l'article 1100).

2. Lorsqu'une allocation n'a pas été accordée au contribuable à l'égard de la mine ou du droit pour une année d'imposition antérieure, le taux applicable à l'année d'imposition est un montant déterminé par la division du coût en capital de la mine ou du droit, pour le contribuable, moins la valeur résiduaire, s'il en est, par

a) dans tout cas où le contribuable a acquis le droit d'extraire seulement un nombre spécifié d'unités, le nombre spécifié d'unités de matériaux qu'il a acquis le droit d'extraire; et

b) dans tout autre cas, le nombre d'unités de matériaux commercialement exploitables que la mine contenait, suivant une estimation, lorsque l'acquisition de la mine ou du droit a été faite.

3. Where the taxpayer has been granted an allowance in respect of the mine or right in a previous taxation year, the rate for the taxation year is

(a) where paragraph (b) does not apply, the rate employed to determine the allowance for the most recent year for which an allowance was granted; and

(b) where it has been established that the number of units of material remaining to be mined in the previous taxation year was in fact different from the quantity that was employed in determining the rate for the previous year referred to in paragraph (a), or where it has been established that the capital cost of the mine or right is substantially different from the amount that was employed in determining the rate for that previous year, a rate determined by dividing the undepreciated capital cost to the taxpayer of the mine or right as of the commencement of the year minus the residual value, if any, by

(i) in any case where the taxpayer has acquired a right to remove only a specified number of units, the number of units of commercially mineable material that, at the commencement of the year, he had a right to remove, and

(ii) in any other case, the number of units of commercially mineable material estimated as remaining in the mine at the commencement of the year.

4. In lieu of the aggregate of deductions otherwise allowable under this Schedule, a taxpayer may elect that the deduction for the taxation year be the lesser of

(a) \$100; and

(b) the amount received by him in the taxation year from the sale of mineral.

5. In this Schedule, "residual value" means the estimated value of the property if all commercially mineable material were removed.

SCHEDULE VI

(ss. 1100 and 1101)

CAPITAL COST ALLOWANCES, TIMBER LIMITS AND CUTTING RIGHTS

1. For the purposes of paragraph 1100(1)(e), the amount that may be deducted in computing the income of a taxpayer for a taxation year in respect of the capital cost to him of a property, other than a timber resource property, that is a timber limit or a right to cut timber from a limit is the lesser of

(a) the aggregate of

(i) an amount computed on the basis of a rate (computed under section 2 or 3 of this Schedule, as the case may be) per cord or board foot cut in the year, and

(ii) the lesser of

(A) 1/10 of the amount expended by the taxpayer after the commencement of his 1949 taxation year that is included in the capital cost to him of the timber limit or right, for surveys, cruises or preparation of prints, maps

3. Lorsqu'une allocation a été accordée au contribuable à l'égard de la mine ou du droit au cours d'une année d'imposition antérieure, le taux applicable à l'année d'imposition est

a) lorsque l'alinéa b) ne s'applique pas, le taux employé pour déterminer l'allocation de la plus récente année pour laquelle il a été accordé une allocation; et

b) lorsqu'il a été établi que le nombre d'unités de matériaux restant à extraire dans l'année d'imposition antérieure différerait effectivement de la quantité qui a été employée pour déterminer le taux de l'année antérieure mentionnée à l'alinéa a), ou lorsqu'il a été établi que le coût en capital de la mine ou du droit diffère sensiblement du montant qui a été employé pour déterminer le taux de ladite année antérieure, un taux déterminé par la division du coût en capital non déprécié, pour le contribuable, de la mine ou du droit au commencement de l'année moins la valeur résiduaire, s'il en est, par

(i) dans tout cas où le contribuable a acquis le droit d'extraire seulement un nombre spécifié d'unités, le nombre d'unités de matériaux commercialement exploitables qu'il avait, au commencement de l'année le droit d'extraire, et

(ii) dans tout autre cas, le nombre d'unités de matériaux commercialement exploitables restant, suivant une estimation, dans la mine au commencement de l'année.

4. Au lieu de l'ensemble des déductions autrement permises en vertu de la présente annexe, le contribuable peut choisir pour l'année d'imposition une déduction qui est le moindre

a) de \$100; et

b) du montant qu'il a reçu dans l'année d'imposition de la vente du minéral.

5. Dans la présente annexe, «valeur résiduaire» signifie la valeur estimative des biens si tous les matériaux commercialement exploitables en étaient enlevés.

ANNEXE VI

(art. 1100 et 1101)

ALLOCATIONS DU COÛT EN CAPITAL, CONCESSIONS FORESTIÈRES ET DROITS DE COUPE

1. Aux fins de l'alinéa 1100(1)e), le montant déductible dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, à l'égard du coût en capital pour lui d'un bien, autre qu'un avoir forestier, qui constitue une concession forestière ou un droit de coupe de bois dans une telle concession forestière est le moindre

a) de l'ensemble

(i) d'un montant calculé à un taux (calculé suivant l'article 2 ou 3 de la présente annexe, selon le cas) par corde ou pied de planche coupé dans l'année, et

(ii) du moindre

(A) de 1/10 du montant que le contribuable a dépensé après le commencement de son année d'imposition 1949 et qui est compris dans le coût en capital, en ce qui concerne le contribuable, de la concession forestière ou

or plans for the purpose of obtaining a licence or right to cut timber, and

(B) the amount expended as described in clause (A) minus the aggregate of amounts deducted under this subparagraph in computing the income of the taxpayer in previous years; and

(b) the undepreciated capital cost to the taxpayer as of the end of the year (before making any deduction under section 1100 for the year) of the timber limit or right.

2. If the taxpayer has not been granted an allowance in respect of the limit or right for a previous taxation year, the rate for a taxation year is an amount determined by dividing

(a) the capital cost of the limit or right to the taxpayer, minus the aggregate of the residual value of the timber limit and any amount expended by the taxpayer after the commencement of his 1949 taxation year that is included in the capital cost to him of the timber limit or right, for surveys, cruises or preparation of prints, maps or plans for the purpose of obtaining a licence or right to cut timber,

by

(b) the quantity of timber in the limit or the quantity of timber the taxpayer has obtained a right to cut, as the case may be, (expressed in cords or board feet) as shown by a *bona fide* cruise.

3. If the taxpayer has been granted an allowance in respect of the limit or right in a previous taxation year, the rate for a taxation year is

(a) where paragraph (b) does not apply, the rate employed to determine the allowance for the most recent year for which an allowance was granted; and

(b) where it has been established that the quantity of timber that was in the limit or that the taxpayer had a right to cut was in fact substantially different from the quantity that was employed in determining the rate for the previous year referred to in paragraph (a), or where it has been established that the capital cost of the limit or right is substantially different from the amount that was employed in determining the rate for that previous year, a rate determined by dividing

(i) the undepreciated capital cost to the taxpayer of the limit or right as of the commencement of the year, minus the residual value,

by

(ii) the estimated remaining quantity of timber that is in the limit or that the taxpayer has a right to cut, as the case may be, (expressed in cords or board feet) at the commencement of the year.

4. In lieu of the deduction otherwise determined under this Schedule, a taxpayer may elect that the deduction for a taxation year be the lesser of

(a) \$100; and

du droit, pour relevés, voyages d'exploration ou mise au point d'imprimés, cartes ou plans en vue d'obtenir un permis ou un droit de coupe de bois, et

(B) du montant dépensé comme il est indiqué à la disposition (A) moins l'ensemble des montants déduits en vertu du présent sous-alinéa dans le calcul du revenu du contribuable dans les années antérieures; et

b) du coût en capital non déprécié, en ce qui concerne le contribuable, (avant toute déduction autorisée par l'article 1100 pour l'année) de la concession forestière ou du droit à la fin de l'année.

2. S'il n'a pas été accordé de déduction au contribuable à l'égard de la concession ou du droit pour une année d'imposition antérieure, le taux de l'année d'imposition est un montant déterminé par la division

a) du coût en capital de la concession ou du droit en ce qui concerne le contribuable, moins l'ensemble de la valeur résiduelle de la concession forestière et de tout montant que le contribuable a dépensé après le commencement de son année d'imposition 1949 et qui est compris dans le coût en capital, en ce qui le concerne, de la concession forestière ou du droit, pour relevés, voyages d'exploration ou mise au point d'imprimés, cartes ou plans en vue d'obtenir un permis ou un droit de coupe de bois,

par

b) la quantité de bois dans la concession ou la quantité de bois que le contribuable a obtenu le droit de couper, suivant le cas (exprimée en cordes ou pieds de planche), révélée par une exploration authentique.

3. S'il a été accordé une déduction au contribuable à l'égard de la concession ou du droit dans une année d'imposition antérieure, le taux de l'année d'imposition est

a) lorsque l'alinéa b) ne s'applique pas, le taux utilisé dans l'établissement de la déduction pour la plus récente année ayant fait l'objet d'une déduction; et

b) lorsqu'il a été établi que la quantité de bois qui était dans la concession ou que le contribuable avait le droit de couper était, en réalité, sensiblement différente de la quantité utilisée dans l'établissement du taux de l'année antérieure mentionnée à l'alinéa a), ou lorsqu'il a été établi que le coût en capital de la concession ou du droit est sensiblement différent du montant qui a été utilisé dans l'établissement du taux de cette année antérieure, le taux déterminé par la division

(i) du coût en capital non déprécié, en ce qui concerne le contribuable, de la concession ou du droit au commencement de l'année moins la valeur résiduelle,

par

(ii) la quantité estimative de bois qui reste dans la concession, ou que le contribuable a le droit de couper, suivant le cas, (exprimée en cordes ou pieds de planche) au commencement de l'année.

4. Au lieu de la déduction autrement déterminée en vertu de la présente annexe, le contribuable peut opter pour une déduction, au titre d'une année d'imposition, qui est le moindre

a) de \$100; et

(b) the amount received by him in the taxation year from the sale of timber.

5. In this Schedule, "residual value" means the estimated value of the property if the merchantable timber were removed.

SCHEDULE VII

(s. 4400)

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES

Column I	Column II
A-1 Steel & Iron Foundry (Vancouver) Ltd.	Cl A. 6.75
A-1 Steel & Iron Foundry (Vancouver) Ltd.	Cl B. 6.50
Aabro Mining & Oils Ltd.	Com.
Abbey Life Insurance Company of Canada	Com.
Abcourt Metals Inc.	Com. .28
Aberdeen Minerals Ltd.	Com.
Abeta Mining Corp. Ltd.	Com. .05
Abex Mines Ltd.	Com. .01
Abino Gold Mines Ltd.	Com. .03
Abitibi Asbestos Mining Co. Ltd.	Com. 1.75
Abitibi Copper Mines Ltd.	Com. .13
Abitibi Paper Co. Ltd.	Com. 7.25
Abitibi Paper Co. Ltd.	7½ pc cu A pr. 49.50
Abstainers Insurance Co.	Com. 11.00
Acadia Uranium Mines Ltd.	Com. .06
Accra Explorations Limited	Com. .07
Accurate Calculations Ltd.	Com. 1.13
Acheron Mines Ltd.	Com. .16
Acklands Limited	Com. 7.50
Acklands Limited	6 pc cu pr. 15.75
Acklands Limited	6 pc cu cv 2nd pr. 11.25
Acme Gas & Oil Co. Ltd.	Com. .22
Aconic	Com. .02
Acres Limited	Com. 11.63
Acres Limited	\$7.20 pc A pr. 40.00
Acres Limited	Wt. 2.40
Acroll Oil & Gas Ltd.	Com. .63
Adanac Mining & Exploration Ltd.	Com. .46
Adera Mining Limited	Com. .33
Admiral Corporation	Com. 18.50
Admiral Mines Limited	Com. .15
Advance Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. .04
Advocate Mines Ltd.	Com. 1.80
Aetna Investment Ltd.	Com. .85
Afton Mines Limited	Com. 1.21
A.G.F. Management Ltd.	Cl B pr. 5.75
AGF Special Fund Ltd.	Com. 3.00
Agressive Mining Limited	Com. .11
Agnico Mines Ltd.	Com. 1.98
Agra Industries Ltd.	Com. 9.63
AGT Data Systems Ltd.	Com. 1.00
AHED Music Corp. Ltd.	Com. 4.70
Aiken Russet Red Lake Mines Ltd.	Com. .07
Aimco Industries Ltd.	Com. 16.00
A.I.S. Resources Ltd.	Com. 5.90
Ajax Mercury Mines Ltd.	Com. .11
Ajax Minerals Limited	Com. .23
Akaitcho Yellowknife Gold Mines Ltd.	Com. .45
Alakon Metals Limited	Com. .06
Albany Oil and Gas Ltd.	Com. .45
Albarmont Mines Corporation	Com. .27
Albatros Gold Mines Ltd.	Com.
Alberta Copper Resources Ltd.	Com. .40
Alberta Eastern Gas Ltd.	Com. 5.45
Alberta Gas Trunk Line Co. Ltd.	Com. 49.75
Alberta Gas Trunk Line Co. Ltd.	4¾ pc cu C pr. 76.00

b) du montant qu'il a reçu dans l'année d'imposition de la vente de bois.

5. Dans la présente annexe, «valeur résiduelle» signifie la valeur estimative des biens si le bois commercable en était enlevé.

ANNEXE VII

(art. 4400)

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC

Colonne I	Colonne II
A-1 Steel & Iron Foundry (Vancouver) Ltd.	Cat A. 6.75
A-1 Steel & Iron Foundry (Vancouver) Ltd.	Cat B. 6.50
Aabro Mining & Oils Ltd.	Ord.
L'Abbaye Compagnie d'Assurance-vie du Canada	Ord.
Abcourt Metals Inc.	Ord. .28
Aberdeen Minerals Ltd.	Ord.
Abeta Mining Corp. Ltd.	Ord. .05
Abex Mines Ltd.	Ord. .01
Abino Gold Mines Ltd.	Ord. .03
Abitibi Asbestos Mining Co. Ltd.	Ord. 1.75
Abitibi Copper Mines Ltd.	Ord. .13
Abstainers Insurance Co.	Ord. 11.00
Acadia Uranium Mines Ltd.	Ord. .06
Accra Explorations Limited	Ord. .07
Accurate Calculations Ltd.	Ord. 1.13
Acheron Mines Ltd.	Ord. .16
Acklands Limited	Ord. 7.50
Acklands Limited	6 pc cum priv. 15.75
Acklands Limited	6 pc cu cv 2 ^e priv. 11.25
Acme Gas & Oil Co. Ltd.	Ord. .22
Aconic	Ord. .02
Acres Limited	Ord. 11.63
Acres Limited	\$7.20 pc A priv. 40.00
Acres Limited	Wt. 2.40
Acroll Oil & Gas Ltd.	Ord. .63
Adanac Mining & Exploration Ltd.	Ord. .46
Adera Mining Limited	Ord. .33
Admiral Corporation	Ord. 18.50
Admiral Mines Limited	Ord. .15
Advance Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .04
Advocate Mines Ltd.	Ord. 1.80
Afton Mines Limited	Ord. 1.21
Agences de Collection Financières Ltée	Ord. 16.00
AGF Special Fund Ltd.	Ord. 3.00
Agressive Mining Limited	Ord. .11
Agnico Mines Ltd.	Ord. 1.98
Agra Industries Ltd.	Ord. 9.63
A.G.T. Informatique Limitée	Ord. 1.00
AHED Music Corp. Ltd.	Ord. 4.70
Aiken Russet Red Lake Mines Ltd.	Ord. .07
Aimco Industries Ltd.	Ord. 16.00
A.I.S. Resources Ltd.	Ord. 5.90
Ajax Mercury Mines Ltd.	Ord. .11
Ajax Minerals Limited	Ord. .23
Akaitcho Yellowknife Gold Mines Ltd.	Ord. .45
Alakon Metals Limited	Ord. .06
Albany Oil and Gas Ltd.	Ord. .45
Albarmont Mines Corporation	Ord. .27
Alberta Copper Resources Ltd.	Ord. .40
Alberta Eastern Gas Ltd.	Ord. 5.45
Alberta Gas Trunk Line Co. Ltd.	Ord. 49.75
Alberta Gas Trunk Line Co. Ltd.	4¾ pc cum C priv. 76.00
Alberta Gas Trunk Line Co. Ltd.	5¾ pc cum conv D priv. 138.00
Alberta Gypsum Ltd.	Ord. .15
Alberta Natural Gas Co. Ltd.	Ord. 20.00
Alcan Aluminium Ltée	Ord. 18.88

SCHEDULE VII—*Cont.*

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—*Cont.*

Column I	Column II
Alberta Gas Trunk Line Co. Ltd.	5½ pc cu cvD pr. 138.00
Alberta Gypsum Ltd.	Com. .15
Alberta Natural Gas Co. Ltd.	Com. 20.00
Alcan Aluminium Ltd.	Com. 18.88
Alcan Aluminium Ltd.	4¼ pc cu cv pr. 26.75
Alchib Development Ltd.	Com. .45
Alcor Minerals Limited	Com. .12
Alexander Red Lake Mines Ltd.	Com. .03
Algoma Central Railway Co.	Com. 8.25
Algoma Steel Corp. Ltd. The	Com. 13.38
Algonquin Building Credits Ltd.	Com. 4.05
Algonquin Building Credits Ltd.	6 pc cu pr. 4.00
Alice Arm Mining Ltd.	Com. .11
Alice Lake Mines Limited	Com. .23
Alina Mines & Oils Ltd.	Com. .80
Aljo Mines Ltd.	Com. .80
Allarco Developments Inc.	Com. 4.80
All Canadian-American Investments Limited	Com. .55
All-Can Holdings Ltd.	Cl A.
All-Can Holdings Ltd.	Cl B.
Allcop Mines Ltd.	Com. .02
Alliance Building Corp. Ltd.	Com. 3.20
Alliance Building Corp. Ltd.	7 pc cu cv A pr. 7.00
Allied Mining Corp.	Com. 3.25
Allied Roxana Minerals Limited	Com. .65
Allied Telemedia Ltd.	Com. .03
Alminex Ltd.	Com. 5.35
Alscope Consolidated Ltd.	Com. 1.25
Altair Mining Corp. Limited	Com. .10
Aluminum Co. of Canada Ltd.	4 pc cu 1st pr. 18.00
Aluminum Co. of Canada Ltd.	4½ pc cu 2nd pr. 36.13
Alvija Mines Ltd.	Com. .07
Alwin Mining Co. Ltd.	Com. .64
Amalgamated Beau Belle Mines Ltd.	Com. .04
Amalgamated Kirkland Mines Ltd.	Com. .49
Amalgamated Larder Mines Ltd.	Com. .70
Amalgamated Properties Ltd.	Com. .07
Amalgamated Rare Earth Mines Ltd.	Com. .03
Amalgamated Resources Ltd.	Com. .13
Amalta Oils & Minerals Ltd.	Com. .70
Ambassador Development Corp. of Canada Ltd.	Com. .09
Ambassador Mines Ltd.	Com. .30
Amber Resources Ltd.	Com. .06
Ameranium Mines Ltd.	Com. .17
Americ Mines Ltd.	Com. .09
American Chibougamau Mines Ltd.	Com. .75
American Copper & Smelting Ltd.	Com. .09
American Eagle Petroleum Ltd.	Com. 1.15
American Leduc Petroleum Ltd.	Com. 4.80
American Metropolitan Enterprises Ltd.	Com. .06
American Quasar Petroleum Co.	Com. .23
American Uranium Limited	Com. .04
Amigo Mines Ltd.	Com. .30
Anaconda Petroleum Limited	Com. .23
Anchor Mines Limited	Com. .60
Anchor Petroleum Ltd.	Com. 4.70
Andacollo Mining Co. Ltd.	Com. 14.00
Andex Mines Ltd.	Com. 30.75
Angelus Petroleum 1965 Ltd.	4½ pc cu cv pr.
Anglo American Nickel Mining Corp. Ltd.	4½ pc cu pr.
Anglo-Bomarc Mines Limited	
Anglo-Canadian Pulp & Paper Mills Ltd.	
Anglo-Canadian Pulp & Paper Mills Ltd.	
Anglo-Canadian Telephone Co.	

ANNEXE VII—*Suite*

ACTIONS OU VALEUR ÉMISES DANS LE PUBLIC—*Suite*

Colonne I	Colonne II
Alcan Aluminium Ltée	4¼ pc cum conv priv. 26.75
Alchib Development Ltd.	Ord. .45
Alcor Minerals Limited	Ord. .12
Alexander Red Lake Mines Ltd.	Ord. .03
Algoma Central Railway Co.	Ord. 8.25
Algoma Steel Corp. Ltd. The	Ord. 13.38
Algonquin Building Credits Ltd.	Ord. 4.05
Algonquin Building Credits Ltd.	6 pc cum priv. 4.00
Alice Arm Mining Ltd.	Ord. .11
Alice Lake Mines Limited	Ord. .23
Alina Mines & Oils Ltd.	Ord. .80
Aljo Mines Ltd.	Ord. .80
Allarco Developments Inc.	Ord. 4.80
All Canadian-American Investments Limited	Ord. .55
All-Can Holdings Ltd.	Cat A.
All-Can Holdings Ltd.	Cat B.
Allcop Mines Ltd.	Ord. .02
Alliance Building Corp. Ltd.	Ord. 3.20
Alliance Building Corp. Ltd.	7 pc cum conv A priv. 7.00
Allied Mining Corp.	Ord. 3.25
Allied Roxana Minerals Limited	Ord. .65
Allied Telemedia Ltd.	Ord. .03
Alminex Ltd.	Ord. 5.35
Alscope Consolidated Ltd.	Ord. 1.25
Altair Mining Corp. Limited	Ord. .10
Aluminium du Canada Limitée	4 pc cum 1 ^{re} priv. 18.00
Aluminium du Canada Limitée	4½ pc cum 2 ^e priv. 36.13
Alvija Mines Ltd.	Ord. .07
Alwin Mining Co. Ltd.	Ord. .64
Amalgamated Beau Belle Mines Ltd.	Ord. .04
Amalgamated Kirkland Mines Ltd.	Ord. .49
Amalgamated Larder Mines Ltd.	Ord. .70
Amalgamated Properties Ltd.	Ord. .07
Amalgamated Rare Earth Mines Ltd.	Ord. .03
Amalgamated Resources Ltd.	Ord. .13
Amalta Oils & Minerals Ltd.	Ord. .70
Ambassador Development Corp. of Canada Ltd.	Ord. .09
Ambassador Mines Ltd.	Ord. .30
Amber Resources Ltd.	Ord. .06
Ameranium Mines Ltd.	Ord. .17
Americ Mines Ltd.	Ord. .09
American Chibougamau Mines Ltd.	Ord. .75
American Copper & Smelting Ltd.	Ord. .09
American Eagle Petroleum Ltd.	Ord. 1.15
American Leduc Petroleum Ltd.	Ord. 4.80
American Metropolitan Enterprises Ltd.	Ord. .06
American Quasar Petroleum Co.	Ord. .23
American Uranium Limited	Ord. .04
Amigo Mines Ltd.	Ord. .30
Anaconda Petroleum Limited	Ord. .23
Anchor Mines Limited	Ord. .60
Anchor Petroleum Ltd.	Ord. 4.70
Andacollo Mining Co. Ltd.	Ord. 14.00
Andex Mines Ltd.	Ord. 30.75
Angelus Petroleum 1965 Ltd.	4½ pc cum conv priv. 14.00
Anglo American Nickel Mining Corp. Ltd.	4½ pc cum priv. 30.75
Anglo-Bomarc Mines Limited	\$2.65 cum priv. 34.00
Anglo-Canadian Pulp & Paper Mills Ltd.	\$2.90 cum priv. 38.00
Anglo-Canadian Pulp & Paper Mills Ltd.	\$3.15 cum priv. 42.63
Anglo-Canadian Telephone Co.	Ord. 13.50
Anglo-Canadian Telephone Co.	
Anglo-Canadian Telephone Co.	
Anglo-Canadian Telephone Co.	
Anglo-Canadian Telephone Co.	
Anglo-Permanent Corporate Holdings Limited	

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Anglo-Canadian Telephone Co.	\$2.65 cu pr. 34.00
Anglo-Canadian Telephone Co.	\$2.90 cu pr. 38.00
Anglo-Canadian Telephone Co.	\$3.15 cu pr. 42.63
Anglo-Permanent Corporate Holdings Limited	Com. 13.50
Anglo-Rouyn Mines Ltd.	Com. .32
Anglo United Development Corp. Ltd.	Com. .71
Anglo Western Minerals Ltd.	Com. .17
Angot Group Limited, The	Com. 1.00
Annmar Mining Limited	Com. .05
Ansil Mines Ltd.	Com. .01
Anthes Imperial Limited	5½ pc cu A 1st pr. 80.00
Anthes Imperial Limited	5½ pc cu B 1st pr. 80.00
Anthes Imperial Limited	5½ pc cu C 1st pr. .03
Anthonian Mining Corp. Ltd.	Com. 1.43
Anthony Gas & Oil Explorations Ltd.	Com. .04
Antoine Silver Mines Ltd.	Com. .25
Anuk River Mines Ltd.	Com. .02
Anuwon Uranium Mines Ltd.	Com. 3.65
Aquablast Incorporated	Com. 24.50
Aquacare International Ltd.	Com. .11
Aquitaine Co. of Canada Ltd.	Com. .09
Arcadia Explorations Ltd.	Com. .03
Arctic Gold & Silver Mines Ltd.	Com. .08
Arctic Yellowknife Mines Ltd.	Com. .16
Ardel Explorations Limited	B wt. .45
Ardo Mines Ltd.	Com. 13.00
Argosy Mining Corp. Ltd.	Com. \$2.50 cu A pr. 32.00
Argus Corporation Limited	Com. \$2.60 cu A pr. 34.13
Argus Corporation Limited	Com. \$2.70 cu B pr. 35.75
Argus Corporation Limited	Com. C pr. 9.75
Argus Corporation Limited	Com. .01
Arjon Gold Mines Ltd.	Com. .17
Arlington Silver Mines Ltd.	Com. .14
Armure Mines Ltd.	Com. .04
Arno Mines Ltd.	Com. .01
Arrowhead Gold Mines Ltd.	Com. 18.50
Asamera Oil Corporation Ltd.	Com. 25.50
Asbestos Corporation Ltd.	Com. .13
Ascopex Explorations Ltd.	Com. 11.88
Aselo Industries Ltd.	Com. 29.50
Ashland Oil Canada Ltd.	6 pc cu cv pr. 20.38
Ashland Oil Canada Ltd.	Com. .10
Ashland Oil Inc.	Com. .32
Aspen Grove Mines Ltd.	Com. .03
Associated Porcupine Mines Ltd.	Com. 1.97
Astonish Lake Uranium Mining Corp. Ltd.	Com. 8.13
Astrabrun Mines Ltd.	Com. 1.65
Astral Communications Ltd.	Com. .08
Atco Industries Ltd.	Com. .46
Athabasca Columbia Resources Ltd.	Com. .22
Athena Mines Limited	Com. 64.13
Atlanta Mines Ltd.	Com. 6.38
Atlantic Coast Copper Corp. Ltd.	Com. A cu pr. 15.00
Atlantic Nickel Mines Ltd.	Com. 5 pc cu pr. 62.38
Atlantic Richfield Co.	Wt. 1.40
Atlantic Sugar Refineries Co. Limited	Com. .17
Atlantic Sugar Refineries Co. Limited	Com. .32
Atlantic Sugar Refineries Co. Limited	Com. .05
Atlantic Sugar Refineries Co. Limited	Com. 1.13
Atlantic Sugar Refineries Co. Limited	Com. .19
Atlantic Trust Company	Com. .17
Atlantic Tungsten Corp. Ltd.	Com. .32
Atlas Explorations Limited	Com. .05
Atlas Yellowknife Mines Ltd.	Com. 1.13
Attila Resources Ltd.	Com. .19
Augdome Corp. Ltd.	Com. .02
Augmitto Explorations Ltd.	Com. .02
August Porcupine Gold Mines Ltd.	Com. .02

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEUR ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Anglo-Rouyn Mines Ltd.	Ord. .32
Anglo United Development Corp. Ltd.	Ord. .71
Anglo Western Minerals Ltd.	Ord. .17
Angot Group Limited, The	Ord. 1.00
Annmar Mining Limited	Ord. .05
Ansil Mines Ltd.	Ord. .01
Anthes Imperial Limited	5½ pc cum A 1 ^{er} priv. 80.00
Anthes Imperial Limited	5½ pc cum B 1 ^{er} priv. 80.00
Anthes Imperial Limited	5½ pc cum C 1 ^{er} priv. .03
Anthonian Mining Corp. Ltd.	Ord. 1.43
Anthony Gas & Oil Explorations Ltd.	Ord. .04
Antoine Silver Mines Ltd.	Ord. .25
Anuk River Mines Ltd.	Ord. .02
Anuwon Uranium Mines Ltd.	Ord. 3.65
Aquablast Incorporated	Ord. .11
Aquacare International Ltd.	Ord. .09
Arcadia Explorations Ltd.	Ord. .03
Arctic Gold & Silver Mines Ltd.	Ord. .08
Arctic Yellowknife Mines Ltd.	Ord. .16
Ardel Explorations Limited	B wt. .45
Ardo Mines Ltd.	Ord. 13.00
Argosy Mining Corp. Ltd.	Ord. \$2.50 cum A priv. 32.00
Argus Corporation Limited	Ord. \$2.60 cum A priv. 34.13
Argus Corporation Limited	Ord. \$2.70 cum B priv. 35.75
Argus Corporation Limited	Ord. C priv. 9.75
Arjon Gold Mines Ltd.	Ord. .01
Arlington Silver Mines Ltd.	Ord. .17
Armure Mines Ltd.	Ord. .14
Arno Mines Ltd.	Ord. .04
Arrowhead Gold Mines Ltd.	Ord. .01
Asamera Oil Corporation Ltd.	Ord. 18.50
Asbestos Corporation Ltd.	Ord. 25.50
Ascopex Explorations Ltée	Ord. .13
Aselo Industries Ltd.	Ord. 11.88
Ashland Oil Canada Ltd.	6 pc cum conv priv. 29.50
Ashland Oil Canada Ltd.	Ord. 20.38
Ashland Oil Inc.	Ord. .10
Aspen Grove Mines Ltd.	Ord. .32
Associated Porcupine Mines Ltd.	Ord. .03
Astonish Lake Uranium Mining Corp. Ltd.	Ord. 1.97
Astrabrun Mines Ltd.	Ord. 8.13
Astral Communications Ltd.	Ord. 1.65
Atco Industries Ltd.	Ord. .08
Athabasca Columbia Resources Ltd.	Ord. .46
Athena Mines Limited	Ord. .22
Atlanta Mines Ltd.	Ord. 64.13
Atlantic Coast Copper Corp. Ltd.	Ord. 6.38
Atlantic Nickel Mines Ltd.	Ord. A cum priv. 15.00
Atlantic Richfield Co.	Ord. 5 pc cum priv. 62.38
Atlantic Sugar Refineries Co. Limited	Wt. 1.40
Atlantic Sugar Refineries Co. Limited	Ord. .17
Atlantic Sugar Refineries Co. Limited	Ord. .32
Atlantic Sugar Refineries Co. Limited	Ord. .05
Atlantic Sugar Refineries Co. Limited	Ord. 1.13
Atlantic Trust Company	Ord. .19
Atlantic Tungsten Corp. Ltd.	Ord. .17
Atlas Explorations Limited	Ord. .32
Atlas Yellowknife Mines Ltd.	Ord. .05
Attila Resources Ltd.	Ord. 1.13
Augdome Corp. Ltd.	Ord. .19
Augmitto Explorations Ltd.	Ord. .02
August Porcupine Gold Mines Ltd.	Ord. 2.30
Aunor Gold Mines Ltd.	Ord. .90
Auscan Mining and Oil Corporation Limited	Ord. .41
Austin Investment Corp. Ltd.	Ord. 6.00
Auto Electric Services Co. Ltd.	Ord. .41
Auto Marine Electric Ltd.	Ord. 6.00

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Aunor Gold Mines Ltd.	Com. 2.30
Auscan Mining and Oil Corporation Limited	Com. .90
Austin Investment Corp. Ltd.	Com. .41
Auto Electric Services Co. Ltd.	Com. 6.00
Auto Marine Electric Ltd.	Com. .33
Auto Marine Electric Ltd.	Pr. .40
Automotive Hardware Limited	Com. 7.25
Autotelic Industries Ltd.	Com. .65
Ava Gold Mining Co. Ltd.	Com. .28
Avco Corporation	Com. .33
Avilla International Explorations Ltd.	Com. .65
Avino Mines & Resources Limited	Com. .14
Avoca Mines Canada Ltd.	Com. .16
Babine International Resources Ltd.	Com. .42
Bahamas-Caribbean Development Corporation Limited	Com. 8.25
Baker Talc Ltd.	Com. .03
Balco Forest Products Ltd.	Com. .01
Bald Mountain Oil Co.	Com. .90
Baldwin Consolidated Mines Ltd.	Com. .80
Ballinderry Exploration Limited	Cl B. .05
Bamboo Creek Gold Mines Ltd.	Com. 6.40
Banco Finance Limited	Com. .02
Bancroft Uranium Mines Ltd.	Com. 22.25
Band-Ore Gold Mines Ltd.	Com. 18.50
Bankeno Mines Ltd.	Com. 31.13
Bankfield Consolidated Mines Ltd.	Com. 14.00
Bank of British Columbia	Com. 13.75
Bank of Montreal	Com. .40
Bank of Nova Scotia	Com. 13.50
Banner Porcupine Mines Ltd.	Com. 48.50
Banque Canadienne Nationale	Com. .15
La Banque Provinciale du Canada	Com. .20
Bantam Mining Ltd.	Com. .07
Barber-Ellis of Canada Ltd.	Com. .20
Barber Oil Corporation	Com. .01
Barbi Lake Copper Mines Ltd.	Com. .05
Barcelona Traction Light & Power Co.	Com. .07
Barclay Resources Ltd.	Com. 4.50
Barex-Trust, The	Com. .120
Barima Minerals Ltd.	Com. .01
Barons Oil Limited	Com. .04
Barrington Exploration Corp. Ltd.	Com. .01
Bartaco Industries Limited	Com. .05
Barvallee Mines Ltd.	Com. .07
Barymin Explorations Ltd.	Com. .06
Base Metals Mining Corp. Ltd.	Com. .85
Bashaw Leduc Oil & Gas Limited	Com. 6.75
Basic Resources International Limited	Com. 14.88
Baslen Petroleum Ltd.	Com. 1.34
Bateman Bay Mining Co.	Com. 3.05
Bathurst Norsemines Ltd.	Com. 4.00
Bathurst Norsemines Ltd.	Com. .05
Bathurst Paper Ltd.	5¼ pc cu 1963 pr. .19
Baton Broadcasting Ltd.	Com. .04
Bay Mills Ltd.	Com. .01
Bay Mills Ltd.	6 pc cu A 1st pr. .09
B.C. Turf Limited	Com. .36
Beacon Mining Co. Ltd.	Com. 6.50
Bear International Industries Ltd.	Com. 19.50
Beattie-Duquesne Mines Ltd.	Com. 19.38
Beauce Placer Mining Co. Ltd.	Com. .01
Beaumont Resources Limited	Com. .09
Beaufort Holdings Ltd.	Com. .36
Beaver Engineering Ltd.	Com. 6.50
Beaver Lumber Co. Ltd.	Com. 19.50
Beaver Lumber Co. Ltd.	Cl A. 19.38
Beaver Lumber Co. Ltd.	\$1.40 cu pr. 21.00
Becker Milk Co. Ltd.	Cl B pr. 10.00
Bel-Air Mining Ltd.	Com. .92

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEUR ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Auto Marine Electric Ltd.	Priv. .40
Automotive Hardware Limited	Ord. 7.25
Autotelic Industries Ltd.	Ord. .65
Ava Gold Mining Co. Ltd.	Ord. .28
Avco Corporation	Ord. .33
Avilla International Explorations Ltd.	Ord. .65
Avino Mines & Resources Limited	Ord. .14
Avoca Mines Canada Ltd.	Ord. .16
Babine International Resources Ltd.	Ord. .42
Bahamas-Caribbean Development Corporation Limited	Ord. 8.25
Baker Talc Ltd.	Ord. .03
Balco Forest Products Ltd.	Ord. .01
Bald Mountain Oil Co.	Ord. .90
Baldwin Consolidated Mines Ltd.	Ord. .80
Ballinderry Explorations Limited	Cat B. .05
Bamboo Creek Gold Mines Ltd.	Ord. 6.40
Banco Finance Limited	Ord. .02
Bancroft Uranium Mines Ltd.	Ord. 22.25
Band-Ore Gold Mines Ltd.	Ord. 18.50
Bankeno Mines Ltd.	Ord. 31.13
Bankfield Consolidated Mines Ltd.	Ord. 14.00
Bank of British Columbia	Ord. 14.88
Bank of Montreal	Ord. 13.75
Bank of Nova Scotia	Ord. 13.50
Banner Porcupine Mines Ltd.	Ord. 48.50
Banque Canadienne Nationale	Ord. .15
Banque d'Épargne de la Cité et du District de Montréal	Ord. .20
La Banque Provinciale du Canada	Ord. .01
Barber-Ellis of Canada Ltd.	Ord. .05
Barber Oil Corporation	Ord. .07
Barbi Lake Copper Mines Ltd.	Ord. 4.50
Barcelona Traction Light & Power Co.	Ord. 1.20
Barclay Resources Ltd.	Ord. .01
Barex-Trust, The	Ord. .05
Barima Minerals Ltd.	Ord. .07
Barons Oil Limited	Ord. .06
Barrington Exploration Corp. Ltd.	Ord. .85
Bartaco Industries Limited	A wt. .19
Barvallee Mines Ltd.	Ord. 14.88
Barymin Explorations Ltd.	Ord. 1.34
Base Metals Mining Corp. Ltd.	6 pc cum A 1 ^{er} priv. 3.05
Bashaw Leduc Oil & Gas Limited	Ord. 4.00
Basic Resources International Limited	Ord. .05
Baslen Petroleum Ltd.	Ord. .19
Bateman Bay Mining Co.	Ord. .04
Bathurst Norsemines Ltd.	Ord. .01
Bathurst Norsemines Ltd.	Ord. .09
Bathurst Paper Ltd.	Ord. .36
Baton Broadcasting Ltd.	Ord. 6.50
Bay Mills Ltd.	Ord. 19.50
Bay Mills Ltd.	Cat A. 19.38
B.C. Turf Limited	Ord. .01
Beacon Mining Co. Ltd.	\$1.40 cum priv. 21.00
Bear International Industries Ltd.	Cat B priv. 10.00
Beattie-Duquesne Mines Ltd.	Ord. .92
Beauce Placer Mining Co. Ltd.	Ord. .10.25
Beaumont Resources Limited	7 pc cum priv. 10.34
Beaufort Holdings Ltd.	Wt. 2.80
Beaver Engineering Ltd.	Ord. 15.50
Beaver Lumber Co. Ltd.	5 pc cum priv.
Beaver Lumber Co. Ltd.	
Beaver Lumber Co. Ltd.	
Becker Milk Co. Ltd.	
Bel-Air Mining Ltd.	
Belcarra Explorations Ltd.	
Belding-Corticelli Limited	
Belding-Corticelli Limited	
Belding-Corticelli Limited	
Belgium Standard Ltd.	
Belgium Standard Ltd.	

SCHEDULE VII—Cont.

ANNEXE VII—Suite

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

ACTIONS OU VALEUR ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Column I	Column II
Belcarra Explorations Ltd.	Com.
Belding-Corticelli Limited	Com. 10.25
Belding-Corticelli Limited	7 pc cu pr. 10.34
Belding-Corticelli Limited	Wt. 2.80
Belgium Standard Ltd.	Com. 15.50
Belgium Standard Ltd.	5 pc cu pr.
Bell Canada	Com. 46.88
Bell Canada	\$3.20 cu cv pr. 52.38
Bell Canada	\$3.34 cu cv cl B pr. 53.88
Bellechasse Mining Corp Ltd.	Com. .04
Belleterre Quebec Mines Ltd.	Com. .15
Bellex Mines Ltd.	Com. .02
Bell Knit Industries Ltd.	Com. .88
Bell Molybdenum Mines Ltd.	Com. .14
Belore Mines Ltd.	Com. .16
Belra Explorations Ltd.	Com.
Benson Mines Limited	Com. .14
Berkley Hotel	Com. 1.75
Berncam International Industries Ltd.	Com. 6.13
Bethlehem Copper Corporation Ltd.	Com. 18.00
Betrust Investment Corporation Ltd.	Com. 16.50
Betrust Investment Corporation Ltd.	5½ pc cu A pr.
Big I Mines Ltd., The	Com.
Big Jackpot Mines Ltd.	Com. .01
Big Long Lac Gold Mining Co. Ltd.	Com. .01
Big Nama Creek Mines Ltd.	Com. .09
Big Town Copper Mines Ltd.	Com.
Bilmac Gold Mines Ltd.	Com.
Biltmore Hats Limited	Com. 13.00
Biltmore Hats Limited	Cl A cu pr. 10.50
Bio-Millet Laboratories	Com.
Bird Construction Co. Ltd.	Com. 57.50
Bird River Mines Co. Ltd.	Com. .65
Biroco Kirkland Mines Ltd.	Com. .01
Biron Bay Gold Mines Ltd.	Com. .23
Bison Petroleum & Minerals Ltd.	Com. 9.10
Black Bay Uranium Ltd.	Com.
Black Cricket Mines Ltd.	Com. .60
Black Giant Mines Ltd.	Com. .30
Black Hawk Mining Ltd.	Com. .50
Black Photo Corporation Ltd.	Com. 4.85
Blackwater Mines Ltd.	Com. .30
Block Bros. Industries Ltd.	Com. 3.00
Block Bros. Industries Ltd.	A wt. 5.00
Block Bros. Industries Ltd.	B wt.
Blue Bonnets Raceway Inc.	Com. 2.05
Blue Grass Uranium Mines Ltd.	Com. .01
Blue Gulch Explorations Limited	Com. .48
Blue Star Mines Limited	Com. .06
Bluewater Oil & Gas Ltd.	Com. .90
Bochawna Copper Mines Ltd.	Com.
Bock & Frère Ltée	6¼ pc cu pr.
Boise Yellowknife Mines Ltd.	Com.
Bombardier Limited	Cl A. 9.50
Bonanza Explorations Ltd.	Com.
Bonnet Plume River Mines Ltd.	Com. .15
Bon-Val Mines Ltd.	Com. .44
Boraway Mines Ltd.	Com. .11
Border Chemical Company Limited	Com. 10.38
Bordun Mining (Quebec) Limited	Com. .30
Borealis Exploration Ltd.	Com. .30
Borealis Exploration Ltd.	Wt.
Boswell River Mines Ltd.	Com. .22
Boundary Exploration Ltd.	Com. .14
Bounty Exploration Ltd.	Com. .13
Bourbeau Lake Mines Ltd.	Com. .02
Bourlamaque Central Mines 1945 Ltd.	Com. .02
Bovis Corporation Ltd.	Com. 1.90
Bowater Paper Corporation Ltd.	Com. 4.65
Bowaters Mersey Paper Company Ltd.	5½ pc cu pr. 32.00

Colonne I	Colonne II
Bellechasse Mining Corp. Ltd.	Ord. .04
Belleterre Quebec Mines Ltd.	Ord. .15
Bellex Mines Ltd.	Ord. .02
Bell Knit Industries Ltd.	Ord. .88
Bell Molybdenum Mines Ltd.	Ord. .14
Belore Mines Ltd.	Ord. .16
Belra Explorations Ltd.	Ord.
Benson Mines Limited	Ord. .14
Berkley Hotel	Ord. 1.75
Berncam International Industries Ltd.	Ord. 6.13
Bethlehem Copper Corporation Ltd.	Ord. 18.00
Betrust Investment Corporation Ltd.	Ord. 16.50
Betrust Investment Corporation Ltd.	5½ pc cum A priv.
Big I Mines Ltd., The	Ord.
Big Jackpot Mines Ltd.	Ord. .01
Big Long Lac Gold Mining Co. Ltd.	Ord. .01
Big Nama Creek Mines Ltd.	Ord. .09
Big Town Copper Mines Ltd.	Ord.
Bilmac Gold Mines Ltd.	Ord.
Biltmore Hats Limited	Ord. 13.00
Biltmore Hats Limited	Cat A cum priv. 10.50
Bird Construction Co. Ltd.	Ord. 57.50
Bird River Mines Co. Ltd.	Ord. .65
Biroco Kirkland Mines Ltd.	Ord. .01
Biron Bay Gold Mines Ltd.	Ord. .23
Bison Petroleum & Minerals Ltd.	Ord. 9.10
Black Bay Uranium Ltd.	Ord.
Black Cricket Mines Ltd.	Ord. .60
Black Giant Mines Ltd.	Ord. .30
Black Hawk Mining Ltd.	Ord. .50
Black Photo Corporation Ltd.	Ord. 4.85
Blackwater Mines Ltd.	Ord. .30
Block Bros. Industries Ltd.	Ord. 3.00
Block Bros. Industries Ltd.	A wt. 5.00
Block Bros. Industries Ltd.	B wt.
Blue Bonnets Raceway Inc.	Ord. 2.05
Blue Grass Uranium Mines Ltd.	Ord. .01
Blue Gulch Explorations Limited	Ord. .48
Blue Star Mines Limited	Ord. .06
Bluewater Oil & Gas Ltd.	Ord. .90
Bochawna Copper Mines Ltd.	Ord.
Bock & Frère Ltée	6¼ pc cum priv.
Boise Yellowknife Mines Ltd.	Ord.
Bombardier Limitée	Cat A. 9.50
Bonanza Explorations Ltd.	Ord.
Bonnet Plume River Mines Ltd.	Ord. .15
Bon-Val Mines Ltd.	Ord. .44
Boraway Mines Ltd.	Ord. .11
Border Chemical Company Limited	Ord. 10.38
Borealis Exploration Ltd.	Ord. .30
Borealis Exploration Ltd.	Wt.
Boswell River Mines Ltd.	Ord. .22
Boundary Exploration Ltd.	Ord. .14
Bounty Exploration Ltd.	Ord. .13
Bourbeau Lake Mines Ltd.	Ord. .02
Bourlamaque Central Mines 1945 Ltd.	Ord. .02
Bovis Corporation Ltd.	Ord. 1.90
Bowater Paper Corporation Ltd.	Ord. 4.65
Bowaters Mersey Paper Company Ltd.	5½ pc cum priv. 32.00
Bowes Co. Ltd.	Ord. 12.50
Bow Valley Industries Ltd.	Ord. 28.38
Bow Valley Industries Ltd.	5½ pc cum A priv. 14.25
BP Canada Ltd.	5 pc priv. 75.00
BP Oil & Gas Limited	Ord. 6.20
Bracemac Mines Ltd.	Ord. .03
Bralorne Can-Fer Resources Ltd.	Ord. 1.75
Bralorne Oil & Gas Ltd.	Ord. 2.25
Bralsaman Petroleum Ltd.	Ord. 3.25
Bramalea Consolidated Development Ltd.	Ord. 3.45

SCHEDULE VII—*Cont.*PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—*Cont.*ANNEXE VII—*Suite*ACTIONS OU VALEUR ÉMISES DANS LE
PUBLIC—*Suite*

Column I	Column II
Bowes Co. Ltd.	Com. 12.50
Bow Valley Industries Ltd.	Com. 28.38
Bow Valley Industries Ltd.	5½ pc cu A pr. 14.25
BP Canada Ltd.	5 pc pr. 75.00
BP Oil & Gas Limited	Com. 6.20
Bracemac Mines Ltd.	Com. .03
Bralorne Can-Fer Resources Ltd.	Com. 1.75
Bralorne Oil & Gas Ltd.	Com. 2.25
Bralsaman Petroleum Ltd.	Com. 3.25
Bramalea Consolidated Development Ltd.	Com. 3.45
Bramalea Consolidated Development Ltd.	Wt. 2.10
Brameda Resources Limited	Com. .92
Braminco Mines Ltd.	Com. .03
Brandy Brook Mines Ltd.	Com. .10
Brascan Limited	Com. 18.50
Brenda Mines Limited	Com. 4.55
Brenmac Mines Limited	Com. .38
Brettland Mining Ltd.	Com. .23
Brett Oils Limited	Com. .60
Brewster Lake Mines Limited	Com. .11
Briarcourt Mines Ltd.	Com. .38
Bridge Hill Mines Limited	Com. 4.50
Bridge & Tank Co. of Canada Ltd.	\$2.90 cu pr. 32.25
Bridge & Tank Co. of Canada Ltd.	Com. 16.00
Bright & Co. Ltd. T.G.	Com. .01
Bright Red Lake Mines Ltd.	Com. 1.10
Bright Star Trio Mining Ltd.	Com. 8.00
Brilund Mines Ltd.	Com. 5.63
Brinco Ltd.	Com. 13.00
British American Bank Note Co. Ltd.	Com. 19.75
British Columbia Forest Products Ltd.	6 pc cu pr. 41.50
British Columbia Forest Products Ltd.	Com. 7.50
British Columbia Oil Lands Limited	Cl A. 20.00
British Columbia Packers Ltd.	Cl B. 19.50
British Columbia Sugar Refinery Ltd.	Com. 19.38
British Columbia Sugar Refinery Ltd.	5 pc cu pr. 17.00
British Columbia Telephone Co.	Com. 63.75
British Columbia Telephone Co.	4½ pc cu pr. 63.00
British Columbia Telephone Co.	4½ pc cu pr. 63.00
British Columbia Telephone Co.	4¼ pc C pr. 66.50
British Columbia Telephone Co.	4¼ pc 1956 cu D pr. 66.00
British Columbia Telephone Co.	\$4.84 pc cu pr. 17.50
British Columbia Telephone Co.	\$5.15 pc cu pr. 71.50
British Columbia Telephone Co.	5¼ pc cu pr. 80.50
British Columbia Telephone Co.	6 pc cu pr. 84.50
British Columbia Telephone Co.	6 pc cu 2nd pr. 82.00
British Columbia Telephone Co.	\$6.80 pc cu pr. 26.50
British Controlled Oilfields Ltd.	Com. .20
British International Finance Canada Ltd.	Cl A. 15.00
British Matatchewan Gold Mines Ltd.	Com. 8.00
Broken Hill Explorations Ltd.	Com. .11
Brooke Bond Foods Ltd.	\$4.16 pc cu pr. 19.50
Brosnan Canadian Mines Ltd.	Com. .23
Broulan Reef Mines Ltd.	Com. .10
Brown-McDade Mines Ltd.	Cl A. 15.00
Bruck Mills Ltd.	Cl B. 8.00
Bruck Mills Ltd.	Com. .11
Bruneau Mining Corporation 1970	Com. 3.05
Brunswick Mining & Smelting Corp. Ltd.	Com. .18
Brycon Industries Ltd.	Com. .15
Buchanan Mines Limited	Com. .35
Buckeye Explorations Ltd.	Com. 6.63
Budd Automotive Co. of Canada Ltd.	Wt. 2.40
Budd Automotive Co. of Canada Ltd.	Com. 1.05
Buffalo Gas & Oil Corporation Limited	Com. 3.05
Buffalo Lake Mines Ltd.	Com. .18

Colonne I	Colonne II
Bramalea Consolidated Development Ltd.	Wt. 2.10
Brameda Resources Limited	Ord. .92
Braminco Mines Ltd.	Ord. .03
Brandy Brook Mines Ltd.	Ord. .10
Brascan Limited	Ord. 18.50
Les brasseries canadiennes Limitée	Ord. 7.50
Les brasseries canadiennes Limitée	\$2.20 cum A priv. 32.00
Les brasseries canadiennes Limitée	\$2.65 cum B priv. 36.50
Brenda Mines Limited	Ord. 4.55
Brenmac Mines Limited	Ord. .38
Brettland Mining Ltd.	Ord. .23
Brett Oils Limited	Ord. .60
Brewster Lake Mines Limited	Ord. .11
Briarcourt Mines Ltd.	Ord. .38
Bridge Hill Mines Limited	Ord. 4.50
Bridge & Tank Co. of Canada Ltd.	\$2.90 cum priv. 32.25
Bridge & Tank Co. of Canada Ltd.	Ord. 16.00
Bright & Co. Ltd. T.G.	Ord. .01
Bright Red Lake Mines Ltd.	Ord. 1.10
Bright Star Trio Mining Ltd.	Ord. 8.00
Brilund Mines Ltd.	Ord. 5.63
Brinco Ltd.	Ord. 13.00
British American Bank Note Co. Ltd.	Ord. 19.75
British Columbia Forest Products Ltd.	6 pc cum priv. 41.50
British Columbia Forest Products Ltd.	Ord. 7.50
British Columbia Oil Lands Limited	Cat A. 20.00
British Columbia Packers Ltd.	Cat B. 19.50
British Columbia Sugar Refinery Ltd.	Ord. 19.38
British Columbia Sugar Refinery Ltd.	5 pc cum priv. 17.00
British Columbia Telephone Co.	Ord. 63.75
British Columbia Telephone Co.	4¾ pc cum priv. 63.00
British Columbia Telephone Co.	4½ pc cum priv. 63.00
British Columbia Telephone Co.	4¼ pc C priv. 66.50
British Columbia Telephone Co.	4¼ pc 1956 cum D priv. 66.00
British Columbia Telephone Co.	\$4.84 pc cum priv. 17.50
British Columbia Telephone Co.	\$5.15 pc cum priv. 71.50
British Columbia Telephone Co.	5¼ pc cum priv. 80.50
British Columbia Telephone Co.	6 pc cum priv. 84.50
British Columbia Telephone Co.	6 pc cu 2 ^e priv. 82.00
British Columbia Telephone Co.	\$6.80 pc cum priv. 26.50
British Controlled Oilfields Ltd.	Ord. .20
British International Finance Canada Ltd.	Cat A. 15.00
British Matatchewan Gold Mines Ltd.	Ord. 8.00
Broken Hill Explorations Ltd.	Ord. .11
Brooke Bond Foods Ltd.	\$4.16 pc cum priv. 19.50
Brosnan Canadian Mines Ltd.	Ord. .23
Broulan Reef Mines Ltd.	Ord. .10
Brown-McDade Mines Ltd.	Cat A. 15.00
Bruck Mills Ltd.	Cat B. 8.00
Bruck Mills Ltd.	Ord. .11
Bruneau Mining Corporation 1970	Ord. 3.05
Brunswick Mining & Smelting Corp. Ltd.	Ord. .18
Brycon Industries Ltd.	Ord. .15
Buchanan Mines Limited	Ord. .35
Buckeye Explorations Ltd.	Ord. 6.63
Budd Automotive Co. of Canada Ltd.	Wt. 2.40
Budd Automotive Co. of Canada Ltd.	Ord. 1.05
Buffalo Gas & Oil Corporation Limited	Ord. .65
Buffalo Lake Mines Ltd.	A wt. .05
Bullion Mountain Mining Ltd.	Ord. .18
Bullion Mountain Mining Ltd.	Ord. 7.00
Bunker Hill Extension Mines Ltd.	Ord. .18
Burlington Mines & Enterprises Ltd.	Ord. .18
Burns Foods Limited	Ord. .18
Burnt Hill Tungsten & Metallurgical Ltd.	Ord. .18
Burrard Dry Dock Co. Ltd.	Ord. 7.00

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Bullion Mountain Mining Ltd.	Com. .65
Bullion Mountain Mining Ltd.	A wt.
Bunker Hill Extension Mines Ltd.	Com. .05
Burlington Mines & Enterprises Ltd.	Com.
Burns Foods Limited	Com 12.75
Burnt Hill Tungsten & Metallurgical Ltd.	Com. .18
Burrard Dry Dock Co. Ltd.	Com. 7.00
Burrard Mortgage Investments Ltd.	Com. 1.90
Burrex Mines Limited	Com. .04
Bushnell Communications Limited	Com. 6.00
Buval Executive Mining Industries Ltd.	Com. .40
Cable Copper Mines Limited	Com.
Cabot Corporation	Com.
Cadillac Development Corp. Ltd.	Com. 8.38
Cadillac Development Corp. Ltd.	6½ pc cu B pr. 20.25
Cadillac Explorations Ltd.	Com. 1.30
CAE Industries Ltd.	Com. 4.65
Calcorp Resources Ltd.	Com. .14
Caledon Mountain Estates Ltd.	Com. 4.50
Calgary Power Ltd.	Com. 27.25
Calgary Power Ltd.	4 pc cu pr.
Calgary Power Ltd.	\$5.00 cu pr. 69.00
Calgary Power Ltd.	\$5.40 cu cv pr. 91.00
Calico Silver Mines Ltd.	Com. .18
Caliper Developments Limited	Com. .75
Calix Mines Ltd.	Com. .05
Calmark Industries Ltd.	Com.
Calmor Iron Bay Mines Ltd.	Com. .50
Calta Mines Limited	Com. 1.02
Calvert-Dale Estates Ltd.	Com. .82
Calvert Gas & Oils Ltd.	Com. .14
Cambridge Leaseholds Limited	Com. 11.50
Cambridge Mines Limited	Com. .38
Cambridge Mining Corp. Ltd.	Com. .02
Camdeck Mines Ltd.	Com. .15
Camflo Mines Limited	Com. 2.51
Camindex Mines Ltd.	Com. .13
Camlaren Mines Ltd.	Com. .08
Cam Mines Ltd.	Com. .30
Campbell Chibougamau Mines Ltd.	Com. 4.70
Campbell Red Lake Mines Ltd.	Com. 21.50
Campeau Corporation Ltd.	Com. 3.50
Canada & Dominion Sugar Co. Ltd.	Com. 32.50
Canada Cement Lafarge Ltd.	Com. 46.63
Canada Cement Lafarge Ltd.	6½ pc cu pr. 19.75
Canada Forgings Ltd.	Com. 4.50
Canada Geothermal Oil Ltd.	Com. .68
Canada Machinery Corporation Ltd.	Com. 19.00
Canada Malting Co. Limited	Com. 26.00
Canada Malting Co. Limited	B pr. .89
Canada Northwest Land Limited	Com. 1.50
Canada Packers Ltd.	Com. 18.50
Canada Permanent Mortgage Corporation	Com. 18.00
Canada Safeway Limited	\$4.40 cu pr. 82.50
Canada Southern Petroleum Ltd.	Com. 6.20
Canada Southern Petroleum Ltd.	Wt. 3.10
Canada Steamship Lines Ltd.	Com. 40.00
Canada Steamship Lines Ltd.	5 pc cu pr. 5.13
Canada Tungsten Mining Corp. Ltd.	Com. 1.55
Canada Western Cordage Company Ltd.	CI A.
Canada Western Cordage Company Ltd.	CI B.
Canadex Mining Corp. Ltd.	Com. .13
Canadian Allied Property Investments Limited	Com. 7.00
Canadian All-Metal Explorations Ltd.	Com.
Canadian Arena Co.	Com. 15.00

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEUR ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Burrard Mortgage Investments Ltd.	Ord. 1.90
Burrex Mines Limited	Ord. .04
Bushnell Communications Limited	Ord. 6.00
Buval Executive Mining Industries Ltd.	Ord. .40
Cable Copper Mines Limited	Ord.
Cabot Corporation	Ord.
Cadillac Development Corp. Ltd.	Ord. 8.38
Cadillac Development Corp. Ltd.	6½ pc cum B priv. 20.25
Cadillac Explorations Ltd.	Ord. 1.30
CAE Industries Ltd.	Ord. 4.65
Calcorp Resources Ltd.	Ord. .14
Caledon Mountain Estates Ltd.	Ord. 4.50
Calgary Power Ltd.	Ord. 27.25
Calgary Power Ltd.	4 pc cum priv.
Calgary Power Ltd.	\$5.00 cum priv. 69.00
Calgary Power Ltd.	\$5.40 cum conv priv. 91.00
Calico Silver Mines Ltd.	Ord. .18
Caliper Developments Limited	Ord. .75
Calix Mines Ltd.	Ord. .05
Calmark Industries Ltd.	Ord.
Calmor Iron Bay Mines Ltd.	Ord. .50
Calta Mines Limited	Ord. 1.02
Calvert-Dale Estates Ltd.	Ord. .82
Calvert Gas & Oils Ltd.	Ord. .14
Cambridge Leaseholds Limited	Ord. 11.50
Cambridge Mines Limited	Ord. .38
Cambridge Mining Corp. Ltd.	Ord. .02
Camdeck Mines Ltd.	Ord. .15
Camflo Mines Limited	Ord. 2.51
Camindex Mines Ltd.	Ord. .13
Camlaren Mines Ltd.	Ord. .08
Cam Mines Ltd.	Ord. .30
Campbell Chibougamau Mines Ltd.	Ord. 4.70
Campbell Red Lake Mines Ltd.	Ord. 21.50
Campeau Corporation Ltd.	Ord. 3.50
Canada & Dominion Sugar Co. Ltd.	Ord. 32.50
Canada Forgings Ltd.	Ord. 4.50
Canada Geothermal Oil Ltd.	Ord. .68
Canada Machinery Corporation Ltd.	Ord. 19.00
Canada Malting Co. Limited	Ord. 26.00
Canada Malting Co. Limited	B priv. .89
Canada Northwest Land Limited	Ord. 1.50
Canada Packers Ltd.	Ord. 18.50
Canada Permanent Mortgage Corporation	Ord. 18.00
Canada Safeway Limited	\$4.40 cum priv. 82.50
Canada Southern Petroleum Ltd.	Ord. 6.20
Canada Southern Petroleum Ltd.	Wt. 3.10
Canada Steamship Lines Ltd.	Ord. 40.00
Canada Steamship Lines Ltd.	5 pc cum priv. 5.13
Canada Tungsten Mining Corp. Ltd.	Ord. 1.55
Canada Western Cordage Company Ltd.	Cat A.
Canada Western Cordage Company Ltd.	Cat B.
Canadex Mining Corp. Ltd.	Ord. .13
Canadian Allied Property Investments Limited	Ord. 7.00
Canadian All-Metal Explorations Ltd.	Ord.
Canadian Arena Co.	Ord. 15.00
Canadian Arrow Mines Limited	Ord. .14
Canadian Barranca Corp. Ltd.	Ord. .22
Canadian Bonanza Petroleum Ltd.	Ord. 1.30
Canadian Cablesystems Ltd.	Ord. 14.13
Canadian Cablesystems Ltd.	Wt. 2.25
Canadian Cannors Ltd.	Cat A. 6.50
Canadian Converters Co. Ltd.	Cat A. 2.00
Canadian Converters Co. Ltd.	Cat B.
Canadian Corporate Management Company Limited	Ord. 16.00

SCHEDULE VII—*Cont.*

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—*Cont.*

Column I	Column II
Canadian Arrow Mines Limited	Com. .14
Canadian Barranca Corp. Ltd.	Com. .22
Canadian Bonanza Petroleum Ltd.	Com. 1.30
Canadian Breweries Limited	Com. 7.50
Canadian Breweries Limited	\$2.20 cu A pr. 32.00
Canadian Breweries Limited	\$2.65 cu B pr. 36.50
Canadian Cablesystems Ltd.	Com. 14.13
Canadian Cablesystems Ltd.	Wt. 2.25
Canadian Cannery Ltd.	CI A. 6.50
Canadian Converters Co. Ltd.	CI A. 2.00
Canadian Converters Co. Ltd.	CI B.
Canadian Corporate Management Company Limited	Com. 16.00
Canadian Corporate Management Company Limited	CI B.
Canadian Curtiss-Wright Ltd.	Com. .70
Canadian Delhi Oil Limited	Com. 5.00
Canadian Equity & Development Company Limited	Com. 12.00
Canadian Export Gas & Oil Ltd.	Com. 3.60
Canadian Food Products Ltd.	Com. 5.20
Canadian Food Products Ltd.	6 pc cu 1st pr. 32.50
Canadian Food Products Ltd.	6 pc cv 2nd pr. 32.00
Canadian & Foreign Securities Co. Ltd.	Com.
Canadian Fortune Oil Limited	Com.
Canadian Foundation Co. Ltd.	Com. 6.00
Canadian Foundation Co. Ltd.	6 pc cu A pr. 7.75
Canadian Gas & Energy Fund Ltd.	B wt. 7.25
Canadian General Electric Company Ltd.	Com. 22.50
Canadian General Electric Company Ltd.	Cu cv pr. 26.00
Canadian General Investments Ltd.	Com. 66.00
Canadian General Securities Limited	CI A. 12.75
Canadian General Securities Limited	CI B. 30.00
Canadian Goldale Corp. Ltd.	Com. 3.50
Canadian Hidrogas Resources Ltd.	Com. .72
Canadian Homestead Oils Limited	Com. 8.60
Canadian Homestead Oils Limited	6 pc cu cv pr. 17.00
Canadian Hydrocarbons Ltd.	Com. 13.88
Canadian Hydrocarbons Ltd.	5½ pc cu A pr. 14.00
Canadian Imperial Bank of Commerce	Com. 25.75
Canadian Industrial Gas & Oil Ltd.	Com. 9.13
Canadian Industrial Gas & Oil Ltd.	5½ pc cu cv pr. 21.50
Canadian Industries Ltd.	Com. 13.88
Canadian Industries Ltd.	7½ pc cu pr. 52.50
Canadian International Investment Trust Ltd.	Com. 32.00
Canadian International Investment Trust Ltd.	5 pc cu pr.
Canadian International Power Company Ltd.	Com. 22.50
Canadian International Power Company Ltd.	\$5.20 pc 1965 cu pr. 13.50
Canadian Interurban Properties Limited	Com. 2.00
Canadian Interurban Properties Limited	7 pc cu cv A pr. 7.75
Canadian Jamieson Mines Ltd.	Com. 1.25
Canadian Javelin Limited	Com. 9.60
Canadian Keeley Mines Ltd.	Com. .05
Canadian Leisure Industries Ltd.	Com. .06
Canadian Lencourt Mines Ltd.	Com. .07
Canadian Long Island Petroleum Ltd.	Com. .65
Canadian Magnesite Mines Ltd.	Com. .31
Canadian Malartic Gold Mines Ltd.	Com. .27
Canadian Manoir Industries Limited	Com. 3.35
Canadian Manoir Industries Limited	6 pc cu pr.
Canadian Marconi Company	Com. 3.05
Canadian Merrill Ltd.	Com. 4.75
Canadian Nistro Mines Ltd.	Com. .09

ANNEXE VII—*Suite*

ACTIONS OU VALEUR ÉMISES DANS LE
PUBLIC—*Suite*

Colonne I	Colonne II
Canadian Corporate Management Company Limited	Cat B.
Canadian Curtiss-Wright Ltd.	Ord. .70
Canadian Delhi Oil Limited	Ord. 5.00
Canadian Equity & Development Company Limited	Ord. 12.00
Canadian Export Gas & Oil Ltd.	Ord. 3.60
Canadian Food Products Ltd.	Ord. 5.20
Canadian Food Products Ltd.	6 pc cum 1 ^{er} priv. 32.50
Canadian Food Products Ltd.	6 pc conv 2 ^e priv. 32.00
Canadian & Foreign Securities Co. Ltd.	Ord.
Canadian Fortune Oil Limited	Ord.
Canadian Foundation Co. Ltd.	Ord. 6.00
Canadian Foundation Co. Ltd.	6 pc cum A priv. 7.75
Canadian Gas & Energy Fund Ltd.	B wt. 7.25
Canadian General Investments Ltd.	Ord. 66.00
Canadian General Securities Limited	Cat A. 12.75
Canadian General Securities Limited	Cat B. 30.00
Canadian Goldale Corp. Ltd.	Ord. 3.50
Canadian Hidrogas Resources Ltd.	Ord. .72
Canadian Homestead Oils Limited	Ord. 8.60
Canadian Homestead Oils Limited	6 pc cum conv priv. 17.00
Canadian Hydrocarbons Ltd.	Ord. 13.88
Canadian Hydrocarbons Ltd.	5½ pc cum A priv. 14.00
Canadian Imperial Bank of Commerce	Ord. 25.75
Canadian Industrial Gas & Oil Ltd.	Ord. 9.13
Canadian Industrial Gas & Oil Ltd.	5½ pc cum conv priv. 21.50
Canadian Industries Ltd.	Ord. 13.88
Canadian Industries Ltd.	7½ pc cum priv. 52.50
Canadian International Investment Trust Ltd.	Ord. 32.00
Canadian International Investment Trust Ltd.	5 pc cum priv.
Canadian International Power Company Ltd.	Ord. 22.50
Canadian International Power Company Ltd.	\$5.20 pc 1965 cum priv. 13.50
Canadian Interurban Properties Limited	Ord. 2.00
Canadian Interurban Properties Limited	7 pc cum conv A priv. 7.75
Canadian Jamieson Mines Ltd.	Ord. 1.25
Canadian Javelin Limited	Ord. 9.60
Canadian Keeley Mines Ltd.	Ord. .05
Canadian Leisure Industries Ltd.	Ord. .06
Canadian Lencourt Mines Ltd.	Ord. .07
Canadian Long Island Petroleum Ltd.	Ord. .65
Canadian Magnesite Mines Ltd.	Ord. .31
Canadian Malartic Gold Mines Ltd.	Ord. .27
Canadian Manoir Industries Limited	Ord. 3.35
Canadian Manoir Industries Limited	6 pc cum priv.
Canadian Marconi Company	Ord. 3.05
Canadian Merrill Ltd.	Ord. 4.75
Canadian Nistro Mines Ltd.	Ord. .09
Canadian Occidental Petroleum Ltd.	Ord. 9.13
Canadian Pacific Investments Limited	Ord. 12.00
Canadian Pacific Investments Limited	4¾ pc conv A priv. 24.50
Canadian Pacific Investments Limited	Wt. 3.05
Canadien Pacifique Limitée	Ordinary 13.88
Canadien Pacifique Limitée	4 pc priv unité canadienne 9.63
Canadien Pacifique Limitée	4 pc priv unité Royaume-Uni 7.75
Canadien Pacifique Limitée	7¼ pc A priv. 10.75
Canadian Refractories Ltd.	Ord.
Canadian Reserve Oil & Gas Ltd.	Ord. 5.60
Canadian Salt Co. Ltd.	Ord. 15.00
Canadian Scenic Oils Ltd.	Ord. .80
Canadian Security Management Ltd.	Cat A. 1.25
Canadian Southern Cross Mines (No Liability)	Ord.

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Canadian Occidental Petroleum Ltd.	Com. 9.13
Canadian Pacific Investments Limited	Com. 12.00
Canadian Pacific Investments Limited	4½ pc cv A pr. 24.50
Canadian Pacific Investments Limited	Wt. 3.05
Canadian Pacific Limited	Ordinary 13.88
Canadian Pacific Limited	4 pc pr Canadian unit 9.63
	4 pc pr United Kingdom unit 7.75
Canadian Pacific Limited	7¼ pc A pr. 10.75
Canadian Provident, The	Com. 5.60
Canadian Refractories Ltd.	Com. 15.00
Canadian Reserve Oil & Gas Ltd.	Com. .80
Canadian Reynolds Metals Co. Limited	Pr. 1.25
Canadian Salt Co. Ltd.	Com. 43.25
Canadian Scenic Oils Ltd.	Com. 40.25
Canadian Security Management Ltd.	CI A. 35.38
Canadian Southern Cross Mines (No Liability)	Com. 14.63
Canadian Superior Oil Ltd.	Com. 37.25
Canadian Tire Corp. Ltd.	Com. 57.25
Canadian Tire Corp. Ltd.	CI A. 66.50
Canadian Tricentrol Oils Ltd.	Com. 78.75
Canadian Union Insurance Company	Com. 8.50
Canadian Utilities Limited	Com. 9.25
Canadian Utilities Limited	4¼ pc cu pr. 85.50
Canadian Utilities Limited	5 pc cu pr. 21.00
Canadian Utilities Limited	6 pc cu pr. 11.50
Canadian Utilities Limited	Wt. 15.00
Canadian Vickers Ltd.	Com. .10
Canadian Wallpaper Manufacturers Ltd.	Com. .27
Canadian Western Natural Gas Company Limited	Com. .18
Canadian Western Natural Gas Company Limited	4 pc cu pr. .18
Canadian Western Natural Gas Company Limited	5½ pc cu pr. 1.50
Canadore Mining & Development Corp.	Com. 19.38
Can-American Natural Resources Ltd.	Com. 70.00
Can-American Petroleum Ltd.	Com. 1.00
Canarctic Resources Ltd.	Com. 3.40
Can-Base Industries Ltd.	Com. .30
Canbridge Oil Explorations Ltd.	Com. .05
Can-Con Enterprises & Explorations Ltd.	Com. .59
Candida Holdings Naamloze Vennootschap	Com. .15
Candore Explorations Ltd.	Com. .15
Candy Mines & Investments Ltd.	Com. 1.80
Caneonti Mines Ltd.	Com. .03
Cannon Mines Limited	Com. .14
Canol Metal Mines Ltd.	Com. .09
Canol Mines Limited	Com. 6.00
Canron Ltd.	Com. .11
Canron Ltée	Com. 4.60
Canterra Development Corp. Ltd.	Com. .11
Cantol Ltd.	Com. .10
Cantrend Industries Ltd.	Com. .15
Cantrend Industries Ltd.	Com. .10
Canuc Mines Limited	Com. .15
Canyon City Explorations Ltd.	Com. .25
C-A Petroleum Ltd.	Com. .25
Capital Diversified Industries Ltd.	Com. .95
Capital Diversified Industries Ltd.	Com. .20
Capital Dynamics Ltd.	Com. .25
Capital Dynamics Ltd.	Com. .95
Capital Dynamics Ltd.	Com. .20
Capital Estates Inc.	Com. .25
Capri Mining Corporation Ltd.	Com. .25
Caprive Industries & Resources Limited	Com. .25

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEUR ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Canadian Superior Oil Ltd.	Ord. 43.25
Canadian Tire Corp. Ltd.	Ord. 40.25
Canadian Tire Corp. Ltd.	Cat A. 35.38
Canadian Tricentrol Oils Ltd.	Ord. 14.63
Canadian Utilities Limited	Ord. 37.25
Canadian Utilities Limited	4¼ pc cum priv. 57.25
Canadian Utilities Limited	5 pc cum priv. 66.50
Canadian Utilities Limited	6 pc cum priv. 78.75
Canadian Utilities Limited	Wt. 8.50
Canadian Vickers Ltd.	Ord. 9.25
Canadian Wallpaper Manufacturers Ltd.	Ord. 85.50
Canadian Western Natural Gas Company Limited	Ord. 21.00
Canadian Western Natural Gas Company Limited	4 pc cum priv. 11.50
Canadian Western Natural Gas Company Limited	5½ pc cum priv. 15.00
Canadore Mining & Development Corp.	Ord. .10
Can-American Natural Resources Ltd.	Ord. .27
Can-American Petroleum Ltd.	Ord. .18
Canarctic Resources Ltd.	Ord. 1.50
Can-Base Industries Ltd.	Ord. .10
Canbridge Oil Explorations Ltd.	Ord. 16.75
Can-Con Enterprises & Explorations Ltd.	Ord. .04
Candida Holdings Naamloze Vennootschap	Ord. .12
Candore Explorations Ltd.	Ord. .01
Candy Mines & Investments Ltd.	Ord. .07
Caneonti Mines Ltd.	Ord. .02
Cannon Mines Limited	Ord. .25
Canol Metal Mines Ltd.	Ord. 19.38
Canol Mines Limited	Ord. 70.00
Canron Ltée	Ord. 1.00
Canterra Development Corp. Ltd.	Ord. 3.40
Cantol Ltd.	Ord. .30
Canuc Mines Limited	Ord. .05
Canyon City Explorations Ltd.	Ord. .59
C-A Petroleum Ltd.	Ord. .15
Capital Diversified Industries Ltd.	Ord. 1.80
Capital Diversified Industries Ltd.	A wt. .03
Capital Dynamisme Ltée	Ord. .14
Capital Dynamisme Ltée	Wt. .09
Capital Estates Inc.	Ord. 6.00
Capri Mining Corporation Ltd.	Ord. .11
Caprive Industries & Resources Limited	Ord. 4.60
Captain International Industries Limited	Ord. .11
Captain Mines Limited	Ord. .10
Cara Operations Ltd.	Ord. .15
Caravelle Mines Ltd.	Ord. .25
Card Lake Copper Mines Ltd.	Ord. .95
Cardwell Resources Limited	Ord. .20
Cariboo Bell Copper Mines Limited	Ord. .25
Cariboo Gold Quartz Mining Co. Ltd.	Ord. .95
Carling Copper Mines Ltd.	Ord. .20
Carlson Mines Ltd.	Ord. .25
Carlton Cleaning Carousels Ltd.	Ord. .25
Carndesson Mines Ltd.	Ord. .25
Carnegie New Mining Corp. Ltd.	Ord. .20
Carolin Mines Limited	Ord. .63
Carrier Shoe Co. Ltd. J.D.	Ord. 3.25
Carrier Shoe Co. Ltd. J.D.	Wt. .25
Carroll & Reed Ltd.	Ord. .25
Carter J.B., Ltd.	Cat A. 10.12
Carter J.B., Ltd.	Cat B. 60.00
Cartier Quebec Explorations Ltd.	Ord. .10

SCHEDULE VII—*Cont.*

ANNEXE VII—*Suite*

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—*Cont.*

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—*Suite*

Column I	Column II
Captain International Industries Limited	Com. 6.00
Captain Mines Limited	Com. .11
Cara Operations Ltd.	Com. 4.60
Caravelle Mines Ltd.	Com. .11
Card Lake Copper Mines Ltd.	Com. .10
Cardwell Resources Limited	Com. .15
Cariboo Bell Copper Mines Limited	Com. .25
Cariboo Gold Quartz Mining Co. Ltd.	Com. .95
Carling Copper Mines Ltd.	Com. .20
Carlson Mines Ltd.	Com.
Carlton Cleaning Carousels Ltd.	Com. .25
Carndesson Mines Ltd.	Com.
Carnegie New Mining Corp Ltd.	Com.
Carolin Mines Limited	Com. .20
Carrier Shoe Co. Ltd. J. D.	Com. 6.63
Carrier Shoe Co. Ltd. J. D.	Wt. 3.25
Carroll & Reed Ltd.	Com.
Carter J. B. Ltd.	Cl A. 10.12
Carter J. B. Ltd.	Cl B. 60.00
Cartier Quebec Explorations Ltd.	Com. .10
Casavant Brothers Limited	Cl A. 1.00
Cascade Molybdenum Mines Ltd.	Com. .23
Casino Silver Mines Ltd.	Com. .55
Cassiar Asbestos Corporation Limited	Com. 18.63
Cassiar Consolidated Mines Ltd.	Com. .10
Cassidy's Ltd.	Com. 4.35
Cassidy's Ltd.	6¼ pc cu cv A 1st pr. 8.75
Castlebar Silver & Cobalt Mines Ltd.	Com. .06
Castle Oil and Gas Limited	Com. 1.40
C & C Yachts Ltd.	Com. 2.50
CDP Computer Data Processors Ltd.	Com. 1.30
CDRH Limited	Com. 5.88
Cedarvale Mines Ltd.	Com. .35
Celtic Minerals Ltd.	Com. .79
Centex Mines Ltd.	Com. .12
Central Dynamics Limited	Com. .90
Central Fund of Canada Ltd.	Cl A. 6.25
Central Ontario Savings & Loan Corp.	Com. 8.00
Central Patricia Gold Mines Ltd.	Com. 1.70
Central Trust Company of Canada, The	Com. 13.75
Centura Mining Ltd.	Com. .36
Cessland Corp. Ltd.	Com. .28
CFTO-TV Limited	Com.
CGC Mines Ltd.	Com.
Chance Mining & Exploration Co. Ltd.	Com.
Chapparral Mines Limited	Com. .16
Charter Industries Ltd.	Com. 1.30
Charter Oil Company Ltd.	Com. 6.00
Chataway Exploration Co. Ltd.	Com. .17
Chateau-Gai Wines Ltd.	Com. 16.88
Chemalloy Mineral Ltd.	Com. 2.06
Chemcell Ltd.	Com. 4.35
Chemcell Ltd.	\$1.00 cu pr. 12.50
Chemcell Ltd.	\$1.75 cu pt pr. 19.75
Chesbar Iron Powder Limited	Com. 2.00
Chesbar Iron Powder Limited	Wt. .40
Chesterville Mines Limited	Com. .10
Chibex Mining Corp.	Com. .38
Chib-Kayrand Copper Mines Ltd.	Com. .05
Chibougamau Mining & Smelting Co. Inc.	Com. .29
Chiboug Copper Corp Ltd.	Com. .18
Chieftain Development Company Ltd.	Com. 8.10
Chimo Gold Mines Ltd.	Com. 1.20
Chinook Shopping Centre Limited	Com. 3.00
Chipman Mining & Energy Corp. Ltd.	Com. .40
Choiceland Iron Mines Ltd.	Com. .25
Chromex Nickel Mines Ltd.	Com. .18
Chromium Mining & Smelting Corporation Limited	Com. 1.75

Colonne I	Colonne II
Casavant Frères Limitée	Cat A. 1.00
Cascade Molybdenum Mines Ltd.	Ord. .23
Casino Silver Mines Ltd.	Ord. .55
Cassiar Asbestos Corporation Limited	Ord. 18.63
Cassiar Consolidated Mines Ltd.	Ord. .10
Cassidy Ltée	Ord. 4.35
Cassidy Ltée	6¼ pc cum conv A 1 ^{er} priv. 8.75
Castlebar Silver & Cobalt Mines Ltd.	Ord. .06
Castle Oil and Gas Limited	Ord. 1.40
C & C Yachts Ltd.	Ord. 2.50
CDP Computer Data Processors Ltd.	Ord. 1.30
CDRH Limited	Ord. 5.88
Cedarvale Mines Ltd.	Ord. .35
Celtic Minerals Ltd.	Ord. .79
Centex Mines Ltd.	Ord. .12
Central Dynamics Limited	Ord. .90
Central Fund of Canada Ltd.	Cat A. 6.25
Central Ontario Savings & Loan Corp.	Ord. 8.00
Central Patricia Gold Mines Ltd.	Ord. 1.70
Central Trust Company of Canada, The	Ord. 13.75
Centura Mining Ltd.	Ord. .36
Cessland Corp. Ltd.	Ord. .28
CFTO-TV Limited	Ord.
CGC Mines Ltd.	Ord.
Chance Mining & Exploration Co. Ltd.	Ord.
Chapparral Mines Limited	Ord. .16
Charter Industries Ltd.	Ord. 1.30
Charter Oil Company Ltd.	Ord. 6.00
Chataway Exploration Co. Ltd.	Ord. .17
Chateau-Gai Wines Ltd.	Ord. 16.88
Chemalloy Mineral Ltd.	Ord. 2.06
Chemcell Ltée	Ord. 4.35
Chemcell Ltée	\$1.00 cum priv. 12.50
Chemcell Ltée	\$1.75 cum pt priv. 19.75
Chesbar Iron Powder Limited	Ord. 2.00
Chesbar Iron Powder Limited	Wt. .40
Chesterville Mines Limited	Ord. .10
Chibex Mining Corp.	Ord. .38
Chib Kayrand Copper Mines Ltd.	Ord. .05
Chibougamau Mining & Smelting Co. Inc.	Ord. .29
Chiboug Copper Corp. Ltd.	Ord. .18
Chieftain Development Company Ltd.	Ord. 8.10
Chimo Gold Mines Ltd.	Ord. 1.20
Chinook Shopping Centre Limited	Ord. 3.00
Chipman Mining & Energy Corp. Ltd.	Ord. .40
Choiceland Iron Mines Ltd.	Ord. .25
Chromex Nickel Mines Ltd.	Ord. .18
Chromium Mining & Smelting Corporation Limited	Ord. 1.75
Chrysler Corporation	Ord. 29.75
Chukuni Gold Mines Ltd.	Ord. .04
CHUM Limited	Ord. 5.50
CHUM Limited	Cat B. 8.50
Churchill Copper Corporation Ltd.	Ord. .75
Cicada Mines Ltd.	Ord. .03
Cimco Limited	Cat A. 12.06
Ciments Canada Lafarge Ltée	Ord. 46.63
Ciments Canada Lafarge Ltée	6½ pc cum priv. 19.75
Cincinnati-Porcupine Mines Ltd.	Ord. .02
Cinola Mines Ltd.	Ord. .08
Citadel Mines Ltd.	Ord. .04
Citex Mines Ltd.	Ord. .05
Cities Service Company	Ord.
City Associated Enterprises Ltd.	Cat B. .70
Clairstone Sound Corporation Limited	Ord.
Clarepine Development Ltd.	Ord. .20
Clark Canadian Exploration Co.	Ord. 3.75
Clavos Porcupine Mines Ltd.	Ord. .02
Claw Lake Molybdenum Mines Ltd.	Ord. .03

SCHEDULE VII—Cont.

ANNEXE VII—Suite

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Column I	Column II	Colonne I	Colonne II
Chrysler Corporation	Com.	29.75	
Chukuni Gold Mines Ltd.	Com.	.04	
CHUM Limited	Com.	5.50	
CHUM Limited	Cl B.	8.50	
Churchill Copper Corporation Ltd.	Com.	.75	
Cicada Mines Ltd.	Com.	.03	
Cimco Limited	Cl A.	12.06	
Cincinnati-Porcupine Mines Ltd.	Com.	.02	
Cinola Mines Ltd.	Com.	.08	
Citadel Mines Ltd.	Com.	.04	
Citex Mines Ltd.	Com.	.05	
Cities Service Company	Com.		
City Associated Enterprises Ltd.	Cl B.	.70	
Clairtone Sound Corporation Limited	Com.		
Clarepine Development Ltd.	Com.	.20	
Clark Canadian Exploration Co.	Com.	3.75	
Clavos Porcupine Mines Ltd.	Com.	.02	
Claw Lake Molybdenum Mines Ltd.	Com.	.03	
Clearwater Mines Ltd.	Com.	.15	
Clero Mines Ltd.	Com.	.06	
Cleveland Mining & Smelting Co.	Com.	.05	
Clicker Red Lake Mines Ltd.	Com.		
Clinger Gold Mines Ltd.	Com.	.02	
Coast Copper Company Limited	Com.	3.00	
Coast Interior Ventures	Com.	.75	
Coast Silver Mines Ltd.	Com.	.14	
Cochenour Willans Gold Mines Ltd.	Com.	.21	
Cochrane-Dunlop Hardware Ltd.	Com.	35.00	
Cochrane-Dunlop Hardware Ltd.	Cat A.	30.50	
Cockfield Brown & Compagnie Limitée	Ord.	6.00	
Codville Distributors Ltd.	Cat A.	3.75	
Coin Canyon Mines Ltd.	Ord.		
Coin Canyon Mines Ltd.	A wt.		
Coin Lake Gold Mines Ltd.	Ord.	.09	
Coleman Collieries Ltd.	Cat A.	7.00	
Coleman Collieries Ltd.	Cat B	6.95	
Coleman Collieries Ltd.	6 pc 1 ^{er} conv priv.	.73	
Coleman Collieries Ltd.	B wt.	2.51	
Colleen Copper Mines Ltd.	Ord.	.12	
College Plumbing Supplies Ltd.	Ord.	4.00	
Collingwood Terminals Ltd.	Ord.		
Collingwood Terminals Ltd.	Pr.		
Colonial Oil and Gas Ltd.	Ord.	.65	
Columbia Cellulose Company Limited	Ord.	2.90	
Columbia Cellulose Company Limited	\$1.20 cum conv priv.	8.63	
Columbia Gas System Inc.	Ord.		
Columbia Metals Corporation Ltd.	Ord.	.36	
Columbia Placers Ltd.	Ord.	.08	
Columbia River Mines Limited	Ord.	.28	
Columbiere Mines Ltd.	Ord.		
Comaplex Resources International Ltd.	Ord.	1.80	
Comaplex Resources International Ltd.	A wt.	.64	
Combined Engineered Products Limited	Ord.	2.60	
Combined Engineered Products Limited	\$1.10 cum conv priv.	11.88	
Combined Insurance Co. of America	Ord.	40.00	
Combined Larder Mines Ltd.	Ord.	.01	
Combined Metal Mines Ltd.	Ord.	.12	
Cominco Ltd.	Ord.	22.88	
Cominga Compagnie Minière de l'Ungava	Ord.	.03	
Commerce Nickel Mines Ltd.	Ord.	.08	
Commercial Finance Corporation Limited	Ord.		
Commercial Holdings & Metals Corp.	Ord.	2.00	
Commercial Life Assurance Co. of Canada	Ord.		
Commercial Oil & Gas Limited	Ord.	.09	
Commodore Business Machines (Canada) Limited	Ord.	8.13	
Commodore Business Machines (Canada) Limited	A wt.	4.25	
Commonwealth Holiday Inns of Canada Ltd.	Ord.	12.25	
Compagnie canadienne d'assurance sur la vie-l'Impériale	Ord.	137.00	
Compagnie d'assurance sur la vie dite Dominion	Ord.	95.00	
La Compagnie d'assurance-vie Monarch	Ord.	28.00	
La Compagnie d'assurance-vie United Investment	Ord.	5.69	
Compagnie d'Hypothèque et d'épargne Fidélité	Ord.		
La Cie de Béton Prefac Ltée	Ord.	1.45	
Compagnie de minéraux industriels du Québec	Ord.		
Compagnie de Papier Abitibi Ltée	Ord.	7.25	
Compagnie de Papier Abitibi Ltée	7½ pc cum A priv.	49.50	
Compagnie de Papier Rolland Limitée	Cat A.	3.10	

SCHEDULE VII—Cont.

ANNEXE VII—Suite

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Commodore Business Machines (Canada) Limited	A wt.	4.25	Compagnie de Papier Rolland Limitée	Cat B.	2.75
Commonwealth Holiday Inns of Canada Ltd.	Com.	12.25	Compagnie de Papier Rolland Limitée	4¼ pc cum priv.	
Compton Exploration Ltd.	Com.		La Compagnie de Pétrole Iroquois Ltée	Ord.	
Computel Systems Ltd.	Com.	3.00	La Compagnie de Téléphone Bell du Canada	Ord.	46.88
Computrex Centres Ltd.	Com.	.38	La Compagnie de Téléphone Bell du Canada	\$3.20 cum conv priv.	52.38
Comstock Keno Mines Ltd.	Com.	.07	La Compagnie de Téléphone Bell du Canada	\$3.34 cum conv Cat B priv.	53.88
Comtech Group International Limited	Com.	1.90	La Compagnie Diversifiée St-Laurent	Ord.	.65
Comtech Group International Limited	5 pc cu pr.		La Compagnie Donohue Limitée	Ord.	4.00
Concorde Explorations Ltd.	Com.		La Compagnie Donohue Limitée	6¼ pc cum priv.	15.75
Concourse Building Ltd.	Com.		Compagnie Générale Électrique du Canada Ltée	Ord.	22.50
Condor Mines Limited	Com.	.11	Compagnie Générale Électrique du Canada Ltée	Cum conv priv.	26.00
Conduits National Co. Ltd.	Com.	3.00	Cie Internationale des Microsystèmes Ltée	Ord.	5.38
Congress Mining Corporation Limited	Com.	.48	Cie Internationale des Microsystèmes Ltée	Wt.	1.70
Coniagas Mines Ltd.	Com.	.28	Compagnie minière Gaspésie Limitée	Ord.	
Conigo Mines Ltd.	Com.	.13	Compagnie Miron Ltée	Cat A.	4.10
Conoco Silver Mines Ltd.	Com.	.25	La Compagnie Price Limitée	Ord.	7.25
Con Quest Exploration Ltd.	Com.	.40	La Compagnie Price Limitée	4 pc cum priv.	50.00
Consolidated Ad Astra Minerals Ltd.	Com.	.11	La Cie Rothmans de Pall Mall Canada Ltée	Ord.	16.63
Consolidated Bathurst Limited	Com.	7.88	La Cie Rothmans de Pall Mall Canada Ltée	6.85 pc cum 1 ^{er} priv.	82.50
Consolidated Bathurst Limited	6 pc cu pr.	11.75	La Cie Rothmans de Pall Mall Canada Ltée	6% pc conv 2 ^e priv.	19.88
Consolidated Bathurst Limited	1968 Wt.	3.00	La Cie Rothmans de Pall Mall Canada Ltée	Wt.	3.50
Consolidated Bathurst Limited	Wt.	.55	Compagnie Trust Royal	Ord.	37.50
Consolidated Bellekemo Mines Ltd.	Com.	.01	Compton Exploration Ltd.	Ord.	
Consolidated Brewis Minerals Ltd.	Com.	.08	Computel Systems Ltd.	Ord.	3.00
Consolidated Buffalo Red Lake Mines Ltd.	Com.	.07	Computrex Centres Ltd.	Ord.	.38
Consolidated Building Corp. Ltd.	Com.	1.50	Comstock Keno Mines Ltd.	Ord.	.07
Consolidated Building Corp. Ltd.	6 pc cu A pr.		Comtech Group International Limited	Ord.	1.90
Consolidated Callinan Flin-Flon Mines Limited	Com.	.07	Comtech Group International Limited	5 pc cum priv.	
Consolidated Canadian Faraday Ltd.	Com.	.80	Concorde Explorations Ltd.	Ord.	
Consolidated Canorama Exploration Ltd.	Com.	.15	Concourse Building Ltd.	Ord.	
Consolidated Daering Mining Inc.	Com.	.09	Condor Mines Limited	Ord.	.11
Consolidated Developments Ltd.	Com.	.70	Conduits National Co. Ltd.	Ord.	3.00
Consolidated Diversified Standard Securities Ltd.	Cl A.	2.50	Congress Mining Corporation Limited	Ord.	.48
Consolidated Diversified Standard Securities Ltd.	\$2.50 1st pr.	25.00	Coniagas Mines Ltd.	Ord.	.28
Consolidated Dolsam Mines Ltd.	Com.	.12	Conigo Mines Ltd.	Ord.	.13
Consolidated Durham Mines & Resources Ltd.	Com.	.73	Conoco Silver Mines Ltd.	Ord.	.25
Consolidated East Crest Oil Company Limited	Com.	1.52	Con Quest Exploration Ltd.	Ord.	.40
Consolidated Fenimore Iron Mines Ltd.	Com.	.02	Consolidated Ad Astra Minerals Ltd.	Ord.	.11
Consolidated Gem Exploration Ltd.	Com.	.05	Consolidated Bathurst Limitée	Ord.	7.88
Consolidated Harpers Malartic Gold Mines Ltd.	Com.	.05	Consolidated Bathurst Limitée	6 pc cum priv.	11.75
Consolidated Imperial Minerals Ltd.	Com.	.07	Consolidated Bathurst Limitée	Wt.	.55
Consolidated Manitoba Mines Ltd.	Com.		Consolidated Bathurst Limitée	1968 Wt.	3.00
Consolidated Marbenor Mines Ltd.	Com.	1.55	Consolidated Bellekemo Mines Ltd.	Ord.	.01
Consolidated Marcus Gold Mines Ltd.	Com.	.05	Consolidated Brewis Minerals Ltd.	Ord.	.08
Consolidated Mogador Mines Ltd.	Com.	.03	Consolidated Buffalo Red Lake Mines Ltd.	Ord.	.07
Consolidated Monpas Mines Ltd.	Com.		Consolidated Building Corp. Ltd.	Ord.	1.50
Consolidated Montclerg Mines Ltd.	Com.	.03	Consolidated Building Corp. Ltd.	6 pc cum A priv.	
Consolidated Morrison Explorations Ltd.	Com.	1.58	Consolidated Callinan Flin-Flon Mines Limited	Ord.	.07
Consolidated Negus Mines Ltd.	Com.	.07	Consolidated Canadian Faraday Ltd.	Ord.	.80
Consolidated Nicholson Mines Ltd.	Com.	.05	Consolidated Canorama Exploration Ltd.	Ord.	.15
Consolidated Northern Exploration Ltd.	Com.	.29	Consolidated Daering Mining Inc.	Ord.	.09
Consolidated Novell Mines Ltd.	Com.	.02	Consolidated Developments Ltd.	Ord.	.70
Consolidated Oil & Gas Inc.	Com.		Consolidated Diversified Std. Securities Ltd.	Cat A.	2.50
Consolidated Panther Mines Ltd.	Com.	.30	Consolidated Diversified Std. Securities Ltd.	\$2.50 1 ^{er} priv.	25.00
Consolidated Pershcourt Mining Ltd.	Com.		Consolidated Dolsam Mines Ltd.	Ord.	.12
Consolidated Professor Mines Ltd.	Com.				
Consolidated Proprietary Mines Holdings Ltd.	Com.	.06			
Consolidated Prudential Mines Ltd.	Com.	.10			
Consolidated Rambler Mines Ltd.	Com.	1.55			

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Consolidated Rexspar Minerals & Chemicals Limited	Com. .16
Consolidated Ribago Mines Ltd.	Com. .02
Consolidated Shunsby Mines Ltd.	Com. .10
Consolidated Standard Mines Ltd.	Com. .05
Consolidated Textile Mills Ltd.	Com. 4.75
Consolidated Theatres Ltd.	Cl A. .03
Consolidated Vigor Mines Ltd.	Com. .03
Consolidated Virginia Mining Corp.	Com. .128
Consolidated West Petroleum Limited	Com. 1.28
Consumers Distributing Company Limited	Com. 23.88
Consumers Gas Company	Com. 19.50
Consumers Gas Company	5½ pc cu A pr. 83.25
Consumers Gas Company	5½ pc cu B pr. 84.00
Consumers Glass Co. Ltd.	Com. 10.50
Contact Ventures Ltd.	Com. .55
Continental Can Company Inc.	Com. 32.00
Continental Cinch Mines Ltd.	Com. .09
Continental Copper Mines Ltd.	Com. .08
Continental McKinney Mines Ltd.	Com. .08
Continental Potash Corporation Ltd.	Com. .04
Continental Research & Development Ltd.	Com. 7.00
Controlled Foods International Ltd.	Com. 1.90
Conuco Limited	Com. .35
Conwest Exploration Co. Ltd.	Com. 7.75
Cooper of Canada Ltd.	Com. 14.50
Copconda Mines Ltd.	Com. .04
Copeland Process Ltd.	Com. 4.00
Cop-Mac Mines Ltd.	Com. .23
Copp-Clark Publishing Co. Ltd.	Pr. .15
Coppercorp Limited	Com. .08
Copper Corp of America	Com. 1.25
Copperfields Mining Corp. Ltd.	Com. .10
Copper Giant Mining Corporation Ltd.	Com. .04
Copper Horn Mining Ltd.	Com. .31
Copper Lake Explorations Ltd.	Com. .19
Copperline Mines Limited	Com. .09
Copper-Lode Mines Ltd.	Com. .04
Copper-Man Mines Ltd.	Com. .09
Copper Pass Mines Ltd.	Com. .22
Copper Queen Explorations Limited	Com. .09
Copper Ridge Mines Ltd.	Com. .22
Copperstream-Frontenac Mines Ltd.	Com. .09
Copperville Mining Corp. Ltd.	Cl A. 23.00
Corby Distilleries Limited	Cl B. 23.50
Corby Distilleries Limited	Com. .20
Corgemines Limited	Com. 1.65
Cornat Industries Limited	Com. .57
Coronation Allied Industries Ltd.	Com. 1.20
Coronation Credit Corp Ltd.	6 pc cu cv A pr. 1.75
Coronation Credit Corp. Ltd.	Wt. series 2. .25
Coronet Mines Limited	Com. 8.00
Corporate Foods Ltd.	Com. 28.00
Corporate Foods Ltd.	\$2.75 A cu pr. 3.31
Corporate Properties Ltd.	Com. 1.25
Corporation d'expansion financière	Com. 1.01
Coseka Resources Limited	Com. .09
Cosmic Nickel Mines Limited	Com. .85
Cosmos Imperial Mills Limited	Com. 7.50
Costain Richard Canada Ltd.	Com. .13
Coulee Lead & Zinc Mines Ltd.	Com. .28
Courier Explorations Ltd.	Com. .07
Courvan Mining Co. Ltd.	Com. 3.50
Cove Uranium Mines Ltd.	Com. .04
Cowl Limited	Com. .01
Crackstone Mines Ltd.	Com. 4.75
Craibbe Fletcher Gold Mines Ltd.	Com. .01
Craig Bit Co. Ltd., The	Com. .01

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Consolidated Durham Mines & Resources Ltd.	Ord. .73
Consolidated East Crest Oil Company Limited	Ord. 1.52
Consolidated Fenimore Iron Mines Ltd.	Ord. .02
Consolidated Gem Exploration Ltd.	Ord. .05
Consolidated Harpers Malartic Gold Mines Ltd.	Ord. .05
Consolidated Imperial Minerals Ltd.	Ord. .07
Consolidated Manitoba Mines Ltd.	Ord. .05
Consolidated Marbenor Mines Ltd.	Ord. 1.55
Consolidated Marcus Gold Mines Ltd.	Ord. .05
Consolidated Mogador Mines Ltd.	Ord. .03
Consolidated Monpas Mines Ltd.	Ord. .03
Consolidated Montclerg Mines Ltd.	Ord. .03
Consolidated Morrison Explorations Ltd.	Ord. 1.58
Consolidated Negus Mines Ltd.	Ord. .07
Consolidated Nicholson Mines Ltd.	Ord. .05
Consolidated Northern Exploration Ltd.	Ord. .29
Consolidated Novell Mines Ltd.	Ord. .02
Consolidated Oil & Gas Inc.	Ord. .30
Consolidated Panther Mines Ltd.	Ord. .30
Consolidated Pershcourt Mining Ltd.	Ord. .30
Consolidated Professor Mines Ltd.	Ord. .30
Consolidated Proprietary Mines Holdings Ltd.	Ord. .06
Consolidated Prudential Mines Ltd.	Ord. .10
Consolidated Rambler Mines Ltd.	Ord. 1.55
Consolidated Rexspar Minerals & Chemicals Limited	Ord. .16
Consolidated Ribago Mines Ltd.	Ord. .02
Consolidated Shunsby Mines Ltd.	Ord. .10
Consolidated Standard Mines Ltd.	Ord. .05
Consolidated Textile Mills Ltd.	Ord. 4.75
Consolidated Theatres Ltd.	Cat A. .03
Consolidated Vigor Mines Ltd.	Ord. .03
Consolidated Virginia Mining Corp.	Ord. 1.28
Consolidated West Petroleum Limited	Ord. 1.28
Consumers Distributing Company Limited	Ord. 23.88
Consumers Gas Company	Ord. 19.50
Consumers Gas Company	5½ pc cum A priv. 83.25
Consumers Gas Company	5½ pc cum B priv. 84.00
Consumers Glass Co. Ltd.	Ord. 10.50
Contact Ventures Ltd.	Ord. .55
Continental Can Company Inc.	Ord. 32.00
Continental Cinch Mines Ltd.	Ord. .09
Continental Copper Mines Ltd.	Ord. .08
Continental McKinney Mines Ltd.	Ord. .08
Continental Potash Corporation Ltd.	Ord. .04
Continental Research & Development Ltd.	Ord. 7.00
Controlled Foods International Ltd.	Ord. 1.90
Conuco Limited	Ord. .35
Conwest Exploration Co. Ltd.	Ord. 7.75
Cooper of Canada Ltd.	Ord. 14.50
Copconda Mines Ltd.	Ord. .04
Copeland Process Ltd.	Ord. 4.00
Cop-Mac Mines Ltd.	Ord. .23
Copp-Clark Publishing Co. Ltd.	Priv. .15
Coppercorp Limited	Ord. .08
Copper Corp. of America	Ord. 1.25
Copperfields Mining Corp. Ltd.	Ord. .10
Copper Giant Mining Corporation Ltd.	Ord. .04
Copper Horn Mining Ltd.	Ord. .31
Copper Lake Explorations Ltd.	Ord. .19
Copperline Mines Limited	Ord. .09
Copper-Lode Mines Ltd.	Ord. .04
Copper-Man Mines Ltd.	Ord. .04
Copper Pass Mines Ltd.	Ord. .04

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Craigmont Mines Ltd.	Com. 7.00
Crain Limited, R. L.	Com. 11.13
Crawford Allied Industries Ltd.	Com. 1.85
Cream Silver Mines Limited	Com. .24
Creative Patents & Products Limited	Com. 2.25
Credit Foncier Franco-Canadien	Com. 57.00
Credo Mining Limited	Com. .05
Cree Lake Mining	Com. .40
Crestbrook Forest Industries Ltd.	Com. 3.90
Crestland Mines Ltd.	Com. .07
Crest Ventures Ltd.	Com. .18
Crestwood Kitchens Ltd.	Com. 1.75
Cresus Mining Limited	Com. .07
Creswell Mines Ltd.	Com.
Cross Co. Ltd., W. B.	Com. 3.00
Crowbank Mines Ltd.	Com. .12
Crownbridge Copper Mines Ltd.	Com. .03
Crown Cork & Seal Co. Ltd.	Com. 150.00
Crown Life Insurance Company	Com. 30.25
Crown Trust Company	Com. 15.50
Crown Zellerbach Canada Ltd.	Cl A. 16.63
Crows Nest Industries Ltd.	Com. 26.00
Croydon Mines Ltd.	Com. .14
Croydon Rouyn Mines Ltd.	Com. .03
Crusade Petroleum Corp. Ltd.	Com. .65
Crush International Ltd.	Com. 19.00
Cultus Exploration Ltd.	Com. .20
Cumex Mines Ltd.	Com. .45
Cummings Properties Limited	Com.
Cumont Mines Ltd.	Com. .32
Cunningham Drug Stores Limited	Com.
Cuvier Mines Ltd.	Com. .10
Cygnus Corporation Ltd.	Cl A. 5.75
Cygnus Corporation Ltd.	Cl B. 6.25
Dairy Barn Stores of Canada Limited	Com. 2.07
Dairy Barn Stores of Canada Limited	Wt. .38
Dale-Ross Holdings Ltd.	Com. 7.50
Dale-Ross Holdings Ltd.	6 pc cu A pr. 7.50
Dalex Co. Limited	7 pc cu pr. 80.00
Dalex Mines Limited	Com. .06
Dalfen's Ltd.	Com. 12.50
Dalhousie Oil Co. Ltd.	Com. .18
Daniel Diversified Ltd.	Com. .30
Dankoe Mines	Com. .60
D'Aragon Mines Ltd.	Com. .17
Darkhawk Mines Limited	Com. .40
Darsi Mines Limited	Com. .09
Dasson Copper Corp. Ltd.	Com. .19
Dataline Systems Ltd.	Com. 1.83
Datapro Ltd.	Com. 2.25
Dataateck Systems Ltd.	Com. 1.00
Dauphin Iron Mines Ltd.	Com. .07
David Minerals Limited	Com. .27
Davis Distributing & Vending Ltd.	Com. 1.30
Davis-Keays Mining Co. Ltd.	Com. .70
Dawson Developments Ltd.	Com. 6.00
Debenture & Securities Corp. of Canada	5 pc cu pr.
Debhold (Canada) Limited	6¼ pc cu B pr. 78.00
Decca Resources Limited	Com. 2.20
Deerhorn Mines Ltd.	Com. .03
Dejour Mines Ltd.	Com. .17
Delahey Consolidated Nickel Mines Limited	Com. .05
D'Eldona Gold Mines Ltd.	Com. .45
Delhi Pacific Mines Ltd.	Com. .07
Delkirk Mining Ltd.	Com. .07
Delmico Mines Ltd.	Com. .03
Delta-Benco	Com. 1.65
Delta Hotels Ltd.	Com. 2.30
Delta Hotels Ltd.	6 pc cl A pr. 1.35

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Copper Queen Explorations Limited	Ord. .09
Copper Ridge Mines Ltd.	Ord. .22
Copperstream-Frontenac Mines Ltd.	Ord.
Copperville Mining Corp. Ltd.	Ord. .09
Corgemines Limitée	Ord. .20
Cornat Industries Limited	Ord. 1.65
Coronation Allied Industries Ltd.	Ord. .57
Coronation Credit Corp Ltd.	Ord. 1.20
Coronation Credit Corp. Ltd.	6 pc cum conv A priv. 1.75
Coronation Credit Corp. Ltd.	Series 2 wt.
Coronet Mines Limited	Ord. .25
Corporate Foods Ltd.	Ord. 8.00
Corporate Foods Ltd.	\$2.75 A cum priv. 28.00
Corporate Properties Ltd.	Ord. 3.31
Corporation d'expansion financière	Ord. 1.25
Corporation de gestion La Verendrye	Ord. 8.00
Corporation de placement Ætna	Ord. .85
La Corporation de Téléphone de Québec	Ord. 13.75
La Corporation de Téléphone de Québec	Ord. .20
Corgemines Limitée	Ord. 1.65
Cornat Industries Limited	Ord. .57
Coronation Allied Industries Ltd.	Ord. 1.20
Coronation Credit Corp Ltd.	6 pc cum conv A priv. 1.75
Coronation Credit Corp. Ltd.	Series 2 wt.
Coronet Mines Limited	Ord. .25
Corporate Foods Ltd.	Ord. 8.00
Corporate Foods Ltd.	\$2.75 A cum priv. 28.00
Corporate Properties Ltd.	Ord. 3.31
Corporation d'expansion financière	Ord. 1.25
Corporation de gestion La Verendrye	Ord. 8.00
Corporation de placement Ætna	Ord. .85
La Corporation de Téléphone de Québec	Ord. 13.75
La Corporation de Téléphone de Québec	6½ pc cum conv A priv. 14.00
La Corporation de Téléphone de Québec	5 pc cum priv. 1951. 5.50
La Corporation de Téléphone de Québec	5 pc cum priv 1955. 13.25
La Corporation de Téléphone de Québec	5 pc cum priv 1956.
La Corporation de Téléphone de Québec	4¾ pc cum priv 1965. 12.50
Coseka Resources Limited	Ord. 1.01
Cosmic Nickel Mines Limited	Ord. .09
Cosmos Imperial Mills Limited	Ord. .85
Costain Richard Canada Ltd.	Ord. 7.50
Coulee Lead & Zinc Mines Ltd.	Ord. .13
Courier Explorations Ltd.	Ord. .28
Courvan Mining Co. Ltd.	Ord. .07
Cove Uranium Mines Ltd.	Ord.
Cowl Limited	Ord. 3.50
Cracklingstone Mines Ltd.	Ord. .04
Craibbe Fletcher Gold Mines Ltd.	Ord. .01
Craig Bit Co. Ltd., The	Ord. 4.75
Craigmont Mines Ltd.	Ord. 7.00
Crain Limited, R. L.	Ord. 11.13
Crawford Allied Industries Ltd.	Ord. 1.85
Cream Silver Mines Limited	Ord. .24
Creative Patents & Products Limited	Ord. 2.25
Credit Foncier Franco-Canadien	Ord. 57.00
Credo Mining Limited	Ord. .05
Cree Lake Mining	Ord. .40
Crestbrook Forest Industries Ltd.	Ord. 3.90
Crestland Mines Ltd.	Ord. .07
Crest Ventures Ltd.	Ord. .18
Crestwood Kitchens Ltd.	Ord. 1.75
Creswell Mines Ltd.	Ord.
Cross Co. Ltd., W. B.	Ord. 3.00

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Delta Hotels Ltd.	Rt.
Delta Minerals Corp.	Com.
Deltan Corp. Ltd.	Com. 6.38
Delta Petroleum Corporation Ltd.	Com. .73
Deltec Panamerica (Sociedad Anonima)	Com. 1.00
Demsey Mines Ltd.	Com. .17
Denison Mines Ltd.	Com. 24.50
Derby Mines Ltd.	Com.
Derlak Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. .01
Deseret Peak Mines Ltd.	Com. .18
Desjardins Mines Ltd.	Com. .55
Despina Gold Mines Ltd.	Com.
Destorbelle Mines Ltd.	Com. .01
Devil's Elbow Mines Ltd.	Com. .06
Dickenson Mines Ltd.	Com. .85
Dictator Mines Ltd.	Com. .33
Discovery Mines Ltd.	Com. .75
Dison International Ltd.	Com. 1.34
Distillers Corporation-Seagrams Ltd.	Com. 31.25
District Trust Co.	Com. 15.00
Diversified Credit Corp. Ltd.	Com.
Dixie-Carolina Mining Corp. Ltd.	Com.
DLP Diversified Ltd.	Com.
Dog'n Suds Food Services Ltd.	Com. .25
Dolly Varden Mines Ltd.	Com. .35
Doman Industries Ltd.	Com. 9.75
Doman Industries Ltd.	6½ pc cu cv A pr. 39.00
Doman Industries Ltd.	Wt. 22.00
Domco Industries Limited	Com. 5.00
Dome Mines Ltd.	Com. 54.50
Dome Petroleum Ltd.	Com. 34.00
Dominion & Anglo Investment Corporation Ltd.	Com.
Dominion & Anglo Investment Corporation Ltd.	5 pc cu pr. 74.25
Dominion Bridge Co. Ltd.	Com. 23.75
Dominion Citrus & Drugs Ltd.	Com. 8.50
Dominion Coal Co. Ltd.	Pr. 23.38
Dominion Corset Co. Ltd.	Com. 6.00
Dominion Dairies Ltd.	Com. 34.00
Dominion Dairies Ltd.	5 pc pr. 25.00
Dominion Explorers Ltd.	Com. 1.40
Dominion Fabrics Limited	Com.
Dominion Fabrics Limited	Cl. A cu pt pr. 4.38
Dominion Foundries & Steel Ltd.	Com. 25.00
Dominion Foundries & Steel Ltd.	4¾ pc cu A pr. 74.00
Dominion Glass Company Limited	Com. 10.25
Dominion Glass Company Limited	7 pc cu cv pr. 12.75
Dominion Jubilee Corp. Ltd.	Com. .70
Dominion Leaseholds Ltd.	Com. .06
Dominion Life Assurance Co.	Com. 95.00
Dominion Lime Limited	Com. 7.88
Dominion Lime Limited	Wt. .50
Dominion Magnesium Ltd.	Com. 6.00
Dominion of Canada General Insurance Co.	Com.
Dominion-Scottish Investments Ltd.	Com. 15.68
Dominion-Scottish Investments Ltd.	5 pc cu pr. 30.75
Dominion Stores Ltd.	Com. 15.00
Dominion Textile Limited	Com. 21.00
Dominion Textile Limited	7 pc cu pr. 101.00
Domtar Limited	Com. 12.25
Domtar Limited	\$1.00 cu pr. 13.38
Donalda Mines Ltd.	Com. .08
Donlee Manufacturing Industries Limited	Com. 4.50
Donna Mines Limited	Com. .07
Donohue Company Limited	Com. 4.00
Donohue Company Limited	6¼ pc cu pr. 15.75
Donrand Mines Ltd.	Com.
Don-X Mines Ltd.	Com.

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Crowbank Mines Ltd.	Ord. .12
Crownbridge Copper Mines Ltd.	Ord. .03
Crown Cork & Seal Co. Ltd.	Ord. 150.00
Crown Life Insurance Company	Ord. 30.25
Crown Trust Company	Ord. 15.50
Crown Zellerbach Canada Ltd.	Cl A. 16.63
Crows Nest Industries Ltd.	Ord. 26.00
Croydon Mines Ltd.	Ord. .14
Croydon Rouyn Mines Ltd.	Ord. .03
Crusade Petroleum Corp. Ltd.	Ord. .65
Crush International Ltd.	Ord. 19.00
Cultus Exploration Ltd.	Ord. .20
Cumex Mines Ltd.	Ord. .45
Cumont Mines Ltd.	Ord. .32
Cunningham Drug Stores Limited	Ord.
Cuvier Mines Ltd.	Ord. .10
Cygnus Corporation Ltd.	Cat A. 5.75
Cygnus Corporation Ltd.	Cat B. 6.25
Dairy Barn Stores of Canada Limited	Ord. 2.07
Dairy Barn Stores of Canada Limited	Wt. .38
Dale-Ross Holdings Ltd.	Ord. 7.50
Dale-Ross Holdings Ltd.	6 pc cum A priv. 7.50
Dalex Co. Limited	7 pc cum priv. 80.00
Dalex Mines Limited	Ord. .06
Dalfen's Ltd.	Ord. 12.50
Dalhousie Oil Co. Ltd.	Ord. .18
Daniel Diversified Ltd.	Ord. .30
Dankoe Mines	Ord. .60
D'Araron Mines Ltd.	Ord. .17
Darkhawk Mines Limited	Ord. .40
Darsi Mines Limited	Ord. .09
Dasson Copper Corp. Ltd.	Ord. .19
Dataline Systems Ltd.	Ord. 1.83
Datapro Ltd.	Ord. 2.25
Datateck Systems Ltd.	Ord. 1.00
Dauphin Iron Mines Ltd.	Ord. .07
David Minerals Limited	Ord. .27
Davis Distributing & Vending Ltd.	Ord. 1.30
Davis-Keays Mining Co. Ltd.	Ord. .70
Dawson Developments Ltd.	Ord. 6.00
Debenture & Securities Corp. of Canada	5 pc cum priv.
Debhold (Canada) Limited	6¼ pc cum B priv. 78.00
Decca Resources Limited	Ord. 2.20
Deerhorn Mines Ltd.	Ord. .03
Dejour Mines Ltd.	Ord. .17
Delahey Consolidated Nickel Mines Limited	Ord. .05
D'Eldona Gold Mines Ltd.	Ord. .45
Delhi Pacific Mines Ltd.	Ord. .07
Delkirk Mining Ltd.	Ord. .07
Delmico Mines Ltd.	Ord. .03
Delta-Benco	Ord. 1.65
Delta Hotels Ltd.	Ord. 2.30
Delta Hotels Ltd.	6 pc cat A priv. 1.35
Delta Hotels Ltd.	Dr.
Delta Minerals Corp.	Ord.
Deltan Corp. Ltd.	Ord. 6.38
Delta Petroleum Corporation Ltd.	Ord. .73
Deltec Panamerica (Sociedad anonima)	Ord. 1.00
Demsey Mines Ltd.	Ord. .17
Denison Mines Ltd.	Ord. 24.50
Derby Mines Ltd.	Ord.
Derlak Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .01
Deseret Peak Mines Ltd.	Ord. .18
Desjardins Mines Ltd.	Ord. .55
Despina Gold Mines Ltd.	Ord.
Destorbelle Mines Ltd.	Ord. .01
Devil's Elbow Mines Ltd.	Ord. .06
Dickenson Mines Ltd.	Ord. .85
Dictator Mines Ltd.	Ord. .33

SCHEDULE VII—Cont.

ANNEXE VII—Suite

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Doral Mining Exploration Ltd.	Com.		Discovery Mines Ltd.	Ord.	.75
Dorion Red Lake Mines Ltd.	Com.	.01	Dison International Ltd.	Ord.	1.34
Dorita Silver Mines Ltd.	Com.	.11	Les Distilleries Corby Limitée	Cat A.	23.00
Douglas Leaseholds Limited	Com.	2.25	Les Distilleries Corby Limitée	Cat B.	23.50
Dove Lake Mines Inc.	Com.	.40	Les Distilleries Melchers Ltée	Ord.	11.00
Dover Industries Ltd.	Com.	15.00	Distillers Corporation-Seagrams Ltd.	Ord.	31.25
Dover Industries Ltd.	6 pc cu pr.	8.00	District Trust Co.	Ord.	15.00
DRG Limited	Com.	14.00	Diversified Credit Corp. Ltd.	Ord.	
Drummond Die & Stamping Co. Ltd.	Com.	.16	Dixie-Carolina Mining Corp. Ltd.	Ord.	
Drummond Welding & Steel Works Ltd.	Cl A.	3.00	D L P Diversified Ltd.	Ord.	
Dubuisson Goldfields Ltd.	Com.	.03	Dog'n Suds Food Services Ltd.	Ord.	.25
Ducros Mines Ltd.	Com.	.16	Dolly Varden Mines Ltd.	Ord.	.35
Duke Mining Company Limited	Com.	.20	Doman Industries Ltd.	Ord.	9.75
Dumagami Mines Limited	Com.	.19	Doman Industries Ltd.	6½ pc cum conv A priv.	39.00
Dumont Nickel Corporation	Com.	.29	Doman Industries Ltd.	Wt.	22.00
Duncan Range Iron Mines Ltd.	Com.	.10	Dome Mines Ltd.	Ord.	54.50
Dundee Mines Ltd.	Com.	.18	Dome Petroleum Ltd.	Ord.	34.00
Dunrairie Mines Ltd.	Com.	.14	Dominion & Anglo Investment Corporation Ltd.	Ord.	
Dunterra Mines Ltd.	Com.		Dominion & Anglo Investment Corporation Ltd.	5 pc cum priv.	74.25
Dunvegan Mines Ltd.	Com.		Dominion Bridge Co. Ltd.	Ord.	23.75
Dupont of Canada Ltd.	Com.	20.25	Dominion Citrus & Drugs Ltd.	Ord.	8.50
Dupont of Canada Ltd.	7½ pc cu pr.	52.00	Dominion Coal Co. Ltd.	Priv.	23.38
Dupont Mining Co. Ltd.	Com.		Dominion Corset Co. Ltd.	Ord.	6.00
Dupuis Frères Limited	Cl A cu pr.	6.00	Dominion Dairies Ltd.	Ord.	34.00
Dustbane Enterprises Ltd.	Com.	6.50	Dominion Dairies Ltd.	5 pc priv.	25.00
Dusty Mac Mines Limited	Com.	.10	Dominion Explorers Ltd.	Ord.	1.40
Duvan Copper Co. Ltd.	Com.	.03	Dominion Fabrics Limited	Ord.	
Duvex Oils & Mines Ltd.	Com.	.02	Dominion Fabrics Limited	Cat. A cum pt priv.	4.38
Dylex Diversified Limited	Com.	8.75	Dominion Foundries & Steel Ltd.	Ord.	25.00
Dylex Diversified Limited	Cl A pt pr.	8.63	Dominion Foundries & Steel Ltd.	4½ pc cum A priv.	74.00
Dynacore Enterprises Ltd.	Com.		Dominion Glass Company Limited	Ord.	10.25
Dynaco Resources Ltd.	Com.	.25	Dominion Glass Company Limited	7 pc cum conv priv.	12.75
Dynalta Oil & Gas Co. Ltd.	Com.	1.25	Dominion Jubilee Corp. Ltd.	Ord.	.70
Dynamic Mining Exploration Ltd.	Com.	.16	Dominion Leaseholds Ltd.	Ord.	.06
Dynamic Petroleum Products Ltd.	Com.	1.02	Dominion Lime Limited	Ord.	7.88
Dynamo Mines Limited	Com.	.17	Dominion Lime Limited	Wt.	.50
Dynasty Exploration Ltd.	Com.	5.90	Dominion Magnesium Ltd.	Ord.	6.00
Eagle Gold Mines Ltd.	Com.	3.00	Dominion of Canada General Insurance Co.	Ord.	
Eagle Industries Limited	Com.	5.63	Dominion-Scottish Investments Ltd.	Ord.	15.68
Eagle River Mines Limited	Com.	.38	Dominion-Scottish Investments Ltd.	5 pc cum priv.	30.75
Earlcrest Resources Ltd.	Com.	.11	Dominion Stores Ltd.	Ord.	15.00
Early Bird Mines Ltd.	Com.	.13	Dominion Textile Limited	Ord.	21.00
East Amphi Gold Mines Ltd.	Com.	.01	Dominion Textile Limited	7 pc cum priv.	101.00
East Bay Gold Ltd.	Com.	.04	Domtar Limited	Ord.	12.25
Eastern Bakeries Ltd.	Com.	4.00	Domtar Limited	\$1.00 cum priv.	13.38
Eastern Bakeries Ltd.	4 pc cu pr.		Donalda Mines Ltd.	Ord.	.08
Eastern Canada Savings & Loan Company	Com.	12.50	Donlee Manufacturing Industries Limited	Ord.	4.50
Eastern Utilities Limited	5½ pc cu. pr.		Donna Mines Limited	Ord.	.07
Eastgate	Com.	.73	Donrand Mines Ltd.	Ord.	
East Lun Gold Mines Ltd.	Com.	.01	Don-X Mines Ltd.	Ord.	
East Malartic Mines Ltd.	Com.	.95	Doral Mining Exploration Ltd.	Ord.	
Eastmont Larder Lake Gold Mines Ltd.	Com.		Dorion Red Lake Mines Ltd.	Ord.	.01
Eastmont Silver Mines Ltd.	Com.		Dorita Silver Mines Ltd.	Ord.	.11
Eastrock Explorations Ltd.	Com.	.40	Douglas Leaseholds Limited	Ord.	2.25
East Sullivan Mines Ltd.	Com.	2.70	Dove Lake Mines Inc.	Ord.	.40
East Ventures Ltd.	Com.	.04	Dover Industries Ltd.	Ord.	15.00
Eastview Mines Ltd.	Com.		Dover Industries Ltd.	6 pc cum priv.	8.00
Eaton Corporation	Com.	42.00	DRG Limited	Ord.	14.00
Echo Bay Mining Ltd.	Com.	.15	Drummond Die & Stamping Co. Ltd.	Ord.	.16
Economic Investment Trust Ltd.	Com.	13.75	Drummond Welding & Steel Works Ltd.	Cat A.	3.00
Economic Investment Trust Ltd.	5 pc cu A pr.	32.50	Dubuisson Goldfields Ltd.	Ord.	.03
Eddy Match Co. Ltd.	Com.	10.25	Ducros Mines Ltd.	Ord.	.16
Edmonton Concrete Block Co. Ltd.	Com.		Duke Mining Company Limited	Ord.	.20
Edmonton International Speedway Ltd.	Com.	.65	Dumont Nickel Corporation	Ord.	.29
EDP Industries Limited	Com.	.30	Duncan Range Iron Mines Ltd.	Ord.	.10
EDP Industries Limited	5 pc cu cv A pr.		Dundee Mines Ltd.	Ord.	.18
EDP Industries Limited	Wt.				
Ego Mines Ltd.	Com.	.09			
El Bonanza Mining Corp Ltd.	Com.	.12			

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
El Coco Explorations Ltd.	Com. .07
Electrohome Limited	Com. 41.00
Electrohome Limited	5½ pc cu A pr. 77.75
Electro-Knit Fabrics (Canada) Ltd.	Com. 5.38
Electronic Associates of Canada Limited	Com. 2.25
E-L Financial Corporation Limited	Com. 6.88
E-L Financial Corporation Limited	A cv pr. 9.75
E-L Financial Corporation Limited	Wt. 2.45
Elk Creek Waterworks Co. Ltd.	Com. .03
Elmac Malartic Mines Ltd.	Com. .03
El Paso Natural Gas Company	Com. .43
Embassy Petroleum Ltd.	Com. .20
Embassy Petroleum Ltd.	A wt. 6.25
Emco Limited	Com. .10
Emperor Mines Ltd.	Com. 8.00
Empire Life Insurance Co., The	Com. .10
Empire Metals Corporation Ltd.	Com. .05
Empire Minerals Inc.	Com. 2.25
Enamel & Heating Products Limited	Cl A. 1.25
Enamel & Heating Products Limited	Cl B. .21
Enex Mines Ltd.	Com. 5.00
Entarea Management Ltd.	Com. .19
Equatorial Resources Limited	Com. .10
Ericksen-Ashby Mines Ltd.	Com. 8.00
Erie Diversified Industries Ltd.	Com. 8.00
Erie Diversified Industries Ltd.	Cl A. .77
ERI Explorations Inc.	Com. .12
Eskimo Copper Mines Ltd.	Com. .12
Essex Packers Limited	Com. .12
Essex Packers Limited	5 pc cu 1st pr. .12
Ethel Copper Mines Ltd.	Com. .12
Evangeline Savings & Mortgage Co.	Com. .01
Evenlode Mines Ltd.	Com. .01
Excellence Life Insurance Co. (The)	Com. .40
Excelsior Life Insurance Co.	Com. .45
Exeter Mines Ltd.	Com. .20
Expo Iron Limited	Com. .20
Expo Ungava Mines Limited	Com. .20
Exquisite Form Brassiere (Canada) Limited	Com. 4.10
Exquisite Form Brassiere (Canada) Limited	6 pc cu cv pr. 6.75
Extencicare (Canada) Ltd.	Com. 8.50
Extencicare (Canada) Ltd.	Wt. 3.50
Fab Metal Mines Ltd.	Com. .04
Fairborn Mines Ltd.	Com. .12
Fairway Explorations Ltd.	Com. .16
Falaise Lake Mines Ltd.	Com. 81.00
Falconbridge Nickel Mines Ltd.	Com. .55
Falcon Explorations Ltd.	Com. 1.32
Fallinger Mining Corporation	Com. 50 pc paid
Family Life Assurance Co.	Com. .37
Fannex Resources Ltd.	Com. .37
Fanny Farmer Candy Shops Inc.	Com. .37
Far East Minerals Ltd.	Com. .37
Farmers & Merchants Trust Co. Ltd.	Com. 2.50
Farwest Mining Ltd.	Com. .06
Fathom Oceanology Ltd.	Com. .73
Fawn Bay Development Ltd.	Com. .05
Federal Diversiplex Ltd.	Com. 1.20
Federal Grain Limited	Com. 8.00
Federated Mining Corp. Ltd.	Com. .45
Federated Mining Corp. Ltd.	Rt. .45
Fidelity Mining Investments Ltd.	Com. .06
Fidelity Mortgage & Savings Corporation	Com. .06
Fidelity Trust Co., The	Com. 1.55
Fidelity Trust Co., The	Wt. .65
Fields Stores Limited	Com. 13.50
Financial Collection Agencies Ltd.	Com. 16.00

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Dunraine Mines Ltd.	Ord. .14
Dunterra Mines Ltd.	Ord. .14
Dunvegan Mines Ltd.	Ord. .14
Dupont of Canada Ltd.	Ord. 20.25
Dupont of Canada Ltd.	7½ pc cum priv. 52.00
Duport Mining Co. Ltd.	Ord. .14
Dupuis Frères Limited	Cat A cum priv. 6.00
Dustbane Enterprises Ltd.	Ord. 6.50
Dusty Mac Mines Limited	Ord. .10
Duvan Copper Co. Ltd.	Ord. .03
Duvex Oils & Mines Ltd.	Ord. .02
Dylex Diversified Limited	Ord. 8.75
Dylex Diversified Limited	Cat A pt priv. 8.63
Dynacore Enterprises Ltd.	Ord. .25
Dynaco Resources Ltd.	Ord. 1.25
Dynalta Oil & Gas Co. Ltd.	Ord. 1.02
Dynamic Petroleum Products Ltd.	Ord. .17
Dynamo Mines Limited	Ord. 5.90
Dynasty Exploration Ltd.	Ord. 3.00
Eagle Gold Mines Ltd.	Ord. 5.63
Eagle Industries Limited	Ord. .38
Eagle River Mines Limited	Ord. .11
Earlcrest Resources Ltd.	Ord. .13
Early Bird Mines Ltd.	Ord. .01
East Amphi Gold Mines Ltd.	Ord. .04
East Bay Gold Ltd.	Ord. 4.00
Eastern Bakeries Ltd.	4 pc cum priv. 12.50
Eastern Bakeries Ltd.	Ord. 12.50
Eastern Canada Savings & Loan Company	Ord. 5½ pc cum priv. .73
Eastern Utilities Limited	Ord. .01
Eastgate	Ord. .95
East Lun Gold Mines Ltd.	Ord. .40
East Malartic Mines Ltd.	Ord. 2.70
Eastmont Larder Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .04
Eastmont Silver Mines Ltd.	Ord. .40
Eastrock Explorations Ltd.	Ord. 2.70
East Sullivan Mines Ltd.	Ord. .04
East Ventures Ltd.	Ord. .40
Eastview Mines Ltd.	Ord. 42.00
Eaton Corporation	Ord. .15
Echo Bay Mining Ltd.	Ord. 13.75
Economic Investment Trust Ltd.	5 pc cum A priv. 32.50
Economic Investment Trust Ltd.	Ord. 10.25
Eddy Match Co. Ltd.	Ord. .65
Edmonton Concrete Block Co. Ltd.	Ord. .30
Edmonton International Speedway Ltd.	Ord. 5 pc cum conv A priv. .09
EDP Industries Limited	Wt. .12
EDP Industries Limited	Ord. .07
EDP Industries Limited	Ord. 41.00
Ego Mines Ltd.	5½ pc cum A priv. 77.75
El Bonanza Mining Corp Ltd.	Ord. 5.38
El Coco Explorations Ltd.	Ord. 2.25
Electrohome Limited	Ord. 6.88
Electrohome Limited	A conv priv. 9.75
Electro-Knit Fabrics (Canada) Ltd.	Wt. 2.45
Electronic Associates of Canada Limited	Ord. .03
Electronic Associates of Canada Limited	Ord. .03
E-L Financial Corporation Limited	Ord. .03
E-L Financial Corporation Limited	Ord. .03
E-L Financial Corporation Limited	Ord. .03
Elk Creek Waterworks Co. Ltd.	Ord. .03
Elmac Malartic Mines Ltd.	Ord. .03
El Paso Natural Gas Company	Ord. .43
Embassy Petroleum Ltd.	A wt. .20
Embassy Petroleum Ltd.	Ord. 6.25
Emco Limited	Ord. .10
Emperor Mines Ltd.	Ord. .10
L'Empire Compagnie d'assurance-vie	Ord. 8.00
Empire Metals Corporation Ltd.	Ord. .10
Empire Minerals Inc.	Ord. .05

SCHEDULE VII—*Cont.*ANNEXE VII—*Suite*PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—*Cont.*ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—*Suite*

Column I	Column II	Colonne I	Colonne II
Financial Life Assurance Co.	Com.	Enamel & Heating Products Limited	Cat A. 2.25
Finlayson Enterprises Ltd.	Cl A. 14.00	Enamel & Heating Products Limited	Cat B. 1.25
Finlayson Enterprises Ltd.	Cl B.	Enex Mines Ltd.	Ord. .21
Finning Tractor & Equipment Company Limited	Com. 12.50	Entarea Management Ltd.	Ord. 5.00
First City Financial Corp. Ltd.	Com. 7.75	Equatorial Resources Limited	Ord. .19
First Maritime Mining Corp Ltd.	Com. .60	Ericksen-Ashby Mines Ltd.	Ord.
First National City Corp.	Com.	Erie Diversified Industries Ltd.	Ord. 8.00
First National Uranium Mines Limited	Com. .15	Erie Diversified Industries Ltd.	Cat A. 8.00
First Orenda Mines Ltd.	Com. .08	ERI Explorations Inc.	Ord. .77
Fiscal Investments Ltd.	Com. 9.00	Eskimo Copper Mines Ltd.	Ord. .12
Fiscal Investments Ltd.	Pr. .20	Essex Packers Limited	Ord.
Fittings Ltd.	Com. 15.00	Essex Packers Limited	5 pc cum 1 ^{er} priv.
Five Star Petroleum and Mines Ltd.	Com. .16	Ethel Copper Mines Ltd.	Ord.
Flagstone Mines Limited	Com. .17	Evangeline Savings & Mortgage Co.	Ord.
Fleet Manufacturing Ltd.	Com. .86	Evenlode Mines Ltd.	Ord. .01
Fleetwood Corporation	Com. 8.00	Excellence Compagnie d'assurance-vie	Ord.
Flemdon Ltd.	Com. 1.40	L'Excelsior Compagnie d'assurance-vie	Ord.
Fleming Mines Ltd.	Com. .01	Exeter Mines Ltd.	Ord. .40
Flin Flon Mines Ltd.	Com. .27	Exploration minière dynamique Ltée	Ord. .16
Flint Rock Mines Ltd.	Com. 1.95	Expo Iron Limited	Ord. .45
Foley Silver Mines Ltd.	Com. .04	Expo Ungava Mines Limited	Ord. .20
Fontana Mines 1945 Ltd.	Com. .03	Exquisite Form Brassiere (Canada) Limited	Ord. 4.10
Ford Motor Company	Com. 70.00	Exquisite Form Brassiere (Canada) Limited	6 pc cum conv priv. 6.75
Ford Motor Co. of Canada Ltd.	Com. 82.75	Extendicare (Canada) Ltd.	Ord. 8.50
Forest Kerr Mines Ltd.	Com. .04	Extendicare (Canada) Ltd.	Wt. 3.50
Fort Norman Explorations Inc.	Com. .53	Fab Metal Mines Ltd.	Ord. .04
Fort Reliance Minerals Ltd.	Com. .32	Fairborn Mines Ltd.	Ord. .12
Fort St. John Petroleum Ltd.	Com. .67	Fairway Explorations Ltd.	Ord.
Fortune Channel Mines Ltd.	Com. .14	Falaise Lake Mines Ltd.	Ord. .16
Fortune Channel Mines Ltd.	A wt.	Falconbridge Nickel Mines Ltd.	Ord. 81.00
Fosco Mining Ltd.	Com. 1.18	Falcon Explorations Ltd.	Ord. .55
Founders Group	Com. .45	Fallinger Mining Corporation	Ord. 1.32
Fourbar Mines Limited	Com. .10	La Familiale Compagnie d'assurance-vie	50 pc paye
4-F Foods Limited	Com. .19	Fannex Resources Ltd.	Ord. .37
Four Seasons Hotels Ltd.	Com. 14.25	Fanny Farmer Candy Shops Inc.	Ord.
Four Seasons Hotels Ltd.	Wt. 6.50	Far East Minerals Ltd.	Ord.
Four Seasons Mining & Resources Ltd.	Com.	Farmers & Merchants Trust Co. Ltd.	Ord. 2.50
Fox Lake Mines Ltd.	Com. .03	Farwest Mining Ltd.	Ord. .06
FPE Pioneer Electric Ltd.	Cl A. 17.50	Fathom Oceanology Ltd.	Ord. .73
FPE Pioneer Electric Ltd.	5½ pc cu cv A pr. 69.00	Fawn Bay Development Ltd.	Ord. .05
Francana Oil & Gas Ltd.	Com. 4.55	Federal Diversiplex Ltd.	Ord. 1.20
Fraser Companies Limited	Com. 12.13	Federal Grain Limited	Ord. 8.00
Frebert Mines Ltd.	Com. .01	Federated Mining Corp. Ltd.	Ord. .45
Freehold Gas & Oil Limited	Com. 1.76	Federated Mining Corp Ltd.	Dr.
Freehold Gas & Oil Limited	A wt.	Fidelity Mining Investments Ltd.	Ord. .06
Freehold Gas & Oil Limited	B wt.	Fidelity Trust Co., The	Ord. 1.55
Freiman Ltd., A. J.	Com. 5.88	Fidelity Trust Co., The	Wt. .65
Frobex Limited	Com. .34	Fields Stores Limited	Ord. 13.50
Frontier Explorations Limited	Com. .16	Financial Life Assurance Co.	Ord.
Fruehauf Trailer Company of Canada Limited	Com. 16.50	Finlayson Enterprises Ltd.	Cat A. 14.00
Fulcrum Investments Co. Ltd.	Com. 3.65	Finlayson Enterprises Ltd.	Cat. B.
Fulcrum Investments Co. Ltd.	6 pc cu pr. 7.50	Finning Tractor & Equipment Company Limited	Ord. 12.50
Fundy Chemical Corporation Ltd.	Com. 8.75	First City Financial Corp. Ltd.	Ord. 7.75
Fundy Exploration Ltd.	Com. .02	First Maritime Mining Corp Ltd.	Ord. .60
Futurity Oils Limited	Com. .27	First National City Corp.	Ord.
Galex Mines Limited	Com. .45	First National Uranium Mines Limited	Ord. .15
Galt Malleable Iron Limited	Com. 7.50	First Orenda Mines Ltd.	Ord. .08
Galt Malleable Iron Limited	6 pc cu 1st pr.	Fiscal Investments Ltd.	Ord. 9.00
Gan Copper Mines Ltd.	Com. .02	Fiscal Investments Ltd.	Priv. .20
Ganda Silver Mines Ltd.	Com.	Fittings Ltd.	Ord. 15.00
Garrison Creek Consolidated Mines Ltd.	Com. .06	Five Star Petroleum and Mines Ltd.	Ord. .16
Gary Mines Ltd.	Com. .10	Flagstone Mines Limited	Ord. .17
Gaspé Copper Mines Ltd.	Com. 49.00	Fleet Manufacturing Ltd.	Ord. .86
Gaspé Park Mines Ltd.	Com.	Fleetwood Corporation	Ord. 8.00
Gaspé Quebec Mines Ltd.	Com. .64	Flemdon Ltd.	Ord. 1.40
Gaspesie Mining Co. Limited	Com.	Fleming Mines Ltd.	Ord. .01
Gaspex Mines Ltd.	Com.	Flin Flon Mines Ltd.	Ord. .27
Gateford Mines Ltd.	Com. .02		

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Gateway Uranium Mines Ltd.	Com. .02
Gaz Métropolitain Inc.	Com. 5.50
Gaz Métropolitain Inc.	5.40 pc cu pr. 66.00
Gaz Métropolitain Inc.	5½ pc cu pr. 66.00
Gaz Métropolitain Inc.	1963 wt. 1.45
Gaz Métropolitain Inc.	1966 wt. 2.20
G & B Automated Equipment Limited	Com. 1.75
General Bakeries Ltd.	Com. 3.35
General Developments Corporation	Com. 25.50
General Distributors of Canada Ltd.	Com. 15.88
General Dynamics Corporation	Com.
General Investment Corporation of Quebec	Com. 3.00
General Motors Corporation	Com. 80.50
General Products Mfg. Corporation Limited	Cl A. 82.00
General Products Mfg. Corporation Limited	Cl B. 81.00
General Resources Ltd.	Com. .08
General Trust of Canada	Com. 23.75
Genesco Inc.	Com.
Genstar Limited	Com. 13.13
Genstar Limited	Wt. 4.50
Geoquest Resources Ltd.	Com. 1.95
Georgia Lake Mines Ltd.	Com.
Gesco Distributing Limited	Com. 3.50
Getty Oil Company	Com. 80.00
Giant Explorations Ltd.	Com. .40
Giant Mascot Mines Ltd.	Com. 5.00
Giant Metallics Mines Ltd.	Com. .11
Giant Reef Petroleum Limited	Com. .21
Giant Yellowknife Mines Ltd.	Com. 7.05
Gibbex Mines Ltd.	Com. .35
Gibraltar Mines Ltd.	Com. 4.70
Gibson Mines Ltd.	Com.
Glenburk Mines Ltd.	Com. .03
Glen Copper Mines Ltd.	Com. .16
Glendale Mobile Homes Ltd.	Com. 5.25
Glengair Group Limited	Com. 1.90
Glengair Group Limited	6 pc cv B pr. 3.10
Glengair Group Limited	Cl A wt. .85
Glengair Group Limited	Cl B wt. .90
Glengair Group Limited	Unit 6.25
Glenlyon Mines Limited	Com. .12
Goderich Elevator & Transit Co. Ltd.	Com.
Gogama Minerals Ltd.	Com. .23
Golconda Mining Exploration	Com. 5.50
Golderest Products Ltd.	Com. 3.50
Golden Age Mines Ltd.	Com. .40
Golden Gate Explorations Ltd.	Com. .25
Golden Harker Explorations Ltd.	Com. .07
Golden Shaft Mines Ltd.	Com.
Golden Spike Western Petroleum Limited	Com. .06
Golden West Resources Limited	Com. .11
Goldex Mines Ltd.	Com. 1.20
Gold Hawk Exploration Ltd.	Com.
Gold Hawk Mines Ltd.	Com. .11
Goldray Mines Ltd.	Com. .67
Goldrim Mining Company Ltd.	Com. .10
Gold River Mines Ltd.	Com. .15
Goldstar Explorations & Investments Limited	Com.
Golsil Mines Ltd.	Com. .46
Goodyear Tire & Rubber Co. of Canada Ltd.	Com. 153.00
Goodyear Tire & Rubber Co. of Canada Ltd.	4 pc cu pr. 34.50
Gordon-Lebel Mines Ltd.	Com. .01
Gordon Mackay & Stores Ltd.	Cl A. 6.00
Gordon Mackay & Stores Ltd.	Cl B. 21.75

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Flint Rock Mines Ltd.	Ord. 1.95
Foley Silver Mines Ltd.	Ord. .04
Fontana Mines 1945 Ltd.	Ord. .03
Ford Motor Company	Ord. 70.00
Ford Motor Co. of Canada Ltd.	Ord. 82.75
Forest Kerr Mines Ltd.	Ord. .04
Fort Reliance Minerals Ltd.	Ord. .32
Fort St. John Petroleum Ltd.	Ord. .67
Fortune Channel Mines Ltd.	Ord. .14
Fortune Channel Mines Ltd.	A wt.
Fosco Mining Ltd.	Ord. 1.18
Founders Group	Ord. .45
Fourbar Mines Limited	Ord. .10
4-F Foods Limited	Ord. .19
Four Seasons Hotels Ltd.	Ord. 14.25
Four Seasons Hotels Ltd.	Wt. 6.50
Four Seasons Mining & Resources Ltd.	Ord.
Fox Lake Mines Ltd.	Ord. .03
FPE Pioneer Electric Ltd.	Cat A. 17.50
FPE Pioneer Electric Ltd.	5½ pc cum conv A priv. 69.00
Francona Oil & Gas Ltd.	Ord. 4.55
Fraser Companies Limited	Ord. 12.13
Frebert Mines Ltd.	Ord. .01
Freehold Gas & Oil Limited	Ord. 1.76
Freehold Gas & Oil Limited	A wt.
Freehold Gas & Oil Limited	B wt.
Freiman Ltd., A. J.	Ord. 5.88
Frobex Limited	Ord. .34
Frontier Explorations Limited	Ord. .16
Fruehauf Trailer Company of Canada Limited	Ord. 16.50
Fulcrum Investments Co. Ltd.	Ord. 3.65
Fulcrum Investments Co. Ltd.	6 pc cum priv. 7.50
Fundy Chemical Corporation Ltd.	Ord. 8.75
Fundy Exploration Ltd.	Ord. .02
Futurity Oils Limited	Ord. .27
Galex Mines Limited	Ord. .45
Galt Malleable Iron Limited	Ord. 7.50
Galt Malleable Iron Limited	6 pc cum 1 ^{er} priv.
Gan Copper Mines Ltd.	Ord. .02
Ganda Silver Mines Ltd.	Ord.
La Garantie Cie d'assurance de l'Amérique du Nord	Ord.
Garrison Creek Consolidated Mines Ltd.	Ord. .06
Gary Mines Ltd.	Ord. .10
Gaspé Copper Mines Ltd.	Ord. 49.00
Gaspé Park Mines Ltd.	Ord.
Gaspé Quebec Mines Ltd.	Ord. .64
Gateford Mines Ltd.	Ord. .02
Gateway Uranium Mines Ltd.	Ord. .02
Gaz Métropolitain Inc.	Ord. 5.50
Gaz Métropolitain Inc.	5.40 pc cum priv. 66.00
Gaz Métropolitain Inc.	5½ pc cum priv. 66.00
Gaz Métropolitain Inc.	1963 wt. 1.45
Gaz Métropolitain Inc.	1966 wt. 2.20
G & B Automated Equipment Limited	Ord. 1.75
General Bakeries Ltd.	Ord. 3.35
General Developments Corporation	Ord. 25.50
General Distributors of Canada Ltd.	Ord. 15.88
General Dynamics Corporation	Ord.
General Motors Corporation	Ord. 80.50
General Products Mfg. Corporation Limited	Cat A. 82.00
General Products Mfg. Corporation Limited	Cat B. 81.00
General Resources Ltd.	Ord. .08
Genesco Inc.	Ord.
Genstar Limitée	Ord. 13.13
Genstar Limitée	Wt. 4.50
Geoquest Resources Ltd.	Ord. 1.95

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Governor Gold Mines Ltd.	Com.		Georgia Lake Mines Ltd.	Ord.	
Gowganda Silver Mines	Com.	.23	Gesco Distributing Limited	Ord.	3.50
Gradore Mines Ltd.	Com.		Getty Oil Company	Ord.	80.00
Grafton Fraser Limited	6 pc cu pr.	17.25	Giant Explorations Ltd.	Ord.	.40
Grafton Group Ltd.	Com.	20.75	Giant Mascot Mines Ltd.	Ord.	5.00
Gramara Mercantile Corp. Ltd.	Com.	.18	Giant Metallics Mines Ltd.	Ord.	.11
Grand Bahama Developments Co. Ltd.	Com.		Giant Reef Petroleum Limited	Ord.	.21
Grandex Exploration and Investment Co. Ltd.	Com.		Giant Yellowknife Mines Ltd.	Ord.	7.05
Grandroy Mines Ltd.	Com.	.09	Gibbex Mines Ltd.	Ord.	.35
Granduc Mines Ltd.	Com.	4.50	Gibraltar Mines Ltd.	Ord.	4.70
Grandview Mines Ltd.	Com.	.12	Gibson Mines Ltd.	Ord.	
Granisle Copper Limited	Com.	7.95	Glenburk Mines Ltd.	Ord.	.03
Granite Club Ltd.	Com.	14.75	Glen Copper Mines Ltd.	Ord.	.16
Granite Mountain Mines Ltd.	Com.	.17	Glendale Mobile Homes Ltd.	Ord.	5.25
Grasset Lake Mines Ltd.	Com.	.20	Glengair Group Limited	Ord.	1.90
Gray Industries Inc.	Com.	.40	Glengair Group Limited	6 pc conv B priv.	3.10
Great Bear Silver Mines Ltd.	Com.		Glengair Group Limited	Cat A wt.	.85
Great Britain & Canada Investments Ltd.	Com.		Glengair Group Limited	Cat B wt.	.90
Great Britain & Canada Investments Ltd.	Com.	18.75	Glengair Group Limited	Unité	6.25
Great Canadian Oil Sands Limited	5½ pc cu pr.	30.00	Glenlyon Mines Limited	Ord.	.12
Great Eagle Explorations & Holdings Ltd.	Com.	5.40	Goderich Elevator & Transit Co. Ltd.	Ord.	
Great Eastern Resources Canada Ltd.	Com.	.39	Gogama Minerals Ltd.	Ord.	.23
Great Lakes Nickel Ltd.	Com.	1.37	Golconda Mining Exploration	Ord.	5.50
Great Lakes Paper Company Limited	Com.	17.75	Goldcrest Products Ltd.	Ord.	3.50
Great Lakes Paper Company Limited	Wt.	2.30	Golden Age Mines Ltd.	Ord.	.40
Great Lakes Power Corporation Ltd.	Com.	19.38	Golden Gate Explorations Ltd.	Ord.	.25
Great Lakes Silver Mines Ltd.	Com.	.11	Golden Harker Explorations Ltd.	Ord.	.07
Great National Land & Investment Corp. Ltd.	Com.	1.05	Golden Shaft Mines Ltd.	Ord.	
Great Northern Capital Corp. Ltd.	Com.	8.75	Golden Spike Western Petroleum Limited	Ord.	.06
Great Northern Gas Utilities Ltd.	6 pc cu A pr.	19.00	Golden West Resources Limited	Ord.	.11
Great Northern Petroleum & Mines Ltd.	Com.	.69	Goldex Mines Ltd.	Ord.	1.20
Great Northern Petroleum & Mines Ltd.	A wt.		Gold Hawk Exploration Ltd.	Ord.	
Great Pacific Industries Ltd.	Com.	1.30	Gold Hawk Mines Ltd.	Ord.	.11
Great Plains Development Co. of Canada Ltd.	Com.	29.75	Goldray Mines Ltd.	Ord.	.67
Great Slave Mines Ltd.	Com.	.05	Goldrim Mining Company Ltd.	Ord.	.10
Great West International Equities Ltd.	Com.	43.00	Gold River Mines Ltd.	Ord.	.15
Great West Life Assurance Co.	Com.		Goldstar Explorations & Investments Limited	Ord.	
Great West Mining & Smelting Corp. Ltd.	Com.	.16	Golsil Mines Ltd.	Ord.	.46
Great West Steel Industries Ltd.	Com.	5.13	Goodyear Tire & Rubber Co. of Canada Ltd.	Ord.	153.00
Greb Industries Limited	Com.	4.90	Goodyear Tire & Rubber Co. of Canada Ltd.	4 pc cum priv.	34.50
Green Coast Resources Limited	Com.	4.90	Gordon-Lebel Mines Ltd.	Ord.	.01
Green Eagle Mines Ltd.	Com.	.42	Gordon Mackay & Stores Ltd.	Cat A.	6.00
Greenfields Development Corporation Ltd.	Com.		Gordon Mackay & Stores Ltd.	Cat B	21.75
Green Point Mines Ltd.	Com.	.18	Governor Gold Mines Ltd.	Ord.	
Grenache Inc.	Cl A.	3.37	Gowganda Silver Mines	Ord.	.23
Greyhound Computer of Canada Ltd.	Com.	1.65	Gradore Mines Ltd.	Ord.	
Greyhound Lines of Canada Ltd.	Com.	15.75	Grafton Fraser Limited	6 pc cum priv.	17.25
Grissol Foods Ltd.	Com.	8.25	Grafton Group Ltd.	Ord.	20.75
Grouse Mountain Resorts Ltd.	Com.	2.40	Gramara Mercantile Corp. Ltd.	Ord.	.18
Grouse Mountain Resorts Ltd.	6 pc cv pr.	1.70	Grand Bahama Developments Co. Ltd.	Ord.	
Growers Wine Co. Ltd.	Cl A.	3.90	Grandex Exploration and Investment Co. Ltd.	Ord.	
Growers Wine Co. Ltd.	Cl B.	3.75	Grandroy Mines Ltd.	Ord.	.09
GSW Limited	Cl A.	9.13	Granduc Mines Ltd.	Ord.	4.50
GSW Limited	Cl B.	9.00	Grandview Mines Ltd.	Ord.	.12
GSW Limited	5 pc cu pr.	71.63	Granisle Copper Limited	Ord.	7.95
Guarantee Co. of North America, The	Com.		Granite Club Ltd.	Ord.	14.75
Guaranty Trust Company of Canada	Com.	14.88	Granite Mountain Mines Ltd.	Ord.	.17
Guaranty Trust Company of Canada	Rt.	.53	Grasset Lake Mines Ltd.	Ord.	.20
Guardian Growth Fund Ltd.	Pr.	8.84	Gray Industries Inc.	Ord.	.40
Guardian Management Corporation Ltd.	Com.	7.00	Great Bear Silver Mines Ltd.	Ord.	
Gubby Mines Ltd.	Com.		Great Britain & Canada Investments Ltd.	Ord.	18.75
			Great Britain & Canada Investments Ltd.	5½ pc cum priv.	30.00
			Great Canadian Oil Sands Limited	Ord.	5.40
			Great Eagle Explorations & Holdings Ltd.	Ord.	

SCHEDULE VII—Cont.

ANNEXE VII—Suite

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Column I	Column II	Colonne I	Colonne II
Guichon Mine Ltd.	Com. .03	Great Eastern Resources Canada Ltd.	Ord. .39
Gui-Por Uranium Mines & Metals Ltd.	Com. .15	Great Lakes Nickel Ltd.	Ord. 1.37
Gulch Mines Ltd.	Com. .06	Great Lakes Paper Company Limited	Ord. 17.75
Gulf Lead Mines Ltd.	Com.	Great Lakes Paper Company Limited	Wt. 2.30
Gulf Oil Canada Limited	Com. 25.63	Great Lakes Power Corporation Ltd.	Ord. 19.38
Gulf Oil Corporation	Com. 25.50	Great Lakes Silver Mines Ltd.	Ord. .11
Gulf Titanium Ltd.	Com. .25	Great National Land & Investment Corp. Ltd.	Ord. 1.05
Gunn Mines Ltd.	Com. .24	Great Northern Capital Corp. Ltd.	Ord. 8.75
Hahn Brass Limited	5 pc 1st pr.	Great Northern Gas Utilities Ltd.	6 pc cum A priv. 19.00
Halifax Developments Limited	Com. 1.85	Great Northern Petroleum & Mines Ltd.	Ord. .69
Hallnor Mines Ltd.	Com. .80	Great Northern Petroleum & Mines Ltd.	A wt. 1.30
Halren Mines Ltd.	Com. .10	Great Pacific Industries Ltd.	Ord. 29.75
Hambro Corp. of Canada Ltd.	Com. 13.00	Great Plains Development Co. of Canada Ltd.	Ord. .05
Hambro Corp. of Canada Ltd.	5½ pc cu A pr.	Great Slave Mines Ltd.	Ord. 43.00
Hamilton Group Limited, The	Com. 21.38	La Great-West Compagnie d'assurance-vie	Ord.
Hamilton Group Limited, The	5 pc cu A pr. 85.00	Great West International Equities Ltd.	Ord.
Hamilton Harvey Ltd.	Com. 8.00	Great West Mining & Smelting Corp. Ltd.	Ord. .16
Hamilton Trust & Savings Corp.	Com. 10.25	Great West Steel Industries Ltd.	Ord. 5.13
Hamilton Trust & Savings Corp.	Voting trust com. 10.50	Greb Industries Limited	Ord. 4.90
Hamilton Trust & Savings Corp.	7 pc cu A Pr. 18.88	Green Coast Resources Limited	Ord. 4.90
Hammond Investment Corporation	Com. 1.00	Green Eagle Mines Ltd.	Ord. .42
Hand Chemical Industries Limited	Com. 5.00	Greenfields Development Corporation Ltd.	Ord.
Hand Chemical Industries Limited	Pt pr. 5.00	Green Point Mines Ltd.	Ord. .18
Handy Andy Company	Com. 3.63	Grenache Inc.	Cat A. 3.37
Hanna Gold Mines Ltd.	Com. .19	Greyhound Computer of Canada Ltd.	Ord. 1.65
Hansa Explorations Ltd.	Com.	Greyhound Lines of Canada Ltd.	Ord. 15.75
Hanson Mines Ltd.	Com. .14	Grissol Foods Ltd.	Ord. 8.25
Hardee Farms International Ltd.	Com. 1.10	Groupe Minier Sullivan Ltée	Ord. 2.70
Hardee Farms International Ltd.	6½ pc A pr. 80.00	Le Groupe Traders Limitée	Cat A. 15.75
Harding Carpets Ltd.	Com. 14.88	Le Groupe Traders Limitée	Cat B. 15.00
Harding Carpets Ltd.	Cl A. 14.50	Le Groupe Traders Limitée	5 pc cum priv. 25.00
Hardwicke Investment Corporation Ltd.	Com. 50.00	Le Groupe Traders Limitée	5 pc cum conv A priv. 20.50
Harlequin Enterprises Ltd.	Com. 3.80	Le Groupe Traders Limitée	4½ pc cum priv. 56.25
Harris & Sons Ltd., J.	Com. 3.00	Le Groupe Traders Limitée	\$2.16 cum priv. 26.00
Hart River Mines Ltd.	Com. .16	Le Groupe Traders Limitée	1965 Wt. 2.05
Harvest Petroleum Ltd.	Com. .04	Le Groupe Traders Limitée	1966 Wt. 4.70
Harvey's Foods Ltd.	Com. .82	Le Groupe Traders Limitée	1969 Wt. 5.00
Harvey Woods Ltd.	Cl A. 1.65	Grouse Mountain Resorts Ltd.	Ord. 2.40
Harvey Woods Ltd.	Cl B. .50	Grouse Mountain Resorts Ltd.	6 pc conv priv. 1.70
Hawker Industries Ltd.	Com.	Growers Wine Co. Ltd.	Cat A. 3.90
Hawker Siddeley Canada Ltd.	Com. 2.40	Growers Wine Co. Ltd.	Cat B. 3.75
Hawker Siddeley Canada Ltd.	5½ pc cu cv pr. 58.50	GSW Limitée	Cat A. 9.13
Hayes-Dana Limited	Com. 12.00	GSW Limitée	Cat B. 9.00
Headvue Mines Ltd.	Com.	GSW Limitée	5 pc cum priv. 71.63
Headway Corporation Limited	Com. 3.45	Guaranty Trust Company of Canada	Ord. 14.88
Headway Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. .07	Guaranty Trust Company of Canada	Dr. .53
Hearne Coppermine Explorations Ltd.	Com. .15	Guardian Growth Fund Ltd.	Priv. 8.84
Heath Gold Mines Ltd.	Com. .01	Guardian Management Corporation Ltd.	Ord. 7.00
Hedman Mines Ltd.	Com. .50	Gubby Mines Ltd.	Ord.
Hertz Industries Ltd.	Com. .12	Guichon Mine Ltd.	Ord. .03
Hewbet Mines Ltd.	Com.	Gui-Por Uranium Mines & Metals Ltd.	Ord. .15
Hibernia Mining Co. Ltd.	Com. .11	Gulch Mines Ltd.	Ord. .06
Highland-Bell Limited	Com.	Gulf Lead Mines Ltd.	Ord.
Highland Chief Mines Ltd.	Com. .12	Gulf Oil Canada Limited	Ord. 25.63
Highland Lodge Mines Ltd.	Com. .08	Gulf Oil Corporation	Ord. 25.50
Highland Mercury Mines Ltd.	Com. .15	Gulf Titanium Ltd.	Ord. .25
Highland Queen Mines Ltd.	Com. .23	Gunn Mines Ltd.	Ord. .24
Highland Queen Sportswear Ltd.	Com. 1.63	Hahn Brass Limited	5 pc 1 ^{er} priv.
Highland Valley Mines Limited	Com. .09	Halifax Developments Limited	Ord. 1.85
Highmont Mining Corporation Ltd.	Com. 2.10	Hallnor Mines Ltd.	Ord. .80
Highpoint Mines Limited	Com. .05	Halren Mines Ltd.	Ord. .10
Hi-Lite Uranium Explorations Ltd.	Com.	Hambro Corp. of Canada Ltd.	Ord. 13.00
Hinde & Dauch Ltd.	Com. 125.00	Hambro Corp. of Canada Ltd.	5½ pc cum A priv.
H & M Tax Savers Ltd.	Com.		
Hobrough Ltd.	Com. 3.00		
Hobrough Ltd.	6 pc cu pr. 1.70		
Hogan Mines Ltd.	Com. .12		
Holberg Mines Limited	Com.		
Hollinger Mines Ltd.	Com. 36.50		
Hollingsworth Mines Ltd.	Com.		

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Home Oil Co. Ltd.	CI A. 33.38
Home Oil Co. Ltd.	CI B. 33.00
Home Smith International Ltd.	Com. .75
Home Supermarket Ltd.	Com. .30
Honda Mining Co. Ltd.	Com. .29
Horne Fault Mines Ltd.	Com. .07
Horne & Pitfield Foods Ltd.	Com. 2.50
Hotstone Minerals Ltd.	Com. .01
House of Braemore Furniture Ltd.	Com. 3.50
Houston Oils Limited	Com. 1.94
Houston Oils Limited	Wt. .65
Howard Smith Paper Mills Ltd.	\$2.00 cu pr. 25.38
Howden & Company Limited, D.H.	Com. 3.10
Hubbard Dyers Limited	Com. 45.00
Hubbard Dyers Limited	Pr.
Hubert Lake Ungava Nickel Mines Ltd.	Com. .01
Hub Mining Exploration Ltd.	Com. .16
Hucamp Mines Ltd.	Com. .27
Huclif Porcupine Mines Ltd.	Com.
Hudson Bay Mines Ltd.	Com. .16
Hudson Bay Mining & Smelting Co. Ltd.	Com. 21.00
Hudson Bay Mountain Silver Mines Ltd.	Com. .08
Hudson's Bay Company	Com. 18.88
Hudson's Bay Oil & Gas Co. Ltd.	Com. 46.00
Hudson's Bay Oil & Gas Co. Ltd.	5 pc cu cv A pr. 55.50
Hughes-Owens Co. Ltd.	CI B. 9.00
Hughes-Owens Co. Ltd.	6.40 pc cu pr. 21.13
Hugh-Pam Porcupine Mines Ltd.	Com. .16
Humlin Red Lake Mines Ltd.	Com. .01
Hummingbird Mines Ltd.	Com. .85
Hunch Mines Ltd.	Com. .03
Hunter Basin Mines Ltd.	Com. .07
Hunter Douglas Limited	Com.
Huron Bruce Mines Limited	Com.
Huron & Erie Mortgage Corporation, The	Com. 25.00
Husky Oil Ltd.	Com. 16.38
Husky Oil Ltd.	6 pc cu A pr. 43.00
Husky Oil Ltd.	6 pc cu B pr. 44.25
Husky Oil Ltd.	D wt. 6.90
Husky Oil Ltd.	E wt. 5.60
Hydra Explorations Ltd.	Com. .17
Hy's of Canada Limited	Com. 3.00
Hytec Electronics Ltd.	Com.
I.A.C. Limited	Com. 19.75
I.A.C. Limited	4½ pc cu pr. 69.00
I.A.C. Limited	5¼ pc cu pr. 23.00
I.A.C. Limited	Wt. 8.00
Ibes International Ltd.	Com. .25
Ibsen Cobalt Silver Mines Ltd.	Com.
Ice Station Resources Ltd.	Com. .21
Ideal Bay Explorations Ltd.	Com. .11
Imasco Limited	Com. 20.00
Imasco Limited	6 pc cu pr. 4.60
Imperial General Properties Limited	Com. 4.50
Imperial General Properties Limited	Wt. 1.00
Imperial Life Assurance Co. of Canada	Com. 137.00
Imperial Marine Industries Ltd.	Com. 1.05
Imperial Marine Industries Ltd.	A wt. .16
Imperial Metals and Power Ltd.	Com. .23
Imperial Metals and Power Ltd.	Wt.
Imperial Oil Limited	Com. 31.50
Income Disability & Reinsurance Co. of Canada	Com. 6.00
Income Disability & Reinsurance Co. of Canada	Wt. .58
Indal Canada Limited	Com. 8.38
Independent Mining Corp. Ltd.	Com. .01
Index Mines Limited	Com. 1.40

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Hamilton Group Limited, The	Ord. 21.38
Hamilton Group Limited, The	5 pc cum A priv. 85.00
Hamilton Harvey Ltd.	Ord. 8.00
Hamilton Trust & Savings Corp.	Ord. 10.25
Hamilton Trust & Savings Corp.	Voting Trust Ord. 10.50
Hamilton Trust & Savings Corp.	7 pc cum A priv. 18.88
Hammond Investment Corporation	Ord. 1.00
Handy Andy Company	Ord. 3.63
Hanna Gold Mines Ltd.	Ord. .19
Hansa Explorations Ltd.	Ord.
Hanson Mines Ltd.	Ord. .14
Hardee Farms International Ltd.	Ord. 1.10
Hardee Farms International Ltd.	6½ pc A priv. 80.00
Harding Carpets Ltd.	Ord. 14.88
Harding Carpets Ltd.	Cat A. 14.50
Hardwicke Investment Corporation Ltd.	Ord. 50.00
Harlequin Enterprises Ltd.	Com. 3.80
Harris & Sons Ltd., J.	Ord. 3.00
Hart River Mines Ltd.	Ord. .16
Harvest Petroleum Ltd.	Ord. .04
Harvey's Foods Ltd.	Ord. .82
Harvey Woods Ltd.	Cat A. 1.65
Harvey Woods Ltd.	Cat B .50
Hawker Industries Ltd.	Ord.
Hawker Siddeley Canada Ltd.	Ord. 2.40
Hawker Siddeley Canada Ltd.	5¼ pc cum conv priv. 58.50
Hayes-Dana Limited	Ord. 12.00
Headvue Mines Ltd.	Ord.
Headway Corporation Limited	Ord. 3.45
Headway Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .07
Hearne Coppermine Explorations Ltd.	Ord. .15
Heath Gold Mines Ltd.	Ord. .01
Hedman Mines Ltd.	Ord. .50
Hertz Industries Ltd.	Ord. .12
Hewbet Mines Ltd.	Ord.
Hibernia Mining Co. Ltd.	Ord. .11
Highland-Bell Limited	Ord.
Highland Chief Mines Ltd.	Ord. .12
Highland Lodge Mines Ltd.	Ord. .08
Highland Mercury Mines Ltd.	Ord. .15
Highland Queen Mines Ltd.	Ord. .23
Highland Queen Sportswear Ltd.	Ord. 1.63
Highland Valley Mines Limited	Ord. .09
Highmont Mining Corporation Ltd.	Ord. 2.10
Highpoint Mines Limited	Ord. .05
Hi-Lite Uranium Explorations Ltd.	Ord.
Hinde & Dauch Ltd.	Ord. 125.00
H & M Tax Savers Ltd.	Ord.
Hobrough Ltd.	Ord. 3.00
Hobrough Ltd.	6 pc cum priv. 1.70
Hogan Mines Ltd.	Ord. .12
Holberg Mines Limited	Ord.
Hollinger Mines Ltd.	Ord. 36.50
Hollingsworth Mines Ltd.	Ord.
Home Oil Co. Ltd.	Cat A. 33.38
Home Oil Co. Ltd.	Cat B. 33.00
Home Smith International Ltd.	Ord. .75
Home Supermarket Ltd.	Ord. .30
Honda Mining Co. Ltd.	Ord. .29
Horne Fault Mines Ltd.	Ord. .07
Horne & Pitfield Foods Ltd.	Ord. 2.50
Hotstone Minerals Ltd.	Ord. .01
House of Braemore Furniture Ltd.	Ord. 3.50
Houston Oils Limited	Ord. 1.94
Houston Oils Limited	Wt. .65
Howard Smith Paper Mills Ltd.	\$2.00 cum priv. 25.38
Howden & Company Limited, D.H.	Ord. 3.10
Hubbard Dyers Limited	Ord. 45.00
Hubbard Dyers Limited	Priv.
Hubert Lake Ungava Nickel Mines Ltd.	Ord. .01
Hub Mining Exploration Ltd.	Ord. .16

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Indian Mountain Metal Mines Ltd.	Com. .49
Indusmin Limited	Com. 9.75
Industrial Adhesives Limited	Com. 13.38
Industrial Growth Management Limited	Com. 3.75
Industrial Life Insurance Company, The	Com.
Ingersoll Machine & Tool Company Limited	4 pc cu pr.
Inglis Co. Ltd., John	Com. 9.50
Initiative New Exploration Ltd.	Com. 2.25
Inland Chemicals Canada Ltd.	Com. 3.05
Inland Copper Ltd.	Com. .23
Inland Natural Gas Co. Ltd.	Com. 13.00
Inland Natural Gas Co. Ltd.	5 pc cu pr. 14.50
In-Place Electronics Limited	Com. .35
In-Place Electronics Limited	7 pc cv pr.
Inqua Resources Ltd.	Com. .50
Integrated Wood Products Ltd.	Com. 3.50
Inter-City Gas Limited	Com. 6.75
Inter-City Gas Limited	6½ pc cu A 2nd pr. 16.50
Inter-City Gas Limited	B 2nd pr. 19.50
Inter-City Gas Limited	Wt. 2.90
Inter-City Gas Limited	1971 wt. 3.05
Inter-City Manufacturing Ltd.	Cl A.
Interior Breweries Limited	Com. 3.35
Intermetco Ltd.	Com. 2.30
International Altas Development & Exploration Ltd.	Com. .19
International Bibis Tin Mines Ltd.	Com. .08
International Bond and Equity Corporation Ltd.	Com. 1.40
International Bond and Equity Corporation Ltd.	Cl A. 1.22
International Bond and Equity Corporation Ltd.	Wt. .16
International Bornite Mines Ltd.	Com. .19
International Business Machines Corp.	Com. 339.00
International Copper Corp Ltd.	Com. .16
International Halliwell Mines Ltd.	Com. .21
International Hydrodynamics Company Ltd.	Com. 1.20
International Hydrodynamics Company Ltd.	B Wt.
International Hydrodynamics Company Ltd.	Rt.
International Kenville Gold Mines Ltd.	Com. .10
International Land Corporation Ltd.	Com. 5.75
International Mariner Resources Ltd.	Com. .66
International Mariner Resources Ltd.	C wt. .19
International Minerals & Chemical Corp. (Canada) Ltd.	Com. 16.88
International Mogul Mines Ltd.	Com. 7.40
International Nickel Co. of Canada Ltd.	Com. 32.63
International Norvalie Mines Ltd.	Com. .06
International Obaska Mines Ltd.	Com. .28
International Paper Co.	Com.
International Space Modules Ltd.	Cl B .90
International Systcoms Ltd.	Com. .57
International Utilities Corporation	Com. 42.75
International Utilities Corporation	Cl A cv. 49.75
International Utilities Corporation	\$1.32 cu cv pr.
International Visual Systems Ltd.	Com. 1.25
International Visual Systems Ltd.	Wt. .40
Interplex S.P.A. Industries Ltd.	Com. .60
Interpool International Ltd.	Com. 20.00
Interprovincial Allied Properties Ltd.	Com. 1.35
Inter-Provincial Diversified Holdings Limited	Com. 3.25
Interprovincial Pipeline Co.	Com. 30.63

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Hucamp Mines Ltd.	Ord. .27
Huclif Porcupine Mines Ltd.	Ord.
Hudson Bay Mines Ltd.	Ord. .16
Hudson Bay Mining & Smelting Co. Ltd.	Ord. 21.00
Hudson Bay Mountain Silver Mines Ltd.	Ord. .08
Hudson's Bay Company	Ord. 18.88
Hudson's Bay Oil & Gas Co. Ltd.	Ord. 46.00
Hudson's Bay Oil & Gas Co. Ltd.	5 pc cum conv A priv. 55.50
Hughes-Owens Co. Ltd.	Cat B 9.00
Hughes-Owens Co. Ltd.	6.40 pc cum priv. 21.13
Hugh-Pam Porcupine Mines Ltd.	Ord. .16
Humlin Red Lake Mines Ltd.	Ord. .01
Hummingbird Mines Ltd.	Ord. .85
Hunch Mines Ltd.	Ord. .03
Hunter Basin Mines Ltd.	Ord. .07
Hunter Douglas Limited	Ord.
Huron Bruce Mines Limited	Ord.
Huron & Erie Mortgage Corporation, The	Ord. 25.00
Husky Oil Ltd.	Ord. 16.38
Husky Oil Ltd.	6 pc cum A priv. 43.00
Husky Oil Ltd.	6 pc cum B priv. 44.25
Husky Oil Ltd.	D wt. 6.90
Husky Oil Ltd.	E wt. 5.60
Hydra Explorations Ltd.	Ord. .17
Hy's of Canada Limited	Ord. 3.00
Hytec Electronics Ltd.	Ord.
I.A.C. Limitée	Ord. 19.75
I.A.C. Limitée	4½ pc cum priv. 69.00
I.A.C. Limitée	5¼ pc cum priv. 23.00
I.A.C. Limitée	Wt. 8.00
Ibes International Ltd.	Ord. .25
Ibsen Cobalt Silver Mines Ltd.	Ord.
Ice Station Resources Ltd.	Ord. .21
Ideal Bay Explorations Ltd.	Ord. .11
Imasco Limitée	Ord. 20.00
Imasco Limitée	6 pc cum priv. 4.60
Les Immeubles Cummings Limitée	Ord.
Imperial General Properties Limited	Ord. 4.50
Imperial General Properties Limited	Wt. 1.00
Imperial Marine Industries Ltd.	Ord. 1.05
Imperial Marine Industries Ltd.	A wt. .16
Imperial Metals and Power Ltd.	Ord. .23
Imperial Metals and Power Ltd.	Wt.
Imperial Oil Limited	Ord. 31.50
Income du Canada Cie d'ass-invalidité et de réassurance	Ord. 6.00
Income du Canada Cie d'ass-invalidité et de réassurance	Wt. .58
Indal Canada Limited	Ord. 8.38
Independent Mining Corp Ltd.	Ord. .01
Index Mines Limited	Ord. 1.40
Indian Mountain Metal Mines Ltd.	Ord. .49
Indusmin Limited	Ord. 9.75
Industrial Adhesives Limited	Ord. 13.38
Industrial Growth Management Limited	Ord. 3.75
L'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la vie	Ord.
Les Industries Cantrend Ltée	Cat A.
Les Industries Cantrend Ltée	Cat B.
Les Industries Chimiques Hand Limitée	Ord. 5.00
Les Industries Chimiques Hand Limitée	Pt priv. 5.00
Les Industries Comete Ltée	Ord. .70
Les Industries Domco Limitée	Ord. 5.00
Les Industries Ivaco Limitée	Ord. 14.25
Les Industries Molson Ltée	Cat A. 19.75
Les Industries Molson Ltée	Cat B. 19.75
Les Industries Molson Ltée	Cat C.

SCHEDULE VII—*Cont.*

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—*Cont.*

Column I	Column II
Interprovincial Pipeline Co.	Wt. 14.50
Interprovincial Steel & Pipe Corp Ltd.	Com. 7.63
Interprovincial Steel & Pipe Corp Ltd.	\$1.20 cu cv pr. 23.75
Inter-Rock Oil Co. of Canada Limited	Com. .15
Inter-Tech Development & Resources Ltd.	Com. .80
Investment Foundation Ltd.	Com. 41.50
Investors Group, The	Com. 7.75
Investors Group, The	Cl A. 7.75
Investors Group, The	5 pc cu cv pr. 21.00
Invicta Explorations Ltd.	Com. .08
Ionarc Smelters Limited	Com. 1.40
I.O.S. Limited	Com. .07
Irish Copper Mines Ltd.	Com. 3.10
Iron Bay Trust	Com. .15
Iron City Mines Ltd.	Com. .17
Iron Cliff Mines Ltd.	Com. .17
Ironco Mining & Smelting Ltd.	Com. .17
Iroquois Petroleum Co. Ltd.	Com. .17
Irwin Toy Ltd.	Com. 17.00
Isec Canada Ltd.	Com. .10
Iskut Silver Mines Ltd.	Com. .16
Island Telephone Co. Ltd.	Com. 10.25
ISO Mines Ltd.	Com. 1.35
Israel Continental Oil Co. Ltd.	Com. .21
I.T.L. Industries Limited	Com. 4.25
I.T.L. Industries Limited	6½ pc cu cv pr. 10.50
Ivaco Industries Limited	Com. 14.25
IWC Industries Limited	Com. 1.90
Jackpot Copper Mines Limited	Com. .07
Jack Waite Mining Co.	Com. .03
Jacobus Mining Corp. Ltd.	Com. .03
Jacola Mines Ltd.	Com. .04
Jagor Resources Limited	Com. .20
Jahalla Lake Mines Ltd.	Com. .04
Jamaican Mining Ltd.	Com. .23
Jamaica Public Service Co. Ltd.	Com. .05
Jameland Mines Ltd.	Com. .22
James Bay Mining Corp.	Com. .32
Jamex Explorations Limited	Com. .06
Janus Explorations Ltd.	Com. .13
Jason Explorers Ltd.	A wt. .06
Jason Explorers Ltd.	Com. .06
Jaye Explorations Ltd.	Com. .02
J.B. Automatik Ltd.	Com. .02
Jean Lake Lithium Mines Ltd.	Com. .10
Jelex Mines Ltd.	Com. .10
Jenkins Bros. Ltd.	Com. .10
Jericho Mines Ltd.	Com. .11
Jersey Consolidated Mines Ltd.	Com. 3.00
Jespersen-Kay Systems Ltd.	Com. .02
Joburke Gold Mines Ltd.	Com. 5.25
Jockey Club Ltd., The	5½ pc cu B pr. 10.38
Jockey Club Ltd., The	5.60 pc cu 2nd pr. 10.38
Jockey Club Ltd., The	6 pc cu A 1st pr. 10.38
Johnson & Johnson	Com. 97.75
Joliet-Quebec Mines Ltd.	Com. .19
Jolly Jumper Products of America Ltd.	Com. 1.30
Jolly Jumper Products of America Ltd.	Wt. .07
Jonsmith Mines Ltd.	Com. 1.36
Jorex Limited	Com. .52
Joutel Copper Mines Ltd.	Com. .95
Howsey Denton Gold Mines Ltd.	Com. .05
Joy Mining Ltd.	Com. .02
Joy Mining Ltd.	A wt. .16
Juma Mining & Exploration Ltd.	Com. 3.95
Juniper Mines Ltd.	Com. .15
Kaiser Resources Ltd.	Com. 5.00
Kalco Valley Mines Ltd.	Com. .15
Kallio Iron Mines Ltd.	Com. 5.00

ANNEXE VII—*Suite*

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—*Suite*

Colonne I	Colonne II
Ingersoll Machine & Tool Company Limited	4 pc cum priv. 9.50
Inglis Co. Ltd., John	Ord. 2.25
Initiative New Exploration Ltd.	Ord. 3.05
Inland Chemicals Canada Ltd.	Ord. .23
Inland Copper Ltd.	Ord. 13.00
Inland Natural Gas Co. Ltd.	5 pc cum priv. 14.50
In-Place Electronics Limited	Ord. .35
In-Place Electronics Limited	7 pc conv priv. .50
Inqua Resources Ltd.	Ord. 3.50
Integrated Wood Products Ltd.	Ord. 6.75
Inter-City Gas Limited	6½ pc cum A 2 ^e priv. 16.50
Inter-City Gas Limited	B 2 ^e priv. 19.50
Inter-City Gas Limited	Wt. 2.90
Inter-City Gas Limited	1971 Wt. 3.05
Inter-City Manufacturing Ltd.	Cat A. 3.35
Interior Breweries Limited	Ord. 2.30
Intermetco Ltd.	Ord. .19
International Atlas Development & Exploration Ltd.	Ord. .08
International Bibis Tin Mines Ltd.	Ord. 1.40
International Bond and Equity Corporation Ltd.	Ord. 1.22
International Bond and Equity Corporation Ltd.	Cat A. 1.22
International Bond and Equity Corporation Ltd.	Wt. .16
International Bornite Mines Ltd.	Ord. .19
International Business Machines Corp.	Ord. 339.00
International Copper Corp Ltd.	Ord. .16
International Halliwell Mines Ltd.	Ord. .21
International Hydrodynamics Company Ltd.	Ord. 1.20
International Hydrodynamics Company Ltd.	B wt. .10
International Hydrodynamics Company Ltd.	Dr. 5.75
International Kenville Gold Mines Ltd.	Ord. .66
International Land Corporation Ltd.	Ord. .19
International Mariner Resources Ltd.	C wt. .19
International Mariner Resources Ltd.	C wt. .19
International Minerals & Chemical Corp. (Canada) Ltd.	Ord. 16.88
International Mogul Mines Ltd.	Ord. 7.40
International Nickel Co. of Canada Ltd.	Ord. 32.63
International Norvalie Mines Ltd.	Ord. .06
International Obaska Mines Ltd.	Ord. .28
International Paper Co.	Ord. .90
International Space Modules Ltd.	Cat B. .57
International Systcoms Ltd.	Ord. 42.75
International Utilities Corporation	Ord. 49.75
International Utilities Corporation	Cat A conv. \$1.32 cum conv priv. 1.25
International Utilities Corporation	Ord. .40
International Visual Systems Ltd.	Wt. .60
Interplex S.P.A. Industries Ltd.	Ord. 20.00
Interpool International Ltd.	Ord. 1.35
Interprovincial Allied Properties Ltd.	Ord. 1.25
Inter-Provincial Diversified Holdings Limited	Ord. 30.63
Interprovincial Pipeline Co.	Wt. 14.50
Interprovincial Pipeline Co.	Ord. 7.63
Interprovincial Steel & Pipe Corp Ltd.	\$1.20 cum conv priv. 23.75
Interprovincial Steel & Pipe Corp Ltd.	Ord. .15
Inter-Rock Oil Co. of Canada Limited	Ord. .80
Inter-Tech Development & Resources Ltd.	Ord. 41.50
Investment Foundation Ltd.	Ord. 41.50

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Kal Resources Ltd.	Com. .64
Kamad Silver Company Ltd.	Com. .35
Kamco Developments Ltd.	Com.
Kam-Kotia Mines Ltd.	Com. .45
Kamloops Copper Consolidated Ltd.	Com. .07
Kappa Explorations Ltd.	Com. .36
Kaps Transport Limited	Com. 8.13
Kardar Canadian Oils Ltd.	Com. 1.88
KB Mining Co. Ltd.	Com. .11
Keeprite Products Ltd.	C1 A. 11.75
Kelglen Mines Ltd.	Com. .05
Kellcam Explorations Ltd.	Com.
Kelly-Desmond Mining Corp. Ltd.	Com. .01
Kelly-Deyong Sound Corporation Ltd.	Com. .85
Kelly Douglas & Co. Ltd.	C1 A cu pr. 5.50
Kelsey-Hayes Canada Ltd.	Com. 7.00
Keltic Mining Corp. Ltd.	Com.
Kelver Mines Limited	Com. .18
Kelvinator of Canada Limited	Com. 5.00
Kendon Copper Mines Ltd.	Com.
Kenogamisis Gold Mines Ltd.	Com. .09
Kenting Limited	Com. 10.25
Kenwest Mines Ltd.	Com. .02
Kerr Addison Mines Ltd.	Com. 7.40
Kewagama Gold Mines Que. Ltd.	Com. .05
Key-Anacon Mines Ltd.	Com. .25
Key Industries Limited	Com. .22
Keystone Business Forms Limited	Com. 3.00
Key-Way Mining Co. Ltd.	Com. .07
Kidd Copper Mines Ltd.	Com.
Kiena Gold Mines Ltd.	Com. .75
Kilarney Gas & Oil Development Co. Ltd.	Com.
Kilembe Copper Cobalt Ltd.	Com. 2.25
Kimberlite Mining Corp. Ltd.	Com.
King Island Mines Ltd.	Com. .03
King Kirkland Gold Mines Ltd.	Com.
Kingswood Explorations Ltd.	Com. .14
Kingswood Explorations Ltd.	Wt.
Kirkland Gateway Gold Mines Ltd.	Com.
Kirkland Minerals Corp. Ltd.	Com. .07
Kismet Mining Corporation Ltd.	Com. .37
Knobby Lake Mines Limited	Com. .20
Knogo Corp. Ltd.	Com. .75
Koffler Stores Ltd.	Com. 15.38
Koffler Stores Ltd.	7pc A 1st pr. 8.88
Koffler Stores Ltd.	Wt. 6.85
Komo Explorations Ltd.	Com. .07
Kontiki Lead & Zinc Mines Ltd.	Com. .03
Kopan Developments Ltd.	Com. .06
KSF Chemical Processes Ltd.	Com. 1.80
KSF Chemical Processes Ltd.	1968 wt. .50
K. T. Mining Ltd.	Com. .11
Kukatash Mining Corp. (1960) Ltd.	Com. 1.75
Kupfer Mines Ltd.	Com. .42
Labatt Limited, John	Com. 22.00
Labatt Limited, John	Cv A pr. 23.88
Labrador Mining & Exploration Co. Ltd.	Com. 35.25
Lacanex Mining Company Limited	Com. .90
Lacanex Mining Company Limited	Wt. .45
Laddie Gold Mines Ltd.	Com. .04
Laduboro Oil Ltd.	Com. .90
Laidlaw Motorways Ltd.	Com. 14.88
Laidlaw Motorways Ltd.	7 pc cu cv A pr. 15.38
Laidlaw Motorways Ltd.	Wt. 10.62
Laiteries Leclerc Inc., Les	C1 A. 10.75
Lake Beaverhouse Mines Limited	Com. .12
Lake Dufault Mines Ltd.	Com. 12.13
Lake Erie Gas Ltd.	Com.
Lake Expanse Gold Mines Ltd.	Com. .09

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Investors Group, The	Ord. 7.75
Investors Group, The	Cat A. 7.75
Investors Group, The	5 pc cum conv priv. 21.00
Invicta Explorations Ltd.	Ord. .08
Ionarc Smelters Limited	Ord. 1.40
I.O.S. Limited	Ord.
Irish Copper Mines Ltd.	Ord. .07
Iron Bay Trust	Ord. 3.10
Iron City Mines Ltd.	Ord. .15
Iron Cliff Mines Ltd.	Ord. .17
Ironco Mining & Smelting Ltd.	Ord.
Irwin Toy Ltd.	Ord. 17.00
Isec Canada Ltd.	Ord. .10
Iskut Silver Mines Ltd.	Ord. .16
Island Telephone Co. Ltd.	Ord. 10.25
ISO Mines Ltd.	Ord. 1.35
Israel Continental Oil Co. Ltd.	Ord. .21
I.T.L. Industries Limited	Ord. 4.25
I.T.L. Industries Limited	6½ pc cum conv priv. 10.50
IWC Industries Limited	Ord. 1.90
Jackpot Copper Mines Limited	Ord. .07
Jack Waite Mining Co.	Ord. .03
Jacobus Mining Corp. Ltd.	Ord. .03
Jacola Mines Ltd.	Ord. .04
Jagor Resources Limited	Ord. .20
Jahalla Lake Mines Ltd.	Ord. .04
Jamaican Mining Ltd.	Ord.
Jamaica Public Service Co. Ltd.	Ord. .23
Jameland Mines Ltd.	Ord. .05
James Bay Mining Corp.	Ord. .22
Jamex Explorations Limited	Ord. .32
Janus Explorations Ltd.	Ord. .06
Jason Explorers Ltd.	Ord. .13
Jason Explorers Ltd.	A wt.
Jaye Explorations Ltd.	Ord. .06
J B Automatik Ltd.	Ord.
Jean Lake Lithium Mines Ltd.	Ord. .02
Jelex Mines Ltd.	Ord. .10
Jenkins Bros. Ltd.	Ord.
Jericho Mines Ltd.	Ord. .10
Jersey Consolidated Mines Ltd.	Ord. .11
Jespersen-Kay Systems Ltd.	Ord. 3.00
Joburke Gold Mines Ltd.	Ord. .02
Jockey Club Ltd., The	Ord. 5.25
Jockey Club Ltd., The	5½ pc cum B priv. 10.38
Jockey Club Ltd., The	6 pc cum A 1 ^{re} priv. 10.38
Jockey Club Ltd., The	5.60 pc cum 2 ^e priv. 10.38
Johnson & Johnson	Ord. 97.75
Joliet-Quebec Mines Ltd.	Ord. .19
Jolly Jumper Products of America Ltd.	Ord. 1.30
Jolly Jumper Products of America Ltd.	Wt.
Jonsmith Mines Ltd.	Ord. .07
Jorex Limited	Ord. 1.36
Joutel Copper Mines Ltd.	Ord. .52
Jowsey Denton Gold Mines Ltd.	Ord.
Joy Mining Ltd.	Ord. .95
Joy Mining Ltd.	A wt. .05
Juma Mining & Exploration Ltd.	Ord. .02
Juniper Mines Ltd.	Ord. .16
Kaiser Resources Ltd.	Ord. 3.95
Kalco Valley Mines Ltd.	Ord. .15
Kallio Iron Mines Ltd.	Ord. 5.00
Kal Resources Ltd.	Ord. .64
Kamad Silver Company Ltd.	Ord. .35
Kamco Developments Ltd.	Ord.
Kam-Kotia Mines Ltd.	Ord. .45
Kamloops Copper Consolidated Ltd.	Ord. .07
Kappa Explorations Ltd.	Ord. .36
Kaps Transport Limited	Ord. 8.13
Kardar Canadian Oils Ltd.	Ord. 1.88
KB Mining Co. Ltd.	Ord. .11

SCHEDULE VII—Cont.

ANNEXE VII—Suite

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Column I	Column II
Lakehead Mines Ltd.	Com. .09
Lake Kozak Mines Ltd.	Com. .04
Lakeland Natural Gas Ltd.	Wt.
Lakelyn Mines Ltd.	Com. .10
Lake Ontario Cement Ltd.	Com. 2.70
Lake-Osu Mines Ltd.	Com. .09
Lake Shore Mines Ltd.	Com. 2.30
Lakeside Oil & Gas Ltd.	Com.
La Luz Mines Ltd.	Com. 1.55
Lambert Inc., Alfred	Cl A. 15.25
Lambton Loan & Investment Co.	Com.
Lancer of Canada Limited	Com. 1.85
Langis Silver & Cobalt Mining Co. Ltd.	Com. .06
Larandona Mines Ltd.	Com.
Larchmont Mines Ltd.	Com. .08
Largo Mines Ltd.	Com. .22
Laroma Midlothian Mines Ltd.	Com. .04
Laronge Mining Ltd.	Com. .81
Larum Mines Ltd.	Com. .02
Lassie Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. .07
Lassiter Petroleum Ltd.	Com.
Laura Mines Limited	Com. .20
Laura Secord Candy Shops Ltd.	Com. 8.88
Laurentide Financial Corp. Ltd.	Com. 10.38
Laurentide Financial Corp. Ltd.	\$1.25 cu pr. 17.50
Laurentide Financial Corp. Ltd.	\$1.40 cu pr. 19.00
Laurentide Financial Corp. Ltd.	\$2.00 cu cv 2nd pr. 25.88
Laurentide Financial Corp. Ltd.	6¼ pc cu pr. 17.00
La Verendrye Management Corp.	Com. 8.00
Lawson & Jones Ltd.	Cl A. 18.00
Lawson & Jones Ltd.	Cl B. 92.50
Leamoor Minerals Ltd.	Com. 1.10
Lederic Mines Ltd.	Com. .18
Leeds Metals Co. Ltd.	Com. .04
Leemac Mines Ltd.	Com. .21
Leigh Instruments Limited	Com. 4.45
Leigh Instruments Limited	\$2.60 cu cv A pr. 25.00
Leisure World Nursing Homes Ltd.	Com. 1.00
Leitch Mines Ltd.	Com.
Lemtex Developments Limited	Com. .55
Lennie Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. .03
Leon's Furniture Ltd.	Com. 6.13
Lequer Mines & Investments Ltd.	Com.
Levack Mines Ltd.	Com.
Levy Industries Ltd.	Com. 13.50
Levy Industries Ltd.	6 pc cu A pr. 6.50
Lewes River Mines Ltd.	Com. .11
Lewis Red Lake Mines Ltd.	Com. .22
Lexington Mines Limited	Com. .25
Liberian Iron Ore Limited	Com. 10.13
Life Investors Ltd.	Com. 7.50
Life Investors Ltd.	Wt. 1.25
Lincoln Trust & Saving Company	Com. 12.13
Lingside Copper Mining Co. Limited	Com. .03
Linland Equipment Sales Ltd.	Com. 1.25
Lion Mines Ltd.	Com.
Lion Nickel Mines of Canada Ltd.	Com. .25
Lithium Corporation of Canada Ltd.	Com. .05
Little Hatchet Minerals Ltd.	Com. .30
Little Long Lac Mines Limited	Com. 1.80
Livingston Industries Ltd.	Com. 9.00
Livingston Industries Ltd.	6 pc cu A 1st pr. 39.25
Livingston Industries Ltd.	Wt. 5.00
Lobell Mines Ltd.	Com.
Loblaws Companies Limited	Cl A. 5.75
Loblaws Companies Limited	Cl B. 5.75
Loblaws Companies Limited	\$2.40 cu pr. 30.00
Loblaws Groceries Co. Limited	Com. 99.50
Loblaws Groceries Co. Limited	\$1.50 cu A pr. 18.50
Loblaws Groceries Co. Limited	\$1.60 cu B pr. 19.88

Colonne I	Colonne II
Keeprite Products Ltd.	Cat A. 11.75
Kelglen Mines Ltd.	Ord. .05
Kelcam Explorations Ltd.	Ord.
Kelly-Desmond Mining Corp. Ltd.	Ord. .01
Kelly-Deyong Sound Corporation Ltd.	Ord. .85
Kelly Douglas & Co. Ltd.	Cat A cum priv. 5.50
Kelsey-Hayes Canada Ltd.	Ord. 7.00
Keltic Mining Corp. Ltd.	Ord.
Kelver Mines Limited	Ord. .18
Kelvinator of Canada Limited	Ord. 5.00
Kendon Copper Mines Ltd.	Ord.
Kenogamisis Gold Mines Ltd.	Ord. .09
Kenting Limited	Ord. 10.25
Kenwest Mines Ltd.	Ord. .02
Kerr Addison Mines Ltd.	Ord. 7.40
Kewagama Gold Mines Que. Ltd.	Ord. .05
Key-Anacon Mines Ltd.	Ord. .25
Key Industries Limited	Ord. .22
Keystone Business Forms Limited	Ord. 3.00
Key-Way Mining Co. Ltd.	Ord. .07
Kidd Copper Mines Ltd.	Ord.
Kiena Gold Mines Ltd.	Ord. .75
Kilarney Gas & Oil Development Co. Ltd.	Ord.
Kilembe Copper Cobalt Ltd.	Ord. 2.25
Kimberlite Mining Corp. Ltd.	Ord.
King Island Mines Ltd.	Ord. .03
King Kirkland Gold Mines Ltd.	Ord.
Kingswood Explorations Ltd.	Ord. .14
Kingswood Explorations Ltd.	Wt.
Kirkland Gateway Gold Mines Ltd.	Ord.
Kirkland Minerals Corp. Ltd.	Ord. .07
Kismet Mining Corporation Ltd.	Ord. .37
Knobby Lake Mines Limited	Ord. .20
Knogo Corp. Ltd.	Ord. .75
Koffler Stores Ltd.	Ord. 15.38
Koffler Stores Ltd.	7 pc A 1 ^{re} priv. 8.88
Koffler Stores Ltd.	Wt. 6.85
Komo Explorations Ltd.	Ord. .07
Kontiki Lead & Zinc Mines Ltd.	Ord. .03
Kopan Developments Ltd.	Ord. .06
KSF Chemical Processes Ltd.	Ord. 1.80
KSF Chemical Processes Ltd.	1968 Wt. .50
K. T. Mining Ltd.	Ord. .11
Kukatash Mining Corp. (1960) Ltd.	Ord. 1.75
Kupfer Mines Ltd.	Ord. .42
Labatt Limitée, John	Ord. 22.00
Labatt Limitée, John	Conv A priv. 23.88
Laboratorie Bio-Millet	Ord.
Labrador Mining & Exploration Co. Ltd.	Ord. 35.25
Lacanex Mining Company Limited	Ord. .90
Lacanex Mining Company Limited	Wt. .45
Laddie Gold Mines Ltd.	Wt. .04
Laduboro Oil Ltd.	Ord. .90
Laidlaw Motorways Ltd.	Ord. 14.88
Laidlaw Motorways Ltd.	7 pc cum conv A priv. 15.38
Laidlaw Motorways Ltd.	Wt. 10.62
Laiteries Leclerc Inc., Les	Cat A. 10.75
Lake Beaverhouse Mines Limited	Ord. .12
Lake Dufault Mines Ltd.	Ord. 12.13
Lake Erie Gas Ltd.	Ord.
Lake Expanse Gold Mines Ltd.	Ord. .09
Lakehead Mines Ltd.	Ord. .09
Lake Kozak Mines Ltd.	Ord. .04
Lakeland Natural Gas Ltd.	Wt.
Lakelyn Mines Ltd.	Ord. .10
Lake Ontario Cement Ltd.	Ord. 2.70
Lake-Osu Mines Ltd.	Ord. .09
Lake Shore Mines Ltd.	Ord. 2.30
Lakeside Oil & Gas Ltd.	Ord.

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Loblaw Groceries Co. Limited	\$6.60 2nd pt pr. 60.00
Loblaw Inc.	Com. 7.00
Locana Corporation Ltd.	Com.
Lochaber Oil Corp. Ltd.	Com.
Lochiel Explorations Ltd.	Com. 1.54
Lodestar Mines Ltd.	Com. .05
Loeb Ltd., M.	Com. 3.55
Logistec Corp.	Com. 8.25
Loisan Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. .04
London Life Insurance Co.	Com. 68.50
London Pride Silver Mines Ltd.	Com. .09
Lone Creek Mines Ltd.	Com. .50
Lord Simcoe Hotel Ltd.	Cl A.
Lori Explorations Ltd.	Com. .21
Lornex Mining Corporation Ltd.	Com. 6.80
Lost River Mining Corp. Ltd.	Com. 3.85
Louanna Gold Mines Ltd.	Com. .05
Louisbourg Mines Ltd.	Com.
Louisiana Land & Exploration Co.	Com.
Louvicourt Goldfield Corp.	Com. .11
Lower Valley Mines Ltd.	Com. .12
Lucky Strike Mines Limited	Com. .13
Lundor Mines Ltd.	Com. .55
Luxor Red Lake Mines Ltd.	Com.
Lynbar Mining Corp. Ltd.	Com. .10
Lyndhurst Mining Co. Ltd.	Com. .02
Lynx-Canada Explorations Limited	Com. 1.35
Lynx Yellowknife Gold Mines Ltd.	Com. .04
Lytton Mineral Limited	Com. 1.30
Macandrews Red Lake Gold Mines Ltd.	Com.
Macdonald Mines Ltd.	Com. .08
Maclan Exploration Limited	Com. .63
Maclaren Power & Paper Co.	Cl A. 15.00
Maclaren Power & Paper Co.	Cl B. 16.00
Maclaren Power & Paper Co.	1 pc pr. .50
Maclean-Hunter Cable TV Limited	Com. 8.00
Maclean-Hunter Cable TV Limited	7 pc cu A pr. 18.62
Maclean-Hunter Limited	Com. 8.75
Maclean-Hunter Limited	Cl B. 9.50
Macmillan Bloedel Limited	Com. 25.50
Macmillan Bloedel Limited	3 pc pr. .47
Madeleine Mines Ltd.	Com. 2.54
Madill Ltd., S.	Com. 6.50
Madison Oils Ltd.	Com. .12
Madsen Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. .60
Magadyne Industries Limited	Com. 1.25
Magna Electronics Corp. Ltd.	Com. 4.05
Magna Electronics Corp. Ltd.	6½ pc cu pr.
Magnasonic Canada Ltd.	Com. 8.00
Magnetics International Ltd.	Com. .80
Magnum Fund Ltd.	Com. 23.38
Magoma Mines Ltd.	Com. .04
Maier Shoes Limited	Com. 20.25
Maier Shoes Limited	Pr. 8.00
Main Oka Mining Corp.	Com.
Majestic Explorations Ltd.	Com.
Major Holdings & Development Ltd.	Com. 1.60
Malartic Goldfields Quebec Ltd.	Com. .55
Malartic Hygrade Gold Mines Ltd.	Com. 2.25
Mandarin Mines Ltd.	Com. .16
M and M Porcupine Gold Mines Ltd.	Com. .08
Maneast Uranium Corp. Ltd.	Com. .01
Manhattan Continental Development Corporation	Com. .31
Manitou-Barvue Mines Ltd.	Com. .33
Manix Mining Co. Ltd.	Com. .20
Manoka Mining & Smelting Co. Ltd.	Com.
Manor Mines Ltd.	Com.
Manterre Gold Mines Ltd.	Com. .01
Maple Leaf Gardens Ltd.	Com. 30.50

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
La Luz Mines Ltd.	Ord. 1.55
Lambert Inc., Alfred	Cat A. 15.25
Lambton Loan & Investment Co.	Ord.
Lancer of Canada Limited	Ord. 1.85
Langis Silver & Cobalt Mining Co. Ltd.	Ord. .06
Larandona Mines Ltd.	Ord.
Larchmont Mines Ltd.	Ord. .08
Largo Mines Ltd.	Ord. .22
Laroma Midlothian Mines Ltd.	Ord. .04
Laronge Mining Ltd.	Ord. .81
Larum Mines Ltd.	Ord. .02
Lassie Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .07
Lassiter Petroleum Ltd.	Ord.
Laura Mines Limited	Ord. .20
Laura Secord Candy Shops Ltd.	Ord. 8.88
Laurentide Financial Corp. Ltd.	Ord. 10.38
Laurentide Financial Corp. Ltd.	\$1.25 cum priv. 17.50
Laurentide Financial Corp. Ltd.	\$1.40 cum priv. 19.00
Laurentide Financial Corp. Ltd.	\$2.00 cum conv 2* priv. 25.88
Laurentide Financial Corp. Ltd.	6¼ pc cum priv. 17.00
Lawson & Jones Ltd.	Cat A. 18.00
Lawson & Jones Ltd.	Cat B 92.50
Leamoor Minerals Ltd.	Ord. 1.10
Lederic Mines Ltd.	Ord. .18
Leeds Metals Co. Ltd.	Ord. .04
Leemac Mines Ltd.	Ord. .21
Leigh Instruments Limited	Ord. 4.45
Leigh Instruments Limited	\$2.60 cum conv A priv. 25.00
Leisure World Nursing Homes Ltd.	Ord. 1.00
Leitch Mines Ltd.	Ord.
Lemtex Developments Limited	Ord. .55
Lennie Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .03
Leon's Furniture Ltd.	Ord. 6.13
Lequer Mines & Investments Ltd.	Ord.
Levack Mines Ltd.	Ord.
Levy Industries Ltd.	Ord. 13.50
Levy Industries Ltd.	6 pc cum A priv. 6.50
Lewes River Mines Ltd.	Ord. .11
Lewis Red Lake Mines Ltd.	Ord. .22
Lexington Mines Limited	Ord. .25
Liberian Iron Ore Limited	Ord. 10.13
Life Investors Ltd.	Ord. 7.50
Life Investors Ltd.	Wt. 1.25
Lincoln Trust & Saving Company	Ord. 12.13
Lingside Copper Mining Co. Limited	Ord. .03
Linland Equipment Sales Ltd.	Ord. 1.25
Lion Mines Ltd.	Ord.
Lion Nickel Mines of Canada Ltd.	Ord. .25
Lithium Corporation of Canada Ltd.	Ord. .05
Little Hatchet Minerals Ltd.	Ord. .30
Little Long Lac Mines Limited	Ord. 1.80
Livingston Industries Ltd.	Ord. 9.00
Livingston Industries Ltd.	6 pc cum A 1 ^{er} priv. 39.25
Livingston Industries Ltd.	Wt. 5.00
Lobell Mines Ltd.	Ord.
Loblaw Companies Limited	Cat A. 5.75
Loblaw Companies Limited	Cat B 5.75
Loblaw Companies Limited	\$2.40 cum priv. 30.00
Loblaw Groceries Co. Limited	Ord. 99.50
Loblaw Groceries Co. Limited	\$1.50 cum A priv. 18.50
Loblaw Groceries Co. Limited	\$1.60 cum B priv. 19.88
Loblaw Groceries Co. Limited	\$6.60 2 ^e pt priv. 60.00
Loblaw Inc.	Ord. 7.00
Locana Corporation Ltd.	Ord.
Lochaber Oil Corp. Ltd.	Ord.
Lochiel Explorations Ltd.	Ord. 1.54
Lodestar Mines Ltd.	Ord. .05
Loeb Ltd., M.	Ord. 3.55
Logistec Corp.	Ord. 8.25
Loisan Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .04
London Life Compagnie d'Assurance-Vie	Ord. 68.50

SCHEDULE VII—*Cont.*

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—*Cont.*

Column I	Column II
Maple Leaf Mills Limited	5½ pc cl B pr. 70.00
Maple Leaf Mills Limited	Com. 15.50
Maple Leaf Mines Ltd.	Com. .13
Maracambeau Mines Ltd.	Com. .07
Mara Lake Mines Ltd.	Com. .09
Marchant Mining Co. Ltd.	Com. .60
Marche Union Inc.	Com. 3.60
Mareast Explorations Ltd.	Com.
Margaret Red Lake Mines 1940 Ltd.	Com.
Maria Mining Corp. Ltd.	Com.
Marigot Investments Ltd.	Com. .25
Mariner Mines Limited	B wt.
Maritime Electric Co. Ltd.	Com. 27.00
Maritime Telegraph & Telephone Co. Ltd.	Com. 22.13
Maritime Telegraph & Telephone Co. Ltd.	7 pc cu pr. .58
Markborough Properties Ltd.	Com. 5.38
Markborough Properties Ltd.	Wt. .70
Marlex Enviro-Systems & Resources Ltd.	Com. .24
Marshall Boston Iron Mines Ltd.	Com. .26
Marshall Creek Copper Co. Ltd.	Com. .07
Martin-Bird Gold Mines Ltd.	Com. .01
Martin-McNeely Mines Ltd.	Com. .07
Marval Mines Ltd.	Com. .35
Marvens Ltd.	Cl A.
Massey-Ferguson Limited	Com. 11.63
Massval Mines Limited	Com. .07
Master Metal Corp. Mining Ltd.	Com. .55
Mastermet Cobalt Mines Ltd.	Com. .05
Matachewan Consolidated Mines Ltd.	Com. .07
Mate Yellowknife Gold Mines Limited	Com. .05
Matrix Exploration Limited	Com. .23
Mattagami Lake Mines Ltd.	Com. 27.88
Matt Berry Mines Ltd.	Com. .09
Maverick Mines & Oils Limited	Com. .12
Maverick Mountain Resources Ltd.	Com. .20
Maybrun Mines Ltd.	Com. .10
Maycor Mines Ltd.	Com. .05
Mayfair Molly Mines Ltd.	Com. .06
Mayfield Explorations Ltd.	Com. .14
Maylac Gold Mines Ltd.	Com.
McAdam Mining Corp. Ltd.	Com. .41
McCarthy Milling Co. Ltd.	Cl A.
McCarthy Milling Co. Ltd.	Cl B.
McCoy Lake Mines Limited	Com.
McCuaig Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. .02
McFinley Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. .05
McIntyre-Porcupine Mines Ltd.	Com. 74.75
McLaughlin Associates Ltd., S.B.	Com. 13.00
McLaughlin Associates Ltd., S.B.	Wt. 5.30
McManus Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. .01
McMarmac Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. .01
McVittie Graham Mining Co. Ltd.	Com. 1.55
Medipack Corp. Ltd.	Com. 1.45
Melchers Distilleries Limited	Com. 11.00
Melton Real Estate Ltd.	Com. 1.60
Melton Real Estate Ltd.	A wt. .48
Menorah Mines Ltd.	Com. .11
Mentor Exploration & Development Co. Ltd.	Com. .60
MEPC Canadian Properties Ltd.	Com. 7.38
MEPC Canadian Properties Ltd.	6 pc cu A pr. 18.88
MEPC Canadian Properties Ltd.	Wt. 2.40
MEPC Canadian Properties Ltd.	Rt.
Mercuria Industries Limited	Com. .80
Mercury Explorations Limited	Com. .10
Merged Mining Enterprises Ltd.	Com. .15
Meridian Mining & Exploration Co. Ltd.	Com. .58

ANNEXE VII—*Suite*

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—*Suite*

Colonne I	Colonne II
London Pride Silver Mines Ltd.	Ord. .09
Lone Creek Mines Ltd.	Ord. .50
Lord Simcoe Hotel Ltd.	Cat A.
Lori Explorations Ltd.	Ord. .21
Lornex Mining Corporation Ltd.	Ord. 6.80
Lost River Mining Corp. Ltd.	Ord. 3.85
Louanna Gold Mines Ltd.	Ord. .05
Louisbourg Mines Ltd.	Ord.
Louisiana Land & Exploration Co.	Ord.
Louvicourt Goldfield Corp.	Ord. .11
Lower Valley Mines Ltd.	Ord. .12
Lucky Strike Mines Limited	Ord. .13
Lundor Mines Ltd.	Ord. .55
Luxor Red Lake Mines Ltd.	Ord.
Lynbar Mining Corp. Ltd.	Ord. .10
Lyndhurst Mining Co. Ltd.	Ord. .02
Lynx-Canada Explorations Limited	Ord. 1.35
Lynx Yellowknife Gold Mines Ltd.	Ord. .04
Lytton Mineral Limited	Ord. 1.30
Macandrews Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord.
Macdonald Mines Ltd.	Ord. .08
Maclean Exploration Limited	Ord. .63
MacLaren Power & Paper Co.	Cat A. 15.00
MacLaren Power & Paper Co.	Cat B. 16.00
MacLaren Power & Paper Co.	1 pc priv. .50
Maclean-Hunter Cable TV Limited	Ord. 8.00
Maclean-Hunter Cable TV Limited	7 pc cum A priv. 18.62
Maclean-Hunter Limitée	Ord. 8.75
Maclean-Hunter Limitée	Cat B. 9.50
Macmillan Bloedel Limited	Ord. 25.50
Macmillan Bloedel Limited	3 pc priv. .47
Madill Ltd., S.	Ord. 6.50
Madison Oils Ltd.	Ord. .12
Madsen Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .60
Magadyne Industries Limited	Ord. 1.25
Magna Electronics Corp. Ltd.	Ord. 4.05
Magna Electronics Corp. Ltd.	6½ pc cum priv.
Magnasonic Canada Ltd.	Ord. 8.00
Magnetics International Ltd.	Ord. .80
Magnum Fund Ltd.	Ord. 23.38
Magoma Mines Ltd.	Ord. .04
Maier Shoes Limited	Ord. 20.25
Maier Shoes Limited	Priv. 8.00
Main Oka Mining Corp.	Ord.
Majestic Explorations Ltd.	Ord.
Major Holdings & Development Ltd.	Ord. 1.60
Malartic Goldfields Quebec Ltd.	Ord. .55
Malartic Hygrade Gold Mines Ltd.	Ord. 2.25
Mandarin Mines Ltd.	Ord. .16
M and M Porcupine Gold Mines Ltd.	Ord. .08
Maneast Uranium Corp. Ltd.	Ord. .01
Manhattan Continental Development Corporation	Ord. .31
Manitou-Barvue Mines Ltd.	Ord. .33
Manix Mining Co. Ltd.	Ord. .20
Manoka Mining & Smelting Co. Ltd.	Ord.
Manor Mines Ltd.	Ord.
Manterre Gold Mines Ltd.	Ord. .01
Maple Leaf Gardens Ltd.	Ord. 30.50
Maple Leaf Mines Ltd.	Ord. .13
Maracambeau Mines Ltd.	Ord. .07
Mara Lake Mines Ltd.	Ord. .09
Marchant Mining Co. Ltd.	Ord. .60
Marché Union Inc.	Ord. 3.60
Mareast Explorations Ltd.	Ord.
Margaret Red Lake Mines 1940 Ltd.	Ord.
Maria Mining Corp. Ltd.	Ord.
Marigot Investments Ltd.	Ord. .25
Mariner Mines Limited	B wt.
Maritime Electric Co. Ltd.	Ord. 27.00

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Merland Explorations Limited	Com. .75
Meta Uranium Mines Ltd.	Com. .11
Meteor Mining Company Limited	Com. .04
Metropolitan Stores of Canada Ltd.	Com. 15.38
Metropolitan Stores of Canada Ltd.	6½ pc cu 1961 pr. 18.50
Metropolitan Stores of Canada Ltd.	\$1.30 cu 1967 pr. 19.50
Metropolitan Trust Company, The	Com. 18.75
Metropolitan Trust Company, The	Rt. .90
Mexican Light & Power Co. Limited	Com. 6.82
Mexican Light & Power Co. Limited	\$1.00 cu pr. 11.38
Mextor Minerals Ltd.	Com. .30
MGF Management Ltd.	Cl A. 1.95
Mica Company of Canada Ltd.	Com. .
Microsystems International Ltd.	Com. 5.38
Microsystems International Ltd.	Wt. 1.70
Midcon Oil & Gas Limited	Com. .51
Middle Bay Mines Ltd.	Com. .01
Midepsa Industries Ltd.	Com. .16
Mid Industries & Explorations Ltd.	Com. .40
Midland Nickel Corp. Ltd.	Com. .18
Midland Petroleum Limited	Com. .06
Mid Patepédia Mines Ltd.	Com. .14
Midrim Mining Co. Ltd.	Com. .12
Mid-West Mines Ltd.	Com. .05
Mija Mines Limited	Com. .12
Miles Red lake Mines Ltd.	Com. .02
Milestone Exploration Ltd.	Com. .08
Mill City Petroleum Ltd.	Com. 2.06
Millerfields Silver Corp. Ltd.	Com. .
Milton Brick Company Ltd.	Com. 3.85
Mindustrial Corporation Ltd.	Com. 7.25
Minedel Mines Ltd.	Com. .04
Mineral Exploration Corp. Ltd.	Com. .12
Mineral Mountain Mining Co. Ltd.	Com. .18
Mineral Resources International Ltd.	Com. .35
Mines Iberville Ltée	Com. .
Minex Development Ltd.	Com. .10
Min-Ore Mines Ltd.	Com. .03
Mirado Nickel Mines Ltd.	Com. .02
Miro Mines Ltd.	Com. .05
Miron Company Ltd.	Cl A. 4.10
Mistango River Mines Ltd.	Com. .12
Mistassini Uranium Mines Ltd.	Com. .10
Mitchell Co. Ltd., Robert	Cl A. 11.50
Mitchell Co. Ltd., Robert	Cl B. .
M L W Worthington Limited	Com. 12.75
Mobilex Development Corporation Limited	Com. .85
Mobil Oil Corporation	Com. 51.25
Mogar Mines Ltd.	Com. .
Mohawk Industries Ltd.	Com. .90
Mohawk Industries Ltd.	6 pc cu cv pr. 1.95
Mohawk Mines Ltd.	Com. .02
Mollie Mac Mines Ltd.	Com. .09
Molson Industries Ltd.	Cl A. 19.75
Molson Industries Ltd.	Cl B. 19.75
Molson Industries Ltd.	Cl C. .
Molybdenite Corp of Canada Limited	Com. .
Moly mine Exploration Ltd.	Com. .10
Moly-Ore Mines Ltd.	Com. .32
Monarch Gold Mines Ltd.	Com. .02
Monarch Investments Ltd.	Com. 23.38
Monarch Life Assurance	Com. 28.00
Monarch Metal Mines Ltd.	Com. .07
Monenco Ltd.	Com. 6.00
Moneta Porcupine Mines Ltd.	Com. .60
Monpre Iron Mines Ltd.	Com. .
Monteagle Minerals Ltd.	Com. .35
Monterey Petroleum Corporation	Com. .21
Mont Laurier Uranium Mines Ltd.	Com. .86
Montreal City & District Savings Bank	Com. 14.88

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Maritime Telegraph & Telephone Co. Ltd.	Ord. 22.13
Maritime Telegraph & Telephone Co. Ltd.	7 pc cum priv. .
Markborough Properties Ltd.	Ord. 5.38
Markborough Properties Ltd.	Wt. .70
Marlex Enviro-Systems & Resources Ltd.	Ord. .24
Marshall Boston Iron Mines Ltd.	Ord. .26
Marshall Creek Copper Co. Ltd.	Ord. .07
Martin-Bird Gold Mines Ltd.	Ord. .01
Martin-McNeely Mines Ltd.	Ord. .07
Marvens Ltd.	Cat A. .
Massey-Ferguson Limited	Ord. 11.63
Massval Mines Limited	Ord. .07
Master Metal Corp. Mining Ltd.	Ord. .55
Mastermet Cobalt Mines Ltd.	Ord. .05
Matachewan Consolidated Mines Ltd.	Ord. .07
Mate Yellowknife Gold Mines Limited	Ord. .05
Matrix Exploration Limited	Ord. .23
Mattagami Lake Mines Ltd.	Ord. 27.88
Matt Berry Mines Ltd.	Ord. .09
Maverick Mines & Oils Limited	Ord. .12
Maverick Mountain Resources Ltd.	Ord. .20
Maybrun Mines Ltd.	Ord. .10
Maycor Mines Ltd.	Ord. .05
Mayfair Molly Mines Ltd.	Ord. .06
Mayfield Explorations Ltd.	Ord. .14
Maylac Gold Mines Ltd.	Ord. .
McAdam Mining Corp. Ltd.	Ord. .41
McCarthy Milling Co. Ltd.	Cat A. .
McCarthy Milling Co. Ltd.	Cat B. .
McCuaig Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .02
McFinley Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .05
McIntyre-Porcupine Mines Ltd.	Ord. 74.75
McLaughlin Associates Ltd., S.B.	Ord. 13.00
McLaughlin Associates Ltd., S.B.	Wt. 5.30
McManus Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .01
McMarnac Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .01
McVittie Graham Mining Co. Ltd.	Ord. 1.55
Medipack Corp. Ltd.	Ord. 1.45
Melton Real Estate Ltd.	Ord. 1.60
Melton Real Estate Ltd.	A wt. .48
Menc'ah Mines Ltd.	Ord. .11
Mentor Exploration & Development Co. Ltd.	Ord. .60
MEPC Canadian Properties Ltd.	Ord. 7.38
MEPC Canadian Properties Ltd.	6 pc cum A priv. 18.88
MEPC Canadian Properties Ltd.	Wt. 2.40
MEPC Canadian Properties Ltd.	Dr. .
Mercuria Industries Limited	Ord. .80
Mercury Explorations Limited	Ord. .10
Merged Mining Enterprises Ltd.	Ord. .15
Meridian Mining & Exploration Co. Ltd.	Ord. .58
Merland Explorations Limited	Ord. .75
Meta Uranium Mines Ltd.	Ord. .11
Meteor Mining Company Limited	Ord. .04
Metropolitan Stores of Canada Ltd.	Ord. 15.38
Metropolitan Stores of Canada Ltd.	\$1.30 cum 1967 priv. 19.50
Metropolitan Stores of Canada Ltd.	6½ pc cum 1961 priv. 18.50
Metropolitan Trust Company, The	Ord. 18.75
Metropolitan Trust Company, The	Dr. .90
Mexican Light & Power Co. Limited	Ord. 6.82
Mexican Light & Power Co. Limited	\$1.00 cum priv. 11.38
Mextor Minerals Ltd.	Ord. .30
MGF Management Ltd.	Cat A. 1.95
Mica Company of Canada Ltd.	Ord. .
Midcon Oil & Gas Limited	Ord. .51
Middle Bay Mines Ltd.	Ord. .01
Midepsa Industries Ltd.	Ord. .16

SCHEDULE VII—*Cont.*PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—*Cont.*

Column I	Column II
Montreal Refrigerating & Storage Ltd.	Com. .18.13
Montreal Trust Co.	Com. 38.00
Moore Corp. Ltd.	Com. .01
Mooshla Gold Mines Co. Ltd.	Com. .17
More Mines Limited	Com. .15
Moresby Mines Ltd.	Com. .08
Morocco Mines Ltd.	Com. .21
Morono Copper Mines Ltd.	Cl A. 14.00
Morse Corporation Ltd., Robt.	Cl B. 30.00
Morse Corporation Ltd., Robt.	5½ pc cu cv A pr. 33.00
Morse Corporation Ltd., Robt.	5½ pc cu cv B pr. 31.50
Motorcade Stores Limited	Com. .25
Mount Jamie Mines Quebec Limited	Com. .15
Mount Keno Mines Ltd.	Com. .01
Mount Pleasant Mines Ltd.	Com. .25
Mount Royal Rice Mills Ltd.	Com. 7.50
Mount Royal Rice Mills Ltd.	5.80 pc cu pr. 20.00
Mount Washington Copper Co. Ltd.	Com. .07
Mount Wright Iron Mines Ltd.	Com. .20
MPG Investment Corporation Limited	Com. 4.20
MPG Investment Corporation Limited	\$1.30 cu pr. 15.00
MSN Industries Ltd.	Com. 6.13
Mt Hyland Mines Ltd.	Com. .17
MTS International Services Inc.	Com. 3.00
Multi-Minerals Ltd.	Com. .27
Multiple Access General Computer Corporation Limited	Com. 1.25
Murgor Explorations Ltd.	Com. .09
Murky Fault Metal Mines Ltd.	Com. .50
Murmac Lake Athabasca Mines Ltd.	Com. .02
Murphy Oil Co. Ltd.	Com. 12.00
Murphy Oil Co. Ltd.	5¾ pc cu cv A pr. 31.00
Murrit Photofax Ltd.	Com. 3.30
Murrit Photofax Ltd.	Wt. .40
Muscocho Exploration Ltd.	Com. .18
Mustang Mines Ltd.	Com. .29
Mymar Mining & Reduction Ltd.	Com. .27
My-Pitt Red Lake Gold Mines Ltd.	Com.
Myteque Mines Limited	Com.
Mytolon Chemical Inc.	Com. 2.75
Mytolon Chemical Inc.	Wt. 1.00
Nabors Drilling Limited	Com. 10.00
Na-Churs International Limited	Com. 6.00
Nadina Explorations Ltd.	Com. .91
Naganta Mining & Development Co. Ltd.	Com. .21
Nahanni Mines Ltd.	Com. .20
Nasco Cobalt Silver Mines Ltd.	Com. .01
National Drug & Chemical Co. of Canada Ltd.	Com. 6.00
National Drug & Chemical Co. of Canada Ltd.	Cu cv pr. 8.50
National Grocers Company Limited	\$1.50 cu pr. 24.44
National Hees Enterprises Ltd.	Com. 2.75
National Hees Industries Ltd.	Com. 2.70
National Hees Industries Ltd.	6 pc cv 1st pr. .17
National Nickel Limited	Com. 1.75
National Nursing Homes Ltd.	Com. .35
National Nursing Homes Ltd.	Wt. 2.35
National Petroleum Corporation	Com. 9.50
National Sea Products Ltd.	Com. 3.25
National Sea Products Ltd.	5½ pc cu pr. 32.50
National Trust Co. Ltd.	Com.
Nation Lake Mines Ltd.	Com. .03
Native Minerals Ltd.	Com. .05
Native Mines Ltd.	Com.
Navco Food Services Limited	Com.
Negor Mines Ltd.	Com.
Nello Mining Ltd.	Com.
Nelson's Laundries Co. Ltd.	6 pc cu pr. 7.25

ANNEXE VII—*Suite*ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—*Suite*

Colonne I	Colonne II
Mid Industries & Explorations Ltd.	Ord. .40
Midland Nickel Corp. Ltd.	Ord. .18
Midland Petroleums Limited	Ord. .06
Mid Patepedia Mines Ltd.	Ord. .14
Midrim Mining Co. Ltd.	Ord. .12
Mid-West Mines Ltd.	Ord. .05
Mija Mines Limited	Ord. .12
Miles Red Lake Mines Ltd.	Ord. .02
Milestone Exploration Ltd.	Ord. .08
Mill City Petroleums Ltd.	Ord. 2.06
Millerfields Silver Corp Ltd.	Ord.
Milton Brick Company Ltd.	Ord. 3.85
Mindustrial Corporation Ltd.	Ord. 7.25
Minedel Mines Ltd.	Ord. .04
Mineral Exploration Corp Ltd.	Ord. .12
Mineral Mountain Mining Co. Ltd.	Ord. .18
Mineral Resources International Ltd.	Ord. .35
Mines Bantam Ltée	Ord. .40
Les Mines Bordun (Québec) Limitée	Ord. .30
Les Mines Cresus Limitée	Ord. .07
Les Mines d'Antimoine du Québec Ltée	Ord. .24
Mines d'Or Albatros Ltée	Ord.
Les Mines du Lac McCoy Limitée	Ord.
Les Mines Dumagami Limitée	Ord. .19
Les Mines du Mont Jamie (Québec) Limitée	Ord. .15
Les Mines Gaspex Ltée	Ord.
Mines Iberville Ltée	Ord.
Mine Silverstack Ltée	Ord. .26
Les Mines Madeleine Ltée	Ord. 2.54
Mines Marval Ltée	Ord. .35
Les Mines N.Q.N. Limitée	Ord. .17
Minex Development Ltd.	Ord. .10
Min-Ore Mines Ltd.	Ord. .03
Mirado Nickel Mines Ltd.	Ord. .02
Miro Mines Ltd.	Ord. .05
Mistango River Mines Ltd.	Ord. .12
Mistassini Uranium Mines Ltd.	Ord. .10
Mitchell Co. Ltd., Robert	Cat A. 11.50
Mitchell Co. Ltd., Robert	Cat B.
M L W Worthington Limited	Ord. 12.75
Mobilex Development Corporation Limited	Ord. .85
Mobil Oil Corporation	Ord. 51.25
Mogar Mines Ltd.	Ord.
Mohawk Industries Ltd.	Ord. .90
Mohawk Industries Ltd.	6 pc cum conv priv. 1.95
Mohawk Mines Ltd.	Ord. .02
Mollie Mac Mines Ltd.	Ord. .09
Molybdenite Corp of Canada Limited	Ord.
Moly mine Exploration Ltd.	Ord. .10
Moly-Ore Mines Ltd.	Ord. .32
Monarch Gold Mines Ltd.	Ord. .02
Monarch Investments Ltd.	Ord. 23.38
Monarch Metal Mines Ltd.	Ord. .07
Monenco Ltd.	Ord. 6.00
Moneta Porcupine Mines Ltd.	Ord. .60
Monpre Iron Mines Ltd.	Ord.
Monteagle Minerals Ltd.	Ord. .35
Monterey Petroleum Corporation	Ord. .21
Mont Laurier Uranium Mines Ltd.	Ord. .86
Montreal Refrigerating & Storage Ltd.	Ord.
Montreal Trust Co.	Ord. 18.13
Moore Corp. Ltd.	Ord. 38.00
Mooshla Gold Mines Co. Ltd.	Ord. .01
More Mines Limited	Ord. .17
Moresby Mines Ltd.	Ord. .15
Morocco Mines Ltd.	Ord. .08
Morono Copper Mines Ltd.	Ord. .21
Morse Corporation Ltd., Robt.	Cat A. 14.00
Morse Corporation Ltd., Robt.	Cat B. 30.00

SCHEDULE VII—Cont.

ANNEXE VII—Suite

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Nemrod Mining Co. Ltd.	Com.	.18	Morse Corporation Ltd., Robt.	5½ pc cum conv A priv.	33.00
Neonex International Limited	Com.	3.70	Morse Corporation Ltd., Robt.	5½ pc cum conv B priv.	31.50
Nesbitt Mining & Exploration Ltd.	Com.	.25	Motorcade Stores Limited	Ord.	.25
New Arnfield Mines Ltd.	Com.		Les moulins Maple Leaf Limitée	Ord.	15.50
New Associated Developments Ltd.	Com.		Les moulins Maple Leaf Limitée	5½ pc cat B priv.	70.00
New Athona Mines Ltd.	Com.	.10	Mount Keno Mines Ltd.	Ord.	.01
Newbaska Gold & Copper Mines Ltd.	Com.		Mount Pleasant Mines Ltd.	Ord.	.25
New Bedford Explorations Ltd.	Com.	.09	Mount Royal Rice Mills Ltd.	Ord.	7.50
New Bidlamaque Gold Mines Ltd.	Com.		Mount Royal Rice Mills Ltd.	5.80 pc cum priv.	20.00
New Brunswick Telephone Co. Ltd.	Com.	14.63	Mount Washington Copper Co. Ltd.	Ord.	.07
New Brunswick Uranium Metals & Mining Ltd.	Com.	2.90	Mount Wright Iron Mines Ltd.	Ord.	.20
New Calumet Mines Ltd.	Com.	.20	MPG Investment Corporation Limited	Ord.	4.20
New Campbell Island Mines Ltd.	Com.		MPG Investment Corporation Limited	\$1.30 cum priv.	15.00
New Cinch Uranium Ltd.	Com.	.19	MSN Industries Ltd.	Ord.	6.13
Newconex Holdings Ltd.	Com.	4.70	Mt Hyland Mines Ltd.	Ord.	.17
New Continental Oil Company of Canada Limited	Com.	.69	MTS International Services Inc.	Ord.	3.00
New Cronin Babine Mines Ltd.	Com.	.06	Multi-Minerals Ltd.	Ord.	.27
New Davies Petroleum Ltd.	Com.	.06	Multiple Access General Computer Corporation Limited	Ord.	1.25
New Digby Dome Mines Ltd.	Com.	.04	Murgor Explorations Ltd.	Ord.	.09
New Dimension Resources Ltd.	Com.	.58	Murky Fault Metal Mines Ltd.	Ord.	.50
New Dominion Nickel Mines Ltd.	Com.	.02	Murmac Lake Athabasca Mines Ltd.	Ord.	.02
New Far North Exploration Ltd.	Com.	.04	Murphy Oil Co. Ltd.	Ord.	12.00
New Formaque Mines Ltd.	Com.	.04	Murphy Oil Co. Ltd.	5¾ pc cum conv A priv.	31.00
New Forty Four Mines Ltd.	Com.		Murrit Photofax Ltd.	Ord.	3.30
Newfoundland Light & Power Co. Ltd.	Com.	12.25	Murrit Photofax Ltd.	Wt.	.40
Newfoundland Light & Power Co. Ltd.	5½ pc cu A pr.		Muscocho Exploration Ltd.	Ord.	.18
New Gateway Oils & Minerals Ltd.	Com.	.11	Mustang Mines Ltd.	Ord.	.29
New Glacier Explorers Ltd.	Com.	.05	Mymar Mining & Reduction Ltd.	Ord.	.27
New Gold Star Mines Limited	Com.		My-Pitt Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord.	
New Goldvue Mines Ltd.	Com.	.06	Myteque Mines Limited	Ord.	
New Harricana Mines Ltd.	Com.		Mytolon Chemical Inc.	Ord.	2.75
New Hope Porcupine Gold Mines Ltd.	Com.		Mytolon Chemical Inc.	Wt.	1.00
New Hosco Mines Ltd.	Com.	.62	Nabors Drilling Limited	Ord.	10.00
New Indian Mines Ltd.	Com.	.06	Na-Churs International Limited	Ord.	6.00
New Inco Mines Ltd.	Com.	.40	Nadina Explorations Ltd.	Ord.	.91
New Jason Mines Ltd.	Com.	.03	Naganta Mining & Development Co. Ltd.	Ord.	.21
New Kelore Mines Ltd.	Com.	.05	Nahanni Mines Ltd.	Ord.	.20
New Lorie Mines Ltd.	Com.	.04	Nasco Cobalt Silver Mines Ltd.	Ord.	.01
Newlund Mines Ltd.	Com.	.13	National Drug & Chemical Co. of Canada Ltd.	Ord.	6.00
New Mallen Red Lake Mines Ltd.	Com.	.01	National Drug & Chemical Co. of Canada Ltd.	Cum conv priv.	8.50
New Marvel Oils Ltd.	Com.	.15	National Grocers Company Limited	\$1.50 cum priv.	24.44
New Metalore Mining Co. Ltd.	Com.	.45	National Hees Enterprises Ltd.	Ord.	2.75
New Miller Pipe Lines & Mining Exploration Ltd.	Com.	.07	National Hees Industries Ltd.	Ord.	2.70
New Mount Costigan Mines Ltd.	Com.	.16	National Hees Industries Ltd.	6 pc conv 1 ^{er} priv.	
Newnorth Gold Mines Ltd.	Com.	.05	National Nickel Limited	Ord.	.17
New Pascalis Mines Ltd.	Com.	.20	National Nursing Homes Ltd.	Ord.	1.75
New Picton Uranium Mines Ltd.	Com.		National Nursing Homes Ltd.	Wt.	.35
New Potterdoal Mines Ltd.	Com.	.04	National Petroleum Corporation	Ord.	2.35
New Privateer Mines Limited	Com.	.19	National Sea Products Ltd.	Ord.	9.50
New Providence Development Co.	Com.	.36	National Sea Products Ltd.	5½ pc cum priv.	3.25
New Quebec Raglan Mines Limited	Com.	6.90	National Trust Co. Ltd.	Ord.	32.50
New Redwood Gold Mines Ltd.	Com.		Nation Lake Mines Ltd.	Ord.	
Newrich Explorations Ltd.	Com.	.06	Native Minerals Ltd.	Ord.	.03
New Senator Rouyn Ltd.	Com.	.08	Native Mines Ltd.	Ord.	.05
New Taku Mines Limited	Com.	.26	Navco Food Services Limited	Ord.	
New Territorial Uranium Mines Ltd.	Com.	.11	Negor Mines Ltd.	Ord.	
New Unisphere Resources Limited	Com.	.42	Nello Mining Ltd.	Ord.	
Newvan Resources Ltd.	Com.	.28	Nelson's Laundries Co. Ltd.	6 pc cum priv.	7.25
New Walcord Mines Ltd.	Com.	.02	Nemrod Mining Co. Ltd.	Ord.	.18
New Wellington Mines Ltd.	Com.	.21	Neonex International Limited	Ord.	3.70
New York Oils Limited	Com.	.65	Nesbitt Mining & Exploration Ltd.	Ord.	.25
Niagara Structural Steel Co. Ltd.	Com.		New Arnfield Mines Ltd.	Ord.	
Niagara Structural Steel Co. Ltd.	6½ pc cu cv A pr.	18.00	New Associated Developments Ltd.	Ord.	
Niagara Wire Weaving Company Limited, The	Com.	11.00	New Athona Mines Ltd.	Ord.	.10
Niagara Wire Weaving Company Limited, The	CI B.	10.00	Newbaska Gold & Copper Mines Ltd.	Ord.	
Nickel Hill Mines Limited	Com.	.14	New Bedford Explorations Ltd.	Ord.	.09
			New Bidlamaque Gold Mines Ltd.	Ord.	

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Nickel Lake Mines Ltd.	Com. .02
Nickel Offsets Ltd.	Com. .14
Nickel Rim Mines Limited	Com. .10
Nicoba Mines Ltd.	Com. .02
Nicohal Mines Ltd.	Com.
Nisson Mining & Development Limited	Com. 1.80
Nith River Petroleum Ltd.	Com. .31
Nitracell Canada Ltd.	Com. .30
Noble Mines & Oils Ltd.	Com. 1.15
Nocana Mines Ltd.	Com. .03
Noctin Investment Corporation Ltd.	Com.
Noland Mines Ltd.	Com.
Nor-Acme Gold Mines Ltd.	Com. .18
Noradco Mines Ltd.	Com.
Noranda Mines Ltd.	Com. 32.75
Norbaska Mines Ltd.	Com. .19
Norcan Mines Limited	Com. .10
Norco Oil Corp.	Com. 1.19
Nordev Mines Ltd.	Com. .10
Nordex Explosives Ltd.	Com. .50
Nordic Industries Ltd.	Com. .18
Norex Resources Limited	Com. .20
Norgold Mines Limited	Com. .03
Norlex Mines Ltd.	Com. .26
Normont Copper Ltd.	Com.
Norque Copper Mines Ltd.	Com.
Norseman Mines Limited	Com. .80
Northair Mines Ltd.	Com. .15
North American Asbestos Co. Ltd.	Com. .04
North American Land & Leisure Ltd.	Com.
North American Rare Metals Ltd.	Com. .18
North American Rockwell Corp.	Com. 29.00
Northcal Mines Ltd.	Com. .41
North Canadian Oils Ltd.	Com. 5.50
North Canadian Oils Ltd.	5½ pc cu pr. 38.00
North Coldstream Mines Ltd.	Com. .48
North Continental Oil & Gas Corporation Ltd.	Com. .02
North D'Arcy Explorations Ltd.	Com. .20
Northern Canada Mines Ltd.	Com. .49
Northern & Central Gas Corporation Ltd.	Com. 14.00
Northern & Central Gas Corporation Ltd.	\$1.06 cu cv pr. 22.00
Northern & Central Gas Corporation Ltd.	\$1.50 cu cv pr. 28.75
Northern & Central Gas Corporation Ltd.	\$2.60 cu 1st pr. 37.25
Northern & Central Gas Corporation Ltd.	\$2.70 cu pr. 37.00
Northern Coal Mines Ltd.	Wt. 5.50
Northern Gem Mining Corp. Ltd.	Com. .12
Northern Homestake Mines Ltd.	Com. .02
Northern Homestake Mines Ltd.	Com. .24
Northern Homestake Mines Ltd.	Rt. .01
Northern Metals Limited	Com.
Northern Nuclear Mines Ltd.	Com.
Northern Quebec Explorers Ltd.	Com. .12
Northern Tar, Chemical & Wood Ltd.	Com. 3.25
Northern Tar, Chemical & Wood Ltd.	Cu A pr. 17.00
Northern Telephone Ltd.	5½ pc cu A 1st pr.
Northern Telephone Ltd.	5½ pc cu B 1st pr.
Northern Telephone Ltd.	5½ pc cu C 1st pr. 14.50
North Expo Mines Ltd.	Com.
Northgate Exploration Ltd.	Com. 4.70
North Island Mines Limited	Com. .12
Northland Oils Ltd.	Com. .82
Northland Trust Co.	Com.
Northlode Explorations Ltd.	Com. .16
North Pacific Mines Ltd.	Com. .37

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
New Brunswick Telephone Co. Ltd.	Ord. 14.63
New Brunswick Uranium Metals & Mining Ltd.	Ord. 2.90
New Calumet Mines Ltd.	Ord. .20
New Campbell Island Mines Ltd.	Ord.
New Cinch Uranium Ltd.	Ord. .19
Newconex Holdings Ltd.	Ord. 4.70
New Continental Oil Company of Canada Limited	Ord. .69
New Cronin Babine Mines Ltd.	Ord. .06
New Davies Petroleum Ltd.	Ord. .06
New Digby Dome Mines Ltd.	Ord. .04
New Dimension Resources Ltd.	Ord. .58
New Dominion Nickel Mines Ltd.	Ord. .02
New Far North Exploration Ltd.	Ord. .04
New Formaque Mines Ltd.	Ord. .04
New Forty Four Mines Ltd.	Ord.
Newfoundland Light & Power Co. Ltd.	Ord. 12.25
Newfoundland Light & Power Co. Ltd.	5½ pc cum A priv.
New Gateway Oils & Minerals Ltd.	Ord. .11
New Glacier Explorers Ltd.	Ord. .05
New Gold Star Mines Limited	Ord.
New Goldvue Mines Ltd.	Ord. .06
New Harricana Mines Ltd.	Ord.
New Hope Porcupine Gold Mines Ltd.	Ord.
New Hosco Mines Ltd.	Ord. .62
New Indian Mines Ltd.	Ord. .06
New Inasco Mines Ltd.	Ord. .40
New Jason Mines Ltd.	Ord. .03
New Kelore Mines Ltd.	Ord. .05
New Lorie Mines Ltd.	Ord. .04
Newlund Mines Ltd.	Ord. .13
New Mallen Red Lake Mines Ltd.	Ord. .01
New Marvel Oils Ltd.	Ord. .15
New Metalore Mining Co. Ltd.	Ord. .45
New Miller Pipe Lines & Mining Exploration Ltd.	Ord. .07
New Mount Costigan Mines Ltd.	Ord. .16
Newnorth Gold Mines Ltd.	Ord. .05
New Pascalis Mines Ltd.	Ord. .20
New Picton Uranium Mines Ltd.	Ord.
New Potterdoal Mines Ltd.	Ord. .04
New Privateer Mines Limited	Ord. .19
New Providence Development Co.	Ord. .36
New Quebec Raglan Mines Limited	Ord. 6.90
New Redwood Gold Mines Ltd.	Ord.
Newrich Explorations Ltd.	Ord. .06
New Senator Rouyn Ltd.	Ord. .08
New Taku Mines Limited	Ord. .26
New Territorial Uranium Mines Ltd.	Ord. .11
New Unisphere Resources Limited	Ord. .42
Newvan Resources Ltd.	Ord. .28
New Walcord Mines Ltd.	Ord. .02
New Wellington Mines Ltd.	Ord. .21
New York Oils Limited	Ord. .65
Niagara Structural Steel Co. Ltd.	Ord.
Niagara Structural Steel Co. Ltd.	6½ pc cum conv A priv. 18.00
Niagara Wire Weaving Company Limited, The	Ord. 11.00
Niagara Wire Weaving Company Limited, The	Cat B. 10.00
Nickel Hill Mines Limited	Ord. .14
Nickel Lake Mines Ltd.	Ord. .02
Nickel Offsets Ltd.	Ord. .14
Nickel Rim Mines Limited	Ord. .10
Nicoba Mines Ltd.	Ord. .02
Nicohal Mines Ltd.	Ord.
Nisson Mining & Development Limited	Ord. 1.80
Nith River Petroleum Ltd.	Ord. .31
Nitracell Canada Ltd.	Ord. .30
Noble Mines & Oils Ltd.	Ord. 1.15

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
North Rock Explorations Ltd.	Com. 2.25
Northville Explorations Ltd.	Com. .06
Northwest Canalask Nickel Mines Ltd.	Com. .06
North Western Utilities Ltd.	4 pc cu pr. 54.00
Northwest Sports Enterprises Ltd.	Com. 6.00
Northwest Trust Co.	Com.
Northwest Trust Co.	Pr.
Northwest Ventures Limited	Com. .52
North Whitney Mines Ltd.	Com.
Nor-West Kim Resources Ltd.	Com. .18
Nor-West Kim Resources Ltd.	B wt.
Nouvelle Mining Exploration Ltd.	Com. .10
Nova Beaucage Mines Ltd.	Com. .26
Nova Scotia Light & Power Co. Ltd.	Com. 13.13
Nova Scotia Light & Power Co. Ltd.	4 pc cu pr.
Nova Scotia Light & Power Co. Ltd.	4½ pc cu pr.
Nova Scotia Light & Power Co. Ltd.	5 pc cu pr.
Nova Scotia Savings and Loan Co.	Com. 15.50
NQN Mines Ltd.	Com. .17
NSI Marketing Ltd.	Com. 3.65
Nudulama Mines Ltd.	Com.
Numac Oil & Gas Ltd.	Com. 12.75
Nu-West Development Corp. Ltd.	Com. 8.25
NWL Financial Corporation Ltd.	Com. 2.10
NWP Developments Ltd.	Com.
NWT Copper Mines Ltd.	Com. .15
Oakville Wood Specialties Limited	6 pc cu pr.
Oakwood Petroleum Limited	Com. 1.00
O'Brien Gold Mines Limited	Com. .14
Occidental Petroleum Corporation	Com. 12.25
Ocean Cement & Supplies Ltd.	Com. 29.50
Oceanic Iron Ore of Canada Ltd.	Com. .15
Ogilvie Flour Mills Co. Ltd.	7 pc cu pr. 25.25
Oil Patch Equipment Sales & Rental Ltd.	Com. 1.90
Okanagan Helicopters Ltd.	Com. 6.25
Okanagan Helicopters Ltd.	6 pc cu A pr.
Okanagan Helicopters Ltd.	6 pc cv 2nd pr. 11.50
Okanagan Helicopters Ltd.	Wt. 3.00
Okanagan Holdings Ltd.	Com. 5.13
Okanagan Telephone Company	\$0.40 cu pr. 5.25
Old Canada Investment Corporation Ltd.	Com. .70
Old Canada Investment Corporation Ltd.	6 pc A 1st pr. 1.45
Old Canada Investment Corporation Ltd.	Wt. .50
Olivet Gold Mines Ltd.	Com.
Omega Hydrocarbons Ltd.	Com. .07
Omega Mines Ltd.	Com. .14
Onaco Petroleum Ltd.	Com. .08
Onapping Mines Ltd.	Com. .08
Ontex Mining Ltd.	Com. .38
Opemiska Copper Mines Quebec Ltd.	Com. 8.10
Open End Mines Limited	Com. .31
Orangeroo Canada Ltd.	Com. 5.25
Orchan Mines Ltd.	Com. 3.55
Ordala Mines Ltd.	Com.
Orlando Realty Corporation Ltd.	Com. 4.95
Orofino Mines Ltd.	Com. .13
Oro Mines Ltd.	Com. .20
Ortega Minerals Ltd.	Com. .05
Orvalley Gold Mines Ltd.	Com.
OSF Industries Limited	Com. 4.75
Oshawa Group Ltd.	Cl A. 11.38
Oshawa Group Ltd.	Wt. 1.50
Osisko Lake Mines Ltd.	Com. .27
Ourgold Mining Co. Ltd.	Com.
Overland Express Ltd., The	Com. 10.50
Overland Express Ltd., The	\$0.60 cu cv pr. 22.00
Overland Express Ltd., The	2nd pt pr. 4.45

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Nocana Mines Ltd.	Ord. .03
Noctin Investment Corporation Ltd.	Ord.
Noland Mines Ltd.	Ord.
Nor-Acme Gold Mines Ltd.	Ord. .18
Noradco Mines Ltd.	Ord.
Noranda Mines Ltd.	Ord. 32.75
Norbaska Mines Ltd.	Ord. .19
Norcan Mines Limited	Ord. .10
Norco Oil Corp.	Ord. 1.19
Nordev Mines Ltd.	Ord. .10
Nordex Explosives Ltd.	Ord. .50
Nordic Industries Ltd.	Ord. .18
Norex Resources Limited	Ord. .20
Norgold Mines Limited	Ord. .03
Norlex Mines Ltd.	Ord. .26
Normont Copper Ltd.	Ord.
Norque Copper Mines Ltd.	Ord.
Norseman Mines Limited	Ord. .80
Northair Mines Ltd.	Ord. .15
North American Asbestos Co. Ltd.	Ord. .04
North American Land & Leisure Ltd.	Ord.
North American Rare Metals Ltd.	Ord. .18
North American Rockwell Corp.	Ord. 29.00
Northcal Mines Ltd.	Ord. .41
North Canadian Oils Ltd.	Ord. 5.50
North Canadian Oils Ltd.	5½ pc cum priv. 38.00
North Coldstream Mines Ltd.	Ord. .48
North Continental Oil & Gas Corporation Ltd.	Ord. .02
North D'Arcy Explorations Ltd.	Ord. .20
Northern Canada Mines Ltd.	Ord. .49
Northern & Central Gas Corporation Ltd.	Ord. 14.00
Northern & Central Gas Corporation Ltd.	\$1.06 cum conv priv. 22.00
Northern & Central Gas Corporation Ltd.	\$1.50 cum conv priv. 28.75
Northern & Central Gas Corporation Ltd.	\$2.60 cum 1 ^{er} priv. 37.25
Northern & Central Gas Corporation Ltd.	\$2.70 cum priv. 37.00
Northern & Central Gas Corporation Ltd.	Wt. 5.50
Northern Coal Mines Ltd.	Ord. .12
Northern Gem Mining Corp. Ltd.	Ord. .02
Northern Homestake Mines Ltd.	Ord. .24
Northern Homestake Mines Ltd.	Dr. .01
Northern Metals Limited	Ord.
Northern Nuclear Mines Ltd.	Ord.
Northern Quebec Explorers Ltd.	Ord. .12
Northern Tar, Chemical & Wood Ltd.	Ord. 3.25
Northern Tar, Chemical & Wood Ltd.	Cum A priv. 17.00
Northern Telephone Ltd.	5½ pc cum A 1 ^{er} priv.
Northern Telephone Ltd.	5½ pc cum B 1 ^{er} priv.
Northern Telephone Ltd.	5½ pc cum C 1 ^{er} priv. 14.50
North Expo Mines Ltd.	Ord.
Northgate Exploration Ltd.	Ord. 4.70
North Island Mines Limited	Ord. .12
Northland Oils Ltd.	Ord. .82
Northland Trust Co.	Ord.
Northlode Explorations Ltd.	Ord. .16
North Pacific Mines Ltd.	Ord. .37
North Rock Explorations Ltd.	Ord. 2.25
Northville Explorations Ltd.	Ord. .06
Northwest Canalask Nickel Mines Ltd.	Ord. .06
North Western Utilities Ltd.	4 pc cum priv. 54.00
Northwest Sports Enterprises Ltd.	Ord. 6.00
Northwest Trust Co.	Ord.
Northwest Trust Co.	Priv.
Northwest Ventures Limited	Ord. .52
North Whitney Mines Ltd.	Ord.

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Pace Industries Ltd.	Com. .85
Pace Industries Ltd.	Wt.
Pacific Asbestos Ltd.	Com. 1.32
Pacific Atlantic Canadian Investment Co. Ltd.	Com. 4.05
Pacific Atlantic Canadian Investment Co. Ltd.	5 pc cu A pr.
Pacific Copper Mines Ltd.	Com. 1.85
Pacific Enterprises Ltd.	Com. 1.65
Pacific Gas Transmission Co.	Com.
Pacific Nickel Mines Ltd.	Com. .31
Pacific Northern Gas Ltd.	CI A. 3.50
Pacific Northern Gas Ltd.	6¼ pc cu pr. 22.50
Pacific Northern Oils Ltd.	Com. .07
Pacific Petroleum Limited	Com. 31.63
Pacific Silver Mines & Oils Ltd.	Com. .06
Pacific Sulphur Ltd.	Com.
Pacific Western Airlines Ltd.	Com. 12.63
Pacific Western Airlines Ltd.	6 pc cu pr. 30.88
Packard Pershing Mines Ltd.	Com.
Paco Corporation of Canada Ltd.	Com. 1.85
Page Petroleum Ltd.	Com. 1.50
Palco Explorations Ltd.	Com. .15
Palliser Petroleum Ltd.	Com.
Palmer McLellan (United) Ltd.	Com.
Palomino Explorations Ltd.	Com. .10
Pamike Mines Ltd.	Com. .20
Pamour Porcupine Mines Ltd.	Com. 1.75
Panacan Resources Ltd.	Com. .38
Panacea Mining & Exploration Ltd.	Com.
Pan American Mines Ltd.	Com.
Pan Canadian Petroleum Limited	Com. 15.25
Pancana Industries Ltd.	Com. 2.35
Pan Eastern Corporation Ltd.	Com. .29
Pango Gold Mines Ltd.	Com.
Pan Ocean Oil Corporation	Com. 11.38
Panther Mines Ltd.	Com. .20
Paragon Properties Limited	Com. 3.10
Paramaque Mines Ltd.	Com. .03
Paramount Mining Ltd.	Com. .20
Parkland Beef Industries Ltd.	Com. .30
Park Lawn Cemetery Company	Com.
Parr Mines Ltd.	Com. .14
Partridge River Mines Ltd.	Com.
Pathfinder Resources Ltd.	Com. .92
Pathfinder Resources Ltd.	B wt. .16
Patino Naamloze Vennootschap	Com. 13.75
Pato Consolidated Gold Dredging Ltd.	Com. 6.50
Patricia Silver Mines Ltd.	Com. .06
Paulpic Gold Mines Ltd.	Com. .13
Pax International Mines Ltd.	Com. .01
Payco Mines Ltd.	Com. .05
Payette River Mines Limited	Com. .06
Payfair Industries Ltd.	Com.
PCE Explorations Limited	Com. .52
Peace River Mining & Smelting Ltd.	Com.
Peace River Petroleum Ltd.	Com. .17
Peel-Elder Limited	Com. 14.13
Peel Resources Ltd.	Com. .14
Pelangio Larder Mines Ltd.	Com. .02
Pembina Pipe Line Ltd.	CI A. 7.13
Pembina Pipe Line Ltd.	CI B. 7.00
Pembina Pipe Line Ltd.	5 pc cu 1st pr. 48.00
Pembina Pipe Line Ltd.	6 pc cu A 2nd pr. 25.50
Pembroke Electric Light Co. Ltd.	Com. 27.50
Pend Oreille Mines & Metals Co.	Com. .75
Pennbec Mining Corp.	Com.
Pennington's Stores Limited	Com. 11.88
Peoples Credit Jewellers Ltd.	Com. 9.38
Peoples Credit Jewellers Ltd.	CI A. 9.00
Peoples Credit Jewellers Ltd.	6 pc cu pr. 94.75

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Nor-West Kim Resources Ltd.	Ord. .18
Nor-West Kim Resources Ltd.	B wt.
Nouvelle Mining Exploration Ltd.	Ord. .10
Nova Beauce Mines Ltd.	Ord. .26
Nova Scotia Light & Power Co. Ltd.	Ord. 13.13
Nova Scotia Light & Power Co. Ltd.	4 pc cum priv.
Nova Scotia Light & Power Co. Ltd.	4½ pc cum priv.
Nova Scotia Light & Power Co. Ltd.	5 pc cum priv.
Nova Scotia Savings and Loan Co.	Ord. 15.50
NSI Marketing Ltd.	Ord. 3.65
Nudulama Mines Ltd.	Ord.
Numac Oil & Gas Ltd.	Ord. 12.75
Nu-West Development Corp. Ltd.	Ord. 8.25
NWL Financial Corporation Ltd.	Ord. 2.10
NWP Developments Ltd.	Ord.
NWT Copper Mines Ltd.	Ord. .15
Oakville Wood Specialties Limited	6 pc cum priv.
Oakwood Petroleum Limited	Ord. 1.00
O'Brien Gold Mines Limited	Ord. .14
Occidental Petroleum Corporation	Ord. 12.25
Ocean Cement & Supplies Ltd.	Ord. 29.50
Oceanic Iron Ore of Canada Ltd.	Ord. .15
Ogilvie Flour Mills Co. Ltd.	7 pc cum priv. 25.25
Oil Patch Equipment Sales & Rental Ltd.	Ord. 1.90
Okanagan Helicopters Ltd.	Ord. 6.25
Okanagan Helicopters Ltd.	6 pc cum A priv.
Okanagan Helicopters Ltd.	6 pc conv 2 ^e priv. 11.50
Okanagan Helicopters Ltd.	Wt. 3.00
Okanagan Holdings Ltd.	Ord. 5.13
Okanagan Telephone Company	\$0.40 cum priv. 5.25
Old Canada Investment Corporation Ltd.	Ord. .70
Old Canada Investment Corporation Ltd.	6 pc A 1 ^{er} priv. 1.45
Old Canada Investment Corporation Ltd.	Wt. .50
Olivet Gold Mines Ltd.	Ord.
Omega Hydrocarbons Ltd.	Ord. .07
Omega Mines Ltd.	Ord. .14
Onaco Petroleum Ltd.	Ord. .08
Onapping Mines Ltd.	Ord. .08
Ontex Mining Ltd.	Ord. .38
Opemiska Copper Mines Quebec Ltd.	Ord. 8.10
Open End Mines Limited	Ord. .31
Orangeroot Canada Ltd.	Ord. 5.25
Orchan Mines Ltd.	Ord. 3.55
Ordala Mines Ltd.	Ord.
Orlando Realty Corporation Ltd.	Ord. 4.95
Orofino Mines Ltd.	Ord. .13
Oro Mines Ltd.	Ord. .20
Ortega Minerals Ltd.	Ord. .05
Orvalley Gold Mines Ltd.	Ord.
OSF Industries Limited	Ord. 4.75
Oshawa Group Ltd.	Cat A. 11.38
Oshawa Group Ltd.	Wt. 1.50
Osisko Lake Mines Ltd.	Ord. .27
Ourgold Mining Co. Ltd.	Ord.
Overland Express Ltd., The	Ord. 10.50
Overland Express Ltd., The	\$0.60 cum conv priv. 22.00
Overland Express Ltd., The	2 ^e pt priv. 4.45
Pace Industries Ltd.	Ord. .85
Pacific Asbestos Ltd.	Wt.
Pacific Atlantic Canadian Investment Co. Ltd.	Ord. 1.32
Pacific Atlantic Canadian Investment Co. Ltd.	Ord. 4.05
Pacific Atlantic Canadian Investment Co. Ltd.	5 pc cum A priv.
Pacific Copper Mines Ltd.	Ord. 1.85
Pacific Enterprises Ltd.	Ord. 1.65
Pacific Gas Transmission Co.	Ord.

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Peoples Department Stores Limited	Com. 11.75
P.E.P. Professional & Engineered Patents Ltd.	Com. .35
Pere Marquette Petroleum Ltd.	Com. .03
Permo Gas & Oil Limited	Com. .38
Pershing Manitou Gold Mines Ltd.	Com. .01
Pershon Gold Mines Ltd.	Com. .29
Peruvian Oils & Minerals Ltd.	Com. .14
Peso Silver Mines Ltd.	Com. .21.50
Peterson Red Lake Mines Ltd.	Com. 1.32
Petrofina Canada Ltd.	Com. .26
Petrol Oil & Gas Company Ltd., The	Com. .26
Petromines Ltd.	Com. .26
Petroquest Ltd.	Com. .26
Peyto Oils Limited	Com. 1.87
Pharaoh Mines Ltd.	Com. .9.75
Phillips Cables Limited	Com. .9.75
Phillips Petroleum Co.	Com. .7.45
Phoenix Canada Oil Company Ltd.	Com. 19.00
Photo Engravers & Electrotypers Ltd.	Com. .23
Pickel Crow Explorations Limited	Com. .01
Pickering Metal Mines Ltd.	Com. .01
Pick Mines Ltd.	Com. .13
Picton Mines	Com. .13
Pine Bell Mines Ltd.	Com. .18
Pine Lake Mining Co. Ltd.	Com. .18
Pine Pacific Mines Ltd.	Com. 24.00
Pine Point Mines Ltd.	Com. .13
Pine Ridge Exploration Co. Ltd.	Com. .15
Pine Tree Explorations Ltd.	Com. .69
Pinex Mines Ltd.	Com. .12
Pinnacle Mines Ltd.	Com. .44
Pinnacle Petroleum Ltd.	Com. .01
Pitchvein Mines Ltd.	Com. .04
Pitt Gold Mining Co. Ltd.	Com. .04
Pitts Engineering Construction Limited, C.A.	Com. 14.13
Pizza Pan International Corp.	Com. .1.00
Place Gas & Oil Company Limited	Com. 25.50
Placer Development Ltd.	Com. .27
Plains Petroleum Ltd.	Com. .33
Plateau Metals Limited	Com. .05
Pleno Mines Ltd.	Com. 3.00
Polaris Mines Ltd.	Com. 2.53
Polcon Corp.	Com. 1.15
Polypump Ltd.	Com. .68
Ponderay Exploration Co. Ltd.	Com. 1.50
Ponder Oils Ltd.	Com. .75
Popular Industries Ltd.	Com. .75
Port Arthur Iron Ore Corp.	A. wt. .10
Portcomm Communications Corp. Ltd.	Com. .10
Portcomm Communications Corp. Ltd.	Com. .10
Port Dover Gas & Oil Ltd.	Com. .10
Portfield Petroleum Limited	Com. .10
Portland Yellowknife Gold Mines Limited	Com. .10
Potter Distilleries Ltd.	Com. 3.50
Power Corp. of Canada Ltd.	Com. 5.50
Power Corp. of Canada Ltd.	4½ pc 1st pr. 28.38
Power Corp. of Canada Ltd.	5 pc cv A 2nd pr. 8.88
Power Corp. of Canada Ltd.	6 pc 2nd pr. 1.12
Prado Explorations Ltd.	Com. 11.75
Prairie Oil Royalties Company Ltd.	Com. 11.75
Prairie Royalty	Com. 1.45
Prefac Concrete Co. Ltd.	Com. 10.60
Premier Cablevision Limited	Com. 340.00
Premier Trust Co., The	Fully paid 1.75
Premium Iron Ores Limited	Com. 6.70
Preston Mines Limited	Com. 7.25
Price Company Limited, The	Com. 50.00
Price Company Limited, The	4 pc cu pr. 50.00

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Pacific Nickel Mines Ltd.	Ord. .31
Pacific Northern Gas Ltd.	Cat A. 3.50
Pacific Northern Gas Ltd.	6½ pc cum priv. 22.50
Pacific Northern Oils Ltd.	Ord. .07
Pacific Petroleum Limited	Ord. 31.63
Pacific Silver Mines & Oils Ltd.	Ord. .06
Pacific Sulphur Ltd.	Ord. .06
Pacific Western Airlines Ltd.	Ord. 12.63
Pacific Western Airlines Ltd.	6 pc cum priv. 30.88
Packard Pershing Mines Ltd.	Ord. .1.85
Paco Corporation of Canada Ltd.	Ord. 1.50
Page Petroleum Ltd.	Ord. .15
Palco Explorations Ltd.	Ord. .15
Palliser Petroleum Ltd.	Ord. .15
Palmer McLellan (United) Ltd.	Ord. .10
Palomino Explorations Ltd.	Ord. .20
Pamike Mines Ltd.	Ord. .1.75
Pamour Porcupine Mines Ltd.	Ord. .38
Panacan Resources Ltd.	Ord. .38
Panacea Mining & Exploration Ltd.	Ord. .38
Pan American Mines Ltd.	Ord. .38
Pan Canadian Petroleum Limited	Ord. 15.25
Pancana Industries Ltd.	Ord. 2.35
Pan Eastern Corporation Ltd.	Ord. .29
Pango Gold Mines Ltd.	Ord. .29
Pan Ocean Oil Corporation	Ord. 11.38
Panther Mines Ltd.	Ord. .20
Les Papeteries Bathurst Ltée	5¼ pc cum 1963 6.75
Paragon Properties Limited	Ord. 3.10
Paramaque Mines Ltd.	Ord. .03
Paramount Mining Ltd.	Ord. .20
Parkland Beef Industries Ltd.	Ord. .30
Park Lawn Cemetery Company	Ord. .30
Parr Mines Ltd.	Ord. .14
Partridge River Mines Ltd.	Ord. .14
Pathfinder Resources Ltd.	Ord. .92
Pathfinder Resources Ltd.	B Wt. .16
Patino Naamloze Vennootschap	Ord. 13.75
Pato Consolidated Gold Dredging Ltd.	Ord. 6.50
Patricia Silver Mines Ltd.	Ord. .06
Paulpic Gold Mines Ltd.	Ord. .13
Pax International Mines Ltd.	Ord. .01
Payco Mines Ltd.	Ord. .05
Payette River Mines Limited	Ord. .06
Payfair Industries Ltd.	Ord. .06
PCE Explorations Limited	Ord. .52
Peace River Mining & Smelting Ltd.	Ord. .52
Peace River Petroleum Ltd.	Ord. .17
Peel-Elder Limited	Ord. 14.13
Peel Resources Ltd.	Ord. .14
Pelangio Larder Mines Ltd.	Ord. .02
Pembina Pipe Line Ltd.	Cat A. 7.13
Pembina Pipe Line Ltd.	Cat B. 7.00
Pembina Pipe Line Ltd.	5 pc cum 1 ^{er} priv. 48.00
Pembina Pipe Line Ltd.	6 pc cum A 2 ^e priv. 25.50
Pembroke Electric Light Co. Ltd.	Ord. 27.50
Pend Oreille Mines & Metals Co.	Ord. .75
Pennbec Mining Corp.	Ord. .75
Pennington's Stores Limited	Ord. 11.88
Peoples Credit Jewellers Ltd.	Ord. 9.38
Peoples Credit Jewellers Ltd.	Cat A. 9.00
Peoples Credit Jewellers Ltd.	6 pc cum priv. 94.75
Peoples Department Stores Limited	Ord. 11.75
P.E.P. Professional & Engineered Patents Ltd.	Ord. .35
Pere Marquette Petroleum Ltd.	Ord. .03
Permo Gas & Oil Limited	Ord. .38
Pershing Manitou Gold Mines Ltd.	Ord. .01
Pershon Gold Mines Ltd.	Ord. .01
Peruvian Oils & Minerals Ltd.	Ord. .29
Peso Silver Mines Ltd.	Ord. .14

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Prime Potash Corporation of Canada Ltd.	Com. .03
Primer Group Minerals Ltd.	Com. .09
Probe Mines Limited	Com. .20
Proflex Limited	Com. 2.20
Pronghorn Petroleum Corp. Ltd.	Com.
Proto Explorations Ltd.	Com. .15
Provident Assurance Company (The)	Com.
Proviso Inc.	Com. 6.75
Provinces & Explorations Ltd.	Com. .22
Puma Petroleum Ltd.	Com. .84
Puma Petroleum Ltd.	A wt. .48
Purdex Minerals Ltd.	Com. .01
Pure Silver Mines Ltd.	Com. 2.30
Pyramid Mining Co. Ltd.	Com. .31
Q Broadcasting Ltd.	Cl A. 5.00
Q.S.P. Ltd.	Com. 11.25
Quadrat Explorations Ltd.	Com. .02
Quatsino Copper-Gold Mines Ltd.	Com. .11
Quebec Antimony Mines Ltd.	Com. .24
Quebec Cobalt & Exploration Ltd.	Com. .55
Quebec Explorers Corp. Ltd.	Com. .15
Quebec Gold Belt Mines Ltd.	Com. .08
Quebec Industrial Minerals Corp.	Com.
Quebec Manitou Mines Ltd.	Com. .12
Quebec Mattagami Minerals Ltd.	Com. .25
Quebec Sturgeon River Mines Ltd.	Com. .10
Quebec Telephone	Com. 13.75
Quebec Telephone	61/5 pc cu cv A pr. 14.00
Quebec Telephone	5 pc cu pr 1951 series 5.50
Quebec Telephone	5 pc cu pr 1955 series 13.25
Quebec Telephone	5 pc cu pr 1956 series
Quebec Telephone	4¾ pc cu pr 1965 series 12.50
Quebec Uranium Mining Corp.	Com. .18
Queenston Gold Mines Ltd.	Com. .20
Quejo Mines Ltd.	Com. .04
Quest Yellowknife Mines Limited	Com. .01
Quilchena Mining & Development Co. Ltd.	Com.
Quinte-Canlin Limited	Com. 1.95
Quinte-Canlin Limited	Cl A. 2.00
Rackla River Mines Ltd.	Com. .06
Rackla River Mines Ltd.	Rt.
Radex Minerals Ltd.	Com. .08
Radex Minerals Ltd.	Wt.
Radiation Development Co. Ltd.	Com. 3.50
Radio Hill Mines Co. Ltd.	Com.
Radiore Uranium Mines Ltd.	Com. .25
Ragged Chute Silver Mines Ltd.	Com.
Ramada Resources Ltd.	Com.
Rambler Exploration Co. Ltd.	Com.
Ramid International Ltd.	Com. .24
Ram Petroleum Ltd.	Com. .64
Rancheria Mining Co. Ltd.	Com. .08
Ranchmen's Resources Ltd.	Com. .60
Rand Malartic Mines Ltd.	Com. .02
Rand Resources Limited	Com. .53
Ranger Oil Canada Limited	Com. 13.75
Rank Organization Ltd.	Com. 22.13
Ranney Gold Mines Ltd.	Com.
Rapid Data Systems & Equipment Ltd.	Com. 4.50
Rapid Data Systems & Equipment Ltd.	6 pc cu cv pr. 5.25
Rapid Grip & Batten Limited	Com. 5.00
Rapid Grip & Batten Limited	Cl A. 7.00
Rapid River Resources Ltd.	Com. .06
Rawhide U Mines Ltd.	Com. .10
Rayfield Mining Co.	Com.
Raylloyd Mines & Explorations Ltd.	Com. .20
Raymond Tiblemont Gold Mines Ltd.	Com. .02
Rayore Mines Ltd.	Com. .40
Rayrock Mines Limited	Com. 1.15

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Peterson Red Lake Mines Ltd.	Ord.
Petrofina Canada Ltd.	Ord. 21.50
Petrol Oil & Gas Company Ltd., The	Ord. 1.32
Petromines Ltd.	Ord. .26
Petroquest Ltd.	Ord.
Peyto Oils Limited	Ord. 1.87
Pharaoh Mines Ltd.	Ord.
Phillips Cables Limited	Ord. 9.75
Phillips Petroleum Co.	Ord.
Phoenix Canada Oil Company Ltd.	Ord. 7.45
Photo Engravers & Electrotypers Ltd.	Ord. 19.00
Pickel Crow Explorations Limited	Ord. .23
Pickering Metal Mines Ltd.	Ord. .01
Pick Mines Ltd.	Ord.
Picton Mines	Ord.
Pine Bell Mines Ltd.	Ord. .13
Pine Lake Mining Co. Ltd.	Ord. .13
Pine Pacific Mines Ltd.	Ord. .18
Pine Point Mines Ltd.	Ord. 24.00
Pine Ridge Exploration Co. Ltd.	Ord. .13
Pine Tree Explorations Ltd.	Ord. .15
Pinex Mines Ltd.	Ord. .69
Pinnacle Mines Ltd.	Ord. .12
Pinnacle Petroleum Ltd.	Ord. .44
Piscines Val Mar Ltée	Cat A. 1.60
Pitchvein Mines Ltd.	Ord. .01
Pitt Gold Mining Co. Ltd.	Ord. .04
Pitts Engineering Construction Limited, C.A.	Ord. 14.13
Pizza Pan International Corp.	Ord.
Place Gas & Oil Company Limited	Ord. 1.00
Placer Development Ltd.	Ord. 25.50
Plains Petroleum Ltd.	Ord. .27
Plateau Metals Limited	Ord. .33
Pleno Mines Ltd.	Ord.
Polaris Mines Ltd.	Ord. .05
Polcon Corp.	Ord. 3.00
Polypump Ltd.	Ord. 2.53
Ponderay Exploration Co. Ltd.	Ord. 1.15
Ponder Oils Ltd.	Ord. .68
Popular Industries Ltd.	Ord. 1.50
Port Arthur Iron Ore Corp.	Ord.
Portcomm Communications Corp. Ltd.	Ord. .75
Portcomm Communications Corp. Ltd.	A wt.
Port Dover Gas & Oil Ltd.	Ord.
Portfield Petroleum Limited	Ord. .10
Portland Yellowknife Gold Mines Limited	Ord.
Potter Distilleries Ltd.	Ord. 3.50
Power Corp. of Canada Ltd.	Ord. 5.50
Power Corp. of Canada Ltd.	4¾ pc 1 ^{er} priv. 28.38
Power Corp. of Canada Ltd.	5 pc conv A 2 ^e priv. 8.88
Power Corp. of Canada Ltd.	6 pc 2 ^e priv.
Prado Explorations Ltd.	Ord. 1.12
Prairie Oil Royalties Company Ltd.	Ord. 11.75
Prairie Royalty	Ord.
Premier Cablevision Limited	Ord. 10.60
Premier Trust Co., The	Entièrement acquittées 340.00
Premium Iron Ores Limited	Ord. 1.75
Preston Mines Limited	Ord. 6.70
La Prévoyance Compagnie d'assurance	Ord.
Les Prévoyans du Canada	Ord.
Prime Potash Corporation of Canada Ltd.	Ord. .03
Primer Group Minerals Ltd.	Ord. .09
Probe Mines Limited	Ord. .20
Proflex Limited	Ord. 2.20
Pronghorn Petroleum Corp. Ltd.	Ord.
Proto Explorations Ltd.	Ord. .15
Proviso Inc.	Ord. 6.75
Provinces & Explorations Ltd.	Ord. .22

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Reactor Uranium Mines Ltd.	Com. .15
Reader's Digest Association (Canada) Ltd.	Com. 7.88
Readyfoods Ltd.	Com. 1.88
Realm Mining Corporation Limited	Com. .
Realty Capital Corporation Ltd.	Cl A. 3.40
Realty Capital Corporation Ltd.	Wt. .85
Reco Silver Mines Ltd.	Com. .10
Redaurum Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. .
Redcoat Mines Ltd.	Com. .
Redcon Gold Mines Ltd.	Com. .03
Redhill Investment Corp. Ltd.	Com. 4.75
Red Metal Mines Ltd.	Com. .06
Redruth Gold Mines Ltd.	Com. .02
Redstone Mines Ltd.	Com. .32
Reed Shaw Osler Limited	Com. 8.75
Reeves Macdonald Mines Ltd.	Com. 1.00
Regentbranch Holdings Limited	Com. 2.25
Reichhold Chemicals (Canada) Ltd.	Com. 9.00
Reichhold Chemicals (Canada) Ltd.	Wt. 2.75
Reid Lithographing Co. Ltd.	Com. 10.13
Reid Lithographing Co. Ltd.	6¼ pc cu A pr. 41.13
Reitman's Canada Ltd.	Com. 19.13
Reitman's Canada Ltd.	Cl A. 19.25
Renold Chains Canada Ltd.	Cl A. cu pr. .
Renzy Mines Ltd.	Com. .43
Reprox Corp. Ltd.	Com. 1.70
Republic Resources Ltd.	Com. .17
Revelstoke Building Materials Ltd.	Com. 14.75
Revelstoke Building Materials Ltd.	6 pc cu pr. 15.00
Revenue Properties Co. Ltd.	Com. .71
Rexdale Mines Ltd.	Com. .
Reynolds Aluminum Co. of Canada Ltd.	4¼ pc cu 1st pr. 64.75
R.H.P. Canada Ltd.	Cu pt cl A. .
Rhyolite-Rouyn Mines Ltd.	Com. .
Richan Explorations Limited	Com. .80
Richelieu Vaudreuil Farms Ltd.	Com. .
Richfaut Explorations Ltd.	Com. .
Rich Group Yellowknife Mines Ltd.	Com. .21
Richore Gold Mines Ltd.	Com. .
Richwood Industries Ltd.	Com. 2.10
Ridgefield Explorations Ltd.	Com. .
Riley's Datashare International Ltd.	Com. 1.95
Rimrock Mining Corporation Ltd.	Com. .50
Rio-Algom Mines Ltd.	Com. 15.25
Rio-Algom Mines Ltd.	\$5.80 cu A 1st pr. 75.50
Rio Plata Silver Mines Ltd.	Com. .07
Rio Rupununi Mines Ltd.	Com. .01
Ripley International Ltd.	Com. 3.80
Riverside Yarns Ltd.	Com. 2.25
Riverside Yarns Ltd.	Cl A cu cv pr. 2.75
Riviera Industries & Resources Ltd.	Com. .22
Robb Montbray Mines Ltd.	Com. .01
Robert Mines Ltd.	Com. .50
Robin Red Lake Mines Ltd.	Com. .50
Robinson, Little & Co. Ltd.	Com. 37.25
Robinson, Little & Co. Ltd.	Cl A. 36.75
Rocket Mines Limited	Com. .18
Rockland Mining Ltd.	Com. .23
Rodstrom Yellowknife Mines Ltd.	Com. .07
Rokon Mines Ltd.	Com. .29
Rolland Paper Co. Limited	Cl A. 3.10
Rolland Paper Co. Limited	Cl B. 2.75
Rolland Paper Co. Limited	4¼ pc cu pr. .
Rolling Hills Copper Mines Ltd.	Com. .34
Roman Corporation Ltd.	Com. 6.10
Romfield Building Corp. Ltd.	Com. .
Ronalds-Federated Ltd.	Com. 13.50
Ronnoco Gold Mines Ltd.	Com. .
Ron Roy Uranium Mines Limited	Com. .12

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Puma Petroleums Ltd.	Ord. .84
Puma Petroleums Ltd.	A wt. .48
Purdex Minerals Ltd.	Ord. .01
Pure Silver Mines Ltd.	Ord. 2.30
Pyramid Mining Co. Ltd.	Ord. .31
Q Broadcasting Ltd.	Cat A. 5.00
Q.S.P. Ltée	Ord. 11.25
Quadrate Explorations Ltd.	Ord. .02
Quatsino Copper-Gold Mines Ltd.	Ord. .11
Quebec Cobalt & Exploration Ltd.	Ord. .55
Quebec Explorers Corp. Ltd.	Ord. .15
Quebec Gold Belt Mines Ltd.	Ord. .08
Quebec Manitou Mines Ltd.	Ord. .12
Quebec Mattagami Minerals Ltd.	Ord. .25
Quebec Sturgeon River Mines Ltd.	Ord. .10
Quebec Uranium Mining Corp.	Ord. .18
Queenston Gold Mines Ltd.	Ord. .20
Quejo Mines Ltd.	Ord. .04
Quest Yellowknife Mines Limited	Ord. .01
Quilchena Mining & Development Co. Ltd.	Ord. .
Quinte-Canlin Limited	Ord. 1.95
Quinte-Canlin Limited	Cat A. 2.00
Rackla River Mines Ltd.	Ord. .06
Rackla River Mines Ltd.	Dr. .
Radex Minerals Ltd.	Ord. .08
Radex Minerals Ltd.	Wt. .
Radiation Development Co. Ltd.	Ord. 3.50
Radio Hill Mines Co. Ltd.	Ord. .
Radiore Uranium Mines Ltd.	Ord. .25
Ragged Chute Silver Mines Ltd.	Ord. .
Ramada Resources Ltd.	Ord. .
Rambler Exploration Co. Ltd.	Ord. .
Ramid International Ltd.	Ord. .24
Ram Petroleums Ltd.	Ord. .64
Rancheria Mining Co. Ltd.	Ord. .08
Ranchmen's Resources Ltd.	Ord. .60
Rand Malartic Mines Ltd.	Ord. .02
Rand Resources Limited	Ord. .53
Ranger Oil Canada Limited	Ord. 13.75
Rank Organization Ltd.	Ord. 22.13
Ranney Gold Mines Ltd.	Ord. .
Rapid Data Systems & Equipment Ltd.	Ord. 4.50
Rapid Data Systems & Equipment Ltd.	6 pc cum conv priv. 5.25
Rapid Grip & Batten Limited	Ord. 5.00
Rapid Grip & Batten Limited	Cat A. 7.00
Rapid River Resources Ltd.	Ord. .06
Rawhide U Mines Ltd.	Ord. .10
Rayfield Mining Co.	Ord. .
Raylloyd Mines & Explorations Ltd.	Ord. .20
Raymond Tiblemont Gold Mines Ltd.	Ord. .02
Rayore Mines Ltd.	Ord. .40
Rayrock Mines Limited	Ord. 1.15
Reactor Uranium Mines Ltd.	Ord. .15
Readyfoods Ltd.	Ord. 1.88
Realm Mining Corporation Limited	Ord. .
Realty Capital Corporation Ltd.	Cat A. 3.40
Realty Capital Corporation Ltd.	Wt. .85
Reco Silver Mines Ltd.	Ord. .10
Redaurum Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .
Redcoat Mines Ltd.	Ord. .
Redcon Gold Mines Ltd.	Ord. .03
Redhill Investment Corp. Ltd.	Ord. 4.75
Red Metal Mines Ltd.	Ord. .06
Redruth Gold Mines Ltd.	Ord. .02
Redstone Mines Ltd.	Ord. .32
Reed Shaw Osler Limited	Ord. 8.75
Reeves Macdonald Mines Ltd.	Ord. 1.00
Regentbranch Holdings Limited	Ord. 2.25
Reichhold Chemicals (Canada) Ltd.	Ord. 9.00
Reichhold Chemicals (Canada) Ltd.	Wt. 2.75

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Rose Gold Mining Co. Ltd.	Com. .11
Rose Pass Mines Ltd.	Com. .25
Rothmans of Pall Mall Canada Ltd.	Com. 16.63
Rothmans of Pall Mall Canada Ltd.	\$6.85 pc cu 1st pr. 82.50
Rothmans of Pall Mall Canada Ltd.	6½ pc cv 2nd pr. 19.88
Rothmans of Pall Mall Canada Ltd.	Wt. 3.50
Rouyn Exploration Ltd.	Com. .07
Rowan Consolidated Mines Ltd.	Com. .02
Roxmark Mines Ltd.	Com. .04
Royal Agassiz Mines Ltd.	Com. .28
Royal Bank of Canada, The	Com. 29.50
Royal Canadian Ventures Ltd.	Com. 1.02
Royal Oak Dairy Ltd.	Cl A. 12.75
Royal Oak Dairy Ltd.	Cl B.
Royal Trust Company, The	Com. 37.50
Royal Trust Co. Mortgage Corp., The	5 pc cu A pr. 14.25
R R D Limited	Com. 5.00
R R D Limited	Wt. .50
R S L Limited	Com. 3.10
Rugged Red Lake Mines Ltd.	Com. .01
Russel Holdings Ltd.	Com. 1.08
Russell Foods	Com.
Russel Ltd., Hugh	Cl A. 9.00
Russel Ltd., Hugh	6½ pc cv A 1st pr. 20.13
Ruttan Lake Explorations Ltd.	Com. .37
Ryanor Mining Co. Ltd.	Com. .14
Sabina Industries Ltd.	Com. 2.35
Safari Explorations Limited	Com. .23
St. Anthony Mines Ltd.	Com.
Saint Fabien Copper Mines Ltd.	Com. .07
St. James Resources Ltd.	Com. 1.70
Saint Lawrence Cement Co. Ltd.	Cl A. 36.50
Saint Lawrence Columblum & Metals Corp.	Com. 1.00
Saint Lawrence Corp. Ltd.	Com. 21.00
Saint Lawrence Corp. Ltd.	5 pc cu A pr. 63.00
Saint Lawrence Diversified Co.	Com. .65
Saint Luci Exploration Co. Ltd.	Com. .16
St. Mary's Exploration Ltd.	Com. .04
Saint Maurice Capital Corp. Ltd.	Com. .70
Samson Mines Ltd.	Com. .02
Sandwell & Company Limited	Com. 5.75
Sanelli Pools Limited	Unit .45
Sangamo Co. Ltd.	Com. 14.38
San Jacinto Explorations Ltd.	Com. .09
San Judas Molybdenum Corp. Ltd.	Com. .40
Santack Mines Ltd.	Com.
Santa Helena Mining Ltd.	Com. .20
Santa Maria Mines Ltd.	Com. .31
Santa's Village Ltd.	Com. 10.00
Santiago Mining & Exploration Ltd.	Com.
Sapawe Gold Mines Ltd.	Com. .03
Saratoga Processing Co. Ltd.	Com. 4.40
Sarimco Mines Ltd.	Com. .02
Sarnoil Ltd.	Com.
Saskatchewan Trust & Loan Co.	Com.
Saskoba Mines Inc.	Com. .34
Sastex Petro-Minerals Ltd.	Com. .07
Satellite Metal Mines Ltd.	Com. .06
Savanna Creek Gas & Oil Ltd.	Com.
Sayvette Limited	Com. 4.70
Scandia Mining & Exploration Ltd.	Com. .11
Schneider Limited, J. M.	Com. 11.00
Schneider Limited, J. M.	B cu cv pr. 8.25
Schneider Limited, J. M.	C cu cv pr.
Schott Industries Inc.	Com. 5.50
Sciminex Limited	Com. .53
Scintrex Limited	Com. 2.90
Scope Resources Ltd.	Com. .13
Scott Chibougamau Mines Ltd.	Com. .01
Scottish & York Holdings Ltd.	Com. 9.50

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Reid Lithographing Co. Ltd.	Ord. 10.13
Reid Lithographing Co. Ltd.	6¼ pc cum A priv. 41.13
Reitman's Canada Ltd.	Ord. 19.13
Reitman's Canada Ltd.	Cat A. 19.25
Renold Chains Canada Ltd.	Cat A cum priv.
Renzy Mines Ltd.	Ord. .43
Reprox Corp. Ltd.	Ord. 1.70
Republic Resources Ltd.	Ord. .17
Revelstoke Building Materials Ltd.	Ord. 14.75
Revelstoke Building Materials Ltd.	6 pc cum priv. 15.00
Revenue Properties Co. Ltd.	Ord. .71
Rexdale Mines Ltd.	Ord.
R.H.P. Canada Ltd.	Cum pt cat A.
Rhyolite-Rouyn Mines Ltd.	Ord.
Richan Explorations Limited	Ord. .80
Richelieu Vaudreuil Farms Ltd.	Ord.
Richfaut Explorations Ltd.	Ord.
Rich Group Yellowknife Mines Ltd.	Ord. .21
Richore Gold Mines Ltd.	Ord.
Richwood Industries Ltd.	Ord. 2.10
Ridgefield Explorations Ltd.	Ord.
Riley's Datashare International Ltd.	Ord. 1.95
Rimrock Mining Corporation Ltd.	Ord. .50
Rio-Algom Mines Ltd.	Ord. 15.25
Rio-Algom Mines Ltd.	\$5.80 cum A 1 ^{er} priv. 75.50
Rio Plata Silver Mines Ltd.	Ord. .07
Rio Rupununi Mines Ltd.	Ord. .01
Ripley International Ltd.	Ord. 3.80
Riverside Yarns Ltd.	Ord. 2.25
Riverside Yarns Ltd.	Cat A cum conv priv. 2.75
Riviera Industries & Resources Ltd.	Ord. .22
Robb Montbray Mines Ltd.	Ord. .01
Robert Mines Ltd.	Ord. .50
Robin Red Lake Mines Ltd.	Ord. .50
Robinson, Little & Co. Ltd.	Ord. 37.25
Robinson, Little & Co. Ltd.	Cat A. 36.75
Rocket Mines Limited	Ord. .18
Rockland Mining Ltd.	Ord. .23
Rodstrom Yellowknife Mines Ltd.	Ord. .07
Rokon Mines Ltd.	Ord. .29
Rolling Hills Copper Mines Ltd.	Ord. .34
Roman Corporation Ltd.	Ord. 6.10
Romfield Building Corp. Ltd.	Ord.
Ronalds-Federated Ltd.	Ord. 13.50
Ronnoco Gold Mines Ltd.	Ord.
Ron Roy Uranium Mines Limited	Ord. .12
Rose Gold Mining Co. Ltd.	Ord. .11
Rose Pass Mines Ltd.	Ord. .25
Rouyn Exploration Ltd.	Ord. .07
Rowan Consolidated Mines Ltd.	Ord. .02
Roxmark Mines Ltd.	Ord. .04
Royal Agassiz Mines Ltd.	Ord. .28
Royal Bank of Canada, The	Ord. 29.50
Royal Canadian Ventures Ltd.	Ord. 1.02
Royal Oak Dairy Ltd.	Cat A. 12.75
Royal Oak Dairy Ltd.	Cat B.
Royal Trust Co. Mortgage Corp., The	5 pc cum A priv. 14.25
R R D Limited	Ord. 5.00
R R D Limited	Wt. .50
R S L Limited	Ord. 3.10
Rugged Red Lake Mines Ltd.	Ord. .01
Russel Holdings Ltd.	Ord. 1.08
Russell Foods	Ord.
Russel Ltd., Hugh	Cat A. 9.00
Russel Ltd., Hugh	6½ pc conv A 1 ^{er} priv. 20.13
Ruttan Lake Explorations Ltd.	Ord. .37
Ryanor Mining Co. Ltd.	Ord. .14
Sabina Industries Ltd.	Ord. 2.35
Safari Explorations Limited	Ord. .23
St. Anthony Mines Ltd.	Ord.
Saint Fabien Copper Mines Ltd.	Ord. .07

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Scott-Lasalle Limited	Com. 9.13
Scott Misener Steamships Ltd.	Com. 2.50
Scott Misener Steamships Ltd.	5½ pc cu pr. 7.50
Scott Paper Limited	Com. 18.50
Scott's Restaurant Ltd.	Com. 15.13
SCU Industries Ltd.	Com. 1.75
Scurry-Rainbow Oil Limited	Com. 16.25
Scythes and Company Limited	Com. 16.00
Seaboard Life Insurance Co.	Com. 2.00
Seaway Copper Mines Limited	Com. .83
Seaway Multi-Corp. Ltd.	Com. 8.00
Seaway Multi-Corp. Ltd.	Cu cv A pr. 5.88
Seaway Multi-Corp. Ltd.	Wt. .94
Seco-Cemp. Ltd.	7¼ pc. 10.31
Secondo Mining Ltd.	Com. .10
Security Capital Corp. Ltd.	C1 B. 3.90
Seemar Mines Ltd.	Com. .25
Seldore Mining Company Limited	Com. .40
Select Properties Ltd.	Com. 2.45
Selkirk Holdings Ltd.	C1 A. 17.00
Senior Gas & Oil Ltd.	Com. .10
September Mt Copper Mines Ltd.	Com. .12
Seton Lake Mines Ltd.	Com. .50
Share Mines & Oils Ltd.	Com. 5.88
Shasta Mines & Oils Ltd.	Com. .09
Shaw Limited, L. E.	Com. .15
Shawmin Explorations Ltd.	Com. 8.00
Shawnee Petroleum Ltd.	Com. .22
Shawnex Mines Limited	Com. .04
Shaw Pipe Industries Ltd.	Com. .07
Sheba Copper Mines Ltd.	C1 A. 37.25
Sheba Mines Ltd.	5½ pc cu cv pr. 37.25
Sheldon-Larder Mines Ltd.	Wt. 17.00
Shell Canada Limited	Com. .21
Shell Investments Ltd.	Com. 4.00
Shell Investments Ltd.	Com. .28
Shell Oil Company	Com. 15.13
Shelter Bay Mining Corp.	Com. 13.50
Shepherd Casters Canada Ltd.	7 pc cu pr. 89.00
Sheritt-Lee Mines Ltd.	Com. .80
Sheritt Gordon Mines Ltd.	Com. 3.50
Sherwin-Williams Co. of Canada Ltd.	Com. 4.75
Sherwin-Williams Co. of Canada Ltd.	Com. 9.00
Shewan Copper Mining Corp. Ltd.	Com. .18
Shield Development Co. Ltd., The	Com. .03
Shore to Shore Corporation Limited	Com. .05
Shully's Industries Limited	Com. .18
Siebens Oil & Gas Ltd.	Com. .03
Sierra Empire Mines Ltd.	Com. .05
Sifton Properties Ltd.	Com. .12
Sigma Mines Quebec Ltd.	Com. .20
Silbak Premier Mines Ltd.	Com. .38
Sileurian Chieftain Mining Co. Ltd.	Com. .05
Silkknit Limited	Com. .05
Silkknit Limited	5 pc pr. 37.00
Silmonac Mines Ltd.	Com. .27
Silver Butte Mines Ltd.	Com. .07
Silver Chief Minerals Ltd.	Com. .27
Silver Christal Natural Gas & Minerals Ltd.	Com. .45
Silver City Mines Ltd.	Com. .12
Silver-Cup Mines Ltd.	Com. .20
Silver Eureka Corp.	Com. .38
Silver Key Mines Ltd.	Com. .05
Silverknife Mines Ltd.	Com. .05
Silver Lake Mines Ltd.	Com. .18
Silvermaque Mining Ltd.	Com. .03
Silver-Men Mines Ltd.	Com. .05
Silver-Miller Mines Ltd.	Com. .12
Silver Monarch Mines Ltd.	Com. .20
Silver Pack Mines Ltd.	Com. .38

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
St. James Resources Ltd.	Ord. 1.70
Saint Lawrence Cement Co. Ltd.	Cat A. 36.50
Saint Lawrence Columbium & Metals Corp.	Ord. 1.00
Saint Lawrence Corp. Ltd.	Ord. 21.00
Saint Lawrence Corp. Ltd.	5 pc cum A priv. 63.00
Saint Luci Exploration Co. Ltd.	Ord. .16
St. Mary's Exploration Ltd.	Ord. .04
Saint Maurice Capital Corp. Ltd.	Ord. .70
Samson Mines Ltd.	Ord. .02
Sandwell & Company Limited	Ord. 5.75
Sanelli Pools Limited	Unité .45
Sangamo Co. Ltd.	Ord. 14.38
San Jacinto Explorations Ltd.	Ord. .09
San Judas Molybdenum Corp. Ltd.	Ord. .40
Santack Mines Ltd.	Ord. .20
Santa Helena Mining Ltd.	Ord. .31
Santa Maria Mines Ltd.	Ord. 10.00
Santa's Village Ltd.	Ord. .03
Santiago Mining & Exploration Ltd.	Ord. 4.40
Sapawe Gold Mines Ltd.	Ord. .02
Saratoga Processing Co. Ltd.	Ord. .34
Sarimco Mines Ltd.	Ord. .07
Sarnoil Ltd.	Ord. .06
Saskatchewan Trust & Loan Co.	Ord. .470
Saskoba Mines Inc.	Ord. .11
Sastex Petro-Minerals Ltd.	Ord. 11.00
Satellite Metal Mines Ltd.	B cum conv priv. 8.25
Savanna Creek Gas & Oil Ltd.	C cum conv priv. 5.50
Sayvette Limited	Ord. .53
Scandia Mining & Exploration Ltd.	Ord. 2.90
Schneider Limited, J. M.	Ord. .13
Schneider Limited, J. M.	Ord. .01
Schneider Limited, J. M.	Ord. 9.50
Schott Industries Inc.	Ord. 9.13
Sciminex Limited	Ord. 2.50
Scintrex Limited	5½ pc cum priv. 7.50
Scope Resources Ltd.	Ord. 18.50
Scott Chibougamau Mines Ltd.	Ord. 15.13
Scottish & York Holdings Ltd.	Ord. 1.75
Scott-Lasalle Limited	Ord. 16.25
Scott Misener Steamships Ltd.	Ord. 16.00
Scott Misener Steamships Ltd.	Ord. 2.00
Scott Paper Limited	Ord. .83
Scott's Restaurant Ltd.	Ord. 8.00
SCU Industries Ltd.	Cum conv A priv. 5.88
Scurry-Rainbow Oil Limited	Wt. .94
Scythes and Company Limited	7¼ pc. 10.31
Seaboard Life Insurance Co.	Ord. .10
Seaway Copper Mines Limited	Cat B. 3.90
Seaway Multi-Corp. Ltd.	Ord. .25
Seaway Multi-Corp. Ltd.	Ord. .40
Seaway Multi-Corp. Ltd.	Ord. 7.88
Seco-Cemp. Ltd.	Ord. 2.45
Secondo Mining Ltd.	Cat A. 17.00
Security Capital Corp. Ltd.	Ord. .10
Seemar Mines Ltd.	Ord. .12
Seldore Mining Company Limited	Ord. .50
Sélection du Reader's Digest (Canada) Ltée	Ord. 5.88
Select Properties Ltd.	Ord. .09
Selkirk Holdings Ltd.	Ord. .15
Senior Gas & Oil Ltd.	Ord. .15
September Mt Copper Mines Ltd.	Ord. .15
Seton Lake Mines Ltd.	Ord. .15
Share Mines & Oils Ltd.	Ord. .15
Shasta Mines & Oils Ltd.	Ord. .15
Shaw Limited, L. E.	Ord. .15
Shawmin Explorations Ltd.	Ord. .15
Shawnee Petroleum Ltd.	Ord. .15
Shawnex Mines Limited	Ord. .15

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Silverquick Development Co. BC Ltd.	Com. .12
Silver Ridge Mining Co. Ltd.	Com. .05
Silver Shield Mines Inc.	Com. 3.10
Silver Shield Mines Inc.	A wt. 2.19
Silver Shield Mines Inc.	B wt. 2.02
Silversides Mines Ltd.	Com. .07
Silver Spring Mines Ltd.	Com. .58
Silverstack Mines Ltd.	Com. .26
Silver Standard Mines Ltd.	Com. 1.10
Silver Star Mines Ltd.	Com. .10
Silver Summit Mines Ltd.	Com. .02
Silverwood Industries Ltd.	Cl A. 15.63
Silverwood Industries Ltd.	Cl B. 14.75
Simpsons Limited	Com. 22.00
Simpsons-Sears Limited	Com. 28.63
Sintra Limited	Com. 5.50
Sirmac Mines Ltd.	Com.
Skelly Oil Company	Com. 45.25
Sklar Manufacturing Ltd.	Com. 2.35
Sklar Manufacturing Ltd.	Wt. .75
Skyline Hotels Limited	Com. 9.25
Sladen Quebec Ltd.	Com.
Slate Bay Gold Mines Ltd.	Com. .02
Slater Steel Industries Limited	Com. 10.00
Slater Steel Industries Limited	5½ pc cu 1st pr. 13.88
Slater Steel Industries Limited	5½ pc 2nd pr. 13.75
Slater Steel Industries Limited	\$1.20 cu pr. 15.00
Slater Walker of Canada Ltd.	Com. 13.25
Slater Walker of Canada Ltd.	Rt.
Slater Walker Securities Ltd.	Com. 8.00
Slave Point Mines Ltd.	Com. .04
S L Diversified Corp. Ltd.	Com. 9.38
Slocan Ottawa Mines Ltd.	Com. .69
S.M.A. Inc.	Com. .50
S M Industries Ltd.	Com.
Snowdrift Base Metal Mines Ltd.	Com. .13
Sobeys Stores Limited	Com. 6.75
Soca Ltée.	Com. .50
Sogena Inc.	Com. 14.50
Sogepet Ltd.	Com. 1.22
Solar Explorations Ltd.	Com.
Solidarité Compagnie d'Assurance sur la Vie	Com.
Solomon Development Ltd.	Com. .38
Solomons Pillars Mines Ltd.	Com.
Somerville Industries Ltd.	\$2.80 cu pr. 40.00
Somex Ltée	Com. .83
Southam Press Limited	Com. 73.13
South Dufault Mines Ltd.	Com. .05
Southern Pacific Petroleum Ltd.	Com. .08
Southern Union Oils Ltd.	Com.
South Pacific Mines Ltd.	Com.
South Seas Mining Ltd.	Com. .22
South Winnipeg Limited	Com.
Spacemaster Minerals Ltd.	Com. .03
Spa Mines Ltd.	Com. .05
Spanish River Mines Ltd.	Com.
Spar Aerospace Products Ltd.	Com. 1.65
Sparling Ltd., George	Com. 2.40
Spartan Air Services Ltd.	Com. .50
Spartan Explorations Ltd.	Com. .13
Spartex Oil & Gas Ltd.	Com. .08
Spectroair Explorations Ltd.	Com. .13
Speculators Fund Ltd.	Com. .42
Spenho Mines Ltd.	Com. .06
Spina Porcupine Mines Ltd.	Com.
Spirit Lake Mines Ltd.	Com.
Spooner Mines & Oils Limited	Com. 1.10
Stability Life Insurance Co.	Com.
Stafford Foods Ltd.	Com. 2.60
Stairs Exploration & Mining Co. Ltd.	Com. .02

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Shaw Pipe Industries Ltd.	Ord. 8.00
Sheba Copper Mines Ltd.	Ord. .22
Sheba Mines Ltd.	Ord. .04
Sheldon-Larder Mines Ltd.	Ord. .07
Shell Canada Limited	Cat A. 37.25
Shell Investments Ltd.	5½ pc cum conv priv. 37.25
Shell Investments Ltd.	Wt. 17.00
Shell Oil Company	Ord.
Shelter Bay Mining Corp.	Ord. .21
Shepherd Casters Canada Ltd.	Ord. 4.00
Sheritt-Lee Mines Ltd.	Ord. .28
Sherritt Gordon Mines Ltd.	Ord. 15.13
Sherwin-Williams Co. of Canada Ltd.	Ord. 13.50
Sherwin-Williams Co. of Canada Ltd.	7 pc cum priv. 89.00
Shewan Copper Mining Corp. Ltd.	Ord.
Shield Development Co. Ltd., The	Ord. .80
Shore to Shore Corporation Limited	Ord. 3.50
Shully's Industries Limited	Ord. 4.75
Siebens Oil & Gas Ltd.	Ord. 9.00
Sierra Empire Mines Ltd.	Ord. 1.50
Sifton Properties Ltd.	Ord. 3.60
Sigma Mines Quebec Ltd.	Ord. 3.75
Silbak Premier Mines Ltd.	Ord. .09
Sileurian Chieftain Mining Co. Ltd.	Ord. .09
Silknet Limited	Ord. 22.00
Silknet Limited	5 pc priv. 37.00
Silmonac Mines Ltd.	Ord. .27
Silver Butte Mines Ltd.	Ord. .07
Silver Chief Minerals Ltd.	Ord. .27
Silver Christal Natural Gas & Minerals Ltd.	Ord. .45
Silver City Mines Ltd.	Ord. .12
Silver-Cup Mines Ltd.	Ord. .20
Silver Eureka Corp.	Ord. .38
Silver Key Mines Ltd.	Ord. .05
Silverknife Mines Ltd.	Ord. .05
Silver Lake Mines Ltd.	Ord.
Silvermaque Mining Ltd.	Ord. .18
Silver-Men Mines Ltd.	Ord. .03
Silver-Miller Mines Ltd.	Ord. .05
Silver Monarch Mines Ltd.	Ord.
Silver Pack Mines Ltd.	Ord.
Silverquick Development Co. BC Ltd.	Ord. .12
Silver Ridge Mining Co. Ltd.	Ord. .05
Silver Shield Mines Inc.	Ord. 3.10
Silver Shield Mines Inc.	A wt. 2.19
Silver Shield Mines Inc.	B wt. 2.02
Silversides Mines Ltd.	Ord. .07
Silver Spring Mines Ltd.	Ord. .58
Silver Standard Mines Ltd.	Ord. 1.10
Silver Star Mines Ltd.	Ord. .10
Silver Summit Mines Ltd.	Ord. .02
Silverwood Industries Ltd.	Cat A. 15.63
Silverwood Industries Ltd.	Cat B. 14.75
Simpsons Limited	Ord. 22.00
Simpsons-Sears Limited	Ord. 28.63
Sintra Ltée	Ord. 5.50
Sirmac Mines Ltd.	Ord.
Skelly Oil Company	Ord. 45.25
Sklar Manufacturing Ltd.	Ord. 2.35
Sklar Manufacturing Ltd.	Wt. .75
Skyline Hotels Limited	Ord. 9.25
Sladen Quebec Ltd.	Ord.
Slate Bay Gold Mines Ltd.	Ord. .02
Slater Steel Industries Limited	Ord. 10.00
Slater Steel Industries Limited	5½ pc cum 1 ^{er} priv. 13.88
Slater Steel Industries Limited	5½ pc 2 ^e priv. 13.75
Slater Steel Industries Limited	\$1.20 cum priv. 15.00
Slater Walker of Canada Ltd.	Ord. 13.25
Slater Walker of Canada Ltd.	Dr.
Slater Walker Securities Ltd.	Ord. 8.00

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Stall Lake Mines Ltd.	Com. .89
Stampede International Resources Ltd.	Com. .68
Standard Broadcasting Corp. Ltd.	Com. 13.00
Standard Fuel Co. Ltd.	4½ pc cu pr.
Standard Gold Mines Ltd.	Com. .07
Standard Nickel Mines Limited	Com. .22
Standard Paving & Materials Ltd.	Com. 11.50
Stanfield's Ltd.	Cl A.
Stanfield's Ltd.	Cl B.
Stanford Mines Ltd.	Com. .60
Stannex Minerals Ltd.	Com. .14
Stanrock Uranium Mines Ltd.	Com. .60
Star Lake Gold Mines Ltd.	Com. .05
Steel Co. of Canada Ltd., The	Com. 26.75
Steeltree Group Inc.	Com. .95
Steeltree Group Inc.	6 pc cu pr.
Steep Rock Iron Mines Ltd.	Com. 2.23
Steeley Industries Ltd.	Com. 7.00
Steinberg's Limited	Cl A. 22.88
Steinberg's Limited	5¼ pc cu A pr.
Steintron International Electronics Ltd.	Com. 3.35
Stellako Mining Company Ltd.	Com. .11
Sterisystems Ltd.	Com. 15.25
Sterisystems Ltd.	Cl A. 15.50
Sterling Trust Corporation	Com. 8.25
Stewart Lake Iron Mines of Ontario Ltd.	Com. .15
Stormy Mines Ltd.	Com. .28
Stuart House International Ltd.	Com. 3.55
Stuart House International Ltd.	6 pc cu cv A pr.
Stuart Oil Company Ltd., D. A.	Com. 7.75
Studer Mines Limited	Com. .10
Stump Mines Ltd.	Com. .08
Sturdy Mines Ltd.	Com. .14
Sturgeon Petroleum Ltd.	Com. .21
Sturges Mines Ltd.	Com. .10
Subeo Limited	Com. .10
Sudbury Contact Mines Ltd.	Com. .25
Sullivan Mining Group Ltd.	Com. 2.70
Summit Explorations & Holdings Ltd.	Com. .73
Sun Bear Mines Ltd.	Com. .01
Sunburst Explorations Ltd.	Com. .11
Sunburst Explorations Ltd.	Rt. .01
Sunlite Oil Company Ltd.	Com. 5.00
Sunningdale Oils Ltd.	Com. 2.65
Sun Publishing Co. Limited	Cl A. 34.75
Sun Publishing Co. Limited	Cl B. 33.00
Sunrise Silver Mines Ltd.	Com. .10
Sunset Yellowknife Mines Ltd.	Com. .12
Superior Acid & Iron Ltd.	Com. 2.05
Superior Electronics Industries Ltd.	Com. .30
Supermarché à Domicile Ltée	Com. 4.00
Superpack Corporation Ltd.	Com. .07
Supersol Ltd.	Com. 16.25
Supertest Petroleum Corporation Limited	Com. 68.00
Supertest Petroleum Corporation Limited	Ordinary
Surluga Gold Mines Ltd.	Com. .07
Surpass Chemicals Limited	Com. 1.60
Swim Lake Mines Ltd.	Com. .15
Swiss Oils of Canada 1959 Ltd.	Com. .18
Systems Air Corp. Ltd.	Com. .15
System Dimensions Ltd.	Com. 6.88
Tache Lake Mines Ltd.	Com. .03
Tagami Mines Limited	Com. .12
Takla Silver Mines Ltd.	Com. .09
Talisman Mines Limited	Com. .15
Taman Uranium Mines Ltd.	Com. .07
Tamblyn Limited, G	Com. 18.50
Tamblyn Limited, G	4 pc cu pr. 25.00

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Slave Point Mines Ltd.	Ord. .04
S L Diversified Corp. Ltd.	Ord. 9.38
Slocan Ottawa Mines Ltd.	Ord. .69
S.M.A. Inc.	Ord. .50
S M Industries Ltd.	Ord. .13
Snowdrift Base Metal Mines Ltd.	Ord. 6.75
Sobeys Stores Limited	Ord. .50
Soca Ltée.	Ord. 24.50
Société Aquitaine du Canada Ltée	Ord.
Société canadienne de métaux Reynolds Limitée	Priv.
Société d'Aluminium Reynolds (Canada) Ltée	4¼ pc cum 1 ^{er} priv. 64.75
Société d'exploration Fort Norman Inc.	Ord. .53
La Société de Gestion A.G.F. Ltée	Cat B priv. 5.75
Société générale de financement du Québec	Ord. 3.00
Sogena Inc.	Ord. 14.50
Sogepet Ltd.	Ord. 1.22
Solar Explorations Ltd.	Ord.
Solidarité Compagnie d'Assurance sur la Vie	Ord.
Solomon Development Ltd.	Ord. .38
Solomons Pillars Mines Ltd.	Ord.
Somerville Industries Ltd.	\$2.80 cum priv. 40.00
Somex Ltée	Ord. .83
Southam Press Limited	Ord. 73.13
South Dufault Mines Ltd.	Ord. .05
Southern Pacific Petroleum Ltd.	Ord. .08
Southern Union Oils Ltd.	Ord.
South Pacific Mines Ltd.	Ord.
South Seas Mining Ltd.	Ord. .22
South Winnipeg Limited	Ord.
Spacemaster Minerals Ltd.	Ord. .03
Spa Mines Ltd.	Ord. .05
Spanish River Mines Ltd.	Ord.
Spar Aerospace Products Ltd.	Ord. 1.65
Sparling Ltd., George	Ord. 2.40
Spartan Air Services Ltd.	Ord. .50
Spartan Explorations Ltd.	Ord. .13
Spartex Oil & Gas Ltd.	Ord. .08
Spectroair Explorations Ltd.	Ord. .13
Speculators Fund Ltd.	Ord. .42
Spenho Mines Ltd.	Ord. .06
Spina Porcupine Mines Ltd.	Ord.
Spirit Lake Mines Ltd.	Ord.
Spooner Mines & Oils Limited	Ord. 1.10
La stabilité compagnie d'assurance-vie	Ord.
Stafford Foods Ltd.	Ord. 2.60
Stairs Exploration & Mining Co. Ltd.	Ord. .02
Stall Lake Mines Ltd.	Ord. .89
Stampede International Resources Ltd.	Ord. .68
Standard Broadcasting Corp. Ltd.	Ord. 13.00
Standard Fuel Co. Ltd.	4½ pc cum priv.
Standard Gold Mines Ltd.	Ord. .07
Standard Nickel Mines Limited	Ord. .22
Standard Paving & Materials Ltd.	Ord. 11.50
Stanfield's Ltd.	Cat A.
Stanfield's Ltd.	Cat B
Stanford Mines Ltd.	Ord. .60
Stannex Minerals Ltd.	Ord. .14
Stanrock Uranium Mines Ltd.	Ord. .60
Star Lake Gold Mines Ltd.	Ord. .05
Steel Co. of Canada Ltd., The	Ord. 26.75
Steeltree Group Inc.	Ord. .95
Steeltree Group Inc.	6 pc cum priv. 3.55
Steep Rock Iron Mines Ltd.	Ord. 2.23
Steeley Industries Ltd.	Ord. 7.00
Steinberg's Limitée	Cat A. 22.88
Steinberg's Limitée	5¼ pc cum A priv. 77.00
Steintron International Electronics Ltd.	Ord. 3.35

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Tancord Industries Limited	Com. 2.40
Tancord Industries Limited	A pr. 2.50
Taneloy Mines Ltd.	Com. .08
Tanzilla Explorations Ltd.	Com. .11
Tara Exploration & Development Company Limited	Com. 12.75
Target Mines Ltd.	Com. .08
Tartan Explorations Ltd.	Com. .19
Taseko Mines Ltd.	Com. .22
Tashota-Nipigon Mines Ltd.	Com. .22
Tasmaque Gold Mines Ltd.	Com. .02
Taylor Windfall Gold Mining Co. Ltd.	Com. .15
Tay River Mines Ltd.	Com. .15
Teck Corporation Ltd.	Cl A. 4.75
Teck Corporation Ltd.	Cl B. 4.15
Teckora Mines Limited	Com. .51
Teknol Mining Co. Ltd.	Com. .34
Teledyne Canada Ltd.	Com. 4.65
Tenneco Inc.	Com. .24
Terra Developers Ltd.	Com. 2.40
Terra Mining & Exploration Ltd.	Com. 2.88
Terrasol	Com. .15
Terrex Mining Co. Ltd.	Com. .24
Texacal Resources Ltd.	Com. 34.50
Texaco Canada Limited	4 pc cu pr. 60.00
Texaco Canada Limited	Com. .30
Texal Development Ltd.	Com. .30
Texas East Transmission	Com. .12
Texas Gulf Sulphur Co. Inc.	Com. 14.38
Texmont Mines Ltd.	Com. .39
Texore Mines Ltd.	Com. .10
Tex-Sol Explorations Ltd.	Com. .57
Thermatron Corporation Ltd.	Com. .21
Thermatron Corporation Ltd.	Wt. .21
Third Canadian General Investment Trust Ltd.	Com. 11.75
Third Canadian General Investment Trust Ltd.	Pr. 32.00
Thomas Nationwide Transport Limited	Com. 1.95
Thompson Lundmark Gold Mines Ltd.	Com. .20
Thompson Paper Box Co. Limited	Com. 4.75
Thompson Paper Box Co. Limited	6 pc cu pr. 1.50
Thomson Drilling Company Ltd.	Com. 29.13
Thomson Newspapers Limited	6½ pc cu pr. 51.13
Thomson Newspapers Limited	Com. .68
Thor Explorations Ltd.	Com. .68
Thorncrest Explorations Ltd.	Com. 43.00
Timken Co.	Com. .21
Timrod Mining Co. Ltd.	Com. .21
Tinex Development Exploration Ltd.	Com. .12
Tobe Mines Ltd.	Com. .12
Tokar Limited	Com. 1.40
Tombill Mines Ltd.	Com. .55
Tomrose Mines Ltd.	Com. 12.50
Tonecraft Limited	Com. .60
Tontine Mining Limited	Com. .75
Tooke Bros. Ltd.	Com. .75
Tooke Bros. Ltd.	A pr. .09
Topley Criss Mines Limited	Com. .09
Torcan Explorations Ltd.	Com. .12
Tormex Mining Developers Ltd.	Com. 1.68
Toromont Industrial Holdings Ltd.	Com. 1.30
Toromont Industrial Holdings Ltd.	6½ pc. cu cv A pr. .17
Toronado Mines Ltd.	Com. 30.00
Toronto-Dominion Bank	Com. 8.75
Toronto Iron Works Ltd. (The)	Com. 3.90
Toronto & London Investment Co. Ltd.	Cl B. 38.00
Toronto Star Limited	Cl C. 38.50
Toronto Star Limited	Com. .23
Torwest Resources 1962 Ltd.	Com. 6.20
Total Petroleum (North America) Ltd.	Com. 6.20

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Stellako Mining Company Ltd.	Ord. .11
Sterisystems Ltd.	Ord. 15.25
Sterisystems Ltd.	Cat A. 15.50
Sterling Trust Corporation	Ord. 8.25
Stewart Lake Iron Mines of Ontario Ltd.	Ord. .15
Stormy Mines Ltd.	Ord. .28
Stuart House International Ltd.	Ord. 3.55
Stuart House International Ltd.	6 pc cum conv A priv. 6.75
Stuart Oil Company Ltd., D. A.	Ord. 7.75
Studer Mines Limited	Ord. .10
Stump Mines Ltd.	Ord. .08
Sturdy Mines Ltd.	Ord. .14
Sturgeon Petroleum Ltd.	Ord. .21
Sturgex Mines Ltd.	Ord. .10
Subeo Limited	Ord. .25
Sudbury Contact Mines Ltd.	Ord. .73
Summit Explorations & Holdings Ltd.	Ord. .01
Sun Bear Mines Ltd.	Ord. .11
Sunburst Explorations Ltd.	Dr. .01
Sunburst Explorations Ltd.	Ord. 5.00
Sunlite Oil Company Ltd.	Ord. 2.65
Sunningdale Oils Ltd.	Cat A. 34.75
Sun Publishing Co. Limited	Cat B. 33.00
Sun Publishing Co. Limited	Ord. .10
Sunrise Silver Mines Ltd.	Ord. .12
Sunset Yellowknife Mines Ltd.	Ord. 2.05
Superior Acid & Iron Ltd.	Ord. .30
Superior Electronics Industries Ltd.	Ord. 4.00
Supermarché à Domicile Ltée	Ord. .07
Superpack Corporation Ltd.	Ord. 16.25
Supersol Ltd.	Ord. 68.00
Supertest Petroleum Corporation Limited	Ord. .07
Supertest Petroleum Corporation Limited	Ord. 1.60
Surluga Gold Mines Ltd.	Ord. .15
Surpass Chemicals Limited	Ord. .18
Swim Lake Mines Ltd.	Ord. .15
Swiss Oils of Canada 1959 Ltd.	Ord. .15
Systems Air Corp. Ltd.	Ord. 6.88
System Dimensions Ltd.	Ord. .03
Tache Lake Mines Ltd.	Ord. .12
Tagami Mines Limited	Ord. .09
Takla Silver Mines Ltd.	Ord. .15
Talisman Mines Limited	Ord. .07
Taman Uranium Mines Ltd.	Ord. 18.50
Tamblyn Limited, G	4 pc cum priv. 25.00
Tamblyn Limited, G	Ord. 2.40
Tancord Industries Limited	A priv. 2.50
Tancord Industries Limited	Ord. .08
Taneloy Mines Ltd.	Ord. .11
Tanzilla Explorations Ltd.	Ord. 12.75
Tara Exploration & Development Company Limited	Ord. .08
Target Mines Ltd.	Ord. .19
Tartan Explorations Ltd.	Ord. .22
Taseko Mines Ltd.	Ord. .22
Tashota-Nipigon Mines Ltd.	Ord. .02
Tasmaque Gold Mines Ltd.	Ord. .15
Taylor Windfall Gold Mining Co. Ltd.	Cat A. 4.75
Tay River Mines Ltd.	Cat B. 4.15
Teck Corporation Ltd.	Ord. .51
Teck Corporation Ltd.	Ord. .34
Teckora Mines Limited	Ord. 4.65
Teknol Mining Co. Ltd.	Ord. .24
Teledyne Canada Ltd.	Ord. 2.88
Tenneco Inc.	Ord. .24
Terra Developers Ltd.	Ord. .23
Terra Mining & Exploration Ltd.	Ord. .23
Terrasol	Ord. .23

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Total Petroleum (North America) Ltd.	3½ pc cv A pr. 14.25
Tower Resources Ltd.	Com. .24
Towmart Holdings Limited	Com. .45
Traders Building Association Ltd.	Com.
Traders Group Limited	Cl A. 15.75
Traders Group Limited	Cl B. 15.00
Traders Group Limited	5 pc cu pr. 25.00
Traders Group Limited	5 pc cu cv A pr. 20.50
Traders Group Limited	4½ pc cu pr. 56.25
Traders Group Limited	\$2.16 cu pr. 26.00
Traders Group Limited	1965 wt. 2.05
Traders Group Limited	1966 wt. 4.70
Traders Group Limited	1969 wt. 5.00
Transair Limited	Com. 3.15
Transair Limited	Pr.
Transair Limited	Wt. .89
Transair Limited	Rt.
Trans-American Mining Corp. Ltd.	Com.
Trans-Canada Glass Ltd.	Com. 5.13
Trans-Canada Pipe Lines Limited	Com. 36.25
Trans-Canada Pipe Lines Limited	\$2.75 cu cv pr. 66.75
Trans-Canada Pipe Lines Limited	\$2.80 cu pr. 42.25
Trans-Canada Pipe Lines Limited	Wt. 10.75
Trans-Canada Resources Ltd.	Com. .82
Trans Columbia Exploration Ltd.	Com. .11
Transcontinental Resources Ltd.	Com. .27
Trans Eastern Oil & Gas Ltd.	Com.
Trans Global Financial Services Ltd.	Com. 1.80
Trans-Mountain Oil Pipeline Company	Com. 20.38
Transocean Oil Incorporated	Com.
Trans-Prairie Pipelines Ltd.	Com. 12.75
Transferre Exploration Ltd.	Com. .20
Trans Yukon Exploration Ltd.	Com. .06
Tresdor Larder Mines Ltd.	Com.
Tribag Mining Co. Ltd.	Com. .60
Tri-Bridge Mines Limited	Com. .35
Trimac Ltd.	Com. 6.50
Trinity Chibougamau Mines Ltd.	Com. .10
Triphoe Resources Ltd.	Com.
Triton Explorations Limited	Com. .70
Trizec Corporation Limited	Com. 17.00
Trizec Corporation Limited	Wt. .50
Troilus Mines Ltd.	Com. .15
Trojan Consolidated Mines Ltd.	Com. .25
Tromac Mines Ltd.	Com. .03
Troy Silver Mines Ltd.	Com. .08
Tru-Wall Concrete Forming Ltd.	Com. 2.90
Tundra Gold Mines Ltd.	Com. .18
Turbo Resources Limited	Com. .93
Turismo Industries Ltd.	Com. .37
Turner Valley Oil Company Limited	Com. .18
Twentieth Century Explorations Limited	Com. .75
Twin Peak Mines Ltd.	Com. .28
Twin Richfield Oils Ltd.	Com. .21
Tyee Lake Resources Limited	Com. .14
U.A.P. Inc.	Cl A. 16.25
Ulster Petroleums Ltd.	Com. 1.46
Ultramar Company Limited	Com. 6.13
Unas Investments Ltd.	Com. 16.63
Ungava Copper Corp. Ltd.	Com. .04
Unican Security Systems Ltd.	Com. 4.05
Unigesco Inc.	Com.
Unigesco Inc.	Cl A. 2.85
Unigesco Inc.	Cl B. 2.72
Union Acceptance Corporation Ltd.	6 pc cu C 1st pr. 40.44
Union Acceptance Corporation Ltd.	6¼ pc cu A 1st pr. 40.00
Union Acceptance Corporation Ltd.	6¼ pc cu B 1st pr. 42.50
Union Carbide Canada Limited	Com. 13.50
Union Gas Company of Canada Limited	Com. 14.75

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Terrex Mining Co. Ltd.	Ord. .15
Texaco Resources Ltd.	Ord. .24
Texaco Canada Limited	Ord. 34.50
Texaco Canada Limited	4 pc cum priv. 60.00
Texal Development Ltd.	Ord. .30
Texas East Transmission	Ord.
Texas Gulf Sulphur Co. Inc.	Ord. 14.38
Texmont Mines Ltd.	Ord. .39
Texore Mines Ltd.	Ord. .10
Tex-Sol Explorations Ltd.	Ord. .57
Thermatron Corporation Ltd.	Ord.
Thermatron Corporation Ltd.	Wt.
Third Canadian General Investment Trust Ltd.	Ord. 11.75
Third Canadian General Investment Trust Ltd.	Priv. 32.00
Thomas Nationwide Transport Limited	Ord. 1.95
Thompson Lundmark Gold Mines Ltd.	Ord. .20
Thompson Paper Box Co. Limited	Ord. 4.75
Thompson Paper Box Co. Limited	6 pc cum priv.
Thomson Drilling Company Ltd.	Ord. 1.50
Thomson Newspapers Limited	Ord. 29.13
Thomson Newspapers Limited	6½ pc cum priv. 51.13
Thor Explorations Ltd.	Ord. .68
Thorncrest Explorations Ltd.	Ord.
Timken Co.	Ord. 43.00
Timrod Mining Co. Ltd.	Ord. .21
Tinex Development Exploration Ltd.	Ord.
Tobe Mines Ltd.	Ord. .12
Tokar Limited	Ord. 1.40
Tombill Mines Ltd.	Ord. .55
Tomrose Mines Ltd.	Ord.
Tonecraft Limited	Ord. 12.50
Tontine Mining Limited	Ord. .60
Tooke Bros. Ltd.	Ord. .75
Tooke Bros. Ltd.	A priv.
Topley Criss Mines Limited	Ord. .09
Torcan Explorations Ltd.	Ord. .12
Tormex Mining Developers Ltd.	Ord. 1.68
Toromont Industrial Holdings Ltd.	Ord. 1.30
Toromont Industrial Holdings Ltd.	6½ pc cum conv A priv.
Toronado Mines Ltd.	Ord. .17
Toronto-Dominion Bank	Ord. 30.00
Toronto Iron Works Ltd. (The)	Ord. 8.75
Toronto & London Investment Co. Ltd.	Ord. 3.90
Toronto Star Limited	Cat B. 38.00
Toronto Star Limited	Cat C. 38.50
Torwest Resources 1962 Ltd.	Ord. .23
Total Petroleum (North America) Ltd.	Ord. 6.20
Total Petroleum (North America) Ltd.	3½ pc conv A priv. 14.25
Tower Resources Ltd.	Ord. .24
Towmart Holdings Limited	Ord. .45
Traders Building Association Ltd.	Ord.
Transair Limited	Ord. 3.15
Transair Limited	Priv.
Transair Limited	Wt. .89
Transair Limited	Dr.
Trans-American Mining Corp. Ltd.	Ord.
Trans-Canada Glass Ltd.	Ord. 5.13
Trans-Canada Pipe Lines Limited	Ord. 36.25
Trans-Canada Pipe Lines Limited	\$2.75 cum conv priv. 66.75
Trans-Canada Pipe Lines Limited	\$2.80 cum priv. 42.25
Trans-Canada Pipe Lines Limited	Wt. 10.75
Trans-Canada Resources Ltd.	Ord. .82
Trans Columbia Exploration Ltd.	Ord. .11
Transcontinental Resources Ltd.	Ord. .27
Trans Eastern Oil & Gas Ltd.	Ord.
Trans Global Financial Services Ltd.	Ord. 1.80
Trans-Mountain Oil Pipeline Company	Ord. 20.38
Transocean Oil Incorporated	Ord.
Trans-Prairie Pipelines Ltd.	Ord. 12.75

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Union Gas Company of Canada Limited	5½ pc cu A pr. 43.00
Union Gas Company of Canada Limited	6 pc cu B pr. 44.13
Union Mining Corporation	Com. .21
Union Oil Company of Canada Ltd.	Com. 44.00
United Asbestos Corp. Ltd.	Com. 4.05
United Canadian Shares Ltd.	Com.
United Canso Oil & Gas Ltd.	Com. 4.25
United Canso Oil & Gas Ltd.	Wt. .64
United Cobalt Mines Ltd.	Com. .02
United Comstock Lode Mines Ltd.	Com.
United Copper Corporation Ltd.	Com. .10
United Corporations Ltd.	CI A. 19.50
United Corporations Ltd.	CI B. 15.00
United Corporations Ltd.	\$1.50 cu A pr. 20.00
United Corporations Ltd.	5 pc cu 1963 pr. 19.00
United Equities Limited	Com. 2.00
United Funds Management Ltd.	Com. 8.38
United Grain Growers Limited	5 pc pr. 14.00
United Investment Life Assurance Co.	Com. 5.69
United Keno Hill Mines Ltd.	Com. 3.85
United Macfie Mines Ltd.	Com. .04
United Mindamar Metals Ltd.	Com. .16
United New Fortune Mines Ltd.	Com.
United Provincial Investment Ltd.	Com. 1.30
United Reef Petroleum Ltd.	Com. .18
United Siscoe Mines Ltd.	Com. 2.10
United Westburne Industries Ltd.	Com. 4.00
United Westburne Industries Ltd.	6¼ pc cu A 1st pr. 39.00
United Westburne Industries Ltd.	Wt. 1.00
Universal Factors Corp.	Com.
Universal Gas Co. Ltd.	Com.
Universal Minerals Corporation	Com. .24
Universal Patent & Development Ltd.	Com. .12
Universal Sections Ltd.	Com. 6.50
Univex Mining Corporation Ltd.	Com. .41
Upper Canada Mines Ltd.	Com. 1.66
Uranium Ridge Mines Ltd.	Com. .03
Uranium Valley Mines Ltd.	Com. .20
Urban Quebec Mines Ltd.	Com. .04
US-CA-MEX Explorations Ltd.	Com. .20
Utilities & Funding Corp. Ltd.	Com. 1.60
Utilities & Funding Corp. Ltd.	CI A. 1.60
Valdex Mines Inc.	Com. .13
Valley Copper Mines Ltd.	Com. 7.70
Val Mar Swimming Pools Ltd.	CI A. 1.60
Val Nor Exploration Ltd.	Com.
Vananda Exploration Ltd.	Com. .06
Van Der Holt Associates Limited	Com. 7.25
Vandoo Consolidated Explorations Ltd.	Com. .04
Van Ness Industries Ltd.	Com. .83
Vargas Mines Limited	Com. .53
Vastlode Mining Company Ltd.	Com. .05
Velcro Industries Limited	Com. 17.63
Vencap Investments Ltd.	Com. 1.80
Venpower Limited	Com. 1.30
Ventures Mining Limited	Com. .07
Vermont Mines Ltd.	Com.
Versafood Services Ltd.	Com. 7.50
Versatile Manufacturing Ltd.	Com. 3.50
Versatile Manufacturing Ltd.	CI A. 2.75
Vespar Mines Ltd.	Com. .14
Vestor Explorations Ltd.	Com. .33
Viau Limited	Com.
Victoria Algoma Mineral Co. Ltd.	Com. .11
Victoria & Grey Trust Co.	Com. 35.50
Victoria & Grey Trust Co.	\$5.35 pc cu A pr. 40.63
Victoria Wood Development Corp. Ltd.	Com.
Victoria Wood Development Corp. Ltd.	7½ pc cu A pr. 8.13
Victor Mining Corp. Ltd.	Com. .08

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Transterre Exploration Ltd.	Ord. .20
Trans Yukon Exploration Ltd.	Ord. .06
Tresdor Larder Mines Ltd.	Ord.
Tribag Mining Co. Ltd.	Ord. .60
Tri-Bridge Mines Limited	Ord. .35
Trimac Ltd.	Ord. 6.50
Trinity Chibougamau Mines Ltd.	Ord. .10
Triphope Resources Ltd.	Ord.
Triton Explorations Limited	Ord. .70
Trizec Corporation Limited	Ord. 17.00
Trizec Corporation Limited	Wt. .50
Troilus Mines Ltd.	Ord. .15
Trojan Consolidated Mines Ltd.	Ord. .25
Tromac Mines Ltd.	Ord. .03
Troy Silver Mines Ltd.	Ord. .08
Trust Général du Canada	Ord. 23.75
Tru-Wall Concrete Forming Ltd.	Ord. 2.90
Tundra Gold Mines Ltd.	Ord. .18
Turbo Resources Limited	Ord. .93
Turismo Industries Ltd.	Ord. .37
Turner Valley Oil Company Limited	Ord. .18
Twentieth Century Explorations Limited	Ord. .75
Twin Peak Mines Ltd.	Ord. .28
Twin Richfield Oils Ltd.	Ord. .21
Tyee Lake Resources Limited	Ord. .14
U.A.P. Inc.	Cat A. 16.25
Ulster Petroleum Ltd.	Ord. 1.46
Ultramar Company Limited	Ord. 6.13
Unas Investments Ltd.	Ord. 16.63
Ungava Copper Corp. Ltd.	Ord. .04
Unican Security Systems Ltd.	Ord. 4.05
Unigesco Inc.	Ord.
Unigesco Inc.	Cat A. 2.85
Unigesco Inc.	Cat B. 2.72
L'Union Canadienne Cie d'Assurances	Ord.
Union Carbide du Canada Limitée	Ord. 13.50
Union d'Acceptance Limitée	6 pc cum C 1 ^{er} priv. 40.44
Union d'Acceptance Limitée	6¼ pc cum A 1 ^{er} priv. 40.00
Union d'Acceptance Limitée	6¼ pc cum B 1 ^{er} priv. 42.50
Union Gas Company of Canada Limited	Ord. 14.75
Union Gas Company of Canada Limited	5½ pc cum A priv. 43.00
Union Gas Company of Canada Limited	6 pc cum B priv. 44.13
Union Mining Corporation	Ord. .21
Union Oil Company of Canada Ltd.	Ord. 44.00
United Asbestos Corp. Ltd.	Ord. 4.05
United Canadian Shares Ltd.	Ord.
United Canso Oil & Gas Ltd.	Ord. 4.25
United Canso Oil & Gas Ltd.	Wt. .64
United Cobalt Mines Ltd.	Ord. .02
United Comstock Lode Mines Ltd.	Ord.
United Copper Corporation Ltd.	Ord. .10
United Corporations Ltd.	Cat A. 19.50
United Corporations Ltd.	Cat B. 15.00
United Corporations Ltd.	\$1.50 cum A priv. 20.00
United Corporations Ltd.	5 pc cum 1963 priv. 19.00
United Equities Limited	Ord. 2.00
United Funds Management Ltd.	Ord. 8.38
United Grain Growers Limited	5 pc priv. 14.00
United Keno Hill Mines Ltd.	Ord. 3.85
United Macfie Mines Ltd.	Ord. .04
United Mindamar Metals Ltd.	Ord. .16
United New Fortune Mines Ltd.	Ord.
United Provincial Investment Ltd.	Ord. 1.30
United Reef Petroleum Ltd.	Ord. .18
United Siscoe Mines Ltd.	Ord. 2.10
United Westburne Industries Ltd.	Ord. 4.00
United Westburne Industries Ltd.	6¼ pc cum A 1 ^{er} priv. 39.00

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Viking Mines Ltd.	Com. .08
Villacentres Ltd.	Com. 9.88
Vimy Explorations Ltd.	Com. .02
Visa Bella Inc.	Com.
Volcanic Mines Ltd.	Com. .10
Voyager Explorations Ltd.	Com.
Voyager Petroleum Ltd.	Com. 4.90
Vulcan Industrial Packaging Limited	Com. 9.00
Wabasso Limited	Com. 18.50
Waco Petroleum Ltd.	Com. .02
Wadge Mines Ltd.	Com. .01
Waferboard Corp. Ltd.	Com. 1.50
Wainoco Oil & Chemicals Ltd.	Com. 5.63
Waite Dufault Mines Ltd.	Com. .09
Wajax Limited	Com. 13.63
Walker-Gooderham & Worts Limited (Hiram)	Com. 42.38
Wall & Redekop Corporation Ltd.	Com. 2.75
Wardair Canada Ltd.	Com. 1.45
Warner Investments Ltd., E.C.	Cl A.
Warner Investments Ltd., E.C.	Cl B.
Warner West	Com. .43
Warnock Hersey International Limited	Com. 3.65
Warnock Hersey International Limited	\$1.50 cu A pr. 10.00
Warrington Products Ltd.	Pr. 3.50
Watson Lake Mines Ltd.	Com. .04
Wavecom Development Ltd.	Com. .75
W. C. P. Explorations Ltd.	Com. 10.13
W. C. P. Explorations Ltd.	5 pc cu cv A pr. 30.00
Webb & Knapp Canada Limited	Com. .40
Webbwood Exploration Co. Ltd.	Com. 1.25
Webbwood Mobile Home Estates Ltd.	Com. 1.00
Wee-Gee Uranium Mines Ltd.	Com.
Weldwood of Canada Limited	Com. 13.50
Weldwood of Canada Limited	Rt.
Welland Consolidated Mining Ltd.	Com.
Wellington Bank	Cl A. .38
Wentworth Investment Corporation Ltd.	Com. 10.00
Werner Lake Nickel Mines Ltd.	Com. .01
Wescorp Industries Ltd.	Com. 5.40
Wesley Mines Ltd.	Com.
Westairs Mines Ltd.	Com.
Westates Petroleum Company	Com. 5.05
Westburne International Industries Ltd.	Com. 10.75
Westburne International Industries Ltd.	8 pc cu cv pr. 36.00
Westburne International Industries Ltd.	Wt. 6.70
West Canadian Mineral Holdings Ltd.	Com. 1.10
Westcoast Petroleum Ltd.	Com. 10.13
Westcoast Petroleum Ltd.	6 pc cu pr. 30.00
West Coast Resources Ltd.	Com. .06
Westcoast Transmission Co. Ltd.	Com. 25.88
Westcoast Transmission Co. Ltd.	Wt. 6.69
Westcoast Transmission Co. Ltd.	Rt. .16
Westeel-Rosco Limited	Com. 13.88
Western Allenbee Oil & Gas Company Ltd.	Com. .23
Western Broadcasting Co. Ltd.	Com. 12.13
Western Broadcasting Co. Ltd.	5¼ pc cu cv pr. 36.00
Western-Buff Mines & Oils Ltd.	Com. .07
Western Canadian Seed Processors Ltd.	Com. 4.50
Western Decalta Petroleum Ltd.	Com. 6.55
Western Exploration Company Ltd.	Com. .12
Western Mines Ltd.	Com. 2.55
Western Quebec Mines Co. Ltd.	Com. .10
Western Realty Projects Limited	Com. 7.13
Western Standard Silver Mines Ltd.	Com. .10
Western Supplies Ltd.	Cl A cu cv. 9.00
Western & Texas Oil Co. Ltd.	Com.
Western Tin Mines Ltd.	Com. .02
Western Warner Oils Limited	Com. .47

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE
PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
United Westburne Industries Ltd.	Wt. 1.00
Universal Factors Corp.	Ord.
Universal Gas Co. Ltd.	Ord.
Universal Minerals Corporation	Ord. .24
Universal Patent & Development Ltd.	Ord. .12
Universal Sections Ltd.	Ord. 6.50
Univex Mining Corporation Ltd.	Ord. .41
Upper Canada Mines Ltd.	Ord. 1.66
Uranium Ridge Mines Ltd.	Ord. .03
Uranium Valley Mines Ltd.	Ord. .20
Urbam Quebec Mines Ltd.	Ord. .04
US-CA-MEX Explorations Ltd.	Ord. .20
Utilities & Funding Corp. Ltd.	Ord. 1.60
Utilities & Funding Corp. Ltd.	Cat A. 1.60
Valdex Mines Inc.	Ord. .13
Valley Copper Mines Ltd.	Ord. 7.70
Val Nor Exploration Ltd.	Ord.
Vananda Exploration Ltd.	Ord. .06
Van Der Holt Associates Limited	Ord. 7.25
Vandoo Consolidated Explorations Ltd.	Ord. .04
Van Ness Industries Ltd.	Ord. .83
Vargas Mines Limited	Ord. .53
Vastlode Mining Company Ltd.	Ord. .05
Velcro Industries Limited	Ord. 17.63
Vencap Investments Ltd.	Ord. 1.80
Venpower Limited	Ord. 1.30
Ventures Mining Limited	Ord. .07
Vermont Mines Ltd.	Ord.
Versaford Services Ltd.	Ord. 7.50
Versatile Manufacturing Ltd.	Ord. 3.50
Versatile Manufacturing Ltd.	Cat A. 2.75
Vespar Mines Ltd.	Ord. .14
Vestor Explorations Ltd.	Ord. .33
Viau Limitée	Ord.
Victoria Algoma Mineral Co. Ltd.	Ord. .11
Victoria & Grey Trust Co.	Ord. 35.50
Victoria & Grey Trust Co.	\$5.35 pc cum A priv. 40.63
Victoria Wood Development Corp. Ltd.	Ord.
Victoria Wood Development Corp. Ltd.	7½ pc cum A priv. 8.13
Victor Mining Corp. Ltd.	Ord. .08
Viking Mines Ltd.	Ord. .08
Villacentres Ltd.	Ord. 9.88
Vimy Explorations Ltd.	Ord. .02
Visa Bella Inc.	Ord.
Volcanic Mines Ltd.	Ord. .10
Voyager Explorations Ltd.	Ord.
Voyager Petroleum Ltd.	Ord. 4.90
Vulcan Industrial Packaging Limited	Ord. 9.00
Wabasso Limited	Ord. 18.50
Waco Petroleum Ltd.	Ord. .02
Wadge Mines Ltd.	Ord. .01
Waferboard Corp. Ltd.	Ord. 1.50
Wainoco Oil & Chemicals Ltd.	Ord. 5.63
Waite Dufault Mines Ltd.	Ord. .09
Wajax Limited	Ord. 13.63
Walker-Gooderham & Worts Limited (Hiram)	Ord. 42.38
Wall & Redekop Corporation Ltd.	Ord. 2.75
Wardair Canada Ltd.	Ord. 1.45
Warner Investments Ltd., E.C.	Cat A.
Warner Investments Ltd., E.C.	Cat B.
Warner West	Ord. .43
Warnock Hersey International Limited	Ord. 3.65
Warnock Hersey International Limited	\$1.50 cum A priv. 10.00
Warrington Products Ltd.	Priv. 3.50
Watson Lake Mines Ltd.	Ord. .04
Wavecom Development Ltd.	Ord. .75
W. C. P. Explorations Ltd.	Ord. 10.13
W. C. P. Explorations Ltd.	5 pc cum conv A priv. 30.00
Webb & Knapp Canada Limited	Ord. .40
Webbwood Exploration Co. Ltd.	Ord. 1.25

SCHEDULE VII—Cont.

PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—Cont.

Column I	Column II
Westfair Foods Ltd.	CI A. 26.50
Westfair Foods Ltd.	7 pc cu pr. 19.00
Westfield Minerals Ltd.	Com. .96
Westfield Minerals Ltd.	Wt. .48
West Hill Enterprises & Mining Ltd.	Com. .10
West Indies Plantation Ltd.	Com. 1.75
West Indies Plantation Ltd.	CI A. 3.25
Westinghouse Canada Limited	Com. 14.50
Westland Mines Ltd.	Com. .08
Weston Limited, George	Com. 18.00
Weston Limited, George	4½ pc cu pr. 66.50
Weston Limited, George	6 pc cu pr. 82.00
West Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. .08
Westview Investment Corporation Ltd.	Com. 2.08
Westville Mines Ltd.	Com. .08
West Wasa Mines Ltd.	Com. .08
Whim Creek Consolidated No Liability	Com. .10
Whipsaw Mines Limited	Com. .32
Whistler Petroleum Ltd.	Com. 1.75
Whitehorse Copper Mines Ltd.	Com. 10.00
White Pass & Yukon Corp. Ltd.	6¾ pc cu A pr. 22.00
White Pass & Yukon Corp. Ltd.	Wt. .76
White River Mines Ltd.	Com. .28
Whiterock Estates Development Corporation Limited	Com. 14.38
Whitesail Mines Ltd.	Com. .14
White Star Copper Mines Ltd.	Com. .31
Whitey Wilson Oil & Gas Ltd.	CI A. 13.50
Whoannock Industries Limited	CI B 14.00
Whoannock Industries Limited	Com. .15
Wilco Mining Co. Ltd.	Com. .01
Wildor Mines	Com. 7.00
Willey Oilfield Hauling Ltd.	Com. .46
Williams Creek Gold Quartz Mining Co. Ltd.	Com. .70
Willow Lake Mines Ltd.	Com. .02
Willroy Mines Ltd.	Com. .09
Wilshire Oil Company of Texas	Com. .09
Wilson Red Lake Gold Mines Ltd.	Com. 8.50
Winco Steak & Burger Restaurants Limited	Com. .25
Windermere Exploration Limited	Com. .10
Windfall Oils & Mines Ltd.	Com. 2.53
Win-Eldrich Mines Ltd.	Com. .02
Winnipeg Supply and Fuel Co. Ltd.	CI A. 2.00
Win West Oil & Mining Ltd.	CI B. 25.00
Wisconsin Mining Company Ltd.	Com. 2.16
Wolf Creek Mines Ltd.	Com. 7.75
Wood, Alexander Ltd.	Com. .30
Wood-Croesus Gold Mines Ltd.	Com. 1.15
Woodford Investment Ltd.	Com. 4.05
Woodford Investment Ltd.	CI A. .04
Woodward Stores Limited	Com. .05
Worldwide Energy Company Ltd.	Com. .13
Wosk's Ltd.	Com. .44
Wrightbar Mines Limited	Com. .05
Wright-Hargreaves Mines Ltd.	CI A. .80
Xoma Ltd.	CI B. .16
Yankee Canuck Oil and Mining Corp. Ltd.	Com. .06
Yarandry Silver Mines Ltd.	Com. .01
Yellorex Mines Ltd.	Com. .01
Yellowknife Base Metals Ltd.	Com. .01
Yellowknife Bear Mines Ltd.	Com. .01
Yorbeau Mines Inc.	Com. .01
York Lambton Corporation Limited	Com. .01
York Lambton Corporation Limited	Com. .01
Young-Davidson Mines Ltd.	Com. .01
Young, H. G. Mines Ltd.	Com. .01
Young-Shannon Gold Mines Ltd.	Com. .01

ANNEXE VII—Suite

ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—Suite

Colonne I	Colonne II
Webbwood Mobile Home Estates Ltd.	Ord. 1.00
Wee-Gee Uranium Mines Ltd.	Ord. .01
Weldwood of Canada Limited	Ord. 13.50
Weldwood of Canada Limited	Dr. .01
Welland Consolidated Mining Ltd.	Ord. .38
Wellington Bank	Cat A. .01
Wentworth Investment Corporation Ltd.	Ord. 10.00
Werner Lake Nickel Mines Ltd.	Ord. .01
Wescorp Industries Ltd.	Ord. 5.40
Wesley Mines Ltd.	Ord. .01
Westairs Mines Ltd.	Ord. .01
Westates Petroleum Company	Ord. 5.05
Westburne International Industries Ltd.	Ord. 10.75
Westburne International Industries Ltd.	8 pc cum conv priv. 36.00
Westburne International Industries Ltd.	Wt. 6.70
West Canadian Mineral Holdings Ltd.	Ord. 1.10
Westcoast Petroleum Ltd.	Ord. 10.13
Westcoast Petroleum Ltd.	6 pc cum priv. 30.00
West Coast Resources Ltd.	Ord. .06
Westcoast Transmission Co. Ltd.	Ord. 25.88
Westcoast Transmission Co. Ltd.	Wt. 6.69
Westcoast Transmission Co. Ltd.	Dr. .16
Westeel-Rosco Limitée	Ord. 13.88
Western Allenbee Oil & Gas Company Ltd.	Ord. .23
Western Broadcasting Co. Ltd.	Ord. 12.13
Western Broadcasting Co. Ltd.	5¾ pc cum conv priv. 36.00
Western-Buff Mines & Oils Ltd.	Ord. .07
Western Canadian Seed Processors Ltd.	Ord. 4.50
Western Decalta Petroleum Ltd.	Ord. 6.55
Western Exploration Company Ltd.	Ord. .12
Western Mines Ltd.	Ord. 2.55
Western Quebec Mines Co. Ltd.	Ord. .10
Western Realty Projects Limited	Ord. 7.13
Western Standard Silver Mines Ltd.	Ord. .10
Western Supplies Ltd.	Cat A cum conv. 9.00
Western & Texas Oil Co. Ltd.	Ord. .02
Western Tin Mines Ltd.	Ord. .47
Western Warner Oils Limited	Cat A. 26.50
Westfair Foods Ltd.	7 pc cum priv. 19.00
Westfair Foods Ltd.	Ord. .96
Westfield Minerals Ltd.	Wt. .48
Westfield Minerals Ltd.	Ord. .10
West Hill Enterprises & Mining Ltd.	Ord. 1.75
West Indies Plantation Ltd.	Cat A. 3.25
West Indies Plantation Ltd.	Ord. 14.50
Westinghouse Canada Limited	Ord. .08
Westland Mines Ltd.	Ord. 18.00
Weston Limited, George	4½ pc cum priv. 66.50
Weston Limited, George	6 pc cum priv. 82.00
West Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord. 2.08
Westview Investment Corporation Ltd.	Ord. .08
Westville Mines Ltd.	Ord. .01
West Wasa Mines Ltd.	Ord. .01
Whim Creek Consolidated No Liability	Ord. .10
Whipsaw Mines Limited	Ord. .32
Whistler Petroleum Ltd.	Ord. 1.75
Whitehorse Copper Mines Ltd.	Ord. 10.00
White Pass & Yukon Corp. Ltd.	6¾ pc cum A priv. 22.00
White Pass & Yukon Corp. Ltd.	Wt. .76
White River Mines Ltd.	Ord. .28
Whiterock Estates Development Corporation Limited	Ord. 14.38
Whitesail Mines Ltd.	Ord. .14
White Star Copper Mines Ltd.	Ord. .31
Whitey Wilson Oil & Gas Ltd.	Cat A. 13.50
Whoannock Industries Limited	Cat B. 14.00
Whoannock Industries Limited	

SCHEDULE VII—*Conc.*PUBLICLY-TRADED SHARES OR SECURITIES—*Conc.*

Column I	Column II
Yreka Mines Ltd.	Com. .17
Y & R Properties Ltd.	Com. 6.75
Yukon Consolidated Gold Corp. Ltd.	Com. 1.10
Yukon Properties Limited	Com.
Yukon Revenue Mines Limited	Com. .12
Zahamy Mines Ltd.	Com. 2.38
Zeller's Ltd.	Com. 17.00
Zeller's Ltd.	4½ pc cu pr. 34.00
Zenith Electric Supply Ltd.	Com. 2.35
Zenith Mining Corporation Ltd.	Com. .27
Zenmac Metal Mines Limited	Com. .06
Zinat Mines Limited	Com. .15
Zodiac Ltd.	CI A. 1.90
Zodiac Mines Ltd.	Com.
Zulapa Mining Corporation Ltd.	Com. .12

ANNEXE VII—*Fin*ACTIONS OU VALEURS ÉMISES DANS LE PUBLIC—*Fin*

Colonne I	Colonne II
Wilco Mining Co. Ltd.	Ord. .15
Wildor Mines	Ord. .01
Willey Oilfield Hauling Ltd.	Ord. 7.00
Williams Creek Gold Quartz Mining Co. Ltd.	Ord. .46
Willow Lake Mines Ltd.	Ord.
Willroy Mines Ltd.	Ord. .70
Wilshire Oil Company of Texas	Ord.
Wilson Red Lake Gold Mines Ltd.	Ord.
Winco Steak & Burger Restaurants Limited	Ord. 4.60
Windermere Exploration Limited	Ord. .20
Windfall Oils & Mines Ltd.	Ord. .09
Win-Eldrich Mines Ltd.	Ord. .09
Winnipeg Supply and Fuel Co. Ltd.	Ord. 8.50
Win West Oil & Mining Ltd.	Ord. .25
Wisconsin Mining Company Ltd.	Ord. .10
Wolf Creek Mines Ltd.	Ord.
Wood, Alexander Ltd.	Ord. 2.53
Wood-Croesus Gold Mines Ltd.	Ord. .02
Woodford Investment Ltd.	Cat A.
Woodford Investment Ltd.	Cat B. 2.00
Woodward Stores Limited	Ord. 25.00
Worldwide Energy Company Ltd.	Ord. 2.16
Wosk's Ltd.	Ord. 7.75
Wrightbar Mines Limited	Ord. .30
Wright-Hargreaves Mines Ltd.	Ord. 1.15
Xoma Ltée	Ord. 4.05
Yankee Canuck Oil and Mining Corp. Ltd.	Ord. .04
Yarandry Silver Mines Ltd.	Ord. .05
Yellorex Mines Ltd.	Ord. .13
Yellowknife Base Metals Ltd.	Ord.
Yellowknife Bear Mines Ltd.	Ord. 4.40
Yorbeau Mines Inc.	Ord. .05
York Lambton Corporation Limited	Cat A. .80
York Lambton Corporation Limited	Cat B.
Young-Davidson Mines Ltd.	Ord. .16
Young, H. G. Mines Ltd.	Ord. .06
Young-Shannon Gold Mines Ltd.	Ord. .01
Yreka Mines Ltd.	Ord. .17
Y & R Properties Ltd.	Ord. 6.75
Yukon Consolidated Gold Corp. Ltd.	Ord. 1.10
Yukon Properties Limited	Ord.
Yukon Revenue Mines Limited	Ord. .12
Zahamy Mines Ltd.	Ord. 2.38
Zeller's Ltd.	Ord. 17.00
Zeller's Ltd.	4½ pc cum priv. 34.00
Zenith Electric Supply Ltd.	Ord. 2.35
Zenith Mining Corporation Ltd.	Ord. .27
Zenmac Metal Mines Limited	Ord. .06
Zinat Mines Limited	Ord. .15
Zodiac Ltée	Cat A. 1.90
Zodiac Mines Ltd.	Ord.
Zulapa Mining Corporation Ltd.	Ord. .12

SCHEDULE VIII

(s. 3503)

UNIVERSITIES OUTSIDE CANADA

1. The universities situated in the United States that are prescribed by section 3503 are the following:

American University, The, Washington, District of Columbia

ANNEXE VIII

(art. 3503)

UNIVERSITÉS À L'EXTÉRIEUR DU CANADA

1. Les universités situées aux États-Unis qui sont prescrites par l'article 3503 sont les suivantes:

American University, The, Washington, District de Columbia

Amherst College, Amherst, Massachusetts
Andrews University, Berrien Springs, Michigan
Anna Maria College (formerly Anna Maria College for Women), Paxton, Massachusetts
Arizona State University, Tempe, Arizona
Babson College, Babson Park, Massachusetts
Bard College, Annandale-On-Hudson, New York
Bentley College, Waltham, Massachusetts
Beth Medrash Govoha, Lakewood, New Jersey
Bethel College, Mishawaka, Indiana
Bethel College and Seminary, St. Paul, Minnesota
Biola College, LaMirada, California
Bob Jones University, Greenville, South Carolina
Boston University, Boston, Massachusetts
Bowdoin College, Brunswick, Maine
Brandeis University, Waltham, Massachusetts
Briarcliff College, Briarcliff Manor, New York
Brigham Young University, Provo, Utah
Brown University, Providence, Rhode Island
Bryn Mawr College, Bryn Mawr, Pennsylvania
Bucknell University, Lewisburg, Pennsylvania
California Institute of Technology, Pasadena, California
Calvin College, Grand Rapids, Michigan
Carleton College, Northfield, Minnesota
Carnegie Institute of Technology, Pittsburgh, Pennsylvania
Catholic University of America, The, Washington, District of Columbia
Clarkson College of Technology, Potsdam, New York
Colby College, Waterville, Maine
Colgate University, Hamilton, New York
Colorado College, The, Colorado Springs, Colorado
Colorado School of Mines, Golden, Colorado
Colorado State University, Fort Collins, Colorado
Columbia University in the City of New York, New York, New York
Connecticut College, New London, Connecticut
Cornell University, Ithaca, New York
Covenant College, Lookout Mountain, Tennessee
Dallas Theological Seminary, Dallas, Texas
Dartmouth College, Hanover, New Hampshire
Denison University, Granville, Ohio
Dordt College, Sioux Center, Iowa
Drake University, Des Moines, Iowa
Drew University, Madison, New Jersey
Dropsie University, The, Philadelphia, Pennsylvania
Drury College, Springfield, Missouri
Duke University, Durham, North Carolina
Eastern Baptist Theological Seminary, The, Philadelphia, Pennsylvania
Eastern Mennonite College, Harrisonburg, Virginia
Fordham University, New York, New York
Gallaudet College, Washington, District of Columbia

Amherst College, Amherst, Massachusetts
Andrews University, Berrien Springs, Michigan
Anna Maria College (anciennement Anna Maria College for Women), Paxton, Massachusetts
Arizona State University, Tempe, Arizona
Babson College, Babson Park, Massachusetts
Bard College, Annandale-on-Hudson, New York
Bentley College, Waltham, Massachusetts
Beth Medrash Govoha, Lakewood, New Jersey
Bethel College, Mishawaka, Indiana
Bethel College and Seminary, Saint Paul, Minnesota
Biola College, LaMirada, Californie
Bob Jones University, Greenville, Caroline du Sud
Boston University, Boston, Massachusetts
Bowdoin College, Brunswick, Maine
Brandeis University, Waltham, Massachusetts
Briarcliff College, Briarcliff Manor, New York
Brigham Young University, Provo, Utah
Brown University, Providence, Rhode Island
Bryn Mawr College, Bryn Mawr, Pennsylvanie
Bucknell University, Lewisburg, Pennsylvanie
California Institute of Technology, Pasadena, Californie
Calvin College, Grand Rapids, Michigan
Carleton College, Northfield, Minnesota
Carnegie Institute of Technology, Pittsburgh, Pennsylvanie
Catholic University of America, The, Washington, District de Columbia
Clarkson College of Technology, Potsdam, New York
Colby College, Waterville, Maine
Colgate University, Hamilton, New York
Colorado College, The, Colorado Springs, Colorado
Colorado School of Mines, Golden, Colorado
Colorado State University, Fort Collins, Colorado
Columbia University in the City of New York, New York, New York
Connecticut College, New London, Connecticut
Cornell University, Ithaca, New York
Covenant College, Lookout Mountain, Tennessee
Dallas Theological Seminary, Dallas, Texas
Dartmouth College, Hanover, New Hampshire
Denison University, Granville, Ohio
Dordt College, Sioux Centre, Iowa
Drake University, Des Moines, Iowa
Drew University, Madison, New Jersey
Dropsie University, The, Philadelphie, Pennsylvanie
Drury College, Springfield, Missouri
Duke University, Durham, Caroline du Nord
Eastern Baptist Theological Seminary, The, Philadelphie, Pennsylvanie
Eastern Mennonite College, Harrisonburg, Virginie
Fordham University, New York, New York
Gallaudet College, Washington, District de Columbia

Geneva College, Beaver Falls, Pennsylvania
 Georgetown University, Washington, District of Columbia
 George Washington University, The, Washington, District of Columbia
 George Williams College, Downers Grove, Illinois
 Georgia Institute of Technology, Atlanta, Georgia
 Gonzaga University, Spokane, Washington
 Gordon College, Wenham, Massachusetts
 Gordon-Conwell Theological Seminary, South Hamilton, Massachusetts
 Goshen Biblical Seminary, Elkhart, Indiana
 Goshen College, Goshen, Indiana
 Graceland College, Lamoni, Iowa
 Greenville College, Greenville, Illinois
 Gustavus Adolphus College, St. Peter, Minnesota
 Hamilton College, Clinton, New York
 Harvard University, Cambridge, Massachusetts
 Hebrew Union College—Jewish Institute of Religion, Cincinnati, Ohio
 Hebrew Union College—Jewish Institute of Religion, New York, New York
 Hillsdale College, Hillsdale, Michigan
 Hope College, Holland, Michigan
 Houghton College, Houghton, New York
 Huntington College, Huntington, Indiana
 Indiana University, Bloomington, Indiana
 Iowa State University of Science and Technology, Ames, Iowa
 Ithaca College, Ithaca, New York
 Jamestown College, Jamestown, North Dakota
 Jewish Theological Seminary of America, The, New York, New York
 Johns Hopkins University, The, Baltimore, Maryland
 Lake Superior State College, Sault Ste. Marie, Michigan
 Lehigh University, Bethlehem, Pennsylvania
 Leland Stanford Junior University, Stanford, California
 Logan College of Chiropractic, St. Louis, Missouri
 Loma Linda University, Loma Linda, California
 Loyola University, Chicago, Illinois
 Manhattanville College, Purchase, New York
 Marquette University, Milwaukee, Wisconsin
 Marymount College, Tarrytown, New York
 Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, Massachusetts
 Mayo Graduate School of Medicine, Rochester, Minnesota
 Mennonite Biblical Seminary, Elkhart, Indiana
 Miami University, Oxford, Ohio
 Michigan State University, East Lansing, Michigan
 Michigan Technological University, Houghton, Michigan
 Middlebury College, Middlebury, Vermont
 Mills College, Oakland, California
 Montana State University, Bozeman, Montana

Geneva College, Beaver Falls, Pennsylvania
 Georgetown University, Washington, District de Columbia
 George Washington University, The, Washington, District de Columbia
 George Williams College, Downers Grove, Illinois
 Georgia Institute of Technology, Atlanta, Georgie
 Gonzaga University, Spokane, Washington
 Gordon College, Wenham, Massachusetts
 Gordon-Conwell Theological Seminary, South Hamilton, Massachusetts
 Goshen Biblical Seminary, Elkhart, Indiana
 Goshen College, Goshen, Indiana
 Graceland College, Lamoni, Iowa
 Greenville College, Greenville, Illinois
 Gustavus Adolphus College, St-Peter, Minnesota
 Hamilton College, Clinton, New York
 Harvard University, Cambridge, Massachusetts
 Hebrew Union College—Jewish Institute of Religion, Cincinnati, Ohio
 Hebrew Union College—Jewish Institute of Religion, New York, New York
 Hillsdale College, Hillsdale, Michigan
 Hope College, Holland, Michigan
 Houghton College, Houghton, New York
 Huntington College, Huntington, Indiana
 Indiana University, Bloomington, Indiana
 Iowa State University of Science and Technology, Ames, Iowa
 Ithaca College, Ithaca, New York
 Jamestown College, Jamestown, Dakota du Nord
 Jewish Theological Seminary of America, The, New York, New York
 Johns Hopkins University, The, Baltimore, Maryland
 Lake Superior State College, Sault Ste-Marie, Michigan
 Lehigh University, Bethlehem, Pennsylvanie
 Leland Stanford Junior University, Stanford, Californie
 Logan College of Chiropractic, Saint-Louis, Missouri
 Loma Linda University, Loma Linda, Californie
 Loyola University, Chicago, Illinois
 Manhattanville College, Purchase, New York
 Marquette University, Milwaukee, Wisconsin
 Marymount College, Tarrytown, New York
 Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, Massachusetts
 Mayo Graduate School of Medicine, Rochester, Minnesota
 Mennonite Biblical Seminary, Elkhart, Indiana
 Miami University, Oxford, Ohio
 Michigan State University, East Lansing, Michigan
 Michigan Technological University, Houghton, Michigan
 Middlebury College, Middlebury, Vermont
 Mills College, Oakland, Californie
 Montana State University, Bozeman, Montana

Moody Bible Institute, Chicago, Illinois
Mount Holyoke College, South Hadley, Massachusetts
Nasson College, Springvale, Maine
Ner Israel Rabbinical College, Baltimore, Maryland
New York University, New York, New York
Niagara University, Niagara University, New York
North Carolina State University at Raleigh, Raleigh, North Carolina
North Dakota State University of Agriculture and Applied Science, Fargo, North Dakota
Northeastern University, Boston, Massachusetts
Northrop Institute of Technology, Inglewood, California
Northwestern University, Evanston, Illinois
Nyack College, Nyack, New York
Oakland University, Rochester, Michigan
Ohio State University, The, Columbus, Ohio
Oral Roberts University, Tulsa, Oklahoma
Oregon State University, Corvallis, Oregon
Pacific Lutheran University, Tacoma, Washington
Pacific Union College, Angwin, California
Palmer College of Chiropractic, Davenport, Iowa
Pennsylvania State University, The, University Park, Pennsylvania
Philadelphia College of Textiles and Science, Philadelphia, Pennsylvania
Princeton University, Princeton, New Jersey
Principia College, The, Elmhurst, Illinois
Purdue University, Lafayette, Indiana
Reed College, Portland, Oregon
Rensselaer Polytechnic Institute, Troy, New York
Ricker College, Houlton, Maine
Roberts Wesleyan College, North Chili, New York
Rochester Institute of Technology, Rochester, New York
Rosemead Graduate School of Psychology, Rosemead, California
Rutgers—The State University, New Brunswick, New Jersey
St. Lawrence University, Canton, New York
Saint Louis University, St. Louis, Missouri
San Francisco State College, San Francisco, California
San Jose State College, San Jose, California
Seattle Pacific College, Seattle, Washington
Seattle University, Seattle, Washington
Simmons College, Boston, Massachusetts
Simpson College, Indianola, Iowa
Smith College, The, Northampton, Massachusetts
Southern Methodist University, Dallas, Texas
Spring Arbor College, Spring Arbor, Michigan
Springfield College, Springfield, Massachusetts
State University College at Oswego, Oswego, New York
State University of New York at Buffalo, Buffalo, New York

Moody Bible Institute, Chicago, Illinois
Mount Holyoke College, South Hadley, Massachusetts
Nasson College, Springvale, Maine
Ner Israel Rabbinical College, Baltimore, Maryland
New York University, New York, New York
Niagara University, Niagara University, New York
North Carolina State University at Raleigh, Raleigh, Caroline du Nord
North Dakota State University of Agriculture and Applied Science, Fargo, Dakota du Nord
Northeastern University, Boston, Massachusetts
Northrop Institute of Technology, Inglewood, Californie
Northwestern University, Evanston, Illinois
Nyack College, Nyack, New York
Oakland University, Rochester, Michigan
Ohio State University, The, Columbus, Ohio
Oral Roberts University, Tulsa, Oklahoma
Oregon State University, Corvallis, Oregon
Pacific Lutheran University, Tacoma, Washington
Pacific Union College, Angwin, Californie
Palmer College of Chiropractic, Davenport, Iowa
Pennsylvania State University, The, University Park, Pennsylvanie
Philadelphia College of Textiles and Science, Philadelphie, Pennsylvanie
Princeton University, Princeton, New Jersey
Principia College, The, Elmhurst, Illinois
Purdue University, Lafayette, Indiana
Reed College, Portland, Oregon
Rensselaer Polytechnic Institute, Troy, New York
Ricker College, Houlton, Maine
Roberts Wesleyan College, North Chili, New York
Rochester Institute of Technology, Rochester, New York
Rosemead Graduate School of Psychology, Rosemead, Californie
Rutgers—The State University, New Brunswick, New Jersey
St. Lawrence University, Canton, New York
Saint Louis University, Saint Louis, Missouri
San Francisco State College, San Francisco, Californie
San Jose State College, San Jose, Californie
Seattle Pacific College, Seattle, Washington
Seattle University, Seattle, Washington
Simmons College, Boston, Massachusetts
Simpson College, Indianola, Iowa
Smith College, The, Northampton, Massachusetts
Southern Methodist University, Dallas, Texas
Spring Arbor College, Spring Arbor, Michigan
Springfield College, Springfield, Massachusetts
State University College at Oswego, Oswego, New York
State University of New York at Buffalo, Buffalo, New York

State University of New York College of Arts and Science at Plattsburgh, Plattsburgh, New York
 Stevens Institute of Technology, Hoboken, New Jersey
 Syracuse University, Syracuse, New York
 Tabor College, Hillsboro, Kansas
 Teachers College, Columbia University, New York, New York
 Telshe Yeshiva Rabbinical College of Telshe, Inc., Wickcliffe, Ohio
 Telshe Yeshiva-Chicago, Rabbinical College of Telshe-Chicago, Inc., Chicago, Illinois
 Temple Buell College, Denver, Colorado
 Temple University, Philadelphia, Pennsylvania
 Trinity Christian College, Palos Heights, Illinois
 Trinity College, Hartford, Connecticut
 Tufts University, Medford, Massachusetts
 Tulane University, New Orleans, Louisiana
 Union Theological Seminary, New York, New York
 University of Arizona, The, Tucson, Arizona
 University of California, Berkeley, California
 University of Chicago, The, Chicago, Illinois
 University of Cincinnati, Cincinnati, Ohio
 University of Colorado, Boulder, Colorado
 University of Delaware, Newark, Delaware
 University of Denver, Denver, Colorado
 University of Detroit, Detroit, Michigan
 University of Dubuque, Dubuque, Iowa
 University of Florida, Gainesville, Florida
 University of Hawaii, Honolulu, Hawaii
 University of Idaho, Moscow, Idaho
 University of Illinois, Urbana, Illinois
 University of Iowa, Iowa City, Iowa
 University of Kansas, Lawrence, Kansas
 University of Kentucky, Lexington, Kentucky
 University of Maine, Orono, Maine
 University of Maryland, College Park, Maryland
 University of Miami, Coral Gables, Florida
 University of Michigan, The, Ann Arbor, Michigan
 University of Minnesota, Minneapolis, Minnesota
 University of Nebraska, The, Lincoln, Nebraska
 University of North Carolina at Chapel Hill, Chapel Hill, North Carolina
 University of North Dakota, Grand Forks, North Dakota
 University of Notre Dame du Lac, Notre Dame, Indiana
 University of Oklahoma, Norman, Oklahoma
 University of Oregon, Eugene, Oregon
 University of Pennsylvania, Philadelphia, Pennsylvania
 University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pennsylvania
 University of Portland, Portland, Oregon
 University of Rochester, Rochester, New York
 University of Southern California, Los Angeles, California
 University of Texas, Austin, Texas

State University of New York College of Arts and Science at Plattsburgh, Plattsburgh, New York
 Stevens Institute of Technology, Hoboken, New Jersey
 Syracuse University, Syracuse, New York
 Tabor College, Hillsboro, Kansas
 Teachers College, Columbia University, New York, New York
 Telshe Yeshiva Rabbinical College of Telshe, Inc., Wickcliffe, Ohio
 Telshe Yeshiva-Chicago, Rabbinical College of Telshe-Chicago, Inc., Chicago, Illinois
 Temple Buell College, Denver, Colorado
 Temple University, Philadelphie, Pennsylvanie
 Trinity Christian College, Palos Heights, Illinois
 Trinity College, Hartford, Connecticut
 Tufts University, Medford, Massachusetts
 Tulane University, Nouvelle-Orléans, Louisiane
 Union Theological Seminary, New York, New York
 University of Arizona, The, Tucson, Arizona
 University of California, Berkeley, Californie
 University of Chicago, The, Chicago, Illinois
 University of Cincinnati, Cincinnati, Ohio
 University of Colorado, Boulder, Colorado
 University of Delaware, Newark, Delaware
 University of Denver, Denver, Colorado
 University of Detroit, Detroit, Michigan
 University of Dubuque, Dubuque, Iowa
 University of Florida, Gainesville, Floride
 University of Hawaii, Honolulu, Hawaii
 University of Idaho, Moscow, Idaho
 University of Illinois, Urbana, Illinois
 University of Iowa, Iowa City, Iowa
 University of Kansas, Lawrence, Kansas
 University of Kentucky, Lexington, Kentucky
 University of Maine, Orono, Maine
 University of Maryland, College Park, Maryland
 University of Miami, Coral Gables, Floride
 University of Michigan, The, Ann Arbor, Michigan
 University of Minnesota, Minneapolis, Minnesota
 University of Nebraska, The, Lincoln, Nebraska
 University of North Carolina at Chapel Hill, Chapel Hill, Caroline du Nord
 University of North Dakota, Grand Forks, Dakota du Nord
 University of Notre Dame du Lac, Notre Dame, Indiana
 University of Oklahoma, Norman, Oklahoma
 University of Oregon, Eugene, Oregon
 University of Pennsylvania, Philadelphie, Pennsylvanie
 University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pennsylvanie
 University of Portland, Portland, Oregon
 University of Rochester, Rochester, New York
 University of Southern California, Los Angeles, Californie
 University of Texas, Austin, Texas

University of the Pacific, Stockton, California
University of Tulsa, Tulsa, Oklahoma
University of Utah, Salt Lake City, Utah
University of Vermont and State Agricultural College, Burlington, Vermont
University of Virginia, Charlottesville, Virginia
University of Washington, Seattle, Washington
University of Wisconsin, Madison, Wisconsin
Utah State University of Agriculture and Applied Science, Logan, Utah
Vanderbilt University, Nashville, Tennessee
Vassar College, Poughkeepsie, New York
Wagner College, Staten Island, New York
Washington State University, Pullman, Washington
Washington University, St. Louis, Missouri
Wayne State University, Detroit, Michigan
Wellesley College, Wellesley, Massachusetts
Wesleyan University, Middletown, Connecticut
Western Michigan University, Kalamazoo, Michigan
Westminster Theological Seminary, Philadelphia, Pennsylvania
Wheaton College, Wheaton, Illinois
Whitworth College, Spokane, Washington
Williams College, Williamstown, Massachusetts
Wittenberg University, Springfield, Ohio
Yale University, New Haven, Connecticut
Yeshiva University, New York, New York

2. The universities situated in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that are prescribed by section 3503 are the following:

Cranfield Institute of Technology, Cranfield, Bedford, England
Queen's University of Belfast, The, Belfast, Northern Ireland
University of Aberdeen, Aberdeen, Scotland
University of Birmingham, Birmingham, England
University of Bradford, Bradford, England
University of Bristol, Bristol, England
University of Cambridge, Cambridge, England
University of Edinburgh, Edinburgh, Scotland
University of Glasgow, Glasgow, Scotland
University of Leeds, Leeds, England
University of Liverpool, Liverpool, England
University of London, London, England
University of Oxford, Oxford, England
University of Reading, Reading, England
University of St. Andrews, St. Andrews, Scotland
University of Sheffield, Sheffield, England
University of Strathclyde, Glasgow, Scotland
University of Wales, Cardiff, Wales
Victoria University of Manchester, Manchester, England

University of the Pacific, Stockton, Californie
University of Tulsa, Tulsa, Oklahoma
University of Utah, Salt Lake City, Utah
University of Vermont and State Agricultural College, Burlington, Vermont
University of Virginia, Charlottesville, Virginie
University of Washington, Seattle, Washington
University of Wisconsin, Madison, Wisconsin
Utah State University of Agriculture and Applied Science, Logan, Utah
Vanderbilt University, Nashville, Tennessee
Vassar College, Poughkeepsie, New York
Wagner College, Staten Island, New York
Washington State University, Pullman, Washington
Washington University, Saint Louis, Missouri
Wayne State University, Detroit, Michigan
Wellesley College, Wellesley, Massachusetts
Wesleyan University, Middletown, Connecticut
Western Michigan University, Kalamazoo, Michigan
Westminster Theological Seminary, Philadelphie, Pennsylvanie
Wheaton College, Wheaton, Illinois
Whitworth College, Spokane, Washington
Williams College, Williamstown, Massachusetts
Wittenberg University, Springfield, Ohio
Yale University, New Haven, Connecticut
Yeshiva University, New York, New York

2. Les universités situées au Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord qui sont prescrites par l'article 3503 sont les suivantes:

Cranfield Institute of Technology, Cranfield, Bedford, Angleterre
Queen's University of Belfast, The, Belfast, Irlande du Nord
University of Aberdeen, Aberdeen, Écosse
University of Birmingham, Birmingham, Angleterre
University of Bradford, Bradford, Angleterre
University of Bristol, Bristol, Angleterre
University of Cambridge, Cambridge, Angleterre
University of Edinburgh, Édimbourg, Écosse
University of Glasgow, Glasgow, Écosse
University of Leeds, Leeds, Angleterre
University of Liverpool, Liverpool, Angleterre
University of London, Londres, Angleterre
University of Oxford, Oxford, Angleterre
University of Reading, Reading, Angleterre
University of St. Andrews, St. Andrews, Écosse
University of Sheffield, Sheffield, Angleterre
University of Strathclyde, Glasgow, Écosse
University of Wales, Cardiff, Pays de Galles
Victoria University of Manchester, Manchester, Angleterre

3. The universities situated in France that are prescribed by section 3503 are the following:

Catholic Faculties of Lille, Lille
Catholic Faculties of Lyon, Lyon
Catholic Institute of Paris, Paris
University of Aix-Marseilles, Aix-en-Provence
University of Paris, Paris

4. The universities situated in Austria that are prescribed by section 3503 are the following:

University of Vienna, Vienna

5. The universities situated in Belgium that are prescribed by section 3503 are the following:

Catholic University of Louvain, Louvain
Free University of Brussels, Brussels

6. The universities situated in Switzerland that are prescribed by section 3503 are the following:

University of Fribourg, Fribourg
University of Geneva, Geneva
University of Lausanne, Lausanne

7. The universities situated in Vatican City that are prescribed by section 3503 are the following:

Pontifical Gregorian University

8. The universities situated in Israel that are prescribed by section 3503 are the following:

Bar-Ilan University, Ramat-Gan
Hebrew University of Jerusalem, The, Jerusalem
Technion-Israel Institute of Technology, Haifa
Tel-Aviv University, Tel-Aviv
University of Haifa, Haifa

9. The universities situated in Lebanon that are prescribed by section 3503 are the following:

American University of Beirut, The, Beirut

10. The universities situated in Ireland that are prescribed by section 3503 are the following:

Royal College of Surgeons in Ireland, Dublin

11. The universities situated in the Federal Republic of Germany that are prescribed by section 3503 are the following:

Ukrainian Free University, Munich

3. Les universités situées en France qui sont prescrites par l'article 3503 sont les suivantes:

Les Facultés Catholiques de Lille, Lille
Les Facultés Catholiques de Lyon, Lyon
L'Institut Catholique de Paris, Paris
L'Université d'Aix-Marseilles, Aix-en-Provence
L'Université de Paris, Paris

4. Les universités situées en Autriche qui sont prescrites par l'article 3503 sont les suivantes:

L'Université de Vienne, Vienne

5. Les universités situées en Belgique qui sont prescrites par l'article 3503 sont les suivantes:

L'Université Catholique de Louvain, Louvain
L'Université libre de Bruxelles, Bruxelles

6. Les universités situées en Suisse qui sont prescrites par l'article 3503 sont les suivantes:

L'Université de Fribourg, Fribourg
L'Université de Genève, Genève
L'Université de Lausanne, Lausanne

7. Les universités situées dans la Cité du Vatican qui sont prescrites par l'article 3503 sont les suivantes:

L'Université grégorienne pontificale

8. Les universités situées en Israël qui sont prescrites par l'article 3503 sont les suivantes:

L'Université Bar-Ilan, Ramat-Gan
L'Université hébraïque de Jérusalem, Jérusalem
Technion-Israel Institute of Technology, Haifa
Université de Tel-Aviv, Tel-Aviv
Université de Haïfa, Haïfa

9. Les universités situées au Liban qui sont prescrites par l'article 3503 sont les suivantes:

American University of Beirut, The, Beyrouth

10. Les universités situées en Irlande qui sont prescrites par l'article 3503 sont les suivantes:

Royal College of Surgeons in Ireland, Dublin

11. Les universités situées dans la République fédérale d'Allemagne qui sont prescrites par l'article 3503 sont les suivantes:

Université libre d'Ukraine, Munich

CHAPTER 946

INCOME TAX ACT

Proclamation Fixing Valuation Days

PROCLAMATION FIXING VALUATION DAYS

Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation

(a) fix December 22, 1971 as the day in relation to any property referred to in paragraph 24(a) of the *Income Tax Application Rules, 1971* for the purposes of subdivision c of Division B of Part I of the *Income Tax Act*; and

(b) fix December 31, 1971 as the day in relation to any property referred to in paragraph 24(b) of those Rules for the purposes of that subdivision.

CHAPITRE 946

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Proclamation fixant des jours d'évaluation

PROCLAMATION FIXANT DES JOURS D'ÉVALUATION

Sachez donc que sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous déclarons et décrétons en vertu de Notre présente proclamation

a) que le 22 décembre 1971 est le jour fixé relativement à tout bien visé à l'alinéa 24a) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, aux fins de la sous-section c de la section B de la Partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*; et

b) que le 31 décembre 1971 est le jour fixé relativement à tout bien visé à l'alinéa 24b) desdites Règles, aux fins de ladite sous-section.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 947

INDIAN ACT

Administrative Services Fees Order

ORDER PRESCRIBING FEES FOR CERTAIN ADMINISTRATIVE SERVICES PERFORMED UNDER THE INDIAN ACT

Short Title

1. This Order may be cited as the *Administrative Services Fees Order*.

Application

2. The fees set out in the schedule apply to administrative services performed in respect of Indian reserves and surrendered lands and the timber, mining and oil rights therein.

SCHEDULE

Fees

Assignment fee, land sale contract or lease.....	\$ 3.00
Assignment fee, petroleum and natural gas permit.....	5.00
Assignment fee, timber licence.....	10.00
Copying Document, per folio.....	0.25
Certificate of true copy.....	2.00
Certified copy of patent.....	5.00
Exemplification of patent.....	15.00

CHAPITRE 947

LOI SUR LES INDIENS

Décret sur les droits pour services administratifs

DÉCRET PRESCRIVANT DES DROITS POUR CERTAINS SERVICES ADMINISTRATIFS RENDUS CONFORMÉMENT À LA LOI SUR LES INDIENS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur les droits pour services administratifs*.

Application

2. Les droits énoncés à l'annexe s'appliquent aux services administratifs rendus à l'égard des réserves indiennes et des terres cédées, de même qu'à celui des droits du bois d'œuvre, des exploitations minières et pétrolières y afférents.

ANNEXE

Droits

Droit de cession, contrat de vente de terrain ou bail	\$ 3.00
Droit de cession, permis pour le pétrole et le gaz naturel.....	5.00
Droit de cession, permis de coupe de bois.....	10.00
Copie de document, chaque folio.....	0.25
Certification de copie conforme	2.00
Copie certifiée de brevet.....	5.00
Ampliation de brevet.....	15.00

CHAPTER 948

INDIAN ACT

Disposal of Forfeited Goods and Chattels Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE DISPOSAL OF GOODS AND CHATTELS ORDERED FORFEITED PURSUANT TO SUBSECTION 103(3) OF THE INDIAN ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Disposal of Forfeited Goods and Chattels Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, “Act” means the *Indian Act*.

General

3. Goods and chattels forfeited to Her Majesty pursuant to the provisions of subsection 103(3) of the Act shall be sold at public auction following advertisement published in such local papers as the Minister may designate.

4. Where any goods and chattels have been forfeited pursuant to subsection 103(3) of the Act, anyone (other than the person accused of an offence resulting in such forfeiture, or the person in possession of such goods and chattels when the offence was committed) who claims an interest in such goods and chattels as owner, mortgagee, lien-holder or holder of any like interest, may, within 30 days after such forfeiture, apply to the Minister for a determination of his interest.

5. Where, following such application, it appears to the satisfaction of the Minister,

(a) that the claimant is innocent of any complicity in the offence resulting in such forfeiture, or of any collusion with the offender in relation thereto, and

(b) that he exercised all reasonable care in respect of the person permitted to obtain the possession of such goods and chattels to satisfy himself that they were not likely to be used contrary to the provisions of the Act, or, if a mortgagee or lien-holder, that before becoming such mortgagee or lien-holder exercised such care with respect to the mortgagor or lien-giver,

the Minister may order that the interest of the claimant be not affected by such forfeiture.

CHAPITRE 948

LOI SUR LES INDIENS

Règlement sur l’aliénation des marchandises et des biens meubles

RÈGLEMENT CONCERNANT L’ALIÉNATION DES MARCHANDISES ET DES BIENS MEUBLES FRAPPÉS DE CONFISCATION CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 103(3) DE LA LOI SUR LES INDIENS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l’aliénation des marchandises et des biens meubles*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, «Loi» désigne la *Loi sur les Indiens*.

Dispositions générales

3. Les marchandises et les biens meubles confisqués au profit de Sa Majesté conformément aux dispositions du paragraphe 103(3) de la Loi seront vendus aux enchères publiques après que l’avis en aura été publié dans les journaux locaux que le Ministre pourra désigner.

4. Lorsque des marchandises et des biens meubles ont été confisqués conformément au paragraphe 103(3) de la Loi, quiconque (autre que la personne accusée de l’infraction qui a donné lieu à une telle confiscation, ou la personne en possession de ces marchandises et biens meubles au moment de l’infraction) invoque un intérêt dans ces marchandises et biens meubles en qualité de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou de tout autre intérêt du genre, peut, dans un délai de 30 jours après la confiscation, s’adresser au Ministre pour faire déterminer son intérêt.

5. Lorsque, à la suite d’une telle requête, il semble au Ministre

a) que le requérant est innocent de toute complicité à l’infraction qui a donné lieu à la confiscation, ou de toute collusion avec le coupable à ce sujet, et

b) que le requérant a pris toutes les précautions raisonnables à l’égard de la personne à qui on permettait d’entrer en possession de ces marchandises et biens meubles afin de se rendre compte par lui-même qu’ils ne serviraient vraisemblablement pas à des fins contraires aux dispositions de la Loi, ou, s’il est créancier hypothécaire ou détenteur de privilège, qu’il a pris, avant de devenir ce créancier hypothécaire ou détenteur de privilège, toutes ces précautions à l’égard de la personne qui consent l’hypothèque ou le privilège,

le Ministre peut ordonner qu’une telle confiscation ne porte pas préjudice à l’intérêt du requérant.

6. Where the circumstances make it appear to the Minister that the goods and chattels forfeited pursuant to subsection 103(3) of the Act should in the public interest be disposed of otherwise than by public auction, the Minister may direct that they be otherwise disposed of, in which case the direction shall prescribe such conditions and restrictions as the Minister may deem necessary or advisable.

6. Lorsqu'en raison des circonstances, il semble au Ministre que les marchandises et les biens meubles confisqués conformément au paragraphe 103(3) de la Loi doivent, dans l'intérêt public, être aliénés autrement que par enchère publique, le Ministre peut ordonner qu'il en soit disposé autrement, auquel cas l'ordonnance devra prescrire les conditions et restrictions que le Ministre juge nécessaires ou utiles.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 949

INDIAN ACT

Indian Band Council Borrowing Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE BORROWING OF MONEY BY COUNCILS OF BANDS AND THE DISPOSITION OF SUCH MONEYS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Indian Band Council Borrowing Regulations*.

General

2. The council of a band may borrow money for band projects or housing purposes and may make loans out of moneys so borrowed to members of the band for housing purposes, on such terms and conditions as may be determined by the council.

CHAPITRE 949

LOI SUR LES INDIENS

Règlement sur les emprunts faits par les conseils de la bande

RÈGLEMENT CONCERNANT LES EMPRUNTS D'ARGENT, FAITS PAR LES CONSEILS DE BANDE, ET L'AFFECTATION DE L'ARGENT EMPRUNTÉ

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les emprunts faits par les conseils de la bande*.

Dispositions générales

2. Le conseil d'une bande peut emprunter de l'argent pour réaliser des projets ou pour satisfaire à des besoins de logement et consentir des prêts, à des fins de logement, à des membres de la bande, aux conditions établies par le conseil, en puisant dans l'argent ainsi emprunté.

CHAPTER 950

INDIAN ACT

Indian Band Council Procedure Regulations

REGULATIONS RESPECTING PROCEDURE AT INDIAN BAND COUNCIL MEETINGS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Indian Band Council Procedure Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Assistant Deputy Minister” means the Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs of the Department; (*sous-ministre adjoint*)
- “council” means the council of a Band elected pursuant to section 74 of the *Indian Act*; (*conseil*)
- “Department” means the Department of Indian Affairs and Northern Development ; (*ministère*)
- “Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development; (*Ministre*)
- “secretary” means the person appointed by the council of a band to record the minutes of the council meetings; (*secrétaire*)
- “superintendent” means the Superintendent or Senior Field Officer of the Indian Affairs Branch in charge of the Agency, and includes the Indian Commissioner for British Columbia, all Regional Supervisors, all Assistants Indian Agency, and any other officer acting under the instructions of the Minister or the Assistant Deputy Minister. (*surintendant*)

Meetings of the Council

3. (1) The first meeting of the council shall be held not later than one month after its election, on a day, hour and place to be stated in a notice given to each member of the council, and meetings shall thereafter be held on such days and at such times as may be necessary for the business of the council or the affairs of the band.
- (2) No member of a council may be absent from meetings of the council for three consecutive meetings without being authorized to do so by the chief of the band or superintendent, with the consent of the majority of the councillors of the band.
4. The chief of the band or superintendent may, at any time, summon a special meeting of the council, and shall summon a special meeting when requested to do so by a majority of the members of the council.

CHAPITRE 950

LOI SUR LES INDIENS

Règlement sur le mode de procédure au conseil des bandes d’Indiens

RÈGLEMENT RÉGISSANT LA CONDUITE DES ASSEMBLÉES DE CONSEIL DES BANDES D’INDIENS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre; *Règlement sur le mode de procédure au conseil des bandes d’Indiens*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «conseil» s’entend du conseil d’une bande élu conformément à l’article 74 de la *Loi sur les Indiens*; (*Council*)
- «ministère» signifie le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Department*)
- «Ministre» désigne le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Minister*)
- «secrétaire» s’entend de la personne désignée par le conseil d’une bande pour tenir les procès-verbaux des assemblées de Conseil; (*Secretary*)
- «sous-ministre adjoint» désigne le sous-ministre adjoint (Affaires indiennes et esquimaudes) du ministère; (*Assistant Deputy Minister*)
- «surintendant» signifie le surintendant ou le fonctionnaire local principal de la Division des affaires indiennes qui a la direction de l’agence, et comprend le commissaire des Indiens pour la Colombie-Britannique, tous les surveillants régionaux, tous les aides des agences indiennes et tout autre fonctionnaire agissant sous l’ordre du Ministre ou du sous-ministre adjoint. (*superintendent*)

Assemblées du conseil

3. (1) La première assemblée du conseil se tiendra dans un délai d’un mois au plus tard après l’élection, au jour, à l’heure et à l’endroit qui seront indiqués à l’avis communiqué à chacun des membres du conseil, et les assemblées subséquentes se tiendront au jour et à l’heure déterminés, selon ce que requièrent les affaires du conseil ou les intérêts de la bande.
- (2) Aucun membre d’un conseil ne peut être absent à trois assemblées consécutives du conseil sans en obtenir l’autorisation du chef de la bande ou du surintendant, moyennant le consentement de la majorité des conseillers de la bande.
4. Le chef de la bande ou le surintendant peut en tout temps convoquer une assemblée extraordinaire du conseil et doit convoquer une telle assemblée s’il en est requis par la majorité des membres du conseil.

5. The superintendent shall notify each member of the council of the day, hour and place of the meeting.

Order and Proceedings

6. A majority of the whole council shall constitute a quorum, but where a council consists of nine or more members five members shall constitute a quorum.

7. If no quorum is present within 1 hour after the time appointed for the meeting, the secretary shall call the roll and take the names of the members then present and the council shall stand adjourned until the next meeting.

8. The chief of the band or, with the consent of the majority of the councillors present at the meeting, the superintendent shall be the presiding officer.

9. (1) Upon a quorum being present, the presiding officer shall take the chair and call the meeting to order.

(2) A chairman shall be chosen

(a) in the absence of the chief, or

(b) where the superintendent is not chosen the presiding officer pursuant to section 8,

from among the members present who shall preside during the meeting or until the arrival of the chief or until the superintendent is chosen as the presiding officer.

10. The presiding officer shall maintain order and decide all questions of procedure.

11. The order of business at each regular meeting shall be as follows:

(a) reading (correction, if any) and adoption of the minutes of the previous meeting;

(b) unfinished business;

(c) presentation and reading of correspondence and petitions;

(d) presentation and consideration of reports of committees;

(e) new business;

(f) hearing deputations;

(g) adjournment.

12. Each resolution shall be presented or read by the mover, and when duly moved and seconded and placed before the meeting by the presiding officer, shall be open for consideration.

13. After a resolution has been placed before the meeting by the presiding officer it shall be deemed to be in the possession of the council, but it may be withdrawn by consent of the majority of the council members present.

14. When any member desires to speak, he shall address his remarks to the presiding officer and confine himself to the question then before the meeting.

15. In the event of more than one member desiring to speak at one time, the presiding officer shall determine who is entitled to speak.

16. (1) The presiding officer or any member may call a member to order while speaking and the debate shall then be

5. Le surintendant doit notifier à chaque membre du conseil le jour, l'heure et l'endroit de l'assemblée.

Conduite des délibérations

6. Une majorité du conseil en son entier constitue quorum, mais lorsque le conseil est de neuf membres ou plus, cinq membres forment quorum.

7. Si au cours des 60 minutes qui suivent le moment indiqué de l'assemblée il n'y a pas quorum, le secrétaire doit procéder à l'appel et prendre les noms des membres alors présents, et le conseil se trouvera ajourné jusqu'à la prochaine séance.

8. Le chef de la bande ou, avec le consentement de la majorité des conseillers présents à l'assemblée, le surintendant doit remplir la fonction de président.

9. (1) Une fois le quorum constaté, le président doit assumer ses fonctions et déclarer la séance ouverte.

(2) Un président sera choisi

a) en l'absence du chef, ou

b) lorsque le Surintendant n'a pas été désigné pour présider ainsi qu'il est prévu à l'article 8,

parmi les membres présents qui dirigera les délibérations soit jusqu'à l'arrivée du chef, soit jusqu'à ce que le surintendant ait été choisi pour présider.

10. Le président doit faire régner l'ordre et décider de toute question de procédure.

11. L'ordre du jour de toute réunion régulière doit être le suivant:

a) lecture (correction, s'il y a lieu) et adoption du procès-verbal de la séance précédente;

b) travaux non terminés;

c) présentation et lecture des lettres et des pétitions;

d) présentation et étude des rapports de comités;

e) questions nouvelles;

f) audition de délégations;

g) ajournement.

12. Toute motion doit être présentée ou lue par son auteur; une fois qu'elle a été proposée et appuyée en bonne et due forme et soumise à l'assemblée par le président, elle devient sujette à débat.

13. Lorsqu'une motion a été soumise à l'assemblée par le président, le Conseil est censé en avoir été saisi, mais elle peut être retirée avec le consentement de la majorité des membres du conseil présents.

14. Tout membre qui désire prendre la parole doit s'adresser au président et il doit s'en tenir au sujet à l'étude.

15. S'il arrive que plus d'un membre désire parler en même temps le président déterminera qui a droit de parole.

16. (1) Le président ou tout membre peut rappeler à l'ordre le membre qui a la parole, le débat sera alors suspendu et le

suspended and the member shall not speak until the point of order is determined.

(2) A member may speak only once on a point of order.

17. Any member may appeal the decision of the presiding officer to the council and all appeals shall be decided by a majority vote and without debate.

18. (1) All questions before the council shall be decided by a majority vote of the councillors present.

(2) The presiding officer shall not be entitled to vote but whenever the votes are equal the presiding officer, other than the superintendent, shall cast the deciding vote.

19. Every member present when a question is put shall vote thereon unless the council excuses him or unless he is personally interested in the question, in which case he shall not be obliged to vote.

20. A member who refuses to vote shall be deemed to vote in the affirmative.

21. Whenever a division of the council is taken for any purpose, each member present and voting shall announce his vote upon the question openly and individually to the council and, when so requested by any member, the secretary shall record the same.

22. Any member may require the question or resolution under discussion to be read for his information at any period of the debate, but not so as to interrupt a member who is speaking.

23. (1) The regular meetings shall be open to members of the band, and no member shall be excluded therefrom except for improper conduct.

(2) The presiding officer may expel or exclude from any meeting any person who causes a disturbance at the meeting.

24. The council may at the first meeting thereof appoint in lieu of the committee of the whole council the following standing committees:

- (a) Finance;
- (b) Roads and Bridges; and
- (c) Welfare.

25. The council may appoint special committees on any matters as the interests of the band may require.

26. A majority of the members of a committee shall be a quorum.

27. The chief of the band shall *ex officio* be a member of all committees and be entitled to vote at all meetings thereof, and other members of the council may attend meetings of a committee and may with the consent of the committee take part in the discussion but shall not be entitled to vote.

28. The general duties of standing and special committees are,

(a) to report to the council from time to time as often as the interests of the band may require, all matters connected with the duties imposed on them respectively and to recom-

membre visé ne doit reprendre la parole tant que la question d'ordre n'a pas été décidée.

(2) Un membre ne peut parler qu'une fois sur une question d'ordre.

17. Tout membre peut en appeler au conseil de la décision du président, et tous les appels se décident à la majorité des voix et sans débat.

18. (1) Toute question soumise au conseil se décidera à la majorité des voix des conseillers présents.

(2) Le président n'aura pas droit de vote; néanmoins, lorsque le vote est également partagé, le président, sauf si c'est le surintendant, doit donner un vote prépondérant.

19. Tout membre présent lorsqu'une question est mise aux voix doit se prononcer, à moins que le conseil ne l'en dispense ou qu'il ne soit personnellement intéressé en la matière, auquel cas il n'est pas tenu de voter.

20. Lorsqu'un membre s'abstient de voter, il est réputé donner un vote affirmatif.

21. Lorsqu'une question est mise aux voix au conseil, tout membre présent qui vote doit publiquement et individuellement, devant le conseil, faire connaître quel est son vote sur cette question; à la demande de tout membre, le secrétaire doit consigner le tout au procès-verbal.

22. Tout membre peut exiger, en aucun moment du débat, que la proposition ou motion à l'examen soit lue pour son bénéfice, mais on doit veiller à ne pas interrompre le membre qui a la parole.

23. (1) Les assemblées régulières seront accessibles aux membres de la bande, et aucun membre n'en sera exclu, sauf dans le cas de conduite malséante.

(2) Le président peut expulser ou exclure de toute réunion une personne qui est cause de désordre à l'assemblée.

24. Le conseil peut à sa première réunion constituer à la place du comité plénier du conseil les comités permanents suivants;

- a) finances;
- b) chemins et ponts; et
- c) bien-être.

25. Le conseil peut instituer des comités spéciaux pour examiner toute question, selon ce qu'exigent les intérêts de la bande.

26. La majorité des membres d'un comité constitue quorum.

27. Le chef de la bande sera *ex officio* membre de tous les comités et aura droit de vote à toutes les réunions de ceux-ci; les autres membres du Conseil peuvent assister aux réunions d'un comité et, avec l'assentiment de ce dernier, peuvent prendre part aux délibérations mais n'ont pas droit de vote.

28. D'une façon générale, les attributions des comités permanents ou spéciaux sont

a) de faire rapport au conseil, de temps à autre et aussi souvent que l'exigent les intérêts de la bande sur toute question se rattachant aux attributions qui leur sont respec-

mend such action by the council in relation thereto as they may deem necessary and expedient; and

(b) to consider and report upon all matters referred to them by the council or by the chief of the band.

29. Special meetings of committees shall be called at the request of the chairman or a majority of the committee or, in the absence of the chairman on request of the chief of the band or the superintendent.

30. Any representative of the Minister present at a council meeting may

(a) address the council, and explain to and advise the members thereof upon their powers and duties;

(b) explain to and advise the members thereof upon any question of procedure; and

(c) give such information as may be requested by any member of the council relating to the administration of the affairs of the band.

31. The council may make such rules of procedure as are not inconsistent with these Regulations in respect of matters not specifically provided for thereby, as it may deem necessary.

tivement imposées et de recommander que le conseil prenne à ce sujet toute mesure jugée nécessaire et avantageuse; et

b) d'examiner toute question qui leur est soumise par le conseil ou par le chef de la bande et d'en faire rapport.

29. Les réunions extraordinaires de comités seront convoquées sur requête du président ou de la majorité des membres du comité ou, en l'absence du président, à la demande du chef de la bande ou du surintendant.

30. Tout représentant du Ministre présent à une assemblée de conseil peut

a) prendre la parole devant le conseil, renseigner et guider ses membres en ce qui concerne leurs attributions et fonctions;

b) renseigner et guider les membres du conseil sur toute question de procédure; et

c) fournir les renseignements qui peuvent lui être demandés par tout membre du conseil en ce qui concerne la gestion des affaires de la bande.

31. Le conseil peut, s'il l'estime nécessaire, établir tout règlement interne, qui ne soit pas en contradiction au présent règlement, en ce qui concerne des points qui n'y sont pas spécifiquement prévus.

CHAPTER 951

INDIAN ACT

Indian Bands Election Order

ORDER DECLARING THAT THE COUNCILS OF CERTAIN INDIAN BANDS SHALL BE SELECTED BY ELECTIONS TO BE HELD IN ACCORDANCE WITH THE INDIAN ACT

Short Title

1. This Order may be cited as the *Indian Bands Election Order*.

Elections

2. The chief of each Indian band named in the schedule shall be elected by a majority of the votes of the electors of the band, and the councillors of each of those bands shall be elected by a majority of the votes of the electors of the band.

3. The Minister having reported that he is satisfied that a majority of the electors of each of the Indian bands named in the schedule do not desire to have their respective reserves divided into electoral sections, the reserve or reserves that have been set apart for the use and benefit of the said Indian bands shall for voting purposes consist, in the case of each band, of one electoral section.

SCHEDULE

(ss. 2 and 3)

Province	Indian Agency	Band
British Columbia	Cowichan	Cowichan
	Queen Charlotte	Masset Skidegate
	Skeena River	Kincolith Port Simpson
Saskatchewan	Crooked Lake	Cowessess
Ontario	Cape Croker	Chippewas of Nawash
	Caradoc	Chippewas of Thames Munceys of Thames Oneidas of Thames
	Chapleau	Brunswick House
		Chapleau Cree
		Chapleau Ojibway
		Constance Lake
		Flying Post
		Mattagami
		Missanabie Cree
	Christian Island	Chippewas of Beausoleil
	Fort Frances	Couchiching
	Georgina Island	Chippewas of Georgina and Snake Islands
	Golden Lake	Mississaguas of Scugog Algenkins of Golden Lake

CHAPITRE 951

LOI SUR LES INDIENS

Décret sur le mode d'élection des conseils de certaines bandes indiennes

DÉCRET DÉCLARANT QUE LE CONSEIL DE CERTAINES BANDES INDIENNES SERA CHOISI PAR VOIE D'ÉLECTIONS DEVANT ÊTRE TENUES CONFORMÉMENT À LA LOI SUR LES INDIENS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur le mode d'élection des conseils de certaines bandes indiennes*.

Élections

2. Le chef de chaque bande indienne mentionnée dans l'annexe du présent décret sera élu par la majorité des votes des électeurs de la bande, et les conseillers de chaque bande indienne mentionnée dans ladite annexe seront élus par la majorité des votes des électeurs de la bande.

3. Sur le rapport du Ministre déclarant sa conviction qu'une majorité des électeurs de chacune des bandes indiennes mentionnées dans l'annexe du présent décret ne désire pas voir leurs réserves respectives réparties en sections électorales pour des fins de votation, la réserve ou les réserves constituées pour l'usage et l'avantage desdites bandes indiennes se composeront, dans le cas de chaque bande, d'une seule section électorale.

ANNEXE

(art. 2 et 3)

Province	Agence indienne	Bande
Colombie-Britannique	Cowichan	Cowichan
	Reine-Charlotte	Masset Skidegate
	Rivière Skeena	Kincolith Port-Simpson
Saskatchewan	Lac Crooked	Cowessess
Ontario	Cape-Croker	Chippewas de Nawash
	Caradoc	Chippewas de la Thames Munceys de la Thames Oneidas de la Thames
	Chapleau	Brunswick-House
		Cris de Chapleau
		Ojibways de Chapleau
		Lac-Constance
		Flying-Post
		Mattagami
		Cris de Missanabie
	Christian-Island	Chippewas de Beausoleil
	Fort-Frances	Couchiching
	Ile-Georgina	Chippewas des îles Georgina et Snake
	Lac-Golden	Mississaguas de Scugog Algonquins du Lac-Golden

SCHEDULE—Cont.

ANNEXE—Suite

Province	Indian Agency	Band	Province	Agence indienne	Bande
Quebec	James Bay	Moose Factory	Québec	Baie James	Moose-Factory
	Kenora	New Post		Kenora	New-Post
		Assabaska			Assabaska
		Big Island			Big-Island
		Dalles			Dalles
		Eagle Lake			Eagle-Lake
		Islington			Islington
		Northwest Angle No. 33			Northwest Angle n° 33
		Northwest Angle No. 37			Northwest Angle n° 37
		Rat Portage			Rat-Portage
		Shoal Lake No. 39			Lac-Shoal n° 39
	Manitoulin Island	Shoal Lake No. 40			Lac-Shoal n° 40
		Wabigoon			Wabigoon
		Whitefish Bay			Whitefish-Bay
		Manitoulin Island, Unceded		Ile Manitoulin	Ile Manitoulin (partie non cédée)
		Point Grondin			Pointe-Grondine
		Sheguiandah			Sheguiandah
		Sheshegwaning			Sheshegwaning
		South Bay			South-Bay
		Sucker Creek			Sucker-Creek
		Sucker Lake			Sucker-Lake
		Wahnapiac			Wahnapiac
		West Bay			West-Bay
		Whitefish River			Whitefish-River
	Moravian Nipissing	Moravians of the Thames		Moravian Nipissing	Moravians de la Thames
		Dokis			Dokis
		Matachewan			Matachewan
	Parry Sound	Nipissing		Parry-Sound	Nipissing
		Whitefish Lake			Whitefish-Lake
		Gibson			Gibson
		Henvey Inlet			Henvey-Inlet
		Magnetawan			Magnetawan
		Moose Deer Point			Moose-Deer-Point
	Port Arthur	Parry Island		Port-Arthur	Parry-Island
		Shawanaga			Shawanaga
		Fort William			Fort-William
		Gull Bay			Gull-Bay
		Lac des Milles Lac			Lac-des-Mille-Lacs
		Long Lake No. 58			Long-Lac n° 58
		Long Lake No. 77			Long-Lac n° 77
		Pays Plat			Pays-Plat
		Pic			Pic
		Red Rock			Red-Rock
	Rama Rice and Mud Lake	Sand Point		Rama Lacs Rice et Mud	Sand-Point
		Whitesand (Jackfish)			Whitesand (Jackfish)
		Chippewas of Rama			Chippewas de Rama
	Sarnia	Mississaguas of Alnwick		Sarnia	Mississaguas de Alnwick
		Mississaguas of Mud Lake			Mississaguas du lac Mud
		Mississaguas of Rice Lake			Mississaguas du lac Rice
	Saugeen Sault Ste. Marie	Chippewas of Kettle and Stony Point		Saugeen Sault-Ste-Marie	Chippewas de Kettle et de Stony-Point
		Chippewas of Sarnia			Chippewas de Sarnia
		Chippewas of Saugeen			Chippewas de Saugeen
		Batchewana			Batchewanas
		Garden River			Garden-River
		Michipicoten			Michipicoten
		Mississagua			Mississaguas
		Serpent River			Serpent-River
		Spanish River No. 1			Spanish-River n° 1
		Spanish River No. 2			Spanish-River n° 2
	Sioux Lookout	Thessalon		Sioux-Lookout	Thessalon
		Ignace			Ignace
		Lac Seul			Lac-Seul
	Six Nations Tyendinaga Walpole Island	Osnaburgh		Six-Nations Tyendinaga Walpole-Island	Osnaburgh
		Mississaguas of the Credit			Mississaguas de Credit
		Mohawks of the Bay of Quinte			Mohawks de la baie de Quinté
	Bersimis Lorette Maniwaki	Chippewas and Pottawatomis of Walpole Island		Bersimis Lorette Maniwaki	Chippewas et Pottawatomis de Walpole-Island
		Montagnais of Bersimis			Montagnais de Bersimis
		Hurons of Lorette			Hurons de Lorette
		River Désert			Rivière-Désert

SCHEDULE—*Conc.*ANNEXE—*Fin*

Province	Indian Agency	Band
New Brunswick	Pierreville	Abenakis of Bécancour
	Pointe-Bleue	Abenakis of St-François
	Restigouche	Montagnais of Pointe-Bleue
		Maria
		Restigouche
	Sept-Iles	Montagnais of Sept-Iles
	Témiscamingue	Témiscamingue
		Wolf Lake
	Tobique	Viger
	Kingsclear	Kingsclear
		Oromocto
		Saint Mary's
		Woodstock
	Miramichi	Big Cove
Nova Scotia		Burnt Church
		Eel Ground
		Fort Folly
		Indian Island
Prince Edward Island		Pabineau
		Red Bank
	Restigouche	Eel River
	Tobique	Edmundston
		Tobique
	Eskasoni	Eskasoni
	Shubenacadie	Shubenacadie
	Prince Edward Island	Lennox Island

Province	Agence indienne	Bande
Nouveau-Brunswick	Pierreville	Abénakis de Bécancour
	Pointe-Bleue	Abénakis de St-François
	Restigouche	Montagnais de Pointe-Bleue
		Maria
		Restigouche
	Sept-Iles	Montagnais de Sept-Iles
	Témiscamingue	Témiscamingue
		Lac-Wolfe
	Tobique	Viger
	Kingsclear	Kingsclear
		Oromocto
		Sainte-Marie
		Woodstock
	Miramichi	Big-Cove
		Burnt-Church
		Eel-Ground
		Fort-Folly
		Île-Indienne
		Pabineau
		Red-Bank
	Restigouche	Eel-River
	Tobique	Edmundston
		Tobique
	Eskasoni	Eskasoni
	Shubenacadie	Shubenacadie
	Île du Prince-Édouard	Île-Lennox

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 952

INDIAN ACT

Indian Band Election Regulations

REGULATIONS GOVERNING INDIAN BAND ELECTIONS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Indian Band Election Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Indian Act*; (*Loi*)

“Assistant Deputy Minister” means the Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs of the Department of Indian Affairs and Northern Development; (*sous-ministre adjoint*)

“deputy electoral officer” means any person appointed by the electoral officer for the purposes of an election; (*président du scrutin*)

“election” means a band election held pursuant to the provisions of the Act; (*élection*)

“elector” means a person who

- (a) is registered on a Band List,
- (b) is of the full age of 21 years, and
- (c) is not disqualified from voting at band elections; (*électeur*)

“electoral officer” means the superintendent or the person appointed by the council of the band with the approval of the Minister; (*président d’élection*)

“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development; (*Ministre*)

“Superintendent” means the Superintendent or senior field officer of the Indian Affairs Branch in charge of the agency and includes the Indian Affairs Branch in charge of the agency and includes the Indian Commissioner for British Columbia, all Regional Supervisors and any other officer acting under the instructions of the Minister or Assistant Deputy Minister. (*surintendant*)

Definition of Residence for the Purpose of Determining the Eligibility of Voters

3. The following rules apply to the interpretation of the words “ordinarily resident” in respect of all matters pertaining to the right of an elector to vote in an election:

(a) subject to the other provisions of this section, the question as to where a person is or was ordinarily resident at any material time or during any material period shall be determined by reference to all the facts of the case;

CHAPITRE 952

LOI SUR LES INDIENS

Règlement sur les élections au sein des bandes d’Indiens

RÈGLEMENT RÉGISSANT LES ÉLECTIONS AU SEIN DES BANDES D’INDIENS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les élections au sein des bandes d’Indiens*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«électeur» signifie une personne qui

- a) est inscrite sur la liste d’une bande,
- b) est âgée de 21 ans révolus, et
- c) n’est pas inhabile à voter aux élections au sein d’une bande; (*elector*)

«élection» signifie une élection, au sein d’une bande, tenue conformément aux dispositions de la Loi; (*election*)

«Loi» signifie la *Loi sur les Indiens*; (*Act*)

«Ministre» signifie le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Minister*)

«président d’élection» signifie le surintendant ou la personne désignée par le conseil de la bande avec l’assentiment du Ministre; (*electoral officer*)

«président du scrutin» signifie toute personne désignée par le président d’élection pour les fins d’une élection; (*deputy electoral officer*)

«sous-ministre adjoint» désigne le sous-ministre adjoint (Affaires indiennes et esquimaudes), Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Assistant Deputy Minister*)

«surintendant» signifie le surintendant ou le fonctionnaire local principal de la Division des Affaires indiennes qui administre l’agence, et comprend le commissaire des Indiens pour la Colombie-Britannique, tous les surveillants régionaux et tout autre fonctionnaire qui agit d’après les instructions du Ministre ou du sous-ministre adjoint. (*superintendent*)

Définition de «résidence» aux fins de déterminer si une personne est habile à voter

3. Les règles suivantes déterminent l’interprétation des expressions «réside ordinairement» «résidence ordinaire» en ce qui concerne toute matière qui relève du droit d’un électeur à voter à une élection:

a) sous réserve des autres dispositions du présent article, la question de savoir où une personne réside ou résidait ordinairement à une époque déterminée ou pendant une période

(b) the place of ordinary residence of a person is, generally, that place which has always been, or which he has adopted as, the place of his habitation or home, whereto, when away therefrom, he intends to return and, specifically, where a person usually sleeps in one place and has his meals or is employed in another place, the place of his ordinary residence is where that person sleeps;

(c) a person can have one place of ordinary residence only, and he shall retain such place of ordinary residence until another is acquired;

(d) temporary absence from a place of ordinary residence does not cause a loss or change of place of ordinary residence.

Nomination Meeting

4. (1) When an election is to be held, the electoral officer shall post a notice, in the form prescribed, of a meeting of the electors for the purpose of nominating candidates for election; such notice shall be posted in one or more conspicuous places in each electoral section at least 6 clear days prior to the date of the proposed nomination meeting and at least 12 clear days prior to the date set for the election.

(2) Where it is not practicable to hold a meeting for the nomination of candidates in accordance with the provisions of subsection (1), the Assistant Deputy Minister may order that the meeting be held on a date less than 6 clear days before the day on which the election is to be held.

(3) At the time and place specified in the notice, the electoral officer shall declare the meeting open for the purpose of receiving nominations, and any person who is an elector may propose or second the nomination of any duly qualified person to serve as a chief or councillor, and the meeting shall remain open for not less than 2 hours after commencement when, if the number of persons nominated to serve on the band council does not exceed the requisite number, the electoral officer shall declare the persons so nominated to be duly elected.

(4) The electoral officer shall not close the nomination meeting until such business as he considers may properly be brought before it has been disposed of.

(5) In the event of more than the required number of persons being nominated for chief and councillors, the electoral officer shall declare that a poll will be held and shall name the time and the place where such poll shall be taken.

(6) Whenever a poll is to be taken, the electoral officer shall, without any unreasonable delay after the nomination, cause to be posted in one or more conspicuous places within the electoral section a notice to that effect in the form prescribed.

Manner in Which Voting Shall be Carried Out

5. (1) The electoral officer shall prepare a voters' list containing the names, in alphabetical order, of all electors.

de temps déterminée doit être élucidée en se référant à toutes les circonstances du cas;

b) le lieu de la résidence ordinaire d'une personne est en général l'endroit qui a toujours été ou qu'elle a adopté comme étant le lieu de son habitation ou de son domicile, où elle entend revenir lorsqu'elle s'en absente et, en particulier, lorsqu'une personne couche habituellement dans un endroit et mange ou travaille dans un autre endroit, le lieu de sa résidence ordinaire est celui où la personne couche;

c) une personne ne peut avoir qu'un seul lieu de résidence ordinaire, et elle ne peut le perdre sans en acquérir un autre;

d) l'absence temporaire du lieu de résidence ordinaire n'entraîne ni la perte ni le changement du lieu de résidence ordinaire.

Assemblée de présentation

4. (1) Lorsqu'une élection doit avoir lieu, le président d'élection doit afficher, en la forme prescrite, l'avis d'une assemblée d'électeurs pour la présentation des candidats à l'élection; un tel avis doit être affiché dans un ou plusieurs endroits bien en vue dans chaque section électorale, au moins 6 jours francs avant la date de l'assemblée projetée pour la mise en candidature et au moins 12 jours francs avant la date fixée pour l'élection.

(2) Lorsqu'il n'est pas possible de tenir une assemblée pour la présentation des candidats conformément aux dispositions du paragraphe (1), le sous-ministre adjoint peut ordonner que l'assemblée ait lieu au moins 6 jours francs avant le jour de la tenue de l'élection.

(3) Aux jour, heure et lieu fixés dans l'avis, le président d'élection doit déclarer que l'assemblée est ouverte aux fins de recevoir les présentations, et tout électeur peut proposer ou appuyer la mise en candidature de toute personne valablement habile à occuper le poste de chef ou de conseiller; l'assemblée doit rester ouverte durant au moins 2 heures après son ouverture, et alors, si le nombre des personnes mises en candidature pour occuper un poste au conseil de la bande ne dépasse pas le nombre requis, le président d'élection doit déclarer les personnes ainsi présentées valablement élues.

(4) Le président d'élection ne doit pas clore l'assemblée de présentation tant que l'assemblée n'a pas réglé les questions qui, à son avis, peuvent être légitimement soulevées.

(5) Lorsque le nombre des personnes mises en candidature pour occuper les postes de chef et de conseillers dépasse le nombre requis, le président d'élection doit déclarer qu'un scrutin sera tenu, et il doit indiquer le jour, l'heure et le lieu du scrutin.

(6) Chaque fois qu'un scrutin doit être tenu, le président d'élection doit, sans retard injustifié après la présentation, faire afficher, en un ou plusieurs endroits bien en vue dans les limites de la section électorale, un avis à cet effet en la forme prescrite.

Mode de voter

5. (1) Le président d'élection doit préparer une liste électorale indiquant par ordre alphabétique les noms de tous les électeurs.

(2) The electoral officer shall post one or more copies of the voters' list in a conspicuous place in the electoral section, and where a reserve is divided into more than one section, he shall post one or more copies of the voters' list in a conspicuous place in each section.

(3) Any elector may apply to have the voters' list revised on the ground that the name of an elector is incorrectly set out therein or the name of a person not qualified to vote is included therein.

(4) If the electoral officer is satisfied that a list should be corrected, he shall make the necessary correction therein.

(5) Ballot papers shall be prepared in the prescribed form containing the names of the candidates for chief and for councillors, which names shall be listed on the ballot papers in alphabetical order.

(6) Any candidate who has been nominated may withdraw at any time after his nomination, but not later than 48 hours before the time of the opening of the poll, by filing with the electoral officer a written withdrawal of his nomination, signed by himself in the presence of the electoral officer, a justice of the peace, a notary public, or a commissioner for oaths, and any votes cast for any such candidate shall be null and void.

(7) The electoral officer shall procure or cause to be procured as many ballot boxes as there are polling places, and shall cause to be prepared a sufficient number of ballot papers for the purpose of the election.

(8) The electoral officer shall, before the poll is open, cause to be delivered to his deputy the ballot papers, materials for marking the ballot papers, and a sufficient number of directions-for-voting as may be prescribed.

(9) The electoral officer or his deputy shall provide a compartment at each polling place where the electors can mark their ballot papers free from observation, and he may appoint a constable to maintain order at such polling place.

(10) The poll shall be kept open from 9 o'clock (standard time) in the forenoon until 6 o'clock (standard time) in the afternoon of the same day, but where it appears to the electoral officer that it would be inconvenient to the electors to have the poll closed at 6 o'clock, he may order that it be kept open until not later than 8 o'clock (standard time) of the afternoon of the same day.

(11) A candidate shall be entitled to not more than two agents in a polling place at any one time.

(12) Voting at all elections shall be by ballot in the manner set forth in section 6.

(13) The electoral officer or his deputy shall, immediately before the commencement of the poll, open the ballot box and call such persons as may be present to witness that it is empty; he shall then lock and properly seal the box to prevent it being opened without breaking the seal and shall place it in view for the reception of the ballots, and the seal shall not be broken nor the box unlocked during the time appointed for taking the poll.

(2) Le président d'élection doit afficher dans un endroit en vue de la section électorale une ou plusieurs copies de la liste des électeurs; lorsque la réserve comprend plus d'une section, il doit afficher dans un endroit bien en vue dans chaque section une ou plusieurs copies de la liste des électeurs.

(3) Tout électeur peut demander la révision de la liste électorale pour le motif que le nom d'un électeur en a été omis, ou que le nom d'un électeur y est inexactement inscrit, ou que le nom d'une personne inhabile à voter y figure.

(4) Si le président d'élection juge qu'une liste devrait être corrigée, il y effectuera la correction nécessaire.

(5) Des bulletins de votes doivent être préparés en la forme prescrite. Sur ces bulletins de vote doivent figurer les noms des candidats aux postes de chef et de conseillers, inscrits par ordre alphabétique.

(6) Tout candidat mis en présentation peut se retirer en tout temps après sa présentation, mais au plus tard dans les 48 heures qui précèdent l'ouverture du scrutin, en déposant chez le président d'élection une déclaration écrite à cet effet, signée de sa main en présence du président d'élection, d'un juge de paix, d'un notaire ou d'un commissaire aux serments, et tous les votes déposés en faveur d'un tel candidat sont nuls et non venus.

(7) Le président d'élection doit se procurer ou obtenir autant de boîtes de scrutin qu'il y a de bureaux de vote, et il doit faire préparer un nombre suffisant de bulletins de vote aux fins de l'élection.

(8) Le président d'élection doit, avant l'ouverture du scrutin, faire remettre au président du scrutin les bulletins de vote, les accessoires nécessaires au marquage des bulletins de vote et le nombre suffisant de directives de votation qui peut être prescrit.

(9) Le président d'élection ou du scrutin doit, à chaque bureau de vote, aménager un isoloir où les électeurs peuvent marquer leur bulletin de vote à l'abri de tout regard, et il peut placer de faction un policier pour maintenir l'ordre à ce bureau de vote.

(10) Le scrutin s'ouvre à 9 heures du matin (heure normale) et reste ouvert jusqu'à 6 heures du soir (heure normale) l'après-midi du même jour; mais lorsque le président d'élection juge que la fermeture du scrutin à 6 heures serait malcommode pour les électeurs, il peut ordonner que le scrutin reste ouvert jusqu'à 8 heures du soir (heure normale) l'après-midi du même jour.

(11) Un candidat a droit de se faire représenter par au plus deux agents en même temps dans un bureau de vote.

(12) A toutes les élections, le vote a lieu au scrutin secret, selon le mode prévu à l'article 6.

(13) Le président d'élection ou du scrutin doit, immédiatement avant l'ouverture du scrutin, ouvrir la boîte du scrutin et demander aux personnes présentes de constater qu'elle est vide; puis il doit la fermer à clef et la sceller convenablement de façon qu'elle ne puisse être ouverte sans en briser le sceau, et il doit la placer bien en vue pour la réception des bulletins de vote; le sceau ne doit pas être brisé et la boîte ne doit pas être ouverte pendant la durée régulière du scrutin.

(14) At the request of any candidate or his agent or any elector, an oath or affirmation in the form prescribed as to his rights to vote shall be administered to any person tendering his vote at any election.

The Poll

6. (1) Where a person presents himself for the purpose of voting, the electoral officer or his deputy shall, if satisfied that the name of such person is entered on the voters' list at the polling place, provide him with a ballot paper on which to register his vote.

(2) The electoral officer or his deputy shall cause to be placed in the proper column of the voters' list a mark opposite the name of every voter receiving a ballot paper.

(3) No person who has refused to take the oath or affirmation referred to in subsection 5(14) when requested so to do shall receive a ballot paper or be permitted to vote.

(4) The electoral officer or his deputy may and when requested to do so shall explain the mode of voting to a voter.

(5) Each person receiving a ballot paper shall forthwith proceed to the compartment provided for marking ballots and shall mark his ballot paper by placing a cross opposite the name of the candidate or candidates for whom he desires to vote; he shall then fold the ballot paper so as to conceal the names of the candidates and the marks on the face of the paper but so as to expose the initials of the electoral officer or his deputy, and on leaving the compartment shall forthwith deliver the ballot paper to the electoral officer or his deputy, who shall, without unfolding the ballot paper, verify his initials and at once deposit it in the ballot box in the presence of the voter and of all other persons entitled to be present in the polling place.

(6) While any voter is in the compartment for the purpose of marking his ballot paper, no other person shall, except as provided in subsection (7), be allowed in the same compartment or be in any position from which he can see the manner in which such voter marks his ballot paper.

(7) The electoral officer or his deputy, on the application of any voter who is unable to read or is incapacitated by blindness or other physical cause from voting in the manner prescribed by subsection (5), shall assist such voter by marking his ballot paper in the manner directed by the voter in the presence of the agents of the candidates in the polling place and of no other person, and place such ballot in the ballot box.

(8) The electoral officer or his deputy shall state in the voters' list in the column for remarks opposite the name of such elector the fact that the ballot paper was marked by him at the request of the voter and the reasons therefor.

(9) A voter who has inadvertently dealt with his ballot paper in such a manner that it cannot be conveniently used shall, upon returning it to the electoral officer or his deputy, be

(14) A la demande de tout candidat ou de son représentant, ou d'un électeur quelconque, toute personne qui se présente pour voter à une élection peut être requise de prêter serment ou de faire une affirmation en la forme prescrite quant à son droit de vote.

Le scrutin

6. (1) Dès qu'une personne se présente pour voter, le président d'élection ou du scrutin, après avoir constaté que le nom de cette personne est inscrit sur la liste des électeurs pour l'arrondissement de vote, doit lui remettre un bulletin de vote pour qu'elle y enregistre son vote.

(2) Le président d'élection ou du scrutin doit veiller à ce qu'une marque soit faite dans la colonne appropriée de la liste des électeurs en regard du nom de tout votant qui reçoit un bulletin de vote.

(3) Une personne qui a refusé, lorsqu'elle en a été requise, de prêter le serment ou de faire l'affirmation dont il est question au paragraphe 5(14), ne doit pas recevoir un bulletin de vote ni être admise à voter.

(4) Le président d'élection ou du scrutin peut et, lorsque demande lui en est faite, doit expliquer à un votant comment voter.

(5) Toute personne qui reçoit un bulletin de vote doit immédiatement se rendre à l'isoloir aménagé pour le marquage des bulletins de vote et doit marquer son bulletin en y apposant une croix en regard du nom du candidat ou des candidats pour qui elle désire voter; elle doit ensuite plier le bulletin de vote de manière à ne pas laisser voir le nom des candidats ni les marques qui apparaissent au verso du bulletin, mais de façon à laisser voir les initiales du président d'élection ou du scrutin; en sortant de l'isoloir, elle doit aussitôt remettre le bulletin de vote au président d'élection ou du scrutin, qui, sans déplier le bulletin, doit vérifier ses initiales et immédiatement déposer le bulletin de vote dans la boîte du scrutin en présence du votant et de toutes autres personnes qui ont droit d'être présentes au bureau de vote.

(6) Lorsqu'un votant est dans l'isoloir pour marquer son bulletin de vote, aucune autre personne ne doit, sauf dans les cas prévus au paragraphe (7), être admise dans le même isoloir ni ne doit être dans une position qui lui permettrait de voir comment le votant marque son bulletin de vote.

(7) A la demande de tout votant qui ne sait pas lire ou qui, pour cause de cécité ou d'une autre infirmité corporelle, est incapable de voter de la manière prévue au paragraphe (5), le président d'élection ou du scrutin doit, en la seule présence des agents qui représentent les candidats dans le bureau de scrutin, aider ce votant à marquer son bulletin selon la manière indiquée par le votant, et déposer ce bulletin dans la boîte du scrutin.

(8) Le président d'élection ou du scrutin doit noter, sur la liste électorale en regard du nom d'un tel électeur, dans la colonne des observations, qu'il a marqué le bulletin de vote à la demande du votant, et en indiquer la raison.

(9) Tout votant qui, par inadvertance, s'est servi de son bulletin de manière qu'il ne puisse être convenablement utilisé, a droit, en le remettant au président d'élection ou du scrutin,

entitled to obtain another ballot paper, and the electoral officer or his deputy shall thereupon write the word “cancelled” upon the spoiled ballot paper and preserve it.

(10) Any person who has received a ballot paper and who leaves the polling place without delivering the ballot paper to the electoral officer or his deputy, in the manner provided, or if, after receiving the ballot paper, refuses to vote, shall forfeit his right to vote at the election, and the electoral officer or his deputy shall make an entry in the voters’ list in the column for remarks opposite the name of such person to show that such person received the ballot paper and declined to vote, and the electoral officer or his deputy shall mark upon the face of the ballot paper the word “declined”, and all ballot papers so marked shall be preserved.

(11) An elector whose name does not appear on the voters’ list may vote at an election if the electoral officer or his deputy is satisfied that such person is qualified to vote.

(12) Every elector who is inside the polling place at the time fixed for closing the poll shall be entitled to vote before the poll is closed.

7. Immediately after the close of the poll the electoral officer or his deputy shall, in the presence of such of the candidates or their agents as may be present, open the ballot box and

- (a) examine the ballot papers and reject all ballot papers
 - (i) that have not been supplied by him,
 - (ii) by which votes have been given for more candidates than are to be elected, or
 - (iii) upon which anything appears by which the voter can be identified, but no word, letter or marks written or made or omitted to be written or made by the electoral officer or his deputy on a ballot paper shall avoid it or warrant its rejection;
- (b) declare a ballot paper containing the names of candidates for more than one office, on which votes are given for more candidates for any office than are to be elected, to be void as regards all the candidates for such office; but such ballot paper shall be good as regard the votes for any other offices in respect of which the voter has not voted for more candidates than are to be elected;
- (c) subject to review on recount or on an election appeal, take a note of any objection made by any candidate or his agent to any ballot paper found in the ballot box and decide any question arising out of the objection;
- (d) number such objection and place a corresponding number on the back of the ballot paper with the word “allowed” or “disallowed”, as the case may be, with his initials;
- (e) count the votes given for each candidate from the ballot papers not rejected and make a written statement of the number of votes given to each candidate and the number of ballot papers rejected and not counted by him, which statement shall be then signed by him and such other persons authorized to be present as may desire to sign the statement.

d’obtenir un autre bulletin de vote; le président d’élection ou du scrutin doit alors écrire le mot «annulé» sur le bulletin gâté, et conserver ce dernier bulletin.

(10) Toute personne qui a reçu un bulletin de vote et qui sort du bureau de vote sans remettre, de la manière prévue, le bulletin au président d’élection ou du scrutin, ou qui, après avoir reçu le bulletin, refuse de voter, perd son droit de voter à l’élection; et le président d’élection ou du scrutin doit faire une inscription sur la liste des électeurs dans la colonne des observations, en regard du nom de cette personne, pour indiquer qu’une telle personne a reçu un bulletin de vote et a refusé de voter, auquel cas le président d’élection ou du scrutin doit inscrire au verso du bulletin de vote le mot «a refusé»; et tous les bulletins de vote portant cette mention doivent être conservés.

(11) Tout électeur dont le nom ne figure pas sur la liste électorale peut voter à une élection, si le président d’élection ou du scrutin est convaincu qu’une telle personne est habile à voter.

(12) Tout électeur qui se trouve à l’intérieur du bureau de vote à l’heure fixée pour la clôture du scrutin, a droit de voter avant la fermeture du scrutin.

7. Immédiatement après la fermeture du scrutin, le président d’élection ou du scrutin doit, en présence des candidats ou de leurs agents qui sont dans le bureau, ouvrir la boîte de scrutin et

- a) examiner les bulletins de vote, et rejeter les bulletins de vote
 - (i) qu’il n’a pas fournis, ou
 - (ii) sur lesquels des votes ont été enregistrés pour plus de candidats qu’il n’y en a à élire, ou
 - (iii) sur lesquels apparaît quoi que ce soit qui puisse faire reconnaître l’électeur, mais aucun bulletin de vote ne doit être annulé ni rejeté parce que le président d’élection ou du scrutin y a écrit un mot, une lettre ou fait une marque, ou a omis de les écrire ou de faire la marque;
- b) déclarer que le bulletin de vote où sont inscrits les noms de candidats pour plus d’un poste, sur lesquels les votes ont été enregistrés pour plus de candidats qu’il n’y en a à élire, est nul en ce qui concerne tous les candidats à ce poste; mais un tel bulletin de vote est valide en ce qui concerne le vote pour tous les autres postes pour lesquels le votant n’a pas enregistré plus de votes qu’il n’y a de candidats à élire;
- c) sous réserve de revision à un recomptage ou à une contestation d’élection, noter les objections, par un candidat ou son agent, à tout bulletin de vote trouvé dans la boîte de scrutin, et décider toute question soulevée par les objections;
- d) numéroter ces objections et y inscrire le numéro correspondant au dos du bulletin de vote avec le mot «admise» ou «rejetée», selon le cas, accompagné de ses initiales;
- e) compter les votes déposés en faveur de chaque candidat d’après les bulletins de vote non refusés, et préparer un relevé par écrit du nombre de votes déposés en faveur de chaque candidat, et du nombre de bulletins de vote refusés dont il n’a pas tenu compte, ce relevé devant être signé par le président d’élection ou du scrutin et par toutes les autres

8. Immediately after the completion of the counting of the votes the electoral officer shall publicly declare to be elected the candidate or candidates having the highest number of votes, and he shall also post in some conspicuous place a statement signed by him showing the number of votes cast for each candidate.

9. Where it appears that two or more candidates have an equal number of votes, the electoral officer shall give a casting vote for one or more of such candidates, but the electoral officer shall not otherwise be entitled to vote.

10. (1) The electoral officer shall prepare a statement in triplicate showing the total number of votes cast for each candidate, the number of rejected ballots and the names of the candidates duly declared elected.

(2) One copy of such statement shall be forwarded to the Assistant Deputy Minister, one to the regional supervisor or the Indian commissioner for the Province of British Columbia, and one copy filed in the agency office.

(3) The statement shall be signed by the electoral officer and such of the candidates or their agents as are present and desire to sign it.

Disposition of Ballot Papers

11. The electoral officer shall deposit all ballot papers in sealed envelopes with the superintendent, who shall retain them in his possession for eight weeks, and unless otherwise directed by the Minister or by a person authorized by him shall then destroy the ballot papers in the presence of two witnesses who shall make a declaration that they witnessed the destruction of those papers.

Election Appeals

12. (1) Within 30 days after an election, any candidate at the election or any elector who gave or tendered his vote at the election who has reasonable grounds for believing that

- (a) there was corrupt practice in connection with the election,
- (b) there was a violation of the Act or these Regulations that might have affected the result of the election, or
- (c) a person nominated to be a candidate in the election was ineligible to be a candidate,

may lodge an appeal by forwarding by registered mail to the Assistant Deputy Minister particulars thereof duly verified by affidavit.

(2) Where an appeal is received by the Director pursuant to subsection (1), the Assistant Deputy Minister shall, within 7 days of the receipt of the appeal, forward a copy of the appeal together with all supporting documents by registered mail to the electoral officer and to each candidate in the electoral section.

personnes autorisées à être présentes qui peuvent désirer signer le relevé.

8. Immédiatement après la fin du dépouillement du scrutin, le président d'élection doit publiquement déclarer élu(s) le candidat ou les candidats ayant obtenu le plus grand nombre de votes, et il doit aussi afficher dans un endroit bien en vue un relevé signé par lui qui indique le nombre de votes déposés en faveur de chaque candidat.

9. Lorsqu'il arrive que deux candidats ou plus ont obtenu un nombre égal de votes, le président d'élection doit déposer un vote prépondérant en faveur de l'un ou de plusieurs de ces candidats, mais le président d'élection n'a pas autrement droit de voter.

10. (1) Le président d'élection doit préparer en trois exemplaires un relevé indiquant le nombre total de votes déposés en faveur de chaque candidat, le nombre de bulletins de vote rejetés et les noms des candidats dûment déclarés élus.

(2) Une copie de ce relevé doit être envoyée au sous-ministre adjoint, une au surveillant régional ou au commissaire des Indiens pour la province de la Colombie-Britannique, et une copie est déposée au bureau de l'Agence.

(3) Le relevé doit être signé par le président d'élection et par ceux des candidats ou de leurs agents présents qui désirent le signer.

Destruction des bulletins de vote

11. Le président d'élection doit déposer chez le surintendant tous les bulletins de vote dans des enveloppes scellées. Le président d'élection doit les garder en sa possession durant huit semaines, et à moins qu'il n'en soit ordonné autrement par le Ministre ou par une personne que celui-ci a autorisée à cet effet, il doit alors détruire les bulletins de vote en présence de deux témoins qui déclarent avoir été témoins de leur destruction.

Appels à l'égard de l'élection

12. (1) Si, dans le délai de 30 jours après une élection, un candidat à l'élection ou un électeur ayant voté ou s'étant présenté pour voter à l'élection a des motifs raisonnables de croire

- a) qu'il y a eu manœuvre corruptrice en rapport avec une élection,
- b) qu'il y a eu violation de la Loi ou du présent règlement qui puisse porter atteinte au résultat d'une élection, ou
- c) qu'une personne présentée comme candidat à une élection était inéligible,

il peut interjeter appel en faisant parvenir au sous-ministre adjoint, par courrier recommandé, les détails de ces motifs au moyen d'un affidavit en bonne et due forme.

(2) Lorsqu'un appel est interjeté, conformément au paragraphe (1), auprès du sous-ministre adjoint, ce dernier doit, dans les 7 jours qui suivent la réception de cet appel, faire parvenir, par courrier recommandé, au président d'élection et à chacun des candidats de la section électorale une copie de cet appel accompagnée de toutes les pièces à l'appui.

(3) Any candidate may, within 14 days of the receipt of the copy of the appeal, forward to the Assistant Deputy Minister by registered mail a written answer to the particulars set out in the appeal together with any supporting documents relating thereto duly verified by affidavit.

(4) All particulars and documents filed in accordance with the provisions of this section shall constitute and form the record.

13. (1) The Minister may, if the material that has been filed is not adequate for deciding the validity of the election complained of, conduct such further investigation into the matter as he deems necessary, in such manner as he deems expedient.

(2) Such investigation may be held by the Minister or by any person designated by the Minister for the purpose.

(3) Where the Minister designates a person to hold such an investigation, that person shall submit a detailed report of the investigation to the Minister for his consideration.

14. Where it appears that

(a) there was corrupt practice in connection with an election,

(b) there was a violation of the Act or these Regulations that might have affected the result of an election, or

(c) a person nominated to be a candidate in an election was ineligible to be a candidate,

the Minister shall report to the Governor in Council accordingly.

Secrecy of Voting

15. (1) Every person in attendance at a polling place or at the counting of the votes shall maintain and aid in maintaining the secrecy of the voting.

(2) No person shall interfere or attempt to interfere with a voter when marking his ballot paper or obtain or attempt to obtain at the polling place information as to how a voter is about to vote or has voted.

16. The Minister may make such orders and issue such instructions as he may deem necessary from time to time for the effective administration of these Regulations.

17. Such forms as are required for the purposes of these Regulations shall be as prescribed by the Minister.

18. Any person who violates any of the provisions of these Regulations is subject to the penalties provided by section 102 of the Act.

(3) Tout candidat peut, dans un délai de 14 jours après réception de la copie de l'appel, envoyer au sous-ministre adjoint, par courrier recommandé, une réponse par écrit aux détails spécifiés dans l'appel, et toutes les pièces s'y rapportant dûment certifiées sous serment.

(4) Tous les détails et toutes les pièces déposés conformément au présent article constitueront et formeront le dossier.

13. (1) Le Ministre peut, si les faits allégués ne lui paraissent pas suffisants pour décider de la validité de l'élection faisant l'objet de la plainte, conduire une enquête aussi approfondie qu'il le juge nécessaire et de la manière qu'il juge convenable.

(2) Cette enquête peut être tenue par le Ministre ou par toute personne qu'il désigne à cette fin.

(3) Lorsque le Ministre désigne une personne pour tenir une telle enquête, cette personne doit présenter un rapport détaillé de l'enquête à l'examen du Ministre.

14. Lorsqu'il y a lieu de croire

a) qu'il y a eu manœuvre corruptrice à l'égard d'une élection,

b) qu'il y a eu violation de la Loi ou du présent règlement qui puisse porter atteinte au résultat d'une élection, ou

c) qu'une personne présentée comme candidat à une élection était inadmissible à la candidature,

le Ministre doit alors faire rapport au gouverneur en conseil.

Secret du vote

15. (1) Toute personne présente au bureau de vote ou au dépouillement du scrutin doit respecter et aider à faire respecter le secret du vote.

(2) Nul ne doit intervenir ou tenter d'intervenir auprès d'un votant lorsque celui-ci marque son bulletin de vote, ni obtenir ou tenter d'obtenir au bureau de vote des renseignements sur la manière dont un votant se prépare à voter, ou a voté.

16. Le Ministre peut émettre les ordres et donner les instructions qu'il juge nécessaires à la bonne exécution du présent règlement.

17. Les formules requises aux fins du présent règlement doivent être en la forme prescrite par le Ministre.

18. Quiconque enfreint l'une des dispositions du présent règlement, est passible des peines imposées par l'article 102 de la Loi.

CHAPTER 953

INDIAN ACT

Indian Bands Revenue Moneys Regulations

REGULATIONS RESPECTING REVENUE MONEYS OF CERTAIN BANDS OF INDIANS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Indian Bands Revenue Moneys Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“account” means the account of a Band established pursuant to section 5;
“Band” means a Band of Indians listed in the schedule.

Permission

3. A Band may, subject to these Regulations, control, manage and expend in whole or in part its revenue moneys.

General

4. Any expenditure by a Band of its revenue moneys shall be subject to the *Indian Act*.

5. Every Band shall establish an account with a chartered bank, a trust or loan company or a credit union or caisse populaire.

6. (1) Every Band shall authorize three persons, two of whom shall be members of the Band, to sign cheques or orders for payment of money drawn on its account.

(2) Every cheque or order for payment of money drawn on the account of a Band shall be signed by at least two of the persons authorized by the Band pursuant to subsection (1).

7. Where the Minister has, pursuant to section 66 of the *Indian Act*, authorized or directed the expenditure of revenue moneys of a Band, the amount of moneys so authorized or directed to be expended shall be paid to the Band's account out of the Consolidated Revenue Fund.

8. (1) Every Band shall engage an auditor to audit its account and to render an annual report in respect thereof.

(2) A copy of the auditor's annual report shall, within 7 days of its completion,

(a) be posted in conspicuous places on the Band Reserve for examination by members of the Band; and

CHAPITRE 953

LOI SUR LES INDIENS

Règlement sur les revenus des bandes d'Indiens

RÈGLEMENT CONCERNANT LES REVENUS DE CERTAINES BANDES D'INDIENS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les revenus des bandes d'Indiens*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«bande» désigne une bande d'Indiens mentionnée dans l'annexe;
«compte» désigne le compte ouvert par une bande, conformément à l'article 5.

Autorisation

3. Une bande peut, sous réserve des dispositions du présent règlement, administrer, gérer et dépenser la totalité ou une partie de ses revenus.

Dispositions générales

4. Toute dépense qu'une bande effectue sur les deniers de son revenu est soumise aux prescriptions de la *Loi sur les Indiens*.

5. Une bande doit ouvrir un compte auprès d'une banque à charte, d'une société de fiducie ou de prêt, d'une caisse de crédit ou d'une caisse populaire.

6. (1) Une bande doit autoriser trois personnes, dont deux de ses membres, à signer les chèques ou les ordres de paiement à tirer sur le compte.

(2) Un chèque ou un ordre de paiement à tirer sur le compte de la bande doit être signé par au moins deux des personnes autorisées par la bande conformément au paragraphe (1).

7. Lorsque le Ministre a, conformément à l'article 66 de la *Loi sur les Indiens*, autorisé ou prescrit la dépense de deniers du revenu de la bande, les sommes qu'il a autorisé ou prescrit de dépenser doivent être portées du Fonds du revenu consolidé audit compte.

8. (1) Une bande doit engager un vérificateur qui sera chargé d'examiner le compte et d'établir un rapport annuel à ce sujet.

(2) Dans les 7 jours qui suivent la date à laquelle le vérificateur termine son rapport annuel, un exemplaire dudit rapport doit être

a) placé en des endroits bien en vue de la réserve pour que les membres de la bande puissent l'examiner; et

(b) be supplied to the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

b) remis au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

SCHEDULE

(s. 2)

Provinces of New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland

Acadia Band of Indians
Afton Band of Indians
Annapolis Valley Band of Indians
Bear River Band of Indians
Big Cove Band of Indians
Burnt Church Band of Indians
Chapel Island Band of Indians
Edmundston Band of Indians
Eel Ground Band of Indians
Eel River Band of Indians
Eskasoni Band of Indians
Kingsclear Band of Indians
Lennox Island Band of Indians
Oromocto Band of Indians
Pabineau Band of Indians
Pictou Landing Band of Indians
Red Band of Indians
St. Mary's Band of Indians
Shubenacadie Band of Indians
Sydney Band of Indians
Tobique Band of Indians
Truro Band of Indians
Wagmatcook Band of Indians
Whycocomagh Band of Indians

Province of Quebec

Abenakis of Becancour Band of Indians
Bersimis Band of Indians
Caughnawaga Band of Indians
Dominion Abitibi Band of Indians
Fort Chimo Band of Indians
Fort George Band of Indians
Great Whale River Band of Indians
Hurons of Lorette Band of Indians
Kipawa Band of Indians
Lac Simon Band of Indians
Long Point Band of Indians
Manowan Band of Indians
Marie Band of Indians
Mingan Band of Indians

ANNEXE

(art. 2)

Provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve

Bande indienne de l'Acadie
Bande indienne d'Afton
Bande indienne de Bear River
Bande indienne de Big Cove
Bande indienne de l'île Chapel
Bande indienne d'Edmundston
Bande indienne d'Eel Ground
Bande indienne d'Eel River
Bande indienne de l'Église brûlée
Bande indienne d'Eskasoni
Bande indienne de Kingsclear
Bande indienne de l'île Lennox
Bande indienne d'Oromocto
Bande indienne de Pabineau
Bande indienne de Pictou Landing
Bande indienne de Red
Bande indienne de St. Mary's
Bande indienne de Shubenacadie
Bande indienne de Sydney
Bande indienne de Tobique
Bande indienne de Truro
Bande indienne de la Vallée d'Annapolis
Bande indienne de Wagmatcook
Bande indienne de Whycocomagh

Province de Québec

Bande indienne des Abénakis de Bécancour
Bande indienne de l'Abitibi Dominion
Bande indienne de Bersimis
Bande indienne de Caughnawaga
Bande indienne de Fort Chimo
Bande indienne de Fort George
Bande indienne des Hurons de Lorette
Bande indienne de Kipawa
Bande indienne du lac Simon
Bande indienne de Longue-Pointe
Bande indienne de la Manouane
Bande indienne de Maria
Bande indienne de Mingan
Bande indienne de Mistassini

SCHEDULE—*Cont.*

Mistassini Band of Indians
 Montagnais du Lac St. Jean Band of Indians
 Natashquan Band of Indians
 Obedjiwan Band of Indians
 Odanak Band of Indians
 Old Factory Band of Indians
 Restigouche Band of Indians
 River Desert Band of Indians
 Rupert House Band of Indians
 Seven Islands Band of Indians
 Timiskaming Band of Indians
 Waswanipi Band of Indians
 Weymontachie Band of Indians

Province of Ontario

Attawapiskat Band of Indians
 Batchewana Band of Indians
 Beausoleil Band of Indians
 Big Grassy Band of Indians
 Big Island Band of Indians
 Big Trout Lake Band of Indians
 Brunswick House Band of Indians
 Cape Croker Band of Indians
 Chapleau Ojibway Band of Indians
 Chippewas of Rama Band of Indians
 Chippewas of Sarnia Band of Indians
 Chippewas of the Thames Band of Indians
 Constance Lake Band of Indians
 Couchiching Band of Indians
 Deer Lake Band of Indians
 Dokis Band of Indians
 Eagle Lake Band of Indians
 Fort Hope Band of Indians
 Fort William Band of Indians
 Garden River Band of Indians
 Georgina Island Band of Indians
 Gibson Band of Indians
 Golden Lake Band of Indians
 Grassy Narrows Band of Indians
 Henvey Inlet Band of Indians
 Hiawatha Band of Indians
 Islington Band of Indians
 Kettle Point Band of Indians
 Lac la Croix Band of Indians
 Lac Seul Band of Indians
 Long Lake 58 Band of Indians
 Long Lake 77 Band of Indians

ANNEXE—*Suite*

Bande indienne des Montagnais du Lac St. Jean
 Bande indienne de Natashquan
 Bande indienne d'Obedjiwan
 Bande indienne d'Odanak
 Bande indienne d'Old Factory
 Bande indienne du Poste-de-la-Baleine
 Bande indienne de Restigouche
 Bande indienne de la rivière Désert
 Bande indienne de Rupert House
 Bande indienne de Seven Islands
 Bande indienne de Témiscamingue
 Bande indienne de Waswanipi
 Bande indienne de Weymontachie

Province d'Ontario

Bande indienne d'Attawapiskat
 Bande indienne de Batchewana
 Bande indienne de Beausoleil
 Bande indienne de Big Grassy
 Bande indienne de Big Island
 Bande indienne de Brunswick House
 Bande indienne de Cape Croker
 Bande indienne de Ojibway de Chapleau
 Bande indienne des Chippewas de Rama
 Bande indienne des Chippewas de Sarnia
 Bande indienne des Chippewas de Thames
 Bande indienne de Couchiching
 Bande indienne de Deer Lake
 Bande indienne de Dokis
 Bande indienne d'Eagle Lake
 Bande indienne de Fort Hope
 Bande indienne de Fort William
 Bande indienne de Garden River
 Bande indienne de Georgina Island
 Bande indienne de Gibson
 Bande indienne de Golden Lake
 Bande indienne de Grassy Narrows
 Bande indienne de Henvey Inlet
 Bande indienne de Hiawatha
 Bande indienne de l'île Manitoulin
 Bande indienne d'Islington
 Bande indienne de Kettle Point
 Bande indienne du lac Big Trout
 Bande indienne du lac Constance
 Bande indienne du lac la Croix
 Bande indienne du lac Seul
 Bande indienne n° 58 de Long Lake

SCHEDULE—*Cont.*

Manitoulin Island Band of Indians
 Martin Falls Band of Indians
 Matachewan Band of Indians
 Mattagami Band of Indians
 Michipicoten Band of Indians
 Mississauga Band of Indians
 Mississaugas of Alnwick Band of Indians
 Mississaugas of Credit Band of Indians
 Mississaugas of Curve Lake Band of Indians
 Mohawks of Bay of Quinte Band of Indians
 Moose Deer Point Band of Indians
 Moose Factory Band of Indians
 Moravians of the Thames Band of Indians
 Munceys of the Thames Band of Indians
 Niacatchewenin Band of Indians
 Nicickousemenecaning Band of Indians
 Nipissing Band of Indians
 Northwest Angle No. 33 Band of Indians
 Northwest Angle No. 37 Band of Indians
 Oneida of the Thames Band of Indians
 Osnaburg Band of Indians
 Parry Island Band of Indians
 Pikangikum Band of Indians
 Rainy River Band of Indians
 Rat Portage and Dalles Band of Indians
 Red Rock Band of Indians
 Rocky Bay Band of Indians
 Saboskong Band of Indians
 St. Regis Band of Indians
 Sarnia Band of Indians
 Saugeen Band of Indians
 Scugog Band of Indians
 Seine River Band of Indians
 Serpent River Band of Indians
 Shawanaga Band of Indians
 Sheguiandah Band of Indians
 Sheshegwaning Band of Indians
 Shoal Lake No. 39 Band of Indians
 Shoal Lake No. 40 Band of Indians
 Six Nations Band of Indians
 Spanish River Band of Indians
 Stangecoming Band of Indians
 Sucker Creek Band of Indians
 Temagami Band of Indians
 Thessalon Band of Indians
 Wabigoon Band of Indians

ANNEXE—*Suite*

Bande indienne n° 77 de Long Lake
 Bande indienne de Martin Falls
 Bande indienne de Matachewan
 Bande indienne de Mattagami
 Bande indienne de Michipicoten
 Bande indienne de Mississauga
 Bande indienne des Mississaugas d'Alnwick
 Bande indienne des Mississaugas du Crédit
 Bande indienne des Mississaugas de Curve Lake
 Bande indienne des Mohawks de la baie de Quinte
 Bande indienne de Moose Factory
 Bande indienne des Moraviens de la Thames
 Bande indienne des Munceys de la Thames
 Bande indienne de Niacatchewenin
 Bande indienne de Nicickousemenecaning
 Bande indienne de Nipissing
 Bande indienne de Northwest Angle n° 33
 Bande indienne de Northwest Angle n° 37
 Bande indienne des Oneidas de la Thames
 Bande indienne d'Osnaburg
 Bande indienne de Parry Island
 Bande indienne de Pikangikum
 Bande indienne de la pointe Moose Deer
 Bande indienne de Rat Portage et Dalles
 Bande indienne de Red Rock
 Bande indienne de la Riv re-de-la-pluie
 Bande indienne de Rocky Bay
 Bande indienne de Saboskong
 Bande indienne de Saint-Regis
 Bande indienne de Sarnia
 Bande indienne de Saugeen
 Bande indienne de Scugog
 Bande indienne de Seine River
 Bande indienne de Serpent River
 Bande indienne de Shawanaga
 Bande indienne de Sheguiandah
 Bande indienne de Sheshegwaning
 Bande indienne n° 39 de Shoal Lake
 Bande indienne n° 40 de Shoal Lake
 Bande indienne des Six-Nations
 Bande indienne de Spanish River
 Bande indienne de Stangecoming
 Bande indienne de Sucker Creek
 Bande indienne de Temagami
 Bande indienne de Thessalon
 Bande indienne de Wabigoon

SCHEDULE—*Cont.*

Walpole Island Band of Indians
 West Bay Band of Indians
 Whitefish Bay Band of Indians
 Whitefish Lake Band of Indians
 Whitefish River Band of Indians

Province of Manitoba

Barrens Land Band of Indians
 Berens River Band of Indians
 Birdtail Sioux Band of Indians
 Bloodvein Band of Indians
 Brokenhead Band of Indians
 Buffalo Point Band of Indians
 Chemahawin Band of Indians
 Crane River Band of Indians
 Ebb and Flow Band of Indians
 Fairford Band of Indians
 Fisher River Band of Indians
 Fort Alexander Band of Indians
 Gamblers Band of Indians
 Garden Hill Band of Indians
 God's Lake Band of Indians
 Grand Rapids Band of Indians
 Hollow Water Band of Indians
 Island Lake Band of Indians
 Jackhead Band of Indians
 Keeseekoowenin Band of Indians
 Lake St. Martin Band of Indians
 Little Black River Band of Indians
 Little Grand Rapids Band of Indians
 Little Saskatchewan Band of Indians
 Long Plain Band of Indians
 Mathias Colomb Band of Indians
 Moose Lake Band of Indians
 Norway House Band of Indians
 Oak Lake Sioux Band of Indians
 Oak River Band of Indians
 Oxford House Band of Indians
 Peguis Band of Indians
 Pine Creek Band of Indians
 Poplar River Band of Indians
 Red Sucker Lake Band of Indians
 Rolling River Band of Indians
 Roseau River Band of Indians
 St. Theresa Point Band of Indians
 Sandy Bay Band of Indians
 Shoal River Band of Indians

ANNEXE—*Suite*

Bande indienne de Walpole Island
 Bande indienne de West Bay
 Bande indienne de Whitefish Bay
 Bande indienne de Whitefish Lake
 Bande indienne de Whitefish River

Province du Manitoba

Bande indienne de Barrens Land
 Bande indienne de Berens River
 Bande indienne de Birdtail Sioux
 Bande indienne de Bloodvein
 Bande indienne de Brokenhead
 Bande indienne de la pointe Buffalo
 Bande indienne de Chemahawin
 Bande indienne de Crane River
 Bande indienne d'Ebb and Flow
 Bande indienne de Fairford
 Bande indienne de Fisher River
 Bande indienne de Fort Alexandre
 Bande indienne de Gamblers
 Bande indienne de Garden Hill
 Bande indienne de God's Lake
 Bande indienne de Grand Rapids
 Bande indienne de Hollow Water
 Bande indienne d'Island Lake
 Bande indienne de Jackhead
 Bande indienne de Keeseekoowenin
 Bande indienne de Lake St. Martin
 Bande indienne de Le Pas
 Bande indienne de Little Black River
 Bande indienne de Little Grand Rapids
 Bande indienne de Little Saskatchewan
 Bande indienne de Long Plain
 Bande indienne de Mathias Colomb
 Bande indienne de Moose Lake
 Bande indienne de Norway House
 Bande indienne d'Oak River
 Bande indienne d'Oxford House
 Bande indienne de Peguis
 Bande indienne de Pine Creek
 Bande indienne de Poplar River
 Bande indienne de Red Sucker Lake
 Bande indienne de Rolling River
 Bande indienne de Roseau River
 Bande indienne de St. Theresa Point
 Bande indienne de Sandy Bay
 Bande indienne de Shoal River

SCHEDULE—Cont.

Swan Lake Band of Indians
 The Pas Band of Indians
 Valley River Band of Indians
 Waterhen Band of Indians
 Waywayseecappo Band of Indians
 Province of Saskatchewan
 Beardy's Band of Indians
 Canoe Lake Band of Indians
 Cote Band of Indians
 Cowessess Band of Indians
 Cumberland House Band of Indians
 Day Star Band of Indians
 English River Band of Indians
 Fishing Lake Band of Indians
 Gordon Band of Indians
 James Smith Band of Indians
 John Smith Band of Indians
 Joseph Bighead Band of Indians
 Kahkewistahaw Band of Indians
 Keeseekoose Band of Indians
 Key Band of Indians
 Kinistino Band of Indians
 Lac la Ronge Band of Indians
 Little Blackbear Band of Indians
 Little Pine Band of Indians
 Meadow Lake Band of Indians
 Mistawasis Band of Indians
 Montreal Lake Band of Indians
 Moose Woods Band of Indians
 Moosomin Band of Indians
 Mosquito-Grizzly Bear's Head Band of Indians
 Muskeg Lake Band of Indians
 Muskowekwan Band of Indians
 Nut Lake Band of Indians
 Ochapowace Band of Indians
 Okanese Band of Indians
 One Arrow Band of Indians
 Onion Lake Band of Indians
 Pasqua Band of Indians
 Peepeekisis Band of Indians
 Peter Pond Band of Indians
 Piapot Band of Indians
 Poorman Band of Indians
 Poundmaker Band of Indians
 Red Earth Band of Indians
 Red Pheasant Band of Indians

ANNEXE—Suite

Bande indienne des Sioux d'Oak Lake
 Bande indienne de Swan Lake
 Bande indienne de Valley River
 Bande indienne de Waterhen
 Bande indienne de Waywayseecappo
 Province de Saskatchewan
 Bande indienne de Beardy
 Bande indienne de Canoe Lake
 Bande indienne de Cote
 Bande indienne de Cowessess
 Bande indienne de Cumberland House
 Bande indienne de Day Star
 Bande indienne d'English River
 Bande indienne de Fishing Lake
 Bande indienne de Gordon
 Bande indienne de James Smith
 Bande indienne de John Smith
 Bande indienne de Joseph Bighead
 Bande indienne de Kahkewistahaw
 Bande indienne de Keeseekoose
 Bande indienne de Key
 Bande indienne de Kinistino
 Bande indienne de Lac la Ronge
 Bande indienne du lac Sturgeon
 Bande indienne de Little Blackbear
 Bande indienne de Little Pine
 Bande indienne de Meadow Lake
 Bande indienne de Mistawasis
 Bande indienne de Montreal Lake
 Bande indienne de Moose Woods
 Bande indienne de Moosomin
 Bande indienne de Mosquito et Grizzly Bear's Head
 Bande indienne de Muskeg Lake
 Bande indienne de Muskowekwan
 Bande indienne de Nut Lake
 Bande indienne d'Ochapowace
 Bande indienne de Okanese
 Bande indienne de One Arrow
 Bande indienne d'Onion Lake
 Bande indienne de Pasqua
 Bande indienne de Peepeekisis
 Bande indienne de Peter Pond
 Bande indienne de Piapot
 Bande indienne de Poorman
 Bande indienne de Poundmaker
 Bande indienne de Red Earth

SCHEDULE—*Cont.*

Sakimay Band of Indians
 Saulteaux Band of Indians
 Shoal Lake Band of Indians
 Sioux Wahpaton Band of Indians
 Standing Buffalo Band of Indians
 Starblanket Band of Indians
 Sturgeon Lake Band of Indians
 Sweet Grass Band of Indians
 Thunderchild Band of Indians
 Waterhen Lake Band of Indians
 White Bear Band of Indians
 Whitecap Sioux Band of Indians
 Wood Mountain Band of Indians

Province of Alberta

Alexander Band of Indians
 Alexis Band of Indians
 Beaver Band of Horse Lakes and Clear Hills Band of Indians
 Beaver Lake Band of Indians
 Bigstone Band of Indians
 Blackfoot Band of Indians
 Blood Band of Indians
 Boyer River Band of Indians
 Driftpile Band of Indians
 Duncans Band of Indians
 Enoch Band of Indians
 Ermineskin Band of Indians
 Frog Lake Band of Indians
 Heart Lake Band of Indians
 Kehewin Band of Indians
 Little Red River Band of Indians
 Louis Bull Band of Indians
 Montana Band of Indians
 O'Chiese Band of Indians
 Paul Band of Indians
 Peigan Band of Indians
 Pigeon Lake Reserve Band of Indians
 Saddle Lake Band of Indians
 Samson Band of Indians
 Sarcee Band of Indians
 Sawridge Band of Indians
 Slaves of the Upper Hay River Band of Indians
 Stony Band of Indians
 Sturgeon Lake Band of Indians
 Sucker Creek Band of Indians
 Sunchild Band of Indians
 Swan River Band of Indians

ANNEXE—*Suite*

Bande indienne de Red Pheasant
 Bande indienne de Sakimay
 Bande indienne de Saulteaux
 Bande indienne de Shoal Lake
 Bande indienne des Sioux Wahpaton
 Bande indienne des Sioux Whitecap
 Bande indienne de Standing Buffalo
 Bande indienne de Starblanket
 Bande indienne de Sweet Grass
 Bande indienne de Thunderchild
 Bande indienne de Waterhen Lake
 Bande indienne de White Bear
 Bande indienne de Wood Mountain

Province d'Alberta

Bande indienne d'Alexander
 Bande indienne d'Alexis
 Bande indienne de Beaver Lake
 Bande indienne de Bigstone
 Bande indienne de Blood
 Bande indienne de Boyer River
 Bande indienne de Castor de Horse Lakes et de Clear Hills
 Bande indienne de Driftpile
 Bande indienne de Duncans
 Bande indienne d'Enoch
 Bande indienne d'Ermineskin
 Bande indienne des Esclaves de Upper Hay River
 Bande indienne de Heart Lake
 Bande indienne de Kehewin
 Bande indienne du lac Frog
 Bande indienne de Little Red River
 Bande indienne de Louis Bull
 Bande indienne de Montana
 Bande indienne d'O'Chiese
 Bande indienne de Paul
 Bande indienne de Peigan
 Bande indienne des Pieds-Noirs
 Bande indienne de Pigeon Lake
 Bande indienne de Saddle Lake
 Bande indienne de Samson
 Bande indienne de Sarcee
 Bande indienne de Sawridge
 Bande indienne de Stony
 Bande indienne de Sturgeon Lake
 Bande indienne de Sucker Creek
 Bande indienne de Sunchild
 Bande indienne de Swan River

SCHEDULE—Cont.

Tallcree Band of Indians
 Wabasca Band of Indians
 Whitefish Lake Band of Indians

Province of British Columbia

Adams Lake Band of Indians
 Ahousaht Band of Indians
 Alexis Creek Band of Indians
 Alkali Band of Indians
 Anderson Lake Band of Indians
 Ashcroft Band of Indians
 Beecher Bay Band of Indians
 Bella Bella Band of Indians
 Bella Coola Band of Indians
 Boothroyd Band of Indians
 Boston Bar Band of Indians
 Bridge River Band of Indians
 Burns Lake Band of Indians
 Burrard Band of Indians
 Campbell River Band of Indians
 Canim Lake Band of Indians
 Canyon City Band of Indians
 Cape Mudge Band of Indians
 Cayoose Creek Band of Indians
 Cheam Band of Indians
 Chehalis Band of Indians
 Chemainus Band of Indians
 Cheslatta Band of Indians
 Clayoquot Band of Indians
 Coldwater Band of Indians
 Columbia Lake Band of Indians
 Comox Band of Indians
 Cowichan Band of Indians
 Cowichan Lake Band of Indians
 Deadman's Creek Band of Indians
 Douglas Band of Indians
 Ehattesaht Band of Indians
 Esquimalt Band of Indians
 Fort George Band of Indians
 Fort Nelson Band of Indians
 Fort St. John Band of Indians
 Fraser Lake Band of Indians
 Gitlakdamix Band of Indians
 Glen Vowell Band of Indians
 Greenville Band of Indians
 Halalt Band of Indians
 Hartley Bay Band of Indians

ANNEXE—Suite

Bande indienne de Tallcree
 Bande indienne de Wabasca
 Bande indienne de Whitefish Lake

Province de la Colombie-Britannique

Bande indienne d'Adams Lake
 Bande indienne d'Ahouaht
 Bande indienne d'Alexis Creek
 Bande indienne d'Alkali
 Bande indienne d'Anderson Lake
 Bande indienne d'Ashcroft
 Bande indienne de Beecher Bay
 Bande indienne de Bella Bella
 Bande indienne de Bella Coola
 Bande indienne de Boothroyd
 Bande indienne de Boston Bar
 Bande indienne de Bridge River
 Bande indienne de Burns Lake
 Bande indienne de Burrard
 Bande indienne de Campbell River
 Bande indienne de Canim Lake
 Bande indienne de Canyon City
 Bande indienne de Cape Mudge
 Bande indienne de Cayoose Creek
 Bande indienne de Cheam
 Bande indienne de Chehalis
 Bande indienne de Chemainus
 Bande indienne de Cheslatta
 Bande indienne de Clayoquot
 Bande indienne de Coldwater
 Bande indienne de Columbia Lake
 Bande indienne de Comox
 Bande indienne de Cowichan
 Bande indienne de Cowichan Lake
 Bande indienne de Deadman's Creek
 Bande indienne de Douglas
 Bande indienne de Ehattesaht
 Bande indienne d'Esquimalt
 Bande indienne de Fort George
 Bande indienne de Fort Nelson
 Bande indienne de Fort St. John
 Bande indienne de Fraser Lake
 Bande indienne de Gitlakdamix
 Bande indienne de Glen Vowell
 Bande indienne de Greenville
 Bande indienne de Halalt
 Bande indienne de Hartley

SCHEDULE—*Cont.*

Hazelton Band of Indians
Hesquaht Band of Indians
Homalco Band of Indians
Hope Band of Indians
Hudson Hope Band of Indians
Iskut Band of Indians
Kamloops Band of Indians
Kanaka Bar Band of Indians
Katzie Band of Indians
Kincolith Band of Indians
Kispiox Band of Indians
Kitamaat Band of Indians
Kitasoo Band of Indians
Kitkatla Band of Indians
Kitsegukla Band of Indians
Kitselas Band of Indians
Kitsumkalum Band of Indians
Kitwanga Band of Indians
Klahoose Band of Indians
Kwawwawaineuk Band of Indians
Kwicksutaineuk Band of Indians
Kyuquot Band of Indians
Lakahahmen Band of Indians
Lake Babine Band of Indians
Langley Band of Indians
Lillooet Band of Indians
Little Shuswap Band of Indians
Lower Kootenay Band of Indians
Lower Nicola Band of Indians
Lower Similkameen Band of Indians
Lyackson Band of Indians
Lytton Band of Indians
Malahat Band of Indians
Masset Band of Indians
McLeod Lake Band of Indians
Metlakatla Band of Indians
Moricetown Band of Indians
Mount Currie Band of Indians
Musqueam Band of Indians
Nanaimo Band of Indians
Nanoose Band of Indians
Nemaiah Valley Band of Indians
Nescolie Band of Indians
Neskainlith Band of Indians
Nicomen Band of Indians
Nimpkish Band of Indians

ANNEXE—*Suite*

Bande indienne de Hazelton
Bande indienne de Hesquaht
Bande indienne de Homalco
Bande indienne de Hope
Bande indienne de Hudson Hope
Bande indienne d'Iskut
Bande indienne de Kamloops
Bande indienne de Kanaka Bar
Bande indienne de Katzie
Bande indienne de Kincolith
Bande indienne de Kispiox
Bande indienne de Kitamaat
Bande indienne de Kitasoo
Bande indienne de Kitkatla
Bande indienne de Kitsegukla
Bande indienne de Kitselas
Bande indienne de Kitsumkalum
Bande indienne de Kitwanga
Bande indienne de Klahoose
Bande indienne de Kwawwawaineuk
Bande indienne de Kwicksutaineuk
Bande indienne de Kyuquot
Bande indienne de Lakahahmen
Bande indienne de Lake Babine
Bande indienne de Langley
Bande indienne de Lillooet
Bande indienne de Little Shuswap
Bande indienne de Lower Kootenay
Bande indienne de Lower Nicola
Bande indienne de Lower Similkameen
Bande indienne de Lyackson
Bande indienne de Lytton
Bande indienne de Malahat
Bande indienne de Masset
Bande indienne de McLeod Lake
Bande indienne de Metlakatla
Bande indienne de Moricetown
Bande indienne de Mount Currie
Bande indienne de Musqueam
Bande indienne de Nanaïmo
Bande indienne de Nanoose
Bande indienne de Nemaiah Valley
Bande indienne de Nescolie
Bande indienne de Neskainlith
Bande indienne de Nicomen
Bande indienne de Nimpkish

SCHEDULE—*Conc.*

Nitinaht Band of Indians
 Nooaitch Band of Indians
 Nootka Band of Indians
 North Thompson Band of Indians
 Ohiat Band of Indians
 Okanagan Band of Indians
 Omineca Band of Indians
 Opetchesaht Band of Indians
 Osoyoos Band of Indians
 Oweekano Band of Indians
 Pacheenaht Band of Indians
 Pauquachin Band of Indians
 Pavilion Band of Indians
 Penelakut Band of Indians
 Penticton Band of Indians
 Peters Band of Indians
 Popkum Band of Indians
 Port Simpson Band of Indians
 Prophet River Band of Indians
 Qualicum Band of Indians
 Quatsino Band of Indians
 Quesnel Band of Indians
 St. Mary's Band of Indians
 Samahquam Band of Indians
 Saulteau Band of Indians
 Scowlitz Band of Indians
 Seabird Island Band of Indians
 Sechelt Band of Indians
 Semiahmoo Band of Indians
 Seton Lake Band of Indians
 Shackan Band of Indians
 Sheshaht Band of Indians
 Shuswap Band of Indians
 Skawahlook Band of Indians
 Skidegate Band of Indians
 Skookum Chuck Band of Indians
 Skwah Band of Indians
 Sliammon Band of Indians
 Soda Creek Band of Indians
 Songhees Band of Indians
 Sooke Band of Indians
 Soowahlie Band of Indians
 Spallumcheen Band of Indians
 Spuzzum Band of Indians
 Squamish Band of Indians
 Stellaquo Band of Indians

ANNEXE—*Suite*

Bande indienne de Nitinaht
 Bande indienne de Nooaitch
 Bande indienne de Nootka
 Bande indienne de North Thompson
 Bande indienne d'Ohiat
 Bande indienne d'Okanagan
 Bande indienne d'Omineca
 Bande indienne d'Opetchesaht
 Bande indienne d'Osoyoos
 Bande indienne d'Oweekano
 Bande indienne de Pacheenaht
 Bande indienne de Pauquachin
 Bande indienne de Pavilion
 Bande indienne de Penelakut
 Bande indienne de Penticton
 Bande indienne de Peters
 Bande indienne de Popkum
 Bande indienne de Port Simpson
 Bande indienne de Prophet River
 Bande indienne de Qualicum
 Bande indienne de Quatsino
 Bande indienne de Quesnel
 Bande indienne de St. Mary's
 Bande indienne de Samahquam
 Bande indienne de Saulteau
 Bande indienne de Scowlitz
 Bande indienne de Seabird Island
 Bande indienne de Sechelt
 Bande indienne de Semiahmoo
 Bande indienne de Seton Lake
 Bande indienne de Shackan
 Bande indienne de Sheshaht
 Bande indienne de Shuswap
 Bande indienne de Shawahlook
 Bande indienne de Skidegate
 Bande indienne de Skookum Chuck
 Bande indienne de Skwah
 Bande indienne de Sliammon
 Bande indienne de Soda Creek
 Bande indienne de Songhees
 Bande indienne de Sooke
 Bande indienne de Soowahlie
 Bande indienne de Spallumcheen
 Bande indienne de Spuzzum
 Bande indienne de Squamish
 Bande indienne de Stellaquo

SCHEDULE—*Conc.*

Stone Band of Indians
Stony Creek Band of Indians
Stuart-Trembleue Lake Band of Indians
Sumas Band of Indians
Tahltan Band of Indians
Takla Lake Band of Indians
Teslin Band of Indians
Tobacco Plains Band of Indians
Toosey Band of Indians
Toquaht Band of Indians
Tsartlip Band of Indians
Tsawataineuk Band of Indians
Tsawout Band of Indians
Tsawwassen Band of Indians
Tseycum Band of Indians
Uchucklesaht Band of Indians
Uchuelet Band of Indians
Ulkatcho Band of Indians
Upper Nicola Band of Indians
Upper Similkameen Band of Indians
Westbank Band of Indians
William Lake Band of Indians

Yukon and Northwest Territories

Hay River Band of Indians
Whitehorse Band of Indians

ANNEXE—*Fin*

Bande indienne de Stone
Bande indienne de Stony Creek
Bande indienne de Stuart-Trembleue Lake
Bande indienne de Sumas
Bande indienne de Tahltan
Bande indienne de Takla Lake
Bande indienne de Teslin
Bande indienne de Tobacco Plains
Bande indienne de Toosey
Bande indienne de Toquaht
Bande indienne de Tsartlip
Bande indienne de Tsawataineuk
Bande indienne de Tsawout
Bande indienne de Tsawwassen
Bande indienne de Tseycum
Bande indienne d'Uchucklesaht
Bande indienne d'Uchuelet
Bande indienne d'Ulkatcho
Bande indienne d'Upper Nicola
Bande indienne de Upper-Similkameen
Bande indienne de Westbank
Bande indienne de William Lake

Territoires du Yukon et du Nord-Ouest

Bande indienne de Hay River
Bande indienne de Whitehorse

CHAPTER 954

INDIAN ACT

Indian Estates Regulations

REGULATIONS RESPECTING INDIAN ESTATES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Indian Estates Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Indian Act*;
“administrator” means a person appointed by the Minister to administer the property of deceased Indians and includes a person who, by reason of his office, is instructed to initiate or conclude the administration of an estate;
“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development;
“prescribed” means prescribed by the Minister.

Notice of Death

3. (1) As soon as feasible after the death of an Indian, the superintendent shall forward a notice of the death, in the form prescribed, to the Minister.

(2) Except when otherwise ordered by the Minister for the purposes of these Regulations, the presumption of death shall arise and be determined in the manner it arises and is determined where persons other than Indians are concerned.

Inventory

4. (1) When he receives notice of the death of an Indian, or as soon thereafter as possible, the superintendent shall forward an itemized statement of inventory in the form prescribed, to the Minister, showing all the real and personal property of the deceased, the value of each item estimated as closely as possible, as well as all debts of or claims against the estate known at such time, and he shall also state therein whether the deceased left a will and give the names of all persons entitled to share in the estate and all such other information as may be required by the Minister.

(2) For the purposes of this section, the superintendent shall act in the capacity of an administrator and shall take all necessary steps for the proper safekeeping or safeguarding of the assets of the deceased and for the collection of moneys due or owing to the deceased and shall dispose of the moneys so collected or held as the Minister may direct.

(3) Where the deceased had been in receipt of any pension, gratuity or allowance, any cheque or money order received by

CHAPITRE 954

LOI SUR LES INDIENS

Règlement sur les successions d'Indiens

RÈGLEMENT SUR LES SUCCESSIONS D'INDIENS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les successions d'Indiens*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«administrateur» signifie une personne nommée par le Ministre pour gérer les biens des Indiens décédés et comprend une personne qui, en raison de ses fonctions, est chargée de commencer ou de terminer l'administration d'une succession;
«Loi» signifie la *Loi sur les Indiens*;
«Ministre» signifie le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien;
«prescrit» signifie prescrit par le Ministre.

Avis de décès

3. (1) Aussitôt que possible après le décès d'un Indien, le surintendant doit faire parvenir au Ministre un avis du décès, en la forme prescrite.

(2) Sauf instructions contraires du Ministre pour les fins du présent règlement, la présomption de décès se pose et doit être établie ainsi qu'elle se pose et s'établit lorsqu'il s'agit de personnes autres que des Indiens.

Inventaire

4. (1) Dès notification du décès ou le plus tôt possible après le reçu de cet avis, le surintendant doit faire parvenir au Ministre un état détaillé de l'inventaire en la forme prescrite, qui doit indiquer les biens meubles et immeubles du défunt, la valeur de chaque article appréciée aussi exactement que possible, et toutes les dettes de la succession et les réclamations des créanciers connues à ce moment-là et le surintendant doit aussi déclarer dans cet état si le défunt a fait un testament et donner les noms de toutes les personnes ayant droit à une part de la succession et toute autre information pertinente que peut exiger le Ministre.

(2) Aux fins du présent article, le surintendant doit agir en qualité d'administrateur et prendre toutes les mesures qui s'imposent pour assurer la bonne garde ou protection des biens du défunt et le recouvrement des sommes dues ou exigibles et disposer des deniers recouvrés ou détenus, de la manière que détermine le Ministre.

(3) Si le défunt était le bénéficiaire d'une pension, prime ou allocation quelconque, tout chèque ou mandat d'argent reçu

or on behalf of the deceased that had not been cashed shall be returned by the superintendent to the sender for re-issue to the order of the Receiver General for credit to the estate concerned.

Probate of Will

5. (1) Where the deceased leaves a will, the superintendent shall cause application for probate in the form prescribed to be completed and signed by the executor, if any is named in the will, unless the superintendent considers him to be incapable by reason of age or other cause to perform the duties of an executor.

(2) Where the executor named in the will refuses to act, the superintendent shall have him record his refusal in writing on the application.

(3) Where the person named in a will is unwilling to act or is considered by the superintendent to be incapable of acting, the superintendent shall complete the application.

Application for Administration

6. The superintendent shall, together with the application under section 5, or with the statement of inventory if there is no will, forward to the Minister an application for administration in the form prescribed.

Affidavits

7. All applications required under these Regulations shall be made under oath except where, by reason of remoteness or otherwise, the Minister provides that the certificate of the applicant in the form prescribed may be accepted in lieu thereof.

Advertising for Creditors, Heirs and Other Claimants

8. (1) When the application for administration has been forwarded to the Minister, the superintendent shall give notice to creditors, heirs and other claimants in the form prescribed that all claims against the deceased or the estate or to any interest therein are required to be filed with him in person or by mail within eight weeks from the date the notice is first posted or given.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall be posted in the post office, in the agency office and in all such other meeting places or public places where notices are usually posted or given to the band to which the deceased belonged, and when so ordered by the Minister, may be published in such other manner or place as is deemed expedient.

(3) Any claim that has not been filed within the period prescribed in subsection (1) shall not be received unless the Minister so orders.

(4) Every claim by a creditor shall be accompanied by evidence of the debt in a form satisfactory to the Minister and, unless such evidence accompanies the notice of claim, it may be filed within 15 days of the filing of the notice.

par le défunt ou en son nom et non présenté à l'encaissement doit être renvoyé par le surintendant à l'expéditeur qui l'établira de nouveau à l'ordre du Receveur général du Canada afin qu'il soit crédité à la succession concernée.

Homologation d'un testament

5. (1) Si le défunt a fait un testament, le surintendant peut ordonner qu'une demande en vue d'homologuer ce testament en la forme prescrite soit formulée et signée par l'exécuteur, si le testament en désigne un, à moins que le surintendant ne juge l'exécuteur incapable de s'acquitter des devoirs de sa charge à cause de son âge ou pour d'autres raisons.

(2) Si l'exécuteur désigné dans le testament refuse d'en exercer les fonctions, le surintendant doit lui faire indiquer ce refus par écrit sur la demande d'homologation.

(3) Si la personne désignée dans un testament refuse d'agir ou est jugée incapable de le faire par le surintendant, ce dernier doit formuler la demande.

Demande en vue de l'administration

6. Le surintendant doit envoyer au Ministre une demande en vue de l'administration d'une succession en la forme prescrite, avec la demande prévue à l'article 5, ou avec l'état de l'inventaire s'il n'existe pas de testament.

Déclaration par écrit et sous serment

7. Toutes les demandes prévues au présent règlement doivent être certifiées sous serment, sauf lorsque, par suite de l'éloignement ou d'autres raisons, le Ministre permet d'y substituer le certificat du requérant rédigé en la forme prescrite.

Avis aux créanciers, héritiers ou autres réclamants

8. (1) Après que la demande en vue de l'administration a été envoyée au Ministre, le surintendant doit aviser les créanciers, héritiers et autres réclamants, en la forme prescrite, que toutes les réclamations contre la personne décédée ou la succession ou tout autre avantage y afférent doivent être remises personnellement au surintendant ou lui être adressées par la poste dans les huit semaines qui suivent la date initiale à laquelle l'avis a été affiché ou donné.

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) doit être affiché au bureau de poste, au bureau de l'agence et dans tous autres lieux publics ou de réunion où les avis sont ordinairement affichés ou remis à la bande à laquelle appartenait la personne décédée; si le Ministre l'ordonne, l'avis peut être publié de toute autre manière ou à tout autre endroit jugé à propos.

(3) Aucune réclamation qui n'a pas été déposée dans le délai prévu au paragraphe (1) ne sera reçue, à moins que le Ministre ne l'ordonne.

(4) Toute réclamation de la part d'un créancier doit être accompagnée d'une preuve de la dette sous une forme qui soit à la satisfaction du Ministre, et, si la preuve en question n'accompagne pas l'avis de réclamation, elle peut être déposée dans les 15 jours qui suivent la production de l'avis.

Executors

9. Where an executor or executors have been named in a will and the will has been approved in whole by the Minister, or where an executor has been appointed by the Minister, the executor shall thereupon be considered the personal representative of the deceased and, where so ordered by the Minister, he shall act under the instructions of the administrator.

Sureties

10. The Minister may, in his discretion, order that an executor or an administrator give sureties as he deems necessary to ensure that the executor or the administrator will carry out his duties in accordance with these Regulations and his instructions.

Powers and Duties of Administrators

11. (1) The Minister may appoint an officer of the Indian and Eskimo Affairs Branch to be the administrator of estates and to supervise the administration of estates and of all the assets of deceased Indians, and may provide that for the purposes of closing an estate the administration thereof be transferred to the superintendent of the reserve to which the deceased belonged.

(2) The administrator appointed pursuant to this section or the person acting as administrator in accordance with section 4 shall be responsible to the Minister for the proper preparation of the inventory, the giving of all notices and the carrying out of all inquiries and duties that may be necessary or be ordered with respect to any matter referred to in these Regulations.

(3) Where a claim is made against an estate, the administrator may provide for payment thereof out of the assets of the estate when it appears that it is well founded; where in the opinion of the administrator the claim is doubtful or is not of the nature of a cause or matter testamentary, he shall refer it to the Minister for decision.

(4) An administrator may pay all debts owing by the estate and shall obtain receipts therefor or releases, as the case may be, and where the debt is in the nature of a loan, he may pay the balance owing or, with the consent of the heirs, transfer ownership of the security given for the loan or, with the consent of the band or of the Minister, as the case may be, sell the property upon which a lien exists to guarantee payment of the loan; he may also sell any asset real or personal for the purpose of paying debts owing by the estate, under such conditions as may be prescribed.

(5) No proceedings to establish or enforce a claim against an estate shall be valid unless the administrator is made a party thereto.

(6) The administrator may cause partial distribution to be made from the net assets of the estate to ensure the expedient administration thereof.

(7) Where a partial distribution cannot be made, or where the heirs cannot agree as to distribution, the administrator may, with the approval of the Minister, convert the net assets into cash and pay those assets to the Receiver General to be

Exécuteurs

9. Lorsque dans un testament il a été désigné un ou plusieurs exécuteurs et que le testament a été approuvé en entier par le Ministre, ou lorsqu'un exécuteur est nommé par le Ministre, cet exécuteur doit alors être considéré comme représentant personnel du défunt et, si le Ministre l'ordonne, doit agir selon les instructions de l'administrateur.

Garanties

10. Le Ministre peut ordonner, à sa discrétion, qu'un exécuteur ou un administrateur verse les garanties que le Ministre juge nécessaires pour assurer que l'exécuteur ou l'administrateur s'acquitte de ses fonctions conformément au présent règlement et à ses instructions.

Pouvoirs et devoirs des administrateurs

11. (1) Le Ministre peut nommer un fonctionnaire de la Division des affaires indiennes et esquimaudes comme administrateur des successions et pour surveiller l'administration des successions et de tous les biens des Indiens décédés; afin de régler une succession, il peut autoriser que l'administration en soit transférée au surintendant de la réserve à laquelle appartenait la personne décédée.

(2) L'administrateur nommé conformément au présent article ou la personne qui agit en qualité d'administrateur en vertu de l'article 4 doit rendre compte au Ministre de la préparation adéquate de l'inventaire, de la signification de tous les avis et de l'exécution de toutes les enquêtes et fonctions qui peuvent s'imposer ou être ordonnées à l'égard de toute question mentionnée dans le présent règlement.

(3) Lorsqu'une réclamation est faite à l'égard d'une succession, l'administrateur peut en assurer le paiement à même les biens de la succession si la réclamation semble bien fondée; si, de l'avis de l'administrateur, la créance est douteuse ou n'a rien d'une matière ou cause testamentaire, il doit s'en remettre à la décision du Ministre.

(4) Un administrateur peut acquitter toutes les dettes à recouvrer de la succession et doit obtenir, à l'égard de ces paiements, des reçus ou des quittances, selon le cas; lorsque la dette est de la nature d'un prêt, il peut acquitter le solde dû, ou, du consentement des héritiers, transférer la propriété de la garantie donnée à l'égard du prêt, ou, du consentement de la bande ou du Ministre, selon le cas, vendre le bien nanti pour garantir le paiement du prêt; il peut aussi vendre tout bien meuble ou immeuble afin de payer les créances exigibles de la succession, selon les conditions qui peuvent être prescrites.

(5) Les poursuites intentées aux fins d'établir ou d'appuyer une réclamation à l'égard d'une succession ne sont pas valides, à moins que l'administrateur n'y donne son consentement.

(6) L'administrateur peut faire faire la distribution partielle des valeurs nettes de la succession afin d'en assurer la prompte administration.

(7) Lorsqu'il est impossible d'effectuer une distribution partielle ou lorsque les héritiers ne peuvent tomber d'accord quant à la distribution, l'administrateur peut, avec l'approbation du Ministre, convertir les valeurs nettes en espèces et les verser au

credited to the estate pending final distribution to the persons entitled thereto.

(8) Where the deceased had a deposit with a bank or other financial institution, or where such institution holds bonds or certificates on behalf of the deceased, the administrator may require the financial institution to transfer the moneys to the Receiver General for credit to the estate and to turn over to him the bonds or certificates so that he may sell them and deposit the proceeds to the credit of the estate or dispose of them in such other manner as may be prescribed.

(9) When moneys are payable to the estate of an Indian under a life insurance policy, the administrator may direct that the amount payable under the policy be paid to the Receiver General for credit to the estate.

(10) The administrator shall obtain or cause to be obtained all certificates or releases that may be required under federal or provincial statutes with respect to an estate or a succession.

(11) An administrator is empowered to do all that an executor is empowered to do where the executor refuses to act or is incapable of acting by reason of absence or sickness or for any other reason.

(12) Any bank or other financial institution or any person who makes a payment or delivers a bond or certificate under these Regulations is indemnified against any liability that may arise by reason thereof.

(13) An administrator may, if he thinks fit, and shall, if required by the Minister, lease or renew any lease of land held by the deceased and may cause to be fulfilled any contract entered into by the deceased.

(14) An administrator shall have all such powers as are required for the carrying out of the duties herein specified, and shall carry out any order or direction and abide by any finding made or given by the Minister with respect to any matter and cause testamentary.

(15) An administrator shall be accountable to the Minister for his administration.

(16) Compliance with these Regulations with respect to administration of estates shall discharge the administrator or other person complying therewith from all liability by reason of any of the assets in his hands having been paid, transmitted, remitted or otherwise dealt with in accordance therewith.

Transfer of Possession

12. (1) Where the deceased Indian had been in peaceable, public and useful possession of land on a reserve for a continuous and uninterrupted period of 30 years, transfer of possession may, at the discretion of the Minister, be presumed to have taken place and in such event the onus of proving that prescription did not run or of disproving the transfer shall be upon any person claiming adverse possession.

(2) For the purposes of this section, in calculating the 30-year period, the period of possession of the deceased, his predecessors in title and that of his heirs, may be cumulated.

Receveur général afin qu'elles soient créditées à la succession en attendant la distribution finale aux ayants droit.

(8) Si la personne décédée avait un dépôt dans une banque ou autre institution financière, ou si cette institution détient des obligations ou certificats au nom du défunt, l'administrateur peut exiger que l'institution financière transfère les deniers au Receveur général pour être crédités à la succession et lui remette les obligations ou certificats afin qu'il puisse les vendre et en déposer le produit au crédit de la succession ou en disposer de toute autre manière qui peut être prescrite.

(9) Si des deniers sont payables à la succession d'un Indien aux termes d'une police d'assurance-vie, l'administrateur peut ordonner que la somme payable aux termes de la police soit versée au Receveur général afin d'être portée au crédit de la succession.

(10) L'administrateur obtiendra ou se fera remettre tous les certificats ou reçus qui peuvent être requis en vertu des lois fédérales et provinciales à l'égard d'une succession.

(11) Un administrateur est autorisé à exercer tous les pouvoirs conférés à un exécuteur si ce dernier refuse d'agir ou est incapable de le faire par suite d'absence ou de maladie ou pour toute autre raison.

(12) Toute banque ou autre institution financière ou toute personne qui fait un paiement ou délivre une obligation ou certificat en vertu du présent règlement est garantie contre toute responsabilité qui pourrait en résulter.

(13) Un administrateur peut, s'il le juge à propos, et doit, si le Ministre l'exige, accorder ou renouveler tout bail à l'égard d'une terre détenue par la personne décédée et ordonner l'exécution de tout contrat passé par la personne décédée.

(14) Un administrateur doit avoir tous les pouvoirs nécessaires pour s'acquitter des fonctions spécifiées ci-dessus et doit exécuter les ordres ou instructions et maintenir toute conclusion établie ou donnée par le Ministre à l'égard de toute matière et cause testamentaires.

(15) Un administrateur doit répondre au Ministre de son administration.

(16) L'observation du présent règlement dans l'administration des successions dégage l'administrateur ou une personne qui s'y conforme de toute responsabilité à l'égard d'un bien quelconque de la succession qui a été payé, transmis, délivré ou dont il a été disposé autrement, conformément au présent règlement.

Transfert de possession

12. (1) Si l'Indien décédé a eu la possession paisible, publique et utile d'une terre dans une réserve pendant une période constante et ininterrompue de 30 ans, le transfert de possession peut, à la discrétion du Ministre, être réputé avoir eu lieu et, dans ce cas, le soin de prouver que le droit ne s'est pas prescrit ou de contester le transfert incombe à toute personne qui réclame, sous forme d'opposition, le droit d'occuper.

(2) Aux fins du présent article, le calcul de la période de 30 ans peut cumuler la période de possession de l'Indien décédé, de ses prédécesseurs au titre de propriété et celle de ses héritiers.

Absent or Missing Heirs

13. Where heirs are found upon due inquiry to be absent or missing and notices or advertisements have been given or published in accordance with these Regulations, the moneys or assets in an estate to which they might be entitled shall be held in a special account, without interest, and unless evidence of death satisfactory to the Minister is filed or obtained, shall be held for a period of seven years after which the absent or missing heirs who have not reported by such time shall be presumed to be dead and the moneys or assets distributed accordingly to the remaining heirs or persons entitled thereto.

Woman Deemed to be a Widow

14. The Minister may direct that a woman shall be deemed to be the widow of a deceased Indian and, if there are children issue of the said woman and of the deceased Indian, that they shall be deemed to be their children, for the purposes of these Regulations,

(a) where it is established to the satisfaction of the Minister that the woman had for a period of not less than seven years immediately prior to the death of the deceased Indian with whom she had been residing and whom by law she was prevented from marrying by reason of a previous marriage either of the deceased or of herself to another person, or to whom she was married in a form not recognized by law, but maintained and publicly represented by the deceased Indian as his wife; or

(b) where there had been no prior marriage of the deceased Indian or of herself to another person, the woman establishes that she had, for a number of years immediately prior to the death of the deceased Indian with whom she had been residing, been maintained and publicly represented by the deceased Indian as his wife, whether or not there had been children of that relationship.

Will

15. Any written instrument signed by an Indian may be accepted as a will by the Minister whether or not it conforms with the requirements of the laws of general application in force in any province at the time of the death of the Indian.

Other Forms

16. The Minister may prescribe further and other notices and forms as he deems necessary for the purposes of section 42 of the Act and these Regulations.

Héritiers absents ou disparus

13. Si, après une enquête en bonne et due forme, il est constaté que des héritiers sont absents ou disparus et que les avis ou annonces ont été donnés ou publiés conformément au présent règlement, les deniers ou biens d'une succession auxquels ils pourraient avoir droit seront portés à un compte spécial sans intérêt. A moins qu'une preuve du décès ne soit produite ou obtenue à la satisfaction du Ministre, ces deniers ou biens seront gardés pendant une période de sept ans, après laquelle les héritiers absents ou disparus qui ne se sont pas encore présentés doivent être présumés décédés et les deniers ou biens distribués en conséquence aux autres héritiers ou aux ayants droit.

Femme considérée comme la veuve

14. Le Ministre peut ordonner qu'une femme soit réputée la veuve d'un Indien décédé et, s'il y a des enfants provenus de ladite femme et de l'Indien décédé, qu'ils soient réputés leurs enfants, aux fins du présent règlement,

a) lorsqu'il est établi, à la satisfaction du Ministre, que cette femme a, pendant une période d'au moins sept ans immédiatement antérieure au décès de l'Indien avec qui elle a habité et qu'elle n'a pu épouser légalement à cause d'un mariage précédent du défunt ou d'elle-même à une autre personne, ou à qui elle était mariée en une forme non reconnue par la loi, été entretenue et représentée publiquement par l'Indien décédé comme son épouse; ou

b) s'il n'y a pas eu de mariage préalable de l'Indien décédé ou d'elle-même à une autre personne, la femme établit qu'elle a, pendant un nombre d'années immédiatement antérieures au décès de l'Indien avec qui elle a habité, été entretenue et représentée publiquement par lui comme son épouse, que des enfants soient nés ou non de cette cohabitation.

Testament

15. Le Ministre peut accepter comme testament tout document écrit et signé par un Indien, qu'il soit conforme ou non aux lois d'application générale en vigueur dans une province à l'époque du décès de l'Indien.

Autres formules

16. Le Ministre peut prescrire tous autres avis et formules qu'il juge nécessaires pour les fins de l'article 42 de la Loi, et du présent règlement.

CHAPTER 955

INDIAN ACT

Indian Health Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PROVISION OF
MEDICAL TREATMENT AND HEALTH SERVICES
FOR INDIANS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Indian Health Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Department” means the Department of Indian Affairs and Northern Development; (*ministère*)
- “health officer” means the Provincial Medical Officer of Health of any municipality or Health District or area in which any person subject to these Regulations is resident, and includes the provincial health authority charged with the administration of the provincial health regulations and empowered to ensure the enforcement thereof; (*hygiéniste*)
- “Indian Health Services” means the Indian Health Services Directorate of the Department of National Health and Welfare; (*Services de santé des Indiens*)
- “infectious disease” means any contagious or communicable disease and includes every doubtful case of communicable disease; (*maladie infectieuse*)
- “medical officer” means a graduate of a school of medicine or surgery of recognized standing who
- (a) is appointed by Indian Health Services either for full-time or part-time service, or
 - (b) is designated by the Minister of National Health and Welfare
- to render medical service and assistance to Indians in the area where such Indians reside; (*médecin-fonctionnaire*)
- “medical practitioner” means a medical doctor who is licensed to practise medicine in a province and includes, in the Northwest Territories, a dentist licensed to practise dentistry in the Northwest Territories; (*praticien*)
- “place of detention” means hospital, sanatorium, clinic, lock-up, gaol, reformatory, or other place designated by the superintendent for the purposes of section 8; (*lieu de détention*)
- “reserve” means a tract of land that has been set apart for the use and benefit of a band. (*réserve*)

CHAPITRE 955

LOI SUR LES INDIENS

Règlement sur la santé des Indiens

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DISPOSITION DES
TRAITEMENTS MÉDICAUX ET LES SERVICES
D'HYGIÈNE DESTINÉS AUX INDIENS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la santé des Indiens*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «hygiéniste» désigne le médecin-hygiéniste provincial de toute municipalité ou district ou région sanitaire où réside toute personne soumise au présent règlement, et comprend l'autorité provinciale chargée de l'administration des règlements provinciaux sur la santé et autorisée à assurer l'application dudit règlement; (*health officer*)
- «lieu de détention» désigne un hôpital, un sanatorium, une clinique, une geôle, une prison, un établissement de correction ou autre lieu désigné par le surintendant pour les fins de l'article 8; (*place of detention*)
- «maladie infectieuse» désigne toute maladie contagieuse ou transmissible et comprend tout cas douteux de maladie transmissible; (*infectious disease*)
- «médecin-fonctionnaire» désigne un diplômé d'une école reconnue de médecine ou de chirurgie, qui
- a) est nommé par les Services de santé des Indiens pour faire du service continu ou intermittent; ou
 - b) est nommé par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social
- pour donner une assistance ou des soins médicaux aux Indiens dans la région où résident de tels Indiens; (*medical officer*)
- «ministère» désigne le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Department*)
- «praticien» désigne un médecin qui détient une licence l'autorisant à exercer la médecine dans une province et comprend, dans les territoires du Nord-Ouest, un dentiste autorisé à exercer l'art dentaire dans les territoires du Nord-Ouest; (*medical practitioner*)
- «réserve» désigne une parcelle de terrain mise de côté à l'usage et au profit d'une bande; (*reserve*)
- «Services de santé des Indiens» désigne la Direction des services de santé des Indiens, au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. (*Indian Health Services*)

PART I

HEALTH OF INDIANS

Application

3. This Part applies to

- (a) every Indian who ordinarily resides on a reserve;
- (b) every Indian who follows the Indian mode of life whether or not he ordinarily resides on a reserve; and
- (c) every person other than an Indian who resides on a reserve.

4. Every Indian who is subject to this Part shall comply with all laws and regulations in force within a province relating to health or sanitation, except such laws or regulations as are inconsistent with this Part.

5. (1) A superintendent shall enforce this Part among the Indians over whom he has superintendence, and as to matters concerning health and sanitation he shall take the advice of a medical officer.

(2) A superintendent may designate any medical practitioner or medical officer to act as a health officer.

Infectious Diseases

6. When a person who is subject to this Part is, or suspects himself to be, infected with an infectious disease, he shall place himself under the care of and undergo the treatment and follow the course of action prescribed therefor by a medical officer or a medical practitioner.

7. When a superintendent believes, or has reason to believe, that a person who is subject to this Part is infected with an infectious disease, he shall, with the approval of a medical officer and by serving to such a person a notice in Form 1 of the schedule, order the person to undergo a medical examination before a medical officer or a medical practitioner and to follow the appropriate treatment and course of action prescribed by the examining medical officer or medical practitioner, but such order shall not be given when the person is undergoing a treatment and following the course of action prescribed under section 6.

8. (1) Where a person who is subject to these Regulations neglects or refuses to comply with an order given in Form 1 of the schedule, the superintendent may issue an order in Form 2 of the schedule for the compulsory examination and treatment of such person at a place of detention to be designated by the superintendent upon the advice of a medical officer.

(2) The order in Form 2 of the schedule shall bear the approval of a medical officer and may be delivered to any peace officer or constable who shall convey the person named in the order to the place of detention therein described and the person in charge of such place of detention shall receive and detain, by whatever means available, the person named in the order until duly authorized to release him in accordance with subsection (4), but the person detained has the right in the meantime to be visited by his own medical practitioner.

PARTIE I

SANTÉ DES INDIENS

Application

3. La présente partie s'applique à

- a) tout Indien qui ordinairement réside dans une réserve;
- b) tout Indien qui suit le mode de vie des Indiens, qu'il réside ou non, ordinairement, dans une réserve; et
- c) toute personne autre qu'un Indien qui réside dans une réserve.

4. Tout Indien soumis à la présente partie doit se conformer à toutes les lois et règlements en vigueur dans une province en ce qui concerne la santé ou la salubrité, sauf aux lois ou règlements qui ne concordent pas avec la présente partie.

5. (1) Un surintendant doit appliquer la présente partie chez les Indiens qui relèvent de sa surintendance et, en ce qui concerne les questions de santé ou de salubrité, il doit prendre l'avis d'un médecin-fonctionnaire.

(2) Un surintendant peut désigner tout praticien ou médecin-fonctionnaire pour agir à titre d'hygiéniste.

Maladies infectieuses

6. Lorsqu'une personne soumise à la présente partie est, ou se croit atteinte d'une maladie infectieuse, elle doit se confier aux soins d'un médecin-fonctionnaire ou d'un praticien et subir le traitement ou suivre le mode d'action prescrit pour son cas par le médecin-fonctionnaire ou le praticien.

7. Lorsqu'un surintendant croit, ou a raison de croire, qu'une personne soumise à la présente partie est atteinte d'une maladie infectieuse, il doit, avec l'approbation d'un médecin-fonctionnaire et par la remise à cette personne d'un avis sur la formule 1 de l'annexe, ordonner à cette dernière de subir un examen médical devant un médecin-fonctionnaire ou un praticien et de subir le traitement ou de suivre le mode d'action appropriés que prescrira le médecin-fonctionnaire ou le praticien qui l'a examiné, mais un tel ordre ne doit pas être donné lorsque la personne subit le traitement ou suit le mode d'action prescrit par application de l'article 6.

8. (1) Lorsqu'une personne soumise à la présente partie néglige ou refuse de se conformer à un ordre donné sur la formule 1 de l'annexe, le surintendant peut donner un ordre sur la formule 2 de l'annexe pour l'examen et le traitement obligatoires de ladite personne en un lieu de détention qui sera désigné par le surintendant sur l'avis d'un médecin-fonctionnaire.

(2) L'ordre sur la formule 2 de l'annexe doit porter l'approbation d'un médecin-fonctionnaire et être remis à tout agent de la paix ou constable, qui amènera la personne nommée dans l'ordre au lieu de détention y décrit, et la personne en charge dudit lieu de détention doit recevoir et détenir par tous les moyens disponibles la personne nommée dans l'ordre jusqu'à ce qu'un avis de libération soit dûment donné conformément au paragraphe (4); toutefois, la personne détenue a le droit, en attendant, de recevoir la visite de son propre médecin.

(3) A person detained as provided in subsection (2) shall remain at the place of detention until his release has been authorized pursuant to subsection (4).

(4) Upon the receipt of a certificate signed by a medical officer or a medical practitioner that the person detained is not infected with an infectious disease, the superintendent shall order his immediate release.

(5) Where a person who is detained as provided in subsection (2) escapes, the person in charge of the place of detention shall

(a) report the escape to the superintendent;

(b) order the apprehension and return of the person detained by delivering an order in Form 3 of the schedule to any peace officer or constable, and such peace officer or constable shall execute the order.

(6) A person who is detained pursuant to subsection (2), and who thinks himself aggrieved thereby, may by way of a petition outlining his reasons and served upon the superintendent, appeal from the detention order to a police magistrate or to two justices of the peace, and the magistrate or justices, after hearing the evidence, may order his release if satisfied that he is not suffering from an infectious disease.

9. (1) A person who is subject to this Part and who knows or suspects that another person who is subject to this Part has an infectious disease, or has died of an infectious disease, or has escaped from a place of detention, shall give immediate notice of that fact to the nearest superintendent or to the nearest medical officer or medical practitioner who shall immediately notify the superintendent.

(2) The superintendent shall give notice of the existence of any infectious disease, of which he may have knowledge, as soon as practicable to the health officer, with a copy of his notification to the Department and to the medical officer, who shall notify Indian Health Services.

10. (1) The superintendent shall report all cases of infectious disease of which he may have knowledge to the Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs, of the Department, on such form as may be prescribed by the Director of Indian Health Services.

(2) A medical practitioner shall report all cases of infectious disease of which he may have knowledge to the Director of Indian Health Services in such form as may be prescribed from time to time by the Assistant Deputy Minister referred to in subsection (1).

11. The superintendent shall, with the assistance of the medical officer, proceed without delay and without further instructions, in each case of infectious disease on a reserve, to enforce isolation, quarantine, placarding or such other measures as may be prescribed by the public health regulations of the province concerned, for the control of infectious disease in such cases.

12. Where an infectious disease on a reserve occurs in premises where the occupants are resident and where complete

(3) Une personne qui est détenue comme le prévoit le paragraphe (2) doit rester au lieu de détention jusqu'à ce que sa libération ait été autorisée conformément au paragraphe (4).

(4) Sur réception d'un certificat signé par un médecin-fonctionnaire ou par un praticien que la personne détenue n'est pas atteinte d'une maladie infectieuse, le surintendant doit ordonner la libération immédiate.

(5) Lorsqu'une personne détenue comme le prévoit le paragraphe (2) s'évade, la personne en charge du lieu de détention doit

a) signaler l'évasion au surintendant;

b) ordonner d'arrêter et de ramener la personne en cause en remettant un ordre sur la formule 3 de l'annexe à tout agent de la paix ou constable, et ledit agent ou constable doit exécuter l'ordre.

(6) Une personne détenue conformément au paragraphe (2) et qui se croit lésée par une telle détention, peut, au moyen d'une requête exposant ses motifs et remise au surintendant, en appeler de l'ordre de détention à un magistrat de police, ou à deux juges de paix, et le magistrat ou les juges, après avoir entendu la preuve, peuvent ordonner la libération s'ils sont convaincus que la personne en cause n'est pas atteinte d'une maladie infectieuse.

9. (1) Quiconque est soumis à la présente partie et sait ou soupçonne qu'une autre personne soumise aux dispositions de la présente partie est atteinte d'une maladie infectieuse ou est morte d'une maladie infectieuse, ou s'est évadée d'un lieu de détention, doit donner sur-le-champ avis de ce fait au surintendant le plus voisin ou au médecin-fonctionnaire ou praticien le plus rapproché qui en informeront immédiatement le surintendant.

(2) Le surintendant doit, le plus tôt possible, donner avis à l'hygiéniste de l'existence de toute maladie infectieuse dont il a pu avoir connaissance, et remettre une copie de son avis au ministère ainsi qu'au médecin-fonctionnaire qui en informera les Services de santé des Indiens.

10. (1) Le surintendant doit signaler tout cas de maladie infectieuse dont il peut avoir connaissance, au sous-ministre adjoint, (Affaires indiennes et esquimaudes) du ministère, sur le modèle prescrit par le Directeur des Services de santé des Indiens.

(2) Un praticien doit signaler tout cas de maladie infectieuse dont il peut avoir connaissance, au Directeur des Services de santé des Indiens, sur le modèle que le sous-ministre adjoint dont fait mention le paragraphe (1) pourra prescrire de temps à autre.

11. Le surintendant doit, avec l'assistance d'un médecin-fonctionnaire, agir sans délai et sans autres instructions dans chaque cas de maladie infectieuse constaté dans une réserve, afin d'appliquer l'isolement, la quarantaine, le placardage ou telle autre mesure que peuvent prescrire les règlements sur l'hygiène publique de la province en cause, pour lutter contre les maladies infectieuses dans de tels cas.

12. Lorsqu'une maladie infectieuse dans une réserve se déclare dans un local où résident les occupants et qu'il est

isolation cannot be obtained in one or more rooms, the whole premises shall be quarantined.

13. (1) Where a medical officer certifies that effective isolation of any case of infectious disease, or quarantine of contacts, on a reserve cannot be secured in the premises in which the person suffering from the disease resides, the superintendent may cause the removal of such person to a hospital or place of isolation.

(2) For the purposes of subsection (1), the superintendent may issue an order in Form 2 of the schedule and such order has the same force and effect and is subject to the same conditions as the detention order issued under section 8.

14. A superintendent or medical officer may enter, in the daytime, any dwelling or other premises situated on the reserve under his charge, to inquire as to the state of health of any person therein or to examine the hygienic condition of the dwelling or other premises.

15. Where a medical officer certifies that a building situated on a reserve is unfit for human habitation, the superintendent may, with the approval of the regional supervisor, or, in British Columbia, of the commissioner, order the alteration or destruction of such building.

16. (1) Except when required in the performance of his duties, a person engaged in the administration of these Regulations shall not communicate any matter respecting venereal diseases that come to his knowledge in the course of his duties.

(2) Prosecution under these Regulations with respect to venereal disease shall be conducted in camera and no report of any such proceedings shall be published.

17. (1) Every person shall obey any lawful order given by the superintendent pursuant to these Regulations.

(2) No person shall obstruct the superintendent in the performance of his duty in carrying out these Regulations.

(3) No person shall aid or assist any person who is detained under section 8 to escape, or harbour or hide the person.

Penalties

18. Every person who violates any provision in this Part is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100 or to imprisonment for a term not exceeding three months or to both.

PART II

OTHER INDIANS

Application

19. This Part applies to all Indians to which Part I does not apply.

20. Indians to which this Part applies shall comply with all laws and regulations in force within a province relating to health or sanitation.

impossible de réaliser l'isolement dans une ou plusieurs pièces, le local entier doit alors être mis en quarantaine.

13. (1) Lorsqu'un médecin-fonctionnaire certifie que l'isolement efficace d'un cas de maladie infectieuse ou la quarantaine des contagés dans une réserve ne peut se réaliser dans le local où réside la personne atteinte de la maladie, le surintendant peut ordonner qu'une telle personne soit conduite à un hôpital ou à un lieu d'isolement.

(2) Aux fins du paragraphe (1), le surintendant peut donner un ordre sur la formule 2 de l'annexe et un tel ordre a la même force et le même effet que l'ordre de détention émis en vertu de l'article 8 et il est soumis aux mêmes conditions.

14. Un surintendant ou médecin-fonctionnaire peut pénétrer, de jour, dans toute habitation ou autre lieu sis dans la réserve placée sous sa charge, pour s'enquérir de l'état de santé de toute personne qui s'y trouve ou pour examiner les conditions de salubrité de l'habitation ou autre lieu.

15. Lorsqu'un médecin-fonctionnaire certifie qu'un immeuble sis dans une réserve est impropre à l'habitation humaine, le surintendant peut, avec l'approbation du surveillant régional ou, en Colombie-Britannique, avec celle du Commissaire, ordonner la modification ou la destruction d'un tel immeuble.

16. (1) Sauf lorsqu'elle en est requise dans l'exécution de ses fonctions, une personne qui s'occupe de l'application du présent règlement ne doit divulguer aucun fait relatif aux maladies vénériennes qui vient à sa connaissance au cours de l'exercice de ses fonctions.

(2) Les poursuites intentées par application du présent règlement en ce qui a trait aux maladies vénériennes se tiendront à huis clos et aucun rapport des délibérations ne sera publié.

17. (1) Tous doivent obéir à un ordre légitime donné par le surintendant par application du présent règlement.

(2) Il est interdit de nuire au surintendant qui s'acquitte de son devoir en appliquant le présent règlement.

(3) Il est interdit d'aider une personne, qui est détenue en vertu de l'article 8, à s'évader, ou d'héberger ou de cacher une telle personne.

Peines

18. Quiconque contrevient à quelque disposition de la présente partie est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas \$100 ou d'un emprisonnement d'au plus trois mois ou, à la fois, de l'amende et de l'emprisonnement.

PARTIE II

AUTRES INDIENS

Application

19. La présente partie s'applique à tous les Indiens qui ne relèvent pas de la partie I.

20. Les Indiens auxquels s'applique la présente partie doivent se conformer aux lois et règlements en vigueur dans une province en ce qui concerne la santé ou la salubrité.

Penalties

21. Every Indian who violates any provision in this Part is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100 or to imprisonment for a term not exceeding three months or to both.

SCHEDULE
(ss. 7, 8 and 13)

FORM 1
THE INDIAN ACT

Canada }
Province } Order for medical examination and
County } treatment under the *Indian Health Regulations*.

To of
WHEREAS the undersigned has reason to believe that you are a person subject to Part I of the *Indian Health Regulations* and that you may be infected with an infectious disease liable to endanger public health.

NOW, THEREFORE, pursuant to the authority vested in me by section 7 of the *Indian Health Regulations* made under the *Indian Act*, I, the undersigned, hereby command you that on the day of 19....., you present yourself to Dr at (address) and there submit yourself to an examination by him to determine whether or not you are infected with an infectious disease; and in the event you are found to be so infected, I hereby command you to undergo the treatment and follow the course of action to be prescribed by the said doctor.

Dated at this day of 19.....
Approved:

.....
Superintendent
.....
Medical Officer
Indian Health Services
.....
Agency

Note: Failure to comply with this order is punishable with a fine not exceeding \$100 or to imprisonment of three months or to both fine and imprisonment.

Peines

21. Tout Indien qui contrevient à quelque disposition de la présente partie est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas \$100 ou d'un emprisonnement d'au plus trois mois, ou, des deux peines à la fois.

ANNEXE
(art. 7, 8 et 13)

FORMULE 1
LOI SUR LES INDIENS

Canada }
Province } Ordre d'examen médical et de
Comté } traitement par application du
Règlement sur la santé des Indiens.

A de
Le soussigné a raison de croire que vous êtes une personne soumise aux dispositions de la partie I du *Règlement sur la santé des Indiens* et que vous êtes atteint(e) d'une maladie infectieuse qui peut mettre en danger la santé publique.

PAR CONSÉQUENT, en vertu des pouvoirs qui me sont conférés par l'article 7 du *Règlement sur la santé des Indiens*, édictés pour l'exécution de la *Loi sur les Indiens*, je, soussigné, vous ordonne par la présente de vous présenter le jour d 19....., au Dr à (adresse) et là, de vous soumettre à un examen par lui afin qu'il puisse constater si oui ou non vous êtes atteint(e) d'une maladie infectieuse; affirmativement, je vous ordonne de subir le traitement et de suivre le mode d'action que vous prescrira ledit médecin.

Fait à ce jour d 19.....
Approuvé:

.....
Surintendant
.....
Médecin-fonctionnaire
Service de santé des Indiens
.....
Agence

Note: Le défaut de se conformer à l'ordre ci-dessus rend passible d'une amende ne dépassant pas \$100 ou à un emprisonnement d'au plus trois mois ou, à la fois, de l'amende et de l'emprisonnement.

FORM 2

THE INDIAN ACT

Canada } Apprehension and Detention Order
 Province } under the *Indian Health Regulations*.
 County }

To: Constable of
 a peace officer in and for the district of
 (or as the case may be)

To: Mr. of
 Superintendent, Manager, Director or person in charge
 of

WHEREAS the undersigned has reason to believe that
 of is a person subject to Part I of the
Indian Health Regulations and is infected with an infec-
 tious disease liable to endanger public health.

WHEREAS the said refuses or neglects
 to submit to medical examination or treatment; and

WHEREAS the undersigned is credibly informed that the
 said
 may be moved without endangering his life.

NOW, THEREFORE, pursuant to the authority vested in me
 by section 8 of the *Indian Health Regulations* made under the
Indian Act, I, the undersigned, with the approval of the
 Medical Officer, do hereby order you the said peace officer to
 apprehend the said and to convey him safely to
 the at

AND I do order and direct you the said Superintendent,
 Manager, Director or person in charge of the to
 receive the said into your custody and to detain
 him for treatment until my further order.

Dated at this day of 19.....

Approved:

.....
 Superintendent

.....
 Agency

.....
 Medical Officer
 Indian Health Services

FORMULE 2

LOI SUR LES INDIENS

Canada } Ordre d'amener et de détenir par
 Province } application du *Règlement sur la*
 Comté } *santé des Indiens*.

Au: Constable de
 agent de la paix dans et pour le district de
 (ou selon le cas)

A: M. de
 Surintendant, gérant, directeur ou personne en charge de

Le soussigné a raison de croire que
 de est une personne soumise aux
 dispositions de la partie I du *Règlement sur la santé des*
Indiens, et est atteinte d'une maladie infectieuse qui peut
 mettre en danger la santé publique.

Ledit (ladite) refuse ou néglige de
 subir un examen médical ou un traitement; et

Le soussigné est croyablement informé que ledit (ladite)
 peut être déplacé(e) sans mettre sa vie en danger.

PAR CONSÉQUENT, en vertu des pouvoirs qui me sont
 conférés par l'article 8 du *Règlement sur la santé des Indiens*,
 édictés pour l'exécution de la *Loi sur les Indiens*, je, soussigné,
 avec l'approbation du médecin-fonctionnaire vous ordonne à
 vous, ledit agent de la paix, d'appréhender ledit (ladi-
 te) et de l'amener en sûreté à
 de

ET j'ordonne à vous, ledit surintendant, gérant, directeur ou
 personne en charge de de recevoir ledit (ladi-
 te) en votre garde et de le (la) détenir pour
 traitement jusqu'à nouvel ordre de ma part.

Fait à ce jour d 19.....

Approuvé:

.....
 Surintendant

.....
 Médecin-fonctionnaire
 Service de santé des Indiens

.....
 Agence

FORM 3

THE INDIAN ACT

Canada
Province
County
} Apprehension Order under the
} *Indian Health Regulations.*

To: Constable.....of.....
a peace officer in and for the district of.....

WHEREAS.....of.....has
been committed to.....a place of detention
under my charge, pursuant to an order dated
and signed by.....Superintendent of.....
.....Indian Agency, under the authority of section 8 of
the *Indian Health Regulations* made under the *Indian Act*.

WHEREAS the said.....did escape on
from the said place of detention; and

WHEREAS the said.....is a person subject to
Part I of the *Indian Health Regulations* and is infected with
an infectious disease liable to endanger public health.

NOW, THEREFORE, pursuant to the authority vested in me
by the said section 8, of the *Indian Health Regulations*, I do
hereby order you the said peace officer to apprehend the
saidand to return him to my custody at
the.....the said place of detention under my charge.

Dated atthis.....day of.....19.....

.....
(To be signed by the person in charge
of the place of detention).

FORMULE 3

LOI SUR LES INDIENS

Canada
Province
Comté.....
} Ordre d'amener par application du
} *Règlement sur la santé des Indiens.*

Au: Constable.....de.....
agent de la paix dans et pour le district de.....

.....de.....a été
envoyé(e) en détention à....., lieu de détention
confié à ma charge, en vertu d'un ordre portant la date
du.....et signé par.....Surintendant de
l'agence indienne.....par application de l'article 8 du
Règlement sur la santé des Indiens édictés pour l'exécution de
la *Loi sur les Indiens*.

Ledit (ladite).....s'est évadé(e) dudit lieu de
détention le.....; et

Ledit (ladite).....est une personne soumise à la
partie I du *Règlement sur la santé des Indiens* et atteinte
d'une maladie infectieuse qui peut mettre en danger la santé
publique.

PAR CONSÉQUENT, en vertu des pouvoirs qui me sont
conférés par ledit article 8 du *Règlement sur la santé des
Indiens*, je vous ordonne par la présente, à vous ledit agent de
la paix, d'appréhender ledit (ladite)
.....et de le (la) ramener à ma garde à
.....ledit lieu de détention confié à ma charge.

Fait àce.....jour d.....19.....

.....
(Signature de la personne en charge du
lieu de détention)

CHAPTER 956

INDIAN ACT

Indian Mining Regulations

REGULATIONS PROVIDING FOR THE DISPOSITION
OF SURRENDERED MINERALS UNDERLYING
LANDS IN INDIAN RESERVES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Indian Mining Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
“Act” means the *Indian Act*; (*Loi*)
“assessment work” means work performed that in the opinion of the Supervisor was performed for the purpose of discovering and developing minerals in a permit area or lease area and includes
(a) geological, geophysical, geochemical and similar surveys,
(b) core drilling, churn drilling and any other drilling method when used to provide geological information,
(c) removing overburden,
(d) drifting, crosscutting, shaft sinking, raising and similar underground work,
(e) road building, and
(f) any other type of work approved by the Supervisor; (*travaux statutaires*)
“Department” means the Department of Indian Affairs and Northern Development; (*ministère*)
“Division Chief” means the Chief, Oil and Mineral Division of the Development Branch of the Department or any person authorized by him; (*chef de la Division*)
“lease” means a lease issued pursuant to section 5, 6 or 19 granting the right to explore for, develop and produce minerals within the lease area; (*bail*)
“lease area” means the tract of land or location described in a lease; (*étendue visée par un bail*)
“lessee” means a person who holds a lease; (*preneur*)
“minerals” means naturally occurring metallic and non-metallic minerals and rock containing such minerals, but does not include petroleum, natural gas and other petroliferous minerals or any unconsolidated minerals such as placer deposits, gravel, sand, clay, earth, ash, marl and peat; (*minéraux*)
“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development; (*Ministre*)

CHAPITRE 956

LOI SUR LES INDIENS

Règlement sur l’exploitation minière dans les
réserves indiennes

RÈGLEMENT CONCERNANT LA FAÇON DE
DISPOSER DES MINÉRAUX CÉDÉS SE TROUVANT
DANS LE SOUS-SOL DES RÉSERVES INDIENNES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l’exploitation minière dans les réserves indiennes*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
«bail» désigne un bail consenti conformément à l’article 5, 6 ou 19, par lequel est accordé le droit d’effectuer des recherches, de mettre en valeur des gisements et d’en extraire des minéraux dans les limites de l’étendue visée par le bail; (*lease*)
«chef de la Division» désigne le chef de la division du pétrole et des ressources minérales de la direction du développement de la Direction des Affaires indiennes du ministère ou toute personne autorisée par lui; (*Division Chief*)
«détenteur de permis» désigne une personne détenant un permis; (*permittee*)
«étendue visée par un bail» désigne l’étendue de terre ou le lieu décrit dans un bail; (*lease area*)
«étendue visée par un permis» désigne l’étendue de terre ou le lieu décrit dans un permis; (*permit area*)
«Loi» désigne la *Loi sur les Indiens*; (*Act*)
«minéraux» désigne tout minéral métallique ou non à l’état naturel, ainsi que la roche contenant de tels minéraux, à l’exclusion du pétrole, du gaz naturel et des autres minéraux pétrolifères ou de tout minéral non consolidé tel que les placers, le gravier, le sable, l’argile, la terre, la cendre, la marne et la tourbe; (*minerals*)
«ministère» désigne le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Department*)
«Ministre» désigne le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Minister*)
«permis» désigne un permis délivré en vertu de l’article 5 ou 6, par lequel est accordé le droit d’effectuer des recherches en vue de découvrir et de mettre en valeur des minéraux dans les limites de l’étendue visée par un permis; (*permit*)
«personne» désigne un être humain qui atteint l’âge de 21 ans ou une société inscrite au Canada ou détentrice d’un permis valide dans ce pays ou dans l’une quelconque de ses provinces; (*person*)

“permit” means a permit issued under section 5 or 6 granting the right to explore for and develop minerals within the permit area; (*permis*)

“permit area” means the tract of land or location described in a permit; (*étendue visée par un permis*)

“permittee” means a person who holds a permit; (*détenteur de permis*)

“person” means a person who has attained the age of 21 years or a corporation registered or licensed in Canada or in any province thereof; (*personne*)

“Supervisor” means the Supervisor of Indian Minerals for the Oil and Mineral Division of the Development Branch of the Department, or any person authorized by him; (*Surveillant*)

“treatment” means concentrating, smelting, refining or any similar process but does not include washing, screening, conveying, loading or other handling methods when they are not combined with treatment. (*traitement*)

(2) For the purposes of these Regulations, “section” and “legal subdivision” have the same meanings as in Part II of the *Canada Lands Surveys Act*.

Application

3. These Regulations apply with respect to surrendered mines and minerals underlying lands in a reserve, but do not apply with respect to surrendered mines and minerals underlying lands in a reserve that is situated in the Province of British Columbia.

Compliance with Provincial Laws

4. Every permittee and every lessee shall comply with the laws of the province in which his permit area or lease area is situated where such laws relate to exploration for, or development, production, treatment and marketing of minerals and do not conflict with these Regulations.

Disposition of Mineral Rights

5. (1) The Division Chief may, by public advertisement or in such other manner as he considers advisable, invite tenders for mineral rights on such terms and conditions as he deems proper.

(2) Where tenders have been submitted in compliance with the terms and conditions set forth by the Division Chief, the Division Chief may issue a permit or lease to the person submitting the highest tender or may reject all tenders.

«preneur» désigne une personne détenant un bail; (*lessee*)

«Surveillant» désigne le surveillant des ressources minérales des réserves indiennes et de la division pétrolière et minière de la direction de l'exploration de la Direction des affaires indiennes du ministère, ou toute personne autorisée par lui; (*Supervisor*)

«traitement» désigne la concentration, la fonte, l'affinage ou toute méthode semblable de traitement, à l'exclusion du lavage, du criblage, du charriage, du chargement ou d'autres méthodes de manutention, lorsqu'elles ne sont pas associées au traitement; (*treatment*)

«travaux statutaires» désigne des travaux qui, de l'avis du surveillant, ont été exécutés en vue de découvrir et d'exploiter des minéraux dans une étendue visée par un permis ou un bail, et comprend:

- a) les levés géologiques, géophysiques, géochimiques et autres levés semblables;
- b) le carottage, le sondage percutant et toute autre méthode de sondage lorsqu'elle est utilisée pour fournir des renseignements de nature géologique;
- c) l'enlèvement des terrains de couverture;
- d) le percement de galeries et de travers-bancs, le fonçage de puits, l'extraction et les travaux souterrains semblables;
- e) la construction de routes; et
- f) tout autre genre de travaux approuvé par le surveillant. (*assessment work*)

(2) Aux fins du présent règlement, le mot «section» et l'expression «subdivision légale» ont la même signification que dans la partie II de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*.

Application

3. Le présent règlement s'applique à l'égard des mines et minéraux cédés et situés dans le sous-sol d'une réserve, sauf dans le cas des réserves situées dans la province de la Colombie-Britannique.

Respect des lois provinciales

4. Tout détenteur de permis et tout preneur doit observer les lois de la province où est située l'étendue visée par son permis ou son bail, lorsque lesdites lois portent sur l'exploration ou la mise en valeur de gisements, l'extraction, le traitement et la mise sur le marché de minéraux et qu'elles ne viennent pas en conflit avec le présent règlement.

Cession des droits miniers

5. (1) Le chef de la Division peut, par avis public ou de toute autre façon qu'il juge à propos, mettre les droits miniers en adjudication, selon les modalités qu'il estime appropriées.

(2) Lorsque des soumissions ont été présentées conformément aux modalités établies par le chef de la Division, ce dernier peut délivrer un permis ou consentir un bail à la personne qui a présenté la soumission la plus haute, ou il peut rejeter toutes les soumissions.

6. (1) Notwithstanding section 5, the Division Chief may, with the consent of the council of the band for whose use and benefit lands have been set apart and subject to such terms and conditions as the council of the band may approve, issue a permit or lease with respect to minerals underlying such lands to any person upon application therefor.

(2) Every application for a permit or lease shall be accompanied by the fee therefor set out in the schedule payable to the Receiver General.

PERMITS

Term of Permit

7. (1) Subject to subsection (2), every permit expires one year from the date upon which it was issued.

(2) Where before the expiration of his permit a permittee makes an application in a form satisfactory to the Supervisor for extension thereof, the Supervisor, upon being satisfied that the permittee has complied with these Regulations, and with the terms and conditions of his permit, shall extend that permit for a period of one year or for such shorter period of time as the permittee may request.

(3) Every application for extension of a permit shall contain

(a) a summary of the work that has been done under the permit and the most recent extension thereof; and

(b) a summary of the work that the permittee proposes to do if the permit is extended.

8. A permittee shall not be entitled to more than three extensions of his permit unless

(a) the invitation to tender under section 5 or the permit issued under section 6 states that more than three extensions may be granted; or

(b) in the opinion of the Supervisor, the extension of the permit is required to complete exploration work in the permit area and assessment work has been performed satisfactorily.

9. Where, within 30 days after the date upon which a permit expires, the holder of the expired permit makes an application to the Supervisor for reinstatement and extension of that permit, the Division Chief may at the request of the Supervisor reinstate and extend that permit for a period not exceeding one year from the date upon which it expired.

Rental

10. (1) A permittee shall pay, unless otherwise provided in the invitation to tender under section 5 or in the permit issued under section 6, the rent for the initial term of his permit or an extension thereof, as the case may be, in advance to the Receiver General and such rent shall be payable at the rate of

(a) \$0.25 for each acre in the permit area in respect of the initial term of his permit;

(b) \$0.04 per month for each acre in the permit area in respect of each of the first, second and third extensions of his permit; and

6. (1) Nonobstant l'article 5, le chef de la Division peut, moyennant le consentement du conseil de la bande à l'usage et au profit de laquelle certaines terres ont été réservées et sous réserve des modalités approuvées par le conseil de ladite bande, délivrer un permis ou consentir un bail à toute personne qui en fait la demande, à l'égard des minéraux se trouvant dans le sous-sol desdites terres.

(2) Toute demande de permis ou de bail sera accompagnée du droit conforme au Tarif établi et payable au Receveur général du Canada.

PERMIS

Durée du permis

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout permis expire un an après la date de sa délivrance.

(2) Lorsque, avant l'expiration de son permis, le détenteur du permis présente une demande de prorogation dudit permis, à la satisfaction du Surveillant, ce dernier, après s'être assuré que le détenteur s'est conformé au présent règlement et aux modalités relatives à son permis, accordera cette prorogation pour une période d'un an ou pour une période plus courte, à la demande du détenteur du permis.

(3) Toute demande de prorogation d'un permis devra comporter:

a) un résumé des travaux qui ont été exécutés pendant la durée de validité du permis et au cours de la dernière prorogation dudit permis; et

b) un résumé des travaux que le détenteur de permis projette d'exécuter s'il obtient une prorogation de son permis.

8. Un détenteur de permis n'aura pas droit à plus de trois prorogations de son permis, à moins que

a) la mise en adjudication faite en vertu de l'article 5 ou le permis délivré en vertu de l'article 6 ne stipule que l'on pourra accorder plus de trois prorogations; ou que,

b) de l'avis du Surveillant, la prorogation du permis est nécessaire afin de terminer les travaux d'exploration entrepris dans l'étendue visée par le permis et que les travaux statutaires ont été exécutés de façon satisfaisante.

9. Lorsque, dans les 30 jours suivant l'expiration d'un permis, le détenteur dudit permis présente au Surveillant une demande de remise en vigueur dudit permis et de sa prorogation, le chef de la Division peut, à la demande du Surveillant, consentir à cette demande pour une période maximale d'un an à compter de la date d'expiration dudit permis.

Location

10. (1) A moins que la mise en adjudication ou le permis ne le spécifie autrement en vertu respectivement de l'article 5 et de l'article 6, un détenteur de permis paiera à l'avance, au Receveur général, le loyer afférent à la période de validité de son permis ou à sa prorogation, selon le cas, au taux de

a) \$0.25 pour chaque acre comprise dans l'étendue visée par son permis, pour la période initiale de validité dudit permis;

b) \$0.04 par mois pour chaque acre comprise dans l'étendue visée par son permis, pour la première, la deuxième et la troisième prorogation dudit permis; et

(c) \$0.08 per month for each acre in the permit area in respect of any further extension.

(2) Where a permittee is issued a lease pursuant to section 19, the Division Chief shall direct the return to the permittee of any rent paid pursuant to subsection (1) that applies to the unexpired term of the permit or extension thereof, as the case may be, that was issued for the area taken under the lease.

Security Deposit

11. (1) No permit shall be issued to any person unless that person has deposited with the Division Chief a security deposit in such amount or at such rate, if any, as may be specified in the invitation to tender under section 5 or in the permit to be issued under section 6.

(2) A security deposit shall be in the form of money, bonds or promissory notes payable to the Receiver General on demand at a chartered bank or in such other form as the Division Chief deems proper.

12. Where a permit expires or is surrendered, the Division Chief, upon being satisfied that the permittee has complied with these Regulations and with the terms and conditions of his permit, shall direct that any security deposit deposited pursuant to subsection 11(1) be returned to the permittee.

Assessment Work

13. (1) During the initial term of his permit or during any extension thereof, as the case may be, every permittee shall perform assessment work acceptable to the Supervisor, of the value of

(a) \$0.50 for each acre in the permit area during the initial term of his permit, and

(b) \$1 for each acre in the permit area during the term of each extension of his permit,

or of such other value as may be specified in the invitation to tender under section 5 or in the permit issued under section 6.

(2) Where, in his opinion, assessment work performed near a permit area serves to evaluate the mineral potential of the permit area, the Supervisor may deem the whole or any part of the value of that work to be assessment work performed in the permit area.

14. (1) Where assessment work of the value required under subsection 13(1) is not performed, the permittee shall make a cash payment to the Receiver General in an amount equal to the difference between the value of assessment work performed and the value of assessment work required to be performed.

(2) Where the value of assessment work performed during the term of a permit or an extension thereof exceeds the value of assessment work required to be performed pursuant to subsection 13(1), the Supervisor may credit the excess value of

c) \$0.08 par mois pour chaque acre comprise dans l'étendue visée par son permis, pour toute prorogation additionnelle.

(2) Lorsqu'un bail est consenti à un détenteur de permis, conformément à l'article 19, le chef de la Division ordonnera de remettre au détenteur de permis tout montant de loyer payé conformément au paragraphe (1) qui s'applique à la partie à courir de la période de validité du permis délivré à l'égard de l'étendue prise à bail ou de la prorogation dudit permis, selon le cas.

Cautionnement

11. (1) Aucun permis ne sera délivré à quiconque sans le dépôt, auprès du chef de la Division, d'un cautionnement dont le montant ou le taux, s'il y a lieu, sera spécifié dans la mise en adjudication présentée en vertu de l'article 5 ou dans le permis devant être délivré en vertu de l'article 6.

(2) Tout cautionnement devra être déposé en espèces sous forme d'obligations, de billets à ordre payables sur demande à une banque à charte au nom du receveur général, ou sous toute autre forme que le chef de la Division jugera appropriée.

12. Lorsqu'un permis expire ou est cédé, le chef de la Division ordonnera, après s'être assuré que le détenteur du permis s'est conformé au présent règlement et aux modalités relatives à son permis, que tout cautionnement déposé conformément au paragraphe 11(1) soit retourné audit détenteur.

Travaux statutaires

13. (1) Pendant la période initiale de validité de son permis ou pendant toute prorogation dudit permis, selon le cas, tout détenteur de permis devra exécuter, à la satisfaction du Surveillant, des travaux statutaires pour un montant de

a) \$0.50 pour chaque acre comprise dans l'étendue visée par son permis, au cours de la période initiale de validité dudit permis, et

b) \$1 pour chaque acre comprise dans l'étendue visée par son permis, au cours de toute prorogation dudit permis,

ou des travaux de toute autre valeur monétaire pouvant être spécifiée dans la mise en adjudication présentée en vertu de l'article 5 ou dans le permis délivré en vertu de l'article 6.

(2) Lorsque le Surveillant estime que des travaux statutaires exécutés à proximité d'une étendue visée par un permis servent à déterminer les ressources minérales de l'étendue visée par ledit permis, il peut admettre la totalité ou une partie quelconque de ces travaux comme partie des travaux statutaires exécutés dans l'étendue visée par ledit permis.

14. (1) Lorsque le détenteur d'un permis n'exécute pas des travaux statutaires pour le montant requis en vertu du paragraphe 13(1), il doit verser au nom du receveur général une somme égale à la différence entre la valeur monétaire des travaux statutaires exécutés au cours de l'année et celle des travaux qui auraient dû l'être.

(2) Lorsque les travaux statutaires exécutés au cours de la période de validité d'un permis ou au cours d'une prorogation dudit permis sont d'une valeur monétaire supérieure à celle des travaux devant être exécutés en vertu du paragraphe 13(1), le

the assessment work performed to the value of the assessment work required to be performed

- (a) pursuant to subsection 13(1) during any extension or further extension of the permit; or
- (b) pursuant to any lease or leases that the permittee may acquire with respect to all or any part of his permit area.

15. (1) Every permittee shall, within 90 days following the expiry of his permit and following any extension thereof, forward to the Supervisor a certified statement in duplicate itemizing the assessment work performed and the cost of performing such work during the term of his permit and any extension thereof together with any cash payment that may be required pursuant to subsection 14(1).

(2) Every permittee shall, within six months following the expiry of his permit and following any extension thereof, forward to the Supervisor copies in duplicate of all maps and technical information that serve to record the assessment work performed for the term of his permit and any extension thereof together with a report of the results obtained from the performance of that assessment work.

(3) Where the Supervisor is not satisfied with the statements, maps or technical information submitted under subsection (1) or (2), he may require the permittee to submit additional information.

Test Shipments

16. (1) Subject to subsection (2), no permittee shall produce minerals from his permit area.

(2) A permittee may, with the written consent of the Supervisor and subject to such terms and conditions as the Supervisor may prescribe in writing, produce and ship reasonable amounts of minerals for testing purposes only.

LEASES

Selection

17. Where a permittee, during the term of his permit or any extension thereof, desires to obtain a lease in respect of his permit area or any part thereof, he shall make an application in duplicate therefor to the Supervisor.

18. (1) An application for a lease referred to in section 17
- (a) shall be in a form satisfactory to the Division Chief;
 - (b) shall contain a legal description in accordance with subsection (2) or (3) of the lands in respect of which a lease is desired; and
 - (c) shall be accompanied by
 - (i) the fee therefor set out in the schedule payable to the Receiver General, and

Surveillant peut créditer la valeur excédentaire des travaux exécutés à celle des travaux devant être exécutés

- a) conformément au paragraphe 13(1), au cours de toute prorogation en vigueur ou ultérieure du permis; ou
- b) conformément à tout bail ou tous baux que le détenteur du permis pourrait prendre à l'égard de la totalité ou d'une partie quelconque de l'étendue visée par son permis.

15. (1) Tout détenteur de permis devra, dans les 90 jours suivant l'expiration de son permis ou suivant toute prorogation dudit permis, faire parvenir au Surveillant un état certifié, en double exemplaire, donnant la liste des travaux statutaires exécutés et le coût desdits travaux, pour la période de validité de son permis ou pour toute prorogation dudit permis, ainsi que tout paiement comptant pouvant être requis en vertu du paragraphe 14(1).

(2) Tout détenteur de permis devra, dans les six mois suivant l'expiration de son permis ou suivant toute prorogation dudit permis, faire parvenir au Surveillant des exemplaires en double de toutes les cartes et données techniques qui ont servi à établir la liste des travaux statutaires exécutés au cours de la période de validité de son permis ou au cours de toute prorogation dudit permis, ainsi qu'un rapport faisant état des résultats de ces travaux.

(3) Lorsque les états, cartes ou données techniques soumis par un détenteur de permis, conformément au paragraphe (1) ou (2), ne sont pas à la satisfaction du Surveillant, ce dernier peut exiger que ledit détenteur fournisse des renseignements supplémentaires.

Envois à des fins d'essais

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucun détenteur de permis n'aura le droit d'extraire des minéraux de l'étendue visée par son permis.

(2) Tout détenteur de permis, moyennant le consentement écrit du Surveillant et sous réserve des modalités que ce dernier peut déterminer par écrit, pourra extraire et expédier des quantités raisonnables de minéraux, mais à des fins d'essais seulement.

BAUX

Choix

17. Tout détenteur d'un permis qui, au cours de la période de validité de son permis ou au cours de toute prorogation dudit permis, désire obtenir un bail à l'égard de l'étendue visée par son permis ou à l'égard de toute partie de ladite étendue, doit présenter au Surveillant une demande à cet effet, en double exemplaire.

18. (1) Les demandes de bail dont il est question à l'article 17
- a) doivent être présentées à la satisfaction du chef de la Division;
 - b) doivent comprendre une description officielle, conforme au paragraphe (2) ou (3), des terres pour lesquelles on désire obtenir un bail; et
 - c) doivent être accompagnées

(ii) the rental for the first year of the lease in accordance with section 24.

(2) Subject to subsection (3), lands referred to in subsection (1) shall be described by

- (a) section, legal subdivision, lot or aliquot part of a lot if such lands lie within a subdivided area; or
- (b) projected section, legal subdivision, lot or aliquot part of a lot if such lands do not lie within a subdivided area.

(3) Where the boundaries of a permit area or part thereof in respect of which a lease is desired do not correspond with a township survey or other legal survey or any projection thereof, the Division Chief may allow the land therein to be described by means of irregular boundaries.

19. Where a permittee has made an application for a lease in accordance with sections 17 and 18 and has complied with these Regulations and with the terms and conditions of his permit, the Division Chief shall issue a lease to him.

Entitlement

20. Every lessee who has complied with the provisions of these Regulations is entitled to all minerals found within his lease area, subject to any condition of his permit or lease acquired under section 5 or 6.

Surveys

21. Where, in the opinion of the Division Chief, it is necessary that lands in respect of which a lease is desired be surveyed for the purpose of issuing a lease pursuant to section 19, the Division Chief may require the applicant for the lease to have the boundaries of such lands surveyed by a commissioned land surveyor acting under instructions from the Surveyor General of Canada.

22. (1) Where a lease area is not surveyed before the issuance of a lease, but is subsequently surveyed by a land surveyor acting under the instructions of the Surveyor General of Canada, the Division Chief may amend the description in the lease to conform to the description supplied by the Surveyor General of Canada.

(2) Where the description in a lease is amended under subsection (1), the Division Chief shall forward to the lessee, by registered mail, a copy of the amended description.

(3) The description of lands in a lease referred to in subsection (1) shall be deemed to have been amended on the 30th day after a copy of the amended description was forwarded to the lessee by registered mail.

(i) d'un droit à cet effet, établi selon l'annexe et payable au nom du receveur général, et

(ii) du loyer fixé pour la première année de validité du bail, conformément à l'article 24.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les terrains dont il est question au paragraphe (1), seront décrits par

- a) sections, subdivisions légales, lots ou parties aliquotes de lots, si de tels terrains se trouvent dans une région subdivisée; ou
- b) sections, subdivisions légales, lots ou parties aliquotes de lots projetés, s'il ne se trouve pas de tels terrains dans une région subdivisée.

(3) Lorsque les limites d'une étendue visée par un permis, ou une partie de ladite étendue, qui est l'objet d'une demande de bail, ne correspondent pas au cadastre d'un canton, ni à d'autres levés officiels, ni même à des extensions de levés, le chef de la Division peut permettre que les limites de ladite étendue soient déterminées au moyen de limites irrégulières.

19. Lorsqu'un détenteur de permis a présenté une demande de bail conformément aux articles 17 et 18 et qu'il s'est conformé au présent règlement, ainsi qu'aux modalités relatives à son permis, le chef de la Division devra lui consentir un bail.

Établissement d'un droit

20. Tout preneur qui s'est conformé aux dispositions du présent règlement a droit à tous les minéraux découverts dans les limites de l'étendue visée par son bail, sous réserve de toute condition énoncée dans le permis ou bail qu'il a obtenu en vertu de l'article 5 ou 6.

Levés de terrain

21. Lorsque le chef de la Division estime qu'aux fins de consentir de tels baux conformément à l'article 19, il est nécessaire de faire arpenter les terrains qui sont l'objet d'une demande de bail, il peut exiger que le requérant dudit bail fasse arpenter lesdits terrains par un arpenteur commissionné agissant selon les instructions de l'Arpenteur général.

22. (1) Lorsqu'une étendue visée par un bail n'a pas été arpentée avant la délivrance du bail, mais qu'un tel arpentage a été exécuté par la suite par un arpenteur agissant selon les instructions de l'Arpenteur général du Canada, le chef de la Division pourra modifier la description contenue dans le bail, de façon qu'elle corresponde à celle de l'Arpenteur général.

(2) Lorsque la description contenue dans un bail est modifiée en vertu du paragraphe (1), le chef de la Division fera parvenir au preneur, par courrier recommandé, un exemplaire du texte de la nouvelle description.

(3) La description des terrains figurant dans les baux dont il est question au paragraphe (1) sera censée avoir été modifiée le 30^e jour après l'expédition de la nouvelle description au preneur par courrier recommandé.

Term of Lease

23. (1) Subject to subsection (2), every lease expires 10 years from the date upon which it was issued unless otherwise provided in the invitation to tender under section 5 or in the lease issued under section 6 or pursuant to section 19.

(2) Where, before the expiration of his lease or a renewal thereof, a lessee makes an application in a form satisfactory to the Division Chief for a renewal or further renewal of his lease, the Division Chief, where in his opinion the lessee has complied with these Regulations and has paid substantial royalties for production in respect of that lease during the term of the lease or renewal thereof, as the case may be, shall issue a renewal or further renewal of the lease for a term of 10 years unless otherwise specified in the lease.

(3) For the purposes of subsection (2), the Division Chief may allow a lessee to group two or more of his leases within any one reserve.

(4) Where a lessee makes an application for a renewal or further renewal of his lease in accordance with subsection (2) but in the opinion of the Division Chief has not paid substantial royalties referred to in that subsection due to an unfavourable market or other conditions beyond his control, the Division Chief may, on such terms and conditions as he deems proper, issue a renewal or further renewal of the lease for a term not exceeding 10 years or for such other term as may be specified in the lease.

(5) Every application for renewal of a lease shall be accompanied by the fee therefor set out in the schedule payable to the Receiver General.

Rental

24. A lessee shall pay annual rental in advance to the Receiver General at the rate of \$2 for each acre in the lease area or at such other rate as may be specified in the invitation to tender under section 5 or in the lease issued under section 6 or pursuant to section 19.

Security Deposit

25. (1) No lease shall be issued to any person unless that person has deposited with the Division Chief a security deposit in such amount or at such rate, if any, as may be specified in the invitation to tender under section 5 or in the lease to be issued under section 6 or pursuant to section 19.

(2) A security deposit shall be in the form of money, bonds or promissory notes payable to the Receiver General on demand at a chartered bank or in such other form as the Division Chief deems proper.

26. Where the Division Chief is satisfied that a lessee has complied with these Regulations and with the terms and conditions of his lease or any renewal thereof, he may, during the term of the lease, and shall, on the expiry or surrender

Durée des baux

23. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout bail expire 10 ans après la date de sa délivrance, à moins de dispositions contraires contenues dans la mise en adjudication présentée en vertu de l'article 5 ou dans le bail consenti en vertu de l'article 6 ou 19.

(2) Lorsque, avant l'expiration de son bail ou d'un renouvellement dudit bail, un preneur présente une demande d'un premier renouvellement ou d'un renouvellement subséquent de son bail, sous une forme à la satisfaction du chef de la Division, ce dernier, s'il estime que le preneur s'est conformé au présent règlement et qu'il a payé des redevances d'extraction suffisantes pour la durée de validité dudit bail ou de son renouvellement, selon le cas, consentira un premier renouvellement ou un renouvellement subséquent dudit bail pour une période de 10 ans, à moins de dispositions contraires contenues dans le bail.

(3) Aux fins du paragraphe (2), le chef de la Division peut autoriser un preneur à grouper deux de ses baux ou plus dans n'importe quelle réserve.

(4) Lorsqu'un preneur présente une demande en vue d'un premier renouvellement ou d'un renouvellement subséquent de son bail conformément au paragraphe (2), mais que le chef de la Division estime qu'il n'a pas payé toutes les redevances dont il est question audit paragraphe, en raison de conditions défavorables du marché ou d'autres conditions indépendantes de sa volonté, ledit chef peut, selon les modalités qu'il juge appropriées, consentir un premier renouvellement ou un renouvellement subséquent du bail pour une période maximale de 10 ans ou pour toute autre période pouvant être spécifiée dans le bail.

(5) Toute demande de renouvellement de bail sera accompagnée du droit prévu dans l'annexe, lequel droit sera payable au nom du receveur général.

Loyer

24. Tout preneur versera à l'avance, au nom du receveur général, un loyer annuel calculé à raison de \$2 pour chaque acre comprise dans l'étendue visée par son bail ou selon tout autre taux pouvant être spécifié dans la mise en adjudication présentée en vertu de l'article 5 ou dans le bail consenti en vertu de l'article 6 ou 19.

Cautionnement

25. (1) Aucun bail ne sera consenti à quiconque sans le dépôt, auprès du chef de la Division, d'un cautionnement dont le montant ou le taux, s'il y a lieu, sera spécifié dans la mise en adjudication présentée en vertu de l'article 5 ou dans le bail délivré en vertu de l'article 6 ou 19.

(2) Tout cautionnement devra être déposé en espèces ou sous forme d'obligations ou de billets à ordre payables sur demande à une banque à charte au nom du receveur général, ou sous toute autre forme que le chef de la Division jugera appropriée.

26. Lorsque le chef de la Division estime qu'un preneur s'est conformé au présent règlement, ainsi qu'aux modalités énoncées dans son bail ou dans tout renouvellement dudit bail, il peut et doit, au cours de la période de validité dudit bail, ou à

thereof, direct that the security deposit or a portion thereof deposited pursuant to subsection 25(1) be returned to the lessee.

Assessment Work

27. (1) During each year of the term of his lease and any renewal thereof, every lessee shall perform assessment work acceptable to the Supervisor of the value of \$2 for each acre in the lease area, or of such other value as may be specified in the invitation to tender under section 5 or in the lease issued under section 6 or pursuant to section 19.

(2) Where in his opinion assessment work performed near a lease area serves to evaluate the mineral potential of the lease area, the Supervisor may deem the whole or any part of the value of that work to be assessment work performed in the lease area.

28. (1) Where, during any year of a lease, assessment work of the value required under subsection 27(1) is not performed, the lessee shall make a cash payment to the Receiver General in an amount equal to the difference between the value of assessment work performed during that year and the value of the assessment work required to be performed.

(2) Where the value of assessment work performed during any year of a lease exceeds the value of assessment work required to be performed under subsection 27(1), the Supervisor may credit the excess value of the assessment work performed to the value of the assessment work required to be performed pursuant to subsection 27(1) in any succeeding year or years up to 10 years from the year in which the assessment work was performed.

29. (1) Every lessee shall, within 90 days following the completion of each year of the term of his lease or any renewal thereof, forward to the Supervisor a certified statement in duplicate itemizing the assessment work performed and the cost of performing such work during the year most recently completed, together with any cash payment that may be required pursuant to subsection 28(1).

(2) Every lessee shall, within six months following the completion of each year of the term of his lease or any renewal thereof, forward to the Supervisor copies in duplicate of all maps and technical information that serve to record the assessment work performed for the year most recently completed, together with a report of the results obtained from the performance of that assessment work.

30. Where, in the opinion of the Division Chief, a lessee has paid substantial royalties in respect of any year during the term of his lease or any renewal thereof, he shall not be required to forward to the Supervisor the certified statement referred to in subsection 29(1) with respect to that year.

Royalties

31. Unless otherwise specified in the invitation to tender under section 5 or in the lease issued pursuant to section 6 or

son expiration ou à sa cession, ordonner que le cautionnement déposé conformément au paragraphe 25(1) soit remis en entier ou en partie au preneur.

Travaux statutaires

27. (1) Au cours de toute année de validité de son bail et de chaque renouvellement dudit bail, tout preneur exécutera, à la satisfaction du Surveillant, des travaux statutaires pour un montant calculé à raison de \$2 pour chaque acre comprise dans l'étendue visée par son bail ou pour tout autre montant pouvant être spécifié dans la mise en adjudication présentée en vertu de l'article 5 ou dans le bail consenti en vertu de l'article 6 ou 19.

(2) Lorsque le Surveillant estime que des travaux statutaires exécutés à proximité d'une étendue visée par un bail servent à déterminer les ressources minérales de l'étendue visée par ledit bail, il peut admettre la totalité ou une partie quelconque de ces travaux comme partie des travaux statutaires exécutés dans l'étendue visée par ledit bail.

28. (1) Lorsque, au cours de toute année de validité de son bail, le preneur n'exécute pas de travaux statutaires pour le montant requis en vertu du paragraphe 27(1), il doit verser, au nom du receveur général, une somme égale à la différence entre la valeur monétaire des travaux statutaires exécutés au cours de l'année et celle des travaux qui auraient dû l'être.

(2) Lorsque, au cours de toute année de validité d'un bail, les travaux statutaires exécutés sont d'une valeur monétaire supérieure à celle des travaux requis en vertu du paragraphe 27(1), le Surveillant peut créditer la valeur excédentaire des travaux exécutés à celle des travaux requis en vertu du même paragraphe, pour toute année subséquente, jusqu'à concurrence de 10 années à compter de l'année d'exécution des travaux statutaires.

29. (1) Tout preneur devra, dans les 90 jours suivant la fin de chaque année de la période de validité de son bail ou de tout renouvellement dudit bail, faire parvenir au Surveillant un état certifié, en double exemplaire, donnant la liste des travaux statutaires exécutés et le coût desdits travaux, pour la dernière année complète, ainsi que tout paiement comptant pouvant être requis en vertu du paragraphe 28(1).

(2) Tout preneur devra, dans les six mois suivant la fin de chaque année de la période de validité de son bail ou de tout renouvellement dudit bail, faire parvenir au Surveillant des exemplaires en double de toutes les cartes et données techniques qui ont servi à établir la liste des travaux statutaires exécutés au cours de la dernière année complète, ainsi qu'un rapport faisant état des résultats de ces travaux.

30. Lorsque le chef de la Division estime qu'un preneur a versé suffisamment de redevances à l'égard de toute année de la période de validité de son bail ou de tout renouvellement dudit bail, ledit preneur ne sera pas tenu de faire parvenir au Surveillant l'état certifié dont il est question au paragraphe 29(1), pour ladite année.

Redevances

31. A moins de dispositions contraires contenues dans la mise en adjudication présentée en vertu de l'article 5 ou dans

19, every lessee shall pay royalties on all minerals to which he is entitled that have been obtained from his lease area at the rate of five per cent of

- (a) the gross revenue from the mineral output at the pit-head, where the minerals are sold at the lease area before treatment; or
- (b) the market value of the mineral output at the pithead, where the minerals are not sold at the lease area before treatment.

32. Notwithstanding section 31, the rate of royalty may be altered by agreement between the Division Chief and the lessee from a rate based on a percentage of the gross revenue or of the market value to the equivalent rate per ton or per cubic yard of the mineral output at the pithead.

33. Any royalty rate based upon a weight or measure of mineral output shall be adjusted annually to conform to changes in a price index or other index that is published by Statistics Canada and is chosen by the Division Chief.

34. (1) During the term of his lease and any renewal thereof, a lessee shall forward to the Supervisor within 30 days after the expiry of each period of production a royalty payment in favour of the Receiver General in respect of that period together with a statement in duplicate showing the production and sales figures upon which the payment has been calculated.

(2) Where the Supervisor is not satisfied with the amount of a royalty payment or with a statement forwarded by a lessee pursuant to subsection (1), he may require the lessee to submit further particulars in relation to the statement and, if then required by the Supervisor, the lessee shall adjust the amount of the royalty payment.

(3) A period of production consists of the three calendar months ending on the last day of March, June, September and December or of such other period of time as the Supervisor may determine.

Notice of Production

35. Every lessee, within 10 days from the commencement of production of any mineral from his lease area, shall

- (a) notify the Supervisor of the commencement of production; and
- (b) submit to the Supervisor such information with respect to his mining operations and production as the Supervisor may require.

Penalty and Cancellation

36. (1) Where a lessee fails to pay rental as required by section 24 or to surrender his lease within 30 days from the date on which the rental becomes payable, he is liable to a penalty of five per cent of the amount of his rental.

le bail consenti en vertu de l'article 6 ou 19, tout preneur doit verser des redevances à l'égard de tous les minéraux auxquels il a droit et qui proviennent de l'étendue visée par son permis, au taux de cinq pour cent

- a) du revenu brut de la production minière sur le carreau de la mine, lorsque les minéraux sont vendus dans l'étendue visée par son permis, avant d'être traités; ou
- b) de la valeur marchande de la production minière sur le carreau de la mine, lorsque les minéraux ne sont pas vendus dans l'étendue visée par son permis, avant d'être traités.

32. Nonobstant l'article 31, le taux des redevances pourra être modifié par une entente conclue entre le chef de la Division et le preneur, de façon à remplacer le taux calculé en fonction d'un pourcentage du revenu brut ou de la valeur marchande par un taux équivalent calculé à la tonne ou à la verge cube de production minière sur le carreau de la mine.

33. Tout taux de redevance établi d'après le poids ou une autre forme de mesure de la production minière devra être ajusté annuellement, en fonction des variations d'un indice de prix ou d'autre nature communiqué par le Statistique Canada, au choix du chef de la Division.

34. (1) Pendant la période de validité de son bail ou de tout renouvellement dudit bail, tout preneur devra faire parvenir au Surveillant, dans les 30 jours suivant l'expiration de toute période de production, un paiement de redevance au nom du Receveur général, à l'égard de ladite période, ainsi qu'un état, en double exemplaire, faisant état des chiffres de production et de ventes ayant servi à calculer le montant du paiement.

(2) Lorsque le montant d'un paiement de redevance ou un état envoyé par un preneur en vertu du paragraphe (1) n'est pas à la satisfaction du Surveillant, ce dernier peut exiger que ledit preneur fournisse des détails supplémentaires à l'égard dudit état et, dans ce cas, le preneur doit procéder à un ajustement du montant de ce paiement de redevance.

(3) Une période de production est une période de trois mois de l'année civile se terminant le dernier jour des mois de mars, juin, septembre et décembre, ou toute autre période que le Surveillant peut déterminer.

Avis d'extraction

35. Dans les 10 jours suivant le commencement de l'extraction de minéraux dans l'étendue visée par son bail, tout preneur doit

- a) informer le Surveillant du commencement de l'extraction; et
- b) lui fournir tous les renseignements qu'il peut exiger à l'égard de l'exploitation et de l'extraction minières.

Amende et annulation

36. (1) Lorsqu'un preneur ne paie pas le loyer qu'il est tenu d'acquitter conformément à l'article 24 ou qu'il ne cède pas son bail dans les 30 jours suivant la date à laquelle le loyer devient dû, il est passible d'une amende de cinq pour cent du montant dudit loyer.

(2) Notwithstanding subsection (1), where in the opinion of the Division Chief a lessee has failed in respect of his lease to comply with any provision of these Regulations, the Division Chief may forward to the lessee written notice by registered mail advising him that unless he commences to remedy the failure within 30 days from the date of the mailing of the notice and continues diligently to remedy the failure his lease may be cancelled by the Minister.

(3) Where a lessee has received a notice pursuant to subsection (2), he may, within 30 days from the date of the mailing of the notice, make written application to the Minister for a hearing to consider reasons why his lease should not be cancelled.

(4) Upon receipt of an application made pursuant to subsection (3), the Minister shall appoint a time and place for a hearing and shall notify the lessee by registered mail of the time and place of the hearing not less than 10 days before the date thereof.

(5) Where, in the opinion of the Minister, a lessee has failed to comply with the requirements of a notice mailed to him pursuant to subsection (2), or at a hearing held pursuant to this section does not show adequate reason why his lease should not be cancelled, the Minister shall cancel his lease.

GENERAL

Grouping

37. The Division Chief may authorize the grouping of

(a) a permit area or a lease area within a reserve with other permit areas or lease areas within the same reserve for the purpose of

(i) providing a security deposit required under section 11 or 25, and

(ii) assessment work required to be performed under sections 13 and 27; and

(b) a lease area within a reserve with other lease areas within the same reserve for the purpose of qualifying for a renewal under subsection 23(2) or (3).

38. The Minister may authorize the grouping of a permit area or a lease area in a reserve with a permit area or lease area in another reserve or with a tract of land outside a reserve for the purpose of development or production of minerals under these Regulations, where councils of the bands for whose use and benefit the lands have been set apart in which the permit areas or lease areas are located, have approved a formula for determining the participation of the bands in revenues and other benefits derived from such development or production of minerals.

Assignment

39. (1) A permittee or lessee may assign his permit or lease or any interest therein with the approval of the Minister.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque le chef de la Division estime qu'un preneur ne s'est pas conformé à toutes les dispositions du présent règlement à l'égard de son bail, il pourra faire parvenir audit preneur, par courrier recommandé, un avis écrit l'informant que, s'il ne redresse pas cette situation dans les 30 jours suivant la date de l'expédition de l'avis et ne continue pas de s'y employer de façon diligente, le Ministre pourra annuler son bail.

(3) Sur réception d'un avis dressé en vertu du paragraphe (2), un preneur pourra, dans les 30 jours suivant la date d'envoi dudit avis, présenter une demande écrite au Ministre afin d'obtenir une audience où il exposera les raisons qui justifieraient le maintien de son bail.

(4) Sur réception d'une demande présentée conformément au paragraphe (3), le Ministre déterminera le moment et le lieu d'une audience et en informera le preneur par courrier recommandé au moins 10 jours avant la date fixée pour ladite audience.

(5) Lorsque le Ministre estime qu'un preneur ne s'est pas conformé aux conditions énoncées dans un avis lui ayant été adressé conformément au paragraphe (2) ou que, à l'occasion d'une audience tenue en vertu du même article, ledit preneur n'a pas fourni de raisons suffisantes pour justifier le maintien de son bail, le Ministre annulera ledit bail.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Grouperment

37. Le chef de la Division peut autoriser le grouperment

a) d'une étendue visée par un permis ou d'une étendue visée par un bail, située dans une réserve, avec d'autres étendues visées par un permis ou d'autres étendues visées par un bail, situées dans la même réserve, aux fins d'assurer

(i) le cautionnement prescrit à l'article 11 ou à l'article 25, et

(ii) l'exécution des travaux statutaires prescrits aux articles 13 et 27; et

b) d'une étendue visée par un bail, située dans une réserve, avec d'autres étendues visées par un bail, situées dans la même réserve, aux fins d'avoir droit à un renouvellement en vertu du paragraphe 23(2) ou (3).

38. Le Ministre peut autoriser le grouperment d'une étendue visée par un permis ou d'une étendue visée par un bail, située dans une réserve, avec une étendue visée par un permis ou un bail, située dans une autre réserve, ou avec une étendue de terrain située en dehors d'une réserve à des fins d'exploitation ou d'extraction de minéraux en vertu du présent règlement, lorsque les conseils des bandes auxquelles ont été réservés l'usage et le bénéfice de terres dans les limites desquelles se trouvent les étendues visées par un permis ou un bail ont approuvé une formule de calcul de la participation des bandes aux revenus et autres bénéfices retirés d'une telle exploitation ou d'une telle extraction de minéraux.

Transfert

39. (1) Moyennant l'autorisation du Ministre, tout détenteur de permis ou tout preneur peut transférer son permis ou son bail, ou toute part y afférente.

(2) Where an assignment of a permit or lease
(a) has been approved by the Minister,
(b) is unconditional, and
(c) is accompanied by the registration fee set out in the schedule payable to the Receiver General,
the assignment shall be registered in the register kept pursuant to section 55 of the Act.

Surrender

40. (1) Where a permittee or lessee has complied with these Regulations and with the terms and conditions of his permit or lease, he may at any time surrender all or part of his permit area or lease area.

(2) Subject to subsection 10(2), where a permit or lease is surrendered under subsection (1), no rental paid in relation to that permit or lease shall be returned to the permittee or lessee.

Use of Land Surface

41. Where a person requires entry to a reserve in respect of which minerals have been surrendered or where a permittee or lessee requires use of land surface in a reserve for the purpose of development or production of minerals, he shall obtain a right of entry or right to use the land in accordance with any provisions that may be made by the Minister under the Act.

Inspection

42. (1) The Supervisor may
(a) enter upon and inspect any permit area, lease area or buildings and equipment thereon;
(b) require a permittee or lessee to produce any technical, financial and other records relating to the exploration for or production of minerals from his permit area or lease area; and
(c) take samples of minerals being produced and carry out any examination that, in his opinion, is necessary.

(2) Every permittee or lessee shall render such assistance as the Supervisor may require in the performance of his duties.

Plans

43. (1) Upon the termination of his permit or extension thereof or of his lease or renewal thereof and at such other times as the Supervisor may request, a permittee or lessee, as the case may be, shall submit to the Supervisor plans and sections that show
(a) the location of all mine workings;
(b) the average valuable mineral content of all mine headings, backs and faces not currently being worked; and

(2) Lorsque le transfert d'un permis ou d'un bail
(a) est autorisé par le Ministre,
(b) est inconditionnel, et
(c) est accompagné du droit d'inscription prévu dans l'annexe et payable au nom du receveur général,
ledit transfert sera porté au registre tenu en vertu de l'article 55 de la Loi.

Cession

40. (1) Lorsqu'un détenteur de permis ou un preneur s'est conformé au présent règlement, ainsi qu'aux modalités énoncées dans son permis ou son bail, il peut en tout temps céder la totalité ou une partie de l'étendue visée par son permis ou son bail.

(2) Sous réserve du paragraphe 10(2), aucun loyer ne sera remis au détenteur d'un permis ou au preneur d'un bail, à l'égard dudit permis ou dudit bail, lorsque ce permis ou ce bail aura été cédé en vertu du paragraphe (1).

Utilisation de la surface des terres

41. Lorsqu'une personne doit pénétrer dans une réserve à propos de minéraux qui lui ont été cédés ou qu'un détenteur de permis ou un preneur doit utiliser la surface de terres situées dans une réserve à des fins d'exploitation ou d'extraction de minéraux, ladite personne devra obtenir un droit d'accès aux-dites terres ou un droit d'utilisation desdites terres, conformément à toutes dispositions que pourra établir le Ministre en vertu de la Loi.

Inspection

42. (1) Le Surveillant peut
(a) pénétrer dans toute étendue visée par un permis ou un bail, ou dans tout bâtiment, et inspecter les lieux, ainsi que le matériel qui s'y trouve;
(b) exiger qu'un détenteur de permis ou un preneur de bail produise tous documents d'ordre technique, financier ou autre ayant trait aux travaux d'exploration ou d'extraction de minéraux effectués dans l'étendue visée par son permis ou son bail; et
(c) prélever des échantillons des minéraux extraits et procéder à tout examen qu'il juge nécessaire.

(2) Tout détenteur de permis ou preneur fournira toute l'aide dont le Surveillant pourra avoir besoin dans l'exercice de ses fonctions.

Plans

43. (1) A l'expiration de son permis ou de la prorogation dudit permis, ou de son bail ou du renouvellement dudit bail, ou à tout autre moment que le Surveillant pourra déterminer, un détenteur de permis ou un preneur, selon le cas, devra présenter audit Surveillant des plans et des coupes indiquant
(a) l'emplacement de tous les travaux miniers;
(b) la teneur moyenne en minéraux de valeur marchande de toutes les avancées, faites et fronts de taille qui ne sont pas en exploitation; et

(c) the surface and underground plant, roads, railways, buildings and other structures or works situated in the permit area or lease area.

(2) All plans and sections submitted pursuant to subsection (1) shall be submitted in duplicate and shall be drawn on a scale of one inch to 100 feet or on such other scale as the Supervisor may determine.

(3) Where plans and sections submitted pursuant to subsection (1) are not satisfactory to the Supervisor, the Supervisor may require the permittee or lessee to submit further plans and sections.

Information Confidential

44. Any technical information submitted by a permittee or lessee pursuant to these Regulations shall not, without the written consent of the permittee or lessee, be disclosed unless that information

(a) relates only to a permit area or a portion thereof in respect of which the permit has expired or has been surrendered; or

(b) relates only to a lease area or a portion thereof in respect of which the lease has expired or has been surrendered or cancelled.

Payment of Tax

45. Every permittee and every lessee shall pay all rates, assessments and taxes in respect of his permit area or lease area, and in respect of his operations under his permit or lease.

Appeals

46. (1) Every permittee and every lessee may appeal to the Minister from any decision of the Division Chief or Supervisor, other than a decision made under section 5, 6 or 19.

(2) Where an appeal is made under subsection (1), the Minister may make such order or declaration as he deems proper.

SCHEDULE

(ss. 18, 23 and 39)

FEES

Column I	Column II
1. Application for permit or lease	\$20
2. Registration of assignment of permit or lease	20
3. Application for renewal of lease	20

c) les installations de surface ou souterraines, les routes, chemins de fer, bâtiments et autres structures ou travaux situés dans l'étendue visée par son permis ou son bail.

(2) Tous les plans et coupes soumis conformément au paragraphe (1) devront être en double exemplaire et être à l'échelle de 100 pieds au pouce ou à toute autre échelle que le Surveillant pourra déterminer.

(3) Lorsque les plans et coupes soumis conformément au paragraphe (1) ne sont pas à la satisfaction du Surveillant, ce dernier peut exiger que le détenteur du permis ou le preneur fournisse de nouveaux plans et de nouvelles coupes.

Renseignements de nature confidentielle

44. Tous les renseignements de nature technique fournis par un détenteur de permis ou un preneur, conformément au présent règlement, ne seront divulgués qu'avec le consentement écrit dudit détenteur de permis ou dudit preneur, sauf

a) s'ils ont trait uniquement à une étendue visée par un permis ou à une partie de ladite étendue, pour laquelle le permis est arrivé à expiration ou a été cédé; ou

b) s'ils ont trait uniquement à une étendue visée par un bail ou à une partie de ladite étendue, pour laquelle le bail est arrivé à expiration ou a été cédé ou annulé.

Paiement de contributions

45. Tout détenteur de permis et tout preneur versera toutes les contributions, cotisations et taxes liées à l'étendue visée par son permis ou son bail, ainsi qu'à l'égard de son exploitation en vertu dudit permis ou bail.

Appels

46. (1) Tout détenteur de permis et tout preneur peut en appeler au Ministre de toute décision rendue par le chef de la Division ou le Surveillant, sauf dans le cas des décisions rendues sous le régime des articles 5, 6 ou 19.

(2) Lorsqu'un appel est interjeté en vertu du paragraphe (1), le Ministre peut rendre toute ordonnance ou faire toute déclaration qu'il juge appropriée.

ANNEXE

(art. 18, 23 et 39)

DROITS

Colonne I	Colonne II
1. Demande de permis ou de bail	\$20
2. Inscription d'un transfert de permis ou de bail	20
3. Demande de renouvellement de bail	20

CHAPTER 957

INDIAN ACT

Indian Referendum Regulations

REGULATIONS GOVERNING THE HOLDING OF
REFERENDUMS ON INDIAN RESERVES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Indian Referendum Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Indian Act*; (*Loi*)
“Assistant Deputy Minister” means the Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs of the Department of Indian Affairs and Northern Development; (*sous-ministre adjoint*)
“deputy electoral officer” means a person appointed by an electoral officer for the purposes of a referendum; (*président du scrutin*)
“electoral officer” means the field officer of the Indian Affairs Branch in charge of an agency or any officer of the Indian Affairs Branch acting under the directions of the Minister or Assistant Deputy Minister for the purposes of a referendum; (*président d’élection*)
“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development; (*Ministre*)
“prescribed” means prescribed by the Minister; (*prescrit*)
“proclamation” means a proclamation issued by the Governor in Council pursuant to subsection 98(1) of the Act; (*proclamation*)
“surrender” means a surrender of reserve lands or any part thereof to Her Majesty. (*cession*)

Holding of Referendum

3. (1) The Minister may, at the request of the council of a band or whenever he considers it advisable, order a referendum to be held to determine if
(a) the majority of the electors of a band are in favour of a surrender; or
(b) the majority of the electors who vote thereat are in favour of the issuance of a proclamation.
(2) Subject to subsection (3), the voting on a referendum held pursuant to these Regulations shall be by secret ballot.
(3) Where a referendum is ordered to determine whether the majority of the electors of a band are in favour of a surrender, the Minister may, at the request of the council of the band or whenever he considers it advisable, order that the

CHAPITRE 957

LOI SUR LES INDIENS

Règlement sur les référendums des Indiens

RÈGLEMENT RÉGISSANT LA TENUE DE
RÉFÉRENDUMS DANS LES RÉSERVES INDIENNES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les référendums des Indiens*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«cession» signifie une cession des terres des réserves indiennes ou de toute partie de ces terres à Sa Majesté; (*surrender*)
«Loi» signifie la *Loi sur les Indiens*; (*Act*)
«Ministre» désigne le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Minister*)
«prescrit» signifie prescrit par le Ministre; (*prescribed*)
«président d’élection» signifie le fonctionnaire local de la Direction des affaires indiennes qui administre une agence ou tout fonctionnaire de la Direction des affaires indiennes qui agit d’après les instructions du Ministre ou du sous-ministre adjoint pour les fins d’un référendum; (*electoral officer*)
«président du scrutin» signifie toute personne désignée par le président d’élection pour les fins d’un référendum; (*deputy electoral officer*)
«proclamation» signifie une proclamation publiée par le gouverneur en conseil conformément aux dispositions du paragraphe 98(1) de la Loi; (*proclamation*)
«sous-ministre adjoint» désigne le sous-ministre adjoint (Affaires indiennes et esquimaudes), ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. (*Assistant Deputy Minister*)

Tenue d’un référendum

3. (1) Le Ministre peut, à la demande du conseil de la bande ou quand il le juge opportun, ordonner la tenue d’un référendum pour déterminer si
(a) la majorité des électeurs d’une bande sont en faveur d’une cession; ou si
(b) la majorité des électeurs qui votent par référendum sont en faveur de la publication d’une proclamation.
(2) Sous réserve du paragraphe (3), le vote par référendum tenu sous le régime du présent règlement aura lieu au scrutin secret.
(3) Lorsqu’un référendum est ordonné pour déterminer si la majorité des électeurs d’une bande sont en faveur d’une cession, le Ministre peut, à la demande du conseil de la bande ou chaque fois qu’il le juge opportun, ordonner que le vote par

voting on the referendum be by a show of hands or in some other manner as the council of the band may approve.

Voting by Secret Ballot

4. (1) Where a voting on a referendum is to be by secret ballot, the electoral officer shall post a notice in the form prescribed at least 30 days prior to the date of the voting, in such places as he deems necessary.

- (2) The notice referred to in subsection (1) shall state
- (a) the date on which the voting shall take place;
 - (b) the question to be submitted to the electors;
 - (c) the hours of the day the electors may vote; and
 - (d) the location of the polling booths.

5. (1) The electoral officer shall

- (a) prepare a list containing in alphabetical order the names of the electors entitled to vote on the referendum and designating the location of the polling booth where each elector shall be entitled to vote;
- (b) post a copy of the list of electors in such places as he deems necessary at least 15 days prior to the date of the voting;
- (c) prepare sufficient ballot papers in the prescribed form which shall state the question to be submitted to the electors;
- (d) procure a sufficient number of ballot boxes; and
- (e) before the poll is open cause to be delivered to the deputy electoral officer the ballot papers and a sufficient number of lead pencils for marking the ballot papers.

(2) Any elector may apply to the electoral officer within 10 days of the posting of the list of electors to have the list revised on the grounds that

- (a) the name of an elector has been omitted therefrom;
- (b) the name of an elector is incorrectly set out therein; or
- (c) the name of a person not qualified to vote is included therein.

(3) Where the electoral officer is satisfied that a revision is necessary in the list of electors, he shall make the revision and such revision shall be final.

6. The electoral officer or the deputy electoral officer shall provide a compartment at each polling place where the elector can mark his ballot paper free from observation.

7. The electoral officer or the deputy electoral officer shall, immediately before the opening of the poll, open the ballot box and call upon such persons who may be present to witness that it is empty and shall then lock and properly seal the box and place it in view for the reception of the ballots.

8. (1) Subject to subsection (2), the polls shall be kept open from 9 o'clock in the forenoon until 6 o'clock in the afternoon of the day set for the voting on the referendum.

référendum ait lieu à mains levées ou de toute autre manière que le conseil de la bande pourra approuver.

Vote au scrutin secret

4. (1) Lorsque le vote par référendum doit avoir lieu au scrutin secret, le président d'élection devra afficher un avis, en la forme prescrite, au moins 30 jours avant la date fixée pour la votation, aux endroits qu'il juge nécessaires.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) ci-dessus doit indiquer

- a) la date à laquelle le vote aura lieu;
- b) la question soumise à la sanction des électeurs;
- c) les heures du jour pendant lesquelles les électeurs peuvent voter; et
- d) l'adresse des bureaux de votation.

5. (1) Le président d'élection doit

- a) préparer une liste contenant, par ordre alphabétique, les noms des électeurs habiles à voter par référendum, et l'adresse du bureau de votation où chaque électeur a le droit de déposer son vote;
- b) afficher une copie de la liste des électeurs aux endroits qu'il jugera nécessaires, au moins 15 jours avant la date fixée pour la votation;
- c) préparer un nombre suffisant de bulletins de vote en la manière prescrite et qui énoncent la question soumise à la sanction des électeurs;
- d) fournir un nombre suffisant de boîtes de scrutin; et
- e) avant l'ouverture du bureau de votation, faire livrer au président du scrutin les bulletins de vote et un nombre suffisant de crayons de mine pour marquer les bulletins de vote.

(2) Tout électeur peut demander au président d'élection, dans les 10 jours qui suivent l'affichage de la liste des électeurs, de reviser cette liste parce que

- a) le nom d'un électeur en a été omis;
- b) le nom d'un électeur y est inexactement inscrit; ou
- c) le nom d'une personne inhabile à voter y figure.

(3) Quand le président d'élection juge qu'une revision de la liste des électeurs est nécessaire, il devra en effectuer la revision, qui sera finale.

6. Le président d'élection ou le président du scrutin doit, dans chaque bureau de votation, aménager un isoloir où l'électeur peut marquer son bulletin de vote à l'abri de tout regard.

7. Le président d'élection ou du scrutin doit, immédiatement avant l'ouverture du bureau de votation, ouvrir la boîte du scrutin et demander aux personnes présentes de constater qu'elle est vide, puis il doit la fermer à clef, la sceller convenablement et la placer bien en vue pour la réception des bulletins de vote.

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le scrutin ouvre à 9 heures du matin et reste ouvert jusqu'à 6 heures du soir, le jour fixé pour le vote par référendum.

(2) Where it appears to the electoral officer that it would be inconvenient to the electors to have the poll closed at 6 o'clock, he may order that it be kept open for an additional period of time not exceeding 2 hours.

9. (1) The electoral officer or the deputy electoral officer after satisfying himself that a person presenting himself for the purpose of voting is entitled to vote at the polling place, shall provide such person with a ballot paper on the back of which the officer has affixed his initials, so placed, that when the ballot paper is folded the initials can be seen without unfolding the ballot paper.

(2) The electoral officer or the deputy electoral officer shall place on the list of electors a mark opposite the name of every elector receiving a ballot paper.

10. (1) The electoral officer or the deputy electoral officer shall explain the mode of voting to an elector when requested to do so by such elector.

(2) On the application of an elector who is

(a) not able to read, or

(b) incapacitated by blindness or other physical cause,

the electoral officer or the deputy electoral officer shall assist that elector by marking his ballot paper in the manner directed by the elector and shall place such ballot paper in the ballot box.

(3) The electoral officer or the deputy electoral officer shall make an entry in the list of electors opposite the name of the elector that the ballot paper was marked by him at the request of the elector and the reasons therefor.

11. Except as provided in subsection 10(2), every elector receiving a ballot paper shall

(a) proceed immediately to the compartment provided for marking the ballot paper;

(b) mark his ballot by placing a cross ("X") under the word "YES" or "NO" opposite the question stated on the ballot paper;

(c) fold the ballot paper so as to conceal the mark on the face of the paper but so as to expose the initials on the back of it; and

(d) forthwith deliver it to the electoral officer or the deputy electoral officer for deposit in the ballot box.

12. (1) An elector who receives a soiled or improperly printed ballot paper, or inadvertently spoils his ballot paper in marking it shall, upon returning the ballot paper to the electoral officer or the deputy electoral officer, be entitled to another ballot paper.

(2) An elector who has received a ballot paper and

(a) leaves the compartment for marking ballot papers without delivering the same to the electoral officer or the deputy electoral officer in the manner provided, or

(b) refuses to vote,

shall forfeit his right to vote on the referendum and the electoral officer or the deputy electoral officer shall make an entry on the list of electors opposite the name of the elector that the elector did not return the ballot paper or refused to vote as the case may be.

(2) Lorsque le président d'élection juge que la fermeture du scrutin à 6 heures serait malcommode pour les électeurs, il peut ordonner que le scrutin reste ouvert pendant une période de temps additionnelle qui ne doit pas dépasser 2 heures.

9. (1) Le président d'élection ou le président du scrutin doit, après avoir constaté qu'une personne qui se présente pour voter est inscrite sur la liste des électeurs pour l'arrondissement de votation, lui remettre un bulletin de vote au verso duquel le président d'élection ou du scrutin a apposé ses initiales de manière que les initiales puissent être vues lorsque le bulletin de vote est plié sans qu'on déplie le bulletin de vote.

(2) Le président d'élection ou du scrutin doit faire sur la liste des électeurs une marque en regard du nom de chaque votant qui reçoit un bulletin de vote.

10. (1) Le président d'élection ou du scrutin doit expliquer au votant comment voter lorsque demande lui en est faite.

(2) Sur la demande de tout votant

a) qui ne sait pas lire, ou

b) qui, à cause de cécité ou d'une autre infirmité corporelle, est incapable de voter,

le président d'élection ou du scrutin doit aider ce votant à marquer son bulletin selon la manière indiquée par le votant et déposer ce bulletin dans la boîte du scrutin.

(3) Le président d'élection ou du scrutin doit noter sur la liste des électeurs, en regard du nom de cet électeur, qu'il a marqué le bulletin de vote à la demande du votant, et en indiquer les raisons.

11. Sauf disposition contraire du paragraphe 10(2), chaque électeur qui reçoit un bulletin de vote doit

a) se rendre immédiatement à l'isoloir aménagé pour marquer le bulletin de vote;

b) marquer son bulletin en faisant une croix («X») sous le mot «OUI» ou «NON» en regard de la question énoncée sur le bulletin de vote;

c) plier le bulletin de vote de manière à ne pas laisser voir la marque qui apparaît au recto du bulletin, mais de façon à laisser voir les initiales au verso du bulletin; et

d) le remettre aussitôt au président d'élection ou du scrutin pour qu'il le dépose dans la boîte du scrutin.

12. (1) Un électeur qui a reçu un bulletin de vote souillé ou mal imprimé, ou qui, par inadvertance, gâche son bulletin de vote en le marquant, a droit, en le remettant au président d'élection ou du scrutin, d'obtenir un autre bulletin de vote.

(2) Un électeur, qui a reçu un bulletin de vote et qui

a) sort de l'isoloir aménagé pour marquer les bulletins de vote sans remettre, de la manière prévue, son bulletin au président d'élection ou du scrutin, ou

b) refuse de voter,

perd son droit de voter par référendum, et le président d'élection ou du scrutin doit faire une inscription sur la liste des électeurs, en regard du nom de cette personne, pour indiquer que telle personne n'a pas remis son bulletin de vote ou a refusé de voter, selon le cas.

13. The electoral officer or the deputy electoral officer shall allow only one elector in the compartment for marking ballot papers at any one time.

14. An elector who is inside the polling place at the time fixed for closing the poll shall be entitled to vote before the poll is closed.

15. No person shall interfere or attempt to interfere with an elector when marking his ballot paper or obtain or attempt to obtain at the polling place information as to how an elector is about to vote or has voted.

16. The electoral officer or the deputy electoral officer shall maintain peace and good order during the voting and for this purpose he may enlist the assistance of constables, peace officers or other persons present.

17. Whenever the electoral officer or the deputy electoral officer does not understand the language spoken by an elector, he shall appoint and swear an interpreter who shall be the means of communication between him and the elector with reference to all matters required to enable such elector to vote.

18. (1) Immediately after the close of the poll the electoral officer in the presence of the deputy electoral officer and any members of the council of the band that may be present shall

- (a) examine the ballot papers;
- (b) reject all ballot papers
 - (i) that have not been supplied by him or by the deputy electoral officer,
 - (ii) that have been marked incorrectly, or
 - (iii) upon which anything appears by which an elector can be identified;
- (c) count the votes given in favour of and against the question submitted in the referendum; and
- (d) prepare a statement in writing of the number of votes so given and of the number of ballot papers rejected.

(2) The statement referred to in paragraph (1)(d) shall be

- (a) signed by the electoral officer and by the chief or a member of the council of the band; and
- (b) filed in the Indian agency office.

19. When the results of the voting at all the polls are known to the electoral officer, he shall

- (a) immediately prepare a statement in triplicate signed by himself and by the chief or a member of the council of the band indicating
 - (i) the number of electors who were entitled to vote,
 - (ii) the number of electors who voted,
 - (iii) the number of votes cast in favour of and against the question submitted in the referendum, and
 - (iv) the number of rejected ballots; and
- (b) deliver a copy of the statement to
 - (i) the Assistant Deputy Minister,
 - (ii) the regional supervisor or the Indian commissioner for the Province of British Columbia, as the case may be, and
 - (iii) the chief of the band.

13. Le président d'élection ou du scrutin ne doit admettre qu'un électeur à la fois dans l'isoloir aménagé pour marquer les bulletins de vote.

14. Un électeur qui se trouve à l'intérieur du bureau de votation à l'heure fixée pour la clôture du scrutin a le droit de voter avant la fermeture du scrutin.

15. Nul ne doit intervenir ou tenter d'intervenir auprès d'un votant lorsque celui-ci marque son bulletin de vote, ni obtenir, ni tenter d'obtenir au bureau de votation des renseignements sur la manière dont un votant se prépare à voter ou a voté.

16. Le président d'élection ou du scrutin doit maintenir la paix et le bon ordre à l'élection et peut requérir l'assistance de constables, d'agents de la sûreté ou d'autres personnes présentes.

17. Lorsque le président d'élection ou du scrutin ne comprend pas le langage d'un électeur, il doit nommer et assermenter un interprète qui sert d'intermédiaire entre lui et l'électeur au sujet de tout ce qui est nécessaire à l'exercice du droit de vote de ce dernier.

18. (1) Immédiatement après la fermeture du scrutin, le président d'élection doit, en présence du président du scrutin et de tout membre du conseil de la bande qui pourrait être présent,

- a) examiner les bulletins de vote;
- b) rejeter tous les bulletins de vote
 - (i) qui n'ont pas été fournis par lui-même ou par le président du scrutin,
 - (ii) qui ont été marqués inexactement, ou
 - (iii) sur lesquels apparaît quoi que ce soit qui puisse faire reconnaître l'électeur;
- c) compter les votes déposés en faveur et à l'encontre de la question soumise par référendum; et
- d) préparer un relevé par écrit du nombre de votes déposés et du nombre de bulletins de vote refusés.

(2) Le relevé mentionné à l'alinéa (1)d) doit être

- a) signé par le président d'élection et par le chef ou un membre du conseil de la bande; et
- b) déposé au bureau de l'agence indienne.

19. Lorsque le président d'élection connaîtra les résultats du scrutin dans tous les bureaux de votation, il devra

- a) préparer immédiatement, en trois exemplaires, un relevé signé par lui-même et par le chef ou par un membre du conseil de bande, qui indique
 - (i) le nombre d'électeurs habiles à voter,
 - (ii) le nombre d'électeurs qui ont voté,
 - (iii) le nombre de votes déposés en faveur et à l'encontre de la question soumise par référendum, et
 - (iv) le nombre de bulletins de vote rejetés; et
- b) remettre un exemplaire du relevé
 - (i) au sous-ministre adjoint,
 - (ii) au surveillant régional ou au commissaire des Indiens pour la province de la Colombie-Britannique, selon le cas, et
 - (iii) au chef de la bande.

20. The electoral officer shall deposit the ballot papers used in the voting in a sealed envelope and retain it for 60 days after which time he may, unless directed otherwise by the Assistant Deputy Minister, destroy them in the presence of two witnesses.

Voting Other than by Secret Ballot

21. (1) Where voting on a referendum is to be by a show of hands or in some other manner as ordered by the Minister and approved by the council of the band, the electoral officer shall post a notice in the form prescribed at least 30 days prior to the date of the voting, in such places as he deems necessary.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall state

- (a) the date, time and place of the meeting where voting on the referendum shall take place; and
- (b) the question to be submitted to the electors.

22. The electoral officer shall

- (a) prepare a list of electors containing in alphabetical order the names of the electors entitled to vote on the referendum and designating the meeting place where each elector shall be entitled to attend for the purpose of voting; and
- (b) post a copy of the list of electors in such places as he deems necessary at least 15 days prior to the date of the voting.

23. (1) An elector may apply to the electoral officer within 10 days from the posting of the list of electors to have such list revised on the grounds that

- (a) the name of an elector has been omitted therefrom;
- (b) the name of an elector is incorrectly set out therein; or
- (c) the name of a person not qualified to vote is included therein.

(2) Where the electoral officer is satisfied that a revision is necessary in the list of electors, he shall make the revision and such revision shall be final.

24. The electoral officer or the deputy electoral officer shall maintain peace and good order during the voting and for this purpose he may enlist the assistance of constables, peace officers or other persons present.

25. Whenever the electoral officer or the deputy electoral officer does not understand the language spoken by an elector, he shall appoint and swear an interpreter who shall be the means of communication between him and the elector with reference to all matters required to enable such elector to vote.

26. The electoral officer or the deputy electoral officer shall call the meeting to order and, after explaining to the electors the purpose of the meeting and the terms of the surrender, shall call for a vote of the electors by a show of hands or in the manner ordered by the Minister and approved by the council of the band.

27. No person shall cause or attempt to cause any disturbance at a meeting or interfere or attempt to interfere with the counting of the votes.

28. (1) The electoral officer or the deputy electoral officer shall

20. Le président d'élection doit déposer les bulletins de vote utilisés lors de l'élection dans une enveloppe scellée et les garder pendant 60 jours et, à moins qu'il n'en soit autrement ordonné par le sous-ministre adjoint, les détruire en présence de deux témoins.

Vote autrement qu'au scrutin secret

21. (1) Lorsque le vote par référendum doit se faire à mains levées ou de toute autre manière ordonnée par le Ministre et approuvée par le conseil de bande, le président d'élection devra afficher, en la forme prescrite, un avis dans les endroits qu'il juge nécessaires, au moins 30 jours avant la date fixée pour la votation.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) doit indiquer

- a) la date, l'heure et le lieu de réunion où le vote par référendum doit avoir lieu; et
- b) la question soumise à la sanction des électeurs.

22. Le président d'élection doit

- a) préparer une liste contenant, par ordre alphabétique, les noms de tous les électeurs habiles à voter par référendum et indiquant le lieu de la réunion où chaque électeur a droit de se rendre aux fins de voter; et
- b) afficher une copie de la liste des électeurs dans les endroits qu'il juge nécessaires au moins 15 jours avant la date fixée pour le jour de la votation.

23. (1) Tout électeur peut demander au président d'élection la révision de la liste électorale dans les 10 jours qui suivront l'affichage de cette liste pour les motifs que

- a) le nom d'un électeur en a été omis;
- b) le nom d'un électeur y est incorrectement inscrit; ou
- c) le nom d'une personne inhabile à voter y figure.

(2) Si le président d'élection juge qu'une liste doit être corrigée, il y effectuera la correction nécessaire et cette révision sera finale.

24. Le président d'élection ou du scrutin doit maintenir la paix et le bon ordre à l'élection et peut requérir l'assistance de constables, d'agents de la sûreté ou d'autres personnes présentes.

25. Lorsque le président d'élection ou du scrutin ne comprend pas le langage d'un électeur, il doit nommer et assermenter un interprète pour servir d'intermédiaire entre lui et l'électeur au sujet de tout ce qui est nécessaire à l'exercice du droit de vote de ce dernier.

26. Le président d'élection ou du scrutin doit rappeler l'assemblée à la question et, après avoir expliqué aux électeurs le but de la réunion et les conditions de la cession, doit demander le vote des électeurs à mains levées ou de la manière prescrite par le Ministre et approuvée par le conseil de bande.

27. Nul ne doit porter le trouble ou tenter de porter le trouble dans une assemblée, ou intervenir ou tenter d'intervenir dans le comptage des votes.

28. (1) Le président d'élection ou du scrutin doit

(a) count the votes at the meeting given in favour of and against the surrender; and

(b) prepare a statement in writing of the number of votes so given.

(2) The statement referred to in subsection (1) shall be

(a) signed by the electoral officer or the deputy electoral officer and by the chief or a member of the council of the band; and

(b) filed in the Indian agency office.

29. When the results of the voting at all the meetings are known to the electoral officer, he shall

(a) immediately prepare a statement in triplicate signed by himself and by the chief or a member of the council of the band indicating

(i) the number of electors who were entitled to vote,

(ii) the number of electors who voted, and

(iii) the number of votes cast in favour of and against the surrender; and

(b) deliver a copy of the statement to

(i) the Assistant Deputy Minister,

(ii) the regional supervisor or the Indian commissioner for the Province of British Columbia, as the case may be, and

(iii) the chief of the band.

Subsequent Referendums

30. (1) Where the majority of the electors of a band did not vote on a referendum held to determine if the band is in favour of a surrender, the Minister may, if the surrender was assented to by the majority of the electors who did vote, call another referendum to be held in accordance with these Regulations.

(2) Where, on a referendum held to determine if a band is in favour of a proclamation, the majority of electors voting thereat reject the proclamation, another such referendum shall not be held until at least two years have elapsed from the date of the previous referendum unless the Minister otherwise directs.

Appeals

31. (1) Where a referendum is held pursuant to these Regulations, any elector who voted on the referendum and has reasonable grounds for believing that

(a) there was a violation of these Regulations that may affect the results of the referendum, or

(b) there was corrupt practice in connection with the referendum,

may, within 7 days from the date of the referendum, file an appeal by forwarding by registered mail to the Assistant Deputy Minister

(c) a notice of appeal; and

(d) a statutory declaration containing the grounds of appeal and particulars thereof.

(2) Where an appeal is filed pursuant to subsection (1), the Assistant Deputy Minister shall within 21 days from the

a) compter les voix en faveur et à l'encontre de la cession, lors de la réunion; et

b) préparer un relevé par écrit du nombre de voix ainsi recueillies.

(2) Le relevé mentionné au paragraphe (1) doit être

a) signé par le président d'élection ou du scrutin et par le chef ou un membre du conseil de la bande; et

b) déposé au bureau de l'agence indienne.

29. Lorsque le président d'élection connaîtra le résultat du vote recueilli à toutes les assemblées, il devra

a) préparer immédiatement, en trois exemplaires, un relevé signé par lui-même et par le chef ou par un membre du conseil de la bande qui indique

(i) le nombre d'électeurs habiles à voter,

(ii) le nombre d'électeurs qui ont voté, et

(iii) le nombre de voix données en faveur et à l'encontre de la cession; et

b) envoyer un exemplaire de ce relevé

(i) au sous-ministre adjoint,

(ii) au surveillant régional ou au commissaire des Indiens pour la province de la Colombie-Britannique, selon le cas, et

(iii) au chef de la bande.

Référendums ultérieurs

30. (1) Lorsque la majorité des électeurs d'une bande n'ont pas voté par référendum tenu pour déterminer si la bande est en faveur d'une cession, le Ministre peut, si la cession est agréée par la majorité des électeurs qui ont voté, tenir un autre référendum conformément au présent règlement.

(2) Lorsque, à la tenue d'un référendum pour déterminer si la bande est en faveur d'une proclamation, la majorité des votants rejettent la proclamation, il ne sera pas tenu d'autre référendum avant au moins deux ans à compter de la date du référendum précédent, à moins que le Ministre ne l'ordonne autrement.

Appels

31. (1) Lors de la tenue d'un référendum sous le régime du présent règlement, tout électeur qui a voté par référendum et qui a des motifs raisonnables de croire

a) qu'il y a eu violation dudit règlement qui pourrait porter atteinte au résultat du référendum, ou

b) qu'il y a eu manœuvre corruptrice à l'égard du référendum,

peut envoyer au sous-ministre adjoint, par poste recommandée, dans les 7 jours qui suivent la date du référendum,

c) un avis d'appel; et

d) une déclaration assermentée contenant les motifs de l'appel et les détails de cet appel.

(2) Lorsqu'un avis d'appel est déposé aux termes du paragraphe (1), le sous-ministre adjoint doit, dans les 21 jours qui

receipt thereof forward a copy of the appeal by registered mail to the electoral officer.

(3) The electoral officer shall within 10 days from the receipt of the appeal forward to the Assistant Deputy Minister by registered mail a statutory declaration containing an answer to the particulars stated in the appeal.

(4) The Assistant Deputy Minister shall forward the material filed pursuant to this section to the Minister.

32. (1) The Minister may, if the material filed pursuant to section 31 is not sufficient to decide the validity of the grounds of the appeal, conduct such further investigation as he deems necessary.

(2) Subject to subsection (3), the Minister may dispose of an appeal by allowing it and calling another referendum.

(3) Where the Minister is of the opinion that the grounds of appeal

(a) are not established, or

(b) do not affect the results of the referendum,

he shall dismiss the appeal.

Forms

33. The Minister may prescribe such forms as are required for the purposes of these Regulations.

suivent la réception de cet avis d'appel, en envoyer un exemplaire, par poste recommandée, au président d'élection.

(3) Le président d'élection doit, dans les 10 jours qui suivent la réception de l'appel, envoyer au sous-ministre adjoint, par poste recommandée, une déclaration statutaire contenant une réponse aux détails énoncés dans l'avis d'appel.

(4) Le sous-ministre adjoint doit envoyer au Ministre tous les documents déposés sous le régime du présent article.

32. (1) Le Ministre peut, si les documents déposés sous le régime de l'article 31 ne sont pas suffisants pour décider de la validité des motifs de l'appel, faire les enquêtes qu'il jugera nécessaires.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le Ministre peut admettre un appel et ordonner la tenue d'un autre référendum.

(3) Si le Ministre est d'avis que les motifs de l'appel

a) ne sont pas établis; ou

b) ne portent pas atteinte au résultat du référendum,

il rejettera l'appel.

Formules

33. Le Ministre peut prescrire les formules requises aux fins du présent règlement.

CHAPTER 958

INDIAN ACT

Indian Reserve Dog Regulations

REGULATIONS FOR THE TAXATION, CONTROL AND DESTRUCTION OF DOGS ON INDIAN RESERVES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Indian Reserve Dog Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Assistant Deputy Minister” means the Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs, of the Department of Indian Affairs and Northern Development;

“dog” means any dog, male or female;

“dog registration officer” means the person designated as such by the Assistant Deputy Minister;

“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Registration

3. The head of each family and each person living alone desiring to keep a dog shall apply to the dog registration officer for permission to do so and shall obtain a permit for such dog upon payment of a tax, the amount of which shall be established by the council of the band, and such permit shall be for one year and the issue and renewal thereof shall be at the discretion of the dog registration officer.

4. With the consent of the council of the band, the head of each family and each person living alone may keep one dog free of any tax if the registration of such dog is made in accordance with these Regulations.

5. Notwithstanding sections 3 and 4, an Indian may keep, with the consent of the council of the band, not more than five work dogs free of any tax; all work dogs all be chained or confined in a suitable enclosure when not in use.

6. (1) The dog registration officer shall keep a book for the registration of all dogs upon the reserve which registration shall show the name of the owner, the name of the dog and its age, sex and description; the tax payable shall be collected at the time of registration.

(2) Upon registration the dog registration officer shall issue a registration tag free of charge to the owner, which shall be

CHAPITRE 958

LOI SUR LES INDIENS

Règlement concernant les chiens des réserves indiennes

RÈGLEMENT SUR LA TAXATION, LE CONTRÔLE ET LA SUPPRESSION DES CHIENS DANS LES RÉSERVES INDIENNES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement concernant les chiens des réserves indiennes*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«chien» s'entend d'un chien mâle ou femelle;

«Ministre» désigne le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien;

«préposé à l'immatriculation des chiens» signifie la personne désignée comme telle par le sous-ministre adjoint (Affaires indiennes et esquimaudes);

«sous-ministre adjoint» désigne le sous-ministre adjoint (Affaires indiennes et esquimaudes), ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Immatriculation

3. Le chef de toute famille et toute personne vivant seule qui désirent garder un chien doivent en demander l'autorisation au préposé à l'immatriculation des chiens et obtenir un permis pour un tel chien contre paiement d'une taxe, dont le montant sera établi par le conseil de la bande et ce permis sera valable pour un an et la délivrance et le renouvellement seront laissés à la discrétion du préposé à l'immatriculation des chiens.

4. Avec l'assentiment du conseil de la bande, le chef de toute famille et toute personne vivant seule peuvent garder un chien qui sera exonéré de toute taxe, pourvu que l'immatriculation de ce chien soit conforme au présent règlement.

5. Nonobstant les articles 3 et 4, un Indien peut garder, avec l'assentiment du conseil de la bande, au plus cinq chiens d'attelage exonérés de toute taxe. Tous les chiens d'attelage doivent être tenus attachés ou en réclusion dans un enclos approprié, lorsqu'ils ne sont pas au travail.

6. (1) Le préposé à l'immatriculation des chiens devra avoir un registre où il sera tenu compte de tous les chiens de la réserve, l'inscription devant indiquer le nom du propriétaire, le nom du chien et son âge, son sexe et sa description et la taxe due sera perçue au moment de l'immatriculation.

(2) Le préposé à l'immatriculation des chiens remettra, au moment de l'inscription et sans frais pour le propriétaire, une

attached to the dog at all times; any change of ownership of any registered dog shall be entered in the register.

Destruction

7. Any dog found by the council of the band to be a nuisance shall be reported to the dog registration officer who may enter upon the premises where the dog is and may destroy such dog.

8. No unregistered dog shall be harboured or kept by any person and any dog not registered may be seized and destroyed by the dog registration officer.

Penalty

9. Any person harbouring or keeping a dog that is not registered shall be liable on summary conviction to a penalty not exceeding \$10 or to imprisonment for a term not exceeding 10 days, or to both.

Application

10. These Regulations shall only apply to such Indian reserve or parts thereof as may be specified in writing by the Minister.

plaque matricule, qui devra se trouver en tout temps sur le chien et tout changement de propriétaire d'un chien immatriculé devra être porté au registre.

Abattage

7. Tout chien qui, de l'avis du conseil de la bande, sera cause d'incommodité, devra faire l'objet d'un rapport au préposé à l'immatriculation des chiens, lequel est autorisé à pénétrer sur les lieux où se trouve un tel chien qu'il pourra abattre.

8. Personne ne pourra héberger ni garder un chien non immatriculé, et tout chien non immatriculé sera saisi et supprimé par le préposé à l'immatriculation des chiens.

Peine

9. Quiconque héberge ou garde un chien non immatriculé encourra, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au plus \$10 ou un emprisonnement d'au plus 10 jours, ou à la fois l'amende et l'emprisonnement.

Application

10. Le présent règlement ne s'appliquera qu'aux réserves indiennes ou aux parties de celles-ci que le Ministre peut désigner par écrit.

CHAPTER 959

INDIAN ACT

Indian Reserve Traffic Regulations

REGULATIONS GOVERNING THE OPERATION OF
VEHICLES WITHIN INDIAN RESERVES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Indian Reserve Traffic Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“road” includes any roadway, driveway, street, lane or other place open to the public for the passage of vehicles;
“vehicle” means any wagon, cart, motor car, motor truck, trailer, motorcycle, traction engine, tractor, road-making machinery or other conveyance that is driven, propelled or drawn by any kind of power.

Application

3. These Regulations apply on all roads within Indian reserves.

General

4. (1) The driver of any vehicle shall bring such vehicle to a full stop when ordered to do so by any person authorized by the Minister of Indian Affairs and Northern Development to enforce these Regulations, and shall obey all directions issued by such authorized person in respect of the routing or control of traffic, including the parking of vehicles.

(2) The driver of any vehicle shall comply with the direction of any mechanical or other device or sign installed for the control or routing of traffic.

(3) The driver of any vehicle shall not drive such vehicle over any road the use of which for public traffic is prohibited by any sign or other device.

5. The person in charge of any vehicle shall not drive or ride such vehicle at any rate of speed that is excessive or dangerous, having regard to the conditions then prevailing, and the person shall keep the vehicle in such control when approaching a road intersection, or crossing for pedestrians or other purposes, as will enable him to prevent a collision with, or damage to, all other persons and vehicles.

CHAPITRE 959

LOI SUR LES INDIENS

Règlement de la circulation à l'intérieur des
réserves indiennes

RÈGLEMENT RÉGISSANT LA CONDUITE DE
VÉHICULES À L'INTÉRIEUR DES RÉSERVES
INDIENNES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de la circulation à l'intérieur des réserves indiennes*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«chemin» comprend toute route carrossable, allée, rue, ruelle ou autre endroit où la circulation des véhicules est permise au public;
«véhicule» signifie voiture, voiturette, voiture automobile, camion automobile, remorque, motocyclette, moteur à traction, tracteur, outillage de voirie ou autre moyen de transport, quel qu'en soit le moyen de locomotion, de propulsion ou de traction.

Application

3. Le présent règlement s'applique à tous les chemins situés dans les réserves indiennes.

Dispositions générales

4. (1) Le conducteur d'un véhicule doit immobiliser complètement celui-ci quand il en reçoit l'ordre d'une personne autorisée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à faire respecter le présent règlement, et il doit se conformer aux directives d'une personne ainsi autorisée en ce qui concerne l'orientation ou la direction de la circulation, y compris le stationnement des véhicules.

(2) Le conducteur de tout véhicule doit se conformer aux directives de tout dispositif, mécanique ou autre, ou signal installé en vue de diriger ou d'orienter la circulation.

(3) Il est interdit à tout conducteur de véhicule de conduire un tel véhicule sur un chemin quelconque où la circulation est interdite au public par un signal avertisseur ou par un autre dispositif.

5. Il est interdit à toute personne ayant sous sa responsabilité un véhicule de le conduire à une vitesse excessive ou dangereuse, eu égard aux conditions locales, et cette personne doit maintenir ce véhicule sous sa maîtrise lorsqu'elle s'approche d'une croisée de chemins, ou d'une traverse pour piétons ou à un autre usage, de façon à pouvoir prévenir la collision avec d'autres personnes et d'autres véhicules, ou de façon à ne pas blesser ces personnes ni endommager ces véhicules.

6. The driver of any vehicle shall comply with all laws and regulations relating to motor vehicles, which are in force from time to time in the province in which the Indian reserve is situated, except such laws or regulations as are inconsistent with these Regulations.

7. No person shall park or station any vehicle upon any road unless permission to do so is designated by signs erected over or marked on the roadway.

8. No vehicle in a dangerous or unsafe condition shall be operated on any road.

9. Any person who violates any of the provisions of these Regulations shall be guilty of an offence and shall be liable, upon summary conviction, to a penalty of not less than \$1 and not more than \$50, or to imprisonment for a term not exceeding two months.

6. Le conducteur de tout véhicule doit se conformer aux lois et règlements (relativement aux voitures automobiles) édictés de temps à autre par la province où est située la réserve indienne, sauf lorsque ces lois ou règlements sont incompatibles avec le présent règlement.

7. Il est interdit à toute personne de garer ou de stationner un véhicule sur un chemin, à moins que la chose ne soit permise par des signaux avertisseurs installés au-dessus du chemin ou placés sur la surface du chemin.

8. Il est interdit de conduire sur n'importe quel chemin un véhicule présentant un danger ou une insécurité.

9. Quiconque enfreint l'une des dispositions du présent règlement sera coupable d'infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au moins \$1 et d'au plus \$50, ou d'un emprisonnement de deux mois au maximum.

CHAPTER 960

INDIAN ACT

Indian Reserve Waste Disposal Regulations

REGULATIONS RESPECTING WASTE DISPOSAL IN INDIAN RESERVES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Indian Reserve Waste Disposal Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development;
“permit” means a permit issued pursuant to section 5;
“reserve” means a reserve as defined in the *Indian Act*;
“waste” includes garbage, liquid and semi-liquid substances, land-fill and scrap of all kinds and any combinations of any of the foregoing.

Prohibitions Respecting the Disposal or Storage of Waste

3. No person shall
(a) operate a garbage dump in a reserve, or
(b) use any land in a reserve for the disposal or storage of waste

except under the authority of a permit issued pursuant to paragraph 5(a) or (b) and in the manner specified in the permit.

4. No Indian who is lawfully in possession of any lands in a reserve and no person to whom reserve lands have been leased or who lawfully occupies, uses, resides or otherwise exercises rights on land in a reserve shall permit any person to operate on that land a garbage dump or use any part of that land for the disposal or storage of waste unless a permit to carry on that action on that land has been issued pursuant to paragraph 5(a) or (b) and is still valid.

Permits

5. The Minister or the council of a band, if authorized by the Minister pursuant to section 8, may issue to any person a permit authorizing that person

- (a) to operate a garbage dump in a reserve;
- (b) to use land in a reserve for the disposal or storage of waste; or
- (c) to burn waste on any land in a reserve.

CHAPITRE 960

LOI SUR LES INDIENS

Règlement sur la destruction des déchets dans les réserves indiennes

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DESTRUCTION DES DÉCHETS DANS LES RÉSERVES INDIENNES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la destruction des déchets dans les réserves indiennes*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«déchets» comprend des ordures, des substances liquides ou semi-liquides, de la terre et des rebuts de toutes sortes, ainsi que toute combinaison de ce qui précède;
«Ministre» désigne le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien;
«permis» désigne un permis délivré conformément à l'article 5;
«réserve» désigne une réserve telle qu'elle est définie dans la *Loi sur les Indiens*.

Restrictions concernant la destruction ou le dépôt des déchets

3. Il est interdit
(a) de tenir un dépotoir d'ordures dans une réserve, ou
(b) de détruire ou de déposer des déchets dans une terre de réserve,
si ce n'est en vertu d'un permis délivré conformément à l'alinéa 5a) ou b) et de la façon indiquée dans ledit permis.

4. Il est interdit à un Indien qui a la possession légale d'une terre de réserve, ainsi qu'à toute personne qui a obtenu la location à bail d'une telle terre ou qui occupe, utilise ou habite légalement une telle terre ou qui y exerce des droits, d'autoriser une autre personne à tenir un dépotoir d'ordures dans cette terre ou à utiliser une partie de cette terre pour la destruction ou le dépôt de déchets, à moins qu'un permis pour l'exercice d'une telle activité sur cette terre n'ait été délivré conformément à l'alinéa 5a) ou b) et que ce permis soit encore valide.

Permis

5. Le Ministre ou un conseil de bande autorisé par le Ministre conformément à l'article 8 peut délivrer à une personne un permis qui autorise cette personne

- a) à tenir un dépotoir d'ordures dans une réserve;
- b) à détruire ou déposer des déchets dans une terre de réserve; ou
- c) à brûler des déchets dans une terre de réserve.

6. A permit shall

- (a) specify the land in respect of which the permit is issued; and
- (b) specify the manner in which the activity authorized therein shall be exercised.

7. Subject to section 11, a permit shall expire on December 31st next following the date of issue thereof.

8. The Minister may, in writing, authorize the council of any band to issue a permit in respect of land in the reserve of that band and shall, in the authorization, specify the manner in which the activity to be authorized in the permit shall be exercised.

9. The revocation of an authorization given by the Minister pursuant to section 8 does not affect the validity of any permit issued under that authorization.

Burning of Waste Prohibited

10. No person shall burn any waste on any land in a reserve except under the authority of a permit issued pursuant to paragraph 5(c).

Orders and Cancellation of Permits

11. If the holder of a permit issued pursuant to section 5

- (a) operates a garbage dump in a reserve,
- (b) uses land in a reserve for the disposal or storage of waste, or
- (c) burns waste on any land in a reserve other than in the manner specified in the permit, the Minister or the council of the band, whoever issued the permit, may cancel the permit and order the holder of the permit to close and clean up the garbage dump or to clean up the land in the reserve, as may be applicable, in a manner satisfactory to the Minister or the council.

Violation of Sections 3 and 10

12. Where a person is convicted of

- (a) operating a garbage dump in a reserve or using land in a reserve for the disposal or storage of waste except under the authority of a permit issued pursuant to paragraph 5(a) or (b), or
- (b) burning waste on land in a reserve except under the authority of a permit issued pursuant to paragraph 5(c),

the Minister may order that person to close and clean up the garbage dump or to clean up the land, as may be applicable, in a manner satisfactory to the Minister.

Compliance with Orders

13. Any person who has been ordered by the Minister or the council of a band to do anything pursuant to section 11 or section 12 shall comply with that order without delay.

6. Tout permis doit

- a) spécifier la terre qui en est l'objet; et
- b) spécifier de quelle manière doit être exercée l'activité qu'il autorise.

7. Sous réserve de l'article 11, tout permis expire le 31 décembre qui suit la date de sa délivrance.

8. Le Ministre peut autoriser par écrit le conseil d'une bande à délivrer un permis visant des terres de la réserve de cette bande et doit, dans cette autorisation, préciser la façon dont doit s'exercer l'activité autorisée par le permis.

9. Le retrait d'une autorisation accordée par le Ministre conformément à l'article 8 n'entraîne pas l'annulation des permis délivrés en vertu de cette autorisation.

Interdiction de brûler des déchets

10. Il est interdit de brûler des déchets dans une terre de réserve si ce n'est en vertu d'un permis délivré conformément à l'alinéa 5c).

Ordres et annulation de permis

11. Si le titulaire d'un permis délivré conformément à l'article 5

- a) tient un dépotoir d'ordures dans une réserve,
- b) utilise des terres de la réserve pour la destruction ou le dépôt des déchets, ou
- c) brûle des déchets sur une terre de réserve autrement que de la façon précisée au permis, le Ministre ou le conseil de la bande, selon celle de ces deux autorités qui a délivré le permis, peut annuler le permis et ordonner à son titulaire de fermer et de nettoyer l'emplacement du dépotoir d'ordures ou de la terre de la réserve, selon le cas, d'une manière qu'il juge satisfaisante.

Violation des articles 3 et 10

12. Quiconque est accusé

- a) de tenir un dépotoir d'ordures dans une réserve, d'utiliser des terres de la réserve pour la destruction ou le dépôt des déchets, ou
- b) de brûler des déchets sur une terre de la réserve

sans l'autorisation à cet effet visée aux alinéas 5a), b), ou c), peut recevoir du Ministre l'ordre de fermer et de nettoyer l'emplacement du dépotoir d'ordures ou de la terre de la réserve, selon le cas, d'une manière qu'il juge satisfaisante.

Exécution des ordres

13. Quiconque a reçu l'ordre du Ministre ou du conseil d'une bande, de faire quelque chose conformément aux articles 11 ou 12, doit l'exécuter sans délai.

Penalties

14. Every person who violates these Regulations is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100 or to imprisonment for a term not exceeding three months, or to both.

Peines

14. Quiconque enfreint le présent règlement est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus \$100 ou d'une peine d'emprisonnement d'au plus trois mois, ou des deux peines à la fois.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 961

INDIAN ACT

Indian Timber Regulations

REGULATIONS FOR THE DISPOSAL OF TIMBER
FROM INDIAN RESERVES AND SURRENDERED
LANDS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Indian Timber Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Indian Act*; (*Loi*)
“Assistant Deputy Minister” means the Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs, of the Department; (*sous-ministre adjoint*)
“Department” means the Department of Indian Affairs and Northern Development; (*ministère*)
“dues” means any stumpage or royalty charged for the right or privilege of the cutting and removal of timber; (*droits*)
“licence” means any written authority or contract issued by the Minister to any person other than a member of the band on whose behalf the timber is being administered; (*licence*)
“limit” means the area included in a permit or licence; (*limite*)
“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development; (*Ministre*)
“permit” means any written authority given by a superintendent to any Indian or band of Indians to harvest or dispose of timber products from the reserve or surrendered lands; (*permis*)
“person” includes corporation, syndicate, firm and partnership. (*personne*)

Application

3. These Regulations apply to the harvesting, sale and disposal of timber within Indian reserves and surrendered lands.

Permits for Indian Use

4. Permits to cut timber free of dues may be issued by the superintendent to a band for band purposes, or to a member or group of members of a band, to cut timber and fuel wood for his or their individual use.

CHAPITRE 961

LOI SUR LES INDIENS

Règlement sur le bois de construction des Indiens

RÈGLEMENT SUR L'ALIÉNATION DU BOIS DE
CONSTRUCTION PROVENANT DES RÉSERVES
INDIENNES ET DES TERRES CÉDÉES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le bois de construction des Indiens*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«droits» signifie un droit de souchetage ou une redevance exigés en échange du droit ou privilège d'abattre et d'enlever du bois de construction; (*dues*)
«licence» signifie une autorisation ou un contrat écrits, délivrés par le Ministre à une personne autre qu'un membre de la bande au profit de laquelle s'opère la gestion du bois de construction; (*licence*)
«limite» signifie l'étendue comprise dans la région spécifiée dans un permis ou une licence; (*limit*)
«Loi» signifie la *Loi sur les Indiens*; (*Act*)
«ministère» désigne le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Department*)
«Ministre» désigne le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Minister*)
«permis» signifie une autorisation écrite qu'un surintendant accorde à un Indien ou à une bande d'Indiens en vue de l'abattage ou de l'aliénation des produits du bois de construction provenant de la réserve ou des terres cédées; (*permit*)
«personne» comprend une corporation, un syndicat, une firme et une société en nom collectif; (*person*)
«sous-ministre adjoint» désigne le sous-ministre adjoint (Affaires indiennes et esquimaudes) du ministère. (*Assistant Deputy Minister*)

Application

3. Le présent règlement s'applique à la coupe, à la vente et à l'aliénation du bois de construction provenant des réserves indiennes et des terres cédées.

Permis de coupe pour l'usage des Indiens

4. Le surintendant peut délivrer, franc de droits, des permis de coupe du bois de construction à une bande pour les besoins de la bande, ou à un membre ou groupe de membres d'une bande, en vue de couper du bois de construction et de chauffage pour leur usage particulier.

Permits to Sell

5. (1) With the consent of the council of a band, permits to cut timber for sale may be issued by the superintendent to a band or to a member or group of members of a band.

(2) Dues shall be charged at prevailing rates for timber cut on band land, and for timber harvested from individual locations or holdings of Indians the rate of dues may be reduced to one-half of such prevailing rates, and the rate of the dues shall be stated in the permit.

(3) With the approval of the Assistant Deputy Minister, permits to cut and sell timber free of dues, or at dues less than the prevailing rates, may be issued by the superintendent to Indians as a measure of relief.

6. All timber cut under permit shall be measured by a licensed scaler or by some competent person appointed by the superintendent,

- (a) at the place of cutting or at a concentration point adjacent thereto; or
- (b) in the Province of British Columbia, either at the place of cutting or at some point between such place and the mill.

7. Unless with the consent of the Assistant Deputy Minister, timber cut under permit shall not be

- (a) manufactured, or
- (b) except in the Province of British Columbia, removed from the place of cutting or concentration point adjacent thereto,

until it has been measured and dues paid thereon.

8. All timber permits expire on April 30th in the year next following the year of issue.

Licences

9. The Assistant Deputy Minister may invite tenders by public advertisement for the right to cut and remove timber from a reserve,

- (a) when the timber has been surrendered or released to the Crown; or
- (b) without a surrender, but with the consent of the council of a band, when he is satisfied that the sale of the timber is in the interest of the band.

10. Notwithstanding section 9, the Assistant Deputy Minister may dispense with advertising and dispose of available timber by such other method as he may deem advisable where it is estimated that the dues payable on such timber will not exceed the sum of \$2,500.

Permis de coupe pour la vente

5. (1) Moyennant le consentement du conseil de la bande, des permis de coupe de bois de construction pour la vente peuvent être délivrés par le surintendant à une bande ou à un membre ou groupe de membres d'une bande.

(2) Des droits fixés au tarif courant seront imposés pour le bois de construction coupé sur les terres de la bande. Le tarif des droits imposables pour le bois de construction coupé dans les concessions ou emplacements particuliers des Indiens peut être réduit de la moitié de ces tarifs courants. Le tarif à exiger doit être inscrit sur le permis.

(3) Avec l'approbation du sous-ministre adjoint, le surintendant peut délivrer aux Indiens, franc de droits, ou à un tarif inférieur aux tarifs courants, des permis pour l'abattage et la vente du bois de construction, comme mesure d'assistance aux Indiens.

6. Tout le bois de construction coupé en vertu d'un permis doit être mesuré par un mesureur autorisé ou par quelque autre personne compétente nommée par le surintendant,

- a) au lieu de l'abattage ou à un point de concentration contigu à ce lieu; ou
- b) dans la province de la Colombie-Britannique, soit au lieu de l'abattage, soit à quelque autre point situé entre ce lieu et le moulin.

7. Sauf avec le consentement du sous-ministre adjoint, le bois de construction abattu en vertu d'un permis ne doit pas être

- a) ouvert, ni,
- b) sauf dans la province de la Colombie-Britannique, enlevé du lieu de l'abattage ou du point de concentration contigu à ce lieu,

tant qu'il n'a pas été mesuré et que les droits n'ont pas été payés.

8. Tous les permis de coupe de bois de construction expirent le 30 avril de l'année suivant celle de la délivrance dudit permis.

Licences

9. Le sous-ministre adjoint peut solliciter des soumissions, par avis public, pour le droit de couper et d'enlever le bois de construction provenant d'une réserve,

- a) quand le bois de construction a été cédé ou abandonné à la Couronne; ou
- b) sans rétrocession, mais avec le consentement du conseil d'une bande, lorsqu'il est manifeste que la vente du bois de construction sera plus avantageuse pour la bande.

10. Nonobstant l'article 9, le sous-ministre adjoint peut disposer du bois disponible, sans annonce publicitaire, par toute autre méthode qu'il jugera convenable, si le montant estimatif des droits exigibles sur ce bois ne dépasse pas \$2,500.

Renewals

11. (1) Timber licences expire on April 30th in the year next following the year of issue and may be renewed annually in accordance with the terms of the sale of the timber.

(2) Application for renewal shall be made during the term of the licence and if the application is not made within 30 days following the date of expiration of the licence it shall thereupon determine, and in the discretion of the Minister any security given by the licensee may be declared forfeited.

(3) If a limit has not been worked during the licence year, the licensee shall, with his application for renewal, furnish a sworn statement of the reasons for his failure to operate and a renewal shall be granted only if the Assistant Deputy Minister is satisfied with such statement.

Ground Rent

12. Ground rent shall be paid for each licence year at the rate of \$10 per square mile, except in the Province of British Columbia where the rate shall be \$0.20 per acre, provided that in no case shall the rent for a licence year be less than \$40.

Fees

13. The fee for a licence is \$10 and for each renewal thereof \$5.

Security Deposit

14. (1) Every licensee shall deposit security in cash or bonds in accordance with the conditions of sale to ensure the completion of the contract and observance of its terms to the satisfaction of the Assistant Deputy Minister, and the amount of such security shall not be less than 10 per cent or in excess of 20 per cent of the estimated dues.

(2) The Minister may convert the security deposit and apply it against dues in arrears, and in such event the licence shall not be renewed until the security deposit has been restored to the full amount.

(3) If a licensee fails to comply with any condition of his contract or to complete the operation in a satisfactory manner, the Minister may declare the security deposit forfeited to the Crown for the benefit of the band.

Scaling

15. Without the consent of the Assistant Deputy Minister, timber cut under licence shall not be

(a) manufactured, or

(b) except in the Province of British Columbia, removed from the place of cutting or concentration point adjacent thereto,

until it has been measured and dues paid thereon.

Renouvellement des licences

11. (1) Les licences pour la coupe du bois de construction expirent le 30 avril de l'année suivant celle de leur délivrance et sont renouvelables chaque année conformément aux conditions du contrat de vente de ce bois.

(2) La demande de renouvellement doit être faite durant la période de validité de la licence et, si telle demande n'est pas faite durant les 30 jours qui suivent la date d'expiration de la licence, cette dernière devient périmée et prend fin; de plus, il est loisible au Ministre d'opérer la confiscation du dépôt de garantie.

(3) Dans le cas où la concession n'a pas été exploitée durant l'année de licence, le détenteur de licence doit faire accompagner sa demande de renouvellement d'une déclaration sous serment exposant les motifs de son inaction, et un renouvellement ne sera accordé que si le sous-ministre adjoint en admet le bien-fondé.

Loyer de terrain

12. Le loyer de terrain doit être versé, pour chaque année de licence, au taux de \$10 le mille carré, sauf dans la province de la Colombie-Britannique où le tarif est de \$0.20 l'acre, pourvu que dans aucun cas le loyer d'une année de licence ne soit moindre que \$40.

Droits

13. Le droit de licence est de \$10. Le droit annuel de renouvellement est de \$5.

Dépôt de garantie

14. (1) Tout détenteur de licence doit déposer une garantie en espèces ou en titres conformément aux conditions de la vente afin d'assurer la signature du contrat et l'observation de ses conditions à la satisfaction du sous-ministre adjoint. Le montant de cette garantie doit être d'au moins 10 pour cent ou d'au plus 20 pour cent du montant estimatif des droits.

(2) Le Ministre peut faire servir le dépôt de garantie au paiement des droits en souffrance. Aucune licence ne doit être renouvelée tant que le dépôt de garantie n'a pas été reconstitué au complet.

(3) Si le détenteur d'une licence manque de se conformer à l'une quelconque des conditions du contrat ou d'en compléter l'exécution de façon satisfaisante, le Ministre peut déclarer le dépôt de garantie confisqué par la Couronne au bénéfice de la bande.

Mesurage

15. Sans le consentement du sous-ministre adjoint, le bois de construction abattu en vertu d'une licence ne doit pas être

a) ouvré, ni,

b) sauf dans la province de la Colombie-Britannique, enlevé du lieu de l'abattage ou du point de concentration contigu à ce lieu,

avant d'avoir été mesuré, et avant que les droits en soient payés.

16. Failing any other provision in the licence, all timber cut from May 1st to November 30th in any year shall be scaled and paid for by January 31st of the year next following, and all timber cut from December 1st to April 30th in any licence year shall be scaled and paid for by June 30th next following the cutting.

17. A licensee shall at his expense supply scaler's returns verified by affidavit.

Fire Protection

18. The licensee shall pay all costs of fire protection service and of the suppression of any fire in the limit covered by his licence or occasioned by persons employed by him.

19. For the purpose of controlling and extinguishing any fire, the superintendent, police officer or fire ranger may use any privately owned equipment and may employ or summon the assistance of any male person on the reserve between the ages of 18 and 60 years.

Records

20. (1) A licensee shall maintain a record of timber cut each month and, when required, shall furnish a copy of the record to the Assistant Deputy Minister.

(2) The Assistant Deputy Minister, or anyone authorized by him, shall at all times have free access to and be permitted to examine the books and memoranda kept by any licensee showing the quantity of timber in board measure sawn from logs and of other timber products cut under the licence, and failure to produce such books and memoranda when required so to do shall subject such licensee to a forfeiture of his rights under the licence.

Cancellation

21. If the licensee fails to comply with the terms of the licence or the provisions of these Regulations, the Minister in his discretion may suspend the rights of the licensee or declare the licence and security deposit forfeited.

Conservation

22. (1) With the consent of the licensee, the Assistant Deputy Minister may vary any licence in respect of one or more parts of a licensed area or in respect of any type, size or species of timber.

(2) Notwithstanding anything contained in a licence, the Assistant Deputy Minister may, for the purpose of forest management, watershed protection, fire protection or the preservation of the beauty of the landscape, game or game shelters, order the marking of such trees as are to be left standing or cut in the licensed area and order the licensee to pay the cost of such marking.

16. A défaut de quelque autre prescription de la licence, tout bois de construction abattu, entre le 1^{er} mai et le 30 novembre d'une année quelconque, doit être mesuré et payé au plus tard le 31 janvier de l'année suivante; et tout le bois de construction abattu, entre le 1^{er} décembre et le 30 avril d'une année quelconque de licence, doit être mesuré et payé au plus tard le 30 juin qui suit l'abattage.

17. Un détenteur de licence est tenu de fournir, à ses propres frais, les rapports des mesureurs, vérifiés par affidavit.

Protection contre les incendies

18. Le détenteur de licence doit payer le coût entier du service de protection contre les incendies, ainsi que les frais d'enrayement de tout incendie survenu dans les limites prévues par sa licence ou occasionné par ses employés.

19. Aux fins de maîtriser ou détruire tout incendie, le surintendant, l'agent de police ou le garde-forestier peut se servir de tout matériel appartenant à des particuliers et peut recourir ou faire appel à l'aide de toute personne du sexe masculin de la réserve entre les âges de 18 et de 60 ans.

Registres

20. (1) Le détenteur de licence doit inscrire dans un registre la quantité de bois coupé, chaque mois, et fournir au besoin copie de ce registre au sous-ministre adjoint.

(2) Le sous-ministre adjoint ou toute autre personne autorisée par lui doit en tout temps pouvoir consulter et examiner les livres et mémoires de tout détenteur de licence, indiquant la quantité de bois en mesure de planche scié à même les billes, et la quantité d'autres produits du bois de construction abattu en vertu de la licence; le détenteur de licence qui s'abstient de produire lesdits livres et mémoires, lorsqu'il en est requis, perd les droits qui lui sont concédés dans sa licence.

Annulation

21. Si le détenteur de licence manque de se conformer aux conditions de la licence ou aux dispositions du présent règlement, le Ministre peut, à sa discrétion, suspendre ou retirer les droits du détenteur ou déclarer confiscation de la licence et du dépôt de garantie.

Conservation

22. (1) Avec le consentement du détenteur, le sous-ministre adjoint peut modifier la licence à l'égard d'une ou de plusieurs parties d'une étendue visée par cette licence ou à l'égard du bois de construction de type, de taille ou d'essence forestière quelconques.

(2) Nonobstant toute disposition contenue dans une licence, le sous-ministre adjoint peut, aux fins de l'administration forestière, de la protection du bassin hydrographique, de la protection contre l'incendie, de la conservation de la beauté du paysage, du gibier et des refuges de gibier, ordonner de marquer les arbres qui doivent rester sur pied ou être abattus dans l'étendue visée par la licence et ordonner au détenteur de licence de payer le coût du marquage.

Orders

23. The Minister may make such orders as he may deem necessary for the interpretation and effective administration of these Regulations, and failure on the part of the licensee to comply with any such order shall render the licence subject to cancellation in the discretion of the Minister.

24. All sales of timber made in accordance with these Regulations shall be subject to the provisions of the Act.

25. Every licensee when required by the Assistant Deputy Minister shall comply with the laws and regulations in force in the province in which he is operating under the licence, and compliance with the provisions of such provincial statutes and regulations regarding disposal of slash, prevention of fire hazard and the general conduct of the timber operation may be accepted by the Assistant Deputy Minister as satisfactory in so far as applicable to any particular timber operation.

Seizure

26. (1) The superintendent may seize and detain any timber and any product manufactured from timber, when he has reasonable grounds to believe that

(a) such timber or the timber from which such product was manufactured has not been measured or counted by a scaler as required by these Regulations;

(b) any charges in respect of such timber or on the timber from which such product was manufactured or in respect of the lands on which such timber was cut are in default; or

(c) such timber or the timber from which such product was manufactured was not cut under the authority of a licence or permit.

(2) Any timber or product that is seized under subsection (1) may be removed to such place as the superintendent may deem proper for the protection of the timber or product, and if it is seized when in possession of a carrier it shall be removed by the carrier on behalf of the Assistant Deputy Minister to such place as the superintendent may direct, provided that

(a) the Department may defray the costs of transportation and other charges incurred in consequence of the directions given by the superintendent, and all such costs shall be included in the costs of seizure; and

(b) such seizure shall not prejudice or affect any lien to which the carrier may be entitled in respect of the timber or product to the time of such seizure.

(3) Where timber within the meaning of this section has been made up with other timber into a crib, dam or raft, or in any other manner has been so mixed at a mill or elsewhere as to render it impossible or difficult to distinguish such timber from other timber with which it is mixed, the whole of the timber so mixed may be seized and detained until separated by the person claiming to be the owner thereof to the satisfaction of the superintendent.

Ordonnances

23. Le Ministre peut rendre les ordonnances qu'il jugera nécessaires à l'interprétation et à l'application efficace du présent règlement. Tout défaut de la part du détenteur de licence de se conformer à l'une quelconque de ces ordonnances rend la licence susceptible d'annulation, à la discrétion du Ministre.

24. Toutes ventes de bois de construction faites conformément au présent règlement sont assujetties aux dispositions de la Loi.

25. Tout détenteur de licence, lors qu'il est tenu de le faire par le sous-ministre adjoint, doit se conformer aux lois et règlements en vigueur dans la province où il exerce son exploitation en vertu de la licence. L'observation des dispositions des lois et règlements provinciaux en question, portant sur l'enlèvement des déchets d'abattage, l'élimination des risques d'incendie et la poursuite générale des travaux d'abattage du bois, peut être acceptée par le sous-ministre adjoint comme satisfaisante, dans la mesure où elle s'applique à toute entreprise particulière d'abattage de bois de construction.

Saisie

26. (1) Le surintendant peut saisir et garder tout bois de construction et tout produit manufacturé de ce bois, lorsqu'il a des raisons suffisantes de croire

a) que ce bois de construction ou le bois dont tel produit a été manufacturé n'a pas été mesuré ou compté par un mesureur, ainsi que l'exige le présent règlement;

b) que les frais à l'égard de tel bois de construction ou à l'égard du bois dont tel produit a été manufacturé, ou à l'égard des terres sur lesquelles tel bois a été abattu, n'ont pas été payés; ou

c) que ce bois de construction ou que le bois dont tel produit a été manufacturé n'a pas été abattu en vertu d'une licence ou d'un permis.

(2) Tout bois de construction ou produit saisi en vertu du paragraphe (1) peut être transporté à tel endroit que le surintendant pourra juger propre à la protection de ce bois ou produit, et s'il est saisi pendant qu'il est en la possession d'un voiturier, ce dernier devra le transporter, au nom du sous-ministre adjoint, à tel endroit que le surintendant peut désigner, pourvu

a) que le ministère puisse payer le transport et autres frais subis par suite des instructions du surintendant, tous ces faits devant être compris dans les frais de saisie; et

b) que cette saisie ne porte pas atteinte ni ne nuise au privilège auquel le voiturier peut avoir droit à l'égard du bois ou du produit jusqu'au temps de la saisie.

(3) Lorsque du bois de construction, selon les dispositions du présent article, a servi avec d'autre bois à la fabrication d'une cabane, d'un barrage ou d'un radeau, ou a été ainsi mêlé de toute autre manière, soit au moulin ou ailleurs, de sorte qu'il est impossible ou difficile de distinguer ce bois de tout autre bois avec lequel il est mêlé, la quantité totale du bois ainsi mêlé peut être saisie et retenue jusqu'à ce qu'elle soit séparée par la personne qui prétend en être propriétaire et à la satisfaction du surintendant.

27. Seizure of timber or any product therefrom may be made by posting beside the timber or product a notice stating that the timber or product has been seized.

28. Where timber or any product manufactured therefrom has been seized and no claim to recover it is made within 30 days from the date of the seizure, such timber or product shall be deemed to be forfeited to and shall become the property of the Crown and may be dealt with in such manner as may be ordered by the Assistant Deputy Minister.

Proceedings following Seizure

29. (1) Any person claiming to be the owner of timber or any product manufactured therefrom that has been seized under these Regulations, upon at least 4 days notice to the Assistant Deputy Minister, may apply to a judge of the county or district court of the county or district in which such timber or product is held under seizure for an order for its release from seizure and its delivery to him.

(2) Upon receipt of a bond of the claimant, with two good and sufficient sureties in an amount not less than the market value of the timber or product and the costs of the seizure, to be forfeited to the Crown if the claimant is declared by the judge not to be the owner of the timber or product, the judge may order the timber or product to be released from seizure and to be delivered to the claimant.

(3) Upon the application of the Assistant Deputy Minister or the claimant, and upon at least 7 days notice, the judge shall determine the ownership of the timber or product whether or not it has been released and delivered to the claimant under subsection (2) and shall make an order

(a) declaring the claimant to be the owner

(i) free of any claim for charges, or

(ii) subject to payment of such dues, charges and expenses as he may find to be owing; or

(b) declaring the claimant not to be the owner and the bond, if any, forfeited to the Crown.

(4) The judge shall make such order as he may consider proper as to the costs of proceedings under this section and the costs of seizure.

(5) If the claimant is declared not to be the owner of the timber or product, it shall be disposed of in such manner as the Assistant Deputy Minister may determine.

Penalties

30. Every person who

(a) commences cutting operations without a licence or permit or who carries on any cutting operations beyond the limits of the area of such licence or permit, is liable to a penalty of not less than twice and not more than five times the amount of the dues on the timber so cut;

(b) except under a licence, cuts or employs or induces or assists any other person to cut timber, or removes or employs or induces or assists any other person to remove timber, is liable to a penalty of not less than twice and not

27. La saisie du bois ou de tout produit manufacturé de ce bois peut se faire en affichant près de ce bois ou produit un avis public indiquant que le bois ou le produit a été saisi.

28. Lorsque du bois ou un produit manufacturé de ce bois a été saisi et qu'aucune réclamation pour le recouvrer n'est faite dans les 30 jours suivant la date de la saisie, ce bois ou produit est déclaré confisqué et devient la propriété de la Couronne et peut être utilisé de la manière prescrite par le sous-ministre adjoint.

Procédure en cas de saisie

29. (1) Toute personne qui prétend être propriétaire du bois ou de tout produit manufacturé de ce bois qui a été l'objet d'une saisie en vertu du présent règlement peut, après préavis d'au moins 4 jours au sous-ministre adjoint, s'adresser à un juge de la cour de comté ou de district du comté ou du district où ce bois ou produit est retenu en vertu d'une saisie afin d'obtenir une ordonnance pour que tel bois ou produit soit libéré et lui soit livré.

(2) Sur réception d'un dépôt du réclamant, accompagné de deux garanties sérieuses et suffisantes d'un montant non inférieur à la valeur marchande du bois ou du produit et des frais de saisie, qui sera confisqué par la Couronne si le juge déclare que le réclamant n'est pas le propriétaire du bois ou produit, le juge peut ordonner que le bois ou produit saisi soit libéré et livré au réclamant.

(3) Sur demande du sous-ministre adjoint ou du réclamant et préavis d'au moins 7 jours, le juge déterminera la propriété du bois ou du produit, qu'il ait été ou non libéré et livré au réclamant en vertu du paragraphe (2) et décrètera

a) que le réclamant est le propriétaire

(i) exempt de toute réclamation de frais, ou

(ii) assujetti au paiement de tels droits, frais et dépenses exigibles selon lui; ou

b) que le réclamant n'est pas le propriétaire et que le dépôt qui aurait été fait est confisqué par la Couronne.

(4) Le juge rendra cette ordonnance selon qu'il le jugera convenable, quant aux frais des poursuites intentées en vertu du présent article et aux frais de saisie.

(5) S'il est reconnu que le réclamant n'est pas le propriétaire du bois ou du produit, il en sera disposé de la manière que pourra prescrire le sous-ministre adjoint.

Peines

30. Toute personne qui

a) commence des opérations de coupe sans avoir obtenu une licence ou un permis ou qui poursuit des opérations de coupe au-delà des limites de l'étendue visée par telle licence ou tel permis, est passible d'une amende d'au moins deux fois et d'au plus cinq fois le montant des droits à payer sur le bois abattu;

b) coupe, sauf en vertu d'une licence, du bois de construction ou emploie, pousse ou aide toute autre personne à couper du bois, ou enlève du bois de construction, ou emploie, pousse

more than five times the amount of the dues on the timber in respect of which such contravention occurred;

(c) interferes with any superintendent who seizes timber, is liable to a penalty not exceeding \$100 or to imprisonment for a term of three months, or to both;

(d) removes or attempts to remove or interferes or attempts to interfere with any timber or any product manufactured therefrom after it has been seized, shall be liable to a penalty not exceeding \$100 or to imprisonment for a term of three months, or to both; or

(e) makes or avails himself of any false statement or oath with respect to any matter under these Regulations, is liable to a penalty not exceeding \$100 or to imprisonment for a term of three months, or to both.

ou aide toute autre personne à l'enlever, est passible d'une amende d'au moins deux fois et d'au plus cinq fois le montant des droits à payer sur le bois de construction à l'égard duquel l'infraction a été commise;

c) entrave l'action de tout surintendant qui saisit le bois, est passible d'une amende d'au plus \$100 ou d'emprisonnement d'une durée de trois mois, ou des deux peines à la fois;

d) enlève ou essaie d'enlever tout bois ou tout produit manufacturé de ce bois après qu'il a été saisi ou qui y touche ou essaie d'y toucher, est passible d'une amende d'au plus \$100 ou d'emprisonnement d'une durée de trois mois, ou des deux peines à la fois; ou

e) se rend coupable ou se prévaut de faux serment ou déclaration à l'égard de tout ce qui tombe sous l'application du présent règlement, est passible d'une amende ne dépassant pas \$100 ou d'emprisonnement d'une durée de trois mois, ou des deux peines à la fois.

CHAPTER 962

INDIAN ACT

Places of Amusement Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE OPERATION,
SUPERVISION AND CONTROL OF POOLROOMS,
DANCE HALLS, MOVING PICTURE THEATRES AND
OTHER PLACES OF AMUSEMENT ON INDIAN
RESERVES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Places of Amusement Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“consent” means the consent referred to in subsection 3(2); (*consentement*)
“dance hall” means any hall, place, room, premises, tent or structure of any kind kept or used for public dancing and includes a cafe, hotel or restaurant where facilities are supplied and used for public dancing; (*salle de danse*)
“inspector” means a person designated by the council of the band to inspect places of amusement; (*inspecteur*)
“licence” means a licence issued pursuant to section 4; (*permis*)
“moving picture theatre” means any theatre, concert hall, premises, room, place, house, building or structure of any kind where a cinematograph, moving picture machine or other similar apparatus is operated and to which the public is admitted; (*salle de cinéma*)
“owner” means any person operating, conducting or managing a place of amusement and includes an employee, manager or servant of that person; (*propriétaire*)
“place of amusement” means any dance hall, moving picture theatre or poolroom and includes any other place or premises designated as a place of amusement by the Minister; (*lieu d’amusement*)
“pool” includes billiards, bagatelle and any other similar game; (*billard*)
“poolroom” means a room or rooms in a building, house, shed, tent or other place in which a pool table is set up for hire or gain and includes an annex, addition or extension thereto over which the owner has control. (*salle de billard*)

CHAPITRE 962

LOI SUR LES INDIENS

Règlement sur les lieux d’amusement

RÈGLEMENT RÉGISSANT LE FONCTIONNEMENT,
LA SURVEILLANCE ET LE CONTRÔLE DES SALLES
DE BILLARD, DE DANSE ET DE CINÉMA ET LES
AUTRES LIEUX D’AMUSEMENT DANS LES
RÉSERVES INDIENNES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les lieux d’amusement*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«billard» comprend tout jeu de billard, jeu de billes (*bagatelle*) et tout autre jeu semblable; (*pool*)
«consentement» signifie le consentement dont il est fait mention dans le paragraphe 3(2); (*consent*)
«inspecteur» signifie toute personne désignée par le conseil de la bande pour faire l’inspection des lieux d’amusement; (*inspecteur*)
«lieu d’amusement» signifie toute salle de danse, de cinéma ou de billard et comprend tout autre lieu ou emplacement désigné par le Ministre comme étant un lieu d’amusement; (*place of amusement*)
«permis» signifie un permis octroyé conformément à l’article 4; (*licence*)
«propriétaire» signifie toute personne exploitant, dirigeant ou gérant un lieu d’amusement et comprend un employé, gérant ou serviteur d’une telle personne; (*owner*)
«salle de billard» signifie une pièce ou plusieurs pièces dans un édifice, une maison, un hangar, une tente ou un autre lieu dans lesquels se trouve une table de billard pour fins de location ou de gain, et comprend une annexe, un rajout, une addition ou une rallonge sur lesquels le propriétaire exerce un contrôle; (*poolroom*)
«salle de cinéma» signifie tout théâtre, salle de concert, emplacement, pièce, lieu, maison, édifice ou bâtiment quelconque où un appareil de cinématographie, de vues animées ou tout autre appareil sont utilisés et où le public est admis; (*moving picture theatre*)
«salle de danse» signifie une salle, un lieu, une pièce, un emplacement, une tente ou un bâtiment quelconque entretenus ou utilisés pour des danses publiques et comprend un café, un hôtel ou un restaurant où l’on fournit et utilise des facilités pour fins de danses publiques. (*dance hall*)

Application

3. (1) Subject to subsection (2), no person shall conduct, operate or manage a place of amusement on a reserve unless he is the holder of a licence.

(2) Subsection (1) does not apply to a person who on or before December 1, 1960, conducted, operated or managed a place of amusement on a reserve with the written consent of the superintendent general of Indian affairs.

4. (1) The Minister may, upon written application, and with the consent of the council of the band, issue a licence to conduct or operate a place of amusement.

(2) Every owner shall at all times display his licence or consent, as the case may be, in a conspicuous place in the place of amusement to which the licence or consent refers.

(3) Every owner shall, upon request by an inspector or peace officer produce his licence or consent, as the case may be, for inspection.

5. The council of the band may

(a) fix the age a person must have attained in order to be admitted to a poolroom; and

(b) fix the hours during which every place of amusement shall be closed.

Conduct of Places of Amusement

6. The owner of a poolroom shall not admit to or allow to remain in the poolroom a person who has not attained the age fixed by the council of the band or, where no age is fixed by the council of the band, has not attained the age of 18 years.

7. No person shall swear or use blasphemous or obscene language in a place of amusement.

8. No owner of a place of amusement shall

(a) permit gambling or a game of chance of any kind to be carried on or played in that place of amusement;

(b) permit a punchboard or other gambling device to be kept or operated in that place of amusement; or

(c) admit into that place of amusement an intoxicated person or allow such a person to remain therein.

9. No person shall hinder or obstruct or attempt to hinder or obstruct an inspector or peace officer in the performance of his duties under these Regulations.

10. Every place of amusement shall be closed

(a) during the hours fixed by the council of the band; or

(b) if no hours are fixed by the council of the band,

(i) between the hours of 12 o'clock midnight Saturday and 7 o'clock in the forenoon of the Monday next following, and

(ii) between the hours of 12 o'clock midnight and 7 o'clock in the forenoon on other days.

11. Where a place of amusement is operated in conjunction with a cafe, hotel or restaurant, nothing in these Regulations

Application

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), personne ne dirigera, n'exploitera, ni ne gèrera un lieu d'amusement dans une réserve, à moins de posséder un permis.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui, le 1^{er} décembre 1960 ou avant, dirigeait, exploitait ou gèrait un lieu d'amusement dans une réserve, grâce au consentement écrit du surintendant général des Affaires indiennes.

4. (1) Le Ministre peut, sur demande écrite, avec le consentement du conseil de la bande, délivrer un permis pour diriger ou exploiter un lieu d'amusement.

(2) Tout propriétaire devra, en tout temps, afficher son permis ou le consentement, selon le cas, dans un endroit bien en vue du lieu d'amusement auquel se rapporte son permis ou ledit consentement.

(3) Tout propriétaire devra, à la demande d'un inspecteur ou d'un agent de la paix, produire son permis ou le consentement, selon le cas, pour fins d'inspection.

5. Le conseil de la bande peut

a) déterminer l'âge qu'une personne devra avoir atteint pour être admise dans une salle de billard; et

b) déterminer les heures durant lesquelles tout lieu d'amusement devra être fermé.

Administration des lieux d'amusement

6. Le propriétaire d'une salle de billard n'admettra pas dans son établissement toute personne qui n'a pas atteint l'âge déterminé par le conseil de bande ou, lorsqu'aucun âge n'a été déterminé, toute personne qui n'a pas atteint l'âge de 18 ans, ni ne permettra à une telle personne de demeurer en ce lieu.

7. Personne ne doit jurer ou avoir recours à un langage blasphématoire ou obscène dans un lieu d'amusement.

8. Aucun propriétaire d'un lieu d'amusement

a) ne permettra le jeu à l'argent ou un jeu de hasard quelconque dans ce lieu d'amusement;

b) ne permettra qu'on garde ou qu'on utilise une planche à poinçonner ou quelque autre jeu de hasard dans un lieu d'amusement; ou

c) n'admettra dans ce lieu d'amusement une personne en état d'ébriété, ni permettra à une telle personne d'y demeurer.

9. Personne n'empêchera, ni n'arrêtera, ou n'essaiera d'empêcher ou d'arrêter un inspecteur ou un agent de la paix dans l'exercice de ses fonctions sous le régime du présent règlement.

10. Tout lieu d'amusement sera fermé

a) pendant les heures déterminées par le conseil de la bande; ou

b) si aucune période n'est déterminée par le conseil de la bande,

(i) du samedi minuit au lundi suivant à 7 heures, et

(ii) de minuit à 7 heures les autres jours.

11. Si un lieu d'amusement est exploité conjointement avec un café, un hôtel ou un restaurant, aucune disposition du

shall be construed so as to prevent the operation of any facilities other than the place of amusement.

12. (1) Every owner shall maintain his place of amusement
- (a) in a good state of repair;
 - (b) in a sanitary condition;
 - (c) free of any fire hazard;
 - (d) adequately equipped with fire extinguishing equipment; and
 - (e) in all other respects, safe for use by the public.

(2) An inspector may serve a written notice on an owner directing him to correct any condition where, in the opinion of the inspector, that condition constitutes a violation of the provisions of subsection (1).

(3) The notice referred to in subsection (2) shall state a reasonable time within which the owner is to correct the condition referred to in the notice.

- (4) Where
- (a) the notice referred to in subsection (2) has been served on an owner, and
 - (b) in the opinion of an inspector, the owner has not corrected the condition referred to in the notice,

the inspector may, with the approval of the council of the band, recommend to the Minister that the licence or consent of that owner, as the case may be, be suspended or cancelled.

13. An inspector may enter any building or premises at any reasonable time for the purpose of administering or enforcing these Regulations.

Cancellation or Suspension of Licence

14. (1) Where the Minister is of opinion that
- (a) it is in the interests of the band that a place of amusement be closed, or
 - (b) an owner is violating a provision of these Regulations,

he may cancel or suspend the licence or withdraw the consent referred to in subsection 3(2), as the case may be.

(2) The Minister may, upon such terms and conditions as he considers necessary, reinstate a licence that has been suspended, re-issue a licence that has been cancelled or issue a licence where the consent has been withdrawn, as the case may be.

Enforcement

15. An inspector or peace officer may enter and close down any place of amusement that is open to the public that does not have a licence or consent, or for which the licence or consent has been cancelled or withdrawn.

Offences

16. Any person who violates any provision of these Regulations is guilty of an offence and is liable on summary conviction.

présent règlement ne sera interprétée de façon à empêcher l'exploitation d'un service autre que le lieu d'amusement.

12. (1) Tout propriétaire maintiendra son lieu d'amusement
- a) en un bon état de réparation;
 - b) dans un état hygiénique;
 - c) libre de tout danger d'incendie;
 - d) bien équipé d'accessoires pour l'extinction du feu; et
 - e) en bon état de sécurité, sous tous autres aspects, pour fins d'utilisation par le public.

(2) Un inspecteur peut remettre un avis écrit à un propriétaire lui donnant instruction de corriger toute situation de nature, selon l'inspecteur, à constituer une infraction aux dispositions du paragraphe (1).

(3) L'avis mentionné au paragraphe (2) fixera au propriétaire un délai raisonnable pour corriger la situation mentionnée dans l'avis.

- (4) Lorsque
- a) l'avis mentionné au paragraphe (2) a été remis à un propriétaire, et que
 - b) selon l'inspecteur, le propriétaire n'a pas corrigé la situation mentionnée dans l'avis,

l'inspecteur peut, moyennant l'approbation du conseil de la bande, recommander au Ministre que le permis ou le consentement accordé au propriétaire, selon le cas, soit suspendu ou annulé.

13. Un inspecteur peut pénétrer dans tout édifice ou emplacement à un moment raisonnable dans le but d'appliquer le présent règlement ou de le faire observer.

Annulation ou retrait temporaire d'un permis

14. (1) Lorsque le Ministre est d'avis
- a) qu'il est de l'intérêt d'une bande qu'un lieu d'amusement soit fermé, ou
 - b) qu'un propriétaire enfreint une disposition du présent règlement,

le Ministre peut annuler ou suspendre le permis ou retirer le consentement dont il est fait mention au paragraphe 3(2), selon le cas.

(2) Le Ministre peut, aux termes et conditions qu'il jugera nécessaires, rétablir un permis qui avait été mis en suspens, délivrer de nouveau un permis qui avait été annulé ou délivrer un permis, lorsque le consentement avait été retiré, selon le cas.

Mise en vigueur

15. Un inspecteur ou un agent de la paix peut pénétrer dans tout lieu d'amusement ouvert au public qui ne fait pas l'objet d'un permis ou d'un consentement ou dont le permis ou le consentement a été annulé ou retiré.

Infractions

16. Toute personne qui enfreint un article du présent règlement est coupable d'infraction et passible, sur déclaration

tion to a fine not exceeding \$100 or to imprisonment for a term not exceeding three months, or to both.

17. In a prosecution for an offence under these Regulations, the onus of proof that the person charged with the offence is the holder of a licence or that he has obtained consent is upon the person charged with the offence.

sommaire de culpabilité, d'une amende n'excédant pas \$100 ou de l'emprisonnement pour une période n'excédant pas trois mois, ou des deux peines à la fois.

17. Dans une poursuite pour une infraction aux termes du présent règlement, le fardeau de la preuve que la personne accusée de l'infraction détient un permis ou a obtenu un consentement repose sur la personne accusée de l'infraction.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 963

INDIAN OIL AND GAS ACT FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Indian Oil and Gas Regulations

REGULATIONS RESPECTING OIL AND GAS IN INDIAN LANDS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Indian Oil and Gas Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“Act” means the *Indian Oil and Gas Act*; (*Loi*)

“Band Council” means the council of a band as defined in the *Indian Act* exercising its powers in the manner contemplated by subsection 2(3) of that Act; (*conseil de bande*)

“commercial quantity”, in relation to the output of a well, means such quantity of oil or gas as, in the opinion of the Manager, after considering the cost of drilling and production operations and the quantity of production and availability of markets, would economically warrant the drilling of a like well in the immediate area; (*quantité commerciale*)

“condensate” means a mixture mainly of pentanes and heavier hydrocarbons that

(a) may be contaminated with sulphur compounds,

(b) is recovered or is recoverable at a well from an underground reservoir, and

(c) may be gaseous in its virgin reservoir state but is liquid at the conditions under which its volume is measured or estimated; (*condensat*)

“contract” means a permit, lease, licence or other disposition issued, made or granted under these Regulations and, unless the context otherwise requires, includes a grant, permit, lease, licence or other disposition that is deemed to be subject to these Regulations by section 6 of the Act; (*contrat*)

“contract area” means the land described in a contract;

“crude bitumen” means a naturally occurring viscous mixture, mainly of hydrocarbons heavier than pentane, that in its natural viscous state is not recoverable through a well in commercial quantity; (*bitume brut*)

“Department” means the Department of Indian Affairs and Northern Development; (*ministère*)

“exploratory licence” means an exploratory licence granted under section 5;

“exploratory work” includes mapping, surveying, geological examinations, geophysical examinations, geochemical

CHAPITRE 963

LOI SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ DES TERRES INDIENNES LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes

RÈGLEMENT CONCERNANT LE PÉTROLE ET LE GAZ DES TERRES INDIENNES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«ancien règlement» signifie le *Règlement sur l'exploitation du pétrole et du gaz des réserves indiennes*, établi par le décret C.P. 1966-1271 du 7 juillet 1966, ainsi que ses modifications ou tout autre règlement précédent établi selon la *Loi sur les Indiens* se rapportant aux concessions, baux, permis, licences ou tous autres actes d'aliénation régissant le pétrole, le gaz ou les deux; (*former regulations*)

«bail» désigne un bail consenti selon le présent règlement sur des droits de pétrole et de gaz et sur des droits de superficie et, qui, selon l'article 6 de la Loi, est assujéti au présent règlement, sauf si le contexte du présent règlement indique autrement; (*lease*)

«bitume brut» désigne un mélange visqueux naturel composé principalement d'hydrocarbures plus denses que le pentane et qui, dans cet état de viscosité naturel, est irrécupérable en quantité commerciale au moyen d'un puits; (*crude bitumen*)

«champ» désigne

a) la surface du sol sous laquelle se trouve, ou semble se trouver, un ou plusieurs gisements, et

b) le sous-sol situé sous cette surface; (*field*)

«chantier» désigne cette partie d'un gisement comprise dans une zone qui est l'objet d'un projet; (*project*)

«condensat» désigne un mélange composé principalement de pentanes ou d'hydrocarbures plus denses pouvant

a) être contaminés par des composés sulfureux,

b) être récupérés dans un réservoir souterrain à partir d'un puits, et

c) être à l'état gazeux à l'état naturel mais à l'état liquide au moment où l'on en mesure ou estime le volume; (*condensate*)

«conseil de la bande» désigne celui visé à la *Loi sur les Indiens* et exerçant les pouvoirs conférés selon le paragraphe 2(3) de cette loi; (*Band Council*)

«contrat» comprend un permis, un bail, une licence ou tout autre acte d'aliénation consenti selon le présent règlement et comprend une concession, un permis, un bail, une licence ou

examinations, test drilling and other investigations conducted by air, land or water and related to the exploration for oil and gas; (*travaux d'exploration*)

“field”

(a) means a general surface area or areas underlain or appearing to be underlain by one or more pools, and

(b) includes the subsurface regions vertically beneath the general surface area or areas referred to in paragraph (a); (*champ*)

“former regulations” means the *Indian Oil and Gas Regulations* made by Order in Council P.C. 1966-1271 of July 7, 1966, as amended, or any previous regulations made under the *Indian Act* respecting grants, leases, permits, licences or other dispositions governing oil or gas or oil and gas; (*ancien règlement*)

“gas” means natural gas that is or can be produced from a well, both before and after it has been subjected to any processing, and includes marketable gas and all fluid components not defined as oil; (*gaz*)

“lease” means a lease of oil and gas rights or surface rights granted under these Regulations and, unless the context otherwise requires, includes a lease that is deemed to be subject to these Regulations by section 6 of the Act; (*bail*)

“lease area” means the land described in a lease;

“Manager” means the Manager of Indian Minerals of the Department; (*gestionnaire*)

“marketable gas” means gas that consists mainly of methane originating from raw gas, and meets specifications for use as a domestic, commercial or industrial fuel or as an industrial raw material; (*gaz commercial*)

“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development; (*Ministre*)

“oil” means crude oil and all other hydrocarbons, regardless of gravity, that are or can be produced from a well in liquid form including crude bitumen but excluding condensate; (*pétrole*)

“operator” means a person engaged in any work or activity on Indian lands pertaining to the exploitation of oil and gas and includes the holder of a contract and his employees, servants and agents; (*exploitant*)

“paying quantity” means the output or potential output of such quantity of oil or gas produced from a well as, in the opinion of the Manager, would commercially and economically warrant the taking of such oil or gas; (*quantité rentable*)

“permit” means an oil and gas permit granted under these Regulations and, unless the context otherwise requires, includes a permit that is deemed to be subject to these Regulations by section 6 of the Act; (*permis*)

“permit area” means the land described in a permit;

“person” means an individual of the full age of majority or an incorporated company registered or licensed in Canada or in any province thereof to carry out the activities it is undertaking or proposes to undertake; (*personne*)

“pool” means a natural underground reservoir containing or appearing to contain an accumulation of oil or gas or both

tout autre acte d'aliénation qui, selon l'article 6 de la Loi, est assujéti au présent règlement, sauf si le contexte du présent règlement indique autrement; (*contract*)

«entreprise de production» désigne une exploitation qui porte le nom dans certaines provinces de «production operation» et que le gestionnaire considère, par écrit, équivalente à un projet; (*production operation*)

«exploitant» désigne une personne effectuant des travaux ou entreprenant des activités relatives à l'exploitation de pétrole et de gaz sur des terres indiennes, notamment l'entrepreneur sous contrat, ses employés, serviteurs et agents; (*operator*)

«exploitation collective» désigne l'exploitation selon une formule ou un plan de fusion des intérêts des propriétaires d'une source commune d'approvisionnement de pétrole ou de gaz dans un champ, un gisement ou une partie d'iceux, de sorte que

a) l'exploitation puisse être entreprise comme s'il n'y avait qu'un seul exploitant et qu'un seul terrain, et que

b) les frais d'exploitation et le rendement en pétrole ou en gaz soient répartis entre les propriétaires ou les terrains selon une formule ou un barème de participation; (*unit operation*)

«gaz» désigne le gaz naturel tiré ou susceptible d'être tiré d'un puits, avant et après traitement, et comprend le gaz commercialisable et tous les composants fluides exclus de la définition du pétrole; (*gas*)

«gaz commercial» désigne un gaz composé principalement de méthane provenant de gaz non épuré pouvant être utilisé comme combustible domestique, commercial ou industriel ou comme matière première industrielle; (*marketable gas*)

«gestionnaire» désigne le gestionnaire des ressources minérales (terres indiennes) du ministère; (*Manager*)

«gisement» désigne un réservoir souterrain naturel contenant ou paraissant contenir soit un dépôt de pétrole ou de gaz, soit un dépôt de pétrole et de gaz et séparé ou paraissant être séparé de tout autre dépôt de ce genre; (*pool*)

«Loi» désigne la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*; (*Act*)

«ministère» désigne le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Department*)

«Ministre» désigne le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Minister*)

«mise en commun» désigne la mise en commun des droits de pétrole et de gaz de différentes personnes en vue d'établir une unité d'espace; (*pooling*)

«permis» désigne un permis d'exploration pétrolière et gazière délivré selon le présent règlement et comprend un permis assujéti au présent règlement selon l'article 6 de la Loi, sauf si le contexte du présent règlement indique autrement; (*permit*)

«personne» désigne un individu majeur ou une société légalement constituée, enregistrée ou licenciée au Canada ou dans toute province afin de mener le genre d'activité qu'elle entreprend ou se propose d'entreprendre; (*person*)

«pétrole» désigne le pétrole brut ainsi que tous les autres hydrocarbures qui, indépendamment de leur densité, sont

oil and gas and that is separated or appears to be separated from any other such accumulation; (*gisement*)

“pooling” means the combining or integrating of interests in oil or gas rights for the purpose of constituting a spacing unit; (*mise en commun*)

“production operation” means an operation designated in writing by the Manager to be equivalent to a project operation; (*entreprise de production*)

“production spacing unit” means that area designated by the appropriate provincial authority for the production of oil or gas where a distinction is made between the areas assigned for production and for drilling purposes; (*unité d’espace-ment de production*)

“project” means that part of a pool or pools that is within the area to which a project operation applies; (*chantier*)

“project operation” means an operation in accordance with a scheme or plan approved by the appropriate provincial authority for the drilling for or production of oil or gas; (*projet*)

“spacing unit” means an area, other than a production spacing unit, designated by the appropriate provincial authority for the drilling for or production of oil or gas; (*unité d’espace-ment*)

“unit” means that part of a pool or pools that is within the area to which a unit operation applies; (*unité*)

“unit operation” means the operation in accordance with a scheme or plan for combining the interest of all owners in a common source of supply of oil or gas in any field or pool or part thereof so that

- (a) the operation may be conducted as if there were only one operator and one tract, and
- (b) the cost of the operation and the oil or gas produced thereby are distributed among the owners or tracts according to a formula or a schedule of participation. (*exploitation collective*)

(2) For the purposes of these Regulations, “township”, “section”, “quarter-section” and “legal subdivision” have the same meanings as in the *Canada Lands Surveys Act*.

Application

3. These Regulations apply to Indian lands as defined in the Act.

General Terms and Conditions

4. It is a term and condition of every lease, permit, licence or other disposition issued or made under these Regulations and of every grant, lease, permit, licence or other disposition that is deemed to be subject to these Regulations by section 6 of the Act that the operator will comply with

- (a) the applicable provisions of the *Indian Act* and all applicable orders and regulations made thereunder;
- (b) the terms and conditions specified in the grant, lease, permit, licence or other disposition;
- (c) these Regulations and all directions made hereunder in so far as they are applicable to the grant, lease, permit, licence, or other disposition; and

tirés ou susceptibles d’être tirés d’un puits à l’état liquide, et comprend le bitume brut mais non le condensat; (*oil*)

«projet» désigne une exploitation selon une formule ou un plan approuvé par l’administration provinciale compétente pour le forage ou pour la production de pétrole ou de gaz; (*project operation*)

«quantité commerciale» désigne, aux termes du rendement d’un puits, la quantité de pétrole ou de gaz suffisante, selon l’avis du gestionnaire, après étude, du prix du forage et de l’entreprise de production, des quantités produites et de la disponibilité des marchés, pour justifier quant à la rentabilité, le forage d’un autre puits semblable dans le secteur immédiat; (*commercial quantity*)

«quantité rentable» désigne le rendement ou le rendement possible d’un puits en pétrole ou en gaz, en quantité suffisante pour en rentabiliser, de l’avis du gestionnaire, l’exploitation commerciale; (*paying quantity*)

«titulaire» désigne le titulaire d’un permis ou d’une licence, un locataire ou une partie à un contrat, selon le contexte du présent règlement;

«travaux d’exploration» désigne les travaux d’exploration selon le sens ordinaire de ce terme et comprend la cartographie, l’arpentage, les relevés géologiques, géophysiques, géochimiques, les forages d’essai et les autres études menées par air, par terre ou par eau, relativement à la prospection de pétrole et de gaz; (*exploratory work*)

«unité» désigne cette partie de gisement comprise dans une zone qui est l’objet d’une exploitation collective; (*unit*)

«unité d’espace-ment» désigne cette zone, autre qu’une unité d’espace-ment de production, désignée par l’administration provinciale compétente pour le forage ou pour la production de pétrole ou de gaz; (*spacing unit*)

«unité d’espace-ment de production» désigne cette zone désignée par l’administration provinciale compétente pour la production de pétrole ou de gaz lorsqu’il y a une distinction à faire entre les zones assignées à la production et celles assignées au forage. (*production spacing unit*)

(2) Les expressions «township», «section», «quart de section» et «subdivision légale» ont la même signification que dans la *Loi sur l’arpentage des terres du Canada*.

Application

3. Le présent règlement s’applique aux terres indiennes décrites dans la Loi.

Modalités générales

4. Selon les modalités de chaque bail, permis, licence ou autre acte d’aliénation consenti selon le présent règlement et assujéti à ce dernier selon l’article 6 de la Loi, l’exploitant doit se conformer

- a) aux dispositions applicables de la *Loi sur les Indiens* et de ses règlements et ordonnances;
- b) aux modalités prévues dans la concession, le bail, le permis, la licence ou dans tout autre acte d’aliénation;
- c) au présent règlement et aux directives qui en découlent, dans la mesure où ils s’appliquent à la concession, au bail, au permis, à la licence ou à tout autre acte d’aliénation; et

(d) unless otherwise directed by the Minister in writing, the applicable laws of the province in which a contract area is situated and with any orders or regulations made from time to time thereunder relating to the environment and the exploration for, development, treatment, conservation and equitable production of oil and gas.

Exploratory Licence

5. (1) Every person who wishes to conduct exploratory work on Indian lands shall, in a form approved by the Manager, apply to the Manager for an exploratory licence and the application shall contain the following:

(a) a statement certifying that the applicant has been granted permission in the proper form and by the appropriate authority authorizing him to conduct the exploratory work within the province, where such permission would be required by the law of that province if the exploratory work were conducted on non-Indian lands;

(b) information as to the nature of the work to be performed by the applicant, the area to be covered, the names of any contractors to be engaged, the equipment to be used, the approximate number of employees and the anticipated duration of the operations; and

(c) an undertaking by the applicant that he will, if the licence is granted,

(i) pay compensation for all damage occasioned by the exploratory work, including surface and crop damage,

(ii) where roads or road allowances are damaged as a result of the work, repair and recondition them as soon as possible after the damage occurs,

(iii) mark the location and identify each test hole or shot hole drilled under the licence and plug all holes that collapse or emit gas, water or other substances during or subsequent to the exploratory work,

(iv) submit to the Manager, within 90 days after the completion of the exploratory work, two copies of a map on a readable scale of not less than 2 inches to 1 mile, showing the location and ground elevation of each vibrating equipment station, shot hole and test hole together with two copies of a statement containing applicable summaries of geologists' logs and drillers' logs, indicating depths and thicknesses of formations bearing water, sand, gravel, coal and other minerals of possible economic value, and

(v) submit to the Manager, within 90 days after the completion of the exploratory work, two copies of a statement containing factual information obtained from the drilling of each test hole such as electric, radioactive and lithologic logs.

(2) On receipt of an application made pursuant to subsection (1), the Manager may, with the approval of the Band Council concerned, approve the application and grant to the applicant an exploratory licence on such terms and conditions as the Manager may specify in the licence.

(3) An exploratory licence is valid only for the period specified therein and is subject to any existing rights granted to a person other than the licensee under a lease, easement,

d) aux dispositions des lois provinciales où se trouve la zone concernée, aux ordonnances ou règlements établis et modifiés selon ces lois, quant à l'environnement, la prospection, l'exploitation, le traitement, la conservation et la production équitable de pétrole et de gaz, sauf sous réserve de directives écrites du Ministre.

Licence d'exploration

5. (1) Toute personne qui désire entreprendre des travaux d'exploration sur des terres indiennes peut, sur une formule approuvée par le gestionnaire, lui présenter une demande de licence d'exploration comprenant

a) une déclaration certifiant qu'elle est autorisée par l'administration provinciale compétente à entreprendre des travaux d'exploration dans la province, si la loi provinciale exige une telle autorisation lorsque de tels travaux sont entrepris sur des terres non indiennes;

b) des renseignements sur la nature des travaux qu'elle projette, la zone d'exploration, les noms des entrepreneurs à son emploi, l'outillage d'exploration, le nombre approximatif d'employés et la durée prévue des travaux; et

c) un engagement de sa part, si elle obtient la licence,

(i) à verser une indemnité pour les dégâts causés par les travaux d'exploration, y compris ceux au sol et aux récoltes,

(ii) à rénover et à mettre en état, dès que possible, les routes ou leurs emplacements lorsque endommagés par suite de travaux,

(iii) à indiquer l'emplacement et à désigner chaque trou d'essai ou chaque sondage par explosion selon la licence et à réparer tous ceux qui s'affaissent ou laissent échapper du gaz, de l'eau ou d'autres substances pendant ou après les travaux d'exploration,

(iv) à présenter au gestionnaire, dans les 90 jours suivant la fin des travaux d'exploration, deux exemplaires d'une carte, à une échelle lisible d'au moins 2 pouces au mille, indiquant l'emplacement et l'altitude de chaque station à équipement à vibration, de chaque sondage par explosion et par trou d'essai, ainsi que deux exemplaires d'une déclaration contenant les résumés pertinents des diagrammes des géologues et des foreurs, indiquant les profondeurs et les épaisseurs des couches d'eau, de sable, de gravier, de houille et d'autres minéraux susceptibles d'être exploités, et

(v) à présenter au gestionnaire, dans les 90 jours suivant la fin des travaux d'exploration, deux exemplaires d'une déclaration contenant les renseignements positifs recueillis lors de chaque trou d'essai, comme les diagraphies électriques, radioactives et lithologiques.

(2) Le gestionnaire peut, avec l'approbation du conseil de la bande concerné, approuver la demande et accorder une licence d'exploration, selon les modalités que le gestionnaire peut y spécifier.

(3) Une licence n'est valide que pour la période y indiquée et est assujettie aux droits consentis à une personne autre que le titulaire, en vertu d'un bail, d'une servitude, d'un droit de

right-of-way or other interest in the surface area covered by the licence.

Drilling Restrictions

6. A person who is conducting exploratory work and does not hold a permit or lease covering the location to be drilled shall not drill at that location

(a) to a depth greater than that permitted by the appropriate provincial authority on non-Indian lands; or

(b) in the absence of such authority, to a depth greater than 500 feet unless he is authorized to do so under the terms and conditions specified in the exploratory licence.

Method of Disposal

7. (1) Available oil and gas rights in Indian lands may be disposed of by the Manager by a permit or lease granted under such terms and conditions as he considers advisable if prior approval has been obtained from the Band Council concerned in respect of the disposal of the rights and the terms and conditions under which the disposal will be made.

(2) The Manager shall, by public advertisement or by such other method as he considers advisable, call for tenders in respect of each parcel of land for which a permit or lease is to be granted.

(3) A call for tenders shall state the terms and conditions, other than those specified in these Regulations, upon which a lease or permit is to be granted, including rentals, length of term, work obligations, entitlement to leases selected from permits, cash bonus, carried equity interest, joint venture and farm-out or profit interests and shall clearly state the one competitive element that will be considered in evaluating the tenders submitted.

(4) The Manager may, in accordance with a call for tenders under subsection (2),

(a) accept the highest tender and grant a permit or lease;

(b) in his discretion, reject all tenders; or

(c) in respect of a parcel of land for which no tender is received at the closing date specified in the call for tenders, receive and consider, within such further period as may be specified in the call for tenders, any offers on that parcel and thereupon,

(i) accept the highest offer and grant a permit or lease, or

(ii) in his discretion, reject all the offers.

(5) Notwithstanding subsection (2), the Manager may, in consultation with the Band Council concerned and without calling for tenders, negotiate a permit or lease to dispose of available oil and gas in Indian lands, and, subject to the approval of the Band Council concerned, grant a permit or lease upon such terms and conditions as are specified therein.

Rights of a Permittee

8. (1) Subject to subsection (2), a permittee has

passage ou de tout autre intérêt sur la superficie de la zone visée à cette licence.

Restriction au forage en profondeur

6. Une personne effectuant des travaux d'exploration et ne détenant pas de permis ou de bail pour l'emplacement de forage ne peut forer à cet emplacement

a) à une profondeur supérieure à celle autorisée sur des terres non indiennes par l'administration provinciale compétente; ou

b) en l'absence d'une telle autorisation, à une profondeur supérieure à 500 pieds, à moins d'en avoir expressément obtenu l'autorisation selon les modalités prévues dans la licence d'exploration.

Aliénation de droits de pétrole

7. (1) Le gestionnaire peut, par permis ou bail, aliéner, aux modalités qu'il considère nécessaires, les droits de pétrole et de gaz disponibles sur des terres indiennes pourvu qu'il en ait préalablement obtenu l'approbation du conseil de la bande concerné.

(2) Il sollicite, par avis public ou par toute autre méthode qu'il considère souhaitable, des offres pour chaque parcelle de terre concernée.

(3) L'appel d'offres décrit les modalités, autres que celles prescrites dans le présent règlement, selon lesquelles le bail ou le permis sera consenti; ces modalités comprennent la redevance fixe, la durée, les obligations de travail, le droit de mutation des permis en baux, les primes, les apports d'intérêt, les entreprises mixtes, l'affermage et les intérêts sur profits, mais chaque appel d'offres indique clairement l'élément de concurrence qui servira à les évaluer.

(4) Le gestionnaire peut

a) accepter l'offre la plus élevée et consentir un permis ou un bail;

b) à sa discrétion, rejeter toutes les offres; ou

c) pour toute parcelle de terre pour laquelle aucune offre n'a été présentée à la date limite précisée dans l'appel d'offres, recevoir et étudier, dans une période de temps supplémentaire prescrite à l'appel d'offres original, toute offre reçue pour cette parcelle et

(i) accepter l'offre la plus élevée et consentir un permis ou un bail, ou

(ii) à sa discrétion, rejeter toutes les offres.

(5) Il peut toujours, en consultation avec le conseil de la bande concerné et sans solliciter des offres, négocier en vue de consentir un permis ou un bail et, avec l'approbation de ce conseil, consentir un tel permis ou bail selon des modalités y prescrites.

Droits résultant de l'aliénation

8. (1) Le titulaire a

(a) the right to do exploratory work and to drill for oil and gas within the boundaries of his permit area if he has obtained an exploratory licence and the surface rights in respect of that area; and

(b) the exclusive right to select a lease or leases in accordance with section 16 upon relinquishment of his permit area or appropriate portion thereof.

(2) A permit shall not be construed as prohibiting a person other than the permittee from doing exploratory work under an exploratory licence that does not interfere with the operations of the permittee.

Prosecution of Exploratory Work

9. (1) Every permittee shall, within 90 days after the effective date of his permit, prepare and submit to the Manager a plan showing in detail the nature of the proposed exploratory work to be carried out under the permit.

(2) Upon receipt of a plan submitted pursuant to subsection (1), the Manager shall consider it and forthwith notify the permittee in writing that the plan

(a) is approved as submitted, or

(b) is approved subject to such modifications thereto as are specified in the notice,

and the permittee shall, within the time specified in the notice, commence and carry out to completion the exploratory work in accordance with the plan as approved.

(3) A permittee may at any time apply to the Manager for a change in a plan approved under subsection (1) and the Manager shall consider the change applied for and forthwith notify the permittee in writing that the change

(a) is approved as applied for;

(b) is approved subject to such modifications or conditions as are specified in the notice; or

(c) is refused.

(4) Where a change in a plan has been approved under subsection (3), the permittee shall carry out to completion the exploratory work in accordance with the plan as so changed and in accordance with such conditions, if any, as are specified in respect of such change.

Permit Term, Extensions and Fees

10. (1) The term of a permit shall be

(a) the term, if any, specified in the call for tenders in respect of which the permit is granted;

(b) the terms specified in the permit, where the permit is granted pursuant to subsection 7(5); or

(c) in any other case, one year.

(2) Prior to the expiry of the term of a permit or extension thereof, the permittee may apply to the Manager for an extension of the term or for a further extension, for all or any part of the permit area and shall in his application

(a) summarize the exploratory work completed;

(b) estimate the costs incurred to the date of the application pertaining to the evaluation of the permit area; and

a) le droit d'entreprendre des travaux d'exploration et de forage pour du pétrole et du gaz à l'intérieur de sa zone sous permis, s'il a obtenu une licence d'exploration et les droits de superficie se rapportant à cette zone; et

b) le droit exclusif de choisir des baux selon l'article 16, sur renonciation au permis visant la zone concernée ou partie d'icelle.

(2) Un permis n'empêche pas une personne autre que son titulaire d'entreprendre des travaux d'exploration selon une licence d'exploration qui n'entrave pas les travaux de ce dernier.

Plan et exécution des travaux d'exploration

9. (1) Le titulaire dresse et présente au gestionnaire, dans les 90 jours de l'entrée en vigueur de son permis, un plan détaillé de la nature des travaux d'exploration prévus.

(2) Sur réception du plan, le gestionnaire l'étudie et avise par écrit le titulaire que le plan est approuvé

a) tel que présenté, ou

b) sous réserve des modifications prescrites dans l'avis,

ce dernier, dans le délai spécifié dans l'avis, entreprend et achève les travaux d'exploration tels qu'approuvés.

(3) Le titulaire peut présenter au gestionnaire une demande de modification du plan approuvé et ce dernier l'étudie et avise par écrit le titulaire que la modification est

a) approuvée telle que demandée;

b) approuvée sous réserve des modifications et conditions que l'avis spécifie; ou

c) refusée.

(4) Le titulaire exécute les travaux d'exploration selon la modification approuvée.

Durée du permis et prolongations

10. (1) La durée d'un permis est

a) celle visée à l'appel d'offres;

b) celle visée au permis, lorsqu'il est accordé selon le paragraphe 7(5); ou

c) d'un an dans tout autre cas.

(2) Avant l'expiration d'un permis ou de sa prolongation, le titulaire peut présenter au gestionnaire une demande de prolongation pour la totalité ou partie de la zone et, dans sa demande, il

a) décrit les travaux d'exploration achevés;

b) estime les frais encourus à la date de la demande; et

(c) outline the proposed operations for the extension period specified in the application.

(3) Where, in the opinion of the Manager, a permittee applying for a first extension of a permit under subsection (2) has complied with the requirements of the permit and these Regulations and has outlined an acceptable exploratory program for the extension period specified in the application for the extension, the Manager shall grant a first extension of the permit for a term not exceeding one year.

(4) Where, in the opinion of the Manager, a permittee applying for a second or subsequent extension of a permit under subsection (2) has complied with the requirements of his last extension and these Regulations and has outlined an acceptable exploratory program for the extension period specified in the application for the extension, the Manager may, with the approval of the Band Council concerned, grant a second or subsequent extension of the permit for a term not exceeding one year in respect of each such extension.

(5) Where the terms and conditions in a permit granted pursuant to subsection 7(5) or in the call for tenders in respect of which the permit was granted provide for an extension of the permit, subsections (3) and (4) of this section do not apply to that permit and any extension of the permit shall be in accordance with those terms and conditions.

(6) The Manager shall not grant a permit unless the fee set out in Schedule II in respect of the permit has been paid.

Rental for Permits and Extensions

11. Except as otherwise specified in a call for tenders in respect of which a permit is granted or in a permit granted pursuant to subsection 7(5), the rental for each permit shall be paid in advance and shall be

- (a) for a permit when first granted, \$0.50 per year per acre of the permit area;
- (b) for a permit that is extended for the first time, \$0.50 per year per acre of the permit area;
- (c) for a permit that is extended for a second time, \$0.06 per month per acre of the permit area; and
- (d) for a permit that is extended for a third or subsequent time, \$0.08 per month per acre of the permit area.

Prior Permits

12. (1) In this section, "prior permit" means a permit referred to in section 6 of the Act that is in force on April 22, 1977.

(2) Until a prior permit expires by effluxion of time, surrender or cancellation, whichever first occurs, the rental for the permit shall be the rental payable therefor under the former regulations.

(3) Subject to subsection (4), a prior permit may be extended under subsection 10(3) or 10(4) and upon such extension the permit shall, for the purposes of these Regulations, cease to be a prior permit.

(4) Where the holder of a prior permit issued after July 1, 1976 desires an extension thereof, he shall apply for the

c) expose ses projets pour la période de prolongation.

(3) Lorsque le gestionnaire considère que le titulaire s'est conformé aux exigences du permis et du présent règlement et a présenté un programme d'exploration acceptable pour la prolongation, il accorde une première prolongation pour une période maximale d'un an.

(4) Lorsqu'il considère que le titulaire s'est conformé aux exigences de sa dernière prolongation et du présent règlement et a présenté un programme d'exploration acceptable pour toute autre prolongation, il peut, avec l'approbation du conseil de la bande concerné, accorder des prolongations supplémentaires, chacune d'une période maximale d'un an.

(5) Lorsque les modalités d'un permis visé au paragraphe 7(5) ou à un appel d'offres prévoient une prolongation, les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas au permis et sa prolongation doit être conforme à ces modalités.

(6) Le gestionnaire ne peut accorder un permis à moins que la redevance fixe visée à l'annexe II n'ait été payée pour ce permis.

Redevances fixes pour permis et prolongations

11. Sauf indication contraire à l'appel d'offres ou au permis visé au paragraphe 7(5), par acre, la redevance fixe, payable à l'avance, est,

- a) pour un premier permis, de \$0.50 par année;
- b) pour une prolongation, de \$0.50 par année;
- c) pour une deuxième prolongation, de \$0.06 par mois; et
- d) pour une troisième prolongation ou plus, de \$0.08 par mois.

Permis antérieurs

12. (1) Dans le présent article, «permis antérieur» désigne un permis visé à l'article 6 de la Loi et encore en vigueur le 22 avril 1977.

(2) Jusqu'à l'expiration d'un permis antérieur, la redevance fixe est celle payable selon l'ancien règlement.

(3) Un permis antérieur peut être prolongé selon les paragraphes 10(3) ou (4), mais il cesse alors d'être un permis antérieur.

(4) La demande de prolongation d'un permis antérieur, délivré après le 1^{er} juillet 1976, se fait de la manière visée au

extension in the manner provided in subsection 10(2) and the Manager shall, if he is satisfied that the permittee has complied with the requirements of his permit and these Regulations and has outlined an acceptable exploratory program for the extension period applied for, grant an extension as provided for in the call for tenders under which the prior permit was originally granted.

(5) Notwithstanding sections 18 and 19 but subject to subsection (7), where a prior permit is in force and the permittee is required to apply for a lease by section 13 or elects to select a lease or leases, the application shall be made in accordance with section 16 and that section shall apply for granting a lease but the term of each lease granted shall be 10 years at an annual rental fee, payable in advance, of \$1 per year per acre of the lease area.

(6) Notwithstanding sections 18 and 19 but subject to subsection (7), where a prior permit issued after July 1, 1976 is in force and the permittee is required to apply for a lease by section 13 or elects to select a lease or leases, the application shall be made in accordance with section 16 and that section shall apply for granting a lease but the term of the lease and the rental fee therefor shall be as provided for in the call for tenders under which the prior permit was originally granted.

(7) Upon the expiry of the term of a lease granted pursuant to subsection (5) or (6), the lease may thereafter be continued under section 18 as if it were for a five-year term and the five-year term had expired, at the rental prescribed therefor by these Regulations.

Discoveries

13. Where oil or gas has been discovered in commercial quantity in a permit area, the permittee shall, in accordance with section 16, apply for a lease or leases of the oil and gas rights in the permit area containing the discovery well,

- (a) before the expiration of 90 days following the discovery, or
- (b) prior to commencing the drilling of any other well in the permit area within 4 1/2 miles of the discovery well,

whichever first occurs.

Financial Statement

14. (1) Where a permit is surrendered under section 40 or all or any part of the permit area is converted to a lease or leases under section 16, the permittee shall submit to the Manager, within 90 days after the date of surrender or conversion, an itemized statement, under affidavit and in a form approved by the Manager showing all expenditures respecting the exploratory work conducted under the permit.

(2) The Manager may, in writing, direct a permittee to supply information in addition to the information supplied pursuant to subsection (1) as to the specific purpose for which each expenditure was made and the permittee shall comply with the direction within a reasonable time thereafter.

Reports on Exploratory Work

15. (1) Every permittee shall submit to the Manager, within 90 days after the expiration of a permit or its conversion to a

paragraphe 10(2) et le gestionnaire, s'il juge que le titulaire s'est conformé aux exigences de son permis et du présent règlement et qu'il a présenté un programme d'exploration acceptable pour la période de prolongation, l'accorde selon les modalités de l'appel d'offres initial.

(5) Nonobstant les articles 18 et 19, lorsqu'un titulaire doit demander, selon l'article 13, ou choisit des baux, la demande est présentée selon l'article 16 qui s'applique pour l'octroi des baux, mais leur durée est de 10 ans à une redevance fixe, payable à l'avance, de \$1 par année, par acre, de la zone visée.

(6) Nonobstant les articles 18 et 19, lorsqu'un titulaire d'un permis antérieur, délivré après le 1^{er} juillet 1976, doit demander, selon l'article 13, ou choisit des baux, la demande est présentée selon l'article 16 qui s'applique pour l'octroi des baux, mais leur durée et la redevance fixe doivent être conformément aux modalités de l'appel d'offres initial.

(7) A l'expiration d'un bail visé aux paragraphes (5) ou (6), il peut être de nouveau prolongé, selon l'article 18, au taux de redevance fixe prévu à cette fin dans le présent règlement, comme s'il s'agissait d'un bail expiré de cinq ans.

Découvertes

13. En cas de découverte de pétrole ou de gaz, en quantité commerciale, le titulaire concerné doit demander, selon l'article 16, des baux pour les droits de pétrole et de gaz de la zone comprenant le puits concerné,

- a) dans les 90 jours de la découverte, ou
- b) avant le début du forage d'un autre puits dans la zone visée dans un rayon de 4 1/2 milles de la découverte,

selon l'événement qui se produira le premier.

Rapport financier

14. (1) Lorsqu'il renonce à un permis, selon l'article 40, ou qu'il fait muter, selon l'article 16, en baux, la totalité ou une partie d'une zone, le titulaire présente au gestionnaire, dans les 90 jours de la renonciation ou de la mutation, un rapport détaillé et assermenté, sur une formule approuvée par ce dernier, indiquant toutes les dépenses relatives aux travaux d'exploration y effectués.

(2) Le gestionnaire peut, toujours par écrit, demander au titulaire des renseignements supplémentaires pour justifier chacune des dépenses et ce dernier se conforme à cette directive dans un délai raisonnable.

Rapports sur les travaux d'exploration

15. (1) Chaque titulaire présente au gestionnaire, dans les 90 jours suivant l'expiration d'un permis ou de sa mutation en

lease or leases, a report in duplicate of the exploratory work, carried out pursuant to the plan referred to in section 9, or otherwise carried out in the permit area.

(2) Every report submitted under subsection (1) shall conform to the report requirements of the province in which the work is performed and shall include, in addition to the material referred to in subparagraphs 5(1)(c)(iv) and (v), all of the following data obtained by the permittee:

(a) copies of all aerial photographs taken during the period of exploration;

(b) a geological report pertaining to the area investigated including stratigraphic data and a geological map on a scale of not less than 2 inches to 1 mile;

(c) a geophysical report pertaining to the area investigated including

(i) where a gravity survey is conducted, a map on a readable scale of not less than 2 inches to 1 mile showing the location and ground elevation of each station, the final corrected gravity value at the station and gravity contours drawn on such value with a contour interval of 0.25 milligals or less,

(ii) where a seismic survey is conducted, a map on a readable scale of not less than 2 inches to 1 mile showing contours drawn on corrected time value at each shot point (or station, if vibrating equipment is used), for all significant reflecting horizons investigated, with a contour interval of not more than 50 feet or the equivalent in time, and

(iii) where a magnetic survey is conducted, a map of the area on a readable scale of not less than 2 inches to 1 mile showing the location of the flight lines and magnetic contours with a contour interval of not more than five gammas.

(3) Notwithstanding subsection (2), the Manager may, in writing, authorize a person to include in his report,

(a) maps at contour intervals and at scales other than those specified in that subsection; and

(b) information other than that specified in that subsection, if the information authorized to be included is equivalent to the information specified in that subsection.

(4) For the purposes of subparagraph (2)(c)(i), "milligal" means one millionth of the average value of the acceleration due to gravity at the earth's surface.

Conversion of Permit Area to Lease or Leases by Selection

16. (1) Where a permittee before the expiration of the term of his permit or the last extension thereof, if any, applies to the Manager in a form approved by him, for a lease or leases, the Manager shall, subject to subsection (2), where he is satisfied that the permittee has complied with the terms and conditions of the permit, grant a lease or leases to the permittee the aggregate area or areas of which does not or do not at any time exceed,

(a) one-half of the original permit area; or

(b) the proportion of the permit area to which lease entitlement is specified in

baux, un rapport en double des travaux d'exploration effectués dans la zone concernée, selon le plan visé à l'article 9 ou selon quelque autre façon.

(2) Le rapport doit satisfaire aux exigences similaires de la province où sont exécutés les travaux et doit comprendre, outre le matériel visé aux sous-alinéas 5(1)c)(iv) et (v), les renseignements suivants recueillis par le titulaire:

a) des exemplaires de photographies aériennes prises pendant la période d'exploration;

b) un rapport géologique sur la zone de prospection, y compris les renseignements stratigraphiques et une carte géologique à une échelle lisible d'au moins 2 pouces au mille;

c) un rapport géophysique sur la zone de prospection, y compris,

(i) lorsqu'il s'agit de prospection gravimétrique, une carte à une échelle lisible d'au moins 2 pouces au mille, indiquant l'emplacement et l'altitude de chaque station, ainsi que la valeur rectifiée définitive de la densité à chaque station et les lignes isogammes tracées d'après ces valeurs à un intervalle de 0.25 de milligals ou moins,

(ii) lorsqu'il s'agit de prospection sismique, une carte à une échelle lisible d'au moins 2 pouces au mille, indiquant les lignes isogammes tracées d'après la valeur rectifiée du temps à chaque sondage par explosion (ou station, lorsqu'il s'agit d'équipement à vibration) pour tous les horizons de réflexion significatifs déterminés au cours de la prospection à un intervalle d'au plus 50 pieds ou l'équivalent en temps, et

(iii) lorsqu'il s'agit de prospection magnétique, une carte de la zone de prospection à une échelle lisible d'au moins 2 pouces au mille, indiquant l'emplacement des lignes de vol et les courbes magnétiques à un intervalle d'au plus cinq gammas.

(3) Le gestionnaire peut autoriser par écrit l'inclusion dans le rapport

a) de cartes à des intervalles et des échelles, autres que ceux précisés dans le paragraphe (2); et

b) d'autres renseignements, si ceux dont l'inclusion est autorisée sont équivalents à ceux visés au paragraphe (2).

(4) Aux fins du sous-alinéa (2)c)(i), s'entend par «milligal» un millionième de la valeur moyenne de l'accélération causée par la gravité à la surface du sol.

Mutation par sélection d'un permis en baux

16. (1) Lorsqu'un titulaire, avant l'expiration de son permis ou de sa dernière prolongation, demande au gestionnaire, sous une forme approuvée par ce dernier, des baux, le gestionnaire, sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'il est convaincu que son titulaire s'est conformé aux modalités du permis, lui consent des baux dont les superficies combinées ne dépassent en aucun temps

a) la moitié de la zone visée au permis; ou

b) la partie de la zone pour laquelle le droit au bail est précisé

- (i) the call for tenders in respect of which the permit was granted, or
- (ii) the permit, where the permit was granted pursuant to subsection 7(5).

(2) A lease shall not be granted to an applicant under subsection (1) unless the applicant pays the first year's lease rental and the lease fee prescribed in Schedule II in respect of each lease selected in the application.

(3) Where a permittee is entitled to select a lease or leases, the aggregate area or areas of which does not or do not at any time exceed one-half of the original permit area,

(a) each lease area granted shall

- (i) be in the form of a square or rectangle and have an area of not less than one quarter-section,
- (ii) not exceed six sections,
- (iii) have a length that is not longer than twice its width, and
- (iv) be apart from any other lease area a distance of not less than 1 mile except where lease areas corner; and

(b) the boundaries of each lease area granted shall conform to the boundaries of

- (i) sections, legal subdivisions, lots or aliquot parts of lots according to the subdivisions, or
- (ii) projected sections, legal subdivisions, lots or aliquot parts of lots, where the lease is for an unsurveyed area.

(4) Notwithstanding paragraphs (3)(a) and (b), where the overall shape and boundaries of an Indian reserve are such that a lease area selected from a permit thereon

(a) cannot have boundaries that conveniently conform to a township survey or other legal surveys or their projections, or

(b) cannot have an area, shape or location with respect to adjacent leases that conform to the requirements of paragraph (3)(a),

the Manager may, upon application by the permittee, grant a lease area that has an irregular boundary or has other areas, shapes and locations than those specified in subsection (3).

(5) Where a permittee is entitled to select a lease or leases the aggregate area or areas of which exceeds or exceed one-half of the permit area, subsection (3) applies to the lease areas that may be granted but the Manager may grant relief from the lease pattern requirements of that subsection in order to allow the permittee to obtain the lease or leases to which he is entitled.

(6) A permittee who holds contiguous permit areas under two or more permits within one Indian reserve may, with the approval of the Manager, select oil and gas leases from the contiguous permit areas as if those permit areas were one permit area, but the lease area or areas selected from any one permit area shall not exceed the aggregate area entitlement in respect of that permit.

(7) Notwithstanding paragraphs (3)(a) and (b), upon application by a permittee, the Manager may, with the approval of the Band Council concerned, grant a lease with a larger

(i) dans l'appel d'offres en vertu duquel le permis a été accordé, ou

(ii) dans le permis, lorsqu'il a été accordé selon le paragraphe 7(5).

(2) Un bail ne peut être consenti, à moins que le titulaire éventuel ne paie la redevance fixe de la première année et le tarif visé à l'annexe II, et ce, pour chaque bail visé à la demande.

(3) Lorsqu'un titulaire est en droit de choisir des baux dont les superficies combinées ne dépassent en aucun temps la moitié de la zone visée au permis,

a) chacune des zones

- (i) doit avoir la forme d'un carré ou d'un rectangle et une superficie d'au moins un quart de section,
- (ii) ne peut dépasser six sections,
- (iii) doit avoir une longueur d'au plus deux fois sa largeur, et
- (iv) ne peut être éloignée de toute autre zone sous bail d'une distance de moins de 1 mille, sauf lorsque les zones forment un coin; et

b) les limites de chaque zone doivent se conformer à celles

- (i) des sections, des subdivisions légales, des lots ou des parties aliquotes des lots, selon les subdivisions, ou
- (ii) des sections, des subdivisions légales, des lots ou des parties aliquotes de lots prévus, lorsque le bail vise une zone non arpentée.

(4) Nonobstant les alinéas (3)a) et b), lorsque la forme globale et les limites d'une réserve indienne sont telles qu'une zone sous bail choisie dans une zone sous permis

a) ne peut avoir de limites correspondant convenablement à un arpentage de township ou à d'autres arpentages légaux ou leurs projections, ou

b) ne peut avoir une superficie, une forme ou un emplacement, par rapport aux baux adjacents, conforme aux exigences de l'alinéa (3)a),

le gestionnaire peut, à la demande du titulaire, consentir un bail sur une zone avec une configuration et un emplacement autres que ceux visés au paragraphe (3).

(5) Lorsqu'un titulaire est en droit de choisir des baux dont les superficies combinées dépassent ou ont dépassés la moitié de la zone sous permis, le paragraphe (3) s'applique aux zones sous bail, et ces baux peuvent être consentis, mais le gestionnaire peut accorder un sursis des exigences de configuration et d'emplacement visées à ce paragraphe (3) afin de permettre à ce titulaire d'obtenir les baux auxquels il a droit.

(6) Un titulaire possédant, dans une réserve indienne, des zones contiguës sous permis avec plus d'un permis peut, avec l'approbation du gestionnaire, choisir des baux de gaz et de pétrole dans ces zones contiguës comme si elles n'étaient qu'une seule zone sous permis, mais les zones sous bail choisies dans une zone sous un seul permis ne peuvent dépasser les superficies combinées auxquelles il a droit selon ce permis.

(7) Nonobstant les alinéas (3)a) et b), à la demande d'un titulaire, le gestionnaire peut, avec l'approbation du conseil de la bande concerné, consentir un bail comprenant une superficie

area than that specified in paragraph (3)(a) where a deposit of crude bitumen is identified and the aggregate area selected does not exceed the entitlement referred to in subsection (1).

Rights Under Oil and Gas Lease

17. (1) Where a lessee has obtained the necessary exploratory licence and the surface rights in respect of a lease area, he has the right to explore for, drill for, produce, treat and transport oil and gas within the lease area that is vested in Her Majesty in right of Canada, and to carry on such operations as are necessarily incidental thereto.

(2) Subject to such terms and conditions as the Manager may specify in the lease, a lessee may, if the lease so permits, work through any mineral or any other oil or gas rights within a lease area that are not included in the lease.

(3) Notwithstanding subsection (2), a lease shall not be construed as prohibiting any person having the lawful right to do so from exploring for, working through or producing any mineral or exercising other oil or gas rights within the lease area that are not included in the lease or from doing exploratory work under an exploratory licence that does not interfere with the operations of the lessee.

Term of Lease

18. (1) Except as otherwise specified in section 20 or in a permit in respect of which a lease is obtained or in a lease granted pursuant to subsection 7(5),

(a) the term of a lease shall be five years; and

(b) upon expiry of the five-year term, and subject to subsection (4), the lease shall continue for further successive terms of five years as to,

(i) any part of the lease area that is within

(A) a production spacing unit,

(B) a spacing unit,

(C) a project,

(D) a production operation area,

(E) a unit, or

(F) a pooled area,

containing a well that is designated in writing by the Manager to be capable of producing oil or gas in paying quantity or to be a service well,

(ii) any part of the lease area that is designated in writing by the Manager to be within the limits of an oil or gas pool,

(iii) any part of the lease area that contains a well designated by the Manager in writing to be an approved service well, such as wells operated for observation, injection or disposal purposes, or

(iv) that part of the lease area designated in writing by the Manager as an area that contains a deposit of crude bitumen.

(2) Where, before the expiration of the current term of a lease, the drilling of a well is commenced on a spacing unit comprising the whole or any part of the lease area, the lease shall, subject to subsection (4), continue as to

plus grande que celle visée à l'alinéa (3)a) lorsqu'un dépôt de bitume brut est découvert, si les superficies combinées de la zone choisie ne dépassent pas celles visées au paragraphe (1).

Droits résultant d'un bail

17. (1) Lorsqu'un titulaire a obtenu la licence d'exploration et les droits de superficie se rapportant à une zone sous bail, il peut explorer et forer, produire, traiter et transporter du pétrole et du gaz dans les limites de la zone dévolue à Sa Majesté du chef du Canada, et il peut entreprendre des travaux nécessairement rattachés à l'exploitation du pétrole et du gaz.

(2) Sous réserve des modalités que le gestionnaire peut spécifier dans le bail, un titulaire peut, si le bail le permet, forer dans tout minéral ou tout autre gisement de pétrole ou de gaz à l'intérieur d'une zone sous bail non incluse dans le bail.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), un bail n'empêche pas une autre personne, ayant le droit légitime de le faire, de prospecter un minéral quelconque, de le forer ou de le produire ou d'exercer tout autre droit de pétrole et de gaz, à l'intérieur de la zone sous bail non inclus dans le bail, ou d'effectuer, selon une licence d'exploration, des travaux de prospection qui n'entravent pas les travaux du titulaire.

Durée d'un bail

18. (1) Sauf indication contraire dans l'article 20, dans un permis en vertu duquel le bail a été consenti ou dans un bail visé au paragraphe 7(5),

a) la durée d'un bail est de cinq ans; et

b) à l'expiration de cette période et sous réserve du paragraphe (4), le bail est prolongé en périodes successives de cinq ans chacune relativement à toute partie d'une zone sous bail

(i) qui se trouve dans les limites

(A) d'une unité d'espacement de production,

(B) d'une unité d'espacement,

(C) d'un chantier,

(D) d'une zone qui est l'objet d'une entreprise de production,

(E) d'une unité, ou

(F) d'une zone d'exploitation collective

ayant un puits désigné par écrit par le gestionnaire comme capable de produire du pétrole et du gaz en quantité rentable ou désigné puits de service,

(ii) désignée par écrit par le gestionnaire comme étant à l'intérieur des limites d'un gisement de pétrole ou de gaz,

(iii) où se trouve un puits désigné par écrit par le gestionnaire comme étant un puits de service approuvé, tels les puits servant à l'observation, à l'injection ou à l'élimination, ou

(iv) désignée par écrit par le gestionnaire comme étant une zone où se trouve un dépôt de bitume brut.

(2) Lorsque, avant l'expiration de la période courante d'un bail, le forage d'un puits est effectué dans une unité d'espacement englobant la zone sous bail ou d'une partie d'icelle, le bail doit être prolongé, sous réserve du paragraphe (4), quant à

- (a) the spacing unit containing the well, and
- (b) such additional area of the lease as may be approved by the Manager in writing,

during the period that drilling is being conducted diligently and continuously to the satisfaction of the Manager.

(3) Where the well referred to in subsection (2) is completed as a well designated in writing by the Manager to be capable of producing oil or gas in paying quantity, the lease shall, subject to subsection (4), continue as to those parts of the lease area referred to in subsection (2) as though the well had been completed and was capable of producing oil or gas in paying quantity before the expiration of the current term of the lease.

(4) Every lessee shall, before the expiration of the current term of his lease, advise the Manager in writing of the part or parts of the lease area that he wishes to have continued, and the Manager shall, by notice in writing, addressed to the lessee, continue the lease as to that part or parts of the lease area that qualify to be continued under this section.

(5) Where a lessee fails to comply with subsection (4), the Manager may, in writing, specify the parts of the lease area to be continued under the lease and the specification, if any, is effective as of the date of the expiration of the current term of the lease.

(6) Where there is a difference of opinion related to interpretation as to whether a lease or part thereof would qualify for continuation under subsection (1), (2) or (3), the Manager shall, when he receives the advice from the lessee under subsection (4), allow a continuation as to the relevant portions of the lease area for such period of time and upon such terms and conditions as he may, in writing, specify in order to allow the lessee to obtain and submit to the Manager, information in support of the continuation required by the lessee.

(7) Upon submission of the information to the Manager within the time specified by him pursuant to subsection (6), he shall consider the information and notify the lessee in writing of his decision.

(8) Where any part of a lease area is no longer continued under this section, the Manager shall amend the description of the lease area and thereupon the lease terminates as to any part of the lease area not included by the amended description.

(9) Where the Manager amends the description of a lease area pursuant to subsection (8), he shall forward a copy of the amended description to the lessee for attachment to his copy of the lease.

(10) Notwithstanding anything in this section, the Manager may, by agreement with the lessee and with the approval of the Band Council concerned, continue any lease or portion thereof that is not otherwise qualified for continuance under this section, upon such terms and conditions and for such period of time as are specified in the agreement.

Lease Rental

19. (1) Subject to section 20 and except as otherwise provided in a permit in respect of which a lease is obtained or in a lease granted pursuant to subsection 7(5), the rental for a lease shall be \$2 per year per acre of the lease area but in no

- a) l'unité d'espacement où se trouve le puits et quant à
- b) toute autre zone sous bail, telle qu'elle est approuvée par écrit par le gestionnaire

pendant la période où les travaux de forage s'effectuent de façon diligente et continue à la satisfaction du gestionnaire.

(3) Lorsque le puits est complété comme puits désigné, par écrit par le gestionnaire, capable de produire du pétrole et du gaz en quantité rentable, le bail doit être prolongé, sous réserve du paragraphe (4), relativement à ces parties de la zone sous bail visée au paragraphe (2) comme s'il avait été complété avant l'expiration du bail.

(4) Avant l'expiration de son bail, chaque titulaire avise par écrit le gestionnaire au sujet des parties du bail qu'il désire prolonger et ce dernier prolonge, par un écrit adressé au titulaire, le bail quant aux parties de la zone qui méritent une prolongation selon le présent article.

(5) Lorsque le titulaire ne respecte pas le paragraphe (4), le gestionnaire peut, par écrit, indiquer les parties de la zone sous bail qui sont prolongées selon ce bail et ces indications, s'il y a lieu, entrent en vigueur à la date d'expiration du bail.

(6) En cas de différend sur la prolongation d'un bail ou d'une partie d'icelui selon les paragraphes (1) à (3), le gestionnaire accorde, au moment de l'avis reçu selon le paragraphe (4), une prolongation portant sur les parties pertinentes de la zone sous bail pour une durée et selon les modalités qu'il peut préciser par écrit, afin de permettre au titulaire d'obtenir et de lui présenter des renseignements pour appuyer sa demande de prolongation.

(7) Sur réception des renseignements, le gestionnaire les étudie et avertit par écrit le titulaire de sa décision.

(8) Lorsqu'un bail ne s'applique plus à une partie d'une zone, par défaut de prolongation, selon le présent article, le gestionnaire modifie la description de la zone non incluse dans la description modifiée.

(9) Lorsqu'il modifie la description de la zone, le gestionnaire envoie un exemplaire de cette description au titulaire pour que celui-ci puisse l'annexer à son exemplaire du bail.

(10) Le gestionnaire peut toujours, avec l'accord du titulaire et l'approbation du conseil de la bande concerné, prolonger tout bail ou partie d'icelui dont la prolongation n'est pas recommandée selon le présent article, selon les modalités et pour une période visées à l'accord.

Redevance fixe d'un bail

19. (1) Sous réserve de l'article 20 et à moins d'indication contraire dans un permis en vertu duquel le bail a été consenti ou sous réserve du paragraphe 7(5), la redevance fixe d'un bail

case shall the annual rental for a lease be less than \$100, payable in advance.

(2) Where the Manager is satisfied that a permittee

(a) has incurred, during the term of a permit or a prior permit described in subsection 12(1), expenditures for exploratory work on or near the permit area for the purpose of assessing the oil and gas potential of the permit area, and

(b) has carried out work in the permit area continuously and diligently,

the Manager shall, at the time of application for a lease or leases pursuant to section 16, grant a credit, to be applied only on the rental due for the first two years under the lease or leases, for the expenditures so incurred, but the credit shall not exceed 50 per cent of the rental due for each of those two years.

Prior Leases

20. (1) In this section, "prior lease" means a lease referred to in section 6 of the Act, other than a surface lease, that is in force on April 22, 1977.

(2) The rental that was payable for a prior lease before April 22, 1977 shall continue to be the rental payable therefor until the prior lease expires by effluxion of time, surrender or cancellation or until it is continued under subsection (3).

(3) Subject to subsection (4), where a lessee under a prior lease would have been entitled to a renewal of the lease prior to January 1, 1981, the Manager may, subject to the lessee applying for the continuation in accordance with subsection 18(4), continue the lease for one further term of 10 years at an annual rental of \$2 per acre for the entire lease area.

(4) A lease that has been continued under subsection (3), shall, on and after January 1, 1981, be reduced in area as to any portion thereof not qualified for continuance under section 18.

(5) After January 1, 1981, where a lessee under a prior lease would have been entitled to a renewal of the lease pursuant to the authority under which the lease was granted, or where the 10-year term of a lease continued under subsection (3) expires, the lease may, subject to section 18, be continued at an annual rental specified in these Regulations at the time that the lease is continued, as if the term of the lease was five years and the five-year term had expired.

Royalties

21. (1) Except as otherwise provided in a special agreement under subsection 5(2) of the Act, the royalty on oil and gas obtained from or attributable to a contract area shall be the royalty computed in accordance with Schedule I, as amended from time to time, and shall be paid to Her Majesty in right of Canada in trust for the Indian band concerned.

(2) Where oil or gas is obtained from or attributable to a contract area, the lessee shall

(a) on or before the 25th day of each month, or

(b) at such time intervals as are specified in the lease governing the area,

est à \$2 par acre, par année, payable à l'avance, mais en aucun cas ne doit-elle être inférieure à \$100.

(2) Lorsque le gestionnaire a reçu une preuve satisfaisante qu'un titulaire

a) a fait, durant la période de son permis ou d'un permis antérieur visé au paragraphe 12(1), des dépenses de travaux d'exploration, dans ou près de la zone sous permis, qui ont servi à évaluer les possibilités en pétrole et en gaz de la zone, et

b) qu'il y a effectué ces travaux de façon continue et diligente,

il peut, au moment de la demande de baux selon l'article 16, lui accorder, pour ses dépenses, un crédit applicable uniquement à la redevance fixe exigible pour les deux premières années des baux, mais ce crédit ne peut dépasser 50 pour cent de la redevance pour chacune de ces deux années.

Baux antérieurs

20. (1) S'entend par «bail antérieur» un bail visé à l'article 6 de la Loi et en vigueur le 22 avril 1977, autre que celui ne portant que sur une superficie.

(2) La redevance fixe payable pour un bail antérieur est celle qui était payable avant le 22 avril 1977 et elle l'est ainsi jusqu'à ce que le bail expire, soit rétrocédé ou annulé ou prolongé selon le paragraphe (3).

(3) Lorsqu'un titulaire aurait eu droit à un renouvellement avant le 1^{er} janvier 1981, le gestionnaire peut, si le titulaire présente une demande de renouvellement selon le paragraphe 18(4), prolonger le bail pour 10 ans à une redevance fixe annuelle de \$2 par acre pour toute la zone sous bail.

(4) Un bail ainsi prolongé doit, à compter du 1^{er} janvier 1981, être transformé en bail excluant la superficie de toute partie de la zone dont la prolongation du sous bail n'est pas recommandée selon l'article 18.

(5) Lorsqu'un titulaire aurait eu droit à un renouvellement après le 1^{er} janvier 1981 selon le statut initial du bail, ou lorsque la prolongation de 10 ans visée au paragraphe (3) expire, le bail peut, sous réserve de l'article 18, être prolongé à une redevance fixe annuelle spécifiée, au moment de la prolongation du bail, dans le présent règlement, comme s'il s'agissait de bail expiré de cinq ans.

Redevances

21. (1) Sauf indication contraire dans un accord spécial visé au paragraphe 5(2) de la Loi, la redevance sur le pétrole et le gaz obtenu d'une zone sous bail ou attribuable à cette zone est celle calculée selon l'annexe I, telle que modifiée au besoin, et est payable à Sa Majesté du chef du Canada, en fiducie, à l'intention de la bande d'Indiens concernée.

(2) Lorsque le titulaire obtient du pétrole ou du gaz de la zone sous bail ou attribuable à cette zone,

a) au plus tard le 25^e jour de chaque mois, ou

b) aux intervalles précisés dans le bail régissant la zone,

submit to the Manager a report and financial statement, in such form as the Manager may prescribe or approve, respecting the oil or gas so obtained or attributed during the preceding month or interval, together with the royalty payment due for that month or interval.

(3) Every sale of oil or gas obtained from or attributable to a contract area shall, unless otherwise directed by the Manager in writing, include the oil or gas that is the royalty payable under this section.

(4) Notwithstanding subsection (3), the Manager may at any time, after giving reasonable notice in writing to the lessee and giving due consideration to any obligations that the lessee may have for the sale of oil, gas or any products thereof, take in kind oil or gas, as the case may be, as all or any part of the royalty payable.

(5) Upon application by a lessee and with the approval of the Band Council concerned, the Manager may in writing agree not to take in kind for a specified period all or any part of the royalty payable.

(6) No royalty is payable on oil or gas consumed for drilling, production or processing purposes in or attributable to a contract area.

(7) Where oil or gas that is the royalty payable under these Regulations, as amended from time to time, is sold or to be sold and, in the opinion of the Manager, the sale was or will be at a price that is less than the fair market value of the oil or gas, the Manager shall, by notice in writing addressed to the lessee, specify the dollar value of the oil or gas that would be realized if it were sold in a business-like manner, at the time and place of production in an arm's length transaction; and the lessee shall, in his royalty payment next following the receipt by him of the notice, account for and pay to the Manager the deficiency between the dollar value specified in the notice and the actual dollar value obtained by the lessee on the sale of the oil or gas.

Drilling and Development

22. (1) Where, in the opinion of the Manager, there is drainage of oil or gas from a permit area or lease area, he may in writing, direct the permittee or lessee to commence drilling a well or wells to the zone or formation from which the drainage is occurring, and the permittee or lessee shall, subject to subsection (4), comply with the direction within 90 days after the date thereof or within such longer period of time as is specified therein.

(2) The Manager may, in writing, direct a permittee or lessee to submit to him, in the form and manner specified in the direction, a plan of development of a permit or lease area, and the permittee or lessee shall, subject to subsection (4), comply with the direction within 90 days after the date thereof or within such longer period of time as is specified therein.

(3) Upon receipt of a plan of development submitted pursuant to subsection (2), the Manager shall consider it and forthwith notify the permittee or lessee in writing that the plan of development

(a) is approved as submitted, or

il présente au gestionnaire un rapport et une déclaration financière, sur des formules prescrites ou approuvées par ce dernier, se rapportant au pétrole ou au gaz ainsi obtenu ou attribué, au cours du mois ou de l'intervalle précédent, ainsi que le paiement des redevances exigibles pour ce mois et cet intervalle.

(3) Chaque vente, à moins d'autorisation contraire écrite du gestionnaire, inclut la redevance payable visée au présent article.

(4) Le gestionnaire peut toujours, après avoir donné un avis écrit raisonnable au titulaire et après avoir étudié les obligations de ce dernier quant à la vente du pétrole et du gaz et de tout autre produit de ces derniers, prendre l'équivalent en nature de toutes ou partie des redevances payables.

(5) Sur demande d'un titulaire et avec l'approbation du conseil de la bande concerné, il peut consentir par écrit à ne pas prendre en nature, pour une période donnée, toutes ou partie des redevances payables.

(6) Aucune redevance n'est payable pour le pétrole et le gaz utilisés pour le forage, la production ou le traitement dans une zone sous contrat ou attribuable à cette zone.

(7) Lorsque le pétrole ou le gaz constitue la redevance payable selon le présent règlement et ses modifications, est vendu ou doit l'être et, de l'avis du gestionnaire, le prix de vente est ou sera inférieur à leur juste valeur marchande, il détermine par avis écrit adressé au titulaire, leur valeur monétaire réalisable si la vente s'effectuait de façon sérieuse, au moment et à l'endroit de la production au cours d'une transaction n'ayant aucun lien de dépendance; le titulaire doit alors, dans son prochain paiement de redevance, calculer et payer au gestionnaire la différence entre la valeur monétaire visée à l'avis et le prix de vente.

Forage et aménagement

22. (1) Lorsque le gestionnaire considère qu'il y a drainage de pétrole et de gaz dans une zone sous permis ou sous bail, il peut, par écrit, ordonner au titulaire de commencer le forage d'un ou de plusieurs puits dans cette zone ou dans la formation où se produit le drainage et ce dernier doit, sous réserve du paragraphe (4), obtempérer à cette directive dans les 90 jours ou au cours de la période plus longue prescrite dans la directive.

(2) Il peut, par écrit, ordonner à un titulaire de lui présenter, dans une forme prescrite, un plan d'aménagement de la zone sous permis ou sous bail et ce dernier doit, sous réserve du paragraphe (4), obtempérer à cette directive dans les 90 jours ou au cours de la période plus longue prescrite dans la directive.

(3) Sur réception du plan d'aménagement, il l'étudie et avise immédiatement, par écrit, le titulaire qu'il est approuvé

a) tel que présenté, ou

b) sous réserve des modifications prescrites dans l'avis,

(b) is approved subject to such modifications thereto as are specified in the notice,

and the permittee or lessee shall, subject to subsection (4), within the time specified in the notice, commence and carry out the completion and development of the permit or lease area in accordance with the plan of development as approved or as so modified.

(4) A permittee or lessee is not required to comply with subsection (1), (2) or (3), if, within the time prescribed for doing so in a direction or notice under that subsection, he surrenders that portion of the permit or lease area to which the direction or notice relates.

(5) For the purposes of this section, "development" includes production.

Well Licence

23. Before commencing any drilling operations, an operator shall submit to the Manager one copy of the well licence or other similar document issued by the appropriate provincial authority.

Well Reports

24. (1) Except as is otherwise specified in a permit or lease, every operator engaged in drilling, workover and recompletion operations shall submit a weekly report to the Manager summarizing the operations and describing all significant results obtained therefrom during the week.

(2) Every operator shall make a reasonable attempt to test, in accordance with good oilfield practice, all prospective oil and gas horizons penetrated that yield information from wireline log evidence as to the presence of hydrocarbons in significant quantities and shall endeavour to notify the Manager sufficiently in advance of those tests in order that the Manager or a person authorized by him to act on his behalf, may be present when the tests are being carried out.

(3) Within 60 days after the completion, recompletion or abandonment of a well or of the suspension of operations of a well for a period of six months, the operator shall submit to the Manager a copy of all information normally submitted to the appropriate provincial authority, including the results of all drillstem tests, core analyses and fluid analyses, together with all wireline logs run at the well site and other diagnostic data.

(4) The Manager may, in writing, direct an operator to supply detailed information, in addition to the information supplied pursuant to subsection (3), that is relevant to the operation and the operator shall comply with the direction within a reasonable time thereafter.

Plans

25. Every operator shall, when directed in writing to do so by the Manager, submit to the Manager plans and diagrams on such scale as is prescribed in the direction, showing plant or other facilities used in the development, production, treatment, transportation or other operations incidental to the exploitation of oil and gas.

ce dernier doit, sous réserve du paragraphe (4), selon les délais prescrits dans l'avis, commencer et compléter l'aménagement de la zone aux termes du plan d'aménagement approuvé ou modifié.

(4) Un titulaire n'est pas tenu de se conformer aux paragraphes (1), (2) ou (3) si, dans les délais visés à ces paragraphes, il rétrocède cette partie de la zone où la directive ou l'avis se rapporte.

(5) S'entend par «aménagement» un aménagement selon son sens usuel et comprend la production.

Licence de puits

23. Avant le début d'un forage, l'exploitant présente au gestionnaire un exemplaire de la licence de puits ou autre document analogue délivré par l'administration provinciale compétente.

Rapports sur les puits

24. (1) Sauf indication contraire dans un permis ou dans un bail, chaque exploitant effectuant des travaux de forage, de reconditionnement et de remise en production remet au gestionnaire un rapport sommaire hebdomadaire sur les travaux et sur tous résultats importants obtenus pendant la semaine.

(2) Chaque exploitant doit faire une tentative convenable d'essai, conformément aux bonnes pratiques d'exploitation d'un champ de pétrole, sur toutes les couches de pétrole et de gaz qui, après pénétration, semblent indiquer la présence d'hydrocarbures en quantité suffisante, d'après les indications de la diagraphie par câble, et doit s'efforcer d'en informer au préalable le gestionnaire afin que celui-ci, ou son délégué, puisse assister à ces essais.

(3) Dans les 60 jours suivants l'achèvement, le reconditionnement ou l'abandon d'un puits ou l'arrêt des travaux pendant une période de six mois, l'exploitant présente au gestionnaire un exemplaire de tous les renseignements normalement transmis à l'administration provinciale compétente, y compris les résultats des essais de tige du trépan, les analyses des carottes, les analyses des liquides et toutes les données de diagraphie par câble au puits et autres renseignements diagnostiques.

(4) En plus des renseignements visés au paragraphe (3), le gestionnaire peut, par écrit, ordonner à l'exploitant de fournir des renseignements détaillés se rapportant aux travaux et ce dernier observe cette directive dans une période de temps raisonnable.

Plans

25. A la demande écrite du gestionnaire, chaque exploitant lui présente des plans et diagrammes à l'échelle prescrite indiquant l'usine ou les autres installations utilisées pour l'aménagement, la production, le traitement, le transport ou pour tous les autres travaux quant à l'exploitation du pétrole et du gaz.

Notice of Discovery or Abandonment

26. (1) When oil or gas is discovered in significant quantities during drilling or other operations in a permit or lease area, the operator shall forthwith notify the Manager of the discovery.

(2) A well that has been cased and from which the original drilling rig has been removed shall not be abandoned by the operator thereof unless he has first notified the Manager and the Manager has in writing approved the abandonment.

Crude Bitumen

27. (1) Notwithstanding anything in these Regulations, a contract holder shall not commence production of crude bitumen unless he is authorized to do so under a lease and has entered into a special agreement pursuant to subsection 5(2) of the Act, but for the purposes of this subsection, "production" does not include the extraction of substances under a pilot testing operation.

(2) Where a deposit of crude bitumen is identified in a permit area or lease area, the permittee or lessee may make an application to the Manager for an amendment to his permit or lease.

(3) An application for an amendment to a permit or lease under subsection (2) may include, but is not restricted to, amendments respecting

- (a) the term of the permit or lease;
- (b) the rental payable under the permit or lease;
- (c) the royalty on crude bitumen or its constituents or basis of calculation of the royalty by agreement in accordance with subsection 5(2) of the Act;
- (d) a variation of the permit or lease area; and
- (e) a restriction to specified geological strata.

(4) The Manager may, subject to these Regulations and with the approval of the Band Council concerned, amend the permit or lease to accord with the application and the special agreement entered into between the Minister and the permittee or lessee under subsection 5(2) of the Act.

Surface Rights

28. (1) Every person who requires surface rights on Indian lands incidental to the exploitation of oil or gas, other than as provided for in section 5, shall, before using the surface or exercising any rights relating thereto, complete in a form approved by the Manager, an application for a surface contract for the rights so required.

(2) Notwithstanding subsection (1), with the permission of the Band Council concerned and the person in lawful possession of the land in respect of which surface rights are required, a person may enter upon that land for the purpose of site testing, locating proposed facilities or surveying or for any other purpose necessary for the completion of his application under subsection (1).

(3) A person making an application under subsection (1) shall

Avis de découverte ou d'abandon

26. (1) En cas de découverte de pétrole ou de gaz en quantité suffisante au cours d'un forage ou d'autres travaux dans une zone sous permis ou sous bail, l'exploitant en avertit immédiatement le gestionnaire.

(2) Un puits bloqué dont on a enlevé la tour de forage d'origine ne peut être abandonné sans que l'exploitant n'ait auparavant averti le gestionnaire et que celui-ci l'ait approuvé par écrit.

Bitume brut

27. (1) Nonobstant le présent règlement, un entrepreneur sous contrat ne peut commencer la production du bitume brut sans en avoir eu la permission en vertu d'un bail et à moins qu'il n'ait signé un accord spécial visé au paragraphe 5(2) de la Loi, mais aux fins du présent paragraphe, «production» ne comprend pas l'extraction de substances au cours des travaux d'essai.

(2) Lorsqu'un dépôt de bitume brut est découvert dans une zone sous permis ou sous bail, le titulaire peut présenter au gestionnaire une demande de modification quant à son permis ou à son bail.

(3) La demande peut inclure, entre autres, des modifications quant

- a) à la durée du permis ou du bail;
- b) à la redevance fixe payable selon le permis ou le bail;
- c) à la redevance sur le bitume brut ou sur ses produits ou au calcul de la redevance après accord selon le paragraphe 5(2) de la Loi;
- d) à une variation de la zone sous permis ou sous bail; et
- e) à une restriction à des couches géologiques précises.

(4) Le gestionnaire peut, sous réserve du présent règlement et avec l'approbation du conseil de la bande concerné, modifier le permis ou le bail selon la demande et l'accord spécial intervenu entre le Ministre et le titulaire selon le paragraphe 5(2) de la Loi.

Droits de superficie

28. (1) Toute personne désirant des droits de superficie sur des terres indiennes pour l'exploitation de pétrole ou de gaz autrement que selon l'article 5 doit, avant d'exercer ces droits, présenter, dans une forme approuvée par le gestionnaire, une demande pour obtenir un contrat quant à ces droits.

(2) Avec la permission du conseil de la bande concerné et la personne occupant légalement la terre où ces droits sont demandés, le requérant peut cependant obtenir un droit de passage pour effectuer des essais, déterminer l'emplacement des installations éventuelles, arpenter ou accomplir d'autres travaux nécessaires à sa demande.

(3) Le requérant

- (a) deliver to the Band Council concerned, the Manager, the person in lawful possession and the district office of the Department, a copy of the application and a paper print of the survey plan prepared in accordance with section 32;
- (b) negotiate with the Band Council concerned and the person in lawful possession, the consideration to be paid to compensate for damage, severance, inconvenience, disturbance and rental, if applicable, and any special conditions required by the applicant, Band Council concerned or person in lawful possession; and
- (c) upon approval of the application by the Band Council concerned and the person in lawful possession, deliver to the Manager
- (i) the consideration payable for the surface rights,
 - (ii) four copies of the application indicating the approval by the applicant, the Band Council concerned and the person in lawful possession, and
 - (iii) a sensitized polyester base film copy and six paper prints of the survey plan prepared in accordance with section 32.

(4) Upon receipt of the material referred to in paragraph (3)(c), the Manager shall, if he is satisfied that the material is complete, that the applicant requires the surface rights contract in order to carry out his rights under a permit or lease, and that the surface rights contract would not be detrimental to the interests of the Band concerned, grant the surface rights contract to the applicant in such form as the Manager may approve.

(5) The term of a surface rights contract shall be for such period or periods of time as are, in the opinion of the Manager, necessary to allow for the extraction, transportation and treatment of the oil or gas for which the surface rights are required.

29. (1) Where, pursuant to the negotiations referred to in paragraph 28(3)(b) an agreement cannot be reached, the applicant for the contract may make an application in writing to the Minister to have the terms of the agreement determined in accordance with subsections (3) and (4).

(2) For the purposes of subsection (1), where the Band Council concerned or the person in lawful possession does not, within 45 days after the receipt of the application pursuant to paragraph 28(3)(a), reply in writing to the applicant, the Band Council concerned or the person in lawful possession, as the case may be, shall be deemed to have not approved the application.

(3) Upon receipt of an application pursuant to subsection (1), the Minister shall determine the terms of the contract or make an order providing for the determination thereof by arbitration or otherwise, as he may deem advisable.

(4) The determination by the Minister or by the procedure set out in an order made pursuant to subsection (3) shall state the contract terms and may provide for periodic reviews of the terms and for the method for settling the reviewed terms.

Prior Surface Agreements

30. (1) In this section, "prior lease" means a lease or agreement respecting surface rights incidental to the exploita-

a) remet au conseil de la bande concerné, au gestionnaire, à la personne occupant légalement la terre et au bureau de district du ministère, un exemplaire de la demande et un plan d'arpentage établi selon l'article 32;

b) négocie avec ce conseil et cette personne, les indemnités à payer pour les dommages subis, notamment ceux résultant de la subdivision des lieux, les inconvénients et le dérangement, la redevance fixe, s'il y a lieu, et toutes les autres conditions spéciales requises par lui, ce conseil ou cette personne; et

c) sur approbation de la demande par ce conseil et cette personne, remet au gestionnaire

- (i) l'indemnité payable pour ces droits,
- (ii) quatre exemplaires de la demande approuvée par le requérant, ce conseil et cette personne, et
- (iii) une copie sur pellicule à base de polyester et six imprimés du plan d'arpentage préparé selon l'article 32.

(4) Si le gestionnaire est convaincu que la documentation reçue est complète, que le requérant a besoin d'un tel contrat pour jouir des droits obtenus en vertu d'un bail ou d'un permis et que ce contrat ne portera pas atteinte aux intérêts du conseil de la bande concerné ou de la personne occupant légalement le terrain, il consent au contrat dans une forme qu'il approuve.

(5) Ce contrat est pour une ou des périodes qui, de l'avis du gestionnaire, sont nécessaires pour permettre l'extraction, le transport et le traitement du pétrole ou du gaz concerné.

29. (1) Lorsque les discussions visées à l'alinéa 28(3)b) ne donnent aucun résultat, le requérant peut s'adresser par écrit au Ministre lui demandant de déterminer les modalités du contrat selon les paragraphes (3) et (4).

(2) Le requérant peut aussi agir ainsi lorsque le conseil de la bande concerné ou la personne occupant légalement le terrain ne répond pas à la demande dans les 45 jours de sa présentation selon l'alinéa 28(3)a).

(3) Sur réception de la demande, le Ministre détermine les modalités du contrat ou ordonne qu'elles soient déterminées par arbitrage ou par d'autres moyens qu'il juge recommandables.

(4) La détermination doit préciser les modalités du contrat et peut inclure une révision périodique et la procédure à suivre pour toute révision subséquente.

Baux antérieurs sur droits de superficie

30. (1) S'entend par «bail antérieur» un bail ou un accord sur des droits de superficie quant à l'exploitation de pétrole ou

tion of oil or gas, that was issued or the term of which was extended under the former regulations and that is in force on April 22, 1977 and includes an Order in Council that grants surface rights incidental to the exploitation of oil and gas on Indian lands and that is in force on April 22, 1977.

(2) Subject to subsection (3), a prior lease continues during the term specified therein so long as the rights granted thereby are required for purposes incidental to the exploitation of oil or gas.

(3) The consideration payable under a prior lease shall, commencing on April 22, 1977, be sufficient to compensate for damage, severance, inconvenience, disturbance and rental, if applicable.

(4) Where the Manager is not satisfied that the consideration payable under a prior lease is sufficient as described in subsection (3), he may, in writing, direct the holder of the prior lease to make an application to the Manager to have the prior lease amended to specify a consideration that is sufficient.

(5) Upon receipt of a direction under subsection (4), the holder of the prior lease shall forthwith make an application to the Manager in a form approved by him and, where the holder of the prior lease, the Manager, the Band Council concerned and the person in lawful possession of the area affected by the prior lease, agree as to the amount of the sufficient consideration, the Manager shall amend the prior lease to specify that consideration.

(6) Where an agreement referred to in subsection (5) cannot be reached within 45 days after the date of receipt by the Manager of the application referred to in that subsection, the holder of the prior lease shall make an application to the Minister to have the amount of the consideration determined in accordance with subsections 29(3) and (4), and those subsections thereafter apply, with such modifications as the circumstances require, for the purpose of having the amount so determined.

Right of Entry

31. (1) Notwithstanding anything in these Regulations, where an applicant for surface rights has sent an application to the persons referred to in subsection 28(3), the Manager may, subject to the payment by the applicant to the Manager of such security amount as the Manager may specify, grant to the applicant a right of entry, user or taking of the surface of the land, in such form, for such time, by such manner and upon such terms and conditions as the Manager may in writing specify.

(2) The security amount received by the Manager under subsection (1) shall be used for the payment of such sums as are agreed upon pursuant to section 28 or determined pursuant to section 29 or for the payment of such sums as the Manager deems reasonable for the use of the land prior to an agreement pursuant to section 28 or a determination pursuant to section 29.

(3) The Manager may, on behalf of an applicant, pay the whole or any part of the security amount received by him to

de gaz, consenti ou dont les modalités ont été prolongées selon l'ancien règlement et comprend un arrêté en conseil qui les accorde quant à l'exploitation de pétrole ou de gaz sur des terres indiennes, le bail et l'arrêté étant encore en vigueur le 22 avril 1977.

(2) La durée d'un bail antérieur est celle y spécifiée pourvu que les droits qui y sont accordés soient essentiels à l'exploitation de pétrole ou de gaz.

(3) Les indemnités payables selon le bail doivent, à partir du 22 avril 1977, être suffisantes pour payer les dommages subis, notamment ceux résultant de la subdivision des lieux, les inconvénients, le dérangement et toute redevance fixe.

(4) Lorsque le gestionnaire n'est pas convaincu que les indemnités sont suffisantes, il peut exiger, par écrit, que le titulaire lui présente une demande de modification à cet effet.

(5) Le titulaire présente alors cette demande, dans une forme approuvée par le gestionnaire, et, une fois que ce titulaire, le gestionnaire, le conseil de la bande concerné et la personne occupant légalement le terrain ont convenu d'une indemnisation suffisante, le gestionnaire modifie le bail à cet effet.

(6) A défaut d'entente dans les 45 jours de la réception de la demande, le titulaire doit présenter une demande au Ministre pour que ce dernier puisse déterminer le montant de l'indemnisation selon les paragraphes 29(3) et (4) qui s'appliquent, *mutatis mutandis*, quant à cette détermination.

Droit d'entrée

31. (1) Lorsque la demande visée au paragraphe 28(1) a été envoyée aux personnes visées au paragraphe 28(3), sous réserve d'un paiement en garantie par le requérant au gestionnaire d'une somme spécifiée par ce dernier, le gestionnaire peut lui permettre d'entrer sur le terrain, de l'utiliser ou d'en prendre possession, selon la façon, la durée, la méthode et les modalités qu'il peut prescrire par écrit.

(2) Le paiement en garantie doit être utilisé pour le paiement des sommes convenues selon l'article 28, déterminées selon l'article 29, ou prescrites par le gestionnaire pour l'utilisation de la superficie avant le contrat visé à l'article 28 avant la détermination selon l'article 29.

(3) Le gestionnaire peut, au nom du requérant, payer la somme reçue en garantie, en totalité ou en partie, à toute

any person to whom the compensation is payable and shall return any excess to the applicant.

Survey Plans

32. (1) The survey plan referred to in paragraph 28(3)(a) shall

(a) conform with the general instructions of the Surveyor General of Canada for such surveys; and

(b) be subject to review by the Surveyor General and be recorded in the Canada Lands Surveys Records.

(2) Where any conflict or dispute arises as to the location or position of a well, facility or boundary under a contract, the Manager may in writing direct the contract holder concerned to cause an official survey to be made under instructions of the Surveyor General in accordance with the *Canada Lands Surveys Act* and the contract holder concerned shall forthwith comply with such direction.

Pooling

33. (1) A permittee or lessee may, with the approval in writing of the Manager, pool his permit or lease area or any portion thereof, or any one or more geological strata underlying the permit or lease area, with any other interests in oil or gas rights whether or not such oil or gas rights are governed by these Regulations, but the combined area so pooled shall not exceed one spacing unit.

(2) The royalty prescribed by these Regulations shall be paid on that portion of the production of the well that is in the same proportion of the production of the well as the area of the lands in the lease area that are included in the pooled area are of the total area pooled, unless it is deemed by the appropriate provincial authority that the acreage basis is inequitable and some other basis is used in a compulsory pooling agreement, in which case the basis set out in the compulsory agreement shall be used.

(3) A lessee shall pay the royalty referred to in subsection (2), at a rate based on the total production of the well, except where the pooled area is included in a production spacing unit, in which case the basis for the calculation of royalties shall be as agreed upon under a special agreement under subsection 5(2) of the Act.

Unit and Project Operations

34. (1) The Manager may, upon such terms and conditions as he may deem advisable and with the approval of the Band Council concerned, in writing authorize a lease area or lease areas or any portion thereof to be included in any unit or project established for the development of any field, pool, pools, or portion thereof.

(2) The portion of the production from a unit or project that is allocated to the lands comprised in a lease area or portion thereof included therein pursuant to subsection (1) shall for all purposes be considered to be actually produced therefrom and, subject to section 18, the unit or project operation shall be deemed to be an operation for the production of oil or gas from the lands comprised in the lease area in fulfilment of all obligations of the lessee in respect of such of those lands as are

personne à laquelle l'indemnité est payable et retourne au requérant toute somme excédentaire.

Plans d'arpentage

32. (1) Le plan d'arpentage visé à l'alinéa 28(3)a) doit être

a) conforme aux instructions générales de l'arpenteur en chef du Canada pour ce genre d'arpentage; et

b) assujetti à une étude réalisée par ce dernier et être inscrit dans le registre d'arpentage des terres publiques du Canada.

(2) En cas de conflit ou de dispute quant à l'emplacement ou la localisation d'un puits, d'une installation ou d'une limite en vertu d'un contrat, le gestionnaire peut ordonner, par écrit, que le titulaire fasse effectuer un relevé officiel selon les instructions de l'arpenteur en chef selon la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada* et le titulaire doit obtempérer immédiatement à cette directive.

Exploitation collective

33. (1) Le titulaire peut, avec l'approbation écrite du gestionnaire, mettre en commun sa zone sous permis ou sous bail, toute partie ou toute couche géologique d'icelle avec toute autre à laquelle se rattachent les droits de pétrole et de gaz, que ces droits soient gouvernés par le présent règlement ou non, mais ces superficies ne peuvent dépasser une unité d'espacement.

(2) En cas de mise en commun, toute redevance payable selon le présent règlement sur la production d'un puits l'est dans la même proportion que celle établie en divisant la superficie sous bail ou sous permis mise en commun par toute la superficie mise en commun, à moins que l'administration provinciale compétente ne juge injuste cette répartition et qu'une autre base ne soit employée en vertu d'un accord sur l'exploitation collective obligatoire, auquel cas, la base fixée à l'accord sert au calcul.

(3) Un titulaire paie la redevance au taux basé sur la production totale du puits, sauf lorsqu'une zone d'exploitation collective est comprise dans une unité d'espacement de production, auquel cas, la redevance est calculée selon la façon convenue en vertu d'un accord spécial visé au paragraphe 5(2) de la Loi.

Inclusion dans une unité ou chantier

34. (1) Selon les modalités qu'il juge appropriées et avec l'approbation du conseil de la bande concerné, le gestionnaire peut autoriser, par écrit, l'inclusion de zones sous bail ou d'une partie d'icelles dans toute unité ou chantier établi pour l'exploitation d'un champ, d'un gisement, de gisements ou d'une partie d'eux.

(2) La partie de la production d'une unité ou d'un chantier assignée aux terrains inclus dans une zone sous bail ou partie d'icelle doit, à toutes fins, être considérée comme si elle était effectivement produite dans cette zone et, sous réserve de l'article 18, l'unité ou le chantier d'exploitation est réputé une exploitation destinée à la production de pétrole et de gaz dans les terrains compris dans la zone sous bail, en exécution de toutes les obligations du titulaire quant aux terrains compris

comprised in the field, pool, pools or portion thereof subject to the operation.

(3) An authorization under subsection (1) entitles the lessee to carry out such activities in any unit or project, as are consistent with the effective operation of the unit or project, including but not restricted to, measures designed to enhance recovery such as flooding, cycling and injecting of water or other substances.

Transitional Unit, Project and Pooling Agreements

35. Every agreement authorizing pooling, projects, units or unit operations entered into under the former regulations and in force on April 22, 1977 shall continue as to its terms and conditions except as regards royalties.

Authority to Alter Leases

36. The Manager may, upon application by a lessee and with the consent of the Band Council concerned, divide, consolidate or reissue any lease or leases to the extent necessary to carry out the purposes of these Regulations.

Grouping of Leases and Permits

37. (1) For the purpose of complying with the provisions of these Regulations or anything done or required to be done hereunder, a lessee or a permittee may apply to the Manager for permission to group two or more lease areas or permit areas and the Manager may, in writing, approve the grouping for such purposes and for such periods of time as he may specify in the approval.

(2) Compliance with the exploration, drilling and development requirements of these Regulations in any lease area or permit area within the group shall, for the purposes of these Regulations, satisfy those requirements for which the group was established for all of the leases or permits in the group, so long as the group remains in effect.

(3) The Manager may, in writing addressed to the persons affected, terminate a group when the purpose of the group has been fulfilled or upon the occurrence of such other event as is specified by the Manager in the approval.

Assignments

38. (1) Assignments of any contract rights pursuant to section 54 of the *Indian Act* shall be in a form approved by the Manager.

(2) The Manager may, in his discretion, refuse to approve an assignment of contract rights

(a) that is conditional;

(b) that would result in more than five persons having interests in a contract;

(c) that purports to assign less than an undivided five per cent interest in the contract;

(d) where any party to the assignment has been notified that he is indebted for royalty or is otherwise in default under

dans le champ, le gisement, les gisements ou une partie d'iceux assignés à l'exploitation.

(3) L'autorisation visée au paragraphe (1) doit permettre au titulaire d'effectuer dans toute unité ou chantier des activités propres à leur exploitation efficace, notamment les mesures conçues pour favoriser la récupération, telles l'engorgement, le recyclage et l'injection d'eau ou d'autres substances.

Contrat de transition quant aux unités, aux chantiers et à l'exploitation collective

35. Chaque contrat autorisant des mises en commun, des chantiers, des unités ou des exploitations collectives et conclu selon l'ancien règlement et en vigueur à l'entrée en vigueur le 22 avril 1977, doit être respecté en tout point, sauf quant aux redevances.

Modification de baux

36. Le gestionnaire peut, à la demande du titulaire et avec l'approbation du conseil de la bande concerné, diviser ou réunir des baux ou en consentir des nouveaux, s'il est essentiel de le faire pour satisfaire aux exigences du présent règlement.

Regroupement des zones

37. (1) Afin de se conformer au présent règlement ou à toute autre directive donnée selon le présent règlement, le titulaire peut demander au gestionnaire la permission de regrouper deux ou plusieurs zones sous bail et ce dernier peut, par écrit, l'approuver aux fins et pour les périodes qu'il spécifie à l'autorisation.

(2) Le respect des exigences du présent règlement quant à l'exploration, au forage et à l'aménagement dans toute zone sous bail ou sous permis au sein de ce regroupement doit, aux fins du présent règlement, être considéré comme satisfaisant les exigences pour lesquelles le groupe a été établi pour tous les baux ou permis du groupe, pour toute la durée du regroupement.

(3) Le gestionnaire peut ordonner, par écrit, qu'un regroupement soit annulé une fois qu'en sont atteints les objectifs ou que s'est produit tout autre événement qu'il prescrit lors de l'autorisation.

Transferts

38. (1) Les transferts de tous les droits d'un contrat selon l'article 54 de la *Loi sur les Indiens* se font selon une forme approuvée par le gestionnaire.

(2) Le gestionnaire peut, à sa discrétion, refuser d'approuver un transfert de droits créés par contrat

a) lorsque ce transfert est conditionnel;

b) lorsqu'il entraînerait la signature d'un contrat entre plus de cinq personnes;

c) lorsque l'intérêt non divisé à transférer ne représente pas cinq pour cent du contrat;

d) lorsqu'une partie au transfert a été notifiée qu'elle a manqué à ses obligations telles que spécifiées au contrat et

any contract held by him and has not commenced and diligently continued to remedy the default;

(e) where the assignment is not executed by the assignor and the assignee in such manner and accompanied by such proof of execution as is satisfactory to the Manager; or

(f) where the prescribed fee therefor is not paid.

Joint and Several Obligations

39. For the purposes of these Regulations, where two or more persons are named as the contract holder as to certain undivided interests in the contract or portion thereof, their duties and obligations shall be construed as being joint and several.

Surrender of a Contract

40. (1) A contract holder who is not in default under the contract, these Regulations or a direction made under these Regulations may at any time, by notice in writing sent to the Manager, surrender,

(a) subject to subsection (3), a permit area or a lease area or any part thereof; or

(b) with the approval in writing of the Manager, a contract respecting surface rights or any part of the area covered by such contract.

(2) A notice to the Manager under subsection (1) shall be in such form as the Manager may in writing approve and the approval of a surrender referred to in paragraph (1)(b) may be conditional on such terms as the Manager specifies in the approval.

(3) Where a part of a permit area or a lease area is surrendered, the remainder shall have such boundaries as are acceptable to the Manager.

(4) Where a part of a contract area is surrendered, the Manager shall amend the description of the contract area accordingly and send a copy of the amendment to the contract holder to be annexed to and form part of his copy of the contract.

(5) Upon surrender of a contract or portion thereof, the contract holder shall not be refunded any portion of the rental that may have been paid in advance.

(6) Where a part of a contract area is surrendered, the annual rental or other consideration for the remainder of the contract area shall not be less than \$100.

Review by Minister

41. Any person who is dissatisfied with a decision or direction of the Manager or with any other action taken or omitted to be taken by the Manager under these Regulations may, within 60 days after the decision or direction or the taking or omitting to take the action, apply to the Minister in writing for a review of the Manager's decision, direction, action or omission and the Minister shall review the matter and advise the applicant in writing of his final decision in the matter.

qu'elle n'a pas procédé avec diligence à corriger l'irrégularité;

e) lorsque ni le bénéficiaire ni l'auteur du transfert n'y procède d'une façon acceptable au gestionnaire ou ne prépare toute documentation établissant ce transfert jugé approprié par ce dernier; ou

f) lorsque le taux exigible n'est pas payé.

Obligations solidaires

39. Aux fins du présent règlement, lorsque deux ou plusieurs personnes sont parties à un contrat en ayant certains intérêts non divisés, ils sont considérés comme solidaires quant aux obligations qui en découlent.

Rétrocession d'un contrat

40. (1) Le titulaire qui n'a pas manqué aux obligations d'un contrat, du présent règlement ou d'une directive émise selon le présent règlement peut toujours, par avis écrit envoyé au gestionnaire, rétrocéder

a) une zone sous permis ou sous bail ou toute partie d'icelle, sous réserve du paragraphe (3); ou

b) un contrat de droits de superficie ou toute partie de cette superficie, avec l'approbation écrite du gestionnaire.

(2) L'avis se rédige dans une forme approuvée par écrit par le gestionnaire et l'approbation visée à l'alinéa (1)b) peut être conditionnelle selon des modalités que le gestionnaire précise dans son approbation.

(3) Lorsqu'une partie d'une zone sous permis ou sous bail est rétrocédée, les limites du reste de la zone doivent être à la satisfaction du gestionnaire.

(4) Lorsqu'une partie d'une zone sous contrat est rétrocédée, le gestionnaire modifie la description de toute la zone et en envoie un exemplaire au titulaire qui l'annexe à son exemplaire du contrat.

(5) A la rétrocession d'un contrat ou d'une partie d'icelui, aucun titulaire ne peut recevoir de remboursement de la redevance fixe ou d'une partie d'icelle quoique payée à l'avance.

(6) Lorsqu'une partie d'une zone sous contrat est rétrocédée, la redevance annuelle ou toute autre indemnisation pour le reste de la zone ne peut être inférieure à \$100.

Étude par le Ministre

41. Toute personne qui n'est pas satisfaite d'une décision ou d'une directive du gestionnaire ou de toute autre mesure qui a été prise ou omise par ce dernier, selon le présent règlement, peut, dans les 60 jours de la décision, de la directive, de la mesure ou de l'omission, demander par écrit au Ministre d'étudier la situation, et ce dernier l'étudie et avertit le requérant par écrit de sa décision.

Inspection

42. (1) The Manager may, at any reasonable time,
- (a) inspect the wells, plant, equipment and other operations of an operator;
 - (b) examine the records of an operator at the operation location and at the office of the operator; and
 - (c) attend at the drilling, testing and completion of any well.

(2) The information obtained under subsection (1) shall be kept confidential in accordance with section 43, except where disclosure is necessary to ensure compliance with a contract or these Regulations.

Confidential Reports and Information

43. (1) The information contained in a report that is submitted pursuant to these Regulations by or on behalf of a contract holder shall be kept confidential until the expiry of a period of time in keeping with the practice of the province in which the work is performed, except where

- (a) the contract holder has surrendered his rights in the contract or any part thereof covered by the report or the contract has been terminated or has expired; or
- (b) the person submitting the report is not submitting it on behalf of a contract holder for the area covered by the report.

(2) Information in reports that, pursuant to paragraph (1)(a), may be released shall not be released until the expiration of one year after the date of the surrender, termination, expiration or the completion of the contract, as the case may be.

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), where the person submitting a report consents thereto, the information contained therein may be released at an earlier date in accordance with such consent.

Payment of Taxes

44. A contract holder shall pay and discharge all rates, assessments and taxes charged upon the contract area, the contract holder, occupier, operator or agent in respect of the contract or contract area as a result of operations in the contract area.

Employment

45. To the extent that it is practicable and consistent with reasonable efficiency, safety and economy, every person conducting exploratory work, drilling or production operations under these Regulations shall give employment to persons resident on the Indian lands within which the operations are conducted.

Rental Obligation

46. Where a lessee has not paid the rental due on a lease and has not surrendered the lease in accordance with section 40 within 30 days after the rental became due, the lease is subject to cancellation in accordance with section 47.

Inspection

42. (1) Le gestionnaire peut, en tout temps raisonnable,
- a) inspecter les puits, les installations, l'équipement et tous les autres travaux d'un exploitant;
 - b) examiner les dossiers d'un exploitant, soit au chantier ou au bureau de ce dernier; et
 - c) assister au forage, à l'essai et à l'achèvement de tout puits.

(2) Les renseignements recueillis selon le paragraphe (1) doivent être tenus confidentiels selon l'article 43, sauf lorsque le dévoilement de ces renseignements est nécessaire afin d'assurer la conformité aux modalités d'un contrat ou du présent règlement.

Renseignements et rapports confidentiels

43. (1) Les renseignements contenus dans un rapport présenté selon le présent règlement par un titulaire ou en son nom doivent être tenus confidentiels jusqu'à l'expiration d'une période de temps conforme à la coutume de la province où les travaux sont exécutés, sauf

- a) lorsque le titulaire a renoncé aux droits prévus à son contrat ou à la partie d'icelui faisant l'objet du rapport, lorsqu'on y a mis fin ou lorsqu'il est expiré; ou
- b) lorsque la personne déposant les rapports ne les présente pas au nom du titulaire quant à la zone faisant l'objet du rapport.

(2) Les renseignements contenus aux rapports, pouvant être rendus publics selon l'alinéa (1)a), ne le seront pas avant un an après la date de rétrocession, de cessation, d'expiration ou de parachèvement du contrat.

(3) Celui qui présente les rapports peut toujours donner son consentement à ce qu'ils soient publiés plus tôt, selon les modalités de ce consentement.

Acquittement des taxes

44. Le titulaire verse et acquitte toutes les cotisations, taxes et tous les impôts imputés ou imputables à la zone sous contrat, au titulaire, à l'occupant, à l'exploitant ou à l'agent, en raison du contrat, de la zone sous contrat ou des travaux effectués dans cette zone.

Embauche

45. Dans la mesure du possible, tout en assurant une efficacité, une sécurité et une économie raisonnables, toute personne exécutant des travaux d'exploration, de forage ou d'exploitation selon le présent règlement, doit employer des personnes qui habitent les terres indiennes où les travaux ont été entrepris.

Redevance fixe non payée

46. Lorsqu'un titulaire n'a pas payé la redevance fixe annuelle pour un bail et qu'il n'a pas abandonné le bail selon l'article 40, le bail peut être annulé selon l'article 47 dans les 30 jours de l'échéance de la redevance.

Cancellation

47. (1) Where, in the opinion of the Manager, a contract holder has failed to comply with his contract or these Regulations, the Manager may send a notice to the contract holder requiring him to commence to remedy the failure.

(2) Where the contract holder has not commenced to remedy the failure within 30 days from the date of receipt of the notice under subsection (1) or, having commenced to remedy the failure within that period, fails, in the opinion of the Manager, to continue diligently to remedy the failure, the contract is subject to cancellation at the discretion of the Manager.

(3) Where the Manager cancels a contract, he shall send a notice in writing to the contract holder advising him of the cancellation.

Payment of Fees

48. The fee that shall be paid for a service described in Column I of an item of Schedule II shall be that set out in Column II of that item.

Suspension of Operation

49. (1) Where in the opinion of the Manager, an operation conducted under these Regulations is causing or may cause danger to persons or property or is causing or may cause waste or an undue degree of disturbance or damage to a reservoir, the surface or the environment or in the opinion of the Manager an emergency exists, he may in writing direct the operator to suspend any operations or direct him to take such remedial measures as the Manager deems necessary.

(2) Every operator shall comply with a direction issued to him pursuant to subsection (1).

Service of Documents

50. Any decision, direction, notice or other document required or authorized to be sent under these Regulations may be personally served on or delivered to the addressee or shall be sent by registered mail to the addressee at his latest known address.

Extension of Time

51. (1) Where anything is required to be done by a person within a time fixed by or under these Regulations and it cannot be or is not done within that time, the Manager may, where he is satisfied that the delay was *bona fide* and that it would not prejudice any other person to allow an extension of the time for doing that thing, extend the time or specify a later date on or before which the thing may be validly done by the person.

(2) Anything done by a person within the extended time or on or before the later date specified by the Manager under subsection (1) is, subject to any intervening rights *bona fide* acquired under these Regulations by another person, as valid as if it were done within the time originally fixed by or under these Regulations.

Annulment

47. (1) Lorsque, de l'avis du gestionnaire, le titulaire a négligé de se conformer aux exigences du contrat ou du présent règlement, le gestionnaire peut lui faire parvenir un avis leur demandant de corriger l'irrégularité.

(2) Lorsque le titulaire n'a pas commencé à corriger l'irrégularité dans les 30 jours de la réception de l'avis ou, s'il l'a fait mais de l'avis du gestionnaire, ne continue pas avec diligence à y remédier, le contrat peut être annulé à la discrétion de ce dernier.

(3) Lorsque le gestionnaire annule un contrat, il doit envoyer un avis écrit à cet effet au titulaire.

Acquittement des frais

48. Les montants payables pour un service sont ceux apparaissant à l'annexe II.

Arrêt des travaux

49. (1) Lorsque, de l'avis du gestionnaire, des travaux effectués selon le présent règlement causent ou peuvent causer un danger aux personnes, à la propriété ou causent ou peuvent causer des dégâts ou un degré inacceptable de perturbation ou de dommage au réservoir, au sol en surface ou à l'environnement ou, lorsque à son avis, il existe une situation d'urgence, celui-ci peut, par écrit, ordonner à l'exploitant d'arrêter les travaux ou de prendre toute mesure corrective qu'il juge nécessaire.

(2) Chaque exploitant observe les directives ainsi reçues.

Transmission de documents

50. Toute décision, directive, avis ou autre document devant être envoyé selon le présent règlement peut être remis ou livré personnellement au récipiendaire ou lui être envoyé par courrier recommandé à sa dernière adresse connue.

Prolongation

51. (1) Lorsque ce qui doit être accompli dans un délai déterminé selon le présent règlement ne l'est ni ne peut l'être, le gestionnaire, s'il est convaincu que le délai est inévitable et qu'une prolongation du délai ne porterait préjudice à quiconque, peut le prolonger ou fixer une date ultérieure à laquelle ou avant laquelle cette chose doit être accomplie en toute validité par la personne intéressée.

(2) Tout ce qui est accompli par une personne dans le nouveau délai est aussi valide que s'il avait été accompli dans le délai initial, mais les droits acquis de bonne foi par une autre personne ne doivent pas en souffrir.

SCHEDULE I

(s. 21)

ROYALTIES

Oil Royalty

1. (1) The royalty to be computed, levied and collected on oil obtained from or attributable to a contract area shall comprise the basic royalty, being the number of barrels determined in accordance with paragraph (a) or (b), whichever is applicable, plus the supplementary royalty determined in accordance with subsection (2), all quantities or amounts to be calculated at the time and place of production free and clear of any deductions whatever:

(a) during the period from the date determined by the Manager to be the date of commencement of production of oil from a contract area until five years thereafter, the basic royalty shall be that part of the oil obtained from or attributable to each well during each calendar month of the five-year period, in accordance with the following table:

TABLE

Item	Monthly Production in Barrels of 34.9723 Gallons	Royalty per Month
1.	0 to 500	10% of the number of barrels
2.	Over 500 but not over 1,000	50 barrels plus 20% of the number of barrels in excess of 500
3.	Over 1,000.....	150 barrels plus 26% of the number of barrels in excess of 1,000

(b) immediately after the period referred to in paragraph (a), the basic royalty shall be that part of the oil obtained from or attributable to each well in a contract area during each calendar month thereafter, in accordance with the following table:

TABLE

Item	Monthly Production in Barrels of 34.9723 Gallons	Royalty per Month
1.	0 to 500	10% of the number of barrels
2.	Over 500 but not over 1,000	50 barrels plus 20% of the number of barrels in excess of 500
3.	Over 1,000 but not over 5,000....	150 barrels plus 26% of the number of barrels in excess of 1,000
4.	Over 5,000.....	1,190 barrels plus 40% of the number of barrels in excess of 5,000

(2) The supplementary royalty referred to in subsection (1) shall be determined:

(a) in respect of oil to which paragraph (1)(a) applies, by using the following formula:

$$S = (T - B) \$0.50 (P - R);$$

ANNEXE I

(art. 21)

REDEVANCES

Redevances sur le pétrole

1. (1) Les redevances calculées, imposées et perçues sur le pétrole obtenu d'une zone sous contrat ou attribuable à cette zone comprennent la redevance de base, soit le nombre de barils déterminés selon les alinéas a) ou b), selon le cas, et la redevance supplémentaire déterminée selon le paragraphe (2); tous les montants ou quantités sont calculés à la date et au lieu de la production, sans aucune déduction,

a) dans les cinq ans de la date fixée par le gestionnaire comme celle du commencement de la production du pétrole d'une zone sous contrat, la redevance de base devant être cette partie du pétrole obtenu de chaque puits ou attribuable à chacun pendant chaque mois civil de cette période de cinq ans, selon le tableau suivant:

TABLEAU

Article	Production mensuelle en barils de 34.9723 gallons	Redevance mensuelle
1.	0 à 500	10% du nombre de barils
2.	De 500 à 1,000	50 barils plus 20% du nombre de barils au-delà de 500
3.	Plus de 1,000.....	150 barils plus 26% du nombre de barils au-delà de 1,000

b) immédiatement après la période visée à l'alinéa a), la redevance de base est cette partie de pétrole obtenu de chaque puits ou attribuable à chacun dans une zone sous contrat pendant chaque mois civil subséquent suivant, selon le tableau suivant:

TABLEAU

Article	Production mensuelle en barils de 34.9723 gallons	Redevance mensuelle
1.	0 à 500	10% du nombre de barils
2.	De 500 à 1,000	50 barils plus 20% du nombre de barils au-delà de 500
3.	De 1,000 à 5,000.....	150 barils plus 26% du nombre de barils au-delà de 1,000
4.	Plus de 5,000.....	1,190 barils plus 40% du nombre de barils au-delà de 5,000

(2) La redevance supplémentaire visée au paragraphe (1) est déterminée

a) pour le pétrole auquel l'alinéa (1)a) s'applique, au moyen de la formule suivante:

$$S = (T - B) \$0.50 (P - R);$$

(b) in respect of oil to which paragraph (1)(b) applies, by using the following formula:

$$S = (T - B) [\$0.75 (P - R - \$2) + \$1].$$

(3) For the purposes of subsection (2),

“S” is the supplementary royalty in dollars;

“T” is the total oil in barrels obtained from or attributable to each well in a contract area during each calendar month;

“B” is the basic royalty oil in barrels computed under subsection (1);

“P” is the actual selling price per barrel or the price specified pursuant to subsection 21(7) of these Regulations, whichever is greater;

“R” is the reference price, which is the posted price per barrel as of January 1, 1974, for the field from which the oil is obtained or to which it is attributable and if there is no posted price, then such equivalent reference price as is specified in writing for that field by the Manager.

Gas Royalty

2. (1) For the purposes of this section, “MCF” means 1,000 cubic feet of gas, marketable gas or any other product measured in gaseous form at standard conditions of 14.65 pounds per square inch absolute and 60°F.

(2) The royalty to be computed, levied and collected on gas obtained from or attributable to a contract area shall comprise the basic royalty of 25 per cent of the gas obtained from or attributable to the contract area plus the applicable supplementary royalty determined in accordance with subsection (3), all quantities to be calculated at the time and place of production free and clear of any deduction whatever except as provided under subsection (4).

(3) The supplementary royalty on gas referred to in subsection (2) shall be individually determined for each of the component gas products, including marketable gas, pentanes plus and sulphur, by multiplying 75 per cent of the applicable component gas product obtained from or attributable to the contract area, by the unit value determined as follows:

(a) on marketable gas, per MCF, the unit value shall be

(i) where the actual selling price exceeds \$0.30 per MCF, but does not exceed \$0.70 per MCF, 30 per cent of the difference between the actual selling price per MCF and \$0.30 per MCF, and

(ii) where the actual selling price per MCF exceeds \$0.70 per MCF, \$0.12 plus 55 per cent of that portion in excess of \$0.70 per MCF;

(b) on pentanes plus, where the actual selling price exceeds \$4.40 per barrel, the unit value shall be 50 per cent of that portion of the actual selling price in excess of \$4.40 per barrel;

(c) on sulphur, where the actual selling price exceeds \$40 per long ton, the unit value shall be 50 per cent of that portion of the selling price in excess of \$40 per long ton;

(d) on other products from the same source of gas as the marketable gas, the unit value shall be calculated by multi-

b) pour le pétrole auquel l'alinéa (1)b) s'applique, au moyen de la formule suivante:

$$S = (T - B) [\$0.75 (P - R - \$2) + \$1].$$

(3) S'entend par

«S» la redevance supplémentaire en dollars;

«T» le nombre total de barils de pétrole obtenu de chaque puits ou attribuable à chacun dans une zone de sous contrat au cours de chaque mois civil;

«B» la redevance de base sur le pétrole en barils calculée selon le paragraphe (1);

«P» le prix le plus élevé du prix de vente réel par baril et du prix prescrit selon le paragraphe 21(7) du présent règlement;

«R» le prix de référence, lequel est le prix affiché par baril à compter du 1^{er} janvier 1974 pour le champ duquel le pétrole est extrait ou auquel il est attribuable et, s'il n'y a aucun prix affiché, celui qui est prescrit par écrit pour ce champ par le gestionnaire.

Redevances sur le gaz

2. (1) «MPC» signifie 1,000 pieds cubes de gaz, de gaz commercial ou de tout autre produit dérivé du gaz dans les conditions normales de 14.65 livres par pouce carré absolu et de 60°F.

(2) La redevance calculée, imposée et perçue pour le gaz produit dans une zone sous contrat ou attribuable à cette zone comprend la redevance de base de 25 pour cent de la production de gaz dans une zone sous contrat ou attribuable à cette zone et la redevance supplémentaire applicable déterminée selon le paragraphe (3); toutes les quantités sont calculées à la date et au lieu de la production, sans aucune déduction, sauf pour ce qui figure au paragraphe (4).

(3) La redevance supplémentaire sur le gaz visée au paragraphe (2) est déterminée individuellement pour chacun des éléments composants du gaz, y compris le gaz commercial, les pentanes et le soufre, en multipliant 75 pour cent du produit composant le gaz applicable obtenu dans une zone sous contrat ou attribuable à cette zone par la valeur unitaire déterminée comme suit:

a) pour le gaz commercial, par MPC, la valeur unitaire est de,

(i) lorsque le prix de vente réel excède \$0.30 par MPC mais n'excède pas \$0.70, 30 pour cent de l'écart entre le prix de vente réel et \$0.30 par MPC, et

(ii) lorsque le prix de vente réel par MPC excède \$0.70 par MPC, \$0.12 plus 55 pour cent de cette partie excédant \$0.70 par MPC;

b) pour les pentanes, lorsque le prix de vente réel excède \$4.40 par baril, la valeur unitaire est de 50 pour cent de cette partie de ce prix par baril excédant \$4.40;

c) pour le soufre, lorsque le prix de vente réel excède de \$40 par tonne forte, la valeur unitaire est de 50 pour cent de cette partie de ce prix excédant \$40 par tonne forte;

d) pour les autres produits provenant de la même source de gaz que le gaz commercial, la valeur unitaire est calculée en

plying the actual selling price of each of the other products by that percentage by which the overall royalty rate for marketable gas, taking both basic and supplementary royalty into account, exceeds 25 per cent; and

(e) on other products from a source that does not produce marketable gas, the unit value shall be the lesser of one-third the actual selling price of that product or the amount determined by special agreement under subsection 5(2) of the Act.

(4) Where gas is processed by a method other than gravity, the royalty on the gas obtained therefrom shall be calculated on the actual selling price of that gas, but such costs of processing as the Manager may from time to time consider fair and reasonable, calculated on the total of the basic and the supplementary royalty portion of production, shall be allowed.

(5) For the purposes of this section, "actual selling price" means the price at which gas is sold or the price specified pursuant to subsection 21(7) of these Regulations, whichever is greater.

multipliant le prix de vente réel de chacun des autres produits par le pourcentage par lequel le taux de redevance d'ensemble du gaz commercial, qui inclut la redevance de base et la redevance supplémentaire, excède 25 pour cent; et

e) pour les autres produits d'une source qui ne produit pas de gaz commercial, la valeur unitaire est d'une valeur moindre que le tiers du prix de vente réel de ce produit ou le montant déterminé par accord spécial selon le paragraphe 5(2) de la Loi.

(4) Lorsque le gaz est traité par une méthode autre que la gravité, la redevance pour le gaz produit de cette façon est calculée d'après le prix de vente réel de ce gaz, mais doivent être déduits les frais de traitement, que le gestionnaire peut juger justes et équitables de temps à autre, calculés sur le total de la partie de la redevance de base et de la redevance supplémentaire de la production.

(5) «Prix de vente réel» désigne le plus élevé du prix auquel le gaz est vendu et du prix prescrit par le paragraphe 21(7) du présent règlement.

SCHEDULE II

(ss. 10, 16 and 48)

FEES

Column I		Column II
Item	Service	Fee
1.	Granting of a Permit	\$20
2.	Granting of an Oil and Gas Lease	20
3.	Assignment of a contract	20
4.	Surrender of part of contract area	20
5.	Record search of a contract	20

ANNEXE II

(art. 10, 16 et 48)

FRAIS

Colonne I		Colonne II
Article	Service	Frais
1.	Délivrance d'un permis	\$20
2.	Délivrance d'un bail de pétrole et de gaz	20
3.	Transfert d'un contrat	20
4.	Rétrocession d'une partie d'une zone sous contrat	20
5.	Recherches documentaires en vue d'un contrat	20

CHAPTER 964

INDUSTRIAL DESIGN ACT

Industrial Designs Rules

RULES RESPECTING INDUSTRIAL DESIGNS

Short Title

1. These Rules may be cited as the *Industrial Designs Rules*.

Applications

2. An application to register an industrial design shall be in duplicate on the Application Form set out in the schedule, and shall be signed by the applicant or his agent duly authorized in writing.

3. (1) Applications shall be prosecuted by correspondence and shall be addressed to "The Commissioner of Patents, Ottawa, Canada".

(2) Unless required by the Commissioner of Patents, the personal attendance of an applicant or his agent at the Patent and Copyright Office is not necessary and, in any event, no regard shall be had to any oral representation or statement not confirmed by letter.

4. Correspondence on the subject of an application, except correspondence concerning assignments or other documents of title,

(a) shall relate to that application only, and

(b) shall be conducted only by the applicant or his agent.

5. Every correspondent shall give his full post office address in all correspondence with the Commissioner.

Documents

6. (1) Any document, other than a drawing relating to an industrial design, shall be clearly and legibly typewritten or printed on sheets of white paper, of a quality that is satisfactory to the Commissioner, 8 inches wide and 13 inches long, with a clear margin of 1 inch on the left-hand side.

(2) One of the copies of a typewritten document submitted to the Commissioner shall be the ribbon copy.

7. (1) All drawings deposited shall be on sheets of good quality white paper or tracing cloth that is 8 inches wide and 13 inches long, and shall be made with clear, permanent black lines.

(2) All views shall be clearly drawn in black lines on a sufficiently large scale to be easily read.

(3) Any letter or word in a view that has not been disclaimed in the description, shall be in stippled or broken lines.

CHAPITRE 964

LOI SUR LES DESSINS INDUSTRIELS

Règles régissant les dessins industriels

RÈGLES RÉGISSANT LES DESSINS INDUSTRIELS

Titre abrégé

1. Les présentes règles peuvent être citées sous le titre: *Règles régissant les dessins industriels*.

Demandes

2. Toute demande d'enregistrement d'un dessin industriel doit être établie en double exemplaire sur la formule de demande indiquée à l'annexe et signée par le requérant ou son agent dûment autorisé par écrit.

3. (1) Les demandes doivent être faites par correspondance et adressées au «Commissaire des brevets, Ottawa, Canada».

(2) Le requérant ou son agent n'ont pas à se présenter en personne au Bureau des brevets et du droit d'auteur, sauf sur la demande du Commissaire des brevets et, de toute façon, il ne sera tenu aucun compte des allégations ou déclarations orales non confirmées par lettre.

4. La correspondance relative à toute demande, à l'exception de la correspondance ayant trait aux actes de cession ou autres documents de titre,

a) doit porter seulement sur cette demande; et

b) doit être faite seulement par le requérant ou son agent.

5. Tout correspondant doit indiquer son adresse postale complète dans toute correspondance adressée au Commissaire.

Documents

6. (1) Tout document autre qu'un dessin relatif à un dessin industriel doit être nettement et lisiblement dactylographié ou imprimé sur feuilles de papier blanc d'une qualité agréée par le Commissaire, de 8 pouces de largeur sur 13 pouces de longueur, avec marge nette de 1 pouce du côté gauche.

(2) Un des exemplaires de tout document dactylographié soumis au Commissaire doit être tiré au ruban.

7. (1) Les dessins déposés doivent être sur feuilles de papier blanc de bonne qualité ou sur toile à calquer, de 8 pouces de largeur sur 13 pouces de longueur, et être faits de lignes noires, nettes et inaltérables.

(2) Toutes vues doivent être tracées nettement en lignes noires et à une échelle assez grande pour être de lecture facile.

(3) Tout mot ou lettre insérés dans une vue et qui n'ont pas fait l'objet d'un désaveu dans la description doivent être en pointillé ou en lignes brisées.

(4) Neither the title of the industrial design nor any descriptive matter or name shall appear on any part of a drawing sheet, but each sheet may bear in the lower right-hand corner the signature of the proprietor or his agent.

(5) For the purposes of the Classification of Industrial Designs maintained by the Patent, Copyright and Industrial Design Office, the applicant for registration of an industrial design shall forward to the Commissioner of Patents a drawing thereof in addition to the two required by section 4 of the *Industrial Design Act*.

8. (1) An assignment presented for registration against an application for registration of an industrial design or against a registered industrial design shall be the original document of a typed or printed copy thereof, certified to be a true copy before a notary public or by the proper officer of a public office in which the original document was recorded.

(2) If an assignment is accompanied by a duplicate or a notorially certified copy thereof, the duplicate or copy shall be returned by the Commissioner with a certificate of registration, but if an assignment is not so accompanied, the Commissioner shall notify the person who presented it for registration of the number and date under which and of the application or registered industrial design against which it has been registered.

9. (1) An application shall not be treated as entitled to the right accorded by section 29 of the *Industrial Design Act* unless, while the application is pending, the applicant

- (a) requests that the application be so treated, and
- (b) informs the Commissioner of the filing date and number in the foreign country of the application on which his request is based.

(2) The Commissioner of Patents

(a) may require an applicant who has requested that his application be treated as entitled to the right accorded by section 29 of the *Industrial Design Act*

- (i) to file a certified copy of the application on which the request is based, and
- (ii) to file a certificate from the Patent Office in which the application was filed showing the date of its filing therein; and

(b) may refuse to treat the application as entitled to the right accorded by section 29 of the *Industrial Design Act* until the certified copy and certificate mentioned in paragraph (a) have been filed.

10. The Commissioner may acknowledge inquiries but he is not required to furnish applicants or others with any information that would require a search of the public records of the Patent and Copyright Office or with any advice on matters concerning the interpretation of the Act or these Rules or concerning any other question of law.

(4) Ni le titre du dessin industriel ni aucune matière descriptive ou dénomination ne doivent figurer sur une partie quelconque d'une feuille de dessin; chaque feuille peut cependant porter, à l'angle inférieur de droite, la signature du propriétaire ou de son agent.

(5) Pour les fins du classement des dessins industriels, maintenu par le Bureau des brevets, du droit d'auteur et des dessins industriels, la personne qui demande l'enregistrement d'un dessin industriel doit en faire parvenir un dessin au Commissaire des brevets, en plus des deux qu'exige l'article 4 de la *Loi sur les dessins industriels*.

8. (1) L'acte de cession présenté à l'enregistrement à l'égard d'une demande d'enregistrement d'un dessin industriel, ou à l'égard d'un dessin industriel enregistré, doit être le document original, ou une copie dactylographiée ou imprimée dudit document authentiquée par-devant notaire ou par le fonctionnaire compétent d'un bureau public où le document original est enregistré.

(2) Si l'acte de cession est accompagné d'un double, ou d'une copie authentiquée par-devant notaire, le Commissaire doit renvoyer le double ou la copie avec un certificat d'enregistrement; mais, si l'acte de cession n'est pas ainsi accompagné, le Commissaire doit donner avis à la personne qui présente le document à l'enregistrement, du numéro et de la date de l'enregistrement, ainsi que du numéro et de la date de la demande d'enregistrement du dessin, ou du dessin industriel enregistré, qui fait l'objet de la cession.

9. (1) Une demande n'est pas censée jouir du privilège conféré par l'article 29 de la *Loi sur les dessins industriels*, à moins que le requérant, alors que la requête est pendante,

- a) ne demande qu'elle soit ainsi considérée; et
- b) n'informe le Commissaire du numéro et de la date du dépôt, dans le pays étranger, de la demande sur laquelle il fonde sa requête.

(2) Le Commissaire des brevets

a) peut exiger d'un requérant qui réclame que sa demande jouisse du privilège conféré par l'article 29 de la *Loi sur les dessins industriels*,

- (i) qu'il dépose une copie authentiquée de la demande sur laquelle il fonde sa requête et
- (ii) qu'il dépose un certificat du Bureau des brevets où la demande a été déposée, indiquant la date de son dépôt à ce Bureau; et

b) peut refuser de reconnaître à cette demande la jouissance du privilège conféré par ledit article 29 jusqu'à ce que la copie authentiquée et le certificat mentionnés à l'alinéa a) aient été déposés.

10. Le Commissaire peut accuser réception des demandes de renseignements, mais n'est pas tenu de fournir aux requérants ou autres des renseignements qui nécessiteraient des recherches dans les archives publiques du Bureau des brevets et du droit d'auteur, ni des conseils sur des questions concernant l'interprétation de la Loi ou des présentes règles ou concernant tout autre point de droit.

11. (1) A design shall be deemed to be used as a model or pattern to be multiplied by any industrial process within the meaning of section 46 of the *Copyright Act*,

(a) where the design is reproduced or is intended to be reproduced in more than 50 single articles, unless all the articles in which the design is reproduced or is intended to be reproduced together form only a single set as defined in subsection 2; and

(b) where the design is to be applied to

- (i) printed paper hangings,
- (ii) carpets, floor cloths, or oil cloths manufactured or sold in lengths or pieces,
- (iii) textile piece goods, or textile goods manufactured or sold in lengths or pieces, and
- (iv) lace, not made by hand.

(2) For the purposes of this section, "set" means a number of articles of the same general character ordinarily on sale together, or intended to be used together, all bearing the same design with or without modification not sufficient to alter the character or not substantially affecting the identity thereof.

(3) Where there is any doubt whether given articles do or do not constitute a set, the doubt shall be determined by the Commissioner of Patents.

SCHEDULE

(s. 2)

APPLICATION FORM

APPLICATION FOR REGISTRATION OF AN INDUSTRIAL
DESIGN

(To be made in duplicate)

I, (we)
whose full post office address(es) is (are)
hereby request you to register in the name(s) of
whose full post office address(es) is (are)
an Industrial Design for a
of which I (we) am (are) the proprietor(s).

I (we) declare that the said Industrial Design was not in use to my (our) knowledge by any other person than myself (ourselves) at the time of my (our) adoption thereof. The said Industrial Design is characterized by (description of the Industrial Design).

A drawing of the said Industrial Design is hereunto annexed.

Signed at this day
of 19....., in the presence of the two
undersigned witnesses:

Signature

Witnesses:

(1)

(2)

The Commissioner of Patents,
Ottawa, Canada.

11. (1) Un dessin est censé servir de modèle ou d'échantillon destiné à être multiplié par un procédé industriel quelconque au sens de l'article 46 de la *Loi sur le droit d'auteur*,

a) lorsque le dessin est reproduit ou destiné à être reproduit dans plus de 50 articles différents, à moins que ces articles dans lesquels le dessin est reproduit, ou est destiné à être reproduit, ne forment ensemble qu'un seul assortiment tel qu'il est défini au paragraphe (2); et

b) lorsque le dessin doit être appliqué à

- (i) des tentures de papier peint,
- (ii) des tapis, linoléums ou toiles cirées fabriqués ou vendus à la mesure ou à la pièce,
- (iii) des tissus en pièce, ou des tissus fabriqués ou vendus à la mesure ou à la pièce, et
- (iv) de la dentelle qui n'est pas faite à la main.

(2) Aux fins du présent paragraphe, «assortiment» signifie un groupe d'articles du même genre généralement mis en vente ensemble, ou destinés à servir ensemble, tous portant le même dessin sans modification ou, si modification il y a, sans que l'article en souffre dans sa nature ou sans que son identité en soit modifiée d'une manière appréciable.

(3) En cas de doute quant à savoir si certains articles constituent ou non un assortiment, le Commissaire des brevets doit l'élucider.

ANNEXE

(art. 2)

FORMULE DE DEMANDE

DEMANDE D'ENREGISTREMENT D'UN DESSIN INDUSTRIEL
(En double exemplaire)

Je, (nous)
de (adresse(s) postale(s) au complet)
demande (demandons) par les présentes l'enregistrement
au(x) nom(s) de de (adresse(s) postale(s)
au complet)
d'un dessin de fabrique
de dont je (nous) suis (sommes)
le(s) propriétaire(s).

Je déclare (nous déclarons) que ledit dessin de fabrique n'était pas en usage à ma (notre) connaissance par quelque autre personne que moi-même (nous-mêmes) lorsque je l'ai (nous l'avons) adopté. Ledit dessin de fabrique consiste (description du dessin de fabrique).

Ci-joint une esquisse dudit dessin de fabrique.

Fait à ce jour
d 19..... en présence de deux
témoins soussignés.

Signature

Témoins:

(1)

(2)

Au Commissaire des brevets,
Ottawa, Canada.

CHAPTER 965

INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT INCENTIVES ACT

Industrial Research and Development Incentives Regulations

REGULATIONS RESPECTING INCENTIVES FOR INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Industrial Research and Development Incentives Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“Act” means the *Industrial Research and Development Incentives Act*; (*Loi*)

“equipment” means the following property:

(a) electrical, electronic, hydraulic, pneumatic and mechanical items and components and assemblies of such items, where such items, components or assemblies are used for the manufacture of goods or in the performance of services or to carry out experimental tests,

(b) instrumentation,

(c) machinery,

(d) office furnishings and machines,

(e) test equipment and other equipment used for testing purposes, and

(f) tools and tooling,

but does not include

(g) buildings and component parts thereof such as electric wiring, plumbing, sprinkler systems, air conditioning equipment, heating equipment, lighting fixtures, elevators and escalators,

(h) materials and supplies, or

(i) prototypes; (*équipement (outillage)*)

“general purpose equipment” means equipment that is not special purpose equipment; (*équipement à toutes fins*)

“special purpose equipment” means equipment that is of so specialized a nature that, unless substantial modifications or alterations are made, the equipment can be used only for

(a) the development or manufacture of goods of a particular kind,

(b) the performance of a particular kind of service, or

(c) the carrying out of experimental tests of a particular kind. (*équipement à fins particulières*)

CHAPITRE 965

LOI STIMULANT LA RECHERCHE ET LE DÉVELOPPEMENT SCIENTIFIQUES

Règlement stimulant la recherche et le développement scientifiques

RÈGLEMENT CONCERNANT LA STIMULATION DE LA RECHERCHE ET DU DÉVELOPPEMENT SCIENTIFIQUES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement stimulant la recherche et le développement scientifiques*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«équipement (outillage)» désigne les biens suivants:

a) des articles électriques, électroniques, hydrauliques, pneumatiques et mécaniques ainsi que les éléments et les ensembles de ces articles, lorsque ces articles, éléments et ensembles servent à la fabrication de produits, à l'accomplissement de services ou à la réalisation d'essais,

b) les instruments,

c) les machines,

d) les ameublements et les machines de bureau,

e) le matériel d'essai et tout autre matériel servant aux essais,

f) les outils et l'outillage,

mais ne comprend pas

g) les bâtiments et leurs éléments tels que les canalisations électriques, les fournitures de plomberie, les extincteurs automatiques, le matériel de climatisation, le matériel de chauffage, les appareils d'éclairage, les ascenseurs et les escaliers roulants,

h) les matériaux et les fournitures, ni

i) les prototypes; (*équipement*)

«équipement à fins particulières» désigne l'équipement d'une nature tellement particulière que, à moins de modifications ou de changements appréciables, l'équipement ne peut servir qu'à

a) la mise au point ou à la fabrication de produits d'un genre particulier,

b) l'accomplissement d'un genre particulier de services, ou

c) la réalisation d'essais d'un genre particulier. (*special purpose equipment*)

«équipement à toutes fins» désigne l'équipement qui n'est pas de l'équipement à fins particulières; (*general purpose equipment*)

«Loi» désigne la *Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques*. (*Act*)

(2) For the purposes of the Act,

“capital expenditure” means an expense incurred in respect of

- (a) the acquisition of a building or portion of a building,
- (b) the acquisition of electric wiring, plumbing, sprinkler systems, air conditioning equipment, heating equipment, lighting fixtures, elevators, escalators and other component parts for a building or a portion of a building,
- (c) the renovation or alteration of an existing building or portion of an existing building, or
- (d) the acquisition of general purpose equipment,

but does not include any expense described in paragraphs (a) to (h) of the definition “current expenditure” or any expense incurred in respect of

- (e) the acquisition of any building, portion of a building or equipment that has been used for any purpose whatever before such acquisition,
- (f) the acquisition of property that does not ordinarily have a useful life greater than one year or a value greater than \$100,
- (g) the acquisition of a prototype, or
- (h) the maintenance or repair of buildings or other property; (*dépenses en immobilisation*)

“current expenditure” means an expense incurred, but does not include

(a) any expense incurred in respect of

- (i) interest on any obligation or dividends on invested capital,
- (ii) entertainment,
- (iii) dues or fees in respect of membership in other than scientific or technical societies or organizations,
- (iv) excess facilities,
- (v) discounting or financing bonds or bond issues,
- (vi) premiums for insurance on the lives of officers or executives,
- (vii) legal services of any kind,
- (viii) accounting or other professional services in connection with corporate reorganization, security issues or capital stock issues,
- (ix) patent, trade mark, copyright, industrial design or other like matters, except an expense incurred in instructing, or in preparing or collecting information and material for the purpose of instructing, a person with respect to the preparation or prosecution of an application for a patent,
- (x) the collection of amounts owing,
- (xi) advertising or selling, or
- (xii) federal or provincial income or excess profit taxes or surtaxes,

(b) a depreciation allowance on

- (i) a building or item of equipment paid for by or with money provided by the Crown,
- (ii) property in respect of which a deduction in computing income for the purposes of the *Income Tax Act* has been made as permitted by section 37 of that Act, or

(2) Aux fins de la Loi,

«dépenses courantes» désigne des frais encourus, mais ne comprend pas

a) les frais encourus en rapport avec

- (i) les intérêts sur les obligations ou les dividendes sur les capitaux investis,
- (ii) les frais de représentation,
- (iii) les cotisations ou le droit d'inscription à des sociétés ou à des groupements autres que les sociétés ou les groupements scientifiques ou techniques,
- (iv) les installations en surplus,
- (v) l'escompte ou le financement des obligations ou des émissions d'obligations,
- (vi) les primes d'assurance sur la vie des fonctionnaires ou des administrateurs,
- (vii) les services du contentieux de quelque nature qu'ils soient,
- (viii) les services de comptables ou d'autres services professionnels en rapport avec la réorganisation de la société, les émissions de garanties ou les émissions d'actions,
- (ix) le brevet, la marque de commerce, le droit d'auteur, l'esthétique industrielle ou d'autres questions semblables, à l'exception des frais encourus en rapport avec la formation, ou la préparation ou la compilation des renseignements et des documents servant à la formation d'une personne en vue de la préparation ou de l'exécution d'une demande de brevet,
- (x) le recouvrement des sommes dues,
- (xi) la publicité ou la vente, ou
- (xii) les impôts fédéral ou provinciaux sur le revenu ou sur les surplus de bénéfices ou les surtaxes,

b) une indemnité d'amortissement sur

- (i) une bâtisse ou une pièce d'équipement payée par la Couronne ou avec l'argent fourni par la Couronne,
- (ii) un bien à l'égard duquel une réduction dans le calcul de l'impôt sur le revenu aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* a été faite conformément à l'article 37 de ladite Loi, ou
- (iii) lorsque le versement d'un octroi a été autorisé ou lorsqu'une demande antérieure a été déposée en rapport avec un paiement fait ou des frais encourus à l'égard de l'acquisition, la remise à neuf ou la modification d'un bien, ce bien,

c) les dons aux œuvres de charité,

d) les amendes ou pénalités de tous genres,

e) l'amortissement de l'appréciation non réalisée des valeurs actives,

f) les réserves pour les réparations, les imprévus, l'assurance de compensation ou le travail garanti,

g) les créances douteuses ou les pertes sur les placements,

h) lorsque le versement d'un octroi a été autorisé ou lorsqu'une demande antérieure a été déposée à l'égard d'une indemnité d'amortissement sur un bien, les frais

(iii) where a grant has been authorized to be paid or a previous application is pending in respect of an expense incurred in the acquisition, renovation or alteration of property, such property,

(c) charitable donations,

(d) fines or penalties of any kind,

(e) the amortization of unrealized appreciation of asset values,

(f) reserves for repairs, contingencies, compensation insurance or guaranteed work,

(g) bad debts or losses on investments,

(h) where a grant has been authorized to be paid or a previous application is pending in respect of a depreciation allowance on property, any expense incurred with respect to the acquisition, renovation or alteration of the property,

(i) any expense that is not of a current nature, except

(i) an expense incurred in respect of special purpose equipment, or

(ii) an expense incurred in respect of used general purpose equipment, or

(j) any expense incurred in acquiring any property or obtaining any service unless the property was supplied or manufactured, or the service was performed, by a person carrying on a business in Canada the normal operations of which, in the opinion of the Minister, included the supply or manufacture of the property or the performance of the service; (*dépenses courantes*)

“equipment” means general purpose equipment as defined in subsection (1); (*équipement*)

“scientific research and development” means systematic investigation or search carried out in a field of science or technology by means of experiment or analysis, that is to say,

(a) basic research, namely, work undertaken for the advancement of scientific knowledge without a specific practical application in view,

(b) applied research, namely, work undertaken for the advancement of scientific knowledge with a specific practical application in view, and

(c) development, namely, use of the results of basic or applied research for the purpose of creating new, or improving existing, materials, devices, products or processes,

and, where such activities are undertaken directly in support of scientific research and development, includes activities with respect to engineering or design, operations research, mathematical analysis or computer programming and psychological research, but does not include activities with respect to

(d) market research or sales promotion,

(e) quality control or routine testing of materials, devices or products,

(f) research in the social sciences or the humanities,

(g) prospecting, exploring or drilling for or producing minerals, petroleum or natural gas,

encourus visant l'acquisition, la remise à neuf ou la modification du bien,

i) toute dépense qui n'est pas de nature courante, à l'exception

(i) d'une dépense engagée pour un équipement destiné à des fins particulières, ou

(ii) d'une dépense engagée pour un équipement usagé destiné à des fins générales; ou

j) les dépenses engagées pour l'acquisition d'un bien ou l'obtention d'un service, à moins que le bien ne soit fourni ou fabriqué, ou que le service ne soit accompli, par une personne exploitant au Canada une entreprise dont les opérations normales comprennent, selon le Ministre, la fourniture ou la fabrication de ce bien ou l'accomplissement du service; (*current expenditure*)

«dépenses en immobilisations» désigne les frais encourus visant

a) l'acquisition d'un bâtiment ou d'une partie d'un bâtiment,

b) l'acquisition de canalisations électriques, de fournitures de plomberie, d'extincteurs automatiques, de matériel de climatisation, de matériel de chauffage, d'appareils d'éclairage, d'ascenseurs, d'escaliers roulants et des autres éléments d'un bâtiment ou d'une partie d'un bâtiment,

c) la remise à neuf ou la modification d'un bâtiment existant ou d'une partie d'un bâtiment existant, ou

d) l'acquisition d'équipement à toutes fins,

mais ne comprend pas les dépenses mentionnées aux alinéas a) à h) de la définition «dépenses courantes» ni toute dépense encourue visant

e) l'acquisition de tout bâtiment, partie de bâtiment ou d'équipement qui a déjà servi à une fin quelconque avant son acquisition,

f) l'acquisition d'un bien dont la durabilité ne dépasse pas ordinairement un an ou dont la valeur ne dépasse pas \$100,

g) l'acquisition d'un prototype, ni

h) l'entretien ou la réparation de bâtiments ou d'un autre bien; (*capital expenditure*)

«équipement» désigne l'équipement à toutes fins défini au paragraphe (1); (*equipment*)

«recherche et développement scientifiques» désigne la recherche approfondie, systématique ou la recherche dans un domaine scientifique ou technologique effectuée à l'aide d'expérience ou d'analyses, c'est-à-dire,

a) la recherche fondamentale, à savoir, un travail entrepris pour l'avancement des connaissances scientifiques sans avoir aucune application particulière en vue,

b) la recherche appliquée, à savoir, un travail entrepris pour l'avancement des connaissances scientifiques en ayant une application particulière en vue, et

c) le développement, à savoir, l'application des résultats de la recherche fondamentale ou appliquée en vue de créer de nouveaux matériaux, dispositifs, produits ou procédés ou d'améliorer ceux qui existent déjà,

et, lorsque ces activités sont entreprises directement en vue d'aider la recherche et le développement scientifiques, com-

- (h) the commercial production of a new or improved material, device or product or the commercial use of a new or improved process,
- (i) style changes, or
- (j) routine data collection. (*recherche et développement scientifiques*)

Information

3. For the purposes of subsection 3(2) of the Act, a corporation that applies for a grant shall provide the following information to the Minister:

- (a) a description, satisfactory to the Minister, of the scientific research and development directly carried on by or on behalf of the corporation in Canada in the grant period;
- (b) a description, satisfactory to the Minister, of the scientific research and development facilities owned by the corporation in the grant period and used by the corporation in the grant period for the purposes of scientific research and development;
- (c) a description, satisfactory to the Minister, of the business of the corporation in the grant period; and
- (d) the countries in which the corporation is not free to exploit the results of the scientific research and development referred to in paragraph (a).

Determination of Benefit to Canada

4. (1) A corporation that applies for a grant shall certify, with respect to any scientific research and development referred to in paragraph 3(a) that was financed in whole or in part by the corporation, that

- (a) it carried on all of such scientific research and development for the purpose of strengthening the business of the corporation or facilitating an extension of such business,
- (b) it is free to exploit in Canada the results of all of such scientific research and development, and
- (c) the corporation is free to exploit the results of all of such scientific research and development in all export markets other than the countries referred to in paragraph 3(d),

and shall undertake to exploit the results of such scientific research and development in Canada unless, according to sound business judgment, it would be uneconomic to do so.

prend les activités en rapport avec le génie ou la conception, la recherche sur le fonctionnement, l'analyse mathématique ou la programmation des ordinateurs et la recherche psychologique, mais ne comprend pas les activités en rapport avec

- d) la recherche sur les marchés ou la stimulation des ventes,
- e) le contrôle de la qualité ou les essais ordinaires des matériaux, dispositifs ou produits,
- f) la recherche en sciences sociales ou dans les humanités,
- g) la prospection, l'exploration ou le forage en vue de découvrir ou de produire des minéraux, du pétrole ou du gaz naturel,
- h) la production en série d'un matériau, d'un dispositif ou d'un procédé nouveau ou amélioré,
- i) les modifications aux modèles, ou
- j) la compilation ordinaire de renseignements. (*scientific research and development*)

Information

3. Aux fins du paragraphe 3(2) de la Loi, une corporation qui demande un octroi doit fournir au Ministre les renseignements ci-dessous:

- a) une description, à la satisfaction du Ministre, de la recherche et du développement scientifiques effectués au Canada directement par la corporation ou en son nom durant la période d'octroi;
- b) une description, à la satisfaction du Ministre, des installations de recherche et de développement scientifiques que possédait la corporation durant la période d'octroi et dont la corporation se servait durant la période d'octroi aux fins de recherche et de développement scientifiques;
- c) une description, à la satisfaction du Ministre, du genre d'affaires de la corporation durant la période d'octroi; et
- d) le nom des pays où la corporation ne peut exploiter librement les résultats de la recherche et du développement scientifiques mentionnés à l'alinéa a).

Bénéfices pour le Canada

4. (1) Une corporation qui demande un octroi doit certifier, en rapport avec toute recherche et tout développement scientifiques mentionnés à l'alinéa 3a) et financés en tout ou en partie par la corporation,

- a) que toute la recherche et tout le développement scientifiques en question ont été effectués dans le but de renforcer les affaires de la corporation ou de faciliter une expansion de cette entreprise,
- b) qu'elle peut exploiter librement au Canada les résultats de toute cette recherche et de tout ce développement, et
- c) que la corporation peut exploiter librement les résultats de toute cette recherche et de tous ces développements dans tous les marchés d'exportations autres que les pays mentionnés à l'alinéa 3d),

et doit s'engager à exploiter les résultats de cette recherche et de ces développements scientifiques au Canada à moins qu'un bon jugement des affaires ne démontre qu'il ne serait pas avantageux d'agir ainsi.

(2) Where the corporation has complied with subsection (1) and the Minister is satisfied that

- (a) all of the scientific research and development referred to in subsection (1) was carried on for the purpose of strengthening the business of the corporation or facilitating an extension of such business,
 - (b) the corporation is free to exploit the results of all of such scientific research and development in Canada, and
 - (c) the corporation is free to exploit the results of all of such scientific research and development in all export markets,
- he shall conclude that such scientific research and development is likely to result in benefit to Canada if it is successful.

(3) For the purposes of this section,

- (a) a corporation is not free to exploit the results of scientific research and development in a country if
 - (i) the policy of the corporation precludes it from exploiting such results in the country, or
 - (ii) the corporation is party to an agreement, arrangement or undertaking (whether actual or tacit and whether enforceable by law or not) that precludes it from exploiting such results in the country; and
- (b) "export market" means any country to which goods of any kind are ordinarily exported from Canada.

(4) In this section, "to exploit the results of scientific research and development" in Canada or another country means,

- (a) where a new or improved material, device or product results from the scientific research and development, to manufacture the material, device or product in Canada and to sell it in Canada or the other country, as the case may be; and
- (b) where a new or improved process results from the scientific research and development, to use the process in Canada and to sell in Canada or the other country, as the case may be, goods or services attributable to the use of the process.

Amounts to be Subtracted in Determining Eligible Current Expenditures

5. (1) For the purposes of paragraph 5(1)(c) of the Act, where property acquired by a corporation for the purposes of scientific research and development, and in respect of the acquisition of which a current expenditure was made by the corporation,

- (a) is sold or otherwise disposed of by the corporation in the fiscal period, the amount to be subtracted pursuant to that paragraph is the amount equal to the greater of
 - (i) the aggregate of all amounts paid or payable to or for the benefit of the corporation in respect of such sale or other disposition, or

(2) Lorsque la corporation a satisfait aux conditions énumérées au paragraphe (1) et que le Ministre est convaincu que

- a) toute la recherche et tout le développement scientifiques mentionnés au paragraphe (1) ont été effectués dans le but de renforcer les affaires de la corporation ou de faciliter une expansion de cette entreprise,
- b) la corporation peut exploiter librement au Canada les résultats de toute cette recherche et de tout ce développement, et
- c) la corporation peut exploiter librement les résultats de toute cette recherche et de tous ces développements dans tous les marchés d'exportations,

il peut conclure que cette recherche et ce développement scientifiques, en cas de réussite, pourront apporter un bénéfice au Canada.

(3) Aux fins du présent article,

- a) une corporation ne peut exploiter librement les résultats de la recherche et du développement scientifiques dans un pays si
 - (i) la ligne de conduite de la corporation l'empêche d'exploiter ces résultats dans ce pays, ou
 - (ii) la corporation a conclu une convention, un accord ou une entente (réels ou tacites et exécutoires ou non en vertu de la loi) qui l'empêchent d'exploiter ces résultats dans ce pays; et
- b) «marché d'exportations» désigne tout pays vers lequel sont d'ordinaire exportés des produits de toutes sortes en provenance du Canada.

(4) Dans le présent article, «exploiter les résultats de la recherche et du développement scientifiques» au Canada ou dans un autre pays signifie

- a) fabriquer au Canada un matériau, dispositif ou produit nouveau ou amélioré et le vendre au Canada ou dans cet autre pays, selon le cas, lorsque ce matériau, dispositif ou produit résulte de la recherche et du développement scientifiques; et
- b) employer au Canada un procédé nouveau ou amélioré et vendre au Canada ou dans cet autre pays, selon le cas, des produits ou des services découlant de l'emploi de ce procédé, lorsque ce procédé résulte de la recherche et du développement scientifiques.

Montants à soustraire en déterminant les dépenses courantes admissibles

5. (1) Aux fins de l'alinéa 5(1)c) de la Loi, lorsqu'un bien acquis par une corporation aux fins de la recherche et du développement scientifiques et à l'égard de l'acquisition duquel la corporation a fait une dépense courante

- a) est vendu ou autrement aliéné par la corporation au cours de l'exercice financier, le montant qui doit être soustrait conformément audit alinéa est un montant égal au plus élevé
 - (i) du total des montants payés ou payables à la corporation, ou pour son profit, à l'égard de cette vente ou de toute autre aliénation, ou

(ii) the amount that, in the opinion of the Minister, was the fair market value of such property when it was sold or otherwise disposed of,

but where the sale or other disposition, in the opinion of the Minister, is made for an amount that is less than the fair market value thereof and the Minister is satisfied that such property will be used for the purposes of scientific research and development, then the amount to be subtracted pursuant to that paragraph is the amount described in subparagraph (i);

(b) ceases to be used by the corporation in the fiscal period for the purposes of scientific research and development, the amount to be subtracted pursuant to that paragraph is the amount that, in the opinion of the Minister, was the fair market value of the property, when the corporation ceased to use it for such purposes; and

(c) is lost or destroyed in the fiscal period, the amount to be subtracted pursuant to that paragraph is the amount that, in the opinion of the Minister, was the fair market value of the property when it was lost or destroyed.

(2) For the purposes of paragraph 5(1)(d) of the Act, where a corporation in the fiscal period sells or otherwise disposes of goods or services in the production or performance of which property acquired by the corporation for the purposes of scientific research and development is utilized, the amount that shall be subtracted pursuant to that paragraph is an amount equal to

(a) the aggregate of all amounts paid or payable to or for the benefit of the corporation in respect of the sale or other disposition of such goods or services, or

(b) the amount that, in the opinion of the Minister, was the fair market value of such goods or services at the time of their sale or other disposition,

whichever is the greater.

(3) Notwithstanding subsection (1), where property described in that subsection is lost or destroyed, no amount need be subtracted pursuant to paragraph 5(1)(c) of the Act if no amount has been paid or is payable to or for the benefit of the corporation under a policy of insurance in respect of such loss or destruction.

Calculation of Expenditures in the Base Period (See paragraph 14(h) of the Act)

6. (1) Notwithstanding section 5 of the Act, where in computing its income for the purposes of the *Income Tax Act* for a fiscal period included in its base period a corporation has deducted an amount as permitted by section 72A of the former Act, the eligible current expenditures by the corporation in such fiscal period is an amount equal to the aggregate of all expenditures of a current nature made in Canada by the corporation in the fiscal period, as described in subparagraphs 37(1)(a)(i) to (v) of the *Income Tax Act*, minus the aggregate of all amounts paid to the corporation in the fiscal period in respect of scientific research.

(2) Notwithstanding subsection (1), where, in determining the eligible current expenditures by a corporation in a fiscal

(ii) du montant qui, selon le Ministre, constituait la juste valeur marchande de ce bien au moment de la vente ou de toute autre aliénation,

et, lorsque le bien est, selon le Ministre, vendu ou autrement aliéné pour un montant inférieur à sa juste valeur marchande et que le Ministre a raison de croire que ce bien servira aux fins de la recherche et du développement scientifiques, le montant qui doit être soustrait conformément audit alinéa est le montant total décrit au sous-alinéa (i);

b) cesse d'être utilisé par la corporation au cours de l'exercice financier aux fins de la recherche ou du développement scientifiques, le montant qui doit être soustrait conformément audit alinéa est un montant qui, selon le Ministre, constituait la juste valeur marchande de ce bien au moment où la corporation a cessé de l'utiliser à ces fins; ou

c) est perdu ou détruit au cours de l'exercice financier, le montant qui doit être soustrait conformément audit alinéa est un montant qui, selon le Ministre, constituait sa juste valeur marchande au moment où il a été perdu ou détruit.

(2) Aux fins de l'alinéa 5(1)d) de la Loi, lorsqu'une corporation, au cours de l'exercice financier, vend ou aliène autrement des articles ou des services pour la production ou l'accomplissement desquels est utilisé un bien acquis par la corporation aux fins de la recherche et du développement scientifiques, le montant qui sera soustrait conformément à cet alinéa est un montant égal

a) à l'ensemble de tous les montants payés ou payables à la corporation ou à son bénéfice à l'égard de la vente ou de toute autre aliénation de ces articles ou de ces services, ou

b) au montant qui, selon le Ministre, constituait la juste valeur du marché de ces biens ou de ces services au moment de leur vente ou de toute autre aliénation,

selon le plus élevé des deux.

(3) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque le bien décrit audit paragraphe est perdu ou détruit, il n'est pas nécessaire de soustraire un montant en vertu de l'alinéa 5(1)c) de la Loi, si aucun montant n'a été payé ou n'est payable à la corporation ou à son bénéfice d'après une police d'assurance visant cette perte ou cette destruction.

Calcul des dépenses au cours de la période de base (Voir l'alinéa 14h) de la loi)

6. (1) Nonobstant l'article 5 de la Loi, lorsque, en calculant son revenu aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour un exercice financier compris dans cette période de base, une corporation a déduit un montant permis par l'article 72A de l'ancienne Loi, les dépenses courantes admissibles de la corporation durant cet exercice financier représentent un montant égal au total de toutes les dépenses de nature courante faites au Canada par la corporation durant l'exercice financier, comme il est décrit aux sous-alinéas 37(1)a)(i) à (v) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, moins le total de tous les montants payés à la corporation au cours de l'exercice financier à l'égard de la recherche scientifique.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque, en déterminant les dépenses courantes admissibles de la corporation au cours

period in accordance with that subsection, the aggregate of all amounts paid to the corporation in the fiscal period in respect of scientific research exceeds the aggregate of all expenditures of a current nature, as described in subparagraphs 37(1)(a)(i) to (v) of the *Income Tax Act*, made in Canada by the corporation in the fiscal period,

(a) the eligible current expenditures by the corporation in that fiscal period shall be deemed to be zero; and

(b) where the eligible current expenditures by the corporation in that fiscal period are required to be included for the purposes of clause 4(2)(b)(ii)(B) of the Act, the total referred to in the said clause shall be reduced by the amount of such excess.

(3) Where the eligible current expenditures by a corporation in a fiscal period are required to be determined in accordance with subsection (1), only information submitted to the Minister of National Revenue for the purposes of section 37 of the *Income Tax Act* or section 72A of the former Act shall be used in making such determination.

(4) Notwithstanding subsection (3), where the Minister is of the opinion that it is not practicable to determine (in accordance with subsection (1)) the eligible current expenditures by a corporation in a fiscal period from information submitted to the Minister of National Revenue for the purposes of section 37 of the *Income Tax Act* or section 72A of the former Act, such additional information as the Minister of Industry, Trade and Commerce may agree to may be used in making such determination for the fiscal period.

(5) In this section, the expressions "expenditures of a current nature" and "scientific research", in respect of a fiscal period of a corporation that has (in computing its income for that fiscal period for the purposes of the *Income Tax Act*) deducted an amount as permitted by section 72A of the former Act, have the same meaning as those expressions had for the purpose of determining such amount.

(6) In this section, "former Act" means the *Income Tax Act* as it was before being amended by section 1 of S.C., 1970-71-72, chapter 63.

Acquisition of Property

7. Property in respect of the acquisition of which a capital or current expenditure has been made by a corporation shall be deemed to have been acquired by the corporation on the day on which

(a) the corporation acquired title to the property, or

(b) the property came into possession of the corporation,

whichever is the earlier.

Cessation of Use of Property for Scientific Research and Development

8. (1) Where property has been acquired by a corporation for the purposes of scientific research and development, the corporation shall be deemed to cease using the property for such purposes in a fiscal period if

d'un exercice financier conformément à ce paragraphe, l'ensemble de tous les montants payés à la corporation au cours de l'exercice financier, à l'égard de la recherche scientifique est supérieur à l'ensemble de toutes les dépenses de nature courante, comme il est décrit aux sous-alinéas 37(1)(a)(i) à (v) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, faites au Canada par la corporation au cours de l'exercice financier,

a) les dépenses courantes admissibles de la corporation au cours de cet exercice financier seront censées être nulles; et

b) lorsque les dépenses courantes admissibles de la corporation au cours de cet exercice financier doivent être comprises aux fins de la disposition 4(2)(b)(ii)(B) de la Loi, le total mentionné à ladite disposition doit être réduit du montant de cet excédent.

(3) Lorsque les dépenses courantes admissibles de la corporation au cours d'un exercice financier doivent être déterminées conformément au paragraphe (1), seuls les renseignements soumis au ministre du Revenu national aux fins de l'article 37 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de l'article 72A de l'ancienne Loi, doivent être utilisés dans le cours de cette détermination.

(4) Nonobstant le paragraphe (3), lorsque le Ministre est d'avis qu'il n'est pas pratique de déterminer (conformément au paragraphe (1)) les dépenses courantes admissibles d'une corporation au cours d'un exercice financier au moyen des renseignements fournis au Ministre du Revenu national, aux fins de l'article 37 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de l'article 72A de l'ancienne Loi, tout renseignement supplémentaire que le Ministre de l'Industrie et du Commerce juge à propos de donner peut être utilisé dans cette détermination pour l'exercice financier.

(5) Dans le présent article, les expressions «dépenses de nature courante» et «recherche scientifique», en ce qui concerne un exercice financier d'une corporation qui a (en calculant son impôt pour cet exercice financier aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu*) déduit un montant permis, autorisé par l'article 72A de l'ancienne Loi, ont la même signification que ces expressions avaient aux fins de déterminer ce montant.

(6) Dans le présent article, «ancienne Loi» signifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* telle qu'elle se lisait avant d'être modifiée par l'article 1 des S.C. de 1970-71-72, chapitre 63.

Acquisition d'un bien

7. Un bien dont l'acquisition a entraîné une dépense en immobilisations ou une dépense courante par la corporation est censé avoir été acquis par la corporation le jour où celle-ci

a) a acquis le titre de propriété, ou

b) est entrée en possession du bien,

selon le cas qui s'est produit le premier.

Cessation d'utilisation du bien aux fins de la recherche et du développement scientifiques

8. (1) Lorsqu'une corporation a acquis un bien aux fins de la recherche et du développement scientifiques, la corporation est censée cesser d'utiliser le bien à ces fins au cours d'un exercice financier si

(a) the property is used in the fiscal period (other than incidentally) in respect of anything other than the prosecution of scientific research and development;

(b) the day to day use of the property in the fiscal period is not primarily under the direction of personnel ordinarily engaged in the prosecution of scientific research and development; or

(c) the corporation notifies the Minister that it ceased to use or intends to cease using the property for such purposes in the fiscal period.

(2) A corporation shall not be deemed to cease using property for the purposes of scientific research and development merely because the corporation abandons the property or temporarily or permanently ceases to use it for any purpose.

Books and Records

9. (1) Every corporation that applies for a grant shall keep at its place of business or residence in Canada records and books of accounts in such form and containing such information as will enable

(a) the capital expenditures by the corporation in its grant period on scientific research and development,

(b) the property in respect of the acquisition of which a capital expenditure on scientific research and development was made by the corporation in the grant period,

(c) the eligible current expenditures by the corporation in its grant period, and

(d) the average of eligible current expenditures by the corporation in its base period,

to be determined or ascertained.

(2) Every corporation that

(a) is associated with an applicant in the applicant's grant period, and

(b) made expenditures on scientific research and development in any fiscal period included in its base period or in its fiscal period ending in the applicant's grant period

shall keep at its place of business or residence in Canada records and books of account in such form and containing such information as will enable

(c) the eligible current expenditures by the corporation in its fiscal period ending in the applicant's grant period, and

(d) the average of eligible current expenditures by the corporation in its base period,

to be determined.

(3) A corporation that is required by subsection (1) or (2) to keep records and books of account shall retain every such record or book of account and every account or voucher necessary to verify the information in any such record or book of account until

(a) written permission for their disposal is obtained from the Minister; or

(b) the expiration of seven years from the end of the fiscal period of the corporation to which the record, book of account, account or voucher relates.

a) le bien est utilisé au cours de l'exercice financier (sauf occasionnellement) à toutes autres fins que la recherche et le développement scientifiques;

b) l'utilisation au jour le jour du bien au cours de l'exercice financier n'est pas avant tout dirigée par le personnel qui se livre ordinairement à la recherche et au développement scientifiques; ou

c) la corporation avertit le Ministre qu'elle a cessé d'utiliser ou se propose de cesser d'utiliser le bien à ces fins au cours de l'exercice financier.

(2) Une corporation n'est pas censée cesser d'utiliser un bien aux fins de la recherche et du développement scientifiques simplement parce qu'elle abandonne le bien ou cesse de façon temporaire ou permanente de l'utiliser de quelque façon.

Livres et dossiers

9. (1) Toute corporation qui demande un octroi doit garder à sa place d'affaires ou à sa résidence au Canada les dossiers et les livres de comptabilité dont la forme et les renseignements qu'ils contiennent permettront de déterminer ou de constater

a) les dépenses en immobilisations de la corporation au cours de sa période d'octroi à l'égard de la recherche et du développement scientifiques;

b) le bien dont l'acquisition a occasionné une dépense en immobilisations portant sur la recherche et le développement scientifiques par la corporation au cours de la période d'octroi;

c) les dépenses courantes admissibles de la corporation au cours de cette période d'octroi; et

d) la moyenne des dépenses courantes admissibles de la corporation au cours de sa période de base.

(2) Toute corporation qui

a) est associée à un demandeur au cours de la période d'octroi du demandeur, et

b) a fait des dépenses visant la recherche et le développement scientifiques au cours de tout exercice financier compris durant sa période de base ou durant sa période de base se terminant au cours de la période d'octroi du demandeur,

doit garder à sa place d'affaires ou à sa résidence au Canada les dossiers et les livres de comptabilité dont la forme et les renseignements qu'ils contiennent permettront de déterminer

c) les dépenses courantes admissibles de la corporation au cours de son exercice financier se terminant pendant la période d'octroi du demandeur et,

d) la moyenne des dépenses courantes admissibles de la corporation au cours de sa période de base.

(3) Une corporation qui est tenue, en vertu du paragraphe (1) ou (2), de garder des dossiers et des livres de comptabilité, doit conserver tous ces dossiers ou livres de comptabilité et tous les comptes ou toutes les pièces justificatives nécessaires à la vérification des renseignements contenus dans ces dossiers ou livres de comptabilité jusqu'à ce que

a) l'autorisation écrite d'en disposer ait été obtenue du Ministre; ou

b) une période de sept années se soit écoulée depuis la fin de l'exercice financier de la corporation auquel les dossiers,

Access to Premises

10. Any person authorized in writing by the Minister to do so may, at any reasonable time, enter any premises of any corporation that is required by section 9 to keep records and books of account and

(a) audit, examine or copy the records and books of any account, voucher or other document that relates or may relate to the information that is or should be in the books or records or to the amount of a grant; and

(b) examine any property used or acquired or alleged to have been used or acquired for the purposes of scientific research and development.

Requirement to Disclose

11. (1) Subject to subsection (2), where a corporation has been authorized to be paid a grant in respect of a capital expenditure made in respect of the acquisition of property, the corporation shall, with respect to each fiscal period of the corporation following its fiscal period in which the capital expenditure was made and within three months after the expiration of the time permitted by section 3 of the Act for the making by the corporation of an application in respect of such following fiscal period, notify the Minister in writing whether such property

(a) was sold or otherwise disposed of by the corporation,

(b) was lost, damaged (by other than normal wear and tear) or destroyed, or

(c) ceased to be used by the corporation for the purposes of scientific research and development,

in such following fiscal period.

(2) Where a corporation referred to in subsection (1) makes an application

(a) in respect of a following fiscal period referred to in that subsection, and

(b) within the time permitted by section 3 of the Act for making such application,

subsection (1) does not apply to the corporation in respect of that following fiscal period if the application contains the information that the corporation would, but for this subsection, be required to provide to the Minister by written notification pursuant to subsection (1).

livres de comptabilité, comptes ou pièces justificatives se rapportent.

Accès aux immeubles

10. Toute personne munie d'une autorisation écrite du Ministre à cette fin, peut, en tout temps convenable, entrer dans un immeuble quelconque d'une corporation qui est tenue, en vertu de l'article 9, de garder des dossiers et des livres de comptabilité et

a) vérifier, examiner ou copier les dossiers, les livres, les comptes, les pièces justificatives ou n'importe quel autre document qui se rapporte ou peut se rapporter aux renseignements qui figurent ou devraient figurer aux livres, ou aux dossiers ou qui se rapportent au montant de l'octroi; et

b) examiner tout bien utilisé ou acquis ou censé avoir été utilisé ou acquis aux fins de la recherche et du développement scientifiques.

Exigences visant la divulgation

11. (1) Conformément au paragraphe (2), lorsqu'une corporation a reçu l'autorisation de toucher un octroi visant une dépense en immobilisations faite à l'égard de l'acquisition d'un bien, la corporation doit, en ce qui concerne chaque exercice financier de la corporation suivant son exercice financier au cours duquel la dépense en immobilisations a été faite, et dans les trois mois qui suivent l'expiration du délai permis à l'article trois de la Loi pour que la corporation fasse une demande au sujet de cet exercice financier suivant, informer par écrit le Ministre si ce bien

a) a été vendu ou aliéné autrement par la corporation,

b) a été perdu, endommagé (de toutes façons autres que l'usure normale) ou détruit, ou

c) a cessé d'être utilisé par la corporation aux fins de la recherche et du développement scientifiques,

au cours de cet exercice financier suivant.

(2) Lorsqu'une corporation mentionnée au paragraphe (1) fait une demande

a) à l'égard d'un exercice financier suivant, mentionné audit paragraphe, et

b) dans le délai fixé à l'article 3 de la Loi pour faire cette demande,

le paragraphe (1) ne s'applique pas à la corporation en ce qui concerne cet exercice financier suivant si la demande contient les renseignements que la corporation serait tenue, si ce n'était de ce paragraphe, de fournir par écrit au Ministre conformément au paragraphe (1).

CHAPTER 966

DEPARTMENT OF INDUSTRY, TRADE AND
COMMERCE ACT
APPROPRIATION ACT No. 5, 1965

Automotive Manufacturing Assistance Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PROVISION FOR ADJUSTMENT ASSISTANCE IN RESPECT OF THE MANUFACTURE OF AUTOMOTIVE PRODUCTS IN CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Automotive Manufacturing Assistance Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“automobile” means a four-wheeled passenger automobile having a seating capacity for not more than 10 persons; (*automobile*)

“automotive program” means the Canada-United States Agreement on Automotive Products, Order in Council 1965-99, and the Letters of Commitment addressed to the Minister of Industry from the several automotive products manufacturers, taken together; (*programme de l'industrie automobile*)

“Board” means the General Adjustment Assistance Board established by the *General Adjustment Assistance Regulations*; (*Commission*)

“bus” means a passenger motor vehicle having a seating capacity for more than 10 persons or a chassis therefor, but does not include any following vehicle or chassis therefor, namely, an electric trackless trolley bus, amphibious vehicle, tracked or half-tracked vehicle or motor vehicle designed primarily for off-highway use; (*autobus*)

“eligible manufacturer” means a person, firm or corporation that is not a manufacturer of automobiles or a subsidiary wholly-owned corporation or subsidiary controlled corporation of an automobile manufacturer or its parent corporation, and that in the opinion of the Board is

(a) a manufacturer in Canada, or a holding company of a manufacturer in Canada, of significant quantities of parts or accessories or both or parts of either, including tires and tubes, or both or either, for use as original equipment in automobiles, buses, off-highway vehicles or specified commercial vehicles,

(b) a supplier in Canada, or a holding company of a supplier in Canada, of significant quantities of materials to a manufacturer of parts or accessories or both or parts of either, including tires and tubes, or both or either, or of tooling for use in the production of parts or accessories or

CHAPITRE 966

LOI DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU
COMMERCE
LOI DES SUBSIDES N° 5, 1965

Règlement sur l'aide à l'industrie des produits de l'automobile

RÈGLEMENT RÉGISSANT L'AIDE DE TRANSITION À L'INDUSTRIE DES PRODUITS DE L'AUTOMOBILE AU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'aide à l'industrie des produits de l'automobile*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«autobus» désigne un véhicule automobile à voyageurs ayant plus de 10 places assises, ou le châssis d'un tel véhicule, mais ne comprend aucun des véhicules énumérés ci-après ni leur châssis, à savoir un électrobus, véhicule amphibie, véhicule à chenilles ou semi-chenillé ou un véhicule automobile destiné à être utilisé principalement sur des chemins autres que des grandes routes; (*bus*)

«automobile» désigne une voiture automobile à quatre roues destinée aux voyageurs et ayant au plus 10 places assises: (*automobile*)

«Commission» désigne la Commission d'aide générale de transition établie en vertu du *Règlement sur l'aide générale de transition*; (*Board*)

«corporation filiale entièrement possédée» et «corporation filiale contrôlée» ont la signification que leur donne la *Loi de l'impôt sur le revenu*; (*subsidiary wholly-owned corporation* et *subsidiary controlled corporation*)

«fabricant admissible» désigne une personne, firme ou société qui ne fabrique pas de véhicules automobiles ou qui n'est ni une corporation filiale entièrement possédée ni une corporation filiale contrôlée par un fabricant d'automobile ou par une société mère et qui, de l'avis de la Commission est,

a) un fabricant au Canada, ou une société à portefeuille d'un fabricant au Canada, d'importantes quantités de pièces ou d'accessoires ou des deux ou de parties des unes ou des autres, y compris les pneus et chambres à air, ou les deux ou les uns ou les autres, devant servir d'équipement d'origine sur les automobiles, les autobus, les véhicules tout terrain ou les véhicules commerciaux spécifiés,

b) un fournisseur au Canada, ou une société à portefeuille d'un fournisseur au Canada, d'importantes quantités de matériaux à un fabricant de pièces ou d'accessoires ou des deux ou des unes ou des autres y compris les pneus et chambres à air, ou les deux ou les uns ou les autres, ou d'outillage devant servir dans la production de pièces ou

both or parts of either for use as original equipment in automobiles, buses, off-highway vehicles or specified commercial vehicles,

(c) a manufacturer in Canada, or a holding company of a manufacturer in Canada, of significant quantities of tooling for use by a manufacturer of parts and accessories or both or parts of either, including tires and tubes, or both or either, or for use as original equipment for automobiles, buses, off-highway vehicles or specified commercial vehicles, or

(d) a manufacturer in Canada, or a holding company of a manufacturer in Canada, of a significant number of buses, off-highway vehicles or specified commercial vehicles or all of them; (*fabricant admissible*)

“off-highway vehicle” means a self-propelled truck designed primarily for off-highway use at quarries, mines, gravel or sand pits, construction sites or in logging operations, or a chassis therefor, but does not include machines for felling, skidding, piling, loading, bunching or processing trees or logs, which have been modified for carrying a load, nor any machine or other article required under tariff item 43803-1 to be valued separately under the tariff items regularly applicable thereto; (*véhicule tout terrain*)

“specified commercial vehicle” means a motor truck, ambulance or hearse, or a chassis therefor, but does not include any following vehicle or chassis therefor, namely, a bus, electric trackless trolley bus, fire truck, amphibious vehicle, tracked or half-tracked vehicle, golf or invalid cart, straddle carrier or motor vehicle designed primarily for off-highway use, or any machine or other article required under tariff item 43803-1 to be valued separately under the tariff item regularly applicable thereto; (*véhicule commercial spécifié*)

“subsidiary wholly-owned corporation” and “subsidiary controlled corporation” have the meanings assigned to those expressions by the *Income Tax Act*; (*corporation filiale entièrement possédée* and *corporation filiale contrôlée*)

“tooling” includes patterns, jigs, fixtures, moulds, models, dies, gauges and punches. (*outillage*)

(2) For the purposes of the definition “eligible manufacturer” in subsection (1), a company is the holding company of a manufacturer only if that manufacturer is its subsidiary; and a company is a subsidiary of another company only if

(a) it is controlled by

(i) that other company, or

(ii) that other company and one or more companies each of which is controlled by that other company, or

(iii) two or more companies each of which is controlled by that other company; or

d'accessoires ou des deux ou de parties des unes ou des autres devant servir d'équipement d'origine sur les automobiles, les autobus, les véhicules tout terrain ou les véhicules commerciaux spécifiés,

c) un fabricant au Canada, ou une société à portefeuille d'un fabricant au Canada, d'importantes quantités d'outillage devant servir à un fabricant de pièces ou d'accessoires ou des deux ou de parties des unes ou des autres y compris les pneus et chambres à air, ou les deux ou les uns ou les autres, ou devant servir d'équipement d'origine sur les automobiles, les autobus, les véhicules tout terrain commerciaux spécifiés, ou

d) un fabricant au Canada, ou une société à portefeuille d'un fabricant au Canada, d'un nombre important d'autobus, de véhicules tout terrain ou de véhicules commerciaux spécifiés ou de tous ceux-ci; (*eligible manufacturer*)

«outillage» comprend les modèles, calibres, agencements, moules, matrices, jauges et mandrins; (*tooling*)

«programme de l'industrie automobile» désigne l'accord entre le gouvernement canadien et celui des États-Unis concernant les produits de l'industrie automobile, suivant le décret C.P. 1965-99, et les lettres d'engagement adressées au ministre de l'Industrie par les divers fabricants de produits de l'automobile, formant un tout; (*automotive program*)

«véhicule commercial spécifié» désigne un camion automobile, une ambulance ou un corbillard, ou leurs châssis, mais ne comprend aucun des véhicules énumérés ci-après ni leur châssis, à savoir un autobus, électrobus, camion d'incendie, véhicule amphibie, véhicule à chenilles ou semi-chenillé, chariot de golf ou d'invalides, chariot cavalier ou véhicule automobile destiné à être utilisé principalement sur des chemins autres que des grandes routes, ou toute autre machine ou article pour lesquels le numéro tarifaire 43803-1 exige une évaluation distincte en vertu du numéro tarifaire régulièrement applicable en l'espèce; (*specified commercial vehicle*)

«véhicule tout terrain» désigne un camion automobile conçu principalement pour être utilisé dans des endroits autres que des grandes routes comme les carrières, les mines, les fosses de gravier ou les sablières, sur les lieux de construction ou dans l'exploitation forestière, ou le châssis d'un tel véhicule, mais ne comprend pas les machines servant à l'abattage, à l'empilage, au chargement, au groupement ou au traitement des arbres ou des billes, qui ont été modifiées pour transporter un chargement, ni les machines ou autres articles qui, en vertu du poste tarifaire 43803-1, doivent être évalués séparément en vertu des postes tarifaires qui s'appliquent ordinairement à ces machines ou articles. (*off-highway vehicle*)

(2) Aux fins de la définition de «fabricant admissible» au paragraphe (1), une compagnie est la compagnie de contrôle d'un fabricant seulement si ce dernier est sa filiale; et une compagnie est une filiale d'une autre compagnie seulement si

a) elle est contrôlée par

(i) cette autre compagnie, ou

(ii) cette autre compagnie et une ou plusieurs compagnies dont chacune est contrôlée par cette autre compagnie, ou

(iii) deux ou plusieurs compagnies dont chacune est contrôlée par cette autre compagnie; ou si

(b) it is a subsidiary of a subsidiary of that other company.

General Adjustment Assistance Board

3. The General Adjustment Assistance Board is hereby declared to be the successor to the Adjustment Assistance Board, and all property, rights, obligations and liabilities of the Adjustment Assistance Board existing immediately before June 29, 1971 shall be deemed to be the property, rights, obligations and liabilities of the General Adjustment Assistance Board.

4. (1) The Board shall administer loans made under these Regulations and shall perform such other duties and functions as the Minister of Industry, Trade and Commerce may assign to it.

(2) The Minister of Industry, Trade and Commerce may, after June 30, 1973 and with the approval of the Governor in Council, assign to one or more departments or agencies of the Government of Canada the functions previously exercised by the Board in respect of the administration and servicing of loans made under these Regulations.

5. (1) Subject to subsection (2), the Board may authorize a change in any security required or taken in respect of a loan made under these Regulations before July 1, 1973 and the entry into an agreement on behalf of Her Majesty, amending the terms and conditions of such a loan.

(2) No agreement entered into pursuant to subsection (1) shall

(a) increase the principal amount of a loan, except by the compounding of interest in arrears; or

(b) amend a term or condition that was prescribed by these Regulations.

6. Subject to these Regulations, the Board may make such by-laws and regulations as may be necessary for the conduct of its meetings, the management of its affairs and the performance of its duties.

7. In carrying out its duties and functions under these Regulations, the Board shall use the existing staff and facilities of departments and agencies of the Government of Canada and such staff and facilities shall, to the extent practicable, be made available to the Board.

Adjustment Assistance for Eligible Manufacturers

8. Where an eligible manufacturer is already indebted to Her Majesty under a loan or loans made to him under these Regulations and

(a) default or an event of default under the terms and conditions of the loan or loans has occurred, or

(b) in the opinion of the Board, Her Majesty's security taken in support of the loan or loans is in imminent danger of being placed in jeopardy,

the Board may, in accordance with these Regulations, if financing is not available through other sources, make a loan to, or give a guarantee of loan made by a lender to, that eligible manufacturer where, in the opinion of the Board, the loan or guarantee would provide that eligible manufacturer

b) elle est une filiale d'une filiale de cette autre compagnie.

Commission d'aide générale de transition

3. La Commission d'aide générale de transition est par les présentes établie comme successeur de la Commission d'aide de transition, et tous les biens, tous les droits et toutes les obligations de la Commission d'aide de transition le 29 juin 1971 sont censés être les biens, droits et obligations de la Commission d'aide générale de transition.

4. (1) La Commission gère les prêts consentis en vertu du présent règlement et exerce les charges et fonctions que le ministre de l'Industrie et du Commerce peut lui assigner.

(2) Le ministre de l'Industrie et du Commerce peut, après le 30 juin 1973 et avec l'approbation du gouverneur en conseil, assigner à un ou plusieurs ministères ou organismes du gouvernement du Canada les fonctions précédemment exercées par la Commission pour la gestion et le service des prêts consentis en vertu du présent règlement.

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la Commission peut autoriser un changement dans toute garantie exigée ou prise en sûreté de paiement d'un prêt consenti aux termes du présent règlement avant le 1^{er} juillet 1973 et la signature d'une convention au nom de Sa Majesté pour modifier les conditions du prêt.

(2) Aucune convention souscrite en vertu du paragraphe (1) ne doit

a) augmenter le capital du prêt, sauf par l'addition des intérêts composés arriérés; ni

b) modifier une condition prescrite par le présent règlement.

6. Sous réserve du présent règlement, la Commission peut établir les statuts et règlements administratifs nécessaires à la tenue de ses réunions, à l'administration de ses affaires et à l'exécution de ses charges.

7. Pour l'exécution de ses charges et fonctions en vertu du présent règlement, la Commission doit faire appel au personnel et aux installations des ministères et organismes du gouvernement du Canada qui doivent les tenir, dans la mesure des possibilités, à la disposition de la Commission.

Aide de transition pour les fabricants admissibles

8. Lorsqu'un fabricant admissible est déjà redevable à la Couronne au titre d'un prêt ou de prêts effectués auprès d'elle en vertu du présent règlement et

a) qu'une cessation ou l'éventualité d'une cessation de paiement aux termes des modalités et conditions dudit prêt ou desdits prêts s'est produite, ou

b) que, de l'avis de la Commission, la caution de la Couronne à l'appui dudit prêt ou desdits prêts est en danger imminent d'être compromise,

la Commission peut, conformément au présent règlement, si le fabricant n'a pas d'autres sources de financement, consentir un prêt au fabricant admissible ou garantir un prêt qui est consenti par un prêteur à ce fabricant admissible lorsque, de

with a reasonable prospect of a profitable operation or would provide for the continuation of all or part of the operations of the borrower and would protect Her Majesty's security.

9. (1) An eligible manufacturer who requires a loan under section 8 shall make application therefor to the Board and shall submit with his application such information as the Board may require.

(2) Where an application for a loan or a guarantee is approved by the Board, the applicant may enter into an agreement with Her Majesty and that agreement shall, subject to these Regulations, be in such form and contain such provisions as the Board considers necessary.

(3) The amount of a loan made or a payment made under a guarantee given under section 8 shall be paid by the Board out of the moneys appropriated therefor by Parliament.

10. (1) A loan made pursuant to section 8 shall bear interest at a rate equal to the prevailing rate charged to crown corporations at the time the loan is authorized by the Board for loans of a similar term plus two per cent.

(2) A guarantee given pursuant to section 8 shall bear a fee of one per cent per annum of the amount of the guaranteed loan in force from time to time and shall be paid by the borrower under such terms and conditions as may be determined by the Board.

(3) The Board may, to the extent that it deems advisable, take, accept or acquire and hold security of any kind in any form to secure any loan or guarantee provided by it under these Regulations and, without limiting the generality of the foregoing, the Board may take, accept or acquire and hold for that purpose

- (a) stocks, bonds or debentures of municipal and other corporations whether secured by Canadian, provincial, municipal, British, foreign or other government securities, by mortgage or otherwise;
- (b) negotiable warehouse receipts and bills of lading;
- (c) goods, wares and merchandise;
- (d) mortgages or hypothecs on any real or personal, movable or immovable property; or
- (e) trustee's or receiver's certificates issued by the trustee or receiver of the assets of an eligible manufacturer.

(4) A loan made pursuant to section 8 shall be for a term not exceeding

- (a) 20 years, if the loan is to be made in respect of the acquisition, modernization, development, conversion or expansion of any buildings or real or immovable property; or
- (b) 10 years, in any other case.

(5) A guarantee given pursuant to section 8 shall be for such term as may be fixed by the Board.

l'avis de la Commission, le prêt ou la garantie offrirait à ce fabricant admissible, des perspectives raisonnables d'exploitation rentable ou assurerait la poursuite de l'ensemble ou d'une partie des opérations de l'emprunteur et protégerait la caution de la Couronne.

9. (1) Un fabricant admissible qui désire obtenir un prêt en vertu de l'article 8 doit en faire la demande à la Commission et fournir avec sa demande les renseignements que la Commission peut lui demander.

(2) Lorsqu'une demande de prêt ou de garantie est approuvée par la Commission, le requérant peut souscrire une convention avec Sa Majesté, et cette convention doit, sous réserve des dispositions du présent règlement, prendre la forme et renfermer les dispositions que la Commission jugera nécessaires.

(3) Le montant d'un prêt consenti ou le montant payé aux termes d'une garantie fournie en vertu de l'article 8 est payé par la Commission sur les sommes affectées à cette fin par le Parlement.

10. (1) Un prêt consenti en vertu de l'article 8 porte intérêt à un taux égal au taux courant exigé des sociétés de la Couronne pour les prêts consentis à des conditions semblables au moment où le prêt est autorisé par la Commission, plus deux pour cent.

(2) Une garantie fournie en vertu de l'article 8, porte un intérêt égal à un pour cent l'an sur le montant du prêt garanti restant dû à l'occasion, et cet intérêt doit être payé par l'emprunteur aux conditions fixées par la Commission.

(3) La Commission peut, dans la mesure où elle le juge souhaitable, prendre, accepter ou acquérir et garder toute garantie, sous quelque forme que ce soit, en sûreté du paiement de tout prêt ou de toute garantie fournie par elle en vertu du présent règlement, et, sans restreindre la portée générale des dispositions qui précèdent, la Commission peut prendre, accepter ou acquérir et garder à cette fin

- a) des titres, valeurs ou obligations de corporations municipales et autres, garantis soit par des titres du gouvernement du Canada, de gouvernements provinciaux ou municipaux, du gouvernement britannique, d'un gouvernement étranger ou autre, soit par hypothèque ou autrement;
- b) des récépissés d'entrepôts et connaissances négociables;
- c) des biens, fournitures et marchandises;
- d) des *mortgages* ou hypothèques sur tout bien immobilier ou mobilier, fixe ou mobile; ou
- e) des certificats de receveur ou de fiduciaire, délivrés par le receveur ou fiduciaire des biens d'un fabricant admissible.

(4) Un prêt consenti en vertu de l'article 8 a une durée n'excédant pas

- a) 20 ans, si le prêt est fait pour l'expansion, la mise au point, la modernisation, la conversion ou l'acquisition d'immeubles ou de biens immobiliers; ou
- b) 10 ans dans tous les autres cas.

(5) Une garantie fournie en vertu de l'article 8 a une durée qui est fixée par la Commission.

(6) A loan made pursuant to section 8 may be repaid in whole or in part in advance of the due date, without notice or bonus, in such manner as may be prescribed by the Board.

(7) During the term of loan or guarantee made pursuant to section 8, the borrower shall maintain such insurance coverage as the Board may prescribe.

11. Any security given for a loan or guarantee provided pursuant to section 8 may, with the approval of the Board or such advisory or other committee as the Minister of Industry, Trade and Commerce may designate for the purpose, be surrendered, retransferred or reconveyed in exchange for other security.

12. The Board shall keep such records and books and make such reports on its automotive adjustment assistance activities from time to time as the Minister of Industry, Trade and Commerce may require.

Adjustment Assistance for Employees

13. (1) Where, in the opinion of the Board,

(a) 10 per cent of the work force or 50 employees, whichever is less, of

- (i) an eligible manufacturer or of a particular branch or subdivision of his undertaking,
- (ii) a manufacturer in Canada of automobiles or of a particular branch or subdivision of his undertaking, or
- (iii) of a particular branch or subdivision in Canada of the undertaking of a manufacturer of automobiles

have been or will be laid off for a period of four weeks or more, and

(b) the lay-off, or a proportion thereof determined by the Board, was or will be caused by the termination or decrease of production or other activity arising from the implementation of the automotive program,

the Board shall so certify to the Department of Labour.

(2) A certificate issued by the Board under subsection (1) shall contain

- (a) a list of the employees affected by the lay-off, together with their Social Insurance Numbers and their addresses, and
- (b) the effective date of the lay-off,

and shall state

- (c) in respect of each employee named in the certificate, whether or not he is affected by a supplemental unemployment benefit plan in force at the time the certificate is issued; and
- (d) in respect of each employee referred to in paragraph (a) who is so affected, the amount of the benefit to which such employee would be entitled under the supplemental unemployment benefit plan.

(6) Un prêt consenti en vertu de l'article 8 peut être remboursé en tout ou en partie par anticipation, sans préavis ni dédit, de la façon que peut prescrire la Commission.

(7) Pendant la durée d'un prêt consenti ou d'une garantie fournie en vertu de l'article 8, l'emprunteur est tenu de couvrir les gages par une assurance, suivant les instructions de la Commission.

11. Les gages d'un emprunt consenti ou d'une garantie fournie en vertu de l'article 8 peuvent être cédés, retransférés ou reportés en échange d'autres garanties avec l'agrément de la Commission ou de tout autre organisme que le ministre de l'Industrie et du Commerce peut désigner à cette fin.

12. La Commission doit tenir des registres et écritures et faire rapport de son activité d'aide de transition à l'industrie de l'automobile de temps à autre, à la demande du ministre de l'Industrie et du Commerce.

Aide au personnel pendant la période de transition

13. (1) Lorsque, de l'avis de la Commission,

a) 10 pour cent du personnel ou 50 employés, selon le moindre des deux,

- (i) d'un fabricant admissible ou d'une succursale ou division particulière de son entreprise,
- (ii) d'un fabricant d'automobiles établi au Canada ou d'une succursale ou division particulière de son entreprise, ou
- (iii) d'une succursale ou division particulière au Canada de l'entreprise d'un fabricant d'automobiles

ont été ou seront mis à pied pour une période de quatre semaines ou plus, et que

b) la mise à pied ou une partie de celle-ci déterminée par la Commission, a été ou sera causée par l'arrêt ou le ralentissement de la production ou d'autres opérations par suite de l'application du programme de l'industrie automobile,

la Commission en fera la déclaration officielle au ministère du Travail.

(2) La déclaration émise par la Commission aux termes du paragraphe (1) doit énumérer

- a) la liste des employés touchés par la mise à pied, avec leur numéro d'assurance sociale et leur adresse, et
- b) la date du début de la mise à pied,

et doit énoncer,

- c) à l'égard de chaque employé nommé dans le certificat, s'il est ou non touché par un régime de prestation supplémentaire de chômage en vigueur au moment où le certificat a été délivré; et
- d) à l'égard de chaque employé visé par l'alinéa a) qui est ainsi touché, le montant des prestations auxquelles cet employé aurait droit sous le régime de prestations supplémentaires de chômage.

CHAPTER 967

DEPARTMENT OF INDUSTRY, TRADE AND
COMMERCE ACT
APPROPRIATION ACTS

Consolidated Computer Inc. Adjustment Assistance Regulations

REGULATIONS RESPECTING ADJUSTMENT
ASSISTANCE TO CONSOLIDATED COMPUTER INC.

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Consolidated Computer Inc. Adjustment Assistance Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, all words and expressions have the same meaning as in the *General Adjustment Assistance Regulations*.

Special Loans

3. (1) Notwithstanding subsection 14(8) of the *General Adjustment Assistance Regulations*, the Board may, under subsection 14(4) of those Regulations, provide insurance in an amount not exceeding 99 per cent of the amount of loans, not exceeding \$30 million in the aggregate, made by private lenders for the purpose of facilitating the leasing of computer products manufactured by Consolidated Computer Inc., a corporation incorporated under the laws of the Province of Ontario and having its head office in the City of Toronto in that Province.

(2) Notwithstanding section 17 of the *General Adjustment Assistance Regulations*, where a private lender had demanded repayment of a loan described in subsection (1) in respect of which insurance has been provided under subsection 14(8) of the said Regulations, prior to the maturity of that loan, the amount payable by Her Majesty to the private lender shall not exceed the lesser of

- (a) the amount of insurance in effect on the date of such demand; and
- (b) 99 per cent of the loss incurred by the private lender.

CHAPITRE 967

LOI DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU
COMMERCE
LOI DES SUBSIDES N° 1 de 1968
LOIS PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

Règlement sur l'aide de transition à la Consolidated Computer Inc.

RÈGLEMENT CONCERNANT L'AIDE DE
TRANSITION À LA CONSOLIDATED COMPUTER
INC.

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'aide de transition à la Consolidated Computer Inc.*

Interprétation

2. Dans le présent règlement, les mots et expressions ont la même signification que ceux du *Règlement sur l'aide générale de transition*.

Prêts spéciaux

3. (1) Nonobstant le paragraphe 14(8) du *Règlement sur l'aide générale de transition*, la Commission peut, selon le paragraphe 14(4) de ce règlement, accorder des assurances pour des prêts consentis par un ou plusieurs prêteurs privés pour faciliter la location du matériel d'informatique fabriqué par la Consolidated Computer Inc., une corporation établie selon les lois de la province d'Ontario et ayant son bureau chef dans la ville de Toronto, pourvu que le total de ces assurances n'excède 99 pour cent des prêts ni \$30 millions.

(2) Nonobstant l'article 17 du *Règlement sur l'aide générale de transition*, lorsque, selon paragraphe 14(8) de ce règlement, une assurance a été fournie pour un prêt visé au paragraphe (1) et dont le remboursement est exigé par le prêteur privé, avant son échéance, le montant payable par Sa Majesté à ce prêteur ne doit pas excéder le moins élevé des deux suivants:

- a) celui de l'assurance en vigueur à la date de la demande;
- b) 99 pour cent de la perte du prêteur.

CHAPTER 968

DEPARTMENT OF INDUSTRY, TRADE AND
COMMERCE ACT
APPROPRIATION ACT NO. 2, 1977

Consolidated Computer Inc. Enterprise Development Regulations

REGULATIONS RESPECTING ENTERPRISE
DEVELOPMENT PROGRAM ASSISTANCE TO
CONSOLIDATED COMPUTER INC.

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Consolidated Computer Inc. Enterprise Development Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, all words and expressions have the same meaning as in the *Enterprise Development Regulations*.

Special Loans

3. (1) Notwithstanding subsection 35(1) of the *Enterprise Development Regulations*, the Board may, under section 28 of those Regulations, provide insurance in an amount not exceeding 99 per cent of the amount of loans, not exceeding \$30 million in the aggregate, made by private lenders for the purpose of facilitating the leasing of computer products manufactured by Consolidated Computer Inc., a corporation incorporated under the laws of the Province of Ontario and having its head office in the City of Toronto in that Province.

(2) Notwithstanding section 38 of the *Enterprise Development Regulations*, where a private lender has demanded repayment of a loan described in subsection (1) of these Regulations in respect of which insurance has been provided under section 28 of the *Enterprise Development Regulations*, prior to the maturity of that loan, the amount payable by Her Majesty to the private lender shall not exceed the lesser of

(a) the amount of insurance in effect on the date of such demand; and

(b) 99 per cent of the loss incurred by the private lender.

CHAPITRE 968

LOI DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU
COMMERCE
LOI N° 2 DE 1977 PORTANT AFFECTATION DE
CRÉDITS

Règlement d'exception sur l'expansion des entreprises (Consolidated Computer Inc.)

RÈGLEMENT CONCERNANT L'AIDE À LA
CONSOLIDATED COMPUTER INC. DANS LE CADRE
DU PROGRAMME D'EXPANSION DES ENTREPRISES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement d'exception sur l'expansion des entreprises (Consolidated Computer Inc.)*.

Interprétation

2. Les termes et expressions ont la même signification que dans le *Règlement sur l'expansion des entreprises*.

Prêts spéciaux

3. (1) Nonobstant le paragraphe 35(1) du *Règlement sur l'expansion des entreprises*, la Commission peut, en vertu de l'article 28 de ce règlement, accorder une assurance jusqu'à 99 pour cent du total des prêts ne dépassant pas \$30 millions, consentis par des prêteurs privés, afin de faciliter la location du matériel d'informatique fabriqué par la Consolidated Computer Inc., une société constituée selon les lois de l'Ontario et dont le bureau principal est situé à Toronto.

(2) Nonobstant l'article 38 du *Règlement sur l'expansion des entreprises*, lorsqu'un prêteur privé demande le remboursement d'un prêt ainsi assuré avant son échéance, le montant payable par Sa Majesté à ce prêteur ne peut dépasser le moindre des deux montants ci-après:

a) le montant de l'assurance en vigueur à la date de cette demande; ou

b) 99 pour cent de la perte subie par ce prêteur.

CHAPTER 969

DEPARTMENT OF INDUSTRY, TRADE AND
COMMERCE ACT
APPROPRIATION ACT NO. 2, 1977

Enterprise Development Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE ENTERPRISE DEVELOPMENT PROGRAM

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Enterprise Development Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“Board” means the Enterprise Development Board established by section 4; (*Office*)

“letter of credit” means a letter, document or other instrument issued by a private lender to secure or guarantee the financial aspects of a trade transaction; (*lettre de crédit*)

“manufacturer” means an individual, firm or corporation in Canada engaged in a manufacturing or processing activity; (*fabricant*)

“manufacturing or processing activity” means an activity whereby any goods, products, commodities or wares

(a) are made, fabricated, processed or refined out of any raw material or other substance or combination thereof,

(b) are converted or rebuilt, but not repaired, or

(c) are made by causing any raw material or other substance to undergo a significant chemical, biochemical or physical change including change that preserves or improves the keeping qualities of that raw material or other substance but excluding change by growth or decay; (*travaux de fabrication ou de transformation*)

“private lender” means a lender approved by the Board other than

(a) the Government of Canada,

(b) the government of any province of Canada,

(c) an agency of any government referred to in paragraph (a) or (b) or any company that, in the opinion of the Board, is effectively controlled by any such government or any agency thereof, or

(d) any municipal corporation; (*prêteur privé*)

“restructure” means a change that, in the opinion of the Board, is significant in the operations of a manufacturer or other person eligible for assistance under these Regulations, with respect to its or the person’s products, methods of production, markets or management procedures and includes, if directly related to such operations, the acquisition of working capital or the acquisition, construction or

CHAPITRE 969

LOI SUR LE MINISTÈRE DE L’INDUSTRIE ET DU
COMMERCE
LOI N° 2 DE 1977 PORTANT AFFECTATION DE
CRÉDITS

Règlement sur l’expansion des entreprises

RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME D’EXPANSION DES ENTREPRISES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l’expansion des entreprises*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«fabricant» signifie un particulier, une société ou une corporation qui s’adonne, au Canada, à des travaux de fabrication ou de transformation; (*manufacturer*)

«lettre de crédit» signifie une lettre, un document ou un instrument délivré par un prêteur privé afin d’assurer ou de garantir les aspects financiers d’une opération commerciale; (*letter of credit*)

«Office» désigne l’Office d’expansion des entreprises visé à l’article 4; (*Board*)

«prêt privé» signifie un prêt consenti par un prêteur privé;

«prêteur privé» signifie un prêteur approuvé par l’Office, autre que

a) le gouvernement du Canada,

b) le gouvernement d’une province canadienne,

c) un organisme d’un gouvernement visé aux alinéas a) ou b) ou une corporation qui, de l’avis de l’Office, est effectivement contrôlée par un gouvernement ou un de ses organismes, ou

d) une corporation municipale; (*private lender*)

«restructuration» signifie un changement qui, de l’avis de l’Office, est important dans l’exploitation d’un fabricant ou d’une personne admissible à l’aide visée au règlement, quant à sa production, ses méthodes de production, les marchés qu’elle dessert ou ses procédés de gestion et, si ce changement se rattache directement à cette exploitation, l’acquisition d’un fond de roulement ou l’acquisition, la construction ou la conversion de machines, de matériel, de bâtiments, de terrains ou autres installations; (*restructure*)

«travaux de fabrication ou de transformation» signifie une activité au moyen de laquelle des produits ou marchandises

a) sont faits, fabriqués, transformés ou raffinés à partir de toute matière première ou autre substance ou d’une combinaison de celles-ci,

b) sont transformés ou reconstruits, mais non réparés, ou

conversion of machinery, equipment, buildings, land or other facilities. (*restructuration*)

(2) For the purposes of these Regulations, one manufacturer or other person shall be deemed to be associated with another manufacturer or other person if

- (a) the manufacturer or other person owns more than 25 per cent of the other manufacturer or other person;
- (b) both manufacturers or other persons are commonly owned to the extent of more than 25 per cent;
- (c) the manufacturer or other person is a guarantor in respect of a loan made or insurance provided to the other manufacturer or other person;
- (d) the manufacturer or other person shares a chartered bank operating credit with the other manufacturer or other person; or
- (e) the same person is a guarantor in respect of a loan made or insurance provided to both manufacturers or other persons.

PART I

COMMITTEES

Interpretation

3. In this Part,

“aggregate liability” means the liability of or in respect of a manufacturer or other person under these Regulations including

- (a) the total amount of loans to be made, loans, letters of credit and other financial obligations to be insured and contributions to be made pursuant to an application,
- (b) the total outstanding and undisbursed amount of loans made, loans, letters of credit and other financial obligations insured and the total amount of outstanding contributions made, and
- (c) the total outstanding and undisbursed amount of loans made, loans, letters of credit and other financial obligations insured and the total amount of outstanding contributions made to an associated manufacturer or other person under these Regulations;

“outstanding contribution” means the total amount of a contribution authorized by the Board where the contribution has not been disbursed in full;

“Regional Board” means a board established by section 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 or 14.

Enterprise Development Board

4. (1) A committee is hereby established to be known as the Enterprise Development Board, consisting of

- (a) eight members who are not persons employed in the Public Service, to be appointed by the Governor in Council, one of whom shall be designated by the Governor in Council

c) sont obtenus en faisant subir à une matière première ou à une autre substance d'importantes modifications chimiques, biochimiques ou physiques, y compris des modifications qui protègent les qualités de conservation de cette matière première ou autre substance, mais à l'exclusion des modifications résultant de la croissance ou de la putréfaction. (*manufacturing or processing activity*)

(2) Un fabricant ou une personne est considérée l'associé d'un autre fabricant ou d'une autre personne si,

- a) l'un ou l'autre est propriétaire de plus de 25 pour cent de l'un ou de l'autre;
- b) les uns ou les autres ont une propriété commune d'au moins 25 pour cent;
- c) l'un ou l'autre est garant d'un prêt consenti ou d'une assurance accordée à l'un ou à l'autre;
- d) l'un ou l'autre partage un crédit d'exploitation dans une banque à charte avec l'un ou l'autre; ou
- e) les uns ou les autres ont un garant commun d'un prêt consenti ou d'une assurance.

PARTIE I

OFFICES

Interprétation

3. Dans la présente partie,

«contribution impayée» signifie le total d'une contribution autorisée par l'Office même si non déboursée en entier;

«dette globale» signifie la dette d'un fabricant ou d'une personne, ou à leur compte, visée à ce règlement, y compris

- a) les prêts disponibles, les prêts, les lettres de crédit et les autres obligations financières à assurer ainsi que les contributions à verser selon une demande,
- b) la partie non déboursée des prêts, les prêts, les lettres de crédit et les autres obligations financières assurés ainsi que les contributions impayées, et
- c) les sommes visées à l'alinéa b) dont un associé bénéficie;

«office régional» signifie un des offices visés aux articles 5 à 14.

Office central

4. (1) Sous le nom d'Office d'expansion des entreprises, est établi un comité composé

- a) de huit membres nommés à l'extérieur de la Fonction publique par le gouverneur en conseil et parmi lesquels il désigne le président et le vice-président;

as Chairman of the Board and one of whom shall be designated by the Governor in Council as Vice-Chairman of the Board;

(b) seven members who are persons employed in the Public Service, three of whom shall be designated by the Minister of Industry, Trade and Commerce, one of whom shall be designated by each of the Ministers of Finance, Regional Economic Expansion and Employment and Immigration and one of whom shall be designated by the Minister of State for Science and Technology from positions within their respective Departments; and

(c) one member to be designated by the President of the Federal Business Development Bank, from a position within the Bank.

(2) The Chairman, or a member of the Board who has been designated by him, and two other members of the Board constitute a quorum for the purpose of carrying out any of the powers, duties and functions of the Board under these Regulations.

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant the Vice-Chairman of the Board may exercise and perform any of the powers, duties and functions of the Chairman.

(4) Each of the Ministers of Industry, Trade and Commerce, Finance, Employment and Immigration, Regional Economic Expansion, the Minister of State for Science and Technology and the President of the Federal Business Development Bank may designate not more than four persons any of whom may exercise and perform the powers, duties and functions of a member designated by the Minister or President as the case may be pursuant to subsection (1), in the event of the absence or temporary inability to act of any such member.

(5) The Board shall administer the loans, insurance, stock options, capital stock and contributions made, authorized or obtained under these Regulations and the loans, insurance, stock options, capital stock and contributions made, authorized or obtained under the *General Adjustment Assistance Regulations*, the *Consolidated Computer Inc. Adjustment Assistance Regulations*, the *Consolidated Computer Inc. Enterprise Development Regulations*, the *Automotive Manufacturing Assistance Regulations*, the *Pharmaceutical Industry Development Assistance Regulations*, the *Footwear and Tanning Industries Assistance Regulations*, the program for the Advancement of Industrial Technology, the Industrial Design Assistance Program and the Program to Enhance Productivity.

(6) In carrying out its powers, duties and functions, the Board shall use the existing staff and facilities of the Department of Industry, Trade and Commerce, and, to the extent deemed necessary by the Board, may use such other services of the Government of Canada as are available.

(7) The Board may, on behalf of Her Majesty, enter into and execute such agreements as the Board considers necessary to give effect to these Regulations.

b) de sept membres faisant partie de la Fonction publique dont trois sont nommés par le ministre de l'Industrie et du Commerce et dont un est nommé respectivement par les ministres des Finances, de l'Expansion économique régionale, de l'Emploi et de l'Immigration et d'État aux Sciences et à la Technologie parmi les employés de leur ministère respectif; et

c) d'un membre nommé par le président de la Banque fédérale de développement parmi ses employés.

(2) Le quorum est constitué du président, ou d'un membre nommé par lui, et de deux autres membres.

(3) Le vice-président remplace le président au cas d'absence, d'incapacité ou de vacance.

(4) Chacun des ministres et le président visés aux alinéas (1)b) et c) peuvent nommer quatre autres personnes pour agir en cas d'absence ou d'incapacité d'un membre.

(5) L'Office gère les prêts, l'assurance, les options sur le capital-actions, le capital-actions et les contributions versés, effectués ou accordés selon le présent règlement et les prêts, l'assurance, les options sur le capital-actions, le capital-actions et les contributions versés, effectués ou accordés selon le *Règlement sur l'aide générale de transition*, le *Règlement sur l'aide de transition à la Consolidated Computer Inc.*, le *Règlement d'exception sur l'expansion des entreprises Consolidated Computer Inc.*, le *Règlement sur l'aide à l'industrie des produits de l'automobile*, le *Règlement sur l'aide au développement de l'industrie pharmaceutique*, le *Règlement sur l'aide aux industries de la chaussure et du tannage*, le Programme pour l'avancement de la technologie industrielle, le Programme d'aide au dessin industriel et le Programme pour l'accroissement de la productivité.

(6) L'Office fait appel au personnel et aux installations du ministère de l'Industrie et du Commerce et, dans la mesure où il le juge nécessaire, aux autres services disponibles au sein du gouvernement du Canada.

(7) L'Office peut, au nom de Sa Majesté, conclure et exécuter tout accord qu'il juge nécessaire pour donner effet au présent règlement.

(8) The Board may, in respect of any loan, insurance, stock option or contribution administered by the Board pursuant to subsection (5), require such information and documentation and make such stipulations as it deems appropriate in relation to such loans, insurance, stock options or contributions.

(9) The conduct of the affairs of the Board and of the Regional Boards shall be in accordance with such procedures as the Board may from time to time establish.

(10) The Board shall do everything that in its opinion is necessary or appropriate to facilitate the efficient operation of the Enterprise Development Program, to minimize any loss suffered or threatened to be suffered by Her Majesty arising out of any loan or insurance administered by the Board pursuant to subsection (5) and to maximize the potential economic gains to Canada arising from any contribution administered by the Board pursuant to subsection (5).

(11) The Board shall keep such records and books, make such reports on its activities and provide such advice in respect of applications for assistance from time to time as the Minister of Industry, Trade and Commerce may require.

British Columbia Region Enterprise Development Board

5. (1) A committee is hereby established to be known as the British Columbia Region Enterprise Development Board, consisting of

(a) three members who are not persons employed in the Public Service, to be appointed by the Governor in Council, one of whom shall be designated by the Governor in Council as Chairman of the British Columbia Region Enterprise Development Board and one of whom shall be designated by the Governor in Council as Vice-Chairman of the British Columbia Region Enterprise Development Board;

(b) two members who are persons employed in the Public Service, one of whom shall be designated by the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce and one of whom shall be designated by the Minister of Regional Economic Expansion, from positions within their respective Departments; and

(c) one member to be designated by the President of the Federal Business Development Bank, from a position within the Bank.

(2) The Chairman and three other members of the British Columbia Region Enterprise Development Board constitute a quorum for the purpose of carrying out any of the powers, duties and functions of that Board under these Regulations.

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant the Vice-Chairman of the British Columbia Region Enterprise Development Board may exercise and perform any of the powers, duties and functions of the Chairman.

(4) The Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce, the Minister of Regional Economic Expansion and the President of the Federal Business Development Bank may each designate two persons, either one of whom may exercise and perform the powers, duties and functions of a member designated by the Deputy Minister, Minister or President as the

(8) Quant à son apport visé au paragraphe (5), l'Office peut, à sa discrétion, imposer des conditions et exiger des renseignements et tous documents pertinents.

(9) L'Office et les offices régionaux peuvent établir leurs propres règles de procédure.

(10) L'Office prend toutes les mesures nécessaires ou appropriées pour faciliter l'administration efficace du Programme d'expansion des entreprises, pour réduire au minimum toute perte possible de Sa Majesté résultant d'un prêt ou d'une assurance visée au paragraphe (5) et, quant aux contributions visées au paragraphe (5), pour s'assurer de retombées économiques maximales au Canada.

(11) A la demande du ministre de l'Industrie et du Commerce, l'Office prépare et conserve des dossiers et registres, dresse des rapports de ses activités et l'avise sur les demandes d'aide.

Offices régionaux

5. (1) Sous le nom d'Office d'expansion des entreprises de la région de la Colombie-Britannique, est établi un comité composé

a) de trois membres nommés à l'extérieur de la Fonction publique par le Gouverneur en conseil et parmi lesquels il désigne le président et le vice-président;

b) deux membres faisant partie de la Fonction publique, l'un nommé par le sous-ministre de l'Industrie et du Commerce et l'autre par le ministre de l'Expansion économique régionale, chacun étant employé respectivement dans l'un de ces ministères; et

c) d'un membre nommé par le président de la Banque fédérale de développement parmi ses employés.

(2) Le quorum est constitué du président et de trois autres membres.

(3) Le vice-président remplace le président en cas d'absence, d'incapacité ou de vacance.

(4) Le sous-ministre, le ministre ou le président visés aux alinéas (1)b) et c) peuvent nommer, chacun, deux autres personnes pour agir en cas d'absence ou d'incapacité d'un membre.

case may be pursuant to subsection (1), in the event of the absence or temporary inability to act of any such member.

(5) The British Columbia Region Enterprise Development Board may exercise and perform the powers, duties and functions set out in subsection 15(1) in respect of a manufacturer or other person located within the Province of British Columbia and the Yukon Territory.

Alberta Region Enterprise Development Board

6. (1) A committee is hereby established to be known as the Alberta Region Enterprise Development Board, consisting of

(a) three members who are not persons employed in the Public Service, to be appointed by the Governor in Council, one of whom shall be designated by the Governor in Council as Chairman of the Alberta Region Enterprise Development Board and one of whom shall be designated by the Governor in Council as Vice-Chairman of the Alberta Region Enterprise Development Board;

(b) two members who are persons employed in the Public Service, one of whom shall be designated by the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce and one of whom shall be designated by the Minister of Regional Economic Expansion, from positions within their respective Departments; and

(c) one member to be designated by the President of the Federal Business Development Bank, from a position within the Bank.

(2) The Chairman and three other members of the Alberta Region Enterprise Development Board constitute a quorum for the purpose of carrying out any of the powers, duties and functions of that Board under these Regulations.

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant the Vice-Chairman of the Alberta Region Enterprise Development Board may exercise and perform any of the powers, duties and functions of the Chairman.

(4) The Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce, the Minister of Regional Economic Expansion and the President of the Federal Business Development Bank may each designate two persons, either one of whom may exercise and perform the powers, duties and functions of a member designated by the Deputy Minister, Minister or President as the case may be pursuant to subsection (1), in the event of the absence or temporary inability to act of any such member.

(5) The Alberta Region Enterprise Development Board may exercise and perform the powers, duties and functions set out in subsection 15(1) in respect of a manufacturer or other person located within the Province of Alberta and the Northwest Territories.

Saskatchewan Region Enterprise Development Board

7. (1) A committee is hereby established to be known as the Saskatchewan Region Enterprise Development Board, consisting of

(a) three members who are not persons employed in the Public Service, to be appointed by the Governor in Council, one of whom shall be designated by the Governor in Council

(5) Le rôle de l'Office visé au paragraphe 15(1) s'exerce quant aux fabricants ou aux personnes domiciliées en Colombie-Britannique ou dans le territoire du Yukon.

6. (1) Sous le nom d'Office d'expansion des entreprises de la région de l'Alberta, est établi un comité composé

a) de trois membres nommés à l'extérieur de la Fonction publique par le gouverneur en conseil et parmi lesquels il désigne le président et le vice-président;

b) deux membres faisant partie de la Fonction publique, l'un nommé par le sous-ministre de l'Industrie et du Commerce et l'autre par le ministre de l'Expansion économique régionale, chacun étant employé respectivement dans l'un de ces ministères; et

c) d'un membre nommé par le président de la Banque fédérale de développement parmi ses employés.

(2) Le quorum est constitué du président et de trois autres membres.

(3) Le vice-président remplace le président en cas d'absence, d'incapacité ou de vacance.

(4) Le sous-ministre, le ministre ou le président visés aux alinéas (1)b) et c) peuvent nommer, chacun, deux autres personnes pour agir en cas d'absence ou d'incapacité d'un membre.

(5) Le rôle de l'Office visé au paragraphe 15(1) s'exerce quant aux fabricants ou aux personnes domiciliées en Alberta ou dans les territoires du Nord-Ouest.

7. (1) Sous le nom d'Office d'expansion des entreprises de la région de la Saskatchewan, est établi un comité composé

a) de trois membres nommés à l'extérieur de la Fonction publique par le gouverneur en conseil et parmi lesquels il désigne le président et le vice-président;

as Chairman of the Saskatchewan Region Enterprise Development Board and one of whom shall be designated by the Governor in Council as Vice-Chairman of the Saskatchewan Region Enterprise Development Board;

(b) two members who are persons employed in the Public Service, one of whom shall be designated by the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce and one of whom shall be designated by the Minister of Regional Economic Expansion, from positions within their respective Departments; and

(c) one member to be designated by the President of the Federal Business Development Bank, from a position within the Bank.

(2) The Chairman and three other members of the Saskatchewan Region Enterprise Development Board constitute a quorum for the purpose of carrying out any of the powers, duties and functions of that Board under these Regulations.

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant the Vice-Chairman of the Saskatchewan Region Enterprise Development Board may exercise and perform any of the powers, duties and functions of the Chairman.

(4) The Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce, the Minister of Regional Economic Expansion and the President of the Federal Business Development Bank may each designate two persons, either one of whom may exercise and perform the powers, duties and functions of a member designated by the Deputy Minister, Minister or President as the case may be pursuant to subsection (1), in the event of the absence or temporary inability to act of any such member.

(5) The Saskatchewan Region Enterprise Development Board may exercise and perform the powers, duties and functions set out in subsection 15(1) in respect of a manufacturer or other person located within the Province of Saskatchewan.

Manitoba Region Enterprise Development Board

8. (1) A committee is hereby established to be known as the Manitoba Region Enterprise Development Board, consisting of

(a) three members who are not persons employed in the Public Service, to be appointed by the Governor in Council, one of whom shall be designated by the Governor in Council as Chairman of the Manitoba Region Enterprise Development Board and one of whom shall be designated by the Governor in Council as Vice-Chairman of the Manitoba Region Enterprise Development Board;

(b) two members who are persons employed in the Public Service, one of whom shall be designated by the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce and one of whom shall be designated by the Minister of Regional Economic Expansion, from positions within their respective Departments; and

(c) one member to be designated by the President of the Federal Business Development Bank, from a position within the Bank.

(2) The Chairman and three other members of the Manitoba Region Enterprise Development Board constitute a quorum

b) deux membres faisant partie de la Fonction publique, l'un nommé par le sous-ministre de l'Industrie et du Commerce et l'autre par le ministre de l'Expansion économique régionale, chacun étant employé respectivement dans l'un de ces ministères; et

c) d'un membre nommé par le président de la Banque fédérale de développement parmi ses employés.

(2) Le quorum est constitué du président et de trois autres membres.

(3) Le vice-président remplace le président en cas d'absence, d'incapacité ou de vacance.

(4) Le sous-ministre, le ministre ou le président visés aux alinéas (1)b) et c) peuvent nommer, chacun, deux autres personnes pour agir en cas d'absence ou d'incapacité d'un membre.

(5) Le rôle de l'Office visé au paragraphe 15(1) s'exerce quant aux fabricants ou aux personnes domiciliées en Saskatchewan.

8. (1) Sous le nom d'Office d'expansion des entreprises de la région du Manitoba, est établi un comité composé

a) de trois membres nommés à l'extérieur de la Fonction publique par le gouverneur en conseil et parmi lesquels il désigne le président et le vice-président;

b) deux membres faisant partie de la Fonction publique, l'un nommé par le sous-ministre de l'Industrie et du Commerce et l'autre par le ministre de l'Expansion économique régionale, chacun étant employé respectivement dans l'un de ces ministères; et

c) d'un membre nommé par le président de la Banque fédérale de développement parmi ses employés.

(2) Le quorum est constitué du président et de trois autres membres.

for the purpose of carrying out any of the powers, duties and functions of that Board under these Regulations.

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant the Vice-Chairman of the Manitoba Region Enterprise Development Board may exercise and perform any of the powers, duties and functions of the Chairman.

(4) The Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce, the Minister of Regional Economic Expansion and the President of the Federal Business Development Bank may each designate two persons, either one of whom may exercise and perform the powers, duties and functions of a member designated by the Deputy Minister, Minister or President as the case may be pursuant to subsection (1), in the event of the absence or temporary inability to act of any such member.

(5) The Manitoba Region Enterprise Development Board may exercise and perform the powers, duties and functions set out in subsection 15(1) in respect of a manufacturer or other person located within the Province of Manitoba.

Ontario Region Enterprise Development Board

9. (1) A committee is hereby established to be known as the Ontario Region Enterprise Development Board, consisting of

(a) three members who are not persons employed in the Public Service, to be appointed by the Governor in Council, one of whom shall be designated by the Governor in Council as Chairman of the Ontario Region Enterprise Development Board and one of whom shall be designated by the Governor in Council as Vice-Chairman of the Ontario Region Enterprise Development Board;

(b) two members who are persons employed in the Public Service, one of whom shall be designated by the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce and one of whom shall be designated by the Minister of Regional Economic Expansion, from positions within their respective Departments; and

(c) one member to be designated by the President of the Federal Business Development Bank, from a position within the Bank.

(2) The Chairman and three other members of the Ontario Region Enterprise Development Board constitute a quorum for the purpose of carrying out any of the powers, duties and functions of that Board under these Regulations.

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant the Vice-Chairman of the Ontario Region Enterprise Development Board may exercise and perform any of the powers, duties and functions of the Chairman.

(4) The Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce, the Minister of Regional Economic Expansion and the President of the Federal Business Development Bank may each designate two persons, either one of whom may exercise and perform the powers, duties and functions of a member designated by the Deputy Minister, Minister or President as the case may be pursuant to subsection (1), in the event of the absence or temporary inability to act of any such member.

(3) Le vice-président remplace le président en cas d'absence, d'incapacité ou de vacance.

(4) Le sous-ministre, le ministre ou le président visés aux alinéas (1)*b*) et *c*) peuvent nommer, chacun, deux autres personnes pour agir en cas d'absence ou d'incapacité d'un membre.

(5) Le rôle de l'Office visé au paragraphe 15(1) s'exerce quant aux fabricants ou aux personnes domiciliées au Manitoba.

9. (1) Sous le nom d'Office d'expansion des entreprises de la région de l'Ontario, est établi un comité composé

a) de trois membres nommés à l'extérieur de la Fonction publique par le gouverneur en conseil et parmi lesquels il désigne le président et le vice-président;

b) deux membres faisant partie de la Fonction publique, l'un nommé par le sous-ministre de l'Industrie et du Commerce et l'autre par le ministre de l'Expansion économique régionale, chacun étant employé respectivement dans l'un de ces ministères; et

c) d'un membre nommé par le président de la Banque fédérale de développement parmi ses employés.

(2) Le quorum est constitué du président et de trois autres membres.

(3) Le vice-président remplace le président en cas d'absence, d'incapacité ou de vacance.

(4) Le sous-ministre, le ministre ou le président visés aux alinéas (1)*b*) et *c*) peuvent nommer, chacun, deux autres personnes pour agir en cas d'absence ou d'incapacité d'un membre.

(5) The Ontario Region Enterprise Development Board may exercise and perform the powers, duties and functions set out in subsection 15(1) in respect of a manufacturer or other person located within the Province of Ontario.

Quebec Region Enterprise Development Board

10. (1) A committee is hereby established to be known as the Quebec Region Enterprise Development Board, consisting of

(a) three members who are not persons employed in the Public Service, to be appointed by the Governor in Council, one of whom shall be designated by the Governor in Council as Chairman of the Quebec Region Enterprise Development Board and one of whom shall be designated by the Governor in Council as Vice-Chairman of the Quebec Region Enterprise Development Board;

(b) two members who are persons employed in the Public Service, one of whom shall be designated by the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce and one of whom shall be designated by the Minister of Regional Economic Expansion, from positions within their respective Departments; and

(c) one member to be designated by the President of the Federal Business Development Bank, from a position within the Bank.

(2) The Chairman and three other members of the Quebec Region Enterprise Development Board constitute a quorum for the purpose of carrying out any of the powers, duties and functions of that Board under these Regulations.

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant the Vice-Chairman of the Quebec Region Enterprise Development Board may exercise and perform any of the powers, duties and functions of the Chairman.

(4) The Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce, the Minister of Regional Economic Expansion and the President of the Federal Business Development Bank may each designate two persons, either one of whom may exercise and perform the powers, duties and functions of a member designated by the Deputy Minister, Minister or President as the case may be pursuant to subsection (1), in the event of the absence or temporary inability to act of any such member.

(5) The Quebec Region Enterprise Development Board may exercise and perform the powers, duties and functions set out in subsection 15(1) in respect of a manufacturer or other person located within the Province of Quebec.

New Brunswick Region Enterprise Development Board

11. (1) A committee is hereby established to be known as the New Brunswick Region Enterprise Development Board, consisting of

(a) three members who are not persons employed in the Public Service, to be appointed by the Governor in Council, one of whom shall be designated by the Governor in Council as Chairman of the New Brunswick Region Enterprise Development Board and one of whom shall be designated by

(5) Le rôle de l'Office visé au paragraphe 15(1) s'exerce quant aux fabricants ou aux personnes domiciliées en Ontario.

10. (1) Sous le nom d'Office d'expansion des entreprises de la région du Québec, est établi un comité composé

a) de trois membres nommés à l'extérieur de la Fonction publique par le gouverneur en conseil et parmi lesquels il désigne le président et le vice-président;

b) deux membres faisant partie de la Fonction publique, l'un nommé par le sous-ministre de l'Industrie et du Commerce et l'autre par le ministre de l'Expansion économique régionale, chacun étant employé respectivement dans l'un de ces ministères; et

c) d'un membre nommé par le président de la Banque fédérale de développement parmi ses employés.

(2) Le quorum est constitué du président et de trois autres membres.

(3) Le vice-président remplace le président en cas d'absence, d'incapacité ou de vacance.

(4) Le sous-ministre, le ministre ou le président visés aux alinéas (1)b) et c) peuvent nommer, chacun, deux autres personnes pour agir en cas d'absence ou d'incapacité d'un membre.

(5) Le rôle de l'Office visé au paragraphe 15(1) s'exerce quant aux fabricants ou aux personnes domiciliées au Québec.

11. (1) Sous le nom d'Office d'expansion des entreprises de la région du Nouveau-Brunswick, est établi un comité composé

a) de trois membres nommés à l'extérieur de la Fonction publique par le gouverneur en conseil et parmi lesquels il désigne le président et le vice-président;

b) deux membres faisant partie de la Fonction publique, l'un nommé par le sous-ministre de l'Industrie et du Commerce et l'autre par le ministre de l'Expansion économique régionale

the Governor in Council as Vice-Chairman of the New Brunswick Region Enterprise Development Board;

(b) two members who are persons employed in the Public Service, one of whom shall be designated by the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce and one of whom shall be designated by the Minister of Regional Economic Expansion, from positions within their respective Departments; and

(c) one member to be designated by the President of the Federal Business Development Bank, from a position within the Bank.

(2) The Chairman and three other members of the New Brunswick Region Enterprise Development Board constitute a quorum for the purpose of carrying out any of the powers, duties and functions of that Board under these Regulations.

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant the Vice-Chairman of the New Brunswick Region Enterprise Development Board may exercise and perform any of the powers, duties and functions of the Chairman.

(4) The Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce, the Minister of Regional Economic Expansion and the President of the Federal Business Development Bank may each designate two persons, either one of whom may exercise and perform the powers, duties and functions of a member designated by the Deputy Minister, Minister or President as the case may be pursuant to subsection (1), in the event of the absence or temporary inability to act of any such member.

(5) The New Brunswick Region Enterprise Development Board may exercise and perform the powers, duties and functions set out in subsection 15(1) in respect of a manufacturer or other person located within the Province of New Brunswick.

Nova Scotia Region Enterprise Development Board

12. (1) A committee is hereby established to be known as the Nova Scotia Region Enterprise Development Board, consisting of

(a) three members who are not persons employed in the Public Service, to be appointed by the Governor in Council, one of whom shall be designated by the Governor in Council as Chairman of the Nova Scotia Region Enterprise Development Board and one of whom shall be designated by the Governor in Council as Vice-Chairman of the Nova Scotia Region Enterprise Development Board;

(b) two members who are persons employed in the Public Service, one of whom shall be designated by the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce and one of whom shall be designated by the Minister of Regional Economic Expansion, from positions within their respective Departments; and

(c) one member to be designated by the President of the Federal Business Development Bank, from a position within the Bank.

(2) The Chairman and three other members of the Nova Scotia Region Enterprise Development Board constitute a quorum for the purpose of carrying out any of the powers, duties and functions of that Board under these Regulations.

nale, chacun étant employé respectivement dans l'un de ces ministères; et

c) d'un membre nommé par le président de la Banque fédérale de développement parmi ses employés.

(2) Le quorum est constitué du président et de trois autres membres.

(3) Le vice-président remplace le président en cas d'absence, d'incapacité ou de vacance.

(4) Le sous-ministre, le ministre ou le président visés aux alinéas (1)b) et c) peuvent nommer, chacun, deux autres personnes pour agir en cas d'absence ou d'incapacité d'un membre.

(5) Le rôle de l'Office visé au paragraphe 15(1) s'exerce quant aux fabricants ou aux personnes domiciliées au Nouveau-Brunswick.

12. (1) Sous le nom d'Office d'expansion des entreprises de la région de la Nouvelle-Écosse, est établi un comité composé

a) de trois membres nommés à l'extérieur de la Fonction publique par le gouverneur en conseil et parmi lesquels il désigne le président et le vice-président;

b) deux membres faisant partie de la Fonction publique, l'un nommé par le sous-ministre de l'Industrie et du Commerce et l'autre par le ministre de l'Expansion économique régionale, chacun étant employé respectivement dans l'un de ces ministères; et

c) d'un membre nommé par le président de la Banque fédérale de développement parmi ses employés.

(2) Le quorum est constitué du président et de trois autres membres.

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant the Vice-Chairman of the Nova Scotia Region Enterprise Development Board may exercise and perform any of the powers, duties and functions of the Chairman.

(4) The Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce, the Minister of Regional Economic Expansion and the President of the Federal Business Development Bank may each designate two persons, either one of whom may exercise and perform the powers, duties and functions of a member designated by the Deputy Minister, Minister or President as the case may be pursuant to subsection (1), in the event of the absence or temporary inability to act of any such member.

(5) The Nova Scotia Region Enterprise Development Board may exercise and perform the powers, duties and functions set out in subsection 15(1) in respect of a manufacturer or other person located within the Province of Nova Scotia.

Prince Edward Island Region Enterprise Development Board

13. (1) A committee is hereby established to be known as the Prince Edward Island Region Enterprise Development Board, consisting of

(a) three members who are not persons employed in the Public Service, to be appointed by the Governor in Council, one of whom shall be designated by the Governor in Council as Chairman of the Prince Edward Island Region Enterprise Development Board and one of whom shall be designated by the Governor in Council as Vice-Chairman of the Prince Edward Island Region Enterprise Development Board;

(b) two members who are persons employed in the Public Service, one of whom shall be designated by the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce and one of whom shall be designated by the Minister of Regional Economic Expansion, from positions within their respective Departments; and

(c) one member to be designated by the President of the Federal Business Development Bank, from a position within the Bank.

(2) The Chairman and three other members of the Prince Edward Island Region Enterprise Development Board constitute a quorum for the purpose of carrying out any of the powers, duties and functions of that Board under these Regulations.

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant the Vice-Chairman of the Prince Edward Island Region Enterprise Development Board may exercise and perform any of the powers, duties and functions of the Chairman.

(4) The Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce, the Minister of Regional Economic Expansion and the President of the Federal Business Development Bank may each designate two persons, either one of whom may exercise and perform the powers, duties and functions of a member designated by the Deputy Minister, Minister or President as the case may be pursuant to subsection (1), in the event of the absence or temporary inability to act of any such member.

(3) Le vice-président remplace le président en cas d'absence, d'incapacité ou de vacance.

(4) Le sous-ministre, le ministre ou le président visés aux alinéas (1)b) et c) peuvent nommer, chacun, deux autres personnes pour agir en cas d'absence ou d'incapacité d'un membre.

(5) Le rôle de l'Office visé au paragraphe 15(1) s'exerce quant aux fabricants ou aux personnes domiciliées en Nouvelle-Écosse.

13. (1) Sous le nom d'Office d'expansion des entreprises de la région de l'Île-du-Prince-Édouard, est établi un comité composé

a) de trois membres nommés à l'extérieur de la Fonction publique par le gouverneur en conseil et parmi lesquels il désigne le président et le vice-président;

b) deux membres faisant partie de la Fonction publique, l'un nommé par le sous-ministre de l'Industrie et du Commerce et l'autre par le ministre de l'Expansion économique régionale, chacun étant employé respectivement dans l'un de ces ministères; et

c) d'un membre nommé par le président de la Banque fédérale de développement parmi ses employés.

(2) Le quorum est constitué du président et de trois autres membres.

(3) Le vice-président remplace le président en cas d'absence, d'incapacité ou de vacance.

(4) Le sous-ministre, le ministre ou le président visés aux alinéas (1)b) et c) peuvent nommer, chacun, deux autres personnes pour agir en cas d'absence ou d'incapacité d'un membre.

(5) The Prince Edward Island Region Enterprise Development Board may exercise and perform the powers, duties and functions set out in subsection 15(1) in respect of a manufacturer or other person located within the Province of Prince Edward Island.

Newfoundland Region Enterprise Development Board

14. (1) A committee is hereby established to be known as the Newfoundland Region Enterprise Development Board, consisting of

(a) three members who are not persons employed in the Public Service, to be appointed by the Governor in Council, one of whom shall be designated by the Governor in Council as Chairman of the Newfoundland Region Enterprise Development Board and one of whom shall be designated by the Governor in Council as Vice-Chairman of the Newfoundland Region Enterprise Development Board;

(b) two members who are persons employed in the Public Service, one of whom shall be designated by the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce and one of whom shall be designated by the Minister of Regional Economic Expansion, from positions within their respective Departments; and

(c) one member to be designated by the President of the Federal Business Development Bank, from a position within the Bank.

(2) The Chairman and three other members of the Newfoundland Region Enterprise Development Board constitute a quorum for the purpose of carrying out any of the powers, duties and functions of that Board under these Regulations.

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant the Vice-Chairman of the Newfoundland Region Enterprise Development Board may exercise and perform any of the powers, duties and functions of the Chairman.

(4) The Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce, the Minister of Regional Economic Expansion and the President of the Federal Business Development Bank may each designate two persons, either one of whom may exercise and perform the powers, duties and functions of a member designated by the Deputy Minister, Minister or President as the case may be pursuant to subsection (1), in the event of the absence or temporary inability to act of any such member.

(5) The Newfoundland Region Enterprise Development Board may exercise and perform the powers, duties and functions set out in subsection 15(1) in respect of a manufacturer or other person located within the Province of Newfoundland.

Powers, Duties and Functions of Regional Boards

15. (1) A Regional Board may exercise and perform the powers, duties and functions of the Board under these Regulations with respect to

(a) any loan to be made pursuant to section 17 or insurance to be provided pursuant to section 27 or 28 of these Regulations or any contribution to be made pursuant to sections 2, 3, 4 or 6 of the terms and conditions approved by Treasury Board by T.B. 748284 dated March 18, 1977 where the

(5) Le rôle de l'Office visé au paragraphe 15(1) s'exerce quant aux fabricants ou aux personnes domiciliées à l'Île-du-Prince-Édouard.

14. (1) Sous le nom d'Office d'expansion des entreprises de la région de Terre-Neuve, est établi un comité composé

a) de trois membres nommés à l'extérieur de la Fonction publique par le gouverneur en conseil et parmi lesquels il désigne le président et le vice-président;

b) deux membres faisant partie de la Fonction publique, l'un nommé par le sous-ministre de l'Industrie et du Commerce et l'autre par le ministre de l'Expansion économique régionale, chacun étant employé respectivement dans l'un de ces ministères; et

c) d'un membre nommé par le président de la Banque fédérale de développement parmi ses employés.

(2) Le quorum est constitué du président et de trois autres membres.

(3) Le vice-président remplace le président en cas d'absence, d'incapacité ou de vacance.

(4) Le sous-ministre, le ministre ou le président visés aux alinéas (1)b) et c) peuvent nommer, chacun, deux autres personnes pour agir en cas d'absence ou d'incapacité d'un membre.

(5) Le rôle de l'Office visé au paragraphe 15(1) s'exerce quant aux fabricants ou aux personnes domiciliées à Terre-Neuve.

Rôles des offices régionaux

15. (1) Un office régional peut exercer le rôle de l'Office dans le but

a) de pourvoir à un prêt visé à l'article 17, à une assurance visée aux articles 27 ou 28 ou à une contribution visée aux articles 2, 3, 4 ou 6 aux modalités approuvées par le conseil du Trésor, c.t. 748284 du 18 mars 1977, jusqu'à concurrence de \$200,000 chacun, si la dette globale du fabricant ou de la personne concernée ne dépasse pas \$200,000 et que les

total amount of any such loan, insurance or contribution does not exceed \$200,000, the aggregate liability of the manufacturer or other person does not exceed \$200,000 and the dollar volume of sales of the manufacturer or other person did not exceed \$2 million in his fiscal year immediately preceding his application for the loan, insurance or contribution;

(b) any loan to be made pursuant to section 18 or insurance to be provided pursuant to section 31 where the total amount of any such loan or insurance does not exceed \$50,000 and the aggregate liability of the manufacturer or other person does not exceed \$200,000 except as a result of the making of such loan or the provision of such insurance;

(c) any contribution to be made pursuant to section 7 of the terms and conditions approved by Treasury Board by T.B. 748284 of March 18, 1977 where the total amount of the contribution does not exceed \$20,000 and the aggregate liability of the manufacturer or other person does not exceed \$200,000 except as a result of the making of such contributions; and

(d) any loan made, insurance provided or contribution made by that Regional Board pursuant to paragraph (a), (b) or (c).

(2) A Regional Board shall keep such records and books, make such reports on its activities and provide such advice in respect of applications for assistance from time to time as the Board may require.

(3) A Regional Board shall perform such duties and functions in respect of loans, insurance, stock options and contributions administered by the Board pursuant to subsection 4(5) as the Board may require.

PART II

LOANS

General

16. Subject to section 19, the Board may make a loan to a manufacturer if, in the opinion of the Board, the manufacturer requires the loan to

(a) restructure his operations in order to adapt efficiently to competition from goods imported at such prices, in such quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause him serious injury; or

(b) adjust to changes in conditions affecting his access to foreign markets, which changes are attributable to the imposition by a country other than Canada of an import surtax or to the taking by such country of other actions having the same effect.

17. Subject to section 19, where, pursuant to these Regulations, the Board has authorized the provision of insurance on a loan not exceeding \$200,000 made by a private lender to a manufacturer or other person in Canada, the Board may make a loan in an amount not exceeding, in the aggregate, 50 per cent of the amount of the loan to the manufacturer or other person on the following conditions:

(a) a loan may be made pursuant to this section only when a private lender has agreed to make the loan on which the

ventes de l'un ou de l'autre n'ont pas dépassé \$2 millions au cours de leur exercice financier précédant immédiatement leur demande de prêt, d'assurance ou de contribution;

b) de pourvoir à un prêt visé à l'article 18 ou à une assurance visée à l'article 31, jusqu'à concurrence de \$50,000 chacun, si la dette globale du fabricant ou de la personne concernée ne dépasse pas \$200,000, montant calculé sans tenir compte du prêt ou de l'assurance;

c) de pourvoir à une contribution visée à l'article 7 aux modalités approuvées par le conseil du Trésor, c.t. 748284 du 18 mars 1977, jusqu'à concurrence de \$20,000 chacun, si la dette globale du fabricant ou de la personne concernée ne dépasse pas \$200,000, montant calculé sans tenir compte de cette contribution; et

d) d'administrer un prêt, une assurance ou une contribution visée aux alinéas a), b) ou c).

(2) A la demande de l'Office, l'office régional prépare et conserve des dossiers et registres, dresse des rapports de ses activités et l'avise sur les demandes d'aide.

(3) Un office régional peut exercer les rôles que l'Office lui assigne quant aux prêts, à l'assurance, au capital-actions et aux contributions visés au paragraphe 4(5).

PARTIE II

PRÊTS

Conditions

16. L'Office peut, à son avis, consentir un prêt à un fabricant si ce dernier en fait la demande dans le but

a) de restructurer son exploitation en vue de soutenir efficacement la concurrence de marchandises importées à des prix, en quantités ou dans des conditions qui lui causent ou menacent de lui causer un grave préjudice; ou

b) de s'adapter aux changements de conditions touchant son accès aux marchés étrangers, ces changements étant attribuables à l'imposition, par un autre pays, d'une surtaxe sur les importations ou de mesures ayant le même effet.

17. Lorsque l'Office a assuré un prêt privé d'au plus \$200,000 consenti à un fabricant ou à une personne au Canada, jusqu'à concurrence de 50 pour cent du prêt privé, l'Office peut consentir un prêt

a) si l'Office a assuré le prêt privé à ses conditions;

b) si l'intérêt est non inférieur à la somme de l'intérêt et des frais d'assurance du prêt privé;

Board has authorized the provision of insurance on the terms and conditions under which the Board authorized such insurance;

(b) a loan made pursuant to this section shall be subject to interest at a rate of not less than the aggregate of the interest to be charged by the private lender on the insured loan and the insurance fee thereon;

(c) a loan may be made pursuant to this section only where, in the opinion of the Board, such loan is essential to prevent a serious delay in implementing the restructuring program for which the loan by the private lender was obtained;

(d) a loan made pursuant to this section shall be repaid on the date of the first disbursement of the loan advanced by the private lender or on such earlier date as the Board may determine; and

(e) the Board shall specify the date on which the loan made pursuant to this section shall be repaid in the event that a disbursement to repay the loan has not been made by the private lender within a reasonable time as established by the Board.

18. Subject to section 19, where a manufacturer or other person, or a trustee or receiver authorized by law to carry on the business of such manufacturer or other person, has previously obtained assistance by way of a loan or insurance on a loan, letter of credit or other financial obligation administered by the Board pursuant to subsection 4(5), a loan may be made by the Board to the manufacturer or other person or to the trustee or receiver for the purpose of protecting the Crown's interest in the assets securing the loan previously made or the loan, letter of credit or other financial obligation previously insured.

Condition of a Loan

19. The Board shall grant a loan pursuant to sections 16 to 18 only where the manufacturer or other person is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms from other sources for the purposes set out in those sections.

Loans to the Footwear or Tanning Industry

20. In this section and section 21,

"footwear" does not include footwear, the main component of which is canvas;

"manufacturer" means

(a) an individual, firm or corporation or a division thereof in Canada that

(i) on January 1, 1974 was engaged in a manufacturing or processing activity in the footwear or tanning industry, or both, or

(ii) acquires from an individual, firm or corporation or division thereof referred to in subparagraph (i), the whole or a significant portion of its manufacturing or processing activity,

(b) any corporation restructuring by means of the acquisition of one or more corporations or divisions thereof referred to in paragraph (a),

c) si, selon l'Office, le prêt est essentiel pour prévenir tout retard grave dans la mise en œuvre du programme de restructuration concerné;

d) si le prêt est remboursable à la date du premier versement du prêt privé ou à une date antérieure fixée par l'Office; et

e) si une date de remboursement est fixée par l'Office pour le cas où un versement n'a pas été fait par le prêteur privé dans le délai raisonnable fixé par l'Office.

18. L'Office peut consentir un prêt à un fabricant ou à une personne, ou à un fiduciaire ou à un séquestre autorisé par la loi à s'occuper de leurs affaires, pour protéger l'intérêt de la Couronne dans l'actif garantissant un prêt antérieurement consenti ou un prêt, une lettre de crédit ou une autre forme d'obligation financière déjà assurée et visés au paragraphe 4(5).

19. Un prêt visé aux articles 16 à 18 n'est consenti que si le fabricant ou la personne concernée ne peut obtenir d'autres sources et à des conditions raisonnables, une aide financière suffisante aux fins exposées à ces articles.

Industries de la chaussure et du tannage

20. Dans le présent article et à l'article 21, désigne

«chaussure» désigne toute chaussure, sauf celle dont le composant principal est la toile;

«fabricant» désigne

a) un particulier, une société, une corporation ou une division administrative de cette dernière au Canada,

(i) qui, au 1^{er} janvier 1974, s'adonnait à des travaux de fabrication ou de transformation dans l'industrie de la chaussure ou du tannage, ou

(ii) qui acquiert d'un particulier, d'une société, d'une corporation ou d'une division administrative de cette dernière, visée au sous-alinéa (i), la totalité ou une partie importante de ses activités de fabrication ou de transformation,

b) une corporation qui se restructure par l'acquisition d'une ou plusieurs corporations ou divisions administratives de celles-ci, visées à l'alinéa a),

(c) a corporation formed after January 1, 1974 by the amalgamation or merger of two or more corporations or divisions thereof referred to in paragraph (a), or

(d) a corporation or partnership formed by two or more individuals, firms, corporations or divisions thereof referred to in paragraph (a), (b) or (c) for the purpose of undertaking and performing an activity directly related to their manufacturing or processing activities;

“restructure” means a change that, in the opinion of the Board, is significant in the operations of a manufacturer with respect to his products, methods of production, markets or management procedures and includes, if directly related to such operations,

(a) the acquisition, amalgamation or merger of one or more manufacturers described in the definition “manufacturer” or the formation of a corporation or partnership described in paragraph (d) thereof,

(b) the acquisition of working capital, or

(c) the acquisition, construction or conversion of machinery, equipment, buildings, land or other facilities.

21. (1) Where, in the opinion of the Board, a manufacturer

(a) requires a loan to restructure his operations in order to meet international competition, and

(b) has submitted plans for restructuring based on a comprehensive analysis of his operations made by a consultant approved by the Board in respect of the products, methods of production, markets or management procedures of the manufacturer

the Board may make a loan or loans, not exceeding \$1,500,000 in the aggregate, to the manufacturer for the purpose of assisting the manufacturer in restructuring.

(2) Notwithstanding subsection (1), where the manufacturer is able to establish to the satisfaction of the Board his capability of making the analysis described in subsection (1), the analysis may be made without the assistance of a consultant.

(3) Notwithstanding subsection (1), the Board may make a loan or loans exceeding \$1,500,000 in the aggregate, to a manufacturer for the purpose of assisting the manufacturer in restructuring by means of acquisition, amalgamation or merger or the formation of a corporation or partnership described in paragraph (d) of the definition “manufacturer” in section 20.

Application for a Loan

22. (1) A manufacturer or other person who requires a loan in accordance with these Regulations shall make application therefor to the Board and shall provide such information relating to the application as the Board may require.

(2) Where an application for a loan is approved by the Board, the applicant shall enter into a loan agreement with Her Majesty and that agreement shall, subject to these Regulations, be in such form and contain such provisions as the Board considers necessary.

c) une corporation formée après le 1^{er} janvier 1974, par la fusion de deux ou plusieurs corporations ou divisions administratives de celles-ci, visées à l'alinéa a), ou

d) une corporation ou une société formée de deux ou plusieurs particuliers, sociétés, corporations ou divisions administratives de ces corporations, visées aux alinéas a), b) ou c), pour entreprendre ou exécuter une activité se rattachant directement à leurs activités de fabrication ou de transformation;

«restructuration» désigne un changement qui, de l'avis de l'Office, est important dans l'exploitation d'un fabricant quant à sa production, ses méthodes de production, les marchés qu'elle dessert ou ses procédés de gestion, et, si ce changement se rattache directement à cette exploitation, comprend

a) l'acquisition ou la fusion d'un ou plusieurs fabricants visés à la définition de «fabricant» ou la formation d'une corporation ou société visée à l'alinéa d) de cette définition,

b) l'acquisition d'un fond de roulement, ou

c) l'acquisition, la construction ou la conversion de machines, de matériel, de bâtiments, de terrains ou autres installations.

21. (1) L'Office peut consentir à un fabricant des prêts jusqu'à concurrence de \$1,500,000 pour l'aider à restructurer son exploitation lorsque, de l'avis de l'Office, ce fabricant

a) demande un prêt à cet effet pour soutenir la concurrence internationale; et

b) a présenté des plans de restructuration fondés sur une analyse complète de son exploitation quant à sa production, ses méthodes de production, les marchés qu'il dessert ou ses procédés de gestion, analyse entreprise par un expert-conseil agréé par l'Office.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque le fabricant peut, à la satisfaction de l'Office, établir qu'il est capable d'entreprendre seul cette analyse, il peut l'entreprendre sans avoir recours à un expert-conseil.

(3) Nonobstant le paragraphe (1), l'Office peut prêter au delà de \$1,500,000, pour la restructuration par acquisition, fusion ou formation d'une corporation ou d'une société visée à l'alinéa d) de la définition de «fabricant» à l'article 20.

Demande de prêt

22. (1) Un fabricant ou une personne présente une demande de prêt à l'Office en donnant les renseignements exigés par l'Office.

(2) Sur approbation de la demande par l'Office, un prêt est conclu entre Sa Majesté et le requérant selon la forme et les modalités que l'Office juge nécessaires.

(3) The amount of a loan made pursuant to these Regulations shall be advanced to the manufacturer or other person on the requisition of the Board.

(3) Les avances sont remises à la discrétion de l'Office.

Interest

23. (1) Subject to paragraph 17(b), the rate of interest for any loan made pursuant to these Regulations shall be determined as of the day the application is approved by the Board and shall be the rate within the prescribed range described in subsection (2) that the Board deems reasonable in the circumstances.

(2) The prescribed range of rates of interest for loans made pursuant to these Regulations shall be not less than the rate of interest charged by the Government of Canada to Crown corporations for loans of a similar term nor higher than 2 1/4 per cent above that rate.

Intérêt

23. (1) Sous réserve de l'alinéa 17b), l'intérêt sur prêt est fixé, à la date d'approbation de la demande, par l'Office, à sa discrétion, mais sous réserve du paragraphe (2).

(2) Cet intérêt ne peut être supérieur de plus de 2 1/4 pour cent ni inférieur à celui que le gouvernement du Canada exige des sociétés de la Couronne sur des prêts analogues.

Term of Loan and Repayment

24. (1) A loan made pursuant to these Regulations shall be for such term, not exceeding 20 years, as may be fixed by the Board.

(2) The whole or any part of a loan made pursuant to these Regulations may, in such manner as may be prescribed by the Board, be repaid in advance of the due date of repayment without notice, bonus or penalty.

Durée et remboursement

24. (1) La durée d'un prêt est à la discrétion de l'Office jusqu'à un maximum de 20 ans.

(2) Un prêt peut être remboursé, en totalité ou en partie, avant sa date d'échéance, de la manière que l'Office peut prescrire, sans préavis, ni dédit, ni indemnité.

Security

25. (1) Where, in the opinion of the Board, it is advisable to obtain security for the repayment of a loan administered by the Board pursuant to subsection 4(5), the Board shall obtain or hold such security as it deems proper.

(2) The Board may surrender, retransfer or reconvey any security obtained or held by it pursuant to subsection (1) in exchange for other security or amend the provisions thereof.

(3) The Board may designate any trustee, receiver, receiver-manager or other person required to be appointed by the Board under any security.

Sûreté

25. (1) Une sûreté peut toujours être exigée par l'Office, à sa discrétion, afin de garantir un prêt visé au paragraphe 4(5).

(2) Cette sûreté peut toujours être modifiée ou être remplacée par une autre à la discrétion de l'Office.

(3) L'Office peut désigner un fiduciaire, un séquestre, un séquestre-gérant ou une autre personne si la sûreté l'exige.

Notice of Lay-Off

26. If, as a result of an adjustment in its operations financed by a loan made by the Board pursuant to these Regulations, a lay-off of 20 or more employees for a period of two or more months is likely to occur, a manufacturer shall give at least three months notice of the lay-off to the Board and to the employees who are to be laid off.

Préavis de mise à pied

26. Si, par suite d'un rajustement d'exploitation financé grâce à un prêt visé à ce règlement, une mise à pied d'au moins 20 employés pour deux mois ou plus est vraisemblablement sur le point de se produire, le fabricant en donne un préavis d'au moins 3 mois à l'Office et aux employés concernés.

PART III

INSURANCE

General

27. Subject to section 32, where in the opinion of the Board

(a) a manufacturer requires a loan in order to restructure his operations to improve his position in international trade competition,

(b) a manufacturer requires a loan in order to adjust to changes in conditions affecting his access to foreign mar-

PARTIE III

ASSURANCE

Conditions

27. L'Office peut assurer un prêt privé lorsqu'il est convaincu que ce prêt est demandé

a) par un fabricant pour restructurer son exploitation de façon à mieux soutenir la concurrence sur les marchés internationaux;

kets, which changes are attributable to the imposition by a country other than Canada of an import surtax or to the taking by such country of other actions having the same effect,

(c) a manufacturer requires a loan in order to engage in the manufacture or production of products that will be subject to international competition, or

(d) an individual, firm or corporation about to engage in a manufacturing or processing activity in Canada requires a loan to engage in the manufacture or production of products that will be subject to international competition,

the Board may provide insurance on the loan made to the manufacturer or other person by a private lender for the purposes of this section.

28. Subject to section 32, where in the opinion of the Board a person engaged or about to engage in a business of providing services, directly or indirectly, to a manufacturer in Canada who is engaged in international trade competition, requires a loan to establish, restructure or improve his operations in order to improve the manufacturer's position in international trade competition, the Board may provide insurance on the loan made to the person by a private lender for the purposes of this section.

29. Subject to section 32, where in the opinion of the Board a general contractor, consulting engineer, builder, architect or manufacturer in Canada or any group of such persons requires a letter of credit as a bid or performance surety in connection with a turnkey project involving significant Canadian content to be performed outside Canada or the United States by that general contractor, consulting engineer, builder, architect, manufacturer or group, the Board may provide insurance not exceeding the amount of Canadian content of the project, on the letter of credit issued for the purposes of this section.

30. Subject to section 32, where a general contractor, consulting engineer, builder, architect or manufacturer in Canada or any group of such persons requires a loan to retire financial obligations incurred under a letter of credit previously insured by the Board, the Board may provide insurance on the loan made by a private lender for the purposes of this section.

31. Subject to section 32, where a manufacturer or other person, or a trustee or receiver authorized by law to carry on the business of such manufacturer or other person, has previously obtained assistance by way of a loan or insurance on a loan, letter of credit or other financial obligation administered by the Board pursuant to subsection 4(5), the Board may provide insurance on a loan to the manufacturer or other person or to the trustee or receiver for the purpose of protecting the Crown's interest in the assets securing the loan previously made or the loan, letter of credit or other financial obligation previously insured.

Condition of Insurance

32. The Board shall grant insurance pursuant to sections 27 to 31 only where the person requiring the loan or letter of credit is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms unless the loan or letter of credit is insured by the Board.

b) par un fabricant pour s'adapter aux changements de conditions touchant son accès aux marchés étrangers, attribuables à l'imposition, par un autre pays, d'une surtaxe sur les importations ou de mesures ayant le même effet;

c) par un fabricant pour entreprendre la fabrication ou la production de biens concurrentiels sur les marchés internationaux; ou

d) par un particulier, une société ou une corporation sur le point de s'adonner à une activité de fabrication ou de transformation au Canada pour s'engager dans la fabrication ou la production de biens concurrentiels sur les marchés internationaux.

28. L'Office peut assurer un prêt privé lorsqu'il est convaincu qu'une personne, sur le point d'offrir ou offrant directement ou indirectement des services à un fabricant au Canada en concurrence sur les marchés internationaux, demande ce prêt pour établir, restructurer ou améliorer son exploitation pour permettre à ce fabricant de mieux soutenir cette concurrence.

29. L'Office peut assurer une lettre de crédit jusqu'à concurrence de la valeur du contenu canadien d'un projet «clés en mains» lorsque, de l'avis de l'Office, un entrepreneur général, un ingénieur-conseil, un constructeur, un architecte ou un fabricant au Canada, ou un groupe quelconque de ces personnes, demande cette lettre de crédit comme cautionnement de soumission ou d'exécution relativement à ce projet dont la valeur du contenu canadien est importante et qui doit être exécuté à l'extérieur du Canada ou des États-Unis par ces personnes.

30. L'Office peut assurer un prêt privé lorsque l'une des personnes visées à l'article 29 demande ce prêt pour s'acquitter de ses obligations financières contractées aux termes d'une lettre de crédit antérieurement assurée par l'Office.

31. L'Office peut assurer un prêt au bénéfice d'un fabricant ou d'une personne, ou d'un fiduciaire ou d'un séquestre autorisé par la loi à s'occuper de leurs affaires pour protéger l'intérêt de la Couronne dans l'actif garantissant le prêt antérieurement consenti ou un prêt, une lettre de crédit ou toute autre forme d'obligation financière déjà assurée et visés au paragraphe 4(5).

32. L'Office n'accorde une assurance visée aux articles 27 à 31, que lorsque la personne demandant le prêt ou la lettre de crédit ne peut obtenir une aide financière suffisante à des conditions raisonnables, à moins que le prêt ou la lettre de crédit ne soit assurée par l'Office.

Insurance to Air Carriers

33. In section 34, "private lender" means a lender, lessor or vendor approved by the Board that provides financing under loans, leases or conditional sales contracts other than

- (a) the Government of Canada;
- (b) the government of any province of Canada;
- (c) an agency of any government referred to in paragraph (a) or (b) or any company that in the opinion of the Board is effectively controlled by any such government or any agency thereof; or
- (d) any municipal corporation.

34. Where, in the opinion of the Board, an air carrier in Canada or the United States

- (a) requires financing under a loan, lease or conditional sales contract in order to acquire the use or ownership of a de Havilland DHC-7 aircraft, and
 - (b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms unless the financial obligation is insured by the Board,
- the Board may provide insurance on the financial obligation to a private lender incurred by the air carrier for the purposes of this section.

Amount of Insurance

35. (1) Insurance provided by the Board pursuant to sections 27 to 30 shall not exceed 90 per cent of the amount of the loan or letter of credit in respect of which it is provided.

(2) Insurance provided by the Board pursuant to section 34 shall not exceed 90 per cent of the amount of the financial obligations of the air carrier under the loan, lease or conditional sales contract in respect of which it is provided.

Application

36. A private lender who wishes the Board to provide insurance on a loan or letter of credit or other financial obligation in accordance with these Regulations shall make application therefor to the Board and shall provide such information relating to the application as the Board may require.

Reduction of Insurance and Insurance Fee

37. (1) The amount of any insurance provided by the Board pursuant to these Regulations may be reduced at the request of the private lender at such times and in such manner as is specified by the Board.

(2) The insurance fee payable by a private lender shall be one per cent per annum of the amount of insurance in force from time to time and shall be paid in advance to the Board in semi-annual instalments.

(3) If the amount of a loan made by a private lender to a manufacturer or to a person or group of persons described in sections 27 to 31 or section 34 is advanced in periodic advances, the Board may, if required by the private lender, provide insurance on such advances and the insurance fee payable by the private lender shall be one per cent per annum

Transporteurs aériens

33. A l'article 34, «prêteur privé» désigne un prêteur, bailleur ou vendeur approuvé par l'Office qui fournit un financement en vertu de prêts, baux ou contrats de vente conditionnels, autre que

- a) le gouvernement du Canada;
- b) le gouvernement d'une province canadienne;
- c) un organisme d'un gouvernement visé aux alinéas a) ou b) ou une société qui, de l'avis de l'Office, est effectivement contrôlée par un gouvernement ou un organisme s'y rattachant; ou
- d) une corporation municipale.

34. Sur demande d'aide, l'Office peut assurer les obligations financières contractées par un transporteur aérien du Canada ou des États-Unis si, à son avis,

- a) ces obligations résultent d'un prêt, d'un bail ou d'un contrat de vente conditionnel pour acquérir l'utilisation ou la propriété d'un avion de Havilland DHC-7; et
- b) ce transporteur ne peut obtenir, d'un prêteur privé, d'aide financière suffisante à des conditions raisonnables, à moins que ses obligations financières ne soient assurées par l'Office.

Montant

35. (1) L'assurance visée aux articles 27 à 30 ne peut dépasser 90 pour cent du montant du prêt ou de la lettre de crédit.

(2) L'assurance visée à l'article 34 ne peut dépasser 90 pour cent des obligations financières concernées.

Demande

36. Un prêteur privé présente une demande d'assurance de prêt, d'une lettre de crédit ou d'une autre obligation financière, à l'Office en donnant les renseignements exigés par l'Office.

Diminution

37. (1) L'assurance peut être réduite à la demande du prêteur privé au moment et de la manière que l'Office prescrit.

(2) La prime est payable par versements semestriels, à l'avance, à un taux de un pour cent par année sur le solde du montant assuré.

(3) Si un prêt visé aux articles 27 à 31 ou à l'article 34 est versé par avances périodiques, l'Office peut, à la demande du prêteur privé, les assurer à une prime de un pour cent par année sur chaque avance, cette prime étant payable au moment où chaque assurance est consentie par l'Office.

of the amount of such insurance and shall be paid at the time the insurance is provided by the Board.

Repayment

38. Where a private lender has demanded repayment of a loan or moneys paid by it pursuant to a letter of credit or has given notice of default under a lease or conditional sales contract, in respect of which insurance has been provided pursuant to these Regulations, the amount payable to the private lender shall not exceed the lesser of

- (a) the amount of insurance in effect on the date of such demand or notice; and
- (b) in the case of
 - (i) a loan, letter of credit or other financial obligation insured pursuant to sections 27 to 30 or section 34, 90 per cent of the loss incurred by the private lender, and
 - (ii) a loan insured pursuant to section 31, 100 per cent of the loss incurred by the private lender.

Notice of Lay-Off

39. If, as a result of an adjustment in its operations financed by a loan made by a private lender and insured by the Board pursuant to these Regulations, a lay-off of 20 or more employees for a period of two or more months is likely to occur, a manufacturer shall give at least three months notice of the lay-off to the Board and to the employees who are to be laid off.

PART IV

STOCK OPTIONS

40. (1) The Board may obtain a stock option to purchase capital stock of a company on behalf of Her Majesty, where, in the opinion of the Board, it is advisable to obtain the stock option as a condition of or in connection with a loan or insurance administered by the Board pursuant to subsection 4(5).

(2) Where a stock option to purchase capital stock of a company is acquired by the Board pursuant to subsection (1) or is administered by the Board pursuant to subsection 4(5), the Board may exercise or assign the stock option on behalf of Her Majesty if, in the opinion of the Board,

- (a) the value of the capital stock of the company has increased as a result of the assistance provided; and
- (b) the exercise or assignment of such option would permit Her Majesty to benefit from the increased value of the capital stock of the company.

(3) Where capital stock of a company is acquired by the Board pursuant to subsection (2) or is administered by the Board pursuant to subsection 4(5), the Board shall, subject to the following conditions, sell or dispose of the capital stock as soon thereafter as it is in the interest of Her Majesty to do so:

- (a) the capital stock shall be sold at such price and on such terms as will, in the opinion of the Board, provide maximum benefit to Her Majesty; and
- (b) when the Board receives an acceptable offer to purchase any such capital stock, it shall notify the person from whom

Remboursement

38. Lorsqu'un prêteur privé exige le remboursement d'un prêt ou de sommes avancées en vertu d'une lettre de crédit ou donne avis de défaut en vertu d'un bail ou d'un contrat de vente conditionnel assuré, le montant payable au prêteur privé ne peut excéder le moindre des montants suivants:

- a) le montant de l'assurance en vigueur au moment de la demande de remboursement ou de l'avis; et
- b) dans le cas
 - (i) d'un prêt, d'une lettre de crédit ou d'une autre obligation financière assurée selon les articles 27 à 30 ou l'article 34, 90 pour cent de la perte subie par le prêteur privé, et
 - (ii) d'un prêt assuré selon l'article 31, 100 pour cent de la perte subie par le prêteur privé.

Préavis de mise à pied

39. Si, par suite d'un rajustement d'exploitation financé grâce à un prêt privé et assuré par l'Office une mise à pied d'au moins 20 employés pour deux mois ou plus est vraisemblablement sur le point de se produire, le fabricant en donne un préavis d'au moins trois mois à l'Office et aux employés concernés.

PARTIE IV

OPTION SUR LE CAPITAL-ACTIONS

40. (1) L'Office peut obtenir au nom de Sa Majesté une option d'achat du capital-actions d'une corporation lorsqu'il est convaincu que son obtention comme condition ou corollaire d'un prêt ou d'une assurance visée au paragraphe 4(5) est souhaitable.

(2) Lorsque l'Office a obtenu cette option ou, selon le paragraphe 4(5), l'administre, il peut l'exercer ou la céder, au nom de Sa Majesté, si l'Office est convaincu

- a) que la valeur du capital-actions a augmenté par suite de l'aide fournie; et
- b) que l'exercice ou la cession de cette option permettrait à Sa Majesté de bénéficier de sa valeur accrue.

(3) Si l'option est exercée ou si, selon le paragraphe 4(5), le capital-actions est administré par l'Office, dès qu'il sera dans l'intérêt de Sa Majesté de le faire, l'Office vend le capital-actions ou en dispose

- a) à un prix et aux modalités qui, de l'avis de l'Office, assureront le maximum de bénéfice à Sa Majesté; et
- b) lorsque l'Office reçoit une offre d'achat acceptable, il en avise la personne de qui le capital-actions a été obtenu et cette personne, à l'exclusion de tout autre, au cours des 7 jours ouvrables de l'avis, peut acheter ce capital-actions au

the capital stock was obtained and that person shall have the assignable right, during the next 7 business days following the day the notice was given, to elect to purchase the capital stock at the price and on the terms and conditions specified in the offer.

prix et aux modalités prescrits dans l'offre, ce droit exclusif pouvant lui-même être cédé.

(4) Where the Board intends to assign a stock option acquired pursuant to subsection (1) or administered pursuant to subsection 4(5) the Board, prior to assigning the stock option, shall give notice of any intended assignment thereof to the person from whom the option was acquired and that person shall have the assignable right, during the next 7 business days following the day the notice was given, to elect to purchase the stock option at the same price and on the same terms and conditions as the intended assignment.

(4) Si l'Office entend plutôt céder l'option, avant de le faire, il en avise la personne de qui l'option a été obtenue et cette dernière, à l'exclusion de tout autre, au cours des 7 jours ouvrables de l'avis, peut acheter l'option au prix et aux modalités prescrits dans l'avis d'intention de cession, ce droit exclusif pouvant lui-même être cédé.

PART V
CONTRIBUTIONS

41. The Board shall make contributions in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board by T.B. 748284 of March 18, 1977.

PARTIE V
CONTRIBUTIONS

41. L'Office verse des contributions selon les modalités approuvées par le conseil du Trésor, c.t. 748284 du 18 mars 1977.

CHAPTER 970

DEPARTMENT OF INDUSTRY, TRADE AND
COMMERCE ACT
APPROPRIATION ACT NO. 5, 1973

Footwear and Tanning Industries Assistance Regulations

REGULATIONS PROVIDING FOR ADJUSTMENT
ASSISTANCE IN RESPECT OF THE FOOTWEAR AND
TANNING INDUSTRIES IN CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Footwear and Tanning Industries Assistance Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Board” means the General Adjustment Assistance Board established by section 3 of the *General Adjustment Assistance Regulations*; (*Commission*)

“consulting assistance” means technical and professional services provided by a consultant acceptable to the Board, for the purpose of developing and implementing plans for restructuring the operations of a manufacturer; (*aide consultative*)

“Executive Committee” means the Executive Committee established by section 4; (*comité de direction*)

“footwear” means any form of footwear other than footwear the main component of which is canvas; (*chaussure*)

“loan” means a loan made pursuant to section 6; (*prêt*)

“manufacturer” means

(a) a person, firm or corporation or a division thereof in Canada engaged in a manufacturing or processing activity in the footwear or tanning industries, or both, on January 1, 1974,

(b) any corporation restructuring by means of the acquisition of one or more corporations or divisions thereof referred to in paragraph (a), or

(c) a corporation formed after January 1, 1974 by the merger or acquisition of two or more corporations or divisions thereof referred to in paragraph (a); (*fabricant*)

“manufacturing or processing activity” means an activity whereby any footwear or leather

(a) is made, fabricated, processed or refined out of any raw material or other substance, or of any combination thereof, and includes the tanning of any raw material or other substance or of any combination thereof, or

(b) is made by causing any raw material or other substance to undergo a significant chemical, bio-chemical or physical change including any change that preserves or

CHAPITRE 970

LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU
COMMERCE
LOI N° 5 DE 1973 PORTANT AFFECTATION DE
CRÉDITS

Règlement sur l'aide aux industries de la chaussure et du tannage

RÈGLEMENT PRÉVOYANT UNE AIDE DE
TRANSITION AUX INDUSTRIES DE LA CHAUSSURE
ET DU TANNAGE DU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'aide aux industries de la chaussure et du tannage*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«aide consultative» désigne les services techniques et professionnels fournis par un expert-conseil agréé par la Commission, en vue d'élaborer et de mettre en œuvre des plans de restructuration de l'exploitation d'un fabricant; (*consulting assistance*)

«chaussure» désigne toutes les formes de chaussures sauf celles dont le principal composant est la toile; (*footwear*)

«comité de direction» s'entend du comité de direction formé par l'article 4; (*Executive Committee*)

«Commission» désigne la Commission d'aide générale de transition, établie par l'article 3 du *Règlement sur l'aide générale de transition*; (*Board*)

«fabricant» désigne

a) une personne, firme ou société, ou une division d'une firme ou société, au Canada qui, au 1^{er} janvier 1974, s'adonnait à des travaux de fabrication ou de traitement dans l'industrie de la chaussure ou du tannage, ou dans les deux, ou

b) une société qui se restructure par l'acquisition d'une ou de plusieurs sociétés, ou divisions de sociétés mentionnées à l'alinéa a), ou

c) une société formée après le 1^{er} janvier 1974 par la fusion ou l'acquisition de deux ou plusieurs sociétés ou divisions de sociétés mentionnées à l'alinéa a); (*manufacturer*)

«garantie» s'entend d'une garantie pour le remboursement d'un prêt; (*security*)

«Ministre» désigne le ministre de l'Industrie et du Commerce; (*Minister*)

«prêt» s'entend d'un prêt consenti en vertu de l'article 6; (*loan*)

«restructuration» se dit d'un changement qui, de l'avis de la Commission, est d'importance dans l'exploitation d'un fabricant en ce qui touche ses produits, ses méthodes de produc-

improves the keeping qualities of that raw material or other substance but excluding any change by growth or decay; (*travaux de fabrication ou de traitement*)

“Minister” means the Minister of Industry, Trade and Commerce; (*Ministre*)

“restructure” means a change that, in the opinion of the Board, is significant in the operations of a manufacturer in respect of the products, methods of production, markets or management procedures of the manufacturer and, if directly related to any of those operations, includes

(a) the acquisition, merger or amalgamation of one or more manufacturers described in paragraph (a) of the definition “manufacturer”,

(b) the acquisition of working capital, or

(c) the acquisition, construction or conversion of machinery, equipment, buildings, land or other facilities; (*restructuration*)

“security” means security for the repayment of a loan. (*garantie*)

Board

3. The Board shall administer the loans made under these Regulations and shall do all things that in its opinion are necessary or appropriate to minimize any loss suffered or likely to be suffered by Her Majesty arising out of any loan.

Executive Committee

4. There is hereby established a subcommittee of the Board to be known as the Executive Committee consisting of three members of the Board, one of whom shall be the Chairman or the Vice-Chairman of the Board, one of whom shall be the member of the Board designated by the Minister and one of whom shall be the member of the Board designated by the Minister of Finance.

Application for Loan

5. Every application for a loan shall be made to the Board or the Executive Committee and the applicant shall provide such information relating to the application as the Board or the Executive Committee may require.

Loans

6. (1) The Board may, on behalf of Her Majesty, make a loan or loans, not exceeding \$1,500,000 in the aggregate, to a manufacturer for the purpose of assisting the manufacturer in restructuring.

(2) Notwithstanding subsection (1), the Board may, on behalf of Her Majesty, make a loan or loans, exceeding \$1,500,000 in the aggregate, to a manufacturer for the purpose of assisting the manufacturer in restructuring by means of acquisition, merger or amalgamation.

tion, les marchés qu'il dessert ou ses méthodes d'administration et, dans le cas où elle a directement trait à cette exploitation, comprend

a) l'acquisition, la fusion ou l'amalgamation d'un ou de plusieurs fabricants décrits à l'alinéa a) de la définition de «fabricant»;

b) l'acquisition du fonds de roulement, ou

c) l'acquisition, la construction ou la conversion des machines, du matériel, des bâtiments, des terrains ou autres installations; (*restructure*)

«travaux de fabrication ou de traitement» signifie une activité au moyen de laquelle tout cuir ou toute chaussure

a) est fait, fabriqué, traité ou raffiné à partir d'une matière première ou d'une autre substance, ou d'une combinaison de celles-ci, ce qui comprend le tannage d'une matière première ou d'une autre substance, ou d'une combinaison de celles-ci, ou

b) est obtenu en faisant subir à une matière première ou autre substance une importante transformation chimique, biochimique ou physique, y compris les changements qui conservent ou améliorent la durée de cette matière première ou autre substance, mais à l'exclusion des changements résultant de la croissance ou de la putréfaction. (*manufacturing or processing activity*)

Commission

3. La Commission doit gérer les prêts accordés en vertu du présent règlement et prendre toutes les mesures qu'elle juge nécessaires ou convenables pour réduire au minimum toute perte subie ou que pourrait subir Sa Majesté par suite d'un prêt.

Comité de direction

4. Est instituée une sous-commission qui sera connue sous le nom de comité de direction et formée de trois membres de la Commission, dont le président ou le vice-président, le membre qu'a désigné le Ministre et celui qu'a désigné le ministre des Finances.

Demande de prêt

5. Toute demande de prêt doit être présentée à la Commission ou au comité de direction, et le demandeur doit fournir les renseignements pertinents que la Commission ou le comité de direction peut exiger.

Prêts

6. (1) La Commission peut consentir, au nom de Sa Majesté, un ou des prêts d'un montant global ne dépassant pas \$1,500,000 à un fabricant pour l'aider à restructurer son exploitation.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), la Commission peut consentir, au nom de Sa Majesté, un prêt ou des prêts, dont le montant global dépasse \$1,500,000, à un fabricant pour l'aider à restructurer son exploitation par une acquisition, une fusion ou une amalgamation.

(3) Where a loan has been made to a manufacturer, a further loan in any amount may be made by the Board, on behalf of Her Majesty, to that manufacturer for the purpose of protecting the interest of Her Majesty in the assets securing the loan previously made.

(4) Where a loan has been made to a manufacturer and a trustee, receiver, receiver-manager or other person has been empowered to carry on the business of the manufacturer, a further loan in any amount may be made by the Board, on behalf of Her Majesty, to that trustee, receiver, receiver-manager or other person, as the case may be, for the purpose of protecting the interest of Her Majesty in the assets securing the loan previously made.

(5) The Executive Committee may, on behalf of Her Majesty, make a loan or loans to a manufacturer

(a) not exceeding \$150,000 in the aggregate for the purpose described in subsection (1); and

(b) not exceeding \$250,000 in the aggregate for the purposes described in subsections (3) and (4).

(6) The amount of any loan shall be paid by Her Majesty in whole or in part to the manufacturer or the trustee, receiver, receiver-manager or other person, as the case may be, upon the requisition of the Board or the Executive Committee.

(7) No loan shall be made except to a manufacturer whom the Board or the Executive Committee has determined to be eligible for a loan.

Loan Agreement

7. (1) No loan shall be made unless the applicant enters into such agreements with Her Majesty as the Board or the Executive Committee considers necessary.

(2) The Board or the Executive Committee with the consent of the applicant may amend the terms and conditions of any agreement entered into pursuant to subsection (1).

Rate of Interest

8. (1) The rate of interest for any loan shall be determined as of the day the application for the loan is approved by the Board or the Executive Committee and shall be within the prescribed range described in subsection (2).

(2) The range of rates of interest for any loan shall be not less than the rate of interest charged by the Government of Canada to Crown corporations for loans of a similar term and not higher than 2 1/4 per cent above that rate.

(3) Notwithstanding subsection (1), the highest rate of interest shall be applied normally to loans where restructuring is related only to the acquisition of working capital.

Term of Loan and Repayment

9. (1) Every loan shall be for such term, not exceeding 15 years, as may be fixed by the Board.

(2) The whole or any part of a loan may, in such manner as may be prescribed by the Board, be repaid in advance of the due date of repayment without notice or bonus.

(3) Lorsqu'un prêt a été consenti à un fabricant, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, consentir un nouveau prêt à ce fabricant afin de protéger l'intérêt de Sa Majesté dans les biens qui constituent la garantie du prêt antérieurement consenti.

(4) Lorsqu'un prêt a été consenti à un fabricant et qu'un fiduciaire ou syndic, un séquestre, un administrateur ou une autre personne a été autorisé à continuer d'exploiter l'entreprise du fabricant, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, consentir un nouveau prêt à ce fiduciaire ou syndic, à ce séquestre, à cet administrateur ou à cette autre personne afin de protéger l'intérêt de Sa Majesté dans les biens qui constituent la garantie du prêt antérieurement consenti.

(5) Le comité de direction peut consentir à un fabricant, au nom de Sa Majesté, un prêt ou des prêts

a) d'un montant global ne dépassant pas \$150,000 pour la fin mentionnée au paragraphe (1); et

b) d'un montant global ne dépassant pas \$250,000 pour les fins mentionnées aux paragraphes (3) et (4).

(6) Le montant d'un prêt est versé par Sa Majesté en tout ou en partie, à la demande de la Commission ou du comité de direction, au fabricant ou au fiduciaire ou syndic, au séquestre, à l'administrateur ou à une autre personne, selon le cas.

(7) Un prêt n'est consenti qu'à un fabricant que la Commission ou le comité de direction a jugé avoir droit à un prêt.

Contrat de prêt

7. (1) Aucun prêt n'est consenti sans que le demandeur passe, avec Sa Majesté, les contrats que la Commission juge nécessaires.

(2) La commission ou le comité de direction peut, avec l'assentiment du demandeur modifier les conditions de tout contrat passé conformément au paragraphe (1).

Taux d'intérêt

8. (1) Le taux d'intérêt d'un prêt doit être établi à compter de la date à laquelle la demande de prêt a été approuvée par la Commission ou le comité de direction et doit se situer dans les limites prescrites au paragraphe (2).

(2) Les taux d'intérêt prescrits pour un prêt ne doivent pas être inférieurs à ceux exigés par le gouvernement du Canada des sociétés de la Couronne pour des prêts d'une même durée, ni supérieurs à ces taux de plus de 2 1/4 pour cent.

(3) Nonobstant le paragraphe (1), le taux le plus élevé s'applique normalement aux prêts visant une restructuration qui ne comporte que l'acquisition de fonds de roulement.

Durée du prêt et remboursement

9. (1) La durée d'un prêt est fixée, par la Commission et ne doit pas dépasser 15 ans.

(2) Un prêt peut être remboursé avant terme en tout ou en partie sans préavis ni dédit, de la manière prescrite par la Commission.

(3) In the event of default on the part of a manufacturer, the Board or the Executive Committee may call any loan made to him.

Security

10. (1) Where, in the opinion of the Board, security for the repayment of a loan should be obtained, the Board shall obtain and hold such security as it considers proper.

(2) The Board may surrender, retransfer or reconvey any security.

(3) The Board or the Executive Committee may

(a) amend the provisions of any security; and

(b) designate any trustee, receiver, receiver-manager or other person required to be appointed by the Board under any security.

Analysis of Manufacturers' Operations

11. (1) No loan shall be made to a manufacturer until the Board has obtained from the manufacturer plans for restructuring based on a comprehensive analysis of the operations of the manufacturer in respect of the products, methods of production, markets or management procedures of the manufacturer, which analysis shall be made by a consultant acceptable to the Board.

(2) Where the manufacturer is able to establish to the satisfaction of the Board his capability of making the analysis described in subsection (1), the analysis may be made without the assistance of a consultant.

(3) Dans le cas d'un manquement de la part d'un fabricant à qui un prêt a été consenti, la Commission ou le comité de direction peut exiger le remboursement du prêt.

Garantie

10. (1) Lorsque la Commission juge opportun d'obtenir une garantie pour le remboursement d'un prêt, elle doit obtenir cette garantie et la détenir tant qu'elle le jugera nécessaire.

(2) La Commission peut céder, retransférer ou rétrocéder toute garantie.

(3) La Commission ou le comité de direction peut

a) modifier les dispositions d'une garantie; et

b) désigner un fiduciaire ou syndic, un séquestre, un administrateur ou toute autre personne que la Commission est tenue de nommer aux termes d'une garantie.

Étude de l'exploitation des fabricants

11. (1) Aucun prêt n'est consenti à un fabricant tant que la Commission n'a pas obtenu du fabricant une étude complète de son exploitation en ce qui touche ses produits, ses méthodes de production, les marchés qu'il dessert ou ses méthodes d'administration, cette étude doit être entreprise par un expert-conseil agréé par la Commission.

(2) Lorsque le fabricant peut établir, d'une manière jugée satisfaisante par la Commission, qu'il est capable de faire l'étude dont il est question au paragraphe (1), cette étude peut être entreprise sans avoir recours à un expert-conseil.

CHAPTER 971

DEPARTMENT OF INDUSTRY, TRADE AND
COMMERCE ACT
APPROPRIATION ACTS

General Adjustment Assistance Regulations

REGULATIONS RESPECTING GENERAL ADJUSTMENT ASSISTANCE TO MANUFACTURERS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *General Adjustment Assistance Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Board” means the General Adjustment Assistance Board established by section 3; (*Commission*)

“consulting assistance” means technical and professional services, including advice from a consultant acceptable to the Board, in respect of the operations of a manufacturer or other person eligible for assistance under these Regulations; (*aide consultative*)

“letter of credit” means a letter, document or other instrument issued by a private lender prior to January 1, 1978 to secure or guarantee the financial aspects of a trade transaction; (*lettre de crédit*)

“manufacturer” means a person, firm or corporation in Canada engaged in a manufacturing or processing activity; (*fabricant*)

“manufacturing or processing activity” means an activity whereby any goods, products, commodities or wares

(a) are made, fabricated or refined out of any raw material or other substance, or combination thereof,

(b) are converted or rebuilt, but not repaired, or

(c) are made by causing any raw material or other substance to undergo a significant chemical, biochemical or physical change including change that preserves or improves the keeping qualities of that raw material or other substance but excluding change by growth or decay; (*travaux de fabrication ou de traitement*)

“private lender” means any lender approved by the Board other than

(a) the Government of Canada,

(b) the government of any province of Canada,

(c) an agency of any government referred to in paragraph (a) or (b) or any company that in the opinion of the Board is effectively controlled by any such government or any agency thereof, or

(d) any municipal corporation; (*prêteur privé*)

“restructure” and “restructuring” means a change that, in the opinion of the Board, is significant in the operations of a

CHAPITRE 971

LOI DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU
COMMERCE
LOIS DES SUBSIDES

Règlement sur l'aide générale de transition

RÈGLEMENT CONCERNANT L'AIDE GÉNÉRALE DE TRANSITION

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'aide générale de transition*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«aide consultative» désigne les services techniques et professionnels, y compris ceux d'un expert-conseil agréé par la Commission, concernant l'exploitation d'un fabricant ou autre personne admissible à l'aide de transition visée au présent règlement; (*consulting assistance*)

«Commission» désigne la Commission d'aide générale de transition établie en vertu de l'article 3; (*Board*)

«fabricant» désigne une personne, firme ou société au Canada qui s'adonne à des travaux de fabrication ou de traitement; (*manufacturer*)

«lettre de crédit» désigne une lettre, un document ou autre émis, antérieurement au 1^{er} janvier 1978, par un prêteur privé afin de garantir ou cautionner les aspects financiers d'une transaction commerciale; (*letter of credit*)

«option sur le capital-actions» désigne

a) un contrat en vertu duquel Sa Majesté obtient l'assignation inconditionnelle d'une option pour l'achat du capital-actions d'une corporation aux conditions énoncées dans le contrat, et

b) les droits de Sa Majesté aux termes du contrat; (*stock option*)

«prêteur privé» signifie tout prêteur agréé par la Commission autre que

a) le gouvernement du Canada,

b) le gouvernement de toute province du Canada,

c) un organisme de tout gouvernement mentionné aux alinéas a) ou b) ou toute société qui, de l'avis de la Commission, est en réalité contrôlée par tout gouvernement ou tout organisme s'y rattachant, ou

d) toute corporation municipale; (*private lender*)

«restructuration» désigne un changement qui, de l'avis de la Commission, est important dans l'exploitation d'un fabricant ou autre personne admissible à l'aide de transition visée au règlement, quant à sa production, ses méthodes de production, les marchés qu'il dessert ou ses procédés de gestion et, si le terme est relié directement à cette exploitation, il

manufacturer or other person eligible for assistance under these Regulations, with respect to its or the person's products, methods of production, markets or management procedures and, if directly related to such operations, may refer to the acquisition of working capital or the acquisition, construction, or conversion of machinery, equipment, buildings, land or other facilities; (*restructuration*)

“stock option” means

- (a) an agreement pursuant to which Her Majesty acquires an unconditional assignable option to purchase shares in the capital stock of a corporation upon terms and conditions set forth in the agreement, and
- (b) Her Majesty's rights under that agreement. (*option sur le capital-actions*)

General Adjustment Assistance Board

3. (1) A committee is hereby established to be known as the General Adjustment Assistance Board consisting of

- (a) three members, not being members of the Public Service within the meaning of the *Public Service Employment Act*, to be appointed by the Governor in Council, one of whom shall be designated by the Governor in Council as Chairman of the Board and one of whom shall be designated by the Governor in Council as Vice-Chairman of the Board; and
- (b) four members who are members of the Public Service within the meaning of the *Public Service Employment Act*, one member to be designated by each of the Ministers of Industry, Trade and Commerce, Finance, Employment and Immigration and Regional Economic Expansion, from a senior position within his Department.

(2) The Chairman and any other three members of the Board constitute a quorum for the purpose of carrying out any duty or performing any function assigned to the Board under these Regulations.

(3) The Vice-Chairman of the Board may exercise and perform all or any of the duties and functions of the Chairman in the event of the absence or incapacity of the Chairman, if the office of the Chairman is vacant, or at the request of the Chairman.

(4) Each of the Ministers of Industry, Trade and Commerce, Finance, Employment and Immigration and Regional Economic Expansion shall designate one person holding a senior position in his Department to exercise all powers, duties and functions of the member designated by him pursuant to paragraph (1)(b) in the event of the absence or temporary inability to act of such member.

(5) The Governor in Council shall determine the emolument to be paid and the expenses to be allowed to the members of the Board who are not members of the Public Service.

4. (1) The Board shall administer the insurance available to a private lender, the loans, the grants for consulting assistance and the stock options under these Regulations.

peut désigner l'acquisition d'un fond de roulement ou l'acquisition, la construction ou la conversion des machines, du matériel, des bâtiments, des terrains ou autres installations; (*restructure et restructuring*)

«travaux de fabrication ou de traitement» signifie une activité au moyen de laquelle tous produits, biens de consommation ou marchandises

- a) sont faits, fabriqués ou raffinés à partir de toute matière première ou autre substance, ou d'une combinaison de celles-ci,
- b) sont transformés ou reconstruits, mais non réparés, ou
- c) sont obtenus en faisant subir à toute matière première ou autre substance un important changement chimique, biochimique ou physique y compris les changements qui conservent ou améliorent la durée de cette matière première ou autre substance, mais à l'exclusion des changements résultant de la croissance ou de la putréfaction. (*manufacturing or processing activity*)

Commission d'aide générale de transition

3. (1) Un comité est par les présentes établi sous le nom de Commission d'aide générale de transition, laquelle se compose de

- a) trois membres, qui ne sont pas employés dans la Fonction publique au sens de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, que le gouverneur en conseil nommera et parmi lesquels ce dernier désignera le président et le vice-président de la Commission; et
- b) quatre membres qui font partie de la Fonction publique au sens de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, qui occupent respectivement des postes supérieurs dans les ministères de l'Industrie et du Commerce, des Finances, de l'Emploi et de l'Immigration et de l'Expansion économique régionale et que désigne chacun des ministères dont ils relèvent.

(2) Le président et trois membres de la Commission constitueront un quorum aux fins de l'exercice des fonctions assignées à la Commission en conformité du présent règlement.

(3) Le vice-président de la Commission est habilité à exercer tous les pouvoirs et fonctions du président lorsque ce dernier est absent ou frappé d'incapacité, lorsque le poste du président est vacant ou à la demande du président.

(4) Chacun des ministres de l'Industrie et du Commerce, des Finances, de l'Emploi et de l'Immigration et de l'Expansion économique régionale doit désigner une personne qui occupe un poste supérieur dans son ministère pour exercer tous les pouvoirs, responsabilités et fonctions d'un membre désigné par lui conformément à l'alinéa (1)b) dans le cas où ce membre serait absent ou temporairement frappé d'incapacité.

(5) Le gouverneur en conseil fixera le traitement à verser et les dépenses à payer aux membres de la Commission qui ne font pas partie de la Fonction publique.

4. (1) La Commission doit gérer l'assurance mise à la disposition du prêteur privé, les prêts, les subventions relatives

(2) In carrying out its duties and functions, the Board shall use the existing staff and facilities of the Department of Industry, Trade and Commerce and, to the extent deemed necessary by the Board, may use such other services of the Government of Canada as are available.

(3) The Board may authorize the formation of a subcommittee to be known as the Executive Committee, consisting of three members of the Board, one of whom shall be the Chairman or the Vice-Chairman of the Board, one of whom shall be the member of the Board designated by the Minister of Industry, Trade and Commerce and one of whom shall be the member of the Board designated by the Minister of Finance.

(4) The Executive Committee established pursuant to subsection (3) may

- (a) determine whether a manufacturer or other person or group of persons is eligible for insurance on a loan or a letter of credit under these Regulations;
- (b) determine whether insurance on a loan or a letter of credit made or issued to a manufacturer or other person or group of persons may be provided pursuant to these Regulations;
- (c) authorize the making of loans not exceeding \$250,000 pursuant to subsections 9(3) and (4);
- (d) authorize the providing of insurance of loans not exceeding \$250,000 pursuant to subsections 14(5) and (6);
- (e) in the event of default on the part of a borrower
 - (i) call any loan made pursuant to section 9,
 - (ii) consent to the calling by a private lender of any loan insured pursuant to section 14, and
 - (iii) direct a private lender to call a loan insured pursuant to section 14 or to take other appropriate action to protect Her Majesty's interest in the assets securing such a loan;
- (f) authorize amendments to be made to the provisions of securities obtained to secure repayment of
 - (i) a loan made pursuant to section 9,
 - (ii) a loan insured pursuant to section 14, or
 - (iii) a letter of credit insured pursuant to section 14for the purpose of improving or protecting Her Majesty's interest therein; and
- (g) authorize the payment of grants for consulting assistance pursuant to section 18.

5. (1) The Board may, on behalf of Her Majesty, enter into and execute such agreements as the Board considers necessary to give effect to these Regulations.

(2) The Board may, in respect of any loan, insurance of a loan, insurance of a letter of credit, grant for consulting assistance or stock option made, effected or obtained under these Regulations, require such information and documentation and make such stipulations as it deems appropriate in

à l'aide consultative et les options sur le capital-actions qui ont été accordés en vertu du présent règlement.

(2) Pour l'exécution de ses charges et fonctions, la Commission doit faire appel au personnel et aux installations du ministère de l'Industrie et du Commerce, dans la mesure où la Commission le juge nécessaire, aux autres services que le gouvernement du Canada est en mesure d'offrir.

(3) La Commission peut autoriser la formation d'une sous-commission qui sera connue sous le nom de comité de direction et formée de trois membres de la Commission, dont le président ou le vice-président, le membre qu'a désigné le ministre de l'Industrie et du Commerce et celui qu'a désigné le ministre des Finances.

(4) Le comité de direction formé en vertu du paragraphe (3) peut

- a) décider si un fabricant ou une autre personne ou groupe de personnes ont droit à une assurance sur un prêt ou une lettre de crédit selon le présent règlement;
- b) décider si une assurance sur un prêt ou une lettre de crédit consentie ou émise à un fabricant, ou autre personne ou groupe de personnes, peut être accordée selon le présent règlement;
- c) autoriser des prêts d'au plus 250,000 dollars en vertu des paragraphes 9(3) et (4);
- d) autoriser de pourvoir à l'assurance de prêts d'au plus \$250,000 en vertu des paragraphes 14(5) et (6);
- e) dans le cas d'un manquement de la part d'un emprunteur
 - (i) exiger le remboursement de tout prêt consenti en vertu de l'article 9,
 - (ii) permettre à un prêteur privé d'exiger le remboursement de tout prêt assuré en vertu de l'article 14, et
 - (iii) ordonner à un prêteur privé d'exiger le remboursement d'un prêt assuré en vertu de l'article 14 ou prendre les mesures nécessaires pour protéger les intérêts de Sa Majesté par rapport aux valeurs garantissant un tel prêt;
- f) autoriser des modifications aux sûretés destinées à garantir le remboursement
 - (i) d'un prêt selon l'article 9,
 - (ii) d'un prêt assuré selon l'article 14, ou
 - (iii) d'une lettre de crédit assurée selon l'article 14dans le but de soutenir ou de protéger les intérêts qu'y détient Sa Majesté; et
- g) autoriser le versement de subventions pour des services d'experts en vertu de l'article 18.

5. (1) La Commission peut, au nom de Sa Majesté, conclure et mettre à exécution tout accord qu'elle juge nécessaire pour donner effet au présent règlement.

(2) La Commission peut exiger les renseignements et la documentation et poser les conditions qu'elle juge appropriés relativement à un prêt, une assurance sur un prêt, une assurance sur une lettre de crédit, une subvention pour aide consultative ou une option d'achat d'actions selon le présent règlement.

relation to the loan, insurance of a loan, insurance of a letter of credit, grant for consulting assistance or stock option.

6. Subject to these Regulations, the Board may make such rules as may be necessary for the conduct of its meetings, the management of its affairs and the performance of its duties.

7. The Board shall do everything that in its opinion is necessary or appropriate to facilitate the efficient operation of the program contemplated by these Regulations and to minimize any loss suffered or threatened to be suffered by Her Majesty arising out of any insurance provided or any loan made by the Board.

8. The Board shall keep such records and books and make such reports on its activities from time to time as the Minister of Industry, Trade and Commerce may require.

Loans Made by the Board

9. (1) Where, in the opinion of the Board, a manufacturer (a) requires a loan in order to adapt efficiently to competition from goods imported at such prices, in such quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause him serious injury, and

(b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms from other sources for the purposes of making the necessary adjustments,

a loan may be made to the manufacturer by the Board on behalf of Her Majesty for the purpose of assisting the manufacturer to restructure his operations.

(2) Where, in the opinion of the Board, a manufacturer

(a) requires a loan in order to adjust to changes in conditions affecting his access to foreign markets, which conditions are attributable to the imposition by a country other than Canada of a temporary import surtax or to the taking by such country of other actions having a like effect, and

(b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms from other sources for the purpose of assisting the manufacturer to adjust to the changes described in paragraph (a),

a loan may be made to the manufacturer by the Board on behalf of Her Majesty for the purpose of assisting the manufacturer to make such changes.

(3) Where a loan has been made or insured or a letter of credit has been insured pursuant to these Regulations and a trustee, receiver, receiver-manager or other person has been authorized by law to carry on the business of the borrower, a loan may be made by the Board on behalf of Her Majesty to such trustee, receiver, receiver-manager or other person, for the purpose of protecting Her Majesty's interest in the assets securing the loan previously made or insured or letter of credit insured.

(4) Where a loan has been made or insured or a letter of credit has been insured pursuant to these Regulations, a loan may be made by the Board on behalf of Her Majesty to the borrower or person to whom the letter of credit has been issued for the purpose of protecting Her Majesty's interest in the

6. Sous réserve du présent règlement, la Commission peut établir les règlements nécessaires à la tenue de ses réunions, à l'administration de ses affaires et à l'exécution de ses fonctions.

7. La Commission fera tout ce qui, à son avis, est nécessaire ou convenable pour faciliter l'administration efficace du programme prévu par le présent règlement et pour réduire au minimum toute perte subie ou que pourrait subir Sa Majesté par suite de toute assurance accordée ou de tout prêt consenti par la Commission.

8. La Commission tiendra les dossiers et livres et préparera périodiquement les rapports sur son activité que le ministre de l'Industrie et du Commerce pourra exiger.

Prêts consentis par la Commission

9. (1) Lorsque, de l'avis de la Commission, un fabricant

a) a besoin d'un prêt pour soutenir efficacement la concurrence de marchandises importées à des prix, en quantités ou dans des conditions qui lui causent ou menacent de lui causer un grave préjudice, et

b) ne peut obtenir d'autres sources et à des conditions raisonnables l'aide financière voulue pour prendre les mesures transitoires qui s'imposent,

la Commission peut consentir, au nom de Sa Majesté, un prêt au fabricant en vue de l'aider à restructurer son exploitation.

(2) Lorsque, de l'avis de la Commission, un fabricant

a) a besoin d'emprunter pour s'adapter aux changements des conditions touchant son accès aux marchés étrangers, ces conditions étant attribuables à l'imposition par un pays autre que le Canada d'une surtaxe temporaire sur les importations ou à la prise par un tel pays d'autres mesures ayant le même effet, et

b) ne peut obtenir d'autres sources, à des conditions raisonnables, les capitaux suffisants pour réaliser son adaptation aux changements dont il est question à l'alinéa a),

la Commission peut consentir, au nom de Sa Majesté, un prêt au fabricant en vue de l'aider à s'adapter à ces changements.

(3) Lorsqu'un prêt a été consenti ou assuré ou qu'une lettre de crédit a été assurée selon le présent règlement et qu'un syndic, un séquestre, un séquestre-gérant ou autre personne a été autorisée par la Loi à exploiter l'entreprise de l'emprunteur, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, lui consentir un prêt afin de protéger l'intérêt de Sa Majesté dans les biens garantissant le prêt ou la lettre de crédit.

(4) Lorsqu'un prêt a été consenti ou assuré, ou qu'une lettre de crédit a été assurée selon le présent règlement, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, consentir un prêt à l'emprunteur ou à la personne à laquelle la lettre de crédit a été émise, afin de protéger l'intérêt de Sa Majesté dans les biens garantissant le prêt ou la lettre de crédit.

assets securing the loan previously made or insured or letter of credit insured.

(5) Where, pursuant to these Regulations, the Board has authorized the provision of insurance on a loan by a private lender not exceeding \$200,000 to a manufacturer or other person in Canada, the Board may, on behalf of Her Majesty, make a loan in an amount not exceeding, in the aggregate, 50 per cent of the amount of the loan to the manufacturer or other person on the following conditions:

(a) a loan may be made pursuant to this subsection only when a private lender has agreed to make the loan on which the Board has authorized the provision of insurance on the terms and conditions under which the Board authorized such insurance;

(b) a loan made pursuant to this subsection shall be subject to interest at a rate of not less than the aggregate of the interest to be charged by the private lender on the insured loan and the insurance fee thereon;

(c) a loan may be made pursuant to this subsection only where, in the opinion of the Board, such loan is essential to prevent a serious delay in implementing the project for which insurance on the loan by the private lender was authorized under these Regulations;

(d) a loan made pursuant to this subsection shall be repaid on the date of the first disbursement of the loan advanced by the private lender or on such earlier date as the Board may determine; and

(e) the Board shall specify the date on which the loan shall be repaid in the event that a disbursement to repay the loan advanced hereunder has not been made by the private lender within a reasonable time as established by the Board.

10. (1) A manufacturer or other person who requires a loan under these Regulations shall make application therefor to the Board and shall provide such information relating to the application as the Board may require.

(2) Where an application for a loan is approved by the Board, the applicant shall enter into a loan agreement with Her Majesty and that agreement shall, subject to these Regulations, be in such form and contain such provisions as the Board considers necessary.

(3) The amount of a loan made under these Regulations shall be advanced to the manufacturer or other person upon the requisition of the Board.

11. (1) Subject to subsection 9(5)(b), the rate of interest for any loan made under these Regulations shall be determined as of the day the application is approved by the Board and shall be that rate within the prescribed range described in subsection (2) that the Board deems reasonable in the circumstances.

(2) The prescribed range of rates of interest for loans made under these Regulations shall be not less than the rate of interest charged by the Government of Canada to crown corporations for loans of a similar term nor more than 2 1/4 per cent above that rate.

(5) Lorsque, en vertu du présent règlement, la Commission a autorisé une clause d'assurance sur un prêt n'excédant pas \$200,000 consenti par un prêteur privé à un fabricant ou autre personne au Canada, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, consentir un prêt ne dépassant pas, au total, 50 pour cent du montant du prêt aux conditions suivantes:

a) le prêt ne peut être consenti que si le prêteur privé a accepté de consentir le prêt, sur lequel la Commission a autorisé la clause d'assurance, selon les modalités gouvernant cette assurance;

b) le prêt consenti porte intérêt à un taux non inférieur à l'intérieur global exigé par le prêteur privé sur le prêt assuré et les frais d'assurance de ce prêt;

c) le prêt ne peut être consenti que si la Commission est d'avis qu'il est essentiel pour prévenir un retard sérieux à la mise en œuvre du projet pour lequel elle a autorisé l'assurance du prêt du prêteur privé;

d) le prêt consenti est remboursé à la date du premier versement du prêt du prêteur privé ou à une autre date antérieure établie par la Commission; et

e) la Commission détermine la date à laquelle le prêt doit être remboursé dans le cas où un versement sur le prêt consenti n'a pas été fait par le prêteur privé dans un délai raisonnable établi par la Commission.

10. (1) Un fabricant ou une autre personne qui veut obtenir un prêt aux termes du présent règlement doit en faire la demande à la Commission et fournir les renseignements pertinents que la Commission peut exiger.

(2) Lorsque la demande d'emprunt est approuvée par la Commission, le requérant souscrit une convention de prêt avec Sa Majesté, et cette convention devra, compte tenu du présent règlement, prendre la forme et contenir les dispositions que la Commission juge nécessaires.

(3) Le montant d'un prêt consenti aux termes du présent règlement doit être versé au fabricant ou à une autre personne sur demande écrite de la Commission.

11. (1) Sous réserve de l'alinéa 9(5)b), le taux d'intérêt d'un prêt consenti en vertu du présent règlement est déterminé à compter du jour où la demande est approuvée par la Commission et est celui de l'échelle prescrite, prévue au paragraphe (2), que la Commission juge raisonnable dans les circonstances.

(2) Les taux d'intérêt prescrit pour les prêts consentis en vue du présent règlement ne seront pas inférieurs à ceux exigés par le gouvernement du Canada des sociétés de la Couronne pour des prêts à conditions semblables, ni plus que 2 1/4 pour cent au-dessus de ces taux.

12. (1) A loan made under these Regulations shall be for such term, not exceeding 20 years, as may be fixed by the Board.

(2) The whole or any part of a loan made under these Regulations may, in such manner as may be prescribed by the Board, be repaid in advance of the due date of repayment without notice or bonus.

13. (1) Where, in the opinion of the Board, it is advisable to obtain security for the repayment of a loan made under these Regulations, the Board shall obtain and hold such security as it deems proper.

(2) The Board may surrender, retransfer or reconvey any security obtained by it under subsection (1) in exchange for other security.

(3) Where, in the opinion of the Board, it is advisable to obtain a stock option as a condition of the making of a loan under these Regulations, the Board shall obtain that stock option upon such terms and conditions as it deems proper.

(4) Where a stock option for the purchase of capital stock in a corporation was acquired by the Board in connection with the provision of insurance on a loan or a letter of credit made to that corporation pursuant to these Regulations, the Board may exercise or assign such option on behalf of Her Majesty if, in the opinion of the Board,

(a) the value of the capital stock of the corporation has increased as a result of the assistance provided under these Regulations; and

(b) the exercising or assignment of such option would permit Her Majesty to benefit from the increased value of the capital stock of the corporation.

(5) Where capital stock in a corporation has been acquired by the Board on behalf of Her Majesty pursuant to subsection (4), the Board shall sell or dispose of such capital stock as soon thereafter as it is in the economic interest of Her Majesty to do so on the following conditions:

(a) the capital stock shall be sold at such price and upon such terms as will provide maximum benefit to Her Majesty; and

(b) when the Board receives a *bona fide* offer to purchase the capital stock that the Board is willing to accept, the Board shall give notice of such offer to the person from whom the capital stock was acquired pursuant to the exercise of the option by the Board and that person shall have the assignable right, during the next 7 business days after the Board has given such notice, to elect to purchase the shares for the same price and upon the same terms and conditions as set out in the said offer.

(6) Where a stock option has been acquired by Her Majesty pursuant to subsection (3) or (4) and the Board wishes to assign such option, the Board shall, prior to assigning such option, give notice of the intended assignment to the person from whom the option was acquired and that person shall have the assignable right during the next 7 business days after the Board has given such notice to acquire that option upon the same terms and conditions as the intended assignment.

12. (1) Un prêt consenti en vertu du présent règlement sera d'une durée, n'excédant pas 20 ans, qui sera déterminée par la Commission.

(2) Les prêts consentis en vertu du présent règlement peuvent être remboursés avant terme en tout ou en partie sans préavis ni dédit, de la manière prescrite par la Commission.

13. (1) Lorsque, de l'avis de la Commission, il est opportun d'obtenir une garantie pour le remboursement des prêts consentis en vertu du présent règlement, la Commission obtiendra et détiendra la garantie en question tant qu'elle le jugera nécessaire.

(2) La Commission peut céder, retransférer ou rétrocéder toute garantie obtenue aux termes du paragraphe (1) en échange d'autre garantie.

(3) Lorsque, de l'avis de la Commission, il est opportun d'obtenir une option sur le capital-actions comme condition pour consentir un prêt en vertu du présent règlement, la Commission doit obtenir une telle option sur le capital-actions aux conditions qu'elle jugera nécessaires.

(4) Lorsqu'une option d'achat d'actions d'une société a été acquise par la Commission relativement à la clause d'assurance d'un prêt ou d'une lettre de crédit consentis à cette société selon le présent règlement, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, exercer cette option ou la céder si elle est d'avis que

a) la valeur des actions de la société a augmenté suite à l'aide fournie selon le présent règlement; et

b) l'exercice ou la cession de l'option permettra à Sa Majesté de bénéficier de l'accroissement de valeur des actions de la société.

(5) Lorsque, selon le paragraphe (4), la Commission a acquis, au nom de Sa Majesté, des actions dans une société, la Commission les vend ou en dispose autrement, dès qu'il est de l'intérêt économique de Sa Majesté de le faire et selon les modalités suivantes:

a) les actions sont vendues à un prix et selon des modalités visant à assurer un bénéfice maximal à Sa Majesté; et

b) lorsque la Commission reçoit une offre de bonne foi d'achat des actions et qu'elle est disposée à l'accepter, elle en donne avis à la personne de qui les actions ont été acquises par la Commission lors de l'exercice de l'option et, dans les 7 jours ouvrables suivants, cette personne peut exercer ou céder son droit d'exercer le rachat des actions à un prix et selon des modalités identiques à ceux décrits dans l'offre de l'acheteur de bonne foi.

(6) Lorsqu'une option d'achat a été acquise par la Commission au nom de Sa Majesté selon le paragraphe (3) ou (4) et que la Commission désire la céder, elle en donne avis à la personne de qui l'option a été acquise, et dans les 7 jours ouvrables suivants, celle-ci a le droit cessible d'acquiescer l'option selon des conditions identiques à celles de la cession projetée.

Insurance of Loans Made by Private Lenders

14. (1) Where, in the opinion of the Board, a manufacturer or a person who is about to engage in a manufacturing or processing activity in Canada

(a) requires a loan in order to

(i) take advantage of a new opportunity for the production of goods in Canada which will face significant international trade competition, or

(ii) restructure his operations in a manner that will significantly improve his position in meeting international trade competition, and

(b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms unless the loan is insured by the Board,

the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance on a loan made to such manufacturer or person by a private lender for the purposes stated in this subsection.

(2) Where, in the opinion of the Board, a manufacturer

(a) requires a loan in order to

(i) adjust to changes in conditions affecting his access to foreign markets, which conditions are attributable to the imposition by a country other than Canada of a temporary import surtax or to the taking by such country of other actions having a like effect, or

(ii) adapt efficiently to competition from goods imported at such prices, in such quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause him serious injury, and

(b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms unless the loan is insured by the Board,

the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance on a loan made to such manufacturer by a private lender for the purposes stated in this subsection.

(3) Where, in the opinion of the Board, a person engaged or about to engage in a business in Canada to provide services directly or indirectly to manufacturers in Canada

(a) requires a loan to establish or restructure operations in order to significantly improve the ability of manufacturers in Canada in meeting international trade competition, and

(b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms unless the loan is insured by the Board,

the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance on a loan made to such person by a private lender for the purposes stated in this subsection.

(4) Where a person established to provide directly or indirectly marketing, financial or other services that, in the opinion of the Board, are essential to the operation of a manufacturer who is entitled to assistance under these Regulations

Assurance sur les prêts de prêteurs privés

14. (1) Lorsque, de l'avis de la Commission, un fabricant ou une personne sur le point de s'engager dans une entreprise de fabrication ou de transformation au Canada,

a) a besoin d'un prêt pour

(i) tirer profit d'une nouvelle possibilité de production, au Canada, de marchandises qui feront l'objet d'une forte concurrence sur les marchés internationaux, ou

(ii) restructurer son exploitation d'une façon qui lui permette d'améliorer considérablement sa position face à la concurrence sur les marchés internationaux, et

b) ne peut obtenir des capitaux suffisants, à des conditions raisonnables, à moins que le prêt ne soit assuré par la Commission,

la Commission peut, au nom de Sa Majesté, accorder une assurance pour le prêt consenti à ce fabricant ou à cette personne par un prêteur privé aux fins établies dans le présent paragraphe.

(2) Lorsque, de l'avis de la Commission, un fabricant

a) a besoin d'un prêt pour

(i) s'adapter aux changements de conditions touchant son accès aux marchés étrangers, ces conditions étant attribuables à l'imposition par un autre pays que le Canada d'une surtaxe temporaire sur les importations ou à d'autres mesures prises par ce pays et ayant le même effet, ou

(ii) soutenir efficacement la concurrence de marchandises importées à des prix, en quantités ou dans des conditions qui lui causent ou menacent de lui causer un grave préjudice, et

b) ne peut obtenir des capitaux suffisants à des conditions raisonnables, à moins que le prêt ne soit assuré par la Commission,

la Commission peut, au nom de Sa Majesté, accorder une assurance pour le prêt consenti à ce fabricant par un prêteur privé aux fins établies dans le présent paragraphe.

(3) Lorsque, de l'avis de la Commission, une personne engagée ou sur le point de s'engager, dans une entreprise au Canada, visant à offrir directement ou indirectement des services à des fabricants au Canada,

a) a besoin d'un prêt pour établir ou restructurer une exploitation en vue d'augmenter sensiblement la compétitivité des fabricants du Canada sur les marchés internationaux, et

b) ne peut obtenir des capitaux suffisants à des conditions raisonnables, à moins que le prêt ne soit assuré par la Commission,

la Commission peut, au nom de Sa Majesté, accorder une assurance pour le prêt consenti à cette personne par un prêteur privé aux fins établies dans le présent paragraphe.

(4) Lorsqu'une personne engagée à fournir, directement ou indirectement, des services de commercialisation, de financement ou autres que la Commission juge essentiels à l'exploitation d'un fabricant éligible à l'aide visée au présent règlement,

a) a besoin d'un prêt pour établir ou restructurer son exploitation,

(a) requires a loan in order to establish or restructure his operations,
 (b) has submitted a comprehensive plan setting out the services to be provided, and
 (c) is unable to obtain such a loan on reasonable terms without the insurance provided for in this subsection,
 the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance on such a loan to such person by a private lender.

(5) Where a general contractor, consulting engineer, builder, architect or manufacturer in Canada or any group of such persons

- (a) requires a letter of credit as a bid or performance surety in connection with a contract to be performed outside Canada or the United States by that contractor, engineer, builder, architect, manufacturer or group, and
- (b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms without the insurance provided for in this subsection,

the Board may, on behalf of Her Majesty, if such contract involves, in the opinion of the Board, a significant amount of Canadian content, provide insurance on such letter of credit issued to that contractor, engineer, builder, architect, manufacturer or group by a private lender.

(6) Where a general contractor, consulting engineer, builder, architect or manufacturer in Canada or any group of such persons

- (a) requires insurance on a loan for the repayment of any financial obligations incurred under a letter of credit previously insured by the Board, and
- (b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms for the purpose referred to in paragraph (a),

the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance of a loan made to that contractor, engineer, builder, architect, manufacturer or group by a private lender for that purpose.

(7) For the purposes of subsection (5), the amount of Canadian content shall in no event be less than the amount of insurance provided by the Board.

(8) The amount of insurance provided under subsection (1), (2), (3), (4), (5) or (6) shall not exceed 90 per cent of the amount of the loan to be insured.

(9) Where a loan has been made or insured or a letter of credit has been insured pursuant to these Regulations and a trustee, receiver, receiver-manager or other person has been authorized by law to carry on the business of the borrower, the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance on the full amount of any loan made to such person by a private lender for the purpose of protecting Her Majesty's interest in the assets securing the loan previously made or insured or the letter of credit previously insured.

(10) Where a loan has been made or insured or a letter of credit has been insured pursuant to these Regulations, the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance on the full amount of any further loan made or letter of credit issued to the borrower for the purpose of protecting Her Majesty's interest in the assets securing the loan previously

b) a soumis un plan complet exposant les services dont il a besoin, et

c) ne peut obtenir qu'un tel prêt lui soit consenti à des conditions raisonnables sans l'assurance prévue dans le présent paragraphe,

la Commission peut, au nom de sa Majesté, assurer un tel prêt consenti à cette personne par un prêteur privé.

(5) Lorsqu'un entrepreneur général, un ingénieur-conseil, un constructeur, un architecte ou un fabricant au Canada ou plusieurs de ces personnes

- a) ont besoin d'une lettre de crédit comme caution de soumission ou d'exécution d'un contrat qu'ils doivent exécuter en dehors du Canada ou des États-Unis, et
- b) qu'elles ne peuvent obtenir des capitaux suffisants à des conditions raisonnables sans l'assurance prévue au présent paragraphe,

la Commission, au nom de Sa Majesté, peut, si elle est d'avis que les intérêts canadiens le justifient par le contrat, leur consentir une assurance sur la lettre de crédit qui leur est émise par un prêteur privé.

(6) Lorsqu'un entrepreneur général, un ingénieur-conseil, un constructeur, un architecte ou un fabricant au Canada ou plusieurs de ces personnes

- a) ont besoin d'assurance sur un prêt destiné au remboursement d'obligations financières encourues en vertu d'une lettre de crédit déjà assurée par la Commission, et
- b) qu'elles ne peuvent obtenir, à cette fin, des capitaux suffisants à des conditions raisonnables,

la Commission peut, au nom de Sa Majesté, assurer un prêt qui leur est consenti par un prêteur privé.

(7) Pour l'application du paragraphe (5) la somme des intérêts canadiens ne peut être inférieure au montant assuré par la Commission.

(8) Le montant de l'assurance consentie au terme du paragraphe (1), (2), (3), (4), (5) ou (6) ne peut dépasser 90 pour cent du montant du prêt ou de la lettre de crédit assurés.

(9) Lorsqu'un prêt a été consenti ou assuré ou qu'une lettre de crédit a été assurée selon le présent règlement et qu'un syndic, un séquestre, un séquestre-gérant ou autre personne a été autorisée par la Loi à exploiter l'entreprise de l'emprunteur, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, accorder une assurance sur le plein montant d'un prêt qui lui est consenti par un prêteur privé, afin de protéger l'intérêt de Sa Majesté dans les biens garantissant le prêt ou la lettre de crédit.

(10) Lorsqu'un prêt a été consenti ou assuré ou qu'une lettre de crédit a été assurée selon le présent règlement, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, accorder une assurance sur le plein montant de tout autre prêt consenti ou lettre de crédit accordée à l'emprunteur, afin de protéger l'intérêt de Sa Majesté dans les biens garantissant le prêt ou la lettre de crédit.

made or insured or a letter of credit previously insured or letter of credit issued.

15. A private lender who wishes the Board to provide insurance on a loan or letter of credit in accordance with these Regulations shall make application therefor to the Board and shall submit to the Board such information relating to the application as the Board may require.

16. (1) The amount of any insurance provided by the Board under these Regulations may be reduced at the request of the private lender at such times and in such manner as is specified by the Board.

(2) The insurance fee payable by a private lender shall be one per cent per annum of the amount of insurance in force from time to time and shall be paid in advance to Her Majesty in semi-annual instalments.

(3) If the amount of a loan by a private lender to a manufacturer or to a person or group of persons described in subsection 14(3), (4), (5) or (6) is advanced in periodic advances, the Board may, if required by the private lender, approve interim insurance and the insurance fee payable by the private lender shall be one per cent per annum of the amount of such interim insurance payable at the time such interim insurance is provided by the Board.

(4) Where, in the opinion of the Board, it is advisable to obtain a stock option for the purchase of capital stock in a corporation in connection with the provision of insurance on a loan or a letter of credit made to that corporation pursuant to these Regulations, the Board may, in addition to the insurance fee, obtain a stock option for the acquisition of shares in that corporation upon such terms and conditions as the Board deems proper.

17. Where a private lender has demanded repayment of a loan or moneys paid by it pursuant to a letter of credit, in respect of which insurance has been provided under these Regulations, the amount payable by Her Majesty to the private lender shall not exceed the lesser of the amount of insurance in effect on the date of such demand and

(a) 90 per cent of the loss incurred by the private lender in the case of a loan insured pursuant to subsections 14(1), (2), (3), (4) and (5) or letter of credit insured pursuant to subsection 14(5); or

(b) 100 per cent of the loss incurred by the private lender, in the case of a loan insured pursuant to subsection 14(9) or (10).

Consulting Assistance

18. (1) Where a manufacturer or other person described in subsection 14(3), (4), (5) or (6) or any group of such persons to whom a loan has been made or insured or may be made or insured, or to whom a letter of credit has been issued and insured, under these Regulations requires the services of qualified consultants in order to develop a satisfactory proposal for a loan or insurance or a loan or insurance on a letter of credit for the purposes described in sections 9 and 14, the Board may authorize a grant to be paid to him or them in an amount not exceeding

15. Un prêteur privé qui désire que la Commission assure un prêt ou une lettre de crédit selon le présent règlement en fait la demande à la Commission et lui fournit les renseignements pertinents qu'elle peut demander.

16. (1) Le montant de toute assurance consentie par la Commission aux termes du présent règlement peut être réduit, à la demande du prêteur privé, aux moments et de la façon spécifiés par la Commission.

(2) Le droit d'assurance payable par un prêteur privé doit être de un pour cent par année du montant de l'assurance en vigueur de temps à autre et doit être payé à l'avance à Sa Majesté par versements semestriels.

(3) Si le montant d'un prêt consenti par un prêteur privé à un fabricant ou à une personne ou groupe de personnes visés au paragraphe 14(3), (4), (5) ou (6) est versé par avances périodiques, la Commission peut, à la demande du prêteur privé, approuver une assurance provisoire, et les frais d'assurance payables par le prêteur privé sont de un pour cent par année du montant de l'assurance provisoire, exigibles lors de l'octroi de cette assurance par la Commission.

(4) Lorsque la Commission estime à propos d'obtenir une option pour l'achat d'actions d'une société relativement à la clause d'assurance sur un prêt ou une lettre de crédit consentis à cette société selon le présent règlement, la Commission peut obtenir, outre les frais d'assurance, une option d'achat d'actions dans la société au prix et selon les modalités qu'elle juge à propos.

17. Lorsqu'un prêteur privé exige le remboursement d'un prêt ou de sommes avancées en vertu d'un lettre de crédit pour laquelle une assurance a été fournie selon le présent règlement le montant payable par Sa Majesté au prêteur privé ne peut excéder le moindre des deux montants suivants: le montant de l'assurance en vigueur à la date de la demande de remboursement ou

a) 90 pour cent de la perte subie par le prêteur privé dans le cas d'un prêt assuré selon les paragraphes 14(1), (2), (3), (4) et (5) ou d'une lettre de crédit assurée selon le paragraphe 14(5); ou

b) 100 pour cent de la perte subie par le prêteur privé dans le cas d'un prêt assuré selon le paragraphe 14(9) ou (10).

Aide consultative

18. (1) Lorsqu'un fabricant ou autre personne, décrite au paragraphe 14(3), (4), (5) ou (6) ou lorsque plusieurs de ces personnes, à qui un prêt a été ou peut être consenti ou assuré ou à qui une lettre de crédit a été émise et assurée selon le présent règlement, requièrent des services d'experts-conseils afin d'élaborer un projet acceptable en vue de l'obtention d'un prêt ou d'une assurance sur un prêt ou sur une lettre de crédit pour les fins décrites aux articles 9 et 14, la Commission peut autoriser, si elle estime que le coût de ces services taxerait lourdement leurs ressources, que leur soit versée une subvention dont la somme ne peut excéder

(a) 50 per cent of the cost of the services required if the sales of the manufacturer or other person described in subsection 14(3), (4), (5) or (6) or any group of such persons exceeded \$5 million in the year immediately preceding his application for that grant, or

(b) 80 per cent of the cost of the services required if the sales of the manufacturer or other person described in subsection 14(3), (4), (5) or (6) or any group of such persons did not exceed \$5 million in the year immediately preceding his application for that grant,

if, in the opinion of the Board, the cost of those services would be a significant burden on the resources of the manufacturer or other person described in subsection 14(3), (4), (5) or (6) or any group of such persons.

(2) Notwithstanding subsection (1), where

(a) a loan has been made pursuant to section 9, or

(b) insurance of a loan has been provided pursuant to section 14

and the Board is of the opinion that the services of a qualified consultant are required in order to protect Her Majesty's interest in the assets securing the loan made or the loan or letter of credit insured by the Board, the Board may authorize a grant to be paid to the consultant up to the full amount of the cost of such consulting services.

(3) The Board may authorize a grant to be paid to a consultant pursuant to subsection (2) in respect of any consulting services required after April 1, 1971 for the purposes described in that subsection.

Notice of Lay-Off

19. If, as a result of an adjustment in its operations financed by a loan made by the Board or by a private lender in accordance with these Regulations, a lay-off of 20 or more employees for a period of two or more months is likely to occur, a manufacturer shall give at least three-months notice of the lay-off to the Board and to the employees who are to be laid off.

a) 50 pour cent du coût des services requis si leurs ventes ont excédé \$5 millions au cours de l'exercice précédant la demande de subvention; ou

b) 80 pour cent du coût des services requis si leurs ventes n'ont pas excédé \$5 millions au cours de l'exercice précédant la demande de subvention.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque

a) la Commission a consenti un prêt à un fabricant en vertu de l'article 9; ou

b) a pourvu à l'assurance d'un prêt en vertu de l'article 14

et qu'elle est d'avis que les services d'un expert-conseil sont nécessaires pour protéger l'intérêt de Sa Majesté dans les biens garantissant le prêt consenti ou le prêt ou la lettre de crédit assurés, elle peut autoriser le paiement d'une subvention à l'expert-conseil pour le plein montant des services de consultation.

(3) La Commission peut autoriser le paiement d'une subvention au conseiller technique conformément au paragraphe (2) pour tous les services consultatifs requis après le 1^{er} avril 1971 aux fins mentionnées dans ledit paragraphe.

Préavis de licenciement

19. Si, à la suite d'une réadaptation de son exploitation financée grâce à un prêt consenti par la Commission ou par un prêteur privé conformément au présent règlement, le licenciement de 20 employés ou plus pendant une période de deux mois ou plus est vraisemblablement sur le point de se produire, le fabricant doit donner un préavis d'au moins trois mois à la Commission et aux employés touchés par un tel licenciement.

CHAPTER 972

DEPARTMENT OF INDUSTRY, TRADE AND
COMMERCE ACT

Metric Commission Order

ORDER TO ESTABLISH A PREPARATORY COMMISSION FOR CONVERSION TO THE METRIC SYSTEM

Short Title

1. This Order may be cited as the *Metric Commission Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Commission” means the Preparatory Commission for Metric Conversion established pursuant to section 3;
“Minister” means the Minister of Industry, Trade and Commerce.

Establishment of Commission

3. A committee is hereby established to be known as the Preparatory Commission for Metric Conversion, consisting of
(a) a full-time member who shall be the Chairman of the Commission, and
(b) not more than 20 part-time members.

4. The Commission may make such rules as may be necessary for the conduct of its meetings and the performance of its duties.

5. (1) The Governor in Council may, upon the request of the Commission, provide the Commission with the services of such officers and employees employed by or in any department of the Government of Canada as are necessary for the proper conduct of the business of the Commission, and the Commission may obtain the advice and assistance of any department or agency of the Government of Canada.

(2) The Commission may engage such organizations or persons having a technical or specialized knowledge on any matter relating to the work of the Commission to advise and assist the Commission in the performance of its duties.

Purposes and Powers

6. The Commission is established for the purpose of advising the Minister on plans for conversion to the metric system, and for such purpose, the Commission may

(a) initiate, coordinate and undertake investigations, surveys and studies relating to the implications of conversion to the metric system in different sectors of the Canadian economy;

CHAPITRE 972

LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU
COMMERCE

Décret sur la Commission du système métrique

DÉCRET INSTITUANT LA COMMISSION PRÉPARATOIRE À LA CONVERSION AU SYSTÈME MÉTRIQUE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur la Commission du système métrique*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«Commission» désigne la Commission préparatoire à la conversion au système établie conformément à l'article 3;
«Ministre» désigne le ministre de l'Industrie et du Commerce.

Institution de la Commission

3. Est établi un comité appelé Commission préparatoire à la conversion au système métrique et formé

(a) d'un membre à temps plein qui sera le président de la Commission, et
(b) d'au plus 20 membres à temps partiel.

4. La Commission peut établir les règles qu'elle juge nécessaires pour la tenue de ses réunions et l'exercice de ses fonctions.

5. (1) Le gouverneur en conseil peut, à la demande de la Commission, fournir à celle-ci les services des agents et employés d'un ministère du gouvernement du Canada que requiert la bonne gestion des affaires de la Commission, et la Commission peut obtenir l'avis et l'aide de n'importe quel ministère ou organisme du gouvernement du Canada.

(2) La Commission peut retenir les services d'organismes ou de personnes disposant de connaissances techniques ou spécialisées sur n'importe quel sujet relatif aux travaux de la Commission pour la conseiller et l'aider dans l'exercice de ses fonctions.

Buts et pouvoirs

6. La Commission a pour but de conseiller le Ministre sur les modes de conversion au système métrique, et à cette fin, la Commission peut

(a) lancer, coordonner et entreprendre des investigations, des enquêtes et des études sur les conséquences de la conversion

(b) prepare, in consultation and cooperation with any department or agency of the Government of Canada, any department or agency of the government of any province, the Standards Council of Canada, or other interested parties an overall program for conversion to the metric system which will ensure, as far as possible, that any programs for such conversion in the different sectors of the Canadian economy are phased and coordinated in order that

(i) the benefits of conversion to the metric system are achieved at minimal cost, and

(ii) conversion to the metric system as a whole is effected to the best advantage to Canada; and

(c) furnish, publish and disseminate information concerning conversion to the metric system.

7. The Commission shall advise the Minister on the need for legislation or any other action that may be required to facilitate conversion to the metric system.

8. The Commission shall make such reports on its activities from time to time as the Minister may require.

Oath

9. Each member of the Commission shall, before taking up his duties, take and subscribe an oath or affirmation in the following form:

"I,, solemnly and sincerely swear (or affirm) that I will faithfully and honestly fulfil the duties that devolve upon me by reason of my appointment as a member of the Preparatory Commission for Metric Conversion and that I will not, without due authority in that behalf, disclose or make known any matter that comes to my knowledge by reason of such appointment.

(In the case where an oath is taken add, 'So help me God')."

au système métrique dans différents secteurs de l'économie canadienne;

b) préparer, en consultation et en collaboration avec un ministère ou organisme du gouvernement du Canada, un ministère ou organisme du gouvernement d'une province, le Conseil canadien des normes, ou d'autres parties intéressées, un programme d'ensemble pour la conversion au système métrique qui assure, dans la mesure du possible, la mise en train progressive et la coordination de tous les programmes de conversion au système métrique dans les divers secteurs de l'économie canadienne, de façon que

(i) les avantages de la conversion au système métrique soient acquis au moindre coût, et que

(ii) la conversion au système métrique s'effectue, dans l'ensemble, le plus avantageusement possible pour le Canada; et

c) fournir, publier et diffuser les renseignements sur la conversion au système métrique.

7. La Commission doit conseiller le Ministre sur les mesures législatives ou autres qu'il y aurait lieu de prendre pour faciliter la conversion au système métrique.

8. La Commission doit, à l'occasion, faire un rapport de son activité, à la demande du Ministre.

Serment

9. Chacun des membres de la Commission doit, avant d'entrer en fonctions, prêter un serment ou souscrire une affirmation solennelle, selon la formule suivante:

«Je,, jure (ou affirme) solennellement et sincèrement que je m'acquitterai loyalement et honnêtement des fonctions qui me sont confiées en ma qualité de membre de la Commission préparatoire à la conversion au système métrique et que je m'abstiendrai, à moins d'une autorisation en bonne et due forme, de révéler ou de divulguer ce dont je prends connaissance par suite de ma nomination.

(Pour le serment, ajouter: «Ainsi Dieu me soit en aide».)»

CHAPTER 973

INSPECTION AND SALE ACT

Binder Twine Inspection and Sale Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE INSPECTION AND SALE OF BINDER TWINE

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Binder Twine Inspection and Sale Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Inspection and Sale Act*;
“Division” means the Plant Products Division of the Department of Agriculture.

Sampling and Testing

3. (1) One ball of binder twine in any 100 bales or part thereof constituting the lot for inspection shall be selected as an official sample or samples for any of the purposes of the Act.

(2) The length of binder twine per pound as stated by the dealer on the label shall be verified by weighing that length of twine drawn from the official sample and comparing the result with the length stated on the label.

(3) The twine for the test shall be measured subject to a tensile pull of approximately 25 pounds.

(4) The part of the ball that has been tested and the remainder of the ball shall be retained by the official analyst who made the test for at least six months after the result of the test is reported.

Importation

4. (1) Every shipment of binder twine for importation into Canada shall be accompanied by a certificate, in triplicate, signed by the shipper or importer, which shall be attached to the invoice for customs purposes.

(2) The certificate referred to in subsection (1) shall be in the form set out in the schedule and copies of the form may be obtained at any Division office in Canada.

(3) The collector of customs at the port of entry shall forward one copy of the certificate to the nearest office of the Division, and shall not release any shipment of binder twine until he has been notified by an inspector to release such shipment.

CHAPITRE 973

LOI SUR L'INSPECTION ET LA VENTE

Règlement sur l'inspection et la vente de la ficelle d'engravage

RÈGLEMENT CONCERNANT L'INSPECTION ET LA VENTE DE LA FICELLE D'ENGERBAGE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'inspection et la vente de la ficelle d'engravage*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Division» signifie la Division des produits végétaux du ministère de l'Agriculture;
«Loi» signifie la *Loi sur l'inspection et la vente*.

Échantillonnage et essai

3. (1) Un peloton de ficelle d'engravage dans un lot ou une partie d'un lot de 100 ballots présenté pour l'inspection doit être choisi comme échantillon ou échantillons officiels à l'une quelconque des fins de la Loi.

(2) La vérification de la longueur de la ficelle d'engravage par livre, indiquée sur l'étiquette par le commerçant, doit se faire en pesant une égale longueur de ficelle tirée de l'échantillon officiel et en comparant le résultat avec la longueur indiquée sur l'étiquette.

(3) La ficelle servant à l'essai doit être mesurée en la soumettant à une traction d'environ 25 livres.

(4) La partie du peloton qui a été essayée et le reste du peloton doivent être conservés par l'analyste officiel qui a effectué l'essai, pendant au moins six mois après le rapport du résultat de l'essai.

Importation

4. (1) Toute expédition de ficelle d'engravage destinée à être importée au Canada doit être accompagnée d'un certificat en triple exemplaire signé par l'expéditeur ou par l'importateur, et annexé à la facture aux fins douanières.

(2) Le certificat mentionné au paragraphe (1) doit être rédigé selon la formule en annexe et l'on peut se procurer des copies de cette formule à tous les bureaux de la Division au Canada.

(3) Le receveur des douanes au bureau d'entrée doit expédier une copie du certificat au bureau le plus proche de la Division, et il ne doit pas libérer une expédition de ficelle d'engravage tant qu'il n'a pas été avisé par un inspecteur de la libérer.

SCHEDULE

(s. 4)

FORM OF CERTIFICATE

ANNEXE

(art. 4)

FORMULE DU CERTIFICAT

The Collector of Customs,

Port of

I,, the Shipper or Importer of
(name)

(address)

do hereby certify as to the correctness of the following
information with respect to this shipment of binder twine
for entry into Canada:

(a) The name and address of the manufacturer:

(b) The name and address of the shipper or importer (if
signed by the shipper give name and address of importer;
if signed by the importer give name and address of
shipper);

(c) Particulars of the shipment:

Au receveur des douanes,

Bureau de

Je,, expéditeur ou importateur de
(nom)

(adresse)

certifie par les présentes l'exactitude des renseignements
ci-après touchant la présente expédition de ficelle d'enger-
bage destinée à entrer au Canada:

a) Nom et adresse du fabricant:

b) Nom et adresse de l'expéditeur ou de l'importateur
(si la déclaration est signée par l'expéditeur, donner les
nom et adresse de l'importateur; si elle est signée par
l'importateur, donner les nom et adresse de l'expéditeur)

c) Détails relatifs à l'expédition:

Number of
bales in
each lotNumber of
balls in
each baleWeight
per
ballLabelled
feet per
poundNombre de
ballots dans
chaque lotNombre de
pelotons dans
chaque ballotPoids par
pelotonLongueur en
pieds par livre
indiquée sur
l'étiquette

(Signature of shipper or importer)

(Signature de l'expéditeur ou de
l'importateur)

(Date)

(Address)

(Date)

(Adresse)

CHAPTER 974

INSPECTION AND SALE ACT

Flax Fibres Inspection and Sale Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE INSPECTION AND SALE OF FLAX FIBRES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Flax Fibres Inspection and Sale Regulations*.

Inspection of Flax Fibres

2. (1) Subject to subsection (2), for the purposes of these Regulations the grade, class and quality of flax fibre shall be determined by an inspector.

(2) Any person who questions or disputes any grade, class or quality as determined by an inspector may refer the question or dispute, together with a sample of the flax fibre in question, to the Officer in Charge, Plant Products Division of the Department of Agriculture, Ottawa, and his determination of the grade, class or quality shall be final.

(3) An inspector shall retain a representative sample of each lot of flax fibre inspected by him for at least six months after the inspection.

3. An inspector may issue a certificate with respect to any flax fibre inspected by him showing the number of the certificate, the class of the flax fibre and the grade and quantity thereof, together with the date and place of inspection.

4. Every bale of flax fibre shall be labelled by or under the authority of an inspector so as to show the following:

- (a) the name and address of the processor or vendor, as the case may be;
- (b) the address of the mill where the flax fibre was processed;
- (c) the class and grade of the flax product as determined under the schedule; and
- (d) the number of the inspection certificate issued by the inspector.

5. Application for inspection of flax fibre shall be made on the form prescribed by the Minister to the District Supervisor of Plant Products Division, Department of Agriculture, in whose district the inspection is to take place.

6. Every applicant shall pay a fee of \$1 for each ton of flax fibre or part thereof inspected.

CHAPITRE 974

LOI SUR L'INSPECTION ET LA VENTE

Règlement sur l'inspection et la vente de la filasse de lin

RÈGLEMENT CONCERNANT L'INSPECTION ET LA VENTE DE LA FILASSE DE LIN

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'inspection et la vente de la filasse de lin*.

Inspection de la filasse de lin

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et aux fins du présent règlement, la catégorie, la classe et la qualité de la filasse de lin doivent être déterminées par un inspecteur.

(2) Quiconque met en doute toute catégorie, classe ou qualité déterminée par un inspecteur, peut soumettre la question ou le différend, ainsi qu'un échantillon du lin à filasse en cause au chef de la Division des produits végétaux, ministère de l'Agriculture, Ottawa, et la détermination de la catégorie, de la classe ou de la qualité par ce dernier sera sans appel.

(3) Un inspecteur doit garder un échantillon représentatif de chaque lot de filasse de lin inspecté par lui, durant au moins six mois après l'inspection.

3. Un inspecteur peut émettre, à l'égard de toute filasse de lin inspectée par lui, un certificat indiquant le numéro du certificat, la classe de la filasse de lin et la catégorie et la quantité de cette dernière, ainsi que les date et lieu d'inspection.

4. Tout ballot de filasse de lin doit être étiqueté par un inspecteur ou sous son autorité, de manière à indiquer les renseignements suivants:

- a) les nom et adresse du transformateur ou du vendeur, selon le cas;
- b) l'adresse de la linerie où la filasse de lin a été transformée;
- c) les classe et catégorie du produit du lin, déterminées suivant les prescriptions de l'annexe; et
- d) le numéro du certificat d'inspection délivré par l'inspecteur.

5. Toute demande d'inspection de filasse de lin doit être adressée sur la formule prescrite par le Ministre au surveillant régional de la Division des produits végétaux, ministère de l'Agriculture, dans la région où l'inspection doit avoir lieu.

6. Tout requérant doit payer un droit de \$1 pour chaque tonne ou fraction de tonne de filasse de lin inspectée.

SCHEDULE

(s. 4)

Classes of Flax Fibre

1. Scutched flax is flax fibre recovered from retted fibre flax straw and processed in such a manner as to render it suitable for hackling by retaining the fibres in their original relationship to one another in respect to seed and root ends.

2. Scutched flax tow is flax fibre recovered from retted flax straw or a by-product of scutched flax processed in such a manner that no regard is given to the relationship of root and seed ends.

Standards of Grade of Flax Fibres

3. SCUTCHED FLAX

(a) Canada Grade 1—is of good uniform colour, practically free from shives, well combed, of good tensile strength and spinning quality, and in length reasonably uniform and not less than 23 inches squared.

(b) Canada Grade 2—is of uniform colour, practically free from shives, satisfactorily combed, of reasonably good tensile strength, and in length not less than 23 inches squared.

(c) Canada Grade 3—is reasonably free from shives, satisfactorily combed, in length not less than 23 inches squared; it may contain a small proportion of off-coloured fibre.

(d) Canada Grade 4—is reasonably free from shives and in length not less than 23 inches squared; it may contain off-coloured fibre, but must not contain more than five per cent of foxy-coloured fibre and must be of satisfactory spinning quality.

(e) Sample Grade—is flax fibre of satisfactory spinning quality which does not conform to the standards for the preceding grades or which possesses characteristics not specified in the standards for the preceding grades.

4. SCUTCHED FLAX TOW

(a) Canada Grade P1—is comprised of short pieces of fibre obtained from dressing scutched flax; it must be at least equal to the standards prescribed for scutched flax, Canada Grade 4.

(b) Canada Grade A—is tow recovered from retted flax straw and is of uniform grey colour, fine in texture, of best possible length and strength, of good spinning quality, free from knots and well cleaned.

(c) Canada Grade B—is tow recovered from entire retted flax straw and must be of good colour, contain not more than 10 per cent of foxy-coloured or off-coloured fibre, be reasonably clean and of good strength and length; the fibre may be dryer and coarser than the standards prescribed in scutched flax tow Canada Grade A.

ANNEXE

(art. 4)

Catégories de filasse de lin

1. Le lin teillé est la filasse de lin obtenue après rouissage de la paille de lin et traitée de façon à la rendre propre au peignage, en maintenant les fibres dans leur position initiale, c'est-à-dire toutes les têtes ou tous les pieds ensemble.

2. L'étope de lin teillée est la filasse de lin obtenue après rouissage de la paille de lin ou d'un sous-produit de lin teillé traité sans égard à la position relative des têtes et des pieds.

Normes pour les catégories de filasse de lin

3. LIN TEILLÉ

a) Canada catégorie n° 1—Couleur uniforme, à peu près sans fragments de chènevottes, bien peignée, bonne résistance à la tension, de bonne qualité pour la filature, longueur raisonnablement uniforme et non inférieure à 23 pouces, équerrée.

b) Canada catégorie n° 2—Couleur uniforme, à peu près sans fragments de chènevottes, peignée de façon satisfaisante, résistance raisonnablement bonne à la tension, longueur d'au moins 23 pouces, équerrée.

c) Canada catégorie n° 3—Raisonnement exempt de fragments de chènevottes, peignée de façon satisfaisante, longueur d'au moins 23 pouces, équerrée; elle peut contenir une faible proportion de filasse d'une couleur non caractéristique.

d) Canada catégorie n° 4—Raisonnement exempt de fragments de chènevottes, longueur d'au moins 23 pouces, équerrée; elle peut contenir de la filasse d'une couleur non caractéristique, mais elle ne doit pas contenir plus de 5 pour cent de filasse rousse (*foxy-coloured*) et doit être d'une qualité satisfaisante pour la filature.

e) Catégorie échantillon—Filasse de lin d'une qualité satisfaisante pour la filature, qui n'est pas conforme aux normes établies pour les catégories précédentes ou qui possède des caractéristiques non spécifiées dans les normes établies pour les catégories précédentes.

4. ÉTOUPE DE LIN TEILLÉ

a) Émouchures (pluckings) Canada catégorie Em (P1)—comprend la filasse courte obtenue en peignant le lin teillé; elle doit correspondre au moins aux normes prescrites pour le lin teillé Canada catégorie n° 4.

b) Canada catégorie A—doit être de l'étope obtenue de la paille de lin rouie, être d'un gris uniforme et d'une texture fine, avoir la meilleure longueur et la meilleure résistance possibles, être d'une bonne qualité pour la filature, être exempte de nœuds et bien nettoyée.

c) Canada catégorie B—doit être de l'étope obtenue de la paille entière de lin rouie, être d'une bonne couleur, contenant au plus 10 pour cent de filasse rousse ou de couleur non caractéristique; être raisonnablement propre et avoir une bonne longueur et une bonne résistance; la filasse peut être plus sèche et plus grossière que ne l'exigent les normes prescrites pour l'étope de lin teillé Canada catégorie A.

(d) Canada Grade C—is tow recovered from entire retted flax straw and must be reasonably well cleaned, of reasonably good length and strength; it may contain foxy-coloured or off-coloured fibre but must be of a satisfactory spinning quality.

(e) Canada Grade D—is tow recovered from retted flax straw or a by-product of scutched flax and is reasonably clean, reasonably free from knots, of good colour, and contains not more than 10 per cent foxy-coloured or off-coloured fibre, but may be composed of fibres shorter and weaker than the requirements of scutched flax tow grades Canada Grade A to Canada Grade C inclusive.

(f) Canada Grade E—is tow recovered from retted flax straw or a by-product from the scutching of flax and must be reasonably clean, reasonably free from knots, but may contain fibres shorter and weaker than the requirements of scutched flax tow grades Canada Grade A to Canada Grade D inclusive.

(g) Canada Grade F—is tow recovered from entire flax straw or a by-product from the scutching of flax, excluded from the preceding grades on account of lack of strength, length, colour or cleanliness, but containing a sufficient degree of such qualities as to be of spinnable value.

d) Canada catégorie C—doit être de l'étope obtenue de la paille entière de lin rouie et doit être raisonnablement bien nettoyée, avoir une longueur et une résistance raisonnablement bonnes; elle peut contenir de la filasse rousse ou d'une couleur non caractéristique, mais elle doit avoir une qualité satisfaisante pour la filature.

e) Canada catégorie D—doit être de l'étope obtenue de la paille de lin rouie ou d'un sous-produit de lin teillé, être raisonnablement propre et raisonnablement exempte de nœuds, avoir une bonne couleur et contenir au plus 10 pour cent de filasse rousse ou d'une couleur non caractéristique; mais elle peut être composée de filasse plus courte et plus faible que ne l'exigent les normes des catégories Canada A à Canada C, inclusivement, établies pour l'étope de lin teillé.

f) Canada catégorie E—doit être de l'étope obtenue de la paille de lin rouie ou d'un sous-produit du teillage du lin et doit être raisonnablement propre et raisonnablement exempte de nœuds; mais elle peut contenir de la filasse plus courte et plus faible que ne l'exigent les normes des catégories Canada A à Canada D, inclusivement, établies pour l'étope de lin teillé.

g) Canada catégorie F—doit être de l'étope obtenue à partir de la paille entière de lin ou d'un sous-produit du teillage du lin, et qui est exclue des catégories précédentes par suite du manque de résistance, de longueur, de couleur ou de propreté, mais qui contient une proportion suffisante de ces qualités pour la rendre propre à la filature.

CHAPTER 975

CANADIAN AND BRITISH INSURANCE COMPANIES ACT

British Insurance Companies Vesting in Trust Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE VESTING IN TRUST OF REAL ESTATE CORPORATION SHARES BY BRITISH INSURANCE COMPANIES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *British Insurance Companies Vesting in Trust Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations, “accepted value” in relation to assets of a real estate corporation means the value as determined by the Minister at which those assets shall be accepted for the purposes of the Act; “Act” means the *Canadian and British Insurance Companies Act*; “real estate corporation” means a corporation incorporated in Canada to acquire, hold, maintain, improve, lease or manage real estate or leaseholds in Canada.

(2) For the purposes of paragraph 3(c),

(a) the assets of the real estate corporation shall not include any asset, other than an investment described in subclause 3(a)(ii)(D)(I) or 3(a)(ii)(D)(II), that if owned by a British company registered under the Act would not be accepted as an asset in Canada; and

(b) the total value of any securities included in the assets of the corporation shall not exceed the total of their market values.

Terms and Conditions

3. The terms and conditions under which a British company may, pursuant to paragraph 1(n) of Schedule II to the Act, vest in trust more than 30 per cent of the common shares of a real estate corporation are as follows:

(a) before any shares of a real estate corporation are vested in trust, the company shall

(i) file with the Superintendent a certified copy of the instrument of incorporation, by-laws and most recent financial statement of the real estate corporation and furnish the Superintendent with such other information relating to that corporation as he may require, and

CHAPITRE 975

LOI SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE CANADIENNES ET BRITANNIQUES

Règlement sur les placements en fiducie des compagnies d'assurance britanniques

RÈGLEMENT CONCERNANT LE PLACEMENT EN FIDUCIE D' ACTIONS DE CORPORATIONS IMMOBILIÈRES PAR LES COMPAGNIES D' ASSURANCE BRITANNIQUES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les placements en fiducie des compagnies d'assurance britanniques*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement, «corporation immobilière» signifie une corporation constituée au Canada en vue d'acquérir, détenir, entretenir, améliorer, céder à bail ou gérer des biens-fonds ou des tenures à bail au Canada;

«Loi» désigne la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*;

«valeur agréée», en égard à l'actif d'une corporation immobilière, signifie la valeur, fixée par le Ministre, à laquelle l'actif est agréé aux fins de la Loi.

(2) Aux fins de l'alinéa 3c),

a) l'actif de la corporation immobilière ne doit comprendre aucun élément d'actif, autre qu'un placement décrit à la sous-disposition 3a)(ii)(D)(I) ou 3a)(ii)(D)(II), qui, s'il appartenait à une compagnie enregistrée en vertu de la Loi, ne serait pas admis comme élément d'actif au Canada; et

b) la valeur totale des titres compris dans l'actif de la corporation ne doit pas dépasser le total de leurs valeurs marchandes.

Modalités et conditions

3. Les modalités et conditions selon lesquelles une compagnie britannique peut, en vertu de l'alinéa 1n) de l'annexe II de la Loi, placer en fiducie plus de 30 pour cent des actions ordinaires d'une corporation immobilière sont les suivantes:

a) avant qu'aucune action d'une corporation immobilière ne soit placée en fiducie, la compagnie doit:

(i) déposer auprès du surintendant une copie certifiée conforme de l'acte de constitution en corporation, des statuts et de l'état financier le plus récent de la corporation immobilière et fournir au surintendant les autres renseignements qu'il peut exiger au sujet de ladite corporation, et

(ii) deposit with the Superintendent an undertaking by the real estate corporation that, while any shares of the corporation are vested in trust by the company pursuant to paragraph 1(n) of Schedule II to the Act, the corporation will

(A) provide the Superintendent with copies of its financial statements and such other information concerning its financial condition and affairs as he may from time to time request and permit the Superintendent or an authorized member of his staff to visit its head office at any time and examine its books and records,

(B) limit its activities to acquiring or holding real estate or leaseholds and to maintaining, improving, leasing or managing real estate or leaseholds owned by or mortgaged to

(I) the company,

(II) the real estate corporation,

(III) any other real estate corporation of which more than 30 per cent of the common shares are owned by the company, or

(IV) any other real estate corporation of which more than 30 per cent of the common shares are owned by a corporation mentioned in subclause II or III,

(C) procure, at the request of the Superintendent and at its own expense, an appraisal by one or more competent valuers of any parcel of real estate or any leasehold owned by it,

(D) restrict its investments and loans, other than

(I) investments in real estate or leaseholds, and

(II) investments in the shares of other real estate corporations,

to those it could vest in trust if it were a British company registered under the Act, and

(E) not make or hold an investment in more than 30 per cent of the common shares of any other real estate corporation unless the company deposits with the Superintendent an undertaking by that other real estate corporation to the same effect as the undertaking referred to in this subparagraph except that that other real estate corporation shall further undertake not to make or hold an investment in the shares of any other real estate corporation;

(b) the company shall from time to time at the request of the Superintendent submit such information as the Superintendent may require as evidence that the real estate corporation is complying with the undertaking referred to in subparagraph (a)(ii) and, where applicable, that any other real estate corporation referred to in clause (a)(ii)(E) is complying with the undertaking referred to in that clause;

(c) the common shares of the real estate corporation vested in trust by the company shall have an accepted value not greater than the amount obtained by multiplying

(i) an amount equal to the excess of the assets of the corporation over the sum of its liabilities and preferred capital stock

(ii) déposer auprès du surintendant un engagement de la part de la corporation immobilière selon lequel, tant que les actions de la corporation resteront placées en fiducie par la compagnie en vertu de l'alinéa 1n) de l'annexe II de la Loi, la corporation

(A) fournira au surintendant des exemplaires de ses états financiers et tous autres renseignements sur sa situation financière et ses affaires qu'il pourra demander de temps à autre et permettra au surintendant ou à un membre autorisé de son personnel de se rendre à son siège social à n'importe quel moment et d'examiner ses livres et ses registres,

(B) limitera ses activités à acquérir ou détenir des biens-fonds ou des tenures à bail, et à entretenir, améliorer, louer ou gérer des biens-fonds ou des tenures à bail qui appartiennent à

(I) la compagnie,

(II) la corporation immobilière,

(III) toute autre corporation immobilière dont 30 pour cent des actions ordinaires appartiennent à la compagnie, ou

(IV) toute autre corporation immobilière dont plus de 30 pour cent des actions ordinaires appartiennent à une corporation mentionnée à la sous-disposition (II) ou (III),

ou qui sont grevées d'une hypothèque en faveur de l'une d'elles,

(C) fournira à la demande du surintendant et aux frais de la corporation, une évaluation faite par un ou plusieurs évaluateurs compétents de toute parcelle de biens-fonds ou de toute tenure à bail qu'elle possède,

(D) limitera ses placements et ses prêts, autres que

(I) les placements en biens-fonds ou en tenures à bail et

(II) en actions d'autres corporations immobilières,

à ceux qu'elle pourrait placer en fiducie si elle était une compagnie britannique enregistrée sous le régime de la Loi, et

(E) ne fera ni ne détiendra de placement dans plus de 30 pour cent des actions ordinaires de toute autre corporation immobilière à moins que la compagnie ne dépose auprès du surintendant un engagement de cette autre corporation immobilière, de même teneur que l'engagement mentionné au présent sous-alinéa, sauf que cette autre corporation immobilière doit s'engager de plus à ne faire ni détenir de placement dans les actions de toute autre corporation immobilière;

b) la compagnie doit de temps à autre, à la demande du surintendant, présenter tels renseignements que le surintendant peut exiger comme preuve que la corporation immobilière respecte l'engagement mentionné au sous-alinéa a)(ii) et, le cas échéant, que toute autre corporation immobilière visée à la disposition a)(ii)(E) respecte l'engagement mentionné dans cette clause;

c) les actions ordinaires de la corporation immobilière placées en fiducie par la compagnie doivent avoir une valeur agréée qui ne dépasse pas le montant obtenu en multipliant

by

(ii) the proportion that the number of common shares of the corporation vested in trust by the company bears to the total number of the issued and outstanding common shares of the corporation;

(d) in respect of any one parcel of real estate or any one leasehold owned by the real estate corporation or by any other real estate corporation of which more than 30 per cent of the common shares are owned by the corporation, the aggregate of the accepted values of the assets vested in trust by the company comprising

(i) investments of the company in mortgages or hypothecs, bonds, debentures or other evidences of indebtedness specifically secured by that parcel of real estate or leasehold,

(ii) loans by the company specifically secured by that parcel of real estate or leasehold, and

(iii) all other investments or loans that in the opinion of the Superintendent may reasonably be taken to represent an interest of the company in that parcel of real estate or leasehold

shall not at any time, except as provided in paragraph (e), exceed two per cent of the accepted value of the total assets in Canada of the company;

(e) notwithstanding paragraph (d), the company may vest in trust an investment in or a loan on the security of a parcel of real estate or leasehold referred to in paragraph (d) that causes the aggregate of the accepted values of the assets vested in trust by the company comprising the investments and loans described in subparagraphs (d)(i) to (iii) to exceed two per cent of the accepted value of the total assets in Canada of the company if

(i) the Superintendent is satisfied that the repayment schedules relating to the mortgage loans, bonds or debentures secured by that parcel of real estate or leasehold are such that that aggregate will be reduced to two per cent or less of the accepted value of the total assets in Canada of the company not later than the end of the fourth calendar year following the calendar year in which that investment or loan is vested in trust, and

(ii) that aggregate does not exceed 2 3/4 per cent of the accepted value of the total assets in Canada of the company; and

(f) where a company has vested in trust the shares of a real estate corporation pursuant to paragraph 1(n) of Schedule II to the Act, the aggregate of the accepted values of the assets vested in trust by the company comprising investments in the mortgages or hypothecs, bonds, debentures or other evidences of indebtedness or shares of, or by way of loans to,

(i) real estate corporations, the shares of which the company has vested in trust pursuant to paragraph 1(n) of Schedule II to the Act, and

(ii) other real estate corporations referred to in clause 3(a)(ii)(E) of which more than 30 per cent of the shares

(i) un montant égal à l'excédent de l'actif de la corporation sur la somme de son passif et de son capital en actions privilégiées,

par

(ii) la proportion que représente le nombre d'actions ordinaires de la corporation placées en fiducie par la compagnie par rapport au nombre total des actions ordinaires, émises et en circulation, de la corporation;

d) à l'égard d'une parcelle quelconque de biens-fonds ou d'une tenure à bail appartenant à la corporation immobilière ou à toute autre société immobilière dont plus de 30 pour cent des actions ordinaires appartiennent à la corporation, l'ensemble des valeurs agréées des biens placés en fiducie par la compagnie et comprenant

(i) des placements de la compagnie en hypothèques, obligations, débentures, ou autres titres de créance expressément garantis par cette parcelle de biens-fonds ou cette tenure à bail,

(ii) des prêts consentis par la compagnie et garantis par cette parcelle de biens-fonds ou cette tenure à bail, et

(iii) tous autres placements ou prêts qui, de l'avis du surintendant, peuvent être raisonnablement considérés comme représentant un intérêt de la compagnie dans cette parcelle de biens-fonds ou cette tenure à bail,

ne doit à aucun moment, sauf comme le prévoit l'alinéa e), dépasser deux pour cent de la valeur agréée de l'actif total de la compagnie au Canada;

e) nonobstant l'alinéa d), la compagnie peut placer en fiducie un placement dans une parcelle de biens-fonds ou dans une tenure à bail mentionnée à l'alinéa d) ou un prêt sur la garantie de telle parcelle de biens-fonds ou de telle tenure à bail, qui porte l'ensemble des valeurs agréées des biens placés en fiducie par la compagnie, y compris les placements et les prêts mentionnés aux sous-alinéas d)(i) à (iii), à plus de deux pour cent de la valeur agréée de l'actif total au Canada de la compagnie, si

(i) le surintendant est convaincu que les barèmes de remboursement des prêts hypothécaires, obligations ou débentures garanties par cette parcelle de biens-fonds ou cette tenure à bail sont tels que cet ensemble sera réduit à deux pour cent ou moins de la valeur agréée de l'actif total au Canada de la compagnie au plus tard à la fin de la quatrième année civile suivant celle où ce placement ou ce prêt est placé en fiducie, et si

(ii) ledit ensemble ne dépasse pas 2 3/4 pour cent de la valeur agréée de l'actif total au Canada de la compagnie; et

f) lorsqu'une compagnie a placé en fiducie les actions d'une corporation immobilière en vertu de l'alinéa 1n) de l'annexe II de la Loi, l'ensemble des valeurs agréées des biens placés en fiducie par la compagnie et comprenant les placements en hypothèques, obligations, débentures ou autres titres de créance ou actions des corporations suivantes ou sous forme de prêts consentis à ces corporations:

(i) corporations immobilières, dont la compagnie a placé les actions en fiducie en vertu de l'alinéa 1n) de l'annexe II de la Loi, et

are owned by a real estate corporation referred to in subparagraph (i),
shall not at any time exceed 10 per cent of the accepted value of the total assets in Canada of the company.

(ii) autres corporations immobilières mentionnées à la disposition 3a)(ii)(E) dont plus de 30 pour cent des actions appartiennent à une corporation immobilière mentionnée à l'alinéa (i),
ne doit à aucun moment dépasser 10 pour cent de la valeur agréée de l'actif total au Canada de la compagnie.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 976

CANADIAN AND BRITISH INSURANCE COMPANIES ACT

Canadian and British Insurance Companies Fees Order

ORDER PRESCRIBING FEES UNDER THE CANADIAN AND BRITISH INSURANCE COMPANIES ACT

Short Title

1. This Order may be cited as the *Canadian and British Insurance Companies Fees Order*.

Fees

2. For a company transacting the business of life insurance:
 - (a) on a petition for letters patent for incorporation
 - (i) where the proposed capital is \$1 million or less, the fee shall be \$350,
 - (ii) where the proposed capital is more than \$1 million,
 - (A) for the first \$1 million, the fee shall be \$350,
 - (B) for each \$100,000 or part thereof over \$1 million, the fee shall be \$12.50;
 - (b) on a petition for supplementary letters patent or for letters patent for purposes other than incorporation
 - (i) where the purpose is to increase authorized capital, the fee shall be calculated according to subsection (a) on the proposed increase of capital,
 - (ii) for any other purpose, the fee shall be \$150.
3. For a company transacting any class or classes of business other than life insurance:
 - (a) on a petition for letters patent for incorporation
 - (i) where the proposed capital is \$750,000 or less, the fee shall be \$325,
 - (ii) where the proposed capital is more than \$750,000,
 - (A) for the first \$750,000, the fee shall be \$325,
 - (B) for each \$100,000 or part thereof over \$750,000, the fee shall be \$12.50;
 - (b) on a petition for supplementary letters patent or for letters patent for purposes other than incorporation
 - (i) where the purpose is to increase authorized capital, the fee shall be calculated according to subsection (a) on the proposed increase of capital,
 - (ii) for any other purpose, the fee shall be \$150.

CHAPITRE 976

LOI SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE CANADIENNES ET BRITANNIQUES

Décret sur les droits relatifs aux compagnies d'assurance canadiennes et britanniques

DÉCRET PRESCRIVANT LES DROITS EN VERTU DE LA LOI SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE CANADIENNES ET BRITANNIQUES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur les droits relatifs aux compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*.

Droits

2. A l'égard d'une compagnie faisant des opérations d'assurance-vie:
 - a) sur demande de lettres patentes de constitution en corporation
 - (i) lorsque le capital projeté est de \$1 million ou moins, le droit est de \$350,
 - (ii) lorsque le capital projeté excède \$1 million,
 - (A) pour le premier \$1 million, le droit est de \$350,
 - (B) pour chaque \$100,000 ou fraction de cette somme en excédent de \$1 million, le droit est de \$12.50;
 - b) sur demande de lettres patentes à des fins autres que la constitution en corporation et sur demande de lettres patentes supplémentaires
 - (i) pour augmenter le capital autorisé, le droit est calculé conformément à l'alinéa a), sur l'augmentation de capital,
 - (ii) pour d'autres fins le droit est de \$150.
3. A l'égard d'une compagnie faisant toutes classes d'opérations autres que les opérations d'assurance-vie:
 - a) sur demande de lettres patentes de constitution en corporation
 - (i) lorsque le capital projeté est de \$750,000 ou moins, le droit est de \$325,
 - (ii) lorsque le capital projeté excède \$750,000,
 - (A) pour le premier \$750,000, le droit est de \$325,
 - (B) pour chaque \$100,000 ou fraction de cette somme en excédent de \$750,000, le droit est de \$12.50;
 - b) sur demande de lettres patentes à des fins autres que la constitution en corporation et sur demande de lettres patentes supplémentaires
 - (i) pour augmenter le capital autorisé, le droit est calculé conformément à l'alinéa a) sur l'augmentation projeté du capital,
 - (ii) pour d'autres fins, le droit est de \$150.

CHAPTER 977

CANADIAN AND BRITISH INSURANCE COMPANIES ACT

Classes of Insurance Regulations

REGULATIONS DETERMINING AND DEFINING CLASSES OF INSURANCE UNDER THE CANADIAN AND BRITISH INSURANCE COMPANIES ACT AND THE FOREIGN INSURANCE COMPANIES ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Classes of Insurance Regulations*.

General

2. The classes of insurance set out in the schedule are deemed to be distinct classes of insurance for the purposes of the *Canadian and British Insurance Companies Act*, the *Foreign Insurance Companies Act* and any certificate of registry granted thereunder.

3. A class of insurance that includes insurance against the loss of, or damage to, property includes insurance against loss of use, occupancy, rents and profits resulting from such loss or damage.

4. Unless specifically mentioned in that class, no class of insurance includes insurance against liability arising out of

- (a) bodily injury to, or the death of, a person; or
- (b) the loss of, or damage to, property.

5. Every class of insurance that includes insurance against liability arising out of

- (a) bodily injury to, or the death of, a person, or
- (b) the loss of, or damage to, property,

includes insurance against loss, damage or expenses incident to a claim giving rise to such liability.

SCHEDULE

CLASSES OF INSURANCE

1. “Accident insurance” means insurance coming within the class of personal accident insurance, employers’ liability insurance or public liability insurance.

CHAPITRE 977

LOI SUR LES COMPAGNIES D’ASSURANCE CANADIENNES ET BRITANNIQUES

Règlement sur les catégories d’assurance

RÈGLEMENT PORTANT DÉTERMINATION ET DÉFINITION DES CATÉGORIES D’ASSURANCE AUX FINS DE LA LOI SUR LES COMPAGNIES D’ASSURANCE CANADIENNES ET BRITANNIQUES ET DE LA LOI SUR LES COMPAGNIES D’ASSURANCE ÉTRANGÈRES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les catégories d’assurance*.

Dispositions générales

2. Les catégories d’assurance énoncées dans l’annexe sont réputées être des catégories d’assurance distinctes aux fins de la *Loi sur les compagnies d’assurance canadiennes et britanniques* et de la *Loi sur les compagnies d’assurance étrangères* et de tout certificat d’enregistrement accordé en vertu de ces lois.

3. Une catégorie d’assurance qui comprend l’assurance contre la perte ou le dommage matériel comprend l’assurance contre la perte d’utilisation, d’occupation, de loyers et de bénéfices résultant de cette perte ou de ce dommage.

4. Aucune catégorie d’assurance ne comprend une assurance de responsabilité découlant

- a) de blessures corporelles causées à une personne ou du décès d’une personne, ou
- b) d’une perte ou d’un dommage matériel,

à moins qu’elle ne soit expressément mentionnée dans cette catégorie.

5. Une catégorie d’assurance qui comprend l’assurance de responsabilité découlant

- a) de blessures corporelles causées à une personne ou du décès d’une personne, ou
- b) d’une perte ou d’un dommage matériel,

comprend l’assurance contre la perte, le dommage ou les frais accessoires à une demande dont découle cette responsabilité.

ANNEXE

CATÉGORIES D’ASSURANCE

1. «L’assurance contre les accidents» désigne toute assurance qui entre dans la catégorie de l’assurance individuelle contre les accidents, l’assurance de la responsabilité des employeurs ou l’assurance de la responsabilité civile.

2. "Accident and sickness insurance" means insurance coming within the class of personal accident insurance or sickness insurance.

3. "Aircraft insurance" means insurance against

(a) liability arising out of

(i) bodily injury to, or the death of, a person, or

(ii) the loss of, or damage to, property,

caused by an aircraft or the use or operation thereof; or

(b) the loss of, or damage to, an aircraft.

4. "Automobile insurance" means insurance against

(a) liability arising out of

(i) bodily injury to, or the death of, a person, or

(ii) the loss of, or damage to, property,

caused by an automobile or the use or operation thereof, or

(b) the loss of, or damage to, an automobile,

and includes insurance coming within the class of personal accident insurance where the accident is caused by an automobile or the use or operation thereof, whether liability exists or not, if the contract also provides the insurance described in subparagraph (a)(i).

5. "Boiler insurance" means insurance against

(a) liability arising out of

(i) bodily injury to, or the death of, a person, or

(ii) the loss of, or damage to, property, or

(b) the loss of, or damage to, property,

caused by the explosion or rupture of, or accident to, pressure vessels of any kind and pipes, engines and machinery connected therewith or operated thereby.

6. "Boiler and machinery insurance" means insurance coming within the class of boiler insurance or machinery insurance.

7. "Civil commotion insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property caused by bombardment, invasion, insurrection, mutiny, civil war, civil commotion, riot, the act of a foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war is declared or not), revolution, rebellion, conspiracy, usurped power or military, naval or air force operations, vandalism or malicious mischief.

8. "Credit insurance" means insurance against loss to a person who has granted credit where the loss is the result of the insolvency or default of the person to whom credit is given but does not include insurance coming within the class of mortgage insurance.

2. «L'assurance contre les accidents et contre la maladie» désigne l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance individuelle contre les accidents ou de l'assurance maladie.

3. «L'assurance contre les accidents d'aviation» désigne l'assurance contre

a) les risques de responsabilité découlant

(i) de blessures corporelles causées à une personne ou du décès d'une personne, ou

(ii) d'une perte ou d'un dommage matériel,

causés par un aéronef ou résultant de l'utilisation ou de la conduite d'un aéronef; ou

b) la perte d'un aéronef ou du dommage qui lui est causé.

4. «L'assurance automobile» désigne l'assurance contre

a) les risques de responsabilité découlant

(i) de blessures corporelles causées à une personne ou du décès d'une personne, ou

(ii) d'une perte ou d'un dommage matériel,

causé par une automobile ou résultant de l'utilisation ou de la conduite d'une automobile, ou

b) la perte d'une automobile ou un dommage qui lui est causé,

qui entre dans la catégorie de l'assurance individuelle contre les accidents lorsque l'accident est causé par une automobile ou résulte de l'utilisation ou de la conduite d'une automobile, qu'il y ait responsabilité ou non, si le contrat prévoit également l'assurance visée au sous-alinéa a)(i).

5. «L'assurance des chaudières» désigne l'assurance contre

a) les risques de responsabilité découlant

(i) de blessures corporelles causées à une personne ou du décès d'une personne, ou

(ii) d'une perte ou d'un dommage matériel, ou

b) d'une perte ou d'un dommage matériel,

causé par l'explosion ou la rupture d'un appareil à pression de tout genre et des tuyaux, moteurs et machines qui s'y rattachent ou fonctionnent grâce à lui ou par un accident survenant à l'appareil précité ou à l'un des éléments qui s'y rattachent.

6. «L'assurance des chaudières et des machines» désigne l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance des chaudières ou de l'assurance des machines.

7. «L'assurance contre l'agitation civile» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage matériel causé par un bombardement, une invasion, une insurrection, une mutinerie, une guerre civile, l'agitation civile, une émeute, l'action d'un ennemi étranger, des hostilités ou une agression (que la guerre soit déclarée ou non), une révolution, une rébellion, une conspiration, une usurpation de pouvoir ou des opérations militaires, navales ou aériennes, le vandalisme ou une action dommageable intentionnelle.

8. «L'assurance de crédit» désigne l'assurance contre la perte subie par une personne qui a accordé un crédit lorsque cette perte résulte de l'insolvabilité ou de la carence de la personne à qui le crédit a été accordé mais ne comprend pas l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance d'hypothèque.

9. "Earthquake insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property caused by an earthquake.

10. "Employers' liability insurance"

(a) means insurance against liability arising out of bodily injury to, or the disability or death of, an employee of the insured occurring as a result of or in the course of his employment; and

(b) if included in a contract that provides insurance against liability arising out of bodily injury to, or the disability or death of, an employee of the insured, includes insurance coming within the class of personal accident insurance covering an employee of the insured where the insurance is limited to accidents occurring as a result of or in the course of his employment whether or not liability exists.

11. "Explosion insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property caused by explosion and includes insurance coming within the class of civil commotion insurance.

12. "Falling aircraft insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property caused by an aircraft or by an object falling from an aircraft.

13. "Fee indemnity insurance" means insurance whereby an insurer undertakes to pay on behalf of a person, or to indemnify a person, for the payment of professional or other fees incurred by that person for services rendered but does not include insurance coming within the class of accident and sickness insurance.

14. "Fidelity insurance" means

(a) insurance against loss caused by the unfaithful performance of duties by a person in a position of trust; or

(b) insurance whereby an insurer undertakes to guarantee the proper fulfilment of the duties of an office.

15. "Fire insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property caused by fire, lightning, explosion due to ignition, smoke, and the breakage of or the leakage from a sprinkler or other fire protection equipment or system.

16. "Forgery insurance" means insurance against loss caused by forgery.

17. "Guarantee insurance" means insurance coming within the class of fidelity insurance or surety insurance.

18. "Hail insurance" means insurance against the loss of, or damage to, crops on the field caused by hail.

19. "Impact by vehicles insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property caused by a vehicle or by an object falling from a vehicle.

20. "Inland transportation insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property while in transit or during delay incident to transit but does not include insurance

9. «L'assurance contre les tremblements de terre» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage matériel causé par un tremblement de terre.

10. «L'assurance de la responsabilité des employeurs» désigne

a) l'assurance contre les risques de responsabilité découlant de blessures corporelles, d'une invalidité ou du décès d'un employé de l'assuré survenant du fait ou au cours de son emploi; et

b) comprend l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance individuelle contre les accidents qui couvre un employé de l'assuré, limitée aux accidents survenant du fait ou au cours de son emploi, qu'il y ait responsabilité ou non, si l'assurance est incluse dans un contrat qui prévoit l'assurance contre la responsabilité découlant des blessures corporelles, de l'invalidité ou du décès d'un employé de l'assuré.

11. «L'assurance contre les explosions» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage matériel causé par une explosion et comprend l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance contre l'agitation civile.

12. «L'assurance contre la chute d'aéronefs» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage matériel causé par un aéronef ou par un objet qui tombe d'un aéronef.

13. «L'assurance de frais d'indemnité» désigne l'assurance par laquelle l'assureur entreprend de payer au nom d'une personne ou d'indemniser celle-ci pour le paiement de frais professionnels ou autres encourus par cette personne pour services rendus, mais ne comprend pas l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance contre les accidents et la maladie.

14. «L'assurance contre les abus de confiance» désigne

a) l'assurance contre la perte causée par l'exécution déloyale de fonctions de la part d'une personne qui occupe un emploi de confiance; ou

b) l'assurance aux termes de laquelle un assureur s'engage à garantir l'exécution convenable des fonctions d'une charge.

15. «L'assurance contre l'incendie» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage matériel causé par le feu, la foudre, l'explosion déclenchée par un allumage, la fumée et la rupture ou le coulage des extincteurs automatiques ou autres installations ou dispositifs de protection contre l'incendie.

16. «L'assurance contre les faux» désigne l'assurance contre la perte causée par les faux.

17. «L'assurance de garantie» désigne l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance contre les abus de confiance ou de l'assurance caution.

18. «L'assurance contre la grêle» désigne l'assurance contre la perte de récoltes sur pied occasionnée par la grêle ou un dommage causé par la grêle à de telles récoltes.

19. «L'assurance contre l'impact de véhicules» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage matériel causé par un véhicule ou par un objet qui tombe d'un véhicule.

20. «L'assurance de transport continental» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage matériel causé en cours de transport ou au cours d'un retard inhérent au transport,

coming within the class of marine insurance except for incidental transit on inland waterways.

21. "Liability insurance" means insurance coming within the class of employers' liability insurance or public liability insurance.

22. "Limited hail insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property, other than crops on the field, caused by hail.

23. "Limited or inherent explosion insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property caused by the explosion of dust, gas or other substance, where such explosion arises out of hazards inherent in the business conducted on the premises.

24. "Livestock insurance" means insurance against the loss, sickness or death of, or injury to, animals, birds or fish.

25. "Machinery insurance" means insurance against
 (a) liability arising out of
 (i) bodily injury to, or the death of, a person, or
 (ii) the loss of, or damage to, property, or
 (b) the loss of, or damage to, property,
 caused by breakdown of machinery.

26. "Marine insurance" means insurance against
 (a) liability arising out of
 (i) bodily injury to, or the death of, a person, or
 (ii) the loss of, or damage to, property, or
 (b) the loss of, or damage to, property,
 occurring during a voyage or marine adventure at sea or on an inland waterway or during delay incident thereto or during transit, otherwise than by water, incident to such a voyage or marine adventure.

27. "Mortgage insurance" means insurance against loss caused by default on the part of a borrower under a loan secured by a mortgage upon real property, a hypothec upon immovable property or an interest in real or immovable property.

28. "Personal accident insurance" means
 (a) insurance against loss resulting from bodily injury to, or the death of, a person caused by an accident; or
 (b) insurance whereby an insurer undertakes to pay a certain sum or sums of money in the event of bodily injury to, or the death of, a person caused by an accident.

29. "Personal property insurance" means insurance against the loss of, or damage to, movable or personal property but does not include insurance coming within the class of aircraft insurance or automobile insurance.

mais ne comprend pas l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance maritime, sauf en ce qui concerne le transport accessoire par voie d'eau intérieure.

21. «L'assurance de responsabilité» désigne l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance de la responsabilité des employeurs ou l'assurance de la responsabilité civile.

22. «L'assurance contre la grêle à garantie restreinte» désigne l'assurance contre la perte de biens, sauf les récoltes sur pied, occasionnée par la grêle ou un dommage matériel causé à de tels biens par la grêle.

23. «L'assurance contre les explosions rattachables à l'affectation du risque» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage causé par une explosion de poussière, de gaz ou d'une autre substance, lorsque cette explosion est un risque inhérent à l'activité exercée sur les lieux.

24. «L'assurance du bétail» désigne l'assurance contre la perte, la maladie ou la mort d'animaux, d'oiseaux ou de poissons et les blessures qu'ils peuvent subir.

25. «L'assurance des machines» désigne l'assurance contre
 a) les risques de responsabilité découlant
 (i) de blessures corporelles causées à une personne ou du décès d'une personne, ou
 (ii) d'une perte ou du dommage matériel, ou
 b) la perte ou un dommage matériel,
 causé par une panne de machine.

26. «L'assurance maritime» désigne l'assurance contre
 a) les risques de responsabilité découlant
 (i) des blessures corporelles causées à une personne ou du décès d'une personne, ou
 (ii) de la perte ou d'un dommage matériel, ou
 b) la perte ou un dommage matériel,

survenant au cours d'un voyage ou d'une expédition maritime en mer ou sur une voie d'eau intérieure ou pendant un retard qui leur est inhérent ou au cours d'un transport autre que par eau et accessoire à ce voyage ou à cette expédition maritime.

27. «L'assurance d'hypothèque» désigne l'assurance contre la perte causée par la carence d'un emprunteur ayant obtenu un prêt garanti par une hypothèque sur un immeuble, une hypothèque sur des biens immobiliers ou par un intérêt dans des biens immeubles ou immobiliers.

28. «L'assurance individuelle contre les accidents» désigne
 a) l'assurance contre la perte résultant de blessures corporelles causées à une personne ou du décès d'une personne à la suite d'un accident; ou
 b) l'assurance aux termes de laquelle un assureur s'engage à payer une ou plusieurs sommes d'argent en cas de blessures corporelles causées à une personne ou du décès d'une personne à la suite d'un accident.

29. «L'assurance des biens meubles» désigne l'assurance contre la perte d'effets personnels ou d'un bien meuble ou un dommage qui leur est causé, mais ne comprend pas l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance contre les accidents d'aviation ou de l'assurance automobile.

30. "Plate glass insurance" means insurance against the loss of, or damage to, plate or other glass.

31. "Property insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property and includes insurance coming within the class of forgery insurance or fee indemnity insurance but does not include insurance coming within the class of aircraft insurance, automobile insurance or hail insurance.

32. "Public liability insurance" means
(a) insurance against liability arising out of
 (i) bodily injury to, or the death of, a person, or
 (ii) the loss of, or damage to, property,
and includes
 (b) insurance against expenses arising out of bodily injury to a person other than the insured or a member of his family, whether liability exists or not, if the insurance is included in a contract for the insurance described in paragraph (a),
but does not include
 (c) insurance coming within the class of aircraft insurance, automobile insurance or employers' liability insurance.

33. "Real property insurance" means insurance against the loss of, or damage to, real or immovable property resulting from any cause not specifically mentioned in other classes of insurance covering real or immovable property.

34. "Sickness insurance" means
(a) insurance against loss resulting from the illness or disability of a person other than loss resulting from death,
(b) insurance whereby an insurer undertakes to pay a certain sum or sums of money in the event of the illness or disability of a person, or
(c) insurance against expenses incurred for dental care,
other than illness or disability or dental care arising out of an accident.

35. "Sprinkler leakage insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property from water or other substance, caused by the breakage of, or leakage from, sprinkler equipment or other fire protection system or pumps, water pipes or plumbing and its fixtures.

36. "Surety insurance" means insurance whereby an insurer undertakes to guarantee
(a) the due performance of a contract or undertaking, or
(b) the payment of a penalty or indemnity for any default,
but does not include insurance coming within the class of credit insurance or mortgage insurance.

30. «L'assurance contre le bris des glaces» désigne l'assurance contre la destruction des glaces ou autres objets en verre ou un dommage qui leur est causé.

31. «L'assurance de biens» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage matériel qui leur est causé et comprend l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance contre les faux ou l'assurance de frais d'indemnité, mais ne comprend pas l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance contre les accidents d'aviation, l'assurance automobile ou l'assurance contre la grêle.

32. «L'assurance de la responsabilité civile» désigne
a) l'assurance contre les risques de responsabilité découlant
 (i) de blessures corporelles causées à une personne ou du décès d'une personne, ou
 (ii) de la perte ou d'un dommage matériel,
et comprend

b) l'assurance contre les frais résultant de blessures corporelles causées à une personne autre que l'assuré ou un membre de sa famille, qu'il y ait responsabilité ou non, si l'assurance est incluse dans un contrat concernant l'assurance visée à l'alinéa a),

mais ne comprend pas

c) l'assurance qui entre dans les catégories de l'assurance contre les accidents d'aviation, l'assurance automobile ou l'assurance de la responsabilité des employeurs.

33. «L'assurance des biens immeubles» désigne l'assurance contre la perte de biens immeubles ou immobiliers ou des dommages qu'ils subissent à la suite d'un événement non expressément mentionné dans d'autres catégories d'assurance couvrant les biens immeubles ou immobiliers.

34. «L'assurance maladie» désigne

a) l'assurance contre la perte résultant de la maladie ou de l'invalidité d'une personne autre que la perte résultant du décès,

b) l'assurance par laquelle l'assureur s'engage à payer une certaine somme ou des sommes d'argent à l'occurrence de la maladie ou de l'invalidité d'une personne, ou

c) l'assurance contre les dépenses encourues par les soins dentaires,

autre que la maladie, l'invalidité ou les soins dentaires encourus à la suite d'un accident.

35. «L'assurance contre le coulage des extincteurs automatiques» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage matériel résultant de l'eau ou de toute autre substance du fait de la rupture ou du coulage d'extincteurs automatiques ou de tout autre dispositif de protection contre l'incendie, des pompes, des conduites d'eau ou de la plomberie et de ses éléments.

36. «L'assurance caution» désigne l'assurance aux termes de laquelle un assureur s'engage à garantir

a) l'exécution convenable d'un contrat ou d'un engagement, ou

b) le paiement d'une pénalité ou d'une indemnité pour toute carence,

mais ne comprend pas l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance crédit ou de l'assurance d'hypothèque.

37. "Theft insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property caused by theft, wrongful conversion, burglary, housebreaking or robbery, and includes insurance against loss caused by forgery.

38. "Title insurance" means insurance against loss or damage caused by

- (a) a defect in the title to real property;
- (b) the existence of a lien, encumbrance or servitude upon real property;
- (c) a defect in the execution of a mortgage, hypothec or deed of trust in respect of real property; or
- (d) any other matter affecting the title to real property or the right to the use and enjoyment of real property.

39. "Water damage insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property caused by

- (a) the escape of water
 - (i) from plumbing, heating or sprinkler or other fire protection equipment or system in a building, or
 - (ii) from any water main or water pipe outside of a building, or
- (b) the melting of ice or snow on the roof of a building,

but does not include insurance coming within the class of weather insurance.

40. "Weather insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property caused by rain, flood, windstorm, cyclone, tornado or other climatic conditions but does not include insurance coming within the class of hail insurance.

41. "Windstorm insurance" means insurance against the loss of, or damage to, property caused by windstorm, cyclone or tornado.

37. «L'assurance contre le vol» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage matériel causé par un vol, un détournement préjudiciable, un cambriolage, un vol par effraction ou un vol à main armée, et comprend l'assurance contre la perte causée par les faux.

38. «L'assurance-titres» signifie l'assurance contre la perte ou un préjudice causé par

- a) un vice dans le titre de propriété de biens immeubles;
- b) l'existence d'un privilège, d'une hypothèque ou d'une servitude sur les biens immeubles;
- c) un vice dans l'exécution d'une hypothèque ou d'un acte fiduciaire relatifs à des biens immeubles; ou
- d) toute autre chose qui porte atteinte à un titre de biens immeubles ou au droit d'usage et de jouissance de biens immeubles.

39. «L'assurance contre les dégâts des eaux» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage matériel causé

- a) par une fuite d'eau provenant
 - (i) d'installations de plomberie ou de chauffage, ou d'extincteurs automatiques, ou de tout autre dispositif ou installation de protection contre l'incendie situé à l'intérieur d'un immeuble, ou
 - (ii) de toute conduite d'eau principale ou canalisation d'eau située à l'extérieur d'un immeuble, ou
- b) par la fonte de la glace ou de la neige qui se trouve sur le toit d'un immeuble,

mais ne comprend pas l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance contre les intempéries.

40. «L'assurance contre les intempéries» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage matériel causé par la pluie, les inondations, les tempêtes de vent, les cyclones, les tornades ou autres phénomènes atmosphériques mais ne comprend pas l'assurance qui entre dans la catégorie de l'assurance contre la grêle.

41. «L'assurance contre les tempêtes de vent» désigne l'assurance contre la perte ou un dommage matériel causé par une tempête de vent, un cyclone ou une tornade.

CHAPTER 978

CANADIAN AND BRITISH INSURANCE COMPANIES ACT

Deposits for Registration Order

ORDER PRESCRIBING DEPOSITS REQUIRED FOR REGISTRATION UNDER THE CANADIAN AND BRITISH INSURANCE COMPANIES ACT AND THE FOREIGN INSURANCE COMPANIES ACT

Short Title

1. This Order may be cited as the *Deposits for Registrat Order*.

General

2. The deposit required to be made by a company pursuant to paragraph 54(3)(b) of the *Canadian and British Insurance Companies Act* for the class of insurance listed in Column I of the schedule is the sum set out opposite that class in Column II thereof.

3. The deposit required to be made by a company pursuant to subparagraph 123(c)(ii) of the *Canadian and British Insurance Companies Act* and paragraph 7(3)(b) of the *Foreign Insurance Companies Act* for the class of insurance listed in Column I of the schedule is the sum set out opposite that class in Column III thereof.

CHAPITRE 978

COMPAGNIES D'ASSURANCE CANADIENNES ET BRITANNIQUES

Décret sur les dépôts pour enregistrement

DÉCRET PRESCRIVANT LES DÉPÔTS EXIGÉS POUR ENREGISTREMENT EN VERTU DE LA LOI SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE CANADIENNES ET BRITANNIQUES ET DE LA LOI SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE ÉTRANGÈRES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur les dépôts pour enregistrement*.

Dispositions générales

2. Le montant que doit déposer une compagnie conformément à l'alinéa 54(3)b) de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* pour exercer des opérations d'assurance d'une catégorie mentionnée à la colonne I de l'annexe est la somme indiquée dans la colonne II vis-à-vis de cette catégorie.

3. Le montant que doit déposer une compagnie conformément au sous-alinéa 123c)(ii) de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* et à l'alinéa 7(3)b) de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères* pour exercer des opérations d'assurance d'une catégorie mentionnée à la colonne I de l'annexe est la somme indiquée dans la colonne III vis-à-vis de cette catégorie.

SCHEDULE

(ss. 2 and 3)

Column I Class of Insurance	Column II Sum	Column III Sum
1. Accident and Sickness	\$ 50,000	\$100,000
2. Aircraft	100,000	200,000
3. Automobile	100,000	200,000
4. Boiler and Machinery	50,000	100,000
5. Credit	50,000	100,000
6. Earthquake	25,000	50,000
7. Explosion	25,000	50,000
8. Fee Indemnity Insurance	25,000	50,000
9. Fidelity	50,000	100,000
10. Hail	100,000	200,000
11. Inland Transportation	50,000	100,000
12. Liability	100,000	200,000
13. Livestock	25,000	50,000
14. Mortgage	100,000	200,000
15. Personal Property	50,000	100,000
16. Plate Glass	25,000	50,000
17. Property	300,000	600,000
18. Real Property	50,000	100,000
19. Sprinkler Leakage	25,000	50,000
20. Surety	50,000	100,000
21. Theft	50,000	100,000
22. Title	100,000	200,000
23. Weather and Windstorm	50,000	100,000

ANNEXE

(art. 2 et 3)

Colonne I Catégorie d'assurance	Colonne II Somme	Colonne III Somme
1. Accidents et maladie	\$ 50,000	\$100,000
2. Accidents d'aviation	100,000	200,000
3. Automobile	100,000	200,000
4. Chaudières et machines	50,000	100,000
5. Crédit	50,000	100,000
6. Tremblements de terre	25,000	50,000
7. Explosions	25,000	50,000
8. Assurance-honoraires	25,000	50,000
9. Abus de confiance	50,000	100,000
10. Grêle	100,000	200,000
11. Transport continental	50,000	100,000
12. Responsabilité	100,000	200,000
13. Bétail	25,000	50,000
14. Hypothèque	100,000	200,000
15. Biens meubles	50,000	100,000
16. Bris des glaces	25,000	50,000
17. Biens	300,000	600,000
18. Biens immeubles	50,000	100,000
19. Coulage des extincteurs automatiques	25,000	50,000
20. Caution	50,000	100,000
21. Vol	50,000	100,000
22. Titres	100,000	200,000
23. Intempéries et tempêtes de vent	50,000	100,000

CHAPTER 979

CANADIAN AND BRITISH INSURANCE COMPANIES ACT

Life Companies Investment (Special Shares) Regulations

REGULATIONS MADE PURSUANT TO SECTION 65 OF THE CANADIAN AND BRITISH INSURANCE COMPANIES ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Life Companies Investment (Special Shares) Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“Act” means the *Canadian and British Insurance Companies Act*; (*Loi*)

“ancillary business corporation” means a corporation incorporated to carry on any business, other than a business referred to in paragraphs 65(1)(a) to (g) of the Act, that is reasonably ancillary to the business of insurance; (*corporation d'opérations accessoires*)

“annual statement” means the statement required by section 70 of the Act to be deposited in the Department of Insurance each year; (*état annuel*)

“equity share” means a share of any class of shares of a corporation to which are attached voting rights exercisable under all circumstances and a share of any class of shares to which are attached voting rights by reason of the occurrence of any contingency that has occurred and is continuing; (*action donnant droit de vote*)

“fire and casualty corporation” means a corporation incorporated under the laws of Canada to undertake contracts of insurance other than contracts of life insurance; (*corporation d'assurance incendie et risques divers*)

“foreign life corporation” means a corporation incorporated outside Canada to undertake contracts of life insurance; (*corporation d'assurance-vie étrangère*)

“life company” means a company registered under Part III of the Act to transact the business of life insurance; (*compagnie d'assurance-vie*)

“mutual fund corporation” means a corporation incorporated to offer participation in an investment portfolio; (*corporation de fonds mutuels*)

“real estate corporation” means a corporation incorporated to acquire, hold, maintain, improve, lease or manage real estate or leaseholds; (*corporation immobilière*)

“service corporation” means a corporation incorporated to provide

CHAPITRE 979

LOI SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE CANADIENNES ET BRITANNIQUES

Règlement sur les placements des compagnies d'assurance-vie (certaines actions)

RÈGLEMENT ÉTABLI EN VERTU DE L'ARTICLE 65 DE LA LOI SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE CANADIENNES ET BRITANNIQUES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les placements des compagnies d'assurance-vie (certaines actions)*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«action donnant droit de vote» signifie une action de toute catégorie d'actions d'une corporation auxquelles sont afférents des droits de vote pouvant être exercés en toutes circonstances, et une action de toute catégorie d'actions auxquelles sont afférents des droits de vote en raison de la survenance d'une éventualité qui s'est effectivement produite et qui se continue; (*equity share*)

«compagnie d'assurance-vie» signifie une compagnie enregistrée en vertu de la partie III de la Loi en vue de pratiquer les opérations d'assurance-vie; (*life company*)

«corporation d'assurance-vie étrangère» signifie une corporation constituée hors du Canada pour conclure des contrats d'assurance-vie; (*foreign life corporation*)

«corporation d'assurance incendie et risques divers» signifie une corporation constituée en vertu des lois du Canada pour conclure des contrats d'assurance autres que des contrats d'assurance-vie; (*fire and casualty corporation*)

«corporation de fonds mutuels» signifie une corporation constituée en vue d'offrir une participation dans un portefeuille d'investissement; (*mutual fund corporation*)

«corporation immobilière» signifie une corporation constituée en vue d'acquérir, détenir, entretenir, améliorer, céder à bail ou gérer des biens-fonds ou des tenures à bail; (*real estate corporation*)

«corporation d'opérations accessoires» signifie une corporation constituée en vue de faire d'autres opérations que celles mentionnées aux alinéas 65(1)a) à g) de la Loi, qui sont raisonnablement accessoires aux opérations d'assurance; (*ancillary business corporation*)

«corporation de services» signifie une corporation constituée en vue de fournir

a) à une compagnie d'assurance-vie ou à une compagnie d'assurance-vie étrangère, des services de consultation, d'administration ou de répartition des ventes relativement

(a) a life company or a foreign life corporation with advisory, management or sales distribution services in respect of life insurance benefits or annuity benefits that vary in amount depending on the market value of a specified group of assets, or

(b) a mutual fund corporation with advisory, management or sales distribution services. (*corporation de services*)

(2) For the purposes of these Regulations,

(a) a life company controls a corporation if the life company owns more than 50 per cent of the total number of the issued and outstanding equity shares of that corporation; and

(b) a life company and one or more other life companies control a corporation if all those life companies together own more than 50 per cent of the total number of the issued and outstanding equity shares of that corporation.

Foreign Life Corporation Shares

3. (1) The terms and conditions under which a life company may, pursuant to paragraph 65(1)(a) of the Act, invest its funds in the fully paid shares of a foreign life corporation are as follows:

(a) subject to paragraph (b), the life company shall not make or hold an investment in the shares of a foreign life corporation unless it has control, or as a result of the investment will acquire control, of the corporation;

(b) notwithstanding that it does not have control, or would not as a result of the proposed investment acquire control, of a foreign life corporation, a life company may, with the approval of the Superintendent, make or hold an investment in the shares of that corporation if

(i) the life company and one or more other life companies have control, or as a result of the investment will acquire control, of the foreign life corporation, or

(ii) in the case of a life company that has transacted the business of insurance in the country or state in which the corporation was incorporated,

(A) the laws of that country or state do not permit the life company to acquire or retain control of the corporation, or

(B) the social or economic circumstances in that country or state or the conditions of transacting the business of insurance therein are such that, in the opinion of the Superintendent, the investment is in the best interests of the policyholders of the life company;

(c) before an investment is made in the shares of a foreign life corporation, the life company shall furnish the Superintendent with such information as he may require relating to the proposed investment and, where that investment is in the shares of an existing corporation, the life company shall file with the Superintendent a certified copy of the instrument

aux prestations d'assurance-vie ou aux annuités dont le montant varie selon la valeur marchande d'un groupe spécifié d'éléments d'actifs, ou

b) à une corporation de fonds mutuels, des services de consultation, d'administration et de répartition des ventes; (*service corporation*)

«état annuel» signifie l'état qui doit, en vertu de l'article 70 de la Loi, être déposé au département des assurances, chaque année; (*annual statement*)

«Loi» signifie la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*. (*Act*)

(2) Aux fins du présent règlement,

a) une compagnie d'assurance-vie contrôle une corporation si elle possède plus de 50 pour cent du nombre total des actions donnant droit de vote, émises et en circulation, de cette corporation; et

b) une compagnie d'assurance-vie et d'autres compagnies d'assurance-vie contrôlent une corporation si ces compagnies d'assurance-vie possèdent, ensemble, plus de 50 pour cent du nombre total des actions donnant droit de vote, émises et en circulation, de cette corporation.

Actions d'une corporation d'assurance-vie étrangère

3. (1) Les modalités et conditions selon lesquelles une compagnie d'assurance-vie peut, en vertu de l'alinéa 65(1)a) de la Loi, placer ses fonds dans les actions entièrement libérées d'une corporation d'assurance-vie étrangère sont les suivantes:

a) sous réserve de l'alinéa b), la compagnie d'assurance-vie ne doit pas faire ni détenir un placement dans les actions d'une corporation d'assurance-vie étrangère à moins qu'elle n'ait le contrôle de la corporation ou qu'elle n'acquière ce contrôle par suite du placement;

b) nonobstant le fait qu'elle n'a pas le contrôle d'une corporation d'assurance-vie étrangère ou qu'elle n'acquerra pas ce contrôle par suite du placement projeté, une compagnie d'assurance-vie peut, avec l'approbation du surintendant, faire ou détenir un placement dans les actions de cette corporation si

(i) la compagnie d'assurance-vie et une ou plusieurs autres compagnies d'assurance-vie ont le contrôle de la corporation d'assurance-vie étrangère ou l'acquièrent par suite du placement, ou si

(ii) dans le cas d'une compagnie d'assurance-vie qui a fait des affaires d'assurance dans le pays ou dans l'État où la corporation d'assurance-vie étrangère a été constituée,

(A) les lois de ce pays ou de cet État ne permettent pas à la compagnie d'assurance-vie d'acquérir ni de retenir le contrôle de la corporation étrangère, ou

(B) la situation sociale ou économique qui existe dans ce pays ou dans cet État ou les conditions dans lesquelles s'y font les affaires d'assurance sont telles que, de l'avis du surintendant, le placement est pour le plus grand avantage des assurés de la compagnie d'assurance-vie;

c) avant de faire un placement dans les actions d'une corporation d'assurance-vie étrangère, la compagnie d'assu-

of incorporation, by-laws and most recent financial statement of that corporation;

(d) the life company shall deposit with the Superintendent, within two weeks after making an investment in the shares of a foreign life corporation, an undertaking by that corporation that, while the life company holds an investment in its shares, the corporation will

(i) provide the Superintendent with copies of its financial statements and such other information concerning its financial condition and affairs as he may from time to time request,

(ii) limit its activities to the transaction of the business of life insurance, personal accident insurance and sickness insurance, together with such other activities as may be necessarily incidental to the transaction of such business,

(iii) not make any investment that the life company is prohibited from making by section 33 of the Act,

(iv) not acquire or hold, except with the approval of the Superintendent, shares of any corporation incorporated to undertake contracts of life insurance, and

(v) not acquire or hold, except with the approval of the Superintendent, more than 30 per cent of the common shares of any corporation except a real estate corporation;

(e) the life company shall from time to time at the request of the Superintendent submit such information as the Superintendent may require as evidence that the foreign life corporation is complying with the undertaking referred to in paragraph (d);

(f) the life company shall not, except with the approval of the Superintendent, solicit applications for insurance in any jurisdiction where the foreign life corporation is soliciting applications for insurance;

(g) the common shares of the foreign life corporation owned by the life company shall be taken into account in the annual statement of the life company at a value not greater than the amount obtained by multiplying

(i) an amount equal to the excess of the assets of the corporation over the sum of its liabilities and its preferred capital stock

by

(ii) the proportion that the number of common shares of the corporation owned by the life company bears to the total number of the issued and outstanding common shares of the corporation; and

(h) where the life company has made an investment in the shares of one or more foreign life corporations, the aggregate of

(i) the amounts invested by the life company in the shares of such corporations,

(ii) the amounts advanced, lent or in any way contributed by the life company to such corporations, and

(iii) the amounts, other than the amounts referred to in subparagraph (ii), owing to the life company by such corporations

shall not at any time, except with the approval of the Minister, exceed two per cent of the book value of the total assets of the life company.

rance-vie doit fournir au surintendant les renseignements qu'il peut exiger au sujet du placement projeté et, lorsque ce placement consiste en actions d'une corporation existante, la compagnie d'assurance-vie doit déposer auprès du surintendant une copie attestée de l'acte de constitution en corporation, des statuts et de l'état financier le plus récent de ladite corporation;

d) la compagnie d'assurance-vie doit déposer auprès du surintendant, dans les deux semaines après qu'elle a fait un placement dans les actions d'une corporation d'assurance-vie étrangère, un engagement de la part de cette corporation selon lequel, tant que la compagnie d'assurance-vie détient un placement dans les actions de la corporation, cette dernière

(i) fournira au surintendant des exemplaires de ses états financiers et tels autres renseignements sur son état et ses affaires qu'il pourra demander de temps à autre,

(ii) limitera son activité à l'exercice des affaires d'assurance-vie, d'assurance-accidents corporels et d'assurance-maladie, ainsi qu'à telles autres activités qui peuvent se rapporter nécessairement à l'exercice de telles affaires,

(iii) ne fera aucun placement que l'article 33 de la Loi défend à la compagnie d'assurance-vie de faire,

(iv) sauf avec l'approbation du surintendant, n'acquerra ni ne détiendra des actions d'une corporation constituée pour conclure des contrats d'assurance-vie, et

(v) sauf avec l'approbation du surintendant, n'acquerra ni ne détiendra plus de 30 pour cent des actions ordinaires de toute corporation, sauf d'une corporation immobilière;

e) la compagnie d'assurance-vie doit de temps à autre, à la demande du surintendant, présenter tels renseignements qu'il peut exiger comme preuve que la corporation d'assurance-vie étrangère observe l'engagement mentionné à l'alinéa d);

f) la compagnie d'assurance-vie ne doit pas, sauf avec l'approbation du surintendant, solliciter des propositions d'assurance dans tout territoire juridictionnel où la corporation d'assurance-vie étrangère sollicite des propositions d'assurance;

g) les actions ordinaires de la corporation d'assurance-vie étrangère que possède la compagnie d'assurance-vie doivent être prises en compte dans l'état annuel de la compagnie d'assurance-vie, à une valeur qui ne dépasse pas le montant obtenu en multipliant

(i) un montant égal à l'excédent de l'actif de la corporation sur le total de son passif et de son capital en actions privilégiées

par

(ii) la proportion que représente le nombre d'actions ordinaires de la corporation qui appartiennent à la compagnie d'assurance-vie par rapport au nombre total des actions ordinaires, émises et en circulation, de la corporation; et

h) lorsqu'une compagnie d'assurance-vie a fait un placement dans les actions d'une ou de plusieurs corporations d'assurance-vie étrangère, l'ensemble

(2) For the purposes of paragraph (1)(g),

(a) the assets of the foreign life corporation shall not include any asset, other than an investment or loan, that if owned by the life company would not be admitted as an asset in its annual statement;

(b) the total value of the securities included in the assets of the foreign life corporation shall not exceed,

(i) in the case of securities of the kind referred to in paragraph 71(4)(a) of the Act, the total of their amortized values, or

(ii) in the case of other securities, the total of their market values; and

(c) the liabilities of the foreign life corporation shall be such amount, not less than the liabilities shown on its books, as may be certified by an actuary to adequately represent the financial obligations of the company, including actuarial reserves for policies in force.

(3) For the purposes of paragraph (1)(h),

(a) the amounts referred to in subparagraphs (i) and (ii) of that paragraph shall be converted to Canadian dollars at the rates of exchange in effect at the time the investment, advance, loan or contribution was made; and

(b) the amounts referred to in subparagraph (iii) of that paragraph shall be converted to Canadian dollars at the current rate of exchange.

Fire and Casualty Corporation Shares

4. (1) The terms and conditions under which a life company may, pursuant to paragraph 65(1)(c) of the Act, invest its funds in the fully paid shares of a fire and casualty corporation are as follows:

(a) the life company shall not make an investment in the shares of a fire and casualty corporation unless it has control, or as a result of the investment will acquire control, of that corporation;

(b) the life company shall deposit with the Superintendent, within two weeks after making an investment in the shares of a fire and casualty corporation, an undertaking by that corporation that, while it is controlled by the life company, the corporation will not

(i) make any investment that the life company is prohibited from making by section 33 of the Act, or

(i) des montants placés par la compagnie d'assurance-vie dans les actions de telles corporations,

(ii) des montants avancés, prêtés ou souscrits de n'importe quelle façon par la compagnie d'assurance-vie à telles corporations, et

(iii) des montants, autres que ceux mentionnés au sous-alinéa (ii), dus à la compagnie d'assurance-vie par de telles corporations,

ne doit à aucun moment, sauf avec l'approbation du Ministre, dépasser 2 pour cent de la valeur comptable de l'actif global de la compagnie d'assurance-vie.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)g),

a) l'actif de la corporation d'assurance-vie étrangère ne doit comprendre aucun élément actif, autre qu'un placement ou prêt, qui, s'il était possédé par la compagnie d'assurance, ne serait pas admis comme élément d'actif dans l'état annuel de celle-ci;

b) la valeur totale des titres dans l'actif de la corporation d'assurance-vie étrangère ne doit pas dépasser,

(i) dans le cas de titres de l'espèce mentionnée à l'alinéa 71(4)a) de la Loi, le total de leurs valeurs amorties, ou

(ii) dans le cas d'autres titres, le total de leurs valeurs marchandes; et

c) le passif de la corporation d'assurance-vie étrangère doit être le montant, non inférieur au passif figurant à ses livres, qui peut être attesté par un actuaire comme représentant d'une façon adéquate les obligations financières de la corporation, y compris les réserves mathématiques à l'égard des polices en vigueur.

(3) Aux fins de l'alinéa (1)h),

a) les montants mentionnés aux sous-alinéas (i) et (ii) de ce paragraphe doivent être convertis en dollars canadiens aux taux de change en cours au moment où ils ont été placés, avancés, prêtés ou souscrits, et

b) les montants mentionnés au sous-alinéa (iii) doivent être convertis en dollars canadiens au taux de change en cours.

Actions d'une corporation d'assurance incendie et risques divers

4. (1) Les modalités et conditions selon lesquelles une compagnie d'assurance-vie peut, en vertu de l'alinéa 65(1)c) de la Loi, placer ses fonds dans les actions entièrement libérées d'une corporation d'assurance incendie et risques divers sont les suivantes:

a) une compagnie d'assurance-vie ne doit pas faire un placement dans les actions d'une corporation d'assurance incendie et risques divers à moins qu'elle n'ait le contrôle de la corporation d'assurance incendie et risques divers ou qu'elle n'acquière ce contrôle par suite du placement;

b) la compagnie d'assurance-vie doit déposer auprès du surintendant, dans les deux semaines après la date où elle a fait un placement dans les actions d'une corporation d'assurance incendie et risques divers, un engagement de la part de cette corporation, selon lequel, tant qu'elle est contrôlée par la compagnie d'assurance-vie, la corporation

(ii) acquire or hold shares of any corporation incorporated to undertake contracts of insurance except a fire and casualty corporation;

(c) the life company shall not at any time hold an investment in the shares of a fire and casualty corporation pursuant to paragraph 65(1)(c) of the Act unless it controls the corporation at that time;

(d) the common shares of the fire and casualty corporation owned by the life company shall be taken into account in the annual statement of the life company at a value not greater than the amount obtained by multiplying

(i) an amount equal to the excess of the assets of the corporation over the sum of its liabilities and its preferred capital stock

by

(ii) the proportion that the number of common shares of the corporation owned by the life company bears to the total number of the issued and outstanding common shares of the corporation; and

(e) where the life company has made an investment in the shares of one or more fire and casualty corporations pursuant to paragraph 65(1)(c) of the Act, the aggregate of

(i) the amounts invested by the life company in the shares of such corporations,

(ii) the amounts advanced, lent or in any way contributed by the life company to such corporations, and

(iii) the amounts, other than the amounts referred to in subparagraph (ii), owing to the life company by such corporations

shall not at any time, except with the approval of the Minister, exceed two per cent of the book value of the total assets of the life company.

(2) For the purposes of paragraph (1)(d), the values of the assets and the amounts of the liabilities and preferred capital stock of the fire and casualty corporation shall be those shown in its most recent annual statement but the total value of the securities included in the assets shall not exceed the total of the market values shown for those securities in that annual statement.

Real Estate Corporation Shares

5. (1) The terms and conditions under which a life company may, pursuant to paragraph 65(1)(d) of the Act, invest its funds in the fully paid shares of a real estate corporation are as follows:

(a) before an investment is made in the shares of a real estate corporation, the life company shall furnish the Superintendent with such information as he may require relating to the proposed investment and, where that investment is in the shares of an existing corporation, the life company shall

(i) ne fera aucun placement que l'article 33 de la Loi défend à la compagnie d'assurance-vie de faire, et

(ii) n'acquerra ni ne détiendra des actions de toute corporation constituée pour conclure des contrats d'assurance, sauf celles d'une corporation d'assurance incendie et risques divers;

c) une compagnie d'assurance-vie ne doit à aucun moment détenir un placement dans les actions d'une corporation d'assurance incendie et risques divers en vertu de l'alinéa 65(1)c) de la Loi, à moins qu'elle ne contrôle cette corporation à ce moment-là;

d) les actions ordinaires de la corporation d'assurance incendie et risques divers que possède une compagnie d'assurance-vie doivent être prises en compte dans l'état annuel de la compagnie d'assurance-vie, à une valeur qui ne dépasse pas le montant obtenu en multipliant

(i) un montant égal à l'excédent de l'actif de la corporation sur le total de son passif et de son capital en actions privilégiées

par

(ii) la proportion que représente le nombre d'actions ordinaires de la corporation qui appartiennent à la compagnie d'assurance-vie par rapport au nombre total d'actions ordinaires, émises et en circulation, de la corporation; et

e) lorsqu'une compagnie d'assurance-vie a fait un placement dans les actions d'une ou de plusieurs corporations d'assurance incendie et risques divers en vertu de l'alinéa 65(1)c) de la Loi, l'ensemble

(i) des montants placés par la compagnie d'assurance-vie dans les actions de telles corporations,

(ii) des montants avancés, prêtés ou souscrits de n'importe quelle façon par la compagnie d'assurance-vie à de telles corporations, et

(iii) des montants, autres que ceux mentionnés au sous-alinéa (ii), dus à la compagnie d'assurance-vie par de telles corporations,

ne doit à aucun moment, sauf avec l'approbation du Ministre, dépasser 2 pour cent de la valeur comptable de l'actif global de la compagnie d'assurance-vie.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)d), la valeur des éléments d'actif et les montants des éléments de passif et du capital en actions privilégiées de la corporation d'assurance incendie et risques divers doivent être ceux qui figurent à son état annuel le plus récent, mais la valeur totale des titres compris dans l'actif ne doit pas dépasser le total des valeurs marchandes données à ces titres dans cet état annuel.

Actions d'une corporation immobilière

5. (1) Les modalités et conditions selon lesquelles une compagnie d'assurance-vie peut, en vertu de l'alinéa 65(1)d) de la Loi, placer ses fonds dans les actions entièrement libérées d'une corporation immobilière sont les suivantes:

a) avant de faire un placement dans les actions d'une corporation immobilière, la compagnie d'assurance-vie doit fournir au surintendant les renseignements qu'il peut exiger au sujet du placement projeté et, lorsque ce placement consiste en actions d'une corporation existante, la compa-

file with the Superintendent a certified copy of the instrument of incorporation, by-laws and most recent financial statement of that corporation;

(b) the life company shall deposit with the Superintendent, within two weeks after making an investment in the shares of a real estate corporation, an undertaking by that corporation that, while the life company holds an investment in its shares pursuant to paragraph 65(1)(d) of the Act, the corporation will

(i) provide the Superintendent with copies of its financial statements and such other information concerning its financial condition and affairs as he may from time to time request and permit the Superintendent or an authorized member of his staff to visit its head office at any time and examine its books and records,

(ii) limit its activities to acquiring, holding, maintaining, improving, leasing or managing real estate or leaseholds,

(iii) not carry on, except with the approval of the Superintendent, the activities referred to in subparagraph (ii) in respect of any real estate or leaseholds other than real estate or leaseholds owned by or mortgaged to

(A) the life company,

(B) the real estate corporation,

(C) any other real estate corporation in which the life company has made an investment pursuant to paragraph 65(1)(d) of the Act, or

(D) any other real estate corporation of which more than 30 per cent of the common shares are owned by the corporation or by a real estate corporation referred to in clause (C),

(iv) procure, at the request of the Superintendent and at its own expense, an appraisal by one or more competent evaluators of any parcel of real estate or any leasehold owned by it,

(v) not make any investment that the life company is prohibited from making by section 33 of the Act,

(vi) restrict its investments and loans, other than

(A) investments in real estate or leaseholds, and

(B) investments in the shares of other real estate corporations,

to those it could make if it were a life company, and

(vii) not make or hold an investment in more than 30 per cent of the common shares of any other real estate corporation unless the life company deposits with the Superintendent an undertaking by that other real estate corporation to the same effect as the undertaking referred to in this paragraph except that that other real estate corporation shall further undertake not to make or hold an investment in the shares of any other real estate corporation;

(c) the life company shall from time to time at the request of the Superintendent submit such information as the Superintendent may require as evidence that the real estate corporation is complying with the undertaking referred to in paragraph (b) and, where applicable, that any other real estate corporation described in subparagraph (b)(vii) is

gnie d'assurance-vie doit déposer auprès du surintendant une copie attestée de l'acte de constitution en corporation, des statuts et de l'état financier le plus récent de cette corporation;

b) la compagnie d'assurance-vie doit déposer auprès du surintendant, dans les deux semaines après qu'elle a fait un placement dans les actions d'une corporation immobilière, un engagement de la part de cette corporation selon lequel, tant que la compagnie d'assurance-vie détiendra un placement dans les actions de la corporation en vertu de l'alinéa 65(1)d) de la Loi, la corporation

(i) fournira au surintendant des copies de ses états financiers et tels autres renseignements sur sa situation financière et ses affaires qu'il pourra demander de temps à autre et lui permettra ou permettra à un membre dûment autorisé de son personnel de visiter le siège social de la corporation n'importe quand afin d'examiner ses livres et registres,

(ii) limitera ses activités à acquérir, détenir, entretenir, améliorer, céder à bail ou gérer des biens-fonds ou des tenures à bail,

(iii) n'exercera, sauf avec l'approbation du surintendant, aucune des activités mentionnées au sous-alinéa (ii) à l'égard de biens-fonds ou de tenures à bail sur lesquels le droit de propriété ou une hypothèque sont détenus par

(A) la compagnie d'assurance-vie,

(B) la corporation immobilière,

(C) toute autre corporation immobilière dans laquelle la compagnie d'assurance-vie a fait un placement en vertu de l'alinéa 65(1)d) de la Loi, et

(D) toute autre corporation immobilière dont les actions ordinaires appartiennent, dans une proportion de plus de 30 pour cent, à la corporation ou à une corporation immobilière mentionnée à la disposition (C),

(iv) fournira à la demande du surintendant et à ses frais une évaluation faite par un ou plusieurs évaluateurs compétents de toute parcelle de biens-fonds ou de toute tenure à bail qu'elle possède,

(v) ne fera aucun placement que l'article 33 de la Loi défend à la compagnie d'assurance-vie de faire,

(vi) restreindra ses placements ou prêts, autres que

(A) les placements dans des biens-fonds ou des tenures à bail, et

(B) les placements dans les actions d'autres corporations immobilières,

à ceux qu'elle pourrait faire si elle était une compagnie d'assurance-vie, et

(vii) n'effectuera ni ne détiendra un placement dans plus de 30 pour cent des actions de toute autre corporation immobilière à moins que la compagnie d'assurance-vie ne dépose auprès du surintendant un engagement de la part de cette autre corporation immobilière, de même teneur que l'engagement mentionné au présent alinéa, sauf que cette autre corporation immobilière s'engagera de plus à n'effectuer et à ne détenir aucun placement dans les actions de toute autre corporation immobilière;

complying with the undertaking referred to in that subparagraph;

(d) the common shares of the real estate corporation owned by the company shall be taken into account in the annual statement of the life company at a value not greater than the amount obtained by multiplying

(i) an amount equal to the excess of the assets of the corporation over the sum of its liabilities and its preferred capital stock

by

(ii) the proportion that the number of common shares of the corporation owned by the life company bears to the total number of the issued and outstanding common shares of the corporation;

(e) in respect of any one parcel of real estate or any one leasehold owned by the real estate corporation or by any other real estate corporation of which more than 30 per cent of the common shares are owned by the corporation, the aggregate of the book values of

(i) the investments of the life company in mortgages or hypothecs, bonds, debentures or other evidences of indebtedness specifically secured by that parcel of real estate or leasehold,

(ii) the loans by the life company specifically secured by that parcel of real estate or leasehold, and

(iii) all other investments or loans that in the opinion of the Superintendent may reasonably be taken to represent an interest of the life company in that parcel of real estate or leasehold

shall not at any time exceed two per cent of the book value of the total assets of the life company;

(f) where a life company has made an investment in the shares of a real estate corporation pursuant to paragraph 65(1)(d) of the Act, the aggregate of the book values of investments made by the life company in the mortgages or hypothecs, bonds, debentures or other evidences of indebtedness or shares of, or by way of loans to,

(i) real estate corporations in the shares of which the life company has made an investment pursuant to paragraph 65(1)(d) of the Act, and

(ii) other real estate corporations described in subparagraph (b)(vii) of which more than 30 per cent of the common shares are owned by a real estate corporation referred to in subparagraph (i)

shall not at any time exceed 10 per cent of the book value of the total assets of the life company; and

(g) notwithstanding paragraph (e), the life company may make an investment in or a loan on the security of a parcel of real estate or leasehold referred to in paragraph (e) that causes the aggregate of the book values of the investments and loans described in subparagraphs (e)(i) to (e)(iii) to exceed two per cent of the book value of the total assets of the life company if

(i) the Superintendent is satisfied that the repayment schedules relating to the mortgage loans, bonds or debentures secured by that parcel of real estate or leasehold are such that the said aggregate will be reduced to two per

c) la compagnie d'assurance-vie doit de temps à autre, à la demande du surintendant, présenter tels renseignements qu'il peut exiger comme preuve que la corporation immobilière observe l'engagement mentionné à l'alinéa b) et, le cas échéant, que l'autre corporation immobilière mentionnée au sous-alinéa b)(vii) observe l'engagement mentionné à ce sous-alinéa;

d) les actions ordinaires de la corporation immobilière que possède la compagnie d'assurance-vie doivent être prises en compte dans l'état annuel de la compagnie d'assurance-vie, à une valeur qui ne dépasse pas le montant obtenu en multipliant

(i) un montant égal à l'excédent de l'actif de la corporation sur le total de son passif et de son capital en actions privilégiées

par

(ii) la proportion que représente le nombre d'actions ordinaires de la corporation qui appartiennent à la compagnie d'assurance-vie par rapport au nombre total d'actions ordinaires, émises et en circulation, de la corporation;

e) à l'égard d'une parcelle quelconque de bien-fonds ou d'une tenure à bail quelconque appartenant à la corporation immobilière ou à n'importe quelle autre corporation immobilière dont les actions ordinaires appartiennent dans une proportion de plus de 30 pour cent à la corporation, l'ensemble des valeurs comptables

(i) des placements de la compagnie d'assurance-vie dans des hypothèques, obligations, débentures ou autres titres de créance expressément garantis par cette parcelle de biens-fonds ou cette tenure à bail,

(ii) des prêts consentis par la compagnie d'assurance-vie qui sont expressément garantis par cette parcelle de biens-fonds ou cette tenure à bail, et

(iii) de tous autres placements ou prêts, qui, de l'avis du surintendant, peuvent raisonnablement être considérés comme représentant un intérêt de la compagnie d'assurance-vie dans cette parcelle de biens-fonds ou cette tenure à bail,

ne doit à aucun moment dépasser deux pour cent de la valeur comptable de l'actif total de la compagnie d'assurance-vie;

f) lorsqu'une compagnie d'assurance-vie a effectué un placement dans les actions d'une corporation immobilière en vertu de l'alinéa 65(1)d) de la Loi, l'ensemble des valeurs comptables des placements faits par la compagnie d'assurance-vie dans les hypothèques, obligations, débentures ou autres titres de créance ou actions de corporations immobilières désignées aux sous-alinéas (i) et (ii) et des prêts consentis par la compagnie d'assurance-vie à

(i) des corporations immobilières dans les actions desquelles la compagnie d'assurance-vie a fait un placement en vertu de l'alinéa 65(1)d) de la Loi, et

(ii) d'autres corporations immobilières, mentionnées au sous-alinéa b)(vii), dont les actions ordinaires appartiennent, dans une proportion de plus de 30 pour cent, à une corporation immobilière mentionnée au sous-alinéa (i)

cent or less of the book value of the total assets of the life company not later than the end of the fourth calendar year following the calendar year in which that investment or loan is made, and

(ii) that aggregate will not exceed 2 3/4 per cent of the book value of the total assets of the life company.

(2) For the purposes of paragraph (1)(d),

(a) the assets of the real estate corporation shall not include any asset, other than an investment referred to in clause (1)(b)(vi)(A) or (1)(b)(vi)(B), that if owned by a life company would not be admitted as an asset in its annual statement; and

(b) the total value of any securities included in the assets of the real estate corporation shall not exceed the total of their market values.

Mutual Fund Corporation Shares

6. (1) The terms and conditions under which a life company may, pursuant to paragraph 65(1)(e) of the Act, invest its funds in the fully paid shares of a mutual fund corporation, the investment portfolio of which is restricted to investments and loans made and held subject to the same limitations and conditions as are applicable to investments and loans made by the life company by virtue of section 63 of the Act, other than subsection (7) thereof, are as follows:

(a) a life company shall not make an investment in the shares of a mutual fund corporation unless the investment portfolio in which the mutual fund corporation offers participation is managed by a corporation controlled by the life company;

(b) before an investment is made in the shares of a mutual fund corporation, the life company shall furnish the Superintendent with such information as he may require relating to the proposed investment and, where that investment is in the shares of an existing corporation, the life company shall file with the Superintendent a certified copy of the instrument of incorporation, by-laws and most recent financial statement of that corporation;

(c) the life company shall deposit with the Superintendent, within two weeks after making an investment in the shares of a mutual fund corporation, an undertaking by the corporation managing the investment portfolio of the mutual fund corporation that, while the life company holds an investment

ne doit à aucun moment dépasser 10 pour cent de la valeur comptable de l'actif total de la compagnie d'assurance-vie; et

g) nonobstant l'alinéa e), une compagnie d'assurance-vie peut faire un placement ou un prêt, sur la garantie d'une parcelle de biens-fonds ou d'une tenure à bail mentionnées à l'alinéa e), qui fait monter l'ensemble des valeurs comptables des placements et prêts décrits aux sous-alinéas e)(i) à e)(iii) à plus de deux pour cent de la valeur comptable de l'actif total de la compagnie d'assurance-vie si

(i) le surintendant est convaincu que les barèmes de remboursement se rapportant aux prêts hypothécaires, obligations ou débetures garantis par cette parcelle de biens-fonds ou cette tenure à bail sont tels que ledit ensemble sera réduit à 2 pour cent ou moins de la valeur comptable de l'actif total de la compagnie d'assurance-vie au plus tard à la fin de la quatrième année civile qui suit l'année civile où ce placement ou prêt est fait; et

(ii) cet ensemble ne dépassera pas 2.75 pour cent de la valeur comptable de l'actif total de la compagnie d'assurance-vie.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)(d),

a) l'actif de la corporation immobilière ne doit comprendre aucun élément d'actif, autre qu'un placement mentionné à la disposition (1)(b)(vi)(A) ou (1)(b)(vi)(B), qui s'il était possédé par une compagnie d'assurance-vie ne serait pas admis comme élément d'actif dans l'état annuel de celle-ci; et

b) la valeur totale des titres compris dans l'actif de la corporation immobilière ne doit pas dépasser le total de leurs valeurs marchandes.

Actions d'une corporation de fonds mutuels

6. (1) Les modalités et conditions selon lesquelles une compagnie d'assurance-vie peut, en vertu de l'alinéa 65(1)e) de la Loi, placer ses fonds dans les actions entièrement libérées d'une corporation de fonds mutuels dont le portefeuille d'investissement est restreint à des placements et prêts faits et détenus sous réserve des mêmes limitations et conditions que celles qui s'appliquent aux placements et prêts de la compagnie d'assurance-vie en vertu de l'article 63 de la Loi, sauf le paragraphe (7) de cet article, sont les suivantes:

a) une compagnie d'assurance-vie ne doit pas faire un placement dans les actions d'une corporation de fonds mutuels à moins que le portefeuille d'investissement dans lequel la corporation de fonds mutuels offre une participation ne soit administré par une corporation contrôlée par la compagnie d'assurance-vie;

b) avant de faire un placement dans les actions d'une corporation de fonds mutuels, la compagnie d'assurance-vie doit fournir au surintendant les renseignements qu'il peut exiger sur le placement projeté et, lorsque ce placement consiste en actions d'une corporation existante, la compagnie d'assurance-vie doit déposer auprès du surintendant une copie attestée de l'acte de constitution en corporation, des statuts et de l'état financier le plus récent de cette corporation;

c) la compagnie d'assurance-vie doit déposer auprès du surintendant, dans les deux semaines après qu'elle a fait un

in such shares pursuant to paragraph 65(1)(e) of the Act, the corporation managing the investment portfolio will

- (i) provide the Superintendent with copies of the financial statements of the mutual fund corporation and such other information concerning the affairs of that corporation as the Superintendent may from time to time request, and
- (ii) not invest the funds of the mutual fund corporation
 - (A) in any investment that the life company is prohibited from making by section 33 of the Act, or
 - (B) in more than 10 per cent of the common shares of any corporation except with the approval of the Superintendent; and
- (d) the life company shall from time to time at the request of the Superintendent submit such information as he may require as evidence that the corporation managing the investment portfolio is complying with the undertaking referred to in paragraph (c).

(2) The terms and conditions under which a life company may, pursuant to paragraph 65(1)(e) of the Act, invest its funds in the fully paid shares of a mutual fund corporation other than a mutual fund corporation referred to in subsection (1) are as follows:

- (a) the terms and conditions set out in paragraphs (1)(a) to (d); and
- (b) the total market value of the investments held by a life company in the shares of a mutual fund corporation other than a mutual fund corporation referred to in subsection (1), pursuant to paragraph 65(1)(e) of the Act, shall not at any time exceed one-third of one per cent of the book value of the total assets of the life company.

Service Corporation Shares

7. (1) The terms and conditions under which a life company may, pursuant to paragraph 65(1)(b) or 65(1)(f) of the Act, invest its funds in the fully paid shares of a service corporation are as follows:

- (a) the life company shall not make an investment in the shares of a service corporation unless it has control, or as a result of the investment will acquire control, of that corporation;
- (b) before an investment is made in the shares of a service corporation, the life company shall furnish the Superintendent with such information as he may require relating to the proposed investment and, where that investment is in the shares of an existing corporation, the life company shall file with the Superintendent a certified copy of the instrument of incorporation, by-laws and most recent financial statement of that corporation;

placement dans les actions d'une corporation de fonds mutuels, un engagement de la part de la corporation qui gère le portefeuille d'investissement de la corporation de fonds mutuels selon lequel, tant que la compagnie d'assurance-vie détiendra un placement dans telles actions en vertu de l'alinéa 65(1)e) de la Loi, la corporation qui gère le portefeuille d'investissement

- (i) fournira au surintendant des copies des états financiers de la corporation de fonds mutuels et tels autres renseignements sur les affaires de cette corporation qu'il pourra demander de temps à autre, et

(ii) ne placera pas les fonds de la corporation de fonds mutuels

(A) dans tout placement que l'article 33 de la Loi défend à la compagnie d'assurance-vie de faire, ou

(B) sauf avec l'approbation du surintendant, dans plus de 10 pour cent des actions ordinaires de toute corporation; et

d) la compagnie d'assurance-vie doit de temps à autre, à la demande du surintendant, présenter tels renseignements qu'il peut exiger comme preuve que la corporation qui gère le portefeuille d'investissement observe l'engagement mentionné à l'alinéa c).

(2) Les modalités et conditions selon lesquelles une compagnie d'assurance-vie peut, en vertu de l'alinéa 65(1)e) de la Loi, placer ses fonds dans les actions ordinaires entièrement libérées d'une corporation de fonds mutuels autre qu'une corporation de fonds mutuels mentionnée au paragraphe (1) sont les suivantes:

a) les modalités et conditions exposées aux alinéas (1)a) à d); et

b) le total de la valeur marchande des placements possédés par la compagnie d'assurance-vie dans les actions de la corporation de fonds mutuels autre qu'une corporation de fonds mutuels mentionnée au paragraphe (1), en vertu de l'alinéa 65(1)e) de la Loi, ne doit à aucun moment dépasser un tiers pour cent de la valeur comptable de l'actif total de la compagnie d'assurance-vie.

Actions d'une corporation de services

7. (1) Les modalités et conditions selon lesquelles une compagnie d'assurance-vie peut, en vertu de l'alinéa 65(1)b) ou 65(1)f) de la Loi, placer ses fonds dans les actions entièrement libérées d'une corporation de services sont les suivantes:

a) une compagnie d'assurance-vie ne doit pas faire un placement dans les actions d'une corporation de services à moins qu'elle n'ait le contrôle de cette corporation ou qu'à la suite du placement elle n'acquière ce contrôle;

b) avant de faire un placement dans les actions d'une corporation de services, la compagnie d'assurance-vie doit fournir au surintendant les renseignements qu'il peut exiger sur le placement projeté et, lorsque ce placement consiste en actions d'une corporation existante, la compagnie d'assurance-vie doit déposer auprès du surintendant une copie attestée de l'acte de constitution en corporation, des statuts et de l'état financier le plus récent de cette corporation;

(c) the life company shall deposit with the Superintendent, within two weeks after making an investment in the shares of a service corporation, an undertaking by that corporation that, while it is controlled by the life company, the corporation will

(i) provide the Superintendent with copies of its financial statements and such other information concerning its affairs as he may from time to time request,

(ii) not make any investment that the life company is prohibited from making by section 33 of the Act,

(iii) not acquire or hold, except with the approval of the Superintendent, more than 30 per cent of the common shares of any corporation,

(iv) not provide any services other than services referred to in paragraphs 65(1)(b) and 65(1)(f) of the Act,

(v) provide the services referred to in paragraph 65(1)(b) of the Act and such other services as may be necessarily incidental thereto only

(A) to the life company and to a foreign life corporation in the shares of which the life company has made an investment, or

(B) with the approval of the Superintendent, to another life company or foreign life corporation for such period of time as the Superintendent may determine, and

(vi) provide the services referred to in paragraph 65(1)(f) of the Act and such other services as may be necessarily incidental thereto to one or more mutual fund corporations only if

(A) the investment portfolio of at least one of the mutual fund corporations is managed by a corporation controlled by the life company, or

(B) the life company provides evidence satisfactory to the Superintendent that a corporation controlled by the life company will, within a period of time determined by the Superintendent, assume the management of a mutual fund corporation to which the service corporation provides its services;

(d) the life company shall from time to time at the request of the Superintendent submit such information as he may require as evidence that the service corporation is complying with the undertaking referred to in paragraph (c);

(e) a life company shall not at any time hold an investment in the shares of a service corporation pursuant to paragraph 65(1)(b) or 65(1)(f) of the Act unless at that time it controls the corporation;

(f) the common shares of the service corporation owned by the life company shall be taken into account in the annual statement of the life company at a value not greater than the amount obtained by multiplying

(i) an amount equal to the excess of the assets of the corporation over the sum of its liabilities and its preferred capital stock

by

(ii) the proportion that the number of common shares of the corporation owned by the life company bears to the total number of the issued and outstanding common shares of the corporation; and

c) la compagnie d'assurance-vie doit déposer auprès du surintendant, dans les deux semaines après qu'elle a fait un placement dans les actions d'une corporation de services, un engagement de la part de cette corporation selon lequel, tant qu'elle sera contrôlée par la compagnie d'assurance-vie, la corporation

(i) fournira au surintendant des copies de ses états financiers et tels autres renseignements sur ses affaires qu'il pourra demander de temps à autre,

(ii) ne fera aucun placement que l'article 33 de la Loi défend à la compagnie d'assurance-vie de faire,

(iii) n'acquerra ni ne détiendra, sauf avec l'approbation du surintendant, plus de 30 pour cent des actions ordinaires de toute corporation,

(iv) ne fournira pas d'autres services que ceux mentionnés aux alinéas 65(1)b) et 65(1)f) de la Loi,

(v) fournira les services mentionnés à l'alinéa 65(1)b) de la Loi et tels autres services qui s'y rapportent nécessairement seulement

(A) à la compagnie d'assurance-vie et à une corporation d'assurance-vie étrangère dans les actions de laquelle la compagnie d'assurance-vie a fait un placement, ou

(B) avec l'approbation du surintendant, à une autre compagnie d'assurance-vie ou corporation d'assurance-vie étrangère pendant la période que le surintendant pourra déterminer, et

(vi) fournira les services mentionnés à l'alinéa 65(1)f) de la Loi et tels autres services qui s'y rapportent nécessairement à une ou plusieurs corporations de fonds mutuels seulement si

(A) le portefeuille d'investissement d'au moins une des corporations de fonds mutuels est géré par une corporation contrôlée par la compagnie d'assurance-vie, ou

(B) la compagnie d'assurance-vie fournit une preuve que le surintendant juge satisfaisante, établissant qu'une corporation contrôlée par la compagnie d'assurance-vie se chargera, dans un délai déterminé par le surintendant, de la gestion d'une corporation de fonds mutuels à laquelle la corporation de services fournit ses services;

d) la compagnie d'assurance-vie doit de temps à autre, à la demande du surintendant, présenter tels renseignements qu'il peut exiger comme preuve que la corporation de services observe l'engagement mentionné à l'alinéa c);

e) une compagnie d'assurance-vie ne doit à aucun moment détenir un placement dans les actions d'une corporation de services en vertu de l'alinéa 65(1)b) ou 65(1)f) de la Loi à moins qu'elle ne contrôle la corporation à ce moment-là;

f) les actions ordinaires de la corporation de services que possède la compagnie d'assurance-vie doivent être prises en compte dans l'état annuel de la compagnie d'assurance-vie, à une valeur qui ne dépasse pas le montant obtenu en multipliant

(i) un montant égal à l'excédent de l'actif de la corporation sur le total de son passif et de son capital en actions privilégiées

(g) the total book value of the investments held by a life company in the shares of service corporations pursuant to paragraph 65(1)(b) or 65(1)(f) of the Act shall not at any time exceed one-third of one per cent of the book value of the total assets of the life company.

(2) For the purposes of paragraph (1)(f), the assets of the service corporation shall not include any asset that if owned by a life company would not be admitted as an asset in its annual statement and the total value of any securities included in the assets shall not exceed the total of their market values.

Ancillary Business Corporation Shares

8. (1) The terms and conditions under which a life company may, with the prior approval of the Minister, invest its funds in the fully paid shares of an ancillary business corporation pursuant to paragraph 65(1)(g) of the Act are as follows:

(a) the life company shall not make an investment in the shares of an ancillary business corporation unless it has control, or as a result of the investment will acquire control, of that corporation;

(b) before an investment is made in the shares of an ancillary business corporation, the life company shall furnish the Superintendent with such information as he may require relating to the proposed investment and, where that investment is in the shares of an existing corporation, the life company shall file with the Superintendent a certified copy of the instrument of incorporation, by-laws and most recent financial statement of that corporation;

(c) the life company shall deposit with the Superintendent, within two weeks after making an investment in the shares of an ancillary business corporation, an undertaking by that corporation that, while it is controlled by the life company, the corporation will

(i) provide the Superintendent with copies of its financial statements and such other information concerning its affairs as he may from time to time request,

(ii) not carry on any business

(A) referred to in paragraphs 65(1)(a) and 65(1)(c) to (f) of the Act,

(B) referred to in paragraph 65(1)(b) of the Act, except with the approval of the Superintendent, or

(C) that is not reasonably ancillary to the business of insurance,

(iii) not make any investment that the life company is prohibited from making by section 33 of the Act,

(iv) not acquire or hold, except with the approval of the Superintendent, more than 30 per cent of the common shares of any corporation, and

(v) where it was incorporated to provide services of a kind ordinarily required by the life company, not provide,

par

(ii) la proportion que représente le nombre d'actions ordinaires de la corporation qui appartiennent à la compagnie d'assurance-vie par rapport au nombre total d'actions ordinaires, émises et en circulation, de la corporation; et

g) le total de la valeur comptable des placements détenus par une compagnie d'assurance-vie dans les actions de corporations de services en vertu de l'alinéa 65(1)(b) ou 65(1)(f) de la Loi ne doit à aucun moment dépasser un tiers pour cent de la valeur comptable de l'actif total de la compagnie d'assurance-vie.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)(f), l'actif de la corporation de services ne doit comprendre aucun élément d'actif qui, s'il était possédé par une compagnie d'assurance-vie, ne serait pas admis comme élément d'actif dans l'état annuel de celle-ci, et la valeur totale de tous titres compris dans l'actif ne doit pas dépasser le total de leurs valeurs marchandes.

Actions d'une corporation d'opérations accessoires

8. (1) Les modalités et conditions selon lesquelles une compagnie d'assurance-vie peut, avec l'approbation préalable du Ministre, placer ses fonds dans les actions entièrement libérées d'une corporation d'opérations accessoires, en vertu de l'alinéa 65(1)(g) de la Loi, sont les suivantes:

a) une compagnie d'assurance-vie ne doit pas faire un placement dans les actions d'une corporation d'opérations accessoires à moins qu'elle n'ait le contrôle de cette corporation ou qu'à la suite du placement elle n'acquière ce contrôle;

b) avant de faire un placement dans les actions d'une corporation d'opérations accessoires, la compagnie d'assurance-vie doit fournir au surintendant les renseignements qu'il peut exiger sur le placement projeté et, lorsque ce placement consiste en actions d'une corporation existante, la compagnie d'assurance-vie doit déposer auprès du surintendant une copie attestée de l'acte de constitution en corporation, des statuts et de l'état financier le plus récent de cette corporation;

c) la compagnie d'assurance-vie doit déposer auprès du surintendant, dans les deux semaines après qu'elle a fait un placement dans les actions d'une corporation d'opérations accessoires, un engagement de la part de cette corporation selon lequel, tant qu'elle sera contrôlée par la compagnie d'assurance-vie, la corporation

(i) fournira au surintendant des copies de ses états financiers et tels autres renseignements sur ses affaires qu'il pourra demander de temps à autre,

(ii) ne fera aucune opération

(A) mentionnée aux alinéas 65(1)(a) et 65(1)(c) à (f) de la Loi,

(B) mentionnée à l'alinéa 65(1)(b) de la Loi, sauf avec l'approbation du surintendant, ou

(C) qui n'est pas raisonnablement accessoire aux opérations d'assurance,

(iii) ne fera aucun placement que l'article 33 de la Loi défend à la compagnie d'assurance-vie de faire,

except with the approval of the Superintendent, those services to any other person unless it also provides them to the life company;

(d) the life company shall from time to time at the request of the Superintendent submit such information as he may require as evidence that the ancillary business corporation is complying with the undertaking referred to in paragraph (c);

(e) a life company shall not at any time hold an investment in the shares of an ancillary business corporation pursuant to paragraph 65(1)(g) of the Act unless it controls the corporation at that time;

(f) the common shares of the ancillary business corporation owned by the life company shall be taken into account in the annual statement of the life company at a value not greater than the amount obtained by multiplying

(i) an amount equal to the excess of the assets of the corporation over the sum of its liabilities and its preferred capital stock

by

(ii) the proportion that the number of common shares of the corporation owned by the life company bears to the total number of the issued and outstanding common shares of the corporation; and

(g) the total book value of the investments held by a life company in the shares of ancillary business corporations pursuant to paragraph 65(1)(g) of the Act shall not at any time exceed one per cent of the book value of the total assets of the life company.

(2) For the purposes of paragraph (1)(f), the assets of the ancillary business corporation shall not include any asset that if owned by a life company would not be admitted as an asset in its annual statement and the total value of any securities included in the assets shall not exceed the total of their market values.

(iv) n'acquerra ni ne détiendra, sauf avec l'approbation du surintendant, plus de 30 pour cent des actions ordinaires de toute corporation, et

(v) si elle a été constituée en vue de fournir des services d'un genre ordinairement requis par la compagnie d'assurance-vie, ne fournira, sauf avec l'approbation du surintendant, ces services à aucune autre personne à moins qu'elle ne les fournisse également à la compagnie d'assurance-vie;

d) la compagnie d'assurance-vie doit de temps à autre, à la demande du surintendant, présenter tels renseignements qu'il peut exiger comme preuve que la corporation d'opérations accessoires observe l'engagement mentionné à l'alinéa c);

e) une compagnie d'assurance-vie ne doit à aucun moment détenir un placement dans les actions d'une corporation d'opérations accessoires en vertu de l'alinéa 65(1)g) de la Loi, à moins qu'elle ne contrôle la corporation à ce moment-là;

f) les actions ordinaires de la corporation d'opérations accessoires que possède la compagnie d'assurance-vie doivent être prises en compte dans l'état annuel de la compagnie d'assurance-vie à une valeur qui ne dépasse pas le montant obtenu en multipliant

(i) un montant égal à l'excédent de l'actif de la corporation sur le total de son passif et de son capital en actions privilégiées

par

(ii) la proportion que représente le nombre d'actions ordinaires de la corporation qui appartiennent à la compagnie d'assurance-vie par rapport au nombre total d'actions ordinaires émises et en circulation, de la corporation; et

g) la valeur comptable totale des placements détenus par une compagnie d'assurance-vie dans les actions de corporations d'opérations accessoires en vertu de l'alinéa 65(1)g) de la Loi ne doit à aucun moment dépasser 1 pour cent de la valeur comptable de l'actif total de la compagnie d'assurance-vie.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)f), l'actif de la corporation d'opérations accessoires ne doit comprendre aucun élément d'actif qui, s'il était possédé par une compagnie d'assurance-vie, ne serait pas admis comme élément d'actif dans son état annuel, et la valeur totale de tous titres compris dans l'actif ne doit pas dépasser le total de leurs valeurs marchandes.

CHAPTER 980

CANADIAN AND BRITISH INSURANCE COMPANIES ACT

Protection of Securities (Insurance Companies) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PROTECTION OF SECURITIES OF CERTAIN CANADIAN INSURANCE COMPANIES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Protection of Securities (Insurance Companies) Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“Act” means the *Canadian and British Insurance Companies Act*; (*Loi*)

“bond” includes a contract of insurance; (*cautionnement*)

“equity share” means a share of any class or series of shares of a corporation to which are attached voting rights exercisable under all circumstances and a share of any class or series of shares to which are attached voting rights by reason of the occurrence of any contingency that has occurred and is continuing; (*action donnant droit de vote*)

“joint insured bond” means a bond under which a company is insured jointly with one or more corporations affiliated with the company; (*cautionnement à assurés conjoints*)

“security” means

(a) an instrument that is

(i) a bond, debenture, note or other evidence of indebtedness other than indebtedness the payment of which is secured by

(A) a mortgage or hypothec on real estate or a leasehold, or

(B) a policy of life insurance,

(ii) evidence of a share of any class or series of shares of the capital stock of a corporation, or

(iii) evidence of participation in a mutual or pooled fund, or

(b) any other instrument of a type commonly dealt in upon security exchanges or markets or commonly recognized in any area in which it is issued or dealt in as a medium for investment; (*titre*)

“security of a company” means any security acquired and held by or for a company; (*titre d’une compagnie*)

“security transaction” means the purchase, sale, redemption, exchange, transfer, assignment or other transaction affecting a security; (*transaction de titre*)

CHAPITRE 980

LOI SUR LES COMPAGNIES D’ASSURANCE CANADIENNES ET BRITANNIQUES

Règlement sur la protection des titres (compagnies d’assurance)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PROTECTION DES TITRES DE CERTAINES COMPAGNIES D’ASSURANCE CANADIENNES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la protection des titres (compagnies d’assurance)*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«action donnant droit de vote» signifie une action de toute catégorie ou série d’actions d’une corporation auxquelles sont afférents des droits de vote pouvant être exercés en toutes circonstances et une action de toute catégorie ou série d’actions auxquelles sont afférents des droits de vote pouvant être exercés en toutes circonstances et une action de toute catégorie ou série d’actions auxquelles sont afférents des droits de vote en raison de la survenance d’une éventualité qui s’est effectivement produite et qui se continue; (*equity share*)

«cautionnement» comprend un contrat d’assurance; (*bond*)

«cautionnement à assurés conjoints» signifie un cautionnement en vertu duquel une compagnie est assurée conjointement avec une ou plusieurs corporations affiliées à la compagnie; (*joint insured bond*)

«cautionnement à assuré unique» signifie un cautionnement en vertu duquel une compagnie est seule assurée; (*single insured bond*)

«Loi» signifie la *Loi sur les compagnies d’assurance canadiennes et britanniques*; (*Act*)

«titre» signifie

a) tout instrument qui

(i) est une obligation, une débenture, un billet ou autre titre de créance autre qu’une créance garantie par

(A) hypothèque sur biens-fonds ou tenure à bail, ou

(B) une police d’assurance-vie,

(ii) représente une action de toute catégorie ou série d’actions du capital social d’une corporation, ou

(iii) fait foi d’une participation dans un fonds mutuel ou un syndicat de placement, ou

b) tout autre genre d’instrument qui se transige couramment en bourse ou sur des marchés de valeurs ou qui est généralement reconnu, dans la région où il a été émis ou se transige, comme un véhicule de placement; (*security*)

“single insured bond” means a bond under which a company is the only party insured. (*cautionnement à assuré unique*)

(2) For the purposes of these Regulations, a corporation is affiliated with a company if

- (a) one of them owns beneficially, directly or indirectly, equity shares of the other to which are attached 25 per cent or more of the voting rights attached to all of the equity shares of the other for the time being outstanding; or
- (b) another person owns beneficially, directly or indirectly, equity shares of each of them to which are attached 25 per cent or more of the voting rights attached to all such equity shares for the time being outstanding.

(3) For the purposes of subsection (2), where a person owns beneficially, directly or indirectly, or pursuant to this subsection is deemed to own beneficially, equity shares of a corporation, that person shall be deemed to own beneficially a proportion of the equity shares of any other corporation that are owned beneficially, directly or indirectly, by the first mentioned corporation, which proportion shall equal the proportion of the equity shares of the first mentioned corporation that are owned beneficially, directly or indirectly, or that pursuant to this subsection are deemed to be owned beneficially by that person.

(4) For the purposes of the schedule, “total securities” means the book value of all the securities of a company as shown in the most recent statement deposited by the company in the Department of Insurance pursuant to section 70 of the Act.

Safekeeping of Securities

3. Every company shall maintain at its head office in Canada a current record of the serial or registration number or other specific identification of every security of the company.

4. Any net amount received or paid by a company as a result of a security transaction or simultaneous security transactions shall be deposited in or charged to an account kept by the company in a bank or other financial institution authorized to accept deposits by a law of a country, or of a province or state of a country, in which the financial institution is located.

5. (1) Subject to subsection (2), every security of a company shall be held in a vault or safe located at the head office or at a principal office of the company or in a vault or safe of a bank, trust company or other financial institution authorized to act as a custodian of securities by a law of a country, or a province or state of a country, in which the financial institution is located.

«titre d'une compagnie» signifie tout titre acquis et détenu par une compagnie ou pour elle; (*security of a company*)

«transaction de titre» signifie l'achat, la vente, le rachat, l'échange, le transfert ou la cession d'un titre ou toute autre transaction dont un titre fait l'objet. (*security transaction*)

(2) Aux fins du présent règlement, une corporation est affiliée à une compagnie si

- a) l'une d'elles est propriétaire bénéficiaire, directement ou indirectement, d'actions donnant droit de vote de l'autre auxquelles sont afférents au moins 25 pour cent des droits de vote afférents à toutes les actions donnant droit de vote de l'autre qui sont en circulation à l'époque considérée; ou
- b) une autre personne est propriétaire bénéficiaire, directement ou indirectement, d'actions donnant droit de vote de chacune d'elles auxquelles sont afférents au moins 25 pour cent des droits de vote afférents à toutes les actions donnant droit de vote de la corporation et de la compagnie, respectivement, qui sont en circulation à l'époque considérée.

(3) Aux fins du paragraphe (2), lorsqu'une personne est, directement ou indirectement, propriétaire bénéficiaire ou est censé, en conformité du présent paragraphe, être propriétaire bénéficiaire d'actions donnant droit de vote d'une corporation, cette personne est censée être propriétaire bénéficiaire d'une fraction des actions donnant droit de vote de toute autre corporation qui sont la propriété bénéficiaire directe ou indirecte de la corporation mentionnée en premier lieu. Cette fraction est égale à la fraction des actions donnant droit de vote de la corporation mentionnée en premier lieu qui sont la propriété bénéficiaire directe ou indirecte ou qui, en conformité du présent paragraphe, sont censées être la propriété bénéficiaire de cette personne.

(4) Aux fins de l'annexe, «valeur globale des titres» signifie la valeur comptable de tous les titres d'une compagnie, telle qu'elle est indiquée dans l'état le plus récent produit par la compagnie au département des assurances conformément à l'article 70 de la Loi.

Garde des titres

3. Chaque compagnie tient à jour, à son siège social au Canada, un registre donnant les numéros de série ou d'enregistrement, ou toute autre donnée permettant d'identifier chaque titre de la compagnie.

4. Tout montant net reçu ou payé par une compagnie à la suite d'une transaction de titre ou de transactions simultanées de titre est déposé ou imputé à un compte ouvert par la compagnie dans une banque ou autre institution financière autorisée à recevoir des dépôts par une loi d'un pays, d'une province ou d'un État d'un pays où est située cette institution financière.

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout titre d'une compagnie est conservé dans une voûte ou un coffre-fort situés au siège social ou à l'une des principales places d'affaires de la compagnie ou dans une voûte ou un coffre-fort d'une banque, d'une compagnie de fiducie ou autre institution financière autorisée à agir à titre de gardien de titres par une loi d'un pays, d'une province ou d'un État d'un pays où est située cette institution financière.

(2) Subsection (1) does not apply to any security of a company that

- (a) is deposited with the Receiver General;
- (b) is under the control of the government of a country, or of a province or state of a country, in which the company is carrying on business;
- (c) is pledged to another person as security for the indebtedness or potential indebtedness of the company; or
- (d) is in transit.

(3) A company shall not deposit any security of the company in the custody of a bank, trust company or other financial institution mentioned in subsection (1) unless it has entered into a custodial agreement in writing with that bank, trust company or other financial institution.

6. (1) Every company shall require that not fewer than two directors, officers or employees of the company

- (a) acting together shall have access to any vault or safe in which the company holds securities either on the premises of the company or on the premises of a bank, trust company or other financial institution in circumstances where the company retains custody of its securities; or
- (b) shall sign or endorse on behalf of the company, personally or by a facsimile, the use of which is authorized by the company, any cheque or other instrument effecting or authorizing payment of any amount by the company relating to any security transaction.

(2) Every company shall require that, if a director who is not also an officer of the company performs any function mentioned in subsection (1), at least one other person participating in the performance of that function shall be an officer or employee of the company.

(3) Every company shall by by-law or by resolution of the board of directors designate the directors, officers or employees of the company who are authorized to perform any function mentioned in subsection (1).

7. Every company shall

- (a) establish and record in writing the procedures to be followed in the handling of the securities of the company; and
- (b) ensure that every director, officer or employee of the company having access to or in any way involved in the handling of the securities of the company is informed of and complies with the procedures established by the company in accordance with paragraph (a) in the performance of any function that such director, officer or employee has been authorized to perform in accordance with subsection 6(3).

Registration of Securities

8. (1) Subject to subsection (2), every security of a company, except a security that

- (a) for any reason beyond the control of the company cannot be issued in registered form,
- (b) for the purposes of the Act is deposited with the Receiver General,

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un titre d'une compagnie qui

- a) est déposé auprès du receveur général;
- b) est sous le contrôle du gouvernement d'un pays, d'une province ou d'un État d'un pays où cette compagnie fait affaires;
- c) est déposé en nantissement auprès d'une autre personne en garantie de l'acquittement d'une obligation actuelle ou éventuelle de la compagnie; ou
- d) est en transit.

(3) Il est interdit à une compagnie de confier la garde d'une partie quelconque de ses titres à une banque, à une compagnie de fiducie ou à toute autre institution financière mentionnée au paragraphe (1) sans avoir au préalable conclu avec elle un accord écrit à cet effet.

6. (1) Toute compagnie exige qu'au moins deux administrateurs, membres de la direction ou employés de la compagnie

- a) agissant ensemble, aient accès à toute voûte ou à tout coffre-fort où la compagnie conserve des titres, dans les locaux de la compagnie ou dans ceux d'une banque, d'une compagnie de fiducie ou de toute autre institution financière, lorsque la compagnie assure elle-même la garde de ses titres; ou
- b) signent ou endossent au nom de la compagnie, à la main ou par fac-similé dûment autorisé, tout chèque ou autre instrument constituant ou autorisant un paiement par la compagnie dans une transaction de titre.

(2) Toute compagnie exige que si l'une des fonctions mentionnées au paragraphe (1) est remplie par un administrateur qui n'est pas en même temps membre de la direction de la compagnie, au moins un autre participant soit un membre de la direction ou un employé de la compagnie.

(3) Toute compagnie désigne par règlement ou par résolution du conseil d'administration les administrateurs, membres de la direction ou employés de la compagnie qui sont autorisés à remplir les fonctions mentionnées au paragraphe (1).

7. Toute compagnie

- a) établit et consigne par écrit la procédure à suivre en matière d'opérations concernant des titres de la compagnie; et
- b) s'assure que chaque administrateur, membre de la direction ou employé de la compagnie ayant accès aux titres ou participant d'une façon quelconque aux opérations concernant des titres de la compagnie connaisse et suive la procédure établie par la compagnie conformément à l'alinéa a) en ce qui concerne l'accomplissement de toute fonction que cet administrateur, ce membre de la direction ou cet employé a été autorisé à remplir conformément au paragraphe 6(3).

Enregistrement des titres

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout titre d'une compagnie, exception faite de tout titre qui

- a) pour une raison indépendante de la volonté de la compagnie, ne peut pas être émis sous forme nominative,
- b) aux fins de la Loi, est déposé auprès du receveur général,

(c) is under the control of the government of a country, or a province or state of a country, in which the company is carrying on business, or

(d) is registered in the name of a nominee that has been approved for such purpose by the Superintendent,

shall be registered in the name of the company.

(2) Where the Superintendent is satisfied that the registration of certain securities in the name of a company would result in undue expense, loss of earnings or other hardship and that the securities are otherwise adequately protected, he may, on the application of the company and subject to any limitation or condition that the Superintendent deems appropriate in the circumstances, authorize the company to hold those securities, or any of them,

(a) in the case of any company, in bearer form notwithstanding that they can be issued in registered form;

(b) in the case of a company that has changed its name pursuant to the Act, registered in a former name of the company; or

(c) in the case of a company that is an amalgamated or a continuing company as a result of an agreement sanctioned by the Minister pursuant to the Act, registered in the name of any company that was a party to that agreement.

Bonding in respect of Securities

9. (1) Every company shall acquire and at all times maintain one or more bonds issued by a company registered under the Act or the *Foreign Insurance Companies Act* or, with the approval of the Superintendent, by a corporation licensed under the laws of any province of Canada to transact the business of insurance to indemnify the company for any loss in respect of the securities of the company resulting from

(a) any dishonest act of any director, officer or employee of the company;

(b) any criminal act of any person;

(c) destruction or mysterious disappearance; or

(d) any other normal contingency of loss.

(2) A company shall not, for the purposes of subsection (1), acquire or maintain a bond issued by a corporation affiliated with the company.

10. (1) A bond acquired and maintained in accordance with section 9

(a) may be issued in the form of a single insured bond or a joint insured bond;

(b) may be issued under a deductible form if the total deductible amount provided for in any such bond does not exceed 10 per cent of the maximum amount recoverable by the company under the bond; and

(c) shall provide that it shall not be cancelled or terminated by the insurer or the insured until at least 30 days after the receipt by the Superintendent of a written notice from the insurer or the insured, as the case may be, of its intention to cancel or terminate the bond.

c) est sous le contrôle du gouvernement d'un pays, d'une province ou d'un État d'un pays, où la compagnie fait affaires, ou

d) est enregistré au nom d'un nominataire qui a été approuvé à cette fin par le surintendant,

est enregistré au nom de la compagnie.

(2) Si le surintendant est convaincu que l'enregistrement de certains titres au nom d'une compagnie entraînerait des dépenses exagérées, une perte de revenus ou d'autres difficultés sérieuses et que, par ailleurs, ces titres sont suffisamment protégés, il peut, à la demande de la compagnie et sous réserve de toutes restrictions ou conditions qu'il juge approprié de fixer dans les circonstances, autoriser les formes d'enregistrement suivantes pour l'ensemble ou l'un ou l'autre de ces titres:

a) dans le cas de toute compagnie, enregistrement au porteur, même si ces titres peuvent être émis sous forme nominative;

b) s'il s'agit d'une compagnie qui a changé de nom conformément à la Loi, enregistrement à un ancien nom de la compagnie; ou

c) s'il s'agit d'une compagnie fusionnée ou d'une compagnie prenant la suite des opérations aux termes d'un accord sanctionné par le Ministre conformément à la Loi, enregistrement au nom de l'une ou l'autre des compagnies qui étaient parties à cet accord.

Cautionnement relatif aux titres

9. (1) Toute compagnie s'assure d'être en tout temps couverte par un ou plusieurs cautionnements, souscrits par une compagnie enregistrée en vertu de la Loi ou de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères* ou, avec l'approbation du surintendant, souscrits par une corporation autorisée aux termes des lois d'une province du Canada à faire des opérations d'assurance, ayant pour objet d'indemniser la compagnie de toute perte afférente aux titres résultant de

a) tout acte malhonnête de la part d'un administrateur, d'un membre de la direction ou d'un employé de la compagnie;

b) tout acte criminel, quel qu'en soit l'auteur;

c) toute destruction ou toute disparition mystérieuse; ou

d) tout autre risque normal.

(2) Le cautionnement dont il est question au paragraphe (1) ne peut être souscrit par une corporation affiliée à la compagnie.

10. (1) Le cautionnement mentionné à l'article 9

a) peut prendre la forme d'un cautionnement à assuré unique ou d'un cautionnement à assurés conjoints;

b) peut être assorti d'une clause de franchise, si la franchise totale ne dépasse pas 10 pour cent du montant maximal recouvrable par la compagnie en vertu du cautionnement; et

c) porte interdiction d'annulation ou de résiliation par l'assureur ou l'assuré moins de 30 jours après réception par le surintendant d'un avis écrit de l'assureur ou de l'assuré, selon le cas, de son intention d'annuler ou de résilier le cautionnement.

(2) A copy of every joint insured bond acquired and maintained in accordance with section 9 and of any amendment to that bond shall be filed with the Superintendent.

11. (1) Subject to subsection (2), the amount of the bond or bonds acquired and maintained in accordance with section 9 shall be such reasonable amount as the directors of the company may determine having regard to

- (a) the nature and value of the securities of the company;
- (b) the nature and form of the arrangements and procedures applicable to the safekeeping and handling of the securities of the company; and
- (c) such other factors as may affect the extent of the loss that the company might sustain as a result of the happening of any contingency insured against.

(2) The total amount of the bond or bonds acquired and maintained by a company in accordance with section 9 shall, where the securities of the company are in an amount set out in Column I of an item of the schedule, be not less than the amount specified in Column II of the item.

General

12. Where any provision of these Regulations is inconsistent with any requirement or prohibition imposed by or pursuant to the laws of a country, or of a province or state of a country, in which a company is carrying on business, that requirement or prohibition shall prevail in its application to the business of the company transacted in that country, province or state.

SCHEDULE
(ss. 2 and 11)

Column I Total Securities	Column II Minimum Amount of Bonding
1. \$1,000,000 or less	25% of total securities
2. \$1,000,000 to \$5,000,000	\$250,000 plus 10% of total securities in excess of \$1,000,000
3. \$5,000,000 to \$10,000,000	\$650,000 plus 3% of total securities in excess of \$5,000,000
4. \$10,000,000 to \$100,000,000	\$800,000 plus 0.6% of total securities in excess of \$10,000,000
5. \$100,000,000 to \$1,000,000,000	\$1,340,000 plus 0.2% of total securities in excess of \$100,000,000
6. \$1,000,000,000 or more	\$3,140,000 plus 0.02% of total securities in excess of \$1,000,000,000

(2) Une copie de tout cautionnement à assurés conjoints pris et maintenu en vigueur conformément à l'article 9, ainsi que de toute modification apportée à ce cautionnement, est déposée auprès du surintendant.

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ou les cautionnements dont il est question à l'article 9 s'élèvent au montant raisonnable que pourront fixer les administrateurs de la compagnie, en égard

- a) à la nature et à la valeur des titres de la compagnie;
- b) à la nature et à la forme des dispositions et de la procédure relatives à la garde des titres de la compagnie et aux opérations les concernant; et
- c) aux autres facteurs qui peuvent influencer sur l'importance des pertes que la compagnie pourrait essuyer par suite de la survenance de toute éventualité couverte par le cautionnement.

(2) Le montant total minimal du ou des cautionnements dont il est question à l'article 9 est fixé à l'annexe, la colonne II de celle-ci donnant ledit minimum en regard de la valeur des titres de la compagnie figurant à la colonne I.

Dispositions générales

12. Lorsqu'une disposition du présent règlement est incompatible avec une exigence ou une interdiction formulée par les lois d'un pays, d'une province ou d'un État d'un pays dans lequel la compagnie fait affaires ou imposée en vertu d'une de celles-ci, la compagnie se conforme à cette exigence ou respecte cette interdiction pour ce qui est de ses opérations dans ce pays, cette province ou cet État.

ANNEXE
(art. 2 et 11)

Colonne I Valeur globale des titres	Colonne II Cautionnement minimal
1. \$1,000,000 ou moins	25% de la valeur globale des titres
2. \$1,000,000 à \$5,000,000	\$250,000 plus 10% de la partie de la valeur globale des titres qui dépasse \$1,000,000
3. \$5,000,000 à \$10,000,000	\$650,000 plus 3% de la partie de la valeur globale des titres qui dépasse \$5,000,000
4. \$10,000,000 à \$100,000,000	\$800,000 plus 0.6% de la partie de la valeur globale des titres qui dépasse \$10,000,000
5. \$100,000,000 à \$1,000,000,000	\$1,340,000 plus 0.2% de la partie de la valeur globale des titres qui dépasse \$100,000,000
6. \$1,000,000,000 ou plus	\$3,140,000 plus 0.02% de la partie de la valeur globale des titres qui dépasse \$1,000,000,000

CHAPTER 981

FOREIGN INSURANCE COMPANIES ACT

Foreign Insurance Companies Vesting in Trust Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE VESTING IN TRUST OF REAL ESTATE CORPORATION SHARES BY FOREIGN INSURANCE COMPANIES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Foreign Insurance Companies Vesting in Trust Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations, “accepted value”, in relation to assets of a real estate corporation, means the value as determined by the Minister at which those assets shall be accepted for the purposes of the Act; “Act” means the *Foreign Insurance Companies Act*; “real estate corporation” means a corporation incorporated in Canada to acquire, hold, maintain, improve, lease or manage real estate or leaseholds in Canada.

(2) For the purposes of paragraph 3(c), (a) the assets of the real estate corporation shall not include any asset, other than an investment described in subclause 3(a)(ii)(D)(I) or 3(a)(ii)(D)(II), that if owned by a company registered under the Act would not be accepted as an asset in Canada; and (b) the total value of any securities included in the assets of the corporation shall not exceed the total of their market values.

Terms and Conditions

3. The terms and conditions under which a company may, pursuant to paragraph 1(n) of Schedule I to the Act, vest in trust more than 30 per cent of the common shares of a real estate corporation are as follows: (a) before any shares of a real estate corporation are vested in trust, the company shall (i) file with the Superintendent a certified copy of the instrument of incorporation, by-laws and most recent financial statement of the real estate corporation and furnish the Superintendent with such other information relating to that corporation as he may require, and (ii) deposit with the Superintendent an undertaking by the real estate corporation that, while any shares of the

CHAPITRE 981

LOI SUR LES COMPAGNIES D’ASSURANCE ÉTRANGÈRES

Règlement sur les placements en fiducie des compagnies d’assurance étrangères

RÈGLEMENT CONCERNANT LE PLACEMENT EN FIDUCIE D’ACTIONS DE CORPORATIONS IMMOBILIÈRES PAR LES COMPAGNIES D’ASSURANCE ÉTRANGÈRES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les placements en fiducie des compagnies d’assurance étrangères*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement, «corporation immobilière» signifie une corporation constituée au Canada en vue d’acquérir, détenir, entretenir, améliorer, céder à bail ou gérer des biens-fonds ou des tenures à bail au Canada; «Loi» désigne la *Loi sur les compagnies d’assurance étrangères*; «valeur agréée», en égard à l’actif d’une corporation immobilière, signifie la valeur, fixée par le Ministre, à laquelle l’actif est agréé aux fins de la Loi. (2) Aux fins de l’alinéa 3c), a) l’actif de la corporation immobilière ne doit comprendre aucun élément d’actif, autre qu’un placement décrit à la sous-disposition 3a)(ii)(D)(I) ou 3a)(ii)(D)(II), qui, s’il appartenait à une compagnie enregistrée en vertu de la Loi, ne serait pas admis comme élément d’actif au Canada; et b) la valeur totale des titres compris dans l’actif de la corporation ne doit pas dépasser le total de leurs valeurs marchandes.

Modalités et conditions

3. Les modalités et conditions selon lesquelles une compagnie britannique peut, en vertu de l’alinéa 1n) de l’annexe I de la Loi, placer en fiducie plus de 30 pour cent des actions ordinaires d’une corporation immobilière sont les suivantes: a) avant qu’aucune action d’une corporation immobilière ne soit placée en fiducie, la compagnie doit: (i) déposer auprès du surintendant une copie certifiée conforme de l’acte de constitution en corporation, des statuts et de l’état financier le plus récent de la corporation immobilière et fournir au surintendant les autres renseignements qu’il peut exiger au sujet de ladite corporation, et

corporation are vested in trust by the company pursuant to paragraph 1(n) of Schedule I to the Act, the corporation will

(A) provide the Superintendent with copies of its financial statements and such other information concerning its financial condition and affairs as he may from time to time request and permit the Superintendent or an authorized member of his staff to visit its head office at any time and examine its books and records,

(B) limit its activities to acquiring or holding real estate or leaseholds and to maintaining, improving, leasing or managing real estate or leaseholds owned by or mortgaged to

(I) the company,

(II) the real estate corporation,

(III) any other real estate corporation of which more than 30 per cent of the common shares are owned by the company, or

(IV) any other real estate corporation of which more than 30 per cent of the common shares are owned by a corporation mentioned in subclause (II) or (III),

(C) procure, at the request of the Superintendent and at its own expense, an appraisal by one or more competent valuers of any parcel of real estate or any leasehold owned by it,

(D) restrict its investments and loans, other than

(I) investments in real estate or leaseholds, and

(II) investments in the shares of other real estate corporations,

to those it could vest in trust if it were a company registered under the Act, and

(E) not make or hold an investment in more than 30 per cent of the common shares of any other real estate corporation unless the company deposits with the Superintendent an undertaking by that other real estate corporation to the same effect as the undertaking referred to in this subparagraph except that that other real estate corporation shall further undertake not to make or hold an investment in the shares of any other real estate corporation;

(b) the company shall, from time to time at the request of the Superintendent, submit such information as the Superintendent may require as evidence that the real estate corporation is complying with the undertaking referred to in subparagraph (a)(ii) and, where applicable, that any other real estate corporation referred to in clause (a)(ii)(E) is complying with the undertaking referred to in that clause;

(c) the common shares of the real estate corporation vested in trust by the company shall have an accepted value not greater than the amount obtained by multiplying

(i) an amount equal to the excess of the assets of the corporation over the sum of its liabilities and preferred capital stock

by

(ii) the proportion that the number of common shares of the corporation vested in trust by the company bears to

(ii) déposer auprès du surintendant un engagement de la part de la corporation immobilière selon lequel, tant que les actions de la corporation resteront placées en fiducie par la compagnie en vertu de l'alinéa 1n) de l'annexe I de la Loi, la corporation

(A) fournira au surintendant des exemplaires de ses états financiers et tous autres renseignements sur sa situation financière et ses affaires qu'il pourra demander de temps à autre et permettra au surintendant ou à un membre autorisé de son personnel de se rendre à son siège social à n'importe quel moment et d'examiner ses livres et ses registres,

(B) limitera ses activités à acquérir ou détenir des biens-fonds ou des tenures à bail, et à entretenir, améliorer, louer ou gérer des biens-fonds ou des tenures à bail qui appartiennent à

(I) la compagnie,

(II) la corporation immobilière,

(III) toute autre corporation immobilière dont 30 pour cent des actions ordinaires appartiennent à la compagnie, ou

(IV) toute autre corporation immobilière dont plus de 30 pour cent des actions ordinaires appartiennent à une corporation mentionnée à la sous-disposition

(II) ou (III),

ou qui sont grevées d'une hypothèque en faveur de l'une d'elles,

(C) fournira à la demande du surintendant et aux frais de la corporation, une évaluation faite par un ou plusieurs évaluateurs compétents de toute parcelle de biens-fonds ou de toute tenure à bail qu'elle possède,

(D) limitera ses placements et ses prêts, autres que

(I) les placements en biens-fonds ou en tenures à bail, et

(II) en actions d'autres corporations immobilières,

à ceux qu'elle pourrait placer en fiducie si elle était une compagnie britannique enregistrée sous le régime de la Loi, et

(E) ne fera ni ne détiendra de placement dans plus de 30 pour cent des actions ordinaires de toute autre corporation immobilière à moins que la compagnie ne dépose auprès du surintendant un engagement de cette autre corporation immobilière, de même teneur que l'engagement mentionné au présent sous-alinéa, sauf que cette autre corporation immobilière doit s'engager de plus à ne faire ni détenir de placement dans les actions de toute autre corporation immobilière;

b) la compagnie doit de temps à autre, à la demande du surintendant, présenter tels renseignements que le surintendant peut exiger comme preuve que la corporation immobilière respecte l'engagement mentionné au sous-alinéa a)(ii) et, le cas échéant, que toute autre corporation immobilière visée à la disposition a)(ii)(E) respecte l'engagement mentionné dans cette disposition;

c) les actions ordinaires de la corporation immobilière placées en fiducie par la compagnie doivent avoir une valeur agréée qui ne dépasse pas le montant obtenu en multipliant

the total number of the issued and outstanding common shares of the corporation;

(d) in respect of any one parcel of real estate or any one leasehold owned by the real estate corporation or by any other real estate corporation of which more than 30 per cent of the common shares are owned by the corporation, the aggregate of the accepted values of the assets vested in trust by the company comprising

(i) investments of the company in mortgages or hypothecs, bonds, debentures, or other evidences of indebtedness specifically secured by that parcel of real estate or leasehold,

(ii) loans by the company specifically secured by that parcel of real estate or leasehold, and

(iii) all other investments or loans that in the opinion of the Superintendent may reasonably be taken to represent an interest of the company in that parcel of real estate or leasehold

shall not at any time, except as provided in paragraph (e), exceed two per cent of the accepted value of the total assets in Canada of the company;

(e) notwithstanding paragraph (d), the company may vest in trust an investment in or a loan on the security of a parcel of real estate or leasehold referred to in paragraph (d) that causes the aggregate of the accepted values of the assets vested in trust by the company comprising the investments and loans described in subparagraphs (d)(i) to (iii) to exceed two per cent of the accepted value of the total assets in Canada of the company if

(i) the Superintendent is satisfied that the repayment schedules relating to the mortgage loans, bonds or debentures secured by that parcel of real estate or leasehold are such that that aggregate will be reduced to two per cent or less of the accepted value of the total assets in Canada of the company not later than the end of the fourth calendar year following the calendar year in which that investment or loan is vested in trust, and

(ii) that aggregate does not exceed $2\frac{3}{4}$ per cent of the accepted value of the total assets in Canada of the company; and

(f) where a company has vested in trust the shares of a real estate corporation pursuant to paragraph 1(n) of Schedule I to the Act, the aggregate of the accepted values of assets vested in trust by the company comprising investments in the mortgages or hypothecs, bonds, debentures or other evidences of indebtedness or shares of, or by way of loans to,

(i) real estate corporations, shares of which the company has vested in trust pursuant to paragraph 1(n) of Schedule I to the Act, and

(ii) other real estate corporations referred to in clause 3(a)(ii)(E) of which more than 30 per cent of the shares are owned by a real estate corporation referred to in subparagraph (i),

shall not at any time exceed 10 per cent of the accepted value of the total assets in Canada of the company.

(i) un montant égal à l'excédent de l'actif de la corporation sur la somme de son passif et de son capital en actions privilégiées,

par

(ii) la proportion que représente le nombre d'actions ordinaires de la corporation placées en fiducie par la compagnie par rapport au nombre total des actions ordinaires, émises et en circulation, de la corporation;

d) à l'égard d'une parcelle quelconque de biens-fonds ou d'une tenure à bail appartenant à la corporation immobilière ou à toute autre société immobilière dont plus de 30 pour cent des actions ordinaires appartiennent à la corporation, l'ensemble des valeurs agréées des biens placés en fiducie par la compagnie et comprenant

(i) des placements de la compagnie en hypothèques, obligations, débetures, ou autres titres de créance expressément garantis par cette parcelle de biens-fonds ou cette tenure à bail,

(ii) des prêts consentis par la compagnie et garantis par cette parcelle de biens-fonds ou cette tenure à bail, et

(iii) tous autres placements ou prêts qui, de l'avis du surintendant, peuvent être raisonnablement considérés comme représentant un intérêt de la compagnie dans cette parcelle de biens-fonds ou cette tenure à bail,

ne doit à aucun moment, sauf comme le prévoit l'alinéa e), dépasser deux pour cent de la valeur agréée de l'actif total de la compagnie au Canada;

e) nonobstant l'alinéa d), la compagnie peut placer en fiducie un placement dans une parcelle de biens-fonds ou dans une tenure à bail mentionnée à l'alinéa d) ou un prêt sur la garantie de telle parcelle de biens-fonds ou de telle tenure à bail, qui porte l'ensemble des valeurs agréées des biens placés en fiducie par la compagnie, y compris les placements et les prêts mentionnés aux sous-alinéas d)(i) à (iii), à plus de deux pour cent de la valeur agréée de l'actif total au Canada de la compagnie, si

(i) le surintendant est convaincu que les barèmes de remboursement des prêts hypothécaires, obligations ou débetures garanties par cette parcelle de biens-fonds ou cette tenure à bail sont tels que cet ensemble sera réduit à deux pour cent ou moins de la valeur agréée de l'actif total au Canada de la compagnie au plus tard à la fin de la quatrième année civile suivant celle où ce placement ou ce prêt est placé en fiducie, et si

(ii) ledit ensemble ne dépasse pas $2\frac{3}{4}$ pour cent de la valeur agréée de l'actif total au Canada de la compagnie; et

f) lorsqu'une compagnie a placé en fiducie les actions d'une corporation immobilière en vertu de l'alinéa 1n) de l'annexe I de la Loi, l'ensemble des valeurs agréées des biens placés en fiducie par la compagnie et comprenant les placements et hypothèques, obligations, débetures ou autres titres de créance ou actions des corporations suivantes ou sous forme de prêts consentis à ces corporations:

(i) corporations immobilières, dont la compagnie a placé les actions en fiducie en vertu de l'alinéa 1n) de l'annexe I de la Loi, et

(ii) autres corporations immobilières mentionnées à la disposition 3a)(ii)(E) dont plus de 30 pour cent des actions appartiennent à une corporation immobilière mentionnée au sous-alinéa (i),

ne doit à aucun moment dépasser 10 pour cent de la valeur agréée de l'actif total au Canada de la compagnie.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 982

INTERNATIONAL RIVER IMPROVEMENTS ACT

International River Improvements Regulations

REGULATIONS RESPECTING INTERNATIONAL RIVER IMPROVEMENTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *International River Improvements Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *International River Improvements Act*;

“international river” means water flowing from any place in Canada to any place outside Canada;

“international river improvement” means a dam, obstruction, canal, reservoir or other work the purpose or effect of which is

(a) to increase, decrease or alter the natural flow of an international river, and

(b) to interfere with, alter or affect the actual or potential use of the international river outside Canada;

“Minister” means the Minister of the Environment.

Exceptions

3. An application to have an international river improvement excepted from the operation of the Act may be made to the Minister.

4. An application to have an international river improvement excepted from the operation of the Act shall contain the information referred to in paragraphs 6(a) to (e).

5. (1) The Minister, upon receipt of an application for an exception and the information required by these Regulations, may except an international river improvement from the operation of the Act, where in his opinion

(a) the improvement has or will have in its operation an effect of less than 1/10 foot on the level or less than 10 cubic feet per second on the flow of water at the Canadian boundary; or

(b) the improvement is of a temporary nature.

(2) Where the Minister is of the opinion that an international river improvement should on account of special circum-

CHAPITRE 982

LOI SUR LES OUVRAGES DESTINÉS À L'AMÉLIORATION DES COURS D'EAU INTERNATIONAUX

Règlement sur l'amélioration des cours d'eau internationaux

RÈGLEMENT CONCERNANT L'AMÉLIORATION DES COURS D'EAU INTERNATIONAUX

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'amélioration des cours d'eau internationaux*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«cours d'eau international» signifie toute eau qui coule entre un lieu quelconque du Canada et un endroit situé hors du Canada;

«Loi» signifie la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux*;

«Ministre» désigne le ministre de l'Environnement;

«ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international» signifie un barrage, obstacle, canal, bassin de retenue ou autre ouvrage dont l'objet ou l'effet consiste

a) à augmenter, diminuer ou changer le débit naturel d'un cours d'eau international, et

b) à déranger, modifier ou influencer l'utilisation effective ou virtuelle du cours d'eau international hors du Canada.

Exclusions

3. Une demande visant à faire exclure de l'application de la Loi un ouvrage d'amélioration d'un cours d'eau international peut être présentée au Ministre.

4. Toute demande visant à faire exclure de l'application de la Loi un ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international doit renfermer les renseignements indiqués aux alinéas 6a) à e).

5. (1) Sur réception d'une demande d'exclusion et des renseignements requis sous le régime du présent règlement, le Ministre peut exclure de l'application de la Loi un ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international si, à son avis

a) le fonctionnement de l'ouvrage d'amélioration a ou aura un effet de moins 1/10 de pied sur le niveau ou de moins de 10 pieds cubes par seconde sur l'écoulement de l'eau à la frontière canadienne; ou

b) l'ouvrage d'amélioration est d'un caractère temporaire.

(2) Si le Ministre est d'avis qu'un ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international devrait, à cause de

stances be excepted from the operation of the Act, he may in his discretion and upon receipt of an application and the information required by these Regulations, except such improvement from the operation of the Act.

Applications

6. An application for a licence under the Act shall be addressed to the Minister and shall contain the following information:

- (a) the name, address and occupation of the applicant;
- (b) the name and a clear description of the international river on which an international river improvement is to be made;
- (c) the place where the said improvement is to be made and a description of the improvement;
- (d) details as to the effect of the improvement on the level or flow of water at the Canadian boundary;
- (e) details as to the effect of the improvement on the use of water outside Canada;
- (f) details of the adverse effects of the improvement on flood control and other uses of water together with information as to plans to minimize such effects;
- (g) a brief economic analysis of the direct and indirect benefit and costs of and resulting from the improvement; and
- (h) any further details concerning the improvement tending to indicate that it is compatible with a sound development of the resources and economy of Canada.

7. An application for a licence shall be accompanied by

- (a) details of any agreement if it is intended to sell outside Canada, any part of the Canadian share of down-stream power resulting from a proposed international river improvement; and
- (b) a copy of the licence for the project issued by the appropriate provincial authority.

8. An application for a licence or for a certificate of exception shall provide such further information as may be required by the Minister in a form specified by him.

Interim Licences

9. (1) Subject to subsection (2), where the Minister has received an application with all the information required to be supplied under these Regulations, he may issue an interim licence for a period not exceeding two years to persons who were on July 11, 1955, operating and are maintaining an international river improvement.

(2) An applicant for an interim licence is not required to furnish the information referred to in paragraphs 6(f) to (h).

(3) Before the expiry of his interim licence, an interim licensee shall file an application for a licence with the Minister.

circstances spéciales, être exclu de l'application de la Loi, il peut à sa discrétion et sur réception d'une demande et des renseignements requis sous le régime du présent règlement, exclure de l'application de la Loi ledit ouvrage d'amélioration.

Demande

6. Toute demande d'un permis faite sous le régime de la Loi doit être adressée au Ministre et contenir les renseignements suivants:

- a) le nom, l'adresse et la profession du demandeur;
- b) le nom et une claire description du cours d'eau international sur lequel un ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international doit être établi;
- c) l'endroit où ledit ouvrage d'amélioration doit être établi et une description de l'ouvrage;
- d) des précisions quant à l'effet de l'ouvrage d'amélioration sur le niveau ou l'écoulement de l'eau à la frontière canadienne;
- e) des précisions quant à l'effet de l'ouvrage d'amélioration sur l'utilisation de l'eau hors du Canada;
- f) des précisions quant aux effets adverses de l'ouvrage d'amélioration sur la prévention des crues et sur les autres modes d'utilisation de l'eau, ainsi que des renseignements sur les projets d'atténuation de ces effets;
- g) une brève analyse économique des avantages directs et indirects et des frais que comporte effectivement l'ouvrage d'amélioration et qui résulteront dudit ouvrage; et
- h) toutes autres précisions à l'égard de l'ouvrage d'amélioration tendant à démontrer que son établissement est compatible avec le développement rationnel des ressources et de l'économie du Canada.

7. Doivent accompagner toute demande de permis,

- a) les détails de toute convention conclue si l'on se propose de vendre hors du Canada une partie quelconque de la part échue au Canada de l'énergie d'aval résultant d'un projet d'ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international; et
- b) une copie du permis délivré à l'égard de l'entreprise par l'organisme provincial compétent.

8. Toute demande de permis ou de certificat d'exclusion doit fournir les autres renseignements qui peuvent être requis par le Ministre, présentés de la façon prescrite par lui.

Permis provisoires

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si le Ministre a reçu une demande accompagnée de tous les renseignements à fournir sous le régime du présent règlement, il peut délivrer un permis provisoire pour une période ne dépassant pas deux ans, aux personnes qui, à la date du 11 juillet 1955, avaient en fonctionnement un ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international et qui maintiennent encore ledit ouvrage.

(2) Le demandeur d'un permis provisoire n'est pas tenu de fournir les précisions dont il est question aux alinéas 6f) à h).

(3) Le détenteur d'un permis provisoire doit, avant l'expiration dudit permis, présenter au Ministre une demande de permis.

Licences

10. (1) Where an applicant for a licence has supplied all the information required by these Regulations the Minister may

(a) issue to him a licence for a period not exceeding 50 years; and

(b) upon the expiration of any licence issue a further licence for a period not exceeding 50 years.

(2) Each licence shall stipulate the terms and conditions under which the international river improvement may be constructed, operated and maintained, and the period for which it is issued.

11. No licence shall be assigned or transferred without the consent of the Minister.

12. Upon the request of a licensee, his heirs, executors, administrators, successors or assigns, the Minister may vary the terms and conditions of a licence.

13. (1) Where a licensee has failed to comply with the terms and conditions of his licence after being requested by the Minister to do so, the Minister may suspend the licence.

(2) Where a licence has been suspended and such suspension has continued for more than six months and the licensee has failed to comply with the terms and conditions of his licence, the Minister shall cancel the licence.

14. (1) The Minister or any person authorized by him may inspect an international river improvement operated by a licensee.

(2) A licensee shall supply the Minister with such information respecting the operation of an international river improvement as the Minister may from time to time require.

Permis

10. (1) Si le demandeur d'un permis a fourni toutes les précisions requises sous le régime du présent règlement, le Ministre peut

a) lui délivrer un permis pour une période ne dépassant pas 50 ans; et

b) émettre à l'expiration de tout permis, un autre permis pour une période ne dépassant pas 50 ans.

(2) Chaque permis doit stipuler les termes et conditions auxquels l'ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international peut être construit, mis en fonctionnement et maintenu, ainsi que la période pour laquelle ce permis est délivré.

11. Aucun permis ne doit être cédé ni transféré sans l'assentiment du Ministre.

12. Sur demande présentée par un détenteur de permis ou par ses héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs, successeurs ou ayants droit, le Ministre peut modifier les termes et conditions d'un permis.

13. (1) Si un détenteur de permis a négligé d'observer les termes et conditions de son permis après que le Ministre lui a demandé de s'y conformer, le Ministre peut suspendre le permis.

(2) Si un permis a été suspendu, et que cette suspension ait duré plus de six mois et que le détenteur ait négligé d'observer les termes et conditions de son permis, le Ministre doit annuler le permis.

14. (1) Le Ministre, ou toute personne autorisée par lui, peut faire l'inspection d'un ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international mis en fonctionnement par un détenteur de permis.

(2) Le détenteur d'un permis doit fournir au Ministre, à l'égard du fonctionnement d'un ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international, tous les renseignements que le Ministre peut exiger de temps à autre.

CHAPTER 983

INVESTMENT COMPANIES ACT

Investment Companies Regulations

REGULATIONS MADE PURSUANT TO THE
INVESTMENT COMPANIES ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Investment Companies Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, “Act” means the *Investment Companies Act*.

Valuation of Assets of a Company

3. (1) For the purposes of paragraphs 2(3)(a) and 10(1)(d) of the Act, an asset of a company shall be valued as follows:

(a) where a public financial statement has been issued in respect of the company, the asset shall be valued at an amount equal to the amount at which it would be shown in a statement

- (i) that presents fairly the financial position of the company as of the day on which the valuation is made, and
- (ii) that is prepared in accordance with accounting principles

(A) that are the same as the accounting principles followed in the preparations of the most recent public financial statement that has been issued in respect of the company, and

(B) that are applied on a basis consistent with the basis followed in the preparation of the statement referred to in clause (A); and

(b) where a public financial statement has not been issued in respect of the company, the asset shall be valued at an amount equal to the amount at which it would be shown in a statement that presents fairly, in accordance with generally accepted accounting principles, the financial position of the company as of the day on which the valuation is made.

(2) For the purposes of subsection (1), a public financial statement has been issued in respect of a company where there has been placed before an annual meeting of the shareholders of the company a statement that presents fairly, in accordance with generally accepted accounting principles, the financial position of the company or of the company and of one or more of its subsidiaries in consolidated form as of a date not more than two years before the day on which the valuation of an asset of the company is made.

CHAPITRE 983

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'INVESTISSEMENT

Règlement sur les sociétés d'investissement

RÈGLEMENT D'APPLICATION DE LA LOI SUR LES
SOCIÉTÉS D'INVESTISSEMENT

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les sociétés d'investissement*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, «Loi» désigne la *Loi sur les sociétés d'investissement*.

Estimations de l'actif d'une société

3. (1) Aux fins des alinéas 2(3)a) et 10(1)d) de la Loi, un élément d'actif d'une société est estimé de la façon suivante:

a) lorsque l'état financier public de la société a été produit, l'élément d'actif est estimé à un montant qui équivaut à celui qui apparaîtrait dans un état

- (i) qui présente fidèlement la situation financière de la société, à la date à laquelle est faite l'estimation, et
- (ii) qui est élaboré conformément aux principes de comptabilité

(A) qui sont les mêmes que ceux suivis dans l'élaboration du plus récent état financier public produit relativement à la société, et

(B) qui sont appliqués sur une base conforme à celle qui sert à l'élaboration de l'état dont il est question à la clause (A); et

b) lorsqu'aucun état financier public de la société n'a été produit, l'élément d'actif est estimé à un montant qui équivaut à celui qui apparaîtrait dans un état qui présente fidèlement, conformément aux principes de comptabilité généralement acceptés, la situation financière de la société à la date à laquelle est faite l'estimation.

(2) Aux fins du paragraphe (1), l'état financier public d'une société a été produit lorsqu'a été déposé devant une assemblée annuelle de ses actionnaires un état qui présente fidèlement, conformément aux principes de comptabilité généralement acceptés, la situation financière de la société, ou de la société et d'une ou plusieurs de ses filiales sous une forme consolidée, à une date qui ne précède pas de plus de deux ans le jour où est faite l'estimation d'un élément d'actif de la société.

Consolidation and Valuation of Assets of a Subsidiary and its Subsidiaries

4. For the purposes of subparagraph 2(4)(b)(i) of the Act, an asset of a subsidiary of a company shall be valued in accordance with paragraph 3(1)(a) or (b) as if it were an asset of the company.

5. For the purposes of subparagraph 2(4)(b)(ii) of the Act, (a) the assets of a subsidiary of a company and of all the subsidiaries of that subsidiary, at least 75 per cent of the equity shares of which are owned or are deemed by paragraph 2(5)(b) of the Act to be owned by the company, shall be consolidated in accordance with generally accepted accounting principles; and

(b) the assets of a subsidiary of a company and of all the subsidiaries of that subsidiary described in paragraph (a) shall be valued at amounts equal to the amounts at which they would be shown in a statement that presents fairly, in accordance with generally accepted accounting principles, the financial position in consolidated form of that subsidiary and all of such subsidiaries as of the day on which the valuation is made.

Determination of Surplus

6. For the purposes of paragraph 2(3)(b) of the Act, the surplus of a company shall be determined on any day by subtracting from the total value of the assets of the company as of that day, as calculated in accordance with section 3, the aggregate of the liabilities and the paid-up capital of the company as of that day.

Consolidation et estimation de l'actif de la filiale d'une société et des filiales de cette filiale

4. Aux fins du sous-alinéa 2(4)b(i) de la Loi, un élément d'actif d'une filiale d'une société est estimé conformément aux alinéas 3(1)a) ou b) comme s'il était un élément d'actif de la société.

5. Aux fins du sous-alinéa 2(4)b(ii) de la Loi,

a) les actifs d'une filiale d'une société et de toutes filiales de cette filiale, dont 75 pour cent au moins des actions donnant droit de vote sont la propriété de la société ou sont censés être la propriété de la société en vertu de l'alinéa 2(5)b) de la Loi, sont consolidés conformément aux principes de comptabilité généralement acceptés; et

b) les actifs d'une filiale d'une société et de toutes les filiales de la filiale visée à l'alinéa a) sont estimés à des montants qui équivalent à ceux qui apparaîtraient dans un état qui présente fidèlement, conformément aux principes de comptabilité généralement acceptés, la situation financière de cette filiale et de toutes les filiales de cette filiale, sous une forme consolidée, à la date à laquelle est faite l'estimation.

Détermination de l'excédent

6. Aux fins de l'alinéa 2(3)b) de la Loi, l'excédent d'une société est déterminé à une date quelconque en soustrayant de la valeur totale de l'actif de la société à cette date, calculé en conformité de l'article 3, le total du passif et du capital versé de la société à cette date.

CHAPTER 984

JUDGES ACT

Judges Act (Removal Allowance) Order

ORDER RESPECTING THE PAYMENT OF MOVING AND OTHER EXPENSES OF CERTAIN JUDGES

Short Title

1. This Order may be cited as the *Judges Act (Removal Allowance) Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Judges Act*;
“former residence” of a judge means the residence that a judge had immediately before he was required to change his place of residence to assume or perform his functions or duties as a judge;
“new residence” of a judge means the residence at the place at or in the vicinity of which a judge is required to reside to assume or perform his functions and duties as a judge.

Prescribed Kinds of Expenses

3. For the purposes of subsection 21.1(2) of the Act, the following expenses are hereby prescribed to be the kinds of moving and other expenses for which a removal allowance shall be paid under section 21.1 of the Act:

- (a) travelling costs, including amounts expended for meals and lodging, incurred in the course of moving the judge and members of his household from his former residence to his new residence;
- (b) costs incurred in transporting or storing household effects of the judge and members of his household in the course of moving from his former residence to his new residence;
- (c) amounts expended for meals and lodging for the judge and members of his household during any temporary stay, not exceeding in the aggregate 30 days, near his former residence or his new residence;
- (d) the cost of cancelling any lease of his former residence; and
- (e) the selling costs incurred in respect of the sale of his former residence.

Terms and Conditions of Allowance Payments

4. A judge who makes a claim for the payment of removal allowance under section 21.1 of the Act shall provide the Minister of Justice with receipts evidencing the expenses in respect of which the claim is made and such other documents

CHAPITRE 984

LOI SUR LES JUGES

Décret d'application de la Loi sur les juges (allocation de transfert)

DÉCRET CONCERNANT LE VERSEMENT D'UNE ALLOCATION COUVRANT LES FRAIS DE DÉMÉNAGEMENT ET AUTRES DE CERTAINS JUGES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret d'application de la Loi sur les juges (allocation de transfert)*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«ancienne résidence» d'un juge désigne la résidence qu'il avait immédiatement avant d'être tenu de quitter son lieu de résidence pour exercer ses fonctions;
«Loi» désigne la *Loi sur les juges*;
«nouvelle résidence» d'un juge désigne le lieu où la région où il est tenu de résider pour exercer ses fonctions.

Frais prescrits

3. Pour l'application du paragraphe 21.1(2) de la Loi, sont admissibles au titre des frais de déménagement et autres couverts par une allocation de transfert en vertu de l'article 21.1 de la Loi

- a) les frais de déplacement, y compris les frais de repas et de logement, engagés pour le déménagement du juge et des membres de sa maisonnée, qui se transportent de l'ancienne résidence à la nouvelle résidence du juge;
- b) les frais de transport et d'entreposage des meubles du juge et des membres de sa maisonnée, qui doivent être transportés de son ancienne résidence dans sa nouvelle résidence;
- c) les frais de repas et de logement du juge et des membres de sa maisonnée durant tout séjour, ne dépassant pas au total 30 jours, près de son ancienne résidence ou dans sa nouvelle résidence;
- d) les frais de résiliation du bail de son ancienne résidence; et
- e) les frais relatifs à la vente de son ancienne résidence.

Modalités du versement de l'allocation

4. Un juge qui demande que lui soit payée une allocation de transfert en vertu de l'article 21.1 de la Loi remet au ministre de la Justice les reçus faisant foi des frais visés par la demande et tous autres documents exigés par le Ministre pour lui

as the Minister may require to enable him to authorize the payment of the claim under section 5.

5. Where the Minister of Justice has received a claim for a removal allowance and is satisfied that the expenses in respect of which the claim is made

- (a) are the kinds of expenses prescribed by section 3,
- (b) have actually been incurred by the judge or a member of his household,
- (c) are reasonable in the circumstances, and
- (d) are not allowable or payable to the judge under any provision of the Act except section 21.1,

he shall authorize the payment of the claim.

permettre d'autoriser le versement de l'allocation en vertu de l'article 5.

5. Lorsqu'il a reçu une demande de versement d'allocation de transfert, le ministre de la Justice, s'il est convaincu que les frais visés par la demande

- a) sont des frais prescrits par l'article 3,
- b) ont réellement été engagés par le juge ou un membre de sa maisonnée,
- c) sont raisonnables dans les circonstances, et
- d) ne sont pas remboursables au juge en vertu d'une disposition de la Loi autre que l'article 21.1,

autorise le versement de l'allocation.

CHAPTER 985

JUDGES ACT

Judges Act (Widow and Children Annuities) Regulations

REGULATIONS RESPECTING ANNUITIES PAYABLE TO WIDOWS AND CHILDREN OF JUDGES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Judges Act (Widow and Children Annuities) Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations, “Act” means the *Judges Act*; “Minister” means the Minister of Justice of Canada.

(2) For the purposes of the Act, “full-time attendance at a school or university” as applied to a child of a judge means full-time attendance at a school, college, university or other educational institution that provides training or instruction of an educational, professional, vocational or technical nature and a child shall be deemed to be or to have been in full-time attendance at a school or university substantially without interruption

- (a) during an absence by reason of a scholastic vacation
 - (i) if immediately after such vacation he begins or resumes full-time attendance at a school or university in the next ensuing academic year,
 - (ii) where it is determined by the Minister that the child cannot comply with subparagraph (i) by reason of illness or any other cause that the Minister considers reasonable, if he begins or resumes full-time attendance at a school or university at any time during the academic year immediately following the scholastic vacation, or
 - (iii) where it is determined by the Minister that the child cannot comply with subparagraph (ii), if he begins or resumes such full-time attendance in the academic year following that mentioned in subparagraph (i); and
- (b) during an absence occurring in an academic year by reason of illness or any other cause that the Minister considers reasonable, if immediately after such absence he begins or resumes full-time attendance at a school or university in that academic year or where it is determined by the Minister that the child is unable to do so, if he begins or resumes such full-time attendance in the next ensuing academic year.

(3) Where a child’s absence by reason of illness commences after he has begun an academic year and it is determined by

CHAPITRE 985

LOI SUR LES JUGES

Règlement d’application de la Loi sur les juges (pensions des veuves et des enfants)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES PENSIONS PAYABLES AUX VEUVES ET ENFANTS DES JUGES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement d’application de la Loi sur les juges (pensions des veuves et des enfants)*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement, «Loi» désigne la *Loi sur les juges*; «Ministre» désigne le ministre de la Justice du Canada.

(2) Aux fins de la Loi, «fréquentation à plein temps d’une école ou d’une université» lorsqu’elle s’applique à un enfant d’un juge désigne la fréquentation à plein temps d’une école, d’un collège, d’une université ou d’une institution d’enseignement qui s’occupe de l’instruction, de l’éducation et de la formation professionnelle ou technique; l’enfant est réputé fréquenter ou avoir fréquenté à plein temps l’école ou l’université et sans interruption appréciable

- a) pendant les vacances scolaires
 - (i) si, immédiatement après ces vacances, il commence ou continue à fréquenter à plein temps une école ou une université, pendant l’année scolaire suivante,
 - (ii) si le Ministre a pu déterminer que l’enfant ne peut pas se conformer au sous-alinéa (i) en raison de maladie ou de toute autre cause que le Ministre considère raisonnable, s’il commence ou continue à fréquenter à plein temps une école ou une université, au cours de l’année scolaire, immédiatement après la fin des vacances scolaires, ou
 - (iii) s’il a été établi par le Ministre que l’enfant ne peut pas se conformer au sous-alinéa (ii), s’il commence ou continue à fréquenter à plein temps une école ou une université, au cours de l’année scolaire qui suit celle qui est mentionnée au sous-alinéa (i); et
 - b) pendant une absence qui a lieu au cours d’une année scolaire en raison de maladie ou de toute autre cause que le Ministre considère raisonnable, si, immédiatement après une telle absence, il commence ou continue à fréquenter à plein temps une école ou une université pendant cette année scolaire, ou si le Ministre a pu déterminer que l’enfant est dans l’impossibilité de le faire, s’il commence ou continue à fréquenter à plein temps l’école ou l’université, au cours de l’année scolaire suivante.
- (3) Si l’absence d’un enfant, en raison de maladie, débute après qu’il a entrepris une année scolaire et s’il a été déterminé

the Minister on evidence satisfactory to him that by reason of such illness it is not possible for the child to resume full-time attendance at a school or university, that child shall, notwithstanding subsection (2)(b), be deemed to have been in full-time attendance substantially without interruption at a school or university until the end of that academic year.

(4) Where the death of a child occurred while he was absent from school or university by reason of illness or any other cause that the Minister considers reasonable, that child shall, notwithstanding subsection (2), be deemed to have been in full-time attendance substantially without interruption at a school or university

(a) until his death, where it occurred during the academic year in which his absence commenced; or

(b) until the end of the academic year in which his absence commenced, where his death occurred after that academic year.

(5) Where a child ceases to be a child, as defined in paragraph 25(1.3)(b) of the Act, while he is absent

(a) during an academic year by reason of illness or any other cause that the Minister considers reasonable, or

(b) during a scholastic vacation,

that child shall, notwithstanding subsection (2), be deemed to have been in full-time attendance at a school or university substantially without interruption until he ceased to be a child if, immediately after such absence,

(c) in the case of an absence referred to in paragraph (a), he begins or resumes such full-time attendance at a school or university in that academic year or where it is determined by the Minister that the child is unable to do so, he begins or resumes such full-time attendance in the next ensuing academic year, or

(d) in the case of an absence referred to in paragraph (b), he begins or resumes such full-time attendance at a school or university in the next ensuing academic year.

General

3. (1) Upon the grant of an annuity under the Act to the widow or child of a judge or a retired judge, application in writing may be made by or on behalf of the widow or child to the Minister for payment out of the Consolidated Revenue Fund of the whole or any part of the portion of any estate, legacy, succession or inheritance duties or taxes, hereinafter in this section referred to as "death duties", payable by the widow or child that is attributable to the annuity.

(2) The Minister of Finance may, at the request of the Minister of Justice in accordance with an application made under subsection (1), direct that death duties be paid out of the Consolidated Revenue Fund for the widow or child in respect of the annuity, but the maximum amount that may be so paid out for the widow or child is the amount equal to the proportion of the death duties payable by the widow or child in consequence of the death of the judge or retired judge that

(a) the value of the annuity granted to the widow or child is of

par le Ministre, de façon satisfaisante, qu'en raison d'une telle maladie, il n'est pas possible pour l'enfant de continuer à fréquenter à plein temps l'école ou l'université, cet enfant sera, nonobstant l'alinéa (2)b), considéré comme ayant fréquenté à plein temps une école ou une université sans interruption appréciable jusqu'à la fin de l'année scolaire.

(4) Si un enfant décède alors qu'il était absent de l'école ou de l'université, en raison de maladie ou de toute autre cause que le Ministre considère raisonnable, l'enfant sera, nonobstant le paragraphe (2), considéré comme ayant fréquenté à plein temps l'école ou l'université, sans interruption appréciable

a) jusqu'à son décès, s'il a eu lieu au cours de l'année scolaire pendant laquelle l'absence a débuté; ou

b) jusqu'à la fin de l'année scolaire au cours de laquelle l'absence a débuté, si le décès a eu lieu après l'année scolaire en question.

(5) Si un enfant cesse d'être un enfant au sens de l'alinéa 25(1.3)b) de la Loi, alors qu'il est absent

a) au cours d'une année scolaire, pour raison de santé ou toute autre raison que le Ministre considère comme raisonnable, ou

b) au cours de vacances scolaires,

cet enfant sera, nonobstant le paragraphe (2), considéré comme ayant fréquenté à plein temps une école ou une université sans interruption appréciable, jusqu'au moment où il cesse d'être un enfant si, immédiatement après une telle absence,

c) dans le cas d'une absence mentionnée à l'alinéa a) il commence ou continue à fréquenter à plein temps une école ou une université, au cours de cette même année scolaire ou lorsque le Ministre détermine que cet enfant n'est pas en mesure de le faire, il commence ou continue la fréquentation à plein temps, au cours de l'année scolaire suivante, ou

d) dans le cas d'une absence mentionnée à l'alinéa b), il commence ou continue à fréquenter à plein temps une école ou une université, au cours de l'année scolaire suivante.

Dispositions générales

3. (1) Lors de l'octroi à la veuve ou à l'enfant d'un juge ou d'un juge à la retraite d'une pension prévue par la Loi, la veuve ou l'enfant peuvent demander ou faire demander par écrit au Ministre que soient acquittés, par prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé, la totalité ou toute partie des droits sur les successions ou sur les legs, ci-après appelés «droits successoraux», que la veuve ou l'enfant doivent payer sur cette pension.

(2) Le ministre des Finances peut, à la requête du ministre de la Justice, conformément à une demande présentée en vertu du paragraphe (1), ordonner d'acquitter pour la veuve ou l'enfant par prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé, les droits successoraux afférents à leur pension. Cependant, le maximum des droits que l'on peut ainsi acquitter pour la veuve ou l'enfant correspond à une proportion des droits successoraux que la veuve ou l'enfant doivent payer, à cause de la mort du juge ou du juge à la retraite, égale au rapport entre

a) la valeur de la pension accordée à la veuve ou à l'enfant et

(b) the value of the property in respect of which death duties are payable by the widow or child in consequence of the death of the judge or retired judge,

such values being those used for the purpose of the final determination of the death duties payable by the widow or child in respect of such property.

(3) Where the Minister of Finance makes a direction in accordance with subsection (2), the annuity payments to the widow or child shall be reduced either for a term requested by or on behalf of the widow or child in the application made under subsection (1) or, if no such request is made, during the entire period for which the annuity is payable, by one-twelfth of an amount determined by dividing the amount of the death duties to be paid for the widow or child out of the Consolidated Revenue Fund by the value of an annuity of \$1 per annum payable monthly for the term requested in the application made under subsection (1) or, if no such request is made, for a period for which the annuity is payable to a person of the age of the widow or child at the date of payment of the death duties out of the Consolidated Revenue Fund, calculated,

(a) in the case of an annuity payable to the widow, in accordance with the table entitled "a(f) Ultimate Table" appearing in the "Mortality of Annuitants 1900-1920" published on behalf of the Institute of Actuaries and the Faculty of Actuaries in Scotland, 1924, together with interest at the rate of four per cent per annum; and

(b) in the case of an annuity payable to a child of the contributor, at an interest rate of four per cent per annum and mortality shall not be taken into account.

4. These Regulations apply only in respect of annuities granted in consequence of deaths that occur after July 3, 1975.

b) la valeur des biens sur lesquels la veuve ou l'enfant doivent payer des droits successoraux à la suite du décès du juge ou du juge à la retraite,

la valeur de ces biens étant celle sur laquelle on se fonde pour la détermination finale des droits successoraux que la veuve ou l'enfant doivent payer à leur égard.

(3) Dans le cas où le ministre des Finances émet une directive en vertu du paragraphe (2), il doit être défalqué, pendant le délai indiqué par la veuve ou l'enfant dans la demande prévue au paragraphe (1), ou, en l'absence de la demande, pendant toute la durée du versement de la pension, le douzième d'une somme déterminée en divisant la valeur des droits successoraux à acquitter pour la veuve ou l'enfant, par prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé, par celle d'une pension de \$1 par an payable mensuellement pendant la période indiquée dans la demande prévue au paragraphe (1) ou, en l'absence de demande, pendant une période équivalente à celle où une pension est payable à une personne de l'âge de la veuve ou de l'enfant à la date du paiement des droits successoraux, par prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé, calculée

a) dans le cas d'une pension payable à la veuve, conformément à la table «a(f) Ultimate Table» du «Mortality of Annuitants, 1900-1920», publiée pour le compte de l'Institute of Actuaries et de la Faculty of Actuaries in Scotland, 1924 ainsi que l'intérêt, au taux de quatre pour cent l'an;

b) dans le cas d'une pension payable à l'enfant d'un contributeur, au taux de quatre pour cent l'an, indépendamment de son espérance de vie.

4. Le présent règlement ne s'applique qu'aux pensions versées à la suite de décès survenus après le 3 juillet 1975.

CHAPTER 986

CANADA LABOUR CODE

Canada Labour Standards Regulations

REGULATIONS RESPECTING HOURS OF WORK,
WAGES, ANNUAL VACATIONS, GENERAL
HOLIDAYS, MATERNITY LEAVE, GROUP AND
INDIVIDUAL TERMINATION OF EMPLOYMENT
AND SEVERANCE PAY IN FEDERAL WORKS,
UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Labour Standards Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
“Act” means Part III of the *Canada Labour Code*;
“Director” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver.

(2) Where, under these Regulations, any notice, application or other document is required or authorized to be filed with or sent to the Director by an employer or employee, or both, it shall be filed with or sent to the Director whose office is located at the city nearest to the place where the employee concerned resides.

Exclusion of Professions

3. The Act, other than Divisions II.1, V.1, V.2 and V.5 thereof, does not apply to a member of the architectural, dental, engineering, legal or medical professions.

Hours of Work

4. (1) Except as provided in section 5, where the nature of the work in an industrial establishment necessitates irregular distribution of hours of work of any class of employees with the result that the employees within that class

(a) have no regularly scheduled daily or weekly hours, or

(b) have regularly scheduled hours but the number of scheduled hours differs from time to time,

the hours of work in a day and the hours of work in a week may be calculated for the employees within the class as an average for a period not exceeding 13 consecutive weeks in accordance with subsections (2) to (10).

CHAPITRE 986

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur les normes du travail

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DURÉE DU
TRAVAIL, LE SALAIRE, LE CONGÉ ANNUEL, LES
JOURS FÉRIÉS, LE CONGÉ DE MATERNITÉ, LES
CESSATIONS D'EMPLOI COLLECTIVES ET LES
CESSATIONS D'EMPLOI INDIVIDUELLES ET
L'INDEMNITÉ DE DÉPART DANS LES OUVRAGES,
ENTREPRISES ET AFFAIRES DE COMPÉTENCE
FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur les normes du travail*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
«Directeur» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont les bureaux sont situés à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver;
«Loi» désigne la Partie III du *Code canadien du travail*.

(2) Lorsque, en vertu du présent règlement, un employeur ou un employé, ou les deux, sont tenus ou autorisés à envoyer un préavis, une demande ou tout autre document au Directeur, ils doivent l'adresser au Directeur dont le bureau est situé dans la ville la plus proche de l'endroit où demeure l'employé concerné.

Exclusion des professions

3. La Loi, sauf les Divisions II.1, V.1, V.2 et V.5, ne s'applique pas aux membres des professions ci-après: architecture, art dentaire, droit, génie, médecine.

Durée du travail

4. (1) Sous réserve des dispositions de l'article 5, lorsque la nature du travail dans un établissement industriel nécessite une répartition irrégulière des heures de travail des employés d'une catégorie quelconque et que les employés de cette catégorie

a) n'ont pas d'horaire de travail régulier, journalier ou hebdomadaire, ou

b) ont un horaire régulier mais le nombre d'heures prévu à cet horaire varie de temps à autre,

la durée du travail journalier et du travail hebdomadaire peut être calculée, dans le cas des employés de la catégorie comme étant le moyenne d'une période ne dépassant pas 13 semaines consécutives, conformément aux dispositions des paragraphes (2) à (10).

(2) The standard hours of work (being the hours for which the regular rate of pay may be paid) of an employee within a class shall be 520 hours if the averaging period is 13 weeks or, if the averaging period selected by the employer is less than 13 weeks, the number of hours that equals the product obtained by multiplying the number of weeks so selected by 40.

(3) The overtime rate prescribed by section 32 of the Act shall be paid for all hours worked in excess of the standard hours prescribed in subsection (2), but hours for which a rate of wages of not less than one and one-half times the regular rate has been paid shall not be counted in computing the hours for which the overtime rate is to be paid at the end of the averaging period.

(4) The total hours of work of an employee within a class shall not exceed 624 hours if the averaging period is 13 weeks or, if the averaging period selected by the employer is less than 13 weeks, the number of hours that equals the product obtained by multiplying the number of weeks so selected by 48.

(5) If during the averaging period an employee within a class is granted a general holiday or other holiday with pay on which he does not work or an annual vacation, the number of standard hours and total hours specified in subsections (2) and (4) shall be reduced by 8 hours for every such general or other holiday or day of annual vacation but not more than 40 hours shall be deducted for any full week of annual vacation.

(6) Subject to subsection (7), for any day in the averaging period that is normally a working day for an employee within a class and in respect of which he is not entitled to his regular remuneration, earnings or salary, the number of standard hours and total hours specified in subsections (2) and (4) shall be reduced by 8 hours for every such day but not more than 40 hours shall be deducted for any full week during which the employee is off work without regular remuneration, earnings or salary.

(7) The number of standard hours and total hours specified in subsections (2) and (4) shall not be reduced for any day in the averaging period that is normally a working day for an employee within a class and in respect of which he is not entitled to his regular remuneration, earnings or salary where there is an established work practice that permits the employee to work any number of hours that in total does not exceed the standard hours in the averaging period and the employee performs work pursuant to that work practice.

(8) Where it cannot be determined whether a particular day in the averaging period is a day in respect of which an employee within a class is not entitled to his regular remuneration, earnings or salary, then for any 7 consecutive days in the averaging period in respect of which that employee is not entitled to his regular remuneration, earnings or salary, the number of standard hours and total hours specified in subsec-

(2) La durée normale du travail (c'est-à-dire les heures à l'égard desquelles l'employé peut toucher le salaire normal) d'un employé d'une catégorie est de 520 heures si la période de calcul de la moyenne est de 13 semaines ou, si la période de calcul de la moyenne choisie par l'employeur est inférieure à 13 semaines, le nombre d'heures correspondant au produit de la multiplication du nombre de semaines ainsi choisi par 40.

(3) Le taux de rémunération des heures supplémentaires prescrit par l'article 32 de la Loi s'applique à toutes les heures accomplies en sus de la durée normale du travail prescrite dans le paragraphe (2), mais les heures rémunérées à un taux majoré égal au moins au taux normal majoré de 50 pour cent ne doivent pas entrer en ligne de compte dans le calcul des heures qui doivent être rémunérées au taux applicable aux heures supplémentaires à la fin de la période de calcul de la moyenne.

(4) Le total des heures de travail d'un employé d'une catégorie ne doit pas dépasser 624 heures si la période de calcul de la moyenne est de 13 semaines ou, si la période de calcul de la moyenne choisie par l'employeur est inférieure à 13 semaines, le nombre d'heures correspondant au produit de la multiplication du nombre de semaines ainsi choisi par 48.

(5) Si, pendant la période de calcul de la moyenne, il est accordé à un employé d'une catégorie un jour férié ou un autre jour de congé payé au cours duquel il ne travaille pas ou encore un jour de congé annuel, la durée normale et le total des heures indiqués aux paragraphes (2) et (4) doivent être réduits de 8 heures pour chacun des jours fériés ou des jours de congé annuel ou autre, mais il ne doit pas être déduit plus de 40 heures pour toute semaine entière de congé annuel.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), pour toute journée au cours de la période de calcul de la moyenne qui est normalement un jour ouvrable pour un employé d'une catégorie et à l'égard de laquelle il n'a pas droit à son salaire, à son traitement ou à ses gains normaux, la durée normale et le total des heures indiqués aux paragraphes (2) et (4) doivent être réduits de 8 heures pour chacune de telles journées, mais il ne doit pas être déduits plus de 40 heures pour toute semaine entière pendant laquelle l'employé est absent du travail sans salaire, traitement ou gains normaux.

(7) La durée normale et le total des heures indiqués aux paragraphes (2) et (4) ne doivent pas être réduits dans le cas de toute journée comprise dans la période de calcul de la moyenne qui est normalement un jour ouvrable pour un employé d'une catégorie et à l'égard de laquelle il n'a pas droit à son salaire, à son traitement ou à ses gains normaux, lorsqu'il existe une pratique établie autorisant l'employé à travailler durant n'importe quel nombre d'heures à condition que le total ne dépasse pas la durée normale du travail dans la période de calcul de la moyenne et que l'employé exécute son travail conformément à cette pratique.

(8) Lorsqu'il n'est pas possible de déterminer si tel jour compris dans la période de calcul de la moyenne est un jour à l'égard duquel un employé de la catégorie n'a pas droit à son salaire, à son traitement ou à ses gains normaux, alors pour toute période de 7 jours consécutifs comprise dans la période de calcul de la moyenne, à l'égard de laquelle cet employé n'a pas droit à son salaire, à son traitement ou à ses gains

tions (2) and (4) shall be reduced by 40 hours for every such 7 consecutive days.

(9) If an employee within a class terminates his employment of his own accord during an averaging period in effect under these Regulations, he shall be paid at his regular rate of pay for his hours worked during the completed part of the averaging period, and if his employment is terminated by the employer, he shall be paid overtime pay for any hours worked in excess of an average 40-hour week over the period he has worked.

(10) Any hours for which a rate of wages of not less than one and one-half times the regular rate has been paid shall not be counted in determining the overtime pay that the employee is to be paid on termination of his employment.

5. (1) Where

(a) the nature of the work in an industrial establishment necessitates irregular distribution of hours of work of any class of employees with the result that the employees within that class

- (i) have no regularly scheduled daily or weekly hours, or
- (ii) have regularly scheduled hours but the number of scheduled hours differs from time to time, and

(b) a 13-week period is not sufficiently long to provide for the period in which fluctuations take place,

an employer may average over a longer period than 13 weeks if he establishes to the satisfaction of the Minister that a longer period is necessary.

(2) Where the hours of work of a class of employees are calculated as an average for a period in excess of 13 weeks,

(a) the standard hours of work of an employee within the class shall be the number of hours that equals the product obtained by multiplying the number of weeks in the averaging period that is satisfactory to the Minister by 40;

(b) the total hours that may be worked by an employee within the class shall not exceed the number of hours that equals the product obtained by multiplying the number of weeks in the averaging period that is satisfactory to the Minister by 48; and

(c) the overtime rate prescribed by section 32 of the Act shall be paid for all hours worked in excess of the standard hours prescribed by paragraph (a), but hours for which a rate of wages of not less than one and one-half times the regular rate has been paid shall not be counted in computing hours for which the overtime rate is to be paid at the end of the averaging period.

normaux, la durée normale et le total des heures indiqués aux paragraphes (2) et (4) doivent être réduits de 40 heures pour chacune de telles périodes de 7 jours consécutifs.

(9) Lorsqu'un employé de la catégorie abandonne son emploi de son propre chef pendant une période de calcul de la moyenne établie en vertu du présent règlement, il est rémunéré à son taux normal pour les heures accomplies pendant la partie terminée de la période de calcul de la moyenne et, lorsque l'employeur met fin à l'emploi, l'employé touche le taux de rémunération des heures supplémentaires à l'égard de toutes les heures de travail accomplies en sus d'une semaine moyenne de 40 heures au cours de la période durant laquelle il a travaillé.

(10) Aucune des heures à l'égard desquelles un taux de rémunération égal au moins au taux normal majoré de 50 pour cent a été versé ne doit entrer en ligne de compte dans le calcul du montant de rémunération des heures supplémentaires que l'employé doit recevoir au moment où son emploi prend fin.

5. (1) Lorsque

a) la nature du travail dans un établissement industriel nécessite une répartition irrégulière des heures de travail d'une catégorie d'employés et que, en conséquence,

- (i) ces employés n'ont pas d'horaire de travail régulier, journalier ou hebdomadaire, ou que
- (ii) ces employés ont un horaire régulier mais le nombre d'heures prévu à cet horaire varie de temps à autre, et que

b) la période de 13 semaines n'est pas assez longue pour englober la période au cours de laquelle des fluctuations se produisent,

l'employeur peut utiliser une période de plus de 13 semaines pour faire le calcul de la moyenne s'il prouve à la satisfaction du Ministre qu'il est nécessaire d'utiliser une période plus longue.

(2) Lorsque la durée du travail d'une catégorie d'employés est calculée comme étant la moyenne établie sur une période de plus de 13 semaines,

a) la durée normale du travail d'un employé de la catégorie ne doit pas dépasser un nombre d'heures égal au produit de la multiplication du nombre de semaines dans la période de calcul de la moyenne qui agréée au Ministre, par 40;

b) le total des heures qui peuvent être accomplies par un employé de la catégorie ne doit pas dépasser un nombre d'heures égal au produit de la multiplication du nombre de semaine dans la période de calcul de la moyenne qui agréée au Ministre, par 48; et

c) le taux de rémunération pour les heures supplémentaires, prescrit par l'article 32 de la Loi doit être payé pour toutes les heures accomplies en sus de la durée normale prescrite par l'alinéa a), mais les heures rémunérées à un taux majoré égal au moins au taux normal majoré de 50 pour cent ne doivent pas entrer en ligne de compte dans le calcul des heures qui doivent être rémunérées au taux applicable aux heures supplémentaires à la fin de la période de calcul de la moyenne.

(3) Where an averaging period has been calculated under this section for a class of employees, subsections 4(5) to (10) apply in respect of those employees.

6. An employer shall notify the Director that he has adopted an averaging period under section 4 for his industrial establishment indicating the classes of employees to which it applies, the number of employees in each class at the time of notification and the periods for which the employer is averaging.

7. Notwithstanding the requirements of these Regulations, section 32 of the Act does not apply in circumstances where there is an established work practice that

- (a) requires or permits an employee to work in excess of standard hours for the purposes of changing shifts;
- (b) permits an employee to exercise seniority rights to work in excess of standard hours pursuant to a collective agreement; or
- (c) permits an employee to work in excess of standard hours as the result of his exchanging a shift with another employee.

Weekly Rest

8. Where hours to be worked in excess of total hours of work prescribed by or under section 30 of the Act are authorized under section 33 of the Act, the Minister may specify in the permit referred to in section 33 that the hours of work in the week need not be scheduled as required by section 31 of the Act during the period of the permit and may prescribe in the permit alternative periods of rest to be observed.

9. During an averaging period, hours of work may be scheduled and actually worked without regard to section 31 of the Act.

Special Employees

10. (1) An employer may employ a person under the age of 17 years in any office or plant, in any transportation, communication, maintenance or repair service, or in any construction work or other employment in a federal work, undertaking or business if

- (a) he is not required, under the law of the province in which he is ordinarily resident, to be in attendance at school; and
- (b) the work in which he is to be employed
 - (i) is not carried on underground in a mine,
 - (ii) would not cause him to be employed in or enter a place that he is prohibited from entering under the *Explosives Regulations*,
 - (iii) is not work as an atomic energy worker as defined the *Atomic Energy Control Regulations*,
 - (iv) is not work under the *Canada Shipping Act* that he is prohibited by reason of age from doing, or

(3) Lorsqu'une période de calcul de la moyenne est établie en vertu du présent article pour une catégorie d'employés, les paragraphes 4(5) à (10) s'appliquent à l'égard de ces employés.

6. L'employeur doit avertir le Directeur qu'il a adopté une période de calcul de la moyenne à l'égard de son établissement industriel, en vertu de l'article 4, en ayant soin d'indiquer les catégories d'employés auxquelles elle s'applique, le nombre d'employés dans chacune des catégories au moment de l'avis et les périodes à l'égard desquelles l'employeur établit une moyenne.

7. Nonobstant les prescriptions du présent règlement, l'article 32 de la Loi ne s'applique pas lorsqu'une pratique établie de travail

- a) oblige ou autorise l'employé à travailler au-delà de la durée normale du travail à des fins de changement de poste;
- b) autorise l'employé à faire valoir ses droits d'ancienneté pour travailler au-delà de la durée normale du travail, conformément aux dispositions d'une convention collective; ou
- c) autorise un employé à travailler au-delà de la durée normale de son travail, suite à un échange de poste avec un autre employé.

Repos hebdomadaire

8. Lorsqu'une durée du travail supérieure au total des heures de travail prescrit par l'article 30 de la Loi ou sous son régime est autorisée en vertu de l'article 33 de la Loi, le Ministre peut spécifier dans le permis dont il est fait mention à l'article 33, que les heures de travail dans la semaine ne doivent pas nécessairement être réparties selon les exigences de l'article 31 de la Loi, au cours de la période à laquelle s'applique le permis, et peut prescrire dans le permis d'autres périodes de repos à observer en remplacement.

9. Au cours d'une période de calcul de la moyenne, les heures de travail peuvent être réparties et effectivement accomplies sans tenir compte de l'article 31 de la Loi.

Employés spéciaux

10. (1) L'employeur peut employer une personne âgée de moins de 17 ans dans tout bureau, établissement, service ou dans toute entreprise de transport, de communication, de construction, d'entretien ou de réparation ou à d'autres travaux dans le cas d'une entreprise, d'un ouvrage ou d'une affaire de compétence fédérale, si

- a) cette personne n'est pas tenue de fréquenter l'école en vertu de la loi de la province dans laquelle elle habite ordinairement; et si
- b) le travail auquel elle doit être affectée
 - (i) n'est pas un travail souterrain dans une mine,
 - (ii) ne l'amène pas à être employée ou à entrer dans un endroit où il lui est interdit de pénétrer en vertu du *Règlement sur les explosifs*,
 - (iii) n'est pas un travail d'employé de l'énergie atomique selon la définition contenue dans le *Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique*,

(v) is not likely to be injurious to his health or to endanger his safety.

(2) An employer may not cause or permit an employee under the age of 17 years to work between 11 p.m. on one day and 6 a.m. on the following day.

(3) Subject to subsection (4), an employer who employs any person under the age of 17 years pursuant to subsection (1) shall pay him a wage at a rate of not less than \$2.65 an hour or not less than the equivalent of that rate for the time worked by him where his wages are paid on any basis of time other than hourly.

(4) An employer may pay a person under the age of 17 years who is being trained on the job at a rate of less than \$2.65 an hour if the lesser rate is permitted under section 11 for the class of employees to which he belongs.

11. An employer is exempted from the application of section 35 of the Act in respect of any of his employees who are being trained on the job if

(a) those employees are apprentices registered under a provincial apprenticeship Act and are being paid in accordance with a schedule of rates established thereunder; or

(b) the employer establishes to the satisfaction of the Minister that those employees

(i) are undergoing training under the direct supervision of a person fully qualified in the occupation to be learned in preparation for employment with the employer or elsewhere at a rate of pay in excess of the minimum rate established by section 35 of the Act, and

(ii) are and will be paid during the training period at not less than a rate or rates that the Minister considers appropriate for the training period or any portion thereof.

Annual Vacations

12. An employer shall give each employee entitled to an annual vacation at least two weeks notice of the commencement of his annual vacation unless otherwise agreed between the employer and the employee.

13. (1) Subject to subsection (2), an employer of an employee who has become entitled to a vacation with vacation pay shall, within the 14 days immediately preceding the beginning of the vacation, pay to the employee the vacation pay to which he is entitled in respect of that vacation.

(2) Where it is impracticable to pay vacation pay within the 14 days immediately preceding the beginning of a vacation and where it is an established practice in the industrial establishment in which a person is employed to pay vacation pay on the regular pay day during or immediately following a vacation, an employer may pay vacation pay in accordance with such established practice.

(iv) n'est pas un travail qui lui est interdit par la *Loi sur la marine marchande du Canada*, en raison de son âge, ou
(v) ne comporte pas de danger pour sa santé ou sa sécurité.

(2) L'employeur ne doit pas obliger ni autoriser un employé âgé de moins de 17 ans à travailler entre 11 heures du soir et 6 heures le lendemain matin.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'employeur qui emploie une personne âgée de moins de 17 ans conformément au paragraphe (1) doit lui payer un salaire d'au moins \$2.65 l'heure ou d'au moins l'équivalent de ce taux pour la durée de son travail si l'employé est payé au temps sans que ce soit à l'heure.

(4) Un employeur peut rémunérer une personne âgée de moins de 17 ans, qui reçoit une formation sur place, à un taux inférieur à \$2.65 l'heure si l'article 11 du présent règlement autorise un tel taux pour la catégorie d'employés à laquelle cette personne appartient.

11. L'employeur est soustrait à l'application de l'article 35 de la Loi à l'égard de tout employé qui reçoit une formation sur place, si

a) l'employé en question est un apprenti inscrit en vertu d'une loi provinciale sur l'apprentissage et est rémunéré suivant une échelle de taux établie en vertu de ladite loi; ou si

b) l'employeur prouve à la satisfaction du Ministre que l'employé

(i) reçoit une formation sous la surveillance directe d'une personne pleinement qualifiée dans le métier enseigné, en prévision d'un emploi, auprès de l'employeur ou ailleurs, à un taux de rémunération supérieur au taux minimum établi par l'article 35 de la Loi, et que

(ii) l'employé en question est et sera rémunéré, durant la période de formation, à un taux non inférieur au taux ou aux taux que le Ministre juge appropriés à l'égard de la période de formation ou de toute fraction de cette période.

Congé annuel

12. L'employeur doit donner à chacun de ses employés qui a droit à un congé annuel un avis d'au moins 2 semaines l'informant de la date de début de son congé annuel, à moins que l'employeur et l'employé n'aient convenu de procéder autrement.

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur d'un employé qui a acquis le droit à un congé annuel payé doit, dans les 14 jours qui précèdent immédiatement le début du congé, verser à l'employé l'indemnité de congé à laquelle il a droit à l'égard de ce congé.

(2) Lorsqu'il est impossible de verser l'indemnité de congé annuel dans les 14 jours qui précèdent immédiatement le début du congé et lorsqu'il est d'usage, dans l'établissement industriel où une personne est employée, de verser l'indemnité de congé le jour normal de paie durant le congé de l'employé ou immédiatement après, l'employeur peut verser l'indemnité de congé suivant cette pratique établie.

14. (1) Subject to subsection (2), the Director, if he is satisfied of the existence of exceptional circumstances, may, upon a joint application made to him by the employer and the employee setting forth that because of the existence of specified exceptional circumstances the employee agrees to waive, with respect to a designated year of employment, the vacation to which he is entitled under section 40 of the Act, authorize the application as a waiver by the employee of his right to the grant of a vacation under section 41 of the Act in respect of that designated year of employment.

(2) The employer, not later than 10 months immediately following the completion of the year of employment referred to in subsection (1) or within such other period as is provided by these Regulations, shall pay to the employee vacation pay in respect of that year.

15. The right of an employee to take a vacation with vacation pay to which he is entitled under the Act may be postponed in respect of a designated year of employment in the following manner:

(a) by filing with the Director a written agreement between the employer and the employee stating that both parties desire to postpone, in respect of the designated year of employment, the taking by the employee of the vacation with vacation pay, and the filing of the agreement shall authorize the postponement; or

(b) by sending to the Director a written application by the employer requesting that, because of the existence of specified exceptional circumstances, authority be granted to postpone, in respect of the designated year of employment, the taking of vacation with vacation pay by an employee, and the granting of the application by the Director shall authorize the postponement.

16. (1) An application for approval of a calendar year or other year as a year of employment shall be made in writing to the Director.

(2) An application referred to in subsection (1) shall contain the following information:

- (a) the name and address of the employer;
- (b) the calendar year or other year for which approval is sought;
- (c) the reasons for requesting such approval;
- (d) a statement of the present vacation arrangements in effect for employees of the employer; and
- (e) such other information as the Minister may require.

(3) The Minister may

- (a) approve an application referred to in subsection (1) as submitted;
- (b) approve the application for a definite or indefinite period of time and subject to such terms and conditions as he deems desirable; or
- (c) deny the application.

General Holidays

17. For the purposes of subsections 52(2) and (3) of the Act, the regular rate of wages of an employee whose hours of work

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si le directeur est convaincu de l'existence de circonstances exceptionnelles, il peut, lorsque l'employeur et l'employé lui en font conjointement la demande en indiquant qu'à cause de l'existence de circonstances exceptionnelles l'employé accepte de renoncer, à l'égard d'une année désignée d'emploi, au congé annuel auquel il a droit en vertu de l'article 40 de la Loi, reconnaître cette demande comme une renonciation, de la part de l'employé, à son droit de bénéficier d'un congé annuel en vertu de l'article 41 de la Loi en ce qui concerne l'année d'emploi désignée.

(2) L'employeur doit, au plus tard 10 mois après l'expiration de l'année d'emploi dont il est question dans le paragraphe (1), ou dans tout autre délai prévu par le présent règlement, verser à l'employé une indemnité de congé annuel à l'égard de ladite année.

15. Le droit d'un employé de prendre un congé annuel payé, auquel il a droit en vertu de la Loi, peut être différé, à l'égard d'une année d'emploi désignée, ainsi qu'il suit:

a) par le dépôt, auprès du Directeur, d'une entente écrite entre l'employeur et l'employé indiquant que les deux parties désirent, à l'égard de l'année désignée d'emploi, que l'employé remette à plus tard son congé annuel payé, et le dépôt de l'entente autorise la remise à plus tard; ou

b) par l'envoi d'une demande écrite de l'employeur au Directeur le priant, en raison de l'existence de circonstances exceptionnelles données, d'autoriser à l'égard de l'année d'emploi désignée la remise à plus tard du congé annuel payé de l'employé, et l'acquiescement à cette demande par le Directeur autorise la remise à plus tard.

16. (1) Toute demande d'approbation d'une année civile ou d'une autre année comme année d'emploi doit être adressée par écrit au Directeur.

(2) Une demande visée au paragraphe (1) doit renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse de l'employeur;
- b) l'année civile ou autre à l'égard de laquelle l'autorisation est demandée;
- c) les motifs de la demande;
- d) un exposé des dispositions en vigueur concernant le congé annuel des employés de l'employeur; et
- e) tous autres renseignements que peut exiger le Ministre.

(3) Le Ministre peut

- a) agréer une demande visée au paragraphe (1) telle qu'elle a été soumise;
- b) agréer la demande pour une période définie ou une période indéfinie et sous réserve des modalités et conditions qu'il juge opportun d'établir; ou
- c) rejeter la demande.

Jours fériés

17. Aux fins de l'application des paragraphes 52(2) et (3) de la Loi, dans le cas d'un employé dont les heures de travail

differ from day to day or who is paid on a basis other than time shall be

- (a) the average of his daily earnings exclusive of overtime for the days he has worked in the four-week period immediately preceding a general holiday; or
- (b) an amount calculated by a method agreed upon under or pursuant to a collective agreement that is binding on the employer and the employee.

18. For the purposes of section 53 and paragraph 54(a) of the Act, where the hours of work of an employee whose wages are calculated on a daily or hourly basis differ from day to day, or where his wages are calculated on a basis other than time, the regular rate of wages for a holiday shall be

- (a) the average of his daily earnings exclusive of overtime for the days he has worked in the four-week period immediately preceding the holiday; or
- (b) an amount calculated by a method agreed upon under or pursuant to a collective agreement that is binding on the employer and the employee.

General Holidays in Multi-Employer Employment

19. (1) In this section,

“basic rate of wages” means the basic hourly wage rate of an employee excluding any premium or bonus rates paid under any specific conditions of his employment; (*taux de salaire de base*)

“employee” means an employee engaged in multi-employer employment; (*employé*)

“employer” means the employer of an employee; (*employeur*)

“longshoring employment” means employment in the loading or unloading of ship’s cargo and in operations related to the loading or unloading of ship’s cargo; (*emploi au débardage*)

“multi-employer employment” means longshoring employment in any port in Canada when by custom the employee engaged in such employment would in the usual course of a working month be ordinarily employed by more than one employer; (*emploi par plusieurs employeurs*)

“multi-employer unit” means an association of employers designated by the Minister as a multi-employer unit. (*groupe de plusieurs employeurs*)

(2) When an employee of an employer who is a member of a multi-employer unit is entitled to wages for multi-employer employment for at least 15 days or 120 hours of work in the 30 calendar days immediately preceding a general holiday, the employee is entitled to and shall be paid by the multi-employer unit an amount of not less than eight times his basic hourly wage rate for such employment.

(3) Where an employee is employed by an employer who is not a member of a multi-employer unit, the employee is

différent d’un jour à l’autre ou dont le salaire est calculé autrement qu’au temps, le salaire qu’il aurait gagné à son taux régulier de rémunération pour ses heures normales de travail est

- a) la moyenne de ses gains journaliers à l’exclusion de la rémunération des heures supplémentaires de travail pour les jours où il a travaillé dans la période de quatre semaines précédant immédiatement un jour férié; ou
- b) un montant calculé suivant une méthode convenue, selon les dispositions d’une convention collective liant l’employeur et l’employé.

18. Aux fins de l’article 53 et du paragraphe 54a) de la Loi, lorsque les heures de travail d’un employé dont le salaire est calculé à la journée ou à l’heure diffèrent d’un jour à l’autre ou lorsque son salaire est calculé autrement qu’au temps, le taux régulier de rémunération pour un jour férié est

- a) la moyenne de ses gains journaliers à l’exclusion de la rémunération des heures supplémentaires de travail pour les jours où il a travaillé dans la période de quatre semaines précédant immédiatement le jour férié; ou
- b) un montant calculé suivant une méthode convenue, selon les dispositions d’une convention collective liant l’employeur et l’employé.

Jours fériés en cas d’emploi par plusieurs employeurs

19. (1) Dans le présent article,

«emploi au débardage» signifie l’emploi au chargement ou au déchargement de cargaisons et à des travaux se rattachant au chargement ou au déchargement des cargaisons; (*longshoring employment*)

«emploi par plusieurs employeurs» signifie l’emploi au débardage dans n’importe quel port au Canada où, selon la coutume, les employés affectés à un tel emploi seraient, dans le cours normal d’un mois ouvrable, habituellement employés par plus d’un employeur; (*multi-employer employment*)

«employé» désigne un employé au service de plusieurs employeurs; (*employee*)

«employeur» désigne l’employeur d’un employé; (*employer*)

«groupe de plusieurs employeurs» désigne une association d’employeurs désignée par le Ministre à titre de groupe de plusieurs employeurs; (*multi-employer unit*)

«taux de salaire de base» désigne le taux horaire de salaire de base d’un employé, à l’exclusion de toute prime ou gratification versée dans toute condition déterminée de son emploi. (*basic rate of wages*)

(2) Lorsqu’un employé au service d’un employeur qui est membre d’un groupe de plusieurs employeurs a droit au salaire applicable à l’emploi par plusieurs employeurs à l’égard d’au moins 15 jours ou 120 heures de travail dans les 30 jours civils qui précèdent immédiatement un jour férié, l’employé a le droit d’obtenir, et il doit lui être payé par le groupe de plusieurs employeurs, un montant équivalent à au moins huit fois son taux horaire de salaire de base relativement à un tel emploi.

(3) Lorsqu’un employé est au service d’un employeur qui n’est pas membre d’un groupe de plusieurs employeurs, il a le

entitled to and shall be paid, on each pay day, in lieu of general holidays, an amount equal to three per cent of his basic rate of wages multiplied by the number of hours worked by the employee for that employer in the pay period for which he is paid on that pay day.

(4) In addition to any amounts that an employee is entitled to under subsections (2) and (3), an employee who is required by an employer to work on a general holiday shall be paid at a rate of not less than one and one-half times his basic rate of wages for the time worked by him on that day.

(5) The Minister may by order designate an association of employers as a multi-employer unit for any port or ports if

- (a) the association has set up and administers a central pay office to record the employment of the employees of the employers who are members of the association and to pay wages to such employees on behalf of their employers; and
- (b) the Minister is satisfied that the central pay office so set up by the association of employers is authorized to collect from each of the members of the association and pay out on their behalf to their employees the pay required to be paid to those employees pursuant to this section.

Determination of Hourly Rate of Wages

20. (1) Subject to subsection (2), for the purposes of calculating and determining the regular hourly rate of wages of employees who are paid on any basis other than hourly, an employer shall divide the wages paid for work performed (excluding vacation pay, general holiday pay, other holiday pay and wages paid for any hours of overtime) by the number of hours required to perform the work (excluding hours for which an overtime rate of wages has been paid).

(2) The regular hourly rate of wages for the purposes of sections 32, 54, 55 and 57 of the Act may be the rate agreed upon pursuant to or under a collective agreement that is binding on the employer and the employee.

Board and Lodging and Other Remuneration

21. Where board or lodging or both are furnished by or on behalf of an employer to an employee and the arrangement is accepted by the employee, the amount by which the wages of the employee may be reduced for any pay period below the minimum wage prescribed in section 35 of the Act, either by deduction from wages or by payment from the employee to the employer for such board and lodging, shall not exceed the following amounts:

- (a) for each meal, \$0.50; and
- (b) for lodging per day, \$0.60.

22. For the purposes of calculating and determining wages, the monetary value of any board, lodging or any remuneration other than money received by an employee in respect of his employment shall be of the amount that has been agreed upon

droit d'obtenir, et il doit lui être payé, chaque jour de paie, en remplacement des jours fériés, un montant égal à trois pour cent de son taux de salaire de base multiplié par le nombre d'heures de travail qu'il a effectuées pour le compte dudit employeur dans la période de paie à l'égard de laquelle il touche son salaire ce jour-là.

(4) En plus de tout montant auquel un employé a droit en vertu des paragraphes (2) et (3), l'employé qui est tenu par l'employeur de travailler un jour férié doit être rémunéré, pour les heures de travail effectuées par lui ce jour-là, à un taux au moins égal à son taux de salaire de base majoré de cinquante pour cent.

(5) Le Ministre peut, au moyen d'une ordonnance, désigner une association d'employeurs à titre de groupe de plusieurs employeurs à l'égard de tout port ou de tous ports, si

- a) l'association a institué et administre un bureau central de paie chargé de conserver les dossiers d'emploi des employés au service des employeurs qui sont membres de l'association et de verser le salaire auxdits employés au nom de leurs employeurs; et si
- b) le Ministre est convaincu que le bureau central de paie ainsi institué par l'association d'employeurs est autorisé à recueillir de chacun de ses membres et à verser en leur nom à leurs employés le salaire qu'ils sont tenus de leur verser conformément au présent article.

Détermination du taux horaire de salaire

20. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aux fins du calcul et de la détermination du taux horaire normal de salaire des employés rémunérés au temps, mais autrement qu'à l'heure, l'employeur doit diviser le salaire versé pour le travail effectué (à l'exclusion de l'indemnité de congé annuel, de la rémunération applicable aux jours fériés et aux autres congés, et des salaires versés pour des heures supplémentaires) par le nombre d'heures requises pour exécuter le travail (à l'exclusion des heures pour lesquelles a été payé le taux de salaire applicable aux heures supplémentaires).

(2) Aux fins de l'application des articles 32, 54, 55 et 57 de la Loi, le taux horaire normal de salaire peut être le taux convenu selon les dispositions d'une convention collective liant l'employeur et l'employé.

Logement et pension et autres formes de rémunération

21. Lorsque le logement ou la pension ou les deux sont fournis à un employé par l'employeur ou en son nom, si ledit employé en convient, le montant dont le salaire de l'employé peut être réduit au-dessous du salaire minimum prescrit dans l'article 35 de la Loi, soit par voie de déduction du salaire, soit par voie de paiement de l'employé à l'employeur pour tels logement et pension, dans le cas de toute période de paie, ne doit pas dépasser les montants ci-après:

- a) pour chaque repas, \$0.50; et
- b) pour le logement, \$0.60 par jour.

22. Aux fins du calcul et de la détermination du salaire, la valeur monétaire du logement, de la pension ou de toute forme de rémunération autre que la rémunération en espèces, dont bénéficie un employé à l'égard de son emploi, est le montant

between the employer and the employee, or where there is no such agreement or the amount agreed upon unduly affects the wages of the employee, the amount as may be determined by the Minister.

*Payment of Wages, Vacation or Holiday Pay or Other
Remuneration when Employee Cannot be Found*

23. (1) Where an employer is required to pay wages to an employee or an employee is entitled to payment of wages by the employer and the employee cannot be found for the purposes of making such payment, the employer shall, not later than six months after the wages became due and payable, pay the wages to the Minister and such payment shall be deemed to be payment to the employee.

(2) The Minister shall deposit any amounts received under subsection (1) to the credit of the Receiver General in an account to be known as the "Labour Standards Suspense Account", and the Minister may authorize payments out of the Account to any employee whose wages are held therein.

(3) The Minister shall keep a record of receipts and disbursements from the Labour Standards Suspense Account.

Keeping of Records

24. (1) Every employer shall make and keep a record showing in respect of each employee the date of commencement of employment and the date of termination of employment and such record shall be kept for a period of 24 months after termination of employment.

(2) Subject to subsection 27(3) of the Act, every employer shall make and keep for a period of 24 months after work is performed by an employee complete and accurate records in respect of the employee showing

(a) the full name, address, Social Insurance Number, occupational classification and sex of the employee, and the age of the employee if he is under the age of 17 years;

(b) the rate of wages, clearly indicating whether it is on an hourly, weekly, monthly or other basis, and the date and particulars of any change in the rate;

(c) if the rate of wages is on a basis other than time or on a basis of time and some other basis, a clear indication of the basis of computation;

(d) the hours worked each day;

(e) the actual earnings, indicating the amounts paid each pay day, with a recording of amounts paid for overtime, vacation pay, general holiday pay, termination pay and severance pay;

(f) the payments made each pay day after deductions, with clear details of the deductions made;

(g) dates of commencement and termination of annual vacations, and the year of employment in respect of which the vacation is given;

(h) dates of commencement and termination of any maternity leave;

au sujet duquel l'employeur et l'employé se seront entendus ou, à défaut d'une telle entente ou lorsque le montant convenu diminue trop le salaire de l'employé, le montant que peut déterminer le Ministre.

*Versement du salaire, de l'indemnité de congé annuel ou de
jour férié ou de toute autre forme de rémunération, lorsque
l'employé est introuvable*

23. (1) Lorsqu'un employeur est tenu de payer un salaire à un employé ou lorsqu'un employé a droit au paiement d'un salaire par l'employeur et qu'il est impossible de trouver l'employé pour le payer, l'employeur doit, dans un délai d'au plus six mois à compter de la date à laquelle le salaire est dû et payable, verser le salaire au Ministre, et ce paiement est censé être un paiement fait à l'employé.

(2) Le Ministre dépose tout montant reçu en vertu du paragraphe (1) au crédit du Receveur général dans un compte appelé «Compte d'ordre du Code du travail (Normes)» et il peut autoriser des paiements à même le compte en question à l'égard de tout employé dont le salaire se trouve gardé à ce compte.

(3) Le Ministre tient un registre des recettes et des déboursés en rapport avec le Compte d'ordre du Code du travail (Normes).

Tenue de registres

24. (1) Tout employeur doit établir et tenir un registre indiquant, à l'égard de chaque employé, la date d'entrée en emploi et la date de cessation d'emploi, et ce registre doit être conservé durant une période de 24 mois après la cessation d'emploi.

(2) Sous réserve du paragraphe 27(3) de la Loi, tout employeur doit établir et tenir, durant une période de 24 mois après qu'un employé a exécuté un travail, un registre complet et exact, à l'égard de l'employé, indiquant ou renfermant:

a) le nom au complet, l'adresse, le numéro d'assurance sociale, la catégorie d'emploi et le sexe de l'employé, de même que son âge s'il est âgé de moins de 17 ans;

b) le taux de salaire, avec mention précise du mode de calcul à l'heure, à la semaine, au mois ou d'une autre façon, ainsi que la date et les détails de tout changement dans le taux de salaire;

c) clairement le mode de calcul, si le taux de salaire est établi autrement qu'au temps ou s'il est établi à la fois au temps et d'une autre façon;

d) les heures accomplies chaque jour;

e) les gains effectifs, avec mention du montant versé chaque jour de paie et des sommes versées à l'égard des heures supplémentaires de travail et en indemnités de congé annuel, de jour férié, de cessation d'emploi et de départ;

f) les sommes versées chaque jour de paie, une fois les déductions effectuées, avec les détails précis sur les déductions effectuées;

g) les dates de début et de fin du congé annuel et l'année d'emploi à l'égard de laquelle le congé annuel est accordé;

h) les dates de début et de fin d'un congé de maternité;

- (i) any holiday given to an employee pursuant to subsection 54(b) of the Act;
- (j) where an averaging plan is in effect, the period of averaging and the date it commences;
- (k) the employer's pay periods; and
- (l) copies of any applications for maternity leave and medical certificates in respect thereof, and of any notices of termination of employment or of intention to terminate given pursuant to Divisions V.2 and V.3 of the Act.

(3) Any method of reporting absences from employment or overtime hours of work that discloses the particulars required by subsection (2), including regular daily hours of work, shall be a sufficient record for the purposes of these Regulations.

Notices to be Posted

25. (1) Where an averaging plan is in effect under these Regulations in an industrial establishment, an employer shall post, in readily accessible places where they may be seen by the employees of the class or classes affected, notices giving clear information concerning the averaging plan.

(2) Where, under the Act or these Regulations, an order, permit or authorization is granted affecting an industrial establishment or a class or classes of employees employed therein,

- (a) the employer shall post, in readily accessible places where they may be seen by the employees of the class or classes affected, copies of such order, permit or authorization; or
- (b) the Minister may order such other means of notifying employees employed in an industrial establishment of the provisions of the order, permit or authorization as, in his opinion, is satisfactory in the circumstances.

Notice for Group Termination

26. A notice of termination made pursuant to subsection 60(1) of the Act shall, in addition to the requirements of subsection (3) thereof, set forth

- (a) the name of the employer;
- (b) the location at which the termination is to take place;
- (c) the nature of the industry of the employer;
- (d) the name of any trade union certified to represent any employee in the group of employees whose employment is to be terminated or recognized by the employer as bargaining agent for any such employees; and
- (e) the reason for the termination of employment.

Industrial Establishment for Group Termination

27. For the purposes of Division V.2 of the Act, an industrial establishment includes all branches, sections or other divi-

i) tout congé accordé à un employé conformément au paragraphe 54b) de la Loi;

j) dans le cas où un régime de calcul de la moyenne est en vigueur, la période adoptée aux fins du calcul et la date de début de cette période;

k) les périodes de paie adoptées par l'employeur; et

l) des exemplaires de toute demande de congé de maternité et de tout certificat médical s'y rapportant, ainsi que de tout avis de cessation d'emploi ou d'intention de mettre fin à l'emploi, signifié conformément aux Divisions V.2. et V.3 de la Loi.

(3) Tout mode de déclaration des absences du travail ou des heures de travail supplémentaires qui permet d'obtenir les détails requis au paragraphe (2), y compris les heures normales de travail par jour, répond aux exigences du présent règlement en matière de tenue de registres.

Affichage d'avis

25. (1) Lorsqu'un régime de calcul de la moyenne est en vigueur en vertu du présent règlement, dans un établissement industriel, l'employeur est tenu d'afficher, dans des endroits facilement accessibles, où les employés de la catégorie ou des catégories touchées pourront les voir, des avis donnant des renseignements précis au sujet du régime de calcul de la moyenne.

(2) Lorsque, conformément à la Loi ou au présent règlement, un ordre est donné, un permis délivré, ou une autorisation accordée, visant un établissement industriel ou une catégorie ou des catégories d'employés qui travaillent dans ledit établissement,

- a) l'employeur doit afficher dans des endroits facilement accessibles, où les employés de la catégorie ou des catégories touchées pourront les voir, des copies de l'ordre, du permis ou de l'autorisation en question; ou
- b) le Ministre peut ordonner de communiquer les dispositions de l'ordre, du permis ou de l'autorisation aux employés concernés de cet établissement industriel par tout autre moyen qu'il juge satisfaisant dans les circonstances.

Avis de cessation d'emploi collective

26. Un avis de cessation d'emploi donné conformément au paragraphe 60(1) de la Loi doit, en plus de répondre aux exigences du paragraphe 60(3), indiquer:

- a) le nom de l'employeur;
- b) l'endroit où la cessation d'emploi doit se produire;
- c) la nature de l'industrie exploitée par l'employeur;
- d) le nom de tout syndicat accrédité pour représenter tout employé du groupe d'employés dont l'emploi doit prendre fin ou reconnu par l'employeur comme agent négociateur de l'un quelconque de ces employés; et
- e) le motif de la cessation d'emploi.

Établissement industriel pour les fins de la cessation d'emploi collective

27. Aux fins de l'application de la Division V.2, de la Loi, «établissement industriel» s'entend de toute succursale, section

sions of an employer's work, undertaking or business that are located in a regional division established by the Minister of Employment and Immigration under subsection 141(1) of the *Unemployment Insurance Act, 1971* or the divisions of the work, undertaking or business listed in Column II of the schedule opposite the employer listed in Column I thereof.

Exemption from Group Termination

28. Every employer shall be exempt from the application of Division V.2 of the Act in respect of the termination of employment of

- (a) employees employed on a seasonal basis; or
- (b) employees employed on an irregular basis under an arrangement whereby the employee may elect to work or not to work when requested to do so.

Continuity of Employment (Maternity Leave, Individual Termination of Employment and Severance Pay)

29. For the purposes of Divisions V.1, V.3 and V.4 of the Act, where

- (a) an employee is absent from employment as a result of a lay-off that is not a termination under these Regulations, or
- (b) an employer permits or condones an absence from employment by an employee,

such absence shall be deemed not to have interrupted continuity of employment.

Lay-offs that are not Termination for the Purposes of Severance Pay, Group or Individual Termination of Employment

30. For the purposes of Divisions V.2, V.3 and V.4 of the Act, a lay-off of an employee shall be deemed not to be a termination of his employment by his employer where

- (a) the lay-off is a result of a strike or lockout;
- (b) the term of the lay-off is three months or less;
- (c) the term of the lay-off is more than three months and the employer

(i) notifies the employee at or before the time of the lay-off that he will be recalled to work on a fixed date or within a fixed period neither of which shall be more than six months from the date of the lay-off, and

(ii) recalls the employee to his employment in accordance with subparagraph (i);

- (d) the term of the lay-off is more than three months and

(i) the employee continues during the term of the lay-off to receive payments from his employer in an amount agreed upon by the employee and his employer,

(ii) the employer continues to make payments for the benefit of the employee to a pension plan that is registered pursuant to the *Pension Benefits Standards Act* or under a group or employee insurance plan,

(iii) the employee receives supplementary unemployment benefits, or

(iv) the employee would be entitled to supplementary unemployment benefits but is disqualified from receiving

ou autre division de l'ouvrage, de l'entreprise ou de l'affaire d'un employeur, se trouvant dans une division régionale établie par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration en vertu du paragraphe 141(1) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* ou les divisions de l'ouvrage, de l'entreprise ou de l'affaire qui sont mentionnées à l'annexe sous le nom de l'employeur.

Exemption de cessation d'emploi collective

28. Les employeurs sont exemptés de l'application de la Division V.2 de la Loi dans le cas de la cessation d'emploi

- a) des employés saisonniers; ou
- b) des employés occasionnels engagés en vertu d'une entente selon laquelle ces derniers sont libres d'accepter ou non de travailler lorsqu'on leur demande de le faire.

Continuité d'emploi (congé de maternité, cessations d'emploi individuelles et indemnités de départ)

29. Aux fins de l'application des Divisions V.1, V.3 et V.4 de la Loi, dans le cas

- a) d'un employé absent de son travail par suite d'une mise à pied qui n'est pas une cessation d'emploi aux termes du présent règlement, ou
- b) d'un employeur qui autorise ou excuse l'absence du travail d'un employé,

l'absence n'est pas censée avoir interrompu la continuité d'emploi.

Mises à pied qui ne sont pas des cessations d'emploi pour les fins de l'indemnité de départ, cessations d'emploi individuelles et collectives

30. Aux fins de l'application des Divisions V.2, V.3 et V.4, la mise à pied d'un employé n'est pas censée être une cessation d'emploi de l'employé par son employeur lorsque

- a) la mise à pied découle d'une grève ou d'un lock-out;
- b) la durée de la mise à pied est de trois mois ou moins;
- c) la durée de la mise à pied est de plus de trois mois et que l'employeur

(i) avertit l'employé, au moment de la mise à pied ou avant, qu'il sera rappelé au travail à une date déterminée ou dans un délai déterminé, cette date et ce délai ne devant pas dépasser six mois à compter de la date de la mise à pied, et

(ii) rappelle l'employé à son travail conformément au sous-alinéa (i);

- d) la durée de la mise à pied est de plus de trois mois et que

(i) l'employé continue de recevoir de son employeur, durant la période de mise à pied, des paiements dont le montant a été convenu entre l'employeur et l'employé,

(ii) l'employeur continue de verser, à l'égard de l'employé, des cotisations à un régime de pension enregistré conformément à la *Loi sur les normes des prestations de pension* en vertu d'un régime d'assurance des employés ou d'un régime d'assurance collective établis de bonne foi,

(iii) l'employé touche des prestations supplémentaires de chômage, ou que

them pursuant to the *Unemployment Insurance Act, 1971*; or
(e) the lay-off is mandatory pursuant to a provision of a collective agreement.

Regular Hours of Work (Severance Pay and Individual Termination of Employment)

31. (1) For the purposes of Division V.3 of the Act, the regular hours of work in a day of an employee whose hours of work are not averaged are the actual hours worked by the employee exclusive of overtime hours in the four complete weeks prior to termination of employment divided by 20.

(2) For the purposes of Division V.4 of the Act, the regular hours of work in a week of an employee whose hours of work are not averaged are the actual hours worked by the employee exclusive of overtime hours in the four complete weeks prior to termination of employment divided by 4.

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), a complete week is one in which

- (a) no general holiday occurs;
- (b) no annual vacation is taken by the employee; and
- (c) the employee was not absent from work for any other reason.

32. (1) For the purposes of Division V.3 of the Act, the regular hours of work in a day of an employee whose hours of work are averaged are the weekly hours prescribed in the Act or the regulations governing his employment divided by 5.

(2) For the purposes of Division V.4 of the Act, the regular hours of work in a week of an employee whose hours of work are averaged are the weekly hours prescribed in the Act or the regulations governing his employment.

SCHEDULE

(s. 27)

CANADIAN PACIFIC RAILWAY

INDUSTRIAL ESTABLISHMENTS

1. Corporate Offices, Montreal, Quebec
Chairman and President's Office
Secretary
Vice-President Finance
Vice-President Law
Vice-President Administration
Vice-President and Comptroller
Public Relations
Medical Services
Department of Investigation
Research Department

(iv) l'employé a droit à des prestations supplémentaires de chômage mais est exclu du bénéfice de ces prestations sous le régime de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*; ou que

e) la mise à pied est obligatoire conformément à une disposition d'une convention collective.

Heures normales de travail (indemnité de départ et cessations d'emploi individuelles)

31. (1) Aux fins de l'application de la Division V.3 de la Loi, les heures normales de travail par jour d'un employé dont les heures de travail ne sont pas calculées selon un régime de calcul de la moyenne, sont le nombre d'heures effectivement accomplies par lui, à l'exclusion des heures supplémentaires, dans les quatre semaines complètes qui ont précédé la cessation d'emploi, divisé par 20.

(2) Aux fins de l'application de la Division V.4 de la Loi, les heures normales de travail par semaine d'un employé dont les heures de travail ne sont pas calculées selon un régime de calcul de la moyenne, sont le nombre d'heures effectivement accomplies par lui, à l'exclusion des heures supplémentaires, dans les quatre semaines complètes qui ont précédé la cessation d'emploi, divisé par 4.

(3) Aux fins de l'application des paragraphes (1) et (2), une semaine complète s'entend d'une semaine au cours de laquelle

- a) ne tombe aucun jour férié;
- b) l'employé ne prend aucun jour de congé annuel; et
- c) l'employé ne s'absente pas du travail pour quelque autre motif.

32. (1) Aux fins de l'application de la Division V.3 de la Loi, les heures normales de travail par jour d'un employé dont les heures de travail sont calculées selon un régime de calcul de la moyenne, sont le nombre d'heures hebdomadaires prescrit par la Loi ou par le ou les règlements qui régissent son emploi, divisé par 5.

(2) Aux fins de l'application de la Division V.4 de la Loi, les heures normales de travail par semaine d'un employé dont les heures de travail sont calculées selon un régime de calcul de la moyenne, sont le nombre d'heures hebdomadaires prescrit par la Loi ou par le ou les règlements qui régissent son emploi.

ANNEXE

(art. 27)

CHEMIN DE FER CANADIEN DU PACIFIQUE

ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS

1. Bureaux du Groupe Central, Montréal, Qué.
Présidence générale et présidence
Secrétariat général
Vice-présidence—Finances
Vice-présidence—Contentieux
Vice-présidence—Administration
Vice-présidence—Contrôle financier
Relations publiques et publicité
Services médicaux
Enquêtes
Recherches

2. Rail System Offices, Montreal, Que.
Chief Executive
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)
Loss and Damage
Building Superintendent
Industrial Relations
3. Offices of Atlantic Operating Region,
Montreal, Que.
Vice-President
Regional Manager
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)
4. Offices of Eastern Operating Region,
Toronto, Ontario
Vice-President
Regional Manager
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)
5. Offices of the Prairie Operating Region,
Winnipeg, Manitoba
Vice-President
Regional Manager
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)
6. Offices of the Pacific Operating Region,
Vancouver, British Columbia
Vice-President
Regional Manager
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)
7. Saint John Operating Division,
Saint John, N.B.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)
8. Farnham Operating Division,
Sherbrooke, Que.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)
9. Montreal Terminals Operating Division,
Montreal, Que.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)
10. Laurentian Operating Division,
Montreal, Que.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)
2. Bureaux du Siège Social, Montréal, Qué.
Vice-présidence—Rail
Direction des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)
Prévention des pertes et avaries
Surintendance des bâtiments
Relations industrielles
3. Bureaux d'Exploitation de la Région de
l'Atlantique, Montréal, Qué.
Vice-président
Directeur Régional
Direction des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)
4. Bureaux d'Exploitation de la Région de
l'Est, Toronto, Ont.
Vice-président
Directeur Régional
Direction des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)
5. Bureaux d'Exploitation de la Région
des Prairies, Winnipeg, Man.
Vice-président
Directeur Régional
Direction des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)
6. Bureaux d'Exploitation de la Région
du Pacifique, Vancouver, C.-B.
Vice-président
Directeur Régional
Direction des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)
7. Division d'Exploitation de Saint-Jean,
Saint-Jean, N.-B.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)
8. Division d'Exploitation de Farnham,
Sherbrooke, Québec
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)
9. Division d'Exploitation des Terminus
de Montréal, Montréal, Québec
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)
10. Division d'Exploitation des Laurentides,
Montréal, Québec
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)

- | | |
|---|--|
| <p>11. Smiths Falls Operating Division,
Smiths Falls, Ont.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>11. Division d'Exploitation de Smiths Falls,
Smiths Falls, Ontario
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>12. Toronto Operating Division,
Toronto, Ont.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>12. Division d'Exploitation de Toronto,
Toronto, Ont.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>13. London Operating Division,
London, Ont.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>13. Division d'Exploitation de London,
London, Ont.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>14. Sudbury Operating Division,
Sudbury, Ont.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>14. Division d'Exploitation de Sudbury,
Sudbury, Ont.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>15. Schreiber Operating Division,
Schreiber, Ont.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>15. Division d'Exploitation de Schreiber,
Schreiber, Ontario
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>16. Lakehead Operating Division,
Winnipeg-Thunder Bay
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>16. Division d'Exploitation de Lakehead,
Winnipeg-Thunder Bay
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>17. Winnipeg Operating Division,
Winnipeg, Man.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>17. Division d'Exploitation de Winnipeg,
Winnipeg, Man.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>18. Brandon Operating Division,
Brandon, Man.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>18. Division d'Exploitation de Brandon,
Brandon, Manitoba
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>19. Regina Operating Division,
Regina, Sask.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>19. Division d'Exploitation de Regina,
Regina, Sask.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>20. Moose Jaw Operating Division,
Moose Jaw, Sask.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>20. Division d'Exploitation de Moose Jaw,
Moose Jaw, Saskatchewan
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>21. Saskatoon Operating Division,
Saskatoon, Sask.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>21. Division d'Exploitation de Saskatoon,
Saskatoon, Sask.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>22. Medicine Hat Operating Division,
Medicine Hat, Alta.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>22. Division d'Exploitation de Medicine Hat,
Medicine Hat, Alb.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>23. Edmonton Operating Division,
Edmonton, Alta.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>23. Division d'Exploitation d'Edmonton,
Edmonton, Alb.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>24. Lethbridge Operating Division,
Lethbridge, Alta.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>24. Division d'Exploitation de Lethbridge,
Lethbridge, Alb.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>25. Calgary Operating Division,
Calgary, Alta.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>25. Division d'Exploitation de Calgary,
Calgary, Alb.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>26. Revelstoke Operating Division,
Revelstoke, B.C.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>26. Division d'Exploitation de Revelstoke,
Revelstoke, C.-B.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>27. Vancouver Operating Division,
Vancouver, B.C.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>27. Division d'Exploitation de Vancouver,
Vancouver, C.-B.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>28. Kootenay Operating Division,
Nelson, B.C.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>28. Division d'Exploitation, Nelson, C.-B.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>29. Canyon Operating Division,
Vancouver, B.C.
Superintendent
Transportation
Engineering
Motive Power and Rolling Stock
Marketing and Sales (Passenger and Freight)</p> | <p>29. Division d'Exploitation de Canyon,
Vancouver, C.-B.
Surintendant
Division des Transports
Ingénierie
Traction et matériel tracté
Commercialisation et ventes (Voyageurs et services marchandises)</p> |
| <p>30. Dominion Atlantic Railway,
Kentville, N.S.
Manager</p> | <p>30. Dominion Atlantic Railway,
Kentville, N.-É.
Directeur</p> |
| <p>31. Quebec Central Railway,
Sherbrooke, Qué.
Manager</p> | <p>31. Quebec Central Railway,
Sherbrooke, Qué.
Directeur</p> |

32. Canadian Pacific Electric Lines,
Preston, Ont.
Manager
33. Systems—Accounts and Data Systems
Offices, Montreal, Que.
Vice-President
Chief Statistician
Chief Joint Facility Accountant
Auditor of Disbursements
Auditor of Passenger and Stn. Accounts
Foreign Freight Accounting Agent
Auditor of Freight Revenues
Auditor of Claims
Foreign Claim Agent—Rail
Accounting Stenographic Bureau
Director of Data Systems
Data Centres—System
Data Centre—Angus
34. Atlantic Region Data Centre, Montreal, Que.
35. Eastern Region Data Centre, Toronto, Ont.
36. Prairie Region Data Centre, Winnipeg, Man.
37. Pacific Region Data Centre, Vancouver, B.C.
38. System—Office Purchasing and Stores,
Montreal, Que.
Vice-President
General Purchasing Agent
General Tie and Lumber Agent
Purchasing Agent—Angus
Manager of Stores
Central Reproduction Bureau
39. Atlantic Region, Purchasing and Stores, Montreal, Que.
Superintendent of Stores
Glen Yard Stores
Signal Store—Westmount
Diesel Store—St. Luc
Roadway Equipment Stores, St. Luc
Purchasing Agent
40. Eastern Region, Purchasing and Stores, Toronto, Ont.
Superintendent of Stores
Purchasing Agent
41. Prairie Region, Purchasing and Stores, Winnipeg, Man.
Superintendent of Stores
Purchasing Agent
42. Pacific Region, Purchasing and Stores, Vancouver, B.C.
Superintendent of Stores
Purchasing Agent
43. Angus—Main Equipment Shops, Montreal, Que.
Works Manager
Car Department
Locomotive Department
44. Weston—Main Equipment Shops, Winnipeg, Man.
Works Manager
Car Department
Locomotive Department
45. Ogden—Main Equipment Shop, Calgary, Alta.
Works Manager
Car Department
Locomotive Department
46. CP Telecommunications—Systems Offices, Montreal, Que.
General Manager
Traffic and Sales
Accounting
Contracts & Tariffs
Joint CP/CN Telex Bureau
Operations, Maintenance
Computer Services
Planning, Engineering
32. Canadian Pacific Electric Lines,
Preston, Ont.
Directeur
33. Bureaux du Siège Social Comptabilité et
Informatique, Montréal, Qué.
Vice-président
Statistique
Comptabilité des installations communes
Vérification des débours
Vérification des comptes voyageurs et gares
Comptabilité du trafic marchandises outre-Atlantique
Vérification des recettes marchandises
Vérification des réclamations
Réclamation des marchandises—Rail
Sténographie—Comptabilité
Directeur de l'Informatique
Centre de l'Informatique—Siège social
Centre de l'Informatique—Angus
34. Centre de l'Informatique—Région de l'Atlantique, Montréal, Qué.
35. Centre de l'Informatique—Région de l'Est, Toronto, Ont.
36. Centre de l'Informatique—Région des Prairies, Winnipeg, Man.
37. Centre de l'Informatique—Région du Pacifique, Vancouver, C.-B.
38. Bureau du Siège Social—Achats et Magasins, Montréal, Qué.
Vice-président
Agent général des achats
Agent général des achats de traverses et de bois d'œuvre
Achats—Ateliers Angus
Direction des Magasins
Bureau central des copies
39. Bureau des Régions de l'Atlantique—
Achats et Magasins, Montréal, Qué.
Surintendant des magasins
Magasins—Glen Yard
Magasin de signalisation—Westmount
Magasin diesel—Saint-Luc
Magasins de matériel de voie
Agents d'achats
40. Bureau de la Région de l'Est—Achats et Magasins, Toronto, Ont.
Surintendant des magasins
Agents d'achats
41. Bureau de la Région des Prairies, Winnipeg, Man.—Achats et
magasins
Surintendant des magasins
Agents d'achats
42. Bureau de la Région du Pacifique, Vancouver, C.-B.—Achats et
magasins
Surintendant des magasins
Agents d'achats
43. Ateliers d'Équipement, Angus, Montréal, Qué.
Direction des ateliers
Division du matériel tracté
Division des locomotives
44. Ateliers d'Équipement, Weston, Winnipeg, Man.
Direction des ateliers
Division du matériel tracté
Division des locomotives
45. Ateliers d'Équipement Ogden, Calgary, Alb.
Direction des ateliers
Division du matériel tracté
Division des locomotives
46. CP Télécommunications—Bureaux du Siège Social, Montréal, Qué.
Directeur général
Trafic et ventes
Comptabilité
Contrats et Tarifs
Télex CP/CN
Exploitation et entretien
Service de calcul automatique
Planification et ingénierie

47. CP Telecommunications—Atlantic Region, Montreal, Que.
Atlantic Region—Montreal, Que.
Regional Manager
Area Sales Managers
Plant Manager
General Traffic Supervisor
Accounting
Agents

48. CP Telecommunications—Eastern Region, Toronto, Ont.
Regional Manager
Area Sales Managers
Plant Manager
General Traffic Supervisor
Accounting
Agents

49. CP Telecommunications—Prairie Region, Winnipeg, Man.
Prairie Region—Winnipeg, Man.
Regional Manager
Area Sales Managers
Plant Manager
General Traffic Supervisor
Accounting
Agents

50. CP Telecommunications—Pacific Region, Vancouver, B.C.
Pacific Region—Vancouver, B.C.
Regional Manager
Area Sales Managers
Plant Manager
General Traffic Supervisor
Accounting
Agents
47. CP Télécommunications—Bureau de la Région de l'Atlantique, Montréal, Qué.
Directeur Régional
Directeur régional des ventes
Directeur des installations
Contrôleur général du trafic
Comptabilité
Agents

48. CP Télécommunications—Bureau de la Région de l'Est, Toronto, Ont.
Directeur Régional
Directeur régional des ventes
Directeur des installations
Contrôleur général du trafic
Comptabilité
Agents

49. CP Télécommunications—Bureau de la Région des Prairies, Winnipeg, Man.
Directeur Régional
Directeur régional des ventes
Directeur des installations
Contrôleur général du trafic
Comptabilité
Agents

50. CP Télécommunications—Bureau de la région du Pacifique, Vancouver, C.-B.
Directeur Régional
Directeur régional des ventes
Directeur des installations
Contrôleur général du trafic
Comptabilité
Agents

CANADIAN NATIONAL RAILWAY

INDUSTRIAL ESTABLISHMENTS

1. CN System Headquarters, Montreal, Que.
President
Executive Vice-President
Vice-President and Secretary
Assistant Vice-President Marketing
Vice-President Sales
Vice-President Transportation and Maintenance
General Manager, Passenger Sales and Service
Vice-President Cybernetic Services
Vice-President Personnel and Labour Relations
Vice-President Public Relations
Vice-President and General Counsel
Chief Medical Officer
Director of Investigation
2. Atlantic Operating Region, Moncton, N.B.
Regional Vice-President
General Manager
Superintendent Customer and Catering Services
Manager, Customer and Research Services
Regional Passenger Sales Manager
Regional Freight Sales Manager
Regional Engineer
General Superintendent Equipment
General Superintendent Transportation
Manager Merchandise Claims
Manager Employee Relations
3. St. Lawrence Operating Region, Montreal, Que.
Regional Vice-President
General Manager
Superintendent Customer and Catering Services
Manager, Customer Research Services
Regional Passenger Sales Manager
Regional Freight Sales Manager
Regional Engineer
General Superintendent Equipment
General Superintendent Transportation
Manager Merchandise Claims
Manager Employee Relations

CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS

1. Direction Générale CN, Montréal, Québec
Président
Vice-président exécutif
Secrétariat général
Vice-président adjoint, Marketing
Vice-président, Ventes
Vice-président, Transport et Entretien
Directeur général, Ventes et Services Voyageurs
Vice-président, Services de Cybernétique
Vice-président, Personnel et Relations syndicales
Vice-président, Relations publiques
Vice-président et Avocat Conseil
Médecin—Chef
Directeur, Service des Enquêtes
2. Région de l'Atlantique, Moncton, N.-B.
Vice-président régional
Directeur général
Surintendant, Restauration et Services divers
Directeur, Recherche pour la Clientèle
Directeur régional, Ventes Voyageurs
Directeur régional, Ventes Marchandises
Ingénieur régional
Surintendant général, Équipement
Surintendant général, Transport
Directeur, Réclamations Marchandises
Directeur du Service, Personnel
3. Région du Saint-Laurent, Montréal, Québec
Vice-président régional
Directeur général
Surintendant, Restauration et Services divers
Directeur, Recherche pour la Clientèle
Directeur régional, Ventes Voyageurs
Directeur régional, Ventes Marchandises
Ingénieur régional
Surintendant général, Équipement
Surintendant général, Transport
Directeur, Réclamations Marchandises
Directeur du Service, Personnel

4. Great Lakes Operating Region, Toronto, Ont.
Regional Vice-President
General Manager
Superintendent Customer and Catering Services
Manager, Customer Research Services
Regional Passenger Sales Manager
Regional Freight Sales Manager
Regional Engineer
General Superintendent Equipment
General Superintendent Transportation
Manager Merchandise Claims
Manager Employee Relations
5. Prairie Operating Region, Winnipeg, Man.
Regional Vice-President
General Manager
Superintendent Customer and Catering Services
Manager, Customer Research Services
Regional Passenger Sales Manager
Regional Freight Sales Manager
Regional Engineer
General Superintendent Equipment
General Superintendent Transportation
Manager Merchandise Claims
Manager Employee Relations
6. Mountain Operating Region, Edmonton, Alta.
Regional Vice-President
General Manager
Superintendent Customer and Catering Services
Manager, Customer Research Services
Regional Passenger Sales Manager
Regional Freight Sales Manager
Regional Engineer
General Superintendent Equipment
General Superintendent Transportation
Manager Merchandise Claims
Manager Employee Relations
7. Newfoundland Operating Area, St. John's, Nfld.
Area Manager
Operations Manager
Employee Relations Supervisor
Area Comptroller
Office Supervisor
Area Passenger Sales Manager
Area Freight Sales Manager
Superintendent Transportation
Superintendent Equipment
Area Engineer
8. Maritime Operating Area, Moncton, N.B.
Area Manager
Operations Manager
Employee Relations Supervisor
Area Comptroller
Office Supervisor
Area Passenger Sales Manager
Area Freight Sales Manager
Superintendent Transportation
Superintendent Equipment
Area Engineer
9. Chaleur Operating Area, Campbellton, N.B.
Area Manager
Operations Manager
Employee Relations Supervisor
Area Comptroller
Office Supervisor
Area Passenger Sales Manager
Area Freight Sales Manager
Superintendent Transportation
Superintendent Equipment
Area Engineer
10. Quebec Operating Area, Quebec City, Que.
Area Manager
Operations Manager
Employee Relations Supervisor
Area Comptroller
Office Supervisor
Area Passenger Sales Manager
4. Région des Grands Lacs, Toronto, Ontario
Vice-président régional
Directeur général
Surintendant, Restauration et Services divers
Directeur, Recherche pour la Clientèle
Directeur régional, Ventes Voyageurs
Directeur régional, Ventes Marchandises
Ingénieur régional
Surintendant général, Équipement
Surintendant général, Transport
Directeur, Réclamations Marchandises
Directeur du Service, Personnel
5. Région des Prairies, Winnipeg, Manitoba
Vice-président régional
Directeur général
Surintendant, Restauration et Services divers
Directeur, Recherche pour la Clientèle
Directeur régional, Ventes Voyageurs
Directeur régional, Ventes Marchandises
Ingénieur régional
Surintendant général, Équipement
Surintendant général, Transport
Directeur, Réclamations Marchandises
Directeur du Service, Personnel
6. Région des Montagnes, Edmonton, Alberta
Vice-président régional
Directeur général
Surintendant, Restauration et Services divers
Directeur, Recherche pour la Clientèle
Directeur régional, Ventes Voyageurs
Directeur régional, Ventes Marchandises
Ingénieur régional
Surintendant général, Équipement
Surintendant général, Transport
Directeur, Réclamations Marchandises
Directeur du Service, Personnel
7. Secteur Terre-Neuve, St-Jean, T.-N.
Directeur du Secteur
Directeur de l'Exploitation
Chef du Personnel
Contrôleur du Secteur
Chef du Service de Bureau
Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur
Directeur des Ventes Marchandises du Secteur
Surintendant, Transport
Surintendant, Équipement
Ingénieur du Secteur
8. Secteur Maritime, Moncton, N.-B.
Directeur du Secteur
Directeur de l'Exploitation
Chef du Personnel
Contrôleur du Secteur
Chef du Service de Bureau
Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur
Directeur des Ventes Marchandises du Secteur
Surintendant, Transport
Surintendant, Équipement
Ingénieur du Secteur
9. Secteur Chaleur, Campbellton, N.-B.
Directeur du Secteur
Directeur de l'Exploitation
Chef du Personnel
Contrôleur du Secteur
Chef du Service de Bureau
Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur
Directeur des Ventes Marchandises du Secteur
Surintendant, Transport
Surintendant, Équipement
Ingénieur du Secteur
10. Secteur Québec, Québec, Québec
Directeur du Secteur
Directeur de l'Exploitation
Chef du Personnel
Contrôleur du Secteur
Chef du Service de Bureau
Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur

	Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer		Directeur des Ventes Marchandises du Secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du Secteur
11.	Montreal Operating Area, Montreal, Que. Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer	11.	Secteur Montréal, Montréal, Québec Directeur du Secteur Directeur de l'Exploitation Chef du Personnel Contrôleur du Secteur Chef du Service de Bureau Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur Directeur des Ventes Marchandises du Secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du Secteur
12.	Champlain Operating Area, Montreal, Que. Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer	12.	Secteur Champlain, Montréal, Québec Directeur du Secteur Directeur de l'Exploitation Chef du Personnel Contrôleur du Secteur Chef du Service de Bureau Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur Directeur des Ventes Marchandises du Secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du Secteur
13.	Rideau Operating Area, Belleville, Ont. Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer	13.	Secteur Rideau, Belleville, Ontario Directeur du Secteur Directeur de l'Exploitation Chef du Personnel Contrôleur du Secteur Chef du Service de Bureau Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur Directeur des Ventes Marchandises du Secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du Secteur
14.	Toronto Operating Area, Toronto, Ont. Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer	14.	Secteur Toronto, Toronto, Ontario Directeur du Secteur Directeur de l'Exploitation Chef du Personnel Contrôleur du Secteur Chef du Service de Bureau Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur Directeur des Ventes Marchandises du Secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du Secteur
15.	South Western Ontario Operating Area, London, Ont. Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer	15.	Secteur Sud-Ouest Ontario, London, Ontario Directeur du Secteur Directeur de l'Exploitation Chef du Personnel Contrôleur du Secteur Chef du Service de Bureau Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur Directeur des Ventes Marchandises du Secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du Secteur
16.	Northern Ontario Operating Area, Capreol, Ont. Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer	16.	Secteur Nord Ontario, Capréol, Ontario Directeur du Secteur Directeur de l'Exploitation Chef du Personnel Contrôleur du Secteur Chef du Service de Bureau Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur Directeur des Ventes Marchandises du Secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du Secteur
17.	Assiniboine-Lakehead Operating Area, Winnipeg, Man. Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller	17.	Secteur Assiniboine-Lakehead, Winnipeg, Man. Directeur du Secteur Directeur de l'Exploitation Chef du Personnel Contrôleur du Secteur

	Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer		Chef du Service de Bureau Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur Directeur des Ventes Marchandises du Secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du Secteur
18.	Hudson Bay Operating Area Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer	18.	Secteur Baie d'Hudson, Dauphin, Man. Directeur du Secteur Directeur de l'Exploitation Chef du Personnel Contrôleur du Secteur Chef du Service de Bureau Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur Directeur des Ventes Marchandises du Secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du Secteur
19.	Saskatchewan Operating Area, Saskatoon, Sask. Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer	19.	Secteur Saskatchewan, Saskatoon, Sask. Directeur du Secteur Directeur de l'Exploitation Chef du Personnel Contrôleur du Secteur Chef du Service de Bureau Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur Directeur des Ventes Marchandises du Secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du Secteur
20.	Alberta Operating Area, Edmonton, Alta. Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer	20.	Secteur Alberta, Edmonton, Alberta Directeur du Secteur Directeur de l'Exploitation Chef du Personnel Contrôleur du Secteur Chef du Service de Bureau Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur Directeur des Ventes Marchandises du Secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du Secteur
21.	British Columbia Operating Area, Vancouver, B.C. Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer	21.	Secteur Colombie-Britannique, Vancouver, C.-B. Directeur du Secteur Directeur de l'Exploitation Chef du Personnel Contrôleur du Secteur Chef du Service de Bureau Directeur des Ventes Voyageurs du Secteur Directeur des Ventes Marchandises du Secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du Secteur
22.	CN Headquarters Telecommunications, Toronto, Ont. General Manager	22.	Télécommunications Canadien National, Siège Social, Toronto, Ontario Directeur général
23.	CN Express System, Montreal, Que. Vice-President Express and Highway Services	23.	Express Canadien National, Siège Social, Montréal, Québec Vice-président, Messageries et Services routiers
24.	CN Express—Atlantic Region General Superintendent Express Superintendent Express	24.	Région de l'Atlantique, Moncton, N.-B. Surintendant général, Messageries Surintendant, Messageries
25.	CN Express—St. Lawrence Region General Superintendent Express Superintendent Express	25.	Région du Saint-Laurent, Montréal, Québec Surintendant général, Messageries Surintendant, Messageries
26.	CN Express—Great Lakes Region General Superintendent Express Superintendent Express	26.	Région des Grands Lacs, Toronto, Ontario Surintendant général, Messageries Surintendant, Messageries
27.	CN Express—Prairie Region General Superintendent Express Superintendent Express	27.	Région des Prairies, Winnipeg, Manitoba Surintendant général, Messageries Surintendant, Messageries
28.	CN Express—Mountain Region General Superintendent Express Superintendent Express	28.	Région des Montagnes, Edmonton, Alberta Surintendant général, Messageries Surintendant, Messageries

29. CN Telecommunication—Newfoundland District District Manager	29. Télécommunications Canadien National, District de Terre-Neuve Directeur de District
30. CN Telecommunication—Eastern District District Manager	30. Télécommunications Canadien National, District Est Directeur de District
31. CN Telecommunication—Ontario District District Manager	31. Télécommunications Canadien National, District Ontario Directeur de District
32. CN Telecommunication—Prairie District District Manager	32. Télécommunications Canadien National, District des Prairies Directeur de District
33. CN Telecommunication—Mountain District District Manager	33. Télécommunications Canadien National, District des Montagnes Directeur de District
34. CN Telecommunication—Northwest District District Manager	34. Télécommunications Canadien National, District Nord-Ouest Directeur de District
35. Purchases and Stores Department—System Purchasing and Stores—Atlantic Region Purchasing Agent Regional Manager—Materials	35. Achats et Magasins, Siège Social Achats et Magasins—Région de l'Atlantique Directeur des Achats Gérant régional des Stocks
36. Purchasing and Stores—St. Lawrence Region Purchasing Agent Regional Manager—Materials	36. Achats et Magasins—Région du Saint-Laurent Directeur des Achats Gérant régional des Stocks
37. Purchasing and Stores—Great Lakes Region Purchasing Agent Regional Manager—Materials	37. Achats et Magasins—Région des Grands Lacs Directeur des Achats Gérant régional des Stocks
38. Purchasing and Stores—Prairie Region Purchasing Agent Regional Manager—Materials	38. Achats et Magasins—Région des Prairies Directeur des Achats Gérant régional des Stocks
39. Purchasing and Stores—Mountain Region Purchasing Agent Regional Manager—Materials	39. Achats et Magasins—Région des Montagnes Directeur des Achats Gérant régional des Stocks
40. Main Equipment Shops—Moncton, N.B. General Works Manager Works Manager Assistant Works Manager—Car Assistant Works Manager—Motive Power	40. Ateliers Principaux, Moncton, N.-B. Directeur général des Ateliers Directeur des Ateliers Directeur adjoint des Ateliers, Matériel Remorqué Directeur adjoint des Ateliers de Traction
41. Main Equipment Shops—Montreal, Que. General Works Manager Works Manager Assistant Works Manager—Car Assistant Works Manager—Motive Power	41. Ateliers Principaux, Montréal, Québec Directeur général des Ateliers Directeur des Ateliers Directeur adjoint des Ateliers, Matériel Remorqué Directeur adjoint des Ateliers de Traction
42. Main Equipment Shops—Winnipeg, Man. General Works Manager Works Manager Assistant Works Manager—Car Assistant Works Manager—Motive Power	42. Ateliers Principaux, Winnipeg, Manitoba Directeur général des Ateliers Directeur des Ateliers Directeur adjoint des Ateliers, Matériel Remorqué Directeur adjoint des Ateliers de Traction
43. Accounting System Vice-President Accounting and Finance Montreal, Que. Region Regional Comptroller	43. Comptabilité Siège social Vice-président, Comptabilité et Finances, Montréal, Québec Région Contrôleur régional
44. Newfoundland Services (Coastal and Gulf of St. Lawrence Seagoing personnel)	44. Services de Terre-Neuve (personnel maritime de la côte et du golfe du Saint-Laurent)
45. Newfoundland Services (Coastal and Gulf of St. Lawrence shore personnel)	45. Service de Terre-Neuve (personnel terrestre de la côte et du golfe du Saint-Laurent)
46. P.E.I., Yarmouth-Bar Harbor/Portland and Saint John-Digby Services, and CN Marine Headquarters (all personnel)	46. Î.-P.-É, Services Yarmouth-Bar Harbor/Portland et Saint-Jean-Digby et Administration maritime centrale du CN (tout le personnel)
47. Newfoundland Dockyard, St. John's, Newfoundland	47. Chantier maritime de Terre-Neuve, Saint-Jean, T.-N.

AIR CANADA

INDUSTRIAL ESTABLISHMENTS

1. Corporate Headquarters
Chairman
President
Secretary
General Counsel
Government and Industry Affairs
Marketing
Operational Planning
Personnel
Strategic Development
2. Computer and System Services
3. Customer Service Headquarters
4. Finance
5. Flight Operations
6. Purchasing and Facilities
7. System Operations Control
8. Customer Service—Eastern Region
Quebec and East, including Ottawa
9. Customer Service—Central Region
Ontario up to Thunder Bay
10. Customer Service—Western Region
Thunder Bay and West
11. Maintenance—Halifax
12. Maintenance—Montreal
13. Maintenance—Toronto
14. Maintenance—Winnipeg
15. Maintenance—Vancouver

AIR CANADA

ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS

1. Bureau-chef
Président général
Président
Secrétaire
Conseil général
Affaire gouvernementale et industrielle
Commercialisation
Planification de l'exploitation
Personnel
Développement
2. Informatique
3. Service au clients—Bureau-chef
4. Finances
5. Exploitation du transport aérien
6. Achats et Installations
7. Contrôle financier de l'exploitation
8. Service aux clients—Région de l'Est
le Québec et l'Est, y compris Ottawa
9. Service aux clients—Région Centrale
l'Ontario jusqu'à Thunder Bay
10. Service aux clients—Région de l'Ouest
Thunder Bay et l'Ouest
11. Entretien—Halifax
12. Entretien—Montréal
13. Entretien—Toronto
14. Entretien—Winnipeg
15. Entretien—Vancouver

C.P. AIR

INDUSTRIAL ESTABLISHMENTS

1. Direction
2. Finances
3. Marketing and Sales
4. Flight Operations
5. Customer Service
6. Technical Services

CP AIR

ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS

1. Direction
2. Finances
3. Commercialisation et vente
4. Exploitation du transport aérien
5. Service aux clients
6. Services techniques

CHAPTER 987

CANADA LABOUR CODE

East Coast Shipping Employees Hours of Work Regulations, 1975

REGULATIONS RESPECTING HOURS OF WORK OF EMPLOYEES ENGAGED IN SHIPPING ON THE EAST COAST OF CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *East Coast Shipping Employees Hours of Work Regulations, 1975*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means Part III of the *Canada Labour Code*;
- “East Coast Port” means all ports, from and including the Port of Montreal along the St. Lawrence River to the East Coast of Canada, along the East Coast of Canada and in the Province of Newfoundland;
- “employee” means a person employed on board a ship described in section 3;
- “lay-day” means a day off work with pay to which an employee becomes entitled by working on board a ship for a number of days.

Modifications

3. The provisions of sections 29 and 30 of the Act are modified to the extent set out in these Regulations for the purpose of the application of Division I of Part III of the Act to any class of employees employed on a ship that is operated by an undertaking or business that comes within the legislative authority of the Parliament of Canada and is engaged in shipping from any East Coast Port.

Hours of Work

4. (1) Except as otherwise provided in these Regulations, the standard hours of work of an employee shall not exceed 8 hours in a day and 40 hours in a week.
- (2) The hours worked in a week need not be scheduled and actually worked in order that each employee has at least one full day of rest in the week and Sunday need not be the normal day of rest in a week.

Maximum Hours

5. An employee may be employed in excess of the standard hours of work prescribed in these Regulations.

CHAPITRE 987

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement de 1975 sur la durée du travail des employés affectés au transport maritime sur la côte est

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DURÉE DU TRAVAIL DES EMPLOYÉS AFFECTÉS AU TRANSPORT MARITIME SUR LA CÔTE EST DU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de 1975 sur la durée du travail des employés affectés au transport maritime sur la côte est*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «employé» désigne une personne qui travaille à bord d'un navire visé à l'article 3;
- «jour de relâche» désigne un jour de repos rémunéré auquel un employé a droit du fait qu'il a travaillé à bord d'un navire pendant un certain nombre de jours;
- «Loi» désigne la Partie III du *Code canadien du travail*;
- «ports de la côte est» désigne les ports du fleuve Saint-Laurent entre Montréal et la côte est, y compris le port de Montréal, les ports de la côte est et de Terre-Neuve.

Adaptation

3. Les articles 29 et 30 de la Loi sont modifiés par le présent règlement en ce qui concerne l'application de la Division I de la Partie III de la Loi aux employés de toute catégorie qui travaillent à bord des navires exploités par des entreprises qui ressortissent à la compétence législative du Parlement du Canada et qui sont affectés au transport maritime à partir d'un port de la côte est.

Durée du travail

4. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, la durée normale du travail d'un employé est de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine.
- (2) Les heures de travail de la semaine ne sont pas nécessairement réparties et accomplies de façon que chaque employé ait au moins une journée complète de repos chaque semaine et le dimanche n'est pas nécessairement être la journée normale de repos.

Durée maximum du travail

5. Un employé peut être employé au-delà de la durée normale du travail prescrite dans le présent règlement.

Modified Work Schedule

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), on the application of an employer or an employers' organization, the Minister, subject to such conditions as he may impose, may authorize the alteration of the standard hours of work for any period specified by him.

(2) No authorization referred to in subsection (1) shall be made unless the applicant has satisfied the Minister that it is justified by reason of the operational requirements of the undertaking and, in the opinion of the Minister, is not detrimental to the welfare of the employees.

(3) An authorization referred to in subsection (1) shall not authorize hours of work exceeding 40 hours in a week on an average for any period specified in the authorization.

Averaging

7. (1) Where the nature of the work necessitates irregular distribution of hours of work of any class of employees, with the result that the employees within that class have no regularly scheduled daily or weekly hours of work, the hours of work in a day and the hours of work in a week of an employee may be calculated as an average for a period not exceeding 13 consecutive weeks.

(2) The standard hours of work (being the hours for which the regular rate of pay may be paid) of an employee within a class shall be 520 hours where the averaging period is 13 weeks or where the averaging period selected by the employer is less than 13 weeks, the number of hours that equals the product obtained by multiplying the number of weeks so selected by 40.

(3) Where an employer adopts an averaging period under this section, he shall forthwith notify the Minister indicating the class and the number of employees to which it applies and the period for which he is averaging.

General

8. In any week for which an employee is granted a general holiday or other holiday with pay, on which he does not work, or an annual vacation, the number of standard hours shall be reduced by 8 hours for every such general holiday or other holiday or day of annual vacation but not more than 40 hours shall be deducted for any full week of annual vacation.

9. Where, during an averaging period established under section 7, an employee within a class is granted a general holiday or other holiday with pay, on which he does not work, or an annual vacation, the number of standard hours shall be reduced by 8 hours for every such general holiday or other holiday or day of annual vacation but not more than 40 hours shall be deducted for any full week of annual vacation.

10. For any 7 consecutive days during an averaging period established under section 7 in respect of which an employee within a class is not entitled to his regular remuneration, earnings or salary, the number of standard hours shall be reduced by 40 hours for every 7 consecutive days.

Horaire de travail modifié

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le Ministre peut, à la demande d'un employeur ou d'une association patronale, autoriser, aux conditions qu'il fixe, la modification de la durée normale du travail pendant les périodes qu'il détermine.

(2) Pour obtenir l'autorisation prévue au paragraphe (1), le demandeur doit démontrer au Ministre que les conditions d'exploitation de l'entreprise justifient sa demande, à moins que le Ministre n'estime que l'autorisation porterait atteinte au bien-être des employés.

(3) L'autorisation prévue au paragraphe (1) ne peut permettre le dépassement d'une moyenne de 40 heures par semaine au cours de la période qu'elle précise.

Calcul de la moyenne

7. (1) Lorsque la nature du travail nécessite une répartition irrégulière des heures de travail des employés d'une catégorie et que, en conséquence, les employés de cette catégorie n'ont pas d'horaire de travail quotidien ou hebdomadaire régulier, la durée du travail quotidien et hebdomadaire d'un employé peuvent être considérées comme une moyenne établie sur une période d'au plus 13 semaines consécutives.

(2) La durée normale du travail (soit les heures payables au taux normal) d'un employé de la catégorie est de 520 heures si la période de calcul de la moyenne est de 13 semaines ou, si l'employeur prend une période inférieure à 13 semaines, le nombre d'heures qui correspond au produit de la multiplication du nombre de semaines par 40.

(3) L'employeur qui fixe une période de calcul de la moyenne en vertu du présent article doit en informer le Ministre sans délai en précisant la catégorie et le nombre des employés concernés et la période pour laquelle il établit une moyenne.

Dispositions générales

8. La durée normale de la semaine de travail où l'employé ne travaille pas un jour férié, un autre jour de congé payé ou un jour de congé annuel doit être réduite de 8 heures par jour de congé mais elle ne peut pas être réduite de plus de 40 heures dans le cas d'une semaine entière de congé annuel.

9. La durée normale du travail d'une période de calcul de la moyenne établie en vertu de l'article 7 où l'employé d'une catégorie ne travaille pas un jour férié, un autre jour de congé payé, ou un jour de congé annuel doit être réduite de 8 heures par jour de congé mais elle ne peut pas être réduite de plus de 40 heures par semaine entière de congé annuel.

10. La durée normale du travail doit être réduite de 40 heures pour toute période de 7 jours consécutifs compris dans une période de calcul de la moyenne établie en vertu de l'article 7 ou l'employé d'une catégorie n'a pas droit à sa rémunération, son salaire ou ses gains normaux.

11. (1) Where an employee terminates his employment of his own accord during an averaging period established under section 7 or before the end of a period specified in an authorization made under section 6, he shall be paid at his regular rate of wages for all hours worked during that period.

(2) Where an employee's employment is terminated by his employer during an averaging period established under section 7 or before the end of a period specified in an authorization made under section 6, the employee shall be paid overtime pay at a rate of wages not less than one and one-half times his regular rate of wages for any hours worked in excess of 40 times the number of weeks in which he worked in that period.

Lay-Day Plan

12. (1) An employer may adopt a lay-day plan for employment on board a ship.

(2) Where an employer adopts a lay-day plan, he shall notify the Minister of the commencement of the plan.

(3) Subsection 4(1) and section 8 shall not apply to an employee employed under a lay-day plan.

Standard Hours of Work for Lay-Day Plan

13. Where an employee is entitled to not less than 1.13 lay-days for each day he is on board a ship, the working hours of the employee may exceed 8 hours in a day and 40 hours in a week but shall not exceed 12 hours in a day.

14. Where an employee is entitled to not less than 0.4 of a lay-day for each day he is on board a ship, the working hours of the employee may exceed 40 hours in a week but shall not exceed 8 hours in a day.

15. Subject to section 16, no employee referred to in sections 13 and 14 shall be permitted to accumulate more than 45 lay-days.

16. Where it is established to the satisfaction of the Minister that during any period as a result of exceptional circumstances an accumulation of more than 45 lay-days is reasonable, the Minister may by permit authorize an accumulation of more than 45 lay-days during the period set out in the permit.

11. (1) Lorsqu'un employé abandonne volontairement son emploi au cours d'une période de calcul de la moyenne établie en vertu de l'article 7 ou avant la fin d'une période déterminée dans l'autorisation prévu à l'article 6, toutes les heures accomplies au cours de cette période sont payées au taux normal.

(2) Lorsqu'un employeur met fin à l'emploi d'un employé durant une période de calcul de la moyenne établie en vertu de l'article 7 ou avant la fin d'une période déterminée dans l'autorisation prévue à l'article 6, pour toutes les heures accomplies en sus des 40 heures multipliées par le nombre de semaines au cours desquelles il a travaillé durant cette période sont payées au moins à son taux normal de salaire majoré de moitié.

Régime de jours de relâche

12. (1) L'employeur peut adopter un régime de travail spécial pour les jours de relâche à bord du navire.

(2) L'employeur doit informer le Ministre de la date où le régime entre en vigueur.

(3) Le paragraphe 4(1) et l'article 8 ne s'appliquent pas aux employés assujettis au régime des jours de relâche.

Durée normale du travail dans le cadre des régimes des jours de relâche

13. La durée du travail de l'employé qui a droit à au moins 1.13 jour de relâche pour chaque jour passé à bord d'un navire peut dépasser 8 heures par jour et 40 heures par semaine mais à la condition de ne pas dépasser 12 heures par jour.

14. La durée du travail de l'employé qui a droit à au moins 0.4 jour de relâche pour chaque jour passé à bord d'un navire peut dépasser 40 heures par semaine à la condition de ne pas dépasser 8 heures par jour.

15. Sous réserve de l'article 16, il est interdit aux employés visés aux articles 13 et 14 d'accumuler plus de 45 jours de relâche.

16. Le Ministre peut, s'il est établi à sa satisfaction qu'au cours d'une période donnée, des circonstances exceptionnelles rendent raisonnable l'accumulation de plus de 45 jours de relâche, délivrer un permis autorisant l'accumulation au cours de la période qu'il y indique.

CHAPTER 988

CANADA LABOUR CODE

Hours of Work (Mail Transport) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE HOURS OF WORK OF EMPLOYEES ENGAGED IN THE TRANSPORT OF MAIL BY MOTOR VEHICLE FOR CONTRACTORS OF THE CANADA POST OFFICE

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Hours of Work (Mail Transport) Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
“Director” means the Director of Labour Standards, Canada Department of Labour, Ottawa;
“employee” means a person who is an employee of an employer and is a highway driver to whom Part III of the *Canada Labour Code* applies;
“employer” means an employer who is engaged in the transportation of mail by motor vehicle under contract with the Post Office Department;
“week” means the period beginning on any Sunday and ending on the next succeeding Saturday.

(2) For the purposes of subsections 3(1) and 7(5), an employee who is one of two highway drivers driving a motor vehicle that has sleeping accommodation in the cab shall be deemed to have had an uninterrupted period off work of at least 8 consecutive hours where he has had two periods off work totalling at least 8 hours, neither of which is less than 2 hours.

Extension of Hours of Work

3. (1) Where an employee is required or permitted to work in excess of 10 hours without being given an uninterrupted period of at least 8 consecutive hours off work, he shall be paid for those hours worked in excess of 10 at a rate of wages of not less than one and one-half times his regular rate.

(2) Subject to subsection (3), where an employee is required or permitted to work in excess of 60 hours in a week, he shall be paid for those hours worked in excess of 60 at a rate of wages of not less than one and one-half times his regular rate.

(3) Where an employee is required or permitted to work in excess of 50 hours in a week in which a general holiday occurs that under Division IV of Part III of the *Canada Labour Code* entitles an employee to a holiday with pay in that week, he

CHAPITRE 988

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement sur la durée du travail (transport du courrier)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DURÉE DU TRAVAIL DES EMPLOYÉS AFFECTÉS AU TRANSPORT DU COURRIER PAR VÉHICULES AUTOMOBILES, POUR LE COMPTE DES ENTREPRENEURS DE LA POSTE DU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la durée du travail (transport du courrier)*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
«Directeur» désigne le directeur des normes du travail, ministère du Travail du Canada, Ottawa;
«employé» désigne une personne qui est à l'emploi d'un employeur et qui est un chauffeur routier auquel la Partie III du *Code canadien du travail* s'applique;
«employeur» désigne un employeur qui assure le transport du courrier par véhicules automobiles, en vertu d'un contrat passé avec le ministère des Postes;
«semaine» désigne la période commençant le dimanche et se terminant le samedi suivant.

(2) Aux fins des paragraphes 3(1) et 7(5), un employé qui est l'un de deux conducteurs de service chargés de conduire un véhicule automobile muni d'une couchette est censé avoir eu une période de repos ininterrompue d'au moins 8 heures consécutives lorsqu'il a eu deux périodes de repos d'au moins 2 heures chacune et dont la durée totale est d'au moins 8 heures.

Prolongation de la durée du travail

3. (1) L'employé d'un employeur à qui il est enjoint ou permis de travailler plus de 10 heures sans qu'il lui soit accordé une période de repos ininterrompue d'au moins 8 heures consécutives doit être rémunéré, pour les heures de travail effectuées en sus de 10, à un taux non inférieur au taux normal majoré de 50 pour cent.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'employé à qui il est enjoint ou permis de travailler plus de 60 heures dans une semaine doit être rémunéré pour les heures de travail effectuées en sus de 60 à un taux non inférieur au taux normal majoré de 50 pour cent.

(3) L'employé, à qui il est enjoint ou permis de travailler plus de 50 heures dans une semaine où tombe un jour férié donnant à l'employé droit à un congé payé aux termes de division IV de la Partie III du *Code canadien du travail*, doit

shall be paid for those hours worked in excess of 50 at a rate of wages not less than one and one-half times his regular rate.

(4) For the purposes of subsection (3), in calculating the time worked by an employee in a week referred to in that subsection, no account shall be taken of any time worked by him on the holiday or any time during which he was at the disposal of his employer on the holiday.

4. Hours of work in a week shall be so scheduled and actually worked that each employee has at least one full day of rest in the week, and, wherever practicable, Sunday shall be the normal day of rest in the week.

Exceptional Circumstances

5. (1) On the application of an employer or an employers' organization, the Minister, having regard to the conditions of employment of the employer and the welfare of the employees, may, by a permit in writing, authorize the hours to be worked by employees to be in excess of 60 hours a week.

(2) No permit may be issued under subsection (1) unless the applicant has satisfied the Minister that there are exceptional circumstances to justify the working of additional hours.

(3) A permit referred to in subsection (1) shall be issued for the period specified therein, which shall not be longer than the period during which it is anticipated that the exceptional circumstances that justify the issuance of the permit will continue.

(4) A permit issued under subsection (1) shall specify the additional hours that may be worked in any week during the period of the permit.

(5) Where a permit has been issued under subsection (1), the employer for whom or on whose behalf the permit was issued shall report in writing to the Minister within 15 days after the expiration of the period specified in the permit or within such time or times as the Minister may fix in the permit, stating the number of employees who worked in excess of 60 hours in each week during the period of the permit and the number of additional hours each of them worked.

Emergency Work

6. (1) The maximum hours of work in a week may be exceeded in the case of

- (a) accident to machinery, equipment, plant or person,
- (b) urgent and essential work to be done to machinery, equipment or plant, or
- (c) other unforeseen or unpreventable circumstances,

but only to the extent necessary to prevent serious interference with the ordinary working of the employer affected.

être rémunéré pour les heures de travail effectuées en sus de 50 à un taux non inférieur au taux normal majoré de 50 pour cent.

(4) Aux fins du paragraphe (3), dans le calcul de la durée du travail effectué par un employé au cours d'une semaine dont il est question dans ledit paragraphe, il n'est pas tenu compte des heures de travail fournies par celui-ci le jour férié ni du temps pendant lequel il était à la disposition de son employeur ce jour férié.

4. Les heures de travail d'une semaine doivent être réparties et effectuées de façon que chaque employé ait au moins un jour complet de repos dans la semaine et, dans la mesure du possible, le dimanche doit être le jour normal de repos hebdomadaire.

Circonstances exceptionnelles

5. (1) A la demande d'un employeur ou d'une association patronale, le Ministre, eu égard aux conditions d'emploi de l'employeur et au bien-être des employés, peut autoriser par écrit la prolongation de la durée du travail à être effectué par les employés au-delà de 60 heures par semaine.

(2) Aucun permis ne peut être délivré en vertu du paragraphe (1) à moins que le demandeur n'ait convaincu le Ministre que des circonstances exceptionnelles justifient la prolongation de la durée du travail.

(3) Le permis dont il est question dans le paragraphe (1) doit être délivré pour la période spécifiée dans ledit permis, laquelle période ne doit pas se prolonger au-delà de la durée prévue des circonstances exceptionnelles justifiant la délivrance du permis.

(4) Le permis délivré en vertu du paragraphe (1) doit spécifier les heures supplémentaires qui peuvent être effectuées au cours de toute semaine durant la période à laquelle s'applique le permis.

(5) Lorsqu'un permis a été délivré en vertu du paragraphe (1), l'employeur pour qui ou pour le compte de qui le permis a été délivré doit, dans les 15 jours qui suivent l'expiration de la période spécifiée dans ledit permis ou dans tel ou tels délais que le Ministre peut y fixer, adresser par écrit au Ministre un rapport indiquant le nombre d'employés qui ont travaillé au-delà de 60 heures au cours de chaque semaine durant la période à laquelle s'applique le permis, ainsi que le nombre d'heures supplémentaires fournies par chacun d'eux.

Travail d'urgence

6. (1) La durée maximum du travail au cours d'une semaine peut être dépassée en cas

- a) d'accident survenu à l'outillage, au matériel, à l'usine ou aux personnes,
- b) de travaux urgents et indispensables à effectuer sur l'outillage, le matériel ou dans l'usine, ou
- c) d'autres circonstances imprévues ou inévitables,

mais uniquement dans la mesure nécessaire pour prévenir toute entrave grave à la marche du travail ordinaire de l'employeur en cause.

(2) Where the hours of work have been exceeded pursuant to subsection (1), the employer shall report in writing to the Minister, within 15 days after the end of the month in which the hours were exceeded, stating the nature of the circumstances in which the hours were exceeded, the number of employees who worked in excess of 60 hours in a week, and the number of additional hours each of them worked.

Averaging

7. (1) Subject to this section but notwithstanding anything else in these Regulations, an employer may elect that the hours of work in a week may be calculated for the employees as an average for

- (a) a period not exceeding 13 consecutive weeks; or
- (b) a longer period than 13 weeks, if he establishes to the satisfaction of the Director that a longer period is necessary.

(2) Subject to subsections (3) and (4), the hours of work of an employee whose hours of work are averaged pursuant to subsection (1) shall not exceed

- (a) if the averaging period is 13 weeks, 715 hours; or
- (b) if the averaging period is other than 13 weeks, the number of hours that equals the product obtained by multiplying the number of weeks in the averaging period by 55.

(3) Where, during an averaging period, an employee whose hours of work are averaged pursuant to subsection (1) is granted a general holiday or other holiday with pay on which holiday he does not work or an annual vacation, the applicable maximum number of hours of work specified in subsection (2) shall be reduced in respect of him by 10 hours for every such general or other holiday or day of annual vacation except that not more than 55 hours shall be deducted for any full week of annual vacation.

(4) For any week in an averaging period in which an employee whose hours are averaged pursuant to subsection (1) is not entitled to wages, the number of hours specified in subsection (2) shall be reduced by 55.

(5) Subject to subsection (6), an overtime rate of wages of not less than one and one-half times the regular rate shall be paid to an employee whose hours of work are averaged pursuant to subsection (1) for all hours worked by him

- (a) in excess of 10 hours without an uninterrupted period off work of at least 8 consecutive hours; and
- (b) in excess of the total hours in the averaging period.

(6) Any hour for which an overtime rate of not less than one and one-half times the regular rate has been paid during the

(2) Lorsque la durée du travail a été dépassée conformément au paragraphe (1), l'employeur doit, dans les 15 jours qui suivent la fin du mois où le nombre d'heures a été dépassé, adresser au Ministre un rapport par écrit indiquant la nature des circonstances qui ont motivé la prolongation de la durée du travail, le nombre d'employés qui ont travaillé au-delà de 60 heures dans une semaine et le nombre d'heures supplémentaires fournies par chacun d'eux.

Calcul d'une moyenne

7. (1) Sous réserve du présent article, mais nonobstant toute autre disposition du présent règlement, un employeur peut décider que la durée hebdomadaire du travail pourra être calculée à l'égard de ses employés, comme étant la moyenne des heures

- a) dans une période n'excédant pas 13 semaines consécutives; ou
- b) dans une période plus longue que 13 semaines s'il prouve à la satisfaction du Directeur qu'une période plus longue s'impose.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la durée du travail d'un employé à l'égard duquel on a établi une moyenne des heures de travail conformément au paragraphe (1) ne doit pas dépasser

- a) 715 heures, si la période de calcul de la moyenne est de 13 semaines; ou
- b) si la période de calcul de la moyenne est autre qu'une période de 13 semaines, le nombre d'heures égal au produit que donne la multiplication du nombre de semaines dans la période de calcul de la moyenne par 55.

(3) Si, durant la période de calcul de la moyenne, il est accordé un jour férié légal ou un autre jour férié payé chômé, ou encore un congé annuel à un employé à l'égard duquel on a établi une moyenne des heures de travail conformément au paragraphe (1), la durée maximum du travail applicable, spécifiée au paragraphe (2), doit être réduite de 10 heures à l'égard de l'employé en question pour chaque jour férié légal ou autre jour férié ou jour de congé annuel, mais pas plus de 55 heures ne doivent être déduites pour toute semaine entière de congé annuel.

(4) Pour toute semaine comprise dans une période de calcul de la moyenne, durant laquelle un employé à l'égard duquel on a établi une moyenne des heures de travail conformément au paragraphe (1) n'a pas droit à un salaire, le nombre des heures spécifié au paragraphe (2) doit être réduit de 55.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), les heures supplémentaires de travail doivent être rémunérées à un taux non inférieur au taux normal majoré de 50 pour cent dans le cas de tout employé à l'égard duquel on a établi une moyenne des heures de travail conformément au paragraphe (1); ce taux s'applique à toutes les heures effectuées par l'employé

- a) en sus de 10 sans un période interrompue d'au moins 8 heures consécutives; et
- b) à toutes les heures effectuées en sus du total des heures dans la période de calcul de la moyenne.

(6) Les heures à l'égard desquelles on a appliqué un taux majoré égal au moins au taux normal majoré de 50 pour cent

averaging period shall not be counted in determining the overtime pay that the employee is to be paid at the end of the averaging period.

(7) An employer shall notify the Director that he has adopted an averaging period under this section for his employees and shall indicate the number of employees at the time of notification and the length of the period over which the employer is averaging hours of work.

8. (1) Upon the application of an employer, the Minister, having regard to the conditions of employment of employees to which section 7 applies and to the welfare of those employees, may, by a permit in writing, authorize hours to be worked by those employees in excess of the hours of work in the averaging period.

(2) No permit may be issued under subsection (1) unless the applicant has satisfied the Minister that there are exceptional circumstances to justify the working of additional hours.

(3) A permit referred to in subsection (1) shall be issued for the period specified therein, which shall not be longer than the period during which it is anticipated that the exceptional circumstances that justify the issuance of the permit will continue.

(4) Where a permit has been issued under subsection (1), the employer for whom the permit was issued shall report in writing to the Minister, within 15 days after the expiration of the period specified in the permit or within such time or times as the Minister may fix in the permit, stating the number of employees who worked in excess of the hours in the averaging period and the number of additional hours each of them worked.

9. (1) The hours of work in an averaging period may be exceeded in case of

- (a) accident to machinery, equipment, plant or persons,
- (b) urgent and essential work to be done to machinery, equipment or plant, or
- (c) other unforeseen or unpreventable circumstances,

but only to the extent necessary to prevent serious interference with the ordinary working of the employer affected.

(2) Where the hours of work have been exceeded pursuant to subsection (1), the employer shall report in writing to the Minister, within 15 days after the end of the month in which the hours were exceeded, stating the nature of the circumstances in which the hours were exceeded, the number of employees who worked in excess of the maximum hours, and the number of additional hours each of them worked.

Notices to be Posted

10. (1) Where an averaging plan is in effect under these Regulations, the employer shall post, in readily accessible

ne doivent pas entrer en ligne de compte dans le calcul de la rémunération des heures supplémentaires de travail qui doit être versée à l'employé à la fin de la période de calcul de la moyenne.

(7) L'employeur doit avertir le Directeur qu'il a adopté une période de calcul de la moyenne en vertu du présent article, à l'égard de ses employés, et indiquer le nombre d'employés au moment où l'avis a été donné et la longueur de la période à l'égard de laquelle l'employeur établit la moyenne des heures de travail.

8. (1) A la demande d'un employeur, le Ministre, eu égard aux conditions d'emploi des employés auxquels l'article 7 s'applique et au bien-être de ces employés, peut autoriser par écrit une durée du travail supérieure à la durée du travail dans la période de calcul de la moyenne, dans le cas des employés en question.

(2) Aucun permis ne peut être délivré en vertu du paragraphe (1) à moins que le demandeur n'ait prouvé à la satisfaction du Ministre qu'il existe des circonstances exceptionnelles qui justifient les heures supplémentaires de travail.

(3) Le permis dont il est question dans le paragraphe (1) sera délivré pour la période spécifiée dans ledit permis, laquelle période ne doit pas se prolonger au-delà de la durée prévue des circonstances exceptionnelles justifiant la délivrance du permis.

(4) Lorsqu'un permis a été délivré en vertu du paragraphe (1), l'employeur pour qui le permis a été délivré doit, dans les 15 jours qui suivent l'expiration de la période y spécifiée ou dans tel ou tels délais que le Ministre peut y fixer, adresser par écrit au Ministre un rapport indiquant le nombre d'employés qui ont travaillé au-delà de la durée normale du travail dans la période de calcul de la moyenne et le nombre des heures supplémentaires fournies par chacun d'eux.

9. (1) La durée du travail dans une période de calcul de la moyenne peut être dépassée en cas

- a) d'accident survenu à l'outillage, au matériel, à l'usine ou aux personnes,
- b) de travaux urgents et indispensables à effectuer sur l'outillage, le matériel ou dans l'usine, ou
- c) d'autres circonstances imprévues ou inévitables,

mais uniquement dans la mesure nécessaire pour prévenir toute entrave grave à la marche du travail ordinaire de l'employeur en cause.

(2) Lorsque la durée du travail a été dépassée conformément au paragraphe (1), l'employeur doit adresser par écrit au Ministre, dans les 15 jours qui suivent la fin du mois au cours duquel la durée du travail a été dépassée, un rapport indiquant la nature des circonstances qui ont motivé la prolongation de la durée du travail, le nombre d'employés dont le travail a dépassé la durée maximum et le nombre d'heures supplémentaires fournies par chacun d'eux.

Avis à afficher

10. (1) Lorsqu'un régime de calcul de la moyenne est en vigueur en vertu du présent règlement, l'employeur doit affi-

places where they may be seen by the employees affected, notices giving clear information concerning the averaging plan.

(2) Where, under these Regulations, an order, permit or authorization is granted affecting an employer or his employees, the employer shall

(a) post, in readily accessible places where they may be seen by the employees, copies of such order, permit or authorization affecting such employees; or

(b) adopt such other means of notifying employees of the provisions of the order, permit or authorization affecting them as the Minister considers satisfactory in the circumstances.

cher, en des endroits facilement accessibles où les employés en cause pourront les voir, des avis fournissant des renseignements précis sur le régime de calcul de la moyenne qui a été adopté.

(2) Lorsqu'en vertu du présent règlement il est accordé un ordre, un permis ou une autorisation visant un employeur ou ses employés, l'employeur doit

a) afficher, dans des endroits facilement accessibles où les employés pourront les voir, des copies de l'ordre, du permis ou de l'autorisation en question visant lesdits employés; ou

b) adopter tels autres moyens de communication aux employés des dispositions de l'ordre, du permis ou de l'autorisation les visant, que le Ministre jugera satisfaisants dans les circonstances.

CHAPTER 989

CANADA LABOUR CODE

Minimum Hourly Wage Order, 1976

ORDER RESPECTING THE MINIMUM HOURLY WAGE PAYABLE TO EMPLOYEES OF THE AGE OF SEVENTEEN YEARS AND OVER

Short Title

1. This Order may be cited as the *Minimum Hourly Wage Order, 1976*.

Minimum Hourly Wage

2. The minimum hourly wage payable to each employee of the age of 17 years and over established by subsection 35(1) of the *Canada Labour Code* is increased, effective April 1, 1976, from \$2.60 an hour or not less than the equivalent of that rate for the time worked by him where the wages of the employee are paid on any basis of time other than hourly to \$2.90 per hour or not less than the equivalent of that rate for time worked by him where the wages of the employee are paid on any basis of time other than hourly.

CHAPITRE 989

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Décret de 1976 sur le salaire horaire minimum

DÉCRET SUR LE SALAIRE HORAIRE MINIMUM PAYABLE AUX EMPLOYÉS ÂGÉS D'AU MOINS DIX-SEPT ANS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret de 1976 sur le salaire horaire minimum*.

Salaire horaire minimum

2. Le salaire horaire minimum payable à un employé âgé d'au moins 17 ans fixé par le paragraphe 35(1) du *Code canadien du travail* est porté, à compter du 1^{er} avril 1976, de \$2.60 l'heure ou de l'équivalent de ce taux pour la durée du travail si l'employé est payé au temps sans que ce soit à l'heure à \$2.90 l'heure ou l'équivalent de ce taux pour la durée du travail si l'employé est payé au temps sans que ce soit à l'heure.

CHAPTER 990

CANADA LABOUR CODE

Motor Vehicle Operators Hours of Work Regulations

REGULATIONS RESPECTING HOURS OF WORK
STANDARDS FOR EMPLOYEES ENGAGED IN THE
TRANSPORT OF GOODS, PASSENGERS AND MAIL
BY MOTOR VEHICLE

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Motor Vehicle Operators Hours of Work Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means Part III of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)

“bus operator” means a motor vehicle operator who operates a bus; (*conducteur d'autobus*)

“city motor vehicle operator” means a motor vehicle operator who operates exclusively within a 10-mile radius of his home terminal and is not a bus operator and includes any motor vehicle operator who is classified as a city motor vehicle operator in a collective agreement entered into between his employer and a trade union acting on his behalf or who is not classified in any such agreement but is considered to be a city motor vehicle operator according to the prevailing industry practice in the geographical area where he is employed; (*conducteur urbain de véhicule automobile*)

“employer” means a person who operates an industrial establishment described in section 3; (*employeur*)

“highway motor vehicle operator” means a motor vehicle operator who is not a bus operator or a city motor vehicle operator; (*conducteur routier de véhicule automobile*)

“motor vehicle” means any vehicle that is operated by an employee and is propelled otherwise than by muscular power but does not include any vehicle designed for running on rails; (*véhicule automobile*)

“motor vehicle operator” means a person who operates a motor vehicle; (*conducteur de véhicule automobile*)

“standard hours of work”, in respect of any class of motor vehicle operator for which hours of work are described in these Regulations, means the hours of work so described; (*durée normale du travail*)

“working hours” means all hours from the time that a motor vehicle operator begins his work shift as required by his employer until the time he is relieved of his job responsibilities but does not include any time

CHAPITRE 990

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement sur la durée du travail des conducteurs de véhicules automobiles

RÈGLEMENT CONCERNANT LES NORMES EN
MATIÈRE DE DURÉE DU TRAVAIL DES EMPLOYÉS
AFFECTÉS AU TRANSPORT DES MARCHANDISES,
DES PASSAGERS ET DU COURRIER PAR VÉHICULE
AUTOMOBILE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la durée du travail des conducteurs de véhicules automobiles*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«conducteur d'autobus» désigne un conducteur de véhicule automobile qui conduit un autobus; (*bus operator*)

«conducteur de véhicule automobile» désigne une personne qui conduit un véhicule automobile; (*motor vehicle operator*)

«conducteur routier de véhicule automobile» désigne un conducteur de véhicule automobile qui n'est pas un conducteur d'autobus ni un conducteur urbain de véhicule automobile; (*highway motor vehicle operator*)

«conducteur urbain de véhicule automobile» désigne un conducteur de véhicule automobile qui exerce son activité uniquement dans un rayon de 10 milles de son terminus d'attache et qui n'est pas un conducteur d'autobus, et comprend tout conducteur de véhicule automobile classé comme conducteur urbain de véhicule automobile dans une convention collective intervenue entre son employeur et un syndicat qui agit en son nom, ou tout conducteur qui n'est pas classé aux termes d'une convention de ce genre mais qui est censé être un conducteur urbain de véhicule automobile selon la pratique courante de l'industrie dans le secteur géographique où il est employé; (*city motor vehicle operator*)

«durée du travail» désigne toutes les heures à partir du moment où un conducteur de véhicule automobile commence son poste de travail, à la demande de son employeur, jusqu'à ce qu'il soit libéré des obligations inhérentes à sa tâche, mais ne comprend pas le temps

a) pendant lequel, au cours d'un poste de travail, il est libéré par son employeur des obligations inhérentes à sa tâche pour les repas et le repos autorisés en cours de route,

b) des arrêts qu'il doit faire en cours de route à cause de la maladie ou de la fatigue,

c) passé à se reposer, en cours de route, à titre de co-conducteur d'un véhicule automobile muni d'une couchette, ou

- (a) during a work shift when he is relieved of his job responsibilities by his employer for authorized meals and rest while en route,
- (b) spent during stops en route due to illness or fatigue,
- (c) resting en route as one of two operators of a motor vehicle that is fitted with a sleeper berth, or
- (d) resting while en route in a motel, hotel or other similar regular place of rest where sleeping accommodation is provided. (*durée du travail*)

Modification

3. The provisions of sections 29 and 30 of the Act are modified to the extent set out in these Regulations for the purpose of the application of Division I of the Act to the following classes of employees:

- (a) bus operators,
- (b) city motor vehicle operators, and
- (c) highway motor vehicle operators

who are employed upon or in connection with the operation of any industrial establishment engaged in

- (d) the transportation of goods or passengers by motor vehicle from any point within a province to any point outside that province, or
- (e) the transportation of mail anywhere in Canada.

General

4. (1) Subject to these Regulations and the *Canada Motor Vehicle Operators Hours of Service Regulations*, employees of the classes specified in section 3 may be employed in excess of the standard hours of work and the total hours that may be worked by any such employees may exceed 48 hours in a week.

(2) Employees of the classes specified in paragraphs 3(b) and (c) are hereby exempted from the application of subsection 29(2) of the Act.

City Motor Vehicle Operators

5. (1) Subject to subsection (2) and section 8, the working hours of a city motor vehicle operator may exceed 8 hours in a day and 40 hours in a week but shall not exceed 9 hours in a day and 45 hours in a week and no employer shall cause or permit a city motor vehicle operator to work longer hours than 9 hours in a day or 45 hours in a week.

(2) In a week in which a general holiday occurs that under Division IV of the Act entitles a city motor vehicle operator to a holiday with pay in that week, the working hours of the city motor vehicle operator in that week may exceed 32 but shall

d) passé à se reposer, en cours de route, à un motel, hôtel ou autre lieu ordinaire de repos du même genre où le logement lui est offert pour qu'il y dorme; (*working hours*)

«durée normale du travail», à l'égard de toute catégorie de conducteurs de véhicules automobiles dont la durée du travail est décrite au présent règlement, désigne la durée du travail ainsi décrite; (*standard hours of work*)

«employeur» désigne une personne qui exploite un établissement industriel décrit à l'article 3; (*employer*)

«Loi» désigne la Partie III du *Code canadien du travail*; (*Act*)

«véhicule automobile» désigne tout véhicule qui est conduit par un employé et qui est mû par un moyen autre que la force musculaire mais ne comprend aucun véhicule conçu pour circuler sur des rails. (*motor vehicle*)

Adaptation

3. Les dispositions des articles 29 et 30 de la Loi sont adaptées dans la mesure prévue au présent règlement afin d'appliquer la Division I de la Loi aux catégories suivantes d'employés:

- a) les conducteurs d'autobus,
- b) les conducteurs urbains de véhicules automobiles, et
- c) les conducteurs routiers de véhicules automobiles

qui sont employés dans ou en rapport avec l'exploitation de tout établissement industriel de

- d) transport de marchandises ou de passagers par véhicule automobile, de tout endroit situé dans une province à tout endroit situé hors de cette province; ou
- e) transport du courrier n'importe où au Canada.

Dispositions générales

4. (1) Sous réserve du présent règlement et du *Règlement du Canada sur la durée du service des conducteurs de véhicules automobiles*, les employés des catégories mentionnées à l'article 3 peuvent être appelés à travailler au-delà de la durée normale du travail et le nombre total des heures de travail qui peuvent être accomplies par tout employé de ces catégories peut excéder 48 heures au cours d'une semaine.

(2) Les employés des catégories mentionnées aux alinéas 3b) et c) sont par les présentes dispensés de l'application du paragraphe 29(2) de la Loi.

Conducteurs urbains de véhicules automobiles

5. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) et de l'article 8, la durée du travail d'un conducteur urbain de véhicule automobile peut excéder 8 heures par jour et 40 heures par semaine, mais ne doit pas excéder 9 heures par jour ni 45 heures par semaine et nul employeur ne doit demander ni permettre à un conducteur urbain de véhicule automobile de travailler au-delà de 9 heures par jour ou de 45 heures par semaine.

(2) Au cours d'une semaine dans laquelle il y a un jour férié qui, en vertu de la Division IV de la Loi, donne droit à un conducteur urbain de véhicule automobile à un congé payé au cours de ladite semaine, la durée du travail du conducteur

not exceed 36; but, for the purposes of this subsection, in calculating the time worked by a city motor vehicle operator in any such week, no account shall be taken of any time worked by him on the holiday or of any time during which he was at the disposal of his employer during the holiday.

Highway Motor Vehicle Operator

6. (1) Subject to this section and section 8, the working hours of a highway motor vehicle operator may exceed 40 hours in a week but shall not exceed 60 hours in any week and no employer shall cause or permit a highway motor vehicle operator to work longer hours than 60 hours in a week.

(2) In a week in which a general holiday occurs that under Division IV of the Act entitles a highway motor vehicle operator to a holiday with pay in that week, the working hours of the highway motor vehicle operator in that week may exceed 32 but shall not exceed 50; but, for the purposes of this subsection, in calculating the time worked by a highway motor vehicle operator in any such week, no account shall be taken of any time worked by him on the holiday or of any time during which he was at the disposal of his employer during the holiday.

(3) Subject to subsection (4), the working hours of a highway motor vehicle operator who does not normally drive on public roads may, if authorized by a permit issued under the *Canada Motor Vehicle Operators Hours of Service Regulations*, exceed 60 hours in any week.

(4) Where a permit referred to in subsection (3) has been issued in respect of a motor vehicle operator, the hours of work set out in the permit shall be regarded as the standard hours of work for that operator.

Mixed Employment

7. (1) Subject to subsection (2), where an employee is employed in any day or in any week in not less than two of the following classes of employees,

- (a) a city motor vehicle operator,
- (b) a highway motor vehicle operator, and
- (c) an employee whose hours of work are not described in these Regulations and are not calculated according to the *Canada Labour Standards Regulations*,

his standard hours of work in any such day or week, as the case may be, shall be deemed to be the standard hours of work for the class of employment in which he works the greatest number of hours in that day or week.

(2) Subject to subsection (3), where an employee works as described in subsection (1), section 32 of the Act does not

urbain de véhicule automobile peut excéder 32 heures mais ne doit pas dépasser 36 heures; cependant, aux fins du présent paragraphe, en évaluant la durée du travail accompli par un conducteur urbain de véhicule automobile au cours de ladite semaine, il ne doit être tenu compte ni des heures de travail accomplies par lui durant ledit jour de congé, ni des heures au cours desquelles il était à la disposition de son employeur ledit jour de congé.

Conducteurs routiers de véhicules automobiles

6. (1) Sous réserve du présent article et de l'article 8, la durée du travail d'un conducteur routier de véhicule automobile peut excéder 40 heures par semaine mais ne doit excéder 60 heures au cours d'aucune semaine et nul employeur ne doit demander ni permettre à un conducteur routier de véhicule automobile de travailler au-delà de 60 heures par semaine.

(2) Au cours d'une semaine dans laquelle tombe un jour férié qui, en vertu de la Division IV de la Loi, donne droit à un conducteur routier de véhicule automobile à un congé payé au cours de ladite semaine, la durée du travail du conducteur routier de véhicule automobile peut excéder 32 heures mais ne doit pas dépasser 50 heures; cependant, aux fins du présent paragraphe, en évaluant la durée du travail accompli par un conducteur routier de véhicule automobile au cours de ladite semaine, il ne doit être tenu compte ni des heures de travail accomplies par lui durant ledit jour de congé, ni des heures au cours desquelles il était à la disposition de son employeur durant ledit jour de congé.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la durée du travail d'un conducteur routier de véhicule automobile qui ne conduit habituellement pas sur les voies publiques peut excéder 60 heures au cours d'une semaine à condition qu'une autorisation à cet effet soit donnée par voie de permis délivré en vertu du *Règlement du Canada sur la durée du service des conducteurs de véhicules automobiles*.

(4) Lorsque le permis mentionné au paragraphe (3) a été émis à l'égard d'un conducteur de véhicule automobile, la durée du travail spécifiée dans ledit permis doit être tenue comme étant la durée normale du travail de ce conducteur.

Emploi mixte

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un employé est appelé à travailler au cours d'une journée ou d'une semaine dans au moins deux des catégories suivantes d'employés,

- a) conducteur urbain de véhicule automobile,
- b) conducteur routier de véhicule automobile, et
- c) employé dont la durée du travail n'est pas décrite dans le présent règlement et n'est pas calculée conformément au *Règlement du Canada sur les normes du travail*,

la durée normale du travail dudit employé au cours de ladite journée ou de ladite semaine, suivant le cas, est censée être la durée normale du travail applicable à la catégorie d'emploi à laquelle il consacre le plus grand nombre d'heures au cours de ladite journée ou de ladite semaine.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'un employé travaille de la façon décrite au paragraphe (1), l'article 32 de

apply to any time worked by him in a day or week while employed as a highway motor vehicle operator.

(3) Where the total working hours of an employee described in subsection (1) exceeds 60 hours in any week, all hours worked in excess of 60 shall be counted as overtime.

8. (1) Where during any period of two or more weeks in which an employee is employed, he works in any week in not less than two of the following classes of employment,

- (a) a city motor vehicle operator,
- (b) a highway motor vehicle operator, and
- (c) an employee whose hours of work are not described in these Regulations, but are calculated according to the *Canada Labour Standards Regulations*,

his standard hours of work in that week shall be deemed to be the standard of hours of work for the class of employment in which he works the greatest number of hours in that week.

(2) Where an employee is employed in any week during a period described in subsection (1) in not less than two of the classes of employment described therein and he works the greatest number of hours in that week in a class of employment described in paragraph (a) or (b) thereof,

- (a) his standard hours of work as determined according to subsection 7(1), and
- (b) his standard and maximum hours of work

in the period shall be reduced by 40 for every week in which he so works.

(3) Subject to subsection (4), where an employee works as described in subsection (1), section 32 of the Act does not apply to any time worked by him in a day or a week while employed as a highway motor vehicle operator.

(4) Where the total working hours of an employee described in subsection (1) exceeds 60 hours in any week, all hours worked in excess of 60 shall be counted as overtime.

(5) Where an employee described in subsection (1) works the greatest number of hours in a week as an employee referred to in paragraph (c) thereof, his standard and maximum hours of work while working as described in paragraphs (a) and (c) thereof shall be counted for the purpose of the *Canada Labour Standards Regulations* but no account shall be taken of any hours worked as an employee described in paragraph (b) thereof for that purpose.

Bus Operators

9. For the purpose of the calculation of hours worked by a bus operator, account shall be taken of all hours from the time that the work shift of the bus operator begins until the time it

la Loi ne s'applique à aucune des heures de travail accomplies par lui en qualité de conducteur routier de véhicule automobile au cours d'une journée ou d'une semaine.

(3) Lorsque la durée totale du travail de l'employé visé au paragraphe (1) excède 60 heures au cours d'une semaine, toutes les heures de travail accomplies en sus de 60 doivent être considérées comme des heures supplémentaires.

8. (1) Lorsqu'un employé est appelé à travailler durant plusieurs semaines et qu'il travaille au cours de l'une de ces semaines à titre d'employé d'au moins deux des catégories suivantes d'emplois,

- a) conducteur urbain de véhicule automobile,
- b) conducteur routier de véhicule automobile, et
- c) employé dont la durée du travail n'est pas décrite dans le présent règlement, mais est calculée conformément aux dispositions du *Règlement du Canada sur les normes du travail*,

la durée normale du travail dudit employé au cours de ladite semaine est censée être la durée normale du travail applicable à la catégorie d'emploi à laquelle il consacre le plus grand nombre d'heures au cours de ladite semaine.

(2) Lorsqu'un employé est appelé à travailler au cours d'une semaine pendant une période décrite au paragraphe (1) dans au moins deux catégories d'emploi y décrites et qu'il accomplit le plus grand nombre d'heures au cours de ladite semaine à titre d'employé d'une catégorie d'emploi visée à l'alinéa a) ou b) dudit paragraphe,

- a) la durée normale de son travail, déterminée conformément au paragraphe 7(1), et
- b) la durée normale et la durée maximum de son travail

au cours de la période doivent être réduites à 40 heures pour chaque semaine au cours de laquelle il travaille dans ces conditions.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), lorsqu'un employé travaille ainsi qu'il est indiqué au paragraphe (1), l'article 32 de la Loi ne s'applique à aucune des heures de travail accomplies par lui en qualité de conducteur routier de véhicule automobile au cours d'une journée ou d'une semaine.

(4) Lorsque la durée totale du travail de l'employé décrit au paragraphe (1) excède 60 heures au cours d'une semaine, toutes les heures de travail accomplies en sus de 60 doivent être considérées comme des heures supplémentaires.

(5) Lorsqu'un employé décrit au paragraphe (1) accomplit le plus grand nombre de ses heures de travail au cours d'une semaine à titre d'employé mentionné à l'alinéa c) dudit paragraphe, la durée normale et la durée maximum de son travail, lorsqu'il travaille de la façon décrite aux alinéas a) et c) dudit paragraphe, doivent être comptées aux fins du *Règlement du Canada sur les normes du travail*, mais, à ces fins, il ne doit être tenu compte d'aucune des heures de travail accomplies par lui en qualité d'employé décrit à l'alinéa b) dudit paragraphe.

Conducteurs d'autobus

9. Aux fins du calcul de la durée du travail d'un conducteur d'autobus, il doit être tenu compte de toutes les heures à compter du moment où le conducteur d'autobus commence son

ends but no account shall be taken of any time when the bus is in a garage or parked and the operator is not required by his employer to remain with the bus.

Weekly Rest

10. Where the nature of the work in an industrial establishment necessitates irregular distribution of the hours of work of motor vehicle operators with the result that the operators

- (a) have no regularly scheduled daily or weekly hours, or
- (b) have regularly scheduled hours but the number of hours differs from time to time,

hours of work may be scheduled and actually worked by those operators without regard to section 31 of the Act.

poste de travail jusqu'au moment où il le termine, mais il ne doit pas être tenu compte du temps où l'autobus est au garage ou est stationné et pendant lequel le conducteur n'est pas tenu par son employeur de demeurer auprès du véhicule.

Repos hebdomadaire

10. Lorsque la nature du travail dans un établissement industriel nécessite une répartition irrégulière des heures de travail des conducteurs de véhicules automobiles et qu'il en résulte que les conducteurs

- a) n'ont pas d'horaire de travail régulier, journalier ou hebdomadaire, ou
- b) ont un horaire régulier mais que le nombre d'heures prévu à cet horaire varie de temps à autres,

les heures de travail peuvent être réparties selon un horaire et effectivement accomplies par lesdits conducteurs sans égard à l'article 31 de la Loi.

CHAPTER 991

CANADA LABOUR CODE

Railway Running-Trades Employees Hours of Work Regulations

REGULATIONS RESPECTING HOURS OF WORK OF EMPLOYEES ENGAGED IN THE RUNNING-TRADES IN THE RAILWAY INDUSTRY IN CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Railway Running-Trades Employees Hours of Work Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, "Act" means Part III of the *Canada Labour Code*.

Exemption

3. The following classes of employees, that is to say, yardmasters, assistant yardmasters, locomotive engineers, locomotive firemen (helpers), hostlers, train conductors, train baggagemen, brakemen, yard foremen, yardmen, switch tenders and car retarder operators in those railroads that are within the legislative authority of the Parliament of Canada are exempted from the application of sections 29 and 30 of the Act.

Scheduling Hours of Work

4. For the purposes of these Regulations, hours of work may be scheduled and actually worked without regard to section 31 of the Act.

CHAPITRE 991

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement sur la durée du travail des employés des services roulants dans les chemins de fer

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DURÉE DU TRAVAIL DES EMPLOYÉS DES SERVICES ROULANTS DANS L'INDUSTRIE DES CHEMINS DE FER AU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la durée du travail des employés des services roulants dans les chemins de fer*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, «Loi» désigne la Partie III du *Code canadien du travail*.

Exemption

3. Les catégories d'employés ci-après, à savoir, les chefs de gare de triage, les chefs adjoints de gare de triage, les mécaniciens de locomotives, les chauffeurs de locomotives (aides), les remiseurs de locomotives, les chefs de train, les bagagistes de train, les serre-freins, les contremaîtres de gare de triage, les préposés de gare de triage, les aiguilleurs et les préposés de rail frein dans les compagnies de chemins de fer relevant de l'autorité législative du Parlement du Canada sont exemptées de l'application des articles 29 et 30 de la Loi.

Répartition de la durée du travail

4. Aux fins du présent règlement, la durée du travail peut être répartie et effectivement travaillée, indépendamment des dispositions de l'article 31 de la Loi.

CHAPTER 992

CANADA LABOUR CODE

West Coast Shipping Employees Hours of Work Regulations

REGULATIONS RESPECTING HOURS OF WORK OF EMPLOYEES ENGAGED IN SHIPPING ON THE WEST COAST OF CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *West Coast Shipping Employees Hours of Work Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means Part III of the *Canada Labour Code*;
“employee” means a person employed on board a ship described in section 3;
“employer” means a person who employs one or more employees;
“lay-day” means a day off work with pay to which an employee becomes entitled by working on board a ship for a number of days.

Modification

3. The provisions of sections 29 and 30 of the Act are modified to the extent set out in these Regulations for the purpose of the application of Division I of the Act to any classes of employees employed on a ship that is operated by an undertaking or business that comes within the legislative authority of the Parliament of Canada and is engaged in shipping from any port in the Province of British Columbia.

Standard Hours of Work

4. (1) Subject to these Regulations, where an employee is entitled to not less than 1.13 lay-days for each day he is on board a ship and works 12 hours, the working hours of the employee may exceed 8 hours in a day and 40 hours in a week but shall not exceed 12 hours in a day and his employer shall not cause or permit him to work longer hours than 12 hours in any day.

(2) Subject to these Regulations, where an employee is entitled to not less than 0.4 of a lay-day for each day he is on board a ship and works 8 hours, the working hours of the employee may exceed 40 hours in a week but shall not exceed 8 hours in a day and his employer shall not cause or permit him to work longer hours than 8 hours in any day.

CHAPITRE 992

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement sur la durée du travail des employés du transport maritime de la côte ouest

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DURÉE DU TRAVAIL DES EMPLOYÉS AFFECTÉS AU TRANSPORT MARITIME SUR LA CÔTE OUEST DU CANADA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la durée du travail des employés du transport maritime de la côte ouest*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«employé» désigne une personne qui travaille à bord d'un navire décrit à l'article 3;
«employeur» désigne une personne qui emploie un ou plusieurs employés;
«jour de relâche» désigne un jour de repos rémunéré auquel un employé a droit du fait qu'il a travaillé à bord d'un navire pendant un certain nombre de jours;
«Loi» désigne la Partie III du *Code canadien du travail*.

Adaptation

3. Les articles 29 et 30 de la Loi sont modifiés par le présent règlement en ce qui concerne l'application de la Division I de la Loi aux employés de toute catégorie qui travaillent à bord des navires exploités par des entreprises qui ressortissent à la compétence législative du Parlement du Canada et qui sont affectés au transport maritime à partir d'un port de la Colombie-Britannique.

Durée normale du travail

4. (1) Sous réserve de toute autre disposition du présent règlement, lorsqu'un employé a droit à un minimum de 1.13 jour de relâche pour chaque jour qu'il passe à bord d'un navire et au cours duquel il travaille 12 heures, la durée du travail dudit employé peut excéder 8 heures par jour et 40 heures par semaine, mais elle ne doit pas excéder 12 heures par jour et son employeur ne doit pas lui demander ni lui permettre de travailler plus de 12 heures par jour.

(2) Sous réserve de toute autre disposition du présent règlement, lorsqu'un employé a droit à un minimum de 0.4 jour de relâche pour chaque jour qu'il passe à bord d'un navire et au cours duquel il travaille 8 heures, la durée du travail dudit employé peut excéder 40 heures par semaine mais ne doit pas excéder 8 heures par jour et son employeur ne doit pas lui

(3) Subject to subsection (4), no employee referred to in subsections (1) and (2) shall be permitted to accumulate more than 45 lay-days.

(4) Where it is established to the satisfaction of the Minister that during any period, as a result of exceptional circumstances, an accumulation of more than 45 lay-days is reasonable, the Minister may, by permit, authorize an accumulation of more than 45 lay-days during the period set out in the permit.

Overtime

5. (1) Subject to section 6, an employee may be employed in excess of the hours of work described in subsections 4(1) and (2) but, except as provided in section 34 of the Act, the total number of hours overtime that may be worked by any employee in any period of 7 consecutive working days shall not exceed

- (a) 18 hours overtime, where his hours of work are as described in subsection 4(1); or
- (b) 12 hours overtime, where his hours of work are as described in subsection 4(2).

(2) Where an employee whose maximum hours overtime are prescribed by paragraph (1)(a) or (b) works a number of consecutive working days that is greater or less than 7, the maximum number of hours overtime that may be worked by that employee during those consecutive working days shall bear the same proportion to the number of hours prescribed in paragraph (1)(a) or (b), whichever is applicable, that the number of consecutive working days bears to 7.

6. Where, in any working day during a period of 7 consecutive working days, an employee is relieved of his duty to work when he would usually be working as a result of the loading or unloading of the ship on which he is employed and his daily working hours are thereby reduced, the total number of hours overtime that the employee may work in that period shall be increased by the number of hours by which his daily working hours are so reduced.

Section 31 of Act does Not Apply

7. For the purposes of these Regulations, hours of work may be scheduled and actually worked without regard to section 31 of the Act.

demander ni lui permettre de travailler plus de 8 heures par jour.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit de permettre à un employé mentionné aux paragraphes (1) et (2) d'accumuler plus de 45 jours de relâche.

(4) S'il est prouvé, à la satisfaction du Ministre, que par suite de circonstances exceptionnelles, l'accumulation de plus de 45 jours de relâche au cours d'une période est raisonnable, le Ministre peut délivrer un permis autorisant l'accumulation de plus de 45 jours de relâche au cours de la période prévue au permis.

Heures supplémentaires

5. (1) Sous réserve de l'article 6, un employé peut être appelé à travailler au-delà de la durée du travail décrite aux paragraphes 4(1) et (2) mais, sauf dans les cas prévus à l'article 34 de la Loi, le total des heures supplémentaires qui peuvent être accomplies par un employé, au cours de toute période de 7 jours de travail consécutifs, ne doit pas excéder

- a) 18 heures supplémentaires si la durée de son travail correspond à celle qui est mentionnée au paragraphe 4(1); ou
- b) 12 heures supplémentaires si la durée de son travail correspond à celle qui est mentionnée au paragraphe 4(2).

(2) Lorsqu'un employé, dont le nombre maximum d'heures supplémentaires est prescrit à l'alinéa (1)a) ou b), travaille durant un nombre de jours de travail consécutifs supérieur ou inférieur à 7, le nombre maximum d'heures supplémentaires que ledit employé peut accomplir au cours desdits jours de travail consécutifs doit être dans la même proportion, par rapport au nombre d'heures prescrit à l'alinéa (1)a) ou b), selon le cas, que le nombre de jours de travail consécutifs par rapport à 7.

6. Lorsque, au cours d'une journée de travail comprise dans une période de 7 jours de travail consécutifs, un employé est dispensé de son obligation de travailler, alors qu'il devrait normalement travailler, étant donné le chargement ou le déchargement du navire sur lequel il est employé, et que la durée journalière de son travail s'en trouve réduite, le nombre total des heures supplémentaires que ledit employé peut accomplir au cours de cette période doit être augmenté du nombre d'heures dont la durée journalière de son travail a été réduite.

L'article 31 de la Loi ne s'applique pas

7. Aux fins du présent règlement, les heures de travail peuvent être prévues à l'horaire et effectivement accomplies sans égard à l'article 31 de la Loi.

CHAPTER 993

CANADA LABOUR CODE

Canada Accident Investigation and Reporting Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE INVESTIGATION AND REPORTING OF EMPLOYMENT ACCIDENTS IN FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Accident Investigation and Reporting Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
“Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)
“disabling injury” means any work injury that
 (a) prevents an employee from reporting for work or effectively performing all of the duties connected with his regular work on any day subsequent to the day on which the injury occurred, whether or not that day was a holiday or other non-working day, or
 (b) results in the loss by an employee of a body member or part thereof or in a complete loss of its usefulness or in the permanent impairment of a body function whether or not the employee is prevented from reporting for work or effectively performing his regular work as described in paragraph (a); (*lésion entraînant une invalidité*)
“disabling injury frequency rate” means the number of disabling injuries per million man hours worked; (*taux de fréquence des lésions entraînant une invalidité*)
“Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)
“first aid” means emergency or other treatment or care that conforms with the recommended practice of the St. John Ambulance Association and is provided by an employer for any work injury; (*premiers soins*)
“Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
“minor injury” means any work injury for which either first aid or medical treatment was provided, and that was not a disabling injury; (*lésion mineure*)
“person in charge” means a qualified person appointed by his employer to ensure the safe and proper conduct of an operation or of the work of employees; (*responsable*)
“qualified person” means a person who, because of knowledge, training and experience, is qualified to perform, safely and properly, a specified job; (*personne qualifiée*)

CHAPITRE 993

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur les enquêtes et les rapports sur les accidents

RÈGLEMENT CONCERNANT LES ENQUÊTES ET LES RAPPORTS SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL DANS LES OUVRAGES, ENTREPRISES ET AFFAIRES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur les enquêtes et les rapports sur les accidents*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
«agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, conformément à l'article 87 de la Loi; (*safety officer*)
«agent régional de sécurité» désigne l'agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d'agent régional de sécurité dans la région où se trouve l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)
«chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)
«endroit de travail» désigne l'établissement ou la zone générale de travail où l'employé se présente normalement au travail et où sont conservées ses fiches courantes de travail; (*work place*)
«lésion entraînant une invalidité» désigne toute lésion subie au travail qui
 a) empêche un employé de se présenter au travail ou de s'acquitter efficacement de toutes les fonctions ayant rapport à son emploi habituel, n'importe quel jour qui suit celui au cours duquel il a subi la lésion, qu'il s'agisse ou non d'un jour férié ou de tout autre jour non ouvrable, ou
 b) qui entraîne pour l'employé la perte d'un membre ou d'une partie d'un membre, ou la perte totale de l'usage d'un membre ou une altération permanente d'une fonction de l'organisme, peu importe que l'employé soit ou non empêché de se présenter au travail ou de s'acquitter efficacement de ses fonctions habituelles, tel qu'il est indiqué à l'alinéa a); (*disabling injury*)
«lésion mineure» désigne toute lésion subie au travail, qui a fait l'objet de premiers soins ou de traitement médical et qui n'est pas une lésion entraînant une invalidité; (*minor injury*)
«lésion subie au travail» désigne toute lésion subie ou toute maladie contractée par un employé dans l'exécution ou du fait de son travail; (*work injury*)

“regional safety officer” means the safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which a federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)

“safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act; (*agent de sécurité*)

“work injury” means any injury, disease or illness incurred by an employee in the performance of or in connection with his work; (*lésion subie au travail*)

“work place” means the plant or general work area where an employee normally reports for work and where his current work records are kept; (*endroit de travail*)

“work site” means the location or area occupied by an employee in the course of or in connection with his work. (*lieu de travail*)

(2) For the purposes of these Regulations, the disabling injury frequency rate is calculated by dividing the number of disabling injuries incurred in a specified period of time by the number of man-hours worked during that period and multiplying by 1,000,000.

(3) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of any accident, condition or injury at a work place or work site, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the work place or work site.

Application

3. These Regulations do not apply

- (a) to the underground workings of any mine; or
- (b) to an automobile, truck, truck trailer or other motor vehicle while it is in operation on a public highway.

4. Sections 5 and 6 apply to

(a) every accident or condition at a work place or work site that results in

- (i) a disabling injury to an employee,
- (ii) an electric shock, toxic atmosphere or oxygen deficient atmosphere that causes an employee to lose consciousness,
- (iii) the implementation of rescue, revival or other similar accident emergency procedures, or
- (iv) an explosion; and

(b) every other accident or condition at a work place or work site for which a report is specifically requested by a regional safety officer.

«lieu de travail» désigne le lieu ou la zone occupé par l'employé dans l'exercice de ses fonctions ou du fait de son travail; (*work site*)

«Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)

«Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)

«personne qualifiée» désigne toute personne possédant les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour exécuter comme il convient et sans danger un travail donné; (*qualified person*)

«premiers soins» désigne tout traitement, d'urgence ou autre, ou tous soins assurés par l'employeur conformément à la pratique recommandée de l'Association ambulancière Saint-Jean, en cas de lésion subie au travail; (*first aid*)

«responsable» désigne une personne qualifiée nommée par son employeur pour assurer la sécurité et la bonne marche d'une opération ou du travail des employés; (*person in charge*)

«taux de fréquence des lésions entraînant une invalidité» désigne le nombre de lésions causant une invalidité par million d'heures-ouvrier effectuées. (*disabling injury frequency rate*)

(2) Pour l'application du présent règlement, le taux de fréquence des lésions entraînant une invalidité est calculé en divisant le nombre de lésions causant une invalidité, subies pendant une période donnée, par le nombre d'heures-ouvrier effectuées pendant cette même période et en multipliant le quotient par 1,000,000.

(3) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard d'un accident, d'une condition ou d'une blessure à un endroit ou un lieu de travail, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée de l'endroit ou du lieu de travail qu'il appartient de le faire.

Application

3. Le présent règlement ne s'applique pas

- a) aux travaux souterrains dans les mines; ni
- b) aux voitures, camions, remorques ou autres véhicules automobiles circulant sur les grandes routes.

4. Les articles 5 et 6 s'appliquent

a) aux accidents qui arrivent ou aux conditions qui existent à un endroit de travail ou en un lieu de travail et dont résulte

- (i) une lésion entraînant une invalidité chez un employé,
- (ii) l'évanouissement d'un employé causé par une commotion électrique, l'exposition à une atmosphère toxique ou à l'air vicié,
- (iii) la nécessité de recourir à des mesures de sauvetage, de réanimation ou à toute autre mesure d'urgence, du même genre, à prendre en cas d'accident, ou
- (iv) une explosion; et

b) aux autres accidents qui arrivent ou aux autres conditions qui existent à un endroit de travail ou en un lieu de travail et au sujet desquels un agent régional de sécurité demande explicitement un rapport.

Investigation

5. (1) Every employer shall ensure that every accident or condition described in section 4 is investigated by a qualified person in such a manner as to determine the cause or causes of the accident or condition and the measures necessary to prevent its recurrence.

(2) The measures determined under subsection (1) to be necessary to prevent the recurrence of an accident shall be implemented by the employer

(a) as soon as reasonably practicable considering the severity of the accident and the probability of its recurrence, or

(b) by such date as may be directed in writing by a safety officer.

Written Report

6. (1) Every employer shall ensure that a report of every investigation that is made pursuant to section 5 is submitted to the regional safety officer in the manner prescribed by these Regulations.

(2) The report referred to in subsection (1) shall be made in a Canada Accident Investigation Report form prepared by the Department of Labour or any similar form that is approved in writing by the Division Chief.

(3) Subject to subsection (4), two copies of an accident investigation report referred to in subsection (1) in respect of any accident that occurs in an area set out in Column I of an item of the schedule shall, within 10 days after the day of the accident, be submitted to the regional safety officer set out in Column II of the item or to a person designated in writing by the regional safety officer.

(4) The regional safety officer may, if he is satisfied that a delay is justified by the circumstances of a specific accident, extend the time prescribed by subsection (3) for reporting the accident.

Telephone Report

7. (1) In addition to the report required by section 6, every employer shall, as soon as reasonably practicable and in any case not later than 24 hours after a work accident or condition of a type referred to in subsection (2), advise the regional safety officer or his designated alternate by telephone or telegram of the date, time, location and general nature of the accident or condition.

(2) Subsection (1) applies to every accident or condition at a work place or work site that results in

(a) a disabling injury to two or more employees;

(b) a fatality to an employee; or

(c) an explosion.

Enquête

5. (1) Tout employeur doit s'assurer qu'un accident ou une condition dont il est fait mention à l'article 4 fasse l'objet d'une enquête menée par une personne qualifiée, de façon à permettre de déterminer la cause ou les causes de l'accident ou de la condition et les mesures nécessaires pour empêcher que l'accident ne se reproduise.

(2) Les mesures jugées nécessaires, conformément au paragraphe (1), pour empêcher qu'un accident ne se reproduise doivent être prises par l'employeur

a) dès qu'il est raisonnablement possible de le faire, compte tenu de la gravité de l'accident et de la possibilité qu'il se reproduise; ou

b) à la date que l'agent de sécurité pourra fixer par écrit.

Rapport écrit

6. (1) L'employeur doit faire en sorte qu'un rapport de toute enquête menée conformément à l'article 5 soit soumis à l'agent régional de sécurité de la façon prescrite par le présent règlement.

(2) Le rapport dont il est question au paragraphe (1) doit être présenté au moyen d'une formule de rapport d'enquête établie par le ministère du Travail ou de toute autre formule du même genre approuvée par écrit par le chef de Division.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), deux exemplaires du rapport d'enquête dont il est fait mention au paragraphe (1), à l'égard de tout accident survenu dans une région qui fait l'objet d'un article dans la colonne I de l'annexe, doivent être soumis, dans un délai de 10 jours après la date de l'accident, à l'agent régional de sécurité indiqué dans la colonne II au même article, ou encore à la personne désignée par écrit par l'agent régional de sécurité.

(4) L'agent régional de sécurité peut prolonger le délai prescrit au paragraphe (3) s'il est convaincu que les circonstances d'un accident le justifient.

Rapport par téléphone

7. (1) En plus du rapport prescrit par l'article 6, tout employeur doit, dès qu'il est raisonnablement possible de le faire et au plus tard 24 heures après que fut arrivé un accident du travail ou constatée une condition dont il est fait mention au paragraphe (2), informer par téléphone ou par télégramme l'agent régional de sécurité ou son remplaçant désigné, de la date, de l'heure, du lieu et de la nature générale de l'accident arrivé ou de la condition constatée.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux accidents qui arrivent ou aux conditions qui existent à un endroit de travail ou en un lieu de travail et dont résulte

a) une lésion entraînant une invalidité chez plus d'un employé;

b) le décès d'un employé; ou

c) une explosion.

Minor Injury Record

8. (1) Unless otherwise directed in writing by the Division Chief, every employer shall ensure that at every work place where less than 15 employees are normally employed a record of every minor injury is kept which record shall state

- (a) the date of the accident;
- (b) the name of the injured employee;
- (c) the work site or location where the accident occurred; and
- (d) the estimated cost of any property damage or material loss resulting from the accident.

(2) Every employer shall ensure that at every work place where 15 or more employees are normally employed a record in a form acceptable to the regional safety officer is kept of every minor injury, which record shall state

- (a) the date and time of the accident;
- (b) the name of the injured employee;
- (c) the work site or location where the accident occurred;
- (d) the principal cause or causes of the accident;
- (e) the name of the department or unit to which the employee reports for work;
- (f) a brief description of the injury and its direct cause;
- (g) the date, time and type of treatment provided;
- (h) the initials or name of the person who provided the treatment; and
- (i) the nature and estimated cost of any property damage or material loss resulting from the accident.

Annual Report

9. (1) Every employer shall, with respect to each of his work places, submit to the Director, Accident Prevention and Compensation Branch, Department of Labour, not later than March 1st of each year the information prescribed by section 10 for the 12-month period ending on December 31st of the immediately preceding year.

(2) The report referred to in subsection (1)

- (a) shall be made in a Canada Employer's Annual Accident Experience Report Form or any similar form that is approved in writing by the Division Chief; and
- (b) shall be submitted even if no accident has occurred in the period in respect of which the report is made.

10. (1) Subject to subsection (2), the report referred to in section 9 shall, in respect of the entire work, undertaking or business and in respect of each work place of that work, undertaking or business by city, town or other geographic area acceptable to the Division Chief, state

- (a) the number of disabling injuries;
- (b) the number of fatalities;
- (c) the number of minor injuries;
- (d) the number of reportable accidents referred to in sections 4 and 8 in respect of which there was property damage or material loss;

Registre des lésions mineures

8. (1) Sauf indication contraire, par écrit, du chef de Division l'employeur doit faire en sorte que soit tenu, en tout endroit de travail où sont normalement employés moins de 15 travailleurs, un registre des lésions mineures, dans lequel seront inscrits les renseignements ci-après:

- a) la date de l'accident;
- b) le nom de l'employé blessé;
- c) le lieu de travail ou l'endroit où l'accident s'est produit; et
- d) le montant estimatif des dommages à la propriété ou de toute perte matérielle résultant de l'accident.

(2) L'employeur doit faire en sorte que soit tenu, en tout endroit de travail où sont normalement employés 15 travailleurs ou plus et sous une forme approuvée par l'agent régional de sécurité, un registre des lésions mineures, dans lequel seront inscrits les renseignements ci-après:

- a) la date et l'heure de l'accident;
- b) le nom de l'employé blessé;
- c) le lieu de travail ou l'endroit où l'accident s'est produit;
- d) la (les) principale(s) cause(s) de l'accident;
- e) le nom de la division ou du service où l'employé se présente au travail;
- f) une courte description de la lésion et de sa cause directe;
- g) la date, l'heure et le genre du traitement donné;
- h) les initiales ou le nom de la personne qui a donné le traitement; et
- i) la nature et le montant estimatif de tout dommage à la propriété ou de toute perte matérielle résultant de l'accident.

Rapport annuel

9. (1) L'employeur devra soumettre chaque année au directeur, Direction de la prévention des accidents et de l'indemnisation, ministère du Travail, à l'égard de chacun de ses endroits de travail, au plus tard le premier jour de mars, les renseignements exigés à l'article 10, pour la période de 12 mois terminée le 31 décembre de l'année précédente.

(2) Le rapport dont il est question au paragraphe (1)

- a) doit être présenté sur une formule de rapport annuel de l'employeur concernant les accidents au Canada ou sur toute autre formule du même genre approuvée par écrit par le chef de Division; et
- b) doit être soumis même s'il ne s'est produit aucun accident au cours de la période qui fait l'objet du rapport.

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le rapport dont il est question à l'article 9 doit mentionner, pour l'ensemble de l'ouvrage, de l'entreprise ou de l'affaire et à l'égard de chaque endroit de travail de cet ouvrage, de cette entreprise ou de cette affaire, par ville, village ou autre division géographique que peut approuver le chef de Division,

- a) le nombre de lésions entraînant une invalidité;
- b) le nombre d'accidents mortels;
- c) le nombre de lésions mineures;

(e) the estimated total cost in dollars of property damage and material loss for all accidents referred to in paragraph (d);

(f) the average number of employees employed during the reporting year expressed in terms of full-time employees or man-years including office workers;

(g) the approximate number of office workers in the total work force;

(h) the total number of man-hours worked; and

(i) the disabling injury frequency rate.

(2) Where an employer has more than five work places in one province and employs less than 15 employees in each of those work places during the reporting year, the work place statistics required by subsection (1) to be included in a report may be combined and reported by province rather than by individual locations, if the number of work places included is indicated on the report.

Retention of Reports and Records

11. Every employer shall ensure that a copy of each report and record required to be made or kept by these Regulations

(a) is maintained on file at the work place to which the report or record applies, or at any other place acceptable to the regional safety officer, for a period of not less than two years; and

(b) is readily available for examination upon request by any safety officer.

Accident Evidence

12. (1) No person shall, unless authorized by a safety officer, disturb, destroy or alter any physical evidence of or relating to an accident or condition that has resulted in

(a) a disabling injury to two or more employees;

(b) a fatality; or

(c) an explosion.

(2) Notwithstanding subsection (1), a person may, without authority from a safety officer, disturb or alter any physical evidence of an accident referred to in subsection (1) to such an extent as is necessary

(a) to control a fire or other hazardous situation;

(b) to safely remove an injured person; or

(c) to restore services that will, before the investigation is complete, become essential to the safety or health of persons at the work place where the accident occurred or at any other location.

d) le nombre d'accidents dont il faut faire rapport, tel qu'il est indiqué aux articles 4 et 8, et qui ont causé des dommages à la propriété ou des pertes matérielles;

e) le montant estimatif total, en dollars, des dommages à la propriété et des pertes matérielles occasionnées par tous les accidents dont il est question à l'alinéa d);

f) le nombre moyen de travailleurs employés durant l'année qui fait l'objet du rapport, en indiquant soit le nombre d'employés à plein temps, soit le nombre d'années-homme, sans omettre les employés de bureau;

g) le nombre approximatif d'employés de bureau dans l'ensemble des effectifs;

h) le nombre total d'heures-ouvrier effectuées; et

i) le taux de fréquence des lésions entraînant une invalidité.

(2) Lorsqu'un employeur compte plus de cinq endroits de travail dans une province et emploie moins de 15 travailleurs dans chacun de ces endroits de travail au cours d'une année qui fait l'objet d'un rapport, les données statistiques relatives aux endroits de travail qu'il est requis d'inclure dans le rapport aux termes du paragraphe (1) peuvent être rassemblées et communiquées par province plutôt que par localité, pourvu que le nombre des endroits de travail en cause soit indiqué dans le rapport.

Conservation des rapports et des registres

11. L'employeur doit faire en sorte qu'un exemplaire de chaque rapport et de chaque registre dont le présent règlement exige l'établissement ou la conservation

a) soit conservé dans les dossiers à l'endroit de travail auquel le rapport ou le registre s'applique ou à tout autre endroit approuvé par l'agent régional de sécurité, durant une période d'au moins deux ans; et

b) soit, sur demande de tout agent de sécurité, mis à la disposition de ce dernier pour examen.

Preuves de l'accident

12. (1) Nul ne doit, sans l'autorisation d'un agent de sécurité, déplacer, détruire ou modifier une preuve matérielle concernant un accident ou une condition qui a causé

a) une lésion entraînant une invalidité chez deux employés ou plus;

b) un décès; ou

c) une explosion.

(2) Nonobstant le paragraphe (1) une personne peut, sans l'autorisation d'un agent de sécurité, déplacer ou modifier une preuve matérielle concernant un accident au sens où l'entend le paragraphe (1), dans la mesure où cette action est nécessaire

a) pour maîtriser un incendie ou toute autre situation dangereuse;

b) pour effectuer, en toute sécurité, l'évacuation d'une personne blessée; ou

c) pour rétablir des services qui deviendront, avant la fin de l'enquête, essentiels à la sécurité ou à la santé des personnes qui se trouvent dans l'endroit de travail où l'accident s'est produit ou en tout autre lieu.

(3) No person shall, unless he is authorized by the employer, the person in charge or a safety officer, disturb, destroy or alter the physical evidence of any accident or condition described in section 4 and that is not described in subsection (1) except to such an extent as is necessary

- (a) to control a fire or other hazardous situation;
- (b) to safely remove an injured person; or
- (c) to restore services that will, before the investigation is complete, become essential to the safety or health of persons at the work place where the accident occurred or at any other location.

General

13. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

(3) Nul ne doit, sans l'autorisation de l'employeur, du responsable ou d'un agent de sécurité, déplacer, détruire ou modifier les preuves matérielles concernant un accident ou une condition dont il est fait mention à l'article 4 et qui ne sont pas décrits au paragraphe (1), sauf dans la mesure où cette action est nécessaire

- a) pour maîtriser un incendie ou toute autre situation dangereuse;
- b) pour effectuer, en toute sécurité, l'évacuation d'une personne blessée; ou
- c) pour rétablir des services qui deviendront, avant la fin de l'enquête, essentiels à la sécurité ou à la santé des personnes qui se trouvent dans l'endroit de travail où l'accident s'est produit ou en tout autre lieu.

Disposition générale

13. Dans le cas où le présent règlement confère un pouvoir à un agent régional de sécurité, ce pouvoir peut être exercé par le chef de Division.

SCHEDULE

(s. 6)

Column I	Column II Regional Safety Officer
1. British Columbia, Yukon	Regional Safety Officer, Canada Department of Labour, 750 Cambie Street, Vancouver, B.C. V6E 2P2
2. Alberta, Northwest Territories	Regional Safety Officer, Canada Department of Labour, 10220—107 Street, Edmonton, Alberta. T7J 1J7
3. Saskatchewan	Regional Safety Officer, Canada Department of Labour, 2101 Scarth St., Regina, Saskatchewan. S4P 2H9
4. Manitoba	Regional Safety Officer, Canada Department of Labour, Room 400, 303 Main Street, Winnipeg, Manitoba. R3C 3G7
5. Ontario	Regional Safety Officer, Canada Department of Labour, 74 Victoria Street, Toronto, Ontario. M5C 2A7
6. Quebec	Regional Safety Officer, Canada Department of Labour, Port of Montreal Building, Cité du Havre, Montreal, Quebec. H3C 3R5

ANNEXE

(art. 6)

Colonne I	Colonne II Agent régional de sécurité
1. Colombie-Britannique, Yukon	L'agent régional de sécurité, Ministère du Travail du Canada, 750, rue Cambie, Vancouver (C.-B.). V6E 2P2
2. Alberta, Territoires du Nord-Ouest ..	L'agent régional de sécurité, Ministère du Travail du Canada, 10220, 107 ^e rue, Edmonton (Alb.). T7J 1J7
3. Saskatchewan	L'agent régional de sécurité, Ministère du Travail du Canada, 2101, rue Scarth, Regina, Saskatchewan. S4P 2H9
4. Manitoba	L'agent régional de sécurité, Ministère du Travail du Canada, Pièce 400, 303 Main Street, Winnipeg, Manitoba. R3C 3G7
5. Ontario	L'agent régional de sécurité, Ministère du Travail du Canada, 74, rue Victoria, Toronto (Ontario). M5C 2A7
6. Québec	L'agent régional de sécurité, Ministère du Travail du Canada, Édifice du Port de Montréal, Cité du Havre, Montréal (Québec). H3C 3R5

SCHEDULE—*Conc.*

ANNEXE—*Fin*

Column I	Column II Regional Safety Officer	Colonne I	Colonne II Agent régional de sécurité
7. New Brunswick, Prince Edward Island	Regional Safety Officer, Canada Department of Labour, 633 Queen Street, Fredericton, N.B. E3B 1C3	7. Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard	L'agent régional de sécurité, Ministère du Travail du Canada, 633, rue Queen, Fredericton (N.-B.). E3B 1C3
8. Nova Scotia	Regional Safety Officer, Canada Department of Labour, 7th Floor, Halifax Insurance Bldg., 5670 Spring Garden Rd., Halifax, N.S. B3J 1H6	8. Nouvelle-Écosse	L'agent régional de sécurité, Ministère du Travail du Canada, 7 ^e étage Halifax Insurance Bldg., 5670, chemin Spring Garden, Halifax, N.-É. B3J 1H6
9. Newfoundland	Regional Safety Officer, Canada Department of Labour, Sir Humphrey Gilbert Bldg., Duckworth Street, St. John's, Newfoundland. A1C 5W1	9. Terre-Neuve	L'agent régional de sécurité, Ministère du Travail du Canada, Édifice Sir Humphrey Gilbert, Rue Duckworth, St. John's (T.-N.). A1C 5W1

CHAPTER 994

CANADA LABOUR CODE

Canada Boiler and Pressure Vessel Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE SAFE OPERATION OF BOILERS AND PRESSURE VESSELS USED IN FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Boiler and Pressure Vessel Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)
- “approved” means approved by a Chief Inspector; (*approuvé*)
- “boiler” means a vessel in which gas or vapour may be generated or in which gas, vapour or liquid may be put under pressure by heating and includes any pipe, fitting or other equipment attached to the vessel between the flanged, welded or screwed connections on the outlet side of the discharge valve thereof and the flanged, welded or screwed connections on the inlet side of the supply valve thereof, or where there are no such valves, the corresponding points of the vessel; (*chaudière*)
- “Canadian Standards Association Code” means the Code for the Construction and Inspection of Boilers and Pressure Vessels B-51, 1975; (*Code de l’association canadienne de normalisation*)
- “certificate of inspection” means a certificate issued by a Chief Inspector in respect of a boiler, pressure vessel or plant certifying that it has been inspected by a safety officer or some other person acceptable to the Chief Inspector and conforms to the minimum standards of the Canadian Standards Association Code; (*certificat d’inspection*)
- “Certificate of Qualification” means a certificate issued by the authority set out in Column II of an item of Schedule I in respect of the province listed in Column I of that item certifying that the holder thereof has the necessary qualifications for the position for which the certificate is issued; (*certificat de compétence*)
- “Chief Inspector” means a person designated by the Minister as a Chief Inspector pursuant to section 11; (*inspecteur en chef*)

CHAPITRE 994

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur la sécurité des chaudières et des récipients soumis à une pression interne

RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DE FONCTIONNEMENT DES CHAUDIÈRES ET RÉCIPIENTS SOUMIS À UNE PRESSION INTERNE DANS LES ENTREPRISES, AFFAIRES OU OUVRAGES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur la sécurité des chaudières et des récipients soumis à une pression interne*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «accessoire» désigne un dispositif de régularisation, de contrôle ou de mesure, soumis à une pression interne et fixé à une chaudière, à un récipient soumis à une pression interne ou à une installation et comprend les robinets de jauge, les bouchons fusibles, les injecteurs, les manomètres, les manomètres enregistreurs, les soupapes de sûreté, les soupapes d’arrêt et de retenue, les robinets d’essai, les indicateurs de niveau d’eau et les raccords de tuyauterie; (*fitting*)
- «agent de sécurité» désigne une personne nommée par le Ministre conformément à l’article 87 de la Loi; (*safety officer*)
- «agent régional de sécurité» désigne une personne que le Ministre nomme à ce titre dans une région où se trouvent des entreprises, affaires ou ouvrages de compétence fédérale; (*regional safety officer*)
- «approuvé» signifie approuvé par un inspecteur en chef; (*approved*)
- «carte de soudeur» désigne une carte, un certificat ou un autre document délivré par un inspecteur en chef ou reconnu par lui, attestant la compétence d’un soudeur dans une province indiquée à la colonne I de l’annexe II, conformément aux lois provinciales, indiquées à la colonne II; (*welder’s card*)
- «certificat de compétence» désigne un certificat délivré par l’autorité visée à la colonne II de l’annexe I pour la province indiquée à la colonne I attestant la compétence de son titulaire pour ce qui concerne l’exercice des fonctions ou poste pour lequel il est délivré; (*Certificate of Qualification*)
- «certificat d’inspection» désigne le certificat délivré par un inspecteur en chef pour attester qu’une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation ont

- “design” means the plans, patterns, drawings and specifications in respect of a proposed boiler, pressure vessel or plant; (*plan*)
- “fitting” means a regulating, controlling or measuring device that is subject to internal pressure and attached to a boiler, pressure vessel or plant and includes a gauge cock, fusible plug, injector, pressure gauge, recording gauge, safety valve, stop-and-check valve, test cock, water gauge and pipe fitting; (*accessoire*)
- “major repairs” means repairs that may, in the opinion of the Chief Inspector, affect the strength of a boiler, pressure vessel or plant; (*réparations importantes*)
- “maximum allowable pressure” means the maximum pressure, as shown on its certificate of inspection, at which a boiler, pressure vessel or plant is permitted to be operated; (*pression maximale autorisée*)
- “Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
- “owner” means the person in actual possession of a boiler, pressure vessel or plant; (*propriétaire*)
- “plant” means a system of piping that contains a gas, vapour or liquid under pressure and includes any boiler or pressure vessel connected thereto; (*installation*)
- “pressure” means pressure in pounds per square inch measured above the prevailing atmospheric pressure; (*pression*)
- “pressure vessel” means a vessel, other than a boiler, that is used for containing, storing, distributing, processing or otherwise handling any gas, vapour or liquid under pressure and includes any pipe, fitting or other equipment attached to the vessel between the flanged, welded or screwed connections on the outlet side of the discharge valve thereof and the flanged, welded or screwed connections on the inlet side of the supply valve thereof or, where there are no such valves, the corresponding points of the vessel; (*récipient soumis à une pression interne*)
- “regional safety officer” means a safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in an area in which a federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)
- “safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act; (*agent de sécurité*)
- “seal” means to take any measures satisfactory to a Chief Inspector to prevent the unauthorized operation or use of a boiler, pressure vessel or plant; (*fermer*)
- “used boiler, pressure vessel or plant” means a boiler, pressure vessel or plant that has been sold or exchanged and moved from its site of installation for use elsewhere; (*chaudière, récipient soumis à une pression interne ou installation usagés*)
- “welder’s card” means a card, certificate or similar document issued by or acceptable to the Chief Inspector that attests to the acceptability of a welder’s qualifications to do welding in a province listed in Column I of an item of Schedule II in accordance with the requirements of the provincial statute set out in Column II of that item; (*carte de soudeur*)
- été inspectés par un agent de sécurité ou une personne reconnue par un inspecteur en chef et qu’ils sont conformes aux normes minimales du Code de l’Association canadienne de normalisation; (*certificate of inspection*)
- «chaudière» désigne un récipient susceptible de produire des gaz ou de la vapeur ou dans lequel la pression d’un gaz ou de la vapeur peut être augmentée par l’action de la chaleur ou dans lequel un liquide peut être placé sous pression par l’action de la chaleur et comprend les tuyaux, accessoires et pièces d’équipement reliés au récipient entre les raccords bridés, soudés ou taraudés placés à la sortie de sa soupape d’échappement et les raccords bridés, soudés ou taraudés placés à l’entrée de sa soupape d’admission ou, à défaut de telles soupapes, entre les points correspondants; (*boiler*)
- «chaudière, récipient soumis à une pression interne ou installation usagés» désigne une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation vendus ou échangés qui ont été déplacés de leur lieu d’origine pour être utilisés ailleurs; (*used boiler, pressure vessel or plant*)
- «Code de l’Association canadienne de normalisation» désigne le *Code for the Construction and Inspection of Boilers and Pressure Vessels B-51, 1975*; (*Canadian Standards Association Code*)
- «fermer» désigne l’action de prendre les mesures acceptées par un inspecteur en chef pour empêcher l’utilisation illégale d’une chaudière, d’un récipient soumis à une pression interne ou d’une installation; (*seal*)
- «inspecteur en chef» désigne une personne nommée par le Ministre conformément à l’article 11; (*Chief Inspector*)
- «installation» comprend un réseau de canalisations contenant un gaz, de la vapeur ou un liquide sous pression, et comprend les chaudières et récipients soumis à une pression interne qui y sont reliés; (*plant*)
- «Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)
- «Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)
- «plan» désigne les plans, modèles, dessins et caractéristiques d’une chaudière, d’un récipient soumis à une pression interne ou d’une installation projetés; (*design*)
- «pression» désigne la pression exprimée en livres par pouce carré mesurée au-dessus de la pression atmosphérique ambiante; (*pressure*)
- «pression maximale autorisée» désigne la pression maximale indiquée sur leur certificat d’inspection, à laquelle il est permis de faire fonctionner une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation; (*maximum allowable pressure*)
- «propriétaire» désigne le possesseur réel de la chaudière, du récipient soumis à une pression interne ou de l’installation; (*owner*)
- «récipient soumis à une pression interne» désigne, à l’exclusion des chaudières, un récipient qui contient un gaz, de la vapeur ou un liquide sous pression ou qui sert à l’entreposage, à la distribution, au traitement ou au déplacement d’un gaz, de la vapeur ou d’un liquide sous pression et comprend les tuyaux, accessoires et autres pièces d’équipement reliés au récipient entre les raccords bridés, soudés ou

“welding” means welding in connection with the fabrication, alteration or repair of a boiler, pressure vessel or plant. (*soudure*)

Application

3. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to or in respect of the design, construction, installation, operation and maintenance of all boilers, pressure vessels and plants to which the Act applies.

(2) These Regulations do not apply to

- (a) a boiler that is used in connection with a hot liquid heating system that has no valves or other obstructions to prevent circulation between the boiler and an expansion tank that is vented freely to the atmosphere;
- (b) a heating boiler, as defined in the Canadian Standards Association Code, that has a heating surface of 30 square feet or less;
- (c) a pressure vessel that has a capacity of 1 1/2 cubic feet or less;
- (d) a pressure vessel that is installed for use at a pressure of 15 pounds per square inch or less;
- (e) a pressure vessel that has an internal diameter of 6 inches or less;
- (f) a pressure vessel that has an internal diameter of 24 inches or less and that is used for the storage of hot water;
- (g) a pressure vessel that is used exclusively for hydraulic purposes at ambient temperature;
- (h) a pressure vessel that has an internal diameter of 24 inches or less and that is connected to a water-pumping system containing air that is compressed to serve as a cushion; and
- (i) a refrigeration plant that has a capacity of 5 tons or less of refrigeration in a 24-hour period.

Approval of Design

4. Every employer shall ensure that, where a boiler, pressure vessel or plant is being manufactured for use in a federal work, undertaking or business,

- (a) the design and model of the boiler or pressure vessel and the design of the plant is approved in writing by a Chief Inspector;
- (b) a Chief Inspector, or a person designated by him, is permitted to inspect the boiler, pressure vessel or plant at any time during its manufacture; and

taraudés placés à la sortie de sa soupape d'échappement et les raccords bridés, soudés ou taraudés placés à l'entrée de sa soupape d'admission ou, à défaut de telles soupapes, entre les points correspondants du récipient; (*pressure vessel*)

«réparations importantes» désigne les réparations qui, de l'avis de l'inspecteur en chef, peuvent diminuer la résistance à la pression d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation; (*major repairs*)

«soudure» désigne la soudure appliquée à la fabrication, à la modification ou à la réparation d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation. (*welding*)

Application

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique à la conception, à la construction, à l'installation, à l'exploitation et à l'entretien des chaudières, récipients soumis à une pression interne ou installations visés par la Loi.

(2) Le présent règlement ne s'applique pas à

- a) la chaudière d'un système de chauffage où la chaleur est transportée par un liquide qui n'a ni soupapes ni autres obturateurs susceptibles d'empêcher le passage du liquide entre la chaudière et un réservoir d'expansion avec évent à l'air libre;
- b) une chaudière de chauffage, au sens du Code de l'Association canadienne de normalisation, dont la surface de chauffe ne dépasse pas 30 pieds carrés;
- c) un récipient soumis à une pression interne d'une capacité maximale 1 1/2 pied cube;
- d) un récipient soumis à une pression interne destiné à fonctionner à une pression maximale de 15 livres par pouce carré;
- e) un récipient soumis à une pression interne dont le diamètre intérieur ne dépasse pas 6 pouces;
- f) un récipient soumis à une pression interne dont le diamètre intérieur est égal ou inférieur à 24 pouces qui sert à entreposer de l'eau chaude;
- g) un récipient soumis à une pression interne utilisé exclusivement à des fins hydrauliques à la température ambiante;
- h) un récipient soumis à une pression interne dont le diamètre intérieur est égal ou inférieur à 24 pouces et relié à un système de pompage de l'eau contenant de l'air comprimé utilisé comme amortisseur; et
- i) une installation de réfrigération d'une capacité maximale de cinq tonnes par 24 heures.

Approbation du plan

4. Lorsqu'une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation en cours de fabrication est destiné à une entreprise, une affaire ou un ouvrage de compétence fédérale, l'employeur doit veiller à ce que

- a) le plan et le modèle de la chaudière ou du récipient soumis à une pression interne et le plan de l'installation soient approuvés, par écrit, par un inspecteur en chef;
- b) un inspecteur en chef, ou la personne qu'il désigne, ait la possibilité d'inspecter la chaudière, le récipient soumis à une

(c) the manufacturer submits the design calculations of the boiler or pressure vessel when requested by a Chief Inspector.

Marking and Identification

5. Every employer shall ensure that the provisions of the Canadian Standards Association Code are complied with in respect of

- (a) the marking and identification, and
- (b) the design and installation

of any boiler, pressure vessel or plant used or to be used in a federal work, undertaking or business.

Inspection During Installation

6. A Chief Inspector may order the inspection of any boiler, pressure vessel or plant at any time during its installation.

7. When a Chief Inspector is satisfied that a boiler, pressure vessel or plant has been inspected and conforms to the standards of the Canadian Standards Association Code, he shall forthwith issue a certificate of inspection.

8. A Chief Inspector may, in writing, authorize the temporary use of a boiler, pressure vessel or plant in a federal work, undertaking or business pending an inspection if he is satisfied that it can be used safely.

Operation

9. Every employer shall ensure that no person uses, or causes or permits to be used, a boiler, pressure vessel or plant and no person shall use a boiler, pressure vessel or plant

- (a) unless
 - (i) a certificate of inspection has been issued in respect of the boiler, pressure vessel or plant, and
 - (ii) every operator thereof is qualified in accordance with paragraph 10(e) to operate the boiler, pressure vessel or plant; and
- (b) at a pressure higher than its maximum allowable pressure.

10. Every employer shall ensure that

- (a) every boiler, pressure vessel or plant has at least one safety valve or other approved equivalent fitting to relieve pressure at or below its maximum allowable pressure;
- (b) where two or more boilers or pressure vessels are connected to each other in a plant for use at a common operating pressure, they are each fitted with one or more safety valves or other approved equivalent fittings to relieve pressure at or below the maximum allowable pressure of the

pression interne ou l'installation à toutes les étapes de la fabrication; et à ce que

c) le fabricant soumette les caractéristiques de calcul de la chaudière ou du récipient soumis à une pression interne à un inspecteur en chef qui en fait la demande.

Marque et identification

5. L'employeur doit veiller à ce que

- a) l'inscription de la marque et de l'identification, et
- b) le plan et l'installation

des chaudières, récipients soumis à une pression interne ou installations utilisés ou destinés à être utilisés dans une entreprise, une affaire ou un ouvrage de compétence fédérale soient conformes aux dispositions du Code de l'Association canadienne de normalisation.

Inspections en cours d'installation

6. Un inspecteur en chef peut ordonner l'inspection en cours d'installation d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation en tout temps.

7. Un inspecteur en chef convaincu, après inspection, qu'une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation sont conformes aux normes du Code de l'Association canadienne de normalisation doit délivrer sans délai un certificat d'inspection.

8. Un inspecteur en chef peut, par écrit, autoriser l'utilisation temporaire d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation dans une entreprise, une affaire ou un ouvrage de compétence fédérale en attendant une inspection s'il est persuadé que leur utilisation ne présente aucun danger.

Fonctionnement

9. L'employeur doit veiller à ce que personne n'utilise, ne fasse utiliser ni ne permette d'utiliser une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation et personne ne doit utiliser une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation

- a) sans
 - (i) qu'un certificat d'inspection n'ait été délivré pour une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation, et
 - (ii) que le conducteur ne soit compétent aux termes de l'alinéa 10e) pour faire fonctionner une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation; et

b) sans respecter la pression maximale autorisée.

10. L'employeur doit veiller à ce que

- a) toute chaudière, tout récipient soumis à une pression interne et toute installation soient munis d'au moins une soupape de sûreté ou d'un accessoire équivalent approuvé qui maintient la pression au-dessous de la pression maximale autorisée;
- b) dans les cas où des chaudières ou des récipients soumis à une pression interne sont reliés les uns aux autres dans une installation en vue de leur utilisation à une pression com-

weakest boiler or pressure vessel in the plant as shown on the certificate of inspection for that boiler or pressure vessel;
(c) no person alters, interferes with or renders inoperative any fitting attached to a boiler, pressure vessel or plant except

- (i) for the purpose of adjusting or testing the fitting, and
 - (ii) on instructions from a Chief Inspector or a person designated by him;
- (d) standards for control and supervision of the operation of any boiler, pressure vessel or plant located in a province listed in Column I of an item of Schedule II are the standards established under the provincial statute set out in Column II of that item;
- (e) every operator of a boiler, pressure vessel or plant located in a province listed in Column I of an item of Schedule III has the qualifications established under the provincial statute set out in Column II of that item and a Certificate of Qualification; and
- (f) no person causes or permits holes to be cut or drilled in a boiler or pressure vessel for any purpose unless that person has been

- (i) authorized to do so in writing by a Chief Inspector, or
- (ii) instructed to do so as part of an inspection.

Inspections

11. The Minister shall designate safety officers as Chief Inspectors for boilers, pressure vessels and plants for specified geographical areas of Canada.

12. A Chief Inspector shall assign a safety officer or, where he considers it advisable, any other qualified person to inspect boilers, pressure vessels and plants in his geographical area.

13. Every boiler, pressure vessel and plant shall be inspected, by a person referred to in section 12, at least once every 12 months unless the period is extended by a Chief Inspector.

14. A Chief Inspector may order that any boiler, pressure vessel or plant be inspected at any time.

15. Every employer shall ensure that, during any inspection of a boiler, pressure vessel or plant, there is a person in attendance who is capable of taking all the necessary precautions to ensure the safety of the person making the inspection.

16. A Chief Inspector may, where an inspection in accordance with these Regulations is impracticable before the expiry of a certificate of inspection, extend the term of the certificate by notice in writing upon such terms and conditions as he may direct.

mune, ceux-ci soient munis d'une ou de plusieurs soupapes de sûreté ou autres accessoires équivalents approuvés qui maintiennent la pression au-dessous de la pression maximale autorisée de la chaudière ou du récipient le moins résistant conformément au certificat d'inspection;

c) nul ne modifie, n'entrave ou ne rende inefficace le fonctionnement d'un accessoire fixé à une chaudière, à un récipient soumis à une pression interne ou à une installation

- (i) sauf pour ajustement ou vérification, et
- (ii) sans l'autorisation d'un inspecteur en chef ou de la personne qu'il désigne;

d) les normes de contrôle du fonctionnement d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation dans une province visée à la colonne I de l'annexe II correspondent aux normes établies en vertu de la loi provinciale visée à la colonne II;

e) le conducteur d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation situés dans une province visée à la colonne I de l'annexe III ait la compétence exigée par les lois provinciales et leurs modifications visées à la colonne II et soit titulaire d'un certificat de compétence; et

f) nul ne perce ou ne fasse percer une chaudière ou un récipient soumis à une pression interne pour quelque motif que ce soit

- (i) sans l'autorisation écrite d'un inspecteur en chef, ou
- (ii) sans en avoir reçu l'ordre au cours d'une inspection.

Inspections

11. Le Ministre nomme, parmi les agents de sécurité, des inspecteurs en chef pour les chaudières, les récipients soumis à une pression interne ou les installations pour des régions déterminées.

12. Un inspecteur en chef charge un agent de sécurité ou, s'il le juge souhaitable, une autre personne compétente, de l'inspection des chaudières, récipients soumis à une pression interne ou installations dans sa région.

13. Une personne dont il est question à l'article 12 doit inspecter toutes les chaudières, tous les récipients soumis à une pression interne et toutes les installations une fois tous les 12 mois sauf si cette période est prolongée par un inspecteur en chef.

14. Un inspecteur en chef peut ordonner l'inspection d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation en tout temps.

15. L'employeur doit s'assurer de la présence, pendant la durée de l'inspection d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation, d'une personne capable de veiller à la sécurité de la personne qui procède à l'inspection.

16. Un inspecteur en chef peut, dans les cas où il est difficile d'effectuer l'inspection réglementaire avant l'expiration d'un certificat d'inspection, prolonger la période de validité du certificat par avis écrit, aux conditions qu'il fixe.

17. Where, at any time after a certificate of inspection has been issued, an inspection is made pursuant to these Regulations and it is found that a boiler, pressure vessel or plant is defective, the Chief Inspector may issue directions prescribing the conditions and limits of safety under which the boiler, pressure vessel or plant may be operated until the defect is repaired.

Certificate of Inspection

18. A certificate of inspection shall show

- (a) the date on which the inspection was made;
- (b) the term for which the certificate is issued;
- (c) the maximum allowable temperature or pressure at which the boiler, pressure vessel or plant may be used;
- (d) the serial number and rated capacity of the boiler, pressure vessel or plant or such other identification as is acceptable to the Chief Inspector; and
- (e) the location of the boiler, pressure vessel or plant.

19. Every certificate of inspection shall be posted near the boiler, pressure vessel or plant to which it applies or in such other place as the Chief Inspector may direct.

20. Where a Chief Inspector, or a person designated by him, inspects any boiler, pressure vessel or plant pursuant to paragraph 4(b), he may issue a certificate of inspection in respect of that boiler, pressure vessel or plant.

21. (1) Subject to subsection (2), where the design of a boiler, pressure vessel or plant has been approved by a Chief Inspector but on inspection it is found that the boiler, pressure vessel or plant does not conform to that design, the Chief Inspector may issue a certificate of inspection for that boiler, pressure vessel or plant based on its design at the time of inspection.

(2) The certificate of inspection referred to in subsection (1) shall specify the maximum allowable temperature or pressure at which the boiler, pressure vessel or plant may be used based on the maximum allowable temperature or pressure approved for boilers, pressure vessels or plants of the same design.

22. A Chief Inspector may issue a certificate of inspection in respect of a used boiler, pressure vessel or plant that is to be installed in his geographical area if he is satisfied that it has been inspected and conforms to the standards of the Canadian Standards Association Code.

Movement of a Boiler, Pressure Vessel or Plant

23. Every employer shall ensure that no person moves or causes or permits to be moved

- (a) a boiler, other than a portable boiler, or

17. Dans les cas où, après la délivrance d'un certificat d'inspection, une inspection réglementaire permet de constater qu'une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation sont défectueux, l'inspecteur en chef peut prescrire des conditions et des normes de sécurité temporaires, applicables aux chaudières, aux récipients soumis à une pression interne ou aux installations jusqu'à ce que les réparations soient effectuées.

Certificat d'inspection

18. Le certificat d'inspection doit indiquer

- a) la date de l'inspection;
- b) la période de validité du certificat;
- c) la pression ou la température maximale autorisée de fonctionnement de la chaudière, du récipient soumis à une pression interne ou de l'installation;
- d) le numéro de série et la capacité nominale de la chaudière, du récipient soumis à une pression interne ou de l'installation ou un autre mode de désignation accepté par l'inspecteur en chef; et
- e) le lieu d'utilisation de la chaudière, du récipient soumis à une pression interne ou de l'installation.

19. Le certificat d'inspection doit être affiché à proximité de la chaudière, du récipient soumis à une pression interne ou de l'installation auxquels il s'applique ou à l'endroit prescrit par l'inspecteur en chef.

20. L'inspecteur en chef ou la personne qu'il désigne peut, après l'inspection de la chaudière, du récipient soumis à une pression interne ou de l'installation prévue à l'alinéa 4b), délivrer un certificat d'inspection.

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans les cas où l'inspection permet de constater que la chaudière, le récipient soumis à une pression interne ou l'installation ne sont pas conformes au plan approuvé par un inspecteur en chef, ce dernier peut délivrer un certificat d'inspection de la chaudière, du récipient soumis à une pression interne ou de l'installation fondé sur les caractéristiques constatées au moment de l'inspection.

(2) Le certificat d'inspection prévu au paragraphe (1) doit fixer la pression ou la température maximale autorisée d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation d'après les maximums approuvés pour des chaudières, récipients soumis à une pression interne ou installations de même modèle.

22. Un inspecteur en chef peut délivrer un certificat d'inspection pour les chaudières, récipients soumis à une pression interne et installations usagés qui doivent être installés dans sa région s'il est convaincu qu'ils ont déjà été inspectés et qu'ils sont conformes aux normes du Code de l'Association canadienne de normalisation.

Déplacements

23. L'employeur doit veiller à ce que personne ne déplace, ne fasse déplacer ou ne permette de déplacer

- a) une chaudière autre qu'une chaudière mobile, ou

(b) a boiler, pressure vessel or plant, the use of which has been prohibited pursuant to paragraph 26(1)(b), unless authorized in writing by a Chief Inspector.

Repairs and Alterations

24. Where a safety officer finds, upon inspection of a boiler, pressure vessel or plant, any defect or condition that may render the boiler, pressure vessel or plant unsafe, he shall give directions in writing to the employer specifying the repairs that he considers necessary to ensure safe operation thereof and shall specify the period of time within which the repairs shall be made.

25. Every employer shall ensure that

(a) no person makes any major repairs to a boiler, pressure vessel or plant unless that person gives notice in writing to a Chief Inspector and receives written approval from that Chief Inspector to proceed with the repairs; and

(b) any boiler, pressure vessel or plant to which major repairs have been made is not used until the repairs have been inspected by a Chief Inspector and a new certificate of inspection has been issued.

26. (1) Where a Chief Inspector or a safety officer finds, upon inspection of a boiler, pressure vessel or plant, a condition that, in his opinion, makes the operation of that boiler, pressure vessel or plant unsafe, he shall

(a) notify the employer of the unsafe condition;

(b) direct the employer

(i) that the use of the boiler, pressure vessel or plant is prohibited, and

(ii) that the boiler, pressure vessel or plant is to be sealed in the manner he prescribes; and

(c) cancel the existing certificate of inspection.

(2) Where an inspection has been made by a safety officer, other than a Chief Inspector, he shall notify the Chief Inspector of the directions given pursuant to paragraph 26(1)(b) and of the action taken pursuant to paragraph 26(1)(c).

27. (1) Where the use of a boiler, pressure vessel or plant has been prohibited pursuant to paragraph 26(1)(b) but in the opinion of the Chief Inspector the boiler, pressure vessel or plant may be capable of being repaired, he shall give directions in writing to the employer specifying the repairs and alterations that are required to return the boiler, pressure vessel or plant to a safe condition.

(2) Where, pursuant to subsection (1), directions have been given in respect of repairs and alterations to be made to a boiler, pressure vessel or plant, the employer shall ensure that the boiler, pressure vessel or plant is not used until the repairs and alterations have been inspected by the Chief Inspector and a certificate of inspection has been issued in respect of that boiler, pressure vessel or plant.

b) une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation dont l'utilisation a été interdite en vertu de l'alinéa 26(1)b),

sans l'autorisation écrite de l'inspecteur en chef.

Réparations et modifications

24. L'agent de sécurité qui constate, au cours de l'inspection, l'existence de défauts ou anomalies qui peuvent rendre la chaudière, le récipient soumis à une pression interne ou l'installation dangereux, doit donner des instructions écrites à l'employeur, en précisant les réparations qu'il juge nécessaires, et en indiquant le délai qu'il accorde pour les faire effectuer.

25. L'employeur doit veiller à ce que

a) nulle réparation importante ne soit faite à une chaudière, à un récipient soumis à une pression interne ou à une installation sans un préavis écrit à l'inspecteur en chef et sans l'autorisation écrite de ce dernier; et

b) la chaudière, le récipient soumis à une pression interne ou l'installation qui a subi les réparations importantes ne soient pas utilisés avant l'inspection des réparations par l'inspecteur en chef et la délivrance d'un nouveau certificat d'inspection.

26. (1) Un inspecteur en chef ou l'agent de sécurité qui constate, au cours de l'inspection d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation, l'existence d'anomalies qui, à son avis, rendent l'utilisation d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation dangereuse, doit

a) faire part de ses constatations à l'employeur;

b) émettre une directive à l'employeur à l'effet que

(i) l'utilisation de la chaudière, du récipient soumis à une pression interne ou de l'installation est interdite, et

(ii) la chaudière, le récipient soumis à une pression interne ou l'installation doivent être fermés conformément à ses instructions; et

c) annuler le certificat d'inspection en vigueur.

(2) L'agent de sécurité qui procède à l'inspection d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation doit informer l'inspecteur en chef d'une directive émise en vertu de l'alinéa 26(1)b) ou d'une annulation effectuée en vertu de l'alinéa 26(1)c).

27. (1) Dans les cas où une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation dont l'utilisation a été interdite en vertu de l'alinéa 26(1)b) peut, de l'avis de l'inspecteur en chef, être réparé, ce dernier doit donner des instructions écrites à l'employeur pour indiquer les réparations et les modifications nécessaires à la chaudière, au récipient soumis à une pression interne ou à l'installation.

(2) Dans les cas prévus au paragraphe (1), l'employeur doit veiller à ce que la chaudière, le récipient soumis à une pression interne ou l'installation ne soit pas utilisé avant l'inspection des réparations et des modifications par l'inspecteur en chef et la délivrance du certificat d'inspection de la chaudière, du récipient soumis à une pression interne ou de l'installation.

28. Where the use of a boiler, pressure vessel or plant has been prohibited pursuant to paragraph 26(1)(b) and in the opinion of the Chief Inspector the boiler, pressure vessel or plant is not capable of being repaired or the owner does not wish to have it repaired, the Chief Inspector shall give directions in writing specifying a method of disposal that will effectively prevent further use of the boiler, pressure vessel or plant in a federal work, undertaking or business.

29. Every employer shall ensure that the appropriate Chief Inspector is notified in writing of the removal from operation of a boiler, pressure vessel or plant.

30. Every employer shall notify the appropriate Chief Inspector immediately upon discovery of any condition in a boiler, pressure vessel or plant that may make the operation of the boiler, pressure vessel or plant unsafe.

Welding

31. Every employer shall ensure that

- (a) no welding is performed other than in a manner approved by a Chief Inspector; and
- (b) no person welds a boiler, pressure vessel or plant unless he possesses a welder's card.

Reporting of Accidents

32. (1) Every employer shall ensure that a record is made of every accident or occurrence involving the use of a boiler, pressure vessel or plant that endangered the safety or health of any person and that the record is available for review by a safety officer within 72 hours of the accident or dangerous occurrence.

(2) Every employer shall ensure that an accident or occurrence referred to in subsection (1) that results in a fatality or fire, or the rupture of a boiler, pressure vessel or plant, is reported immediately to the Chief Inspector.

33. (1) No person shall disturb, destroy or alter any wreckage of a ruptured boiler, pressure vessel or plant unless permission to do so is given by a safety officer.

(2) Notwithstanding subsection (1), the wreckage of a ruptured boiler, pressure vessel or plant may be moved to the extent necessary to allow the safe removal of any person who has been injured in the accident or dangerous occurrence that caused the rupture.

Fees for Services

34. Where an inspection or other service is provided under these Regulations in any province listed in Column I of an item of Schedule II, the fee payable for the service shall be an amount equal to the amount payable for that service under the provincial statute set out in Column II of that item.

28. Dans les cas où la chaudière, le récipient soumis à une pression interne ou l'installation dont l'utilisation a été interdite en vertu de l'alinéa 26(1)b) ne peut pas, de l'avis de l'inspecteur en chef, être réparé ou dans les cas où son propriétaire ne désire pas procéder aux réparations, l'inspecteur en chef doit donner des instructions écrites sur la manière de rendre inutilisables la chaudière, le récipient soumis à une pression interne ou l'installation dans les entreprises, affaires ou ouvrages de compétence fédérale.

29. L'employeur doit veiller à ce que l'inspecteur en chef compétent soit informé, par écrit, de la mise au rancart d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation.

30. L'employeur doit signaler sans délai à l'inspecteur en chef les défauts susceptibles de rendre une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation dangereux.

Soudure

31. L'employeur doit veiller à ce que

- a) les travaux de soudure soient effectués d'une façon approuvée par l'inspecteur en chef; et
- b) la personne qui soude une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation soit titulaire d'une carte de soudeur.

Déclarations d'accidents

32. (1) L'employeur doit ouvrir un dossier sur chaque accident ou événement où une chaudière, un récipient soumis à une pression interne ou une installation a mis une personne en danger et les placer à la disposition d'un agent de sécurité, pour examen, dans les 72 heures de l'accident ou de l'événement.

(2) L'employeur doit veiller à ce que tout accident ou événement visé au paragraphe (1) qui cause la mort, un incendie ou la rupture d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation soit signalé sans délai à l'inspecteur en chef.

33. (1) Il est interdit à quiconque de toucher, de déplacer ou de détruire les débris d'une chaudière, d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation rupturés sans l'autorisation d'un agent de sécurité.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), les débris d'une chaudière d'un récipient soumis à une pression interne ou d'une installation rupturés peuvent être déplacés dans la mesure nécessaire pour dégager les blessés sans danger.

Honoraires

34. Les inspections et autres services prévus par le présent règlement exécutés dans une province visée à la colonne I de l'annexe II donnent droit aux honoraires des services correspondants aux termes des lois provinciales indiquées à la colonne II.

General

35. (1) Where a power is conferred by these Regulations on a Chief Inspector or any other safety officer, that power may be exercised by a safety officer holding the appointment of Chief, Accident Prevention Division, Accident Prevention and Compensation Branch, Department of Labour.

(2) The safety officer holding the appointment referred to in subsection (1) may vary, rescind or confirm any order or direction made by a Chief Inspector or any other safety officer pursuant to these Regulations other than a direction given by a Chief Inspector or any other safety officer pursuant to section 94 or 96 of the Act.

Dispositions générales

35. (1) Les pouvoirs que le présent règlement confère à un inspecteur en chef ou à un agent de sécurité peuvent être exercés par l'agent de sécurité qui occupe le poste de chef de la Division de la prévention des accidents, à la Direction de la prévention des accidents de l'indemnisation, du ministère du Travail.

(2) A l'exception des directives rendues par un inspecteur en chef ou par un agent de sécurité en vertu des articles 94 ou 96 de la Loi, l'agent de sécurité titulaire du poste visé au paragraphe (1) peut modifier, annuler ou confirmer les ordres et directives donnés en vertu du présent règlement par un inspecteur en chef ou l'agent de sécurité.

SCHEDULE I

(s. 2)

PROVINCIAL CERTIFYING AUTHORITIES

Column I	Column II
1. Alberta	The Minister of Manpower and Labour
2. British Columbia	The Minister of Public Works of British Columbia
3. Manitoba	The Minister of Labour of Manitoba
4. New Brunswick	The Board of Examiners established by section 6 of the <i>Stationary Engineers Act</i> , Chapter 22, Statutes of New Brunswick, 1967
5. Newfoundland	The Minister of Manpower and Industrial Relations of Newfoundland
6. Northwest Territories	Director of Public Services
7. Nova Scotia	The Minister of Labour of Nova Scotia
8. Ontario	Minister of Consumer and Commercial Relations
9. Prince Edward Island	Minister of Labour
10. Quebec	The Board of Examiners established by section 6 of the <i>Stationary Enginemen Act</i> being chapter 157 of the Revised Statutes of Quebec, 1964
11. Saskatchewan	The Department of Labour of Saskatchewan
12. Yukon Territory	Territorial Secretary, Yukon Territory

ANNEXE I

(art. 2)

AUTORITÉ PROVINCIALE HABILITÉE À DÉLIVRER LES CERTIFICATS

Colonne I	Colonne II
1. Alberta	The Minister of Manpower and Labour
2. Colombie-Britannique	The Minister of Public Works of British Columbia
3. Manitoba	The Minister of Labour of Manitoba
4. Nouveau-Brunswick	Le Board of Examiners établi conformément à l'article 6 de la <i>Stationary Engineers Act</i> , chapitre 22, des Statutes of New Brunswick, 1967
5. Terre-Neuve	The Minister of Manpower and Industrial Relations of Newfoundland
6. Territoires du Nord-Ouest	Le Directeur des services publics
7. Nouvelle-Écosse	The Minister of Labour of Nova Scotia
8. Ontario	Minister of Consumer and Commercial Relations
9. Île-du-Prince-Édouard	Minister of Labour
10. Québec	Le Bureau des examinateurs établi conformément à l'article 6 de la <i>Loi des mécaniciens de machines fixes</i> , chapitre 157 des Statuts refondus du Québec, 1964
11. Saskatchewan	The Department of Labour of Saskatchewan
12. Territoire du Yukon	Le secrétaire du territoire du Yukon

SCHEDULE II
(ss. 2, 10 and 34)

PROVINCIAL BOILER AND PRESSURE VESSEL STATUTES

Column I	Column II
1. Alberta	<i>The Boilers and Pressure Vessels Act</i> , Revised Statutes of Alberta 1970, Chapter 32
2. British Columbia	<i>Boiler and Pressure Vessel Act</i> , Revised Statutes of British Columbia, 1960, Chapter 32
3. Manitoba	<i>The Steam and Pressure Plants Act</i> , Revised Statutes of Manitoba, 1970, Chapter S 210
4. New Brunswick	<i>Boiler and Pressure Vessel Act</i> , Revised Statutes of New Brunswick, 1973, Chapter B-7
5. Newfoundland	<i>The Boiler and Pressure Vessel Act</i> , Revised Statutes of Newfoundland 1970, Chapter 24
6. Northwest Territories	<i>Boilers and Pressure Vessels Ordinance</i> , Ordinances of the Northwest Territories, 1970 (1st session) Chapter 1
7. Nova Scotia	<i>Steam Boiler and Pressure Vessel Act</i> , Revised Statutes of Nova Scotia, 1967, Chapter 291
8. Ontario	<i>The Boilers and Pressure Vessels Act</i> , Revised Statutes of Ontario 1970, Chapter 47
9. Prince Edward Island	<i>The Steam Boiler Act</i> , Revised Statutes of Prince Edward Island, 1951, Chapter 151
10. Quebec	<i>Pressure Vessel Act</i> , Revised Statutes of Quebec, 1964, Chapter 156
11. Saskatchewan	<i>The Boiler and Pressure Vessel Act</i> , Revised Statutes of Saskatchewan 1965, Chapter 371
12. Yukon Territory	<i>Steam Boilers Ordinance</i> , Revised Ordinances of the Yukon Territory, 1971, Chapter S-8

ANNEXE II
(art. 2, 10 et 34)

LOIS PROVINCIALES SUR LES CHAUDIÈRES ET RÉCIPIENTS
SOU MIS À UNE PRESSION INTERNE

Colonne I	Colonne II
1. Alberta	<i>The Boilers and Pressure Vessels Act</i> , chapitre 32 des Revised Statutes of Alberta, 1970
2. Colombie-Britannique	<i>Boiler and Pressure Vessel Act</i> , chapitre 32 des Revised Statutes of British Columbia, 1960
3. Manitoba	<i>The Steam and Pressure Plants Act</i> , chapitre S 210 des Revised Statutes of Manitoba, 1970
4. Nouveau-Brunswick	<i>Loi sur les chaudières et appareils sous pression</i> , chapitre B-7 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick, de 1973
5. Terre-Neuve	<i>The Boiler and Pressure Vessel Act</i> , chapitre 24 des Revised Statutes of Newfoundland, 1970
6. Territoires du Nord-Ouest	<i>Boilers and Pressure Vessels Ordinance</i> , chapitre 1 des Ordinances of the Northwest Territories, 1970 (1 ^{re} session)
7. Nouvelle-Écosse	<i>Steam Boiler and Pressure Vessel Act</i> , chapitre 291 des Revised Statutes of Nova Scotia, 1967
8. Ontario	<i>The Boilers and Pressure Vessels Act</i> , chapitre 47 modifié des Revised Statutes of Ontario, 1970
9. Île-du-Prince-Édouard	<i>The Steam Boiler Act</i> , chapitre 151 modifié des Revised Statutes of Prince Edward Island, 1951
10. Québec	<i>La Loi des appareils sous pression</i> , chapitre 156 des Statuts refondus du Québec, 1964
11. Saskatchewan	<i>The Boiler and Pressure Vessel Act</i> , chapitre 371 modifié des Revised Statutes of Saskatchewan, 1965
12. Territoire du Yukon	<i>Steam Boilers Ordinance</i> , chapitre S-8 des Revised Ordinances of the Yukon Territory, 1971

SCHEDULE III

(s. 10)

PROVINCIAL OPERATING ENGINEERS STATUTES

Column I	Column II
1. Alberta	<i>The Boilers and Pressure Vessels Act</i> , Revised Statutes of Alberta 1970, Chapter 32
2. British Columbia	<i>Boiler and Pressure Vessel Act</i> , Revised Statutes of British Columbia 1960, Chapter 32
3. Manitoba	<i>The Operating Engineers and Firemen Act</i> , Revised Statutes of Manitoba 1970, Chapter O-50
4. New Brunswick	<i>Stationary Engineers Act</i> , Statutes of New Brunswick 1967, Chapter 22
5. Newfoundland	<i>The Boiler and Pressure Vessel Act</i> , Revised Statutes of Newfoundland 1970, Chapter 24
6. Northwest Territories	<i>Boilers and Pressure Vessels Ordinance 1970</i> , (1st Session), Chapter 1
7. Nova Scotia	<i>Engine Operators Act</i> , Revised Statutes of Nova Scotia 1967, Chapter 89
8. Ontario	<i>Operating Engineers Act</i> , Revised Statutes of Ontario 1970, Chapter 333
9. Prince Edward Island	<i>Power Engineers Act</i> , Statutes of Prince Edward Island 1972, Chapter 37
10. Quebec	<i>Stationary Enginemen Act</i> , Revised Statutes of Quebec, 1964, Chapter 157, (Repealed)
11. Saskatchewan	<i>Boiler and Pressure Vessel Act</i> , Revised Statutes of Saskatchewan 1965, Chapter 371
12. Yukon Territory	<i>Steam Boilers Ordinance</i> , Revised Ordinances of the Yukon Territory 1971, Chapter S-8

ANNEXE III

(art. 10)

LOIS PROVINCIALES SUR LES MÉCANICIENS DE MACHINES
FIXES

Colonne I	Colonne II
1. Alberta	<i>The Boilers and Pressure Vessels Act</i> , chapitre 32 des Revised Statutes of Alberta, 1970
2. Colombie-Britannique	<i>Boiler and Pressure Vessel Act</i> , chapitre 32 des Revised Statutes of British Columbia, 1960
3. Manitoba	<i>The Operating Engineers and Firemen Act</i> , chapitre O-50 des Revised Statutes of Manitoba, 1970
4. Nouveau-Brunswick	<i>Stationary Engineers Act</i> , chapitre 22 modifié des Statutes of New Brunswick, 1967
5. Terre-Neuve	<i>The Boiler and Pressure Vessel Act</i> , chapitre 24 des Revised Statutes of Newfoundland, 1970
6. Territoires du Nord-Ouest	<i>Boilers and Pressure Vessels Ordinance</i> , 1970 (1 ^{re} session), chapitre 1
7. Nouvelle-Écosse	<i>Engine Operators Act</i> , chapitre 89 modifié des Revised Statutes of Nova Scotia, 1967
8. Ontario	<i>Operating Engineers Act</i> , chapitre 333 des Revised Statutes of Ontario, 1970
9. Île-du-Prince-Édouard	<i>Power Engineers Act</i> , chapitre 37 des Statutes of Prince Edward Island, 1972
10. Québec	<i>Loi des mécaniciens de machines fixes</i> , chapitre 157 (abrogé) des Statuts refondus du Québec, 1964
11. Saskatchewan	<i>Boiler and Pressure Vessel Act</i> , chapitre 371 des Revised Statutes of Saskatchewan, 1965
12. Territoire du Yukon	<i>Steam Boilers Ordinance</i> , chapitre S-8 des Revised Ordinances of the Yukon Territory, 1971

CHAPTER 995

CANADA LABOUR CODE

Canada Building Safety Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE STRUCTURAL DESIGN, CONSTRUCTION AND MAINTENANCE AND THE PLUMBING, HEATING, VENTILATION AND AIR CONDITIONING SYSTEMS OF BUILDINGS OCCUPIED BY PERSONS EMPLOYED IN CONNECTION WITH FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Building Safety Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “approved” means approved by the regional safety officer or a person designated by him; (*approuvé*)
 - “building” means any structure or enclosure occupied or to be occupied by employees and includes the plumbing, heating, ventilation and air-conditioning systems used in such a structure or enclosure; (*bâtiment*)
 - “building authority” means the provincial or municipal authority that administers the law in respect of the structural safety of buildings in the area in which a building is located; (*administration en matière de construction*)
 - “Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)
 - “guarded” means protected in a manner designed to prevent a person
 - (a) from falling through an opening or from one level to another, or
 - (b) from making contact with a dangerous machine or other object; (*protégé*)
 - “major alteration” means any alteration of a building where the plans and specifications for the alteration are required by law to be approved by the building authority; (*transformation majeure*)
 - “Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
 - “National Building Code” means the *National Building Code of Canada, 1970*, as amended from time to time; (*Code national du bâtiment*)
 - “person in charge” means a qualified person appointed by an employer to ensure the safe and proper conduct of an operation or the work of employees; (*responsable*)

CHAPITRE 995

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur la sécurité des bâtiments

RÈGLEMENT CONCERNANT LE CALCUL DES STRUCTURES, LA CONSTRUCTION ET L'ENTRETIEN, AINSI QUE LES SYSTÈMES DE PLOMBERIE, DE CHAUFFAGE, DE VENTILATION ET DE CLIMATISATION DES BÂTIMENTS OCCUPÉS PAR DES EMPLOYÉS D'ENTREPRISES, D'OUVRAGES OU D'AFFAIRES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur la sécurité des bâtiments*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «administration en matière de construction» désigne l'administration provinciale ou municipale chargée d'appliquer la loi en ce qui concerne la sécurité structurale des bâtiments dans l'aire où se trouve le bâtiment; (*building authority*)
 - «agent régional de sécurité» désigne l'agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d'agent régional de sécurité dans la région où se trouve l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)
 - «approuvé» signifie approuvé par l'agent régional de sécurité ou par une personne désignée par lui; (*approved*)
 - «bâtiment» désigne toute construction ou toute enceinte occupée ou destinée à être occupée par des employés et comprend les systèmes de plomberie, de chauffage, de ventilation et de climatisation utilisés dans une telle construction ou enceinte; (*building*)
 - «chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)
 - «Code national du bâtiment» désigne le *Code national du bâtiment, Canada 1970*, modifié de temps à autre; (*National Building Code*)
 - «Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)
 - «personne qualifiée» désigne une personne qui possède les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour exécuter comme il convient et sans danger un travail donné; (*qualified person*)
 - «protégé» signifie protégé de manière à empêcher qu'une personne
 - a) ne tombe dans un trou ou d'un palier à un autre, ou
 - b) ne vienne en contact avec une machine ou un autre objet dangereux; (*guarded*)

“qualified person” means a person who, because of his knowledge, training and experience, is qualified to perform safely and properly a specified job; (*personne qualifiée*)

“regional safety officer” means the safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which a federal work, undertaking or business is located. (*agent régional de sécurité*)

(2) A reference in these Regulations to an employer in relation to a building means an employer whose employees use or occupy the building in the course of their employment.

(3) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of the safety of any building or any work being done in relation to a building, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the place where the building is located.

General Responsibility

3. No employee shall use and no employer shall require or permit an employee to use any building in a manner likely to endanger the safety or health of that employee or of any other employee.

Approval of Plans

4. (1) Every employer shall ensure that all plans and specifications in respect of the structural safety of any building, the construction or major alteration of which begins later than October 17, 1972, are submitted to a building authority in accordance with the requirements of that authority.

(2) Every employer shall ensure that the construction or major alteration of any building referred to in subsection (1) or any other work that will affect the structural safety of any such building does not begin unless approval therefor is obtained from the building authority.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of a building the plans and specifications of which are in accordance with good industrial safety practice and are approved in writing by the Division Chief.

(4) Subsections (1) and (2) do not apply where a building referred to in subsection (1) is leased by an employer and the lease is signed not later than October 17, 1972.

Design and Construction

5. (1) Every employer shall ensure that the design and construction of any building referred to in section 4 complies with the following parts of the *National Building Code*:

- (a) Part 3—Use and Occupancy;
- (b) Part 4—Design;
- (c) Part 6—Building Services; and
- (d) Part 7—Plumbing Services.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a building where

«responsable» désigne une personne qualifiée, nommée par l'employeur pour assurer la sécurité et la bonne marche d'une opération ou du travail d'employés; (*person in charge*)

«transformation majeure» désigne toute transformation d'un bâtiment, lorsque les plans et devis s'y rapportant doivent, en vertu de la loi, être approuvés par l'administration en matière de construction. (*major alteration*)

(2) Dans le présent règlement, un employeur, dont il est fait mention en rapport avec un bâtiment, s'entend d'un employeur dont les employés utilisent ou occupent le bâtiment au cours de leur travail.

(3) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard de la sécurité d'un bâtiment ou d'un travail exécuté en rapport avec un bâtiment, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée de l'endroit où se trouve le bâtiment qu'il appartient de le faire.

Responsabilité (disposition générale)

3. Il est interdit à un employé d'utiliser et à un employeur de demander ou de permettre à un employé d'utiliser un bâtiment d'une façon qui puisse compromettre la sécurité ou la santé de cet employé ou celles d'autres employés.

Approbation des plans

4. (1) L'employeur doit s'occuper que tous les plans et devis, en ce qui concerne la sécurité structurale d'un bâtiment dont la construction ou la transformation majeure débute après le 17 octobre 1972, sont soumis à l'administration en matière de construction conformément aux prescriptions de cette administration.

(2) L'employeur doit s'assurer que la construction ou la transformation majeure d'un bâtiment visé au paragraphe (1) ou tout autre travail qui influera sur la sécurité structurale d'un tel bâtiment ne commence pas sans l'approbation préalable de l'administration en matière de construction.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas dans le cas d'un bâtiment dont les plans et les devis sont conformes aux bonnes pratiques en matière de sécurité au travail et approuvés par écrit par le chef de Division.

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas dans le cas d'un bâtiment visé au paragraphe (1) et loué par un employeur, lorsque le bail est signé au plus tard le 17 octobre 1972.

Étude du projet et construction

5. (1) L'employeur doit s'assurer que l'étude du projet et la construction de tout bâtiment dont il est question à l'article 4 sont conformes aux prescriptions des parties ci-après du *Code national du bâtiment*:

- a) Partie 3—Utilisation et destination;
- b) Partie 4—Étude du projet;
- c) Partie 6—Équipement des bâtiments; et
- d) Partie 7—Services de plomberie.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'un bâtiment

(a) a standard applicable to that building is prescribed by regulations made pursuant to Part IV of the *Canada Labour Code*; or

(b) a standard higher than that referred to in subsection (1) is prescribed for that building by a building authority and the regional safety officer directs in writing that the building shall conform to that higher standard.

(3) Where, at any time not later than October 17, 1972, the construction or major alteration of a building was or is commenced or completed, and the design and construction or major alteration of that building does not comply with subsections (1) and (2), the employer shall, within such period of time as the Division Chief may specify, make such modifications to the building as the Division Chief may direct in writing and that are, in the opinion of the Division Chief, essential to ensure the safety and health of employees.

(4) No employer shall construct, alter or demolish any building or part thereof except in a manner that

(a) conforms to the recommendations of the *Canadian Construction Safety Code 1970*, published by the Associate Committee of the National Building Code, as amended from time to time; or

(b) conforms to a standard that follows good industrial safety practice and is acceptable to the Division Chief.

Heating, Ventilation and Air Conditioning Systems

6. (1) Every employer shall ensure that each installation of oil fired equipment conforms to the requirements of the Canadian Standards Association, *Installation Code for Oil Burning Equipment*, Standard B139-1971, as amended from time to time.

(2) Every employer shall ensure that each installation of gas fired equipment includes an emergency shut-off valve at a safe and readily accessible location remote from the heating appliance and in all other respects conforms to the requirement of the Canadian Standards Association, *Installation Code for Natural Gas Burning Appliances and Equipment*, Standard B149.1-1971, as amended from time to time.

(3) Every employer shall ensure that each installation of propane gas fired equipment conforms to the requirements of the Canadian Standards Association, *Installation Code for Propane Burning Appliances and Equipment*, Standard B149.2-1969, as amended from time to time.

(4) Every employer shall ensure that any equipment that uses electrical energy as a heat source conforms to the requirements of the Canadian Standards Association, *Canadian Electrical Code*, Standard C22.1-1969, as amended from time to time.

(5) Every employer shall ensure that any equipment that is fired by solid fuel conforms to the requirements of Part 6 of the *National Building Code*.

a) auquel s'applique une norme prescrite par voie de règlement établi en application de la Partie IV du *Code canadien du travail*; ou

b) pour lequel une norme plus élevée que celle dont il est question au paragraphe (1) est prescrite par une administration en matière de construction et lorsque l'agent régional de sécurité ordonne par écrit que le bâtiment soit conforme à cette norme plus élevée.

(3) Lorsque la construction ou la transformation majeure d'un bâtiment est ou a été commencée ou achevée au plus tard le 17 octobre 1972 et que l'étude du projet et la construction ou la transformation majeure du bâtiment ne sont pas conformes aux paragraphes (1) et (2), l'employeur doit, dans le délai que peut fixer le chef de Division, apporter au bâtiment les changements que le chef de Division peut ordonner par écrit et qui, selon ce dernier, s'imposent pour assurer la sécurité et la santé des employés.

(4) Il est interdit à un employeur de construire, modifier ou démolir un bâtiment ou partie d'un bâtiment, à moins de le faire d'une manière qui soit

a) conforme aux recommandations du *Code canadien de sécurité en construction*, 1970, publié par le Comité associé sur le Code national du bâtiment et modifié de temps à autre; ou

b) conforme à une norme qui tient aux bonnes pratiques en matière de sécurité de travail et qui est approuvée par le chef de Division.

Systèmes de chauffage, de ventilation et de climatisation

6. (1) L'employeur doit s'assurer que chaque installation d'appareils de chauffage au mazout est conforme aux prescriptions de l'Association canadienne de normalisation contenues dans la norme B139-1971, intitulée *Installation Code for Oil Burning Equipment*, modifiée de temps à autre.

(2) L'employeur doit s'assurer que chaque installation d'appareils de chauffage au gaz est munie d'un robinet de fermeture d'urgence situé dans un endroit sûr et facilement accessible, éloigné de l'appareil de chauffage, et est conforme, en tous autres points, aux prescriptions de l'Association canadienne de normalisation contenues dans la norme B149.1-1971, intitulée *Installation Code for Natural Gas Burning Appliances and Equipment*, modifiée de temps à autre.

(3) L'employeur doit s'assurer que chaque installation d'appareils de chauffage au gaz propane est conforme aux prescriptions de l'Association canadienne de normalisation contenues dans la norme B149.2-1969, intitulée *Installation Code for Propane Burning Appliances and Equipment*, modifiée de temps à autre.

(4) L'employeur doit s'assurer que tout appareil chauffant à l'électricité est conforme aux prescriptions de l'Association canadienne de normalisation contenues dans la norme C22.1-1969, intitulée *Code canadien de l'électricité*, modifiée de temps à autre.

(5) L'employeur doit s'assurer que tout appareil à combustible solide est conforme aux prescriptions de la Partie 6 du *Code national du bâtiment*.

(6) Every employer shall ensure that each fuel fired space heating appliance conforms to the requirements of Part 6 of the *National Building Code*.

(7) Every employer shall ensure that each air conditioning system is designed, constructed, installed, operated and inspected in accordance with the requirements of the Canadian Standards Association, *Code for Mechanical Refrigeration*, Standard B52-1965, as amended from time to time.

(8) In lieu of any of the standards specified in subsections (1) to (7), an employer may conform to any other standard that follows good industrial safety practice and is acceptable to the Division Chief.

(9) Where ashes are stored indoors, every employer shall ensure that

- (a) a non-combustible ash receptacle is provided;
- (b) the ashes are extinguished; and
- (c) the ash receptacle is at all times closed with a safe tight-fitting cover.

7. (1) Subject to subsection (2), every employer shall ensure that, except with the approval in writing of the regional safety officer, no flammable or combustible substance is stored in a building in a room that contains heating, air-conditioning or ventilation equipment.

(2) Liquid fuel having a flash point higher than 100 degrees Fahrenheit or solid fuel used by any heating, air-conditioning or ventilation equipment may be stored in a building in the same room as the heating, air-conditioning or ventilation equipment that uses it if

- (a) the quantity of liquid fuel does not exceed 300 gallons or the quantity of solid fuel does not exceed 500 cubic feet; and
- (b) the fuel storage tank or container is designed, constructed and located in a manner that will protect the fuel from ignition by the equipment that uses it or by any other source of ignition.

8. No person shall use salamanders or other high capacity portable open-flame heating devices in enclosed areas occupied by employees, except under conditions approved by the regional safety officer.

9. Every employer shall ensure that the surfaces of all steam and hot water pipes, heaters and any other surfaces that have a temperature equal to or exceeding 120 degrees Fahrenheit and that are located where an employee may be endangered by contact with them are guarded or covered in such a manner as to prevent such contact.

Doors and Windows

10. Every employer shall ensure that

- (a) every glass door, and
- (b) every glass part of a building that could be mistaken for a clear passageway,

(6) L'employeur doit s'assurer que chaque calorifère à combustible est conforme aux prescriptions de la Partie 6 du *Code national du bâtiment*.

(7) L'employeur doit s'assurer que chaque système de climatisation est conçu, construit, installé, utilisé et inspecté conformément aux prescriptions de l'Association canadienne de normalisation contenues dans la norme B52-1965, intitulée *Code for Mechanical Refrigeration*, modifiée de temps à autre.

(8) Au lieu de n'importe laquelle des normes spécifiées aux paragraphes (1) à (7), l'employeur peut observer toute autre norme qui tient aux bonnes pratiques en matière de sécurité au travail et est approuvée par le chef de Division.

(9) Lorsque des cendres sont conservées à l'intérieur, l'employeur doit s'assurer

- a) que l'on dispose d'un contenant incombustible pour les cendres;
- b) que les cendres sont éteintes; et
- c) que le contenant pour les cendres est fermé hermétiquement en tout temps au moyen d'un couvercle sûr.

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur doit s'assurer qu'aucune matière inflammable ou combustible n'est entreposée dans un bâtiment, dans un local où se trouvent des appareils de chauffage, de climatisation ou de ventilation, à moins que l'agent régional de sécurité ne l'autorise par écrit.

(2) Les combustibles liquides dont le point d'inflammation est plus élevé que 100 degrés Fahrenheit ou les combustibles solides qui alimentent tout appareil de chauffage, de climatisation ou de ventilation peuvent être entreposés dans le même local d'un bâtiment que les appareils qu'ils alimentent à la condition

- a) que la quantité de combustible liquide ne dépasse pas 300 gallons et la quantité de combustible solide ne dépasse pas 500 pieds cubes; et
- b) que le réservoir ou contenant de combustible est conçu, construit et situé de façon que le contenu ne puisse pas être enflammé par l'appareil qu'il alimente ni par toute autre source d'inflammation.

8. Il est interdit d'utiliser des salamandres ou autres appareils puissants de chauffage, portatifs et à flamme nue, dans des espaces clos occupés par des employés, à moins que ce ne soit dans des conditions approuvées par l'agent régional de sécurité.

9. L'employeur doit s'assurer que les surfaces de toute la tuyauterie de vapeur et d'eau chaude, des radiateurs et toute autre surface dont la température atteint 120 degrés Fahrenheit ou plus et qui sont situées à des endroits où elles présentent un danger de brûlure pour les employés, sont recouvertes ou protégées de manière à prévenir ce danger.

Portes et fenêtres

10. L'employeur doit s'assurer que

- a) toute porte vitrée, et
- b) toute partie vitrée d'un bâtiment, pouvant être prises par erreur pour des allées de circulation libre,

is conspicuously marked, at a point that is not less than 4 and not more than 5 feet above the floor and is an equal distance from each side of the door or glass part, as the case may be, with a warning sign or symbol indicating the presence of the glass.

11. (1) Every employer shall ensure that each double acting swinging door that is located in a main exit, entrance or passageway used for two-way pedestrian traffic is designed and fitted in a manner that will permit persons who are approaching from one side to be seen by persons who are on the other side of the door.

(2) Where a door or gate when open extends into a passageway for a distance that endangers the safety of any employee who is using the passageway, the employer shall ensure that any such employee is protected by

- (a) posting a doorman at the door or gate while it is being opened; or
- (b) installing guardrails on each side of the door or gate opening in a manner that will protect any such employee.

(3) Every employer shall ensure that the floor of every passageway into which a door or gate when open extends, other than the door of a closet or a similar small unoccupied storage room, is marked in a manner that will clearly indicate the area of danger created by the opening of the door or gate.

(4) Where, by reason of an open door or gate, the effective width of a passageway is reduced to less than that required for safe passage, every employer shall ensure that, while its effective width is so reduced,

- (a) a doorman is posted near the door or gate to warn employees of the danger; or
- (b) barriers are placed across the passageway prior to opening the door or gate to prevent persons from passing by while the door or gate is open.

12. Every employer shall ensure that any window awning or canopy or any part of a building that projects over an exterior walkway is installed in a manner that permits a clearance of not less than 7 feet between the walkway surface and the lowest projection of the awning or canopy or projecting part of the building.

13. Where any employee of an employer is cleaning a window on any floor above the ground floor level, the employer shall ensure that the cleaning is performed in accordance with the requirements of the Canadian Standards Association, *Code of Practice for Window Cleaning*, Standard Z91-1959, as amended from time to time.

Floor and Wall Openings

14. Every employer shall ensure that all floor openings, wall openings and holes on his premises are guarded in accordance with the requirements of the American National Standards Institute, *Safety Requirements for Floor and Wall Openings, Railings and Toe-Boards*, Standard A12.1-1967, as amended from time to time.

sont marquées bien visiblement en un point situé à au moins 4 et au plus 5 pieds du plancher et au centre de la porte ou de la partie vitrée, selon le cas, par un signe avertisseur ou un symbole indiquant la présence de la vitre.

11. (1) L'employeur doit s'assurer que chaque porte battante à double mouvement, qui est située à une sortie, une entrée ou un passage principal servant à la circulation des piétons dans les deux sens, est conçue et montée de manière à permettre aux personnes qui s'en approchent dans un sens de voir celles qui viennent en sens inverse.

(2) Dans le cas d'une porte ou d'une barrière qui ouvre sur un passage de façon à mettre en danger la sécurité de tout employé qui circule dans le passage, l'employeur doit assurer la protection dudit employé

- a) en plaçant un portier à la porte ou à la barrière pendant qu'elle est ouverte; ou
- b) en installant un garde-corps de chaque côté de la porte ou de la barrière de façon à protéger l'employé.

(3) L'employeur doit s'assurer que le plancher de tout passage sur lequel empiète une porte ou une barrière lorsqu'elle est ouverte, exception faite de la porte d'un placard ou de toute autre petite pièce inoccupée du même genre servant à l'entreposage, est marquée de façon à indiquer clairement l'aire de danger ainsi créée.

(4) Lorsqu'en raison d'une porte ou d'une barrière ouverte, la largeur réelle d'un passage se trouve réduite à une dimension inférieure à celle qui est requise pour la circulation en toute sécurité, l'employeur doit s'assurer, lorsque la largeur réelle du passage se trouve ainsi réduite,

- a) qu'un portier est posté près de la porte ou de la barrière afin d'avertir les employés du danger; ou
- b) que des barrières sont placées en travers du passage avant que la porte ou la barrière ne soit ouverte, pour empêcher les gens de passer quand cette porte ou cette barrière est ouverte.

12. L'employeur doit s'assurer que tout auvent de fenêtre, toute marquise ou toute autre partie d'un bâtiment formant saillie au-dessus d'un passage extérieur soit installé de manière à laisser une hauteur libre d'au moins 7 pieds entre la surface du passage et l'angle le plus bas de l'auvent, de la marquise ou de toute autre partie du bâtiment formant saillie.

13. L'employeur doit s'assurer que, lorsqu'un de ses employés nettoie une fenêtre à n'importe quel étage au-dessus du rez-de-chaussée, le nettoyage est effectué conformément à la norme Z91-1959, intitulée *Code of Practice for Window Cleaning*, de l'Association canadienne de normalisation, modifiée de temps à autre.

Ouvertures dans les planchers et les murs

14. L'employeur doit s'assurer que toutes les ouvertures dans les planchers et les murs et tous les trous dans ses locaux sont protégés selon les exigences de l'American National Standards Institute, énoncées dans la norme A12.1-1967, intitulée *Safety Requirements for Floor and Wall Openings, Railings and Toe-Boards*, modifiée de temps à autre.

15. (1) Every employer shall ensure that, where an employee attends an open top bin, hopper, vat, pit or other enclosure from a point directly above the enclosure, the enclosure is

- (a) covered with a grating, screen or other covering that will prevent the employee from falling into the enclosure; or
- (b) provided with a walkway across the top of the enclosure.

(2) Any grating, screen, covering or walkway referred to in subsection (1) shall be so designed, constructed and maintained that it will support a load that is not less than

- (a) the maximum load to which it will be subjected at any time; or
- (b) a live load of 125 pounds per square foot, whichever is the greater.

(3) Every walkway referred to in paragraph (1)(b) shall be not less than 20 inches wide and fitted with standard railings and toe-boards as recommended in the American National Standards Institute, *Safety Requirements for Floor and Wall Openings, Railings and Toe-Boards*, Standard A12.1-1967, as amended from time to time.

(4) Every employer shall ensure, to the extent that is reasonably practicable, that the inside wall of every open top bin, hopper, vat, pit or other enclosure that is attended from a point above the enclosure and is not completely covered as prescribed in paragraph (1)(a) is fitted with

- (a) a rope that
 - (i) is secured at the top and extends to the bottom of the bin, hopper, vat, pit or enclosure, and
 - (ii) is of sufficient strength to support a static load of at least 1,000 pounds; or
- (b) a permanently installed ladder.

(5) Every employer shall ensure that every open top bin, hopper, vat, pit or other enclosure, whose walls extend less than 3 feet 6 inches above any adjacent floor or platform used by any employee, is

- (a) covered as described in paragraph (1)(a);
- (b) enclosed by a suitable fence or guardrail that extends at least 3 feet 6 inches above any such floor or platform; or
- (c) controlled in such a manner that employees are prevented from falling into the enclosure.

Ladders, Stairways and Ramps

16. Where in the course of his employment any employee is required to move from one floor, work platform, walkway or other level to another floor, work platform, walkway or other level and one of those levels is at least 18 inches higher than

15. (1) L'employeur doit s'assurer que, lorsqu'un employé doit travailler à un compartiment, une trémie, une cuve, une fosse ou tout autre espace entouré dont la partie supérieure est ouverte, à partir d'un endroit situé directement au-dessus dudit espace entouré, ce dernier est

- a) recouvert d'une grille, d'un écran ou de toute autre couverture qui empêchera l'employé de tomber dans l'espace entouré; ou
- b) pourvu d'une passerelle en travers de sa partie supérieure.

(2) La grille, l'écran, la couverture ou la passerelle dont il est fait mention au paragraphe (1) doivent être conçus, construits et entretenus de façon à pouvoir supporter une charge qui n'est pas inférieure à la plus grande des deux charges suivantes:

- a) la charge maximale qu'ils pourront, à l'occasion, avoir à supporter; ou
- b) une charge mobile de 125 livres par pied carré.

(3) Une passerelle dont il est fait mention à l'alinéa (1)b) doit mesurer au moins 20 pouces de largeur et être munie de garde-corps ordinaires et de bandes tel que le recommande l'American National Standards Institute, dans la norme A12.1-1967, intitulée *Safety Requirements for Floor and Wall Openings, Railings and Toe-Boards*, modifiée de temps à autre.

(4) L'employeur doit s'assurer, dans la mesure où il est raisonnablement possible de le faire, que la paroi intérieure de tous les compartiments, trémies, cuves, fosses ou tous autres espaces entourés dont la partie supérieure est ouverte et où l'on travaille à partir d'un endroit situé au-dessus et qui ne sont pas recouverts conformément aux prescriptions de l'alinéa (1)a), est munie

- a) d'un câble
 - (i) fixé au sommet et allant jusqu'au fond du compartiment, de la trémie, de la cuve, de la fosse ou de tout autre espace entouré, et
 - (ii) d'une résistance suffisante pour supporter une charge statique d'au moins 1,000 livres; ou
- b) d'une échelle installée à demeure.

(5) L'employeur doit s'assurer que tous les compartiments, trémies, cuves, fosses ou tous les autres espaces entourés dont la partie supérieure est ouverte et dont les parois s'élèvent à une hauteur de moins de 3 pieds et 6 pouces au-dessus de toute plate-forme ou de tout plancher adjacent qu'utilisent les employés, sont

- a) recouverts tel que le prescrit l'alinéa (1)a);
- b) entourés d'une clôture ou d'un garde-corps appropriés s'élevant à une hauteur d'au moins 3 pieds et 6 pouces au-dessus de la plate-forme ou du plancher adjacent; ou
- c) surveillés de manière à empêcher la chute des employés dans l'espace entouré.

Échelles, escaliers et plans inclinés

16. Lorsque au cours de son travail un employé est tenu de se déplacer d'un plancher, d'une plate-forme de travail, d'une passerelle ou de tout niveau à un autre plancher, une autre plate-forme de travail, une autre passerelle ou à tout autre

the other level, the employer shall provide a fixed ladder, stairway or ramp between those levels.

17. Where the levels referred to in section 16 are permanent, every employer shall, to the extent that is reasonably practicable, provide a fixed stairway between those levels.

18. Every employer shall ensure that all fixed stairways comply with the requirements of the American National Standards Institute, *Requirements for Fixed Industrial Stairs*, Standard A64.1-1968, as amended from time to time, or with any other standard of good industrial safety practice that is acceptable to the regional safety officer.

19. Every ramp, walkway, runway, platform or safety landing shall be fitted with railings and guards as recommended in the American National Standards Institute, *Safety Requirements for Floor and Wall Openings, Railings and Toe-Boards*, Standard A12.1-1967, as amended from time to time, or with any other standard of good industrial safety practice that is acceptable to the regional safety officer.

20. Every employer shall ensure that all fixed ladders comply with the American National Standards Institute, *Safety Code for Fixed Ladders*, Standard A14.3-1956, as amended from time to time, or with any other standard of good industrial safety practice that is acceptable to the regional safety officer.

21. Where the end of a stairway is so close to a vehicular traffic route, a machine or other hazard as to endanger the safety of any employee using the stairway, the employer shall

- (a) post a sign at that end of the stairway to warn employees of the hazard; and
- (b) wherever it is reasonably practicable, erect a barrier that will protect employees using the stairway from the hazard.

22. (1) Every employer shall ensure that any fixed ladder that is more than 20 feet in length is fitted with a safety cage for that portion of its length that is more than 7 feet above the base level of the ladder in such a manner as to prevent an employee who loses his grip from falling backwards or sideways off the ladder.

(2) Every employer shall ensure that any fixed ladder that is more than 30 feet in length has, at intervals of 20 feet, a safety landing or platform that is not less than 24 inches by 24 inches.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a fixed ladder that is always used with a safety climbing device as described by the National Safety Council in *Data Sheet No. 606*, dated 1968, as amended from time to time.

23. Every employer shall ensure that every ramp has the minimum slope that is reasonably practicable for the purpose for which it is used and in no case shall the slope exceed the limit that

niveau et que l'un de ces niveaux est plus élevé que l'autre d'au moins 18 pouces, l'employeur doit pourvoir à l'installation d'une échelle fixe, d'un escalier ou d'un plan incliné entre ces niveaux.

17. Lorsque les niveaux dont il est fait mention à l'article 16 sont permanents, l'employeur doit, dans la mesure du possible, pourvoir à l'installation d'un escalier fixe entre ces niveaux.

18. L'employeur doit s'assurer que tous les escaliers fixes sont conformes à la norme A64.1-1968, intitulée *Requirements for Fixed Industrial Stairs*, de l'American National Standards Institute, modifiée de temps à autre, ou à toute autre norme qui tient aux bonnes pratiques en matière de sécurité au travail et qui est approuvée par l'agent régional de sécurité.

19. Les plans inclinés, passerelles, allées, plate-formes ou paliers de sécurité doivent être munis de rampes et de protecteurs tel que le recommande l'American National Standards Institute dans la norme A12.1-1967, intitulée *Safety Requirements for Floor and Wall Openings, Railings and Toe-Boards*, modifiée de temps à autre, ou conformément à toute autre norme qui tient aux bonnes pratiques en matière de sécurité au travail et qui est approuvée par l'agent régional de sécurité.

20. L'employeur doit s'assurer que toutes les échelles fixes sont conformes à la norme A14.3-1956, intitulée *Safety Code for Fixed Ladders*, de l'American National Standards Institute, modifiée de temps à autre, ou à toute autre norme qui tient aux bonnes pratiques en matière de sécurité au travail et qui est approuvée par l'agent régional de sécurité.

21. Lorsqu'un escalier débouche à proximité d'une route de circulation des voitures, d'une machine ou de tout autre secteur de danger susceptible de compromettre la sécurité d'un employé qui utilise cet escalier, l'employeur doit

- a) placer une affiche à la fin de l'escalier pour prévenir les employés du danger; et
- b) lorsqu'il est raisonnablement possible de le faire, installer une barrière qui protégera contre le danger les employés qui utilisent l'escalier.

22. (1) L'employeur doit s'assurer que toute échelle fixe de plus de 20 pieds de longueur est munie d'une cage de sécurité pour la partie de l'échelle qui se trouve à plus de 7 pieds de la base de l'échelle, de manière à empêcher qu'un employé qui perd pied ne tombe en arrière ou de côté.

(2) L'employeur doit s'assurer que toute échelle fixe de plus de 30 pieds de longueur est munie, à intervalles de 20 pieds, d'un palier ou d'une plate-forme de sécurité d'au moins 24 pouces sur 24 pouces.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à une échelle fixe qui est toujours utilisée avec un dispositif de sécurité permettant d'en graver les échelons sans danger, tel que le décrit la *fiche technique n° 606*, établi en 1968 par le National Safety Council et modifiée de temps à autre.

23. L'employeur doit s'assurer que tous les plans inclinés ont la plus faible pente possible compte tenu du travail à effectuer, et, en aucun cas, la déclivité ne doit dépasser

- (a) is recommended by the manufacturer of the equipment that will be used on the ramp; or
- (b) will be safe under the most unfavourable conditions of its use,

whichever is the lesser.

Housekeeping

24. (1) No employer shall permit an employee to leave or store anything and no employee shall leave or store anything in any passageway or travelled area in such a manner as to endanger the safety of persons moving through that passageway or travelled area.

(2) Every employer shall ensure that every exterior stairway, walkway, ramp and passageway is kept free of dangerous accumulations of ice and snow.

25. Every employer shall ensure that all dust, dirt, waste and scrap material is removed from every building as often as necessary and disposed of in such a manner that the safety and the health of his employees is not endangered.

26. Every employer shall ensure that every travelled surface is maintained in such a condition that the surface

- (a) is free from splinters, holes, loose boards and tiles or similar defects; and
- (b) will resist slipping.

Maintenance

27. Every employer shall ensure that every building or any part thereof that is regularly occupied by any of his employees is kept in such a state of repair and so maintained that it does not endanger the safety or health of any employee.

General

28. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

- a) la limite recommandée par le fabricant des appareils auxquels elle doit servir; ou
- b) une déclivité moindre, si elle est reconnue comme limite sûre dans les conditions les plus défavorables d'utilisation.

Ordre et propreté

24. (1) Il est interdit à un employé et à un employeur de permettre à un employé de laisser traîner ou d'entreposer quoi que ce soit dans un passage ou dans une autre aire de circulation de façon à compromettre la sécurité des personnes qui s'y déplacent.

(2) L'employeur doit s'assurer que tous les escaliers, passerelles, plans inclinés et voies de passage extérieurs sont libres de toute accumulation dangereuse de glace ou de neige.

25. L'employeur doit s'assurer que la poussière, la saleté, les déchets et les rebuts sont enlevés, au besoin, de tout bâtiment et éliminés de manière à ne pas compromettre la santé ni la sécurité de ses employés.

26. L'employeur doit s'assurer que toutes les aires de circulation sont entretenues de façon que la surface

- a) soit exempte d'éclats de bois, de trous, de planches et de carreaux qui ont du jeu, ou d'autres défauts du même genre; et
- b) soit antidérapante.

Entretien

27. L'employeur doit s'assurer que tout bâtiment ou toute partie de bâtiments que certains de ses employés occupent régulièrement est entretenu et réparé de façon à ne pas compromettre la sécurité ni la santé de l'un ou l'autre de ses employés.

Disposition générale

28. Dans le cas où le présent règlement confère un pouvoir à un agent régional de sécurité, ce pouvoir peut être exercé par le chef de Division.

CHAPTER 996

CANADA LABOUR CODE

Canada Confined Spaces Regulations

REGULATIONS RESPECTING ENTRY INTO AND
OCCUPANCY OF HAZARDOUS CONFINED SPACES
IN FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND
BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Confined Spaces Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)
- “approved” means approved by the regional safety officer or by a qualified person acceptable to him; (*approuvé*)
- “blanking off” means preventing the flow of any substance to or from a confined space by means of a solid plate that completely blocks the flow of such material and that is not dependent for its effectiveness on a valve or similar device; (*obturer*)
- “breathing apparatus” means an approved apparatus that, in an oxygen deficient atmosphere or an atmosphere contaminated by a toxic or dangerous substance, will provide oxygen or an adequate supply of air that is safe to breathe to a person engulfed in that atmosphere, and includes breathing apparatus approved by the United States Bureau of Mines; (*appareil respiratoire*)
- “Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)
- “hazardous confined space” means a tank, silo, storage bin, process vessel or other enclosure, not designed or intended for human occupancy, in respect of which, when an employee is required to enter therein, special precautions are necessary to
- (a) protect the employee from a dangerous atmosphere therein,
 - (b) prevent the employee from becoming entrapped in a material stored therein, or
 - (c) otherwise ensure the employee’s safety therein; (*espace clos dangereux*)
- “Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
- “oxygen deficiency”, with respect to the atmosphere in a confined space, means a concentration of oxygen by volume in the atmosphere that is less than 17 per cent; (*insuffisance d’oxygène*)

CHAPITRE 996

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur les espaces clos

RÈGLEMENT CONCERNANT L’ACCÈS AUX
ESPACES CLOS DANGEREUX ET LEUR
OCCUPATION DANS LES OUVRAGES, ENTREPRISES
OU AFFAIRES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur les espaces clos*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, en application de l’article 87 de la Loi; (*safety officer*)
- «agent régional de sécurité» désigne l’agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d’agent régional de sécurité dans la région où se trouve l’ouvrage, l’entreprise ou l’affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)
- «appareil respiratoire» désigne un appareil approuvé qui est destiné à procurer à toute personne plongée dans une atmosphère viciée par défaut d’oxygène ou par la présence d’une substance toxique ou dangereuse, un approvisionnement suffisant d’air respirable ou d’oxygène et comprend les appareils respiratoires approuvés par le Bureau des mines des États-Unis; (*breathing apparatus*)
- «approuvé» signifie approuvé par l’agent régional de sécurité ou par une personne qualifiée et agréée par lui; (*approved*)
- «chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)
- «équipement de ventilation» désigne les ventilateurs, les soufflantes et les courants d’air provoqués ou tout autre moyen de ventilation utilisé pour insuffler de l’air frais, respirable, naturel dans un espace clos ou pour en retirer l’air ambiant; (*ventilation equipment*)
- «espace clos dangereux» désigne un réservoir, un silo, un coffre, une cuve de traitement ou tout autre espace clos, qui n’est pas conçu pour être occupé par des personnes, ni destiné à l’être, et à l’égard duquel il faut prendre des précautions spéciales lorsqu’un employé est tenu d’y pénétrer, afin
- a) de protéger l’employé contre l’atmosphère dangereuse qui s’y trouve,
 - b) d’empêcher l’employé de se trouver pris dans une matière qui y est emmagasinée, ou
 - c) d’assurer, de toute autre manière, la sécurité de l’employé qui se trouve à l’intérieur; (*hazardous confined space*)

“person in charge” means a qualified person appointed by an employer to ensure the safe and proper conduct of an operation or the work of employees; (*responsable*)

“qualified person” means a person who because of his knowledge, training and experience is qualified to perform safely and properly a specified job; (*personne qualifiée*)

“regional safety officer” means the safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which a federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)

“safe level”, with respect to the atmosphere of a confined space, means that the level or concentration of airborne contaminants in the atmosphere

(a) does not exceed the maximum levels for airborne contaminants recommended by the American Conference of Governmental Industrial Hygienists in its pamphlet *Threshold Limit Values of Air-borne Contaminants for 1970* and amendments thereto,

(b) is less than the lower flammable or explosive limit for flammable or explosive atmospheres as listed in the *National Fire Codes 1969-70* and amendments thereto, as published by the National Fire Protection Association, or

(c) does not exceed such other limits as may be indicated by good industrial safety practice or are prescribed in writing by the regional safety officer; (*seuil de sécurité*)

“safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act; (*agent de sécurité*)

“ventilation equipment” means a fan, blower, induced draft or other ventilation device used to force a supply of fresh, respirable, atmospheric air into an enclosed space or to remove ambient air from such space. (*équipement de ventilation*)

(2) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of the entry into or occupancy of a hazardous confined space at any place of employment, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the place of employment.

Entry into Hazardous Confined Spaces

3. Unless exempted in writing by the regional safety officer, no employer shall permit an employee to enter and no employee shall enter a hazardous confined space unless

(a) such entry is made in compliance with these Regulations; and

(b) the hazardous confined space has a man-hole or other opening that affords the employee safe ingress to and egress from all accessible parts of the confined space when he is wearing all protective or other equipment that may be prescribed by these Regulations for the entry.

«insuffisance d'oxygène», en ce qui concerne l'atmosphère dans un espace clos, signifie que la concentration d'oxygène par volume dans l'atmosphère est inférieure à 17 pour cent; (*oxygen deficiency*)

«Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)

«Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)

«obturer» signifie empêcher l'écoulement de toute substance en provenance ou en direction d'un espace clos, au moyen d'une plaque rigide qui bloque complètement l'écoulement de cette substance et dont l'efficacité ne dépend pas d'un régulateur ni de tout autre dispositif semblable; (*blanking off*)

«personne qualifiée» désigne une personne possédant les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour accomplir comme il convient et en toute sécurité un travail donné; (*qualified person*)

«responsable» désigne une personne qualifiée, nommée par un employeur pour assurer la sécurité et la bonne marche d'une opération ou du travail d'employés; (*person in charge*)

«seuil de sécurité», en ce qui concerne l'atmosphère dans un espace clos, signifie que la quantité ou concentration de contaminants en suspension dans l'air ambiant

a) ne dépasse pas les limites maximales recommandées pour les contaminants en suspension dans l'air par l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists dans sa brochure intitulée *Threshold Limit Values of Air-borne Contaminants for 1970* et dans les modifications qui s'y rattachent,

b) est inférieure au seuil d'inflammation ou d'explosion des atmosphères inflammables ou explosives, tel qu'il est indiqué dans le *National Fire Codes 1969-1970* et dans les modifications qui s'y rattachent, publié par la National Fire Protection Association, ou

c) ne dépasse pas toute autre limite conforme aux bonnes pratiques en matière de sécurité du travail ou prescrite par écrit par l'agent régional de sécurité. (*safe level*)

(2) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard de l'accès à un espace clos dangereux, ou de son occupation, en un lieu d'emploi, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du lieu d'emploi qu'il appartient de le faire.

Accès aux espaces clos dangereux

3. Sous réserve de toute exemption accordée par écrit par l'agent régional de sécurité, il est interdit à un employeur de permettre à un employé de pénétrer dans un espace clos dangereux et à un employé de pénétrer dans un tel espace, à moins

a) que l'employé ne puisse le faire conformément au présent règlement; et

b) que l'espace clos dangereux n'ait un trou d'homme ou une autre ouverture qui permette à l'employé de pénétrer à l'intérieur de toutes les parties accessibles dudit espace clos et d'en sortir sans risque lorsqu'il est revêtu de tout l'équipement protecteur ou de tout autre équipement que peut prescrire le présent règlement en pareil cas.

4. Every employer shall ensure that effective measures are taken to prevent the inadvertent or accidental entry of any employee into a hazardous confined space.

5. (1) Every employer shall ensure that the hazard of every hazardous confined space that any employee is required to enter is, prior to such entry, evaluated by a qualified person acceptable to the regional safety officer.

(2) The qualified person referred to in subsection (1) shall set out in writing

- (a) a report of the hazard evaluation;
- (b) the pre-entry and other procedures to be carried out with respect to the hazardous confined space; and
- (c) the emergency and rescue procedures to be implemented in the event of a mishap in the hazardous confined space.

(3) A copy of

- (a) the hazard evaluation report and all the procedures referred to in subsection (2),
- (b) the results of any test conducted in connection with the evaluation of the hazard of the hazardous confined space, and
- (c) the results of any test conducted immediately prior to or during each entry

shall be retained on file by the employer for as long as that evaluation and those procedures are valid.

6. (1) No employer shall permit an employee to enter and no employee shall enter a hazardous confined space until he has been

- (a) warned of the hazards of such entry;
- (b) advised of the precautions to be observed; and
- (c) instructed and trained in the proper and safe conduct of the procedures referred to in subsection 5(2).

(2) An employer shall be deemed to have complied with subsection (1) if he obtains the signature of each employee, prior to the employee's first entry into a hazardous confined space, on a dated copy of the hazard evaluation report and all the procedures referred to in subsection 5(2).

7. Every employer shall ensure that each entry by an employee into a hazardous confined space is observed by a person in charge.

8. (1) Subject to section 10, except with the written approval of the regional safety officer, no employer shall permit an employee to enter and no employee shall enter a hazardous confined space until

(a) the concentration of toxic, flammable, explosive, radioactive, infectious or other airborne dangerous substance therein is reduced to and maintained at a safe level confirmed by a test

- (i) that is suitable for the hazard involved,
- (ii) that is conducted by a qualified person, and
- (iii) the results of which are recorded in a solidly bound book;

4. L'employeur doit s'assurer que des mesures efficaces sont prises pour empêcher un employé d'entrer dans un espace clos dangereux par inadvertance ou par accident.

5. (1) L'employeur doit s'assurer qu'une personne qualifiée et agréée par l'agent régional de sécurité évalue au préalable le risque que présente un espace clos dangereux dans lequel un employé est requis de pénétrer.

(2) La personne qualifiée dont il est fait mention au paragraphe (1) doit présenter par écrit

- a) un rapport de l'évaluation du risque;
- b) les précautions à prendre avant l'entrée et les autres mesures à prendre en ce qui concerne l'espace clos dangereux; et
- c) les mesures d'urgence et de sauvetage à prendre en cas d'accident dans l'espace clos dangereux.

(3) Des exemplaires

- a) du rapport d'évaluation du risque et de l'exposé de toutes les mesures dont il est fait mention au paragraphe (2),
- b) du compte rendu des résultats de toute épreuve effectuée en rapport avec l'évaluation du risque que présente l'espace clos dangereux, et
- c) du compte rendu des résultats de toute épreuve effectuée immédiatement avant ou à chaque entrée dans l'espace clos dangereux

doivent être conservés par l'employeur dans les dossiers tant que cette évaluation et ces mesures sont en vigueur.

6. (1) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé de pénétrer dans un espace clos dangereux et à un employé de pénétrer dans un tel espace tant qu'il n'a pas été

- a) averti des risques de l'opération;
- b) mis au courant des précautions à prendre; et
- c) informé des mesures prévues au paragraphe 5(2) et initié à les appliquer de la façon appropriée et en toute sécurité.

(2) L'employeur est censé avoir satisfait aux exigences du paragraphe (1) s'il obtient de chaque employé, avant que ce dernier ne pénètre pour la première fois dans un espace clos dangereux, sa signature sur un exemplaire daté du rapport d'évaluation du risque et de l'exposé de toutes les mesures dont il est fait mention au paragraphe 5(2).

7. L'employeur doit s'assurer que chaque entrée, par un employé, dans un espace clos dangereux s'effectue sous la surveillance d'un responsable.

8. (1) Sous réserve de l'article 10, à moins d'avoir obtenu l'autorisation écrite de l'agent régional de sécurité, il est interdit à un employeur de permettre à un employé de pénétrer dans un espace clos dangereux et à un employé de pénétrer dans un tel espace tant

a) que la concentration de substances dangereuses dans l'air qui s'y trouve, qu'elles soient toxiques, inflammables, explosives, radioactives, infectieuses ou autres, n'a pas été réduite et maintenue au seuil de sécurité confirmé au moyen d'une épreuve

- (i) appropriée aux risques encourus,
- (ii) effectuée par une personne qualifiée, et

- (b) any oxygen deficiency is corrected;
- (c) any liquid in which a person may drown or any free flowing solids in which a person may become entrapped are removed from the hazardous confined space; and
- (d) the entry of any liquid, free flowing solids or any dangerous substance into the hazardous confined space is prevented by disconnection, blanking off or any other precaution acceptable to the regional safety officer.

(2) The book described in subparagraph (1)(a)(iii) shall be retained by the employer for as long as the hazardous confined space may be entered by any employee.

(3) Every employer shall ensure that all necessary precautions are taken to ensure that

- (a) no cleaning, painting, coating, lining or other similar operation performed by an employee after he has entered a confined space produces a hazardous condition therein; and
- (b) where the safety of the hazardous confined space can only be guaranteed for a limited time, any employee who enters the hazardous confined space leaves it before the expiry of the limited time.

9. The documents described in subsection 5(3) and the book described in subparagraph 8(1)(a)(iii) shall be readily available for examination upon request by a safety officer or by any employee who is required to enter the hazardous confined space to which the documents or book relate.

10. (1) Where it is not reasonably practicable with respect to a hazardous confined space

- (a) to reduce and maintain the concentration of toxic airborne dangerous substances therein to a safe level,
- (b) to correct an oxygen deficiency therein, or
- (c) to completely remove a liquid or free flowing solids therefrom,

an employer may permit an employee to enter and an employee may enter such a hazardous confined space if

- (d) he is wearing an approved breathing apparatus, where there is an oxygen deficiency or an inhalable dangerous substance in the hazardous confined space;
- (e) he is wearing a safety harness, or other similar safety equipment securely attached to a life line that is
 - (i) attached to a secure anchor outside the hazardous confined space, and
 - (ii) controlled by an employee who is trained in the emergency and rescue procedures referred to in paragraph 5(2)(c) and who is provided with a suitable alarm device to summon assistance;
- (f) the entry of material into the confined space is prevented in a manner described in paragraph 8(1)(d);
- (g) additional trained employees, one or more of whom shall be the holder of a valid St. John Ambulance Association Emergency First Aid Certificate or a first aid certificate of

(iii) dont les résultats sont inscrits dans un registre à reliure solide;

b) qu'on n'a pas remédié à l'insuffisance d'oxygène;

c) qu'un liquide dans lequel une personne peut se noyer ou que des matières solides pouvant s'écouler librement et dans lesquelles une personne peut se trouver prise n'ont pas été retirés de l'espace clos dangereux; et

d) que la pénétration d'un liquide, de matières solides pouvant s'écouler librement ou d'une substance dangereuse dans l'espace clos dangereux n'aura pas été empêchée au moyen d'une coupure, d'une obturation ou d'autres précautions approuvées par l'agent régional de sécurité.

(2) Le registre visé au sous-alinéa (1)a)(iii) doit être conservé par l'employeur tant qu'un employé peut avoir à pénétrer dans l'espace clos dangereux.

(3) L'employeur doit s'assurer que toutes les précautions nécessaires sont prises

a) pour qu'aucun travail de nettoyage, de peinture, de pose de revêtements ou de parements ou autre travail du même genre effectué par un employé après qu'il est entré dans un espace clos ne crée une condition dangereuse à l'intérieur dudit espace; et

b) lorsque la sécurité de l'espace clos dangereux ne peut être assurée que pour une période limitée, pour qu'un employé qui y pénètre l'évacue avant l'expiration de ladite période.

9. Les documents visés au paragraphe 5(3) et le registre visé au sous-alinéa 8(1)a)(iii) doivent être rapidement mis à la disposition d'un agent de sécurité ou d'un employé qui en fait la demande, afin qu'il puisse les examiner, lorsque cet agent ou employé est requis de pénétrer dans l'espace clos dangereux auquel les documents ou le registre se rapportent.

10. (1) Lorsqu'il n'est pas raisonnablement possible, dans le cas d'un espace clos dangereux,

a) de réduire et de maintenir au seuil de sécurité la concentration de substances toxiques dangereuses dans l'air qui s'y trouve,

b) de remédier à une insuffisance d'oxygène dans ledit espace, ou

c) d'en retirer complètement un liquide ou des matières solides pouvant s'écouler librement,

un employeur peut permettre à un employé de pénétrer dans ledit espace et l'employé peut y pénétrer

d) s'il porte un appareil respiratoire approuvé en cas d'insuffisance d'oxygène ou de présence d'une substance dangereuse respirable dans l'espace clos dangereux;

e) s'il porte un baudrier de sécurité ou autre équipement semblable de sécurité solidement fixé à un câble de sauvetage qui est

(i) attaché à un dispositif d'ancrage fixe se trouvant en dehors de l'espace clos dangereux, et

(ii) tenu par un employé initié aux mesures d'urgence et de sauvetage dont il est fait mention à l'alinéa 5(2)c) et pourvu d'un dispositif d'alarme approprié pour appeler à son aide au besoin;

f) si la pénétration de toute matière dans l'espace clos est empêchée de la façon visée à l'alinéa 8(1)d);

higher competency, are readily available in the immediate vicinity of the hazardous confined space

- (i) to assist in the removal therefrom of an unconscious or injured employee in the event of a mishap, and
- (ii) to enter the hazardous confined space in the event that the unconscious or injured employee cannot be removed therefrom without the aid of such trained employees;
- (h) the concentration of any flammable or explosive substance is reduced to and maintained at a level below the lower flammable or explosive limit of that substance; and
- (i) any additional special precautionary measures that may be prescribed in writing by the regional safety officer for entering the hazardous confined space are complied with.

(2) No employer shall permit an employee to undertake and no employee shall undertake rescue operations as described in subparagraph (1)(g)(ii) unless he has been trained to conduct such rescue operations and is equipped with such breathing apparatus and other equipment as may be necessary to safely conduct the rescue operation.

(3) Every employer shall, where reasonably practicable or where directed in writing by the regional safety officer, ensure that breathing apparatus or a source of air that is safe to breathe is available for the use of an employee being rescued pursuant to subparagraph (1)(g)(ii).

11. Notwithstanding paragraph 10(1)(e), an employee may, without wearing a safety harness, enter a hazardous confined space containing granular or other free flowing solids that are non-toxic and non-corrosive for the purpose of removing such solids or for the purpose of cleaning the hazardous confined space if

- (a) the atmosphere therein complies with paragraphs 8(1)(a) and (b);
- (b) all material that will flow out by means of gravity has been discharged from the hazardous confined space;
- (c) the entry of material into the confined space is prevented in a manner described in paragraph 8(1)(d);
- (d) the discharge opening and equipment are inoperative or are guarded so that an employee in the hazardous confined space cannot fall into the opening or be injured by the equipment; and
- (e) any accumulation of material in the hazardous confined space is not sufficient to entrap an employee who enters the hazardous confined space.

Ventilation Equipment

12. No employer shall permit an employee to enter and no employee shall enter a hazardous confined space that is dependent on ventilation equipment to provide a safe atmosphere unless

g) si d'autres employés possédant la formation voulue, dont un ou plusieurs détiennent un certificat valide de secourisme d'urgence délivré par l'Association ambulancière Saint-Jean ou un certificat de secourisme plus avancé, sont disponibles sur-le-champ dans le voisinage immédiat de l'espace clos dangereux

- (i) pour aider à évacuer de l'espace clos dangereux, en cas d'accident, un employé inconscient ou blessé, et
- (ii) pour pénétrer dans l'espace clos dangereux au cas où l'employé inconscient ou blessé ne pourrait être évacué sans l'aide de tels employés possédant la formation voulue;
- h) si la concentration de toute substance inflammable ou explosive est réduite et maintenue à un niveau inférieur au seuil d'inflammation ou d'explosion de cette substance; et
- i) si toutes autres précautions particulières que peut prescrire par écrit l'agent régional de sécurité relativement à la pénétration dans l'espace clos dangereux ont été prises.

(2) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé d'entreprendre des opérations de sauvetage visées au sous-alinéa (1)(g)(ii) et à un employé d'entreprendre de telles opérations à moins que cet employé n'ait reçu la formation voulue pour ce faire et ne soit muni d'un appareil respiratoire et de tout autre équipement nécessaire pour procéder auxdites opérations en toute sécurité.

(3) L'employeur doit, lorsqu'il est raisonnablement possible de le faire ou que l'agent régional de sécurité l'exige par écrit, s'assurer qu'un appareil respiratoire ou une source d'air pouvant être respiré en toute sécurité est à la portée d'un employé que l'on est en train de sauver, en application du sous-alinéa (1)(g)(ii).

11. Nonobstant l'alinéa 10(1)(e), un employé peut, sans porter un baudrier de sécurité, pénétrer dans un espace clos dangereux contenant une matière granulée ou toutes autres matières solides pouvant s'écouler librement, qui ne sont ni toxiques ni corrosives, dans le but de retirer ces matières solides ou de nettoyer l'espace clos dangereux si

- a) l'atmosphère de l'endroit satisfait aux exigences des alinéas 8(1)(a) et b);
- b) toute matière pouvant s'écouler par gravité a été retirée de l'espace clos dangereux;
- c) la pénétration de matière dans l'espace clos est empêchée de la façon visée à l'alinéa 8(1)(d);
- d) la trappe de vidange et l'outillage sont inactifs ou protégés de façon qu'un employé se trouvant dans l'espace clos dangereux ne puisse pas tomber par la trappe ou être blessé par l'outillage; et
- e) l'accumulation de matières dans l'espace clos dangereux n'est pas suffisante pour qu'un employé pénétrant dans ledit espace risque de s'y trouver pris.

Équipement de ventilation

12. Il est interdit à un employeur de permettre à un employé de pénétrer dans un espace clos dangereux où la sécurité de l'atmosphère dépend de l'équipement de ventilation et à un employé de pénétrer dans un tel espace à moins que,

(a) in the event of a failure of the ventilation equipment, sufficient time will be available for that employee to escape from the hazardous confined space before

- (i) the contamination of the atmosphere therein exceeds the safe level, or
- (ii) an oxygen deficiency occurs therein;

(b) the ventilation equipment is

- (i) equipped with an approved alarm, or
- (ii) monitored by an employee who is in constant attendance on the ventilation equipment and will sound an alarm to signal faulty operation or loss of ventilation; and

(c) the entry procedures referred to in subsection 5(2) provide that when an alarm sounds or there is any significant change in ventilation every employee must leave the hazardous confined space immediately.

Inspection and Maintenance

13. (1) Every employer shall ensure that all testing equipment, safety harnesses, life lines, breathing apparatus, ventilation equipment and any other equipment used in connection with entry into a hazardous confined space by any employee is inspected, maintained and tested by a qualified person

- (a) as frequently as is necessary to ensure that it is in a safe condition for use at all times, but not less frequently than is recommended by the manufacturer thereof; or
- (b) as frequently as may be directed in writing by the regional safety officer.

(2) Where required to do so in order to comply with good industrial safety practice or where directed in writing by the regional safety officer, an employer shall ensure that a complete record, in a form acceptable to the regional safety officer, is kept with respect to the inspection, maintenance and tests referred to in subsection (1), showing

- (a) the date of the inspection, maintenance or test;
- (b) any defects noted during the inspection or test;
- (c) the nature of any repairs made;
- (d) the name of the qualified person who conducted the inspection, maintenance or test; and
- (e) the date of each use of the equipment referred to in subsection (1) and the reason for or manner of its use.

(3) Every record required to be kept pursuant to subsection (2) shall be retained by the employer for a period of two years in a place where it is readily available for examination by a safety officer.

14. Every employer shall ensure that all equipment found to be defective in any way that significantly affects its efficiency or safety

a) en cas de défaillance de l'équipement de ventilation, l'employé ne dispose d'un temps suffisant pour évacuer l'espace clos dangereux avant

- (i) que la contamination de l'atmosphère n'y dépasse le seuil de sécurité, ou
- (ii) qu'une insuffisance d'oxygène ne s'y produise;

b) l'équipement de ventilation ne soit

- (i) muni d'un dispositif d'alarme approuvé, ou
- (ii) sous la surveillance d'un employé qui se trouve en permanence auprès de l'équipement de ventilation et donnera l'alarme pour signaler toute défaillance ou baisse de ventilation; et que

c) les mesures visées au paragraphe 5(2) ne prévoient qu'en cas d'alarme ou de modification importante de la ventilation, tous les employés doivent évacuer immédiatement l'espace clos dangereux.

Inspection et entretien

13. (1) L'employeur doit s'assurer que tout l'équipement de vérification, les baudriers de sécurité, les câbles de sauvetage, les appareils respiratoires, l'équipement de ventilation et tout autre équipement utilisé en rapport avec l'entrée d'un employé dans un espace clos dangereux sont inspectés, entretenus et vérifiés par une personne qualifiée,

- a) aussi fréquemment que cela est nécessaire pour assurer qu'ils sont, à tout moment, en état d'être utilisés sans danger et au moins aussi fréquemment que le recommande le fabricant; ou
- b) aussi fréquemment que peut l'exiger par écrit l'agent régional de sécurité.

(2) L'employeur doit, lorsqu'il est requis de le faire pour se conformer aux bonnes pratiques en matière de sécurité au travail ou que l'agent régional de sécurité le lui prescrit par écrit, s'assurer que soit établi, en une forme approuvée par l'agent régional de sécurité, un registre relatif à l'inspection, à l'entretien et aux vérifications dont il est fait mention au paragraphe (1), dans lequel seront inscrits les renseignements suivants:

- a) la date de l'inspection, de l'entretien ou de la vérification;
- b) les défauts décelés au cours de l'inspection ou de la vérification;
- c) la nature des réparations effectuées;
- d) le nom de la personne qualifiée qui a procédé à l'inspection, l'entretien ou la vérification; et
- e) la date de chaque utilisation de l'équipement visé au paragraphe (1) ainsi que la raison qui a motivé son utilisation ou la façon dont on a procédé.

(3) Le registre dont le paragraphe (2) exige la tenue doit être conservé par l'employeur pendant une période de deux ans dans un endroit où il pourra rapidement être mis à la disposition d'un agent de sécurité pour examen.

14. L'employeur doit s'assurer que tout équipement trouvé défectueux et dont l'efficacité ou la sécurité est, de ce fait, notablement amoindrie

- (a) is tagged with a warning tag bearing the words "Unsafe, Do Not Use" or similar wording;
- (b) is repaired as promptly as possible; and
- (c) is not returned to service until it has been repaired.

15. (1) Every employee shall visually examine any breathing apparatus, safety harness or other safety equipment that he is required to use in a hazardous confined space to ensure that, within the limits of such an inspection, it is safe to use before he enters a hazardous confined space.

(2) If, as a result of the inspection referred to in subsection (1), an employee finds that the equipment he is to use is defective, he shall, in his opinion,

- (a) could be the cause of imminent danger to himself or to any other employee or could significantly reduce the reliability or effectiveness of the equipment, report the defect immediately to the person in charge; or
- (b) is not likely to be the cause of imminent danger or a significant reduction in the reliability or efficiency of the equipment, report the defect as soon as reasonably practicable to the person in charge.

(3) Where, pursuant to paragraph 2(a), an employee reports a defect in equipment to the person in charge, the employee shall not enter the hazardous confined space until the equipment has been repaired or the person in charge declares that the equipment is safe to use, whichever is the earlier.

Compressed Air

16. Compressed air used for breathing apparatus shall comply with Canadian Standards Association Standard *Purity of Compressed Air for Breathing Purposes*, Z 180.1-1970 and amendments thereto or with a standard approved by the regional safety officer.

General

17. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

- a) est muni d'une étiquette d'avertissement portant les mots «Dangereux—ne pas utiliser» ou une autre inscription du même genre;
- b) est réparé aussi rapidement que possible; et
- c) n'est pas remis en service avant d'avoir été réparé.

15. (1) Tout employé doit procéder à l'examen visuel de tout appareil respiratoire, baudrier de sécurité ou autre équipement de sécurité qu'il est requis d'utiliser dans un espace clos dangereux pour s'assurer, avant de pénétrer dans ledit espace, que dans les limites d'une telle inspection ils peuvent être utilisés en toute sécurité.

(2) Si, par suite de l'inspection dont il est fait mention au paragraphe (1), un employé découvre que l'équipement qu'il s'apprête à utiliser est défectueux, il doit si, à son avis, la défectuosité

- a) peut être la cause d'un risque pour lui-même ou pour un autre employé ou peut réduire d'une manière importante la sûreté ou l'efficacité de l'équipement, signaler immédiatement la défectuosité au responsable; ou
- b) ne sera probablement pas la cause d'un risque ou d'une réduction importante de la sûreté ou de l'efficacité de l'équipement, signaler la défectuosité au responsable, aussitôt qu'il est raisonnablement possible de le faire.

(3) Lorsque, en application de l'alinéa 2a), un employé signale au responsable une défectuosité dans l'équipement, l'employé ne doit pas pénétrer dans l'espace clos dangereux avant que l'équipement n'ait été réparé ou que le responsable ne déclare que l'équipement peut être utilisé en toute sécurité, selon que l'une ou l'autre éventualité se présentera la première.

Air comprimé

16. L'air comprimé utilisé pour les appareils respiratoires doit être conforme à la norme Z 180.1-1970 intitulée *Purity of Compressed Air for Breathing Purposes* de l'Association canadienne de normalisation ainsi qu'aux modifications qui s'y rattachent ou à une norme approuvée par l'agent régional de sécurité.

Disposition générale

17. Dans le cas où le présent règlement confère un pouvoir à un agent régional de sécurité, ce pouvoir peut être exercé par le chef de Division.

CHAPTER 997

CANADA LABOUR CODE

Canada Dangerous Substances Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE USE, HANDLING, TRANSPORTATION AND STORAGE OF DANGEROUS SUBSTANCES AND RADIATION EMITTING DEVICES IN FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Dangerous Substances Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)
- “combustible dust” means any dust that will burn or explode in the air when exposed to a flame or any other ignition source; (*poussière combustible*)
- “dangerous substance” means any substance that, because of a property it possesses, is dangerous to the safety or health of any person who is exposed to it; (*substance dangereuse*)
- “Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)
- “flammable liquid” means any liquid having a flash point, as determined by a method recommended by the National Fire Protection Association, below 140 degrees Fahrenheit and having a vapor pressure not exceeding 40 pounds per square inch absolute at 100 degrees Fahrenheit; (*liquide inflammable*)
- “Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
- “piping system” means an assembly of pipe, pipe fittings and valves, together with any pumps, compressors and other fixed equipment to which it is connected, that is used for transferring a liquid or gaseous dangerous substance from one location to another; (*système de tuyauterie*)
- “qualified person” means a person who because of his knowledge, training and experience is qualified to perform safely and properly a specified job; (*personne qualifiée*)
- “radiation emitting device” means any device that is capable of producing and emitting energy in the form of
- (a) electromagnetic waves having frequencies greater than 10 megacycles per second, and
 - (b) ultrasonic waves having frequencies greater than 10 kilocycles per second; (*dispositif émettant des radiations*)
- “regional safety officer” means the safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the

CHAPITRE 997

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur les substances dangereuses

RÈGLEMENT CONCERNANT L'UTILISATION, LA MANUTENTION, LE TRANSPORT ET L'ENTREPOSAGE DE SUBSTANCES DANGEREUSES ET DE DISPOSITIFS ÉMETTANT DES RADIATIONS DANS LES OUVRAGES, ENTREPRISES ET AFFAIRES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur les substances dangereuses*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, conformément à l'article 87 de la Loi; (*safety officer*)
- «agent régional de sécurité» désigne l'agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d'agent régional de sécurité dans la région où se trouve l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)
- «chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)
- «dispositif émettant des radiations» désigne tout dispositif qui est capable de produire et d'émettre de l'énergie sous la forme
- a) d'ondes électromagnétiques dont les fréquences sont supérieures à 10 mégacycles par seconde, et
 - b) d'ondes ultrasonores dont les fréquences sont supérieures à 10 kilocycles par seconde; (*radiation emitting device*)
- «liquide inflammable» désigne tout liquide dont le point d'éclair, déterminé au moyen d'une méthode recommandée par la *National Fire Protection Association*, est inférieur à 140 degrés Fahrenheit et dont la vapeur a une pression n'excédant pas 40 livres par pouce carré absolu, à 100 degrés Fahrenheit; (*flammable liquid*)
- «Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)
- «Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)
- «personne qualifiée» désigne toute personne qui possède les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour exécuter comme il convient et sans danger un travail donné; (*qualified person*)
- «poussière combustible» désigne toute poussière susceptible de brûler ou d'exploser dans l'air lorsqu'elle est exposée à une

area in which a federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)

“restricted area” means an area where explosives, flammable liquids or flammable gases are stored, handled or processed or where the atmosphere contains or is likely to contain explosive concentrations of combustible dust or other combustible suspended material; (*secteur de danger*)

“safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act. (*agent de sécurité*)

(2) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of the use of any dangerous substance or radiation emitting device at any place of employment, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the place of employment.

Application

3. (1) The Regulations do not apply in respect of the transportation of dangerous substances over a public highway.

(2) In the event of any inconsistency between these Regulations and any regulations made under the *Atomic Energy Control Act*, the regulations made under that Act shall prevail.

Substitution of Non-Dangerous Substances

4. (1) No employer shall use in his operations a dangerous substance or radiation emitting device, if it is reasonably practicable to use a substance or device that is not dangerous.

(2) Where it is necessary for an employer to use a dangerous substance or a radiation emitting device in his operations and more than one kind of such substance or device is available, he shall to the extent that is reasonably practicable use the one that is least dangerous to his employees.

Isolation and Confinement

5. Where the operations of an employer involve the use of a dangerous substance or a radiation emitting device in any area, the employer shall, to the extent that is reasonably practicable, ensure that the use of that substance or device and any hazard resulting from that use are confined within that area.

6. Every employer whose operations require the storing of dangerous substances in any area shall, to the extent that is reasonably practicable, store them in a manner that will prevent the transmission of the effect of an explosion, fire or other accident in that area to any area adjacent thereto.

flamme ou à toute autre source d'inflammation; (*combustible dust*)

«secteur de danger» désigne un secteur dans lequel des explosifs, des liquides inflammables ou des gaz inflammables sont emmagasinés, manutentionnés ou traités, ou un secteur dont l'atmosphère contient ou est susceptible de contenir une poussière combustible ou une autre matière combustible en suspension, à un degré de concentration suffisant pour provoquer une explosion; (*restricted area*)

«substance dangereuse» désigne toute substance qui, à cause de l'une de ses propriétés, peut présenter un danger pour la santé ou la sécurité d'une personne qui y est exposée; (*dangerous substance*)

«système de tuyauterie» désigne un ensemble de tuyaux, de raccords et de soupapes, y compris les pompes, compresseurs et autres installations auxquels ils sont raccordés, qui sert à faire passer une substance dangereuse, à l'état liquide ou gazeux, d'un lieu à un autre. (*piping system*)

(2) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard de l'utilisation d'une substance dangereuse ou d'un dispositif émettant des radiations en un lieu d'emploi, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du lieu d'emploi qu'il appartient de le faire.

Application

3. (1) Le présent règlement ne s'applique pas au transport de substances dangereuses sur les voies publiques.

(2) En cas de contradiction entre le présent règlement et tout règlement établi en vertu de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*, le règlement établi en vertu de ladite Loi doit s'appliquer.

Substances non dangereuses de remplacement

4. (1) Il est interdit à un employeur d'utiliser, dans son entreprise, une substance dangereuse ou un dispositif émettant des radiations s'il est raisonnablement possible d'y utiliser plutôt une substance ou un dispositif non dangereux.

(2) Lorsqu'un employeur est obligé d'utiliser, dans son entreprise, une substance dangereuse ou un dispositif émettant des radiations et qu'il peut en obtenir plusieurs sortes, il doit, dans la mesure du possible, utiliser la substance dangereuse ou le dispositif qui présente le moins de danger pour ses employés.

Isolement et restriction

5. L'employeur dont les opérations comportent l'utilisation, dans un secteur, d'une substance dangereuse ou d'un dispositif émettant des radiations doit, dans la mesure du possible, s'assurer que l'usage de cette substance ou de ce dispositif est restreint à ce secteur de même que tout danger que présente un tel usage.

6. L'employeur dont les opérations nécessitent l'emmagasinement de substances dangereuses dans un secteur quelconque doit, dans la mesure du possible, emmagasiner ces substances de façon à empêcher qu'une explosion, qu'un incendie ou que tout autre accident dans ce secteur puisse avoir des répercussions dans un secteur adjacent.

7. No employer shall store a dangerous substance near another substance if the potential danger of the dangerous substance is likely to be increased thereby.

8. Every employer shall, to the extent that is reasonably practicable, ensure that the quantity of a dangerous substance in any area where it is being used, processed or manufactured does not exceed

- (a) the quantity that is consistent with good industrial safety practice, or
- (b) the amount required for that area for one work day, whichever is the lesser.

Control of Airborne Contaminants

9. Every employer shall ensure that any dangerous substance that may be carried by the air is confined as closely as is reasonably practicable to its source.

10. Subject to section 11, every employer shall ensure that the concentration of any dangerous substance that may be carried by the air in any area where an employee is working

- (a) does not exceed the threshold limit value recommended by the American Conference of Governmental Industrial Hygienists in its pamphlet *Threshold Limit Values for Air Borne Contaminants 1971*, as amended from time to time; or
- (b) conforms with any standard that
 - (i) follows good industrial safety practice, and
 - (ii) is acceptable to the Division Chief.

11. Except in respect of any dangerous substance that is assigned a Ceiling "C" value by the American Conference of Governmental Industrial Hygienists, an employer may allow the concentration of a dangerous substance that may be carried by the air in the area where an employee is working to exceed the threshold limit value described in section 10 for a period of time calculated according to a formula

- (a) prescribed by the American Conference of Governmental Industrial Hygienists, or
- (b) approved in writing by the Division Chief.

12. Every employer shall ensure that the concentration of any substance that is flammable or combustible in the atmosphere in any area where an employee is working is less than the lower flammable or explosive limit for that substance as set out in the *National Fire Code 1969-70*, as amended from time to time, published by the National Fire Protection Association.

13. (1) Where the atmosphere of any area in which an employee is working is subject to contamination by a dangerous substance, the employer shall ensure that the atmosphere is sampled and tested as frequently as

- (a) may be necessary to ensure that the level of contamination does not at any time exceed the safe limits prescribed by sections 10, 11 and 12; or

7. Il est interdit à un employeur d'emmagasiner une substance dangereuse près d'une autre substance lorsque le danger que présente la substance dangereuse pourrait être, de ce fait, sensiblement augmenté.

8. L'employeur doit, dans la mesure du possible, s'assurer que la quantité de toute substance dangereuse qui se trouve dans un secteur où elle est utilisée, traitée ou fabriquée ne dépasse pas

- a) la quantité dictée par les bonnes pratiques de la sécurité au travail, ou
 - b) la quantité requise, dans ce secteur, pour une journée de travail,
- en prenant la moindre de ces deux quantités.

Contrôle des contaminants en suspension dans l'air

9. L'employeur doit s'assurer que la diffusion d'une substance dangereuse susceptible d'être transportée dans l'air est circonscrite aussi près que possible de la source de cette substance.

10. Sous réserve de l'article 11, l'employeur doit s'assurer que la concentration d'une substance dangereuse qui peut être transportée dans l'air dans le secteur de travail d'un employé

- a) ne dépasse pas l'intensité du seuil de danger recommandée par l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists dans la brochure intitulée *Threshold Limit Values for Air Borne Contaminants 1971* et dans les modifications qui s'y rattachent; ou
- b) est conforme à toute norme
 - (i) qui est en accord avec les bonnes pratiques de la sécurité au travail, et
 - (ii) qui est approuvée par le chef de Division.

11. Sauf en ce qui concerne les substances dangereuses que l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists a classées dans la catégorie «C», un employeur peut permettre de dépasser l'intensité du seuil de danger dont il est fait mention à l'article 10 relativement à la concentration des substances dangereuses en suspension dans l'air dans le secteur de travail d'un employé, durant une période calculée selon une formule

- a) prescrite par l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists; ou
- b) approuvée par écrit par un agent régional de sécurité.

12. L'employeur doit s'assurer que la concentration atmosphérique d'une substance inflammable ou explosive dans le secteur de travail d'un employé est inférieure au seuil le plus bas d'inflammation ou d'explosion de cette substance, tel qu'il a été établi dans le *National Fire Code 1969-70* et dans les modifications qui s'y rattachent, publié par la National Fire Protection Association.

13. (1) Lorsque l'air d'un secteur de travail d'un employé est susceptible d'être pollué par une substance dangereuse, l'employeur doit s'assurer qu'un échantillon est prélevé et analysé aussi souvent

- a) qu'il est nécessaire pour garantir que le degré de pollution ne dépasse pas les seuils admissibles, prescrits par les articles 10, 11 et 12; ou

- (b) is directed in writing by the regional safety officer.
- (2) The sampling and testing referred to in subsection (1) shall comply with
- (a) a method recommended by
- (i) the American Conference of Governmental Industrial Hygienists,
 - (ii) the National Fire Protection Association, or
 - (iii) the American Society for Testing and Materials; or
- (b) any other sampling and testing method that
- (i) follows good industrial safety practice, and
 - (ii) is acceptable to the Division Chief.
- (3) Every employer shall make and keep for at least three years a record of each test made pursuant to subsection (1).
- (4) Every record referred to in subsection (3) shall
- (a) be signed by the person who carried out the test;
 - (b) be available at all reasonable times for examination by a safety officer; and
 - (c) include
 - (i) the date, time and location of the test,
 - (ii) the number of persons normally occupying the area tested,
 - (iii) the dangerous substance for which the test was made,
 - (iv) the type of testing equipment used,
 - (v) the result obtained, and
 - (vi) the name and occupation of the persons who made the test.

Personal Protective Equipment

14. Where it is not reasonably practicable for an employer to prevent harmful exposure of his employees to a dangerous substance or radiation emitting device, he shall ensure that they wear and use personal protective equipment that will reduce such exposure to a safe level.

Warning and Training of Employees

15. Every employer shall ensure that each employee whose safety or health may be endangered by exposure to a dangerous substance or radiation emitting device is informed of the danger.

16. No employer shall permit an employee to use or handle, and no employee shall use or handle, a dangerous substance or radiation emitting device where such use or handling would expose the employee to danger unless the employee has been instructed and trained

- (a) in the proper method to follow in order to minimize and control the danger; and
- (b) in the emergency procedures to follow in the event of an accident involving that substance.

- b) que l'ordonne par écrit l'agent régional de sécurité.
- (2) Le prélèvement de l'échantillon et l'analyse dont il est question au paragraphe (1) doivent être faits selon
- a) une méthode recommandée par
- (i) l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists,
 - (ii) la National Fire Protection Association, ou
 - (iii) l'American Society for Testing and Materials; ou
- b) toute autre méthode d'échantillonnage et d'analyse
- (i) qui est conforme aux bonnes pratiques de la sécurité au travail, et
 - (ii) qui est approuvée par le chef de Division.
- (3) L'employeur doit établir et conserver durant au moins trois ans un registre de chaque analyse faite conformément au paragraphe (1).
- (4) Le registre mentionné au paragraphe (3) doit
- a) porter la signature de la personne qui a fait l'analyse;
 - b) être à la disposition d'un agent de sécurité, pour examen, en tout temps raisonnable; et
 - c) indiquer
 - (i) la date, l'heure et le lieu de l'analyse,
 - (ii) le nombre de personnes qui occupent normalement le secteur dont l'air a été analysé,
 - (iii) la substance dangereuse qui a motivé l'analyse,
 - (iv) le genre de matériel utilisé pour faire l'analyse,
 - (v) le résultat obtenu, et
 - (vi) le nom et l'occupation des personnes qui ont fait l'analyse.

Équipement de protection individuelle

14. Lorsqu'un employeur ne peut raisonnablement prévenir l'exposition nocive de ses employés à une substance dangereuse ou à un dispositif émettant des radiations, il doit s'assurer que ces derniers portent et utilisent l'équipement de protection individuelle nécessaire pour réduire à un niveau sûr leur degré d'exposition au danger.

Mise en garde et formation des employés

15. L'employeur doit s'assurer que tous les employés dont la sécurité ou la santé risquent d'être compromises par l'exposition à une substance dangereuse ou à un dispositif émettant des radiations sont mis au courant du danger que comporte cette exposition.

16. Il est interdit à un employeur de permettre à un employé et à un employé d'utiliser ou de manipuler une substance dangereuse ou un dispositif émettant des radiations lorsque l'utilisation ou la manipulation d'une telle substance ou d'un tel dispositif expose l'employé à un danger, à moins que cet employé n'ait été renseigné et initié quant

- a) à la méthode à suivre pour éliminer les dangers ou les réduire au minimum; et
- b) aux mesures d'urgence à prendre en cas d'accident dû à cette substance.

17. (1) Every employer shall ensure that the method referred to in section 16

- (a) is set out in writing;
- (b) follows a good industrial safety practice acceptable to the regional safety officer; and
- (c) is readily available for examination by
 - (i) every employee to whom it applies, and
 - (ii) any safety officer.

(2) Every employer shall make and keep for at least three years a record of any training provided to his employees relating to the method referred to in section 16, which record shall be available at all reasonable times for examination by a safety officer.

18. Where a dangerous substance or radiation emitting device is handled, stored or used in any area in any manner that is dangerous to the safety or health of an employee who might be in that area, the employer shall ensure that signs are posted to warn persons entering the area of that danger.

Containers

19. Every employer shall ensure that

- (a) every portable container for a dangerous substance that is used on his premises complies with a portable container specification prescribed for that dangerous substance in the *Canadian Transport Commission Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail* or with a portable container specification approved in writing by the Division Chief;
- (b) every stationary storage container for a dangerous substance that is used on his premises complies with a stationary storage container specification prescribed for that dangerous substance pursuant to a law of the province in which the container is located or with a stationary storage container specification approved in writing by the Division Chief; and
- (c) every container for a radiation emitting device that is used on his premises complies with a container specification prescribed for that radiation emitting device by the Radiation Protection Bureau of the Department of National Health and Welfare.

20. Every employer shall ensure that every container of a dangerous substance that is used on his premises is, with respect to its contents, labelled, marked or tagged in accordance with

- (a) the *Canadian Transport Commission Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail*;
- (b) the *Manufacturing Chemists Association Guide to Precautionary Labelling of Hazardous Chemicals*; or
- (c) any other labelling standard that
 - (i) identifies the dangerous substance in the container by its common name, and
 - (ii) lists the principal danger or dangers of that substance.

17. (1) L'employeur doit s'assurer que la méthode dont il est question à l'article 16

- a) est établie par écrit;
- b) est conforme aux bonnes pratiques de la sécurité au travail, approuvées par l'agent régional de sécurité; et
- c) est facilement accessible, pour examen,
 - (i) à tout employé visé, et
 - (ii) à tout agent de sécurité.

(2) L'employeur doit établir et conserver durant au moins trois ans un registre indiquant la formation assurée à ses employés concernant la méthode dont il est question à l'article 16; ce registre doit être disponible, en tout temps raisonnable, pour examen, par un agent de sécurité.

18. Lorsque le mode de manipulation, d'entreposage ou d'utilisation, dans un secteur, d'une substance dangereuse ou d'un dispositif émettant des radiations présente un danger pour la sécurité ou la santé d'un employé qui pourrait se trouver dans ce secteur, l'employeur doit s'assurer que des écriteaux d'avertissement sont placés de façon à prévenir du danger les personnes qui pénètrent dans le secteur.

Contentants

19. L'employeur doit s'assurer

- a) que les contenants mobiles servant à contenir une substance dangereuse utilisée dans sa propriété sont conformes à la prescription pertinente du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer*, établi par la Commission canadienne des Transports, ou à une norme applicable à un contenant mobile et approuvée par écrit par le chef de Division;
- b) que les contenants fixes pour l'emmagasinement d'une substance dangereuse utilisée dans sa propriété sont conformes à la prescription pertinente établie en vertu d'une loi de la province où se trouve le contenant ou à une norme applicable à un contenant fixe pour l'emmagasinement, approuvée par écrit par le chef de Division; et
- c) que les contenants servant à contenir un dispositif émettant des radiations qui est utilisé dans sa propriété est conforme aux prescriptions pertinentes de la Division de la radioprotection du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

20. L'employeur doit s'assurer que les contenants qui servent à contenir une substance dangereuse dans sa propriété sont étiquetés ou marqués pour en indiquer le contenu conformément

- a) aux prescriptions du *Règlement sur le transport de matières dangereuses par chemin de fer*, établi par la Commission canadienne des Transports;
- b) aux recommandations contenues dans le *Manufacturing Chemists Association Guide to Precautionary Labelling of Hazardous Chemicals*; ou
- c) à toute autre norme d'étiquetage
 - (i) qui identifie par son nom populaire la substance dangereuse qui se trouve dans le contenant, et
 - (ii) indique le ou les principaux dangers que comporte cette substance.

Ventilation

21. (1) Every employer shall ensure that where there are a number of substances in the air in different areas of a work place, a combination of which might cause an explosion, fire or other hazard, the air is exhausted from those areas in such a manner that they are not combined.

(2) Every employer shall ensure that exhaust and inlet ducts for ventilation systems are so located and arranged that air contaminated with dangerous substances does not enter areas occupied by employees.

Housekeeping

22. Every employer shall ensure that,

(a) his premises and equipment are, to the extent that is reasonably practicable, designed, constructed and maintained in a manner that will

(i) prevent the dust and waste from dangerous substances from accumulating in dangerous quantities, and

(ii) facilitate the easy removal of the dust and waste referred to in subparagraph (i); and

(b) all dust, waste material and any spill of a dangerous substance is

(i) removed from his premises in such a manner and as frequently as will ensure a safe and healthy environment for his employees, and

(ii) disposed of in a manner that does not endanger the health and safety of any employee.

Emergency Equipment

23. (1) To the extent that is reasonably practicable, every employer shall provide

(a) emergency shower and eye washing equipment, where there is a danger of skin or eye injury from corrosive substances;

(b) a fire blanket and a portable fire extinguisher, where there is a danger of fire due to the presence of flammable liquids or gases;

(c) rescue equipment, where there is a danger that a toxic substance may be released into, or an oxygen deficient atmosphere created in, an area that would render any employee incapable of escaping without assistance;

(d) warning and detection systems, where the seriousness of any danger so requires; and

(e) such other emergency equipment as may be necessary to ensure a standard of protection that is consistent with good industrial safety practice.

(2) All equipment described in subsection (1) shall be of a type and quantity that

(a) is recommended by the Canadian Standards Association, the American National Standards Institute or the National Fire Protection Association; or

Ventilation

21. (1) L'employeur doit s'assurer que, lorsque l'air ambiant de différents secteurs d'un lieu de travail contient diverses substances dangereuses dont le mélange peut constituer un risque d'incendie ou d'explosion ou tout autre danger, l'air de chacun de ces secteurs est aspiré séparément.

(2) L'employeur doit s'assurer que les conduites d'aspiration et d'admission des systèmes de ventilation sont placées et disposées de telle façon que l'air pollué par des substances dangereuses ne puisse pas pénétrer dans des secteurs où se trouvent des employés.

Ordre et propreté

22. L'employeur doit s'assurer,

a) que sa propriété et son matériel sont, dans la mesure du possible, conçus, construits et entretenus de façon

(i) à empêcher l'accumulation, en quantités dangereuses, de poussières et de résidus de substances dangereuses, et

(ii) à faciliter l'enlèvement sans difficulté des poussières et résidus dont il est question au sous-alinéa (i); et

b) que toutes les poussières et résidus de substances dangereuses ainsi que les substances dangereuses répandues sont

(i) enlevés de sa propriété aussi souvent qu'il est nécessaire et de la façon voulue pour assurer à ses employés un milieu de travail hygiénique et sûr, et

(ii) éliminés de façon à ne pas compromettre la santé ni la sécurité des employés.

Matériel d'urgence

23. (1) L'employeur doit fournir, dans la mesure du possible,

a) des appareils pour le lavage des yeux et des douches accessibles, en cas d'urgence, lorsqu'il y a danger de lésions au corps ou aux yeux provenant de substances corrosives;

b) de l'équipement d'étouffement du feu ainsi qu'un extincteur portatif, lorsqu'il y a danger d'incendie dû à la présence de liquides ou de gaz inflammables;

c) de l'équipement de sauvetage, lorsqu'il y a danger d'échappement d'une substance toxique ou d'un manque d'oxygène dans l'air d'un secteur, ce qui empêcherait un employé de s'échapper sans aide;

d) des systèmes d'avertissement et de détection lorsque la gravité du danger l'exige; et

e) tout autre matériel d'urgence nécessaire pour assurer une norme de protection conforme aux bonnes pratiques de la sécurité au travail.

(2) Tout le matériel mentionné au paragraphe (1) doit être conforme, quant au type et à la quantité,

a) aux normes de l'Association canadienne de normalisation ou de la National Fire Protection Association; ou

(b) conforms with a standard that is acceptable to the Division Chief.

Combustible Dusts

24. Every employer shall ensure that combustible dust collectors, other than those of a liquid spray type, are

(a) to the extent that is reasonably practicable, located outdoors or in a detached room that is constructed of fire resistant materials and is a safe distance from any source of ignition; and

(b) fitted with vents of sufficient size to prevent the build-up of explosive pressure in excess of 1 pound per square inch or such higher pressure as is approved in writing by the Division Chief.

25. Every employer shall ensure that the temperature of the exterior surface of any steam or other hot pipes or ducts that are exposed to combustible dust in sufficient quantities to constitute a fire or explosion hazard does not exceed 160 degrees Fahrenheit, and that any insulation used on those pipes is made of non-combustible material.

Restricted Areas

26. (1) Subject to subsection (2), no person shall, in a restricted area,

(a) use equipment of a type that may cause a dangerous substance in the area to ignite or explode; or

(b) smoke or use an open flame or other source of ignition.

(2) Where it is not reasonably practicable for an employer to avoid performing repair or other work involving the use of welding, flame cutting or open flame equipment in a restricted area with an atmosphere that contains or is likely to contain explosive concentrations of combustible dust or where combustible dust has accumulated in a sufficient quantity to be a fire hazard, the employer shall ensure that

(a) the atmosphere and surfaces in the area where the work is to be performed and within that portion of the surrounding area that is accessible to sparks or pieces of hot metal produced by the work is substantially free of combustible dust;

(b) where any machinery or other equipment is producing combustible dust that may reach the areas described in paragraph (a), such machinery and equipment is made inoperative prior to and during the time the work is being performed;

(c) where it is reasonably practicable to do so, the area where the work is to be performed is enclosed by screens or some other method is used to prevent the escape of sparks and pieces of hot metal produced by the work;

(d) all floor and wall openings through which sparks or pieces of hot metal produced by the work may pass are sealed or covered to prevent such passage;

(e) any combustible materials within the areas described in paragraph (a) that it is not reasonably practicable to remove

b) à une norme approuvée par le chef de Division.

Poussières combustibles

24. L'employeur doit s'assurer que les collecteurs de poussières combustibles, autres que les collecteurs à pulvérisation, sont

a) dans la mesure du possible, placés à l'extérieur ou dans une salle distincte construite en matériaux réfractaires au feu et située à une distance sûre de toute source d'inflammation; et

b) munis d'évents assez grands pour empêcher la formation d'une pression explosive supérieure à 1 livre par pouce carré ou à une pression plus haute approuvée par écrit par le chef de Division.

25. L'employeur doit s'assurer que la température à la surface extérieure des tuyaux ou conduites de vapeur et d'autres tuyaux ou conduites brûlants qui sont exposés à des quantités de poussières combustibles suffisantes pour constituer un risque d'incendie ou d'explosion, ne dépasse pas 160 degrés Fahrenheit et que tout isolant utilisé pour recouvrir ces tuyaux est un matériau non combustible.

Secteur de danger

26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit dans un secteur de danger,

a) d'utiliser du matériel d'un type qui risque de causer l'inflammation ou l'explosion d'une substance dangereuse; ou

b) de fumer ou d'utiliser une flamme nue ou toute autre source d'inflammation.

(2) Lorsqu'un employeur ne peut raisonnablement éviter d'exécuter un travail de réparation ou autre comportant l'utilisation d'appareils de soudure, de découpage au chalumeau ou de tout appareil à flamme nue dans un secteur de danger où l'air ambiant contient ou est susceptible de contenir des concentrations explosives de poussières combustibles ou dans un secteur de danger où sont accumulées des poussières combustibles en quantité suffisante pour constituer un danger, l'employeur doit s'assurer,

a) que l'air et les surfaces du secteur où le travail doit être exécuté et de la partie du secteur voisin que peuvent atteindre des étincelles ou des parcelles de métal brûlant, produites au cours du travail, sont vraiment libres de poussière combustible;

b) que, lorsque des machines ou tout autre outillage produisent une poussière combustible qui peut atteindre les secteurs dont il est fait mention à l'alinéa a), ces machines et cet outillage sont arrêtés avant et durant l'exécution du travail;

c) que, s'il est raisonnablement possible de le faire, le secteur où le travail doit être exécuté est entouré d'écrans portatifs ou qu'on a recours à d'autres moyens pour empêcher les étincelles et les parcelles de métal brûlant produites au cours du travail de s'échapper;

(d) que toutes les ouvertures dans le plancher et les murs sont hermétiquement fermées ou recouvertes afin d'empê-

to a safe location are covered with a non-combustible protective covering;

(f) floors and walls of wood or other combustible material within the areas described in paragraph (a) are protected from the danger of fire by

- (i) drenching the surfaces of such floors and walls with water, or
- (ii) covering such floors and walls with a non-combustible protective covering;

(g) the work is performed under the supervision of a qualified person who remains in the work area while the work is being performed and for 30 minutes thereafter; and

(h) there is readily available in the work area at least one hand-held portable fire extinguisher that is suitable for extinguishing a combustible materials fire and

- (i) a water hose at least 1 inch in diameter that is connected to a water supply line,
- (ii) a supply of not less than 45 gallons of water and a bucket, or
- (iii) any other means of extinguishing a fire having a capability not less than that described in subparagraphs (i) and (ii) and that is acceptable to the regional safety officer.

27. Every employer shall ensure that signs prohibiting smoking and the use of an open flame or other source of ignition are posted in a conspicuous place at all entrances to a restricted area.

Compressed Air

28. (1) No employer shall permit an employee to use, and no employee shall use, compressed air for cleaning or any other purpose

(a) where that use will result in a concentration of a dangerous substance in the atmosphere that is in excess of the prescribed safe limits referred to in sections 10, 11 and 12; or

(b) in such a manner that the air is directed forcibly against the body of the employee or any other person.

(2) To the extent that is reasonably practicable, compressed air shall be used only

- (a) with ventilated hoods or booths; or
- (b) in areas where employees are protected fully from any dangerous substance or flying particles.

General Design of Work Places

29. (1) Every employer shall, to the extent that is reasonably practicable, ensure that the design and construction of every

cher le passage d'étincelles ou de parcelles de métal brûlant produites au cours du travail;

e) que tout matériau combustible qui se trouve dans les secteurs dont il est fait mention à l'alinéa a) et qu'il n'est pas raisonnablement possible de transporter en lieu sûr est recouvert d'une couverture protectrice incombustible;

f) que les planchers et les murs des secteurs dont il est fait mention à l'alinéa a), lorsqu'ils sont en bois ou en un autre matériau combustible, sont protégés contre le danger d'incendie

(i) en mouillant abondamment d'eau les surfaces exposées de ces planchers et murs, ou

(ii) en recouvrant ces planchers et murs d'une couverture protectrice incombustible;

g) que le travail est exécuté sous la surveillance d'une personne qualifiée qui doit demeurer sur les lieux durant l'exécution du travail et durant 30 minutes après son achèvement; et

h) que se trouvent dans le secteur de travail, placés de façon qu'on puisse y avoir accès facilement, au moins un extincteur portatif utilisable en cas d'incendie de matériaux combustibles, et

(i) un boyau d'arrosage d'au moins 1 pouce de diamètre relié à une canalisation d'adduction d'eau,

(ii) un approvisionnement d'eau d'au moins 45 gallons et un seau, ou

(iii) tout autre moyen d'éteindre un incendie, d'une capacité au moins égale à celle dont il est fait mention aux sous-alinéas (i) et (ii) et approuvée par l'agent régional de sécurité.

27. L'employeur doit s'assurer que des pancartes interdisant de fumer et d'utiliser une flamme nue ou une autre source d'inflammation sont placées, bien en vue, près de toutes les entrées d'un secteur de danger.

Air comprimé

28. (1) Il est interdit à un employeur d'autoriser un employé à utiliser et à un employé d'utiliser de l'air comprimé à des fins de nettoyage ou à toute autre fin

a) lorsque cette utilisation entraîne une concentration de substance dangereuse dans l'air qui dépasse les seuils de sécurité admissibles, prescrits par les articles 10, 11 et 12; ou

b) de façon telle que le jet d'air frappe le corps du travailleur ou le corps d'une autre personne.

(2) Dans la mesure du possible, l'air comprimé ne doit être utilisé que

a) dans des hottes ou des cabines bien ventilées; ou

b) dans des secteurs où les employés sont entièrement protégés contre toute substance dangereuse ou toutes particules volantes.

Plans généraux des lieux de travail

29. (1) L'employeur doit, dans la mesure du possible, s'assurer que les plans et la construction d'un lieu où une substance

place in which a dangerous substance is manufactured, handled, stored, processed or used, is such that

- (a) in an emergency, employees may be quickly evacuated;
- (b) where a flammable dangerous substance is present, non-combustible or fire resistant materials are used in the construction of the place;
- (c) where an accident is likely to result in a spill or leak of a dangerous substance or in a fire, the effect of such a spill, leak or fire on the safety and health of any employee is minimized;
- (d) where a dangerous substance may explode, pressure resulting from any such explosion will be relieved in a manner that will prevent the explosive pressure from exceeding 1 pound per square inch.

(2) Subsection (1) does not apply to the handling, storing or using of a dangerous substance in a vehicle.

Piping Systems

30. Every employer shall ensure that every piping system on his premises is

- (a) adequate for its intended purpose having regard to the corrosiveness, pressure, temperature and other properties of the dangerous substance that is being handled; and
- (b) fitted with valves and other control and safety devices sufficient to ensure the safe operation, repair and maintenance of the system.

31. Every employer shall ensure that every valve and other control or safety device that is essential to the safe operation, repair or maintenance of a piping system on his premises is marked, tagged or otherwise identified by a system that follows good industrial safety practice and will assist in the safe use of that valve or other control or safety device.

32. Every employer shall ensure that each person who operates, maintains or repairs a piping system or any part thereof is aware of the location of every valve and other control or safety device connected with that system and is trained in its proper and safe use.

Radiation Devices

33. Every employer shall ensure that every radiation emitting device to which any of his employees is exposed in his work is

- (a) registered with the Radiation Protection Bureau of the Department of National Health and Welfare; and
- (b) designed, constructed, installed, maintained and used in accordance with a standard that is acceptable to the Radiation Protection Bureau referred to in paragraph (a).

Electrical Safety

34. Every employer shall ensure that, where dangerous substances are present in hazardous quantities in a location, all electrical facilities used in that location comply with

dangereuse est fabriquée, manutentionnée, emmagasinée, traitée ou utilisée sont tels que

- a) les employés puissent évacuer rapidement ces lieux en cas d'urgence;
- b) lorsque s'y trouve une substance inflammable, les matériaux de construction utilisés soient incombustibles ou réfractaires au feu;
- c) lorsqu'un accident est susceptible de provoquer l'écoulement ou la fuite d'une substance dangereuse ou encore un incendie, les effets d'une telle éventualité soient minimisés, pour ce qui est de la sécurité et de la santé des employés; et
- d) lorsqu'une substance dangereuse est susceptible d'exploser, la pression causée par l'explosion soit réduite et ne dépasse pas 1 livre par pouce carré.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la manutention, à l'emmagasinage ou à l'utilisation d'une substance dangereuse dans un véhicule.

Systèmes de tuyauterie

30. L'employeur doit s'assurer que les systèmes de tuyauterie qui se trouvent dans ses locaux sont

- a) appropriés à l'usage auquel ils sont destinés, compte tenu de la corrosivité, de la pression, de la température et des autres propriétés de la substance dangereuse manutentionnée; et
- b) munis des soupapes et des autres dispositifs de réglage et de sécurité voulus pour assurer la sécurité du fonctionnement, de la réparation et de l'entretien du système.

31. L'employeur doit s'assurer que les soupapes et les autres dispositifs de réglage ou de sécurité, indispensables pour assurer la sécurité du fonctionnement, de la réparation et de l'entretien d'un système de tuyauterie dans ses locaux, sont marqués, étiquetés ou indiqués par quelque autre moyen conforme aux bonnes pratiques de la sécurité au travail et qui permettra d'utiliser ces soupapes ou ces autres dispositifs en toute sécurité.

32. L'employeur doit s'assurer que toute personne qui fait fonctionner, entretient ou répare un système de tuyauterie ou tout élément de ce système connaît l'endroit où se trouvent toute soupape et tout dispositif de réglage ou de sécurité relié au système et sait comment les utiliser en toute sécurité.

Dispositifs émettant des radiations

33. L'employeur doit s'assurer que tout dispositif émettant des radiations auxquelles un ou plusieurs de ses employés sont exposés au cours de leur travail

- a) est inscrit auprès de la Division de la radioprotection du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social; et
- b) est conçu, construit, installé, entretenu et utilisé selon une norme approuvée par la Division de radioprotection mentionnée à l'alinéa a).

Sécurité en matière d'électricité

34. L'employeur doit s'assurer que toutes les installations électriques en usage dans un endroit où se trouvent des substances dangereuses en quantités dangereuses sont conformes

(a) the Canadian Standards Association *Canadian Electrical Code* being standard C22.1-1969, as amended from time to time; or

(b) any other safety standard that conforms with good industrial safety practice and is acceptable to the Division Chief.

35. Every employer shall, where any atmosphere on his premises may contain a dangerous substance in flammable or explosive concentrations and there is a danger of ignition or explosion from static electricity, ensure that the hazard is controlled

(a) as prescribed in the National Fire Protection Association pamphlet No. 77-1966, as amended from time to time; or

(b) in accordance with any good industrial safety practice that is acceptable to the Division Chief.

Explosives

36. (1) No employer shall permit an employee to use and no employee shall use dynamite, blasting caps or other explosive used in blasting unless the employer has in his possession a blaster's certificate that is issued

(a) under the authority of a provincial or municipal authority; or

(b) by a person acceptable to the regional safety officer.

(2) Subject to subsection (3), where explosives are being used in an area that has been designated by an employer or person in charge as a danger area, that employer shall not permit an employee or any other person, except a safety officer, to enter and no such employee or other person shall enter that area.

(3) An employee or other person whose presence is necessary in an area referred to in subsection (2) may, if authorized by the employer, enter that area.

(4) Every employer referred to in subsection (2) shall place warning signs or guards at the main entrances to any area referred to therein to warn persons of the danger in that area.

Medical Examinations

37. (1) Where

(a) an employer is of the opinion that the health of an employee might be endangered by his working with a dangerous substance, or

(b) the regional safety officer has directed in writing that the employee be given a medical examination,

the employer shall not permit the employee to work with that substance until a medical practitioner has declared him fit for such work.

(2) The cost of any medical examination referred to in subsection (1) shall be paid for by the employer.

a) aux dispositions du *Code canadien de l'électricité*, norme N° C22.1-1969 de l'Association canadienne de normalisation, ainsi qu'aux modifications qui s'y rattachent; ou

b) à toute autre norme de sécurité, conforme aux bonnes pratiques de la sécurité au travail et approuvée par le chef de Division.

35. Lorsque, dans la propriété d'un employeur, l'air ambiant est susceptible de contenir une substance dangereuse en concentrations inflammables ou explosives et qu'il y a danger d'inflammation ou d'explosion provoquée par l'électricité statique, l'employeur doit s'assurer que le danger est prévenu

a) selon les prescriptions de la National Fire Protection Association dans sa brochure n° 77-1966 et dans les modifications qui s'y rattachent; ou

b) conformément à toute bonne pratique de la sécurité au travail approuvée par le chef de Division.

Explosifs

36. (1) Il est interdit à un employeur d'autoriser un employé à utiliser et à un employé d'utiliser de la dynamite, des détonateurs ou tout autre explosif employé dans des travaux aux explosifs, à moins que l'employeur ne détienne un permis de dynamiteur délivré

a) avec l'autorisation d'une administration provinciale ou municipale; ou

b) par une personne autorisée par l'agent régional de sécurité.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'on fait usage d'explosifs dans un secteur désigné comme secteur de danger par un employeur ou un responsable, il est interdit à cet employeur d'autoriser un employé ou toute autre personne, sauf un agent de sécurité, de pénétrer dans ce secteur et aucun employé ou autre personne, sauf un agent de sécurité, ne doit pénétrer dans ce secteur.

(3) Un employé ou une autre personne, dont la présence dans un secteur dont il est question au paragraphe (2) est nécessaire, peut pénétrer dans ce secteur s'il y est autorisé par l'employeur.

(4) L'employeur dont il est question au paragraphe (2) doit placer des plaques d'avertissement ou des gardiens aux principales entrées de tout secteur visé par ce paragraphe pour avertir les personnes du danger que présente le secteur.

Examens médicaux

37. (1) Si

a) un employeur est d'avis que la santé d'un employé qui travaille avec une substance dangereuse peut, de ce fait, être compromise, ou

b) l'agent régional de sécurité a ordonné par écrit que l'employé subisse un examen médical,

il est interdit à l'employeur d'autoriser l'employé à travailler avec cette substance tant qu'un praticien en médecine n'aura pas déclaré ce dernier apte à ce genre de travail.

(2) Les frais de l'examen médical dont il est fait mention au paragraphe (1) doivent être payés par l'employeur.

General

38. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

Disposition générale

38. Dans le cas où le présent règlement confère un pouvoir à un agent régional de sécurité, ce pouvoir peut être exercé par le chef de Division.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 998

CANADA LABOUR CODE

Canada Electrical Safety Regulations

REGULATIONS RESPECTING ELECTRICAL SAFETY IN FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Electrical Safety Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)
- “ampacity” means current carrying capacity expressed in amperes; (*ampacité*)
- “approved” means approved by the regional safety officer or the Division Chief or by a person or agency authorized by the Division Chief, pursuant to section 51, to approve the design, construction, operation or use of any facilities, tools, equipment or clothing referred to in that section; (*approuvé*)
- “Canadian Electrical Code” means the code of electrical facility standards published by the Canadian Standards Association as amended from time to time; (*Code canadien de l'électricité*)
- “conductor” means a wire, cable or other form of metal installed for the purpose of conveying electric current from one piece of electrical equipment to another or to ground; (*conducteur*)
- “control device” means a device that will safely disconnect an electrical facility from its source of energy; (*dispositif de commande*)
- “Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)
- “electrical facility” means any equipment, device, apparatus, wiring, conductor, assembly or part thereof that is employed for the generation, transformation, transmission, distribution, storage, control, measurement or utilization of electrical energy and that has an ampacity and voltage that is dangerous to employees; (*installation électrique*)
- “guarantee of isolation” means, in respect of an electrical facility, a guarantee by the person in control of the facility that it is isolated; (*attestation de coupure de la source*)
- “guarded” means, in respect of an electrical facility, that the facility is covered, shielded, fenced, enclosed or inaccessible by location or otherwise protected in a manner that will

CHAPITRE 998

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur la protection contre les dangers de l'électricité

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PROTECTION CONTRE LES DANGERS DE L'ÉLECTRICITÉ DANS LES OUVRAGES, ENTREPRISES ET AFFAIRES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur la protection contre les dangers de l'électricité*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, en vertu de l'article 87 de la Loi; (*safety officer*)
- «agent régional de sécurité» désigne l'agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d'agent régional de sécurité dans la région où se trouve l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire qui relève de l'autorité fédérale et que vise le présent règlement; (*regional safety officer*)
- «ampacité» désigne l'intensité de courant admissible, exprimée en ampères; (*ampacity*)
- «approuvé» signifie approuvé par l'agent régional de sécurité, par le chef de Division ou par une personne ou un organisme autorisé par le chef de Division, en vertu de l'article 51, à approuver la conception, la construction, la mise en service ou l'utilisation d'installations, d'outils, d'équipement ou de vêtements mentionnés dans ledit article; (*approved*)
- «attestation de coupure de la source» signifie, à l'égard d'une installation électrique, l'assurance, de la part du responsable de ladite installation électrique, qu'elle est coupée de la source; (*guarantee of isolation*)
- «chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)
- «Code canadien de l'électricité» désigne le code des normes concernant les installations électriques que publie l'Association canadienne de normalisation, y compris les modifications qui s'y rattachent; (*Canadian Electrical Code*)
- «conducteur» désigne un fil, un câble ou une pièce métalliques installés pour faire passer un courant électrique d'une pièce d'équipement électrique à une autre ou à la terre; (*conductor*)
- «coupé de la source» signifie, à l'égard d'une installation électrique, que celle-ci est séparée ou coupée de toute source d'énergie électrique, hydraulique ou pneumatique ou de

- prevent or reduce, to the extent that is reasonably practicable, danger to any person who might touch or go near that facility; (*protégé*)
- “high voltage” means a voltage of 751 volts or more between any two conductors or between any conductor and ground; (*haute tension*)
- “insulated” means, in respect of an electrical conductor, that the surface of the conductor is separated from every other surface that will conduct electricity by a dielectric substance or air space that will resist, to the extent sufficient for the condition of use of the conductor, the passage of electric current and electrical discharge in an abnormal or disruptive manner through the substance or space; (*isolé*)
- “isolated” means, in respect of an electrical facility, that the facility is separated or disconnected from every source of electrical, hydraulic, pneumatic or other kind of energy that is capable of making the facility dangerous; (*coupé de la source*)
- “live” means, in respect of an electrical facility, that the electrical facility
- (a) produces, contains, stores or is electrically connected to a source of alternating or direct current of an ampacity and voltage that is dangerous to employees, or
 - (b) contains any hydraulic, pneumatic or other kind of energy that is capable of making the facility dangerous to employees; (*sous tension*)
- “major alteration” means any alteration of an electrical facility that, according to the law applicable to that facility, requires the approval of an electrical authority; (*modifications importantes*)
- “Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
- “person in charge” means a qualified person appointed by an employer to ensure the safe and proper conduct of an operation or of the work of employees; (*responsable*)
- “qualified person” means a person who, because of his knowledge, training and experience, is qualified to perform safely and properly a specified job; (*personne qualifiée*)
- “regional safety officer” means the safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which a federal work, undertaking or business to which these Regulations apply is located; (*agent régional de sécurité*)
- “safety ground” or “safety grounding” means a system of conductors, electrodes and clamps, connections or devices that electrically connect an isolated electrical facility to ground for the purpose of protecting employees working on the facility from dangerous electrical shock; (*prise de terre de sécurité* or *mise à la terre de sécurité*)
- “safety officer” means a person who is designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act; (*agent de sécurité*)
- “voltage”, in respect of an electric circuit, means the greatest root-mean-square voltage between any two conductors of the circuit or between any conductor of the circuit and ground. (*tension*)
- toute autre source d'énergie susceptible de rendre l'installation dangereuse; (*isolated*)
- «dispositif de commande» désigne un dispositif qui coupera en toute sécurité une installation électrique de la source d'énergie; (*control device*)
- «haute tension» désigne une tension de 751 volts ou plus entre deux conducteurs ou entre un conducteur et la terre; (*high voltage*)
- «installation électrique» désigne un équipement, un dispositif, un appareillage, une filerie, un conducteur, un ensemble ou une partie d'ensemble qui sont utilisés pour la production, la transformation, la transmission, la distribution, l'emmagasinement, la régularisation, le mesurage ou l'utilisation d'énergie électrique dont l'ampacité et la tension présentent un danger pour les employés; (*electrical facility*)
- «isolé» signifie, à l'égard d'un conducteur électrique, que la surface du conducteur est séparée de toute autre surface conductrice d'électricité par une substance diélectrique ou un coussin d'air qui offrent, dans les conditions d'utilisation du conducteur, assez de résistance à la transmission du courant électrique et à une décharge électrique anormale ou disruptive à travers la substance ou le coussin d'air; (*insulated*)
- «Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)
- «Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)
- «modifications importantes» s'entend des modifications apportées à une installation électrique qui, aux termes de la loi qui s'applique à ladite installation, doit être approuvée par une autorité compétente en matière d'électricité; (*major alteration*)
- «personne qualifiée» désigne une personne qui possède les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour exécuter comme il convient et sans danger un travail donné; (*qualified person*)
- «prise de terre de sécurité» ou «mise à la terre de sécurité» désigne un système de conducteurs, d'électrodes et de serre-fils, de connexions ou de dispositifs qui raccordent électriquement à la terre une installation électrique coupée de la source afin de protéger contre un choc électrique dangereux les employés qui travaillent sur ladite installation; (*safety ground* ou *safety grounding*)
- «protégé» signifie, à l'égard d'une installation électrique, que celle-ci est couverte, abritée, clôturée, entourée ou inaccessible du fait de son emplacement ou protégée de toute autre façon, de manière à écarter ou réduire, dans la mesure du possible, le danger pour toute personne qui pourrait toucher ladite installation ou s'en approcher; (*guarded*)
- «responsable» désigne une personne qualifiée nommée par l'employeur pour assurer la sécurité et la bonne marche d'une opération ou du travail d'autres employés; (*person in charge*)
- «sous tension» signifie, à l'égard d'une installation électrique, que l'installation électrique
- a) produit, contient ou emmagasine un courant alternatif ou continu d'une ampacité et d'une tension qui présentent un danger pour les employés ou est raccordée électriquement à la source d'un tel courant, ou

(2) A reference in these Regulations to an electrical authority, in relation to an electrical facility or work, means the board, commission, corporation or other agency authorized by the Government of Canada, the government of a province or by a municipality to approve electrical facilities or works for safety purposes in the area in which the facility is located or the work is to be performed.

(3) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of any electrical facility, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the place where the electrical facility is located.

Application

3. These Regulations apply

- (a) to and in respect of employment upon or in connection with the operation of any federal work, undertaking or business, and
- (b) to and in respect of employment by a corporation established to perform any function or duty on behalf of the Government of Canada

to which the Act applies, other than employment upon or in connection with the underground operation of any mine.

Approval of Plans

4. (1) Subject to subsection (2), where any employee is employed at or in connection with an electrical facility the construction or major alteration of which commences later than May 7, 1974, the employer of the employee shall ensure that all plans and specifications in respect of the facility are submitted to an electrical authority in accordance with its requirements and are approved by it.

(2) Subsection (1) does not apply to an employer where the Division Chief approves in writing the plans and specifications referred to in that subsection.

Design and Construction

5. (1) Every employer shall ensure that the design and construction of every electrical facility referred to in section 4 complies with the *Canadian Electrical Code*.

(2) Notwithstanding subsection (1), where a standard of design or construction of an electrical facility referred to in section 4 higher than the standard prescribed in the *Canadian Electrical Code* is prescribed for that facility by an electrical authority and the regional safety officer directs in writing that the facility shall conform to that higher standard, every

b) contient une énergie hydraulique, pneumatique ou autre qui peut rendre ladite installation dangereuse pour les employés; (*live*)

«tension» signifie, à l'égard d'un circuit électrique, la plus grande valeur efficace de la tension entre deux conducteurs du circuit ou entre un conducteur du circuit et la terre. (*voltage*)

(2) Dans le présent règlement et à l'égard d'un ouvrage ou d'une installation électrique, toute mention d'une autorité compétente en matière d'électricité signifie le conseil, la commission, la corporation ou tout autre organisme autorisé par le gouvernement du Canada ou le gouvernement d'une province ou d'une municipalité à approuver, aux fins de la sécurité, les travaux ou les installations électriques dans la région où l'installation est située ou dans la région où le travail doit être accompli.

(3) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard d'une installation électrique, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée de l'endroit où se trouve l'installation électrique qu'il appartient de le faire.

Application

3. Le présent règlement s'applique

- a) à l'emploi relatif à un ouvrage, entreprise ou affaire de compétence fédérale, et
- b) à l'emploi par une corporation établie pour remplir une fonction ou une attribution pour le compte du gouvernement du Canada

auxquels s'applique la Loi, sauf l'emploi relatif à l'exploitation souterraine d'une mine.

Approbation des plans

4. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2), lorsqu'un employé travaille à ou pour une installation électrique dont la construction ou les modifications importantes commencent après le 7 mai 1974, l'employeur dudit employé doit s'assurer que tous les plans et devis de ladite installation sont soumis à une autorité compétente en matière d'électricité, conformément aux prescriptions de ladite autorité et qu'ils sont approuvés par celle-ci.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) ne s'appliquent pas à l'employeur lorsque le chef de Division a approuvé par écrit les plans et devis mentionnés audit paragraphe.

Conception et construction

5. (1) L'employeur doit s'assurer que la conception et la construction de toute installation électrique mentionnée à l'article 4 sont conformes aux prescriptions du *Code canadien de l'électricité*.

(2) Nonobstant les dispositions du paragraphe (1), l'employeur doit s'assurer que la conception et la construction d'une installation électrique mentionnée à l'article 4 sont conformes à une norme supérieure à celle prescrite par le *Code canadien de l'électricité* si une telle norme supérieure est prescrite à l'égard de ladite installation par une autorité

employer shall ensure that the design or construction of the facility conforms to that higher standard.

(3) Subject to subsection (4), no electrical facility referred to in section 4 shall be placed in operation unless it has been inspected and approved in accordance with the electrical safety requirements of an electrical authority.

(4) Where the Division Chief so requires, an electrical facility referred to in section 4 shall not be placed in operation unless it has been inspected and approved as required by the Division Chief.

6. Where the design or construction of an electrical facility
- (a) that was constructed before November 7, 1973, or
 - (b) the construction or major alteration of which commenced before, or within six months after, November 7, 1973,

does not comply with the *Canadian Electrical Code* or any higher standard prescribed for that facility by an electrical authority, the employer shall, within such time as the Division Chief may specify, make such modifications to the facility as the Division Chief may direct in writing and as are, in the opinion of the Division Chief, essential to ensure the safety or health of employees.

Operation, Use, Repair and Maintenance

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), every employer shall ensure that every electrical facility is operated, used, repaired or maintained by his employees in accordance with the requirements of

- (a) the *Canadian Electrical Code*; or
- (b) any other standard of good electrical safety practice that is acceptable to the electrical authority or the Division Chief.

(2) Every employer shall ensure that every electrical facility, the installation of which was commenced not later than May 7, 1974 that does not comply with the requirements described in subsection (1) is, within such time as the electrical authority may specify, modified for the safety or health of employees in such manner as the electrical authority directs in writing.

(3) Subsection (2) does not apply to an employer where the facility referred to in that subsection is operated, used, repaired or maintained in accordance with paragraph (1)(b).

General Precautions

8. No employer shall permit an employee to install, modify, adjust, test, operate, repair or do any other similar work on an electrical facility, and no employee shall do any such work, unless the employee is a qualified person or

- (a) has been instructed and trained in
- (i) the safe use of the tools and equipment required to do the work, and

compétente en matière d'électricité et si l'agent régional de sécurité indique par écrit que ladite installation doit être conforme à ladite norme supérieure.

(3) Sous réserve des dispositions du paragraphe (4), aucune installation électrique mentionnée à l'article 4 ne doit être mise en service à moins d'avoir été inspectée et approuvée conformément aux prescriptions d'une autorité en matière d'électricité sur la protection contre les dangers de l'électricité.

(4) Si le chef de Division l'exige, une installation électrique mentionnée à l'article 4 ne sera pas mise en service à moins d'avoir été inspectée et approuvée selon les exigences du chef de Division.

6. Si la conception ou la construction d'une installation électrique
- a) qui a été construite avant le 7 novembre 1973, ou
 - b) dont la construction ou les modifications importantes ont commencé avant le 7 novembre 1973 ou dans les six mois qui suivent cette date

ne sont pas conformes aux prescriptions du *Code canadien de l'électricité* ou d'une norme supérieure prescrite pour ladite installation par une autorité compétente en matière d'électricité, l'employeur doit, dans le délai fixé par le chef de Division, apporter à l'installation les modifications que le chef de Division peut prescrire par écrit et qu'il juge essentielles pour assurer la sécurité ou la santé des employés.

Mise en service, utilisation, réparation et entretien

7. (1) Sous réserve des dispositions des paragraphes (2) et (3), l'employeur doit s'assurer que toute installation électrique est mise en service, utilisée, réparée ou entretenue par ses employés conformément aux prescriptions

- a) du *Code canadien de l'électricité*; ou
- b) de toute autre norme de saine pratique en matière de protection contre les dangers de l'électricité qu'une autorité compétente en matière d'électricité ou que le chef de la Division juge acceptable.

(2) L'employeur doit s'assurer que toute installation électrique dont la construction a commencé au plus tard le 7 mai 1974 et qui n'est pas conforme aux prescriptions du paragraphe (1) est modifiée, dans le délai que peut fixer l'autorité compétente en matière d'électricité et selon les directives écrites de cette dernière, afin d'assurer la sécurité et la santé des employés.

(3) Les prescriptions du paragraphe (2) ne s'appliquent pas à un employeur dont l'installation mentionnée audit paragraphe est mise en service, utilisée, réparée ou entretenue selon les dispositions de l'alinéa (1)b).

Précautions générales

8. Il est interdit à un employeur de permettre à un employé d'installer, de modifier, d'adapter, de vérifier, de mettre en service, de réparer une installation électrique ou d'effectuer un autre travail semblable sur une installation électrique, et il est interdit à un employé d'effectuer un tel travail, à moins que l'employé ne soit une personne qualifiée ou

- a) qu'il n'ait reçu les instructions et n'ait été formé en vue

- (ii) the safety precautions necessary to avoid injury to himself and other employees; and
- (b) does such work under the direct supervision of a qualified person.

9. Where an electrical facility is not live but is capable of becoming live, no employer shall permit an employee to work, and no employee shall work, on that facility unless

- (a) the employee adopts procedures that are safe for work on live conductors; or
- (b) a safety ground is properly connected to that facility.

10. (1) Every employer shall, where any employee is working on or near an electrical facility that is live or is capable of becoming live, ensure that the electrical facility is guarded or that other measures, acceptable to the regional safety officer are taken to protect the employee from injury.

(2) Every employer shall at all times maintain in a conspicuous place at every approach to any area that, because of its proximity to a live high voltage electrical facility, may be dangerous to employees,

- (a) a legible sign with the words "Danger—High Voltage" or "Danger—Haute Tension" or a similar warning in letters that are, wherever possible, not less than 2 inches in height on a contrasting background; or
- (b) an approved warning symbol conveying the same meaning as the words specified in paragraph (a).

Consent to Work on a High Voltage Electrical Facility

11. No employer shall permit an employee to commence work, and no employee shall commence work, on any high voltage electrical facility except with the consent of the person in charge of that facility.

12. No employer shall permit an employee to enter, and no employee shall enter, any part of an electrical vault or station in which a live high voltage electrical facility is installed except with the consent of the person in charge of that vault or station.

13. (1) Subject to subsection (2), no employer shall permit an employee to operate, and no employee shall operate, a switch that makes a high voltage electrical facility live except with the consent of the person in charge of that switch.

(2) An employee may open a switch referred to in subsection (1) without the consent of the person in charge of that switch where, in the opinion of the employee, the opening of the switch is necessary to prevent loss of life or serious damage to property or equipment.

- (i) de l'usage sûr des outils et de l'équipement requis pour effectuer le travail, et
- (ii) des mesures de sécurité nécessaires pour s'éviter des blessures et en éviter à d'autres employés; et
- b) qu'il n'exécute ce travail sous la surveillance immédiate d'une personne qualifiée.

9. Lorsqu'une installation électrique n'est pas sous tension mais qu'elle est susceptible de le devenir, il est interdit à un employeur de permettre à un employé de travailler sur cette installation et à un employé de travailler sur ladite installation, à moins

- a) que l'employé n'adopte des méthodes sûres pour le travail sur des conducteurs sous tension; ou
- b) qu'une prise de terre de sécurité ne soit raccordée convenablement à ladite installation.

10. (1) Lorsqu'un employé travaille sur ou à proximité d'une installation électrique sous tension ou susceptible de le devenir ou près d'une telle installation, l'employeur doit s'assurer que l'installation électrique est protégée ou que d'autres mesures, jugées acceptables par l'agent régional de sécurité, sont adoptées afin de protéger l'employé contre les blessures.

(2) L'employeur doit en tout temps, maintenir, dans des endroits bien en vue, à toutes les voies d'accès aux zones qui peuvent être dangereuses pour les employés du fait qu'elles se trouvent à proximité d'une installation électrique sous haute tension

- a) une pancarte lisible, portant les mots «Danger—haute tension» ou «Danger—High Voltage» ou tout autre avertissement de même nature, en lettres, d'au moins 2 pouces de hauteur, si c'est possible, sur fond contrastant; ou
- b) un symbole avertisseur d'un type approuvé, qui a la même signification que les mots mentionnés à l'alinéa a).

Autorisation de travail sur une installation électrique à haute tension

11. Il est interdit à un employeur de permettre à un employé de commencer à travailler et à un employé de commencer à travailler sur une installation électrique à haute tension sans l'autorisation du responsable de ladite installation.

12. Il est interdit à un employeur de permettre à un employé de pénétrer et à un employé de pénétrer dans une partie d'une voûte ou d'un poste renfermant une installation électrique sous haute tension sans l'autorisation du responsable de ladite voûte ou dudit poste.

13. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2), il est interdit à un employeur de permettre à un employé de manœuvrer et à un employé de manœuvrer un interrupteur susceptible de mettre sous tension une installation électrique à haute tension sans l'autorisation du responsable dudit interrupteur.

(2) Un employé peut ouvrir un interrupteur mentionné au paragraphe (1) sans l'autorisation du responsable dudit interrupteur s'il est d'avis qu'une telle manœuvre est nécessaire pour empêcher une perte de vie ou des dommages sérieux à la propriété ou à l'équipement.

Safety Watcher

14. (1) Subject to subsection (3), every person in charge of any employee working on or near a live electrical facility shall, where because of the nature of the work or the condition or location of the work site it is necessary for the safety of the employee that the work be observed by a person not engaged in the work, appoint a safety watcher to warn all employees on the work site of danger and to ensure that the safety precautions and procedures prescribed for that work are complied with.

(2) Every employer shall ensure that each person appointed pursuant to subsection (1) or acting pursuant to subsection (3) as a safety watcher in connection with any work is

- (a) a qualified person;
- (b) informed of the dangers involved in the work that he is watching;
- (c) trained and instructed in the procedure to follow in an emergency;
- (d) clearly identified as a safety watcher;
- (e) authorized to stop immediately any part of the work that he considers dangerous; and
- (f) free of any other duties that might interfere with his duties as a safety watcher.

(3) Where a person in charge of an employee is required by subsection (1) to appoint a safety watcher, he may, instead of appointing a safety watcher, act as a safety watcher himself if he complies with the requirements of paragraphs (2)(a) to (f).

Coordination of Work

15. Every employer shall, where any employee is working on, or in connection with, an electrical facility, ensure that such employee and every other person who is so working, including every safety watcher, are fully informed with respect to the safe coordination of their work.

Special Tools and Equipment

16. (1) No employer shall permit an employee to work, and no employee shall work, on a live electrical facility the voltage of which, between any two conductors, is in excess of 5,200 volts or, between any conductor and ground, is in excess of 3,000 volts unless that employee is

- (a) provided with such special insulated tools and equipment as are necessary in accordance with good electrical safety practice for the safe performance of the work; and
- (b) trained and instructed in the safe use of such tools and equipment.

(2) Where, in the opinion of the regional safety officer, special instructions are necessary for the safe performance of the work referred to in subsection (1), the employer shall

Surveillant de sécurité

14. (1) Sous réserve du paragraphe (3), dans le cas d'un employé qui travaille sur une installation électrique sous tension ou près d'une telle installation, si la nature du travail à exécuter, l'état du lieu de travail ou ce lieu même exigent, pour la sécurité de l'employé, la présence d'une personne qui puisse observer le travail sans y prendre part, le responsable dudit employé doit nommer un surveillant de sécurité chargé de prévenir tous les employés à ce lieu du travail des dangers qu'il présente et s'assurer que les précautions et les méthodes sûres prescrites pour ce genre de travail sont observées.

(2) L'employeur doit s'assurer que toute personne qu'il a nommée surveillant de sécurité en vertu du paragraphe (1) ou qui remplit les fonctions de surveillant de sécurité en vertu du paragraphe (3) à l'égard d'un travail est

- a) une personne qualifiée;
- b) au courant des dangers que comporte le travail qu'elle doit surveiller;
- c) formée et renseignée en ce qui concerne la procédure à suivre en cas d'urgence;
- d) identifiée clairement comme étant un surveillant de sécurité;
- e) autorisée à arrêter sur-le-champ toute partie du travail qu'elle considère comme dangereuse; et
- f) libérée de toute autre tâche qui pourrait nuire à l'exercice de ses fonctions de surveillant de sécurité.

(3) Si le responsable d'un employé est tenu, en vertu des dispositions du paragraphe (1) de nommer un surveillant de sécurité, il peut, au lieu de nommer un surveillant de sécurité, remplir lui-même les fonctions de surveillant de sécurité pourvu qu'il se conforme aux prescriptions des alinéas 2a) à f).

Coordination du travail

15. Lorsqu'un employé travaille à une installation électrique, l'employeur doit s'assurer que ledit employé et toute autre personne participant à un tel travail, y compris le surveillant de sécurité, sont bien renseignés sur la coordination de leur travail en vue de la sécurité.

Outils et équipement particuliers

16. (1) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé et à un employé de travailler à une installation électrique sous tension lorsque la tension entre deux conducteurs dépasse 5,200 volts ou que la tension entre un conducteur et la terre dépasse 3,000 volts à moins que ledit employé ne soit

- a) muni des outils et de l'équipement isolés particuliers qui sont nécessaires, selon les saines pratiques de protection contre les dangers de l'électricité, pour que le travail soit exécuté en toute sécurité; et
- b) formé et renseigné en ce qui concerne l'utilisation sûre de tels outils ou d'un tel équipement.

(2) Lorsque l'agent régional de sécurité est d'avis qu'il est nécessaire de donner des instructions spéciales pour que le travail dont il est question au paragraphe (1) soit exécuté en toute sécurité, l'employeur doit,

- (a) prepare written instructions, as required by the regional safety officer, for the use of each employee who is engaged in that work; and
- (b) keep a copy of the written instructions readily available for examination by any employee required to work in accordance therewith and by any safety officer.

Protective Clothing and Equipment

17. No employer shall permit an employee to work, and no employee shall work, on an electrical facility

- (a) that has not more than 250 volts between any two conductors, or between any conductor and ground, where there is a possibility of a dangerous electric shock, or
- (b) that has more than 250 volts but not more than 5,200 volts between any two conductors, or not more than 3,000 volts between any conductor and ground,

unless that employee uses such insulated protective clothing and equipment as is necessary, in accordance with good electrical safety practice or as required by a safety officer, to protect him from injury during the performance of the work.

18. No employer shall permit an employee to work, and no employee shall work, on an electrical facility that, in accordance with good electrical safety practice, requires protective headwear to be worn unless he is wearing protective headwear that complies with the Class B requirements of the Canadian Standards Association Standard Z94.1-1966, as amended from time to time.

19. Unless otherwise directed in writing by the regional safety officer, no employer shall permit an employee to work, and no employee shall work, on or near a live high voltage electrical facility unless he is wearing outer clothing that

- (a) is fabricated from tightly woven natural wool or some other material that is equal to tightly woven natural wool in its resistance to ignition; and
- (b) has full length sleeves fastened at the wrists.

20. No employer shall permit an employee to operate, and no employee shall operate, any unguarded electrical switch or other device, the operation of which may result in an electrical flash, flying molten metal or any other danger to the eyes of the employee unless the employee is wearing safety glasses or wearing or using some other eye protection equipment and the glasses or equipment, as the case may be, complies with

- (a) the Canadian Standards Association Standard Z94.3-1969, as amended from time to time; or
- (b) a standard acceptable to the Division Chief.

Testing of Insulated Clothing, Equipment and Tools

21. (1) Every employer shall ensure that every article of insulated protective clothing, every piece of insulated equip-

a) à la demande de l'agent régional de sécurité, préparer des instructions écrites à l'intention de chacun des employés qui participent à ce travail; et

b) mettre en tout temps, pour examen, un exemplaire desdites instructions à la disposition de tout employé tenu d'effectuer un travail selon ces instructions et de tout agent de sécurité.

Équipement et vêtements de protection

17. Il est interdit à un employeur de permettre à un employé de travailler et à un employé de travailler sur une installation électrique

- a) ayant une tension d'au plus 250 volts entre deux conducteurs ou entre un conducteur et la terre, s'il y a possibilité de prendre un choc électrique dangereux, ou
- b) ayant une tension supérieure à 250 volts, mais inférieure à 5,200 volts entre deux conducteurs ou d'au plus 3,000 volts entre le conducteur et la terre,

à moins que ledit employé n'utilise l'équipement et les vêtements de protection isolés qui sont nécessaires, selon les saines pratiques de protection contre les dangers de l'électricité, ou qu'un agent de sécurité exige qu'il utilise pour se protéger contre les blessures durant l'exécution de son travail.

18. Il est interdit à un employeur de permettre à un employé de travailler et à un employé de travailler sur une installation électrique lorsque les saines pratiques de protection contre les dangers de l'électricité exigent le port d'un casque protecteur, à moins de porter un casque protecteur conforme aux prescriptions de la classe B de la norme Z94.1-1966 de l'Association canadienne de normalisation, y compris les modifications qui s'y rattachent.

19. Sous réserve de directives contraires par écrit de l'agent régional de sécurité, il est interdit à un employeur de permettre à un employé de travailler et à un employé de travailler sur une installation électrique sous haute tension ou près d'une telle installation à moins de porter des vêtements de dessus

- a) en tissu serré de laine naturelle ou en un autre tissu qui a la même résistance à la combustion qu'un tissu serré de laine naturelle; et
- b) munis de manches longues fermées aux poignets.

20. Il est interdit à un employeur de permettre à un employé de manœuvrer et à un employé de manœuvrer un disjoncteur ou tout autre dispositif non protégé dont la manœuvre peut entraîner une blessure aux yeux de l'employé résultant d'un éclair électrique, d'une particule de métal fondu ou d'autres risques inhérents, à moins que l'employé ne porte des lunettes protectrices ou qu'il n'utilise un autre dispositif de protection de la vue, et les lunettes ou le dispositif de protection de la vue, selon le cas, doivent être conformes

- a) aux prescriptions de la norme Z94.3-1969 de l'Association canadienne de normalisation y compris les modifications qui s'y rattachent; ou
- b) à une norme jugée acceptable par le chef de Division.

Épreuve des vêtements, de l'équipement et des outils isolés

21. (1) L'employeur doit s'assurer que toutes les pièces de vêtement de protection isolées, toutes les pièces d'équipement

ment and every insulated device and tool referred to in these Regulations is

- (a) so designed, constructed and maintained as to be safe, adequate and reliable under all conditions of intended use; and
- (b) tested by a qualified person before initial use and thereafter as frequently as is necessary to ensure that it retains its integrity.

(2) Each time an article of protective clothing, a piece of insulated equipment or an insulated device or tool passes the test referred to in paragraph (1)(b), it shall be clearly marked to show the date of the test.

(3) Every employer shall ensure that any protective clothing, equipment, device or tool that fails the test referred to in paragraph (1)(b) is

- (a) immediately removed from the service for which it was designed and tested; and
- (b) so marked or tagged as to prevent its use in that service until it has been restored to such a condition that it will not fail the test.

(4) The test referred to in paragraph (1)(b) shall be made in accordance with a procedure that complies with the Canadian Standards Association Standard C104.3-1966, as amended from time to time, or a standard acceptable to the Division Chief.

22. No employer shall permit an employee to use, and no employee shall use, any protective clothing, equipment, device or tool unless, each time it is used, it is visually inspected prior to that use by the employee who will use it to ensure that, within the limits of such inspection, it is safe for such use.

Poles and Elevated Structures

23. (1) No employer shall permit an employee to climb, and no employee shall climb, any pole or elevated structure used to support an electrical facility until the employee has examined and tested that pole or structure and determined, to the extent that is reasonably practicable from such examination and testing, that the pole or structure is safe for climbing.

(2) Where, as a result of any examination or test of a pole or elevated structure referred to in subsection (1), it appears to an employee that the pole or structure will be safe for climbing only when temporary supports have been installed, pike-poles alone shall not be used for such supports.

(3) No employer shall permit an employee to work, and no employee shall work, on any pole or elevated structure referred to in subsection (1) unless he has been instructed and trained in the rescue of persons who may be injured in any such work.

isolées ou tous les outils ou dispositifs isolés dont il est question dans le présent règlement sont

- a) conçus, construits et entretenus de façon qu'ils soient sûrs, convenables et fiables, dans toutes les conditions d'utilisation prévues; et
- b) soumis à une épreuve par une personne qualifiée avant d'être utilisés pour la première fois et aussi souvent que nécessaire par la suite afin de s'assurer qu'ils ne sont pas endommagés.

(2) La pièce de vêtement de protection ou d'équipement ou le dispositif ou l'outil isolés qui subissent avec succès l'épreuve mentionnée au paragraphe (1)b) doivent être nettement marqués, dans chaque cas, d'une inscription portant la date de l'épreuve.

(3) L'employeur doit s'assurer qu'un vêtement, équipement, dispositif ou outil de protection qui ne subit pas avec succès l'épreuve mentionnée au paragraphe (1)b) sont

- a) immédiatement mis hors d'usage pour le travail en vue duquel ils ont été conçus et soumis à une épreuve; et
- b) marqués ou étiquetés de façon qu'ils ne soient pas utilisés pour ledit travail avant d'être remis en état de subir l'épreuve avec succès.

(4) L'épreuve mentionnée à l'alinéa (1)b) doit être faite selon une procédure conforme à la norme C104.3-1966 de l'Association canadienne de normalisation, y compris les modifications qui s'y rattachent ou à une norme que le chef de Division juge acceptable.

22. Il est interdit à un employeur de permettre à un employé d'utiliser et à un employé d'utiliser un vêtement, équipement, dispositif ou outil de protection, qui n'a pas été au préalable inspecté visuellement par l'employé qui doit s'en servir afin de s'assurer, pour autant qu'une telle inspection lui permet de s'en rendre compte, qu'il peut l'utiliser sans danger.

Poteaux et constructions élevées

23. (1) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé de grimper et à un employé de grimper dans un poteau ou sur une construction élevée, utilisés pour supporter une installation électrique avant que l'employé n'ait examiné et vérifié ledit poteau ou ladite construction pour s'assurer, dans la mesure du possible d'après cet examen et de cette vérification, qu'il n'est pas dangereux de grimper dans ce poteau ou sur cette construction.

(2) Lorsque, par suite d'un examen ou d'une vérification d'un poteau ou d'une construction élevée dont il est question au paragraphe (1), il semble à l'employé qu'il ne pourra y monter sans danger sans la mise en place d'appuis temporaires, il est interdit d'utiliser uniquement des pieux ferrés comme appuis.

(3) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé de travailler et à un employé de travailler sur un poteau ou une construction élevée dont il est question au paragraphe (1), à moins que l'employé n'ait été renseigné et formé quant à la façon de secourir les personnes qui pourraient être blessées au cours d'un travail de ce genre.

24. (1) Every employer shall ensure that every pole or elevated structure referred to in subsection 23(1) that is made of wood and is embedded in the ground bears a permanent and visible mark, the design of which is approved by the Division Chief and the location of which is at a point above ground that is

- (a) 10 feet from the end that is embedded in the ground; or
- (b) more than 10 feet from the end that is embedded in the ground if
 - (i) the distance of the mark in feet from the embedded end is clearly and permanently imprinted at or near the mark, or
 - (ii) the Division Chief indicates his approval in writing.

(2) No employer shall permit an employee to climb or work from, and no employee shall climb or work from, a pole or structure referred to in subsection 23(1) that

- (a) is located so near another structure or object, or
- (b) has so affixed to it any thing that is not part of the electrical facility

as to interfere with the safe climbing of the pole or structure or the safe conduct of work therefrom.

Working Distances from Live Conductors

25. (1) Subject to subsection (2), no employer shall permit an employee to work, and no employee shall work, so close to any live, unguarded or uninsulated electrical line or other conductor the operating voltage of which is within a voltage range described in Column I of an item of Schedule I that the distance from

- (a) any part of the body of the employee, or
- (b) any part of any thing with which he is in contact and that is normally capable of conducting electricity

to the conductor is less than

- (c) the distance set out in Column II of that item, where the employee is not a qualified person;
- (d) the distance set out in Column III of that item, where the employee is a qualified person; or
- (e) the distance set out in Column IV of that item, where the employee is a qualified person and is following a procedure referred to in subsection (2).

(2) Where an employee referred to in paragraph (1)(c) or (d) is working near a conductor described in subsection (1) and it is not reasonably practicable for such employee to properly perform his work at a distance that complies with that subsection, he may work at such lesser distance as is permitted in writing by the regional safety officer if he follows a special procedure that conforms to good electrical safety practice and is approved in writing by the regional safety officer.

(3) Every employer of an employee who, in order to comply with this section, is required to follow a special procedure referred to in subsection (2) shall ensure that written instructions in respect of any such procedure are prepared and

24. (1) L'employeur doit s'assurer que chacun des poteaux ou chacune des constructions élevées dont il est question au paragraphe 23(1) et qui sont en bois et enfouis dans le sol, portent une marque permanente et visible, d'un modèle approuvé par le chef de Division, placée au-dessus du sol, à un point qui est situé

- a) à 10 pieds de l'extrémité qui est enfouie dans le sol; ou
- b) à plus de 10 pieds de l'extrémité qui est enfouie dans le sol
 - (i) si la distance en pieds entre la marque et l'extrémité enfouie est gravée de façon claire et permanente sur la marque ou près de celle-ci, ou
 - (ii) si le chef de Division donne son approbation par écrit.

(2) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé et à un employé de grimper et de travailler dans un poteau ou sur une construction dont il est question au paragraphe 23(1) et qui

- a) est situé si près d'une autre construction ou d'un objet, ou
- b) est fixé à un autre objet qui ne fait pas partie de l'installation électrique

de manière qu'il est dangereux de grimper dans le poteau ou sur la construction ou d'y effectuer le travail en toute sécurité.

Travail à proximité de conducteurs sous tension

25. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2), il est interdit à un employeur de permettre à un employé et à un employé de travailler si près d'une ligne ou d'un conducteur électrique sous tension non protégé ou non isolé, dont la tension de régime se situe dans l'échelle des tensions donnée à l'un des articles de l'annexe I, dans la colonne I, que la distance entre

- a) toute partie du corps de l'employé, ou
- b) toute partie d'un objet auquel il touche et qui pourrait laisser passer un courant électrique

et le conducteur est inférieure

- c) à la distance indiquée à cet article, dans la colonne II, si l'employé n'est pas une personne qualifiée;
- d) à la distance indiquée audit article, dans la colonne III, si l'employé est une personne qualifiée; ou
- e) à la distance indiquée audit article, dans la colonne IV, si l'employé est une personne qualifiée et respecte une procédure dont il est question au paragraphe (2).

(2) Lorsqu'un employé visé à l'alinéa (1)c) ou d) travaille à proximité d'un conducteur décrit au paragraphe (1) et qu'il n'est pas raisonnablement possible pour ledit employé d'exécuter convenablement son travail à une distance conforme à celle prescrite audit paragraphe, il peut travailler à une distance moindre qui soit autorisée par écrit par l'agent régional de sécurité s'il respecte une procédure particulière, conforme aux saines pratiques de protection contre les dangers de l'électricité et approuvée par écrit par l'agent régional de sécurité.

(3) L'employeur d'un employé qui, de façon à se conformer aux dispositions du présent article, doit respecter une procédure particulière dont il est question au paragraphe (2) doit

- (a) signed and dated by the person in charge;
- (b) readily available for examination by
 - (i) any employee who is required to work on the electrical facility,
 - (ii) any person who is authorized to enter the work area, and
 - (iii) any safety officer; and
- (c) retained on file for at least one year following the completion of the work.

(4) No employer shall permit an employee to work, and no employee shall work, near a conductor described in subsection (1) where there is danger that, if the employee stumbled, fell or unintentionally moved, the distance from any part of his body, or any part of any thing with which he is in contact and that is normally capable of conducting electricity, to the conductor would be less than that required by that subsection.

Oral Instructions Relating to the Isolation of Electrical Facilities

26. (1) Before an electrical facility is isolated to permit work or live tests to be performed thereon, or its isolation is changed or terminated, every person in charge who has issued oral instructions in respect of the operation of a control device that affects the isolation of that facility shall

- (a) designate the device to which the instructions apply;
- (b) where applicable, prescribe the correct sequence of operation;
- (c) require that the instructions be repeated word for word or otherwise assure himself that the instructions are understood; and
- (d) make and sign a record in writing, which record shall state
 - (i) the day and hour when the instructions were issued and, to the extent that is reasonably practicable, the day and hour of the commencement and of the termination of the period during which the instructions are to remain in force, and
 - (ii) the name of the person to whom the instructions were issued.

(2) Every record required to be made pursuant to paragraph (1)(d) shall be readily available to the persons concerned while the instructions are in force and thereafter be retained by the employer for at least one year in a place where it is readily available for examination by a safety officer.

Isolation of Electrical Facilities

27. (1) Subject to subsection (4), every person in charge of any work on, or of any live test of, an isolated electrical facility and the employer of every such person shall ensure that

- (a) no such work or test is undertaken until the person in charge has determined on the basis of visual observation by himself or a person authorized by him that every control

s'assurer que des directives écrites soient établies à l'égard de ladite procédure et soient

- a) signées et datées par le responsable;
- b) rapidement mises à la disposition, pour examen
 - (i) de tout employé qui doit travailler sur l'installation électrique,
 - (ii) de toute personne qui est autorisée à pénétrer dans le secteur de travail, et
 - (iii) de tout agent de sécurité; et
- c) conservées dans les dossiers pendant au moins un an après la fin du travail.

(4) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé et à un employé de travailler à proximité d'un conducteur décrit au paragraphe (1) s'il y a risque, si l'employé trébuche, tombe ou fait accidentellement un faux mouvement, que la distance entre une partie de son corps ou d'un objet qu'il touche et qui peut normalement laisser passer l'électricité soit moindre que celle prescrite par ledit paragraphe.

Instructions verbales concernant la coupure des installations électriques de leur source

26. (1) Avant qu'une installation électrique ne soit coupée de sa source pour permettre d'y effectuer un travail ou des épreuves sous tension ou avant que ladite coupure ne soit modifiée ou terminée, le responsable qui a donné des instructions verbales à l'égard de la manœuvre d'un dispositif de contrôle ayant un effet sur la coupure de ladite installation de sa source doit

- a) désigner le dispositif qui fait l'objet des instructions;
- b) prescrire, s'il y a lieu, l'ordre approprié des manœuvres;
- c) exiger que les instructions soient répétées mot à mot ou s'assurer autrement qu'elles sont comprises; et
- d) établir et signer un registre écrit qui indique
 - (i) le jour et l'heure où les instructions ont été données et, dans la mesure du possible, le jour et l'heure du début et de la fin de la période d'application des instructions, et
 - (ii) le nom de la personne à qui les instructions ont été données.

(2) Tout registre qu'il est prescrit d'établir aux termes de l'alinéa (1)d) doit être mis à la disposition des personnes que concernent les instructions tant que celles-ci sont en vigueur et, ensuite, conservé par l'employeur au moins un an, à un endroit où il peut être mis à la disposition d'un agent de sécurité, pour examen.

Coupure de la source d'une installation électrique

27. (1) Sous réserve du paragraphe (4), le responsable de tout travail sur une installation électrique coupée de la source ou de toute épreuve sous tension de ladite installation et l'employeur dudit responsable doivent s'assurer

- a) qu'un tel travail ou qu'une telle épreuve n'est pas entrepris avant que le responsable ou une personne qu'il aura

device and every blocking device necessary to establish and maintain the isolation of the facility

- (i) is set in the safe position and with the disconnecting contacts of control devices safely separated,
 - (ii) bears a distinctive tag or sign designed to notify persons that the operation of the control device and the movement of the blocking device is prohibited during the conduct of the work or test, and
 - (iii) is, to the extent that is reasonably practicable, locked or blocked in the safe position in such a manner that that position cannot be changed without the consent of the person in charge of the work or test;
- (b) where it is appropriate and to the extent that is reasonably practicable, isolation of the facility is confirmed by a test; and
- (c) to the extent that is reasonably practicable, no person can inadvertently make the facility live while the work or test is in progress.

(2) For the purpose of subparagraph (1)(a)(i), the withdrawal to its full extent of a draw-out type electrical switch gear from the other part of that gear shall be deemed to be proper separation of the disconnecting contacts.

(3) Subject to subsection (4), the person in charge of the work or test referred to in subsection (1) shall have possession or control of the key or other means of locking any control device referred to in paragraph (1)(a).

(4) Where it is not reasonably practicable to comply with subsections (1) and (3), the person in charge shall ensure that no work on or live test of an isolated electrical facility is undertaken until a guarantee of isolation as prescribed by section 28 has been given to him.

(5) The tag or sign referred to in subparagraph (1)(a)(ii) shall

- (a) be suitably identified;
- (b) contain the words "Do not Operate", or "Défense d'actionner" or similar words, or display a symbol conveying the same meaning;
- (c) where practicable, show the date and hour that the control device and blocking device referred to in paragraph (1)(a) was set in the safe position;
- (d) show the name or other means of identification of the person in charge of the work;
- (e) where used in connection with a live test, be distinctively marked as a testing tag or sign;
- (f) be removed only by the person in charge of the work or test or a person authorized by him; and
- (g) be used for no other purpose.

(6) Where more than one person is in charge of any work referred to in subsection (1), a separate tag or sign referred to

autorisée, n'ait constaté que tout dispositif de commande et tout dispositif de verrouillage nécessaires pour établir et maintenir la coupure de l'installation sont

- (i) dans la position sûre et que tous les contacts de coupure des mécanismes de commande sont séparés de façon sûre,
 - (ii) munis d'une plaque ou d'un écriteau distinctifs destinés à avertir les personnes que la manœuvre du dispositif de commande et que le déplacement du dispositif de verrouillage sont interdits durant l'exécution du travail ou de l'épreuve, et
 - (iii) dans la mesure du possible, verrouillés ou assujettis dans la position sûre de façon qu'ils ne puissent pas être modifiés sans l'autorisation du responsable du travail ou de l'épreuve;
- b) s'il y a lieu et dans la mesure du possible, que la coupure de la source de l'installation soit vérifiée; et
- c) dans la mesure du possible, qu'aucune personne ne puisse par mégarde, mettre l'installation sous tension pendant l'exécution du travail ou de l'épreuve.

(2) Aux fins de l'application du sous-alinéa (1)a)(i), le retrait complet d'un appareil de coupure de type débrouable de la partie fixe de l'appareil est réputé être la séparation appropriée des contacts de coupure.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le responsable du travail ou de l'épreuve mentionnés au paragraphe (1) doit avoir la possession ou le contrôle de la clef ou de tout autre moyen de commande du dispositif de verrouillage mentionné à l'alinéa (1)a).

(4) S'il n'est pas raisonnablement possible de se conformer aux paragraphes (1) et (3), le responsable doit s'assurer qu'aucun travail sur une installation électrique coupée de la source et qu'aucune épreuve sous tension d'une telle installation ne soient entrepris sans avoir obtenu au préalable une attestation de coupure de la source prescrite à l'article 28.

(5) La plaque ou l'écriteau mentionnés au sous-alinéa (1)a)(ii) doivent

- a) être facilement reconnaissables;
- b) porter les mots «Défense d'actionner» ou «Do not Operate», une autre expression semblable ou un symbole ayant la même signification;
- c) dans la mesure du possible, indiquer la date et l'heure auxquelles le dispositif de commande et le dispositif de verrouillage mentionnés à l'alinéa (1)a) ont été placés dans la position sûre;
- d) indiquer le nom ou d'autres moyens d'identification du responsable du travail;
- e) être identifiés distinctement comme étant des plaques ou des écriteaux d'épreuve s'ils sont utilisés à l'occasion d'une épreuve sous tension;
- f) être enlevés seulement par le responsable du travail ou de l'épreuve ou par une personne qu'il aura autorisée à le faire; et
- g) n'être utilisés à aucune autre fin.

(6) S'il y a plus d'un responsable d'un travail mentionné au paragraphe (1), une plaque ou un écriteau distinct, mentionnés

in subparagraph (1)(a)(ii) for each such person shall be applied to each control device and blocking device referred to in subsection (1).

Guarantees of Isolation for Electrical Facilities

28. (1) No employer shall permit an employee to give, and no employee shall give, a guarantee of isolation for an electrical facility unless he has been authorized in writing by his employer to give that guarantee.

(2) No employer shall permit more than one employee to give a guarantee of isolation for an electrical facility for the same period of time.

(3) Every guarantee of isolation shall be signed by the guarantor and state

- (a) the date of issue thereof;
- (b) the day and hour when the electrical facility will become isolated and, where reasonably practicable, the day and hour when the guarantee will be terminated;
- (c) the procedures by which isolation will be assured;
- (d) the name of the person in charge to whom it will be given; and
- (e) whether live tests will be performed.

(4) Where a guarantee of isolation in respect of an electrical facility is given to the person in charge of any work on or live test of the facility, the guarantor shall, whenever it is reasonably practicable to do so, hand a copy of the guarantee to that person before the work or test is undertaken.

(5) Where it is not reasonably practicable for the guarantor to hand a copy of the guarantee of isolation in respect of an electrical facility directly to the person in charge of any work on or live test of the facility, he shall give to that person an oral guarantee of isolation before any work or test is undertaken.

(6) The oral guarantee of isolation referred to in subsection (5) shall forthwith be recorded in writing by the guarantor as well as by the person in charge to whom the guarantee is given.

(7) The written record referred to in subsection (6) shall be signed by the person in charge to whom the guarantee of isolation was given and retained by him until the work on or live test of the electrical facility to which the record relates is completed and he has notified the guarantor that the guarantee is no longer necessary.

(8) Every employer shall ensure that a copy of every guarantee of isolation and of every written record of an oral guarantee of isolation that is required to be made by these Regulations is retained on his file for at least one year in a place where it is readily available for examination by any safety officer or by any person affected by the guarantee.

au sous-alinéa (1)a)(ii), doivent être fixés à chacun des dispositifs de commande et chacun des dispositifs de verrouillage mentionnés au paragraphe (1) à l'intention de chacun de ces responsables.

Attestations de coupure de la source des installations électriques

28. (1) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé et à un employé de délivrer une attestation de coupure de la source d'une installation électrique, à moins que ledit employé n'ait été autorisé par écrit par son employeur à délivrer ladite attestation.

(2) Il est interdit à un employeur de permettre à plus d'un employé de délivrer une attestation de coupure de la source d'une installation électrique pour une même période.

(3) Toute attestation de coupure de la source doit être signée par le garant et préciser

- a) la date de délivrance de ladite attestation;
- b) la date et l'heure auxquelles l'installation électrique sera coupée de sa source et, dans la mesure du possible, la date et l'heure auxquelles l'attestation cessera d'être valable;
- c) la procédure par laquelle la coupure de la source sera assurée;
- d) le nom du responsable auquel elle sera délivrée; et
- e) si des épreuves sous tension doivent être faites.

(4) Lorsqu'une attestation de coupure de la source d'une installation électrique est délivrée au responsable d'un travail sur l'installation ou d'une épreuve de tension de ladite installation, le garant doit, dans la mesure du possible, remettre un exemplaire de l'attestation au responsable avant que le travail ou l'épreuve soient entrepris.

(5) Lorsqu'il n'est pas raisonnablement possible au garant de remettre un exemplaire de l'attestation de coupure de la source d'une installation électrique directement au responsable d'un travail sur ladite installation ou d'une épreuve sous tension de ladite installation, il doit donner au responsable une attestation verbale de la coupure de la source avant que le travail ou l'épreuve soient entrepris.

(6) L'attestation verbale de coupure de la source mentionnée au paragraphe (5) doit être consignée immédiatement par le garant ainsi que par le responsable à qui l'attestation a été délivrée.

(7) La mention écrite dont il est question au paragraphe (6) doit être signée par le responsable à qui l'attestation de la coupure de la source a été délivrée et conservée par ce dernier jusqu'à ce que le travail sur l'installation électrique ou l'épreuve sous tension de l'installation électrique qui fait l'objet de la mention soient terminés et que le responsable ait avisé le garant que l'attestation de coupure de la source n'est plus requise.

(8) L'employeur doit s'assurer qu'une copie de toute attestation de coupure de la source et de toute mention écrite d'une attestation verbale de coupure de la source que prescrit le présent règlement soient conservées au dossier au moins un an dans un endroit où elles peuvent en tout temps être mises, pour

29. No guarantee of isolation, or written record thereof, in respect of any work on or live test of an isolated electrical facility shall be given to any person in charge of such work or test who has not been authorized in writing by his employer to receive that guarantee or record.

30. Every guarantor shall, before giving a guarantee of isolation, satisfy himself, to the extent that is reasonably practicable, that the work to be done has been properly planned and will be performed in a safe manner.

31. Every person in charge of any work on or live test of an isolated electrical facility to whom a guarantee of isolation has been given shall ensure that all employees who are required to work on that facility are fully informed of the details of the guarantee of isolation, including the part or parts of the facility covered thereby and the exact period of time the facility will be isolated.

32. Where a guarantee of isolation has been given to a person in charge of any work or live test and that person is replaced at the work site by another person in charge before the guarantee has terminated, that other person shall, if the guarantee is acceptable to him, sign the guarantee, but where, in his opinion, the guarantee is not acceptable, he shall obtain a new guarantee from the guarantor.

33. Where the employees working on an isolated electrical facility are divided into two or more crews each of which is supervised by a person in charge of work on the facility, each such person in charge shall obtain a guarantee of isolation before he permits his crew to begin work.

34. (1) Where any employee, in order to comply with these Regulations, is required to give a guarantee of isolation for an electrical facility that obtains all or any portion of its electrical energy from a source that is not under the direct control of that employee, his employer shall ensure that the guarantee is not given until the employee has obtained a guarantee of isolation in respect of the source from the employee who is in direct control thereof and is competent to give the guarantee in respect thereof.

(2) Where electrical energy is supplied to an electrical facility from two or more sources that are controlled by two or more employers, those employers may agree that a guarantee of isolation for that electrical facility will be given in respect of each source of energy by or on behalf of one of them who shall be designated in writing by the other employer or employers as the employer responsible for giving the guarantee.

(3) An employer who has been designated pursuant to subsection (2) as the employer responsible for giving the guarantee may

(a) act as the guarantor; or

examen, à la disposition d'un agent de sécurité ou d'une personne que concerne l'attestation.

29. Il est interdit de délivrer une attestation de coupure de la source ou une mention écrite d'une telle attestation à l'égard d'un travail sur une installation électrique coupée de sa source ou d'une épreuve sous tension d'une telle installation à un responsable non autorisé par écrit par son employeur à recevoir une telle attestation ou mention.

30. Avant de délivrer une attestation de coupure de la source, le garant doit s'assurer, dans la mesure du possible, que le travail a été bien préparé et qu'il sera effectué d'une façon sûre.

31. Le responsable d'un travail sur une installation électrique coupée de sa source, ou d'une épreuve sous tension d'une telle installation, à qui a été délivrée une attestation de coupure de la source doit s'assurer que tous les employés qui doivent travailler sur ladite installation électrique sont bien au courant des détails de l'attestation de la coupure de la source, y compris de la partie ou des parties de l'installation que vise l'attestation et de la période précise durant laquelle l'installation sera coupée de la source.

32. Lorsqu'une attestation de coupure de la source a été délivrée à un responsable d'un travail ou d'une épreuve sous tension et que ledit responsable est remplacé au lieu de travail par un autre responsable, avant la fin de la période d'application de l'attestation, cet autre responsable doit signer l'attestation s'il la juge acceptable, et, s'il ne la juge pas acceptable, il doit obtenir une nouvelle attestation du garant.

33. Lorsque les employés qui travaillent sur une installation électrique coupée de la source sont divisés en plusieurs équipes placées respectivement sous la surveillance d'un responsable du travail sur l'installation, chaque responsable doit obtenir une attestation de coupure de la source avant de permettre à son équipe de commencer le travail.

34. (1) Lorsque, pour se conformer aux prescriptions du présent règlement, un employé doit donner une attestation de coupure de la source à l'égard d'une installation électrique dont toute la source d'énergie électrique ou une partie de celle-ci n'est pas sous la commande immédiate dudit employé, l'employeur de ce dernier doit s'assurer que l'autorisation n'est pas délivrée avant que l'employé n'ait obtenu, à l'égard de ladite source, une attestation de coupure de la source délivrée par l'employé qui en a la commande immédiate et qui est autorisé à délivrer une autorisation à cet égard.

(2) Lorsque l'énergie électrique est fournie à une installation électrique par deux ou plusieurs sources commandées par différents employeurs, lesdits employeurs peuvent convenir qu'une attestation de coupure de la source de cette installation électrique sera délivrée, à l'égard de chacune des sources d'énergie par ou pour l'un d'eux qui aura été désigné par écrit par l'autre ou les autres employeurs comme étant l'employeur chargé de la délivrance de l'attestation.

(3) Un employeur qui, en vertu des dispositions du paragraphe (2), a été désigné comme étant l'employeur chargé de la délivrance de l'attestation de coupure de la source peut

a) faire fonction de garant; ou

(b) designate in writing one or more of his employees to act as the guarantor.

(4) Every agreement referred to in subsection (2) shall state
(a) the identity of the facility to which the agreement applies,

(b) the period during which the agreement will remain in effect,

(c) the date of the agreement, and

(d) the name of the guarantor or guarantors, as the case may be,

and shall be signed by the parties thereto.

(5) A copy of every agreement referred to in subsection (2) in respect of any guarantee of isolation shall be readily available to the persons affected by the guarantee while the agreement remains in effect and thereafter be retained by the guarantor for at least one year in a place where it is readily available for examination by any such person or by any safety officer.

Live Test of Isolated Electrical Facilities

35. (1) Every employer shall ensure that no person gives, and no person shall give, a guarantee of isolation for the performance of a live test of an isolated electrical facility unless he is satisfied that

(a) every existing guarantee of isolation for that facility is terminated;

(b) every person to whom any existing guarantee of isolation was given has been informed of its termination;

(c) no other guarantee of isolation has been given in respect of the facility for the period during which the guarantee will be in effect; and

(d) any tests to be performed on the facility will not endanger any person working thereon.

(2) For the purposes of this section, where a guarantee of isolation for the performance of a live test of an isolated electrical facility is given to a person in charge of the test, that person shall, while the test is being performed, be deemed to be the person in charge of the tests and of any other work that is being performed on the facility while the guarantee is in effect.

(3) Every person in charge of a live test shall

(a) warn all persons who, during or as a result of the test, are likely to be exposed to danger; and

(b) after the test, ensure to the extent that is reasonably practicable that safe conditions are established.

Termination of Guarantee of Isolation

36. (1) Subject to subsection (4), every person in charge of work or tests on an electrical facility to whom a guarantee of isolation is given shall, when the guarantee of isolation is no longer required, personally inform the guarantor that the

b) désigner par écrit l'un ou plusieurs de ses employés pour faire fonction de garant.

(4) Toute entente dont il est question au paragraphe (2) doit indiquer

a) quelle installation est visée par l'entente,

b) la durée de l'entente,

c) la date de l'entente, et

d) le nom du garant ou des garants, selon le cas, et doit être signée par les parties en cause.

(5) Une copie de toute entente dont il est question au paragraphe (2) relativement à une attestation de coupure de la source doit, durant toute la durée de l'entente, être mise à la disposition des personnes que concerne l'attestation, et ensuite être conservée par le garant au moins un an, dans un endroit où elle pourra en tout temps être mise, pour examen, à la disposition de l'une quelconque de ces personnes et d'un agent de sécurité.

Épreuves sous tension des installations électriques coupées de la source

35. (1) L'employeur doit s'assurer que personne ne donne et personne ne doit donner une attestation de coupure de la source relativement à une épreuve sous tension d'une installation électrique coupée à la source, à moins d'avoir la certitude

a) que la période de validité de chacune des attestations de coupure de la source de ladite installation électrique est terminée;

b) que chacune des personnes ayant reçu une attestation de coupure de la source a été avertie que la période de validité de l'attestation est terminée;

c) qu'aucune autre attestation de coupure de la source n'a été délivrée à l'égard de l'installation pour la période de validité de l'attestation; et

d) que toute épreuve de l'installation ne présentera aucun danger pour une personne qui y travaille.

(2) Aux fins du présent article, lorsqu'une attestation de coupure de la source en vue d'une épreuve sous tension d'une installation électrique coupée de la source est donnée à un responsable de l'épreuve, ledit responsable est, pour la durée de l'épreuve, réputé être le responsable de l'épreuve et de tout autre travail qui est effectué sur l'installation pendant la période de validité de l'attestation.

(3) Le responsable d'une épreuve sous tension doit

a) avertir toutes les personnes qui, au cours ou par suite de l'épreuve, sont susceptibles d'être exposées au danger; et

b) une fois l'épreuve terminée, s'assurer, dans la mesure du possible, qu'il règne des conditions sûres.

Fin de la période de validité de l'attestation de coupure de la source

36. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (4), le responsable du travail sur une installation électrique ou d'épreuve d'une telle installation, qui a reçu une attestation de coupure de la source, doit, lorsque l'attestation de coupure de

guarantee is no longer required and provide such other information as the guarantor may require.

(2) Any information that is given pursuant to subsection (1) shall be recorded in writing by

(a) the guarantor or any person who has assumed his responsibilities; and

(b) the person to whom the guarantee of isolation was given.

(3) Each record made pursuant to subsection (2) shall show

(a) the day and hour when the guarantee of isolation terminated;

(b) the name of the guarantor or any person who assumed his responsibilities;

(c) the person to whom the guarantee of isolation was given; and

(d) the day and hour that the guarantor was notified that the guarantee was no longer required.

(4) Where it is not reasonably practicable to comply with subsection (1), no employer shall permit a guarantor or any other employee to make live, and no guarantor or any other employee shall make live, an electrical facility or part thereof for which a guarantee of isolation has been given until the employer has established beyond all reasonable doubt that it is safe to do so.

Safety Grounding

37. (1) Subject to subsections (2) and (3), where a safety ground has not been applied to an isolated electrical facility and there is any possibility that the facility could become live, every employer shall ensure that no employee makes, and no employee shall make, contact with that facility unless the employee adopts procedures that are safe for use on live conductors.

(2) While any live test is being made on an isolated electrical facility, the safety ground on that facility may be removed for the period of the test only by or under the direction of the person in charge of the test.

(3) Safety grounding of an isolated electrical facility is not required if a safety measure that is equally effective and is acceptable to the person in charge of the work is taken.

38. (1) Subject to subsection (2), every employer shall ensure that no employee applies, and no employee shall apply, a safety ground to an electrical facility until the employee has, wherever reasonably practicable, tested that facility to establish that it is isolated.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an electrical facility that is grounded by means of a grounding switch that is an integral part of the facility.

la source n'est plus requise, aviser personnellement le garant que l'attestation n'est plus requise et donner à celui-ci tout autre renseignement qu'il peut exiger.

(2) Tout renseignement donné conformément aux dispositions du paragraphe (1) doit être consigné par écrit

a) par le garant ou toute autre personne qui en a assumé la responsabilité; et

b) par la personne à qui l'attestation de coupure de la source a été délivrée.

(3) Le registre établi conformément aux dispositions du paragraphe (2) doit indiquer

a) la date et l'heure auxquelles se termine la période de validité de l'attestation de coupure de la source;

b) le nom du garant ou celui de la personne qui en a assumé la responsabilité;

c) le nom de la personne à qui l'attestation de coupure de la source a été délivrée; et

d) la date et l'heure auxquelles le garant a été avisé que l'attestation n'était plus requise.

(4) S'il n'est pas raisonnablement possible de se conformer aux dispositions du paragraphe (1), il est interdit à un employeur de permettre à un garant ou à un autre employé et à un garant et à un autre employé de mettre sous tension une installation électrique ou une partie d'une installation à l'égard de laquelle une attestation de coupure de la source a été délivrée tant que l'employeur n'a pas établi hors de tout doute raisonnable, s'il est sûr de le faire.

Mise à la terre de sécurité

37. (1) Sous réserve des dispositions des paragraphes (2) et (3), lorsque la mise à la terre de sécurité d'une installation électrique coupée de la source n'a pas été réalisée et que l'installation est susceptible d'être mise sous tension, l'employeur doit s'assurer qu'aucun employé n'établira le contact et aucun employé ne doit établir le contact avec ladite installation, sauf si l'employé a recours à des méthodes sûres pour travailler aux conducteurs sous tension.

(2) Durant une épreuve sous tension d'une installation électrique coupée de la source, la mise à la terre de sécurité de ladite installation ne peut être enlevée que par le responsable de l'épreuve ou sous sa direction.

(3) La mise à la terre de sécurité d'une installation électrique coupée de la source n'est pas nécessaire si on prend des mesures de sécurité aussi efficaces jugées acceptables par le responsable du travail.

38. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2), l'employeur doit s'assurer qu'aucun employé ne réalisera la mise à la terre de sécurité et aucun employé ne doit réaliser la mise à la terre de sécurité d'une installation électrique tant que l'employé n'a pas, dans la mesure du possible, vérifié ladite installation pour établir qu'elle est coupée de la source.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une installation électrique qui est mise à la terre au moyen d'un sectionneur de terre faisant partie intégrante de l'installation.

39. (1) Subject to subsection (2), no employer shall permit an employee to commence work, and no employee shall commence work, on an electrical facility in an area in which is located any of the following electrical facilities, namely,

- (a) a grounding bus,
- (b) a station grounding network,
- (c) multi-grounded neutrals or other neutrals,
- (d) temporary phase grounding, or
- (e) metal structures,

unless each such facility is interconnected to the common grounding network.

(2) Where, after the interconnections referred to in subsection (1) are made, a safety ground is required to ensure the safety of an employee while working on an electrical facility referred to therein, the employer shall ensure that the safety ground is also connected to the common grounding network.

40. No employer shall, in respect of any work, permit an employee to attach a safety ground to or disconnect a safety ground from, and no employee shall attach a safety ground to or disconnect a safety ground from, an isolated electrical facility except in accordance with the following requirements:

- (a) the safety ground shall, to the extent that is reasonably practicable, be attached to the pole, structure, apparatus or other thing upon which the work is to be done;
- (b) all isolated conductors and all non-insulated surfaces, including the neutral conductor, shall be short-circuited, electrically bonded together and attached by a safety ground to a point of safety grounding in a manner that will establish equal voltage on all surfaces that can be touched by persons who work on the electrical facility;
- (c) the safety ground shall be attached by means of mechanical clamps that are tightened securely and in direct contact with bare metal;
- (d) the safety ground shall be so secured that none of its parts can make contact accidentally with any live electrical facility;
- (e) the safety ground shall be attached or removed only with an insulated device or tool;
- (f) the safety ground shall, before it is attached to an isolated electrical facility, be attached to a point of safety grounding; and
- (g) the safety ground shall, before being disconnected from the point of safety grounding, be removed from the isolated electrical facility in such a manner that the employee will avoid contact with all live conductors.

41. (1) For the purpose of section 40, "a point of safety grounding" means

- (a) a grounding bus, a station grounding network, a multi-grounded neutral or other neutrals, a metal pole line structure, or an aerial ground or static wire, or
- (b) one or more metal rods that are not less than 5/8 inch in diameter and are driven not less than 3 feet into undisturbed

39. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à un employeur de permettre à un employé et à un employé de commencer à travailler sur une installation électrique située dans un secteur où se trouve l'un des dispositifs suivants:

- a) une barre de mise à la terre,
- b) un réseau de mise à la terre du poste,
- c) des mises à la terre multiples ou d'autres neutres,
- d) une mise à la terre temporaire de phase, ou
- e) des structures métalliques,

à moins que chacun de ces dispositifs ne soit interconnecté au réseau commun de mise à la terre.

(2) Si, après que les interconnexions dont il est question au paragraphe (1) ont été réalisées, une mise à la terre de sécurité est nécessaire pour assurer la sécurité d'un employé durant son travail sur un des dispositifs mentionnés audit paragraphe, l'employeur doit s'assurer que la mise à la terre de sécurité soit aussi raccordée au réseau commun de mise à la terre.

40. Il est interdit à un employeur, à l'égard d'un travail, de permettre à un employé et à un employé de réaliser une mise à la terre de sécurité sur une installation électrique coupée de la source ou de la déconnecter de ladite installation si ce n'est selon les prescriptions suivantes:

- a) la mise à la terre de sécurité doit, dans la mesure du possible, être fixée au poteau, à la construction, à l'appareil ou à tout autre objet sur lequel le travail doit être effectué;
- b) tous les conducteurs coupés de la source et toutes les surfaces non isolées, y compris le conducteur neutre, doivent être court-circuités, attachés électriquement ensemble et fixés, au moyen d'une mise à la terre de sécurité, à un point de mise à la terre de sécurité de façon à établir une tension égale sur toutes les surfaces qui pourraient être touchées par les personnes qui travaillent sur l'installation électrique;
- c) la mise à la terre de sécurité doit être fixée solidement au moyen de serre-fils mécaniques et être en contact direct avec le métal nu;
- d) la mise à la terre de sécurité doit être installée assez solidement pour qu'aucune de ses parties ne puisse venir accidentellement en contact avec toute installation électrique sous tension;
- e) la mise à la terre de sécurité doit être installée ou enlevée seulement au moyen d'un outil ou d'un dispositif isolé;
- f) la mise à la terre de sécurité doit être fixée à un point de mise à la terre de sécurité avant d'être attachée à une installation électrique coupée de la source; et
- g) la mise à la terre de sécurité doit, avant d'être débranchée du point de mise à la terre de sécurité, être enlevée de l'installation électrique coupée de la source de façon que l'employé puisse éviter tout contact avec tous les conducteurs sous tension.

41. (1) Aux fins de l'article 40, «un point de mise à la terre de sécurité» désigne

- a) une barre de mise à la terre, un réseau de mise à la terre de poste, un conducteur neutre à prises de terre multiples ou tout autre conducteur neutre, une construction métallique pour ligne sur poteaux ou un fil de garde aérien, ou

compact earth at a minimum distance of 15 feet from the base of the grounded structure or the area where persons on the ground must work and in a direction away from the main work area,

but does not include a ground rod at the base of a pole that is not part of a common grounding system.

(2) Every conducting part of a safety ground on an isolated electrical facility shall have sufficient ampacity to conduct the maximum current that is likely to be carried on any part of the facility for such time as is necessary to permit operation of any device that is installed so that, in the event of a short circuit or other electrical current overload on the facility, the facility will be automatically disconnected from its source of electrical energy.

Capacitors

42. Where a capacitor that has an ampacity and voltage that is dangerous to employees is disconnected from its source of electrical energy, no employer shall permit an employee to short-circuit or apply a safety ground to that capacitor within 5 minutes of the time it was so disconnected unless the capacitor is equipped with an adequate short-circuiting and grounding device.

43. (1) No employer shall permit an employee to contact, and no employee shall contact, the terminals of a capacitor referred to in section 42 unless the terminals are short-circuited and safety-grounded.

(2) The short circuit and safety ground on the capacitor referred to in subsection (1) shall remain in position until any work on the capacitor that involves contact by an employee is completed and all employees are clear of the work area.

Battery Rooms

44. Every employer shall ensure that every room or area in which storage batteries that discharge flammable gases are electrically charged is

- (a) adequately ventilated to prevent the accumulation of flammable gases;
- (b) free from all sources of ignition; and
- (c) marked at the entrance thereto with a sign containing
 - (i) the words "Danger—No Smoking or Open Flames" or "Défense de fumer et d'utiliser une flamme nue" or other similar words in letters not less than 2 inches in height on a contrasting background, or
 - (ii) an approved warning symbol conveying the same meaning as the words specified in subparagraph (i).

Switches and Control Devices

45. Every employer shall ensure that

b) une ou plusieurs tiges métalliques d'un diamètre d'au moins 5/8 de pouce, enfouies dans un sol ferme à une profondeur d'au moins 3 pieds et à une distance minimale de 15 pieds de la base de la construction mise à la terre ou de l'endroit où les personnes au sol doivent travailler et dans la direction opposée au secteur principal de travail,

mais ne comprend pas un piquet de terre installé à la base d'un poteau qui ne fait pas partie d'une installation commune de mise à la terre.

(2) La partie conductrice de la mise à la terre de sécurité d'une installation électrique coupée de la source doit avoir une ampacité suffisante pour laisser passer, pendant la période nécessaire à la manœuvre de tout dispositif installé, l'intensité de courant maximale qu'une partie quelconque de l'installation est susceptible de porter de sorte que, en cas d'un court-circuit ou de toute autre surcharge de courant électrique dans l'installation, celle-ci soit automatiquement coupée de sa source d'énergie électrique.

Condensateurs

42. Lorsqu'un condensateur d'une ampacité et d'une tension dangereuses pour les employés est coupé de sa source d'énergie électrique, il est interdit à un employeur de permettre à un employé de court-circuiter ledit condensateur ou d'y fixer une mise à la terre de sécurité dans les 5 minutes qui suivent le moment où l'installation a été coupée de sa source d'énergie, sauf si le condensateur est muni d'un dispositif approprié de mise en court-circuit et de mise à la terre.

43. (1) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé et à un employé d'avoir un contact manuel avec les bornes d'un condensateur mentionné à l'article 42, sauf si les bornes sont court-circuitées et mises à la terre de façon sûre.

(2) Le court-circuitage et la mise à la terre de sécurité du condensateur dont il est question au paragraphe (1) doit durer jusqu'à ce que tout travail nécessitant le contact de l'employé avec le condensateur soit terminé et que tous les employés aient quitté le secteur de travail.

Salle des accumulateurs

44. L'employeur doit s'assurer que toute salle et tout secteur où sont rechargés électriquement des accumulateurs qui dégagent des gaz inflammables soient

- a) bien aérés afin de prévenir l'accumulation de gaz inflammables;
- b) débarrassés de tout ce qui pourrait enflammer les gaz; et
- c) marqués, à l'entrée, au moyen d'un écriteau portant
 - (i) les mots «Danger—défense de fumer et d'utiliser une flamme nue» ou «No Smoking or Open Flames» ou d'autres expressions ayant la même signification, inscrits en lettre d'au moins 2 pouces de hauteur sur fond contrastant, ou
 - (ii) un symbole d'avertissement approuvé ayant la même signification que les mots mentionnés au sous-alinéa (i).

Interrupteurs et dispositifs de commande

45. L'employeur doit s'assurer

- (a) the path of access to every electrical switch, control device or meter is at all times free from obstruction; and
- (b) every control device is so designed and located as to permit quick and safe operation at all times.

46. Every employer shall, to the extent that is reasonably practicable, ensure that no employee installs, operates or uses, and no employee shall install, operate or use, a high voltage electrical switch or other control device for any purpose other than that for which the switch or other device was specifically designed or approved.

47. Every employer shall ensure that where, for safety reasons, it is necessary that an electrical switch or other device controlling the supply of electrical energy to an electrical facility be operated only by authorized persons, the switch or other device is fitted with a locking device or controlled in such a manner that no unauthorized person can operate it.

Conductive Equipment

48. Every employer shall ensure that no employee uses, and no employee shall use, a metal rule, metallic measuring tape, wire reinforced fabric tape, wire bound hydraulic hose, portable metal or metal-reinforced ladder or any similar electrical-ly conductive equipment so near to a live electrical facility that such conductive equipment will become live.

Static Electricity

49. Every employer shall, where there is danger to any of his employees because of a flammable or explosive atmosphere, ensure that static electricity is controlled in accordance with

- (a) the *Recommended Practices on Static Electricity* published by the National Fire Protection Association in its publication No. 77-1969, as amended from time to time; or
- (b) any other static electricity safety standard acceptable to the Division Chief.

Lightning Protection

50. Every employer shall ensure that every lightning protection device that is provided for any building or other structure on his premises complies with

- (a) the *Code for Installation of Lightning Rods* published by the Canadian Standards Association in its publication No. B72-1960, as amended from time to time; or
- (b) any other lightning protection standard acceptable to the Division Chief.

a) que les voies d'accès à tout interrupteur, dispositif de commande et appareil de mesure sont en tout temps libres de toute obstruction; et

b) que tout dispositif de commande est conçu et placé de façon à fonctionner rapidement et sûrement, en tout temps.

46. L'employeur doit, dans la mesure du possible, s'assurer qu'aucun employé n'installe, ne manœuvre ou n'utilise et aucun employé ne doit installer, manœuvrer ou utiliser un interrupteur électrique à haute tension ou un autre dispositif de commande pour d'autres fins que celles pour lesquelles l'interrupteur ou le dispositif de commande ont été spécialement conçus ou approuvés.

47. Si, pour des raisons de sécurité, il s'avère nécessaire de réserver à des personnes autorisées le soin de manœuvrer l'interrupteur électrique ou tout autre dispositif de commande de la source d'énergie électrique d'une installation électrique, l'employeur doit s'assurer que l'interrupteur ou le dispositif de commande sont munis d'un mécanisme de verrouillage ou sont réglés de façon qu'aucune personne non autorisée ne puisse les manœuvrer.

Matériel conducteur de courant

48. L'employeur doit s'assurer qu'aucun employé n'utilise, et aucun employé ne doit utiliser de règles métalliques, de rubans de mesure en métal, de rubans textiles renforcés d'un fil métallique, de boyau hydraulique attaché avec un fil métallique, d'échelles portatives de métal ou renforcées de métal ni d'autre matériel semblable conducteur de courant électrique si près d'une installation électrique sous tension que ledit matériel conducteur de courant puisse devenir sous tension.

Électricité statique

49. L'employeur doit s'assurer que l'électricité statique, partout où elle présente un danger pour ses employés, étant donné la présence d'une atmosphère inflammable ou explosive, est surveillée conformément

- a) aux *Recommended Practices on Static Electricity* publiées dans la brochure 77-1969 de la National Fire Protection Association et aux modifications qui s'y rattachent; ou
- b) à toute autre norme de sécurité concernant l'électricité statique que le chef de Division juge acceptable.

Protection contre la foudre

50. L'employeur doit s'assurer que tout dispositif de protection contre la foudre, installé sur un édifice ou sur toute autre construction dans sa propriété est conforme

- a) aux dispositions de la publication n° B72-1960, intitulée *Code for Installation of Lightning Rods*, de l'Association canadienne de normalisation et aux modifications qui s'y rattachent; ou
- b) à toute autre norme de protection contre la foudre que le chef de Division juge acceptable.

General

51. The Division Chief may authorize any person or agency to approve the design, construction, operation and use of

- (a) electrical facilities;
- (b) special insulated tools and equipment; and
- (c) insulated protective clothing and equipment.

52. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer or an electrical authority, the power may be exercised by the Division Chief.

53. Where, in any province named in Column I of Schedule II, an inspection service is provided pursuant to section 91 of the Act to determine whether these Regulations are being complied with, the amount payable for that service shall be equal to the amount payable for an equivalent service under the provincial statute set out in Column II of the Schedule opposite that province.

SCHEDULE I

(s. 25)

DISTANCES FROM LIVE ELECTRICAL CONDUCTORS

Column I	Column II	Column III	Column IV
Voltage Range of Conductor: Conductor to Ground	Distance in feet	Distance in feet	Distance in feet
1. Over 425 to 12,000	10	3	1
2. Over 12,000 to 22,000	10	4	1½
3. Over 22,000 to 50,000	10	5	2
4. Over 50,000 to 90,000	15	6	3
5. Over 90,000 to 120,000	15	7	4
6. Over 120,000 to 150,000	20	9	5
7. Over 150,000 to 250,000	20	11	7
8. Over 250,000 to 300,000	25	13	9
9. Over 300,000 to 350,000	25	15	11
10. Over 350,000 to 400,000	30	18	13

Dispositions générales

51. Le chef de Division peut autoriser une personne ou un organisme à approuver la conception, la construction, la mise en service et l'utilisation

- a) d'installations électriques;
- b) d'outils et d'équipement spécialement isolés; et
- c) de vêtements et d'équipement de protection isolés.

52. Dans le cas où le présent règlement confère un pouvoir à un agent régional de sécurité ou à un organisme compétent en matière d'électricité, ce pouvoir peut être exercé par le chef de Division.

53. Lorsque, dans toute province mentionnée à la colonne I de l'annexe II, un service d'inspection est assuré en vertu de l'article 91 de la Loi afin de vérifier si le présent règlement est observé, le montant payable pour ce service doit correspondre au montant payable pour le même service lorsqu'il est rendu en vertu de la loi provinciale mentionnée à la colonne II de ladite annexe en regard du nom de la province.

ANNEXE I

(art. 25)

DISTANCES DES CONDUCTEURS ÉLECTRIQUES SOUS TENSION

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Échelle des tensions du conducteur (entre le conducteur et la terre) (en volts)	Distance en pieds	Distance en pieds	Distance en pieds
1. plus de 425 jusqu'à 12,000	10	3	1
2. plus de 12,000 jusqu'à 22,000	10	4	1½
3. plus de 22,000 jusqu'à 50,000	10	5	2
4. plus de 50,000 jusqu'à 90,000	15	6	3
5. plus de 90,000 jusqu'à 120,000	15	7	4
6. plus de 120,000 jusqu'à 150,000	20	9	5
7. plus de 150,000 jusqu'à 250,000	20	11	7
8. plus de 250,000 jusqu'à 300,000	25	13	9
9. plus de 300,000 jusqu'à 350,000	25	15	11
10. plus de 350,000 jusqu'à 400,000	30	18	13

SCHEDULE II

(s. 53)

PROVINCIAL STATUTES

Column I	Column II
1. Alberta	<i>The Electrical Protection Act</i> being Chapter 120 of the Revised Statutes of Alberta, 1970
2. British Columbia	<i>Safety Engineering Services Act</i> being Chapter 56 of the Statutes of British Columbia, 1972
3. Manitoba	<i>The Electricians' Licence Act</i> being Chapter E50 of the Revised Statutes of Manitoba, 1970
4. New Brunswick	<i>Electrical Installation and Inspection Act</i> being Chapter 3 of the Statutes of New Brunswick, 1963
5. Newfoundland	<i>The Newfoundland and Labrador Power Commission Act</i> being Chapter 250 of the Revised Statutes of Newfoundland, 1970
6. Northwest Territories	<i>Electrical Protection Ordinance</i> being Chapter E1 of the Revised Ordinances of the Northwest Territories, 1974
7. Nova Scotia	<i>Electrical Installation Act</i> (as amended) being Chapter 84 of the Revised Statutes of Nova Scotia, 1967
8. Ontario	<i>The Power Corporation Act</i> (as amended) being Chapter 354 of the Revised Statutes of Ontario, 1970
9. Prince Edward Island	<i>The Electrical Inspection Act</i> (as amended) being Chapter 50 of the Revised Statutes of Prince Edward Island, 1951
10. Quebec	<i>Electricians and Electrical Installations Act</i> (as amended) being Chapter 152 of the Revised Statutes of Quebec, 1964
11. Saskatchewan	<i>The Electrical Inspection and Licensing Act</i> being Chapter 367 of the Revised Statutes of Saskatchewan, 1965
12. Yukon Territory	<i>Electrical Protection Ordinance</i> being Chapter E2 of the Revised Ordinances of the Yukon Territory, 1971

ANNEXE II

(art. 53)

LOIS PROVINCIALES

Colonne I	Colonne II
1. Alberta	<i>The Electrical Protection Act</i> , c. 120 des Revised Statutes of Alberta, 1970
2. Colombie-Britannique	<i>Safety Engineering Services Act</i> , c. 56 des Statutes of British Columbia, 1972
3. Manitoba	<i>The Electricians' Licence Act</i> , c. E50 des Revised Statutes of Manitoba, 1970
4. Nouveau-Brunswick	<i>Electrical Installation and Inspection Act</i> , c. 3 des Statutes of New Brunswick, 1963
5. Terre-Neuve	<i>The Newfoundland and Labrador Power Commission Act</i> , c. 250 des Revised Statutes of Newfoundland, 1970
6. Territoires du Nord-Ouest	<i>Electrical Protection Ordinance</i> , c. E1 des Revised Ordinances of the Northwest Territories, 1974
7. Nouvelle-Écosse	<i>Electrical Installation Act</i> (dans sa forme modifiée), c. 84 des Revised Statutes of Nova Scotia, 1967
8. Ontario	<i>The Power Corporation Act</i> (dans sa forme modifiée), c. 354 des Revised Statutes of Ontario, 1970
9. Île-du-Prince-Édouard	<i>The Electrical Inspection Act</i> (dans sa forme modifiée), c. 50 des Revised Statutes of Prince Edward Island, 1951
10. Québec	<i>Loi des électriciens et installations électriques</i> (dans sa forme modifiée), c. 152 des Statuts refondus du Québec, 1964
11. Saskatchewan	<i>The Electrical Inspection and Licensing Act</i> , c. 367 des Revised Statutes of Saskatchewan, 1965
12. Territoire du Yukon	<i>Electrical Protection Ordinance</i> , c. E2 des Revised Ordinances of the Yukon Territory, 1971

CHAPTER 999

CANADA LABOUR CODE

Canada Elevating Devices Regulations

REGULATIONS RESPECTING ELEVATING DEVICES
USED IN FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND
BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Elevating Devices Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)
- “CSA Elevator Code” means the *Safety Code for Elevators, Dumbwaiters and Escalators* of the Canadian Standards Association, CSA Standard B44-1966, as amended from time to time; (*Code de l’ACN concernant les appareils élévateurs*)
- “certificate of inspection” means a certificate or licence issued by a Chief Inspector under section 6; (*certificat d’inspection*)
- “Chief Inspector” means a safety officer designated by the Minister as Chief Inspector for Elevating Devices for a defined geographical area; (*inspecteur en chef*)
- “design” means the plans, patterns, drawings and specifications of an elevating device; (*plan*)
- “Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)
- “elevating device” means a fixed mechanical device for moving passengers or freight and includes an elevator, dumbwaiter, or escalator as defined in the CSA Elevator Code, an inclined lift, moving sidewalk or other similar elevating device but does not include a manlift; (*appareil de levage*)
- “major alteration” means those alterations set out in section 10.1.1 of the CSA Elevator Code; (*modifications importantes*)
- “manlift” means
- (a) a manually controlled passenger hoisting and lowering mechanism that is equipped with a car or platform, the floor area of which does not exceed 9 square feet and that moves in guides in a substantially vertical direction under electrical or manual power or power provided by a system of counter-weights, and
 - (b) a mechanism having a power driven endless belt that revolves around fixed pulleys at the top and bottom limits of its travel to which mechanism are attached steps or

CHAPITRE 999

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur les appareils de
levage

RÈGLEMENT CONCERNANT LES APPAREILS DE
LEVAGE UTILISÉS DANS LES OUVRAGES,
ENTREPRISES ET AFFAIRES DE COMPÉTENCE
FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur les appareils de levage*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent de sécurité» désigne une personne nommée par le Ministre, en vertu de l’article 87 de la Loi, pour agir à titre d’agent de sécurité; (*safety officer*)
- «agent régional de sécurité» désigne l’agent de sécurité nommé par le Ministre pour agir en qualité d’agent régional de sécurité dans la région où se trouve l’ouvrage, l’entreprise ou l’affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)
- «appareil de levage» désigne un appareil mécanique fixe pour le transport de personnes ou de marchandises et comprend tout ascenseur, escalier roulant et monte-plats, tels qu’ils sont définis dans le Code de l’ACN concernant les appareils élévateurs, ainsi que tout élévateur incliné, tapis roulant ou tout autre appareil semblable de levage, mais ne comprend pas les pater-noster; (*elevating device*)
- «capacité maximale» à l’égard d’un appareil de levage signifie la charge que l’appareil, étant donné sa conception et son installation, est capable de lever en toute sécurité; (*maximum carrying capacity*)
- «certificat d’inspection» désigne un certificat ou un permis délivré par un inspecteur en chef en vertu de l’article 6; (*certificate of inspection*)
- «chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)
- «Code de l’ACN concernant les appareils élévateurs» désigne le *Safety Code for Elevators, Dumbwaiters and Escalators* de l’Association canadienne de normalisation, norme B-44-1966 de l’ACN, dans sa version modifiée; (*CSA Elevator Code*)
- «dispositif de sécurité» désigne tout dispositif ayant pour but
- a) d’aider à prévenir tout danger dans la conduite ou l’utilisation d’un appareil de levage ou d’un pater-noster, ou
 - b) de réduire au minimum les blessures et les dommages matériels; (*safety device*)

- platforms and handholds for lifting or lowering persons in a substantially vertical direction; (*pater-noster*)
- “maximum carrying capacity” means, with respect to an elevating device, the load that the elevating device is designed and installed to lift safely; (*capacité maximale*)
- “Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
- “person in charge” means a qualified person appointed by an employer to ensure the safe and proper conduct of an operation or the work of employees; (*responsable*)
- “qualified person” means a person who, because of his knowledge, training and experience, is qualified to perform safely and properly a specified job; (*personne qualifiée*)
- “regional safety officer” means a safety officer designated by the Minister to serve as regional safety officer in an area in which a federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)
- “safety device” means any device intended
- (a) to aid in preventing the unsafe operation or use of an elevating device or manlift, or
 - (b) to minimize personal injury and property damage; (*dispositif de sécurité*)
- “safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act; (*agent de sécurité*)
- “seal” means to take any measure approved by the Chief Inspector that will effectively prevent the unauthorized operation or use of an elevating device or manlift. (*sceller*)

(2) A reference in these Regulations to a Chief Inspector in relation to an elevating device or manlift means the Chief Inspector for the geographical area in which the elevating device or manlift is located.

(3) A reference in these Regulations to a regional safety officer in relation to an elevating device or manlift means the regional safety officer for the area in which the safety device or manlift is located.

(4) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of any elevating device or manlift at any place of employment, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the place of employment.

Application

3. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to all elevating devices and manlifts used in federal works, undertakings or businesses, other than the underground workings of mines.

«inspecteur en chef» désigne l'agent de sécurité qui a été nommé par le Ministre pour agir en qualité d'inspecteur en chef des appareils de levage dans une région déterminée; (*Chief Inspector*)

«Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)

«Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)

«modifications importantes» désigne les modifications énumérées à l'article 10.1.1 du Code de l'ACN concernant les appareils élévateurs; (*major alteration*)

«pater-noster» désigne

a) un appareil à commande manuelle, servant à faire monter et descendre des personnes, muni d'une cabine ou plate-forme dont le plancher a une superficie d'au plus 9 pieds carrés et qui, couissant dans des guides dans une direction essentiellement verticale, est actionné à l'électricité, à la main ou au moyen d'un système de contrepoids, et

b) un appareil à courroie sans fin actionné à l'électricité et qui tourne autour de poulies fixes placées au sommet et au bas de sa course et à laquelle sont attachées des marches ou des plates-formes ainsi que des poignées, servant à faire monter ou descendre des personnes dans une direction essentiellement verticale; (*manlift*)

«personne qualifiée» désigne une personne possédant les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour exécuter comme il convient et en toute sécurité un travail donné; (*qualified person*)

«plan» désigne les plans, modèles, dessins et devis d'un appareil de levage projeté; (*design*)

«responsable» désigne une personne qualifiée, nommée par l'employeur pour assurer la sécurité et la bonne marche d'une opération ou du travail d'autres employés; (*person in charge*)

«sceller» signifie prendre des mesures approuvées par l'inspecteur en chef pour empêcher la conduite ou l'utilisation sans autorisation d'un appareil de levage ou d'un pater-noster. (*seal*)

(2) Dans le présent règlement, la mention de l'inspecteur en chef relativement à un appareil de levage ou un pater-noster vise l'inspecteur en chef pour la région dans laquelle se trouve l'appareil de levage ou le pater-noster.

(3) Dans le présent règlement, une mention de l'agent régional de sécurité relativement à un appareil de levage ou à un pater-noster vise l'agent régional de sécurité de la région dans laquelle se trouve l'appareil de levage ou le pater-noster.

(4) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard d'un appareil de levage ou d'un pater-noster en un lieu d'emploi, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du lieu d'emploi qu'il appartient de le faire.

Application

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique à tous les appareils de levage et pater-noster utilisés dans les ouvrages, entreprises et affaires de compétence fédérale, autres que les travaux souterrains dans les mines.

- (2) These Regulations do not apply to
- (a) a belt, bucket, scoop, roller or similar type of conveyor;
 - (b) a portable tiering or piling machine that is used to move material to and from storage and that is located and operated within one storey;
 - (c) equipment for feeding or positioning materials;
 - (d) a hoist for raising or lowering materials that is provided with unguided hooks, slings or similar means for attachment to the materials;
 - (e) a lubrication hoist or similar mechanism;
 - (f) a lift bridge;
 - (g) a railroad car lift or dumper; or
 - (h) a vertical conveyor that is inoperable from within its car and that is not equipped with a platform designed for carrying a person.

Approval and Registration of Elevating Devices

4. No person shall undertake the installation or major alteration of an elevating device unless the design therefor has been approved by the Chief Inspector.
5. Every elevating device shall be designed, constructed and installed in accordance with the CSA Elevator Code.
6. Where the Chief Inspector is satisfied that an elevating device complies with the minimum standards of the CSA Elevator Code and has been found on inspection to be safe to operate, he shall forthwith issue a certificate of inspection or a licence.

Operation

7. No person shall operate or use an elevating device, or permit an elevating device to be operated or used,
- (a) unless a certificate of inspection has been issued in respect of that elevating device; or
 - (b) in excess of the maximum carrying capacity for that elevating device as shown on the certificate of inspection.
8. No person shall alter, interfere with or render inoperative any safety device attached to an elevating device or manlift except for the purpose of testing the safety device in accordance with the instructions of the Chief Inspector or his authorized representative.
9. No person shall operate or use an elevating device or manlift or permit an elevating device or manlift to be operated or used while a safety device connected thereto is inoperative, except for testing purposes authorized by the Chief Inspector or an authorized safety officer.
10. (1) Subject to subsection (2), no person shall operate or be permitted to operate a passenger elevating device unless his qualifications for operating that device are acceptable to the Chief Inspector.

- (2) Le présent règlement ne s'applique pas à
- a) un convoyeur à courroie, à augets, à godets, à rouleaux ou tout autre convoyeur de type semblable;
 - b) un appareil transportable de manutention d'empilage servant à déplacer des matériaux à destination ou en provenance des entrepôts et confiné à un étage;
 - c) l'outillage servant à apporter des matériaux ou à les placer dans la position voulue;
 - d) un monte-charge servant à soulever ou à abaisser des matériaux au moyen de crochets, d'élingues, ou d'autres attaches semblables, sans guides;
 - e) un pont élévateur de graissage ou tout autre mécanisme semblable;
 - f) un pont-levis;
 - g) un appareil de levage ou un déverseur de wagons de chemin de fer; ou
 - h) un convoyeur vertical qu'on ne peut faire fonctionner de l'intérieur de la cabine et qui n'est pas muni d'une plateforme conçue pour recevoir une personne.

Approbation et enregistrement des appareils de levage

4. Aucune installation ni aucune modification importante d'un appareil de levage ne peuvent être entreprises avant que les plans et devis n'aient été approuvés par l'inspecteur en chef.
5. Les appareils de levage doivent être conçus, construits et installés conformément au Code de l'ACN concernant les appareils élévateurs.
6. Lorsque l'inspecteur en chef est convaincu qu'un appareil de levage est conforme aux normes minimales du Code de l'ACN concernant les appareils élévateurs et que son fonctionnement a été jugé exempt de tout danger lors de l'inspection, il doit délivrer sur-le-champ un certificat d'inspection ou un permis.

Fonctionnement

7. Nul ne doit faire fonctionner ou utiliser un appareil de levage, ni en permettre le fonctionnement ou l'utilisation
- a) avant qu'un certificat d'inspection n'ait été délivré pour cet appareil; ou
 - b) si sa charge dépasse la capacité maximale indiquée sur le certificat d'inspection.
8. Nul ne doit modifier, empêcher de fonctionner ou rendre inutile un dispositif de sécurité fixé à un appareil de levage ou à un pater-noster, sauf pour vérifier le dispositif conformément aux instructions de l'inspecteur en chef ou de son représentant autorisé.
9. Nul ne doit faire fonctionner ou utiliser un appareil de levage ou un pater-noster, ni en permettre le fonctionnement ou l'utilisation lorsque le dispositif de sécurité qui y est fixé ne fonctionne pas, sauf pour fin de vérification sur l'autorisation de l'inspecteur en chef ou d'un agent de sécurité autorisé.
10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), nul ne doit faire fonctionner ni être autorisé à faire fonctionner un appareil de levage pour le transport de personnes, à moins que l'inspecteur en chef ne le juge qualifié à cette fin.

(2) Subsection (1) does not apply to the operation of a passenger elevating device equipped with automatic controls and emergency stopping devices that ensure the safety of persons using the elevating device and that are acceptable to the Chief Inspector.

Inspection

11. A certificate of inspection and any other notices or markings that the Chief Inspector requires to be posted shall be posted near the elevating device to which they apply or in such other place as the Chief Inspector or a safety officer authorized by him may direct.

12. No person, other than the Chief Inspector or a safety officer authorized by him, shall inspect an elevating device.

13. Every elevating device shall be inspected at least once every 12 months unless that period is extended in writing by the Chief Inspector.

14. Notwithstanding section 13, the Chief Inspector or regional safety officer may at any time order the inspection of an elevating device or manlift.

15. The person in charge of an elevating device or manlift and the employer of that person shall, when requested by a person conducting an inspection pursuant to these Regulations, provide that person with an assistant who is capable of taking all precautions necessary to ensure that person's safety during the inspection, and to otherwise assist him in the safe conduct of the inspection.

16. (1) Where the Chief Inspector, or a safety officer authorized by him to conduct an inspection, finds on inspection that an elevating device or manlift is not safe to operate, he shall, in addition to the requirements of section 94 of the Act,

- (a) seal the elevating device or manlift; and
- (b) take possession of or cancel the certificate of inspection, if any.

(2) Where the inspection referred to in subsection (1) is made by a person other than the Chief Inspector, that person shall immediately notify the Chief Inspector that the use of the elevating device or manlift is prohibited.

17. The person in charge of an elevating device or manlift and the employer of that person shall, upon discovery of any defect or condition in the elevating device or manlift that may render it unsafe to operate, immediately notify the Chief Inspector.

Maintenance and Repair

18. The person in charge of an elevating device or manlift and the employer of that person shall ensure that it is maintained and repaired in accordance with any standard that follows good general industrial safety practice and that is acceptable to the regional safety officer or the Chief Inspector.

19. No person shall carry out maintenance or repair work on an elevating device or manlift unless he is a qualified person.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au fonctionnement d'un appareil de levage muni de commandes automatiques et de dispositifs d'arrêt d'urgence jugés satisfaisants par l'inspecteur en chef et garantissant la sécurité des personnes qui utilisent cet appareil.

Inspection

11. Le certificat d'inspection ainsi que tout autre avis ou indication exigés par l'inspecteur en chef doivent être affichés près de l'appareil de levage auquel ils s'appliquent ou à un autre endroit désigné par l'inspecteur en chef ou un agent de sécurité autorisé par lui.

12. Nul ne peut, sauf l'inspecteur en chef ou un agent de sécurité autorisé par lui, faire l'inspection d'un appareil de levage.

13. Tout appareil de levage doit être inspecté au moins une fois tous les 12 mois, à moins que l'inspecteur en chef ne prolonge, au moyen d'un écrit, cette période.

14. Nonobstant l'article 13, l'inspecteur en chef ou un agent régional de sécurité peut en tout temps ordonner l'inspection d'un appareil de levage ou d'un pater-noster.

15. Un employeur ou le responsable d'un appareil de levage ou d'un pater-noster doit, à la demande d'une personne faisant une inspection conformément au présent règlement, adjoindre à cette personne un aide capable de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer la sécurité de cette personne durant l'inspection et de l'aider par tout autre moyen à effectuer l'inspection en toute sécurité.

16. (1) Lorsque l'inspecteur en chef ou l'agent de sécurité autorisé par lui à faire une inspection, trouve, à l'occasion d'une inspection, qu'un appareil de levage ou un pater-noster ne peut fonctionner sans danger, il doit, en plus de se conformer aux exigences de l'article 94 de la Loi,

- a) sceller l'appareil de levage ou le pater-noster; et
- b) prendre possession du certificat d'inspection, s'il en est, ou le détruire.

(2) Lorsque l'inspection mentionnée au paragraphe (1) est effectuée par une personne autre que l'inspecteur en chef, cette personne doit immédiatement informer l'inspecteur en chef que l'usage de l'appareil de levage ou du pater-noster est interdit.

17. Un employeur ou le responsable d'un appareil de levage ou d'un pater-noster doit, dès qu'il découvre dans l'appareil de levage ou le pater-noster une défectuosité ou une particularité qui puisse en rendre l'utilisation ou le fonctionnement dangereux, en informer l'inspecteur en chef.

Entretien et réparation

18. Un employeur ou le responsable d'un appareil de levage ou d'un pater-noster doit en assurer l'entretien et la réparation selon une norme qui corresponde aux bonnes pratiques industrielles de sécurité et qui agréée à l'agent régional de sécurité ou à l'inspecteur en chef.

19. Seule une personne qualifiée peut effectuer un travail d'entretien ou de réparation d'un appareil de levage.

Manlifts

20. Every manlift installed on or after January 12, 1971, in a federal work or undertaking in a province set out in Column I of the schedule and for which manlift safety requirements are prescribed in a statute set out in Column II thereof opposite that province shall comply with those requirements.

21. Every manlift installed on or after January 12, 1971, in a federal work or undertaking in a province set out in Column I of the schedule and for which manlift safety requirements are not prescribed under the statute set out in Column II thereof opposite that province shall,

(a) in the case of a manlift described in paragraph (a) of the definition "manlift" in section 2, be installed and comply with any standard that follows good general industrial safety practice and that is acceptable to the regional safety officer or the Chief Inspector; or

(b) in the case of a manlift described in paragraph (b) of the definition "manlift" in section 2, comply with the American National Standards Institute *Standard for Manlifts* A90.1-1969 as amended from time to time or any other standard that follows good general industrial safety practice and that is acceptable to the regional safety officer or the Chief Inspector.

22. Where a manlift that was installed prior to January 12, 1971, is declared in writing by a safety officer or by an authorized representative of the Chief Inspector to be unsafe, the person in charge of that manlift and the employer of that person shall ensure that it is not operated or used until it has been repaired or altered to the satisfaction of the Chief Inspector or the regional safety officer.

Reporting of Accidents

23. (1) Every person in charge of an elevating device or manlift and the employer of every such person shall ensure that a complete record, in a form acceptable to the Chief Inspector, is maintained of every accident involving that elevating device or manlift.

(2) The record referred to in subsection (1) shall be available for examination by a safety officer within 72 hours of the accident.

(3) Every person in charge of an elevating device or manlift and the employer of every such person shall ensure that the Chief Inspector is notified as soon as is reasonably practicable, but in no case later than 24 hours, of any accident or occurrence that results in

(a) the elevating device or manlift falling freely;

(b) a fatality;

(c) an injury to any person that requires attention by a medical practitioner; or

(d) damage requiring repairs by an elevator mechanic.

24. (1) Subject to subsection (2), no person shall disturb, destroy or alter any wreckage of an elevating device or manlift without permission from a safety officer.

Pater-noster

20. Un pater-noster installé, à la date ou après le 12 janvier 1971, dans un chantier ou une entreprise fédérale qui se trouve dans une province mentionnée à la colonne I de l'annexe, et pour lequel les exigences de sécurité sont prescrites par un statut mentionné à la colonne II de ladite annexe en regard du nom de cette province, doit être conforme à ces exigences.

21. Un pater-noster installé à la date ou après le 12 janvier 1971 dans un chantier ou une entreprise fédérale qui se trouve dans une province mentionnée à la colonne I de l'annexe et pour lequel les exigences de sécurité ne sont pas prescrites par un statut mentionné à la colonne II de ladite annexe en regard du nom de cette province, doit

a) dans le cas d'un pater-noster décrit à l'alinéa a) de la définition de «pater-noster» à l'article 2, être conforme à toute norme correspondant aux bonnes pratiques industrielles de sécurité et qui est acceptable pour l'agent régional de sécurité ou l'inspecteur en chef; ou

b) dans le cas d'un pater-noster décrit à l'alinéa b) de la définition de «pater-noster» à l'article 2, être conforme à la norme A90.1-1969 pour les pater-noster, de l'American National Standards Institute, dans sa version modifiée ou toute autre norme qui corresponde aux bonnes pratiques industrielles de sécurité et soit acceptable à l'agent régional de sécurité ou à l'inspecteur en chef.

22. Lorsqu'un pater-noster installé avant le 12 janvier 1971 est déclaré dangereux dans un écrit signé par un agent de sécurité ou le représentant autorisé de l'inspecteur en chef, un employeur ou le responsable de ce pater-noster doit s'assurer qu'il ne fonctionnera pas et ne sera pas utilisé tant qu'il n'aura pas été réparé ou modifié à la satisfaction de l'inspecteur en chef ou de l'agent régional de sécurité.

Rapports sur les accidents

23. (1) Un employeur ou le responsable d'un appareil de levage ou d'un pater-noster doit s'assurer qu'un dossier complet, relatif à tout accident impliquant un appareil de levage ou un pater-noster, soit tenu à jour dans une forme acceptable pour l'inspecteur en chef.

(2) Le dossier mentionné au paragraphe (1) doit être mis à la disposition d'un agent de sécurité pour fins d'examen dans les 72 heures qui suivent l'accident.

(3) Un employeur ou le responsable d'un appareil de levage ou d'un pater-noster doit s'assurer que l'inspecteur en chef soit informé dès que possible, mais dans un délai d'au plus 24 heures, de tout accident ou événement entraînant

a) la chute libre de l'appareil de levage ou du pater-noster;

b) la mort d'une personne;

c) des blessures qui requièrent les soins d'un praticien en médecine; ou

d) des dommages qui doivent être réparés par un mécanicien en élévateurs.

24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit, sauf avec l'autorisation d'un agent de sécurité, de déranger, détruire ou modifier les débris d'un appareil de levage ou d'un pater-noster.

(2) The wreckage of an elevating device or manlift may be moved to the extent necessary to permit the safe removal of an injured person.

Fees for Services

25. Where a service is provided under these Regulations in respect of an elevating device or manlift, the fee payable for that service shall be an amount equal to the amount payable for such a service under the statute set out in Column II of the schedule opposite the name of the province in which the elevating device or manlift is located.

General

26. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

SCHEDULE

(ss. 20, 21 and 25)

PROVINCIAL ELEVATING DEVICE STATUTES

Column I	Column II
1. Alberta	<i>The Elevator and Fixed Conveyances Act</i> being Chapter 17 of the Statutes of Alberta, 1962.
2. British Columbia	Part II of the <i>Factories Act</i> being Chapter 14 of the Statutes of British Columbia, 1966.
3. Manitoba	<i>The Elevator Act</i> being Chapter 26 of the Statutes of Manitoba, 1963.
4. New Brunswick	<i>Elevator and Lifts Act</i> being Chapter 4 of the Statutes of New Brunswick, 1960.
5. Newfoundland	<i>The Elevator Act, 1969</i> being Chapter 63 of the Statutes of Newfoundland and Labrador, 1969.
6. Northwest Territories	<i>Elevator and Fixed Conveyance Regulations</i> under the <i>Workmen's Compensation Ordinance</i> being Chapter 22 of the Ordinances of the Northwest Territories, 1967.
7. Nova Scotia	<i>Elevators and Lift Act</i> being Chapter 8 of the Revised Statutes of Nova Scotia, 1967.
8. Ontario	<i>The Elevators and Lifts Act</i> being Chapter 119 of the Revised Statutes of Ontario, 1960, as amended by Chapter 38 of the Statutes of Ontario, 1965.
9. Prince Edward Island	
10. Quebec	<i>Public Building Safety Act</i> being Chapter 149 of the Revised Statutes of Quebec, 1964, and the <i>Industrial and Commercial Establishments Act</i> being Chapter 150 of the Revised Statutes of Quebec, 1964.

(2) Les débris d'un appareil de levage ou d'un pater-noster peuvent être déplacés dans la mesure où c'est nécessaire pour permettre de dégager sans danger une personne blessée.

Honoraires pour services

25. Lorsqu'un service est fourni en vertu du présent règlement, relativement à un appareil de levage ou à un pater-noster, les honoraires exigibles pour ce service doivent être d'un montant égal au montant exigible pour le même service en vertu d'un statut mentionné dans la colonne II de l'annexe en regard du nom de la province dans laquelle se trouve l'appareil de levage ou le pater-noster.

Disposition générale

26. Dans tous les cas où un pouvoir est conféré par le présent règlement à un agent régional de sécurité, ce pouvoir peut être exercé par le chef de Division.

ANNEXE

(art. 20, 21 et 25)

STATUTS PROVINCIAUX CONCERNANT LES APPAREILS DE LEVAGE

Colonne I	Colonne II
1. Alberta	<i>The Elevator and Fixed Conveyances Act</i> , chapitre 17 des Statutes of Alberta, 1962.
2. Colombie-Britannique	Partie II de la <i>Factories Act</i> , chapitre 14 des Statutes of British Columbia, 1966.
3. Manitoba	<i>Elevator Act</i> , chapitre 26 des Statutes of Manitoba, 1963.
4. Nouveau-Brunswick	<i>The Elevators and Lifts Act</i> , chapitre 4 des Statutes of New Brunswick, 1960.
5. Terre-Neuve	<i>The Elevators Act</i> , chapitre 63 des Statutes of Newfoundland and Labrador, 1969.
6. Territoires du Nord-Ouest	<i>Les Elevator and Fixed Conveyances Regulations</i> édictés en vertu de la <i>Workmen's Compensation Ordinance</i> , chapitre 22 des Ordinances of the Northwest Territories, 1967.
7. Nouvelle-Écosse	<i>La Elevators and Lift Act</i> , chapitre 8 des Revised Statutes of Nova Scotia, 1967.
8. Ontario	<i>The Elevators and Lifts Act</i> , chapitre 119 des Revised Statutes of Ontario, 1960, modifié par le chapitre 38 des Statutes of Ontario, 1965.
9. Île-du-Prince-Édouard	
10. Québec	<i>La Loi de la sécurité dans les édifices publics</i> , chapitre 149 des Statuts refondus du Québec, 1964 et de la <i>Loi des établissements industriels et commerciaux</i> , chapitre 150 des Statuts refondus du Québec, 1964.

SCHEDULE—*Conc.*

PROVINCIAL ELEVATING DEVICES STATUTES—*Conc.*

Column I	Column II
11. Saskatchewan	<i>The Passenger and Freight Elevator Act</i> being Chapter 376 of the Revised Statutes of Saskatchewan, 1965.
12. Yukon Territory	

ANNEXE—*Fin*

STATUTS PROVINCIAUX CONCERNANT LES APPAREILS DE
LEVAGE—*Fin*

Colonne I	Colonne II
11. Saskatchewan	<i>The Passenger and Freight Elevator Act</i> , chapitre 376 des Revised Statutes of Saskatchewan, 1965.
12. Territoire du Yukon	

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 1000

CANADA LABOUR CODE

Canada Fire Safety Regulations

REGULATIONS RESPECTING FIRE SAFETY AND
EMERGENCY MEASURES FOR FEDERAL WORKS,
UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Fire Safety Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)
 - “building” includes any structure or enclosure occupied by employees; (*édifice*)
 - “Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)
 - “emergency” means an emergency arising from a fire, explosion, bomb threat, earthquake or any other danger; (*situation d'urgence*)
 - “emergency plan” means a written plan for use in an emergency prepared pursuant to section 5; (*plan en cas d'urgence*)
 - “emergency warden” means a person appointed pursuant to subsection 8(1) to serve as an emergency warden; (*gardien (cas d'urgence)*)
 - “Fire Commissioner” means a person appointed as a Fire Commissioner pursuant to a provincial statute; (*commissaire des incendies*)
 - “Fire Marshal” means a person appointed as Fire Marshal pursuant to a provincial statute; (*prévôt des incendies*)
 - “Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
 - “qualified person” means a person who, because of knowledge, training and experience, is qualified to perform safely and properly a specified job; (*personne qualifiée*)
 - “regional safety officer” means the safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which a federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)
 - “safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act. (*agent de sécurité*)

(2) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of fire

CHAPITRE 1000

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur la protection contre
l'incendie

RÈGLEMENT CONCERNANT LES MESURES
D'URGENCE ET LA PROTECTION CONTRE
L'INCENDIE DANS LES OUVRAGES, ENTREPRISES
ET AFFAIRES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur la protection contre l'incendie*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, en vertu de l'article 87 de la Loi; (*safety officer*)
 - «agent régional de sécurité» désigne l'agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d'agent régional de sécurité dans la région où se trouve l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)
 - «chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)
 - «commissaire des incendies» désigne une personne nommée commissaire des incendies en vertu d'une loi provinciale; (*Fire Commissioner*)
 - «édifice» comprend toute construction ou toute enceinte occupée par des employés; (*building*)
 - «gardien (cas d'urgence)» désigne une personne nommée pour remplir les fonctions de gardien en cas d'urgence, en vertu du paragraphe 8(1); (*emergency warden*)
 - «Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)
 - «Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)
 - «personne qualifiée» désigne une personne possédant les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour accomplir comme il convient et en toute sécurité un travail donné; (*qualified person*)
 - «plan en cas d'urgence» désigne un plan établi par écrit conformément à l'article 5, à suivre en cas d'urgence; (*emergency plan*)
 - «prévôt des incendies» désigne une personne nommée prévôt des incendies en vertu d'une loi provinciale; (*Fire Marshal*)
 - «situation d'urgence» désigne une situation d'urgence créée par un incendie, une explosion, une menace de bombe, un tremblement de terre ou tout autre danger. (*emergency*)

(2) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard

safety at any place of employment, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the place of employment.

Application

3. These Regulations do not apply to

- (a) the underground workings of the Cape Breton Development Corporation;
- (b) the underground workings of the Hudson Bay Mining and Smelting Company in the Flin Flon mineral area;
- (c) any works, businesses or undertakings that are subject to the *Government Property Fire Prevention Regulations*; or
- (d) any building that is exempted from the application of these Regulations by the Division Chief.

Design and Construction

4. Every employer shall ensure that the design, construction and equipment of any building in which his employees are normally employed is in accordance with

- (a) the standards prescribed for the purpose of fire prevention and protection by the laws of the province in which the building is situated; or
- (b) any other standard that conforms with good fire safety practice and is acceptable to the regional safety officer.

Emergency Plans

5. (1) Subject to subsection (2) and (3), every employer whose employees normally occupy a building in which the number of persons on any one shift exceeds 50 shall, unless all of those persons normally occupy only the ground floor of the building, prepare an emergency plan that will ensure the safe evacuation of his employees from that building in the event of an emergency.

(2) Where two or more employers would, but for this subsection, be required to prepare emergency plans pursuant to subsection (1) with respect to the same building, those employers may prepare a common emergency plan for that building.

(3) Where the regional safety officer is of the opinion that, because of the design or construction of a building other than a building described in subsection (1), or the nature of the operations carried on therein, there is unusual danger to employees in that building from fire or explosion, he may require the employer of those employees to prepare an emergency plan.

(4) Where it would not be reasonably practicable or safe to evacuate employees from a building described in subsection (1) or (3) in the event of an emergency, the employer of those employees shall prepare an emergency plan that does not require the evacuation of those employees from that building and that provides other means, approved in writing by the regional safety officer, of ensuring the safety of the employees during an emergency.

de la protection contre l'incendie en un lieu d'emploi, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du lieu d'emploi qu'il appartient de le faire.

Application

3. Le présent règlement ne s'applique pas

- a) aux travaux souterrains de la Société de développement du Cap-Breton;
- b) aux travaux souterrains de la Hudson Bay Mining and Smelting Company dans la région minière de Flin Flon;
- c) aux ouvrages, affaires ou entreprises assujettis au *Règlement sur la prévention des incendies dans les propriétés du gouvernement*; ni
- d) à un édifice soustrait à l'application du présent règlement par le chef de Division.

Modèle et construction

4. L'employeur doit s'assurer que le modèle, la construction et l'équipement d'un bâtiment où travaillent habituellement ses employés répondent

- a) aux normes de prévention incendie et de protection incendie prescrites par une loi de la province où se trouve l'édifice; ou
- b) à toute autre norme établie suivant de bonnes pratiques de sécurité incendie et approuvée par l'agent régional de sécurité.

Plans en cas d'urgence

5. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'employeur dont les employés occupent un édifice normalement occupé par plus de 50 personnes au cours de toute période de travail doit, à moins que toutes ces personnes n'occupent habituellement que le rez-de-chaussée de cet édifice, établir un plan en cas d'urgence qui assurera l'évacuation sûre de cet édifice par ses employés, en cas d'urgence.

(2) Lorsque deux employeurs ou plus, n'eût été le présent paragraphe, seraient tenus d'établir un plan en cas d'urgence, en vertu du paragraphe (1) et relativement au même édifice, ces employeurs peuvent établir un plan commun pour cet édifice.

(3) Lorsque l'agent régional de sécurité est d'avis que, vu le modèle ou la construction d'un édifice autre qu'un édifice dont il est question au paragraphe (1) ou la nature des travaux qui y sont effectués, il existe pour les employés un risque inhabituel d'incendie ou d'explosion, il peut exiger de l'employeur de ces employés qu'il établisse un plan en cas d'urgence.

(4) Lorsqu'il ne serait pas raisonnablement possible ou sûr de faire évacuer par les employés, en cas d'urgence, un édifice décrit aux paragraphes (1) ou (3), l'employeur de ces employés doit établir un plan en cas d'urgence, qui ne nécessite pas l'évacuation de l'édifice et qui prévoit d'autres moyens, approuvés par écrit par l'agent régional de sécurité, pour assurer la sécurité des employés pendant une situation d'urgence.

(5) Every emergency plan prepared by an employer shall, upon a written request therefor, be submitted for approval to the Fire Marshal or Fire Commissioner of the province in which the building is located or to the regional safety officer.

(6) Every employer who prepares an emergency plan shall ensure that it is kept up to date and that it takes into account any significant changes in the building or the nature of its occupancy.

6. Every employer who is required to prepare an emergency plan in respect of a building shall ensure that one copy of the plan is kept by the chief emergency warden of that building and is readily available for examination by a safety officer.

7. Every employer shall ensure that every emergency plan includes

(a) a plan of the building showing

- (i) the name, if any, and the address of the building,
- (ii) the name and address of the owner of the building,
- (iii) the name and address of the tenant or tenants of the building,
- (iv) the date of preparation of the plan,
- (v) the scale of the plan,
- (vi) the location of the building in relation to nearby streets, roadways and laneways and all other buildings and other significant structures within 100 feet,
- (vii) the maximum number of persons normally occupying the building on any one shift,
- (viii) a horizontal projection of the building to a reasonable scale, showing thereon its principal dimensions, and
- (ix) the number of floors above and below ground level;

(b) a plan of each floor of the building showing

- (i) the name, if any, and the address of the building,
- (ii) the scale of the plan,
- (iii) the date of preparation of the plan,
- (iv) a horizontal projection of the floor to a reasonable scale, showing thereon its principal dimensions,
- (v) the floor numbers, where the same floor plan applies to more than one floor,
- (vi) the maximum number of persons normally occupying each floor on any one shift,
- (vii) the location of all fire exits, stairways, elevators, escalators, main corridors, fire escapes and other means of egress,
- (viii) the location of all fire hose cabinets, fire-extinguishers, fire alarm boxes and other principal pieces of fire protection and prevention equipment and devices, and
- (ix) the location of the main electric power switches for the lighting system, elevators, principal heating, ventilation and air-conditioning equipment, and any other essential equipment;

(c) a full description of the emergency procedures, including the time required to evacuate the building or execute those procedures and the names, room numbers and phone numbers of the chief emergency warden and the deputy chief emergency warden of the building; and

(5) Un plan en cas d'urgence établi par un employeur doit être soumis pour approbation au prévôt ou commissaire des incendies de la province où se trouve situé l'édifice ou à l'agent régional de sécurité, sur demande écrite de leur part.

(6) L'employeur qui établit un plan en cas d'urgence doit s'assurer que ce plan est tenu à jour et qu'il tient compte de tout changement important apporté dans l'édifice ou dans le caractère de son occupation.

6. L'employeur, à qui il est demandé d'établir un plan en cas d'urgence, doit s'assurer que le gardien en chef (cas d'urgence) de cet édifice conserve un exemplaire de ce plan qui doit être rapidement mis à la disposition d'un agent de sécurité, pour examen.

7. L'employeur doit s'assurer que chaque plan en cas d'urgence comprend

a) un plan de l'édifice qui indique

- (i) le nom, s'il en est, et l'adresse de l'édifice,
- (ii) le nom et l'adresse du propriétaire de l'édifice,
- (iii) le nom et l'adresse du (des) locataire(s) de l'édifice,
- (iv) la date à laquelle le plan a été établi,
- (v) l'échelle utilisée,
- (vi) l'emplacement de l'édifice par rapport aux rues, aux chemins et aux ruelles avoisinantes et par rapport à tous les autres édifices et à toutes les autres constructions d'importance se trouvant à moins de 100 pieds,
- (vii) le nombre maximal de personnes qui occupent habituellement l'édifice au cours de toute période de travail,
- (viii) la projection horizontale de l'édifice, à une échelle raisonnable, avec indication de ses principales dimensions, et
- (ix) le nombre d'étages au-dessus et au-dessous du sol;

b) un plan de chaque étage qui indique

- (i) le nom, s'il en est, et l'adresse de l'édifice,
- (ii) l'échelle utilisée,
- (iii) la date à laquelle le plan a été établi,
- (iv) la projection horizontale de l'étage, à une échelle raisonnable, avec indication de ses principales dimensions,
- (v) les numéros des étages si le même plan s'applique à plus d'un étage,
- (vi) le nombre maximal de personnes qui occupent habituellement chaque étage au cours de toute période de travail,
- (vii) l'emplacement de toutes les sorties d'urgence, des escaliers, des ascenseurs, des escaliers mécaniques, des principaux passages, des issues de secours et de tout autre moyen de sortie,
- (viii) l'emplacement de tous les placards à tuyaux d'incendie, extincteurs, avertisseurs d'incendie et autres accessoires principaux d'équipement et de dispositifs de protection incendie et de prévention incendie, et
- (ix) l'emplacement des principaux coupe-circuits électriques pour le système d'éclairage, les ascenseurs, les principales installations de chauffage, de ventilation et de climatisation et de tout autre dispositif essentiel;

(d) any other matters requested in writing by the Fire Marshal, Fire Commissioner or the regional safety officer.

Emergency Wardens

8. (1) Every employer shall in respect of every building for which he is required to prepare an emergency plan ensure that

(a) a chief emergency warden and a deputy chief emergency warden are appointed for the building; and

(b) an emergency warden and a deputy emergency warden are appointed for each occupied floor that is occupied by his employees.

(2) A chief emergency warden appointed for a building shall be an officer or supervisor who is normally employed in that building by the employer making the appointment.

(3) The deputy chief emergency warden appointed for a building shall be an employee who is normally employed in that building.

(4) Each emergency warden appointed for a floor in a building shall be an employee who is normally employed on that floor.

(5) Every employer shall ensure that the chief emergency warden appointed for a building keeps a copy of any emergency plan prepared for that building and that such copy is readily available for examination at any time by any emergency warden or a safety officer.

9. Every employer shall ensure that the chief emergency warden, the deputy chief emergency warden, and every emergency warden appointed pursuant to subsection 8(1), are thoroughly instructed and trained

(a) in respect of the emergency plan referred to therein and their responsibilities thereunder; and

(b) in the proper use of the fire protection and prevention equipment and devices that are provided for use in an emergency.

10. (1) Every employer shall ensure that the chief emergency warden, the deputy chief emergency warden and all emergency wardens appointed pursuant to subsection 8(1), meet

(a) each time a change is made to the emergency plan, and

(b) at least once a year,

for the purpose of ensuring that they are familiar with the emergency plan and their responsibilities thereunder.

(2) Every employer shall make and keep for a period of at least 24 months from the time of each meeting required by subsection (1) a report containing

c) une description complète des mesures d'urgence, avec indication du temps requis pour évacuer l'édifice ou mettre à exécution les mesures d'urgence, et les noms, numéros de pièces et de téléphone du gardien en chef (cas d'urgence) et de l'adjoint au gardien en chef (cas d'urgence) de l'édifice; et

d) tous autres renseignements qu'exige par écrit le prévôt ou le commissaire des incendies ou l'agent régional de sécurité.

Gardiens (cas d'urgence)

8. (1) Pour chaque édifice à l'égard duquel un employeur doit établir un plan en cas d'urgence, il doit s'assurer

a) qu'un gardien en chef (cas d'urgence) et un adjoint au gardien en chef (cas d'urgence) sont nommés; et

b) qu'un gardien (cas d'urgence) et un adjoint au gardien (cas d'urgence) sont nommés pour chaque étage de l'édifice occupé par ses employés.

(2) Un gardien en chef (cas d'urgence) nommé pour un édifice doit être un agent ou surveillant qui y travaille habituellement pour l'employeur.

(3) L'adjoint au gardien en chef (cas d'urgence) nommé pour un édifice doit être un employé qui travaille habituellement dans cet édifice.

(4) Tout gardien (cas d'urgence) nommé pour un étage d'un édifice doit être un employé qui travaille habituellement à cet étage.

(5) L'employeur doit s'assurer que le gardien en chef (cas d'urgence) nommé pour un édifice conserve un exemplaire de tout plan en cas d'urgence établi à l'égard de cet édifice et que cet exemplaire est en tout temps rapidement mis à la disposition d'un gardien (cas d'urgence) ou d'un agent de sécurité, pour examen.

9. L'employeur doit s'assurer que le gardien en chef (cas d'urgence), l'adjoint au gardien en chef (cas d'urgence) et tous les gardiens (cas d'urgence), nommés conformément au paragraphe 8(1), ont reçu des instructions et une formation complètes

a) en ce qui concerne le plan en cas d'urgence dont il est question dans ledit paragraphe et leurs fonctions à cet égard; et

b) en ce qui concerne le mode approprié d'utilisation de l'équipement et des dispositifs de prévention incendie et de protection incendie qu'ils doivent utiliser en cas d'urgence.

10. (1) L'employeur doit s'assurer que le gardien en chef (cas d'urgence), l'adjoint au gardien en chef (cas d'urgence) et tous les gardiens (cas d'urgence), nommés conformément au paragraphe 8(1), se réunissent

a) chaque fois qu'une modification est apportée au plan en cas d'urgence, et

b) au moins une fois par an,

afin de s'assurer qu'ils connaissent bien le plan d'urgence et leurs fonctions à cet égard.

(2) L'employeur doit établir et garder, durant au moins 24 mois à compter de la date de la tenue de chaque réunion prescrite par le paragraphe (1), un rapport qui donne

- (a) the date of the meeting,
- (b) the names and titles of those present, and
- (c) a summary of the matters discussed,

which report shall be available at all reasonable times for examination by a safety officer.

11. (1) Every employer shall ensure that at least once every six months a visual inspection is made by or under the supervision of the chief emergency warden or the deputy chief emergency warden of every building for which the employer is required to prepare an emergency plan, including the fire escapes, exits, stairways and all fire protection and prevention equipment and devices in the building to ensure that they are in good condition and ready for emergency use at all times.

(2) Every employer shall ensure that any special equipment that cannot be adequately inspected as required by subsection (1) is inspected by a qualified person as frequently as may be necessary to ensure that it is in good operating condition and ready for emergency use.

(3) Every employer shall ensure that his fire protection and prevention equipment and devices are maintained and repaired by a qualified person in accordance with a written procedure that is consistent with good industrial safety practice and is acceptable to the regional safety officer.

(4) Every employer shall make and keep for a period of at least 24 months after the time of any inspection referred to in subsection (1) or (2), a record of the inspection that is dated and signed by the person who made the inspection, and the record shall be readily available at all reasonable times for examination by a safety officer.

Emergency Drill

12. (1) Every employer shall ensure that at least once each year an emergency drill is conducted under the supervision of the chief emergency warden for the employees in any building for which he is required to prepare an emergency plan to ensure that those employees are familiar with that plan.

(2) Notwithstanding subsection (1), an emergency drill shall be conducted for any building referred to therein as soon as is reasonably practicable after every significant change in the emergency plan for that building.

(3) Every employer shall, in respect of the drill referred to in subsection (1), make and keep for a period of 24 months, a record that contains the date and time of day of the drill and the length of time the employees take to evacuate the building or complete the drill and that record shall be readily available at all reasonable times for examination by a safety officer.

(4) Wherever it is reasonably practicable to do so, every employer shall notify in advance the Fire Chief of the municipality in which a drill referred to in subsection (1) or (2) will occur of the date and time of the drill.

- a) la date de la réunion,
- b) les noms et les titres de ceux qui y ont assisté, et
- c) un résumé des questions qui y ont été discutées,

et ce rapport doit être, à toute heure raisonnable, mis à la disposition de l'agent de sécurité, pour examen.

11. (1) L'employeur doit s'assurer qu'une inspection visuelle de chaque édifice pour lequel il est tenu d'établir un plan d'urgence, y compris les issues de secours, sorties, escaliers ainsi que tout l'équipement et tous les dispositifs de protection incendie et de prévention incendie qui s'y trouvent, est faite au moins tous les six mois par le gardien en chef (cas d'urgence) ou l'adjoit au gardien en chef (cas d'urgence), ou sous sa surveillance, pour constater que tout est en bon état et prêt à servir en cas d'urgence.

(2) L'employeur doit s'assurer que tout matériel spécial qui ne peut être convenablement inspecté selon les exigences du paragraphe (1) est inspecté par une personne qualifiée aussi souvent que nécessaire pour s'assurer qu'il est en bon état et prêt à servir en cas d'urgence.

(3) L'employeur doit s'assurer que l'équipement et les dispositifs de protection incendie et de prévention incendie dont il a le contrôle sont entretenus et réparés par une personne qualifiée, suivant une méthode écrite qui est en accord avec les bonnes pratiques de la sécurité au travail et qui est approuvée par l'agent régional de sécurité.

(4) L'employeur doit établir et garder durant au moins 24 mois après l'inspection dont il est question aux paragraphes (1) et (2) un rapport de l'inspection portant la date de cette dernière et la signature de la personne qui l'a effectuée, et ce rapport doit être mis, à toute heure raisonnable, à la disposition de l'agent de sécurité, pour examen.

Exercices en prévision des situations d'urgence

12. (1) L'employeur doit s'assurer qu'au moins une fois par an un exercice en prévision des situations d'urgence est effectué sous la surveillance du gardien en chef (cas d'urgence) afin de s'assurer que les employés de l'édifice pour lequel le plan a été établi connaissent bien ce plan.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), un exercice en prévision des situations d'urgence doit être effectué aussitôt qu'il est raisonnablement possible de le faire, après toute modification importante du plan en cas d'urgence.

(3) L'employeur doit établir et garder durant 24 mois, à l'égard de l'exercice dont il est question au paragraphe (1), un rapport indiquant la date et l'heure de l'exercice ainsi que le temps que les employés prennent pour évacuer l'édifice ou le temps que ces derniers ont pris pour effectuer l'exercice au complet, et ce rapport doit être mis, à toute heure raisonnable, à la disposition de l'agent de sécurité, pour examen.

(4) Lorsqu'il est raisonnablement possible de le faire, l'employeur doit prévenir de la date et de l'heure de l'exercice dont il est question au paragraphe (1) ou (2) le chef du service des incendies de la municipalité où cet exercice doit avoir lieu.

General

13. (1) Every employer shall ensure that no carbon tetrachloride fire extinguisher is, on or after November 23, 1971, installed in any building occupied by his employees.

(2) Every employer shall ensure that within 12 months after November 23, 1971 or such longer period as may be permitted in writing by the Division Chief, every carbon tetrachloride fire extinguisher that was, prior to November 23, 1971, installed in a building occupied by his employees is replaced by an extinguisher employing an extinguishing agent that, when properly used, is not a significant hazard to the safety or health of his employees.

14. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

Dispositions générales

13. (1) L'employeur doit s'assurer qu'à compter du 23 novembre 1971, aucun extincteur au tétrachlorure de carbone n'est installé dans un édifice occupé par ses employés.

(2) L'employeur doit s'assurer que, dans un délai de 12 mois après le 23 novembre 1971 ou dans un délai plus long que peut autoriser par écrit le chef de Division, tout extincteur au tétrachlorure de carbone installé avant le 23 novembre 1971 dans un édifice occupé par ses employés est remplacé par un extincteur à base d'une substance qui, dans les conditions de son utilisation, ne présente aucun risque important pour la sécurité ou la santé de ses employés.

14. Le chef de Division peut exercer tout pouvoir conféré à un agent régional de sécurité par le présent règlement.

CHAPTER 1001

CANADA LABOUR CODE

Canada First-Aid Regulations

REGULATIONS PRESCRIBING FIRST-AID
FACILITIES AND THE SERVICES OF FIRST-AID
ATTENDANTS IN FEDERAL WORKS,
UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada First-Aid Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
“Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)
“Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)
“first-aid” means emergency or other treatment or care that conforms with the recommended practice of the St. John Ambulance Association and is provided by an employer for any injury or illness of an employee arising from his work; (*premiers soins*)
“first-aid attendant” means a qualified person appointed by an employer to administer first-aid; (*secouriste*)
“first-aid room” means a room provided by an employer to be used exclusively for first-aid or medical purposes; (*salle de premiers soins*)
“first-aid station” means a place other than a first-aid room where first-aid supplies, instruments or equipment are stored for use; (*poste de secours*)
“isolated work place” means any work place that, under normal travel conditions and using the fastest means of transportation that is readily available for emergency use, is more than 2 hours travel time from a physician or hospital; (*lieu de travail isolé*)
“Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
“person in charge” means a qualified person appointed by an employer to ensure the safe and proper conduct of an operation or of the work of employees; (*responsable*)
“qualified medical doctor” means a person licensed to practise medicine in Canada; (*médecin qualifié*)
“qualified person” means a person who, because of his knowledge, training and experience, is qualified to perform safely and properly a specified job; (*personne qualifiée*)
“regional safety officer” means a safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which a federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)

CHAPITRE 1001

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur les premiers soins

RÈGLEMENT PRESCRIVANT LES INSTALLATIONS
DE PREMIERS SOINS ET LES SERVICES DE
SECOURISTES DANS LES OUVRAGES,
ENTREPRISES ET AFFAIRES DE COMPÉTENCE
FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur les premiers soins*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
«agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, conformément à l'article 87 de la Loi; (*safety officer*)
«agent régional de sécurité» désigne l'agent de sécurité désigné par le Ministre pour remplir les fonctions d'agent régional de sécurité dans la région où se trouve l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)
«chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)
«lieu de travail isolé» désigne tout lieu de travail situé, dans des conditions normales de voyage, à plus de 2 heures de trajet du cabinet d'un médecin ou d'un hôpital, en utilisant le mode de transport le plus rapide et disponible sur-le-champ en cas d'urgence; (*isolated work place*)
«Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)
«médecin qualifié» désigne une personne qui détient une licence l'autorisant à pratiquer la médecine au Canada; (*qualified medical doctor*)
«Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)
«personne qualifiée» désigne une personne possédant les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour exécuter comme il convient et sans danger un travail donné; (*qualified person*)
«poste de secours» désigne un endroit autre que la salle de premiers soins où l'on conserve, en cas de besoin, du matériel, des instruments et accessoires de premiers soins; (*first-aid station*)
«premiers soins» désigne tous traitements ou soins d'urgence ou autres, conformes aux pratiques recommandées de l'Association ambulancière Saint-Jean, procurés par un employeur à un employé qui subit une blessure ou une maladie occasionnée par son travail; (*first-aid*)
«responsable» désigne une personne qualifiée, nommée par l'employeur pour assurer la sécurité et la bonne marche

“safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act. (*agent de sécurité*)

(2) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of the provision of first-aid at any place of employment, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the place of employment.

General Responsibilities

3. Every person who is injured in the course of his employment shall report the injury to a first-aid attendant and to the person in charge as soon as is reasonably practicable and in no case later than the end of the shift on which the injury occurred unless the injured employee is physically unable to do so.

4. Every employer shall prescribe procedures that, in the opinion of the regional safety officer, are adequate to ensure that all injuries to his employees are reported and that prompt and adequate first-aid is administered to all injured employees.

First-Aid Supplies, Instruments and Equipment

5. (1) Every employer whose work, undertaking or business is located in a province or territory named in Column I of the schedule shall provide the quality and quantity of first-aid supplies, instruments and equipment prescribed under the statute set out in Column II thereof opposite the name of that province or territory, as that statute is amended from time to time.

(2) Subsection (1) does not apply to an employer who provides the quality and quantity of first-aid supplies, instruments and equipment required by a standard that follows good industrial safety practice and is approved in writing by the Division Chief.

(3) All first-aid supplies, instruments and equipment provided pursuant to this section shall be maintained in a sanitary condition and be free from defects.

6. Where a telephone is used as a means of summoning first-aid assistance, every employer shall ensure that the telephone numbers of a first-aid attendant, qualified medical doctor, ambulance service and any other person who is designated by him to provide assistance to an injured employee are posted in a conspicuous place in the first-aid room and adjacent to each first-aid station.

First-Aid Rooms

7. (1) Every employer who normally employs more than 200 employees on any one shift shall provide a first-aid room that has a floor area of at least 100 square feet.

d'une opération ou du travail d'autres employés; (*person in charge*)

«salle de premiers soins» désigne une salle fournie par l'employeur et utilisée exclusivement pour donner les premiers soins ou pour des fins médicales; (*first-aid room*)

«secouriste» désigne une personne qualifiée, nommée par l'employeur pour donner les premiers soins. (*first-aid attendant*)

(2) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard des premiers soins à dispenser en un lieu d'emploi, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du lieu d'emploi qu'il appartient de le faire.

Responsabilité générale

3. Toute personne qui subit une blessure au cours de son travail doit en faire rapport à un secouriste et au responsable aussitôt qu'il est raisonnablement possible de le faire et jamais plus tard qu'à la fin de la période de travail pendant laquelle elle a été blessée, à moins qu'elle ne soit physiquement incapable de le faire.

4. L'employeur doit prescrire les formalités jugées satisfaisantes par l'agent régional de sécurité pour assurer que rapport soit fait de toutes les blessures occasionnées à ses employés et que les premiers soins appropriés soient administrés sans tarder à tous les employés blessés.

Matériel, instruments et équipement de premiers soins

5. (1) L'employeur dont l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire se trouve dans une province dont le nom figure à la colonne I de l'annexe doit fournir la quantité et la sorte de matériel, d'instruments et d'équipement de premiers soins prescrits par la loi indiquée dans la colonne II de l'annexe vis-à-vis du nom de cette personne, y compris les modifications apportées à cette loi au besoin.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'employeur qui fournit la quantité et la sorte de matériel, d'instruments et d'équipement de premiers soins que prescrit une norme qui correspond à de saines pratiques en matière de sécurité du travail et qui est approuvée par le chef de Division.

(3) Tout le matériel, tous les instruments et tout l'équipement de premiers soins fournis conformément au paragraphe (1) doivent être conservés dans un état de salubrité et n'avoir aucune défectuosité.

6. Lorsque le téléphone sert de moyen de communication pour obtenir des premiers soins, l'employeur doit s'assurer que les numéros de téléphone du secouriste, du médecin, du service d'ambulance et de toute personne nommée par lui pour porter secours à un employé blessé sont affichés bien à la vue dans la salle de premiers soins et près de chaque poste de secours.

Salles de premiers soins

7. (1) Tout employeur qui affecte normalement plus de 200 employés à un poste de travail doit ménager une salle de premiers soins d'une superficie minimale de 100 pieds carrés.

(2) Notwithstanding subsection (1), a first-aid room need not be provided where an employer is able to establish to the satisfaction of the regional safety officer that

- (a) the number of employees he normally employs on a shift does not exceed 400;
- (b) more than 70 per cent of the employees on a shift are normally employed in office work or work in which the hazard to safety is low; and
- (c) good general industrial safety practice would not require a first-aid room.

8. Where a first-aid room is provided pursuant to section 7, every first-aid attendant and the employer of every such person, shall, with respect to that first-aid room, ensure

- (a) that it is maintained in a clean and sanitary condition;
- (b) that the temperature therein is maintained at not less than 70 degrees Fahrenheit, measured 3 feet above the floor, when the out-of-doors temperature is 70 degrees Fahrenheit or less and, to the extent that it is reasonably practicable, that the temperature therein is not more than the out-of-doors temperature when the out-of-doors temperature exceeds 75 degrees Fahrenheit measured in the shade;
- (c) that the illumination intensity therein is not less than 50 foot candles measured 3 feet above the floor;
- (d) that there is available therein a movable light source capable of providing an illumination intensity of 100 foot candles on any part of the body of an injured person; and
- (e) that there is not less than one change of air per hour therein.

First-Aid Attendants

9. Every employer who is required by section 7 to provide a first-aid room shall, at all times when more than 200 employees are working, ensure that the room is in charge of a registered nurse, a qualified medical doctor, or a first-aid attendant who

- (a) has at least a valid St. John Ambulance Certificate of Standard First-Aid; or
- (b) because of other training in industrial first-aid is, in the opinion of the regional safety officer, a qualified person.

10. Every employer shall, where there are not less than 15 employees normally working on any one shift and he is not required by section 7 to provide a first-aid room, employ a first-aid attendant who has at least a St. John Ambulance Certificate of Emergency First-Aid.

11. Every employer shall ensure that where

- (a) there are not less than four and not more than 14 employees normally working on any one shift, or
- (b) there are less than four employees working at an isolated work place,

at least one of the employees on the shift or at the isolated work place, whichever is the case, is trained and capable of

(2) Nonobstant les prescriptions du paragraphe (1), il n'est pas nécessaire de ménager une salle de premiers soins si l'employeur est en mesure de prouver à la satisfaction de l'agent régional de sécurité que

- a) le nombre d'employés qu'il affecte normalement à un poste de travail ne dépasse pas 400;
- b) plus de 70 pour cent du nombre de ses employés affectés à un poste de travail font normalement du travail de bureau ou du travail comportant peu de risque; et que
- c) d'après les saines pratiques générales en matière de sécurité du travail, il n'est pas nécessaire d'avoir une salle de premiers soins.

8. A l'égard de chaque salle de premiers soins ménagée conformément à l'article 7, chaque secouriste et son employeur doivent s'assurer

- a) qu'elle est tenue dans un état de propreté et de salubrité;
- b) que la température, mesurée à 3 pieds au-dessus du plancher, y est maintenue à 70 degrés Fahrenheit au moins si la température à l'extérieur est de 70 degrés Fahrenheit ou moins et, dans la mesure où la chose est raisonnablement possible, que la température n'y excède pas la température de l'extérieur lorsque celle-ci dépasse 75 degrés Fahrenheit à l'ombre;
- c) que l'éclairage, mesuré à trois pieds au-dessus du plancher, est d'au moins 50 bougies-pied;
- d) que s'y trouve une source lumineuse mobile, pouvant produire un éclairage de 100 bougies-pied sur n'importe quelle partie du corps d'une personne blessée qui y serait amenée; et
- e) que l'air ambiant s'y renouvelle au moins toutes les heures.

Secouristes

9. Tout employeur qui, aux termes de l'article 7, est tenu de ménager une salle de premiers soins, doit s'assurer qu'il se trouve, pour en prendre charge, en tout temps lorsque plus de 200 employés sont au travail, une infirmière autorisée, un médecin qualifié ou un secouriste

- a) qui détient un certificat valide de secourisme général de l'Association ambulancière Saint-Jean; ou
- b) qui, ayant acquis un autre genre de formation en secourisme industriel, est, de l'avis de l'agent régional de sécurité, une personne qualifiée.

10. L'employeur doit, lorsque le nombre des employés normalement affectés à un poste de travail est d'au moins 15 et qu'il n'est pas tenu en vertu de l'article 7 de ménager une salle de premiers soins, employer un secouriste qui détient au moins un certificat de premiers soins d'urgence de l'Association ambulancière Saint-Jean.

11. L'employeur doit s'assurer,

- a) lorsque le nombre des employés normalement affectés à un poste de travail est d'au moins quatre et d'au plus 14, ou
- b) lorsque moins de quatre employés travaillent en un lieu de travail isolé,

qu'au moins un des employés affectés au poste de travail ou des employés qui travaillent en un lieu de travail isolé, selon le

providing artificial resuscitation, controlling hemorrhaging and administering such other emergency lifesaving first-aid as may be indicated by the nature of the work being done.

12. Where employees are working on live high voltage electrical facilities and where a first-aid attendant described in section 9 or 10 is not immediately available, the employer shall ensure that at least one of the employees is trained and capable of providing resuscitation

- (a) by mouth to mouth or other direct method; and
- (b) by the Holger-Neilson Method or the Sylvester Method.

13. Where an employer is required by section 9, 10 or 11 to employ a first-aid attendant, that employer

- (a) shall ensure that a first-aid attendant is available during every shift on which employees are working; and
- (b) shall not assign to the first-aid attendant other duties that would interfere with his prompt and adequate administration of first-aid.

14. The first-aid certificate of every first-aid attendant described in section 9 and 10 of these Regulations shall be posted in the first-aid room or near the first-aid station he serves and if it is not reasonably practicable to so post it, it shall be readily available for examination by a safety officer.

Records

15. (1) Every employer or person in charge shall ensure that a complete record, in a form acceptable to the regional safety officer, is maintained of every employment injury that requires first-aid.

(2) Every employer shall, for a period of two years, keep in a place where it is readily available for examination by a safety officer a record of every employment injury.

Transportation

16. (1) Where, as a result of an injury incurred in the course of his employment, an employee requires transportation to a hospital, to a qualified medical doctor or to his own home, the employer shall, at his own expense, provide that employee with a suitable means of transportation thereto and first-aid attention during such transportation.

(2) Where employees are employed at an isolated work place, the emergency transportation and first-aid attention prescribed by subsection (1) shall be available as close as is reasonably practicable to the isolated work place and effective communications shall be maintained between the isolated work place and the location of the emergency transportation.

General

17. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

cas, possède la formation voulue pour pouvoir pratiquer la respiration artificielle, arrêter une hémorragie et appliquer les autres méthodes de sauvetage en cas d'urgence que peut exiger la nature du travail effectué.

12. Lorsque des employés travaillent à des installations électriques sous haute tension et qu'un secouriste, tel qu'il est décrit à l'article 9 ou 10, n'est pas immédiatement disponible, l'employeur doit s'assurer qu'au moins un de ces employés possède la formation voulue pour pouvoir pratiquer la respiration artificielle

- a) bouche à bouche ou par une autre méthode directe; et
- b) par la méthode de Holger-Neilson ou la méthode de Sylvester.

13. Lorsque l'un des articles 9, 10 ou 11 enjoint à l'employeur d'employer un secouriste, cet employeur

- a) doit faire en sorte que le secouriste soit disponible pendant toute période de travail au cours de laquelle des employés sont de service; et
- b) doit éviter de lui confier d'autres fonctions qui pourraient l'empêcher d'administrer sans tarder les premiers soins appropriés à un employé blessé.

14. Le certificat de secourisme d'un secouriste décrit aux articles 9 et 10 du présent règlement doit être affiché dans la salle de premiers soins ou, s'il n'est pas raisonnablement possible de l'afficher ainsi, il doit pouvoir être rapidement mis à la disposition de tout agent de sécurité pour examen.

Registres

15. (1) L'employeur ou le responsable doit faire en sorte que soit conservé, sous une forme qui agréée à l'agent régional de sécurité, un rapport complet de tout accident du travail ayant nécessité l'administration de premiers soins.

(2) L'employeur doit conserver, durant deux ans, dans un endroit facilement accessible à tout agent de sécurité pour fins d'examen, le rapport de tout accident de travail.

Transport

16. (1) Lorsque, par suite d'une blessure subie au cours de son travail, un employé doit être transporté à l'hôpital le plus proche, au cabinet d'un médecin qualifié, ou à sa demeure, l'employeur doit fournir à ses frais un moyen approprié de transport pour s'y rendre et assurer les premiers soins en cours de route.

(2) S'il s'agit d'employés qui travaillent en un lieu de travail isolé, le moyen de transport d'urgence et les premiers soins prescrits dans le paragraphe (1) doivent être disponibles à un endroit aussi rapproché que possible du lieu de travail et des communications efficaces doivent être maintenues entre le lieu de travail et cet endroit.

Dispositions générales

17. Tout pouvoir accordé par le présent règlement à un agent régional de sécurité peut être exercé par le chef de Division.

18. Subsection 7(1) and section 9 do not apply to a work, undertaking or business in which there is readily available without charge to every person employed therein

- (a) a hospital;
- (b) a medical clinic; or
- (c) other facilities acceptable to the regional safety officer.

18. Le paragraphe 7(1) et l'article 9 ne s'appliquent pas à un ouvrage, à une entreprise ou à une affaire lorsque toute personne qui y est employée peut facilement avoir accès gratuitement,

- a) à un hôpital;
- b) à une clinique; ou
- c) à tout autre service reconnu par l'agent régional de sécurité.

SCHEDULE
(s. 5)

PROVINCIAL STATUTES

Column I	Column II
1. Newfoundland	<i>Workmen's Compensation Act</i>
2. Prince Edward Island	<i>Workmen's Compensation Act</i>
3. Nova Scotia	<i>Workmen's Compensation Act</i>
4. New Brunswick	<i>Industrial Safety Act</i>
5. Quebec	<i>Workmen's Compensation Act</i>
6. Ontario	<i>The Workmen's Compensation Act</i>
7. Manitoba	<i>The Workmen's Compensation Act</i>
8. Saskatchewan	<i>Workmen's Compensation (Accident Fund) Act</i>
9. Alberta	<i>Workmen's Compensation Act</i>
10. British Columbia	<i>Workmen's Compensation Act</i>
11. Northwest Territories	<i>Workmen's Compensation Act (Alberta)</i>
12. Yukon Territory	<i>Workmen's Compensation Act (British Columbia)</i>

ANNEXE
(art. 5)

LOIS PROVINCIALES

Colonne I	Colonne II
1. Terre-Neuve	<i>Workmen's Compensation Act</i>
2. Île-du-Prince-Édouard	<i>Workmen's Compensation Act</i>
3. Nouvelle-Écosse	<i>Workmen's Compensation Act</i>
4. Nouveau-Brunswick	<i>Loi sur la sécurité du travail</i>
5. Québec	<i>Loi sur les accidents du travail</i>
6. Ontario	<i>The Workmen's Compensation Act</i>
7. Manitoba	<i>The Workmen's Compensation Act</i>
8. Saskatchewan	<i>Workmen's Compensation (Accident Fund) Act</i>
9. Alberta	<i>Workers' Compensation Act</i>
10. Colombie-Britannique	<i>Workmen's Compensation Act</i>
11. Territoires du Nord-Ouest	<i>Workmen's Compensation Act (Alberta)</i>
12. Territoire du Yukon	<i>Workmen's Compensation Act (Colombie-Britannique)</i>

CHAPTER 1002

CANADA LABOUR CODE

Canada Hand Tools Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE DESIGN,
CONSTRUCTION, OPERATION, USE AND
MAINTENANCE OF HAND TOOLS AND PORTABLE
POWER TOOLS IN FEDERAL WORKS,
UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Hand Tools Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)

“Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)

“explosive actuated tool” means a tool that is designed to be held in the hand and that is actuated by an explosive charge; (*outil à cartouches explosives*)

“hand tool” means a tool that is designed to be held in the hand and that is operated by manual power; (*outil à main*)

“person in charge” means a qualified person appointed by an employer to ensure the safe and proper conduct of an operation or of the work of employees; (*responsable*)

“portable power tool” means a tool that is designed to be held in the hand and that is operated by any source of power other than manual power; (*outil portatif à moteur*)

“qualified person” means a person who, because of his knowledge, training and experience, is qualified to perform safely and properly a specified job; (*personne qualifiée*)

“regional safety officer” means the safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which a federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)

“safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act. (*agent de sécurité*)

(2) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of any hand tool or power tool for use at a place of employment, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the place of employment.

CHAPITRE 1002

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur les outils à main

RÈGLEMENT CONCERNANT LE MODÈLE, LA
FABRICATION, LE FONCTIONNEMENT,
L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DES OUTILS À
MAIN ET DES OUTILS PORTATIFS À MOTEUR,
DANS LES OUVRAGES, ENTREPRISES ET AFFAIRES
DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur les outils à main*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, conformément à l'article 87 de la Loi; (*safety officer*)

«agent régional de sécurité» désigne l'agent de sécurité nommé par le Ministre pour agir en qualité d'agent régional de sécurité dans la région où se trouve l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)

«chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)

«Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)

«outil à cartouches explosives» désigne un outil conçu pour être tenu avec les mains et actionné par une charge explosive; (*explosive actuated tool*)

«outil à main» désigne un outil conçu pour être tenu avec les mains et actionné à la main; (*hand tool*)

«outil portatif à moteur» désigne un outil qui est conçu pour être tenu avec les mains et actionné au moyen de toute source d'énergie autre que l'énergie manuelle; (*portable power tool*)

«personne qualifiée» désigne une personne possédant les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour exécuter comme il convient et sans danger un travail donné; (*qualified person*)

«responsable» désigne une personne qualifiée nommée par l'employeur pour assurer la sécurité et la bonne marche d'une opération ou du travail d'employés. (*person in charge*)

(2) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard d'un outil à main ou d'un outil à moteur utilisé en un lieu d'emploi, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du lieu d'emploi qu'il appartient de le faire.

Design and Construction

3. Every employer shall ensure to the extent that is reasonably practicable that every hand tool or portable power tool used by his employees is so designed and constructed as to be safe under all conditions of its intended use.

4. Every employer shall ensure that every electric portable power tool used by any of his employees is

- (a) of a type intended for commercial or industrial use; and
- (b) certified as safe for its intended purpose by the Canadian Standards Association or some other testing agency acceptable to the regional safety officer.

5. Every employer shall, where there is a risk that an explosive or flammable atmosphere in any place is likely to be ignited by sparks, ensure that the exterior surface of any tool used by any of his employees in that place is made of non-sparking material.

6. Every employer shall, where an electric portable power tool is used by any of his employees in a hazardous location, ensure that the tool complies with the appropriate recommendation of Part 1 of the *Canadian Electrical Code* being Canadian Standards Association Standard C22.1-1969, as amended from time to time.

7. (1) Every employer shall ensure that every electric portable power tool that is used by any of his employees is grounded in accordance with Part 1 of the *Canadian Electrical Code* being Canadian Standards Association Standard C22.1-1969, as amended from time to time.

(2) Subsection (1) does not apply to

- (a) a portable power tool that is operated by a self-contained battery; or
- (b) a portable power tool that is designed to be safe for use without grounding and has been certified by the Canadian Standards Association as safe for such use.

(3) No employee shall ground an electric portable power tool described in paragraph (2)(b) where the housing and shaft of the tool are completely insulated from its electrical components.

8. Every employer shall ensure that, where air hoses are connected to portable power tools used by any of his employees, there are restraining devices

- (a) on all hose connections to prevent injury to an employee in the event of the inadvertent disconnection of any hose; and
- (b) on any tool where an employee might be injured by its falling.

9. Every employer shall ensure that the shaft of each flexible shaft portable power tool used by any of his employees is protected from denting and kinking.

10. Every employer shall ensure that, where an explosive actuated portable power tool is used by any of his employees, it is designed and constructed in accordance with

Modèle et fabrication

3. L'employeur doit s'assurer, dans la mesure du possible, que tous les outils à main et tous les outils portatifs à moteur utilisés par ses employés sont conçus et fabriqués de façon à ne présenter aucun danger, dans toutes les circonstances où ils servent aux usages auxquels ils sont destinés.

4. L'employeur doit s'assurer que tout outil portatif électrique utilisé par l'un quelconque de ses employés est

- a) de type commercial ou industriel; et
- b) reconnu comme étant sans danger, pour l'usage auquel il est destiné, par l'Association canadienne de normalisation ou par un autre organisme d'essai approuvé par l'agent régional de sécurité.

5. Lorsque l'atmosphère d'un lieu est telle qu'une étincelle puisse provoquer une explosion ou un incendie, l'employeur doit s'assurer que l'enveloppe extérieure de tout outil utilisé par un de ses employés en ce lieu est fabriquée d'une matière qui ne produit pas d'étincelles.

6. L'employeur doit s'assurer que l'outil portatif électrique qui est utilisé par un de ses employés dans un endroit dangereux est conforme à la recommandation appropriée de la Partie 1 du *Code canadien de l'électricité* qui est la norme C22.1-1969 modifiée de l'Association canadienne de normalisation.

7. (1) L'employeur doit s'assurer que tout outil portatif électrique utilisé par un de ses employés, est mis à la terre conformément à la Partie 1 du *Code canadien de l'électricité* qui est la norme C22.1-1969 modifiée de l'Association canadienne de normalisation.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas

- a) à un outil portatif électrique actionné au moyen d'une batterie indépendante; ni
- b) à un outil portatif électrique qui a été conçu de façon à ne présenter aucun danger lorsqu'il est utilisé sans mise à la terre et qui a été reconnu par l'Association canadienne de normalisation comme étant d'un usage sûr sans mise à la terre.

(3) Il est interdit à un employé de mettre à la terre un outil portatif électrique du type décrit à l'alinéa (2)b), lorsque le carter et l'arbre de l'outil sont complètement isolés de ses éléments électriques.

8. Lorsque des tuyaux d'air sont rattachés aux outils portatifs à moteur utilisés par un employé, l'employeur de ce dernier doit s'assurer de la présence de dispositifs d'attache

- a) à tous les raccords des tuyaux afin d'éviter qu'un employé ne soit blessé, advenant une séparation accidentelle du tuyau; et
- b) à tout outil dont la chute pourrait causer une blessure à un employé.

9. L'employeur doit s'assurer que l'arbre de tout outil portatif à moteur, à arbre flexible, utilisé par un de ses employés est protégé contre les ébréchures et les tortillements.

10. L'employeur doit s'assurer que tout outil à cartouches explosives utilisé par un de ses employés a été conçu et fabriqué conformément

- (a) the Canadian Standards Association *Safety Code for Explosive Actuated Tools*, being Standard Z166-1966, as amended from time to time; or
- (b) any other standard that follows good industrial safety practice and is acceptable to the regional safety officer.

Operation and Use

11. (1) Every employer shall ensure that every hand tool and portable power tool that is operated and used by any of his employees is operated and used in accordance with good industrial safety practice.

(2) Every employee who operates or uses a hand tool or portable power tool shall do so in accordance with good industrial safety practice.

- 12. No employee shall use an explosive actuated tool
 - (a) except with the approval of the person in charge; and
 - (b) unless
 - (i) he possesses an operator's certificate issued by the manufacturer, or
 - (ii) he has been trained in the use of the tool in accordance with a standard that follows good industrial safety practice and is acceptable to the regional safety officer.

13. No employee shall use or be permitted to use a hand tool or portable power tool unless he is a qualified person.

14. Every employer shall, where directed in writing by the regional safety officer, maintain a manual of operating instructions for each type of hand tool or portable power tool used by his employees, and such manual shall be readily available for examination by any employee who is required to use that tool or by a safety officer.

15. No employee shall remove or change an attachment, or make any adjustment or repair to a portable power tool unless the tool is disconnected from its power source in a manner that ensures that it cannot be inadvertently reconnected.

16. Every employee who uses a pneumatic portable power tool shall shut off the air supply to that tool and bleed the air line before disconnecting it from the tool unless the air line is equipped with a quick disconnect coupling that makes such precautions unnecessary.

17. No employee shall use a pneumatic portable power tool or air hose in such a manner that an air stream might be directed forcibly against his body or the body of any other person.

18. Every employee shall ensure that the tool end of any flexible shaft portable power tool is secured in a manner that will prevent the flexible shaft from whipping when the motor is started.

- a) au *Code des outils à cartouches explosives* de l'Association canadienne de normalisation norme Z166-1966, modifiée; ou
- b) à toute autre norme qui respecte les bonnes pratiques de la sécurité au travail et qui est approuvée par l'agent régional de sécurité.

Fonctionnement et utilisation

11. (1) L'employeur doit s'assurer que tout outil à main et tout outil portatif à moteur actionné et utilisé par un de ses employés est actionné et utilisé suivant les bonnes pratiques de la sécurité au travail.

(2) L'employé doit utiliser ou faire fonctionner un outil à main ou un outil portatif à moteur suivant les bonnes pratiques de la sécurité au travail.

- 12. Il est interdit à un employé d'utiliser un outil à cartouches explosives
 - a) sans l'autorisation du responsable; et
 - b) à moins
 - (i) d'avoir en sa possession un certificat d'aptitude délivré par le fabricant, ou
 - (ii) d'avoir reçu une formation sur la façon d'utiliser l'outil selon une norme qui respecte les bonnes pratiques de la sécurité au travail et qui est approuvée par un agent régional de sécurité.

13. Il est interdit à un employé d'utiliser ou à quiconque d'autoriser un employé à utiliser un outil à main ou un outil portatif à moteur à moins que cet employé ne soit une personne qualifiée.

14. L'employeur doit, sur l'ordre écrit de l'agent régional de sécurité, conserver un livret d'instructions pour chaque type d'outil à main ou d'outil portatif à moteur utilisé par ses employés et ce livret doit être mis à la disposition de tout travailleur qui doit utiliser l'outil et de tout agent de sécurité, pour examen.

15. Il est interdit à un employé d'enlever ou de changer un accessoire, de procéder à un réglage ou à la réparation d'un outil portatif à moteur à moins que l'outil ne soit coupé de sa source d'énergie de façon à assurer qu'il ne puisse être raccordé à cette source par inadvertance.

16. Un employé qui utilise un outil portatif à air comprimé doit couper l'outil de sa source d'approvisionnement d'air et laisser fuir l'air du tuyau avant de détacher ce dernier de l'outil, à moins que le tuyau ne soit muni d'un manchon à raccord rapide qui rende ces précautions inutiles.

17. Il est interdit à un employé d'utiliser un outil à air comprimé ou un tuyau d'air de telle manière qu'un jet d'air risque d'être violemment dirigé sur son corps ou sur le corps d'une autre personne.

18. Un employé doit s'assurer que le bout de tout outil portatif à moteur, à arbre flexible est fixé de façon à empêcher le battement de l'arbre flexible lorsque le moteur est mis en marche.

Inspection and Maintenance

19. Every employer shall ensure that every hand tool and portable power tool that is used by any of his employees is inspected at regular intervals and maintained in a safe working condition in accordance with good industrial safety practice.

20. Every employer shall, where directed by a regional safety officer,

- (a) have a hand tool and portable power tool inspection and maintenance plan; and
- (b) keep a record of all inspections and maintenance work performed in accordance with such plan.

21. Every employee shall, before using any tool or tool accessory, ensure that there are no visible defects that might render it unsafe for use.

22. Every employee who finds any defect in a tool or tool accessory that might render it unsafe for use, shall, as soon as reasonably practicable, report the defect to the person in charge.

23. Every person in charge shall remove from service any tool or tool accessory having a defect that might render it unsafe for use.

24. Every person in charge who removes from service any tool or tool accessory pursuant to section 23 shall tag or mark it to indicate that it is unsafe for use.

Transport and Storage

25. Every employer shall ensure that where hand tools or portable power tools are transported from one place to another or stored in any work, undertaking or business, they are transported and stored in such a manner that the safety of any person will not be endangered thereby.

General

26. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

Inspection et entretien

19. L'employeur doit s'assurer que tous les outils à main et les outils portatifs à moteur utilisés par ses employés sont inspectés périodiquement et entretenus de façon à pouvoir fonctionner sans danger, suivant les bonnes pratiques de la sécurité au travail.

20. L'employeur doit, sur l'ordre d'un agent régional de sécurité,

- a) établir un programme d'inspection et d'entretien des outils à main et des outils portatifs à moteur; et
- b) tenir un registre de toutes les inspections et de tous les travaux d'entretien effectués en exécution de ce programme.

21. Un employé doit, avant d'utiliser un outil ou un accessoire d'outil, s'assurer qu'ils ne présentent aucun défaut visible qui les rende dangereux à utiliser.

22. Un employé qui découvre dans un outil ou un accessoire d'outil un défaut susceptible de les rendre dangereux à utiliser doit, dès qu'il est raisonnablement possible de le faire, signaler le défaut au responsable.

23. Le responsable doit mettre hors service un outil ou un accessoire d'outil ayant un défaut qui peut les rendre dangereux à utiliser.

24. Le responsable qui met hors service un outil ou un accessoire d'outil, en vertu de l'article 23, doit marquer ou étiqueter cet outil ou cet accessoire de façon à indiquer qu'il y a danger à les utiliser.

Transport et rangement

25. L'employeur doit s'assurer, lorsque les outils à main ou les outils portatifs à moteur sont transportés d'un endroit à un autre ou rangés dans les entreprises, affaires ou ouvrages de compétence fédérale, qu'ils sont transportés et rangés de façon à ne pas mettre en danger la sécurité de qui que ce soit.

Disposition générale

26. Le chef de Division peut exercer tout pouvoir conféré à un agent régional de sécurité par le présent règlement.

CHAPTER 1003

CANADA LABOUR CODE ACT

Canada Machine Guarding Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE GUARDING OF MACHINES USED IN FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Machine Guarding Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)

“Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)

“machine guard” means a device that

(a) is installed on a machine to prevent a person or any part of his body or his clothing from becoming engaged in

(i) any rotating, moving, electrically charged, hot or otherwise dangerous part of a machine, or

(ii) the material that the machine is processing, transporting or handling, or

(b) makes the machine inoperative if a person or any part of his clothing is in or near a part of the machine that can cause injury; (*protecteur de machine*)

“Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)

“person in charge” means a qualified person appointed by an employer to ensure the safe and proper conduct of an operation or of the work of employees; (*responsable*)

“qualified person” means a person who, because of his knowledge, training and experience, is qualified to perform safely and properly a specified job; (*personne qualifiée*)

“regional safety officer” means a safety officer designated by the Minister to serve as regional safety officer in the area in which a federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)

“safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act. (*agent de sécurité*)

(2) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of the repair and maintenance or guarding of machines at any place

CHAPITRE 1003

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur la protection des machines

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PROTECTION DES MACHINES UTILISÉES DANS LES OUVRAGES, ENTREPRISES ET AFFAIRES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur la protection des machines*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, conformément à l'article 87 de la Loi; (*safety officer*)

«agent régional de sécurité» désigne l'agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d'agent régional de sécurité dans la région où se trouve l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)

«chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)

«Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)

«Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)

«personne qualifiée» désigne une personne possédant les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour exécuter comme il convient et sans danger un travail donné; (*qualified person*)

«protecteur de machine» ou «protecteur» désigne un dispositif

a) qui est installé sur une machine pour empêcher une personne ou l'un de ses vêtements de se prendre

(i) dans un élément de la machine lorsque cet élément est en mouvement rotatif ou autre, sous tension électrique ou brûlant ou qu'il présente un autre danger, ou

(ii) dans le matériel que la machine sert à traiter, transporter ou manutentionner, ou

b) qui assure l'arrêt de la machine si une personne ou l'un de ses vêtements se trouve dans un élément de la machine susceptible de causer des blessures ou près d'un tel élément; (*machine guard*)

«responsable» désigne une personne qualifiée, nommée par l'employeur pour assurer la sécurité et la bonne marche d'une opération ou du travail d'employés. (*person in charge*)

(2) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard de la réparation et de l'entretien ou de la protection de

of employment, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the place of employment.

General Requirements

3. Every employer shall ensure to the extent that is reasonably practicable that all machines used by his employees are safe without the use of removable machine guards.

4. Every employer shall install machine guards on any machine or part of a machine

(a) that, without a machine guard, would constitute a source of danger to the safety of an employee; and

(b) where he is directed to do so by a safety officer pursuant to section 96 of the Act.

5. Every employer shall ensure that no person shall operate or perform any maintenance or repair work on a machine guard unless that person is a qualified person.

6. Every employer shall ensure that every machine guard is maintained in such a manner that it will operate safely and properly.

7. (1) Where a machine or a part thereof has a machine guard, no person shall operate or use the machine or permit it to be operated or used unless the machine guard is in its proper position.

(2) Notwithstanding subsection (1), a machine or part thereof referred to in that subsection may be operated when its machine guard is not in its proper position

(a) to permit the removal of an injured person from the machine or part thereof; or

(b) with approval in writing from the regional safety officer.

Repair and Maintenance of Machines

8. (1) Subject to subsections (2) and (4), where a machine or a part thereof has a machine guard that must be removed from its protective position in order to perform repair or maintenance work on that machine or part, no person shall perform that repair or maintenance work unless

(a) the machine or part thereof has been made inoperative; and

(b) the work is performed in accordance with a lock out procedure prescribed by subsection (3).

(2) Subject to subsection (4), where a machine or a part thereof has a machine guard described in subsection (1) and it is not reasonably practicable to render the machine or the part inoperative in order to perform repair or maintenance work, repair or maintenance work may be performed on that machine if

(a) the person performing such work follows a special written procedure that is consistent with good industrial safety practice and will ensure that the danger to the safety of that person is not significantly greater than it would be if the machine or part thereof had been rendered inoperative;

(b) each time such work is performed written authority therefor is obtained from the person in charge; and

machines en un lieu d'emploi, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du lieu d'emploi qu'il appartient de le faire.

Prescriptions générales

3. L'employeur doit s'assurer, dans la mesure du possible, que toutes les machines utilisées par ses employés sont sûres et ne nécessitent pas l'utilisation de protecteurs de machines amovibles.

4. L'employeur doit installer des protecteurs de machines sur toutes les machines ou éléments de machine

a) qui, sans un protecteur de machine, mettraient en danger la sécurité d'un employé; et

b) lorsqu'un agent de sécurité lui ordonne de le faire, conformément à l'article 96 de la Loi.

5. L'employeur doit s'assurer que toutes les personnes qui doivent actionner, entretenir ou réparer les protecteurs de machines sont des personnes qualifiées.

6. L'employeur doit s'assurer que tous les protecteurs de machines sont entretenus de façon à fonctionner comme il convient et sans danger.

7. (1) Lorsqu'une machine ou un élément de machine est muni d'un protecteur, nul ne doit utiliser ou faire fonctionner la machine, ni autoriser quiconque à la faire fonctionner ou à l'utiliser à moins que le protecteur ne soit en place.

(2) Nonobstant les prescriptions du paragraphe (1), une machine ou un élément de machine dont il est fait mention dans ce paragraphe et dont le protecteur n'est pas en place peut être utilisé ou mis en marche

a) pour permettre d'en dégager une personne blessée; ou

b) avec l'approbation écrite de l'agent régional de sécurité.

Réparation et entretien des machines

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), lorsqu'une machine ou un élément de machine est muni d'un protecteur qu'il faut retirer pour effectuer des travaux de réparation ou d'entretien de la machine ou de l'élément de machine, nul ne doit effectuer de tels travaux à moins

a) que la machine ou l'élément de machine n'ait été arrêté; et

b) que les travaux de réparation ou d'entretien ne soient effectués suivant un procédé de verrouillage prescrit au paragraphe (3).

(2) Nonobstant le paragraphe (4), une machine ou un élément de machine muni d'un protecteur décrit au paragraphe (1) peut faire l'objet de travaux de réparation ou d'entretien lorsqu'il n'est pas raisonnablement possible de l'arrêter, à condition

a) que la personne chargée d'effectuer ces travaux suive une méthode spéciale, formulée par écrit et conforme à de saines pratiques de sécurité du travail, qui garantissent que la sécurité de cette personne n'est pas beaucoup plus en danger que lorsque la machine ou l'élément de machine est arrêté;

b) qu'une autorisation écrite soit obtenue du responsable chaque fois que sont effectués de tels travaux; et

(c) such work is performed under the direct supervision of the person in charge or a qualified person authorized by the person in charge.

(3) For the purposes of subsection (1), a lock out procedure is a written procedure with respect to a machine provided by the employer that will ensure that the machine cannot be operated or energized without the knowledge and consent of the person performing repair or maintenance work on the machine where such work would expose that person to danger.

(4) Where the regional safety officer is of the opinion that the procedures referred to in subsections (1) and (2) are not adequate to ensure the health or safety of any person performing repair or maintenance work on a machine or part thereof, the regional safety officer shall direct that the procedure shall not be followed in such repair or maintenance until it has been approved by him in writing.

9. Every person in charge of a machine and the employer of every such person shall ensure that a copy of every procedure referred to in subsections 8(2), (3) and (4) shall be readily available

- (a) to persons who repair and maintain machines; and
- (b) for examination by a safety officer.

Standards for Machine Guards

10. Every machine guard shall be designed, constructed, installed, operated and maintained in accordance with a standard

- (a) set out in the schedule; or
- (b) that follows good industrial safety practice and is acceptable to the regional safety officer.

General

11. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, that power may be exercised by the Division Chief.

SCHEDULE
(s. 10)
MACHINE GUARD STANDARDS

Standards	Title
1. Canadian Standards Association	
(a) CSA Z174-1957*	Code for the Guarding of Punch Presses at point of operation
(b) CSA Z114-1962*	Safety Code for the Woodworking Industry
(c) CSA B.173.5-1965*	Safety Code for Use, Care and Protection of Abrasive Wheels
2. American National Standards Institute	
ANS B15-1-1953 (R1958)*	Safety Code for Mechanical Power-Transmission Apparatus

c) que ces travaux soient effectués sous la surveillance directe du responsable ou d'une personne qualifiée, autorisée par le responsable.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), un procédé de verrouillage est un procédé écrit concernant une machine, que fournit l'employeur pour assurer que la machine ne puisse être actionnée ni excitée à l'insu et sans le consentement de la personne chargée d'effectuer les travaux de réparation ou d'entretien de la machine lorsque ces travaux présentent un danger pour elle.

(4) Lorsque l'agent régional de sécurité est d'avis que le procédé ou la méthode dont il est fait mention aux paragraphes (1) et (2) respectivement ne convient pas pour protéger la santé ou assurer la sécurité d'une personne qui effectue des travaux de réparation ou d'entretien d'une machine ou d'un élément de machine, l'agent régional de sécurité doit donner ordre de ne pas suivre ce procédé ou cette méthode pour effectuer de tels travaux avant qu'il ait approuvé par écrit le procédé ou la méthode dont il est question.

9. Toute personne chargée d'une machine et l'employeur de cette personne doivent s'assurer qu'un exemplaire de tout exposé du procédé ou de la méthode dont il est fait mention aux paragraphes 8(2), (3) et (4) est facilement accessible

- a) aux personnes chargées de réparer et d'entretenir les machines; et
- b) à tout agent de sécurité, pour examen.

Normes concernant les protecteurs de machines

10. Tous les protecteurs de machines doivent être conçus, fabriqués, installés, utilisés et entretenus conformément à une norme

- a) dont le titre est énoncé dans l'annexe du présent règlement; ou
- b) qui est fondée sur une saine pratique de sécurité du travail et jugée acceptable par l'agent régional de sécurité.

Disposition générale

11. Le chef de Division peut exercer tout pouvoir que confère le présent règlement à un agent régional de sécurité.

ANNEXE
(art. 10)
NORMES APPLICABLES AUX PROTECTEURS DE MACHINES

Norme	Titre
1. Association canadienne de normalisation	
a) ACN Z174-1957*	Code for the Guarding of Punch Presses at Point of operation
b) ACN Z114-1962*	Safety Code for the Woodworking Industry
c) ACN B.173.5-1965*	Safety Code for Use, Care and Protection of Abrasive Wheels
2. American National Standards Institute	
ASA B15-1-1953 (R1958)*	Safety Code for Mechanical Power-Transmission Apparatus

SCHEDULE—*Conc.*MACHINE GUARD STANDARDS—*Conc.*

Standards	Title
3. Her Majesty's Factory Inspectorate (Safety Health and Welfare Booklets)	
(a) New Series No. 3*	<i>Safety Devices for Hand and Foot Operated Presses.</i>
(b) New Series No. 11*	<i>Guarding of Hand-Fed Platen Machines</i>
(c) New Series No. 12*	<i>Drop-Forging Hammers, Props and Catches</i>
(d) New Series No. 14*	<i>Safety in the use of Mechanical Power Presses</i>
(e) New Series No. 20*	<i>Drilling Machines</i>
(f) New Series No. 33*	<i>Safety in the Use of Guillotines and Shears</i>
4. National Safety Council <i>Accident Prevention Manual (6th Edition)*</i>	

*As amended from time to time

ANNEXE—*Fin*NORMES APPLICABLES AUX PROTECTEURS DE MACHINES—*Fin*

Norme	Titre
3. Her Majesty's Factory Inspectorate (Brochures sur la sécurité, l'hygiène et le bien-être)	
a) Nouvelle série n° 3*	<i>Safety Devices for Hand and Foot Operated Presses</i>
b) Nouvelle série n° 11*	<i>Guarding of Hand-Fed Platen Machines</i>
c) Nouvelle série n° 12*	<i>Drop-Forging Hammers, Props and Catches</i>
d) Nouvelle série n° 14*	<i>Safety in the Use of Mechanical Power Presses</i>
e) Nouvelle série n° 20*	<i>Drilling Machines</i>
f) Nouvelle série n° 33*	<i>Safety in the Use of Guillotines and Shears</i>
4. National Safety Council <i>Accident Prevention Manuel (6^e édition)*</i>	

*Y compris toutes les modifications qui s'y rattachent

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 1004

CANADA LABOUR CODE ACT

Canada Materials Handling Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE SAFE
TRANSPORTATION, LIFTING, MOVING,
POSITIONING AND STORAGE OF MATERIALS,
GOODS, ARTICLES, PERSONS OR THINGS IN
FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND
BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Materials Handling Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)

“Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)

“materials handling equipment” means any machine, equipment or mechanical device used to transport, lift, move or position or to assist in transporting, lifting, moving or positioning any materials, goods, articles, persons or things, and includes any crane, derrick, loading tower, powered industrial truck, handtruck, conveyor, hoist, earth-moving equipment, rope, chain, sling, dock, ramp, storage rack, container, pallet and skid, but does not include elevating devices that are subject to the *Canada Elevating Devices Regulations* or tools that are subject to the *Canada Hand Tools Regulations*; (*appareil de manutention des matériaux*)

“maximum safe load”, with respect to any materials handling equipment or any floor, dock or other structure used in handling materials, means

(a) the maximum load that such equipment or structure was designed and constructed to handle or support safely, or

(b) the maximum load that such equipment or structure is guaranteed in writing by the manufacturer to handle or support safely,

whichever is the lesser; (*charge maximale admissible*)

“Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)

“mobile equipment” means any materials handling equipment that is self-propelled or in respect of which mobility is the predominant characteristic; (*appareil mobile*)

“motor vehicle” means a self-propelled truck, tractor, trailer, semi-trailer, automobile, bus or other similar self-propelled

CHAPITRE 1004

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur la manutention des matériaux

RÈGLEMENT CONCERNANT LA SÉCURITÉ DANS
LE TRANSPORT, LE LEVAGE, LE DÉMÉNAGEMENT,
LA MISE EN PLACE ET L'ENTREPOSAGE DES
MATÉRIAUX, MARCHANDISES, ARTICLES,
PERSONNES OU CHOSSES DANS LES OUVRAGES,
ENTREPRISES ET AFFAIRES DE COMPÉTENCE
FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur la manutention des matériaux*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, conformément à l'article 87 de la Loi; (*safety officer*)

«agent régional de sécurité» désigne l'agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d'agent régional de sécurité dans la région où se trouve l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)

«appareil de manutention des matériaux» désigne un appareil, une machine ou un dispositif mécanique utilisé pour transporter, lever, déplacer ou placer ou pour aider à transporter, lever, déplacer ou placer des matériaux, des marchandises, des articles, des personnes ou des choses et comprend les grues, derrick, pylônes de chargement, chariots de manutention motorisés, chariots à bras, convoyeurs, treuils, appareils de terrassement, câbles, chaînes, élingues, quais, rampes, étagères d'entreposage, containers, palettes et plateaux sur patins, de tout genre, mais ne comprend pas les appareils de levage visés par le *Règlement du Canada sur les appareils de levage* ni les outils visés par le *Règlement du Canada sur les outils à main*; (*materials handling equipment*)

«appareil mobile» désigne tout appareil de manutention des matériaux qui est automatique ou dont la mobilité est la caractéristique prédominante; (*mobile equipment*)

«charge maximale admissible», en rapport avec un appareil de manutention de matériaux, un plancher, un quai ou une autre construction utilisés pour la manutention des matériaux, désigne

a) la charge maximale que peuvent manutentionner ou supporter en toute sécurité l'appareil ou la construction, ou

vehicle that is used primarily for transporting materials, persons or things by road; (*véhicule automobile*)

“operator” means a person who has the qualifications described in subsection 4(3) and who has been designated by his employer to operate or assist in the operation of materials handling equipment; (*conducteur*)

“person in charge” means a qualified person appointed by an employer to ensure the safe and proper conduct of an operation or of the work of employees; (*responsable*)

“qualified person” means a person who, because of knowledge, training and experience, is qualified to perform, safely and properly, a specified job; (*personne qualifiée*)

“regional safety officer” means the safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which the federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)

“safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act; (*agent de sécurité*)

“signal man” means a qualified person designated by his employer or a person in charge to direct, by means of hand, voice or other signals, the safe movement or operation of materials handling equipment; (*signaleur*)

“standard code of signals” means a code of signals that

(a) is adopted by an employer for use by all signal men in his employ in directing the safe movement or operation of materials handling equipment, and

(b) complies with the code of signals recommended by the National Safety Council or by the American National Standards Institute or any other standard approved by the regional officer. (*code uniforme de signalisation*)

(2) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of the use of any materials handling equipment at any place of employment, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the place of employment.

Application

3. These Regulations do not apply to

(a) the underground operations of any mine that is subject to any other regulations made under the Act; and

(b) the operation and use of motor vehicles on public roads.

b) la charge maximale que l'appareil ou la construction peut manutentionner ou supporter en toute sécurité selon une garantie écrite du fabricant,

soit la moindre des deux; (*maximum safe load*)

«chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)

«code uniforme de signalisation» désigne un code de signaux

a) qui est adopté par un employeur à l'intention de tous les signaleurs à son service pour diriger le déplacement ou le fonctionnement en toute sécurité des appareils de manutention des matériaux, et

b) qui est conforme au code de signalisation recommandé par le National Safety Council ou par l'American National Standards Institute ou à toute autre norme approuvée par l'agent régional de sécurité; (*standard code of signals*)

«conducteur» désigne une personne qui a les qualités requises dont il est fait mention au paragraphe 4(3) et qui a été nommée par son employeur pour faire fonctionner ou aider à faire fonctionner des appareils de manutention des matériaux; (*operator*)

«Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)

«Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)

«personne qualifiée» désigne une personne qui possède les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour exécuter comme il convient et sans danger un travail donné; (*qualified person*)

«responsable» désigne une personne qualifiée, nommée par un employeur pour assurer la sécurité et la bonne marche d'une opération ou du travail d'autres employés; (*person in charge*)

«signaleur» désigne une personne qualifiée, chargée par son employeur ou un responsable de diriger le déplacement ou le fonctionnement en toute sécurité des appareils de manutention des matériaux par des gestes de la main, la voix ou d'autres signaux; (*signal man*)

«véhicule automobile» désigne tout camion, tracteur, remorque, semi-remorque, automobile, autobus automoteur ou tout autre véhicule automoteur semblable utilisé principalement pour le transport routier de matériaux, de personnes ou de choses. (*motor vehicle*)

(2) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard de l'utilisation d'un appareil de manutention des matériaux en un lieu d'emploi, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du lieu d'emploi qu'il appartient de le faire.

Application

3. Le présent règlement ne s'applique pas

a) aux travaux souterrains de toute mine visée par d'autres règlements établis en vertu de la Loi; ni

b) à la conduite et à l'utilisation de véhicules automobiles sur les voies publiques.

PART I
RESPONSIBILITIES

General Responsibility of Employers

4. (1) Every employer shall ensure, to the extent that is reasonably practicable, that all materials handling equipment, floors, docks and other structures that are operated or used by any of his employees for handling materials

- (a) are suitable and safe for the purposes for which they are operated or used;
- (b) are maintained in a safe operating condition; and
- (c) comply with these Regulations.

(2) When directed in writing by the regional safety officer, the employer shall provide the operator of any materials handling equipment that has been designated by the regional safety officer with such manuals and schedules as may be necessary to ensure the safe and proper operation and maintenance of the materials handling equipment.

(3) Every employer shall ensure that every operator employed by him is

- (a) trained and instructed in the safe and proper use of materials handling equipment;
- (b) physically fit to safely operate materials handling equipment; and
- (c) familiar with the highway vehicle laws of every province and municipality within which he operates mobile equipment on public highways in the course of his employment.

(4) Every employer shall maintain a record of any training and instruction provided pursuant to paragraph (3)(a).

(5) Subject to subsection 40(1), no employer shall permit an employee to operate or assist in the operation of any materials handling equipment, and no employee shall operate any materials handling equipment, unless the employee has been designated an operator by the employer.

General Responsibility of Employees

5. (1) Every operator shall operate any materials handling equipment assigned to him in the manner in which he was trained and instructed pursuant to paragraph 4(3)(a).

(2) No operator shall operate any materials handling equipment in a careless or reckless manner or otherwise endanger his own safety or that of other employees.

(3) No employee shall interfere with the safe operation of any materials handling equipment.

(4) No employee shall remove or render ineffective a machine guard or other safety device with which any materials handling equipment is fitted except with the express approval of his employer, the person in charge or a safety officer.

PARTIE I
RESPONSABILITÉ

Obligations de l'employeur en général

4. (1) L'employeur doit s'assurer, dans la mesure du possible, que tous les appareils de manutention des matériaux, quais, planchers ou autres constructions que l'un quelconque de ses employés fait fonctionner ou utilise pour la manutention des matériaux

- a) conviennent aux fins pour lesquelles ils sont utilisés et sont sans danger;
- b) sont maintenus en bon état de fonctionnement; et
- c) répondent aux exigences du présent règlement.

(2) Lorsque l'agent régional de sécurité l'ordonne par écrit, l'employeur doit fournir au conducteur de tout appareil de manutention des matériaux, qui a été désigné par l'agent régional de sécurité, les manuels et prescriptions nécessaires pour faire en sorte que les appareils de manutention des matériaux soient conduits et entretenus comme il convient et en toute sécurité.

(3) L'employeur doit s'assurer que tous les conducteurs à son service

- a) possèdent la formation voulue et ont reçu les instructions nécessaires pour utiliser les appareils de manutention des matériaux comme il convient et en toute sécurité;
- b) ont l'aptitude physique voulue pour conduire les appareils de manutention des matériaux en toute sécurité; et
- c) connaissent bien la législation régissant les véhicules routiers dans toutes les provinces et les municipalités où ils doivent conduire des appareils mobiles sur les voies publiques, dans l'exercice de leurs fonctions.

(4) L'employeur doit tenir un registre de la formation et des instructions qui ont été assurées conformément aux prescriptions de l'alinéa 3a).

(5) Sous réserve du paragraphe 40(1), il est interdit à un employeur de permettre à un employé de conduire ou d'aider à conduire et à un employé de conduire ou d'aider à conduire un appareil de manutention des matériaux, à moins que l'employé n'ait été désigné comme conducteur par l'employeur.

Obligations de l'employé en général

5. (1) Le conducteur doit faire fonctionner tout appareil de manutention des matériaux qui lui est confié selon les instructions et la formation qu'il a reçues selon l'alinéa 4(3)a).

(2) Il est interdit à un conducteur de faire fonctionner un appareil de manutention des matériaux d'une manière imprudente ou négligente ou de compromettre de quelque autre façon sa propre sécurité ou celle d'autres employés.

(3) Il est interdit à un employé d'empêcher qu'un appareil de manutention des matériaux ne fonctionne en toute sécurité.

(4) Il est interdit à un employé d'enlever ou de rendre inutile un protecteur ou un autre dispositif de sécurité dont un appareil de manutention des matériaux est muni, à moins que ce ne soit avec l'autorisation expresse de son employeur, du responsable ou d'un agent de sécurité.

(5) No operator shall operate or use any materials handling equipment from which a machine guard or other safety device has been removed or rendered ineffective except in accordance with the *Canada Machine Guarding Regulations*.

(5) Il est interdit à un employé de faire fonctionner ou d'utiliser un appareil de manutention de matériaux dont un protecteur ou un dispositif de sécurité a été enlevé ou rendu inutile, à moins que ce ne soit en conformité avec le *Règlement du Canada sur la protection des machines*.

PART II

DESIGN AND CONSTRUCTION OF MATERIALS HANDLING EQUIPMENT

General

6. Every employer shall ensure that the materials handling equipment required to be operated or used by any of his employees is so designed and constructed that

- (a) the equipment will perform safely under the severest conditions of its operation and use that are likely to be encountered;
- (b) to the extent that is reasonably practicable, all parts of the equipment that are subject to failure are so designed that if a failure occurs it will not result in a loss of control of the equipment or otherwise create an unsafe condition;
- (c) all glass in doors, windows and other parts of the equipment is safety glass that will not shatter into sharp and dangerous pieces under impact; and
- (d) any equipment employed directly in the loading and unloading of ships complies with the *Tackle Regulations* made under the *Canada Shipping Act*.

Protection from Falling Objects

7. (1) Where materials handling equipment is used under such circumstances that the operator may be struck by a falling object or shifting load, the employer shall equip the materials handling equipment with a protective cab, roof, screen, bulkhead or guard of a design, construction and strength that will prevent, under all foreseeable conditions, the penetration of the object or load into the area occupied by the operator.

- (2) A protective device referred to in subsection (1) shall be
 - (a) fabricated from non-combustible or fire resistant materials; and
 - (b) designed to permit quick egress from the materials handling equipment in an emergency.

(3) Subsection (1) does not apply where a protective device referred to therein would interfere with the effective operation of the materials handling equipment and the employer uses a procedure or method that, in the opinion of the regional safety officer, is adequate to protect the operator from a falling object or shifting load.

Protection from Turn Over

8. Where mobile equipment

- (a) is used in circumstances where it may turn over, or

PARTIE II

MODÈLE ET CONSTRUCTION DES APPAREILS DE MANUTENTION DES MATÉRIAUX

Dispositions générales

6. L'employeur doit s'assurer que les appareils de manutention des matériaux qui doivent être conduits ou utilisés par l'un quelconque de ses employés ont été conçus et construits pour

- a) exécuter le travail sans danger, dans les conditions les plus difficiles de fonctionnement et d'utilisation qui peuvent se présenter;
- b) que, dans la mesure du possible, toutes les pièces des appareils qui sont sujettes à la rupture soient conçues de façon que leur rupture ne fasse pas perdre le contrôle de l'appareil ni ne crée une autre situation dangereuse;
- c) que toutes les vitres de portes, de fenêtres ou d'autres parties de l'appareil soient de verre de sécurité qui ne volera pas en éclats coupants et dangereux sous l'effet d'un choc; et
- d) que tout appareil servant directement au chargement et au déchargement des navires soit conforme au *Règlement sur l'outillage de chargement* établi en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

Protection contre la chute d'objets

7. (1) Lorsque l'appareil de manutention des matériaux est utilisé dans des circonstances telles que le conducteur risque d'être frappé par un objet qui tombe ou une charge en mouvement, l'employeur doit munir l'appareil d'un toit, d'une cabine, d'un écran, d'une cloison ou d'un garde-corps de protection qui soient conçus, construits et assez résistants pour empêcher, dans toutes les conditions prévisibles, que l'objet ou la charge ne pénètre dans l'espace réservé au conducteur.

- (2) Tout dispositif de protection dont il est question au paragraphe (1) doit être
 - a) fabriqué d'un matériau incombustible ou réfractaire au feu; et
 - b) conçu pour permettre une évacuation rapide de l'appareil de manutention des matériaux en cas d'urgence.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le dispositif de protection y mentionné risque de nuire au fonctionnement efficace de l'appareil de manutention des matériaux ou que l'employeur a recours à un procédé ou une méthode qui, de l'avis de l'agent régional de sécurité, assure au conducteur une protection suffisante contre tout objet qui tombe ou toute charge en mouvement.

Protection contre le capotage

8. Si l'appareil mobile

- a) est utilisé dans des circonstances où il est exposé à capoter, ou

(b) in the opinion of the regional safety officer is likely to turn over under any circumstances of its use,
the employer shall ensure that any such mobile equipment that is operated or used by any of his employees is fitted with roll-over bars or a similar protective device acceptable to the regional safety officer that will prevent the operator of the mobile equipment from being trapped or crushed under the equipment if it does turn over.

Fuel Tanks

9. Every employer shall ensure that any fuel tank, compressed gas cylinder or similar container of a dangerous substance that is mounted on any materials handling equipment is
- (a) located or protected so that under all conditions it constitutes a minimal hazard to any employee who is required to operate or ride on that equipment; and
 - (b) connected to fuel overflow and vent pipes that are located so that fuel spills and vapours cannot be ignited by hot exhaust pipes or other hot or sparking parts or otherwise endanger the safety or health of any employee who is required to operate or ride on that equipment.

Protection from Elements

10. (1) Every employer shall ensure that any operator of any materials handling equipment that is regularly used out-of-doors is protected from exposure to any weather condition that might endanger his safety or health.
- (2) Where the temperature in the operator's compartment or position on any materials handling equipment is, as a result of heat coming from or associated with the equipment, normally above 80 degrees Fahrenheit, the employer shall ensure that the position is protected from the heat by an insulated barrier or some other means acceptable to the regional safety officer.

Vibration

11. (1) Every employer shall ensure that all materials handling equipment that is operated by any of his employees is so designed and constructed that the operator will not be injured or his control of the equipment be impaired by any vibrations, jolting or uneven movements of the equipment.
- (2) Any protection that is provided pursuant to subsection (1), shall, to the extent that is reasonably practicable, be an intrinsic part of the design and construction of the materials handling equipment.

Controls

12. Every employer shall ensure that the arrangement and design of dial displays and the controls and the general layout and design of the operator's compartment or position on all materials handling equipment
- (a) contribute to the safe operation of the materials handling equipment; and
 - (b) do not hinder or prevent the operator from operating the materials handling equipment in accordance with good industrial safety practice.

b) présente, selon l'agent régional de sécurité, un risque de capotage dans quelque condition de son utilisation,
l'employeur doit s'assurer que l'appareil mobile, qui est conduit ou utilisé par l'un quelconque de ses employés, est muni de barres protectrices ou d'un autre dispositif semblable de protection, approuvé par l'agent régional de sécurité, pour empêcher le conducteur de l'appareil mobile d'être emprisonné ou écrasé sous l'appareil en cas de capotage.

Réservoirs de carburant

9. L'employeur doit s'assurer que les réservoirs de carburant, les cylindres de gaz sous pression et autres contenants semblables de substances dangereuses qui sont fixés aux appareils de manutention des matériaux sont
- a) placés ou munis de protecteurs de façon à présenter, dans toutes les circonstances, un risque minimum pour l'employé qui doit conduire l'appareil ou monter à son bord; et
 - b) raccordés à des tuyaux de trop-plein et d'aération placés de façon à ce que le carburant qui s'écoule et les vapeurs ne puissent s'enflammer au contact des tuyaux d'échappement brûlants ou d'autres pièces brûlantes ou qui jettent des étincelles, ni compromettre la sécurité ou la santé de tout employé qui doit conduire l'appareil ou monter à son bord.

Protection contre les intempéries

10. (1) L'employeur doit s'assurer que le conducteur d'un appareil de manutention des matériaux utilisé régulièrement à l'extérieur est à l'abri des intempéries qui peuvent compromettre sa sécurité ou sa santé.
- (2) Si la température dans la cabine ou au poste du conducteur d'un appareil de manutention des matériaux est ordinairement, en raison de la chaleur que dégage l'appareil, au-dessus de 80 degrés Fahrenheit, l'employeur doit s'assurer que le poste est protégé contre la chaleur par une barrière isolante ou par tout autre moyen approuvé par l'agent régional de sécurité.

Vibration

11. (1) L'employeur doit s'assurer que tout conducteur nommé parmi ses employés est protégé contre les vibrations, les soubresauts ou tous les autres mouvements irréguliers de l'appareil qui pourraient lui causer des lésions ou nuire au contrôle de l'appareil.
- (2) Les dispositifs de protection fournis en vertu du paragraphe (1) doivent, dans la mesure du possible, être incorporés dans le modèle et la construction de l'appareil de manutention des matériaux.

Tableaux de commande

12. L'employeur doit s'assurer que la disposition et le modèle des cadrans et des tableaux de commande ainsi que la disposition de tout appareil de manutention des matériaux
- a) aident à faire fonctionner l'appareil de manutention des matériaux en toute sécurité; et
 - b) ne nuisent pas au conducteur ni ne l'empêchent de faire fonctionner l'appareil de manutention des matériaux conformément aux bonnes pratiques en matière de sécurité au travail.

Fire-Extinguishers

13. (1) Every employer shall ensure that any materials handling equipment that is operated or used by any of his employees for transporting or handling combustible or flammable liquids or gases is equipped with at least one dry chemical fire-extinguisher or its equivalent with not less than a 5B Underwriters' Laboratories or equivalent rating.

(2) The fire-extinguisher referred to in subsection (1) shall be conveniently located in relation to the compartment or position of the operator on the materials handling equipment or in a readily accessible location that is not more than 50 feet from the equipment while it is handling combustible or flammable liquids or gases.

Means of Ingress or Egress

14. Every employer shall ensure that all materials handling equipment that is operated or maintained by any of his employees is provided with a safe means of ingress to and egress from the compartment or position of the operator and any place on the equipment in which an employee must be in order to service the equipment.

Tool Boxes

15. Every employer shall ensure that where any tools, materials or parts are carried on any materials handling equipment that is operated or used by any of his employees, those tools, materials or parts are stored in a tool box or other secure and safe place where they will not endanger the safety of the operator or any employee.

Lighting

16. (1) Every employer shall ensure that, where any mobile equipment is operated or used by any of his employees on a work site at night, or in areas where at any time the illumination level within the area of operation of the equipment is less than 1 foot candle, the mobile equipment is

(a) fitted on the front and rear thereof with warning lights that are visible at night from a distance of not less than 300 feet; and

(b) provided with general illumination sufficient to ensure the safe operation of the equipment under all conditions of use.

(2) Where the general illumination referred to in paragraph (1)(b) is provided by lighting facilities on the mobile equipment, the lighting facilities shall comply with section 17.

17. (1) Notwithstanding section 16, no employer shall permit an operator to operate and no operator shall operate any mobile equipment at night on a road that is used by other vehicles unless it is equipped with such lighting facilities for mobile equipment as are prescribed by the laws of the province in which the equipment is operated.

(2) Where lighting facilities for mobile equipment are not prescribed by any law of the province in which the equipment is operated, the lighting facilities on the equipment shall

Extincteurs d'incendie

13. (1) L'employeur doit s'assurer que tout appareil de manutention des matériaux conduit ou utilisé par l'un quelconque de ses employés pour le transport ou la manutention de liquides ou de gaz combustibles ou inflammables est muni d'au moins un extincteur à poudre sèche ou d'un équivalent correspondant au moins au type 5B Underwriters' Laboratories ou à l'équivalent.

(2) L'extincteur d'incendie dont il est question au paragraphe (1) doit être placé à la portée du conducteur de l'appareil de manutention des matériaux ou dans un endroit facilement accessible, situé à cinquante pieds au plus de l'appareil au cours de la manutention de liquides ou de gaz combustibles ou inflammables.

Moyens d'accès ou de sortie

14. L'employeur doit s'assurer que la cabine ou le poste de tout appareil de manutention des matériaux que conduit ou entretient l'un quelconque de ses employés et toute autre partie de l'appareil à laquelle un employé doit avoir accès pour réparer ou entretenir l'appareil sont munis d'un moyen d'accès ou de sortie qui soit sûr.

Coffres à outils

15. L'employeur doit s'assurer que tous les outils, les matériaux ou les pièces transportés à bord de tout appareil de manutention des matériaux conduit ou utilisé par l'un quelconque de ses employés sont placés dans un coffre à outils ou dans un autre endroit fixe et sûr où ils ne pourront compromettre la sécurité du conducteur ou de tout autre employé.

Éclairage

16. (1) L'employeur doit s'assurer que les appareils mobiles, qui sont conduits ou utilisés par l'un quelconque de ses employés la nuit au lieu de travail ou dans des endroits où le niveau d'éclairage dans l'aire de travail de l'appareil est en tout temps inférieur à 1 pied-bougie, sont

a) munis à l'avant et à l'arrière de phares avertisseurs, visibles la nuit à une distance d'au moins 300 pieds; et

b) munis d'un système d'éclairage général suffisant pour assurer le fonctionnement de l'appareil, en toute sécurité, quelles que soient les conditions d'utilisation.

(2) Lorsque l'éclairage général dont il est question à l'alinéa (1)(b) est fourni par des dispositifs d'éclairage fixés à l'appareil mobile, ces dispositifs doivent être conformes aux prescriptions de l'article 17.

17. (1) Nonobstant l'article 16, il est interdit à un employeur de permettre à un conducteur et à un conducteur de faire fonctionner un appareil mobile la nuit sur un chemin utilisé par d'autres véhicules, à moins que l'appareil mobile ne soit muni de dispositifs d'éclairage conformes aux prescriptions des lois de la province dans laquelle l'appareil mobile est en service.

(2) Si les dispositifs d'éclairage ne sont pas prescrits par les lois de la province dans laquelle l'appareil mobile est en service, les dispositifs d'éclairage fixés à cet appareil doivent

comply with Canadian Standards Association Standard *Lighting for Commercial Vehicles*, D106-1961, as amended from time to time, or such other standard as is acceptable to the Division Chief.

Slow Moving Vehicles

18. The employer of any operator who is required to operate mobile equipment on any road or area at any rate of speed that is more than 20 miles per hour below the posted speed for the road or area shall ensure that the equipment is

- (a) equipped with a slow moving vehicle warning device as prescribed by the laws of the province in which the equipment is operated; or
- (b) where the laws of the province in which the mobile equipment is operated do not prescribe a slow moving vehicle warning device, equipped with a warning device in accordance with Canadian Standards Association Standard *Slow Moving Vehicles Warning Device*, Standard D198-1967, as amended from time to time.

Safe Loads

19. (1) No employer shall permit an operator to operate or use, and no operator shall operate or use, any materials handling equipment with a load that is in excess of its maximum safe load.

(2) Where the failure of any materials handling equipment due to overloading would create an unsafe work condition, the employer of any employee who operates that equipment shall ensure that

- (a) the maximum safe load of that equipment is clearly marked on the equipment or on a label securely attached to a permanent part of the equipment in a position where the mark or label can be easily read by the operator; and
- (b) the mark or label referred to in paragraph (a) is maintained in a legible condition.

(3) Notwithstanding subsection (2), the labelling of chains, ropes and slings may be waived by the regional safety officer if

- (a) some other means of determining their safe loads is readily available to all employees required to use them; and
- (b) procedures are adopted that are acceptable to the regional safety officer and that will ensure that the safe loads are not exceeded.

Control Systems

20. (1) Every employer shall ensure that all mobile equipment that is operated or used by any of his employees is fitted with braking, steering and other control systems that

- (a) are capable of safely controlling and stopping the movement of the mobile equipment and any hoist, bucket or other part thereof; and
- (b) respond positively, reliably and quickly to moderate effort on the part of the operator.

être conformes à la norme D106-1961 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée *Lighting for Commercial Vehicles*, modifiée de temps à autre, ou à toute autre norme approuvée par le chef de Division.

Véhicules lents

18. L'employeur d'un conducteur qui doit conduire un appareil mobile sur toute route ou dans toute zone, à une vitesse normalement inférieure de plus de 20 milles à l'heure à la limite de vitesse indiquée pour cette route ou cette zone, doit s'assurer que l'appareil

- a) est muni d'un dispositif d'avertissement de véhicule lent conforme aux prescriptions des lois de la province dans laquelle l'appareil est en service; ou
- b) est muni, lorsque les lois de la province dans laquelle l'appareil mobile est en service ne prescrivent pas de dispositif d'avertissement, d'un dispositif avertisseur conforme à la norme D198-1967 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée *Slow Moving Vehicle Warning Device*, modifiée de temps à autre.

Charges admissibles

19. (1) Il est interdit à un employeur de permettre à un conducteur de conduire ou d'utiliser et à un conducteur de conduire ou d'utiliser un appareil de manutention des matériaux pour manutentionner une charge qui dépasse la charge maximale admissible de cet appareil.

(2) Lorsque la rupture de tout appareil de manutention des matériaux par une surcharge risque de créer une condition de travail dangereuse, l'employeur du conducteur de cet appareil doit s'assurer

- a) que la charge maximale admissible de l'appareil est clairement indiquée sur l'appareil ou sur une étiquette fixée solidement à une pièce permanente de l'appareil à un endroit où l'inscription ou l'étiquette peut être facilement lue par le conducteur; et
- b) que l'inscription ou l'étiquette dont il est fait mention à l'alinéa a) est lisible en tout temps.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), l'agent régional de sécurité peut dispenser de l'étiquetage des chaînes, câbles et élingues, à condition

- a) que tous les employés chargés de les utiliser disposent d'autres moyens facilement accessibles pour en déterminer la charge admissible; et
- b) que les méthodes adoptées soient approuvées par l'agent régional de sécurité et garantissent que les charges admissibles ne seront pas dépassées.

Mécanismes de contrôle

20. (1) L'employeur doit s'assurer que tous les appareils mobiles conduits ou utilisés par l'un quelconque de ses employés sont munis de mécanismes de freinage et de direction et d'autres mécanismes de contrôle

- a) qui permettent de régler et d'arrêter en toute sécurité le mouvement de l'appareil mobile et de tout treuil, de toute benne ou de toute autre pièce dudit appareil; et

(2) When directed in writing by the regional safety officer, the employer shall ensure that power assisted systems are provided for the braking, steering or other control systems of the mobile equipment.

21. Every employer shall ensure that any mobile equipment that is normally used for transporting his employees as passengers from place to place on a work site is equipped with a mechanical parking brake as well as a hydraulic or pneumatic braking system.

22. Where any materials handling equipment has a moving part with a limit as to the speed at which it can safely operate or the distance it can safely travel, the employer of any operator who operates that equipment shall ensure, where it is reasonably practicable to do so, that an automatic control is provided for that part to prevent its speed or distance of travel, as the case may be, from exceeding that limit.

Starting Devices

23. (1) Every employer shall, where it is reasonably practicable to do so, ensure that all mobile equipment operated or used by any of his employees is fitted with a power operated starting device.

(2) No operator of any mobile equipment that is fitted with a power operated starting device shall use a hand crank to start the equipment unless the starting device fails.

(3) When the starting device referred to in subsection (1) fails, the employer shall ensure that it is restored to service as soon as is reasonably practicable.

Warnings

24. Every employer shall ensure that any mobile equipment that operates in any area occupied by his employees and that

(a) normally travels at speeds in excess of 5 miles per hour, or

(b) moves in a manner that is dangerous to any employee, is fitted with a horn or similar audible warning device having a distinctive sound that can be clearly heard above the noise of the equipment and any surrounding noise.

Seat Belts

25. (1) Every employer shall ensure that any mobile equipment that is operated or used by any of his employees under conditions where safety seat belts or a shoulder type restraining device is likely to contribute to the safety of the operator or passengers is fitted with such seat belts or device.

(2) The safety seat belts referred to in subsection (1) shall comply with Canadian Standards Association Standard *Motor Vehicle Safety Seat Belts* Standard D159.1-1963, as amended from time to time, or with a standard acceptable to the regional safety officer.

b) qui répondent rapidement et de façon positive et sûre à un effort modéré de la part du conducteur.

(2) Lorsque l'agent régional de sécurité l'ordonne par écrit, l'employeur doit assurer l'installation de servo-mécanismes pour le freinage, la direction ou les autres systèmes de contrôle de l'appareil mobile.

21. L'employeur doit s'assurer que tout appareil mobile utilisé habituellement pour le transport de ses employés d'un endroit à un autre au lieu de travail est muni d'un frein mécanique de blocage et d'un mécanisme hydraulique ou pneumatique de freinage.

22. Dans le cas d'un appareil de manutention des matériaux qui comporte une partie mobile pour laquelle est établie une limite de course ou de vitesse à des fins de sécurité, l'employeur du conducteur d'un tel appareil doit, dans la mesure du possible, s'assurer qu'une commande automatique est prévue pour cette partie afin d'empêcher qu'elle dépasse sa limite de course ou de vitesse, selon le cas.

Dispositifs de démarrage

23. (1) L'employeur doit, dans la mesure du possible, s'assurer que tout appareil mobile conduit ou utilisé par l'un quelconque de ses employés est muni d'un dispositif mécanique de démarrage.

(2) Il est interdit au conducteur d'un appareil mobile muni d'un dispositif mécanique de démarrage d'utiliser une manivelle pour faire démarrer l'appareil, sauf lorsque le dispositif de démarrage fait défaut.

(3) Lorsque le mécanisme de démarrage mentionné au paragraphe (1) fait défaut, l'employeur doit s'assurer qu'il est remis en état de service dès que possible.

Signaux

24. L'employeur doit s'assurer que tout appareil mobile qui fonctionne dans un secteur occupé par ses employés et qui

a) se déplace habituellement à des vitesses de plus de 5 milles à l'heure, ou

b) se meut d'une façon dangereuse pour les employés, est muni d'un klaxon ou d'un autre dispositif avertisseur sonore du même genre, qui produise un son distinctif qu'on peut clairement entendre malgré le bruit de l'appareil mobile et le bruit ambiant.

Ceintures de sécurité

25. (1) L'employeur doit s'assurer que tout appareil mobile, qui est conduit ou utilisé par l'un quelconque de ses employés dans des conditions où l'utilisation de ceintures ou baudriers de sécurité pourrait contribuer à la sécurité du conducteur ou des passagers, est muni d'une telle ceinture ou d'un tel baudrier de sécurité.

(2) Les ceintures de sécurité dont il est fait mention au paragraphe (1) doivent être conformes à la norme D159.1-1963 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée *Motor Vehicle Safety Seat Belts*, modifiée de temps à autre, ou à une norme approuvée par l'agent régional de sécurité.

(3) Every employee who is travelling on any mobile equipment that has been fitted with safety seat belts or a shoulder type restraining device shall at all times use such seat belts or device.

Rear View Mirror

26. Where a motor vehicle or any other mobile equipment cannot be operated safely unless the operator has a clear view of the area behind the vehicle or equipment, the employer shall ensure that such vehicle or equipment is equipped with an outside rear view mirror.

Electrical Equipment

27. Every employer shall ensure that any materials handling equipment that is operated or used by any of his employees and that is electrically powered is so designed and constructed that the operator or any other employee will be protected from electrical shock or injury by means of protective guards, screens or panels secured by bolts, screws or other equally reliable fasteners.

Automatic Equipment

28. (1) Every employer shall ensure that any mobile equipment that

- (a) is controlled or operated by a remote or automatic system, and
- (b) is used in any place where it may make dangerous contact with any of his employees

is prevented, to the extent that is reasonably practicable, from making such contact.

(2) Where it is not reasonably practicable for an employer to comply with subsection (1), he shall ensure that at every dangerous intersection or place along the roadway or path of travel of any mobile equipment referred to therein, the safety of employees is protected by

- (a) an alarm system;
- (b) an emergency stop system;
- (c) protective barriers; or
- (d) other safety devices, systems or procedures that are approved by the regional safety officer.

Docks and Ramps

29. Every employer shall ensure that every loading and unloading dock, platform and ramp that is used by any of his employees is

- (a) of sufficient strength to support without failure the maximum load to which it will be subjected, and
- (b) generally free of surface irregularities that may interfere with the safe control of mobile equipment,

and is

- (c) fitted around any of its sides that are not used for loading or unloading with side rails, bumpers or rolled edges

(3) L'employé qui voyage à bord de tout appareil mobile muni de ceintures ou de boudriers de sécurité doit les utiliser en tout temps.

Rétroviseur

26. Lorsqu'un véhicule automobile ou tout autre appareil mobile ne peut être conduit en toute sécurité à moins que le conducteur n'ait une vue sans obstruction de l'aire qui se trouve derrière le véhicule ou l'appareil; l'employeur doit faire en sorte qu'un tel appareil ou véhicule soit muni d'un rétroviseur extérieur.

Appareils électriques

27. L'employeur doit s'assurer que tout appareil de manutention des matériaux qui est conduit ou utilisé par l'un quelconque de ses employés et qui est mû à l'électricité est d'un modèle et d'une construction tels que le conducteur ou tout autre employé soit à l'abri de toute commotion électrique ou de toute blessure causée par l'électricité, grâce à des protecteurs; écrans ou panneaux fixés au moyen de boulons, de vis ou de toute autre manière semblable aussi sûre.

Appareils à commandes automatiques

28. (1) L'employeur doit s'assurer que tout appareil mobile

- a) qui est actionné ou réglé au moyen d'un dispositif automatique ou d'une télécommande, et
- b) qui est utilisé dans un endroit où il présente un danger en cas de contact avec l'un quelconque de ses employés,

est empêché, dans la mesure du possible, de venir en contact avec les employés.

(2) Lorsqu'il n'est pas raisonnablement possible de l'employeur de se conformer aux dispositions du paragraphe (1), il doit s'assurer que, à toute intersection dangereuse ou à tout endroit dangereux sur le chemin ou le parcours d'un appareil mobile visé par ce paragraphe, la sécurité des employés est protégée par

- a) un mécanisme d'alarme;
- b) un mécanisme d'arrêt d'urgence;
- c) des barrières protectrices; ou
- d) d'autres dispositifs, mécanismes ou moyens de protection approuvés par l'agent régional de sécurité.

Quais et rampes

29. L'employeur doit s'assurer que tous les quais, plates-formes et rampes servant au chargement et au déchargement et qui sont utilisés par l'un quelconque de ses employés sont:

- a) assez résistants pour supporter sans défaillance la charge maximale prévue, et
- b) généralement libres, à la surface, de toute irrégularité qui pourrait nuire à la conduite sûre de l'appareil mobile,

et qu'ils sont

- c) munis sur tous les côtés qui ne servent pas au chargement ou au déchargement, de garde-corps, de pare-chocs ou de

of sufficient height and strength to prevent mobile equipment from running over the edge; or

(d) used in a manner that will prevent mobile equipment from running over the edge.

30. (1) Every employer shall ensure that every portable ramp or dock plate that is used by any of his employees is

(a) clearly marked or tagged to indicate its maximum safe load; and

(b) except where it is so designed that it cannot slide, move or otherwise be displaced under the load that it is required to support, provided with a means of attaching it firmly and securely in place.

(2) Paragraph (1)(a) does not apply where

(a) some means of establishing the safe load of a portable ramp or dock plate, other than that described in that paragraph, is available to all employees required to use such ramp or plate; and

(b) the employer ensures that procedures are adopted by his employees that will prevent the maximum safe load of the portable ramp or dock plate from being exceeded.

31. No employer shall permit an operator to operate, and no operator shall operate, any mobile equipment on a ramp with a gradient in excess of

(a) the gradient that is recommended as safe for that type of ramp by the manufacturer of the mobile equipment;

(b) such lesser gradient as is safe having regard to the mechanical condition of the mobile equipment and its load and traction; or

(c) such gradient as may be directed in writing by the regional safety officer.

Conveyors

32. Every employer shall ensure that each conveyor, cableway or other similar materials handling equipment that is operated, used or serviced by any of his employees is designed, constructed, operated and maintained in accordance with American Society of Mechanical Engineers Standard B20.1(1957), as amended from time to time, or with a standard acceptable to the Division Chief.

33. (1) Where a conveyor, cableway or other similar materials handling equipment that is used on the premises of an employer crosses a roadway or walkway at ground or floor level and there is a danger that such equipment could come into contact with an employee or a vehicle, the employer shall provide a safe passageway for such employee or vehicle, as the case may be.

(2) Where a conveyor, cableway or other similar materials handling equipment crosses above a roadway, walkway or work area used by his employees, the employer shall ensure that the equipment is so guarded that material from the equipment cannot fall on any employee or vehicle passing underneath it.

bordures de métal d'une hauteur et d'une résistance suffisantes pour empêcher l'appareil mobile de passer par-dessus bord; ou

d) utilisés de manière à empêcher l'appareil mobile de passer par-dessus bord.

30. (1) L'employeur doit s'assurer que les rampes et les plateaux de quais amovibles qu'utilise l'un quelconque de ses employés sont

a) marqués clairement ou munis d'une étiquette pour indiquer leur charge admissible; et

b) munis de dispositifs permettant de les fixer solidement et fermement en place, sauf s'ils ont été conçus de manière à ne pouvoir glisser, bouger ou se déplacer de toute autre façon sous le poids du fardeau qu'ils doivent supporter.

(2) L'alinéa (1)a ne s'applique pas

a) si tous les employés qui doivent utiliser les rampes et les plateaux de quais amovibles ont à leur disposition des moyens autres que ceux qui sont décrits dans ledit alinéa pour en déterminer la charge admissible; et

b) si l'employeur s'assure que ses employés prennent les mesures voulues pour que la charge admissible des rampes et des plateaux de quais amovibles ne soit pas dépassée.

31. Il est interdit à un employeur de permettre à un conducteur et à un conducteur de conduire un appareil mobile sur une rampe dont l'angle de déclivité est plus grand

a) que l'angle de déclivité admissible que recommande pour ce genre de rampe le fabricant de l'appareil mobile;

b) que tout angle de déclivité plus petit qui est admissible, compte tenu de l'état de fonctionnement de l'appareil mobile, de sa charge et de sa traction; ou

c) l'angle de déclivité prescrit par écrit par l'agent régional de sécurité.

Convoyeurs

32. L'employeur doit s'assurer que tous les convoyeurs, transporteurs aériens et autres appareils semblables de manutention des matériaux, qui sont conduits, utilisés ou réparés et entretenus par l'un quelconque de ses employés, sont conçus, construits, actionnés et entretenus conformément à la norme B20.1(1957) de l'American Society of Mechanical Engineers modifiée de temps à autre, ou conformément à toute autre norme approuvée par le chef de Division.

33. (1) Lorsqu'un convoyeur, transporteur aérien ou autre appareil semblable de manutention des matériaux en service sur la propriété d'un employeur traverse une voie de circulation ou un passage au niveau du plancher ou du sol et qu'il y a un risque de contact dangereux de cet appareil avec un piéton ou un véhicule, l'employeur doit assurer un passage sûr pour ledit piéton ou ledit véhicule, selon le cas.

(2) Lorsqu'un convoyeur, un transporteur aérien ou un autre appareil semblable de manutention des matériaux passe au-dessus d'un passage, d'une voie de circulation ou d'une aire de travail, l'employeur doit s'assurer que l'appareil est muni de protecteurs de façon que les matériaux ne puissent tomber de l'appareil sur un employé ou un véhicule circulant au-dessous.

(3) Where a go-slow sign, restricted clearance sign or other warning sign is placed by the employer at a conveyor cross-over for the safety of his employees, the approaches to such a cross-over shall be clearly marked at a safe distance from the cross-over with an appropriate warning sign.

Clearances

34. (1) Subject to subsections (4) and (5), every employer shall ensure that on any route that is regularly travelled by mobile equipment operated or used by any of his employees, clearances are provided that comply with subsection (2).

(2) Every clearance referred to in subsection (1) shall

(a) in the case of an overhead clearance, be at least 6 inches above

(i) that part of the mobile equipment or its load that is the highest when the mobile equipment is in its highest normal operating position at the point of clearance, and

(ii) the top of the head of every employee authorized by the employer to ride on the mobile equipment when the employee is occupying his highest normal position at the point of clearance; and

(b) in the case of a side clearance, be adequate to permit the mobile equipment and its load to be manoeuvred safely by an operator, but in no case be less than 6 inches on each side measured from the furthest projecting part of the equipment or its load, when the equipment is being operated in a normal manner.

(3) If an overhead clearance measured in accordance with subparagraph (2)(a)(i) or (ii) is less than 12 inches, the employer shall ensure that

(a) the top of the doorway or object that restricts the clearance is marked with a distinguishing colour or mark; and

(b) the height of the passageway in feet is shown near the top of the passageway in letters that are not less than 2 inches in height and are on a contrasting background.

(4) Subparagraph (2)(a)(i) and subsection (3) do not apply to

(a) any mobile equipment whose course of travel is controlled by fixed rails or guides;

(b) that portion of the route of any mobile equipment that is inside a railway car, truck or trailer truck, including the doorway of the car, truck or trailer truck and the warehouse doorway leading directly thereto; or

(c) a load that is larger than that normally transported by mobile equipment, if such a load is transported infrequently and special precautions are taken to prevent contact with objects that might restrict the movement of the equipment.

(3) Lorsqu'un écriteau indiquant qu'il faut ralentir ou que l'espace libre est restreint ou que tout autre écriteau d'avertissement est placé par l'employeur à une traverse de convoyeur pour assurer la sécurité de ses employés, les approches de cette traverse doivent être indiquées clairement à une distance sûre de la traverse au moyen d'un écriteau d'avertissement approprié.

Espaces libres

34. (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'employeur doit s'assurer que des espaces libres qui sont conformes au paragraphe (2) sont prévus sur tout parcours habituellement suivi par les appareils mobiles conduits ou utilisés par l'un quelconque de ses employés.

(2) Tout espace libre dont il est question au paragraphe (1) doit être,

a) dans le cas de la hauteur libre, d'au moins 6 pouces au-dessus

(i) de la partie de l'appareil mobile ou de sa charge qui est la plus élevée lorsque l'appareil mobile est dans sa position normale de fonctionnement la plus élevée au point de passage, et

(ii) du sommet de la tête de chaque employé autorisé par l'employeur à monter à bord de l'appareil mobile alors que l'employé occupe, au point de passage, sa position normale la plus élevée; et

b) dans le cas du jeu latéral, suffisant pour permettre au conducteur de manoeuvrer l'appareil mobile et sa charge en toute sécurité; cependant, en aucun cas, le jeu de chaque côté ne doit être inférieur à 6 pouces mesuré à la partie la plus protubérante de l'appareil ou de sa charge, lorsque l'appareil est conduit normalement.

(3) Si la hauteur libre mesurée conformément aux sous-alinéas (2)a)(i) ou (ii) est inférieure à 12 pouces, l'employeur doit s'assurer que

a) la partie supérieure du cadre de la porte ou de l'objet qui restreint l'espace libre est marquée d'une couleur ou d'une indication distinctives; et que

b) la hauteur en pieds du passage est indiquée près du haut du passage en lettres d'au moins 2 pouces de hauteur sur fond contrastant.

(4) Le sous-alinéa (2)a)(i) et le paragraphe (3) ne s'appliquent pas

a) à un appareil mobile dont le parcours est réglé au moyen de rails ou guides fixes;

b) à la partie du parcours d'un appareil mobile qui est à l'intérieur d'un wagon de chemin de fer, d'un camion ou d'un camion-remorque, y compris la porte d'accès au wagon, camion ou camion-remorque et la porte de l'entrepôt y donnant directement accès; ni

c) à une charge qui est plus large que celle qui est transportée normalement par l'appareil mobile, si cette charge est transportée rarement et que des précautions particulières sont prises afin de prévenir tout contact avec des objets qui serait de nature à restreindre le mouvement de l'appareil.

(5) Where, in the opinion of the regional safety officer, it is not reasonably practicable to provide a clearance prescribed by subsection (2) and a lesser clearance would not be dangerous, such lesser clearance may be approved in writing by the regional safety officer.

Aisles and Corridors

35. (1) Where an aisle, corridor or other course of travel
- (a) is a principal traffic route for pedestrians and mobile equipment, and
 - (b) exceeds 50 feet in length,

the employer of any employees who are pedestrians on that route or who are employed on or in connection with any mobile equipment used thereon shall provide a clearly marked walkway not less than 30 inches wide along one side of the route for the use of pedestrians only.

(2) Subsection (1) does not apply where measures other than those described therein are adopted for the purpose of controlling traffic and protecting pedestrians and those measures comply with good industrial safety practice.

(3) Where an aisle, corridor or other course of travel that is a principal traffic route intersects another such aisle, corridor or other course of travel and the intersection is dangerous, the employer shall ensure that

- (a) warning signs marked with the words "Dangerous Intersection"—"Croisement dangereux" or similar words in letters not less than 2 inches in height on a contrasting background are posted along the approaches to the intersection; and
- (b) to the extent that is reasonably practicable, every blind corner is provided with mirrors in such manner that an operator of any mobile equipment that is approaching the corner along one course of travel can see a pedestrian or vehicle approaching the intersection along the intersecting course of travel.

Ropes, Chains and Slings

36. (1) Subject to these Regulations and to any direction in writing that may be given by the regional safety officer, every employer shall ensure that the design and construction of any rope, chain or sling and of any fittings and attachments thereon that are used by any of his employees comply with the recommendations contained in the 6th Edition of the *Accident Prevention Manual* of the National Safety Council, as amended from time to time.

(2) Notwithstanding subsection (1), every employer shall ensure that any steel wire rope intended for use as materials handling equipment by any of his employees complies with

- (a) the recommendations of the manual referred to therein;
- (b) the recommendations of Canadian Standards Association Standard, G4.-1967, as amended from time to time; or
- (c) any other standard acceptable to the Division Chief.

(5) Lorsque, de l'avis de l'agent régional de sécurité, il n'est pas raisonnablement possible d'assurer l'espace libre prescrit par le paragraphe (2) et qu'un espace libre moindre ne présenterait aucun danger, un tel espace libre moindre peut être approuvé par écrit par l'agent régional de sécurité.

Allées et passages

35. (1) Lorsqu'une allée, un passage ou toute autre voie de circulation

- a) est la voie de circulation principale des piétons et des appareils mobiles, et
- b) a plus de 50 pieds de longueur,

l'employeur de tous les employés qui circulent à pied sur cette voie de circulation ou qui travaillent à bord d'un appareil mobile ou en rapport avec un tel appareil qui y circule doit assurer, le long d'un côté de la voie de circulation, l'aménagement d'un passage indiqué clairement, d'au moins 30 pouces de largeur et réservé à l'usage exclusif des piétons.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si des mesures autres que celles qui y sont décrites sont prises pour contrôler la circulation et protéger les piétons et si ces mesures sont conformes aux bonnes pratiques en matière de sécurité au travail.

(3) Lorsqu'une allée, un passage ou une voie de circulation qui est une voie de circulation principale croise une autre allée, un autre passage ou une autre voie de circulation et que l'intersection est dangereuse, l'employeur doit s'assurer

- a) que des écriteaux avertisseurs portant les mots «Dangerous Intersection»—«Croisement dangereux» ou d'autres mots semblables, en lettres d'au moins 2 pouces de hauteur sur fond contrastant, sont placés le long des approches du croisement; et
- b) que, dans la mesure du possible, les angles morts sont munis de miroirs de façon que le conducteur de tout appareil mobile qui approche de l'angle sur une voie de circulation puisse voir un piéton ou un véhicule qui s'approche du croisement sur l'autre voie de circulation.

Câbles, chaînes et élingues

36. (1) Sous réserve de toute autre disposition du présent règlement ou de toute directive que peut donner par écrit l'agent régional de sécurité, l'employeur doit s'assurer que le type et la construction d'un câble, d'une chaîne ou d'une élingue, y compris leurs accessoires et leurs attaches, qu'utilise l'un quelconque de ses employés, sont conformes aux recommandations contenues dans la sixième édition du *Accident Prevention Manual* du National Safety Council, modifiées de temps à autre.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), l'employeur doit s'assurer que les câbles d'acier destinés à être utilisés pour la manutention des matériaux par l'un quelconque de ses employés sont conformes

- a) aux recommandations contenues dans le manuel mentionné dans ledit paragraphe;
- b) aux recommandations de l'Association canadienne de normalisation, soit à la norme G4.-1967 modifiée de temps à autre; ou

PART III

OPERATION, USE AND MAINTENANCE OF
MATERIALS HANDLING EQUIPMENT

Inspections and Checks

37. (1) Every employer shall ensure that, before any materials handling equipment that is to be operated or used by any of his employees is operated for the first time, it is inspected and tested by a qualified person to determine, to the extent that is reasonably practicable, whether it is in a safe operating condition and is suited to the purpose for which it is to be used.

(2) Following the inspection and test referred to in subsection (1), the employer shall ensure that a safety and maintenance check of all materials handling equipment is made by a qualified person as frequently

- (a) as is necessary to ensure the safe operation of the equipment; or
- (b) as may be directed in writing by the regional safety officer.

38. (1) Every employer shall ensure that, where required by good industrial safety practice or where directed in writing by the regional safety officer, a safety and maintenance check schedule is provided and maintained for all materials handling equipment, which schedule shall show

- (a) the equipment checked;
- (b) the date of the check;
- (c) the nature of the check; and
- (d) the maintenance work performed on the equipment.

(2) A copy of each schedule referred to in subsection (1) shall be retained on file by the employer for at least one year at the place where the materials handling equipment is maintained and shall be readily available for examination upon request by a safety officer.

39. (1) Every operator who has been assigned any materials handling equipment shall, immediately before placing that equipment in operation for the first time on any shift, make a visual inspection of that equipment and such other inspection of it as may be directed by the person in charge in order to ensure, to the extent that is possible from such inspections, that the equipment is safe for operation.

(2) Every operator referred to in subsection (1) shall, as soon as is reasonably practicable, report to the person in charge any defect or condition in any materials handling equipment that he believes will affect the safe operation of the equipment that he is required to operate and if, in his opinion, any such defect or condition constitutes imminent danger, the operator shall not operate the materials handling equipment until it has been examined by the person in charge and been declared by him to be safe to operate.

c) à toute norme approuvée par le chef de Division.

PARTIE III

CONDUITE, UTILISATION ET ENTRETIEN DES
APPAREILS DE MANUTENTION DES MATÉRIAUX

Inspection et vérification

37. (1) Avant qu'un appareil de manutention des matériaux qui doit être conduit ou utilisé par ses employés ne soit mis en service pour la première fois, l'employeur doit s'assurer qu'il a été inspecté et mis à l'essai par une personne qualifiée pour constater, dans la mesure du possible, s'il est en état de fonctionner sans danger et s'il convient à l'usage qu'on veut en faire.

(2) A la suite de l'inspection et de l'essai mentionnés au paragraphe (1), l'employeur doit s'assurer qu'une vérification de sécurité et d'entretien de tous les appareils de manutention des matériaux est effectuée par une personne qualifiée aussi souvent

- a) qu'il est nécessaire pour garantir le fonctionnement sans danger des appareils; ou
- b) que l'agent régional de sécurité le prescrit par écrit.

38. (1) Lorsque les bonnes pratiques en matière de sécurité au travail l'exigent ou lorsque l'agent régional de sécurité le prescrit par écrit, l'employeur doit s'assurer qu'un calendrier d'entretien et de vérification de sécurité est établi et conservé pour tous les appareils de manutention des matériaux, et ce calendrier doit indiquer:

- a) l'appareil vérifié;
- b) la date de la vérification;
- c) la nature de la vérification; et
- d) le travail d'entretien effectué sur l'appareil.

(2) Un exemplaire du calendrier de chaque appareil de manutention des matériaux mentionné au paragraphe (1) doit être gardé dans les dossiers de l'employeur durant au moins un an, au lieu d'entretien de cet appareil et être rapidement mis, sur demande, à la disposition d'un agent de sécurité pour examen.

39. (1) Le conducteur affecté à un appareil quelconque de manutention des matériaux doit, immédiatement avant la mise en service de l'appareil pour la première fois au cours d'un poste, faire une inspection visuelle et toute autre inspection que peut exiger le responsable afin de s'assurer autant que possible par cette inspection, que l'appareil peut fonctionner sans danger.

(2) Le conducteur dont il est question au paragraphe (1) doit, aussitôt qu'il est raisonnablement possible de le faire, signaler au responsable tout défaut ou toute condition de l'appareil de manutention des matériaux qui, à son avis, risque d'influer sur le fonctionnement sûr de l'appareil qu'il doit conduire, et si, à son avis, un tel défaut ou une telle condition constitue un danger imminent, le conducteur ne doit pas faire fonctionner l'appareil de manutention des matériaux avant qu'il n'ait été examiné par le responsable et que ce dernier n'ait déclaré que l'appareil peut fonctionner sans danger.

Operators

40. (1) An employer may, for the purpose of training, permit an employee who is not an operator to operate materials handling equipment if that employee is accompanied by an operator who can take over control of the equipment in the case of an emergency.

(2) An operator who

(a) appears to his employer or a safety officer to be suffering from a physical condition that may suddenly incapacitate him, or

(b) has some other physical disability that may affect his ability to safely steer or otherwise safely operate the materials handling equipment that his employer has assigned to him,

shall not be permitted to operate the materials handling equipment until a qualified medical practitioner determines that he is free of any such condition or disability or is capable of operating that equipment safely.

(3) The cost of any medical examination of an operator that is required by subsection (2) shall be paid by the employer.

41. (1) Upon the written request of the Division Chief, an employer shall require, as a condition of employment, every operator of every type of materials handling equipment designated by the Division Chief to submit to a physical examination by a qualified medical practitioner.

(2) Every physical examination referred to in subsection (1) shall be of a type acceptable to and conducted at intervals specified by the Division Chief.

(3) Where, following an examination referred to in subsection (2), a certificate of physical fitness is issued to an operator, he shall be regarded as physically fit to operate the equipment in respect of which the examination was conducted.

(4) A record of each physical examination referred to in subsection (1) shall be readily available to any safety officer.

(5) The cost of any examination required by subsection (1) shall be paid by the employer.

42. No employer shall permit an employee who is less than 17 years of age to operate and no such employee shall operate any mobile equipment.

43. (1) Subject to subsection (2), if a law of the province or municipality in which a federal work, undertaking or business is located requires that the operator of a certain type of materials handling equipment shall possess an operator's licence, no employer shall permit an operator to operate, and no operator shall operate, that type of materials handling equipment on the property of such a federal work, undertaking or business unless he possesses the operator's licence required by that law.

(2) Subsection (1) does not apply to an operator whose employer is in possession of a permit or letter from the

Conducteurs

40. (1) L'employeur peut, à des fins de formation, autoriser un employé qui n'est pas un conducteur à faire fonctionner un appareil de manutention des matériaux à la condition que cet employé soit accompagné d'un conducteur qui peut prendre la relève en cas d'urgence.

(2) Il est interdit de permettre à un conducteur

a) qui, aux yeux de son employeur ou d'un agent de sécurité, est dans un tel état de santé qu'il pourrait être subitement frappé d'incapacité, ou

b) qui a une déficience physique susceptible de diminuer son aptitude à diriger ou à conduire sans danger l'appareil de manutention des matériaux que son employeur l'a chargé de conduire,

de conduire un appareil de manutention des matériaux tant qu'un médecin praticien n'aura pas établi que le conducteur n'est pas dans un tel état de santé ou n'a pas une telle déficience et qu'il est capable de conduire l'appareil sans danger.

(3) Le coût de l'examen médical qu'un conducteur doit subir aux termes du paragraphe (2) est à la charge de l'employeur.

41. (1) A la demande écrite du chef de Division, un employeur doit exiger, comme condition d'emploi, que le conducteur de tout genre d'appareil de manutention des matériaux désigné par le chef de Division subisse l'examen médical d'un médecin praticien autorisé.

(2) L'examen médical dont il est question au paragraphe (1) doit être d'un genre approuvé par le chef de Division, et le conducteur doit le subir à des intervalles spécifiés par le chef de Division.

(3) Si, à la suite de l'examen dont il est question au paragraphe (2) un certificat d'aptitude physique est délivré au conducteur, ce dernier est censé être physiquement apte à conduire l'appareil à l'égard duquel l'examen a été exigé.

(4) Le rapport de chacun des examens médicaux dont il est question au paragraphe (1) doit être mis rapidement à la disposition de tout agent de sécurité.

(5) Le coût d'un examen prescrit par le paragraphe (1) est à la charge de l'employeur.

42. Il est interdit à un employeur de permettre à un employé âgé de moins de 17 ans et à un tel employé de conduire un appareil mobile.

43. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un texte législatif de la province ou de la municipalité dans laquelle se trouve l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de compétence fédérale exige que le conducteur d'un certain genre d'appareils de manutention des matériaux possède un permis de conducteur, il est interdit à un employeur de permettre à un conducteur et à un conducteur de conduire ce genre d'appareil de manutention des matériaux sur les lieux de cet ouvrage, de cette entreprise ou de cette affaire, à moins d'avoir en sa possession le permis de conducteur requis par ledit texte législatif.

(2) Le paragraphe (1) ne vise pas le conducteur dont l'employeur détient un permis ou une lettre de l'agent régional de sécurité attestant que le conducteur a la compétence voulue.

regional safety officer stating that the operator's qualifications are acceptable.

44. (1) Subject to subsection (2), no employer shall permit an operator to operate and no operator shall operate, any mobile equipment from any position on that equipment other than the operator's regular position or another position designed specifically for that purpose.

(2) Mobile equipment may be operated from a position other than one referred to in subsection (1) where

(a) the control of the equipment and the view of the work area from that position is at least as good as from the operator's regular position on that equipment; and

(b) such position is approved by the employer or person in charge.

Repairs

45. (1) Every employer shall ensure that any repair, modification or replacement of a part of any materials handling equipment that is operated or used by any of his employees does not decrease the safety factor and integrity of the equipment or part.

(2) If a part of lesser strength or quality than the original part is used in the repair, modification or replacement of a part of any materials handling equipment, the employer shall ensure that the use of the equipment is restricted to such loading and use as will ensure the retention of the original safety factor and integrity of the equipment or part.

(3) For the purposes of this section, "integrity" means the ability of any materials handling equipment or part thereof to retain all of those qualities that are essential to its safe and reliable performance.

Combination of Equipment

46. Every employer shall ensure that mobile equipment is not operated or used by any of his employees in an assembly or a combination with other materials handling equipment unless the safety of that assembly or combination is at least equal to that required by these Regulations for the separate parts of the assembly or combination in respect of braking, steering and general operating control.

Passengers

47. (1) Subject to subsection (2), unless authorized by his employer, no employee other than the operator and his assistants shall ride or be permitted to ride on any mobile equipment or any part thereof or on any material transported thereon unless the mobile equipment is specifically designed for the transport of passengers.

(2) A trainee operator or a person inspecting or testing any mobile equipment may accompany the operator if a secure seat or other safe place is provided for him on the mobile equipment.

44. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à un employeur de permettre à un conducteur et à un conducteur de conduire un appareil mobile d'un autre poste que le poste normal du conducteur ou un autre poste destiné au conducteur de l'appareil.

(2) L'appareil mobile peut être conduit d'un autre poste que celui dont il est question au paragraphe (1) lorsque

a) le contrôle de l'appareil et la vue de l'aire de travail sont au moins aussi bons de ce poste que du poste normal du conducteur; et que

b) ce poste est approuvé par l'employeur ou le responsable.

Réparations

45. (1) L'employeur doit s'assurer que toute réparation, modification ou remplacement d'une pièce quelconque d'un appareil de manutention des matériaux que conduit ou utilise l'un quelconque de ses employés n'altère en rien le facteur initial de sécurité ni l'intégrité originale de l'appareil ou de la pièce.

(2) Si, au cours de la réparation, de la modification ou du remplacement d'une pièce quelconque d'un appareil de manutention des matériaux, on utilise une pièce d'une qualité ou d'une résistance inférieure à la qualité ou à la résistance de la pièce originale, l'employeur doit s'assurer de la rectification des conditions de charge et de service de l'appareil de façon à conserver le facteur initial de sécurité et l'intégrité originale de l'appareil ou de la pièce.

(3) Aux fins du présent article, le mot «intégrité» s'entend de la capacité de tout appareil de manutention des matériaux ou toute pièce dudit appareil de conserver toutes les qualités qui sont essentielles pour assurer son fonctionnement sûr.

Combinaison d'appareils

46. L'employeur doit s'assurer qu'aucun appareil mobile utilisé par l'un quelconque de ses employés n'est actionné dans un montage ou une combinaison d'appareils de manutention des matériaux, à moins que la sécurité de ce montage ou de cette combinaison ne soit au moins égale à celle qui est prescrite par le présent règlement à l'égard de chacune des pièces du montage ou de la combinaison quant au freinage, à la direction et au contrôle général du fonctionnement.

Interdiction de transporter des passagers

47. (1) Sous réserve du paragraphe (2), à moins d'une autorisation de son employeur, il est interdit à un autre employé que le conducteur et ses aides de prendre place à bord d'un appareil mobile, sur toute pièce dudit appareil ou sur les matériaux transportés par cet appareil, à moins que l'appareil mobile ne soit spécialement conçu pour le transport de passagers.

(2) Un apprenti conducteur ou une personne chargée de faire l'inspection ou l'essai d'un appareil mobile peut accompagner le conducteur pourvu qu'on assure à cette personne un

Loading and Maintenance While in Motion

48. No employer shall permit an employee to pick up from or place upon, and no employee shall pick up from or place upon, any mobile equipment any materials or supplies while the mobile equipment is in motion unless the mobile equipment is specifically designed for that purpose.

49. Except in the case of an emergency, no employee shall get on or off any mobile equipment while it is in motion.

50. No employee shall permit an employee to perform, and no employee shall perform, any repairs, maintenance or cleaning work on any materials handling equipment while it is being operated except on those fixed parts of the equipment that are so isolated or protected that the operation of the equipment does not affect the safety of the employee performing that work.

Starting Precautions

51. (1) No employer shall permit an employee to start, and no employee shall start, the power unit of any materials handling equipment until all drive clutches have been disengaged, all brakes set and the operator has assured himself that no person will be endangered by the starting of the power unit.

(2) Every employer shall ensure that, where the power unit of any materials handling equipment operated or used by any of his employees cannot be started from the operator's position, specific procedures or safeguards are employed that will prevent the accidental movement of the equipment during the starting of the power unit.

52. No operator shall operate any mobile equipment unless

- (a) he has a clear and unobstructed view of the work area and the course to be travelled; or
- (b) he is under the direction of a signal man and has the approval of the person in charge.

Unattended Equipment

53. (1) Subject to subsections (2) and (3), every employer shall ensure that all mobile equipment that is operated by any of his employees is shut down during any period that it is unattended.

(2) Subject to subsection (3), where it is not reasonably practicable to shut down any mobile equipment while it is unattended, the operator of the mobile equipment shall secure it against accidental movement by placing the transmission in neutral and

- (a) setting a parking or mechanical brake;
- (b) blocking the wheels; or
- (c) using other measures acceptable to the regional safety officer.

siège solide ou une autre place sûre à bord de l'appareil mobile.

Chargement et entretien de l'appareil en mouvement

48. Il est interdit à un employeur de permettre à un employé de retirer d'un appareil mobile ou de placer à bord d'un appareil mobile des matériaux ou approvisionnements lorsque l'appareil est en mouvement, à moins que cet appareil ne soit précisément conçu pour ce faire.

49. Sauf dans les cas d'urgence, il est interdit à un employé de monter à bord ou de descendre d'un appareil mobile en mouvement.

50. Il est interdit à un employeur de permettre à un employé et à un employé d'effectuer des travaux de réparation, d'entretien ou de nettoyage sur tout appareil de manutention des matériaux pendant qu'il fonctionne, sauf sur les pièces fixes de l'appareil qui sont isolées ou protégées de façon que le fonctionnement de l'appareil ne compromette pas la sécurité de l'employé qui effectue ce travail.

Précautions à prendre pour la mise en marche

51. (1) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé et à un employé de mettre en marche l'unité motrice d'un appareil de manutention des matériaux avant que tous les mécanismes d'embrayage n'aient été ramenés au point mort, que tous les freins n'aient été appliqués et que le conducteur ne se soit assuré que le démarrage de l'unité motrice ne fera courir de risques à personne.

(2) L'employeur doit s'assurer que, lorsque l'unité motrice d'un appareil de manutention des matériaux conduit ou utilisé par l'un de ses employés ne peut être mise en marche à partir du poste du conducteur, des méthodes précises ou des protecteurs sûrs sont employés pour empêcher le mouvement accidentel de l'appareil au cours du démarrage.

52. Il est interdit à un conducteur de faire fonctionner un appareil mobile à moins

- a) d'avoir une vue claire et sans obstruction de l'aire de travail et du chemin qu'il doit parcourir; ou
- b) d'être dirigé par un signaleur et d'avoir la permission du responsable.

Appareils laissés sans surveillance

53. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'employeur doit s'assurer que l'unité motrice de tout appareil mobile que conduit l'un de ses employés est arrêtée pendant tout le temps que l'appareil est laissé sans surveillance.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'il n'est pas raisonnablement possible d'arrêter l'unité motrice d'un appareil mobile laissé sans surveillance, le conducteur de l'appareil mobile doit en prévenir tout mouvement accidentel en plaçant la transmission au point mort et

- a) en appliquant les freins de blocage ou les freins mécaniques;
- b) en bloquant les roues; ou
- c) en prenant toute autre mesure approuvée par l'agent régional de sécurité.

(3) Where in any circumstances described in subsection (2) any mobile equipment is left unattended on an incline, it shall be secured against accidental movement by setting the parking or mechanical brake and blocking the wheels.

54. No operator who is operating a crane, hoist or similar materials handling equipment shall leave any such equipment unattended except in a condition of maximum stability unless some other equally safe measure approved by the person in charge is taken to prevent the equipment from tilting.

Positioning and Securing Load

55. Where mobile equipment is travelling with a raised or suspended load, the operator shall ensure that the load is carried as close to the ground or floor level as good industrial safety practice permits and in no case shall the load be carried at a point above

- (a) the centre of gravity of the loaded mobile equipment; or
- (b) the point at which the loaded mobile equipment becomes unstable.

56. No operator shall operate mobile equipment that is loaded in such a manner as to obstruct his view in the direction of travel.

57. No employer shall permit an operator to operate, and no operator shall operate, any materials handling equipment unless the load that it is carrying is so secured that it cannot slide or move to a dangerous extent or be toppled or dislodged from the equipment under any normal condition of operation, including a sudden swerve or an emergency stop at the maximum speed at which the equipment is permitted to operate.

Housekeeping

58. Every employer shall ensure that the floor, cab and other occupied parts of any materials handling equipment that is operated or used by any of his employees is kept free of any grease, oil, materials, tools or equipment that might cause an employee to slip or trip.

Parking

59. No employer shall permit an operator to park, and no operator shall park, any mobile equipment in a corridor, aisle, doorway or other place where that equipment might interfere with the safe movement of other equipment, materials or persons.

Danger Area

60. (1) In this section, "danger area" means any area within which

(3) Lorsque, dans l'une quelconque des circonstances mentionnées au paragraphe (2), un appareil mobile est laissé sans surveillance dans une pente, il faut en prévenir tout mouvement accidentel en appliquant les freins de blocage ou les freins mécaniques et en bloquant les roues.

54. Il est interdit à un conducteur de grue, de treuil ou de tout autre appareil semblable de manutention des matériaux de laisser un tel appareil sans surveillance dans une position qui n'est pas sa position de stabilité maximale à moins de prendre d'autres mesures qui sont aussi sûres et qui sont approuvées par le responsable pour empêcher l'appareil de basculer.

Mise en place et fixation de la charge

55. Lorsque l'appareil mobile se déplace avec une charge soulevée ou suspendue, le conducteur doit s'assurer que la charge est transportée aussi près du sol ou du plancher que le permettent de bonnes pratiques en matière de sécurité au travail et, dans aucun cas, la charge ne doit être transportée à un niveau plus élevé que

- a) le centre de gravité de l'appareil mobile qui la supporte; ou que
- b) le point où l'appareil mobile qui la supporte devient instable.

56. Il est interdit à un conducteur de faire fonctionner un appareil mobile dont la charge est placée de façon qu'elle lui obstrue la vue dans la direction vers laquelle l'appareil se déplace.

57. Il est interdit à un employeur de permettre à un conducteur et à un conducteur de conduire un appareil de manutention des matériaux à moins que la charge transportée par l'appareil ne soit fixée de façon à ne pas pouvoir glisser, bouger de façon dangereuse, être projetée ou tomber de l'appareil au cours de son fonctionnement normal de même que lorsqu'il se produit une oscillation brusque ou un arrêt d'urgence à la vitesse maximale à laquelle il est permis de faire fonctionner l'appareil.

Ordre et propreté

58. L'employeur doit s'assurer que, sur le plancher, la cabine et toutes les autres parties occupées des appareils de manutention des matériaux conduits ou utilisés par l'un quelconque de ses employés, il n'y a pas de graisse, d'huile, de matériaux, d'outils ou d'appareils qui puissent faire glisser ou trébucher un employé.

Stationnement

59. Il est interdit à un employeur de permettre à un conducteur et à un conducteur de mettre en stationnement un appareil mobile quelconque dans les passages, les allées, les entrées ou à tout autre endroit où il peut nuire à la circulation en toute sécurité d'autres appareils de matériaux ou de personnes.

Zone de danger

60. (1) Dans le présent article, «zone de danger» s'entend de toute zone dans laquelle

- (a) a crane, hoist, shovel or other materials handling equipment that is readily mobile, or
- (b) equipment with wide swinging booms or other similar parts

is operating and might injure any person.

(2) Every employer shall ensure that the main approaches to any danger area are posted with suitable warning signs or are under the control of a signal man while operations are in progress.

(3) No employer shall permit an employee or other person to enter, and no employee or other person shall enter, a danger area while operations are in progress unless that person

- (a) is a safety officer;
- (b) is an employee whose presence in the danger area is essential to the conduct, supervision or safety of the operations; or
- (c) has been authorized by the employer or the person in charge to be in the danger area while operations are in progress.

(4) If any person other than a person referred to in paragraph (3)(a), (b) or (c) enters a danger area while operations are in progress, the employer or person in charge shall ensure that operations in that area are immediately discontinued and are not resumed until that person has left the area.

61. (1) Subject to subsection (2), every employer shall ensure that any material handling equipment operated or used by any of his employees or any part thereof does not, because of the wide swing of its booms or overhead loads or for any other reason, extend into any adjacent travelled or other occupied areas outside the danger area.

(2) Where it is not reasonably practicable for an operator to avoid the extension of any materials handling equipment or any part thereof into areas outside the danger area, the employer shall ensure that

- (a) barricades, overhead protection or other barriers are erected to prevent any such extension; or
- (b) a signal man is provided to warn the operator when he is in danger of any such extension outside the danger area.

Overhead Loading

62. No employer shall permit an operator to occupy, and no operator shall occupy, the operator's position on any motor vehicle or mobile equipment if, during the overhead loading or unloading thereof, the load must pass over the operator's position, unless that position is protected by an overhead shield or guard of sufficient strength to prevent injury to the operator in the event that the load accidentally falls on the motor vehicle or mobile equipment.

- a) un treuil, une grue, une pelle ou tout autre appareil de manutention des matériaux qui peut être déplacé facilement, ou

- b) un appareil muni d'une longue flèche pivotante ou de toute autre pièce du même genre

est actionné et risque de blesser une personne.

(2) L'employeur doit s'assurer que les écriteaux avertisseurs appropriés sont placés aux approches principales de toute zone de danger ou que ces approches principales sont sous la surveillance d'un signaleur au cours des opérations.

(3) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé ou à une autre personne et à un employé ou à une autre personne de pénétrer dans la zone de danger au cours des opérations, à moins qu'il ne s'agisse

- a) d'un agent de sécurité;
- b) d'un employé dont la présence dans la zone de danger est essentielle à la conduite, à la surveillance ou à la sécurité des opérations; ou
- c) d'une personne autorisée par l'employeur ou le responsable à se trouver dans la zone de danger au cours des opérations.

(4) Lorsqu'une personne autre que celles dont il est question aux alinéas (3)a), b) ou c) pénètre dans une zone de danger au cours des opérations, l'employeur ou le responsable doivent s'assurer de l'arrêt immédiat des opérations dans la zone en question, lesdites opérations ne devant reprendre que lorsque ladite personne aura quitté la zone.

61. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur doit s'assurer que tout appareil de manutention des matériaux conduit ou utilisé par l'un quelconque de ses employés, ou toute partie d'un tel appareil, n'empiète pas, à cause de la longue partie de sa flèche pivotante ou de la charge suspendue qu'il supporte ou pour toute autre raison, sur une zone de circulation adjacente ou sur toute autre zone occupée en dehors de la zone de danger.

(2) Lorsqu'un conducteur ne peut raisonnablement empêcher un appareil de manutention des matériaux ou une partie d'un tel appareil d'empiéter sur des zones en dehors de la zone de danger, l'employeur doit s'assurer

- a) que des barricades, des dispositifs aériens de protection ou d'autres barrières sont érigés pour éviter un tel empiètement; ou
- b) qu'un signaleur est chargé d'avertir le conducteur lorsque ce dernier risque d'empiéter ainsi en dehors de la zone de danger.

Chargement aérien

62. Il est interdit à un employeur de permettre à un conducteur et à un conducteur d'occuper le poste du conducteur d'un véhicule automobile ou d'un appareil mobile si, au cours du chargement ou du déchargement aériens dudit véhicule automobile ou dudit appareil mobile, la charge doit passer au-dessus du poste du conducteur, à moins que ce poste ne soit protégé par un écran ou un protecteur aériens assez résistants pour empêcher que le conducteur ne soit blessé advenant la

Overhead and Underground Hazards

63. (1) No employer shall permit an operator to begin, and no operator shall begin, the operation of any materials handling equipment in an area where there is a danger that it might contact an electrical cable, gas pipeline or other overhead or underground hazard unless the operator has been

- (a) warned of the presence of every such known hazard;
- (b) instructed, in accordance with the best information available to the employer, concerning the exact location of every overhead or underground electrical cable, gas pipeline or other hazard in the immediate vicinity of the operation; and
- (c) informed of the safety clearances that must be maintained with respect to any overhead or underground hazard in order to avoid inadvertent contact with it.

(2) Where the location of a hazard referred to in subsection (1) cannot be determined with reasonable certainty or the employer is unable to provide the safety clearances referred to in paragraph (1)(c), the employer shall ensure that every electrical cable is de-energized and every pipeline containing a dangerous substance is shut down and drained before a digging or other operation involving the use of materials handling equipment commences within the area of possible contact with such a hazard.

Bumping Blocks

64. Every employer shall ensure that, where rear dumping mobile equipment operated by one of his employees is required to discharge its load at the edge of a sudden drop in grade level that is of sufficient depth to cause tipping of the mobile equipment, a substantial bumping block, a signal man or other means that is acceptable to the regional safety officer is provided to prevent the mobile equipment from backing over that edge.

Fuelling

65. Every employer shall ensure that, when any materials handling equipment is fuelled on his premises or by any of his employees at any location with gasoline or other flammable liquid with a flash point of 100 degrees Fahrenheit or less,

- (a) the fuelling is done out-of-doors or in some other safe place where the vapours from the fuel are readily dissipated;
- (b) smoking and open flames are prohibited within twenty feet of the fuelling point;
- (c) a sign is posted at the fuelling point warning of the fire hazard;
- (d) the engine of the materials handling equipment is stopped; and

chute accidentelle de la charge sur le véhicule automobile ou l'appareil mobile.

Sources de danger aériennes et souterraines

63. (1) Il est interdit à un employeur de permettre à un conducteur et à un conducteur de commencer à faire fonctionner un appareil de manutention des matériaux quelconque dans un secteur où il y a risque que cet appareil entre en contact avec un câble électrique, une conduite de gaz ou toute autre source de danger aérienne ou souterraine, à moins que le conducteur n'ait été

- a) averti de la présence de chacune de ces sources de danger qui est connue;
- b) mis au courant, d'après les meilleurs renseignements dont dispose l'employeur, de la position exacte de tout câble électrique, de toute conduite de gaz ou de toute autre source de danger aérienne ou souterraine, dans le voisinage immédiat du lieu des opérations; et
- c) renseigné sur les espaces à laisser libres à des fins de sécurité relativement à toute source de danger aérienne ou souterraine pour éviter tout contact fortuit avec cette source.

(2) Lorsque le lieu où se trouve une source de danger mentionnée au paragraphe (1) ne peut pas être déterminé avec assez de certitude ou que l'employeur ne peut assurer les espaces libres voulus à des fins de sécurité, tel qu'il est mentionné à l'alinéa (1)c), l'employeur doit s'assurer que la tension de tous les câbles électriques est coupée et que toutes les conduites de substances dangereuses sont fermées et drainées avant que des travaux d'excavation ou tous autres travaux nécessitant l'utilisation d'appareils de manutention des matériaux ne soient entrepris dans la zone de contact possible avec de telles sources de danger.

Blocs d'arrêt

64. L'employeur doit s'assurer, dans le cas où un appareil mobile à benne arrière basculante conduit par un de ses employés doit déposer sa charge au bord d'une brusque dénivellation de terrain, assez prononcée pour faire culbuter l'appareil mobile, qu'un bloc d'arrêt assez gros, qu'un signaleur ou que toute autre mesure approuvée par l'agent régional de sécurité empêche l'appareil mobile de basculer dans le vide.

Approvisionnement en carburant

65. L'employeur doit s'assurer que, lorsque les appareils de manutention des matériaux utilisant de l'essence ou tout autre liquide inflammable dont le point d'éclair est d'au plus 100 degrés Fahrenheit sont approvisionnés en carburant sur sa propriété ou par l'un quelconque de ses employés en quelque endroit que ce soit,

- a) l'approvisionnement est fait à l'extérieur ou dans quelque autre endroit sûr d'où les vapeurs du carburant sont éliminées rapidement;
- b) il est interdit de fumer et d'utiliser une flamme nue dans un rayon de vingt pieds du point d'approvisionnement;
- c) un écriteau est placé au point d'approvisionnement afin de mettre en garde contre les dangers d'incendie;

(e) any radio transmitting equipment mounted on the materials handling equipment is inoperative.

Maximum Grades

66. No employer shall permit an operator to operate, and no operator shall operate, any mobile equipment on a gradient in excess of

(a) the gradient that is recommended as safe by the manufacturer of the mobile equipment; or

(b) such lesser gradient as is safe having regard to the mechanical condition of the mobile equipment, the weight of the load it is transporting and the condition of the roadway.

Signals

67. (1) Every employer shall ensure that, when signals are used to direct the safe movement or operation of any materials handling equipment that is operated or used by any of his employees, those signals are given only by a signal man and that only a standard code of signals is used.

(2) Subject to subsection (4), no employee other than a signal man referred to in subsection (1) shall give signals to direct the movement or operation of any materials handling equipment.

(3) No signal man shall direct the movement or operation of any materials handling equipment except in accordance with a standard code of signals.

(4) Any person may cause a stop signal to be given in an emergency and any such signal shall be obeyed by an operator.

(5) No employer shall permit a signal man to be employed or occupied, and no signal man shall be employed or occupied, otherwise than as a signal man during the time that any mobile equipment under his direction is in motion or operation in an area where signals are required to be given.

(6) A standard code of signals shall be provided in writing by the employer to each signal man in his employ and to all employees who are required to obey such signals, and the employer shall ensure that all employees are instructed and trained in the use of the code.

(7) A copy of the standard code of signals shall be retained on file by the employer and shall be readily available for examination by a safety officer.

68. (1) Where in any work area signals are required for the safe direction of any mobile equipment, and it is not reasonably practicable to use visual signals, every employer whose employees use or operate that equipment shall ensure that a telephone, radio or other signalling device, acceptable to the regional safety officer, is used.

d) le moteur de l'appareil de manutention des matériaux est au repos; et

e) tout poste émetteur de radio installé à bord de l'appareil de manutention des matériaux est fermé.

Pentes maximales

66. Il est interdit à un employeur de permettre à un conducteur et à un conducteur de conduire un appareil mobile quelconque sur une pente dont l'angle de déclivité est plus grand

a) que l'angle de déclivité admissible recommandé par le fabricant de l'appareil mobile; ou

b) que tout angle de déclivité plus petit qui est admissible, compte tenu de l'état de fonctionnement de l'appareil mobile, de sa charge et de l'état de la voie de circulation.

Signaux

67. (1) Lorsque des signaux sont utilisés pour diriger le fonctionnement ou le mouvement en toute sécurité de tout appareil de manutention des matériaux conduit ou utilisé par l'un quelconque de ses employés, l'employeur doit s'assurer que ces signaux sont donnés par un signaleur et que seul un code uniforme de signalisation est utilisé.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit à un employé autre qu'un signaleur visé au paragraphe (1) de diriger le déplacement ou le travail d'un appareil de manutention des matériaux au moyen de signaux.

(3) Seul un code uniforme de signalisation doit être utilisé par le signaleur pour diriger le déplacement ou le travail de tout appareil de manutention des matériaux.

(4) Dans un cas d'urgence, toute personne peut commander un signal d'arrêt auquel le conducteur doit obéir.

(5) Il est interdit à un employeur de permettre à un signaleur d'être employé ou occupé et à un signaleur d'être employé ou occupé autrement qu'en tant que signaleur pendant que l'appareil mobile qu'il est chargé de diriger est en mouvement ou en marche dans un secteur où des signaux doivent être donnés.

(6) L'employeur doit fournir par écrit un code uniforme de signalisation à tout signaleur qui est à son service et à tous les employés qui doivent obéir à de tels signaux; en outre, l'employeur doit s'assurer que tous ces employés ont reçu les instructions et la formation voulues pour pouvoir utiliser le code.

(7) Un exemplaire du code uniforme de signalisation doit être conservé dans les dossiers par l'employeur et être rapidement mis à la disposition de tout agent de sécurité pour examen.

68. (1) Lorsque, dans un secteur de travail, des signaux sont nécessaires pour diriger en toute sécurité un appareil mobile et qu'il n'est pas raisonnablement possible d'utiliser des signaux visuels, l'employeur dont les employés utilisent ou font fonctionner un tel appareil doit s'assurer de l'utilisation du téléphone, de la radio ou de tout autre moyen de signalisation approuvé par l'agent régional de sécurité.

(2) No employer shall permit an employee to use, and no employee shall use, radio transmitting equipment for the purpose of transmitting signals in any area occupied by his employees when such use might activate electric blasting equipment in that area.

(3) Before using a radio for the purpose of transmitting signals, the employer shall ensure, to the extent that is reasonably practicable, that another transmitting device within the vicinity is not likely to interfere with reliable transmission of signals.

(4) Every employer shall ensure that every wire and cable used in a signalling system referred to in this section is protected against damage that is likely to interfere with the transmission of signals.

69. (1) Every employer shall ensure that any signalling device referred to in subsection 68(1) that functions unreliably or improperly is

(a) immediately removed from service; and

(b) not returned to service until it has been examined, repaired and tested by a qualified person and found to be functioning properly.

(2) Every employer shall ensure that, where a signalling device referred to in subsection 68(1) functions unreliably or improperly and the operation of any mobile equipment cannot be safely directed by another means of signalling, the mobile equipment is shut down until the signalling device is functioning properly.

(3) Every employee operating a defective signalling device shall, as soon as is reasonably practicable, report the defect to the employer or person in charge.

70. (1) Where the safety of any person is likely to be endangered by the unexpected movement of any materials handling equipment that is controlled by a signal, the signal man shall not give the signal to move until that person is properly warned or protected.

(2) Where the operator of any materials handling equipment does not clearly understand a signal referred to in section 68 or 69 or subsection 70(1), he shall regard that signal as a stop signal.

Ropes, Slings and Chains

71. (1) Every employer shall ensure that any rope or sling or any attachment or fitting thereon that is used by any of his employees is used and maintained in accordance with the recommendations contained in the 6th Edition, as amended from time to time, of the *Accident Prevention Manual* of the National Safety Council or with a standard that conforms to good industrial safety practice and is acceptable to the regional safety officer.

(2) Every employer shall ensure that any chain that is used by any of his employees is used and maintained in accordance with the recommendations contained in the Canadian Stand-

(2) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé et à un employé d'utiliser un poste émetteur de radio aux fins de la transmission de signaux dans un secteur occupé par des employés si l'utilisation d'un tel appareil risque de déclencher un dispositif électrique d'allumage d'explosifs dans ledit secteur.

(3) Avant d'utiliser la radio aux fins de la transmission de signaux, l'employeur doit s'assurer, dans la mesure où il est raisonnablement possible de le faire, qu'un autre dispositif émetteur, utilisé dans les environs, ne risque pas de nuire à la bonne transmission des signaux.

(4) L'employeur doit s'assurer que tous les fils et câbles utilisés dans le système de signalisation mentionné dans le présent article sont protégés contre les avaries qui risquent de nuire à la transmission des signaux.

69. (1) L'employeur doit s'assurer que tout dispositif de signalisation mentionné au paragraphe 68(1) qui ne fonctionne pas bien ou comme il convient

a) est immédiatement mis hors service; et

b) n'est pas remis en service tant qu'il n'aura pas été examiné, réparé et éprouvé par une personne qualifiée et jugé en bon état de fonctionnement.

(2) L'employeur doit s'assurer que, lorsque le dispositif de signalisation mentionné au paragraphe 68(1) ne fonctionne pas bien ou comme il convient et que le fonctionnement de tout appareil mobile ne peut pas être dirigé en toute sécurité par un autre moyen de signalisation, l'appareil mobile est arrêté jusqu'à ce que ledit dispositif de signalisation fonctionne comme il convient.

(3) Tout employé qui fait fonctionner un dispositif de signalisation défectueux doit faire rapport du défaut à l'employeur ou au responsable aussitôt qu'il lui est raisonnablement possible de le faire.

70. (1) Lorsque la sécurité d'une personne risque d'être mise en danger par le mouvement inattendu d'un appareil de manutention des matériaux dirigé au moyen d'un signal, le signaleur ne doit pas donner le signal de mise en mouvement tant que ladite personne n'a pas été mise en garde ou protégée comme il convient.

(2) Lorsque le conducteur d'un appareil de manutention des matériaux ne comprend pas clairement un signal visé aux articles 68 ou 69 ou au paragraphe 70(1), il doit considérer ce signal comme un signal d'arrêt.

Câbles, élingues et chaînes

71. (1) L'employeur doit s'assurer que les câbles et les élingues ou leurs accessoires ou attaches qu'utilise l'un quelconque de ses employés, sont utilisés et entretenus conformément aux recommandations contenues dans la sixième édition du *Accident Prevention Manual* du National Safety Council, modifiée de temps à autre, ou à une norme qui est conforme à de bonnes pratiques en matière de sécurité au travail, approuvée par l'agent régional de sécurité.

(2) L'employeur doit s'assurer que les chaînes utilisées par l'un quelconque de ses employés sont utilisées et entretenues conformément aux recommandations contenues dans la norme

ards Association Standard *Code of Practice for the Use and Care of Chain*, Standard B75.-1947, as amended from time to time, or with a standard that conforms to good industrial safety practice and is acceptable to the regional safety officer.

(3) No employee shall use or maintain any rope, sling or chain referred to in this section except in accordance with the requirements prescribed therein.

PART IV

MANUAL HANDLING OF MATERIALS

72. Where, because of the weight, size, shape, toxicity or other characteristic of a material or object, the manual handling of that material or object may endanger the safety or health of an employee, the employer of any such employee shall ensure, to the extent that is reasonably practicable, that the material or object is not handled manually.

73. Every employer shall ensure that, where any of his employees is required to manually lift or carry loads in excess of 20 pounds, the employee is instructed and trained in a safe method of lifting and carrying such loads and in a work procedure appropriate to the conditions of that work and the employee's physical condition.

74. No employee shall manually lift or carry loads in excess of 20 pounds except in conformity with the method and work procedure referred to in section 73.

75. Each method and work procedure adopted by an employer pursuant to section 73 for the manual lifting and carrying of loads in excess of one 100 pounds shall be set out in writing and that record shall be readily available to any safety officer and to any employee to whom it applies.

76. If the regional safety officer is of the opinion that a method or work procedure prescribed by an employer for the manual lifting and carrying of loads in excess of 20 pounds is not sufficiently safe, he may direct in writing that the employer modify that method or procedure.

PART V

STORAGE OF MATERIALS

77. Subject to these Regulations, every employer shall ensure that all materials are stored in accordance with the recommendations contained in the 6th Edition of the *Accident Prevention Manual* of the National Safety Council, as amended from time to time, or with any standard that conforms to good industrial safety practice.

78. Every employer shall ensure that all materials are placed and stored in such a manner that the maximum safe load-car-

B75.-1947, intitulée *Code of Practice for the Use and Care of Chain*, de l'Association canadienne de normalisation, modifiée de temps à autre, ou à une norme qui est conforme à de bonnes pratiques en matière de sécurité au travail, approuvée par l'agent régional de sécurité.

(3) Il est interdit à un employé d'utiliser ou d'entretenir un câble, une élingue ou une chaîne dont il est fait mention dans le présent article si ce n'est selon les prescriptions de cet article.

PARTIE IV

MANUTENTION MANUELLE DES MATÉRIAUX

72. Si le poids, la dimension, la forme, la toxicité ou toute autre caractéristique d'une matière ou d'un objet en rendent la manutention manuelle dangereuse au point de compromettre la sécurité ou la santé d'un employé, l'employeur dudit employé doit s'assurer, dans la mesure du possible, que cette matière ou cet objet ne sont pas manutentionnés manuellement.

73. L'employeur doit s'assurer que si l'un quelconque de ses employés doit soulever ou transporter à la main des charges de plus de 20 livres, ledit employé a reçu des instructions et une formation quant à une méthode sûre de soulèvement et de transport desdites charges et quant aux techniques de travail appropriées aux conditions de ce travail et à l'état de santé de cet employé.

74. Il est interdit à un employé de soulever ou de transporter à la main des charges de plus de 20 livres, à moins qu'il ne le fasse selon la méthode et les techniques de travail mentionnées à l'article 73.

75. Les méthodes et les techniques de travail adoptées par un employeur conformément aux dispositions de l'article 73 concernant le soulèvement et le transport à la main de charges de plus de 100 livres doivent être prescrites par écrit et conservées dans les dossiers afin d'être mises rapidement à la disposition de tout agent de sécurité et de tout employé auquel elles s'appliquent.

76. Si l'agent régional de sécurité est d'avis qu'une méthode ou une technique de travail prescrite par l'employeur concernant le soulèvement et le transport à la main de charges de plus de 20 livres n'est pas assez sûre, il peut exiger par écrit que l'employeur modifie cette méthode ou cette technique.

PARTIE V

ENTREPOSAGE DES MATÉRIAUX

77. Sous réserve des dispositions du présent règlement, l'employeur doit s'assurer que tous les matériaux sont entreposés conformément aux recommandations contenues dans la 6^e édition du *Accident Prevention Manual* du National Safety Council, modifiée de temps à autre, ou à toute norme qui est conforme à de bonnes pratiques en matière de sécurité au travail.

78. L'employeur doit s'assurer que tous les matériaux sont disposés et entreposés de manière que le plancher et les autres

rying capacity of the floor and other supporting structure is not exceeded.

79. (1) Every employer shall ensure that, unless otherwise approved in writing by the regional safety officer, any materials that are stacked in piles shall be stacked in such a manner that the piles do not

- (a) create a hazard by interfering with the distribution of light;
- (b) obstruct or encroach upon passageways, traffic lanes or exits;
- (c) impede the safe operation of materials handling equipment;
- (d) obstruct the ready access to and the use and operation of fire-fighting equipment;
- (e) interfere with the proper operation of sprinklers and other fixed fire protection and prevention equipment and devices; or
- (f) endanger the safety and health of any employee.

(2) Every employer shall ensure that all materials are stored in such a manner that they will not collapse, fall, slip, topple or otherwise endanger employees who are stacking or removing materials or working in the storage area.

PART VI GENERAL

80. (1) Where an employer is informed in writing by the regional safety officer that any materials handling equipment, floor, dock or any other structure that is used by any of the employees of that employer, may not be adequate because of deterioration, age, misuse, abuse or for any other reason, that employer shall ensure that the maximum safe load of that equipment, floor, dock or other structure is determined and reported by a qualified person who is acceptable to the regional safety officer.

(2) One copy of the report of the determination by the qualified person referred to in subsection (1) shall be submitted by the employer to the regional safety officer.

81. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

charpentes de soutien ne se trouvent pas à porter une charge plus lourde que leur charge maximale admissible.

79. (1) L'employeur doit s'assurer que, sauf autorisation contraire et écrite de l'agent régional de sécurité, tous les matériaux empilés sont disposés de façon à ce que les piles

- a) ne créent pas de condition dangereuse en nuisant à la diffusion de la lumière;
- b) n'obstruent, ni complètement ni partiellement, les passages, les voies de circulation ou les sorties;
- c) ne nuisent pas au fonctionnement en toute sécurité des appareils de manutention des matériaux;
- d) n'empêchent pas d'atteindre, d'utiliser et de faire fonctionner rapidement les appareils de lutte contre les incendies;
- e) ne nuisent pas au bon fonctionnement des gicleurs et des autres appareils et dispositifs fixes de protection incendie et de prévention incendie; ou
- f) ne compromettent pas la sécurité et la santé de quelque employé que ce soit.

(2) L'employeur doit s'assurer que tous les matériaux sont entreposés de façon à ne pas débouler, tomber, glisser, se renverser ou constituer de toute autre façon un danger pour les employés qui empiètent ou retirent des matériaux ou qui travaillent dans la zone d'entreposage.

PARTIE VI DISPOSITIONS GÉNÉRALES

80. (1) Lorsque l'agent régional de sécurité avertit par écrit un employeur qu'un appareil de manutention des matériaux, un plancher, un quai ou toute autre construction, qu'utilise l'un quelconque des employés dudit employeur, ne répond peut-être pas aux exigences pour des motifs de détérioration, d'âge, de mauvais usage, d'abus ou pour toute autre raison, ledit employeur doit s'assurer que la charge maximale admissible de l'appareil, du plancher, du quai ou de la construction est établie par une personne qualifiée et agréée par l'agent régional de sécurité.

(2) Un exemplaire du rapport des indications de la personne qualifiée dont il est question au paragraphe (1) doit être soumis par l'employeur à l'agent régional de sécurité.

81. Lorsque le présent règlement confère un pouvoir à l'agent régional de sécurité, le chef de Division peut exercer ce pouvoir.

CHAPTER 1005

CANADA LABOUR CODE

Canada Motor Vehicle Operators Hours of Service Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE HOURS OF SERVICE FOR MOTOR VEHICLE OPERATORS ENGAGED IN INTERPROVINCIAL TRADE OR THE TRANSPORTATION OF MAIL AND THE RETURNS TO BE MADE BY MOTOR CARRIERS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Motor Vehicle Operators Hours of Service Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)
 - “consecutive days” means all the days in a period of days beginning at 12.01 a.m. on one day and following in consecutive order; (*jours consécutifs*)
 - “daily log” means a daily record in the form set out in Schedule II; (*fiche journalière*)
 - “Director” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*Directeur*)
 - “driving time” means the period of time that a motor vehicle operator is at the controls of a motor vehicle and the engine is in operation; (*heures de conduite*)
 - “home terminal” of a motor vehicle operator means the place of business of a motor carrier to which the operator normally reports for work; (*terminus d’attache*)
 - “hours off duty” means the time during which a motor vehicle operator is relieved of his duties as described in subsection (2); (*heures de repos*)
 - “hours on duty” means the time from the beginning of a motor vehicle operator’s work shift as required by the motor carrier until he is relieved of his job responsibilities by the motor carrier and includes the time spent performing the activities described in subsection (3); (*heures de service*)
 - “log book” means a collection of daily logs kept in respect of a period of one calendar month; (*carnet de route*)
 - “Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
 - “motor carrier” means a person who is engaged for hire in the operation of any work, undertaking or business for
 - (a) the transportation of goods or passengers by motor vehicle from any point within a province to any point outside that province, or

CHAPITRE 1005

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur la durée du service des conducteurs de véhicules automobiles

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DURÉE DU SERVICE DES CONDUCTEURS DE VÉHICULES AUTOMOBILES OCCUPÉS AU COMMERCE INTERPROVINCIAL OU AU TRANSPORT DU COURRIER ET LES RAPPORTS EXIGÉS DES TRANSPORTEURS ROUTIERS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur la durée du service des conducteurs de véhicules automobiles*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent de sécurité» désigne une personne nommée par le Ministre à titre d’agent de sécurité, conformément à l’article 87 de la Loi; (*safety officer*)
 - «agent régional de sécurité» désigne l’agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d’agent régional de sécurité dans la région où se trouve le siège social d’un transporteur routier; (*regional safety officer*)
 - «carnet de route» désigne un recueil de fiches journalières conservé à l’égard d’une période d’un mois civil; (*log book*)
 - «conducteur de véhicule automobile» désigne une personne qui conduit un véhicule automobile, à titre
 - a) de transporteur routier,
 - b) d’employé d’un transporteur routier,
 - c) de sous-traitant d’un transporteur routier, ou
 - d) d’employé d’un sous-traitant d’un transporteur routier; (*motor vehicle operator*)
 - «couchette» désigne des installations pour dormir, dont est pourvu un véhicule automobile et qui sont conçues, construites et entretenues de telle façon que l’aménagement est conforme aux saines pratiques établies en matière de travail et acceptable aux yeux du Directeur; (*sleeper berth*)
 - «de façon permanente» veut dire pour une période de plus de 12 mois; (*permanently*)
 - «Directeur» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Director*)
 - «fiche journalière» désigne un registre journalier établi selon la formule indiquée à l’annexe II; (*daily log*)
 - «heures de conduite» désigne la période au cours de laquelle le conducteur de véhicule automobile se trouve aux commandes d’un véhicule automobile alors que le moteur est en marche; (*driving time*)

- (b) the transportation of mail anywhere in Canada; (*transporteur routier*)
- “motor transport inspector” means a person designated by the Director to make inspections for the purpose of enforcing these Regulations and includes a safety officer and a member of the Royal Canadian Mounted Police; (*inspecteur du transport routier*)
- “motor vehicle” means any vehicle that is operated by a motor carrier for the transportation of goods, mail or passengers and is propelled otherwise than by muscular power but does not include any vehicle designed for running on rails; (*véhicule automobile*)
- “motor vehicle operator” means a person who operates a motor vehicle as
- (a) a motor carrier,
 - (b) an employee of a motor carrier,
 - (c) a subcontractor of a motor carrier, or
 - (d) an employee of a subcontractor of a motor carrier; (*conducteur de véhicule automobile*)
- “permanent identification device” means a device provided to a motor carrier by the Director pursuant to paragraph 30(a); (*pièce d'identification permanente*)
- “permanently” means for a period exceeding 12 months; (*de façon permanente*)
- “power unit” means that part of a motor vehicle over which a motor vehicle operator has direct control and, where the power unit and the rest of the motor vehicle are permanently joined together, means the entire motor vehicle; (*unité motrice*)
- “regional safety officer” means the safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which the head office of a motor carrier is located; (*agent régional de sécurité*)
- “safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act; (*agent de sécurité*)
- “sleeper berth” means sleeping accommodation provided in a motor vehicle and designed, constructed and maintained in such manner that the accommodation is in accordance with good industrial practice and is acceptable to the Director; (*couche*)
- “temporary” means for a period exceeding 1 month but not exceeding 12 months; (*provisoire*)
- “temporary identification device” means a device provided to a motor carrier by the Director pursuant to paragraph 30(b); (*pièce d'identification provisoire*)
- “work day” means a period of 24 consecutive hours commencing at the time a motor vehicle operator begins his work shift; (*journée de travail*)
- “work shift” means the period in a work day assigned to a motor vehicle operator by the motor carrier by whom he is employed, during which period the motor vehicle operator is continuously on duty except for authorized off duty periods. (*poste de travail*)
- «heures de repos» désigne le temps pendant lequel un conducteur de véhicule automobile est libéré de ses fonctions tel qu'il est indiqué au paragraphe (2); (*hours off duty*)
- «heures de services» désigne la période qui s'étend du moment où un conducteur de véhicule automobile commence son poste de travail à la demande du transporteur routier, jusqu'au moment où il est libéré par le transporteur routier des obligations inhérentes à sa tâche et comprend le temps consacré aux activités indiquées au paragraphe (3); (*hours on duty*)
- «inspecteur du transport routier» désigne une personne nommée par le Directeur pour effectuer des inspections aux fins de l'application du présent règlement et comprend un agent de sécurité et un membre de la Gendarmerie royale du Canada; (*motor transport inspector*)
- «journée de travail» désigne une période de 24 heures consécutives à partir du moment où un conducteur de véhicule automobile commence son poste de travail; (*work day*)
- «jours consécutifs» désigne tous les jours qui se suivent sans interruption dans une période qui commence à minuit et une minute un certain jour; (*consecutive days*)
- «Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)
- «Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)
- «pièce d'identification permanente» désigne une pièce fournie à un transporteur routier par le Directeur, conformément à l'alinéa 30a); (*permanent identification device*)
- «pièce d'identification provisoire» désigne une pièce fournie à un transporteur routier par le Directeur, conformément à l'alinéa 30b); (*temporary identification device*)
- «poste de travail» désigne la période, dans une journée de travail, que le transporteur routier assigne à un conducteur de véhicule automobile qu'il emploie, et au cours de laquelle le conducteur de véhicule automobile est continuellement de service, à l'exception des périodes de repos autorisées; (*work shift*)
- «provisoire» signifie pour une période de plus de 1 mois mais qui ne dépasse pas 12 mois; (*temporary*)
- «terminus d'attache», en ce qui concerne un conducteur de véhicule automobile, désigne le lieu d'affaires d'un transporteur routier où le conducteur se présente habituellement au travail; (*home terminal*)
- «transporteur routier» désigne une personne qui exploite en location un ouvrage, une entreprise ou une affaire pour
- a) le transport de marchandises ou de passagers, par véhicule automobile, entre un endroit situé dans une province et un endroit situé à l'extérieur de cette province, ou
 - b) le transport du courrier n'importe où au Canada; (*motor carrier*)
- «unité motrice» désigne la partie du véhicule automobile dont le conducteur de véhicule automobile a la maîtrise directe et, lorsque l'unité motrice et les autres parties du véhicule automobile sont liées ensemble de façon permanente, désigne le véhicule automobile tout entier; (*power unit*)
- «véhicule automobile» désigne tout véhicule exploité par un transporteur routier pour le transport de marchandises, de courrier ou de passagers et mû par un moyen autre que la

(4) Where, under these Regulations,

(a) anything is required or authorized to be done by the Director in respect of the hours of service of a motor vehicle operator, it shall be done by the Director located at the city nearest to the home terminal of the motor vehicle operator; and

(b) any notice, form, report or other document is required or authorized to be filed with or sent to the Director by a motor carrier, it shall be filed with or sent to the Director whose office is located at the city nearest to the home terminal of the motor carrier.

PART I

MOTOR VEHICLE OPERATORS

Application

3. This Part does not apply when a motor vehicle operator is transporting goods or passengers to or from any section of the country for the purpose of providing relief in case of earthquake, flood, fire, famine, drought, epidemic, pestilence or other calamitous visitation or disaster.

Off Duty Hours

4. Subject to sections 5 and 6, no motor carrier shall permit a motor vehicle operator to commence a work shift and no motor vehicle operator shall commence a work shift unless the motor vehicle operator has had at least 8 consecutive hours off duty.

5. Where two motor vehicle operators share the driving of a motor vehicle equipped with a sleeper berth, the 8 hours off duty referred to in section 4 may be accumulated in two periods of rest if neither of those periods is less than 2 hours and the total interval between the two rest periods does not exceed 8 hours.

6. (1) Subject to subsection (2),

(a) the number of hours off duty that a motor vehicle operator shall have immediately prior to beginning a work shift may be reduced to not less than 4 consecutive hours if the total number of hours off duty following the work shift will not be less than 8 hours plus the number of hours by which the motor vehicle operator's hours off duty was reduced following the previous shift; and

(b) unless otherwise approved in writing by the Director, the number of occasions during any period of 7 consecutive days when the motor vehicle operator does not have at least 8 consecutive hours off duty prior to a work shift shall not exceed one.

1) à se tenir prêt à travailler, à la demande du transporteur routier, à tout endroit autre que son propre domicile ou à un motel, hôtel ou autre lieu ordinaire de repos où le transporteur routier lui offre le logement.

(4) Lorsqu'en vertu du présent règlement

a) le Directeur reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard de la durée du service d'un conducteur de véhicule automobile, c'est au Directeur dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du terminus d'attache du conducteur de véhicule automobile qu'il appartient de le faire; et

b) un préavis, un formulaire, un rapport ou un autre document doit ou peut être remis ou envoyé au Directeur par le transporteur routier, il est remis ou envoyé au Directeur dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du terminus du transporteur routier.

PARTIE I

CONDUCTEURS DE VÉHICULES AUTOMOBILES

Application

3. La présente partie ne s'applique pas lorsqu'un conducteur de véhicule automobile transporte des marchandises ou des passagers en direction ou en provenance d'une zone quelconque du pays à des fins d'assistance en cas de tremblement de terre, d'inondation, d'incendie, de famine, de sécheresse, d'épidémie, de peste ou de tout autre désastre ou calamité.

Heures de repos

4. Sous réserve des articles 5 et 6, nul transporteur routier ne doit permettre à un conducteur de véhicule automobile de commencer un poste de travail et nul conducteur de véhicule automobile ne doit commencer un poste de travail, à moins que le conducteur de véhicule automobile n'ait pris au moins 8 heures consécutives de repos.

5. Lorsque deux conducteurs de véhicules automobiles se partagent la conduite d'un véhicule automobile muni d'une couchette, les 8 heures de repos mentionnées à l'article 4 peuvent être réparties en deux périodes de repos pourvu qu'aucune de ces périodes ne soit inférieure à 2 heures et que l'intervalle entre les deux périodes de repos ne dépasse pas 8 heures.

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2),

a) le nombre d'heures de repos qu'un conducteur de véhicule automobile doit prendre immédiatement avant d'entreprendre un poste de travail ne peut être réduit à moins de 4 heures consécutives si le nombre total d'heures de repos qui suit le poste de travail n'est pas inférieur à 8 heures plus le nombre d'heures dont avait été réduite la période de repos du conducteur de véhicule automobile à la suite du poste précédent; et

b) sauf autorisation contraire et écrite du Directeur, il ne peut arriver plus d'une fois, au cours d'une période de 7 jours consécutifs, que le conducteur de véhicule automobile ne prenne pas au moins 8 heures consécutives de repos avant de commencer un poste de travail.

(2) Where the Director is of the opinion that a reduction in the number of hours off duty permitted by subsection (1) is jeopardizing or likely to jeopardize the safety or health of a motor vehicle operator, he may direct that section 4 be complied with or that the motor vehicle operator have a specified number of hours off duty immediately prior to commencing his work shift.

Hours of Service

7. Subject to sections 8 to 13, the hours of service of a motor vehicle operator shall not exceed

- (a) 10 hours driving in any work shift;
- (b) 15 hours on duty on any work shift; and
- (c) 60 hours on duty during any period of 7 consecutive days.

8. A motor carrier who operates motor vehicles every day in the week may allow motor vehicle operators to remain on duty for not more than 70 hours in any period of 8 consecutive days.

9. A motor vehicle operator may, not more than twice during any period of 7 consecutive days, extend his driving hours from 10 to 12 hours per work shift if he does not exceed the number of hours on duty set out in paragraphs 7(b) and (c) and section 8 and has complied with section 4.

10. Where

- (a) it would not be reasonably practicable to terminate a trip in order to comply with paragraph 7(a), or
- (b) an extension of the hours driving permitted in a work shift would permit a motor vehicle operator travelling his regular route to reach his home or destination terminal,

the Director may, upon application by a motor carrier, if the Director is of the opinion that an extension of the hours of driving of a motor vehicle operator is unlikely to jeopardize the safety or health of the motor vehicle operator, other employees or the general public, by a permit in writing, extend, for a period not exceeding one year, the hours of driving of the motor vehicle operator permitted in a work shift to not more than 12 hours.

11. Where, because of the perishability of the cargo or other equally compelling reason, the Director deems that it is in the public interest to do so, he may, upon application by a motor carrier, if he is of the opinion that an extension of the hours of service of a motor vehicle operator is unlikely to jeopardize the safety or health of the motor vehicle operator, other employees or the general public, by a permit in writing, extend, for a period not exceeding one year,

- (a) the hours of driving of the motor vehicle operator permitted in a work shift to not more than 15 hours;
- (b) the hours on duty permitted in a work shift to not more than 18 hours; and
- (c) the total number of hours on duty during any period of 7 consecutive days to not more than 70 hours.

(2) Lorsque le Directeur est d'avis qu'une réduction de la période de repos autorisée au paragraphe (1) compromet ou risque de compromettre la sécurité ou la santé d'un conducteur de véhicule automobile, il peut ordonner que soit appliqué l'article 4 ou que le conducteur de véhicule automobile prenne un nombre défini d'heures de repos immédiatement avant d'entreprendre son poste de travail.

Heures de service

7. Sous réserve des articles 8 à 13, la durée de service d'un conducteur de véhicule automobile ne doit pas dépasser

- a) 10 heures de conduite par poste de travail;
- b) 15 heures de service au cours de tout poste de travail; et
- c) 60 heures de service au cours d'une période de 7 jours consécutifs.

8. Un transporteur routier dont l'entreprise fonctionne tous les jours de la semaine peut autoriser les conducteurs de véhicules automobiles à demeurer de service durant au plus 70 heures au cours de toute période de 8 jours consécutifs.

9. Un conducteur de véhicule automobile peut, deux fois au plus au cours d'une période de 7 jours consécutifs, prolonger son temps de conduite de 10 à 12 heures par poste de travail, s'il ne dépasse pas le nombre d'heure de service indiqué aux alinéas 7b et c) et à l'article 8 et s'il s'est conformé aux exigences de l'article 4.

10. Dans le cas où

- a) il n'est raisonnablement pas possible de mettre fin à un voyage pour se conformer aux exigences de l'alinéa 7a), ou
- b) une prolongation du temps de conduite autorisé par son poste de travail permet à un conducteur de véhicule automobile qui suit son itinéraire régulier, d'atteindre son terminus d'attache ou de destination,

le Directeur peut, à la demande d'un transporteur routier et s'il est d'avis qu'une prolongation du temps de conduite d'un conducteur de véhicule automobile ne risque pas de compromettre la sécurité ou la santé de ce dernier, d'autres employés ou du grand public, prolonger par voie de permis écrit, le temps de conduite autorisé du conducteur de véhicule automobile, jusqu'à un maximum de 12 heures par poste de travail et pour une période maximum d'un an.

11. Dans les cas où, à cause du caractère périssable des marchandises ou pour toute autre raison également contraignante, le Directeur estime qu'il y va de l'intérêt public, il peut, à la demande d'un transporteur routier et s'il est d'avis qu'une prolongation de la durée du service d'un conducteur de véhicule automobile ne risque pas de compromettre la sécurité ou la santé de ce dernier, d'autres employés ou du grand public, prolonger par voie de permis écrit, pour une période maximum d'un an,

- a) le temps de conduite autorisé du conducteur de véhicule automobile jusqu'à un maximum de 15 heures par poste de travail;
- b) le temps de service autorisé, par poste de travail, jusqu'à un maximum de 18 heures; et

12. The Director, on application by a motor carrier, may, in addition to the extended hours granted pursuant to section 11, permit any period of 7 or 8 consecutive days to end with the beginning of any off duty period of 24 or more consecutive hours.

13. Where, at the turn-around point of a trip or at any place other than the home terminal, a motor vehicle operator is required by a motor carrier to hold himself in readiness for the return trip for a period in excess of 4 hours and regular sleeping accommodation at a hotel, motel or other similar place of rest is not available to him, the hours of driving and hours on duty permitted in any work shift may be extended to not more than 12 hours and 18 hours, respectively, if

(a) the motor vehicle operator had not less than 8 hours off duty before beginning the current work shift;

(b) the motor vehicle operator's total number of hours off duty following the current work shift will not be less than 8 hours plus the total number of hours by which the motor vehicle operator's hours on duty is in excess of 15 hours; and

(c) the total number of hours on duty during any period of 7 consecutive days does not exceed 60 hours.

14. No motor vehicle operator shall drive a motor vehicle and no motor carrier shall permit a motor vehicle operator to drive a motor vehicle for more than

(a) 4 consecutive hours without a period of at least 10 minutes off duty or of non-driving duties; or

(b) 6 consecutive hours without a period of at least 30 consecutive minutes off duty or of non-driving duties.

15. (1) Every motor transport inspector may notify and declare "Out of Service" any motor vehicle operator whom he finds to have been on duty or have driven or operated longer than the maximum period permitted by these Regulations.

(2) No motor carrier shall permit a motor vehicle operator who has been declared "Out of Service" to drive or operate and no such motor vehicle operator shall drive or operate any motor vehicle unless and until such time as he has met the requirements of these Regulations.

16. No motor vehicle operator shall operate a motor vehicle and no motor carrier shall permit a motor vehicle operator to operate a motor vehicle while the operator's ability or alertness is impaired, due to fatigue, illness or any other cause, to such a degree that it is unsafe for him to begin or continue to operate the motor vehicle.

c) le nombre total d'heures de service autorisé pour toute période de 7 jours consécutifs, jusqu'à un maximum de 70 heures.

12. Le Directeur peut accorder, à la demande d'un transporteur routier et en plus des prolongations consenties aux termes de l'article 11, l'autorisation de faire coïncider la fin d'une période de 7 ou 8 jours consécutifs avec le début d'une période de repos d'au moins 24 heures consécutives.

13. Dans les cas où, au point de départ du trajet de retour d'un voyage ou à tout endroit autre que le terminus d'attache, un conducteur de véhicule automobile est tenu par un transporteur routier de se tenir prêt pour le voyage de retour pendant une période de plus de 4 heures et que le logement normal à un hôtel, motel ou à un autre endroit de repos semblable ne lui est pas accessible pour y dormir, le temps de conduite et le temps de service autorisés par poste de travail peuvent être prolongés jusqu'à un maximum de 12 et de 18 heures, respectivement, pourvu que

a) le conducteur de véhicule automobile ait pris au moins 8 heures de repos avant de commencer le poste de travail en cours;

b) le nombre total d'heures de repos que le conducteur de véhicule automobile prendra après le poste de travail en cours soit d'au moins 8 heures, plus le nombre total des heures en sus de 15 au cours desquelles le conducteur de véhicule automobile a été de service; et que

c) le nombre total d'heures de service pour toute période de 7 jours consécutifs ne dépasse pas 60.

14. Il est interdit à un conducteur de véhicule automobile de conduire un véhicule automobile et à un transporteur routier de permettre à un conducteur de véhicule automobile de conduire un véhicule automobile durant plus de

a) 4 heures consécutives sans une période d'au moins 10 minutes consacrées au repos ou à des fonctions autres que la conduite du véhicule automobile; ou de

b) 6 heures consécutives sans une période d'au moins 30 minutes consécutives consacrées au repos ou à des fonctions autres que la conduite du véhicule automobile.

15. (1) Tout inspecteur du transport routier qui constate qu'un conducteur de véhicule automobile a été de service ou a conduit ou fait fonctionner un véhicule durant une période supérieure à la période maximale autorisée par le présent règlement, peut déclarer ce conducteur «exclu du service» et l'en aviser.

(2) Il est interdit à un transporteur routier de permettre à un conducteur de véhicule automobile qui a été déclaré «exclu du service», de conduire ou de faire fonctionner un véhicule automobile et à ce conducteur de véhicule automobile de conduire ou de faire fonctionner un tel véhicule, tant que ledit conducteur n'a pas satisfait aux prescriptions du présent règlement.

16. Il est interdit à un conducteur de véhicule automobile de faire fonctionner un véhicule automobile et à un transporteur routier de permettre à un conducteur de véhicule automobile de faire fonctionner un véhicule automobile si l'habileté ou les facultés du conducteur sont affectées par la fatigue, la maladie ou toute autre cause au point où il est dangereux pour lui de

17. A motor vehicle operator may, in the case of mechanical failure, unexpected adverse road or traffic conditions or a similar emergency, exceed the driving time and total hours of service per work shift prescribed by section 7 where

(a) under normal conditions it would be unnecessary to exceed the prescribed driving time and total hours of service; and

(b) it is not reasonably practicable to terminate the work shift of the motor vehicle operator before he reaches his designated destination.

18. Where a power is conferred by these Regulations on a motor transport inspector, the power may be exercised by the Director.

Log Books

19. (1) Subject to section 21, every motor vehicle operator shall, each day, make a daily log in duplicate and every motor carrier shall ensure that each motor vehicle operator employed by him each day makes a daily log in duplicate in the form set out in Schedule II.

(2) The daily log referred to in subsection (1) may, with the written approval of the Director, be incorporated in duplicate as a part of any daily record that is used by a motor carrier.

(3) A motor vehicle operator whose home terminal is in the United States and who operates from the terminal to any point in Canada, complies with subsection (1) if he uses and maintains the Record of Hours of Service prescribed by the Bureau of Motor Carrier Safety of the United States Department of Transportation in the manner prescribed by these Regulations for daily logs.

20. (1) Subject to section 21, no motor carrier shall permit a motor vehicle operator to operate a motor vehicle and no motor vehicle operator shall operate a motor vehicle unless the motor vehicle operator has in his possession

(a) the duplicate copies of his daily logs for the 30 preceding calendar days; and

(b) his daily log completed to the time at which he commenced the duty in which he is currently engaged.

(2) Every motor vehicle operator shall, upon request by a safety officer or motor transport inspector, produce his daily log and the duplicate copies of his daily logs required by subsection (1) to be kept in his possession.

21. (1) A motor vehicle operator is not required to keep a daily log and a motor carrier is not required to ensure that a motor vehicle operator keeps a daily log if

(a) the motor carrier maintains a record of the motor vehicle operator's total hours on duty per work shift that

commencer ou de continuer à faire fonctionner le véhicule automobile.

17. Un conducteur de véhicule automobile peut, en cas de panne de mécanique, de mauvaises conditions imprévues de la route ou de la circulation, ou de toute situation d'urgence du même genre, dépasser le temps de conduite et le total des heures de service par poste de travail prescrits à l'article 7,

a) lorsqu'il ne soit pas nécessaire, en temps normal, de dépasser le temps de conduite et le total des heures de service prescrits; et

b) lorsqu'il ne soit raisonnablement pas possible d'interrompre le poste de travail du conducteur de véhicule automobile avant qu'il n'ait atteint la destination qui lui a été désignée.

18. Dans le cas où le présent règlement confère un pouvoir à un inspecteur du transport routier, ce pouvoir peut être exercé par le Directeur.

Carnets de route

19. (1) Sous réserve de l'article 21, tout conducteur de véhicule automobile doit, chaque jour, établir une fiche journalière en double exemplaire, et tout transporteur routier doit s'assurer que tout conducteur de véhicule automobile qu'il emploie établit chaque jour une fiche journalière en double exemplaire, selon la formule indiquée à l'annexe II.

(2) La fiche journalière mentionnée au paragraphe (1) peut, avec l'approbation écrite du Directeur, être incorporée en double exemplaire à tout registre quotidien utilisé par un transporteur routier.

(3) Un conducteur de véhicule automobile dont le terminus d'attache est situé aux États-Unis et qui conduit un véhicule automobile à partir dudit terminus jusqu'à un lieu quelconque au Canada se conforme aux prescriptions du paragraphe (1) s'il utilise et tient à jour, de la manière prescrite par le présent règlement pour les fiches journalières, le registre des heures de service (*Record of Hours of Service*) que prescrit le Bureau of Motor Carrier Safety du ministère des Transports des États-Unis.

20. (1) Sous réserve de l'article 21, il est interdit à un transporteur routier de permettre à un conducteur de véhicule automobile de conduire un véhicule automobile et à un conducteur de véhicule automobile de conduire un véhicule automobile à moins que ledit conducteur n'ait en sa possession:

a) le duplicata des fiches journalières de ses 30 derniers jours civils; et

b) sa fiche journalière remplie jusqu'au moment où il a entrepris la tâche qu'il exécute à ce moment.

(2) Tout conducteur de véhicule automobile doit, à la demande d'un agent de sécurité ou d'un inspecteur du transport routier, produire sa fiche journalière et les duplicata de ses fiches journalières qu'il est tenu d'avoir en sa possession aux termes du paragraphe (1).

21. (1) Un conducteur de véhicule automobile n'est pas tenu d'établir une fiche journalière et le transporteur routier n'est pas tenu de s'assurer que le conducteur de véhicule automobile établit une fiche journalière si

clearly indicates his hours off duty and his hours on duty in a manner acceptable to the Director; and

(b) the motor vehicle operator

(i) is not normally required by his employer to work in excess of 10 hours in any work shift or 50 hours in any period of 7 consecutive days,

(ii) normally reports to work at the home terminal at least once every two work shifts, and

(iii) has a certificate as set out in Schedule III indicating that he is exempt from making the daily log required by subsection 19(1).

(2) The record required by paragraph (1)(a) shall be kept in a neat and orderly manner and be readily available for inspection by any safety officer or motor transport inspector at the home terminal of the motor vehicle operator for a period of not less than one year.

22. Every motor vehicle operator who is normally exempt by section 21 from making a daily log shall, when he is operating a motor vehicle and is required to make a daily log, enter in his log book the total hours on duty for the 7 days immediately preceding the day on which he is required to make a daily log.

23. No motor vehicle operator shall make more than one daily log for each calendar day.

24. Every motor vehicle operator shall, where his services are utilized by more than one motor carrier during a calendar day, forward as soon as is reasonably practicable to each of the motor carriers for whom he worked that day a copy of his daily log.

25. Every motor vehicle operator shall, at least once in every week in which he works as a motor vehicle operator, forward the original of the daily logs he has completed during that week to his home terminal or to the principal place of business of the motor carrier by whom he was employed.

26. (1) Every motor carrier shall ensure that all daily logs referred to in section 25 are kept for a period of not less than 13 months in a neat and orderly manner and are readily available for inspection upon request by any motor transport inspector.

(2) Daily logs kept pursuant to subsection (1) may be retained at the home terminal of the motor vehicle operator who submitted them for not more than 30 days and shall then be forwarded for retention to the location where the motor carrier keeps the motor vehicle operator's records or to a location approved in writing by the Director.

a) le transporteur routier tient un registre de toutes les heures de service du conducteur de véhicule automobile, par poste de travail, registre qui indique clairement ses heures de repos et ses heures de service dans une forme approuvée par le Directeur; et si

b) le conducteur de véhicule automobile

(i) n'est pas normalement tenu par son employeur de travailler plus de 10 heures par poste de travail ou de 50 heures par période de 7 jours consécutifs,

(ii) se présente normalement au travail au terminus d'attache au moins une fois tous les deux postes de travail, et

(iii) est en possession d'un certificat dans les formes indiquées à l'annexe III, attestant qu'il est exempté de l'établissement de la fiche journalière prescrite par le paragraphe 19(1).

(2) Le registre prescrit à l'alinéa (1)a) doit être tenu proprement et de façon ordonnée et être mis promptement à la disposition de tout agent de sécurité ou de tout inspecteur du transport routier, aux fins de vérification, au terminus d'attache du conducteur de véhicule automobile durant une période d'au moins un an.

22. Un conducteur de véhicule automobile qui est normalement exempté par l'article 21 de l'établissement d'une fiche journalière doit, lorsqu'il conduit un véhicule automobile et qu'il est tenu d'établir une fiche journalière, inscrire dans son carnet de route le nombre total de ses heures de service au cours des 7 jours qui précèdent la journée où il est tenu d'établir une fiche journalière.

23. Il est interdit à un conducteur de véhicule automobile d'établir plus d'une fiche journalière pour chaque jour civil.

24. Tout conducteur de véhicule automobile doit, lorsque plusieurs transporteurs routiers recourent à ses services au cours d'une journée civile et dès qu'il est raisonnablement possible de le faire, transmettre une copie de sa fiche journalière à chacun des transporteurs routiers pour le compte desquels il a travaillé ce jour-là.

25. Tout conducteur de véhicule automobile doit, au moins une fois chaque semaine au cours de laquelle il travaille en qualité de conducteur de véhicule automobile, transmettre à son terminus d'attache ou au principal lieu d'affaires du transporteur routier qui l'a employé, l'original des fiches journalières qu'il a établies au cours de la semaine.

26. (1) Tout transporteur routier doit s'assurer que toutes les fiches journalières mentionnées à l'article 25 sont conservées proprement et d'une façon ordonnée, pendant une période d'au moins 13 mois et sont rapidement mises à la disposition de tout inspecteur du transport routier qui en fait la demande aux fins d'examen.

(2) Les fiches journalières conservées conformément au paragraphe (1) peuvent être gardées durant au plus 30 jours, au terminus d'attache du conducteur de véhicule automobile qui les a présentées, et doivent ensuite être transmises pour y être conservées, à l'endroit où le transporteur routier garde les dossiers du conducteur de véhicule automobile ou à un endroit qui a été approuvé par écrit par le Directeur.

PART II

MOTOR CARRIERS

Returns of Motor Carriers

27. Every motor carrier shall, within 60 days after November 1, 1972 or within 30 days of commencing business, whichever is the later, file with the Director, in the form set out in Schedule I, a return containing the following information:

- (a) the location of his head office and terminals;
- (b) the nature of the operations carried on or to be carried on by him; and
- (c) the total number of power units used in the operations and the number of those power units that are used on a temporary basis.

28. Every motor carrier shall notify the Director in writing of any change in the location of his head office or terminals within 30 days from the date of the change.

29. Every motor carrier shall, not later than January 31st in each year, report to the Director the total number of power units that were in his possession on December 31st in the previous year.

Identification of Motor Vehicles

30. Where a motor carrier has filed a return pursuant to section 27, the Director shall provide the motor carrier with

- (a) permanent identification devices to be affixed to the motor vehicles proposed to be used permanently; and
- (b) temporary identification devices to be affixed to the motor vehicles proposed to be used on a temporary basis.

31. (1) Subject to subsection (3), every motor carrier shall affix a permanent identification device or temporary identification device, whichever is applicable, to each side of the exterior of every power unit that is used or is to be used by him or by any person on his behalf within 30 days after the receipt of those devices from the Director.

(2) Subject to subsection (3), every motor carrier shall affix to each side of the exterior of every power unit that is permanently used by him or to be used by him or by any other person on his behalf the name of the motor carrier in words or represented by a symbol that is acceptable to the Director.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a motor vehicle that is

- (a) used exclusively within a city or town;
- (b) used exclusively in municipal passenger service between cities or towns that adjoin one another at a provincial or national boundary;
- (c) used exclusively in the transportation of students to and from school; or

PARTIE II

TRANSPORTEURS ROUTIERS

Rapports d'enregistrement des transporteurs routiers

27. Un transporteur routier doit, dans les 60 jours qui suivent le 1^{er} novembre 1972 ou dans les 30 jours qui suivent son entrée en affaires, selon l'éventualité qui survient la dernière, déposer auprès du Directeur, selon la formule indiquée dans l'annexe I, un rapport renfermant les renseignements ci-après:

- a) l'adresse de son siège social et de ses terminus;
- b) la nature des activités qu'il poursuit ou qu'il se propose de poursuivre; et
- c) le nombre total des unités motrices utilisées au cours de ses activités et le nombre d'unités motrices qui sont utilisées de façon provisoire.

28. Un transporteur routier doit aviser le Directeur par écrit, de tout changement d'adresse de son siège social ou de ses terminus, dans un délai de 30 jours à compter de la date du changement.

29. Un transporteur routier doit faire rapport au Directeur, au plus tard le 31 janvier de chaque année, du nombre total d'unités motrices en sa possession au 31 décembre de l'année précédente.

Identification des véhicules automobiles

30. Une fois que le transporteur routier a déposé un rapport conformément à l'article 27, le Directeur doit fournir au transporteur routier:

- a) des pièces d'identification permanentes qui doivent être fixées aux véhicules automobiles que ledit transporteur se propose d'utiliser de façon permanente; et
- b) des pièces d'identification provisoires qui doivent être fixées aux véhicules automobiles que ledit transporteur se propose d'utiliser de façon provisoire.

31. (1) Sous réserve du paragraphe (3), tout transporteur routier doit fixer une pièce d'identification permanente ou une pièce d'identification provisoire, selon le cas, sur la surface extérieure de chaque côté de toute unité motrice qui est ou doit être utilisée par lui ou, pour son compte, par une autre personne, dans les 30 jours qui suivent la réception de ces pièces fournies par le Directeur.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), tout transporteur routier doit fixer sur la surface extérieure de chaque côté de toute unité motrice qui est ou doit être utilisée de façon permanente par lui ou, pour son compte, par une autre personne, le nom du transporteur routier écrit en lettres ou représenté par un symbole acceptable aux yeux du Directeur.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à un véhicule automobile qui

- a) est utilisé exclusivement à l'intérieur des limites d'une cité ou d'une ville;
- b) est utilisé exclusivement dans le cadre d'un service municipal de transport des passagers entre des cités ou villes adjacentes situées de chaque côté d'une frontière provinciale ou nationale;

(d) exempted in writing by the Director.

(4) Every motor carrier shall ensure that every word or symbol affixed to a power unit pursuant to subsection (2) is, during the hours of daylight and while the power unit is stationary, legible to a person with normal vision who is viewing the power unit from a distance of 50 feet from the side thereof.

32. Where the Act ceases to apply to a motor carrier, he shall, within 30 days,

(a) notify the Director by registered mail that the Act has ceased to apply to him; and

(b) remove or obliterate the identification devices affixed to the power units used by him or by any other person on his behalf.

33. Every motor carrier shall, before he disposes of a power unit, remove or obliterate the identification devices affixed thereto.

c) est utilisé exclusivement au transport des écoliers en direction et en provenance de l'école; ou qui

d) fait l'objet d'une exemption écrite du Directeur.

(4) Un transporteur routier doit s'assurer que chaque mot ou symbole fixé à une unité motrice conformément aux dispositions du paragraphe (2), est lisible à la lumière du jour par une personne dont la vision est normale, à une distance de 50 pieds du côté de l'unité motrice, lorsque ladite unité motrice est immobile.

32. Lorsque la Loi cesse de s'appliquer à un transporteur routier ce dernier doit, dans un délai de 30 jours,

a) aviser le Directeur par courrier recommandé que la Loi a cessé de s'appliquer à lui; et

b) enlever ou effacer les pièces d'identification fixées aux unités motrices qu'il utilise ou qui sont utilisées pour son compte par une autre personne.

33. Tout transporteur routier qui prévoit disposer d'une unité motrice doit, au préalable, enlever ou effacer les pièces d'identification qui y sont fixées.

SCHEDULE I

(s. 27)

CANADA DEPARTMENT OF LABOUR

MOTOR CARRIER REGISTRATION RETURN

I/We hereby register as a motor carrier in accordance with the *Canada Motor Vehicle Operators Hours of Service Regulations*.

1. Name of Carrier
(Print in full)

2. Address of Head Office

3. (A) Sole proprietorship ☐ (B) Partnership ☐

(C) Incorporated Company ☐ (D) Owner-Operator ☐

(E) Other
(Specify)

4. Points at which Terminals maintained

5. Type(s) of Transport Operation

(A) Passenger ☐

(B) Commodities

(1) General ☐ (2) Specific ☐
(Specify)

(C) Contract Operation ☐
(Specify)

6. Total number of power units

Number engaged in extra-provincial operations.....

Number of extra-provincial power units used on a temporary basis

7. Do you hold one or more extra-provincial operating licences or permits?

.....Are you using it (them)?

8. Names and addresses of Brokers regularly used by us

9. Correspondence is desired in English ☐ French ☐

I hereby certify that the above information is true.

Signature Title Date
(Authorized signing officer)

REFOLD TO OUR RETURN ADDRESS—STAPLE—NO POSTAGE
REQUIRED

ANNEXE I

(art. 27)

MINISTÈRE DU TRAVAIL DU CANADA

RAPPORT D'ENREGISTREMENT DE
TRANSPORTEUR ROUTIER

Je (nous) désire (désirons) par les présentes m' (nous) enregistrer en qualité de transporteur routier conformément au *Règlement du Canada sur la durée du service des conducteurs de véhicules automobiles*.

1. Nom du transporteur
(Au long, en lettre moulées)

2. Adresse du siège social

3. (A) Propriétaire unique ☐ (B) Société ☐

(C) Compagnie constituée ☐ (D) Propriétaire-conducteur ☐

(E) Autre
(Précisez)

4. Endroits où se trouvent les terminus

5. Genre(s) d'entreprise(s) de transport

(A) Passagers ☐

(B) Marchandises

(1) En général ☐ (2) En particulier ☐
(Précisez)

(C) Entreprise par contrats ☐
(Précisez)

6. Nombre total d'unités motrices

Nombre affecté au transport extra-provincial

Nombre d'unités motrices affectées de façon provisoire au transport extra-provincial

7. Détenez-vous un ou plusieurs permis ou autorisations extra-provinciaux?

.....Vous en servez-vous?

8. Noms et adresses des intermédiaires auxquels nous avons recours régulièrement

9. Nous désirons correspondre en français ☐ en anglais ☐

J'atteste par les présentes que les renseignements ci-dessus sont véridiques.

Signature Titre Date
(Agent autorisé à signer)

PLIER DE FAÇON QUE NOTRE ADRESSE PARAISSE AU RECTO,
PUIS BROCHER. IL N'EST PAS NÉCESSAIRE D'AFFRANCHIR.

SCHEDULE II
(ss. 2 and 19)

ANNEXE II
(art. 2 et 19)

MOTOR VEHICLE OPERATOR'S DAILY LOG (One Calendar Day - 24 Hours)

FICHE JOURNALIÈRE DU CONDUCTEUR DE VÉHICULE AUTOMOBILE une journée civile 24 heures

DATE
Day Month Year
Jour Mois Année

Carrier (Employer)
Transporteur routier (Employeur)

Address
Adresse

Destination
Destination

Starting Point
Point de départ

Vehicle Numbers (show each unit)

Numéro(s) du(des) véhicule(s) (indiquer le numéro de chacun)

Total Mileage Today
Nombre de milles (conduite) aujourd'hui

Total Hours
Total des heures

Prendre comme base l'heure normale au terminus d'attache

	Midnight	Use Time Standard at Home Terminal												Total Mileage Driving Today												Total Hours
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	
1. Off Duty Au repos																										
2. Sleeper Berth Au lit (couchette)																										
3. Driving A la conduite																										
4. On Duty (Not Driving) Au travail (Mais non à la conduite)																										
REMARKS OBSERVATIONS																										

Check the time and enter name of place you reported to, where relieved from work and where each change of duty occurred. Explain excess hours. Record shipping document, manifest number or name of shipper and commodity.

Pointer l'heure et indiquer le nom de l'endroit où vous vous êtes présenté au travail, où vous avez été libéré de vos fonctions et où a été effectué chaque changement d'affectation. Expliquer les heures excédentaires. Mentionner tout document d'expédition, numéro de déclaration ou nom de l'expéditeur et identification de la marchandise.

Other Vehicle Operator(s) Autre(s) conducteur(s) de véhicules

Certified True & Correct Attestée véridique et exacte

Original - File weekly at home terminal.
Duplicate - Operator retains for one month.

Original - A remettre chaque semaine au terminus d'attache.
Double - Le conducteur le garde durant un mois.

Signature of Operator Signature du conducteur

Home Terminal Address Adresse du terminus d'attache

SCHEDULE III
(s. 21)
CANADA
Department of Labour
DAILY LOG EXEMPTION

In accordance with the *Canada Motor Vehicle Operators Hours of Service Regulations*, I hereby certify that

Employed by

At

Is exempt from the daily log requirements of section 19 of these Regulations.

For the motor carrier.....

Date

ANNEXE III
(art. 21)
Ministère du Travail
CANADA
DISPENSE DE FICHE JOURNALIÈRE

Conformément au *Règlement du Canada sur la durée du service des conducteurs de véhicules automobiles*, j'atteste par les présentes que

Employé par

À

Est dispensé des prescriptions de l'article 19 du Règlement concernant la fiche journalière.

Pour le transporteur routier.....

Date

CHAPTER 1006

CANADA LABOUR CODE

Canada Noise Control Regulations

REGULATIONS RESPECTING NOISE CONTROL AND
HEARING CONSERVATION IN FEDERAL WORKS,
UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Noise Control Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)
- “Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)
- “Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
- “regional safety officer” means the safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which a federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)
- “safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act; (*agent de sécurité*)
- “sound level” means the intensity of sound expressed in decibels and determined as described in subsection (2); (*niveau sonore*)
- “sound level meter” means an instrument for measuring sound levels that complies with the American National Standards Institute Standard S1.4-1961, as amended from time to time; (*sonomètre*)
- “work site” means the location or area occupied by an employee in the course of or in connection with his work. (*lieu de travail*)
- (2) For the purposes of these Regulations, the sound level shall be
- (a) determined by using the slow meter response and the A weighting scale of a sound level meter; or
- (b) calculated by applying the A scale weighting factor to each octave band level of the sound and combining the results of each application to give a single value corresponding to that obtained by the method described in paragraph (a).
- (3) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of noise

CHAPITRE 1006

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur la lutte contre le
bruit

RÈGLEMENT CONCERNANT LA LUTTE CONTRE LE
BRUIT ET LA PROTECTION DE L'OUÏE DANS LES
OUVRAGES, ENTREPRISES ET AFFAIRES DE
COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur la lutte contre le bruit*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, conformément à l'article 87 de la Loi; (*safety officer*)
- «agent régional de sécurité» désigne l'agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d'agent régional de sécurité dans la région où se trouve l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)
- «chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)
- «lieu de travail» désigne le lieu ou l'endroit précis où doit se trouver l'employé pour exécuter son travail ou en rapport avec son travail; (*work site*)
- «Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)
- «Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)
- «niveau sonore» désigne l'intensité du son exprimée en décibels et déterminée de la manière prescrite au paragraphe (2); (*sound level*)
- «sonomètre» désigne un instrument servant à mesurer le niveau sonore et conforme à la norme S1.4-1961 de l'American National Standards Institute, modifiée de temps à autre. (*sound level meter*)
- (2) Pour l'application du présent règlement, le niveau sonore doit être
- a) déterminé en utilisant l'appareil de mesure à réponse lente et l'échelle de pondération «A» d'un sonomètre; ou
- b) calculé en appliquant le facteur de pondération de l'échelle «A» à chaque niveau sonore de la largeur d'un octave, et en combinant les résultats de chaque application pour donner une valeur précise correspondant à celle obtenue par la méthode mentionnée à l'alinéa a).
- (3) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard

control or hearing conservation at a work site, it shall be done by the Division Chief at the city nearest to the work site.

Maximum Noise Exposure

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), no employer shall permit any of his employees to work at a work site where the sound level is 90 decibels or more.

(2) Where it is not reasonably practicable for an employer to comply with subsection (1), that employer may permit any employee to work at a work site where he is exposed each day to

(a) a sound level set out in Column I of the schedule for a number of hours not exceeding the number set out in Column II of the schedule opposite that sound level; or

(b) a number of different sound levels, set out in Column I of the schedule, if the sum of the quotients resulting from the division of

(i) the number of hours of exposure to each sound level, by

(ii) the maximum number of hours of exposure per work-day set out in Column II of the schedule opposite each such sound level

does not exceed one.

(3) Where a regional safety officer states, in writing, that in his opinion it is not reasonably practicable for an employer to comply with subsection (1) or (2), that employer may permit any employee to work at a work site where he is exposed to a sound level that is 90 decibels or more if he is provided with and wears a hearing protector that

(a) complies with the Canadian Standards Association Standard Z.94.2-1965, as amended from time to time, or with any other industrial safety standard acceptable to the Division Chief; and

(b) reduces the sound reaching his ears to a level that is less than 90 decibels.

4. (1) Section 3 does not apply in respect of any employee who is working at a work site where the sound level to which he is exposed is 90 decibels or more but does not exceed 95 decibels where

(a) a test of the hearing of that employee establishes that he can, without any impairment of hearing, work at that work site; and

(b) the employee's hearing level is tested regularly at such intervals as may be required by the Division Chief.

(2) The test referred to in subsection (1) shall be conducted by or under the supervision of a medical practitioner whose qualifications are acceptable to the Division Chief.

5. No employer shall at any time permit any employee to be exposed to impulsive or impact sound the peak sound pressure level of which, measured by a method acceptable to the regional safety officer, exceeds 140 decibels unless that employee is wearing hearing protectors of a kind described in subsection 3(3).

de la lutte contre le bruit ou de la protection de l'ouïe en un lieu de travail, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du lieu de travail qu'il appartient de le faire.

Exposition maximale au bruit

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), aucun employeur ne doit permettre à un employé de travailler dans un lieu où le niveau sonore est de 90 décibels ou plus.

(2) Lorsqu'un employeur ne peut raisonnablement se conformer au paragraphe (1), il peut autoriser ses employés à travailler là où ils sont exposés chaque jour

a) à un niveau sonore indiqué dans la colonne I de l'annexe, durant un certain nombre d'heures ne dépassant pas le nombre indiqué dans la colonne II de l'annexe, en regard dudit niveau sonore; ou

b) à des niveaux sonores divers indiqués dans la colonne I de l'annexe, si la somme des quotients obtenus en divisant

(i) le nombre d'heures d'exposition à chacun de ces niveaux sonores,

par

(ii) le nombre d'heures qui représente la durée maximale d'exposition par journée de travail, indiqué dans la colonne II de l'annexe, en regard desdits niveaux sonores, ne dépasse pas l'unité.

(3) Lorsqu'un agent régional de sécurité déclare par écrit qu'à son avis un employeur ne peut raisonnablement se conformer aux paragraphes (1) ou (2), cet employeur peut autoriser ses employés à travailler là où ils sont exposés à des niveaux sonores dépassant 90 décibels, si chacun des employés reçoit et porte des protecteurs de l'ouïe qui

a) sont conformes à la norme Z.94.2-1965 de l'Association canadienne de normalisation, modifiée de temps à autre, ou à toute autre norme de sécurité du travail approuvée par le chef de Division; et

b) réduisent l'intensité du son qui atteint ses oreilles à un niveau ne dépassant pas 90 décibels.

4. (1) L'article 3 ne s'applique pas à l'égard d'un employé qui travaille dans un lieu où le niveau sonore auquel il est exposé est de 90 décibels ou plus sans excéder 95 décibels, lorsque

a) une vérification de l'acuité auditive de l'employé indique que ce dernier peut travailler dans ce lieu, sans qu'il n'en résulte une altération de l'ouïe; et que

b) l'acuité auditive de l'employé fait l'objet d'une vérification périodique, aussi souvent que peut l'exiger le chef de Division.

(2) La vérification dont il est question au paragraphe (1) doit être faite par un médecin dont la compétence est reconnue par le chef de Division ou sous la surveillance d'un tel médecin.

5. Nul employeur ne doit permettre, à quelque moment que ce soit, à l'un quelconque de ses employés d'être exposé à des bruits percutants ou vibratoires dont le niveau sonore le plus élevé, calculé suivant une méthode reconnue par l'agent régional de sécurité, dépasse 140 décibels, sauf si l'employé porte des protecteurs de l'ouïe du type décrit au paragraphe 3(3).

Noise Survey

6. Where, in the opinion of a safety officer, an employee at any work site is exposed to sound levels that may impair his hearing, the safety officer may require that a survey of the sound levels at that site be conducted by a person whose qualifications therefor are acceptable to the regional safety officer.

7. The regional safety officer may at any time require that an employee at any work site be given a hearing test if the regional safety officer has reason to believe that the hearing of that employee is being impaired by the sound levels to which he is exposed at that work site.

Records

8. (1) Every employer shall ensure that a complete record in a form acceptable to the regional safety officer of every test or survey relating to noise control or hearing impairment is made and kept on his files for at least five years.

(2) The record referred to in subsection (1) shall be readily available for examination by a safety officer.

Changes

9. Every employer shall notify the regional safety officer of any change in the equipment, layout or work procedures at any work site that might significantly increase the exposure of any employee to sound levels exceeding those permitted by sections 3, 4 and 5.

Warning Signs

10. Every employer shall post and maintain, at the entrances to any work site where the sound level is 90 decibels or more or the impact sound exceeds 140 decibels at the peak sound pressure level, signs warning persons entering any such site of the dangerous sound levels, the permissible length of exposure and, where required by these Regulations, that hearing protectors are required.

General

11. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

Enquête sur le bruit

6. Lorsqu'un agent de sécurité est d'avis qu'un employé qui se trouve dans un lieu quelconque de travail est exposé à des niveaux sonores pouvant porter atteinte à son acuité auditive, il peut exiger qu'une enquête sur les niveaux sonores soit menée dans le lieu en question par une personne dont la compétence en la matière est reconnue par l'agent régional de sécurité.

7. L'agent régional de sécurité peut, en tout temps, exiger qu'un employé, dans un lieu quelconque de travail, se soumette à une vérification de son acuité auditive, lorsqu'il a des raisons de croire que l'acuité auditive de cet employé a été altérée par les niveaux sonores auxquels il est exposé dans ce lieu de travail.

Dossiers

8. (1) Tout employeur doit faire en sorte qu'un dossier complet de toute épreuve ou enquête ayant trait à la lutte contre le bruit ou à l'altération de l'ouïe soit établi dans des formes approuvées par l'agent régional de sécurité et conservé durant au moins cinq ans.

(2) Le dossier dont il est fait mention au paragraphe (1) doit se trouver à la disposition de tout agent de sécurité pour fins d'examen.

Modifications

9. Tout employeur doit informer l'agent régional de sécurité de tout changement apporté, dans un lieu de travail, à l'équipement, à la disposition des lieux ou aux méthodes de travail, et de nature à augmenter sensiblement l'exposition de tout employé à des niveaux sonores qui dépassent les niveaux autorisés par les articles 3, 4 et 5.

Panneaux d'avertissement

10. Lorsque, dans un lieu de travail, le niveau sonore est de 90 décibels ou plus ou que le bruit percutant dépasse 140 décibels au niveau de pression sonore le plus élevé, l'employeur doit placer aux entrées de ce lieu de travail et maintenir en bon état des panneaux d'avertissement pour prévenir les personnes qui pénètrent dans ce lieu des niveaux sonores dangereux et de la durée d'exposition permise et, selon les prescriptions du présent règlement dans certains cas, pour les enjoindre à porter des protecteurs de l'ouïe.

Disposition générale

11. Dans le cas où le présent règlement confère un pouvoir à un agent régional de sécurité, ce pouvoir peut être exercé par le chef de Division.

SCHEDULE

(s. 3)

MAXIMUM PERMITTED NOISE EXPOSURE AT WORKSITE

Column I	Column II
Sound Level in Decibels	Maximum Number of Hours of Exposure per Employee per Work Day
more than 87 but not more than 90	8
more than 90 but not more than 92	6
more than 92 but not more than 95	4
more than 95 but not more than 97	3
more than 97 but not more than 100	2
more than 100 but not more than 102	1.5
more than 102 but not more than 105	1
more than 105 but not more than 110	0.5
more than 110 but not more than 115	0.25
more than 115	0

ANNEXE

(art. 3)

EXPOSITION MAXIMALE AU BRUIT AUTORISÉE DANS UN LIEU DE TRAVAIL

Colonne I	Colonne II
Niveau sonore en décibels	Durée maximale d'exposition (en heures) par employé et par journée de travail
plus de 87 mais pas plus de 90	8
plus de 90 mais pas plus de 92	6
plus de 92 mais pas plus de 95	4
plus de 95 mais pas plus de 97	3
plus de 97 mais pas plus de 100	2
plus de 100 mais pas plus de 102	1.5
plus de 102 mais pas plus de 105	1
plus de 105 mais pas plus de 110	0.5
plus de 110 mais pas plus de 115	0.25
plus de 115	0

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 1007

CANADA LABOUR CODE

Canada Protective Clothing and Equipment Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PROVISION AND USE OF PROTECTIVE CLOTHING AND EQUIPMENT IN FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Protective Clothing and Equipment Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)
- “Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)
- “integrity” means, in respect of any device or equipment, the ability of the device or equipment to retain all of the qualities essential to its safe, reliable and adequate performance; (*intégrité*)
- “Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
- “personal protective equipment” means any clothing, equipment or device worn or used by a person to protect himself from the dangers of his employment; (*équipement de protection individuelle*)
- “person in charge” means a qualified person appointed by an employer to ensure the safe and proper conduct of an operation or of the work of employees; (*responsable*)
- “qualified person” means a person who, because of his knowledge, training and experience, is qualified to perform safely and properly a specified job; (*personne qualifiée*)
- “regional safety officer” means the safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which the federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)
- “safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act; (*agent de sécurité*)
- “safety restraining device” means any safety belt, safety harness, seat, rope, belt, strap or lifeline designed to be used by an employee to protect that employee from the danger of falling, and includes every fitting, fastening or accessory thereto. (*dispositif protecteur de soutien*)

CHAPITRE 1007

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur les vêtements et l'équipement protecteurs

RÈGLEMENT CONCERNANT LA FOURNITURE ET L'UTILISATION DE VÊTEMENTS ET D'ÉQUIPEMENT PROTECTEURS DANS LES OUVRAGES, ENTREPRISES ET AFFAIRES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur les vêtements et l'équipement protecteurs*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, conformément à l'article 87 de la Loi; (*safety officer*)
- «agent régional de sécurité» désigne l'agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d'agent régional de sécurité dans la région où se trouve l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)
- «chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)
- «dispositif protecteur de soutien» désigne une ceinture de sécurité, un harnais, un siège, un câble, une ceinture, une courroie ou un cordage de sécurité devant servir à un employé pour le protéger contre tout danger de chute, et comprend les garnitures, les attaches et les accessoires qui s'y rattachent; (*safety restraining device*)
- «équipement de protection individuelle» désigne tout vêtement, tout équipement ou tout dispositif porté ou utilisé par une personne pour se protéger contre les dangers de son travail; (*personal protective equipment*)
- «intégrité» désigne, en ce qui concerne un dispositif ou un équipement, l'état du dispositif ou de l'équipement qui conserve toutes les qualités essentielles à son fonctionnement sûr, fiable et convenable; (*integrity*)
- «Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)
- «Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)
- «personne qualifiée» désigne toute personne qui possède les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour exécuter comme il convient et sans danger un travail donné; (*qualified person*)
- «responsable» désigne une personne qualifiée, nommée par l'employeur pour assurer la sécurité et la bonne marche d'une opération ou du travail d'employés. (*person in charge*)

(2) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of any protective clothing or equipment for use by an employee at his place of employment, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the place of employment.

General Responsibility of Employer

3. Where

- (a) it is not reasonably practicable to eliminate an employment danger or to control the danger within safe limits, and
- (b) the wearing or use by an employee of personal protective equipment will prevent an injury or significantly lessen the severity of an injury,

every employer shall ensure that each employee who is exposed to that danger wears or uses that equipment in the manner prescribed by these Regulations.

4. (1) Every employer shall provide at his own expense the personal protective equipment that is required by these Regulations to be worn or used by his employees.

(2) Notwithstanding subsection (1), an employer is not required to provide at his own expense

- (a) a safety hat as prescribed by subsection 9(1);
- (b) safety shoes as prescribed by subsection 11(1); or
- (c) any protective clothing or equipment that an employee wears when he is off duty and away from the work place.

5. Every employer shall ensure that each of his employees is instructed and trained in the proper and safe operation, use and care of all personal protective equipment that the employee is required by these Regulations to wear or use.

6. Every employer shall ensure that all personal protective equipment worn or used by any of his employees

- (a) is adequate in all respects to protect the employee from the hazards of his employment;
- (b) is otherwise suitable for use by the employee; and
- (c) does not in itself create an employment hazard.

7. (1) Every employer shall ensure that all personal protective equipment that he is required to have available for his employees is stored, maintained, inspected and tested by a qualified person for the purpose of ensuring that it is in a safe and fully effective condition at all times.

(2) Every employer who is required by the regional safety officer to keep a record of any personal protective equipment shall ensure that a complete record, in a form acceptable to the regional safety officer, is kept showing

- (a) a description of the equipment and the date of its purchase or acquisition;
- (b) the date and result of each inspection and test of the equipment; and

(2) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard d'un vêtement ou d'un équipement protecteur à l'usage d'un employé dans son lieu d'emploi, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du lieu d'emploi qu'il appartient de le faire.

Obligations de l'employeur en général

3. Dans le cas où

- a) il n'est pas raisonnablement possible d'éliminer un danger du travail ou de contenir le danger dans des limites sûres, et où
- b) le port ou l'utilisation, par un employé, d'un équipement de protection individuelle empêchera une blessure ou diminuera sensiblement la gravité d'une blessure,

l'employeur doit s'assurer que chaque employé exposé à un tel danger porte ou utilise cet équipement de la façon prescrite par le présent règlement.

4. (1) L'employeur doit fournir à ses frais l'équipement de protection individuelle dont le présent règlement exige le port ou l'utilisation par ses employés.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), un employeur n'est pas tenu de fournir à ses frais

- a) un casque-protecteur tel qu'il est prescrit au paragraphe 9(1);
- b) des chaussures de sécurité tel qu'il est prescrit au paragraphe 11(1); ou
- c) tout autre vêtement ou équipement protecteur qu'un employé porte lorsqu'il n'est pas de service ni à son lieu de travail.

5. L'employeur doit s'assurer que chacun de ses employés reçoit des directives et une formation relativement au fonctionnement, à l'utilisation et à l'entretien appropriés et sûrs de tout l'équipement de protection individuelle que l'employé doit porter ou utiliser en vertu du présent règlement.

6. L'employeur doit s'assurer que tout l'équipement de protection individuelle porté ou utilisé par l'un quelconque de ses employés

- a) convient à tous égards pour assurer la protection de l'employé contre les dangers de son travail;
- b) convient par ailleurs à l'utilisation par l'employé; et
- c) ne constitue pas un risque professionnel.

7. (1) L'employeur doit s'assurer que tout l'équipement de protection individuelle qu'il doit mettre à la disposition de ses employés est entreposé, entretenu, inspecté et vérifié par une personne qualifiée pour qu'il soit en tout temps sûr et pleinement efficace.

(2) L'employeur qui est tenu par l'agent régional de sécurité de tenir un registre de tout équipement de protection individuelle doit s'assurer qu'est tenu en une forme jugée acceptable par l'agent régional de sécurité, un registre complet donnant

- a) une description et la date d'achat ou d'acquisition de l'équipement;
- b) la date et le résultat de chacune des inspections et vérifications de l'équipement; et

(c) the date and nature of any maintenance work performed on the equipment since its purchase or acquisition by the employer.

(3) Every record required to be kept pursuant to subsection (2) shall be retained by the employer for a period of two years in a place where it is readily available for examination by a safety officer.

General Responsibility of Employee

8. (1) No employee shall commence a work assignment or enter a work area where any kind of personal protective equipment is required by these Regulations to be worn or used unless

- (a) he is wearing or using that kind of personal protective equipment in the manner prescribed in these Regulations;
- (b) he has been instructed and trained in the proper and safe operation and use of that personal protective equipment pursuant to section 5; and
- (c) he has visually inspected that personal protective equipment to ensure, as far as is reasonably practicable, that it will protect him from the hazards of his employment.

(2) Every employee shall care for all personal protective equipment assigned to him by his employer in accordance with the instructions and training given to him pursuant to section 5.

(3) Every employee shall immediately report to the person in charge any personal protective equipment that, in the opinion of the employee, no longer adequately protects him from the hazards of his employment.

Head Protection

9. (1) Where, in order to comply with section 3, an employer requires an employee to wear a safety hat, that safety hat shall comply with the recommendations of Canadian Standards Association Standard Z94.1-1966, as amended from time to time, or with a standard acceptable to the Division Chief.

(2) Where, in order to comply with section 3, an employer requires an employee to wear a form of head protection other than a safety hat, that other form of head protection shall comply with good industrial safety practice or with a standard acceptable to the Division Chief.

Eye and Face Protection

10. Where, in order to comply with section 3, an employer requires an employee to wear eye or face protection, that eye or face protection shall comply with Canadian Standards Association Standard Z94.3-1969, as amended from time to time, or with a standard acceptable to the Division Chief.

Foot and Leg Protection

11. (1) Where, in order to comply with section 3, an employer requires an employee to wear safety shoes, those

c) la date et la nature de tout travail d'entretien de l'équipement effectué depuis son achat ou son acquisition par l'employeur.

(3) L'employeur doit conserver pendant deux ans le registre qu'il doit tenir conformément au paragraphe (2), dans un endroit facilement accessible à l'agent de sécurité pour examen.

Obligations de l'employé en général

8. (1) Il est interdit à un employé d'entreprendre une tâche ou de pénétrer dans un lieu de travail lorsque, pour ce faire, le présent règlement prescrit le port ou l'utilisation de tout genre d'équipement de protection individuelle, à moins

- a) qu'il ne porte ou n'utilise ce genre d'équipement de protection individuelle de la manière prescrite par le présent règlement;
- b) qu'il n'ait reçu des directives et une formation relativement au fonctionnement et à l'utilisation appropriés et sûrs de cet équipement de protection individuelle conformément aux dispositions de l'article 5; et
- c) qu'il n'ait inspecté visuellement cet équipement de protection individuelle pour s'assurer autant que possible, que l'équipement le protégera contre les risques professionnels.

(2) L'employé doit prendre soin de tout l'équipement de protection individuelle que lui fournit son employeur, conformément aux directives et à la formation qu'il a reçues en vertu de l'article 5.

(3) L'employé qui est d'avis qu'un équipement de protection individuelle ne le protège plus convenablement contre les risques professionnels doit immédiatement faire rapport au responsable.

Protection de la tête

9. (1) Dans le cas où l'employeur exige qu'un employé porte un casque-protecteur afin de satisfaire aux prescriptions de l'article 3, ce casque doit être conforme aux dispositions de la norme Z94.1-1966 de l'Association canadienne de normalisation, modifiée de temps à autre, ou à une norme approuvée par le chef de Division.

(2) Dans le cas où l'employeur exige qu'un employé porte un dispositif protecteur de la tête autre qu'un casque-protecteur afin de satisfaire aux prescriptions de l'article 3, ce dispositif protecteur de la tête doit être conforme aux bonnes pratiques de la sécurité au travail ou à une norme approuvée par le chef de Division.

Protection des yeux et du visage

10. Dans le cas où l'employeur exige qu'un employé porte un dispositif protecteur des yeux ou du visage pour satisfaire aux prescriptions de l'article 3, ce dispositif protecteur des yeux ou du visage doit être conforme à la norme Z94.3-1969 de l'Association canadienne de normalisation, modifiée de temps à autre, ou à une norme approuvée par le chef de Division.

Protection des pieds et des jambes

11. (1) Dans le cas où l'employeur exige qu'un employé porte des chaussures de sécurité pour satisfaire aux prescrip-

safety shoes shall have soles and heels of a material that will minimize slipping under all conditions of their normal use and in all other respects they shall comply with Canadian Standards Association Standard Z195-1970, as amended from time to time, or with a standard acceptable to the Division Chief.

(2) Where, in order to comply with section 3, an employer requires an employee to wear leg protection or foot protection other than safety shoes, that leg protection or foot protection, as the case may be, shall comply with the appropriate Canadian Standards Association Standard or with a standard acceptable to the Division Chief.

(3) No employee shall, in an industrial fabricating, processing, maintenance, repair or storage area or in any other work place designated by a safety officer,

- (a) fail to wear shoes;
- (b) wear any canvas, fabric, soft rubber or lightweight shoes that provide negligible resistance to impact or puncture;
- (c) wear any sandals or other shoes that have open toes; or
- (d) wear any other type of shoe that is prohibited in writing by the regional safety officer.

Respiratory Protection

12. (1) Where, in order to comply with section 3, an employer requires an employee to wear respiratory equipment, that respiratory equipment shall be of a type approved for its intended use by the Bureau of Mines, United States Department of the Interior, or by a person or agency acceptable to the Division Chief.

(2) Where air or oxygen is provided in connection with any respiratory equipment referred to in subsection (1), the air or oxygen shall comply with Canadian Standards Association Standard *Purity of Compressed Air for Breathing Purposes*, Z180.1-1971, as amended from time to time, or with a standard approved in writing by the Division Chief.

Safety Restraining Devices

13. (1) No employee shall be required or permitted to work while standing on or supported by

- (a) any unenclosed or unguarded work structure that is
 - (i) more than 8 feet directly above the nearest permanent safe level,
 - (ii) above an operating machine that could cause injury to the employee upon contact, or
 - (iii) above any open top tank, pit or vat,
- (b) any scaffold or other similar temporary work structure that is more than 20 feet above a permanent safe level and from which the employee may fall if the structure tips or fails,

tions de l'article 3, ces chaussures de sécurité doivent comporter des semelles et des talons en matière qui puisse réduire au minimum le danger de glissade dans toutes les conditions d'utilisation normale et, à tous les autres égards, être conformes à la norme Z195-1970 de l'Association canadienne de normalisation, modifiée de temps à autre, ou à une norme approuvée par le chef de Division.

(2) Dans le cas où l'employeur exige qu'un employé porte des dispositifs protecteurs des jambes et des dispositifs protecteurs des pieds autres que les chaussures de sécurité afin de satisfaire aux prescriptions de l'article 3, ces dispositifs doivent être conformes à la norme appropriée de l'Association canadienne de normalisation ou à une norme approuvée par le chef de Division.

(3) Dans une zone de travaux de fabrication, de traitement, d'entretien, de réparation ou d'entreposage, ou dans tout autre lieu de travail désigné par l'agent de sécurité, il est interdit à un employé

- a) de s'abstenir de porter des chaussures;
- b) de porter des chaussures en toile ou autre tissu, en caoutchouc mou ou d'autres chaussures légères qui résistent mal aux chocs ou aux perforations;
- c) de porter des sandales ou autres chaussures à bout ouvert; ou
- d) de porter tout autre genre de chaussures interdites par écrit par l'agent régional de sécurité.

Protection des voies respiratoires

12. (1) Dans le cas où l'employeur exige qu'un employé porte un appareil de protection des voies respiratoires pour satisfaire aux prescriptions de l'article 3, cet appareil doit être d'un type approuvé pour l'usage auquel il est destiné par le Bureau of Mines, United States Department of the Interior, ou par une personne ou un organisme jugé acceptable par le chef de Division.

(2) Dans le cas où l'air ou l'oxygène est fourni en rapport avec un appareil respiratoire mentionné au paragraphe (1), cet air ou cet oxygène doit être conforme à la norme Z180.1-1971 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée *Purity of Compressed Air for Breathing Purposes*, modifiée de temps à autre, ou à une norme approuvée par écrit par le chef de Division.

Dispositifs protecteurs de soutien

13. (1) Il est interdit de demander à un employé de travailler ou d'autoriser un employé à travailler lorsqu'il doit se tenir debout ou autrement sur

- a) une charpente qui n'est pas entourée ou munie d'un dispositif de protection et qui est située
 - (i) à plus de 8 pieds directement au-dessus de la surface permanente et sûre la plus proche,
 - (ii) au-dessus d'une machine en marche qui pourrait blesser l'employé s'il y touchait, ou
 - (iii) au-dessus de tout réservoir ou de toute fosse ou cuve dont l'ouverture supérieure est béante,
- b) un échafaudage ou une charpente provisoire du même genre à plus de 20 pieds au-dessus d'une surface permanente

(c) any ladder at a height more than 8 feet directly above the nearest permanent safe level if, because of the nature of the work, he cannot use one hand to hold on to the ladder, or
(d) any other elevated work structure in respect of which the regional safety officer directs in writing that a safety restraining device shall be used,

unless that employee is wearing a safety restraining device that complies with these Regulations.

(2) Notwithstanding subsection (1), the use of a safety restraining device is not required where

- (a) such use is, in the circumstances, unsafe or not reasonably practicable; and
- (b) other safety measures approved in writing by the regional safety officer are employed.

(3) Every ladder from which an employee is working as described in paragraph (1)(c) shall be secured in such a manner that it cannot be accidentally or inadvertently dislodged from its position.

14. To the extent that it is reasonably practicable, every employer shall ensure that every safety restraining device used by his employees is of sufficient strength, at all times and under all conditions of its use, to support, without failure or loss of integrity, the maximum load to which it will be subjected and, in any case,

- (a) a static load of not less than 1,000 pounds; and
- (b) a load of not less than 400 pounds that is applied suddenly at the end of a 4-foot vertical drop or such greater distance as the safety restraining device may permit the load to fall.

15. (1) Every employer shall ensure that each type of safety restraining device required by these Regulations to be worn or used by his employees has been, prior to being worn or used, tested in the manner and at the times prescribed in this section for the purpose of determining whether the design and fabrication of that type of safety restraining device satisfies the test requirements of this section.

(2) The test referred to in subsection (1) shall be conducted by the manufacturer, distributor or seller of the safety restraining device or by a person acceptable to the Division Chief.

(3) At least one representative sample of each type of safety restraining device produced by each manufacturer shall, after it is assembled, be subjected for test purposes to

- (a) loads that are one and one half times the loads prescribed in paragraphs 14(a) and (b); or
- (b) any other load or stress approved in writing by the Division Chief.

(4) If the sample restraining device referred to in subsection (3) is unable to support without failure of any kind the test loads prescribed therein, every employer shall ensure that none

sûre et duquel ou de laquelle peut tomber l'employé si la charpente verse ou cède,

c) toute échelle à une hauteur de plus de 8 pieds directement au-dessus de la surface permanente sûre la plus proche si, étant donné la nature du travail, l'employé ne peut se cramponner d'une main à l'échelle, ou

d) toute autre charpente élevée à l'égard de laquelle l'agent régional de sécurité ordonne par écrit qu'il faut utiliser un dispositif protecteur de soutien,

à moins que l'employé ne porte un dispositif protecteur de soutien conforme au présent règlement.

(2) Nonobstant les prescriptions du paragraphe (1), l'utilisation d'un dispositif protecteur de soutien n'est pas nécessaire dans le cas où

- a) l'utilisation d'un dispositif protecteur de soutien est, dans les circonstances, peu sûre ou n'est pas raisonnablement possible; et où
- b) d'autres mesures de sécurité approuvées par écrit par l'agent régional de sécurité sont appliquées.

(3) Toute échelle dans laquelle un employé travaille tel qu'il est décrit à l'alinéa (1)c) doit être fixée de façon à ne pas pouvoir être déplacée par accident ou inadvertance.

14. Dans la mesure du possible, l'employeur doit s'assurer que tous les dispositifs protecteurs de soutien utilisés par ses employés sont, en tout temps et dans toutes les conditions de leur utilisation, suffisamment résistants pour porter, sans se rompre ou sans perdre leur intégrité, la charge maximale à laquelle ils seront soumis et, dans tous les cas,

- a) une charge d'au moins 1,000 livres statiques; et
- b) une charge d'au moins 400 livres appliquée brusquement après 4 pieds en chute libre, ou une distance plus grande à laquelle le dispositif protecteur de soutien peut permettre à la charge de tomber.

15. (1) L'employeur doit s'assurer que chaque genre de dispositif protecteur de soutien que le présent règlement ordonne à ses employés de porter ou d'utiliser est, avant d'être porté ou utilisé, vérifié de la manière et aux périodes prescrites dans le présent article, afin de constater si la conception et la fabrication de ce genre de dispositif protecteur de soutien répondent aux exigences de vérification du présent article.

(2) La vérification dont il est question au paragraphe (1) doit être effectuée par le fabricant, le distributeur ou le vendeur du dispositif protecteur de soutien ou par une personne jugée acceptable par le chef de Division.

(3) Au moins un échantillon type de chaque genre de dispositif protecteur de soutien produit par chaque fabricant doit, après assemblage, être soumis aux fins de vérification

- a) à des charges une fois et demie supérieures aux charges prescrites aux alinéas 14a) et b); ou à
- b) toute autre charge ou à tout autre effort qu'approuve par écrit le chef de Division.

(4) Si l'échantillon de dispositif protecteur de soutien dont il est question au paragraphe (3) ne peut résister en tout point aux charges de vérification prescrites dans ledit paragraphe,

of the restraining devices of which it is representative is used by his employees.

(5) The sample restraining device tested pursuant to subsection (3) shall

- (a) not be placed in service after being subjected to the test loads prescribed by that subsection;
- (b) be marked or tagged to indicate that it is not to be placed in service;
- (c) be marked or tagged with the date of the test and the name and position of the person who conducted the test; and
- (d) be readily available for examination by a safety officer.

(6) The test referred to in subsection (3) shall, with respect to each manufacturer of safety restraining devices, be conducted

- (a) in the case of a safety restraining device that is of a type distributed for sale on or prior to April 13, 1972, not later than one 180 days after that day unless, in a specific case, a longer period of time is specified in writing by the Division Chief;
- (b) in the case of a safety restraining device that is not of a type distributed for sale on April 13, 1972, before it is distributed for sale; and
- (c) in the case of a change in the design, method of fabrication or the kind or quality of material used in the fabrication of the safety restraining device, as soon after the change is made as is reasonably practicable and, in any event, before the safety restraining device incorporating or resulting from that change is distributed for sale.

(7) Where at the time of sale a written guarantee or warranty is given by the manufacturer, distributor or seller of a type of safety restraining device representing that the type of safety restraining device that is the subject of the sale has been tested and complies with the requirements of these Regulations, that type of safety restraining device may be deemed by the employer to have been tested and to comply with the requirements of this section.

16. Any body safety belt is deemed to satisfy the requirements of paragraph 15(3)(b) if it complies in all respects with the recommendations of

- (a) Canadian Standards Association Standard *Lineman's Fabric Body Belt and Lineman's Fabric Safety Straps*, C104.2-1967, as amended from time to time; and
- (b) Canadian Standards Association Standard *Lineman's Leather Body Belt and Lineman's Leather Safety Straps*, C104.1-1967, as amended from time to time.

17. Every employer shall ensure that each fitting, anchor and accessory used in connection with a safety restraining device complies with the recommendations of the Canadian Standards Association Standard *Code of Practice for Window Cleaners*, Z91-1959, as amended from time to time, or with a standard acceptable to the Division Chief.

l'employeur doit s'assurer qu'aucun des dispositifs protecteurs de soutien du groupe échantillon n'est utilisé par ses employés.

(5) L'échantillon de dispositif protecteur de soutien vérifié conformément aux prescriptions du paragraphe (3) doit

- a) être retiré du service après avoir été soumis aux charges de vérification prescrites par ledit paragraphe;
- b) porter une marque ou une étiquette indiquant qu'il ne doit pas être mis en service;
- c) porter une marque ou une étiquette indiquant la date de la vérification ainsi que le nom et le poste de la personne qui a effectué la vérification; et
- d) être facilement accessible à tout agent de sécurité pour examen.

(6) La vérification mentionnée au paragraphe (3) doit, en ce qui concerne chaque fabricant de dispositifs protecteurs de soutien, être effectuée

- a) dans le cas d'un dispositif protecteur de soutien qui est d'un type distribué pour la vente avant ou le 13 avril 1972, au plus tard 180 jours après cette date, à moins que, dans un cas précis, une période plus longue ne soit prescrite par écrit par le chef de Division;
- b) dans le cas d'un type de dispositif protecteur de soutien qui n'est pas distribué pour la vente le 13 avril 1972, avant que ce type de dispositif soit distribué pour la vente; et
- c) dans le cas d'un changement apporté à la conception, au mode de fabrication ou au genre ou à la qualité du matériel utilisé dans la fabrication du dispositif protecteur de soutien, aussitôt que possible après que ce changement a été apporté et, dans tous les cas, avant que le dispositif protecteur de soutien comportant ce changement ou résultant de ce changement ne soit distribué pour la vente.

(7) Dans le cas où, au moment de la vente, le fabricant, le distributeur ou le vendeur d'un type de dispositif protecteur de soutien a remis une garantie ou une attestation écrite signalant que le type de dispositif protecteur de soutien qui fait l'objet de la vente a été vérifié et qu'il répond aux exigences du présent règlement, l'employeur peut considérer que ce type de dispositif protecteur de soutien a été vérifié et est conforme aux prescriptions du présent article.

16. Une ceinture de sécurité est censée répondre aux exigences de l'alinéa 15(3)b) si elle est conforme, à tous les égards,

- a) à la norme C104.2-1967 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée *Lineman's Fabric Body Belt and Lineman's Fabric Safety Straps*, modifiée de temps à autre; et
- b) à la norme C104.1-1967 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée *Lineman's Leather Body Belt and Lineman's Leather Safety Straps*, modifiée de temps à autre.

17. L'employeur doit s'assurer que chaque garniture, chaque attache et chaque accessoire utilisés en rapport avec un dispositif protecteur de soutien sont conformes à la norme Z91-1959 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée *Code of Practice for Window Cleaners*, modifiée de temps à autre, ou à une norme approuvée par le chef de Division.

18. (1) To the extent that it is reasonably practicable, every safety restraining device shall be worn or used in such a manner that the person wearing or using it, as the case may be, cannot fall freely for more than 4 feet.

(2) Subsection (1) does not apply to a safety restraining device that incorporates a shock absorbing mechanism that limits the effect of the fall to that produced by a free fall of 4 feet or less.

19. Not more than one person shall use one lifeline at the same time.

20. (1) Every employer shall appoint a qualified person to inspect and service all safety restraining devices of the employer at intervals appropriate to their use, and safety restraining devices that are used once a week or more shall be inspected and serviced by such a person at least once each month.

(2) Where a safety officer is of the opinion that an inspection made pursuant to subsection (1) is not sufficient to determine the strength or integrity of a safety restraining device or where its strength or integrity is likely to be decreased because of its age or use, he may direct in writing that a representative sample of the safety restraining device shall be subjected to test loads as prescribed by section 15 or such lesser loads as he considers appropriate.

(3) Where a safety restraining device fails to meet the requirements of the test referred to in subsection (2), two additional representative samples of the same type of safety restraining device shall be tested and, if either of such samples fails to meet those requirements, all safety restraining devices of which the samples are representative shall be removed from service by the employer.

(4) Every safety restraining device that, while being tested, has been subjected to a load exceeding its maximum safe working load shall not be returned to service.

(5) For the purpose of subsection (4), the maximum safe working load is the quotient obtained when the minimum load in pounds necessary to break the weakest part of the assembled safety restraining device is divided by five.

Buoyancy Equipment

21. (1) Every employer shall ensure that no employee is employed over water or at any other work location where there is a risk of drowning unless

(a) the employee is wearing a life jacket or other buoyancy device of a type described in subsection (2); or

(b) the employee is prevented from falling into the water by a safety net or a safety restraining device.

(2) The life jacket or buoyancy device referred to in paragraph (1)(a) is a jacket or device capable of supporting a person with his head above water in a face up position without effort on his part until he is rescued.

(3) Where

18. (1) Dans la mesure du possible, tout dispositif protecteur de soutien doit être porté ou utilisé de façon que la personne qui le porte ou l'utilise, selon le cas, ne puisse tomber plus de 4 pieds en chute libre.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un dispositif protecteur de soutien muni d'un dispositif d'amortissement qui limite l'effet d'une chute à celui d'une chute libre de 4 pieds ou moins.

19. Il est interdit à plus d'une personne d'utiliser en même temps un cordage de sécurité.

20. (1) L'employeur doit charger une personne qualifiée d'inspecter et d'entretenir ou de réparer tous les dispositifs protecteurs de soutien de l'employeur à des intervalles qui conviennent compte tenu de leur utilisation, et ladite personne qualifiée doit inspecter et entretenir ou réparer au moins une fois par mois les dispositifs protecteurs de soutien utilisés une fois ou plus par semaine.

(2) Lorsqu'un agent de sécurité est d'avis qu'une inspection faite conformément au paragraphe (1) ne suffit pas pour déterminer la résistance ou l'intégrité d'un dispositif protecteur de soutien, ou lorsque la résistance ou l'intégrité du dispositif peut être diminuée à cause de son âge ou de son usage, l'agent de sécurité peut ordonner par écrit qu'un échantillon type du dispositif protecteur de soutien soit soumis à des charges de vérification selon les prescriptions de l'article 15 ou à des charges moins lourdes s'il le juge à propos.

(3) Lorsqu'un dispositif protecteur de soutien ne répond pas aux exigences à la suite de la vérification mentionnée au paragraphe (2), deux autres échantillons types du même genre de dispositif protecteur de soutien doivent être vérifiés et, si l'un d'eux fait défaut, tous les dispositifs protecteurs de soutien du groupe échantillon doivent être retirés du service par l'employeur.

(4) Un dispositif protecteur de soutien qui, au cours d'une vérification, a été soumis à une charge excédant sa charge maximale sûre de travail doit être retiré du service.

(5) Aux fins du paragraphe (4), la charge maximale sûre de travail est le quotient obtenu en divisant par cinq la charge minimale, en livres, nécessaire pour rompre la partie la plus faible du dispositif protecteur de soutien monté.

Équipement de sauvetage

21. (1) L'employeur doit s'assurer qu'aucun employé ne travaille au-dessus de l'eau ou dans un lieu de travail où il existe un risque de noyade, à moins

a) que l'employé ne porte un gilet de sauvetage ou un autre dispositif flottant d'un type décrit au paragraphe (2); ou

b) qu'un filet de sécurité ou un dispositif protecteur de soutien n'empêche l'employé de tomber à l'eau.

(2) Le gilet de sauvetage ou le dispositif flottant dont il est question à l'alinéa (1)a) est un gilet ou un dispositif qui peut supporter une personne et maintenir sa tête et son visage hors de l'eau, sans aucun effort de sa part, jusqu'à ce qu'on puisse la secourir.

(3) Dans le cas où

(a) an employee performs work above or near running water with a depth exceeding 18 inches and a current in excess of three knots, and

(b) the regional safety officer so directs in writing,

the employer shall ensure that a powered boat operated by a qualified person and fitted with appropriate rescue equipment is held in readiness at a location close to and downstream from the work site.

Life-Saving and Rescue Equipment

22. Where

(a) an employee performs work on any wharf, dock, pier, quay or other similar structure that is used in connection with the loading or unloading of a ship, boat or other water transport carrier, and

(b) there is a risk that an employee who falls while performing such work may drown or require assistance to return to a place of safety,

the employer shall ensure that life-saving and rescue equipment in a quantity and of a type and quality approved by the Division Chief is provided, maintained and kept at all times at locations designated by the Division Chief.

Skin Protection

23. Where, in order to comply with section 3, an employer requires an employee to wear personal protective equipment or a barrier cream to protect the employee's skin

(a) such personal protective equipment or barrier cream shall be adequate to protect the skin of the employee during the entire period during which his skin is exposed to any danger; and

(b) if such personal protective equipment is not disposable, the employer shall ensure that it is maintained in a clean and sanitary condition.

Loose Clothing

24. Where an employee is wearing loose clothing, long hair, dangling accessories, rings or other jewellery

(a) that might become entangled with a machine or a belt, rotating shaft, gear, coupling, spindle or other rotating or moving part of that machine, or

(b) the metallic part of which might come into contact with energized electrical equipment,

the employee shall not enter and his employer shall not permit him to enter a work area where any such machine or equipment is operating unless his clothing, hair, accessories, rings or other jewellery is so tied, covered or otherwise secured as to prevent such entanglement or contact.

Traffic Hazards

25. (1) Every employer shall ensure that each person employed by him who is a signal man or traffic director or who

a) un employé effectue du travail au-dessus ou à proximité d'un cours d'eau dont la profondeur excède 18 pouces et le courant, trois nœuds, et où

b) l'agent régional de sécurité l'ordonne par écrit,

l'employeur doit s'assurer qu'un bateau à moteur conduit par une personne qualifiée et pourvu du matériel de secours approprié est prêt à servir et posté en aval et à proximité du lieu de travail.

Équipement de sauvetage

22. Dans le cas où

a) un employé exécute un travail sur un quai, un dock, une jetée, un appontement ou toute autre construction du même genre, utilisés pour le chargement ou le déchargement d'un navire, bateau ou autre bâtiment de transport maritime, et où

b) l'employé qui fait une chute au cours de l'exécution d'un tel travail risque de se noyer ou pourrait avoir besoin d'aide pour regagner un endroit sûr,

l'employeur doit s'assurer que des appareils de sauvetage en quantité, d'un type et d'une qualité approuvés par le chef de Division sont fournis, entretenus et gardés en tout temps aux endroits indiqués par le chef de Division.

Protection de la peau

23. Dans le cas où l'employeur, afin de se conformer aux dispositions de l'article 3, exige qu'un employé porte un équipement de protection individuelle ou utilise une crème protectrice pour se protéger la peau,

a) cet équipement de protection individuelle ou cette crème protectrice doit protéger convenablement la peau de l'employé tout le temps qu'il a la peau exposée à un danger; et

b) si cet équipement de protection individuelle n'est pas du type jetable après usage, l'employeur doit s'assurer qu'il est tenu propre et dans un état hygiénique.

Vêtements amples

24. Dans le cas où un employé porte des vêtements amples, les cheveux longs, des pendentifs, des bagues ou d'autres bijoux

a) qui peuvent s'emmêler dans une machine ou une courroie, dans un arbre de rotation, un engrenage, un raccord, une mèche ou toute autre pièce rotative ou en mouvement de cette machine, ou

b) dont la partie métallique peut entrer en contact avec de l'équipement électrique sous tension,

l'employé ne doit pas pénétrer et son employeur ne doit pas l'autoriser à pénétrer dans un lieu de travail où toute machine ou tout équipement de ce genre fonctionne, à moins que ses vêtements, ses cheveux, ses pendentifs, ses bagues ou ses autres bijoux ne soient attachés, ajustés, couverts ou retenus de quelque autre façon pour empêcher un tel emmêlement ou contact.

Dangers de la circulation

25. (1) L'employeur doit s'assurer que chaque personne à son emploi, qui est un signaleur ou qui dirige la circulation ou

is otherwise regularly exposed to contact with vehicular traffic during his work

- (a) wears a high visibility vest or other similar clothing; or
- (b) is protected by a high visibility barricade.

(2) The high visibility vest and barricade referred to in subsection (1) shall be readily noticeable or distinguishable all of the time and under all of the conditions that the employee is exposed to vehicular traffic.

General

26. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

qui est régulièrement exposée de quelque autre façon à venir en contact avec des véhicules en mouvement au cours de son travail

- a) porte un gilet réflectorisé ou un autre vêtement du même genre; ou
- b) soit protégée par des barrières réflectorisées.

(2) Le gilet et les barrières réflectorisés dont il est fait mention au paragraphe (1) doivent être facilement visibles ou reconnaissables en tout temps et dans tous les cas où l'employé est exposé à des véhicules en mouvement.

Disposition générale

26. Dans le cas où le présent règlement confère un pouvoir à l'agent régional de sécurité, ce pouvoir peut être exercé par le chef de Division.

CHAPTER 1008

CANADA LABOUR CODE

Canada Safe Illumination Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE SAFE ILLUMINATION OF FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Safe Illumination Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)
- “CSA Industrial Lighting Standard” means the Canadian Standards Association Standard C92.1-1967, as amended from time to time; (*CSA Industrial Lighting Standard*)
- “Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)
- “emergency lighting system” means a lighting system that will, in the event of the failure of the regular lighting system on any premises, provide dependable illumination to enable the carrying out of all emergency measures including the evacuation of all employees from those premises; (*système d’éclairage de secours*)
- “level of illumination” means the quantity or intensity of illumination expressed in foot candles and measured
- (a) in the case of any work that is required to be done by an employee, as close to that work as is reasonably practicable, and
 - (b) in the case of a passageway or general area, 3 feet above the floor; (*niveau d’éclairement*)
- “lighting system” means that part of an electrical system designed to provide illumination in an area normally occupied by an employee in the performance of his work; (*système d’éclairage*)
- “major alteration” means any change in a lighting system that increases its current carrying capacity or voltage or that decreases its original safety factor; (*transformation importante*)
- “Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
- “qualified person” means a person who, because of his knowledge, training and experience, is qualified to safely and properly perform a specified job; (*personne qualifiée*)
- “regional safety officer” means the safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which a federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)

CHAPITRE 1008

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur la sécurité de l’éclairage

RÈGLEMENT CONCERNANT LA SÉCURITÉ DE L’ÉCLAIRAGE DANS LES OUVRAGES, ENTREPRISES ET AFFAIRES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur la sécurité de l’éclairage*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, conformément à l'article 87 de la Loi, et comprend un agent régional de sécurité; (*safety officer*)
- «agent régional de sécurité» désigne l'agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d'agent régional de sécurité dans la région où se trouve l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)
- «chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)
- «CSA Industrial Lighting Standard» désigne la norme C-92.1-1967 de l'Association canadienne de normalisation et les modifications qui y sont apportées de temps à autre; (*CSA Industrial Lighting Standard*)
- «Loi» désigne la Partie IV du *Code Canadien du travail*; (*Act*)
- «Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)
- «niveau d'éclairement» désigne la quantité ou l'intensité d'éclairement exprimées en pied-bougies et mesurées,
- a) dans le cas d'un travail qu'un employé est tenu d'exécuter, aussi près du lieu d'exécution de ce travail qu'il est raisonnablement possible de le faire, et
 - b) s'il s'agit d'un passage ou d'un endroit quelconque, à 3 pieds au-dessus du plancher; (*level of illumination*)
- «personne qualifiée» désigne une personne possédant les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour exécuter comme il convient et en toute sécurité un travail donné; (*qualified person*)
- «système d'éclairage» désigne la partie d'un système électrique destinée à assurer l'éclairement d'un endroit normalement occupé par un employé dans l'exécution de son travail; (*lighting system*)
- «système d'éclairage de secours» désigne un système d'éclairage pouvant assurer, en tous lieux, en cas de défaillance du système d'éclairage normal, un éclairage sûr qui permette de

“safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act and includes a regional safety officer. (*agent de sécurité*)

(2) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of any lighting system at a place of employment, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the place of employment.

Application

3. These Regulations do not apply to the underground workings of mines that are subject to other Regulations made under the Act.

Installation

4. Every employer shall ensure that only a qualified person installs or makes a major alteration to a lighting system that is provided or used by the employer.

5. (1) Subject to subsection (2), every employer shall ensure that every lighting system that is provided or used by him complies with Part I of the *Canadian Electrical Code* being Canadian Standards Association Standard C22.1-1969, as amended from time to time.

(2) An employer may use or provide a lighting system that does not comply with the standard prescribed by subsection (1) if, in the opinion of the regional safety officer or an electrical authority, that lighting system will not endanger the safety or health of any employee.

(3) For the purpose of subsection (2), “electrical authority” means, a person, board, commission or corporation that the federal government or a provincial or municipal government has authorized to approve electrical facilities for safety purposes in the area in which the lighting system referred to therein is located.

Quality and Quantity of Illumination

6. (1) Every employer shall ensure, to the extent that is reasonably practicable, that the quality of illumination of every lighting system complies with the CSA Industrial Lighting Standard.

(2) Subject to subsection (3), every employer shall ensure that the level of illumination of the lighting system in every area set out in the schedule is not less than the level prescribed in the schedule for that area.

(3) Where a lighting system was installed prior to January 28, 1972, a lower level of illumination than the level prescribed in the schedule may be approved

(a) by the regional safety officer where that lower level is not less than 80 per cent of the level prescribed by the schedule; and

prendre toutes les mesures d'urgence, y compris l'évacuation des lieux par tous les employés; (*emergency lighting system*)

«transformation importante» désigne tout changement dans un système d'éclairage qui en augmente l'intensité de courant admissible ou la tension ou qui en diminue le facteur de sécurité initial. (*major alteration*)

(2) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard d'un système d'éclairage à un lieu d'emploi, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du lieu d'emploi qu'il appartient de le faire.

Application

3. Le présent règlement ne s'applique pas aux travaux souterrains exécutés dans les mines et qui sont assujettis à un autre règlement établi en vertu de la Loi.

Installation

4. L'employeur doit s'assurer que seule une personne qualifiée procède à l'installation ou à une transformation importante d'un système d'éclairage qu'il fournit ou qu'il utilise.

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur doit s'assurer qu'un système d'éclairage qu'il fournit ou qu'il utilise est conforme à la partie I du *Code canadien de l'électricité*, soit la norme C22.1-1969 de l'Association canadienne de normalisation, et aux modifications qui y sont apportées de temps à autre.

(2) Un employeur peut fournir ou utiliser un système d'éclairage qui n'est pas conforme à la norme prescrite au paragraphe (1) si, de l'avis de l'agent régional de sécurité ou d'une autorité en matière d'électricité, ce système d'éclairage ne présente aucun danger pour la sécurité ou la santé de l'employé.

(3) Aux fins du paragraphe (2), «autorité en matière d'électricité» désigne une personne, un conseil, une commission ou une société ayant reçu du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement provincial ou municipal l'autorisation d'approuver des installations électriques, à des fins de sécurité, dans la région où se trouve le système électrique en question.

Éclairage—qualité et quantité

6. (1) L'employeur doit s'assurer, dans la mesure où il est raisonnablement possible de le faire, que la quantité de l'éclairage produit par un système d'éclairage est conforme à la CSA Industrial Lighting Standard.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'employeur doit s'assurer que, dans tout secteur décrit à l'annexe, le niveau d'éclairage du système d'éclairage n'est pas inférieur au niveau prescrit dans l'annexe pour le secteur en question.

(3) Lorsqu'un système d'éclairage a été installé avant le 28 janvier 1972, un niveau d'éclairage inférieur à celui qui est prescrit dans l'annexe peut être approuvé

a) par l'agent régional de sécurité, si ce niveau n'est pas inférieur à 80 pour cent du niveau prescrit dans l'annexe; et

b) par le chef de Division, si ce niveau est inférieur à 80 pour cent du niveau prescrit dans l'annexe.

(b) by the Division Chief where that lower level is less than 80 per cent of the level prescribed by the schedule.

Emergency Lighting Systems

7. Every employer shall provide an emergency lighting system in every location where a failure of the regular lighting system would create a condition that is dangerous to the health or safety of any of his employees.

8. Every employer shall ensure that every emergency lighting system that is provided by him operates automatically, unless the regional safety officer states in writing that, in his opinion, an emergency lighting system that does not operate automatically will not endanger the health or safety of any of the employees of the employer who provided that lighting system.

Testing of Lighting Systems

9. (1) Every employer shall ensure that the level of illumination of every lighting system that is provided or used by him is tested

- (a) in the case of a new lighting system, immediately after the installation of the system;
- (b) in the case of a major alteration of a lighting system, immediately after the alteration;
- (c) whenever requested in writing by a regional safety officer; and
- (d) as often as is necessary in accordance with good industrial safety practice to ensure that the lighting system conforms with the requirements of these Regulations.

(2) Every employer shall make a record of all tests of the level of illumination of every lighting system that is provided or used by him and shall retain that record for a period of at least two years at a place where it may be readily examined by a safety officer.

General

10. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

SCHEDULE

(s. 6)

Minimum Levels of Illumination

1. The levels of illumination provided in office work areas shall be as follows:

- (a) in areas where tasks are performed that require close and prolonged attention by an employee and where
 - (i) a high level of visual acuity is required, 100 foot candles,
 - (ii) a moderate level of visual acuity is required, 80 foot candles,
 - (iii) a low level of visual acuity is required, 70 foot candles;

Systèmes d'éclairage de secours

7. L'employeur doit fournir un système d'éclairage de secours dans tous les endroits où une défaillance du système ordinaire d'éclairage créerait des conditions dangereuses pour la santé ou la sécurité de l'un quelconque de ses employés.

8. L'employeur doit s'assurer que chaque système d'éclairage de secours qu'il fournit est automatique, à moins que l'agent régional de sécurité ne déclare par écrit qu'à son avis un système d'éclairage de secours non automatique ne mettra pas en danger la santé ou la sécurité de l'un quelconque des employés de l'employeur qui fournit ce système d'éclairage.

Vérification des systèmes d'éclairage

9. (1) L'employeur doit s'assurer que le niveau d'éclairage produit par tout système d'éclairage qu'il fournit ou utilise est vérifié

- a) immédiatement après l'installation du système, dans le cas d'un nouveau système d'éclairage;
- b) immédiatement après la transformation, dans le cas d'une transformation importante du système d'éclairage;
- c) lorsqu'un agent régional de sécurité lui fait une demande par écrit en ce sens; et
- d) aussi souvent que l'exigent de bonnes pratiques en matière de sécurité du travail, afin d'être certain que le système d'éclairage répond aux exigences du présent règlement.

(2) L'employeur doit tenir un registre de toutes les vérifications du niveau d'éclairage de tout système d'éclairage qu'il fournit ou utilise et doit conserver ce registre pendant au moins deux ans dans un endroit où il peut être facilement mis à la disposition de tout agent de sécurité, pour examen.

Disposition générale

10. Dans le cas où le présent règlement confère un pouvoir à l'agent régional de sécurité, ce pouvoir peut être exercé par le chef de Division.

ANNEXE

(art. 6)

Niveaux minima d'éclairage

1. Les niveaux d'éclairage dans les secteurs réservés au travail de bureau doivent être:

- a) dans les secteurs où l'employé doit apporter à son travail une attention minutieuse et soutenue et où
 - (i) un niveau élevé d'acuité visuelle est nécessaire, de 100 pied-bougies,
 - (ii) un niveau moyen d'acuité visuelle est nécessaire, de 80 pied-bougies,
 - (iii) un bas niveau d'acuité visuelle est nécessaire, de 70 pied-bougies;

- (b) in areas where typing and general desk work is done, 60 foot candles; and
- (c) in file rooms, not including desk areas, 30 foot candles.

2. The levels of illumination provided in warehouse, storage and transfer areas shall be as follows:

- (a) in areas where packages are checked or sorted, 15 foot candles;
- (b) in stairways and elevators that are
 - (i) used regularly by employees, 10 foot candles, and
 - (ii) used infrequently by employees, 5 foot candles;
- (c) in corridors and aisles used regularly by pedestrians and mobile equipment at
 - (i) main intersections of corridors or aisles, 10 foot candles, and
 - (ii) other parts of corridors or aisles, 5 foot candles;
- (d) in corridors and aisles the use of which is restricted to pedestrians or mobile equipment, 5 foot candles;
- (e) in docks, piers, and similar locations where packages and containers are loaded and unloaded, 10 foot candles;
- (f) in areas where grain and granular material is unloaded in bulk, 3 foot candles;
- (g) in an inside general storage area where
 - (i) an employee is required to identify different packages, 5 foot candles,
 - (ii) goods are stored in bulk or where the goods in storage are all of one kind, 3 foot candles, and
 - (iii) there is little or no activity in the area, 1 foot candle; and
- (h) in an outside storage area where there is
 - (i) a high or moderate level of activity, 3 foot candles, and
 - (ii) a low level of activity, 1 foot candle.

3. The levels of illumination provided in work shops and garages shall be as follows:

- (a) in areas in a work shop where any employee is required to perform medium or fine bench or machine work, 50 foot candles;
- (b) in areas in a work shop where any employee is required to perform rough bench or machine work, 30 foot candles;
- (c) in areas in a work shop for general storage and main traffic, 20 foot candles;
- (d) in areas in a work shop used for repairing or maintaining cranes, bull-dozers and other major equipment, where
 - (i) a main repair and maintenance site is located, 15 foot candles, and
 - (ii) the area is a general work area surrounding a repair and maintenance site, 5 foot candles; and
- (e) in garages where the area is a

- b) dans les secteurs réservés à la dactylographie et au travail général de bureau, de 60 pied-bougies; et
- c) dans les secteurs réservés aux classeurs, à l'exclusion des secteurs où se trouvent des pupitres, de 30 pied-bougies.

2. Les niveaux d'éclairage dans les secteurs d'entreposage, d'emmagasinage et de transfert doivent être:

- a) dans les secteurs où les colis sont vérifiés ou triés, de 15 pied-bougies;
- b) dans les escaliers et les ascenseurs
 - (i) s'ils sont utilisés régulièrement par les employés, de 10 pied-bougies,
 - (ii) s'ils sont utilisés rarement par les employés, de 5 pied-bougies;
- c) dans les corridors et les allées servant régulièrement aux piétons et aux appareils mobiles
 - (i) aux intersections principales des corridors ou des allées, de 10 pied-bougies, et
 - (ii) ailleurs, dans les corridors et les allées, de 5 pied-bougies;
- d) dans les corridors et les allées à l'usage exclusif des piétons ou des appareils mobiles, de 5 pied-bougies;
- e) sur les quais, les môles et dans les autres endroits du même genre où des colis et des conteneurs sont chargés et déchargés, de 10 pied-bougies;
- f) dans les secteurs où du grain et des matières granulées sont déchargés en vrac, de 3 pied-bougies;
- g) dans un secteur intérieur d'entreposage général où
 - (i) un employé doit identifier différents colis, de 5 pied-bougies,
 - (ii) les marchandises sont entreposées en vrac ou les marchandises entreposées sont toutes de la même nature, de 3 pied-bougies, et où
 - (iii) il y a peu ou pas d'activité dans le secteur, de 1 pied-bougie; et
- h) dans un secteur extérieur d'entreposage où
 - (i) le niveau d'activité est élevé ou moyen, de 3 pied-bougies, et où
 - (ii) le niveau d'activité est bas, de 1 pied-bougie.

3. Les niveaux d'éclairage dans les ateliers et les garages doivent être:

- a) dans les secteurs de l'atelier où l'employé doit accomplir un travail de haute ou moyenne précision à l'établi ou sur une machine, de 50 pied-bougies;
- b) dans les secteurs de l'atelier où l'employé doit accomplir un travail ordinaire à l'établi ou sur une machine, de 30 pied-bougies;
- c) dans les secteurs de l'atelier destinés à l'entreposage général et à la circulation principale, de 20 pied-bougies;
- d) dans les secteurs de l'atelier destinés à la réparation ou à l'entretien des grues, béliers mécaniques et d'autre matériel lourd
 - (i) au lieu principal de réparation et d'entretien, de 15 pied-bougies, et
 - (ii) aux lieux de travail général qui entourent le lieu de réparation et d'entretien, de 5 pied-bougies; et

- (i) principal repair and maintenance area, 30 foot candles,
- (ii) fuelling area, 15 foot candles,
- (iii) general area with a moderate or high level of activity, 10 foot candles,
- (iv) general area with low activity, 5 foot candles, and
- (v) battery room, 10 foot candles.

4. The levels of illumination provided in laboratories shall be as follows:

- (a) in any area in a laboratory where an employee is required to read instruments and gauges and where an error may endanger the safety of an employee, 80 foot candles;
- (b) in areas in a laboratory where an employee is required to work with any substance that is likely to endanger his safety or health, 70 foot candles; and
- (c) in areas in a laboratory where an employee is required to perform general laboratory work where there is little danger to his safety or health and where the nature of the work is
 - (i) medium or fine, 60 foot candles, and
 - (ii) rough, 30 foot candles.

5. The levels of illumination provided in processing and manufacturing areas shall be as follows:

- (a) in major control rooms or where there are dial displays for processing and manufacturing equipment, 80 foot candles;
- (b) where dangerous substances are being processed, manufactured or used in such quantity, at such temperature or under such pressure that the safety or health of an employee is likely to be endangered,
 - (i) in the main processing or manufacturing areas, 50 foot candles, and
 - (ii) in the surrounding general work areas, 20 foot candles;
- (c) where substances that are not dangerous are being processed or manufactured and where major equipment requiring little or no manual control and attention is operated,
 - (i) in the main processing or manufacturing areas, 10 foot candles, and
 - (ii) in the surrounding general work areas, 5 foot candles; and
- (d) in emergency shower and equipment locations, 5 foot candles.

6. The levels of illumination provided in places other than those described in sections 1 to 5 shall be as follows:

- (a) in first aid rooms
 - (i) at any part of the body of an injured person, 100 foot candles, and
 - (ii) on a general work area, 50 foot candles;

- e) dans les garages, lorsque le secteur est
 - (i) un secteur principal de réparation et d'entretien, de 30 pied-bougies,
 - (ii) un poste de ravitaillement en carburant, de 15 pied-bougies,
 - (iii) un secteur de travail général comportant un niveau moyen ou élevé d'activité, de 10 pied-bougies,
 - (iv) un secteur de travail général comportant un bas niveau d'activité, de 5 pied-bougies, et
 - (v) une salle destinée aux accumulateurs, de 10 pied-bougies.

4. Les niveaux d'éclairage des laboratoires doivent être:

- a) dans tout secteur d'un laboratoire où l'employé doit faire la lecture d'instruments ou d'indicateurs alors qu'une erreur peut mettre en danger la sécurité d'un employé, de 80 pied-bougies;
- b) dans les secteurs d'un laboratoire où un employé doit utiliser une substance quelconque susceptible de mettre en danger sa sécurité ou sa santé, de 70 pied-bougies; et
- c) dans les secteurs d'un laboratoire où un employé doit accomplir un travail général de laboratoire qui présente peu de danger pour sa santé ou sa sécurité
 - (i) lorsqu'il s'agit d'un travail de haute ou moyenne précision, de 60 pied-bougies, et
 - (ii) lorsqu'il s'agit d'un travail ordinaire, de 30 pied-bougies.

5. Les niveaux d'éclairage dans les secteurs de traitement ou de fabrication doivent être:

- a) dans les salles de commandes principales ou dans les endroits où sont installés des tableaux à cadrans pour l'outillage de traitement et de fabrication, de 80 pied-bougies;
- b) dans les endroits où des substances dangereuses sont traitées, fabriquées ou utilisées en quantités, à des températures ou des pressions telles que la sécurité ou la santé d'un employé risquent d'être en danger,
 - (i) dans les secteurs principaux de traitement ou de fabrication, de 50 pied-bougies, et
 - (ii) dans les secteurs de travail général environnants, de 20 pied-bougies;
- c) dans les endroits où les substances traitées ou fabriquées ne sont pas dangereuses et où l'outillage principal utilisé exige peu ou pas de contrôle manuel ou de surveillance,
 - (i) dans les secteurs principaux de traitement ou de fabrication, de 10 pied-bougies, et
 - (ii) dans les secteurs de travail général environnants, de 5 pied-bougies; et
- d) dans les endroits réservés aux douches et installations de secours, de 5 pied-bougies.

6. Les niveaux d'éclairage dans les endroits autres que ceux qui sont décrits aux articles 1 à 5 doivent être:

- a) dans les salles de premiers soins
 - (i) sur toute partie du corps d'une personne blessée, de 100 pied-bougies, et

- (b) in lunch rooms, toilet rooms, shower rooms and change rooms, 20 foot candles;
 - (c) in boiler rooms, 20 foot candles;
 - (d) in main entrances and main exits in
 - (i) high or moderate density pedestrian traffic areas, 10 foot candles, and
 - (ii) low density pedestrian traffic areas, 5 foot candles;
 - (e) in rooms where central heating and air conditioning equipment is installed, 7 foot candles;
 - (f) in inside stairways that are
 - (i) used regularly, 10 foot candles,
 - (ii) used infrequently, 5 foot candles, and
 - (iii) used in emergencies only, 3 foot candles;
 - (g) in inside corridors and aisles the use of which is restricted to pedestrians and that are
 - (i) used regularly, 5 foot candles, and
 - (ii) used infrequently, 3 foot candles;
 - (h) for an emergency lighting system, 3 foot candles;
 - (i) for outside pedestrian walkways
 - (i) at vehicular intersections, 3 foot candles, and
 - (ii) at other locations, 1 foot candle; and
 - (j) for outside areas used by pedestrians and mobile equipment or other heavy equipment under manual control where there is a
 - (i) high or moderate level of activity, 2 foot candles, and
 - (ii) low level of activity, 1 foot candle.
- (ii) dans tout secteur de travail général, de 50 pied-bougies;
 - b) dans les réfectoires, salles de toilette, salles de douches et salles pour changer de vêtements, de 20 pied-bougies;
 - c) dans les salles des chaudières, de 20 pied-bougies;
 - d) aux entrées et sorties principales
 - (i) dans les secteurs de circulation élevée ou modérée des piétons, de 10 pied-bougies, et
 - (ii) dans les secteurs de faible circulation des piétons, de 5 pied-bougies;
 - e) dans les salles où sont installés les systèmes centraux de chauffage et de climatisation, de 7 pied-bougies;
 - f) dans les escaliers intérieurs
 - (i) s'ils sont utilisés régulièrement, de 10 pied-bougies,
 - (ii) s'ils sont utilisés rarement, de 5 pied-bougies, et
 - (iii) s'ils sont utilisés dans les cas d'urgence seulement, de 3 pied-bougies;
 - g) dans les corridors et les allées intérieurs réservés à l'usage des piétons et
 - (i) s'ils sont utilisés régulièrement, de 5 pied-bougies, et
 - (ii) s'ils sont utilisés rarement, de 3 pied-bougies;
 - h) pour un système d'éclairage de secours, de 3 pied-bougies;
 - i) pour les allées extérieures, réservées à l'usage des piétons
 - (i) à l'intersection des voies réservées aux véhicules, de 3 pied-bougies, et
 - (ii) aux autres endroits, de 1 pied-bougie; et
 - j) dans les endroits situés à l'extérieur, où circulent les piétons et les appareils mobiles ou d'autre matériel lourd à commande manuelle
 - (i) lorsque le niveau d'activité est élevé ou moyen, de 2 pied-bougies, et
 - (ii) lorsque le niveau d'activité est bas, de 1 pied-bougie.

CHAPTER 1009

CANADA LABOUR CODE

Canada Sanitation Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PROVISION AND MAINTENANCE OF POTABLE WATER SUPPLIES AND OF SANITARY AND OTHER PERSONAL SERVICE FACILITIES IN FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Sanitation Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)
- “approved” means approved by the regional safety officer or by a person designated by him; (*approuvé*)
- “change room” means a room that is used by employees as a room within which to change from their street clothes to their work clothes before starting to work, and from their work clothes to their street clothes after finishing work, and includes a locker room; (*vestiaire*)
- “Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)
- “health authority” means a federal, provincial or municipal health authority and includes the Department of National Health and Welfare; (*autorité compétente en hygiène*)
- “lunch room” means a room that is used by employees for the purpose of eating or preparing meals or lunches; (*réfectoire*)
- “Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)
- “National Building Code of Canada 1970” means the Code issued by the Associate Committee on the *National Building Code, National Research Council of Canada, 1970* edition, as amended from time to time; (*Code national de bâtiment du Canada 1970*)
- “personal service room” means a change room, toilet room, wash room, shower room, lunch room or any combination thereof referred to in these Regulations; (*local réservé au personnel*)
- “potable water” means water the quality of which satisfies the standards of the Department of National Health and Welfare as set out in the *Canadian Drinking Water Standards Objectives 1968*, as amended from time to time; (*eau potable*)
- “raw water” means water that is not potable water; (*eau brute*)

CHAPITRE 1009

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur les mesures d'hygiène

RÈGLEMENT CONCERNANT L'INSTALLATION ET L'ENTRETIEN DES APPROVISIONNEMENTS D'EAU POTABLE AINSI QUE DES INSTALLATIONS SANITAIRES ET AUTRES LOCAUX RÉSERVÉS AU PERSONNEL DANS LES OUVRAGES, ENTREPRISES ET AFFAIRES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur les mesures d'hygiène*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, conformément à l'article 87 de la Loi; (*safety officer*)
- «agent régional de sécurité» désigne l'agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d'agent régional de sécurité dans la région où se trouvent l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)
- «approuvé» signifie approuvé par l'agent régional de sécurité ou par une personne qu'il désigne; (*approved*)
- «autorité compétente en hygiène» désigne une autorité fédérale, provinciale ou municipale compétente en matière d'hygiène et comprend le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social; (*health authority*)
- «chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)
- «Code national du bâtiment du Canada, 1970» désigne le Code publié par le Comité associé sur le *Code national du bâtiment, Conseil national de recherches du Canada, édition de 1970*, et les modifications qui y sont apportées; (*National Building Code of Canada 1970*)
- «eau brute» désigne une eau non potable; (*raw water*)
- «eau potable» désigne une eau d'une qualité conforme aux normes, établies par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, énoncées dans *Normes et objectifs—l'eau potable au Canada—1968* et dans les modifications qui y ont été apportées; (*potable water*)
- «emplacement de travail» désigne l'emplacement ou la zone qu'occupe l'employé au cours de son travail; (*work site*)
- «état de salubrité» désigne l'état physique du milieu de travail d'un employé qui contribuera efficacement à assurer la

“regional safety officer” means the safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which a federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)

“safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act; (*agent de sécurité*)

“sanitary condition” means that physical condition of the working environment of an employee that will contribute effectively to the health of that employee by preventing the incidence and spread of disease; (*état de salubrité*)

“sanitary facility” means a facility used for defecation, urination and personal cleansing and includes a toilet, urinal basin, urinal trough, wash basin and shower bath; (*installation sanitaire*)

“shower room” means a room that contains a shower bath and that is used by employees for the purpose of having shower baths; (*salle de douche*)

“toilet room” means a room that contains a toilet, urinal basin or urinal trough or any combination thereof for the use of employees; (*lieux d'aisances*)

“wash room” means a room that contains a wash basin for the use of employees; (*salle de toilette*)

“work place” means the plant or general work area where an employee normally reports for work and where his current work records are kept; (*lieu de travail*)

“work site” means the location or area occupied by an employee in the course of his employment. (*emplacement de travail*)

(2) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of any personal service room or sanitary facility at a work place or work site, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the work place or work site.

Application

3. These Regulations do not apply to

(a) the underground workings of the mines of the Cape Breton Development Corporation; or

(b) the underground workings of the mines of the Hudson Bay Mining and Smelting Company in the Flin Flon mineral area.

Employer Responsibilities

4. Every employer shall ensure that each sanitary facility and personal service room used by his employees is maintained at all times in a sanitary condition.

Employee Responsibilities

5. Every employee who uses a sanitary facility or personal service room, shall use it in such a manner as to ensure that

santé de cet employé en prévenant les maladies et en les empêchant de se propager; (*sanitary condition*)

«installation sanitaire» désigne une installation utilisée pour déféquer, uriner et se laver et comprend un cabinet d'aisances, un urinoir, une auge d'urinoir, un lavabo et un bain-douche; (*sanitary facility*)

«lieux d'aisances» désignent une salle contenant un cabinet d'aisances, un urinoir ou une auge d'urinoir ou toute combinaison de ceux-ci à l'usage des employés; (*toilet room*)

«lieu de travail» désigne l'établissement ou la zone générale de travail où l'employé se présente normalement au travail et où sont conservées ses fiches courantes de travail; (*work place*)

«local réservé au personnel» désigne un vestiaire, des lieux d'aisances, une salle de toilette, une salle de douche, un réfectoire ou toute combinaison de ces lieux dont parle le présent règlement; (*personal service room*)

«Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)

«Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)

«réfectoire» désigne une salle que les employés utilisent pour consommer ou préparer des repas ou des collations; (*lunch room*)

«salle de douche» désigne une salle où se trouve un bain-douche utilisé par les employés pour prendre une douche; (*shower room*)

«salle de toilette» désigne une salle contenant un lavabo à l'usage des employés; (*wash room*)

«vestiaire» désigne une salle que les travailleurs utilisent pour changer leurs vêtements de ville contre leur tenue de travail avant de commencer à travailler et changer leur tenue de travail pour leurs vêtements de ville après le travail, et comprend une pièce comportant des casiers. (*change room*)

(2) Lorsqu'en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l'ordre ou l'autorisation de faire quelque chose à l'égard d'un local réservé au personnel ou d'un lieu d'aisances à un lieu ou à un emplacement de travail, c'est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du lieu ou de l'emplacement de travail qu'il appartient de le faire.

Application

3. Le présent règlement ne s'applique pas

a) aux travaux souterrains dans les mines de la Société de développement du Cap-Breton; ni

b) aux travaux souterrains dans les mines de la Hudson Bay Mining and Smelting Company dans la région minière de Flin Flon.

Obligations de l'employeur

4. L'employeur doit faire en sorte que toutes les installations sanitaires et les locaux réservés au personnel qu'utilisent ses employés soient constamment maintenus en état de salubrité.

Obligations de l'employé

5. Tout employé qui se sert d'une installation sanitaire ou d'un local réservé au personnel doit le faire de façon que cette

the facility or room, as the case may be, will remain clean and in a sanitary condition.

6. No employee shall defecate or urinate anywhere in a work place except in an appropriate sanitary facility or other facility approved by the regional safety officer.

Maintenance of Facilities

7. Every employer shall ensure that

(a) all janitorial work that may cause dusty or unsanitary conditions is, to the extent that is reasonably practicable, done after normal working hours;

(b) all cleaning and sweeping is carried out

(i) in a manner that will minimize the contamination of the air by dust or other injurious substances, and

(ii) in such a manner that the floor does not become slippery or otherwise hazardous; and

(c) dirt and waste material does not accumulate to such an extent that unsafe or unsanitary conditions will result.

8. Every employer shall ensure that each sanitary facility and personal service room is cleaned at least once every day that it is used by his employees.

9. Every employer shall, where a floor on his premises is normally wet and it is not reasonably practicable to dry that floor,

(a) ensure that each employee who normally works on the floor wears non-slip waterproof footwear; or

(b) cover the floor with a dry false floor or platform on which an employee may stand or walk without danger of slipping.

10. (1) Every employer shall ensure that each receptacle that is used for putrescible solid or liquid waste

(a) is equipped with a tight fitting cover;

(b) is so constructed that it can easily be cleaned and maintained in a sanitary condition; and

(c) is leak proof.

(2) Every receptacle referred to in subsection (1) shall, where necessary, be so designed that internal pressure is relieved by controlled ventilation.

11. (1) Every employer shall, to the extent that is reasonably practicable, ensure that each enclosed part of a work place and each personal service room is constructed, equipped and maintained in such a manner as to prevent the entrance and harbourage of rodents, insects or vermin.

(2) Where rodents, insects or vermin have entered any enclosed part of a work place or personal service room, the employer shall immediately take all steps necessary for the elimination and control of the rodents, insects or vermin and the restoration of the work place or personal service room to a sanitary condition.

installation ou ce local, selon le cas, reste en état de propreté et de salubrité.

6. Nul employé ne doit déféquer ni uriner dans un endroit du lieu de travail autre que dans les installations sanitaires prévues à cette fin ou dans une autre installation approuvée par l'agent régional de sécurité.

Entretien des locaux

7. L'employeur doit faire en sorte que

(a) dans la mesure du possible, le travail d'entretien susceptible de causer de la poussière ou de créer des conditions insalubres soit effectué en dehors des heures normales de travail;

(b) le nettoyage et le balayage soient effectués de façon

(i) à réduire au minimum la contamination de l'air par la poussière ou d'autres substances nocives, et

(ii) à ne pas rendre le plancher glissant ou autrement dangereux; et

(c) la saleté et les déchets ne s'accumulent pas au point de créer des conditions dangereuses ou insalubres.

8. L'employeur doit faire en sorte que toute installation sanitaire et tout local réservé au personnel, que ses employés utilisent, soient nettoyés au moins une fois par jour.

9. Lorsque le sol de l'un de ses locaux est habituellement mouillé et qu'il n'est pas raisonnablement possible de le sécher, l'employeur doit

(a) faire en sorte que tout employé qui travaille normalement sur ce sol porte des chaussures imperméables antidérapantes; ou

(b) recouvrir le sol d'un faux plancher ou d'une plate-forme secs sur lesquels l'employé pourra se tenir ou marcher sans danger de glisser.

10. (1) L'employeur doit faire en sorte que tout récipient destiné à recevoir des déchets putrescibles, solides ou liquides soit

(a) muni d'un couvercle hermétique;

(b) construit de façon à pouvoir être nettoyé facilement et maintenu en état de salubrité; et

(c) exempt de toute fuite.

(2) Tout récipient visé au paragraphe (1) doit, lorsque c'est nécessaire, être conçu de façon à réduire la pression interne au moyen d'une ventilation contrôlée.

11. (1) Dans la mesure du possible, l'employeur doit faire en sorte que toute partie close d'un lieu de travail et que tout local réservé au personnel soient construits, équipés et entretenus de façon à empêcher les rongeurs, les insectes et la vermine d'y pénétrer et de s'y installer.

(2) Si des rongeurs, des insectes ou de la vermine ont pénétré à l'intérieur de toute partie close d'un lieu de travail ou de tout local réservé au personnel, l'employeur doit prendre immédiatement toutes les mesures appropriées pour éliminer ces rongeurs, ces insectes ou cette vermine, en prévenir le retour et remettre le lieu de travail ou le local réservé au personnel en état de salubrité.

12. No person shall use a personal service room for the purpose of storing equipment unless a closet fitted with a door is provided in that room for that purpose.

13. (1) Every employer shall ensure that in each personal service room at a work place

(a) the intensity of illumination, measured 3 feet above the floor, is at least 20 foot candles;

(b) the temperature, measured 3 feet above the floor, is maintained at a level of not less than 70 degrees Fahrenheit when the out-of-doors temperature is not more than 70 degrees Fahrenheit; and

(c) to the extent that is reasonably practicable the temperature does not exceed the out-of-doors temperature when the out-of-doors temperature, measured in the shade, exceeds 75 degrees Fahrenheit.

(2) Subsection (1) does not apply to an outdoor privy.

14. (1) Every employer shall, in respect of every personal service room, ensure

(a) that the floors, partitions and walls have a durable water resistant finish so that they can be easily washed and maintained in a sanitary condition; and

(b) that the floor and the lower 6 inches of any walls and partitions that are in contact with the floor in any room that contains a sanitary facility are watertight and impervious to moisture.

(2) Paragraph (1)(b) does not apply to a personal service room that contains a sanitary facility that was installed prior to May 31, 1972 if, in the opinion of the regional safety officer, the floor can be maintained in a sanitary condition.

Plumbing System

15. Every employer shall ensure that the plumbing system necessary for the supply of potable water and for the removal of water-borne waste complies with

(a) the *National Building Code*; or

(b) a standard not lower than that prescribed by the provincial or municipal authorities for the place where the employer's work, undertaking or business is located and that is acceptable to the regional safety officer.

16. Where an employer is required by these Regulations to provide a sanitary facility on his premises and those premises are located within a reasonable distance of a municipal sanitary sewer or water main or both sewer and water main, the employer shall ensure that the sanitary facility is connected to the municipal sanitary sewer or water main or to both, as the case may be.

17. Every employer who is required by these Regulations to provide a sanitary facility shall, where a municipal sewer and water system or either of them is not available, install a sewage and water system or either of them, as the case may be, the standard of which is acceptable to the health authority or the regional safety officer.

12. Nul ne doit utiliser un local réservé au personnel pour entreposer du matériel, à moins qu'une armoire munie d'une porte ne soit prévue à cet effet dans ce local.

13. (1) L'employeur doit faire en sorte que, dans tout local réservé au personnel dans un lieu de travail,

a) l'intensité de l'éclairage, mesurée à trois pieds au-dessus du sol, ne soit pas inférieure à 20 pied-bougies;

b) la température, mesurée à 3 pieds au-dessus du sol, soit maintenue à un niveau d'au moins 70 degrés Fahrenheit lorsque la température extérieure n'excède pas 70 degrés Fahrenheit; et

c) dans la mesure du possible, la température ne soit pas supérieure à la température extérieure lorsque cette dernière, mesurée à l'ombre, excède 75 degrés Fahrenheit.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une latrine extérieure.

14. (1) Dans le cas de tout local réservé au personnel, l'employeur doit faire en sorte que

a) les sols, cloisons et murs soient couverts d'un revêtement hydrofuge et durable pour les rendre faciles à nettoyer et pour les tenir dans un état de salubrité; et

b) les sols, ainsi que la partie inférieure de tous les murs et cloisons qui touche au plancher, jusqu'à une hauteur d'au moins 6 pouces, de toute salle contenant une installation sanitaire soient étanches à l'eau et imperméables à l'humidité.

(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à un local réservé au personnel, qui contient une installation sanitaire, construit avant le 31 mai 1972 si, de l'avis de l'agent régional de sécurité, le sol peut être entretenu en état de salubrité.

Tuyauteries

15. L'employeur doit faire en sorte que la tuyauterie nécessaire à l'approvisionnement en eau potable et à l'évacuation des eaux-vannes soit conforme

a) au *Code national du bâtiment*; ou

b) à une norme qui n'est pas inférieure à celle que prescrivent les autorités provinciales ou municipales de l'endroit où l'ouvrage, l'entreprise ou l'affaire de l'employeur est situé et que l'agent régional de sécurité estime acceptable.

16. Lorsque l'employeur doit, en vertu du présent règlement, fournir une installation sanitaire dans ses locaux et que ces locaux sont situés à une distance raisonnable d'un réseau municipal d'égouts-vannes ou d'approvisionnement d'eau, ou des deux, l'employeur doit faire en sorte que l'installation sanitaire soit raccordée au réseau municipal d'égouts-vannes ou au réseau municipal d'approvisionnement d'eau ou aux deux, selon le cas.

17. L'employeur qui, en vertu du présent règlement, est tenu de fournir une installation sanitaire doit, s'il n'existe pas de réseau municipal d'égouts, ni de réseau municipal d'approvisionnement d'eau, ou si l'un ou l'autre n'existe pas, installer un système d'approvisionnement d'eau et d'égouts, ou l'un ou l'autre, selon le cas, dont l'autorité compétente en hygiène ou l'agent régional de sécurité estime la norme acceptable.

Toilet Rooms

18. (1) Every employer shall provide a toilet room for his employees and, subject to section 19, where persons of both sexes are employed on the same premises a toilet room shall be provided for employees of each sex.

(2) Subject to subsection (4), where a toilet room is provided pursuant to subsection (1) for employees of one sex, the employer shall provide in that room a number of toilets determined according to the maximum number of employees of that sex who are regularly employed by him on any one shift as follows:

- (a) where the number of such employees does not exceed nine, one toilet;
- (b) where the number of such employees exceeds nine but does not exceed 24, two toilets;
- (c) where the number of such employees exceeds 24 but does not exceed 49, three toilets;
- (d) where the number of such employees exceeds 49 but does not exceed 74, four toilets;
- (e) where the number of such employees exceeds 74 but does not exceed 100, five toilets; and
- (f) where the number of such employees exceeds 100, five toilets and one toilet for every 30 such employees or portion of that number in excess of 100.

(3) For the purposes of subsection (2), any employee who is normally away from a work place for more than 75 per cent of his working time and does not normally use the toilet room in the work place shall not be regarded as employed at the work place.

(4) Where an employer is required by subsection (2) to provide a number of toilets in a toilet room for male employees, he may, in place of a portion not exceeding one-half that number of toilets, provide

- (a) such number of urinal basins as is equal to the number of toilets replaced; or
- (b) such number of feet of urinal trough as is equal to twice the number of toilets replaced.

(5) Every employer who provides a separate personal service room for employees of each sex shall ensure that each such room has a full-size door that is self-closing and is clearly marked to indicate the employees for whom the room is provided.

19. Notwithstanding section 18, male and female employees may use the same toilet room if

- (a) the total number of employees does not exceed five;
- (b) the difference between the cleanliness and the general conditions of the work being done by the employees of one sex and that being done by the other sex does not, in the opinion of the regional safety officer, make such use of that facility objectionable; and
- (c) the door of the toilet room is fitted on the inside with a locking device.

Lieux d'aisances

18. (1) Un employeur doit mettre à la disposition de ses employés des lieux d'aisances et, sous réserve de l'article 19, des lieux d'aisances particuliers à chaque sexe doivent être installés lorsque des personnes des deux sexes travaillent dans les mêmes locaux.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), l'employeur doit, lorsqu'il installe des lieux d'aisances conformément au paragraphe (1) pour des employés de l'un ou l'autre sexe, installer dans ces lieux un nombre de cabinets d'aisances fixé, selon le nombre maximum d'employés de ce sexe qu'il emploie habituellement au cours de chaque période de travail de la manière suivante:

- a) un cabinet d'aisances lorsque le nombre de ces employés est d'au plus neuf;
- b) deux cabinets d'aisances lorsque le nombre de ces employés est supérieur à neuf mais ne dépasse pas 24;
- c) trois cabinets d'aisances lorsque le nombre de ces employés est supérieur à 24 mais ne dépasse pas 49;
- d) quatre cabinets d'aisances lorsque le nombre de ces employés est supérieur à 49 mais ne dépasse pas 74;
- e) cinq cabinets d'aisances lorsque le nombre de ces employés est supérieur à 74 mais ne dépasse pas 100; et
- f) cinq cabinets d'aisances, plus un cabinet pour chaque groupe ou fraction de groupe de 30 employés en sus de 100, lorsque le nombre de ces employés dépasse 100.

(3) Aux fins du paragraphe (2), tout employé qui est habituellement absent du lieu de travail pendant plus de 75 pour cent de ses horaires de travail et qui n'utilise pas habituellement les lieux d'aisances de ce lieu de travail ne doit pas être considéré comme travaillant à ce lieu de travail.

(4) Lorsque l'employeur est tenu, en vertu du paragraphe (2), de fournir un certain nombre de cabinets d'aisances, dans des lieux d'aisances, aux employés du sexe masculin, il peut remplacer la moitié au plus de ce nombre de cabinets d'aisances par

- a) le même nombre d'urinoirs individuels; ou
- b) des auges d'urinoir dont la longueur, exprimée en pieds, est égale à deux fois le nombre de cabinets d'aisances qu'elles remplacent.

(5) L'employeur qui fournit un local réservé au personnel distinct aux employés de chaque sexe doit faire en sorte que chaque local de cette nature soit muni d'une porte de dimensions normales qui se referme seule, portant clairement l'indication des employés auxquels le local est destiné.

19. Nonobstant l'article 18, les employés des deux sexes peuvent utiliser les mêmes lieux d'aisances à condition que:

- a) le nombre total d'employés ne dépasse pas cinq;
- b) les différences dans le degré de propreté et les conditions générales du travail qu'effectuent les personnes de chaque sexe ne créent pas, de l'avis de l'agent régional de sécurité, d'empêchement à une telle utilisation de ces installations; et que
- c) la porte des lieux d'aisances soit munie à l'intérieur d'un dispositif de verrouillage.

20. Every employer shall, to the extent that is reasonably practicable, ensure that a toilet room is located not more than 200 feet, measured horizontally from, and not more than one storey above or below, every work site.

21. (1) Subject to subsection (2), where these Regulations require that a toilet be provided, it shall be connected to a water carriage disposal system of a standard that complies with section 15.

(2) Where it is not reasonably practicable to comply with subsection (1), an employer may provide a chemical closet, outdoor privy or other non-water carriage disposal system toilet that complies with the American National Standards Institute Standard Z4.3-1970, as amended from time to time, or a standard acceptable to the regional safety officer.

22. Every employer shall, to the extent that is reasonably practicable, ensure that every toilet room is so designed that

- (a) it is fully enclosed;
- (b) no toilet, urinal basin or urinal trough is visible when the door of the toilet room is open;
- (c) it has a ceiling height of not less than 7 feet;
- (d) where the toilet room contains more than one sanitary facility other than a wash basin, each toilet is enclosed in a separate compartment equipped with an inside latch; and
- (e) the walls of each separate compartment are designed and constructed to provide a reasonable amount of privacy for its occupant.

23. Every employer shall ensure that there is an adequate supply of toilet paper with a holder in each toilet compartment.

24. Every employer shall ensure that a covered receptacle for sanitary pads is provided in each toilet room used by female employees where such pads cannot be disposed of in a toilet without blocking it.

Wash Rooms and Wash Basins

25. (1) Unless otherwise approved in writing by the regional safety officer, every employer shall provide in every toilet room

- (a) where the room contains one toilet, one wash basin; and
- (b) where the room contains a number of toilets or urinal basins in addition to the toilet referred to in paragraph (a), one wash basin for every two additional toilets or urinal basins or combination thereof plus one wash basin where that additional number is not divisible by two.

(2) For the purposes of subsection (1), where a urinal trough is provided in a personal service room, 2 feet of urinal trough is deemed to be the equivalent of one toilet.

20. Dans la mesure du possible, l'employeur doit faire en sorte que les lieux d'aisances ne soient pas situés à plus de 200 pieds, mesurés horizontalement ni à plus d'un étage au-dessus ou au-dessous de chaque emplacement de travail.

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque le présent règlement exige de fournir des lieux d'aisances, ils doivent être raccordés à un système d'élimination des eaux-vannes d'une norme conforme à l'article 15.

(2) Lorsqu'il n'est pas raisonnablement possible de se conformer au paragraphe (1), l'employeur peut installer des cabinets chimiques, des latrines extérieures ou d'autres lieux d'aisances non raccordés à un système d'élimination des eaux-vannes, conformes à la norme Z4.3-1970 de l'American National Standards Institute et aux modifications y apportées, ou à toute autre norme que l'agent régional de sécurité estime acceptable.

22. L'employeur doit, dans la mesure du possible, faire en sorte que chaque lieu d'aisances soit conçu de manière

- a) qu'il soit complètement fermé;
- b) que tout cabinet, urinoir ou auge d'urinoir soit caché aux regards lorsque la porte des lieux d'aisances est ouverte;
- c) que le plafond ne soit pas d'une hauteur inférieure à 7 pieds;
- d) que dans les lieux d'aisances où se trouve plus d'une installation sanitaire autre qu'un lavabo, chaque cabinet soit placé dans un compartiment séparé muni d'une porte se verrouillant de l'intérieur; et
- e) que les parois de chaque compartiment séparé soient conçues et construites de façon à assurer à l'occupant un degré raisonnable d'isolement.

23. L'employeur doit faire en sorte que dans chaque compartiment de cabinet d'aisances, il se trouve du papier hygiénique en quantité suffisante, placé dans un distributeur.

24. L'employeur doit faire en sorte que dans chaque lieu d'aisances réservé aux femmes, il se trouve un récipient à serviettes hygiéniques muni d'un couvercle, lorsque ces serviettes ne peuvent être jetées dans la cuvette des cabinets en raison du risque d'obstruction.

Salles de toilette et lavabos

25. (1) Sous réserve de l'approbation écrite du contraire par l'agent régional de sécurité, l'employeur doit fournir, dans chaque salle de toilette,

- a) lorsque la salle contient un cabinet d'aisances, un lavabo; et
- b) lorsque la salle contient un certain nombre de cabinets ou d'auges d'urinoir en sus du cabinet d'aisances mentionné à l'alinéa a), un lavabo pour chaque groupe supplémentaire composé de deux cabinets d'aisances, de deux auges d'urinoir ou d'un cabinet d'aisances et d'une auge d'urinoir, et un lavabo de plus lorsque le nombre d'installations supplémentaires est un nombre impair.

(2) Aux fins du paragraphe (1), lorsqu'une auge d'urinoir est installée dans un local réservé au personnel, 2 pieds d'auge d'urinoir sont censés être l'équivalent d'un cabinet d'aisances.

(3) An adequate supply of water shall be provided for each wash basin provided pursuant to subsection (1).

26. (1) Every employer shall, in every personal service room that contains a wash basin, provide

- (a) soap or other approved cleansing agent at each wash basin or between adjoining wash basins;
- (b) such number of single use hand towels of cloth or paper or an approved electric or other hand drying apparatus of such kind as, in the opinion of the regional safety officer, is adequate to serve the maximum number of employees using the personal service room; and
- (c) where towels are provided pursuant to paragraph (b), a non-combustible receptacle for the disposal of used towels.

(2) Notwithstanding paragraph (1)(b), every employer may provide, in lieu of the towels described therein, a continuous towel that is designed for general or common use if it is of a type that permits each user to obtain a clean unused section of towel.

27. (1) Where an employer provides hot water for washing purposes, it shall be maintained at a temperature of not less than 110 and not more than 140 degrees Fahrenheit.

(2) An employer shall not, for the purpose of providing hot water for washing purposes, heat water by mixing it with steam.

28. Every employer who provides an outdoor privy or other toilet facility in accordance with section 21 shall provide the washing facilities required by section 25 as close to the outdoor privy or other toilet facility as is reasonably practicable.

29. Notwithstanding section 25, where the work environment of employees is such that their health is likely to be endangered by any toxic, infectious, irritating or nauseous substance coming in contact with their skin, the employer shall, unless otherwise directed in writing by the regional safety officer, provide a wash room with individual wash basins supplied with hot and cold water as follows:

- (a) where the number of those employees does not exceed five, one wash basin;
- (b) where the number of those employees exceeds five but does not exceed 10, two wash basins;
- (c) where the number of those employees exceeds 10 but does not exceed 15, three wash basins;
- (d) where the number of those employees exceeds 15 but does not exceed 20, four wash basins; and
- (e) where the number of those employees exceeds 20, four wash basins and one additional wash basin for every 15 of those employees or portion of that number in excess of 20.

30. (1) Notwithstanding sections 25 and 29, an employer may, in place of the wash basins that he would otherwise be required to provide by those sections, provide an industrial wash trough or circular wash basin.

(2) Where an industrial wash trough or circular wash basin is provided by an employer pursuant to subsection (1), the

(3) Chaque lavabo fourni conformément au paragraphe (1) doit être alimenté en eau en quantité suffisante.

26. (1) L'employeur doit fournir, dans chaque local réservé au personnel contenant un lavabo,

- a) du savon ou tout autre agent nettoyeur approuvé à chaque lavabo ou entre deux lavabos contigus;
- b) des serviettes à mains à jeter après usage, en tissu ou en papier, ou un appareil approuvé, électrique ou autre, pour le séchage des mains en nombre ou d'un genre qui, de l'avis de l'agent régional de sécurité, sont suffisants pour desservir de façon satisfaisante le nombre maximum d'employés utilisant le local réservé au personnel; et
- c) un récipient incombustible pour jeter les serviettes utilisées, lorsque des serviettes sont fournies en conformité de l'alinéa b).

(2) Nonobstant l'alinéa (1)b), l'employeur peut, au lieu des serviettes y mentionnées, fournir un rouleau d'essuie-mains sans fin destiné à l'usage général ou commun, s'il est d'un genre qui permet à chaque utilisateur de disposer d'une portion de serviette propre et inutilisée.

27. (1) Lorsque l'employeur fournit de l'eau chaude pour se laver, celle-ci doit être maintenue à une température d'au moins 110 degrés et d'au plus 140 degrés Fahrenheit.

(2) L'employeur ne doit pas, aux fins de fournir de l'eau chaude pour se laver, chauffer cette eau en la mélangeant avec de la vapeur.

28. L'employeur qui fournit une latrine extérieure ou une autre installation sanitaire conformément à l'article 21 doit installer les lavabos qu'exige l'article 25 aussi près que possible de la latrine extérieure ou de l'installation sanitaire.

29. Nonobstant l'article 25, lorsque le milieu de travail des employés est d'une nature telle que leur santé est susceptible d'être mise en danger du fait qu'ils entrent en contact avec des substances toxiques, infectieuses, irritantes ou nauséuses, l'employeur doit, à moins d'instructions écrites contraires de l'agent régional de sécurité, fournir une salle de toilette comportant des lavabos individuels alimentés en eau chaude et froide, de la manière suivante:

- a) un lavabo lorsque le nombre de ces employés est d'au plus cinq;
- b) deux lavabos lorsque le nombre de ces employés est supérieur à cinq mais ne dépasse pas 10;
- c) trois lavabos lorsque le nombre de ces employés est supérieur à 10 mais ne dépasse pas 15;
- d) quatre lavabos lorsque le nombre de ces employés est supérieur à 15 mais ne dépasse pas 20; et
- e) quatre lavabos et un lavabo supplémentaire pour chaque groupe ou fraction de groupe de 15 de ces employés en sus de 20, lorsque le nombre de ces employés dépasse 20.

30. (1) Nonobstant les articles 25 et 29, l'employeur peut, au lieu des lavabos, qu'il serait autrement tenu de fournir en vertu de ces articles, fournir une auge industrielle ou un bassin circulaire de lavage.

(2) Lorsque l'employeur fournit, conformément au paragraphe (1), une auge industrielle ou un bassin circulaire de

length of the trough or the perimeter of the basin, as the case may be, measured in feet shall be not less than twice the number of individual wash basins replaced thereby.

31. A wash basin shall not be installed within two feet of any toilet or urinal unless it is separated from the toilet or urinal by a waterproof partition.

Showers and Shower Rooms

32. (1) Every employer shall, unless lesser requirements are approved by the regional safety officer, provide a shower room with at least one shower bath for every 10 of his employees or portion of that number on a work shift who regularly perform strenuous work in extremely high temperatures or extremely high humidities or whose bodies are regularly exposed to toxic, infectious, irritating or nauseous dust, mist, vapour or liquid to a degree sufficient to constitute a health hazard.

(2) Every shower bath provided pursuant to subsection (1) shall be equipped with a supply of hot and cold water that discharges through a single shower head.

(3) Every employer shall provide soap or other approved cleansing agent at each shower bath.

(4) Every employer shall ensure that, every time it is necessary for an employee referred to in subsection (1) to take a shower as a result of the work referred to in that subsection, a clean towel is available for his use.

Ventilation of Toilet, Wash and Shower Rooms

33. Unless otherwise directed in writing by the Division Chief, every employer shall ensure that each personal service room that was constructed prior to May 31, 1972 and that contains a sanitary facility is ventilated in such a manner as to provide at least two changes of air per hour.

34. (1) Unless lesser requirements are approved in writing by the regional safety officer, every employer shall ensure that each personal service room containing a sanitary facility that is constructed, expanded or significantly modified after May 31, 1972 is ventilated,

(a) where the personal service room contains more than one toilet, urinal or shower bath, by mechanical means or by some other means acceptable to the regional safety officer;

(b) where the personal service room contains only one toilet, urinal or shower bath, by mechanical means or natural ventilation through a window or similar opening, if

(i) the window or similar opening is located on an outside wall of the personal service room, and

(ii) not less than 2 square feet of unobstructed ventilation is provided.

(2) Where an employer provides for the ventilation of a personal service room by mechanical means pursuant to paragraph (1)(a), the rate of change of air shall be not less than 35 cubic feet of air per minute for each toilet, urinal or shower

lavage, la longueur de cette auge ou le périmètre de ce bassin mesurés en pieds, selon le cas, ne doivent pas être inférieurs à deux fois le nombre de lavabos individuels qu'ils remplacent.

31. Un lavabo ne doit pas être installé à moins de deux pieds d'un cabinet d'aisances ou d'un urinoir, sauf s'il en est séparé par une cloison étanche.

Douches et salles de douches

32. (1) A moins que l'agent régional de sécurité n'approuve des exigences moindres, l'employeur doit fournir une salle de douches contenant au moins un bain-douche par groupe ou fraction de groupe de 10 de ses employés, par poste de travail qui exécute régulièrement un travail pénible dans une chaleur ou une humidité extrêmement intense ou dont le corps est habituellement exposé à des poussières, buées, vapeurs ou liquides toxiques, infectieux, irritants ou nauséux à un point suffisant pour constituer un danger pour leur santé.

(2) Un bain-douche fourni conformément au paragraphe (1) doit être alimenté en eau chaude et froide s'écoulant par la même pomme de douche.

(3) L'employeur doit fournir du savon ou un autre agent nettoyeur approuvé dans chaque bain-douche.

(4) L'employeur doit faire en sorte que, chaque fois qu'un employé visé au paragraphe (1) doit prendre une douche à la suite du travail que vise ce paragraphe, il dispose d'une serviette propre.

Ventilation des lieux d'aisances, salles de toilette et salles de douches

33. A moins d'instructions écrites contraires du chef de Division, l'employeur doit faire en sorte que chaque local réservé au personnel, construit avant le 31 mai 1972, où se trouve une installation sanitaire, soit ventilé de façon que l'air soit renouvelé au moins deux fois par heure.

34. (1) A moins que l'agent régional de sécurité n'approuve par écrit des exigences moindres, l'employeur doit faire en sorte que tout local réservé au personnel où se trouve une installation sanitaire qui est construit, agrandi ou sensiblement modifié après le 31 mai 1972 soit ventilé:

a) mécaniquement ou d'une autre façon approuvée par l'agent régional de sécurité lorsque ce local réservé au personnel contient plus d'un cabinet d'aisances, urinoir ou bain-douche;

b) mécaniquement ou naturellement grâce à une fenêtre ou une ouverture analogue lorsque ce local réservé au personnel ne contient qu'un cabinet d'aisances, urinoir ou bain-douche, si

(i) la fenêtre ou l'ouverture analogue est percée dans un mur extérieur du local réservé au personnel, et si

(ii) une surface d'au moins 2 pieds carrés d'espace libre de ventilation est assurée.

(2) Lorsque l'employeur assure la ventilation mécanique d'un local réservé au personnel conformément à l'alinéa (1)a), le rythme de renouvellement de l'air ne doit pas être inférieur à 35 pieds cubes d'air par minute et par cabinet d'aisances,

bath located in the personal service room, unless a lesser rate of change of air is approved by the regional safety officer.

35. (1) Every employer shall ensure that an exhaust system from a personal service room containing a sanitary facility is not connected with any other exhaust or air supply system.

(2) Subsection (1) does not apply where the exhaust system for the personal service room is connected to the exhaust duct of another room at the exhaust fan inlet in such a manner that an exchange of air between the two rooms cannot occur when the exhaust fan is not in operation.

Potable Water

36. Every employer shall ensure that only potable water is used for drinking or washing unless written consent to use raw water is obtained from a health authority.

37. Where it is necessary to transport water for drinking or washing, only sanitary portable containers and sanitary methods of handling the water shall be used.

38. Every employer shall ensure that, where a portable storage container for drinking water is used,

- (a) it shall be securely covered and closed;
- (b) it shall be used only for the purpose of storing potable water; and
- (c) the water shall be drawn from the container in a manner that will preclude contamination of the water.

39. (1) Except where drinking water is provided by a fountain, every employer shall provide

- (a) an adequate supply of single use drinking cups in a sanitary container located near the water container; and
- (b) a non-combustible receptacle for the disposal of used drinking cups.

(2) Every employer shall ensure that his employees do not use a common drinking cup.

40. Every employer shall ensure that any ice that is added to drinking water or used for the contact refrigeration of food-stuffs is made from potable water unless ice made from other water is acceptable to a health authority.

41. Every employer shall ensure that, where drinking water is supplied by a fountain,

- (a) its orifice is of a shielded type that directs water upward at an angle of approximately 45 degrees;
- (b) a means is provided to regulate the flow of water to the orifice; and
- (c) where it is reasonably practicable to do so, the fountain is not installed in a personal service room containing a toilet.

urinoir ou bain-douche installés dans ce local réservé au personnel, à moins que l'agent régional de sécurité n'approuve un rythme de renouvellement de l'air inférieur.

35. (1) L'employeur doit faire en sorte que le système d'évacuation d'air d'un local réservé au personnel où se trouve une installation sanitaire ne soit relié à aucun autre système d'évacuation ou d'amenée d'air.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque le système d'évacuation d'air du local réservé au personnel est raccordé au conduit d'évacuation d'air d'une autre salle à la prise d'air du ventilateur d'aspiration, de façon qu'il ne puisse se produire d'échange d'air entre les deux salles lorsque le ventilateur ne fonctionne pas.

Eau potable

36. L'employeur doit faire en sorte que seule de l'eau potable soit utilisée pour se désaltérer ou se laver, à moins qu'une autorité compétente en hygiène n'ait accordé par écrit la permission d'utiliser de l'eau brute.

37. Lorsqu'il est nécessaire de transporter de l'eau pour se désaltérer ou se laver, on ne doit utiliser que des récipients portatifs sanitaires et recourir à des méthodes sanitaires de manutention.

38. L'employeur doit faire en sorte, lorsque l'on utilise un récipient portatif d'eau potable, qu'il soit:

- a) bien couvert et fermé hermétiquement;
- b) utilisé à la seule fin d'emmagasiner de l'eau potable; et
- c) construit de façon que l'eau puisse en être soutirée sans danger d'être contaminée.

39. (1) A moins que l'eau potable ne soit prise à une fontaine, l'employeur doit fournir;

- a) un nombre suffisant de gobelets à jeter après usage dans un récipient hygiénique placé près du récipient d'eau; et
- b) un récipient incombustible pour jeter les gobelets utilisés.

(2) L'employeur doit faire en sorte que ses employés n'utilisent pas de gobelets communs.

40. L'employeur doit faire en sorte que seule de la glace fabriquée avec de l'eau potable est ajoutée à l'eau destinée à être bue ou utilisée pour la réfrigération par contact de la nourriture, à moins qu'une autorité compétente en matière d'hygiène n'estime acceptable l'utilisation de glace provenant d'une autre eau.

41. Lorsque l'eau destinée à être bue provient d'une fontaine, l'employeur doit faire en sorte que

- a) l'orifice soit muni d'un protecteur d'un modèle qui dirige le jet d'eau vers le haut à un angle d'environ 45 degrés;
- b) qu'il existe un moyen de régler le débit d'eau à la sortie; et que
- c) dans la mesure du possible, la fontaine ne soit pas installée dans un local réservé au personnel où se trouvent des lieux d'aisances.

Clothing Storage

42. Every employer shall provide clothing storage facilities for the storage of overcoats and other outer garments not worn by his employees while they are working.

43. (1) Every employer shall provide a change room where
(a) the nature of the work engaged in by an employee makes it necessary for that employee to change from street clothing to work clothing for safety or health reasons; or
(b) an employee is regularly engaged in work in which his work clothing becomes wet or contaminated by toxic, infectious, irritating or offensive substances to the extent that it constitutes a health or safety hazard to himself or other persons.

(2) Where wet or contaminated work clothing referred to in paragraph (1)(b) is changed, it shall be stored in such a manner that it does not come in contact with clothing that is not wet or contaminated.

(3) No employer shall permit an employee to wear and no employee shall wear away from the work place any clothing that has been contaminated as described in paragraph (1)(b).

(4) When directed in writing by the regional safety officer, an employer shall supply drying or cleaning facilities for the purpose of drying or cleaning wet or contaminated clothing.

44. Unless otherwise directed in writing by the Division Chief, every employer shall ensure that each change room that was constructed before May 31, 1972 is ventilated in such a manner as to provide at least one change of air per hour.

45. (1) Unless otherwise approved in writing by the regional safety officer, every employer shall ensure that each change room that is constructed, expanded or significantly modified after May 31, 1972 is ventilated

- (a) by mechanical means where the change room is used by 10 or more employees; and
- (b) by mechanical ventilation or natural ventilation through a window or similar opening in all other cases, if
 - (i) the window or similar opening is located on an outside wall of the change room, and
 - (ii) not less than 1 square foot of unobstructed ventilation is provided for each employee where more than one employee uses the change room at the same time.

(2) Where an employer provides mechanical ventilation for a change room, the rate of change of air shall be not less than 20 cubic feet of air per minute for each of the employees up to 100 employees who normally use the change room at one time, unless a lesser rate of change of air is approved by the regional safety officer.

Lunch Rooms

46. No employees shall eat, prepare or store food and no employer shall permit an employee to eat, prepare or store food

Rangement des vêtements

42. L'employeur doit fournir des installations de rangement des vêtements pour permettre aux employés de ranger leurs manteaux et autres vêtements de dessus qu'ils ne portent pas pendant leur travail.

43. (1) L'employeur doit prévoir un vestiaire lorsque
a) la nature du travail d'un employé l'oblige à changer ses vêtements de ville contre une tenue de travail pour des raisons de sécurité ou d'hygiène; ou que
b) un employé se livre habituellement à un travail au cours duquel sa tenue de travail est mouillée ou contaminée par des substances toxiques, infectieuses, irritantes ou agressives au point de constituer un danger pour la santé ou la sécurité de cet employé ou d'autres personnes.

(2) Lorsque le travailleur enlève les vêtements de travail mouillés ou contaminés dont il est question à l'alinéa (1)b), ceux-ci ne doivent pas être rangés de manière à venir en contact avec les vêtements qui ne sont pas mouillés ni contaminés.

(3) Nul employeur ne doit permettre à un employé de porter, et nul employé ne doit porter, en dehors du lieu de travail, de vêtements qui ont été contaminés de la manière décrite à l'alinéa (1)b).

(4) Lorsque l'agent de sécurité donne des instructions écrites à cette fin, l'employeur doit fournir des installations de séchage ou de nettoyage des vêtements mouillés ou contaminés.

44. A moins d'instructions écrites contraires du chef de Division, l'employeur doit faire en sorte que tout vestiaire construit avant le 31 mai 1972 soit ventilé de façon à assurer le renouvellement de l'air au moins une fois par heure.

45. (1) A moins que l'agent régional de sécurité n'ait approuvé le contraire par écrit, l'employeur doit faire en sorte que tout vestiaire qui est construit, agrandi ou sensiblement modifié après le 31 mai 1972 soit ventilé

- a) mécaniquement lorsqu'il est utilisé par 10 employés ou plus; et
- b) mécaniquement ou naturellement grâce à une fenêtre ou une ouverture analogue dans tous les autres cas, si
 - (i) la fenêtre ou l'ouverture analogue est percée dans un mur extérieur du vestiaire, et si
 - (ii) une surface d'au moins 1 pied carré d'espace libre de ventilation est assurée pour chacun des employés utilisant le vestiaire au même moment.

(2) Lorsque l'employeur assure la ventilation mécanique d'un vestiaire, le rythme de renouvellement de l'air ne doit pas être inférieur à 20 pieds cubes d'air par minute et par employé jusqu'à 100 employés occupant habituellement le vestiaire en même temps, à moins qu'un rythme inférieur de renouvellement de l'air ne soit approuvé par l'agent régional de sécurité.

Réfectoires

46. Nul employé ne doit manger, préparer ou entreposer des aliments et nul employeur ne doit permettre qu'un employé mange, prépare ou entrepose des aliments

- (a) in a place where toxic, infectious, injurious or nauseous substances are likely to contaminate food, dishes or utensils;
- (b) in a personal service room that contains a toilet, urinal or shower bath; and
- (c) in any other place that, in the opinion of the regional safety officer, is unsuitable for the purpose of eating, preparing or storing food.

47. Every employer who provides a lunch room for the use of his employees, shall ensure that the room

- (a) is separate from any place where there is a possibility of contamination by dust or toxic, infectious, nauseous or hazardous substances;
- (b) is not used for any purpose that is incompatible with its use as a lunch room;
- (c) does not have any dimension of less than 8 feet;
- (d) has a minimum floor area of 100 square feet;
- (e) has, except where a lesser area is approved in writing by the regional safety officer, the following minimum number of square feet of floor area for each of the employees who normally use the room at the same time:
 - (i) 13 square feet for each employee, where the number of employees is not more than 25,
 - (ii) 12 square feet for each employee, where the number of employees exceeds 25 but does not exceed 75,
 - (iii) 11 square feet for each employee, where the number of employees exceeds 75 but does not exceed 150, and
 - (iv) 10 square feet for each employee, where the number of employees exceeds 150;
- (f) is furnished with a sufficient number of tables and chairs or other equivalent facilities to accommodate adequately the number of employees using the lunch room; and
- (g) is provided with non-combustible receptacles for the disposal of waste food or other waste material.

48. Unless otherwise directed in writing by the Division Chief, every employer shall ensure that each lunch room that was constructed before May 31, 1972 is ventilated in such a manner as to provide at least one change of air per hour.

49. (1) Unless otherwise approved in writing by the regional safety officer, every employer shall ensure that each lunch room that is constructed, expanded or significantly modified after May 31, 1972 is ventilated

- (a) by mechanical means, where the lunch room is used by 10 or more employees; and
- (b) by mechanical or natural ventilation through a window or similar opening where the lunch room is used by less than 10 employees, if
 - (i) the window or similar opening is located on an outside wall of the lunch room, and
 - (ii) not less than 1 square foot of unobstructed ventilation is provided in respect of each employee who uses the lunch room.

(2) Where an employer provides mechanical ventilation for a lunch room, the rate of change of air shall be not less than

- a) dans un endroit où des substances toxiques, infectieuses, nocives ou nauséuses sont susceptibles de contaminer les aliments, les assiettes ou les ustensiles;
- b) dans un local réservé au personnel comportant un cabinet d'aisances, un urinoir ou un bain-douche; et
- c) dans tout autre endroit qui, de l'avis de l'agent régional de sécurité, ne peut pas convenir pour manger, préparer ou entreposer des aliments.

47. L'employeur qui fournit un réfectoire à ses employés doit faire en sorte que cette salle

- a) soit séparée de tout endroit où existe une possibilité de contamination par la poussière ou par des substances toxiques, infectieuses, nauséuses ou dangereuses;
- b) ne soit pas utilisée à d'autres fins incompatibles avec son usage comme réfectoire;
- c) ne soit inférieure en aucune de ses dimensions à 8 pieds;
- d) ait une surface au sol d'au moins 100 pieds carrés;
- e) ait, à moins que l'agent régional de sécurité n'ait approuvé par écrit une surface inférieure, la superficie minimale suivante en pieds carrés au sol par employé utilisant habituellement le réfectoire en même temps:
 - (i) 13 pieds carrés par employé lorsque le nombre des employés ne dépasse pas 25,
 - (ii) 12 pieds carrés par employé lorsque le nombre des employés est supérieur à 25 mais ne dépasse pas 75,
 - (iii) 11 pieds carrés par employé lorsque le nombre des employés est supérieur à 75 mais ne dépasse pas 150, et
 - (iv) 10 pieds carrés par employé lorsque le nombre des employés dépasse 150;
- f) soit meublée d'un nombre suffisant de tables et de chaises ou d'autres installations, équivalentes pour recevoir de façon appropriée le nombre des employés qui utilisent le réfectoire; et
- g) soit munie de récipients incombustibles pour recevoir les déchets alimentaires et autres.

48. A moins d'instructions écrites contraires du chef de Division, l'employeur doit faire en sorte que tout réfectoire construit avant le 31 mai 1972 soit ventilé de façon à assurer le renouvellement de l'air au moins une fois par heure.

49. (1) A moins que l'agent régional de sécurité n'ait approuvé le contraire par écrit, l'employeur doit faire en sorte que tout réfectoire qui est construit, agrandi ou sensiblement modifié après le 31 mai 1972 soit ventilé:

- a) mécaniquement lorsque le réfectoire est utilisé par 10 employés ou plus; et
- b) mécaniquement ou naturellement grâce à une fenêtre ou à une ouverture analogue lorsque le réfectoire est utilisé par moins de 10 employés, si
 - (i) la fenêtre ou l'ouverture analogue est percée dans un mur extérieur du réfectoire, et si
 - (ii) une surface d'au moins 1 pied carré d'espace libre de ventilation est assurée pour chacun des employés utilisant le réfectoire.

(2) Lorsque l'employeur assure la ventilation mécanique d'un réfectoire, le rythme de renouvellement de l'air ne doit

20 cubic feet of air per minute for each of the employees who normally use the lunch room at the same time, unless a lesser rate of change of air is approved by the regional safety officer.

General

50. Notwithstanding any other provision of these Regulations, where living, dining, cooking and sleeping facilities are provided by an employer for employees engaged in construction, maintenance or similar work, those facilities shall comply with the *Sanitary Code* issued by the Public Health and Engineering Division of the Department of National Health and Welfare, Ottawa, in January, 1966, as amended from time to time.

51. Each ventilation system prescribed by these Regulations shall be so designed and operated that there is uniform and comfortable ventilation throughout any personal service room that it serves.

52. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

pas être inférieur à 20 pieds cubes d'air par minute et par employé utilisant habituellement le réfectoire en même temps, à moins qu'un rythme inférieur de renouvellement de l'air ne soit approuvé par l'agent régional de sécurité.

Dispositions générales

50. Nonobstant toute autre disposition du présent règlement lorsque des installations de séjour, de réfectoires, de cuisines et de dortoirs sont fournies par un employeur à des employés travaillant à la construction, à l'entretien et à d'autres travaux analogues, ces installations doivent être conformes au *Code sanitaire* publié en janvier 1966 par la Division du génie sanitaire du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social à Ottawa, et aux modifications qui y ont été apportées.

51. Chaque système de ventilation prescrit par le présent règlement doit être conçu et fonctionner de façon à assurer une ventilation uniforme et confortable dans tous les locaux réservés au personnel qu'il dessert.

52. Lorsque le présent règlement confère un pouvoir à un agent régional de sécurité, le chef de Division peut exercer ce pouvoir.

CHAPTER 1010

CANADA LABOUR CODE

Canada Temporary Work Structure Regulations

REGULATIONS RESPECTING TEMPORARY WORK STRUCTURES USED IN FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Temporary Work Structure Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)

“Division Chief” means a regional director of the Department of Labour located at Moncton, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver; (*chef de Division*)

“Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)

“person in charge” means a qualified person appointed by an employer to ensure the safe and proper conduct of an operation or the work of employees; (*responsable*)

“regional safety officer” means a safety officer designated by the Minister to serve as the regional safety officer in the area in which a federal work, undertaking or business is located; (*agent régional de sécurité*)

“safety officer” means a person designated as a safety officer by the Minister pursuant to section 87 of the Act; (*agent de sécurité*)

“temporary work structure” means any structure or device that is used as an elevated temporary work base for persons or as an elevated temporary platform for materials and includes any scaffold, stage or staging, walkway, decking, bridge, boatswain’s chair, tower, crawling board, temporary floor, any portable ladder or temporary means of access to or egress from any of the foregoing, and any safety net, landing or other device used in connection with such a structure. (*charpente provisoire*)

(2) Where, under these Regulations, anything is required or authorized to be done by the Division Chief in respect of any temporary work structure at any place of employment, it shall be done by the Division Chief located at the city nearest to the place of employment.

CHAPITRE 1010

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur les charpentes provisoires

RÈGLEMENT CONCERNANT LES CHARPENTES PROVISOIRES UTILISÉES DANS LES TRAVAUX, LES ENTREPRISES ET LES AFFAIRES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur les charpentes provisoires*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«agent de sécurité» désigne une personne nommée agent de sécurité par le Ministre, conformément à l’article 87 de la Loi; (*safety officer*)

«agent régional de sécurité» désigne l’agent de sécurité nommé par le Ministre pour remplir les fonctions d’agent régional de sécurité dans la région où se trouve l’ouvrage, l’entreprise ou l’affaire de compétence fédérale; (*regional safety officer*)

«charpente provisoire» désigne toute charpente ou tout dispositif utilisé comme poste de travail surélevé et provisoire pour les personnes ou comme plate-forme surélevée et provisoire pour les matériaux et comprend tout échafaudage, échafaud ou estrade, passerelle, tablier, pont, chaise de soudeur, tour, planche de rampement, plancher provisoire, toute échelle portative ou toute voie provisoire pour accéder à l’un quelconque des dispositifs ou charpentes énumérés ci-devant ou en descendre et tout filet de sécurité et tout dispositif de descente ou autre utilisé en rapport avec une telle charpente; (*temporary work structure*)

«chef de Division» désigne un directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver; (*Division Chief*)

«Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)

«Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)

«responsable» désigne une personne qualifiée, nommée par l’employeur pour assurer la sécurité et la bonne marche d’une opération ou du travail d’employés. (*person in charge*)

(2) Lorsqu’en vertu du présent règlement le chef de Division reçoit l’ordre ou l’autorisation de faire quelque chose à l’égard d’une charpente provisoire en un lieu d’emploi, c’est au chef de Division dont le bureau est situé dans la ville la plus rapprochée du lieu d’emploi qu’il appartient de le faire.

General Requirements

3. No person shall provide or use a temporary work structure where it is reasonably practicable to provide or use a permanent work structure.

Employer's Responsibility

4. Every employer shall ensure that each temporary work structure used by any employee is

- (a) safe for use; and
- (b) used in a safe and proper manner by the employee.

5. Every employer shall ensure that each employee who is required to use a temporary work structure is properly trained and instructed in its safe and proper use.

6. (1) Every employer shall ensure that every defect or condition that adversely affects the structural integrity of a temporary work structure is remedied as soon as reasonably practicable after the defect or condition is discovered.

(2) No employer shall require or permit an employee to use a temporary work structure that has a defect or condition that may expose any employee to imminent danger.

Employee's Responsibility

7. No employee shall use a temporary work structure unless

- (a) he has authority from his employer or the person in charge to use it;
- (b) he has been trained and instructed in its safe and proper use; and
- (c) he or the person in charge visually inspects the structure prior to each work shift to ensure so far as is possible by such inspection that it is safe to use.

8. (1) Every employee shall report to the person in charge as soon as is reasonably practicable any defect or condition in a temporary work structure that may, in the opinion of that employee, create a hazard for any employee who uses that structure.

(2) No employee shall use any temporary work structure that has a defect or condition that, in the opinion of that employee, may expose him or any other employee to imminent danger until the structure has been examined and declared to be safe for use by the person in charge.

Design, Construction, Installation, Maintenance and Use

9. Every employer shall ensure that the design, construction, installation, maintenance and use of every temporary work structure complies with

- (a) the *National Building Code of Canada, 1970*, and all amendments thereto;

Prescription générale

3. Il est interdit de mettre en place ou d'utiliser une charpente provisoire lorsqu'il est raisonnablement possible de mettre en place ou d'utiliser une charpente permanente.

Responsabilités de l'employeur

4. L'employeur doit s'assurer que toutes les charpentes provisoires utilisées par ses employés

- a) peuvent être utilisées sans danger; et
- b) sont utilisées comme il convient et d'une façon sûre par les employés.

5. L'employeur doit s'assurer que tout employé tenu d'utiliser une charpente provisoire possède la formation voulue pour le faire et a reçu des directives sur la façon de les utiliser comme il convient et sans danger.

6. (1) L'employeur doit s'assurer que tout défaut ou toute condition qui porte atteinte à l'intégrité structurale d'une charpente provisoire soit redressé aussitôt qu'il est raisonnablement possible de le faire après la découverte dudit défaut ou de ladite condition.

(2) Il est interdit à un employeur de demander ou de permettre à un employé d'utiliser une charpente provisoire qui présente un défaut ou une condition pouvant exposer l'employé à un danger imminent.

Responsabilités de l'employé

7. Il est interdit à un employé d'utiliser une charpente provisoire, à moins

- a) qu'il n'ait été autorisé à le faire par son employeur ou par le responsable;
- b) qu'il n'ait reçu la formation et les directives voulues pour pouvoir l'utiliser comme il convient et sans danger; et
- c) que lui-même ou le responsable ne fasse une inspection visuelle de la charpente avant chaque poste de travail afin de s'assurer, pour autant qu'une telle inspection le permette, que la charpente peut être utilisée sans danger.

8. (1) L'employé doit signaler au responsable, dès qu'il est raisonnablement possible de le faire, tout défaut ou toute condition d'une charpente provisoire qui peut, à son avis, mettre en danger un employé qui utilise cette charpente.

(2) Il est interdit à un employé d'utiliser une charpente provisoire qui présente un défaut ou une condition lorsque, de l'avis de cet employé, ce défaut ou cette condition peut l'exposer lui-même ou exposer un autre employé à un danger imminent, tant que la charpente n'a pas été examinée et déclarée sans danger par le responsable.

Modèle, construction, installation, entretien et utilisation

9. L'employeur doit s'assurer que le modèle, la construction, l'installation, l'entretien et l'utilisation de toute charpente provisoire sont conformes

- a) au *Code national du bâtiment du Canada, 1970* et à toutes les modifications qui y ont été apportées;

- (b) the National Safety Council *Accident Prevention Manual* 6th Edition and amendments thereto;
- (c) the applicable American National Standards Institute standard; or
- (d) any other standard that follows good industrial safety practice and is acceptable to the regional safety officer.

10. No employer shall require or permit an employee to work and no employee shall work on a temporary work structure in rain, snow, hail, or electrical or wind storms of sufficient severity to create a safety or health hazard for the employee, except in circumstances where such work must be performed to remove a safety hazard or to rescue an injured employee.

11. Every employer shall ensure that every platform, hand rail, guard rail and work area on every temporary work structure used by any employee is kept free of dangerous accumulations of ice and snow while the temporary work structure is in use.

12. Every employer shall ensure that each floor of any temporary work structure used by any employee is kept free of grease, oil or other slippery material and of any material or object that may trip an employee.

13. (1) No employer shall permit an employee to work and no employee shall work from any one of the three top rungs of any single or extension ladder or from either of the two top steps of any step ladder.

(2) No employer shall permit an employee to use and no employee shall use

- (a) a ladder that provides access from one level to another level unless it extends at least three rungs above the higher level; or
- (b) a metal or wire-bound ladder where it may come in contact with live electrical circuits or equipment.

(3) Every employer shall ensure that all portable ladders provided by him for the use of his employees are designed, constructed, inspected, tested, used and maintained in accordance with the requirements of the Canadian Standards Association, Standard Z-11, 1969 *Portable Ladders* and all amendments thereto or any other standard acceptable to the regional safety officer.

14. Where there is danger of materials falling from overhead on to a temporary work structure, every employer shall provide a protective structure that is adequate to protect from injury any employee on the temporary work structure.

15. (1) Every employer shall ensure that the open sides of every temporary work structure platform is equipped with a toeboard of not less than 5 inches in height and that the lower

- b) au *Accident Prevention Manual* du National Safety Council, 6^e édition et aux modifications qui y ont été apportées;
- c) aux normes pertinentes de l'American National Standards Institute; ou
- d) à toute autre norme établie suivant les bonnes pratiques de la sécurité au travail et approuvée par l'agent régional de sécurité.

10. Il est interdit à un employeur de demander ou de permettre à un employé de travailler et à un employé de travailler sur une charpente provisoire sous la pluie, la neige, la grêle ou durant un orage ou une tempête de vent qui soient assez violents pour mettre en danger la santé ou la sécurité de l'employé, sauf dans les cas où le travail s'impose pour éliminer un danger ou pour effectuer le sauvetage d'un employé blessé.

11. L'employeur doit s'assurer que les plates-formes, les rampes, les garde-corps ainsi que les aires de travail des charpentes provisoires utilisées par les employés sont libres de toute accumulation dangereuse de glace ou de neige lorsque ces charpentes provisoires sont utilisées.

12. L'employeur doit s'assurer que chaque plancher de toute charpente provisoire utilisée par un employé est libre de graisse, d'huile ou autre matière glissante, de toute autre matière ou de tout objet qui risque de faire trébucher l'employé.

13. (1) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé d'utiliser comme poste de travail et à un employé d'utiliser comme poste de travail l'un quelconque des trois échelons supérieurs d'une échelle simple ou d'une échelle à coulisse ou l'une ou l'autre des deux marches supérieures d'un escabeau.

(2) Il est interdit à un employeur de permettre à un employé d'utiliser et à un employé d'utiliser

- a) une échelle qui permet de passer d'un niveau à un autre, à moins que trois échelons au moins de cette échelle ne dépassent le niveau supérieur; ou
- b) une échelle métallique ou une échelle renforcée à l'aide de fil métallique dans un endroit où elle risque d'entrer en contact avec des circuits ou des appareils électriques sous tension.

(3) L'employeur doit s'assurer que toutes les échelles portatives qu'il met à la disposition de ses employés sont conçues, construites, inspectées, éprouvées, utilisées et entretenues conformément aux prescriptions de l'Association canadienne de normalisation, Norme Z-11, 1969, *Portable Ladders* et à toutes les modifications qui s'y rattachent ou à toute autre norme acceptée par l'agent régional de sécurité.

14. Lorsqu'il y a un danger de chutes de matériaux sur une charpente provisoire, l'employeur doit s'assurer de l'installation d'un dispositif de protection approprié pour empêcher que tout employé se trouvant sur la charpente provisoire ne soit blessé.

15. (1) L'employeur doit s'assurer que les côtés non protégés des plates-formes des charpentes provisoires soient munis d'une bande d'au moins 5 pouces de hauteur et dont le bord

edge of such toeboard is flush with the floor at the outer edge of the platform.

(2) Notwithstanding subsection (1), where

(a) a toeboard would create a hazard or interfere with the proper conduct of the work, and

(b) an acceptable alternate means of preventing tools, materials and similar objects from falling off the platform is provided,

the height of the toeboard may be reduced to not less than 1 inch.

(3) Every employer shall ensure that toeboards are constructed of lumber that is at least 1 inch by 6 inches or material of equivalent strength and durability.

16. Every employee who uses tools, equipment or materials on a temporary work structure and the employer of every such employee, shall ensure that such tools, equipment or materials are arranged or secured in such a manner that they cannot be accidentally knocked off the structure.

17. Where vehicle or pedestrian traffic creates a hazard to an employee on a temporary work structure, the employer shall ensure that

(a) a guard is posted at the base of that temporary work structure to warn vehicle operators and pedestrians; or

(b) there are barricades sufficient to prevent such vehicle or pedestrian traffic from coming into contact with the temporary work structure.

18. Where safety nets are required to ensure the safety of employees working on or about temporary work structures, every employer shall ensure that such safety nets comply with National Safety Council *Data Sheet No. 608* and amendments thereto or with some other standard that follows good industrial safety practice and is acceptable to the regional safety officer.

General

19. Where a power is conferred by these Regulations on a regional safety officer, the power may be exercised by the Division Chief.

inférieur est au niveau du plancher au bord extérieur de la plate-forme.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque

a) la bande risque de créer une condition dangereuse ou de nuire à la bonne marche du travail, et

b) qu'un autre moyen acceptable, de prévenir la chute d'outils, de matériaux ou d'autres objets semblables en bas de la plate-forme est prévu,

la hauteur de la bande pourra être réduite mais ne devra jamais être inférieure à 1 pouce.

(3) L'employeur doit s'assurer que les bandes sont faites de bois de construction mesurant au moins 1 pouce sur 6 pouces ou d'un matériau de résistance et de durabilité équivalentes.

16. L'employé qui utilise des outils, des appareils ou des matériaux sur une charpente provisoire et l'employeur de cet employé doivent s'assurer que ces outils, appareils ou matériaux sont disposés ou fixés de façon à ce qu'on ne puisse pas les faire tomber accidentellement en bas de la charpente.

17. Lorsque la circulation de véhicules ou de piétons crée un danger pour un employé se trouvant sur une charpente provisoire, l'employeur doit s'assurer

a) qu'un gardien est posté à la base de la charpente provisoire pour avertir les conducteurs de véhicules et les piétons; ou

b) qu'il se trouve une barrière appropriée pour empêcher les véhicules ou les piétons en circulation de heurter la charpente provisoire.

18. Lorsque des filets de sécurité sont nécessaires pour assurer la sécurité d'employés qui travaillent sur des charpentes provisoires ou à proximité de telles charpentes, l'employeur doit s'assurer que ces filets de sécurité sont conformes à la *Data Sheet No. 608* du National Safety Council et aux modifications qui s'y rattachent ou à toute autre norme établie suivant les bonnes pratiques de la sécurité au travail et approuvée par l'agent régional de sécurité.

Disposition générale

19. Dans le cas où le présent règlement confère un pouvoir à un agent régional de sécurité, ce pouvoir peut être exercé par le chef de Division.

CHAPTER 1011

CANADA LABOUR CODE

Coal Mines (CBDC) Safety Regulations

REGULATIONS RESPECTING SAFE EMPLOYMENT IN CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION COAL MINES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Coal Mines (CBDC) Safety Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means Part IV of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)

“agent” means any person who has, on behalf of the owner, the care and direction of any coal mine or any part thereof; (*agent*)

“approved electric lamp” means an electric lighting device approved by the Chief Inspector; (*lampe électrique approuvée*)

“Board” means the Board of Examiners appointed under the provincial statute for the purpose of determining in accordance with the provisions of that statute, the competency of persons employed in coal mines; (*Bureau*)

“boiler tender” means a fireman or stationary engineer who is designated by a mine manager to operate and control a boiler; (*surveillant de chaudière*)

“breaking strength” means with respect to a rope, the breaking strength as shown in a test certificate provided by the Nova Scotia Government Testing Laboratory or by a testing laboratory approved by the Chief Inspector; (*charge de rupture*)

“Canadian Electrical Code” means the recommendations published by the Canadian Standards Association under that title and identified as CSA Standard C22.1-1966, and amendments thereto; (*Code canadien de l’électricité*)

“certificate” means a certificate of competency issued by the Board as proof that the holder thereof has met the qualifications set by the Board for a particular position in a mine; (*certificat*)

“Chief Inspector” means the Chief Inspector appointed under the *Mines Act* of the Province of Nova Scotia who is designated as a safety officer pursuant to the Act or such other person as may be designated by the Minister; (*inspecteur en chef*)

“Chief Stationary Engineer” means a stationary engineer who is designated by a mine manager to supervise the operation, maintenance and repair of all machinery, boilers and pres-

CHAPITRE 1011

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement sur la sécurité dans les mines de charbon (SDCB)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA SÉCURITÉ DANS LES MINES DE CHARBON DE LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la sécurité dans les mines de charbon (SDCB)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«agent» désigne toute personne qui, pour le compte du propriétaire, a le soin et la direction d'une mine de charbon ou d'une partie d'icelle; (*agent*)

«agent de sécurité» désigne une personne nommée comme agent de sécurité, conformément aux dispositions de la Loi, et comprend un agent régional de sécurité, un ingénieur de sécurité minière, un inspecteur ainsi que l'inspecteur en chef; (*safety officer*)

«agent régional de sécurité» signifie l'agent de sécurité que le Ministre a désigné aux fonctions, d'agent régional de sécurité dans la province de la Nouvelle-Écosse; (*regional safety officer*)

«arpenteur minier» désigne une personne qui détient un certificat d'arpenteur minier et que le propriétaire a affecté à la surveillance des travaux de levés de plans à l'intérieur et aux abords d'une mine; (*mine surveyor*)

«arrière taille» désigne l'espace dans une mine dont on a extrait le minerai et qu'on a laissé s'affaisser; (*gob*)

«Bureau» désigne le Bureau des examinateurs nommés en vertu de la loi provinciale aux fins de déterminer, conformément aux dispositions de ladite loi, les attributions des personnes employées dans les mines de charbon; (*Board*)

«capitaine d'une équipe de sauveteurs» désigne une personne qui détient un certificat de visiteur de mine et à qui le surintendant de la station de sauvetage a confié la responsabilité d'une équipe de sauveteurs; (*mine rescue team captain*)

«certificat» désigne un certificat d'aptitude émis par le Bureau et attestant que le détenteur possède les qualités requises par le Bureau pour exercer telles fonctions dans une mine de charbon; (*certificate*)

«charge de rupture» signifie, en ce qui a trait à un câble, la charge de rupture indiquée sur le certificat d'essai fourni par le laboratoire d'essai du gouvernement de la Nouvelle-Écosse ou par un laboratoire d'essai approuvé par l'inspecteur en chef; (*breaking strength*)

- sure vessels used in the operation of a coal mine; (*mécanicien-chef de machines fixes*)
- “clearance” means the distance from an object to the nearest part of the roof, sides or floor of the mine in which the object is enclosed; (*espace libre*)
- “coal miner” means a person who holds a certificate as a coal miner and who is designated by a mine manager to work underground in cutting, shearing, breaking or otherwise loosening coal or stone from a working face; (*mineur de charbon*)
- “Director” means the regional director of the Department of Labour located at Moncton, New Brunswick; (*Directeur*)
- “factor of safety” means, with respect to a hoisting rope, the number of times the breaking strength of the rope is greater than the maximum weight it will be required to support at the head-sheave in shafts and at the head wheel or drum in slopes; (*facteur de sécurité*)
- “fan” means any mechanical device used to circulate air in a mine, and includes a booster fan used in conjunction with a main fan to assist in the ventilation of a mine and an auxiliary fan used to assist in the temporary ventilation of a part of a mine; (*ventilateur*)
- “fan operator” means a person who holds a certificate as a stationary engineer or a permit as a fan operator that is issued by the Board and who is designated by a mine manager to operate and control a fan; (*opérateur de ventilateur*)
- “gob” means the space in a mine from which coal has been mined and that has been allowed to subside or fall in; (*arrière taille*)
- “hoist operator” means a stationary engineer who is designated by a mine manager to operate a hoist for the raising or lowering of persons or material in a mine; (*machiniste d'extraction*)
- “horsepower” means
- (a) with respect to boilers, 10 square feet of heating surface,
 - (b) with respect to engines driven by steam or compressed air, the development of 33,000 foot-pounds of energy as measured by the volumetric displacement of the piston per minute under the mean effective pressure applied, and
 - (c) with respect to engines driven by electricity, the consumption of 746 watts of electric energy; (*horsepower*)
- “inspector” means an inspector or deputy inspector appointed under the *Mines Act* of the Province of Nova Scotia and who is designated as a safety officer pursuant to the Act; (*inspecteur*)
- “mechanical examiner” means a person who holds a certificate as a stationary engineer or a permit issued by the Board at least equivalent to a third class certificate as a stationary engineer, and who is designated as a mechanical examiner by a mine manager; (*surveillant-mécanicien*)
- “mechanical inspector” means a mechanical inspector appointed under the *Mines Act* of the Province of Nova Scotia and includes the Chief Inspector; (*inspecteur-mécanicien*)
- “mine” means a mine to which these Regulations apply and includes every shaft in the course of being sunk and every
- «Code canadien de l'électricité» désigne les recommandations publiées par l'Association canadienne des standards sous ce même titre et qui porte le numéro de norme C22.1-1966, de l'A.C.S., et ses modifications; (*Canadian Electrical Code*)
- «convoi» désigne un wagonnet ou une rame de wagonnets utilisé pour le transport des personnes, du charbon ou autres matériaux, sur une voie, dans une mine; (*trip*)
- «corps de sauvetage» désigne tout le personnel de sauvetage d'une mine qui relève de la surveillance du surintendant d'une station de sauvetage; (*mine rescue corps*)
- «coup de mine» désigne une charge d'explosifs placée dans un trou de sonde pratiqué dans une mine; (*shot*)
- «Directeur» désigne le directeur régional du ministère du Travail dont le bureau est situé à Moncton (Nouveau-Brunswick); (*Director*)
- «directeur de mine» désigne le cadre supérieur d'une mine, détenteur d'un certificat de directeur de mine émis en vertu de la loi provinciale, et qui est désigné par le propriétaire pour diriger et surveiller l'exploitation d'une mine; (*mine manager*)
- «directeur du fond» désigne une personne qui détient un certificat de directeur du fond et qui est nommée par un propriétaire pour remplir de telles fonctions dans une mine; (*underground manager*)
- «équipe de sauveteurs» désigne un groupe d'au moins cinq personnes dont chacune est âgée d'au moins 21 ans et d'au plus 45 et qui détient un certificat de premiers soins et d'opérations de sauvetage dans une mine; (*mine rescue team*)
- «espace libre» désigne la distance entre un objet et la partie la plus proche du plafond, des côtés ou du mur de la mine à l'intérieur de laquelle se trouve ledit objet; (*clearance*)
- «explosif autorisé» désigne tout explosif reconnu sans danger pour fins d'utilisation souterraine dans une mine par le chef de la Division des explosifs du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, le Bureau des mines des États-Unis ou le ministère britannique de l'Énergie, et qui est classé par l'un ou l'autre de ces organismes comme un explosif autorisé; (*permitted explosive*)
- «facteur de sécurité» désigne, à l'égard d'un câble d'extraction, le nombre de fois par lequel la charge de rupture d'un câble excède le poids maximum qu'il devra supporter à la molette dans les puits, et à la roue de translation ou au tambour d'extraction dans les fendues; (*factor of safety*)
- «front de taille» désigne tout endroit d'une mine où se pratique l'abatage, la saignée, le concassage ou le dégagement du charbon ou de la pierre; (*working face*)
- «horsepower» signifie
- a) à l'égard des chaudières: 10 pieds carrés de surface de chauffe,
 - b) à l'égard des moteurs à vapeur ou à l'air comprimé: la génération de 33,000 pieds-livres d'énergie, mesurés d'après le déplacement volumétrique du piston, par minute, alors que le moteur fonctionne sous pression effective moyenne, et
 - c) à l'égard des moteurs électriques: la consommation de 746 watts d'énergie électrique; (*horsepower*)

C. 1011

Coal Mines (CBDC) Safety Regulations

level or incline in the course of being driven for opening any mine, for commencing operations therein or for searching for or proving minerals, and all the shafts, levels, planes, works, machinery, tramways, railways and sidings, both below ground and above ground, in and adjacent to a mine; (*mine*)

“mine examiner” means a person who holds a certificate as a mine examiner under the provincial statute and who is designated by an owner

(a) to inspect the workings of a mine, all approaches thereto, the airways and other accessible parts of the mine and to test for gas therein for the purpose of ensuring that such workings, approaches, airways and parts are safe before they are entered by coal miners or other persons, and

(b) to ensure that all operations, including the handling of explosives, are performed in a safe manner; (*visiteur de mine*)

“mine manager” means the chief officer of a mine who holds a certificate as a mine manager issued under the provincial statute and who is designated by the owner to control and supervise the operation of a mine; (*directeur de mine*)

“mine rescue corps” means all mine rescue personnel under the supervision of a mine rescue station superintendent; (*corps de sauvetage*)

“mine rescue station superintendent” means a person who holds a certificate as a mine examiner and a certificate in mine rescue work and in first aid and who has been placed in charge of a mine rescue station by a mine manager; (*surintendant de station de sauvetage*)

“mine rescue team” means a group of not less than five persons each of whom is not less than 21 nor more than 45 years of age and who holds a certificate in mine rescue work and in first aid; (*équipe de sauveteurs*)

“mine rescue team captain” means a person who holds a certificate as a mine examiner and who has been placed in charge of a mine rescue team by a mine rescue station superintendent; (*capitaine d'une équipe de sauveteurs*)

“mine safety engineer” means a safety officer who is designated by the Director to serve as a mine safety engineer of a mine; (*ingénieur de sécurité minière*)

“mine surveyor” means a person who holds a certificate as a mine surveyor and who is designated by an owner to perform survey work in or about a mine; (*arpenteur minier*)

“Minister” means the Minister of Labour; (*Ministre*)

“overman” means a person who holds a certificate as an overman and who is designated by an owner to serve as an overman under the direction of an underground manager; (*maître-mineur*)

“owner” means the immediate proprietor, lessee or occupier of a mine or any part thereof and includes an agent of an owner and a contractor who works a mine or any part of a mine, but does not include a person who

(a) receives only a royalty or rent from a mine,

(b) is only the proprietor of a mine subject to any lease, grant or licence for the working thereof, or

«ingénieur de sécurité minière» désigne un agent de sécurité nommé par le Directeur pour agir en qualité d'ingénieur de sécurité à l'intérieur d'une mine; (*mine safety engineer*)

«inspecteur» désigne un inspecteur ou un inspecteur-adjoint nommé en vertu de la *Mines Act* de la province de la Nouvelle-Écosse, et qui est désigné comme agent de sécurité conformément aux dispositions de ladite Loi; (*inspector*)

«inspecteur en chef» désigne l'inspecteur en chef nommé en vertu de la *Mines Act* de la province de la Nouvelle-Écosse, et qui est désigné comme un agent de sécurité en vertu de ladite Loi ou toute autre personne pouvant être désignée par le ministre; (*Chief Inspector*)

«inspecteur-mécanicien» désigne un inspecteur des ouvrages mécaniques nommé en vertu de la *Mines Act* de la province de la Nouvelle-Écosse et comprend l'inspecteur en chef; (*mechanical inspector*)

«lampe de sûreté» désigne une lampe, une lampe de sûreté à flamme captive ou une lampe électrique, approuvée pour usage souterrain par l'inspecteur en chef; (*safety lamp*)

«lampe électrique approuvée» désigne un dispositif d'éclairage électrique approuvé par l'inspecteur en chef; (*approved electric lamp*)

«levé de plans» désigne la détermination exacte de l'emplacement des exploitations minières et des autres parties d'une mine par un arpenteur, à l'aide d'instruments de levé appropriés aux conditions de travail; (*survey*)

«Loi» désigne la Partie IV du *Code canadien du travail*; (*Act*)

«loi provinciale» signifie le *Coal Mines Regulations Act*, chapitre 36 des Statuts révisés de la Nouvelle-Écosse, 1967; (*provincial statute*)

«machiniste d'extraction» désigne un mécanicien de machines fixes nommé par un directeur de mine au fonctionnement d'un treuil destiné à monter ou à descendre les personnes ou le matériel dans une mine; (*hoist operator*)

«maître-mineur» désigne une personne qui détient un certificat de maître-mineur et que le propriétaire a nommé aux fonctions de maître-mineur sous la direction d'un directeur du fond; (*overman*)

«mécanicien-chef de machines fixes» désigne un mécanicien de machines fixes nommé par un directeur de mine à la surveillance du fonctionnement, de l'entretien et de la préparation de toutes les machines, chaudières et appareils sous pression utilisés dans l'exploitation d'une mine de charbon; (*Chief Stationary Engineer*)

«mécanicien de machines fixes» désigne une personne qui détient un certificat de mécanicien de machines fixes ou qui possède toute autre compétence jugée acceptable par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse; (*stationary engineer*)

«mine» désigne toute mine à laquelle s'applique le présent règlement et comprend tout puits en cours de fonçage et toute galerie ou plan incliné en cours de percement en vue d'ouvrir une mine ou d'y commencer les travaux, ou en vue d'y rechercher des minerais ou d'en établir l'existence, ainsi que tous les puits, galeries horizontales, plans inclinés, chantiers, machines, tramways, voies ferrées et voies de garage, en surface ou sous terre, à l'intérieur d'une mine ou adjacents à cette dernière; (*mine*)

- (c) is only the owner of the soil on which the mine is located and is not interested in the minerals of the mine; (*propriétaire*)
- “permitted explosive” or “permissible explosive” means an explosive that is declared to be safe for use underground in a mine by the Chief of the Explosives Division of the Department of Energy, Mines and Resources, the United States Bureau of Mines or the British Ministry of Power, and is classified by any of them as a permitted or permissible explosive; (*explosif autorisé*)
- “plan” means the drawing of the workings of a mine prepared from the original notes of surveys made by a surveyor and includes any accurate copy of such drawing that has been signed by the surveyor; (*plan*)
- “provincial statute” means the *Coal Mines Regulations Act*, being chapter 36 of the Revised Statutes of Nova Scotia, 1967; (*loi provinciale*)
- “regional safety officer” means the safety officer who is designated by the Minister to serve as regional safety officer in the Province of Nova Scotia; (*agent régional de sécurité*)
- “safety lamp” means a lamp, locked flame safety lamp or electric lamp, that is approved by the Chief Inspector for use underground; (*lampe de sûreté*)
- “safety officer” means a person who is designated as a safety officer pursuant to the Act and includes a regional safety officer, a mine safety engineer, an inspector and the Chief Inspector; (*agent de sécurité*)
- “shaft” includes slope, incline and pit; (*puits*)
- “shift” means a group of persons employed in a mine, other than persons engaged in attending to the ventilation of the mine, who go to work in the mine at a set time for a set period of the day, but with respect to a period of time means the period during which any such group works; (*poste*)
- “shot” means an explosive charge that has been placed in a bore hole in a mine; (*coup de mine*)
- “shot firer” means a person who holds a certificate as a mine examiner, who is trained in the safe handling of explosives and in the preparation and firing of explosives in a mine and who is designated to perform those duties by the mine manager; (*tireur de mine*)
- “stationary engineer” means a person who holds a certificate as a stationary engineer or any other qualification that is acceptable to the Government of Nova Scotia; (*mécanicien de machines fixes*)
- “survey” means the accurate determination of the position of mine workings and other parts of a mine by a surveyor using survey instruments suited to the conditions of the survey; (*levé de plans*)
- “trip” means a mine car or mine cars connected together and used for conveying persons, coal or other materials along a track line in a mine; (*convoi*)
- “underground manager” means a person who holds a certificate as an underground manager and who is designated by an owner to serve in this capacity in a mine; (*directeur du fond*)
- «mineur de charbon» désigne une personne qui détient un certificat de mineur de charbon et qui est désignée par un directeur de mine pour pratiquer, sous terre, l’abattage, la saignée, le concassage ou quelque autre forme de dégagement du charbon ou de la pierre d’un front de taille; (*coal miner*)
- «Ministre» désigne le ministre du Travail; (*Minister*)
- «opérateur de ventilateur» désigne une personne qui détient un certificat de mécanicien de machines fixes, ou un permis d’opérateur de ventilateur émis par le Bureau, et qui est désignée par un directeur de mine au fonctionnement et à la commande d’un ventilateur; (*fan operator*)
- «plan» désigne le dessin des exploitations d’une mine préparé d’après les notes originales des levés faits par un arpenteur, et comprend toute reproduction exacte dudit dessin portant la signature de l’arpenteur; (*plan*)
- «poste» désigne un groupe de personnes employées dans une mine, autres que les personnes préposées à la ventilation de la mine, qui se rendent travailler dans une mine à heures fixes et à une période déterminée du jour, mais à l’égard d’une période de temps, désigne la période durant laquelle ledit groupe travaille; (*shift*)
- «propriétaire» désigne le propriétaire immédiat, le locataire ou l’occupant d’une mine ou de toute partie d’icelle, et comprend tout agent d’un propriétaire et tout entrepreneur qui exploite une mine ou une partie quelconque d’une mine, à l’exclusion des personnes qui
- a) ne touchent qu’une royauté ou un loyer à l’égard d’une mine,
 - b) sont simplement propriétaires d’une mine dont l’exploitation est soumise à bail, à concession ou à licence, ou
 - c) ne sont possesseurs que du terrain où se trouve située la mine, et n’ont aucun intérêt dans les minéraux qui s’y trouvent; (*owner*)
- «puits» comprend la fendue, le puits incliné et la fosse; (*shaft*)
- «surintendant de station de sauvetage» désigne une personne qui détient un certificat de visiteur de mine ainsi qu’un certificat de premiers soins et de travail de sauvetage dans les mines, à qui le directeur de la mine a confié la responsabilité d’une station de sauvetage; (*mine rescue station superintendent*)
- «surveillant de chaudière» désigne un chauffeur ou un mécanicien de machines fixes désigné par un directeur de mine au fonctionnement et à la commande d’une chaudière; (*boiler tender*)
- «surveillant-mécanicien» désigne toute personne affectée par un directeur de mine à l’examen des ouvrages mécaniques, et qui est détenteur d’un certificat de mécanicien de machines fixes ou d’un permis émis par le Bureau, qui équivaut au moins à un certificat de mécanicien de machines fixes de troisième classe; (*mechanical examiner*)
- «tireur de mine» désigne une personne qui détient un certificat de visiteur de mine, qui a appris à manier les explosifs en toute sécurité et à préparer le tir d’explosifs dans une mine, et qui est désignée à de telles fonctions par le directeur de mine; (*shot firer*)

“working face” means any place in a mine from which coal or stone is being cut, sheared, broken or loosened. (*front de taille*)

«ventilateur» désigne tout dispositif mécanique utilisé pour la circulation de l'air à l'intérieur d'une mine, et cela comprend un ventilateur d'appoint utilisé avec le ventilateur principal pour aider à la ventilation d'une mine, ainsi qu'un ventilateur auxiliaire fonctionnant occasionnellement dans une partie d'une mine; (*fan*)

«visiteur de mine» désigne une personne qui détient un certificat de visiteur de mine en vertu de la loi provinciale et que le propriétaire désigne aux fonctions suivantes:

- a) inspecter les chantiers d'une mine, toutes les voies d'accès, les voies d'aérage et autres parties accessibles de la mine et y détecter toute présence de grisou, aux fins de s'assurer que les mineurs et autres personnes peuvent avoir accès sans danger auxdits chantiers, voies et autres parties de la mine, et
- b) s'assurer que toutes les opérations, y compris le manie- ment des explosifs, sont exécutés selon les règles de la sécurité. (*mine examiner*)

Application

3. These Regulations apply to coal mines in the Province of Nova Scotia that are within the legislative authority of the Parliament of Canada.

Application

3. Le présent règlement s'applique aux mines de charbon de la province de la Nouvelle-Écosse qui relèvent de l'autorité législative du Parlement du Canada.

PART I

CERTIFICATES OF COMPETENCY

4. (1) No person shall be employed in any position in a mine unless he holds for that position the certificate referred to in subsection (2) and in Part II.

(2) Subject to Part II, the certificates required for the following positions in a mine are as follows:

- (a) mine manager, a first class certificate as a mine official;
- (b) underground manager, a second class certificate as a mine official;
- (c) overman, a third class certificate as a mine official;
- (d) mine surveyor, a certificate as a surveyor;
- (e) mine electrician, a second class certificate as a mine electrician, unless otherwise prescribed by these Regulations;
- (f) mechanical examiner, a certificate as a stationary engineer or any certificate or permit issued by the Board that is at least equivalent thereto;
- (g) stationary engineer, a first, second or third class certificate as a stationary engineer;
- (h) mine examiner, a certificate as a mine examiner;
- (i) coal miner, a certificate as a coal miner;
- (j) fireman, a certificate as a fireman;
- (k) mine rescue worker, a certificate in mine rescue work and in first aid;
- (l) mine rescue station superintendent or a mine rescue team captain, a certificate in mine rescue work and in first aid and a certificate as a mine examiner; and
- (m) shot firer, a certificate as a mine examiner.

PARTIE I

CERTIFICATS DE COMPÉTENCE

4. (1) Nul ne devra occuper un emploi dans une mine à moins d'être détenteur du certificat approprié dont il est fait mention au paragraphe (2) et dans la partie II.

(2) Sous réserve de la partie II, voici quels sont les certificats requis suivant les différents emplois dans une mine:

- a) directeur de mine, un certificat d'agent minier de première classe;
- b) directeur du fond, un certificat d'agent minier de deuxième classe;
- c) maître-mineur, un certificat d'agent minier de troisième classe;
- d) arpenteur des mines, un certificat d'arpenteur;
- e) électricien minier, un certificat d'électricien minier de deuxième classe, sauf prescriptions contraires dans le présent règlement;
- f) visiteur des ouvrages mécaniques, un certificat de mécanicien de machines fixes ou tout certificat ou permis de valeur au moins équivalente émis par le Bureau;
- g) mécanicien de machines fixes, un certificat de mécanicien de machines fixes de première, de deuxième ou de troisième classe;
- h) inspecteur minier, un certificat d'inspecteur minier;
- i) mineur de charbon, un certificat de mineur de charbon;
- j) chauffeur, un certificat de chauffeur;
- k) sauveteur minier, un certificat en sauvetage minier et en premiers soins;
- l) surintendant de station de sauvetage ou capitaine d'une équipe de sauveteurs, un certificat en sauvetage minier et en premiers soins ainsi qu'un certificat d'inspecteur minier; et

5. (1) The appointment of the Board and all matters pertaining to its duties, responsibilities and procedures shall be as required by the provincial statute except where those requirements are inconsistent with these Regulations.

(2) All proceedings and records of the Board shall be open to examination by the regional safety officer.

6. (1) A mine manager shall be deemed to hold second and third class certificates as a mine official, certificates as a mine examiner and coal miner and a certificate in mine rescue work and in first aid.

(2) An underground manager shall be deemed to hold a third class certificate as a mine official, certificates as a mine examiner and coal miner and a certificate in mine rescue work and in first aid.

(3) An overman shall be deemed to hold a certificate as a mine examiner and a certificate in mine rescue work and in first aid.

PART II

SUPERVISION AND CONTROL

7. (1) Every mine shall be under the supervision and control of a mine manager.

(2) Not more than 48 hours after he has designated a mine manager, the owner shall send a written notice, by registered mail, of the name and address of the mine manager to the Chief Inspector and to the Director.

8. (1) Where a mine manager dies, resigns or is otherwise permanently prevented from discharging his responsibilities as mine manager, operation of the mine shall be stopped unless a person holding the certificate required for the position of a mine manager or an underground manager is designated to perform the duties and exercise the powers of the mine manager.

(2) After a period not exceeding 90 days from the day of the designation referred to in subsection (1), only a person holding a certificate required for the position of mine manager shall serve as mine manager.

9. (1) The underground workings of every mine shall be under the daily supervision of at least one underground manager and at least one overman.

(2) Subject to subsection (3), either the mine manager or the underground manager shall be in attendance at the mine site every day the mine is in regular operation.

(3) When the mine manager or underground manager is

- (a) on call during a regular day off duty from the mine,
- (b) temporarily absent from the mine site, or
- (c) on vacation or sick leave,

m) tireur de mine, un certificat d'inspecteur minier.

5. (1) La nomination des membres du Bureau, ainsi que toutes les questions se rapportant à leurs fonctions, leurs responsabilités et les lignes de conduite devront se conformer aux exigences de la loi provinciale, sauf les cas où lesdites exigences sont incompatibles avec le présent règlement.

(2) Tous les comptes rendus et tous les dossiers du Bureau seront mis à la disposition de l'agent régional de sécurité pour fins d'examen.

6. (1) Un directeur de mine sera censé être détenteur de certificats d'agent minier de deuxième et de troisième classe, de certificats d'inspecteur minier et de mineur de charbon, ainsi que de certificats en sauvetage minier et en premiers soins.

(2) Tout directeur du fond sera censé être détenteur d'un certificat d'agent minier de troisième classe, de certificats d'inspecteur minier et de mineur de charbon ainsi que de certificats en sauvetage minier et en premiers soins.

(3) Tout maître-mineur sera censé être détenteur d'un certificat d'inspecteur minier et de certificats en sauvetage minier et en premiers soins.

PARTIE II

SURVEILLANCE ET DIRECTION

7. (1) Toute mine sera sous la surveillance et la direction d'un directeur de mine.

(2) Dans les 48 heures qui suivront la désignation d'un directeur de mine, le propriétaire devra faire parvenir à l'inspecteur en chef et au Directeur, par écrit et par courrier enregistré, le nom et l'adresse dudit directeur de mine.

8. (1) Advenant qu'un directeur de mine décède, démissionne ou soit pour quelque autre raison empêché de façon permanente de remplir ses fonctions de directeur de mine, toute activité devra cesser à la mine, à moins qu'une personne détenant le certificat requis pour le poste de directeur de mine ou de directeur du fond ne soit désignée pour remplir les fonctions et exercer l'autorité du directeur de mine.

(2) Après une période d'au plus 90 jours à compter de la date de la désignation dont il a été fait mention au paragraphe (1) ci-dessus, seul le détenteur du certificat requis pour le poste de directeur de mine devra agir en cette qualité.

9. (1) Dans toute mine, les exploitations souterraines devront être sous la surveillance quotidienne d'au moins un directeur du fond et d'au moins un maître-mineur.

(2) Sous réserve du paragraphe (3) ci-après, le directeur de mine ou le directeur du fond devra être présent sur les lieux, chaque jour que se poursuit l'exploitation régulière de la mine.

(3) Lorsque le directeur de mine ou le directeur du fond

- a) est absent de la mine en service commandé un jour régulier de travail,
- b) est temporairement absent de l'emplacement de la mine, ou

c) est en vacance ou en congé de maladie,

un maître-mineur âgé d'au moins 25 ans et qui est détenteur d'un certificat d'agent minier de deuxième classe pourra remplacer ledit directeur de mine ou directeur du fond.

10. Les machines, les chaudières, les appareils sous pression et autres appareils du genre installés dans une mine devront être sous la responsabilité du mécanicien de machines fixes en chef de la mine.

11. Tout propriétaire devra avoir à son emploi un inspecteur minier qui analysera la teneur en grisou et exécutera toutes autres fonctions se rapportant à la sécurité de la mine et qui sont prescrites en vertu du présent règlement.

12. (1) Le maniement des explosifs dans la préparation des charges explosives ou des coups de mine devra être sous la surveillance immédiate d'un tireur de mine.

(2) Aucune personne autre que le tireur ne pourra mettre à feu une charge explosive, à moins d'y être autorisée par le directeur du fond.

(3) Aucun tireur ne devra mettre à feu une charge explosive avant d'en recevoir l'autorisation du directeur du fond ou d'une personne qui agit pour le compte de ce dernier, en conformité du présent règlement.

13. (1) Toute personne responsable du fonctionnement d'un moteur de moins de 300 chevaux utilisé pour la descente ou la remontée de personnes ou pour le déplacement de personnes à l'intérieur d'une mine devra détenir un certificat de mécanicien de machines fixes de troisième classe, au moins, ou tout certificat ou permis équivalent émis par le Bureau.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), toute personne responsable du fonctionnement d'un moteur de plus de 300 chevaux devra détenir un certificat de mécanicien de machines fixes de deuxième classe, au moins, ou tout certificat ou permis équivalent émis par le Bureau.

(3) Toute personne responsable du fonctionnement d'un moteur de plus de 300 mais de moins de 800 chevaux utilisé aux seules fins du transport du charbon ou du minerai devra détenir un certificat de mécanicien de machines fixes de troisième classe, au moins, ou tout certificat ou permis équivalent émis par le Bureau.

(4) Toute personne responsable du fonctionnement d'un moteur de plus de 800 chevaux utilisé pour le transport du charbon, du minerai ou des personnes, devra détenir un certificat de mécanicien de machines fixes de deuxième classe, au moins, ou tout certificat ou permis équivalent émis par le Bureau.

14. Le propriétaire devra avoir à son emploi un inspecteur-mécanicien pour examiner régulièrement les appareils mécaniques de la mine.

15. (1) Toute personne responsable d'un front de taille ou d'un arrière taille dans une mine devra être détenteur d'un certificat de mineur de charbon.

(2) Sauf les cas prévus aux paragraphes (3) et (4), toute personne travaillant sur un front de taille dans une mine devra détenir un certificat de mineur de charbon.

(3) Notwithstanding subsection (4), a person who has attained the full age of 18 years and 6 months may be employed at a working face if, while he is so employed, he is accompanied by and is under the control of a coal miner.

(4) Notwithstanding subsection (3), a person who has attained the full age of 18 years and 6 months may be employed at a working face approved by the Chief Inspector as a training place.

(5) Notwithstanding subsections (3) and (4), no person shall be employed at a working face for a period of more than six months unless during that period he obtains a certificate as a coal miner.

(6) No female person shall be employed on underground work in any mine, except a female person who

- (a) holds a position of management in the mine and who does not perform manual work;
- (b) is employed in health and welfare services;
- (c) spends, in the course of her studies, a period of training in the underground parts of a mine; or
- (d) is required, occasionally, to enter the underground parts of a mine for the purpose of a non-manual occupation.

16. (1) All power plants of not less than 100 and not more than 300 horsepower shall be under the control of a person who holds at least a third class certificate as a stationary engineer.

(2) All power plants of more than 300 and not more than 800 horsepower shall be under the control of a person who holds at least a second class certificate as a stationary engineer.

(3) All power plants of more than 800 horsepower shall be under the control of a person who holds a first class certificate as a stationary engineer.

17. (1) A person in charge of the operation of an engine or engines, other than a hoisting engine, of a combined horsepower of more than 300 but not more than 800 horsepower shall hold at least a third class certificate as a stationary engineer or a certificate or permit issued by the Board as equivalent thereto.

(2) A person in charge of the operation of an engine or engines, other than a hoisting engine, of a combined horsepower of more than 800 horsepower shall hold at least a second class certificate as a stationary engineer or a certificate or permit issued by the Board as equivalent thereto.

18. Any person employed in a mine to operate a fan of 25 or more horsepower shall be qualified as a fan operator.

19. A boiler tender shall be on duty in the fireroom at all times when all or any part of a steam plant of 500 horsepower or more is under steam.

20. (1) The mine manager shall ensure that there is a plan of inspection and maintenance, approved by the Chief Inspector, for all mechanical and electrical equipment in the mine, which plan shall provide for suitably qualified mechanics and

(3) Nonobstant le paragraphe (4), une personne qui a atteint l'âge de 18 ans et 6 mois révolu peut être employée sur un front de taille si, pendant qu'elle est ainsi employée, elle est accompagnée d'un mineur de charbon qui la dirige.

(4) Nonobstant le paragraphe (3), une personne ayant atteint l'âge de 18 ans et 6 mois révolu peut être employée sur un front de taille reconnu par l'inspecteur en chef comme un lieu de formation.

(5) Nonobstant les paragraphes (3) et (4), nulle personne ne peut être employée sur un front de taille pour une période excédant six mois à moins qu'au cours de cette période elle n'obtienne un certificat de mineur de charbon.

(6) Aucune femme ne sera employée pour des travaux souterrains dans une mine, sauf si cette femme

- a) détient un poste de direction dans la mine mais n'exécute aucun travail manuel;
- b) est à l'emploi des services de santé et de bien-être;
- c) consacre, dans le cours de ses études, une période de formation dans des parties souterraines d'une mine; ou
- d) est obligée, à l'occasion, d'aller dans les parties souterraines d'une mine pour fins de travail, non manuel.

16. (1) Toutes les centrales d'énergie de plus de 100 mais de moins de 300 chevaux devront être sous la surveillance d'une personne qui détient un certificat de mécanicien de machines fixes de troisième classe, au moins.

(2) Toutes les centrales d'énergie de plus de 300 mais de moins de 800 chevaux devront être sous la surveillance d'une personne qui détient un certificat de mécanicien de machines fixes de deuxième classe, au moins.

(3) Toutes les centrales d'énergie de plus de 800 chevaux devront être sous la surveillance d'une personne qui détient un certificat de mécanicien de machines fixes de première classe.

17. (1) Toute personne préposée au fonctionnement d'une ou de plusieurs machines, autres que les machines d'extraction, et dont la puissance combinée dépasse 300 mais n'excède pas 800 chevaux, devra détenir un certificat de mécanicien de machines fixes de troisième classe, au moins, ou un certificat ou permis équivalent émis par le Bureau.

(2) Toute personne préposée au fonctionnement d'une ou de plusieurs machines, autres que les machines d'extraction, et dont la puissance combinée excède 800 chevaux, devra détenir un certificat de mécanicien de machines fixes de deuxième classe, au moins, ou un certificat ou permis équivalent émis par le Bureau.

18. Toute personne employée dans une mine pour faire fonctionner un ventilateur de 25 chevaux ou plus devra posséder les connaissances requises d'un opérateur de ventilateur.

19. Un chauffeur de chaudières devra être de service en tout temps dans la salle des chaudières lorsque l'ensemble ou une partie d'une installation à vapeur de 500 chevaux ou plus est sous pression.

20. (1) Le directeur de mine devra s'assurer de l'existence d'un programme d'inspection et d'entretien, approuvé par l'inspecteur en chef, pour tous les appareils mécaniques et électriques dans une mine; il devra en outre s'assurer que ledit

the mine for a period of not less than one year from the date of the inspection, examination or investigation or the date upon which the record was made.

(4) An inspection, examination or investigation report or any records required to be made by these Regulations shall be made readily available, upon request, to any safety officer.

25. Where an inspection, examination or investigation made in accordance with this Part reveals

- (a) a violation of any provision of these Regulations,
- (b) an unsafe condition, or
- (c) a need for adjustment, replacement, repair or maintenance of any machinery, equipment, buildings or structures,

the mine manager shall, within the shortest time that is consistent with good safety practice, undertake corrective action in accordance with these Regulations or as directed by a safety officer or, where no regulation is applicable or no direction is made by a safety officer, in accordance with good safety practice.

26. (1) Subject to subsections (2) and (3), an owner shall ensure that a complete record in a form acceptable to the Chief Inspector is maintained for each mine in respect of every accident or occurrence that has a significant effect on employment safety in the mine or in any of its parts, either above or below ground, which record shall be available, within 72 hours of the accident or occurrence for review by any safety officer.

(2) Where an accident or occurrence referred to in subsection (1) results in a fatality, fire or explosion, it shall be reported to the Chief Inspector by the owner or a person appointed by him to act in his absence

- (a) immediately by telephone or telegram;
- (b) in a preliminary written report submitted not later than 48 hours after the accident or occurrence; and
- (c) in a full report submitted as soon as the investigation of such accident or occurrence is completed.

(3) The owner of every mine or a person appointed by him shall submit a preliminary written report to the Chief Inspector in respect of any accident or occurrence involving

- (a) injury requiring hospitalization of any person, or
- (b) damage to a hoist, ventilation system or other equipment that is essential to the safe operation of the mine,

within 48 hours of such accident or occurrence, and a full report in respect thereof as soon as the investigation is completed.

(4) The mine manager or underground manager shall submit to the Chief Inspector and the regional safety officer a summary report, in a form acceptable to the regional safety

classeur, à l'emplacement de la mine, pour une période d'au moins une année à compter de la date de l'inspection, de la visite ou de l'examen.

(4) Tout rapport d'inspection, de visite ou d'examen ou tous dossiers requis en vertu du présent règlement devront être mis immédiatement à la disposition de tout officier de sécurité qui en fera la demande.

25. Lorsqu'une inspection, une visite ou un examen effectué conformément à la présente partie révèle

- a) une infraction à l'une quelconque des dispositions du présent règlement,
- b) une situation dangereuse, ou
- c) la nécessité de procéder au réglage, au remplacement, à la réparation ou à l'entretien d'une machine, d'un appareil, des bâtiments ou des ouvrages,

le directeur de mine devra, dans les plus courts délais et en accord avec les normes de sécurité, prendre les mesures qui s'imposent conformément au présent règlement ou suivant les directives d'un agent de sécurité ou, en l'absence d'aucun règlement applicable ou d'aucune directive d'un agent de sécurité, en conformité avec les dispositions appropriées de sécurité.

26. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), un propriétaire devra s'assurer qu'un dossier complet, dans une forme jugée acceptable par l'inspecteur en chef, est gardé à chaque mine à l'égard de tout accident ou événement ayant des conséquences importantes quant à la sécurité de travail dans la mine ou l'une quelconque de ses parties, soit au-dessus du sol ou sous terre, lequel dossier devra être préparé dans les 72 heures qui suivront ledit accident ou événement et mis à la disposition de tout agent de sécurité.

(2) Lorsqu'un accident ou un événement dont il est question au paragraphe (1) ci-dessus entraîne une mortalité, un incendie ou une explosion, le propriétaire ou toute personne nommée par lui pour le remplacer en son absence devra en informer l'inspecteur en chef:

- a) immédiatement, par téléphone ou télégramme;
- b) dans un rapport préliminaire écrit, soumis dans les 48 heures qui suivront l'accident ou l'événement; et
- c) dans un rapport détaillé soumis dès que l'enquête relative audit accident ou événement sera complétée.

(3) Le propriétaire de toute mine ou une personne nommée par lui devra soumettre un rapport préliminaire écrit à l'inspecteur en chef, à l'égard de tout accident ou événement entraînant:

- a) des blessures nécessitant l'hospitalisation d'une personne, ou
- b) des dommages à un treuil d'extraction, au système de ventilation ou à tout autre appareil essentiel à la sécurité d'exploitation de la mine,

dans les 48 heures qui suivront tel accident ou événement, ainsi qu'un rapport détaillé à cet effet dès que l'enquête sera complétée.

(4) Le directeur de mine ou le directeur du fond devront soumettre à l'inspecteur en chef ainsi qu'à l'agent régional de sécurité un rapport sommaire, rédigé dans une forme jugée

officer, of all accidents that occurred within a calendar month, by not later than the 15th day of the month following the month of their occurrence.

(5) A copy of each accident report shall be retained on file at the mine for at least three years from the date of the accident.

27. To facilitate inspection work, the general plan referred to in section 120, and such additional plans as may be necessary to show all air courses, stoppings, doors, hoists, fans, air ducts, compressed air and water pipelines, electrical power cables, substations, electrical pump rooms, telephones, travelling roads and refuge stations shall be maintained at the mine and shall be made available, upon request, to any safety officer.

28. The underground manager or a competent person directly responsible to him and designated by him shall inspect all airways and escapeways in the mine at least once in every week and shall prepare a report of the inspection.

29. A competent person designated by the mine manager shall inspect at least once in every week all accessible stoppings built against old gobs or districts that have given trouble through fire or for other reasons, and shall prepare a report of the inspection.

30. (1) The mine manager or underground manager shall ensure that barometric pressure, temperature, water gauge and humidity readings are taken each day at the mine by a person holding a certificate as a mine examiner or by some other person acceptable to the Chief Inspector and that a ventilation report containing a record of such readings is submitted to the underground manager each day.

(2) The underground manager shall initial each ventilation report referred to in subsection (1) on receipt thereof.

(3) Any deficiency in the quality or quantity of air in a mine shall be reported to the underground manager who shall ensure that such deficiency is immediately corrected.

31. (1) The mine manager shall ensure that a full volumetric air survey of the mine is carried out at least once in every month in accordance with a plan of air survey approved by the Chief Inspector.

(2) A report shall be made of every survey referred to in subsection (1) and a copy of such report, signed by the mine manager, shall be retained on file at the mine.

32. An overman or other person who holds a certificate that is at least equivalent to that of overman shall inspect every working place in a mine or any section of the mine under his charge and shall submit a daily written report on the condition of the mine or that section thereof under his charge to his superior.

acceptable par l'agent régional de sécurité, de tous les accidents qui surviennent dans un mois civil, au plus tard le 15^e jour du mois qui suit celui au cours duquel ils sont survenus.

(5) Un double du rapport de chaque accident devra être conservé en dossier, à la mine, pour une période d'au moins trois ans à compter de la date de l'accident.

27. En vue de faciliter les travaux d'inspection, le plan général dont il est fait mention à l'article 120, ainsi que tous les autres plans supplémentaires qui peuvent être nécessaires pour indiquer l'emplacement de toutes les voies d'air, de tous les barrages, portes, treuils d'extraction, ventilateurs, conduits d'aérage, conduites d'eau et d'air comprimé, câbles électriques, sous-stations, salles des pompes électriques, téléphones, voies de circulation et lieux de refuge, devront être conservés à la mine et être mis à la disposition de tout agent de sécurité qui en fera la demande.

28. Le directeur du fond ou une personne compétente qui relève directement de lui et qui est désignée par lui devra, au moins une fois la semaine, faire l'inspection de toutes les voies d'air et voies d'évacuation de la mine et dresser un rapport de l'inspection.

29. Une personne qualifiée, désignée par le directeur de mine devra, au moins une fois la semaine, inspecter tous les barrages accessibles dressés derrière les arrières tailles ou les anciens secteurs qui ont été le lieu d'incendie ou d'autres ennuis et devra dresser un rapport de l'inspection.

30. (1) Le directeur de mine ou le directeur du fond devra s'assurer que des lectures sont faites chaque jour, à la mine, de la pression barométrique, de la température, du manomètre et du degré d'humidité, par une personne qui détient un certificat de visiteur de mine ou par quelque autre personne jugée acceptable par l'inspecteur en chef, et qu'un rapport relatif à la ventilation, comportant un relevé desdites lectures, est remis chaque jour au directeur du fond.

(2) Le directeur du fond devra apposer ses initiales sur chacun des rapports relatifs à la ventilation dont il est fait mention au paragraphe (1), dès qu'on les lui remet.

(3) Toute déficience dans la qualité ou la quantité de l'air à l'intérieur d'une mine devra être signalée au directeur du fond, qui devra s'assurer que les mesures nécessaires sont prises immédiatement.

31. (1) Le directeur de mine devra s'assurer qu'une analyse volumétrique complète de l'air de la mine est effectuée au moins une fois par mois, conformément à un programme d'analyses de l'air approuvé par l'inspecteur en chef.

(2) Pour chacune des analyses dont il est question au paragraphe (1), un rapport devra être dressé, portant la signature du directeur de mine, et devra être conservé en dossier à la mine.

32. Un maître-mineur, ou une autre personne qui détient un certificat équivalent au moins à celui de maître-mineur, devra inspecter chaque lieu de travail dans une mine ou section de mine qui relève de sa responsabilité, et devra soumettre chaque jour à son supérieur un rapport écrit sur l'état de la mine ou de la section de mine dont il a la responsabilité.

33. (1) Every working face in a mine shall, unless exempted by the Chief Inspector, be examined by a person holding a certificate as a mine examiner within 4 hours prior to the beginning of work by each shift at the working face, and no coal miner or other person except the mine examiner shall enter the mine or any section of the mine until it has been declared to be safe by the person who made the examination.

(2) The person who conducts an examination referred to in subsection (1) shall carry out an air test with a locked flame safety lamp in all working places and other locations designated by the mine manager or the Chief Inspector and shall mark, in a conspicuous place on the face of each such place or location examined by him the day of the month on which the examination is made and shall obliterate the marking from the previous examination of such place or location.

(3) In addition to the examination referred to in subsection (1), a mine examiner shall, at least once in the course of each shift on which he is working, make an inspection of all of the parts of the mine allotted to him for inspection purposes.

(4) If, in any examination or inspection referred to in subsection (1) or (3), a dangerous condition is discovered, the person who made the examination or inspection shall advise the underground manager forthwith of that condition.

(5) Where an underground manager has been advised of the discovery of a dangerous condition he shall ensure that

(a) warning signs of the condition are posted in a conspicuous place at all entrances to the danger area;

(b) all persons in the danger area are evacuated without delay; and

(c) no coal miner or other person except the person who made the examination or inspection enters the danger area until it is declared to be safe by that person.

(6) Written reports of the examinations and inspections referred to in subsections (1) and (3) shall be prepared and signed by the mine examiner conducting the examinations or inspections.

34. (1) A station shall be designated at as many entrances of a mine as may be required for control purposes, and until the part of the mine beyond the station has been examined and has been reported, in writing, to be safe by a mine examiner, no coal miner or other person except that mine examiner shall pass beyond any such station.

(2) A copy of the report referred to in subsection (1) shall be signed by the mine examiner who carried out the examination.

35. (1) No person shall enter or require any other person to enter a mine or any part of a mine until he receives a report of

33. (1) Tout front de taille d'une mine devra, sauf exemption par l'inspecteur en chef, faire l'objet d'un examen par une personne qui détient un certificat de visiteur de mine, dans les 4 heures qui précèdent le commencement des travaux de chacune des équipes sur le front de taille. Aucun mineur de charbon ni aucune autre personne, sauf le visiteur de mine, n'entrera dans la mine ou dans une section de mine avant que la personne qui procède à l'examen ne se soit prononcée quant à la sécurité des lieux.

(2) La personne qui procède à l'examen dont il est question au paragraphe (1) ci-dessus devra procéder à une analyse de l'air à l'aide d'une lampe de sécurité à flamme captive, dans tous les lieux de travail et autres endroits désignés par le directeur de mine ou l'inspecteur en chef; il inscrira, bien en vue, au mur dudit lieu ou endroit examiné par lui, le jour du mois où il a procédé à l'examen, et il devra raturer les inscriptions se rapportant à l'examen antérieur dudit lieu ou endroit.

(3) En plus de l'examen dont il est question au paragraphe (1) ci-dessus, un visiteur de mine devra, au moins une fois au cours de la période de travail de chaque équipe, procéder à l'inspection de toutes les parties de la mine qui lui sont confiées aux fins d'inspection.

(4) Si, au cours d'un examen ou d'une inspection dont il est question au paragraphe (1) ou (3) ci-dessus, la personne qui procède à l'examen ou à l'inspection se rend compte d'une situation dangereuse, elle devra en aviser sur-le-champ le directeur du fond.

(5) Lorsqu'un directeur du fond a été avisé de l'existence d'une situation dangereuse, il devra s'assurer

a) que des panneaux avertisseurs sont affichés bien en vue à toutes les entrées du secteur dangereux;

b) que toutes les personnes sont évacuées sans délai du secteur dangereux; et

c) qu'aucun mineur de charbon ni aucune autre personne, à l'exception de la personne qui procède à l'examen ou à l'inspection, n'entre dans le secteur dangereux avant que cette dernière personne n'ait déclaré qu'on peut y pénétrer sans danger.

(6) Des rapports écrits des examens et inspections dont il est question aux paragraphes (1) et (3) ci-dessus seront dressés et signés par le visiteur de mine qui a procédé auxdits examens ou inspections.

34. (1) Aux fins de contrôle, un poste sera désigné à toutes les entrées d'une mine où la chose sera jugée nécessaire, et aucun mineur de charbon ni aucune personne, à l'exception du visiteur de mine, ne devra dépasser ce poste de contrôle avant que ledit visiteur de mine n'ait procédé à l'examen de la partie de la mine au-delà du poste, et n'ait reconnu, dans son rapport écrit, la sécurité des lieux.

(2) Un double du rapport dont il est question au paragraphe (1) ci-dessus devra être signé par le visiteur de mine qui procède à l'examen.

35. (1) Nul ne devra pénétrer ou exiger d'une autre personne qu'elle pénètre dans une mine ou dans une partie

the working conditions in the mine or part thereof as they pertain to his safety.

(2) A report made pursuant to section 34 shall be deemed to satisfy the requirement of subsection (1).

36. At least once in every week a person who holds a certificate as a mine examiner shall examine all air courses, stoppings, sealings, overcast, waste and abandoned workings with a locked flame safety lamp and submit a written report of his examination to his superior.

37. (1) At the beginning of each shift the hoisting machinery and the safety appliances connected therewith shall be inspected and tested by the hoist operator who has been designated to operate that machinery.

(2) At the beginning of each shift the overspeed preventors on each hoist shall be tested when the cage is midway in the shaft or when the trip is at a convenient spot on the slope.

(3) At the beginning of each shift the overwinding device on each hoist shall be tested both at the top and at the bottom of the run at slow speed to ensure that the cage or trip does not travel more than 2 feet past the prescribed stopping place.

(4) The overspeed, overwinding and lower limit equipment for manriding settings shall be tested on all hoist engines at least once in every 24 hours.

(5) The overspeed, overwinding and lower limit safety equipment on all coal and material hoisting engines shall be tested at least once in each week.

(6) The overspeed, overwinding and lower limit safety equipment on all engines used for hoisting persons only shall be tested at least once in every shift.

(7) Where the normal operation of a hoist is discontinued for more than 4 hours or is interrupted for any period of time because of a mishap or defect, a trial wind shall be carried out before regular hoisting of persons is recommenced.

(8) The results of the hoist inspection and tests prescribed in this section shall be recorded in a suitable book kept for that purpose.

38. (1) A hoist operator shall not operate a hoist used for hoisting persons unless he possesses a certificate obtained from a qualified medical practitioner certifying that he is mentally and physically fit to perform his duties.

(2) The certificate referred to in subsection (1) shall be renewed not less than once in every three months and after every illness or injury that requires medical attention, and shall be retained on file at the mine.

quelconque d'une mine avant d'avoir reçu un rapport sur les conditions de l'exploitation dans la mine ou une partie de la mine, en ce qui a trait à la sécurité des lieux.

(2) Tout rapport rédigé conformément à l'article 34 sera tenu pour conforme aux exigences du paragraphe (1) ci-dessus.

36. Au moins une fois chaque semaine, un détenteur de certificat de visiteur de mine devra examiner toutes les voies d'air, tous les barrages, obturations, croisements, chantiers de minerais trop pauvres et chantiers abandonnés, à l'aide d'une lampe de sécurité à flamme captive, et soumettre à son supérieur un rapport écrit de son examen.

37. (1) Au début de chaque poste, le mécanisme d'extraction ainsi que les appareils de sécurité qui lui sont rattachés seront inspectés et mis à l'essai par le machiniste d'extraction désigné à la commande de ce mécanisme.

(2) Au début de chaque poste, les modérateurs de vitesse de chacun des extracteurs seront mis à l'essai alors que la cage est à mi-chemin sur l'arbre ou alors que la cordée se trouve à un endroit commode sur la fendue.

(3) Au début de chaque poste, les évite-molettes de chacun des extracteurs seront mis à l'essai au haut et au bas de la course, à vitesse réduite, pour s'assurer que la cage ou la cordée ne dépasse pas de plus de 2 pieds le lieu d'arrêt prescrit.

(4) Les modérateurs de vitesse, les évite-molettes et les appareils de sécurité à faible tolérance des dispositifs de réglage pour le transport des personnes devront être mis à l'essai, sur toutes les machines d'extraction, au moins une fois toutes les 24 heures.

(5) Les modérateurs de vitesse, les évite-molettes et les appareils de sécurité à faible tolérance sur tous les dispositifs d'extraction du charbon et de minerai seront mis à l'essai au moins une fois par semaine.

(6) Les modérateurs de vitesse, les évite-molettes et les appareils de sécurité à faible tolérance de toutes les machines utilisées pour la remontée des personnes seulement, seront mis à l'essai au moins une fois pendant chaque poste.

(7) Lorsque le fonctionnement normal d'un treuil est interrompu pendant plus de 4 heures, ou que l'interruption, quelle que soit sa durée, est attribuable à un accident ou à une défectuosité, on devra procéder à un enroulement d'essai avant de recommencer la remontée régulière des personnes.

(8) Les observations se rapportant à l'inspection des treuils et aux essais prescrits en vertu du présent article seront consignées dans un livre approprié, conservé à cette fin.

38. (1) Un machiniste d'extraction ne devra pas faire fonctionner un treuil utilisé pour la remontée des personnes s'il n'est pas détenteur d'un certificat obtenu d'un médecin autorisé et attestant qu'il est mentalement et physiquement apte à exécuter ses fonctions.

(2) Le certificat dont il est question au paragraphe (1) ci-dessus devra être renouvelé au moins tous les trois mois ainsi qu'après chaque maladie ou blessure nécessitant des soins médicaux et ledit certificat sera conservé dans les dossiers de la mine.

39. At least once in every 24 hours the external parts of all machinery, cages, tackling equipment, riding rakes, head gear, ropes, sockets, rope paths, couplings, conveyors and belt lines that are in actual use in a mine shall be inspected by a person who holds at least a third class certificate as a stationary engineer or a permit issued by the Board as equivalent thereto, and a report of that inspection shall be prepared by such person.

40. All ventilation machinery driven by mechanical or electrical power shall be examined by a person who is qualified as a fan operator at intervals of not more than half an hour or such longer time as may be approved by a safety officer.

41. (1) Boiler fittings affecting the safety of a boiler, such as the feed-apparatus, safety valves, water gauge and dampers shall be examined periodically throughout the day by a boiler tender to ensure that they are in good working order.

(2) Where an examination referred to in subsection (1) reveals any defect or evidence of improper operation of the boiler, the results of the examination shall be reported at once by the boiler tender to his superior.

42. At least once in every month all the equipment and material provided for fire fighting at or in a mine shall be inspected by a competent person appointed by the mine manager and a report of the examination shall be prepared by such person.

43. (1) The braking system, including the emergency brake, the overwind preventor, speed controller and hoist indicators on every hoist shall be tested at least once in every month by a hoist operator to ensure that it complies with these Regulations and a record of the tests carried out shall be made and retained on file at the mine.

(2) No person shall use a hoist that does not comply with these Regulations unless it has been exempted in writing from such compliance by the Chief Inspector.

44. (1) A hoisting rope shall not be used for any load that would reduce its safety factor to less than six.

(2) Every hoisting rope used on an engine for raising or lowering persons shall be tested at least once in every three months for breaking strength by the Nova Scotia Government Testing Laboratory or by another laboratory acceptable to the Chief Inspector.

(3) A rope sample submitted to a testing laboratory to be tested as required by subsection (2) shall consist of not less than 6 feet of rope taken furthest from the end of a 12-foot or longer sample cut from the lower end of the hoisting rope, with the ends of the rope sample bound with soft wire to prevent it from unravelling.

39. Au moins une fois toutes les 24 heures, les parties extérieures de toutes les machines, cages, appareils de levage, voitures pour le transport du personnel, machines à molettes, câbles, douilles, guides pour câbles, accouplements, transporteurs et lignes de courroie qui sont effectivement en usage dans une mine, devront être inspectés par une personne qui détient un certificat de mécanicien de machines fixes de la troisième classe, au moins, ou un permis équivalent émis par le Bureau. Cette dernière personne devra dresser un rapport de ladite inspection.

40. Tous les appareils de ventilation à commande mécanique ou électrique devront être examinés par un opérateur de ventilateur autorisé, à des intervalles n'excédant pas une demi-heure ou à des intervalles plus longs suivant l'approbation de l'agent de sécurité.

41. (1) Tous les organes qui assurent la sécurité des chaudières, tels les systèmes d'alimentation, les soupapes de sécurité, les indicateurs de niveau d'eau et les registres devront être examinés à divers moments de la journée par un surveillant de chaudières qui s'assurera de leur bon état de fonctionnement.

(2) Lorsque, à l'occasion d'un examen dont il est question au paragraphe (1) ci-dessus, le surveillant de chaudières se rend compte d'une défectuosité ou d'un mal fonctionnement de la chaudière, il devra faire part de ses observations, sur-le-champ, à son supérieur.

42. Au moins une fois par mois, tous les appareils et le matériel de lutte contre les incendies, sur l'emplacement ou à l'intérieur d'une mine, devront être inspectés par une personne qualifiée, nommée par le directeur de mine, et ladite personne devra dresser un rapport de son inspection.

43. (1) Le système de freinage, y compris les freins d'urgence, les évite-molettes, les régulateurs de vitesse et les indicateurs de levage de tous les treuils devront être mis à l'essai au moins une fois par mois par un machiniste d'extraction qui s'assurera de leur conformité au présent règlement. Un dossier des essais effectués devra être préparé et conservé à la mine.

(2) Nul ne devra se servir d'un treuil non conforme aux exigences du présent règlement à moins d'en avoir été exempté par écrit par l'inspecteur en chef.

44. (1) Nul câble d'extraction ne devra être utilisé pour une charge qui pourrait réduire à moins de six son facteur de sécurité.

(2) Tout câble d'extraction utilisé sur une machine destinée à la descente ou à la remontée des personnes devra être soumis à un essai de résistance à la rupture, au moins une fois tous les trois mois, par le laboratoire d'essais du gouvernement de la Nouvelle-Écosse ou par un autre laboratoire approuvé par l'inspecteur en chef.

(3) Tout échantillon de câble soumis à un essai en laboratoire, conformément aux exigences du paragraphe (2) ci-dessus, sera constitué d'une longueur de câble d'au moins 6 pieds provenant de l'extrémité d'un échantillon de 12 pieds ou davantage coupé à l'extrémité inférieure du câble d'extraction, les extrémités de l'échantillon étant attachées à l'aide de fil métallique souple pour les empêcher de se défaire.

(4) A record of the test referred to in subsection (2) shall be retained on file at the mine.

(5) A hoisting rope shall be removed from service if

- (a) the extension of a test piece of that rope when tested to destruction has decreased to less than 60 per cent of its original extension;
- (b) the number of broken wires in any section of that rope equalling the length of one lay of the rope exceeds six;
- (c) marked corrosion of that rope has occurred;
- (d) the core of that rope is ineffectually lubricated; or
- (e) the breaking strength of that rope has decreased to 85 per cent of its original certified breaking strength.

45. (1) The mine manager shall appoint a competent person to examine, and shall ensure that such person does examine, at least once in every 24 hours, every road in the mine used by a diesel locomotive.

(2) The person making an examination referred to in subsection (1) shall make a full and accurate written report concerning the condition of the road.

46. (1) The mine manager shall appoint a competent person and shall ensure that such person, at least once in every 24 hours,

- (a) examines every diesel locomotive in use in the mine to ensure that it is in a safe condition for underground use; and
- (b) oversees the replacement of each locomotive exhaust flame trap with a clean trap.

(2) No locomotive shall be used underground until all defects revealed by an examination referred to in subsection (1) are corrected.

(3) The person referred to in subsection (1) shall record a report of each diesel examination in a book kept for that purpose at the mine.

47. (1) The mine manager shall appoint a competent mechanic and shall ensure that such mechanic, at least once in every 7 days,

- (a) inspects every diesel locomotive in use in the mine to determine that it is in all respects in a safe condition for underground use;
- (b) tests the brakes of such locomotives to ensure that they are fully effective; and
- (c) ensures that the flame traps fitted to the engines of such locomotives are clean.

(2) No locomotive shall be used underground until all defects revealed by an inspection or test referred to in subsection (1) are corrected.

(3) The mechanic referred to in subsection (1) shall record a report of each inspection and test referred to in that subsection in a book kept for that purpose at the mine.

(4) Un dossier des essais effectués conformément au paragraphe (2) ci-dessus devra être conservé en classeur à la mine.

(5) Tout câble d'extraction sera retiré du service s'il présente les défauts suivants:

- a) lors de l'essai jusqu'à la rupture, l'extensibilité du tronçon de câble ainsi soumis à l'essai a diminué à moins de 60 pour cent de son extensibilité d'origine;
- b) dans toute section d'un câble égal à la longueur d'un de ses torons, lorsqu'il y a plus de six fils brisés;
- c) lorsque le câble est atteint de façon prononcée par la rouille;
- d) lorsque le noyau de ce câble est inefficacement lubrifié; ou
- e) lorsque la résistance à la rupture de ce câble a diminué à 85 pour cent de sa résistance certifiée à l'origine.

45. (1) Le directeur de mine devra nommer une personne qualifiée aux fins d'examiner, au moins une fois toutes les 24 heures, toute voie à l'intérieur d'une mine qui est utilisée par une locomotive diesel, et il devra s'assurer que ladite personne s'acquitte effectivement de ses devoirs.

(2) La personne qui procède à l'examen dont il est question au paragraphe (1) établira un rapport écrit complet et circonstancié sur l'état de la voie.

46. (1) Le directeur de mine nommera une personne compétente et s'assurera que ladite personne, au moins une fois toutes les 24 heures,

- a) examine chaque locomotive diesel de service dans la mine afin de s'assurer qu'elle est en parfait état de marche pour l'utilisation sous terre; et
- b) surveille le remplacement du cache-flamme de l'échappement de chaque locomotive par un cache-flamme propre.

(2) Aucune locomotive ne sera utilisée sous terre à moins que tous les défauts mis à jour par l'examen dont il est question au paragraphe (1) n'aient été corrigés.

(3) La personne dont il est question au paragraphe (1) rédigera un rapport de chaque examen de locomotive diesel dans un registre tenu à cet effet par la mine.

47. (1) Le directeur de mine nommera un mécanicien compétent et s'assurera que ledit mécanicien, au moins une fois tous les 7 jours,

- a) inspecte chaque locomotive diesel de service dans la mine afin de déterminer qu'elle est en parfait état de marche, à tous les points de vue, pour l'utilisation sous terre;
- b) essaie les freins desdites locomotives afin de s'assurer de l'efficacité de leur fonctionnement; et
- c) s'assure que les cache-flamme installés sur les moteurs desdites locomotives sont propres.

(2) Aucune locomotive ne sera utilisée sous terre à moins que tous les défauts mis à jour par l'inspection ou l'essai dont il est question au paragraphe (1) n'aient été corrigés.

(3) Le mécanicien dont il est question au paragraphe (1) rédigera un rapport de chaque inspection et essai dont il est question audit paragraphe, dans le livre tenu à cet effet à la mine.

48. (1) The chief electrician of a mine or a mine electrician referred to in subsection 21(2) shall make inspections of all electrical equipment in use in and about the mine in accordance with the plan of inspection and maintenance of electrical and mechanical equipment referred to in section 20.

(2) Notwithstanding subsection (1), the chief electrician shall make at least one inspection in every month of all equipment referred to in that subsection.

(3) A report of the inspections referred to in subsections (1) and (2) shall be prepared by the person who made the inspection.

(4) Any defective parts revealed by the inspections referred to in subsections (1) and (2) shall be repaired or replaced within the shortest time that is consistent with good safety practice or as directed by a safety officer or the Chief Inspector.

49. (1) The mine manager shall in writing appoint competent persons and ensure that such persons examine every locked flame safety lamp before it is taken underground to determine that it is securely locked and safe for use underground.

(2) When a locked flame safety lamp is damaged underground and the flame is extinguished, the overman or other person in charge underground shall ensure that it is not re-lighted underground unless in his opinion it is safe to do so.

50. (1) The mine manager shall appoint a competent person and ensure that such person examines daily

(a) the shafts by which persons ascend or descend within the mine; and

(b) the guides or conductors in the shafts, to ensure that they are in a safe condition.

(2) A report of the examiner referred to in subsection (1) shall be prepared by the person who made the examination.

51. A person designated by the owner shall inspect and make a report in respect of all mine rescue equipment and supplies in the mine at least once in every month or more often if directed by a safety officer and shall submit the report of the inspection for the signature of the mine rescue station superintendent.

52. (1) The mine manager shall appoint a competent person and ensure that such person, at least once in every three months, cleans and thoroughly overhauls all blasting apparatus in use in the mine.

(2) The person carrying out the work referred to in subsection (1) shall record such work and a copy of the record shall be retained on file at the mine.

53. (1) A person designated by the owner shall, at least once in every week and whenever any changes are made in the ventilation systems serving a roadway on which a diesel locomotive is operated, test to determine the quantity of air

48. (1) Le chef électricien d'une mine ou un électricien minier dont il est question au paragraphe 21(2) fera l'inspection de tous les appareils électriques en service dans la mine et sur la propriété d'icelle, conformément au plan d'inspection et d'entretien des appareils électriques et mécaniques dont il est question à l'article 20.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), le chef électricien procédera à une inspection, mensuelle au moins, de tous les appareils dont il est question dans ledit paragraphe.

(3) Un rapport des inspections dont il est question aux paragraphes (1) et (2) sera rédigé par la personne qui a procédé à l'inspection.

(4) Toute pièce défectueuse découverte lors des inspections dont il est question aux paragraphes (1) et (2) sera réparée ou remplacée dans le plus court délai, c'est-à-dire conformément aux mesures de sécurité en vigueur ou selon les indications d'un agent de sécurité ou de l'inspecteur en chef.

49. (1) Le directeur de mine désignera, par écrit, des personnes compétentes et s'assurera que lesdites personnes examinent chaque lampe de sûreté à flamme captive avant qu'elle ne soit descendue sous terre afin de déterminer qu'elle est bien verrouillée et sûre pour le service sous terre.

(2) Lorsqu'une lampe de sûreté à flamme captive est endommagée sous terre et que la flamme est éteinte, le maître mineur ou toute autre personne en charge sous terre s'assurera qu'elle n'est pas rallumée sous terre à moins que, de son avis, il n'y ait pas de danger à ce faire.

50. (1) Le directeur de mine désignera une personne compétente et s'assurera que ladite personne examine quotidiennement

a) les puits par lesquels les personnes descendent dans la mine ou en remontent; et

b) les guides ou conducteurs dans les puits, afin de s'assurer qu'ils sont en parfait état.

(2) Un rapport des examens dont il est question au paragraphe (1) sera rédigé par la personne qui a procédé à l'examen.

51. Une personne désignée par le propriétaire inspectera, et fera rapport, à l'égard de tous les appareils et articles de sauvetage minier, dans la mine, au moins une fois par mois ou plus souvent si telles sont les indications données par l'agent de sécurité, et soumettra le rapport de l'inspection à la signature du surintendant de la station de sauvetage.

52. (1) Le directeur de mine désignera une personne compétente et s'assurera que ladite personne, au moins tous les trois mois, nettoie et répare à fond tous les appareils de soufflage à l'air comprimé de service dans la mine.

(2) La personne exécutant les travaux dont il est question au paragraphe (1) rédigera un rapport desdits travaux, et un exemplaire dudit rapport sera incorporé aux dossiers de la mine.

53. (1) Une personne désignée par le propriétaire devra, au moins une fois par semaine et chaque fois que des modifications sont apportées aux systèmes de ventilation de la voie utilisée par une locomotive diesel, procéder à des essais afin de

passing over such roadway and the percentage of flammable gas in that air.

(2) In making the test referred to in subsection (1), the person designated by the mine owner shall test the air at the ends of that part of every roadway used by a locomotive and at such intermediate points as may be acceptable to a safety officer or the Chief Inspector.

PART IV EXPLOSIVES

54. Explosives shall be stored above ground at the mine in a manner that conforms with the requirements of the *Explosives Act* and any regulations made thereunder.

55. Only permitted explosives shall be used in a mine unless written permission is obtained from the Chief Inspector to use a different type of explosive.

56. (1) Subject to subsection (2), the Chief Inspector shall direct the location and manner of storage of the explosives that are to be used in any 8-hour shift at a mine.

(2) No more than the quantity of explosives that is to be used in one 8-hour shift shall be stored within 250 yards of the mine shaft and in no case shall detonators or blasting caps be stored in the same container or building with other explosives.

57. A shot firer shall maintain a daily record of all shots, the preparation and firing of which he supervises.

58. (1) Unless the Chief Inspector gives written permission for the charging and firing of more than one shot at a time, all shots shall be charged and fired singly and sufficient time shall be allowed to elapse between firings to permit the dust to settle.

(2) A shot firer shall examine a shothole immediately before it is charged to ensure that

- (a) it is free of gas,
- (b) it is thoroughly cleaned,
- (c) it does not intersect any cracks or crevices,
- (d) it is at least 1/8 inch larger than the diameter of the cartridge to be used, and
- (e) a plug of clay has been placed in the back of the hole,

and no shothole shall be charged unless it conforms with paragraphs (a) to (e).

(3) Without the written permission of the Chief Inspector, no shot shall be fired in a pillar, in friable coal where the mining is too shallow, where the thickness of the coal is too thin to make blasting safe or in solid coal.

(4) Immediately before firing a shot, a shot firer shall, with a locked flame safety lamp, examine the place where the shot is to be fired and any places contiguous thereto, to ensure that no explosive gases are present and that all such places are safe.

déterminer la quantité d'air circulant dans ladite voie et le pourcentage de gaz inflammable contenu dans cet air.

(2) Lors de l'exécution des essais dont il est question au paragraphe (1), la personne désignée par le propriétaire de la mine analysera l'air aux extrémités de telles parties de chaque voie desservie par une locomotive et à tous les points intermédiaires jugés satisfaisants par un agent de sécurité ou l'inspecteur en chef.

PARTIE IV EXPLOSIFS

54. Les explosifs seront entreposés en surface, sur l'emplacement de la mine, d'une manière conforme aux exigences de la *Loi sur les explosifs* et de tous les règlements qui en dépendent.

55. Seuls des explosifs approuvés seront employés dans une mine, à moins qu'une autorisation écrite ne soit obtenue de l'inspecteur en chef pour l'emploi d'un explosif de type différent.

56. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'inspecteur en chef indiquera où et comment entreposer les explosifs qui seront employés au cours de tout poste de 8 heures, dans une mine.

(2) On n'entreposera pas plus que la quantité d'explosifs qui sera employée au cours d'un poste de 8 heures, dans un rayon de 250 verges du puits de mine et, en aucun cas, n'entreposera-t-on les détonateurs ou les amorces dans le même récipient ou bâtiment que les autres explosifs.

57. Le tireur de mines tiendra un registre quotidien de tous les tirs dont il surveille la préparation et la mise à feu.

58. (1) A moins que l'inspecteur en chef ne donne l'autorisation écrite pour le chargement et la mise à feu de plus d'un tir à la fois, tous les tirs seront préparés et mis à feu un à un et on accordera assez de temps entre les mises à feu afin de permettre à la poussière de se déposer.

(2) Un tireur de mines examinera un trou de mine immédiatement avant son chargement afin de s'assurer

- a) qu'il est exempt de gaz,
 - b) qu'il est nettoyé à fond,
 - c) qu'il ne coupe ni fissure, ni crevasse,
 - d) que son diamètre est d'au moins 1/8 de pouce supérieur à celui de la cartouche qui sera employée, et
 - e) qu'un bouchon d'argile a été placé à l'arrière du trou,
- et aucun trou de mine ne sera chargé à moins qu'il ne soit conforme aux indications des alinéas a) à e).

(3) Aucun tir ne sera mis à feu dans un pilier, ni dans le charbon friable où l'extraction n'est pas faite en profondeur, ni là où l'épaisseur du charbon n'est pas suffisante pour assurer la sécurité du tir, ni dans le charbon solide, sans l'autorisation écrite de l'ingénieur en chef.

(4) Immédiatement avant la mise à feu du tir, le tireur devra, à l'aide d'une lampe à flamme captive, examiner l'emplacement où le tir sera mis à feu ainsi que tous les emplacements contigus afin de s'assurer de l'absence de gaz explosifs,

(5) Before a shot is fired in a working place that is 15 feet or less from another working place, the shot firer shall assign a coal miner or other person to a position of safety in the other working place to prevent any person from entering the working place where the shot is to be fired until after the shot has been fired.

(6) Where more than one shothole is bored in the same working place, the shot firer shall make a careful examination of the effect of the previous shot before the next shot is fired and shall ensure that the explosive charge in the next shot is no greater than the charge necessary for the work to be performed.

(7) No person shall fire a shot that has been charged for more than 30 minutes in a location that is subject to dampness, except with the permission of the mine manager, underground manager or overman.

(8) Where an explosive charge is to be fired by an electric igniter, the shot firing cable shall not be less than 100 feet long.

(9) In preparing an explosive charge that is to be fired by an electric igniter, the shot firer shall, in the following sequence:

- (a) twist the ends of the cable at the igniter together and isolate them from ground;
- (b) connect the cable to the explosive charge;
- (c) ensure that all persons in the area of the explosion are in positions of safety;
- (d) connect the cable to the igniter, ensuring that he alone has possession of the igniter;
- (e) shout "fire";
- (f) check again to ensure that the area is clear;
- (g) take cover himself; and
- (h) fire the shot.

(10) In no case shall a person other than a shot firer connect the cable to the blasting cap wires or to the igniter.

59. (1) After firing a shot, the shot firer shall immediately return to the place where the shot was fired and satisfy himself that no dangerous condition has resulted from the firing of the shot.

(2) When a shot fails to explode, the shot firer shall bore a new hole at a safe distance from the loaded hole and shall ensure that

- (a) the original shot is not unstemmed, and
- (b) the distance between the original hole and the new hole is not at any point less than 12 inches,

but in no case shall a second hole be bored without the permission of the mine manager, underground manager or overman.

(3) Where a charged hole is left in any working place, the shot firer shall ensure that such place and all approaches thereto are fenced off and conspicuously marked with a warn-

et de s'assurer également que tous lesdits emplacements offrent toutes les garanties de sécurité.

(5) Avant de mettre un tir à feu dans un chantier qui est situé à 15 pieds ou moins d'un autre chantier, le tireur assignera un mineur ou une autre personne à un endroit sûr dans l'autre chantier, afin d'empêcher toute autre personne de pénétrer dans le chantier où le tir sera mis à feu, ce jusqu'à ce que le tir ait été déclenché.

(6) Lorsque plus d'un trou de mine est foré sur l'emplacement d'un même chantier, le tireur examinera soigneusement l'effet du tir précédent avant de mettre le tir subséquent à feu et il s'assurera que la charge explosive du tir subséquent n'est pas plus élevée que la charge nécessaire pour effectuer le travail.

(7) Nul ne mettra à feu un tir qui a été chargé depuis plus de 30 minutes dans un emplacement qui est sujet à l'humidité, sauf autorisation du directeur de mine, du directeur de fond ou du maître-mineur.

(8) Lorsque la charge explosive doit être mise à feu à l'aide de l'exploseur électrique, le câble de mise à feu ne devra pas avoir moins de 100 pieds de longueur.

(9) Lors de la préparation d'une charge explosive qui doit être mise à feu à l'aide d'un exploseur électrique, le tireur sera tenu de procéder de la manière suivante, suivant l'ordre indiqué:

- a) à l'exploseur, tordre les extrémités du câble ensemble et les isoler de la terre;
- b) raccorder le câble à la charge explosive;
- c) s'assurer que toutes les personnes qui se trouvent dans la zone de l'explosion sont en sûreté;
- d) raccorder les câbles à l'exploseur, s'assurer que lui seul est en commande de l'exploseur;
- e) crier «feu»;
- f) vérifier à nouveau afin de s'assurer que la zone est libre;
- g) se mettre à l'abri soi-même; et
- h) mettre le tir à feu.

(10) Nul autre que le tireur de mine lui-même ne devra, en aucun cas, raccorder les câbles à l'amorce ou à l'exploseur.

59. (1) Après avoir mis un tir à feu, le tireur devra revenir immédiatement à l'emplacement où le tir a été effectué et s'assurer qu'aucun danger ne subsiste à la suite de la mise à feu du tir.

(2) Lorsque le tir n'explose pas, le tireur sera tenu de forer un nouveau trou à distance sûre du trou chargé et s'assurera:

- a) que le tir original n'est pas débourré, et
- b) que la distance entre le trou original et le nouveau trou ne soit pas inférieure à 12 pouces,

mais il ne devra, en aucun cas, forer un second trou sans l'autorisation du directeur de mine, du directeur de fond ou du maître-mineur.

(3) Lorsqu'un trou chargé subsiste sur un chantier, le tireur s'assurera que cet emplacement et toutes les voies d'accès sont défendus par une barrière et visiblement indiqués par un

ing sign bearing the words "Misfired Shot—Keep Out", and that place shall not be entered by any person except a shot firer until it has been examined by the shot firer, declared by him to be safe and the warning sign removed.

(4) Before he leaves the mine after his shift, the shot firer shall report all misfires to his immediate superior who shall record each misfire in the daily report book.

(5) Where a shot initiated by an electric igniter misfires, the shot firer shall ensure that at least 15 minutes elapse between the misfiring of the shot and the time when the place is re-entered by anyone.

(6) When a shot flames on firing, the person responsible for the flamed shot shall

- (a) extinguish it immediately;
- (b) report the fact of the flamed shot to a safety officer; and
- (c) ensure that the place in which the flamed shot occurs is guarded and left unworked, with the exception of the loading out of broken coal, until inspected by a safety officer.

(7) A safety officer shall inquire into all flamed shots and report to the Chief Inspector who may, where he deems it necessary, revoke or suspend the certificate of any person or persons responsible for the flamed shot.

(8) The Chief Inspector shall, before revoking or suspending a certificate pursuant to subsection (7), give the holder of the certificate an opportunity to be heard with respect to the proposed revocation or suspension.

(9) Before a shot firer leaves his section of a mine at the end of his shift, he shall

- (a) examine every working face in his section to ensure that there are no smouldering fires or other unsafe conditions; and
- (b) ensure that all the coal miners or workmen on the same shift are safely out of his section of the mine.

60. (1) Explosives shall be brought into a mine in secure cases or canisters, each of which contains no more than 10 pounds of explosives unless a larger quantity of explosives has been authorized in writing by the Chief Inspector.

(2) In no case shall detonators and blasting caps be carried in the same case or canister with other explosives.

(3) Where explosives are brought into a mine, they shall be kept in cases or canisters until they are used, and each case or canister shall be kept separate from every other case or canister and from all electrical or other equipment hazardous to explosives, by as great a distance as is practicable in the area of the mine where the explosives are kept, but in no case by less than 12 inches.

panneau avertisseur qui portera les mots «tir manqué—ne pas s'approcher», et aucune personne ne devra s'aventurer dans cet emplacement à l'exception d'un tireur de mine, ce jusqu'à ce que ledit emplacement ait été vérifié par le tireur, et que ledit tireur l'ait déclaré sûr et qu'il ait enlevé le panneau avertisseur.

(4) Avant qu'il ne quitte la mine, après son équipe, le tireur fera rapport de tous les tirs manqués à son supérieur immédiat lequel enregistrera chaque tir manqué dans le registre des rapports quotidiens.

(5) Lorsque le tir déclenché par un exploseur électrique manque, le tireur s'assurera qu'il s'est écoulé 15 minutes entre le tir manqué et le moment où quiconque retourne sur l'emplacement.

(6) Lorsque le tir produit une flamme lors de la mise à feu, la personne responsable d'un tel tir devra

- a) l'éteindre immédiatement;
- b) rapporter le tir à flamme à l'agent de sécurité; et
- c) s'assurer que l'emplacement dans lequel le tir à flamme se produit est sous garde et qu'aucun travail n'y est effectué, à l'exception du dégagement du charbon abattu, ce jusqu'à l'inspection effectuée par l'agent de sécurité.

(7) Un agent de sécurité fera enquête sur tous les tirs à flamme et en fera rapport à l'inspecteur en chef qui, s'il le juge nécessaire, peut révoquer ou suspendre le certificat de la ou des personnes responsables du tir à flamme.

(8) L'inspecteur en chef devra, avant de révoquer ou de suspendre un certificat en vertu du paragraphe (7), donner au détenteur du certificat l'occasion de se faire entendre en ce qui concerne la révocation ou la suspension envisagée.

(9) Avant de quitter sa section, dans la mine, à la fin de son poste, le tireur devra

- a) examiner chaque face de taille de sa section afin de s'assurer qu'il n'existe ni danger d'incendie ni d'autres conditions dangereuses; et
- b) s'assurer que tous les mineurs et autres travailleurs de cette même équipe ont quitté, en toute sécurité, sa section de la mine.

60. (1) Les explosifs seront descendus dans la mine, dans des caisses ou des boîtes offrant toute garantie de sécurité, chacun desdits récipients ne contenant pas plus de 10 livres d'explosifs, à moins que l'ingénieur en chef n'ait donné l'autorisation, par écrit, pour une quantité plus considérable d'explosifs.

(2) Les détonateurs et les amorces ne devront, en aucun cas, être transportés dans les mêmes caisses ou boîtes que les autres explosifs.

(3) Lorsque les explosifs sont descendus dans une mine, ils devront être gardés dans des caisses ou des boîtes jusqu'à leur utilisation, et chaque caisse ou boîte devrait être tenue à distance de toute autre caisse ou boîte, ainsi que de tous les appareils électriques ou autres qui peuvent représenter un danger pour les explosifs, l'espace entre elles devant être aussi grand que faire se peut, dans la zone de la mine où les explosifs sont entreposés, mais en aucun cas inférieur à 12 pouces.

(4) Not more than one case or canister of explosives shall be permitted in any one working place in a mine at the same time, except that

(a) for each coal miner's section in a shift working on the length of a long wall face there may be kept one case or canister of explosives; and

(b) for each coal miner's section in a shift working in a working place where mechanical loading and cutting is being performed, other than loading and cutting of a long wall face, there may be kept in that working place one case or canister of explosives for each time that blasting is to be done in that place in one shift.

(5) The mine manager shall designate in writing a person to have control of detonators and blasting caps and that person shall ensure that detonators and blasting caps are

(a) stored above ground under his control;

(b) tested for electrical continuity before being used;

(c) issued to no person other than a shot firer; and

(d) when issued, kept in cases or canisters of a type approved by the Chief Inspector.

61. (1) Only one class, grade or quality of explosive shall be used in a shot.

(2) No explosive shall be removed from its original wrapping.

(3) The amount of explosive used in one shothole shall not exceed 16 ounces unless written permission to use a larger quantity of explosive is first obtained from the Chief Inspector.

(4) Tamping rods and stemmers shall be so constructed that no metal parts of any kind come into contact with the explosives.

(5) The cleaner and crack detector tool shall be of a type approved by a safety officer.

(6) Where flammable gas has been found to be present in a working place in a mine on 3 consecutive days in a quantity sufficient to show in a locked flame safety lamp, no explosive shall be taken into that working place unless written permission to do so is first obtained from a safety officer.

(7) Before a shot is fired in a working place in a mine, all minings in that working place shall be removed and a sufficient time allowed for dust to settle, unless written permission to the contrary is granted by the Chief Inspector.

(8) Only an igniter or blasting apparatus of a type approved in writing by the Chief Inspector shall be used to fire a shot.

(9) An igniter or blasting apparatus that is used to fire shots shall be inspected every three months in accordance with section 52.

(4) Pas plus d'une caisse ou boîte d'explosifs ne devra être admise sur un chantier, dans une mine, en même temps, sauf que

a) pour chaque section d'abattage, dans une équipe travaillant sur la longueur d'un long front de taille, on peut garder une caisse ou boîte d'explosifs; et

b) pour chaque section d'abattage, dans une équipe travaillant sur un chantier où le chargement et l'abattage, autres que le chargement et l'abattage sur un long front de taille, sont mécanisés, on peut garder, sur ce chantier, une caisse ou boîte d'explosifs pour chaque tir à effectuer, sur ledit emplacement, au cours d'un poste.

(5) Le directeur de mine désignera, par écrit, une personne qui aura la surveillance des détonateurs et amorces, et cette personne s'assurera que détonateurs et amorces sont

a) entreposés en surface, sous sa surveillance;

b) mis à l'essai pour la continuité électrique avant l'utilisation;

c) remis à nulle autre personne qu'à un tireur; et

d) une fois remis, gardés dans des caisses ou des boîtes d'un type approuvé par l'inspecteur en chef.

61. (1) Pour un tir, une seule classe, catégorie ou qualité d'explosif sera employée.

(2) Aucun explosif ne sera enlevé de son emballage d'origine.

(3) La quantité d'explosifs employée dans un trou de mine ne dépassera pas 16 onces à moins qu'une autorisation écrite n'ait été obtenue auparavant de l'inspecteur en chef pour l'utilisation d'une plus grande quantité d'explosifs.

(4) Les tiges de bourrage et les bourroirs seront construits de telle manière qu'aucune partie métallique, de quelque sorte qu'elle soit, ne puisse entrer en contact avec les explosifs.

(5) L'outil de curage et de détection des fissures sera d'un type approuvé par l'agent de sécurité.

(6) Lorsqu'on a décelé la présence de gaz inflammables sur un chantier, dans une mine, pendant 3 journées consécutives, en quantité suffisante pour que leur présence soit indiquée par une lampe de sûreté à flamme captive, aucun explosif ne devrait être amené sur ce chantier à moins qu'une autorisation écrite n'ait été auparavant obtenue de l'agent de sécurité.

(7) Avant de mettre un tir à feu sur un chantier, dans une mine, tous les produits de l'abattage sur ledit chantier devront être enlevés et un laps de temps suffisant devra être accordé afin de permettre à la poussière de se déposer, à moins qu'une autorisation écrite à l'effet contraire ne soit accordée par l'inspecteur en chef.

(8) Seul un exploseur ou appareil de mise à feu, d'un type approuvé par écrit par l'inspecteur en chef, devra être utilisé pour la mise à feu d'un tir.

(9) Un exploseur ou appareil de mise à feu qui est employé pour la mise à feu de tirs devra être soumis à l'inspection trimestrielle en vertu des termes de l'article 52.

PART V

SAFETY OFFICERS

62. (1) Where because of an unusual dangerous condition in a mine the Chief Inspector deems it necessary for the safe operation of that mine, he may, with respect to the operation of that mine, issue directions or orders prescribing requirements more restrictive than the requirements of these Regulations and such directions or orders shall have the same force and effect as these Regulations for a period not exceeding 30 days from the issuance of such directions or orders.

(2) The Chief Inspector shall transmit to the regional safety officer, by registered mail or by hand, a copy of all directions or orders issued pursuant to subsection (1) within 24 hours of their issue.

63. (1) The regional safety officer has and may exercise all or any of the powers of the Chief Inspector referred to in subsection 62(1), and may cancel or modify any directions or orders issued by the Chief Inspector by so advising him and the mine manager concerned in writing.

(2) Where any direction or order of the Chief Inspector has been cancelled or modified pursuant to subsection (1), the Chief Inspector may, in writing, appeal such cancellation or modification to the Director.

64. A mine safety engineer is responsible to the regional safety officer or any superior of the regional safety officer, and has the powers of an inspector.

65. (1) Subject to subsection (3), every safety officer who gives a direction referred to in subsection 94(1) of the Act shall within 24 hours transmit a copy of the notice referred to in subsection 94(2) to the Chief Inspector together with a full report of the reasons for the notice.

(2) The Chief Inspector shall, on receiving the copy of the notice referred to in subsection (1), forward a copy of the notice and the reasons for the notice to the regional safety officer.

(3) A safety officer shall report as soon as practicable to the Chief Inspector if a notice referred to in subsection (1) requires the cessation of work in a mine or any part thereof or the evacuation of a mine or any part thereof.

(4) The Chief Inspector shall, on receiving a report referred to in subsection (3), report the matter immediately to the regional safety officer or, if an immediate report is not possible, not later than 24 hours after the issuance of the notice referred to in that subsection.

PARTIE V

AGENTS DE SÉCURITÉ

62. (1) Lorsque, par suite de l'existence d'un danger peu commun dans une mine, l'inspecteur en chef juge la chose nécessaire pour l'exploitation sûre de ladite mine, il peut, en ce qui concerne l'exploitation d'icelle, émettre des directives ou donner des ordres prescrivant des exigences plus limitatives que celles du présent règlement, et lesdites directives ou lesdits ordres auront les mêmes force et effet que le présent règlement, au cours d'une période qui ne dépassera pas 30 jours à compter de la promulgation desdites directives ou desdits ordres.

(2) L'inspecteur en chef fera tenir, à l'agent de sécurité régional, par lettre recommandée ou de main à main, une copie de toutes les directives ou ordres émis et conformes au paragraphe (1), dans les 24 heures qui suivront leur promulgation.

63. (1) L'agent de sécurité régional détient et peut exercer un ou tout pouvoir de l'inspecteur en chef dont il est question au paragraphe 62(1), et il peut annuler ou modifier toute directive ou tout ordre émis par l'inspecteur en chef en faisant tenir avis, par écrit, audit inspecteur en chef et au directeur de mine visé.

(2) Lorsque toute directive ou tout ordre de l'inspecteur en chef a été annulé ou modifié aux termes du paragraphe (1), l'inspecteur en chef peut, par écrit, appeler de telle annulation ou modification auprès du directeur.

64. Un ingénieur de sécurité minière est responsable auprès de l'agent de sécurité régional ou de tout autre supérieur de l'agent de sécurité régional, et détient les pouvoirs d'un inspecteur.

65. (1) Aux termes du paragraphe (3), chaque agent de sécurité qui émet une directive dont il est question au paragraphe 94(1) de la Loi fera tenir, dans les 24 heures, un exemplaire de l'avis dont il est question au paragraphe 94(2) à l'inspecteur en chef, en même temps qu'un rapport circonstancié des raisons qui ont motivé l'émission de l'avis.

(2) L'inspecteur en chef devra, sur réception de l'exemplaire de l'avis dont il est question au paragraphe (1), transmettre un exemplaire dudit avis ainsi que les raisons qui ont motivé l'émission dudit avis, à l'agent de sécurité régional.

(3) Un agent de sécurité devra faire rapport, dans le plus bref délai possible, à l'inspecteur en chef, si un avis dont il est question au paragraphe (1) exige la cessation des travaux dans une mine, ou dans toute autre partie d'icelle, ou l'évacuation d'une mine ou de toute autre partie d'icelle.

(4) L'inspecteur en chef devra, sur réception du rapport dont il est question au paragraphe (3), faire immédiatement rapport du cas à l'agent de sécurité régional ou, s'il est impossible de faire immédiatement rapport, pas plus de 24 heures après l'émission de l'avis dont il est question audit paragraphe.

PART VI

FIRE RISK CONTROL

66. At least one 15-pound ABC dry chemical, carbon dioxide or other equivalent fire-extinguisher of a type approved in writing by the Chief Inspector, shall be available

- (a) at each working face in a mine,
- (b) at such intervals along each main roadway in a mine as may be directed by a safety officer, and
- (c) at every location above or below ground in a mine where an engine or an electric motor is installed or where combustible material is stored,

and such additional fire-extinguishing equipment shall be provided in any location in a mine as may be directed in writing by the Chief Inspector.

67. No carbon tetrachloride or other fire-extinguishers which, when operated, give off poisonous fumes shall be installed or used in a mine.

68. (1) No person shall use combustible material in the construction of any below ground engine room, motor room, or other room or place in which machinery is operated, except with the written approval of the Chief Inspector.

(2) No oil, grease, canvas or other combustible or flammable substance shall be stored below ground except in a manner approved in writing by the Chief Inspector

69. Where a quantity of coal is left unmined as a barrier against fire or flooding or for any other reason, no one shall remove such coal except with the written consent of the Chief Inspector.

70. (1) The mine manager shall ensure that coal dust is not allowed to accumulate in any place in a mine, that dry areas that produce coal dust are systematically wetted down with water and that other dust control measures acceptable to the Chief Inspector are employed to reduce the risk of a coal dust explosion in such areas.

(2) To reduce coal dust created by coal-cutting machines operating at a working face that is not naturally wet, a jet of water shall be directed over the pick chain where it enters the cut.

(3) Unless mined coal is naturally wet, it shall be sprayed with water before it is loaded with a coal loading machine, dumped into mine cars or subjected to any handling that will create dust.

71. (1) Unless exempted in writing by the Chief Inspector, every roadway in a mine shall be treated with stone dust or other non-combustible material in such manner and at such intervals as are approved by the Chief Inspector to ensure that the dust on the floor, roof and sides of every roadway contains

PARTIE VI

RÉDUCTION DES RISQUES D'INCENDIE

66. Au moins un extincteur chimique à sec de type ABC de 15 livres, à l'acide carbonique, ou tout autre extincteur équivalent, du type approuvé par écrit par l'inspecteur en chef, devra être disponible

- a) près de chaque front de taille, dans une mine,
- b) à divers intervalles, le long de chaque voie principale, dans une mine, tels qu'ils ont été indiqués par l'agent de sécurité, et
- c) à chaque emplacement, en surface ou sous terre, dans une mine, où un moteur ou un moteur électrique est en service, ou là où un matériau combustible est entreposé,

et tels autres appareils extincteurs supplémentaires devront être placés dans tout emplacement, dans une mine, au sujet duquel existent des indications écrites de l'inspecteur en chef.

67. Aucun extincteur au tétrachlorure de carbone, ni autres extincteurs qui, lors de l'utilisation, dégagent des vapeurs délétères, ne devront être ni installés ni employés dans une mine.

68. (1) Nulle personne n'utilisera de matériau combustible dans la construction d'une quelconque chambre de machines souterraine, réduit de moteur, ou toute autre pièce ou emplacement dans lequel des machines sont en service, sauf autorisation écrite de l'inspecteur en chef.

(2) Ni huile, ni graisse, ni toile, ni autre substance combustible ou inflammable ne sera entreposée sous terre, sauf de la manière approuvée par écrit par l'inspecteur en chef.

69. Lorsqu'une quantité de charbon reste inexploitée en guise de protection contre l'incendie, ou l'inondation, ou pour toute autre raison, nul n'enlèvera ledit charbon, sauf sur autorisation écrite de l'inspecteur en chef.

70. (1) Le directeur de mine s'assurera qu'il n'y a aucune accumulation de poussière, à un emplacement quelconque dans la mine, que les zones sèches productrices de poussières de charbon sont systématiquement humectées à l'aide d'eau et que les autres mesures destinées à abattre les poussières, à la satisfaction de l'inspecteur en chef, sont appliquées afin de réduire le danger d'explosion des poussières de charbon dans lesdites zones.

(2) Afin de réduire la quantité de poussière de charbon engendrée par les appareils d'abattage utilisés sur un front de taille qui n'est pas naturellement humide, un jet d'eau sera dirigé sur la chaîne à fleurets à l'endroit où elle entame la taille.

(3) A moins que le charbon abattu ne soit naturellement humide, il sera arrosé avec de l'eau avant d'être chargé à l'aide de l'appareil de chargement, versé dans les berlines ou soumis à toute autre manipulation susceptible de provoquer de la poussière.

71. (1) A moins d'exemption écrite de l'inspecteur en chef, chaque voie, dans une mine, sera traitée avec de la poussière de roche, ou avec tout autre matériau incombustible, de la manière et à des intervalles approuvés par l'inspecteur en chef afin de garantir que le dépôt de poussière, sur le sol, à la voûte

at least 65 per cent stone dust or other non-combustible material, but where methane gas is present in the air over a roadway additional stone dust or other non-combustible material shall be applied to ensure that for every one per cent of methane gas present in the air the percentage of stone dust or other non-combustible material on the floor, roof and sides of the roadway is increased by 10 per cent from the base of 65 per cent.

(2) Unless a lesser quantity is approved by a safety officer, not less than 20 bags of stone dust shall be stored for emergency use within a reasonable distance of each working face in each working section of a mine.

(3) Stone dust or other non-combustible material used for the purpose referred to in subsection (1) shall contain not less than 70 per cent by weight of fine material that is capable, when dry, of passing through a sieve of 200 mesh.

(4) Where a larger percentage of stone dust or other non-combustible material is used than is required by subsection (1), the percentage of fine material referred to in subsection (3) may be reduced in proportion to the increase in the amount of non-combustible dust used in excess of the minimum required, but in no case shall the percentage of fine material be less than 25 per cent.

(5) At intervals of not less than once in every month dust samples shall be taken from roadways in a mine by a competent person appointed by the mine manager and such samples shall be taken in accordance with a sampling plan approved in writing by the Chief Inspector or a safety officer and tested for combustible material by a method approved in writing by the Chief Inspector.

(6) The results of the tests referred to in subsection (5) shall be submitted promptly to the Chief Inspector and made available to any safety officer on request.

(7) Only stone dust of a kind approved in writing by the Chief Inspector shall be used in a mine.

(8) The use of stone dust of a kind that is injurious to the health of persons working in a mine is prohibited.

72. All sections of a mine, except those that are not being worked and that are closed off in a manner acceptable to the Chief Inspector, shall be ventilated in a manner that prevents dangerous accumulations of flammable gases and provides fresh air of a quality and in a quantity that will ensure a healthy working atmosphere for all persons employed in the mine.

73. (1) The methods and equipment used to ventilate a mine or any part thereof in compliance with these Regulations shall be depicted on ventilation plans that show

et sur les parois de chaque voie, contiennent au moins 65 pour cent de poussière de roche ou d'autre matériau incombustible, mais en présence de gaz de méthane en mélange dans l'air au-dessus de la voie, de la poussière de roche ou tout autre matériau incombustible supplémentaire devra être posé afin de garantir que, pour chaque un pour cent de gaz de méthane en mélange dans l'air, le pourcentage de poussière de roche ou d'autre matériau incombustible répandu sur le sol, à la voûte et sur les parois de la voie, soit augmenté de 10 pour cent en partant de la base de 65 pour cent.

(2) A moins qu'une quantité moindre n'ait été approuvée par un agent de sécurité, pas moins de 20 sacs de poussière de roche devront être entreposés, pour l'utilisation en cas d'urgence, à distance raisonnable de chaque front de taille et de chaque section d'abattage dans une mine.

(3) La poussière de roche ou autre matériau incombustible utilisé pour les besoins dont il est question au paragraphe (1) contiendra au moins 70 pour cent, au poids, de matériaux fins, capables à l'état sec de traverser un tamis de 200 mailles.

(4) Lorsqu'un pourcentage plus élevé de poussière de roche ou d'autre matériau incombustible que la quantité dont il est question au paragraphe (1) est utilisé, le pourcentage de matériaux fins dont il est question au paragraphe (3) peut être réduit proportionnellement à l'augmentation de la quantité de poussière incombustible utilisée en excès du minimum requis, mais le pourcentage de matériaux fins ne devra, en aucun cas, être inférieur à 25 pour cent.

(5) A des intervalles non inférieurs à une fois par mois, des échantillons de poussières seront prélevés dans les voies d'une mine par une personne compétente désignée par le directeur de mine, et lesdits échantillons devront être prélevés conformément à un plan d'échantillonnage approuvé par écrit par l'inspecteur en chef ou par un agent de sécurité, et soumis aux essais pour la détection des matériaux combustibles, suivant une méthode approuvée par écrit par l'inspecteur en chef.

(6) Les résultats des essais dont il est question au paragraphe (5) devront être promptement soumis, sur demande, à l'inspecteur en chef et mis à la disposition de tout agent de sécurité.

(7) Seule la poussière de roche d'un genre approuvé par écrit par l'inspecteur en chef devra être employée dans une mine.

(8) L'utilisation de poussière de roche d'un genre nuisible à la santé des personnes qui travaillent dans une mine est interdite.

72. Toutes les sections de mine, à l'exception de celles qui ne sont pas en exploitation et qui sont barricadées d'une manière satisfaisante pour l'inspecteur en chef, devront être ventilées d'une manière propre à prévenir l'accumulation dangereuse de gaz inflammables et alimentées en air frais de qualité satisfaisante et en quantité suffisante pour assurer une ambiance de travail saine pour toutes les personnes qui sont employées dans la mine.

73. (1) Les méthodes et les appareils employés pour la ventilation d'une mine ou de toute partie d'icelle, conformes au présent règlement, seront décrits sur des plans de ventilation qui indiqueront

- (a) the location of all fans and their capacities;
- (b) the location of all regulators, airways, stoppings, doors and ducts;
- (c) the direction of air flows;
- (d) the required minimum quantities of air in all sections of the mine; and
- (e) all other information necessary to permit an accurate appraisal of the ventilation system.

(2) The ventilation plans of every mine and any changes proposed in such plans shall be submitted to the Chief Inspector for his approval, but no approval is required for adjustments necessary to regulators and fan speeds to compensate for the normal day to day variations in ventilation conditions in the mine.

74. All main fans shall be equipped to provide for the prompt reversal of the airflow controlled by such fans and shall be located above ground in a fireproof housing or casing that is

- (a) offset from the line of any mine opening; and
- (b) provided with pressure release doors or other devices easily opened by the force of an explosion.

75. (1) Where a main fan is stopped for any reason, all persons in any part of the mine affected by that fan shall be evacuated to a safe location and shall not be permitted to return to that part of the mine until the fan is operating again and that part of the mine is declared safe by the mine manager, his authorized representative or a safety officer.

(2) A booster fan shall not be installed except with the written approval of a safety officer or the Chief Inspector and, if installed, shall not be removed or stopped except with the written consent of a safety officer or the Chief Inspector.

(3) An auxiliary fan shall not be installed except with the written approval of a safety officer or the Chief Inspector and, if installed, shall be operated continuously in a manner approved in writing by a safety officer or the Chief Inspector.

(4) Where an auxiliary fan has been stopped accidentally for a period exceeding 2 hours, it shall not be started again until a person qualified to test for gas has made an examination of any part of the mine affected by that fan and reports that the fan may be safely started.

76. All electric lights, switches, wiring, motors and other equipment located in areas designated by the Chief Inspector or located where explosive mixtures of air and gas may be encountered shall be explosion proof and shall comply with the requirements prescribed by the *Canadian Electrical Code*.

- a) l'emplacement de tous les ventilateurs et leur rendement;
- b) l'emplacement de tous les régulateurs, voies d'air, obturations, portes et conduits;
- c) la direction de la circulation d'air;
- d) les quantités d'air minimales requises dans toutes les sections de la mine; et
- e) tout autre renseignement indispensable afin de permettre une évaluation précise du réseau de ventilation.

(2) Les plans de ventilation de chaque mine, et toutes les modifications proposées à de tels plans, devront être soumis à l'approbation de l'inspecteur en chef, mais aucune approbation n'est requise pour les réglages indispensables aux régulateurs et à la vitesse des ventilateurs aux fins de compensation pour les variations journalières normales des conditions de ventilation dans la mine.

74. Tous les ventilateurs principaux devront être munis de dispositifs capables d'inverser promptement la circulation d'air contrôlée par ledit ventilateur, et ils seront situés en surface, dans un abri ou une cabine à l'épreuve des incendies,

- a) décalé par rapport à l'axe de tout puits de mine; et
- b) muni de portes qui se dégagent sous le coup de la pression, ou d'autres dispositifs cédant facilement sous le coup d'une explosion.

75. (1) Lorsqu'un ventilateur principal est arrêté, pour quelque raison que ce soit, toutes les personnes dans une partie quelconque de la mine touchée par l'arrêt du ventilateur devront être évacuées vers un emplacement sûr et on ne devra pas leur permettre de retourner dans cette partie de la mine tant que le ventilateur ne sera pas de nouveau en marche et que la partie touchée de la mine ne sera pas déclarée sûre par le directeur de mine, son représentant autorisé, ou un agent de sécurité.

(2) On ne devra pas poser de ventilateur d'appoint, sauf approbation écrite d'un agent de sécurité ou de l'inspecteur en chef, et si un tel ventilateur est posé, il ne devra être ni enlevé ni arrêté sauf consentement écrit d'un agent de sécurité ou de l'inspecteur en chef.

(3) On ne devra pas poser de ventilateur auxiliaire sauf approbation écrite d'un agent de sécurité ou de l'inspecteur et, si l'on en pose un, il devra fonctionner sans arrêt, d'une manière approuvée par écrit par un agent de sécurité ou par l'inspecteur en chef.

(4) Lorsqu'un ventilateur auxiliaire a été arrêté accidentellement pendant une période de plus de 2 heures, il ne devra pas être remis en marche tant qu'une personne compétente dans la détection des gaz n'aura pas fait une vérification de toute partie de la mine touchée par l'arrêt du ventilateur et fait rapport que le ventilateur pouvait être remis en marche sans danger.

76. Tous les appareils d'éclairage, interrupteurs, fils, moteurs et autres appareils électriques situés dans les zones désignées par l'inspecteur en chef, ou situés dans des emplacements susceptibles de contenir des mélanges d'air et de gaz devront être à l'épreuve des explosions et conformes aux exigences prescrites par le *Code canadien de l'électricité*.

77. (1) Where the amount of flammable gas in the air in any occupied place in a mine exceeds a concentration of 2.50 per cent as determined by a locked flame safety lamp or by a gas tester of a type approved by the Chief Inspector, that place and all places contiguous thereto shall be evacuated immediately, a suitable warning sign shall be posted in a conspicuous location near the entrance to such place or places and no person other than a person appointed by the mine manager or underground manager to test for gas shall be permitted to re-enter such place or places until they are declared safe by the mine manager, a competent person designated by him or a safety officer.

(2) Subject to subsection (3), every person who enters a mine shall carry a lighted safety lamp.

(3) Every mine examiner and shot firer who enters a mine shall carry two lighted safety lamps, one of which shall be a locked flame safety lamp.

(4) Every mine manager, assistant mine manager, underground manager, assistant underground manager or overman who carries an approved electric lamp shall carry a methane gas tester of a type approved in writing by the Chief Inspector.

(5) No person shall operate electrical equipment or a diesel locomotive in, or introduce any source of ignition not approved by the Chief Inspector into, an area of a mine in which the percentage of flammable gas present in the air, as determined by a locked flame safety lamp or by a gas tester of a type approved by the Chief Inspector, exceeds 1.25 per cent.

(6) Where the percentage of flammable gas exceeds 0.75 per cent in an area of a mine where any equipment, locomotive or source of ignition referred to in subsection (5) is operated or introduced, as the case may be, a test for gas shall be made in that area at least once every 24 hours for as long as the concentration of flammable gas exceeds 0.75 per cent.

(7) The location and frequency of testing for gas in a mine shall be such as to ensure that dangerous concentrations of gas are detected in time for corrective measures to be taken and to permit safe evacuation of the mine should this be necessary.

(8) The Chief Inspector, an inspector or a safety officer may require tests for gas to be made at any location in a mine and at any frequency he considers necessary, but in cases where testing is to be continued over a period exceeding 48 hours the test required shall be requested in writing.

78. (1) Where it is necessary to erect temporary stoppings or barricades in any part of a mine for fire control purposes, all persons except those required to construct the stoppings shall be evacuated from that part of the mine and no person shall re-enter that part of the mine for a period of at least 24 hours

77. (1) Lorsque la quantité de gaz inflammable en présence dans l'air, à un emplacement quelconque occupé dans une mine, dépasse une concentration de 2.50 pour cent, suivant ce qui est déterminé par une lampe de sûreté à flamme captive ou par un détecteur de gaz d'un type approuvé par l'inspecteur en chef, ledit emplacement et tous les emplacements adjacents devront être évacués immédiatement, un panneau avertisseur approprié devra être placé bien en vue, près de la voie d'accès à cet emplacement, ou à ces emplacements, et nulle personne autre que celle qui est désignée par le directeur de mine ou par le directeur de fond, aux fins de la détection des gaz, ne sera autorisée à pénétrer dans un tel emplacement, ou dans de tels emplacements, tant qu'ils n'auront pas été déclarés sûrs par le directeur de mine, une personne compétente par lui désignée ou un agent de sécurité.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), toute personne qui descend dans une mine doit porter une lampe de sûreté allumée.

(3) Tout visiteur de mine ou tireur de mine qui descend dans une mine doit porter deux lampes de sûreté allumées dont une est une lampe de sûreté à flamme captive.

(4) Chaque directeur de mine, directeur de mine adjoint, directeur de fond, directeur de fond adjoint ou maître-mineur, qui transporte une lampe électrique approuvée, sera muni d'un détecteur de gaz de méthane d'un type approuvé par écrit par l'inspecteur en chef.

(5) Nulle personne n'utilisera d'appareils électriques ou de locomotive diesel, ni n'introduira de source ignigène qui ne soit approuvée par l'inspecteur en chef, dans une zone d'une mine où le pourcentage de gaz inflammables en présence dans l'air, tel qu'il est déterminé par la lampe de sûreté à flamme captive, ou par un détecteur de gaz d'un type approuvé par l'inspecteur en chef, dépasse 1.25 pour cent.

(6) Lorsque le pourcentage en gaz inflammables dépasse 0.75 pour cent dans une zone d'une mine où l'un quelconque appareil, locomotive ou source ignigène dont il est question au paragraphe (5) est utilisé ou introduit, selon le cas, on devra procéder à la détection des gaz dans ladite zone au moins deux fois toutes les 24 heures, tant et aussi longtemps que la concentration en gaz inflammables dépassera 0.75 pour cent.

(7) La fréquence et l'emplacement des points de détection de gaz dans une mine seront de nature à garantir que les concentrations dangereuses de gaz seront détectées à temps afin que des mesures correctives puissent être prises et que l'évacuation de la mine puisse être faite, en toute sécurité, le cas échéant.

(8) L'inspecteur en chef, un inspecteur ou un agent de sécurité peuvent exiger qu'il soit procédé à la détection des gaz à un emplacement quelconque dans une mine, et à la fréquence qu'ils jugent nécessaire, mais dans les cas où la détection doit être poursuivie pendant une période qui dépasse 48 heures, la demande pour les détectations indispensables sera faite par écrit.

78. (1) Lorsqu'il est nécessaire de faire des obturations ou de poser des barricades temporaires dans une partie quelconque d'une mine en vue de la répression des incendies, toutes les personnes à l'exception de celles qui sont nécessaires à la pose des obturations, devront être évacuées de cette partie de la

after the stoppings or barricades have been erected unless he is authorized to do so in writing by the Chief Inspector.

(2) Permanent stoppings shall not be erected except in locations and under conditions authorized in writing by the Chief Inspector.

79. (1) The exhaust of every diesel or internal combustion engine used underground shall be fitted with flame traps of a type approved in writing by the Chief Inspector.

(2) A sample of the exhaust gas from every locomotive operated underground shall be analyzed at least once in every month and a locomotive shall be deemed to be effective if its exhaust gas at any time contains more than two parts per thousand of carbon monoxide.

(3) The air over a roadway on which a diesel engine is operated shall be tested for flammable gas at least once in every week as prescribed in section 53.

80. Subject to any special directions that may be given by a safety officer or the Chief Inspector, welding, soldering, brazing or other open flame or heating operations may be performed in a mine or on the surface in close proximity to a mine opening, if

(a) the area where such operations are to be performed is tested by a locked flame safety lamp or a gas tester approved by the Chief Inspector and found to be free of flammable gas;

(b) the area within 25 feet of the site where such operations are to be performed is cleared of all extraneous combustible and flammable substances and is thoroughly wetted down;

(c) suitable shields are erected to prevent sparks from escaping the area where such operations are to be performed;

(d) two 15-pound ABC dry chemical, carbon dioxide or other suitable fire extinguishers are available at the place where such operations are to be performed;

(e) the operations are under the constant supervision of a competent person appointed by the mine manager; and

(f) the supervision referred to in paragraph (e) is continued for at least 24 hours after such operations have stopped.

81. (1) No person shall enter a mine if he is under the influence of alcohol or narcotics.

(2) No person shall enter a mine if he has in his possession

(a) alcohol or narcotics;

(b) except as may be prescribed by these Regulations, a cigarette lighter or any other device capable of providing a source of ignition for flammable and combustible substances; or

(c) a cigarette, pipe, cigar, tobacco or any other smoking material or device used for smoking.

mine et nulle autre personne ne devra être admise à retourner dans cette partie de la mine pendant une période d'au moins 24 heures après la pose des obturations ou barricades, à moins que ladite personne n'y ait été autorisée par écrit par l'inspecteur en chef.

(2) Les obturations permanentes ne pourront être posées que dans les emplacements et aux conditions autorisés, par écrit, par l'inspecteur en chef.

79. (1) L'échappement de chaque moteur diesel ou à combustion interne utilisé sous terre devra être analysé au moins une fois par mois et une locomotive sera reconnue défectueuse si les gaz d'échappement, à un moment quelconque, contiennent plus de deux parties par millier d'oxyde de carbone.

(2) Un échantillon des gaz d'échappement de chaque locomotive utilisée sous terre devra être analysé au moins une fois par mois et une locomotive sera reconnue défectueuse si les gaz d'échappement, à un moment quelconque, contiennent plus de deux parties par millier d'oxyde de carbone.

(3) L'air, dans une voie où circule une locomotive à moteur diesel, sera analysé pour déceler la présence de gaz inflammables au moins une fois par semaine, conformément aux indications de l'article 53.

80. Sous réserve de toutes les directives particulières qui pourraient être données par un agent de sécurité ou par l'inspecteur en chef, le soudage, la soudure au plomb, le brasage ou tout autre travail fait à la flamme nue ou par l'entremise d'une source de chaleur, peut être exécuté dans une mine ou en surface, à proximité immédiate d'un puits, si

a) la zone dans laquelle de tels travaux sont exécutés est analysée à l'aide d'une lampe de sûreté à flamme captive ou d'un détecteur de gaz approuvé par l'inspecteur en chef, et qu'il est prouvé qu'elle est exempte de gaz inflammables;

b) la zone située dans un rayon de 25 pieds de l'emplacement où les travaux du genre sont à exécuter, a été débarrassée de toute substance étrangère combustible et inflammable, et abondamment arrosée;

c) des écrans appropriés ont été érigés afin d'empêcher que des étincelles ne se dispersent hors la zone où de tels travaux sont à exécuter;

d) deux extincteurs chimiques à sec de type ABC, au gaz carbonique, ou de tout autre type approprié, de 15 livres, sont disponibles sur l'emplacement où de tels travaux sont à exécuter;

e) les travaux sont sous la surveillance constante d'une personne compétente désignée par le directeur de mine; et

f) la surveillance dont il est question à l'alinéa e) est assurée pour une période ininterrompue d'au moins 24 heures après que de tels travaux ont été parachevés.

81. (1) Nulle personne ne devra être admise dans une mine si elle est sous l'influence de l'alcool ou de drogues.

(2) Nulle personne ne devra descendre dans la mine si elle a en sa possession

a) de l'alcool ou de la drogue;

b) sauf les indications du présent règlement, un briquet ou tout autre dispositif susceptible de produire une source ignifère pour les substances inflammables et combustibles; ou

(3) For the purpose of ensuring compliance with the provisions of this section and subject to subsection (4), the mine manager of every mine shall, at random intervals not exceeding one month each, cause a search to be made of a suitable number of selected persons after they have left the wash house or change house and before they enter the mine cage or other mine opening, or at any time afterwards that may seem appropriate to him, but the mine manager or the underground manager and at least one other person designated by the mine manager shall be present to witness the search.

(4) A person who has been selected as subject to search under this section may, before being searched, search himself in the presence of the witnesses referred to in subsection (3) and two witnesses of his own choosing.

(5) A person who is about to enter a mine or who has entered a mine and is found to have violated any of the provisions of this section may be prosecuted under the Act and shall be required to leave the mine as soon as this may be done without jeopardizing the safety of others in the mine.

(6) A complete record of any violation of this section shall be prepared and retained on file at the mine for a period of not less than 10 years from the date of the violation.

(7) A warning sign bearing the words "No Smoking, Matches, Lighters or Open Flames" in white letters not less than 2 1/2 inches high on a red background, of durable construction shall be posted and maintained in good condition in a conspicuous place at each entrance to a mine.

PART VII

OPERATION AND MAINTENANCE

82. No road in a mine shall be used for the transportation of persons except with the written approval of the Chief Inspector.

83. Every underground incline of more than 100 feet in length on which an engine is operated and which is used by persons shall be provided with

- (a) a means of communication between all stopping places and the ends of the incline; and
- (b) distinctively marked manholes or other places of refuge at intervals of not more than 60 feet along the length of the incline.

84. (1) No underground road that is used as a haulage road for transporting materials shall be used as a road for transporting persons except under the authority of a permit issued by a safety officer or the Chief Inspector and subject to the conditions set out in subsection (2).

c) une cigarette, une pipe, un cigare, du tabac ou tout autre article pour fumer, ou dispositif utilisé pour fumer.

(3) Afin d'assurer le respect des dispositions du présent article, et sous réserve de celles du paragraphe (4), le directeur de mine de chaque mine devra, à des intervalles non déterminés mais ne dépassant pas un mois, effectuer la fouille d'un nombre approprié de personnes choisies après leur sortie de la salle des douches ou du vestiaire et avant qu'elles n'entrent dans la cage du puits de la mine ou dans tout autre puits de mine, ou à n'importe quel moment subséquent qui pourrait lui sembler approprié, mais le directeur de mine ou le directeur de fond, et au moins une autre personne désignée par le directeur de mine devront être présents afin d'assister à la fouille.

(4) Une personne qui a été choisie pour être soumise à la fouille en vertu du présent article peut, avant de subir la fouille, se fouiller elle-même en présence des témoins dont il est question au paragraphe (3) et de deux témoins qu'elle aura choisis elle-même.

(5) Une personne qui est sur le point de descendre dans la mine ou qui y est déjà descendue et qui est trouvée coupable d'avoir contrevenu à l'une quelconque des dispositions du présent article, peut être poursuivie en vertu des termes de la Loi, et elle sera tenue de quitter la mine dans le plus bref délai sans que toutefois la vie des autres occupants de la mine ne soit mise en danger.

(6) Un rapport circonstancié de toute contravention au présent article devra être rédigé et classé à la mine pendant une période qui ne sera pas inférieure à 10 ans, à compter de la date de la contravention.

(7) Un panneau avertisseur portant l'inscription «Défense de fumer ou d'utiliser des allumettes, des briquets ou autres appareils à flamme nue» en lettres blanches de pas moins de 2 1/2 pouces de hauteur sur fond rouge, de qualité durable, devra être monté et entretenu en bon état, en un endroit bien en vue, près de chaque entrée d'une mine.

PARTIE VII

FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

82. Il est interdit d'utiliser une voie dans une mine pour le transport de personnes sans l'approbation écrite de l'inspecteur en chef.

83. Chaque plan incliné du fond, de plus de 100 pieds de longueur, sur lequel fonctionne une locomotive et qui sert à l'usage de personnes doit être doté

- a) de moyens de communication entre tous les points d'arrêt et les extrémités du plan incliné; et
- b) de niches de refuge ou autres abris, indiqués de façon distincte, à intervalles d'au plus 60 pieds sur toute la longueur dudit plan incliné.

84. (1) Il est interdit d'utiliser pour le transport de personnes toute voie de fond qui sert de voie de roulage pour le transport des matériaux à moins d'une autorisation à cette fin sous forme d'un permis délivré par un agent de sécurité ou par l'inspecteur en chef et sous réserve des conditions prévues au paragraphe (2).

(2) An underground road referred to in subsection (1) in respect of which a permit referred to in that subsection has been issued may be used as a road for transporting persons only under the following conditions:

- (a) an approved electric lamp with a red lens shall be used on the approaching end of all trips or conveyances;
- (b) a clearance of at least 1 foot shall be provided on one side of any locomotive or mine car operated thereon and a clearance of at least 2 feet shall be provided on the other side;
- (c) a clearance of at least 1 foot shall be provided between the top of any locomotive or mine car operated thereon and the roof of the roadway;
- (d) distinctively marked manholes or other places of refuge shall be provided on the side of the roadway having the greater clearance at intervals of not more than 100 feet along the length of the roadway and each such manhole or place of refuge shall be not less than 3 feet in width and 4 feet set in from the side of the roadway and of a height equal to that of the roadway or 6 feet, whichever is the lesser; and
- (e) a suitable crossing shall be provided for persons at every place where a haulage road used for transporting materials by mechanical means crosses a roadway used by persons, unless a written exemption from compliance with this requirement is provided by a safety officer or by the Chief Inspector.

(3) The permit referred to in subsection (1) may be revoked in writing at any time by a safety officer or by the Chief Inspector, if such an action is considered necessary in the interests of safety.

85. Main conveyor roadways shall be not less than 5 feet in height with a clearance of at least 2 feet between the conveyor and one side of the road, and only persons authorized by a safety officer or by the Chief Inspector shall be permitted to travel on a moving conveyor or on any part of the roadway other than the clear space at the side of the roadway.

86. Switches, derails, stop blocks, frogs and other track accessories shall be of a type acceptable to the Chief Inspector and shall be installed in a manner and in sufficient numbers to ensure safe control of track operations.

87. Where the roof and sides of a roadway or working place require supporting structures to prevent their collapse, such structures shall be erected at intervals and in a manner that is acceptable to a safety officer or the Chief Inspector.

88. (1) All hoisting engines shall be of a type approved by the Chief Inspector and shall meet the following minimum requirements:

- (a) every engine exceeding 15 horsepower shall be installed on a concrete or other rigid foundation;
- (b) hoisting drums on which rope is coiled shall be provided with flanges or horns and, where a hoisting drum is conical, with such other appliances as will effectively prevent the rope from slipping;

(2) Une voie de fond du genre de celle qui est mentionnée au paragraphe (1) à l'égard de laquelle un permis dont fait état ledit paragraphe a été délivré, ne peut être utilisée pour le transport de personnes que sous réserve des conditions ci-après:

- a) on doit utiliser une lampe électrique approuvée munie d'une lentille rouge à l'extrémité d'arrivée de chaque convoi ou charge transportée;
- b) on doit ménager un espace libre d'au moins 1 pied d'un côté de toute locomotive ou berline qui circule dans ladite galerie et un espace libre d'au moins 2 pieds de l'autre côté;
- c) on doit ménager un espace libre d'au moins 1 pied entre le toit de la galerie et la partie supérieure de toute locomotive ou berline qui circule sur la voie;
- d) on doit ménager des niches de refuge ou autres abris, clairement indiqués, du côté de la galerie qui présente davantage d'espace libre à des intervalles d'au plus 100 pieds sur toute la longueur de la galerie, les dimensions de chaque niche de refuge ou abri seront d'au moins 3 pieds de largeur et de 4 pieds de profondeur depuis la paroi de la galerie; la hauteur sera égale à celle de la galerie, ou à 6 pieds, selon la moindre des deux dimensions; et
- e) on doit ménager un passage convenable à l'usage des personnes à chaque endroit où une voie de roulage, servant au transport des matériaux par des moyens mécaniques, croise une voie à l'usage des personnes, à moins qu'une dérogation à la présente exigence n'ait été accordée par écrit par un agent de sécurité ou par l'inspecteur en chef.

(3) Un agent de sécurité ou l'inspecteur en chef peut, en tout temps, annuler par écrit l'autorisation mentionnée au paragraphe (1) s'il juge qu'une telle mesure est nécessaire à la sécurité.

85. Les voies principales servant aux convoyeurs seront d'au moins 5 pieds de hauteur et l'espace libre entre le convoyeur et l'une des parois de la galerie sera d'au moins 2 pieds. Seules les personnes autorisées par un agent de sécurité ou par l'inspecteur en chef ont la permission de prendre place sur un convoyeur en marche ou de circuler dans toute partie de la voie autre que dans l'espace libre ménagé au bord de ladite voie.

86. Les dispositifs d'aiguillage et de déraillement, les taquets d'arrêt, les croisements et autres accessoires de la voie doivent être acceptés par l'inspecteur en chef; ils seront installés, en nombre suffisant, d'une manière qui permette d'assurer avec sécurité le contrôle des déplacements sur la voie.

87. Lorsque le toit et les parois d'une voie ou d'un lieu de travail exigent des ouvrages de soutènement pour en prévenir l'affaissement, lesdits ouvrages doivent être exigés d'une manière et à des intervalles acceptés par un agent de sécurité ou par l'inspecteur en chef.

88. (1) Toutes les machines d'extraction doivent être d'un type approuvé par l'inspecteur en chef et être conformes aux exigences minimums ci-après:

- a) chaque machine d'une puissance de plus de 15 chevaux doit être installée sur une assiette en béton ou autre base rigide;
- b) les tambours d'extraction sur lesquels le câble est enroulé doivent être munis de joues ou de bras et, dans le cas d'un

- (c) all hoisting engines shall be equipped with a device that clearly indicates at all times to the operator the true location of the cage or trip and, where more than one track is used, the device shall be of a type that indicates on which track the trip is being hoisted or lowered;
- (d) every indicator device referred to in paragraph (c) shall be tested after every adjustment affecting the length of the rope;
- (e) all hoisting engines shall be equipped with a braking system that is sufficient to stop and hold the loaded cages or trips when the maximum torque is applied downwards and that is automatically applied in the event of a power failure and that may be applied by the operator in the event of any emergency;
- (f) all hoists shall be equipped with an overwind preventor and a speed controller that will shut off the power and apply the braking system if the cage or trip travels beyond the regular stops at the top and bottom of the run or if the cage or trip travels at a speed in excess of the prescribed maximum speed for the hoist;
- (g) unless the overwind preventor and speed controller is in full and fixed engagement with the hoisting engine, it shall be designed to be fully engaged, either automatically or by the hoist operator, whenever persons are to be raised or lowered, and shall be provided with an automatic device that indicates to all persons responsible for the operation or loading of the hoist that the automatic overwind preventor and the speed controller have been fully engaged; and
- (h) every engine used for hoisting persons shall be equipped with one or more emergency brakes that,
 - (i) where there are two cages or trips, will hold the cages or trips when the maximum torque is applied in either direction and the loads are balanced, or
 - (ii) where there is only one cage or trip, will hold the loaded cage or trip when the maximum torque is applied downwards.

(2) The use of hoisting equipment or rope that does not comply with the requirements of this Part and with the testing requirements prescribed under Part III is prohibited.

89. (1) Every rope used for hoisting persons shall have a safety factor of not less than six.

(2) A hoisting rope shall not be placed in service unless it has been tested by the Nova Scotia Government Testing Laboratory or a testing laboratory acceptable to the Chief Inspector.

(3) There shall be kept with every rope used for hoisting persons in a mine a test certificate issued in respect of that rope by a laboratory referred to in subsection (2) and a certificate from the manufacturer of that rope stating the following information in respect of that rope:

- (a) the name and address of the manufacturer;

tambour conique, de tout autre engin de sûreté qui empêche, de manière efficace, le câble de glisser;

c) toutes les machines d'extraction doivent être dotées d'un dispositif qui, en tout temps, indique clairement aux machinistes l'emplacement exact de la cage ou du convoi et, si l'on utilise plus d'une voie, le dispositif doit être d'un type qui indique sur quel rail le convoi est effectivement monté ou descendu;

d) chaque dispositif indicateur mentionné à l'alinéa c) doit être mis à l'essai après chaque réglage touchant la longueur du câble;

e) toutes les machines d'extraction doivent être munies d'un système de frein qui permette d'arrêter ou de maintenir les cages ou les convois chargés lorsque le couple maximum est appliqué vers le bas, et qui s'applique automatiquement dans le cas d'une panne de courant ou qui peut être actionné par le machiniste en cas d'urgence;

f) toutes les machines d'extraction doivent être munies d'un évite-molettes et d'un régulateur de vitesse qui coupent le courant et actionnent les freins si la cage ou le convoi dépasse les arrêts réglementaires à l'une ou l'autre des extrémités de la course ou si la cage ou le convoi circule à une vitesse qui excède le maximum prescrit pour la machine;

g) à moins que l'évite-molettes et le régulateur de vitesse ne soient entièrement en prise de façon permanente avec la machine d'extraction, ils doivent être conçus pour être entièrement en prise, soit par des moyens automatiques ou par le machiniste d'extraction, dans tous les cas de transport de personnes, et ils doivent être munis d'un dispositif automatique qui indique au responsable du fonctionnement du treuil ou du chargement que l'évite-molette automatique et le régulateur de vitesse sont entièrement en prise; et

h) chaque machine utilisée pour transporter des personnes doit être munie d'un ou de plusieurs freins d'urgence lesquels,

- (i) lorsqu'il y a deux cages ou convois, maintiennent les cages ou les convois, quand le couple maximum est appliqué dans l'une ou l'autre direction et que les charges sont équilibrées, ou

- (ii) lorsqu'il n'y a qu'une seule cage ou un seul convoi, maintiennent la cage ou le convoi chargé lorsque le couple maximum est appliqué vers le bas.

(2) Il est interdit d'utiliser du matériel ou des câbles d'extraction non conformes aux exigences de la présente partie et aux exigences visant les essais prévus à la partie III.

89. (1) Chaque câble utilisé pour le déplacement des personnes doit présenter un facteur de sécurité d'au moins six.

(2) Un câble d'extraction ne doit jamais être utilisé avant d'avoir été mis à l'essai par le laboratoire d'essai du gouvernement de la Nouvelle-Écosse ou par un laboratoire d'essai qui peut être accepté par l'inspecteur en chef.

(3) Il doit être conservé, dans le cas de chaque câble utilisé pour monter des personnes dans une mine, un certificat d'essai délivré pour ledit câble par un laboratoire mentionné au paragraphe (2) et un certificat du fabricant dudit câble faisant état des renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse du fabricant;

- (b) the manufacturer's rope number;
- (c) the date of manufacture;
- (d) the diameter in inches;
- (e) the weight per foot in pounds;
- (f) the number of strands;
- (g) the class of core;
- (h) the percentage by weight of lubricant in the core;
- (i) the trade name of the interior rope lubricant;
- (j) the number of wires in a strand;
- (k) the diameter of wires in decimals of an inch;
- (l) the breaking stress of steel from which the wire is fabricated, in pounds per square inch;
- (m) the standard torsion test of the wires composing the rope; and
- (n) the actual breaking strength.

(4) When any rope is installed in a mine, the following information shall be recorded in a rope record book:

- (a) the name of the company from which the rope was purchased;
- (b) the date of purchase;
- (c) the dates the rope is installed or removed from each new location;
- (d) the identification number of the rope;
- (e) the name of the shaft or way and compartment in which the rope is installed;
- (f) the weight of the shaft conveyance in respect of which the rope is installed;
- (g) the weight of material carried or to be carried by the rope;
- (h) the maximum length of rope in service below the sheave;
- (i) the maximum weight of rope in service below the sheave;
- (j) the safety factor in each location where the rope has been installed;
- (k) the dates of shortening of the rope;
- (l) the dates and results of breaking tests; and
- (m) the date and reason for removal.

90. Where a hoisting rope is removed from service because of failure to pass the test prescribed in subsection 44(2) or for any other reason, a notice to that effect shall be forwarded to the Chief Inspector and shall include

- (a) the date and reason for discontinuing the use of the rope;
- (b) the disposition of the rope;
- (c) the final test of the rope;
- (d) a certificate of initial test of the rope; and
- (e) a copy of the rope manufacturer's certificate of test.

91. A spliced rope shall not be used for the hoisting or lowering of persons except with the written permission of a mechanical inspector or the Chief Inspector.

- b) le numéro de câble du fabricant;
- c) la date de fabrication;
- d) le diamètre en pouces;
- e) le poids au pied en livres;
- f) le nombre de torons;
- g) la catégorie de noyau;
- h) le pourcentage en poids de lubrifiant dans le noyau;
- i) le nom commercial du lubrifiant intérieur du câble;
- j) le nombre de fils métalliques au toron;
- k) le diamètre des fils métalliques en chiffres décimaux (d'un pouce);
- l) la charge de rupture de l'acier ayant servi à la fabrication du fil métallique, en livres, au pouce carré;
- m) l'essai de torsion ordinaire des fils métalliques formant le câble; et
- n) la résistance réelle à la rupture.

(4) Les renseignements ci-après doivent être inscrits dans un registre des câbles chaque fois qu'un câble est installé dans une mine:

- a) le nom du vendeur du câble (société, fabricant, etc.);
- b) la date de l'achat;
- c) les dates auxquelles le câble est installé ou enlevé de chaque nouvel emplacement;
- d) le numéro d'identification du câble;
- e) le nom du puits, de la voie ou du compartiment où le câble est installé;
- f) le poids du matériel de transport dans le puits où le câble est installé;
- g) le poids du matériel transporté ou devant être transporté par le câble;
- h) la longueur maximum du câble utilisé au-dessous de la roue à gorge;
- i) le poids maximum du câble utilisé au-dessous de la roue à gorge;
- j) le facteur de sécurité dans chaque emplacement où le câble est installé;
- k) les dates auxquelles le câble est raccourci;
- l) les dates et les conclusions des essais de rupture; et
- m) la date et la raison de l'enlèvement du câble.

90. Lorsqu'un câble d'extraction n'est plus utilisé parce qu'il n'a pas résisté aux essais prescrits au paragraphe 44(2) ou pour toute autre raison, un avis à cet effet, comprenant ce qui suit, doit être envoyé à l'inspecteur en chef:

- a) la date et la raison du rejet du câble;
- b) les dispositions prises à l'égard du câble;
- c) l'essai final du câble;
- d) un certificat du premier essai du câble; et
- e) un double du certificat d'essai du fabricant du câble.

91. Un câble épissé ne doit pas être utilisé pour monter ou descendre des personnes sans la permission écrite d'un inspecteur-mécanicien ou de l'inspecteur en chef.

92. (1) There shall never be less than five turns of rope on the drum of any hoisting engine when a cage or trip is at lowest point of the shaft or level.

(2) The diameter of a rope sheave shall not be less than 80 times the diameter of the rope.

(3) Rope pulleys shall be machined to properly fit the rope used with such pulleys.

93. A hoisting rope may be reversed only in accordance with written directions of the Chief Inspector.

94. (1) The lubricant used on a hoisting rope shall be suited to the conditions under which the rope is being used and shall be used in accordance with the recommendations of the manufacturer of the rope unless other written directions are given by the mechanical inspector.

(2) The lubricant referred to in subsection (1) shall be applied daily to the rope or as is necessary to ensure the proper lubrication of the rope.

95. (1) All hoisting and haulage ropes, other than endless haulage ropes, shall be connected to their loads by means of a socket that complies in all respects with the socketing requirements prescribed by the provincial statute.

(2) Ropes that are used for hoisting persons and coal shall be fitted with new sockets at least once in every month.

(3) Ropes that are used for hoisting persons only shall be fitted with new sockets at least once in every three months.

(4) The drum end of a rope shall be fastened to the spider or shaft of the drum with two or more rope clamps.

96. (1) The connecting attachments between a newly installed or cut rope and a cage or trip and between such a rope and the drum shall be examined by a competent person appointed for that purpose by the mine manager.

(2) A rope referred to in subsection (1) shall not be used for the transporting of persons in any shaft, slope or incline until two complete test trips have been made up and down the working portions of such shaft or along 5,000 feet of such slope or incline, as the case may be, with the cage or trip operated in such shaft or slope loaded to its authorized maximum weight.

(3) The results of the examination of the connecting attachments referred to in subsection (1) shall be recorded in a Hoisting Machinery Record Book and signed by the person making the examination.

(4) The hoist operator shall make a record of the test trips referred to in subsection (2) in a Hoist Operator's Record Book.

97. (1) Cages and man cars used for hoisting or lowering persons shall be of sturdy construction and designed to provide

92. (1) Il ne doit jamais y avoir moins de cinq tours de câble sur le tambour d'une machine d'extraction lorsqu'une cage ou un convoi se trouve au point le plus bas d'un puits ou de l'étage.

(2) Le diamètre d'une roue à gorge d'un câble ne doit pas être inférieur à 80 fois le diamètre du câble.

(3) Les gorges des poulies des câbles doivent être usinées de façon à pouvoir s'adapter de façon convenable aux câbles utilisés.

93. La direction d'un câble d'extraction ne peut être changée que conformément aux directives écrites de l'inspecteur en chef.

94. (1) Le lubrifiant d'un câble d'extraction doit convenir aux conditions d'utilisation dudit câble et doit être employé conformément aux recommandations du fabricant du câble à moins que d'autres instructions ne soient données par écrit par l'inspecteur-mécanicien.

(2) Le lubrifiant mentionné au paragraphe (1) doit être appliqué chaque jour ou selon les besoins afin d'assurer la lubrification convenable du câble.

95. (1) Tous les câbles d'extraction et de halage, autres que les câbles de halage sans fin, doivent être reliés à leurs charges respectives au moyen d'un raccord conforme en tous points aux exigences en ce sens prescrites par la loi provinciale.

(2) Les câbles utilisés pour remonter les personnes et le charbon doivent être munis de nouveaux raccords au moins une fois par mois.

(3) Les câbles utilisés pour le transport de personnes seulement seront munis de nouveaux raccords au moins une fois tous les trois mois.

(4) L'extrémité du câble fixée au tambour doit être attachée à l'armature ou à l'arbre du tambour au moyen de deux brides à câble ou plus.

96. (1) Les attaches servant de raccord entre un câble récemment installé ou coupé et une cage ou un convoi ainsi qu'entre ledit câble et le tambour doivent être examinées par une personne compétente désignée à cette fin par le directeur de mine.

(2) Un câble mentionné au paragraphe (1) ne doit pas être utilisé pour le transport de personnes dans un puits, une fendue ou un plan incliné avant que deux voyages d'essai, aller et retour, n'aient été complétés le long dudit puits ou sur une distance de 5,000 pieds de ladite fendue ou dudit plan incliné, selon le cas, au moyen d'une cage ou d'un convoi, chargé selon la capacité maximum autorisée et actionné dans ledit puits ou ladite fendue.

(3) Les conclusions de l'examen des attaches mentionnées au paragraphe (1) doivent être inscrites dans un registre d'outillage d'extraction et signées par la personne qui en a fait l'examen.

(4) Le machiniste d'extraction doit tenir un état des voyages d'essai mentionnés au paragraphe (2) dans le registre du machiniste d'extraction.

97. (1) Les cages et les wagonnets utilisés pour monter ou descendre les personnes doivent être de construction solide et

a safe enclosure for persons during hoisting, and shall be constructed and designed to meet the requirements of these Regulations and any written directions of the Chief Inspector.

(2) The method of controlling and operating cages, man cars and trips in a mine shall be subject to the approval of the Chief Inspector.

(3) No person shall be transported by mechanical means underground except under conditions approved in writing by the Chief Inspector.

(4) The clearance that is to be provided between the head sheave and the top of a cage when it is stopped at the uppermost landing shall be as directed by the Chief Inspector.

98. (1) Detaching hooks shall be installed between the socket and safety chains on all cages used for hoisting or lowering persons.

(2) The detaching plate or bell that holds the top of a trip or cage to its rope shall be placed as high as is practicable and shall be capable of holding the weight of the cage where overwinding the rope on the drum occurs.

(3) All detaching hooks in use in a mine shall be cleaned and refitted at least once in every three months and detaching plates and bells in use in a mine shall be tested monthly by calipers or gauges.

(4) The results of the tests referred to in subsection (3) shall be recorded in a book kept at the mine for that purpose.

99. Every man trip used on a slope with a gradient exceeding 20 degrees shall have a shield of a type approved by the Chief Inspector installed on the upper end of the top man car to prevent falling stones and other debris from injuring persons riding in the cars.

100. (1) A man car shall be equipped with three draw bars for use in coupling it to other man cars and such draw bars shall extend the full length of the car, be securely bolted to the floor and base sills, and be installed above the floor and visible at all times.

(2) Man cars shall be connected to each other by three couplings attached to the three draw bars, with such couplings and their shackle pins visible for inspection at all times.

(3) On each man car

(a) the centre coupling shall be of sufficient strength to hold not less than the authorized maximum load of the trip; and

(b) the two side couplings shall be slack during normal operations and shall, taken together, be of sufficient strength to hold not less than the authorized maximum load of the trip plus 30 per cent of that load.

conçus de façon à ménager une enceinte sûre durant la montée; en outre, ils doivent être construits et conçus pour satisfaire aux exigences du présent règlement et à toutes directives écrites émanant de l'inspecteur en chef.

(2) La méthode touchant la commande et le fonctionnement des cages, des wagonnets et des convois dans une mine sera sujette à l'approbation de l'inspecteur en chef.

(3) Personne ne peut descendre au fond d'une mine par des moyens mécaniques, sauf selon les conditions approuvées par écrit par l'inspecteur en chef.

(4) L'espace libre qui doit être prévu entre la poulie de guidage et la partie supérieure d'une cage lorsque celle-ci est arrêtée à la dernière recette supérieure doit être conforme aux directives de l'inspecteur en chef.

98. (1) Des crochets de sûreté doivent être installés entre le raccord et les chaînes de sûreté sur toutes les cages utilisées pour monter ou descendre des personnes.

(2) La plaque de sécurité ou levier coudé qui maintient la partie supérieure d'une cage ou d'un convoi attaché au câble doit être placé aussi haut que possible et doit pouvoir supporter le poids de la cage lors de la mise aux molettes.

(3) Tous les crochets de sûreté utilisés dans une mine doivent être nettoyés et regarnis au moins une fois tous les trois mois. Les plaques de sûreté et les leviers coudés utilisés dans une mine doivent être vérifiés tous les mois à l'aide de calibres ou de gabarits.

(4) Les conclusions des essais mentionnés au paragraphe (3) doivent être inscrites dans un registre conservé à cette fin à la mine.

99. Chaque convoi servant au transport du personnel dans une fendue dont l'angle d'inclinaison excède 20 degrés doit être muni d'un écran protecteur d'un type approuvé par l'inspecteur en chef, installé à l'extrémité supérieure du premier wagonnet afin de protéger les personnes qui y prennent place contre tout éboulis de roches et autres débris.

100. (1) Un wagonnet servant au transport du personnel doit être muni de trois barres de traction devant servir à la coupler aux autres wagonnets. Lesdites barres de traction doivent être de la même longueur que le wagonnet, être boulonnées solidement aux semelles et installées au-dessus du plancher de façon à être visibles en tout temps, pour fins d'inspection.

(2) Les wagonnets servant au transport du personnel doivent être reliés les uns aux autres au moyen de trois attelages attachés aux trois barres de traction. Lesdits attelages et leurs manilles doivent être visibles en tout temps aux fins d'inspection.

(3) Pour chaque wagonnet servant au transport du personnel,

a) l'attelage du centre doit être suffisamment résistant pour haler une charge qui ne doit pas être inférieure à la charge maximum autorisée du convoi; et

b) les deux attelages latéraux doivent être lâches durant le fonctionnement ordinaire mais doivent, pris ensemble, présenter assez de résistance pour haler une charge équivalente

(4) The first car of a man trip shall be secured to its rope by a socket as prescribed by section 95 and shall be secured by two chains, one of which is connected to one of the two outer draw bars and the other connected to the remaining outer draw bar with each such chain fastened at its upper end to a safety clamp on the rope above the socket.

(5) Each chain referred to in subsection (4) shall, with the safety clamp to which it is fastened, be of sufficient strength to hold not less than the authorized maximum load of the trip plus 30 per cent of that load.

101. (1) Unless specifically exempted in writing by the Chief Inspector, all man trips shall be equipped with safety brakes of a type

- (a) approved by the Chief Inspector; and
- (b) capable of stopping the trip if its rope breaks.

(2) An approved electric lamp with a red lens shall be installed on the approaching end of all man trips to serve as a warning light.

102. (1) Single link chains, other than the short coupling chains attached to a cage or rake, shall not be installed on any equipment used for raising or lowering persons in a working shaft or place.

(2) The short coupling chains attached to a cage or rake shall be used only in conjunction with safety chains or ropes of sufficient strength to hold the authorized maximum load of the cage or rake should the coupling chain fail.

(3) Unless cage and rake chains and tackling equipment are made of steel that the manufacturer certifies does not require heat treatment, they shall, to remove stresses due to cold working, be heat treated at least once in every six months in accordance with recommendations of the manufacturer of such chains and equipment or as directed by the Chief Inspector, and a record of such heat treatment shall be retained on file at the mine.

(4) All tackling equipment, after it is manufactured and subjected to heat treatment, shall be tested by the manufacturer of such equipment by subjecting the equipment to a proof load of not less than two-fifths of the breaking strength of that equipment to ensure that it withstands such proof load without showing any permanent set.

(5) No tackling equipment shall be used in a mine unless it has been tested as prescribed by subsection (4) and a test certificate has been provided by the manufacturer for each piece of such equipment.

(6) All tackling equipment shall be permanently and legibly labelled or marked to identify it with the manufacturer's test certificate.

à la charge maximum autorisée du convoi, plus 30 pour cent de ladite charge.

(4) Le premier wagonnet d'une rame servant au transport du personnel doit être attaché à son câble au moyen d'un raccord comme il est prévu à l'article 95; en outre, il doit être attaché au moyen de deux chaînes dont l'une est reliée à l'une des deux barres de traction extérieures et l'autre, reliée à l'autre barre de traction extérieure. Chacune desdites chaînes doit être attachée, à son extrémité supérieure, à une bride de sûreté fixée au câble au-dessus du raccord.

(5) Chaque chaîne mentionnée au paragraphe (4) doit, ainsi que la bride de sûreté à laquelle elle est attachée, être assez résistante pour haler une charge équivalente à au moins la charge maximum autorisée de convoi, plus 30 pour cent de ladite charge.

101. (1) Sauf exemption par écrit de l'inspecteur en chef dans des cas particuliers, toutes les rames servant au transport du personnel devront être munies de freins de sûreté d'un type

- a) approuvé par l'inspecteur en chef; et
- b) pouvant arrêter la rame si le câble se brise.

(2) Une lampe électrique approuvée, munie d'une lentille rouge, doit être installée sur l'extrémité d'arrivée de tous les convois servant au transport du personnel, en guise de voyant.

102. (1) Les chaînes à maillons simples, autres que les courtes chaînes d'attelage attachées à une cage ou à une rame, ne doivent pas être installées sur le matériel utilisé pour monter ou descendre des personnes dans un puits ou une aire de travail.

(2) Les courtes chaînes d'attelage attachées à une cage ou à une rame ne peuvent être utilisées qu'avec des chaînes ou câbles de sûreté d'une résistance suffisante pour supporter la charge maximum autorisée de la cage ou de la rame au cas de rupture de la chaîne de couplage.

(3) A moins que le fabricant ne certifie que les chaînes des cages et des rames, ainsi que des appareils de levage, sont faites d'acier qui n'exige pas de traitement thermique, elles doivent, afin de réduire la tension occasionnée par le travail à froid, être traitées à la chaleur au moins une fois tous les six mois en conformité des recommandations du fabricant desdites chaînes et desdits appareils ou selon les directives de l'inspecteur en chef. Un rapport dudit traitement thermique doit être conservé dans les dossiers de la mine.

(4) Tous les appareils de levage, après fabrication et traitement thermique, doivent être mis à l'essai par le fabricant desdits appareils en les soumettant à une charge d'épreuve d'au moins les deux cinquièmes de la charge de rupture desdits appareils afin de s'assurer qu'ils peuvent résister à la charge d'épreuve sans présenter aucune déformation permanente.

(5) Aucun appareil de levage ne peut être utilisé dans une mine avant d'avoir été mis à l'essai en conformité des dispositions du paragraphe (4) et à condition qu'un certificat d'essai ait été fourni par le fabricant à l'égard de chacune des pièces dudit appareil.

(6) Tout appareil de levage doit être revêtu d'une étiquette fixe, ou d'une inscription lisible en permettant l'identification, ainsi que du certificat d'essai du fabricant.

103. (1) All shafts shall be fenced.

(2) All landings of working shafts shall be lighted with permanent light fixtures and provided with appropriate stops or gates to ensure that mine cars cannot be unintentionally pushed beyond those stops or gates without opening the enclosure to the shaft.

(3) Unless otherwise directed by the Chief Inspector, all entrances to any place in a mine not being worked or extended shall be blocked with a fence or by some other means that will prevent a person from unintentionally entering that place.

(4) Where a mine is abandoned or the working thereof discontinued, the top of the shaft and of every other entrance to the mine from the surface shall be surrounded with a chain link fence not less than 10 feet high, topped with barbed wire and otherwise constructed to prevent entrance to the mine by unauthorized persons.

104. (1) Every working shaft shall be provided with a means of communicating signals between the top and bottom of the shaft and every entrance thereto.

(2) A signal code that is approved in writing by the Chief Inspector shall be employed for the communications referred to in subsection (1).

(3) A copy of the approved signal code used in a mine shall be posted in a conspicuous place in all locations where signals are received or transmitted.

105. Where a shaft that is used by persons is also used for hoisting materials, it shall not be used by persons at the same time that materials are being hoisted.

106. A rake or cage used for transporting persons shall be in the charge of a responsible person who shall ensure that no persons are transported in shafts, slopes, inclines or levels at speeds greater than 20 feet per second, unless written permission of a safety officer or the Chief Inspector is granted for greater speeds.

107. (1) A diesel locomotive or other internal combustion engine shall not be used in a mine unless approval to do so has been granted in writing by the Chief Inspector and the locomotive or engine complies with and is operated, maintained and tested in compliance with regulations made under the provincial statute, with these Regulations and with any written directions that may be issued by the regional safety officer to the Chief Inspector.

(2) Where, with respect to the operation, maintenance and testing of diesel locomotives or internal combustion engines, regulations made under the provincial statute are inconsistent with these Regulations or any written directions of the regional safety officer, these Regulations and such directions shall prevail.

108. (1) No person shall operate a diesel locomotive unless he has had at least one year's experience in a mine and has been appointed a diesel driver in writing by the mine manager.

103. (1) Tous les puits doivent être barricadés.

(2) Toutes les recettes des puits de travail doivent être munies d'appareils d'éclairage permanents, ainsi que d'arrêts ou de barrières appropriés, de sorte que les wagonnets ou berlines ne puissent, accidentellement, être poussés au-delà desdits arrêts ou barrières sans ouvrir l'enceinte du puits.

(3) Sauf indication contraire de la part de l'inspecteur en chef, toutes les entrées, menant à un endroit d'une mine qui n'est pas en exploitation ou en voie d'expansion, doivent être fermées au moyen d'une clôture ou par tout autre moyen qui puisse empêcher quiconque d'y pénétrer accidentellement.

(4) Lorsqu'une mine est abandonnée ou que l'exploitation y est interrompue, la partie supérieure du puits et de toute autre entrée conduisant à la mine depuis la surface doit être entourée d'une clôture grillagée d'au moins 10 pieds de hauteur, surmontée de fils barbelés, et construite de façon à empêcher toute intrusion.

104. (1) Chaque puits en exploitation doit être muni de moyens de communication entre ses parties supérieure et inférieure, ainsi qu'entre les parties inférieure et supérieure du puits et chaque voie qui y accède.

(2) Un code de signaux approuvé utilisé par l'inspecteur en chef, doit être utilisé pour les communications mentionnées au paragraphe (1).

(3) Une copie du code de signaux approuvé utilisé dans une mine doit être affichée bien en évidence dans tous les emplacements où les signaux sont reçus ou transmis.

105. Lorsqu'un puits utilisé par des personnes est également employé pour l'extraction du minerai, il est interdit aux personnes de l'utiliser pendant la remontée du minerai à la surface.

106. Une voiture ou une cage servant au transport de personnes doit être confiée à un préposé responsable qui doit s'assurer que personne n'est transporté dans les puits, fendues, plans inclinés ou aux étages à des vitesses excédant 20 pieds à la seconde, à moins qu'un agent de sécurité ou l'inspecteur en chef n'accorde par écrit la permission de circuler à une vitesse supérieure.

107. (1) Une locomotive diesel ou autre moteur à combustion interne ne peut être utilisé dans une mine à moins que l'autorisation en ce sens n'ait été accordée par écrit par l'inspecteur en chef et sous réserve que la locomotive ou le moteur soit conforme en tous points, quant au fonctionnement, à l'entretien et aux essais, aux règlements établis conformément à la loi provinciale, au présent règlement et à toutes directives écrites émanant de l'agent régional de sécurité à l'intention de l'inspecteur en chef.

(2) Si, pour ce qui est du fonctionnement, de l'entretien et de l'essai des locomotives diesel ou des moteurs à combustion interne, les règlements établis conformément à la loi provinciale sont en contradiction avec le présent règlement ou avec toute directive émanant de l'agent régional de sécurité, le présent règlement et lesdites directives doivent être observés.

108. (1) Personne ne peut être proposé au fonctionnement d'une locomotive diesel à moins d'avoir acquis, au minimum, une année d'expérience dans une mine et d'avoir été désigné,

in advance of such working face, for the purpose of locating the dangerous accumulations of water or gases.

(2) Where a seam that is being worked is 12 feet or more in thickness, in addition to the boreholes referred to in subsection (1), a borehole shall be bored 15 feet in advance of the working face at an angle of not less than 20 degrees up from the roof of the place where the working face is located.

(3) When any of the advance borings make contact with a place referred to in subsection (1), a locked flame safety lamp under the charge of a competent person shall be used at the working face while work is being performed.

(4) Unless exempted by a safety officer or the Chief Inspector, the workings approaching a place referred to in subsection (1) shall not exceed 8 feet in width and 8 feet in height.

113. (1) Every place where coal miners or other persons are or may be in a mine shall be reasonably accessible from ground level by at least two shafts or outlets.

(2) In the case of shafts, outlets and openings made after January 14, 1969, such shafts, outlets and openings shall not at any point be nearer to one another than 100 feet and shall be connected by a passage of not less than 4 feet in width and 4 feet in height.

(3) If equipment for raising or lowering persons is not installed at a shaft, outlet or opening, such equipment shall be kept at the mine and shall be ready for immediate use.

114. Unless exempted in writing by the Chief Inspector, intake and return airways shall be located in separate shafts that are separated by not less than 100 feet of natural strata.

115. No mine shall be worked below the sea bottom or below any other body of water except under the following conditions:

(a) no submarine seam of coal or stratified deposit shall be worked under less cover than 180 feet of solid measure, except that an owner or lessee of any area may drive passageways to win the mineral to be worked at such passageways may have a cover less than 180 feet but not less than 100 feet of solid measure;

(b) a solid barrier of unworked mineral of not less than 150 feet shall be left between the workings of a submarine lease and any other submarine lease;

(c) before mining is commenced in any submarine area, plans of the proposed workings shall be approved in writing by the Chief Inspector and no change shall be made in the approved plans without the written consent of the Chief Inspector;

(d) where the presence of geological faults is suspected in an area of a mine that is less than 1,000 feet below the sea bottom and workings are being carried on upon the longwall system, coal pillars are being extracted or a total extraction of coal is being undertaken, an exploring drift or drifts shall be driven in the line of the main road in advance of the main

d'au moins 10 pieds, doivent précéder ledit front de taille afin de repérer les amas d'eau ou de gaz susceptibles de présenter des dangers.

(2) Lorsqu'une couche exploitée est de 12 pieds ou plus d'épaisseur, outre les sondages mentionnés au paragraphe (1), un trou de sonde doit précéder le front de taille de 15 pieds à un angle d'au moins 20 degrés vers le haut à compter du plafond de l'aire où se trouve le front de taille.

(3) Lorsqu'un sondage de reconnaissance atteint un endroit mentionné au paragraphe (1), une lampe de sûreté à flamme captive, confiée à une personne compétente, doit être utilisée au front de taille durant les travaux.

(4) Sauf exemption de la part d'un agent de sécurité ou de l'inspecteur en chef, les chantiers dans le voisinage d'un endroit mentionné au paragraphe (1) ne doivent pas excéder 8 pieds de largeur et 8 pieds de hauteur.

113. (1) Tous les endroits souterrains d'une mine où des mineurs ou autres travailleurs effectuent des travaux doivent être d'accès relativement facile à partir de la surface grâce à au moins deux puits ou issues.

(2) Dans le cas des puits, issues et sorties pratiqués après le 14 janvier 1969, lesdits puits, issues et sorties doivent toujours être espacés d'au moins 100 pieds et doivent être reliés par des passages d'au moins 4 pieds de largeur et 4 pieds de hauteur.

(3) Si les installations pour monter ou descendre les travailleurs ne sont pas en place dans un puits, une issue ou une sortie, lesdites installations doivent être gardées à la mine, prêtes à être utilisées.

114. A moins d'une dérogation accordée par écrit par l'inspecteur en chef, les voies d'arrivée et de retour d'air doivent être situées dans des puits distincts, séparés par au moins 100 pieds de massif naturel.

115. Une mine ne peut être exploitée au-dessous du lit de la mer ou au-dessous d'un cours d'eau que dans les conditions ci-après:

a) une couche sous-marine de charbon ou un gisement stratifié ne peut être exploité que sous des morts-terrains d'une épaisseur d'au moins 180 pieds fermes; toutefois, un propriétaire ou un locataire de chantier peut percer des voies pour atteindre le minerai à exploiter et lesdites voies peuvent avoir un recouvrement inférieur à 180 pieds fermes de morts-terrains à condition que ledit recouvrement soit d'au moins 100 pieds fermes;

b) un écran solide de minéraux intouchés d'au moins 150 pieds doit être ménagé entre les chantiers d'une concession sous-marine et toute autre concession sous-marine;

c) avant de commencer l'exploitation minière d'un chantier sous-marin, les plans des chantiers projetés doivent être approuvés par écrit par l'inspecteur en chef et aucune modification ne peut y être apportée sans le consentement écrit dudit inspecteur en chef;

d) lorsque l'on soupçonne l'existence de failles géologiques dans une aire d'une mine située à moins de 1,000 pieds au-dessous du lit de la mer et que l'on effectue des travaux de grande taille, et le déhouillement des piliers ou que l'on

Inspector, is consistent with good industrial practice, and shall contain

- (a) adequate supplies of hot and cold water, and
- (b) showers, lavatories, toilets, clothing storage facilities, benches and such other facilities as the Chief Inspector may direct in writing,

and shall be adequately lighted and heated and maintained in a clean and sanitary condition.

119. (1) Only the hoist operator or other persons authorized by the mine manager shall enter the hoist room.

(2) A hoist operator shall be in attendance in the hoist room during the entire time that any person is below ground in a mine that is usually entered by means of a hoist.

PART VIII

MISCELLANEOUS

120. (1) A general plan of a mine, containing the information set out in subsection (2) and prepared from survey data provided by a mine surveyor shall be readily available at the mine for examination by a safety officer and a copy thereof shall be provided upon request to any safety officer for his own use.

(2) The plan referred to in subsection (1) shall include

- (a) the date of the original survey and of all subsequent surveys of the mine,
- (b) the name of the mine, and
- (c) the signature of the mine surveyor,

and it shall accurately depict at a scale of not less than 200 feet to 1 inch all workings and accessible parts of the mine, including all shafts, deeps, headways, entries, levels, rooms, longwalls, laterals, sinkings, crosscuts and areas of extraction and, where possible, the boundaries of the mine, and shall show the following details:

- (d) the position, direction and extent of every known fault in the mine, with its vertical throw;
- (e) the general direction and rate of dip of the strata;
- (f) the depth of every shaft;
- (g) the elevation of the floor of the mine in feet and tenths of feet at 100-foot intervals on the main entries and levels, with such elevations relating to sea level as set out on a bench mark on the surface near the entrance to the mine;
- (h) a section of the seam;
- (i) ventilation courses and the direction of air flow;
- (j) all roads used for travelling;
- (k) all barriers between adjacent mines in the same seam; and
- (l) any other details that may be required in writing by the Chief Inspector.

est conforme aux usages industriels courants et il doit comprendre

- a) un approvisionnement suffisant d'eau chaude et d'eau froide, et
- b) des douches, des lavabos, des toilettes, des installations pour le rangement des vêtements, des bancs et autres aménagements du même genre que peut exiger par écrit l'inspecteur en chef,

et il doit être éclairé et chauffé de façon convenable et tenu dans un état propre et salubre.

119. (1) Seul le machiniste d'extraction ou les autres personnes autorisées par le directeur de mine peuvent pénétrer dans la salle du treuil.

(2) Un machiniste d'extraction doit constamment être de service dans la salle du treuil pendant qu'une personne est sous terre dans une mine où l'on pénètre d'ordinaire au moyen d'un treuil.

PARTIE VIII

DIVERS

120. (1) Le plan général d'une mine, où figurent les renseignements énumérés au paragraphe (2) et établis d'après les levés fournis par un arpenteur minier, doit en tout temps être mis à la disposition d'un agent de sécurité aux fins d'examen et un exemplaire dudit plan doit être produit sur demande à tout agent de sécurité qui en a besoin.

(2) Le plan mentionné au paragraphe (1) doit comprendre

- a) la date du levé initial de la mine et de tous les levés subséquents,
- b) le nom de la mine, et
- c) la signature de l'arpenteur minier,

et il doit indiquer de façon précise à l'échelle de 200 pieds au pouce ou à une échelle plus grande, tous les chantiers et les parties accessibles à la mine, y compris les puits, les profondeurs, les galeries principales, les entrées, les étages, les chambres, les grandes tailles, les voies latérales, les points de fonçage, les travers-bancs, les aires d'extraction et, si possible, les limites de la mine et il doit en outre indiquer les détails suivants:

- d) la position, la direction et l'étendue de chaque faille connue dans la mine, y compris son rejet vertical;
- e) la direction générale et le coefficient de pendage des couches;
- f) la profondeur de chaque puits;
- g) le niveau du plancher de la mine en pieds et en dixièmes de pied, à intervalles de 100 pieds, aux entrées principales et aux étages, par rapport au niveau de la mer, en conformité du point de repère indiqué à la surface près de l'entrée de la mine;
- h) une coupe du filon;
- i) les circuits d'aérage et la direction du courant d'air;
- j) toutes les voies servant au transport;
- k) tous les écrans entre les mines adjacentes dans le même filon; et

(3) The plan referred to in subsection (1) shall be revised and brought up to date as of the 1st day of January, April, July and October of each year and a copy of each revised plan shall be delivered to the Chief Inspector not later than the 20th day of each such month.

(4) Such additional plans as are necessary to show details of any part of a mine or of the ventilation, electrical or transportation systems of the mine shall be prepared as prescribed by these Regulations or as requested in writing by the Chief Inspector.

121. (1) Where it is intended to close or abandon a mine or any part of a mine, or to re-open a mine or any part of a mine that has been closed for a period of two or more months, at least 30 days notice of such intention shall be submitted by the owner by registered mail to the Chief Inspector and to the regional safety officer.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall be accompanied by a general plan of the mine prepared as prescribed in this Part and revised to show the boundaries of the mine and the limits of all workings as they exist on the date of the notice.

(3) Where a mine is abandoned, a final plan of the mine as it existed on the date it was abandoned shall be submitted by the owner to the Chief Inspector and to the regional safety officer, by registered mail within 90 days of the abandonment.

Inspection on Behalf of Coal Miners and Workmen

122. (1) The coal miners and workmen employed in a mine may from time to time at their own expense designate

- (a) two of the coal miners or workmen in the mine, or
- (b) any two persons who are or have been practical working coal miners with at least five years experience of underground work,

and one of whom holds a certificate as a mine examiner, to inspect the mine and test for gas therein.

(2) The coal miners, workmen or persons designated, pursuant to subsection (1) shall be allowed at least once in every month, to go to every part of the mine and to inspect the shafts, levels, working places, return airways, ventilating apparatus, old workings and machinery therein.

(3) Where the owner or mine manager deems it suitable he, or an officer of the mine designated by the owner or mine manager, may accompany the coal miners, workmen or persons on an inspection referred to in subsection (1) or (2).

(4) The coal miners, workmen or persons designated pursuant to subsection (1) shall be afforded by the owner or mine manager and all persons in the mine every facility for the purpose of the inspection and testing referred to in this section.

l) tout autre détail que peut exiger par écrit l'inspecteur en chef.

(3) Le plan mentionné au paragraphe (1) doit être révisé et mis à jour le 1^{er} jour des mois de janvier, d'avril, de juillet et d'octobre de chaque année. Un exemplaire de chaque plan révisé doit être remis à l'inspecteur en chef au plus tard le 20^e jour du mois en question.

(4) Les plans supplémentaires requis pour indiquer les détails de toute partie d'une mine ou des réseaux d'aérage, d'électricité ou de transport de la mine doivent être établis selon qu'il est prescrit dans le présent règlement ou sur demande écrite de l'inspecteur en chef.

121. (1) Lorsqu'il est envisagé de fermer ou d'abandonner une mine ou toute partie d'une mine, ou de rouvrir une mine ou toute partie d'une mine qui était fermée depuis deux mois ou plus, un avis à cet effet doit être envoyé par le propriétaire, par courrier recommandé, à l'inspecteur en chef et à l'agent régional de sécurité, au moins 30 jours à l'avance.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) doit être accompagné d'un plan général de la mine établi selon les prescriptions de la présente partie et révisé de façon à indiquer les limites de la mine et les limites de tous les chantiers existants à la date de l'avis.

(3) Lorsqu'une mine est abandonnée, un plan final de la mine telle qu'elle existait à la date de la fermeture doit être envoyé par le propriétaire, par courrier recommandé, à l'inspecteur en chef et à l'agent régional de sécurité dans les 90 jours qui suivent la fermeture.

Inspection au nom des mineurs de charbon et des travailleurs

122. (1) Les mineurs de charbon et les travailleurs employés dans une mine peuvent, de temps à autre, désigner à leurs frais

- a) deux des mineurs de charbon ou travailleurs de la mine, ou
- b) deux personnes, ayant au moins cinq années d'expérience pratique au fond, qui travaillent ou qui ont travaillé en qualité de mineurs de charbon

et dont l'un d'eux détient un certificat en tant qu'inspecteur de mine, l'autorisant à inspecter la mine et à faire les essais pour déceler la présence de gaz.

(2) Les mineurs, travailleurs ou personnes désignés en vertu du paragraphe (1) doivent avoir la permission de pénétrer, au moins une fois par mois, dans chaque partie de la mine et d'inspecter les puits, les étages, les aires de travail, les voies de retour d'air, les appareils d'aérage, les vieux chantiers et les machines qui s'y trouvent.

(3) S'il le juge à propos, le propriétaire ou le directeur de mine, ou un agent de la mine désigné par le propriétaire ou le directeur de mine peut accompagner les mineurs, travailleurs ou personnes lors de l'inspection mentionnée au paragraphe (1) ou (2).

(4) Le propriétaire ou directeur de mine ainsi que toutes les personnes se trouvant dans la mine doivent faciliter aux mineurs, travailleurs ou personnes désignés en vertu du paragraphe (1) les visites d'inspection et les essais mentionnés dans le présent article.

(5) A report of the result of the inspection and testing referred to in this section shall be made by the persons referred to in subsection (1) shall be recorded in a book to be kept at the mine for that purpose and shall be signed by the persons who carried out the inspection and test.

PART IX

LIABILITY OF OWNER

123. (1) The owner of any mine shall take all reasonable measures to ensure compliance with these Regulations.

(2) Where any provision of these Regulations is violated and that provision is not expressly directed to any person other than an owner, the owner of the mine in respect of which the violation occurred shall be deemed to have committed that violation unless he establishes that the violation occurred without his knowledge or consent and that he exercised all due diligence to prevent its commission.

(5) Un rapport des conclusions de l'inspection et des essais mentionnés dans le présent article doit être établi par les personnes dont il est question au paragraphe (1) et doit être inscrit dans un livre devant être conservé à cette fin à la mine. Ledit rapport doit être signé par les personnes qui ont effectué l'inspection et les essais.

PARTIE IX

RESPONSABILITÉ DU PROPRIÉTAIRE

123. (1) Le propriétaire d'une mine doit prendre toutes les mesures raisonnables afin de s'assurer que les dispositions du présent règlement sont observées.

(2) Lorsqu'il y a dérogation à l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement et que ladite disposition ne concerne pas directement une personne autre qu'un propriétaire, le propriétaire de la mine où s'est produite la dérogation doit en être tenu responsable à moins qu'il ne prouve que la dérogation s'est produite à son insu ou sans son consentement et qu'il avait mis tout en œuvre pour l'empêcher.

CHAPTER 1012

CANADA LABOUR CODE

Canada Industrial Relations Regulations

REGULATIONS RESPECTING INDUSTRIAL RELATIONS IN FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS OR BUSINESSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Industrial Relations Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means Part V of the *Canada Labour Code*;
“Director” means the Director, Conciliation and Arbitration
Branch, Department of Labour.

Notice, Requests and Reports

3. (1) Any notice or request that may be given or made to the Minister under the Act shall be given or made to the Minister or the Director.

(2) Any notice, request or consent authorized or required under the Act to be given or sent by the Minister may be given or sent by the Director on behalf of the Minister.

4. (1) Any notice or report required or authorized under the Act to be given by the Minister, a conciliation commissioner, a conciliation board or an Industrial Inquiry Commission to any person or organization may be given or sent

(a) by registered mail addressed to that person or organization at his or its latest known or usual address or at his or its place of business; or

(b) by personally serving a copy thereof,

(i) in the case of a person, upon that person or, in his absence, upon some other person who appears to be at least 16 years of age, at that person's latest known or usual address or at that person's place of business, and

(ii) in the case of an organization, upon an officer or employee of that organization.

(2) The giving or sending of a notice or report referred to in subsection (1) to a person or organization in a manner described in paragraph (1)(a) or (b) shall constitute sufficient service of such notice or report on the person or organization to whom it is given or sent.

CHAPITRE 1012

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur les relations industrielles

RÈGLEMENT CONCERNANT LES RELATIONS INDUSTRIELLES DANS LES ENTREPRISES, OUVRAGES, OU AFFAIRES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur les relations industrielles*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Directeur» désigne le directeur, Direction de la conciliation et de l'arbitrage, ministère du Travail;
«Loi» désigne la Partie V du *Code canadien du travail*.

Avis, demandes et rapports

3. (1) Un avis, une demande ou une requête destinés au Ministre en vertu de la Loi doivent être donnés ou présentés au Ministre ou au Directeur.

(2) Un avis, une demande, une requête ou un consentement que la Loi autorise ou requiert le Ministre de donner peuvent être donnés par le Directeur au nom du Ministre.

4. (1) Un avis ou un rapport que la Loi requiert ou autorise le Ministre, un commissaire-conciliateur, une commission de conciliation ou une commission d'enquête industrielle de donner à toute personne ou organisation peuvent être donnés

a) par courrier recommandé adressé à cette personne ou organisation, à sa dernière adresse connue, à son adresse habituelle ou à son lieu d'affaires; ou

b) en signifiant personnellement une copie dudit document,

(i) dans le cas d'une personne, à cette personne ou, en son absence, à une autre personne qui paraît être âgée d'au moins 16 ans, à la dernière adresse connue de cette personne, à son adresse habituelle ou à son lieu d'affaires, et

(ii) dans le cas d'une organisation, à un agent ou à un employé de cette organisation.

(2) Le fait de donner l'avis ou le rapport dont il est fait mention au paragraphe (1) à une personne ou une organisation, de la façon indiquée à l'alinéa (1)a) ou b), constitue une signification suffisante de cet avis ou de ce rapport à son destinataire.

Notice to Commence Collective Bargaining

5. A notice to commence collective bargaining given under the Act shall

- (a) designate a convenient time, within 20 days from the date of the giving of the notice, and a convenient place for the collective bargaining to commence;
- (b) be dated and signed by or on behalf of the party giving the notice; and
- (c) where it is given by a party
 - (i) under section 146 of the Act, require the other party to commence collective bargaining for the purpose of entering into a collective agreement, or
 - (ii) under section 147 of the Act, require the other party to commence bargaining for the purpose of entering into a new collective agreement.

Notice of Dispute and Request for Conciliation Assistance

6. A notice to the Minister given under section 163 of the Act shall

- (a) state the name and address of the party giving the notice;
- (b) state the name and address of the other party to the dispute;
- (c) state the date upon which notice to commence collective bargaining was given;
- (d) state the steps that have been taken, the progress that has been made and the difficulties that have been encountered in collective bargaining following the giving of the notice;
- (e) be accompanied by a copy of the notice to commence collective bargaining;
- (f) be accompanied by a copy of any existing collective agreement between the parties; and
- (g) be signed by or on behalf of the party giving the notice.

Request to the Minister for his Consent to the Making of a Complaint

7. A request to the Minister for his consent to the making of a complaint to the Board in respect of an alleged failure to comply with section 148 or paragraph 184(3)(g) or 185(a) or (b) of the Act shall state

- (a) the name and address of the party making the request,
- (b) the name and address of the person or organization against whom it is desired to make a complaint,
- (c) the nature of the alleged failure to comply,
- (d) the section of the Act in respect of which it is alleged there has been a failure to comply,
- (e) the date or dates upon which and the place where the alleged failure to comply occurred or, in the case of an alleged continuing failure to comply, the date upon which the alleged continuing failure to comply commenced and the period of time during which it continued, and

Mise en demeure d'entamer des négociations collectives

5. Une mise en demeure d'entamer des négociations collectives, donnée en vertu de la Loi, doit

- a) indiquer un temps propice, dans un délai de 20 jours de la date à laquelle la mise en demeure a été donnée et un lieu convenable où les négociations collectives pourront être entamées;
- b) être datée et signée par ou au nom de la partie qui donne la mise en demeure; et
- c) lorsqu'elle est signifiée par une partie,
 - (i) en vertu de l'article 146 de la Loi, exiger que l'autre partie entame des négociations collectives aux fins de la conclusion d'une convention collective, ou
 - (ii) en vertu de l'article 147 de la Loi, exiger que l'autre partie entame des négociations aux fins de la conclusion d'une nouvelle convention collective.

Notification du différend et demande de services de conciliation

6. Un avis destiné au Ministre et donné en vertu de l'article 163 de la Loi doit

- a) indiquer le nom et l'adresse de la partie qui donne l'avis;
- b) indiquer le nom et l'adresse de l'autre partie au différend;
- c) indiquer la date à laquelle la mise en demeure d'entamer les négociations collectives a été donnée;
- d) indiquer les mesures prises, le progrès accompli et les difficultés rencontrées au cours des négociations collectives qui ont eu lieu après que la mise en demeure eut été donnée;
- e) être accompagné d'une copie de la mise en demeure d'entamer les négociations collectives;
- f) être accompagné d'un exemplaire de toute convention collective en vigueur et conclue par les parties; et
- g) être signé par ou au nom de la partie qui donne l'avis.

Demande adressée au Ministre en vue d'obtenir son consentement au dépôt d'une plainte

7. Une demande adressée au Ministre en vue d'obtenir son consentement au dépôt d'une plainte auprès du Conseil relativement à une présumée omission de satisfaire aux prescriptions de l'article 148 ou de l'alinéa 184(3)(g) ou 185a) ou b) de la Loi doit indiquer

- a) le nom et l'adresse de la partie qui présente la demande,
- b) le nom et l'adresse de la personne ou de l'organisation contre laquelle on désire déposer une plainte,
- c) la nature de la présumée omission,
- d) l'article de la Loi auquel on a présumément omis de se conformer,
- e) la date ou les dates et l'endroit où la présumée omission de se conformer s'est produite ou, dans le cas d'une présumée omission continue de se conformer, la date à laquelle la présumée omission de se conformer a commencé et la période durant laquelle elle a persisté, et

(f) the facts upon which the party making the request relies as constituting the alleged failure to comply,
and be signed by or on behalf of the party making the request and verified by statutory declaration.

Request to the Minister for his Consent to a Prosecution

8. A request to the Minister for his consent to institute a prosecution in respect of an offence under the Act shall state

- (a) the name and address of the party making the request,
- (b) the name and address of the person or organization against whom it is desired to institute a prosecution,
- (c) the nature of the alleged offence,
- (d) the section of the Act that is alleged to have been violated,
- (e) the date upon which and the place where the alleged offence was committed or, in the case of an alleged continuing offence, the date upon which the alleged continuing offence commenced and the period of time during which it continued, and
- (f) the facts upon which the party making the request relies as constituting the alleged offence,

and be signed by or on behalf of the party making the request and verified by statutory declaration.

9. Where a request is made to the Minister pursuant to section 7 or 8, the Minister may

- (a) give notice of the request and a copy thereof and of any particulars furnished by the party making the request to the person or organization against whom the Minister's consent to make a complaint or institute a prosecution is requested;
- (b) ask the person or organization to whom notice is given pursuant to paragraph (a) to file a reply to the request, duly verified by statutory declaration, within 7 days following the receipt of the notice of the request or within such longer period as the Minister may allow; and
- (c) ask for such further particulars of the request or of any reply filed under paragraph (b) as he considers necessary in order to dispose of the request.

f) les faits sur lesquels la partie qui présente la demande s'appuie pour soutenir qu'il y a eu omission de se conformer, et être signée par ou au nom de la partie qui présente la demande et être confirmée par déclaration statutaire.

Demande adressée au Ministre en vue d'obtenir son consentement à une poursuite

8. Une demande adressée au Ministre pour obtenir son consentement à ce que soit intentée une poursuite à l'égard d'une infraction à la Loi doit indiquer

- a) le nom et l'adresse de la partie qui présente la demande,
- b) le nom et l'adresse de la personne ou de l'organisation contre laquelle on désire intenter une poursuite,
- c) la nature de la présumée infraction,
- d) l'article de la Loi qui est censé avoir été enfreint,
- e) la date à laquelle et l'endroit où la présumée infraction a été commise ou, dans le cas d'une présumée infraction continue la date à laquelle la présumée infraction continue a commencé et la période durant laquelle elle a persisté, et
- f) les faits sur lesquels la partie qui présente la demande s'appuie pour soutenir qu'il y a eu infraction,

et être signée par ou au nom de la partie qui présente la demande et être confirmée par déclaration solennelle.

9. Lorsqu'une demande est présentée au Ministre conformément à l'article 7 ou 8, le Ministre peut

- a) donner avis de la demande et remettre une copie de celle-ci et de tous documents fournis par la partie qui présente la demande à la personne ou à l'organisation à l'égard de laquelle on demande le consentement du Ministre pour déposer une plainte ou intenter une poursuite;
- b) demander à la personne ou à l'organisation à laquelle un avis est signifié conformément à l'alinéa a) d'adresser une réponse à la demande, dûment confirmée par déclaration statutaire, dans les 7 jours qui suivent la réception de l'avis de la demande ou dans le délai plus long que le Ministre peut accorder; et
- c) demander tous autres détails concernant la demande ou concernant toute réponse déposée en vertu de l'alinéa b), selon qu'il le juge nécessaire pour donner suite à la demande.

CHAPTER 1013

CANADA LABOUR CODE

Canada Industrial Relations Remuneration Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE REMUNERATION AND EXPENSES OF CHAIRMEN AND MEMBERS OF INDUSTRIAL INQUIRY COMMISSIONS AND CONCILIATION BOARDS AND OF CONCILIATION COMMISSIONERS AND MEDIATORS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Industrial Relations Remuneration Regulations*.

Remuneration

2. The Chairman of a conciliation board, a member of an Industrial Inquiry Commission and every person not employed in the public service of Canada who acts as a conciliation commissioner or a mediator shall be paid a fee of \$200 for each day that he is engaged in the performance of his duties.

3. A member of a conciliation board other than the chairman shall be paid a fee of \$200 for each day that he is engaged in the performance of his duties.

4. Each person referred to in section 2 and 3 is entitled to be paid reasonable travelling and other expenses incurred by him while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties.

CHAPITRE 1013

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur la rémunération dans les relations industrielles

RÈGLEMENT CONCERNANT LA RÉMUNÉRATION ET LES FRAIS DES PRÉSIDENTS ET DES MEMBRES DES COMMISSIONS D'ENQUÊTE INDUSTRIELLE ET DES COMMISSIONS DE CONCILIATION, DES COMMISSAIRES-CONCILIATEURS ET DES MÉDIATEURS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur la rémunération dans les relations industrielles*.

Rémunération

2. Le président d'une commission de conciliation, un membre d'une commission d'enquête industrielle et toute personne non employée dans la fonction publique du Canada qui agit en qualité de commissaire-conciliateur ou de médiateur doivent être rétribués au tarif de \$200 pour chaque jour où ils exercent leurs fonctions à ce titre.

3. Un membre d'une commission de conciliation, sauf le président, doit être rétribué au tarif de \$200 pour chaque jour où il exerce ses fonctions à ce titre.

4. Chacune des personnes dont il est question aux articles 2 et 3 a droit au remboursement des frais raisonnables de déplacement et autres encourus par elle tandis qu'elle est absente de son lieu ordinaire de résidence dans l'exercice de ses fonctions.

CHAPTER 1014

CANADA LABOUR CODE

Canada Labour Relations Board Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE POWERS AND DUTIES OF THE CANADA LABOUR RELATIONS BOARD

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canada Labour Relations Board Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “application” means any application, complaint, question, dispute or difference that may be made or referred to the Board for hearing or determination pursuant to the Code; (*demande*)
- “Board” means the Canada Labour Relations Board; (*Conseil*)
- “Code” means Part V of the *Canada Labour Code*; (*Code*)
- “council of trade unions” means two or more trade unions that have formed a council of trade unions, one of the purposes of which is the regulation of relations between employers and employees; (*conseil de syndicats*)
- “employer” includes an employers’ organization; (*employeur*)
- “party” means a trade union, applicant, complainant, employer, respondent, intervener and any person added by the Board as a party to any matter or proceeding before the Board and, in the case of an application pursuant to sections 124 and 137 of the Code, includes any employee or group of employees affected by an application who desire to make representations to the Board in connection with the application; (*partie*)
- “person” includes an employer, employers’ organization, trade union, council of trade unions, an employee or a group of employees; (*personne*)
- “Secretary” means the secretary to the Board; (*secrétaire*)
- “trade union” includes a council of trade unions. (*syndicat*)

PART I

GENERAL RULES FOR APPLICATIONS

Applications

3. Every proceeding before the Board shall be commenced by filing with the Board an application in writing.

CHAPITRE 1014

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Conseil canadien des relations du travail

RÈGLEMENT CONCERNANT LES POUVOIRS ET LES FONCTIONS DU CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS DU TRAVAIL

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Conseil canadien des relations du travail*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «Code» désigne la Partie V du *Code canadien du travail*; (*Code*)
- «Conseil» désigne le Conseil canadien des relations du travail; (*Board*)
- «conseil de syndicats» désigne deux syndicats ou plus qui se sont constitués en conseil de syndicats et dont l’une des fonctions consiste à régir les relations entre les employeurs et les employés; (*council of trade unions*)
- «demande» désigne toute demande, plainte ou question ou tout différend ou conflit qui peut être présenté au Conseil ou porté devant lui pour audition ou règlement conformément aux dispositions du Code; (*application*)
- «employeur» comprend une association patronale; (*employer*)
- «partie» désigne un syndicat, un requérant, un plaignant, un employeur, un répondant, un intervenant et toute personne adjointe par le Conseil comme partie à toute question ou procédure devant le Conseil et, dans le cas d’une demande présentée conformément aux articles 124 et 137 du Code, comprend tout employé ou groupe d’employés qui sont touchés par une demande et qui désirent se faire entendre par le Conseil à l’égard de la demande; (*party*)
- «personne» comprend un employeur, une association patronale, un syndicat, un conseil de syndicats, un employé ou un groupe d’employés; (*person*)
- «secrétaire» désigne le secrétaire du Conseil; (*secretary*)
- «syndicat» comprend un conseil de syndicats. (*trade union*)

PARTIE I

RÈGLES GÉNÉRALES CONCERNANT LES DEMANDES

Demandes

3. Toute procédure devant le Conseil doit commencer par la présentation au Conseil d’une demande par écrit.

4. Where forms are prescribed by the Board, and set out in the schedule hereto, they shall be used in proceedings before the Board.

5. Where an application has been filed with the Board, the Board may require that the application be verified by statutory declaration.

6. An application or reply to the Board, on behalf of

(a) a trade union, council of trade unions or an employers' organization, shall be signed by the president and by the secretary thereof, by two officers thereof or by a person authorized to sign by resolution of the trade union, council of trade unions or employers' organization;

(b) an employer, shall be signed by the employer himself or by a person authorized by him in writing to sign on his behalf;

(c) a corporation or partnership, shall be signed by its manager, principal executive officer or by a person authorized in writing to sign on behalf of the corporation or partnership; or

(d) an employee, shall be signed by the employee himself or by a person authorized by him in writing to sign on his behalf.

7. When an application is made to the Board, the Board shall give notice thereof and send one or more copies of the application to all persons deemed by the Board to be affected by the application.

8. (1) The Board may, in writing, require an employer to immediately post notices of the application in places where those notices are most likely to come to the attention of the employees who may be affected by the application and to keep the notices posted for a period of 7 days.

(2) The Board may, in writing, require the employer, in addition to posting the notices referred to in subsection (1), or in lieu thereof, to bring the application to the attention of the employees who may be affected by the application in such other manner as the Board may direct.

9. Where, under section 8, the Board requires that an employer post and keep posted notices of an application to the Board, the employer shall, forthwith upon the expiry of the period of posting required, file with the Board a statement that the requirement was complied with.

Intervening

10. (1) A person desiring to intervene in an application to the Board shall file with the Board a reply to the application not later than 10 days after receiving notice of the application.

(2) For the purposes of subsection (1), when notice of an application is posted, a person desiring to intervene in the application is deemed to have received notice of the application as of the first day the notice is posted.

(3) If a person desiring to intervene in an application to the Board fails to comply with subsection (1), he shall not, without the consent of the Board, be permitted to make any representations to the Board in relation to the application; and the Board may dispose of the application without notice to that person.

4. Dans les cas où des formules sont prescrites par le Conseil et établies en annexe au présent règlement, il convient de s'en servir dans les procédures devant le Conseil.

5. Lorsqu'une demande a été présentée au Conseil, ce dernier peut exiger que la demande soit attestée par une déclaration solennelle.

6. Une demande ou une réponse au Conseil, au nom

a) d'un syndicat, d'un conseil de syndicats ou d'une association patronale, doit être signée par son président et son secrétaire, par deux de ses dirigeants ou par une personne autorisée à signer par résolution du syndicat, du conseil de syndicats ou de l'association patronale;

b) d'un employeur, doit être signée par l'employeur lui-même ou par une personne qu'il a autorisée par écrit à signer en son nom;

c) d'une corporation ou d'une société, doit être signée par son directeur, son principal agent exécutif ou par une personne autorisée par écrit à signer au nom de la corporation ou de la société; ou

d) d'un employé, doit être signée par l'employé lui-même ou par une personne qu'il a autorisée par écrit à signer en son nom.

7. Lorsqu'une demande est présentée au Conseil, le Conseil doit en donner avis et envoyer une ou des copies de la demande à toutes les personnes qui, de l'avis du Conseil, sont touchées par la demande.

8. (1) Le Conseil peut, par écrit, exiger d'un employeur qu'il affiche immédiatement les avis de la demande aux endroits où lesdits avis ont le plus de chance d'être portés à l'attention des employés qui peuvent être touchés par la demande, et qu'il tienne les avis affichés durant 7 jours.

(2) Le Conseil peut, par écrit, exiger de l'employeur, en plus de l'affichage des avis dont il est question au paragraphe (1), ou au lieu dudit affichage, qu'il porte la demande à l'attention des employés en cause de toute autre manière que le Conseil peut prescrire.

9. Lorsque, en vertu de l'article 8, le Conseil exige d'un employeur qu'il affiche et tienne affichés les avis d'une demande présentée au Conseil, l'employeur doit présenter au Conseil dès l'expiration de la période d'affichage prescrite, une déclaration portant qu'il s'est conformé à cette prescription.

Intervention

10. (1) Quiconque désire intervenir dans une demande présentée au Conseil doit présenter au Conseil une réponse à la demande dans les 10 jours après qu'il en a été avisé.

(2) Aux fins du paragraphe (1), lorsque l'avis d'une demande est affiché, quiconque désire intervenir dans la demande est réputé être avisé de celle-ci au moment de l'affichage.

(3) Quiconque désire intervenir dans une demande présentée au Conseil et ne se conforme pas au paragraphe (1) n'a pas, sans le consentement du Conseil, l'autorisation de faire des démarches auprès de ce dernier à l'égard de la demande; en outre, le Conseil peut statuer sur la demande sans en aviser cette personne.

11. A reply filed pursuant to section 10 shall

- (a) admit or deny each of the statements made in the application;
- (b) contain a concise statement of the facts upon which the person desiring to intervene intends to rely; and
- (c) state whether or not a hearing before the Board is requested for the purpose of making oral representations or presenting evidence in respect of the issues raised in the reply.

12. Where a reply is filed pursuant to section 10, the Secretary shall give a copy of the reply to the applicant.

13. An applicant who receives a copy of a reply pursuant to section 12 shall, within 10 days after the receipt by him of the reply, inform the Board in writing whether or not he requests a hearing before the Board.

14. Unless otherwise directed by the Board, the Secretary shall give every party to a proceeding before the Board a copy of every document relating to the proceeding that has been filed with the Board.

Solicitors and Agents

15. Where the name and address of a solicitor or agent of a party is endorsed or shown on a document filed with the Board by or on behalf of the party, any document that is required to be given to that party may be given to the solicitor or agent.

Additional Information

16. The Secretary may, in writing, require a party to furnish the Board with additional information in such manner and within such time as the Secretary may specify.

Documents

17. (1) Where any document is required by these Regulations to be given to any party, it may be given

- (a) by handing it to the party;
- (b) by registered mail, addressed to the party at his latest known or usual address or at the address of the party shown in any document filed with the Board by that party; or
- (c) in such other manner as the Board may direct.

(2) Any document to be filed with the Board may be mailed to the Secretary to the Board in Ottawa or may be delivered to the office of the Board in Ottawa.

(3) The date of the filing of a document with the Board is

- (a) the date it is mailed to the Board if it is sent by registered mail; or
- (b) in any other case, the date it is received by the Board.

18. An application to the Board by a trade union or employers' organization shall include

- (a) a copy of the constitution and by-laws of the union or organization, and

11. Une réponse présentée en application de l'article 10 doit

- a) admettre ou nier chacune des déclarations faites dans la demande;

- b) renfermer un exposé concis des faits sur lesquels la personne qui désire intervenir se propose de se fonder; et

- c) préciser si, oui ou non, une audition devant le Conseil est demandée aux fins de témoigner de vive voix ou de produire des preuves à l'appui des questions soulevées dans la réponse.

12. Lorsqu'une réponse est présentée en application de l'article 10, le secrétaire doit remettre copie de la réponse au requérant.

13. Un requérant qui reçoit copie d'une réponse en application de l'article 12 doit, dans un délai de 10 jours après qu'il aura reçu ladite réponse, faire savoir par écrit au Conseil s'il demande une audition devant le Conseil ou non.

14. Sauf directive contraire du Conseil, le secrétaire doit remettre à toutes les parties à une procédure engagée devant le Conseil une copie de tout document afférent qui a été présenté au Conseil.

Avocats et agents

15. Lorsque le nom et l'adresse d'un avocat ou d'un agent d'une partie sont inscrits ou paraissent sur un document présenté au Conseil par une partie ou en son nom, tout document qui doit être remis à ladite partie peut être remis à l'avocat ou à l'agent.

Renseignements supplémentaires

16. Le secrétaire peut, par écrit, exiger d'une partie qu'elle fournisse au Conseil des renseignements supplémentaires, de la manière et dans le délai que le secrétaire peut prescrire.

Documents

17. (1) Dans les cas où le présent règlement prescrit de remettre un document à une partie, le document peut être remis

- a) en main propre à la partie intéressée;
- b) par la poste, sous pli recommandé, adressé à la partie intéressée à sa dernière adresse connue ou à son adresse habituelle, ou à l'adresse de la partie dont le nom paraît sur tout document présenté au Conseil par ladite partie; ou
- c) de toute autre manière que le Conseil peut prescrire.

(2) Tout document à présenter au Conseil peut être expédié par la poste, au secrétaire du Conseil à Ottawa ou peut être livré au bureau du Conseil à Ottawa.

(3) La date de production d'un document au Conseil est

- a) la date de son envoi au Conseil, s'il est envoyé sous pli recommandé; ou
- b) dans les autres cas, la date de sa réception par le Conseil.

18. Une demande présentée au Conseil par un syndicat ou une association patronale doit comprendre

- a) un exemplaire des statuts et des règlements administratifs du syndicat ou de l'association, et

(b) a statement of the name and address of each of its officers,

unless the constitution and by-laws and the names and addresses of the officers have previously been filed with the Board.

19. (1) Notwithstanding section 18, the Board may, at any time during a proceeding, direct a trade union or an employers' organization to file with it a copy of its constitution and by-laws and the name and address of each of its officers.

(2) The direction referred to in subsection (1) shall be complied with not later than 7 days after it is received by the trade union or employers' organization.

Hearings

20. (1) The Chairman may, on behalf of the Board, fix the time, date and place for a hearing in relation to an application to the Board.

(2) Where the time, date and place for a hearing are fixed by the Chairman, notice of the hearing shall be given by the Secretary to all parties to the proceeding not less than 10 days before the date fixed for the hearing.

21. Where a party who has been given notice of a hearing fails to attend before the Board in accordance with the notice, the Board may proceed with the hearing and dispose of the matter in the absence of that party.

22. The Board may postpone or adjourn any hearing for such time, to such place and upon such terms as it deems necessary.

Summons

23. The Secretary may, on behalf of the Board, issue a summons to require any person to appear before the Board to give evidence and bring with him any documents in his possession or under his control.

Amendment of Documents

24. Any document filed with the Board may, with the consent of the Board and upon such terms and conditions as the Board prescribes, be amended at any time by the party who filed it.

Consolidation of Proceedings

25. The Board may, upon such terms as it deems necessary, direct that a matter or proceeding before the Board be consolidated with any other matter or proceeding before the Board.

Defect in Form or Irregularity

26. No proceeding before the Board is invalid by reason only of a defect in form or a technical irregularity.

Decision of the Board

27. Unless otherwise stated in a decision of the Board, the effective date of a decision of the Board is the date on which the decision is issued by it.

b) la liste des noms et adresses de chacun de ses dirigeants, à moins que les statuts et les règlements administratifs et les noms et adresses des dirigeants n'aient déjà été présentés au Conseil.

19. (1) Nonobstant l'article 18, le Conseil peut, à n'importe quel moment au cours d'une procédure, ordonner qu'un syndicat ou une association patronale lui présente un exemplaire de ses statuts et règlements administratifs et les noms et adresses de chacun de ses dirigeants.

(2) L'ordre dont il est question au paragraphe (1) doit être exécuté au plus tard 7 jours après que le syndicat ou l'association patronale l'aura reçu.

Audiences

20. (1) Le président peut, au nom du Conseil, fixer l'heure, la date et le lieu de toute audience relative à une demande présentée au Conseil.

(2) Lorsque l'heure, la date et le lieu d'une audience sont fixés par le président, le secrétaire doit donner à toutes les parties à la procédure avis de l'audience, au moins 10 jours avant la date fixée pour la tenue de l'audience.

21. Lorsqu'une partie qui a reçu un avis d'audience omet de se présenter devant le Conseil conformément à cet avis, le Conseil peut tenir l'audience et statuer sur la question en l'absence de ladite partie.

22. Le Conseil peut renvoyer ou ajourner une audience à une date, à un endroit et aux conditions qu'il peut juger nécessaires.

Sommation

23. Le secrétaire peut, au nom du Conseil, assigner une personne à comparaître devant le Conseil pour rendre témoignage et produire tout document qu'elle a en sa possession ou confié à sa garde.

Modification des documents

24. Tout document présenté au Conseil peut, avec l'assentiment de ce dernier et aux conditions qu'il peut prescrire, être modifié à n'importe quel moment par la partie qui l'a présenté.

Jonction de procédures

25. Le Conseil peut, aux conditions qu'il juge nécessaires d'imposer, ordonner qu'une question ou une procédure dont il est saisi soit jointe à toute autre question ou procédure dont il est déjà saisi.

Vice de forme ou de procédure

26. Aucune procédure engagée devant le Conseil n'est annulée par un seul vice de forme ou de procédure.

Décision du Conseil

27. A moins d'une prescription contraire dans une décision du Conseil, la date d'entrée en vigueur de toute décision du Conseil est la date à laquelle ladite décision est rendue.

PART II

SPECIFIC RULES FOR APPLICATIONS

Application for Certification

28. An application to the Board for certification under section 124 of the Code shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of the employer affected by the application;
- (c) the general nature of the business carried on by the employer;
- (d) a description of and the location of the unit that the applicant considers is appropriate for collective bargaining and for which certification is sought;
- (e) the approximate number of employees in the proposed bargaining unit;
- (f) the full name and address of any trade union known to the applicant to be the certified bargaining agent or that has been or is a party to a collective agreement covering part or all of the employees affected by the application; and
- (g) terms as to the effective date, renewal and termination of an existing or recently expired collective agreement and such additional information as the applicant thinks will be of assistance to the Board.

29. (1) For the purposes of an application for certification, evidence that an employee is a member of a trade union shall be in writing and consist of

- (a) evidence that the employee has, within the period commencing on the first day of the third month preceding the calendar month in which the application is made and ending on the date of the application, joined the trade union
 - (i) by signing an application for membership or other document, acceptable to the Board, and
 - (ii) by paying on his own behalf at least \$2 as the union admission fee or as one month's dues within the aforementioned period; or
- (b) evidence that the employee has been a member of long standing in the trade union and has, on his own behalf, paid not less than one month's dues in the amount of at least \$2 within the period set out in paragraph (a).

(2) Where an employee has paid the amount referred to in subsection (1) and that amount is less than the amount required to be paid by the constitution of the union, the Board may, if the amount paid is at least \$2, accept written evidence that the lesser amount has been authorized in accordance with the provisions of the union's constitution.

(3) Evidence that an employee is a member of a trade union on the date of filing of an application is evidence that the employee wishes the trade union to represent him as his bargaining agent and the Board may refuse to entertain any evidence to the contrary unless it is filed in accordance with the provisions of section 10.

PARTIE II

RÈGLES PARTICULIÈRES CONCERNANT LES
DEMANDES

Demande d'accréditation

28. Une demande d'accréditation présentée au Conseil en vertu de l'article 124 du Code doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du requérant;
- b) le nom et l'adresse au complet de l'employeur touché par la demande;
- c) le caractère général de l'entreprise de l'employeur;
- d) la description et l'emplacement de l'unité que le requérant juge habile à négocier collectivement et au nom de laquelle il demande l'accréditation;
- e) le nombre approximatif d'employés qui feront partie de l'unité de négociation proposée;
- f) le nom et l'adresse au complet de tout syndicat qui, à la connaissance du requérant, est l'agent négociateur accrédité ou est partie à une convention collective visant une partie ou la totalité des employés touchés par la demande; et
- g) les conditions d'entrée en vigueur, de renouvellement et d'expiration de toute convention collective en vigueur ou récemment expirée, ainsi que tout autre renseignement qui, selon le requérant, sera utile au Conseil.

29. (1) Aux fins d'une demande d'accréditation, la preuve qu'un employé est membre d'un syndicat doit être présentée par écrit et comprendre

- a) une preuve que l'employé est, au cours de la période qui a commencé le premier jour du troisième mois précédant le mois civil au cours duquel la demande est présentée et qui s'est terminée à la date de la présentation de la demande, devenu membre du syndicat
 - (i) en signant une demande d'adhésion ou tout autre document acceptable au Conseil, et
 - (ii) en payant en son propre nom au moins \$2 qui représente soit le droit d'adhésion syndicale, soit le montant d'un mois de cotisation au cours de la période susmentionnée; ou
- b) une preuve que l'employé est membre depuis longtemps du syndicat et a, en son propre nom, payé pas moins du montant de la cotisation d'un mois, soit au moins \$2, au cours de la période fixée à l'alinéa a).

(2) Lorsqu'un employé a versé le montant dont il est question au paragraphe (1) et qu'il est inférieur au montant exigé par les statuts du syndicat, le Conseil peut, si le montant payé est d'au moins \$2, accepter une preuve par écrit que le montant inférieur a été autorisé conformément aux dispositions des statuts du syndicat.

(3) La preuve qu'un employé est membre d'un syndicat à la date de production d'une demande établit que l'employé veut que le syndicat le représente à titre d'agent négociateur et le Conseil peut refuser de recevoir toute preuve au contraire à moins qu'elle n'ait été produite conformément à l'article 10.

(4) Evidence submitted to the Board pursuant to subsection (1) or (2) shall be for the confidential use of the Board and shall not be made public.

Representation Votes

30. (1) Where the Board directs that a representation vote of employees be held, the Secretary shall arrange for the conduct of the vote.

(2) The Secretary shall report to the Board the results of every representation vote.

(3) The Secretary may issue all necessary directions on behalf of the Board for the purpose of conducting representation votes and may

- (a) settle, in accordance with an order of the Board pursuant to paragraph 128(1)(a) of the Code, the list of employees who are eligible to vote;
- (b) prescribe the form of ballot;
- (c) prescribe the manner, time and place for the taking of the vote;
- (d) prescribe the form of the Notice of Election;
- (e) arrange for the Notice of Election to be posted;
- (f) appoint returning officers, deputy returning officers and poll clerks; and
- (g) give any special directions to ensure the proper conduct of the vote.

Subsequent Application for Certification

31. Subject to subsections 124(2) and (3) of the Code, where the Board has refused an application from a trade union for certification as the bargaining agent for a unit, no subsequent application for certification may be received by the Board in respect of the same or substantially the same unit until a period of six months has elapsed since the Board refused the previous application, unless the Board consents to receive the application prior to the expiry of that period.

Review, etc., of Orders and Decisions

32. An application to the Board under section 119 of the Code requesting it to review, rescind, amend, alter or vary any order or decision made by it shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of
 - (i) the employer of the employees in the bargaining unit affected by the application, and
 - (ii) the trade union, if any, affected by the application;
- (c) the date and the nature of the order or decision of the Board that is the subject of the application; and
- (d) particulars of the facts and circumstances in support of the application.

Application for Declaration of Single Employer and Single Federal Work

33. Where associated or related federal works, undertakings or businesses are operated by two or more employers having common control or direction and a question arises as to

(4) Le Conseil doit traiter comme confidentielles les preuves qui lui sont présentées conformément aux paragraphes (1) ou (2), et il ne doit pas les publier.

Scrutins de représentation

30. (1) Lorsque le Conseil ordonne la tenue d'un scrutin de représentation auprès des employés, le secrétaire doit prendre les dispositions voulues pour la tenue du scrutin.

(2) Le secrétaire doit rendre compte au Conseil des résultats de tout scrutin de représentation.

(3) Le secrétaire peut émettre toutes les directives nécessaires, au nom du Conseil, aux fins de la tenue des scrutins de représentation et peut

- a) dresser, conformément à une ordonnance du Conseil rendue en application de l'alinéa 128(1)a) du Code, la liste des employés qui ont le droit de vote;
- b) prescrire la forme du bulletin de vote;
- c) prescrire le mode, l'heure et le lieu du scrutin;
- d) prescrire la forme de l'avis de scrutin;
- e) voir à l'affichage de l'avis de scrutin;
- f) nommer les scrutateurs, les scrutateurs adjoints et les commis de bureau de scrutin; et
- g) donner toute directive nécessaire à la bonne tenue du scrutin.

Demande subséquente d'accréditation

31. Sous réserve des paragraphes 124(2) et (3) du Code, lorsque le Conseil a rejeté une demande d'accréditation d'un syndicat comme agent négociateur d'une unité, le Conseil ne recevra aucune autre demande subséquente d'accréditation à l'égard de la même ou sensiblement de la même unité, avant l'expiration d'une période de six mois après qu'il aura rejeté la première demande, à moins qu'il ne consente à recevoir la nouvelle demande avant l'expiration de ladite période.

Révision, etc., des ordonnances et des décisions

32. Une demande présentée au Conseil, en vertu de l'article 119 du Code, en vue de faire réviser, annuler ou modifier une ordonnance ou une décision doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom de l'adresse au complet du requérant;
- b) les noms et adresses au complet
 - (i) de l'employeur des employés de l'unité de négociation visés par la demande, et
 - (ii) du syndicat, s'il en est, en cause dans la demande;
- c) la date et la nature de l'ordonnance ou de la décision du Conseil qui fait l'objet de la demande; et
- d) un exposé détaillé des faits et des circonstances à l'appui de la demande.

Demande de déclaration d'employeur unique et d'entreprise fédérale unique

33. Lorsque des entreprises, affaires ou ouvrages de compétence fédérale, associés ou connexes, sont exploités par deux employeurs ou plus qui en assument en commun le contrôle ou

whether or not they should be declared for all purposes of the Code to be a single employer and a single federal work, undertaking or business, an application to the Board for a declaration pursuant to section 133 of the Code shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full names and addresses of the employers having common control or direction;
- (c) the type of associated or related federal works, undertakings or businesses; and
- (d) particulars of the facts and circumstances in support of the application.

Application for Revocation of Certification and Related Matters

34. An application to the Board under subsection 137(1) of the Code for an order revoking the certification of a trade union as the bargaining agent for a bargaining unit, or under subsection 137(3) of the Code for an order declaring that a bargaining agent is not entitled to represent the employees in a bargaining unit, or under subsection 141(1) of the Code for an order revoking the certification of a council of trade unions on the ground that it no longer meets the requirements for certification of a council of trade unions shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of the trade union affected by the application;
- (c) the full name and address of the employer of the employees in the bargaining unit affected by the application;
- (d) the date of the order of the Board, if any, certifying the trade union as the bargaining agent for the bargaining unit; and
- (e) particulars of the facts and circumstances in support of the application.

Application Where Fraud Alleged

35. An application to the Board under section 139 of the Code for an order revoking the certification of a trade union as the bargaining agent for a bargaining unit on the ground that the certification was obtained by the fraud of the trade union shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of the trade union affected by the application;
- (c) the full name and address of the employer of the employees in the bargaining unit affected by the application;
- (d) the date of the order of the Board certifying the trade union as the bargaining agent for the bargaining unit;
- (e) the full name of any other trade union that appeared before the Board in the certification proceeding; and
- (f) full particulars of the acts or conduct constituting the fraud alleged in the application, including the date or dates upon which, and the circumstances under which, informa-

la direction et que la question se pose de savoir s'il y aurait lieu ou non de les déclarer, à toutes les fins du Code, employeur unique et entreprise, affaire ou ouvrage de compétence fédérale unique, toute demande de déclaration présentée au Conseil en vertu de l'article 133 du Code doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du requérant;
- b) les noms et les adresses au complet des employeurs qui assument en commun le contrôle ou la direction;
- c) le genre d'entreprises, d'affaires ou d'ouvrages de compétence fédérale, associés ou connexes; et
- d) un exposé détaillé des faits et des circonstances à l'appui de la demande.

Demande de révocation d'accréditation et questions connexes

34. Une demande présentée au Conseil en vertu du paragraphe 137(1) du Code, en vue de faire rendre une ordonnance de révocation de l'accréditation d'un syndicat à titre d'agent négociateur d'une unité de négociation, ou, en vertu du paragraphe 137(3) du Code, en vue de faire rendre une ordonnance déclarant que l'agent négociateur n'a pas qualité pour représenter les employés d'une unité de négociation, ou, en vertu du paragraphe 141(1) du Code, en vue de faire rendre une ordonnance de révocation de l'accréditation d'un conseil de syndicats pour le motif qu'il ne satisfait plus aux exigences d'accréditation d'un conseil de syndicats, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du requérant;
- b) le nom et l'adresse au complet du syndicat touché par la demande;
- c) le nom et l'adresse au complet de l'employeur des employés de l'unité de négociation touchée par la demande;
- d) la date de l'ordonnance, s'il en est, par laquelle le Conseil a accrédité le syndicat à titre d'agent négociateur de l'unité de négociation; et
- e) un exposé détaillé des faits et des circonstances à l'appui de la demande.

Demande en cas d'allégation de fraude

35. Une demande présentée au Conseil en vertu de l'article 139 du Code, en vue de faire rendre une ordonnance de révocation de l'accréditation d'un syndicat à titre d'agent négociateur d'une unité de négociation pour le motif que le syndicat avait obtenu son accréditation par fraude, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du requérant;
- b) le nom et l'adresse au complet du syndicat touché par la demande;
- c) le nom et l'adresse au complet de l'employeur des employés de l'unité de négociation touchée par la demande;
- d) la date de l'ordonnance par laquelle le Conseil a accrédité le syndicat à titre d'agent négociateur de l'unité de négociation;
- e) le nom au complet de tout autre syndicat qui a comparu devant le Conseil au cours de la procédure d'accréditation; et

tion concerning the alleged fraud became known to the applicant.

Application Respecting Successor Rights, etc.

36. An application to the Board under subsection 143(2) of the Code for an order determining what rights, privileges and duties have been acquired or are retained upon a merger or amalgamation of trade unions or a transfer of jurisdiction among trade unions shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of all employers affected by the application;
- (c) the general nature of the business carried on by the employers;
- (d) the full name and address of every other trade union affected by the application;
- (e) full particulars of the merger or amalgamation of trade unions or the transfer of jurisdiction among trade unions that gave rise to the application; and
- (f) a concise statement of the questions that have arisen concerning the rights, privileges and duties that have been acquired or retained by the applicant and any other trade union affected by the merger or amalgamation of trade unions or transfer of jurisdiction among trade unions.

Application Respecting Sale of Business

37. An application to the Board under paragraph 144(3)(a) of the Code in respect of the sale of a business of an employer, where his employees are intermingled with the employees of the employer to whom the business is sold, shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of all employers affected by the application;
- (c) the general nature of the business carried on by the employers;
- (d) the full name and address of every other trade union affected by the application;
- (e) the date of each order of the Board certifying a trade union as the bargaining agent for any bargaining unit affected by the application; and
- (f) a copy of each collective agreement that is binding upon any employee affected by the application.

38. An application to the Board under paragraph 144(3)(c) of the Code for an order granting leave to serve a notice to bargain collectively shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of the party upon whom the applicant proposes to serve the notice to bargain collectively;
- (c) the date upon which the Board disposed of an application under paragraph 144(3)(a) of the Code;

f) un exposé détaillé de tous les faits ou de la manière d'agir qui constituent la fraude alléguée dans la demande, y compris la date ou les dates auxquelles, et les circonstances dans lesquelles, le requérant a pris connaissance des renseignements concernant la fraude alléguée.

Demande concernant les droits du successeur, etc.

36. Une demande présentée au Conseil en vertu du paragraphe 143(2) du Code, en vue de faire rendre une ordonnance déterminant les droits, privilèges et obligations subrogés ou maintenus dans le cas de fusion de syndicats ou de transfert de pouvoirs entre des syndicats, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du requérant;
- b) les noms et les adresses au complet de tous les employeurs touchés par la demande;
- c) le caractère général de l'entreprise des employeurs;
- d) le nom et l'adresse au complet de tout autre syndicat touché par la demande;
- e) tous les détails de la fusion de syndicats ou du transfert de pouvoirs entre les syndicats qui ont donné lieu à la demande; et
- f) un exposé concis des questions qui se sont posées au sujet des droits, privilèges et obligations subrogés ou maintenus par le requérant et tout autre syndicat touché par la fusion de syndicats ou le transfert de pouvoirs entre les syndicats.

Demande concernant la vente d'une entreprise

37. Une demande présentée au Conseil en vertu de l'alinéa 144(3)a) du Code, concernant le cas où un employeur vend son entreprise et où il y a confusion du groupe de ses employés avec celui des employés de l'employeur auquel l'entreprise est vendue, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du requérant;
- b) les noms et les adresses au complet de tous les employeurs touchés par la demande;
- c) le caractère général de l'entreprise des employeurs;
- d) le nom et l'adresse au complet de tout autre syndicat touché par la demande;
- e) la date de chacune des ordonnances par lesquelles le Conseil a accrédité un syndicat à titre d'agent négociateur d'une unité de négociation touchée par la demande; et
- f) un exemplaire de chacune des conventions collectives liant tout employé touché par la demande.

38. Une demande présentée au Conseil en vertu de l'alinéa 144(3)c) du Code, en vue de faire rendre une ordonnance accordant l'autorisation de signifier une mise en demeure de négocier collectivement, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du requérant;
- b) le nom et l'adresse au complet de la partie à laquelle le requérant se propose de signifier la mise en demeure de négocier collectivement;

- (d) a copy of the collective agreement that is binding upon the applicant; and
- (e) full particulars respecting the seniority status of all employees affected.

39. An application to the Board under subsection 144(5) of the Code to determine a question as to whether or not a business has been sold or as to the identity of the purchaser of a business shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of all employers affected by the application;
- (c) the general nature of the business carried on by the employers; and
- (d) full particulars of the alleged sale of the business, including, if possible, any documents relating to the alleged sale.

*Application Respecting Portion of Public Service
as Corporation*

40. An application to the Board under subsection 145(3) of the Code with respect to a portion of the public service of Canada established as or becoming a part of a corporation to which the Code applies shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of every other person affected by the application;
- (c) full particulars of every collective agreement that is binding upon any employee in the portion of the public service of Canada that is established as or becomes part of a corporation to which the Code applies; and
- (d) a description of the unit or units that the applicant considers constitutes a unit appropriate for collective bargaining.

41. An application to the Board under subsection 145(5) or (6) of the Code for an order granting leave to serve a notice to bargain collectively shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of the party upon whom the applicant proposes to serve the notice to bargain collectively;
- (c) particulars of the fact and circumstances in support of the application; and
- (d) when the application is made under subsection 145(5), the date upon which the Board made its determination under paragraph 145(4)(c).

c) la date à laquelle le Conseil a statué sur une demande en vertu de l'alinéa 144(3)a) du Code;

d) un exemplaire de la convention collective liant le requérant; et

e) tous les détails concernant la situation d'ancienneté de tous les employés en cause.

39. Une demande présentée au Conseil en vertu du paragraphe 144(5) du Code, en vue de faire trancher la question de savoir si une entreprise a été vendue ou non ou de déterminer l'identité de l'acheteur d'une entreprise, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

a) le nom et l'adresse au complet du requérant;

b) les noms et les adresses au complet de tous les employeurs touchés par la demande;

c) le caractère général de l'entreprise des employeurs; et

d) tous les détails de la vente alléguée de l'entreprise, y compris, si possible, tout document afférent à la vente alléguée.

*Demande concernant un élément de la Fonction publique
constitué en corporation*

40. Une demande présentée au Conseil en vertu du paragraphe 145(3) du Code, au sujet d'un élément de la Fonction publique du Canada qui est constitué en une corporation à laquelle s'applique le Code ou qui est intégré dans une telle corporation, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

a) le nom et l'adresse au complet du requérant;

b) le nom et l'adresse au complet de toute autre personne touchée par la demande;

c) tous les détails des dispositions de chaque convention collective liant les employés de l'élément de la Fonction publique du Canada qui est constitué en une corporation à laquelle le Code s'applique ou qui est intégré à une telle corporation; et

d) une description de toute unité de négociation que le requérant considère comme une unité habile à négocier collectivement.

41. Une demande présentée au Conseil en vertu du paragraphe 145(5) ou (6) du Code, en vue de faire rendre une ordonnance accordant l'autorisation de signifier une mise en demeure de négocier collectivement, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

a) le nom et l'adresse au complet du requérant;

b) le nom et l'adresse au complet de la partie à laquelle le requérant se propose de signifier la mise en demeure de négocier collectivement;

c) un exposé détaillé des faits et des circonstances à l'appui de la demande; et

d) lorsque la demande est présentée en vertu du paragraphe 145(5), la date à laquelle le Conseil a statué en vertu de l'alinéa 145(4)c).

Application Respecting Technological Change

42. An application to the Board under subsection 151(1) of the Code in respect of an alleged technological change shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of the employer of the employees in respect of whom the trade union is the bargaining agent;
- (c) a description of the alleged technological change in respect of which the application is made;
- (d) full particulars of the provisions of the collective agreement between the bargaining agent and the employer that are relevant to the application;
- (e) the number of employees to whom the collective agreement applies;
- (f) the approximate number and type of employees whose terms and conditions or security of employment are likely to be affected by the alleged technological change;
- (g) the content of any notice that may have been given by the employer in respect of the alleged technological change and the date on which any such notice was received by the bargaining agent; and
- (h) where the application is for the reinstatement of any employee displaced by the employer as a result of the alleged technological change and for the reimbursement of the employee for the loss of pay suffered by the employee as a result of his displacement, particulars specifying the name of any employee so displaced, the date of his displacement and the loss of pay suffered by him.

Application for Leave to Serve Notice to Bargain

43. An application to the Board under subsection 152(1) of the Code for an order granting leave to serve on an employer a notice to commence collective bargaining shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of the employer affected by the application;
- (c) a description of the alleged technological change in respect of which the application is made;
- (d) full particulars of the provisions of the collective agreement between the bargaining agent and the employer that are relevant to the application;
- (e) the number of employees to whom the collective agreement applies; and
- (f) the approximate number and type of employees whose terms and conditions or security of employment are likely to be affected by the alleged technological change.

Application Respecting Provision for Final Settlement

44. An application to the Board under subsection 155(2) of the Code for an order, in respect of a collective agreement binding upon the applicant, furnishing a provision for final settlement of all differences between the parties to or employees bound by the collective agreement concerning its

Demande concernant le changement technologique

42. Une demande présentée au Conseil en vertu du paragraphe 151(1) du Code, en ce qui concerne un changement technologique allégué, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du requérant;
- b) le nom et l'adresse au complet de l'employeur des employés dont le syndicat est l'agent négociateur;
- c) une description du changement technologique allégué qui fait l'objet de la demande;
- d) tous les détails des dispositions pertinentes de la convention collective entre l'agent négociateur et l'employeur;
- e) le nombre d'employés visés par la convention collective;
- f) le nombre approximatif et le genre d'employés dont les conditions ou la sécurité d'emploi seront probablement touchées par le changement technologique allégué;
- g) le contenu de tout avis que l'employeur peut avoir donné au sujet du changement technologique allégué et la date à laquelle l'agent négociateur a reçu un tel avis; et
- h) lorsqu'il s'agit d'une demande de réintégration de tout employé déplacé par l'employeur par suite du changement technologique allégué et du remboursement à l'employé de toute perte de salaire subie par lui en raison de son déplacement, les détails précisant le nom de tout employé ainsi déplacé, la date de son déplacement et la perte de salaire qu'il a subie.

Demande de permission de signifier une mise en demeure de négocier

43. Une demande présentée au Conseil en vertu du paragraphe 152(1) du Code, en vue de faire rendre une ordonnance permettant de signifier à un employeur une mise en demeure d'entamer des négociations collectives, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du requérant;
- b) le nom et l'adresse au complet de l'employeur touché par la demande;
- c) une description du changement technologique allégué qui fait l'objet de la demande;
- d) tous les détails des dispositions pertinentes de la convention collective entre l'agent négociateur et l'employeur;
- e) le nombre d'employés visés par la convention collective; et
- f) le nombre approximatif et le genre d'employés dont les conditions ou la sécurité d'emploi seront probablement touchées par le changement technologique allégué.

Demande de clause de règlement définitif

44. Une demande présentée au Conseil en vertu du paragraphe 155(2) du Code, en vue de faire rendre une ordonnance, à l'égard d'une convention collective liant le requérant, établissant une clause de règlement définitif de tous les conflits qui peuvent surgir, à propos de l'interprétation, du champ d'appli-

interpretation, application, administration or alleged violation shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of the other party to the collective agreement; and
- (c) full particulars of the effective date and term of the collective agreement.

Joint Application to Alter Termination Date

45. A joint application to the Board under subsection 160(3) of the Code for an order that the termination date of a collective agreement be altered for the purpose of establishing a common termination date for two or more collective agreements binding a single employer shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full names and addresses of the applicants;
- (b) the full names and addresses of the parties to each collective agreement affected by the application;
- (c) full particulars of the effective date and term of each such collective agreement; and
- (d) a statement of the reasons for making the application.

Application Respecting Unlawful Strike

46. An application to the Board under section 182 of the Code for a declaration that a strike was, is or would be unlawful shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of the trade union that is alleged to have declared or authorized the alleged strike, where a strike is alleged in the application; and
- (c) full particulars of the facts and circumstances upon which the employer relies in alleging that the strike was, is or would be unlawful.

Application Respecting Unlawful Lockout

47. An application to the Board under section 183 of the Code for a declaration that a lockout was, is or would be unlawful shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of the employer that is alleged to have declared or caused or is about to declare or cause the alleged lockout of employees; and
- (c) full particulars of the facts and circumstances upon which the trade union relies in alleging that the lockout was, is or would be unlawful.

Complaint Respecting Unfair Practices

48. A complaint to the Board under subsection 187(1) of the Code that an employer, a person acting on behalf of an employer, a trade union, a person acting on behalf of a trade

cation, de l'application ou de la présumée violation de la convention collective, entre les parties à la convention ou les employés liés par elle, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du requérant;
- b) le nom et l'adresse au complet de l'autre partie à la convention collective; et
- c) tous les détails de la date d'entrée en vigueur et de la période d'application de la convention collective.

Demande conjointe de changement de la date d'expiration

45. Une demande présentée conjointement au Conseil en vertu du paragraphe 160(3) du Code, en vue de faire rendre une ordonnance portant que la date d'expiration de la convention collective soit changée afin d'établir une même date d'expiration pour deux ou plus de deux conventions collectives liant un même employeur, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) les noms et adresses au complet des requérants;
- b) les noms et adresses au complet des parties à chacune des conventions collectives touchées par la demande;
- c) tous les détails de la date d'entrée en vigueur et de la période d'application de chacune des conventions collectives; et
- d) un exposé des motifs de la demande.

Demande de déclaration de grève illégale

46. Une demande présentée au Conseil en vertu de l'article 182 du Code, en vue de faire déclarer qu'une grève était, est ou serait illégale, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du requérant;
- b) le nom et l'adresse au complet du syndicat qui aurait présumément déclaré ou autorisé la grève alléguée, lorsqu'une grève alléguée fait l'objet de la demande; et
- c) un exposé détaillé des faits et des circonstances sur lesquels l'employeur se fonde pour alléguer que la grève était, est ou serait illégale.

Demande de déclaration de lock-out illégal

47. Une demande présentée au Conseil en vertu de l'article 183 du Code, en vue de faire déclarer qu'un lock-out était, est ou serait illégal, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du requérant;
- b) le nom et l'adresse au complet de l'employeur qui aurait présumément déclaré ou provoqué ou serait sur le point de déclarer ou de provoquer le lock-out allégué; et
- c) un exposé détaillé des faits et des circonstances sur lesquels le syndicat se fonde pour alléguer que le lock-out était, est ou serait illégal.

Plainte de pratique déloyale

48. Une plainte adressée au Conseil en vertu du paragraphe 187(1) du Code, portant qu'un employeur, un syndicat, une personne agissant pour le compte d'un syndicat, ou un employé

union or an employee has failed to comply with section 148, 184 or 185 of the Code shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the complainant;
- (b) the full name and address of the person that is alleged to have failed to comply with section 148, 184 or 185 of the Code;
- (c) a concise statement of the facts and circumstances upon which the complainant relies in alleging that the person named pursuant to paragraph (b) has failed to comply with section 148, 184 or 185 of the Code;
- (d) the date upon which the complainant knew of the action or circumstances giving rise to the complaint; and
- (e) where the complaint is that a trade union or a person acting on behalf of a trade union has failed to comply with paragraph 185(f) or (g) of the Code, particulars indicating the basis on which the complainant alleges that the Board has or should assume jurisdiction to hear the complaint.

Application Respecting Access to Employees

49. An application to the Board under subsection 199(1) of the Code for an order granting an authorized representative of a trade union access to employees of an employer on the premises of their employer shall be dated and shall contain the following:

- (a) the full name and address of the applicant;
- (b) the full name and address of the employer affected by the application;
- (c) particulars of the facts and circumstances relating to the location where the employees live that lead to the making of the application;
- (d) particulars of the facts and circumstances that make it impracticable for the trade union to have access to the employees unless permitted on premises owned or controlled by their employer;
- (e) the purpose for which access to the employees is required;
- (f) a description of the premises upon which the authorized representative of the trade union proposes to have access;
- (g) the proposed method of access to the employer's premises;
- (h) the times at which the trade union proposes that access be permitted; and
- (i) the period of the duration of the access proposed.

SCHEDULE

(s. 4)

FORM 1

APPLICATION FOR CERTIFICATION AS BARGAINING AGENT
PURSUANT TO SECTION 124 OF THE CANADA LABOUR CODE

Read carefully the information and directions relating to this form.

1. Full name and address of applicant trade union:

ne s'est pas conformé aux dispositions de l'article 148, 184 ou 185 du Code, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du plaignant;
- b) le nom et l'adresse au complet de la personne qui ne se serait présumément pas conformée à l'article 148, 184 ou 185 du Code;
- c) un exposé concis des faits et des circonstances sur lesquels le plaignant se fonde pour alléguer que la personne nommée conformément à l'alinéa b) ne s'est pas conformée aux dispositions de l'article 148, 184 ou 185 du Code;
- d) la date à laquelle le plaignant a pris connaissance des mesures ou des circonstances qui ont donné lieu à la plainte; et
- e) lorsque la plainte porte qu'un syndicat ou une personne agissant pour le compte d'un syndicat ne s'est pas conformé aux dispositions de l'alinéa 185f) ou g) du Code, les détails des raisons pour lesquelles le plaignant allègue que le Conseil a ou devrait avoir la compétence voulue pour instruire la plainte.

Demande d'accès aux employés

49. Une demande présentée au Conseil en vertu du paragraphe 199(1) du Code, en vue de faire rendre une ordonnance accordant au représentant autorisé d'un syndicat l'accès à des employés vivant dans les locaux de leur employeur, doit être datée et renfermer les renseignements ci-après:

- a) le nom et l'adresse au complet du requérant;
- b) le nom et l'adresse au complet de l'employeur touché par la demande;
- c) un exposé détaillé des faits et des circonstances ayant rapport au lieu où les employés vivent, qui ont abouti à la présentation de la demande;
- d) un exposé détaillé des faits et des circonstances qui rendent pratiquement impossible pour le syndicat d'avoir, sans autorisation, accès aux employés dans des locaux dont leur employeur est le propriétaire ou qu'il a sous sa dépendance;
- e) l'objet de la demande d'accès aux employés;
- f) une description des locaux auxquels le représentant autorisé du syndicat veut avoir accès;
- g) la méthode proposée d'accès aux locaux de l'employeur;
- h) les moments où le syndicat propose que l'accès soit autorisé; et
- i) la durée du droit d'accès proposé.

ANNEXE

(art. 4)

FORMULE 1

DEMANDE D'ACCRÉDITATION À TITRE D'AGENT
NÉGOCIATEUR PRÉSENTÉE EN VERTU DE L'ARTICLE 124 DU
CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Prière de lire attentivement les renseignements et les directives concernant la présente formule.

1. Nom et adresse au complet du syndicat requérant:

- 2. Full name and address of employer:
 - 3. General nature of employer's business:
 - 4. Description and location of the proposed bargaining unit that the applicant trade union considers appropriate for collective bargaining and for which certification is sought:
 - 5. Approximate number of employees in the proposed bargaining unit:
 - 6. Full name and address of any trade union known to the applicant to be the certified bargaining agent or that has been or is a party to a collective agreement covering part or all of the employees affected by this application:
 - 7. Terms of the effective date, renewal and termination of an existing or recently expired collective agreement:
 - 8. Additional information that the applicant thinks will be of assistance to the Board:
 - 9. The applicant trade union hereby makes application pursuant to section 124 of the *Canada Labour Code* to be certified by the Canada Labour Relations Board as the bargaining agent of the employees in the bargaining unit described in section 4 above.
- Made and signed on behalf of the applicant trade union
this day of , 19 , by:

Name of Trade Union
Signature
Office Held
Address
Signature
Office Held
Address

NOTE: Section 6 of the *Canada Labour Relations Board* provides that an application made by a trade union shall be signed by the president and by the secretary thereof, by two officers thereof, or by a person authorized to sign by resolution of the trade union.

- 2. Nom et adresse au complet de l'employeur:
 - 3. Caractère général de l'entreprise de l'employeur:
 - 4. Description et lieu de l'unité de négociation proposée que le syndicat requérant juge habile à négocier collectivement et dont il demande l'accréditation:
 - 5. Nombre approximatif d'employés que compte l'unité de négociation proposée:
 - 6. Nom et adresse au complet de tout syndicat que le requérant connaît comme étant l'agent négociateur accrédité ou qui a été ou est partie à une convention collective visant la totalité ou une partie des employés touchés par la présente demande:
 - 7. Conditions d'entrée en vigueur, de renouvellement et d'expiration d'une convention collective en vigueur ou récemment expirée:
 - 8. Renseignements supplémentaires que le requérant juge utiles au Conseil:
 - 9. En vertu de l'article 124 du *Code canadien du travail*, le syndicat requérant demande par les présentes à être accrédité par le Conseil canadien des relations de travail à titre d'agent négociateur des employés de l'unité de négociation décrite à l'article 4 ci-dessus.
- Fait et signé au nom du syndicat requérant
le 19 par:

Nom du syndicat
Signature
Fonction
Adresse
Signature
Fonction
Adresse

REMARQUE: L'article 6 du *Règlement du Conseil canadien des relations du travail* porte qu'une demande présentée par un syndicat doit être signée par son président et son secrétaire, par deux de ses dirigeants ou par une personne autorisée à signer par résolution du syndicat.



BINDING SECT. SEP 3 1981

3 1761 11550189 2

